



**KUR' AAN  
KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM  
NE  
ASANTE NKYEREASEE**



# **KUR'AAN KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM  
NE  
ASANTE NKYEREASEE**

**The Holy Qur'an**  
**(ARABIC TEXT AND ASANTE TWI TRANSLATION)**

**Kwankyerɛfoɔ a ɔhwɛɛɛ maa wɔtintimiie ne:**

**HADHRAT MIRZA MASROOR AHMAD**

Bɔhyɛ Mesia no Odiadeni a ɔtɔ so Nnum a ɔyɛ Nnaanofɔɔ  
Ɔpunpuni de ma Ahmadiyya Muslim Jama'at.

2008

Islam International Publications Limited

# **KUR' AAN KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM NE ASANTE NKYEREASEE**

**Nea akyerɛɛ aseɛ firii Enyilesi kasa mu baa Asante kasa mu ne  
Yusuf Ahmad Edusei**

**Wɔ tintimii no**

**wɔ afe 2008      mu**

**© Islam International Publications Limited**

**Nwoma-Yefoɔ**

**Islam International Publications Limited**

**'Islamabad**

**Sheephatch Lane**

**Tilford, Surrey GU102 AQ**

**United Kingdom**

**Wɔbɔɔ no afdie so wɔ U. K.**

**Wobɛtumi ne Asoeɛ a edidisɔɔ yi adi nkutaho :-**

- 1. Ahmadiyya Muslim Mission**  
**P O Box 2327**  
**Accra**  
**Ghana Tel: 00233 21 776845**  
**Fax: 00233 21 772593**
- 2. Ahmadiyya Muslim Mission**  
**P O Box 376**  
**Dares Salaam**  
**Tanzania Tel: 00255 51 25935**  
**Fax: 00255 51 21744**
- 3. The London Mosque**  
**16 Gressenhall Road**  
**U. K. Tel: +(0)20 8870 8517**  
**Fax: +(0) 20 8874 4779**

**ISBN: 1 85372 795 4**

## NWOMA-YEFOO ASEMI

Kur'aan Kronkron no ye Onyankopon asem na eye yikyere a Onyankopon yi de maa Islam Komhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no), a emu asemfua biara ye Onyankopon asem. Saa yikyere no Onyankopon ka so de maa no wa mfi aduonu mmiensa mu. Nsempa nyinaa mu, Kur'aan Kronkron nkoa na ege ma ne ho se emu asemfua biara ye Onyankopon yikyere nkoa. Wei ye Muslimfo nwoma kronkron a kwan-kyere a ewie emu-die wa.

Ennye Muslimfo nkoa na kwankyere no wa ho ma won, mmom ewo ho ma nnipa nkae no nso afe bo. Onyankopon ahye bo se Obobo emu nsem no ho ban mmere nyinaa mu. Eno nti na nsesaee anaase nsakrae biara mmaa Arabek atwerensem a Onyankopon dii kan de maae no mu da no. Arabek atwerensem no ye peperee nne sedee woyi kyeree Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no) mfi apem ahanan ne ne mmoroee a atwam ka no ara.

Onyankopon Asem Kronkron no asekyere nnye adwuma a eye mmere koraa. Ewiase nyinaa Ahmadiyya Muslim Kuo afa ato won ho so se eye won asodie se wobekyere Kur'aan Kronkron no ase frenkyemm wa nokore mu aka ewiase kasa horoo mu, ama wode asomasem no aduru Nnipa ahoro ho wa won ankasa kasa horoo mu. Saa Asante nkyereasee yi a Owura Yusuf Ahmad Edusei aye yi, wakyerere ase firii Enyiresi Nkyereasee a Ahmadiyyafo Nwoma-nimfo Baanodifo ahoro bi kyere ase firii Arabek kasa-tene no mu. Saa Baanodifo no nso de won adwuma no totoo Maulawi Sher Ali Enyiresi nkyereasee no ho. Saa Asante nkyereasee yi nso yede nkyereasee nsesamu a efiri Ahmadiyya Muslim Kuo Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Tahir Ahmad ho no ahye mu. Yehyee dwumadie yi ase wa saa Nnaanofoo yi a oye Bohye Messia, Ahmadiyya Muslim Kuo no Farebae no Odiadeni a ato so Nnan no mmere so. Na yewiee dwumadie no nyinaa wa seisei Ahmadiyya Muslim Kuo no Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Masroor Ahmad a oye Bohye Messia no Odiadeni a ato so Nnum no akwankere ne n'ahyensem so.

Edii mfi bebiree ansaana wawie nkyereasee no, efire na ehia mmere ne mmadenbo pii. Yesre Allah se oma Owura Edusei ne n'aboafoo nyinaa akatua a edi mu paa enam saa som-pa kesee yi nti na Yesre Allah se Onhwie Ne nhyira a wasam ayie ngu wonom a waboa saa nkyereasee dwumadie yi nyinaa so. Amen.

Owura Munir-ud-Din Shams a ɔye Wakil-ul-Tasneef Mfoasoɔ no kɔɔ so kyereɛ nkyereasefoɔ no kwan de ahyesem ne kwankyere a efiri Hadhrat Khalifatul Masih a ɔtɔ so Nnan ne Nnum hɔ maa nkyereasefoɔ no na ɔsee dɔnhwere bebiree nso ne nkyereasefoɔ no tenaa ase de Enyiresi nkyereasee no totoo Asante nkyereasee no ho.

Arabek atwerensem no nso, Mirza Anas Ahmad, Wakil-ul-Isha‘at na ɔhwɛɛ so maa wɔde tetaree Asante nkyereasee no anim wɔ Rabwah, Pakistan, Maulvi A. Wahab Adam a ɔye Ameer ne Ɔsɔfoɔn a ɔda Ahmadiyya Muslim Kuo no ano wɔ Ghana na ɔhwɛɛ so na ɔhyɛɛ nkyereasefoɔ no nkuran maa wɔwɛɛ dwumadie no. Owura Abada Barbouche a ɔwɔ London nso na ɔyɛɛ ntɛmdifoɔ maa kɔmpiuta dwumadie a efirii Ghana kɔɔ Rabwah, Pakistan no. Yesre Allah se Ɔma wɔnom a wɔboaa saa nkyereasee dwumadie yi firi n‘ahyease kɔpem se wɔtintimiie wɛɛɛ no nyinaa akatua a edi mu paa. Amen

Yesre Allah se Ɔnye saa nkyereasee yi kwankyere ti ma nkurofoɔ a wɔte Asante kasa no ase na Ɔmue wɔn akoma mu ma Kur‘aan Kronkron no asomasem nwanwasoɔ no. Amen.

Nwoma-yɔfoɔ no.

# NEA OKYEREE ASE

## ASEM TIAA BI

**ONYANKOPON:** Tweadampon, Otumfo, Obɔɔ-adee no, ne din Nyankopon no nni dodoo kabea wo Asante kasa mu. Ewo mu se Akunini a wokyerɛ Bible ase ko Akan kasa mu no de ‘anyame’ hyee won nkyereasee mu dee nanso ennye kasa a wɔtae ka no wo kasa ferenkyem mu. Mmom ‘abosom’ na yetae ka. Efirise edin Onyankopon no ankasa kyere ne ho ase se: Onyame a Oye Baako na Oye Kɛse. Enam saa nti, yede kasa ‘asomnee’ agyina ho ama abodee ahoroɔ a ebinom som nyinaa wo saa nkyereasee yi mu.

**ASANTE KASA GU AHORO:** Asante Kasa gu ahoroɔ bebiree na eko so danedane firi bea bi so ko bea bi so. Enam afutufru a yeadie wo y’abakɔsem mu nti, ene se yenni atwerensem a edɔso na eboaboa kasa no nyinaa ano nti ema nkyereasee no ye den paa ara yie. Yɛpe se okenkanfoɔ no hye no nsow se yede kasafua “yɔ” agyina ho ama adeyo anaase nkekaho adwumayo nyinaa na yede kasafua “ye” agyina ho ama tebea anaa suban nkyeremu nyinaa. Mfatoho: “wayo papa bebiree, oye nipa papa”.

**ADWUMA A OYOFOO DIN AMMA:** Akan kasa si no pi se ewo se dwumadie biara nya oyofoo. Enti dee enni oyofoo no Akuapimfoɔ ne Mfantefoo de edin-nsi-ananmu ‘wo’ gyina ho na Asantefoo nso de ‘ye’ gyina ho ma dwumadie no. Te se ‘Krataa a wɔkyerew’ (Akuapim) ‘Kratae a wɔatwerew’ (Mfante) ‘Krataa a yeatwere’ (Asante). Se Onyankopon kasa ma Ne ho wo Kur’aan Kronkron mu a Otae de dodoo kabea na eka. Te se: ‘Yen na Yede Nwoma no asoma wo’. Sedee ebeye na okenkanfoɔ no adwene mu nnye no nnaa nti yede edin-nsi-ananmu ‘wo’ agyina ho, wo saa nkyereasee yi mu ama dwumadie biara a enni oyofoo.

**DODOO KABEA:** Asante kasa mu dee, nnooma pii wo ho a yenni ne dodoo kabea, te se onipa ho akwaa ahoroɔ ne esoro abodee ahoroɔ no. Se wope se wokyerɛ se eye dodoo a gyese wotwere dodoo a eye no toa so; se ebi a nsa mmieniu’ ani mmieniu’. Yetumi nso de kasafua ‘ahoroɔ’ hye n’akyi de kyere se edɔso.

**ASANTE ATWERO:** Enam se Kur’aan Kronkron no ye nwoma a ekyerkyere dee eye ne dee ennye pii mu nti, yede ‘n’ baako agyina ho ama dee eye anaase dee ewo se yeyo, na yede ‘n’ mmieniu nso agyina ho ama dee ennye anaase enni se yeyo. Mfatoho bi ne se: ‘di’ (nipa baako) anka ewo se ne dodoo kabea ye ‘monni’ nanso enamse okenkanfoɔ bi besusu se wɔabra ne die nti, yeatwere ne dodoo kabea no se ‘moni’. Baabiara a ‘n’ mmieniu beba no ekyerɛ se wɔabra ne yo. Saa ara na ‘m’ ne ‘mm’ nso tee.

# DEE EWŌ MU

NNIANIM	Nwoma Yefoŋ Asem				d
	Nea Ōkyereε Asee Asem Tiaa Bi				ε
Nnidisoŋ	Suura	Krataafa	Nnidisoŋ	Suura	Krataafa
1	Al-Faatihah	1	31	Lukmaan	429
2	Al-Bakarah	2	32	Al-Sagydah	434
3	Aal-‘Imraan	48	33	Al-Ahzaab	438
4	Al-Nisaa	75	34	Al-Saba’	449
5	Al-Maa’idah	104	35	Al-Faatir	457
6	Al-An‘aam	124	36	Yaa Siin	463
7	Al-A‘raaf	147	37	Al-Suaaffaat	470
8	Al-Anfaal	173	38	Suaad	481
9	Al-Tawbah	183	39	Al-Zumar	488
10	Yuunus	203	40	Al-Mu‘min	498
11	Huud	217	41	Haa Miim Sagy <sup>u</sup> dah	508
12	Yuusuf	232	42	Al- <u>H</u> yuuraa	515
13	Al-Ra‘d	246	43	Al-Zuk <u>h</u> ruf	522
14	Ibraahiim	253	44	Al-Duk <u>h</u> aan	531
15	Al-Higyr	260	45	Al- <u>G</u> yaasiyah	535
16	Al-Nahl	267	46	Al-Ahkaaf	539
17	Banii Israa’iil	282	47	Muhammad	544
18	Al-Kahf	295	48	Al-Fath	549
19	Maryam	308	49	Al-Hugy <sup>u</sup> uraat	554
20	Tuaa Haa	317	50	Kaaf	557
21	Al-Anbiyaa	329	51	Al-Zaariyaat	561
22	Al-Hagy	340	52	Al-Tuur	565
23	Al-Mu‘minuun	350	53	Al-Nagym	569
24	Al-Nuur	360	54	Al-Kamar	573
25	Al-Furkaan	370	55	Al-Rahmaan	577
26	Al- <u>H</u> yu‘araa’	378	56	Al-Waaki‘ah	582
27	Al-Naml	392	57	Al-Hadiid	587
28	Al-Kasas	402	58	Al-Mugy <sup>u</sup> aadalah	592
29	Al-Ankabuut	413	59	Al-Hahy <sup>r</sup>	596
30	Al-Ruum	422	60	Al-Mumtahinah	600

<b>Nnidiso</b>	<b>Suura</b>	<b>Krataafa</b>	<b>Nnidiso</b>	<b>Suura</b>	<b>Krataafa</b>
61	Al-Saff	603	91	Al- <u>H</u> yams	662
62	Al- <u>G</u> yumu'ah	605	92	Al-Leil	663
63	Al-Munaafikuun	606	93	Al-Duhaa	664
64	Al-Tag <u>h</u> aabun	608	94	Al-In <u>h</u> yiraah	664
65	Al-Talaak	610	95	Al-Tiin	665
66	Al Tahriim	612	96	Al-'Alak	665
67	Al-Mulk	614	97	Al-Kadr	666
68	Al-Kalam	617	98	Al-Bayyinah	667
69	Al-Haakkah	621	99	Al-Zilzaal	668
70	Al-Ma'aar <u>ig</u> y	624	100	Al-'Aadiyaat	668
71	Nuuh	627	101	Al-Kaari'ah	669
72	Al- <u>G</u> yinn	629	102	Al-Takaasur	670
73	Al-Muzzammil	631	103	Al-'Asr	670
74	Al-Muddasir	633	104	Al-Humazah	671
75	Al-Kiyaamah	636	105	Al-Fiil	671
76	Al-Dahr	638	106	Al-Kur <u>e</u> ihy	672
77	Al-Mursalaat	640	107	Al-Maa'uun	672
78	Al-Naba'	643	108	Al-Kawsar	673
79	Al-Naazi'aat	645	109	Al-Kaafiruun	673
80	'Abasa	647	110	Al-Nasr	673
81	Al-Takwiir	649	111	Al-Lahab	674
82	Al-Infitaar	650	112	Al-I <u>k</u> hlaas	674
83	Al-Tatfiif	651	113	Al-Falak	674
84	Al-In <u>h</u> yikaak	653	114	Al-Naas	675
85	Al-Buru <u>g</u> y	655	<b>Duaa Khatmil Kur'aan</b>		676
86	Al-Taarik	656	<b>ARABEK NSEM BI A WOAKYEREKYERE MU</b>		677
87	Al-A'laa	657	<b>EMU NSEM BI</b>		681
88	Al-Gha <u>h</u> iyiyah	658	<b>NKYEREMU</b>		727
89	Al-Fagyr	659			
90	Al-Balad	661			





**AL-FAATIHAH**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no din mu.
2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah ewiase nyinaa Awurade no.
3. Ɖdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.
4. Atemmu Da no Wura.
5. Wo nkoa na yesom Woɔ, na Wo nkoa hɔ na yesre mmoa.
6. Kyere yen kwan tenenee no -
7. Wɔnom a Wode W'adom agu wɔn sɔɔ no kwan no - ennye wɔnom a abufuo wɔ wɔn sɔɔ no, na ennye wɔnom a wɔayera no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ٧

عَ الْغَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧



AL-BAKARAH  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Laam Mmiim.\*

بِالْحَمْدِ ٢

3. Wei ne Nwoma no a ewie pe-ya no; adwene-mu-nnaa nsem biara nni mu; eye kwankyerɛ ma ateneneefɔɔ no,

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٣

4. Wɔnom a wɔgye nsumaeɛ mu nsem die na wɔya Asɔre no pɛpɛɛpɛ, na deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no, wɔyi bi ma;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٤

5. Ene wɔnom a wɔgye yikyere a yede ama wɔɔ no die, ene yikyere a edii w'anim kan no nso, na wɔwɔ gyidie denden wɔ deɛ edii akyire no mu.

وَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَ مَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ - وَ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٥

6. Weinom ne nkurɔfɔɔ a wɔdi kwankyerɛ no a efiri wɔn Awurade ho no akyi na weinom ne nkurɔfɔɔ a wɔbedi nkunim no.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٦

7. Wɔnom a wɔye atiafɔɔ no deɛ - eye adekorɔ ma wɔnom, se wotu wɔn fo o, se wanttu wɔn fo o - wɔnnye nni.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

8. Allah de nsoano asɔ wɔn akoma so, ene wɔn aso, na wɔn ani nso nnuraho kata so; na asotwe kesee wɔ ho ma wɔn.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَ عَلَى سَمْعِهِمْ ء وَ عَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةً لَّو لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٨

R. 2

9. Na nnipa no mu binom wɔ ho a wɔka se, 'Yegye Allah di ne Eɔa a edi Akyire no;' wɔ abere a wɔnnye agyidifɔɔ koraa.

وَ مِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ مَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٩

10. Wɔpe se wɔdaadaa Allah ne nkurɔfɔɔ a wɔagye adie no, na wɔnnaadaa obiara gyese wɔn ankasa ho; hunu mmom na wɔnnhunu.

يُخَدَعُونَ اللَّهُ وَ الَّذِينَ آمَنُوا - وَ مَا يُخَدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَ مَا يَشْعُرُونَ ١٠

\*Mene Allah Nea Onim adee nyinaa yie no.

11. Na yaree wɔ wɔn akoma mu, na Allah too wɔn yaree no mu maa wɔn; na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔnom efrise na wɔtwa nkontampo.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۗ لِيَمَّا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

12. Na se wɔka kyere wɔn se: ‘Mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no so’ a, deɛ wɔka ne se: ‘Yen deɛ asomdwoee nkɔsoɔ na yede ba.’

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

13. Hwe yie! esi pi se, wɔnom na wɔde basabasayɔ ba, nanso wɔnnhunu no saa.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Na se wɔse wɔn se; ‘Monye ni sedee nnipa no mu binom agye adi a, wɔka se: ‘Enti yenye ni sedee nkwaseafɔɔ no agye adie no?’ Hwe yie! Esi pi se, wɔnom na wɔye nkwaseafɔɔ, mmom nim na wɔnnim.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. Na se wɔhyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a, wɔka se: ‘Yegyɛ di’; nanso se wɔne wɔn adebɔneyɔfɔɔ akandifɔɔ no nkoaa wɔ ho a, wɔka se: ‘Esi pi se yeka mo ho; ampa ara se, yeresi atwetwe keke.’

وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا لَنَكُونُ أَتْمًا مَعَكُمْ ۗ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah betwe wɔn aso wɔ wɔn atwetwesie no ho na ɔbema wɔakɔ so wɔ wɔn bɔne mu, na wɔnanante asesabo mu anifurace so.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

17. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔde kwankyere no asesa agye nyeraee no; na wɔn dwadie no amma wɔn mfasoɔ biara, nanso wɔnnye nkurɔfɔɔ a wɔanya kwankyere pa.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ ۗ بِالْأَهْدَىٰ سَفَمًا رَاحَتًا ۗ تَجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

18. Wɔnom mfatoho te se onipa no a ɔso egya bi asem no, na abere a ɛso twaa ne ho nyinaa hyiaace no, Allah faa wɔnom hann no kɔɔe, na ɔgyaa wɔn esum kabisii mu; a wɔnnhunu hwee.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۗ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلْمٍ ۗ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

\*19. Wɔye asosifɔɔ, mmum ne anifuracefɔɔ; enti wɔnnsan wɔn akyi.

صُمُّوا بكم عميٰ فمهم لا يبرجعون ﴿١٩﴾

20. Anaase ete se nsuo kesee a eto firi esoro mmurunkum no mu, na esum duruduro wɔ emu, ene agradaa ne ayeremoo; wɔde wɔn

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ ۗ وَرَعْدٌ ۗ وَبَرْقٌ ۗ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ

\*19 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

nsataea hyehye wɔn asom enam agradaa mmobɔmu no nti, enam owuo ho suro nti, na Allah atwa atiafoɔ no ho kanko.

21. Aben paa se ayeremoo no bete wɔn ade-hunu afiri hɔ; berɛ biara a ebɛhyerɛn wɔn so no, wɔnante emu; na se eye sum ma wɔn a, na wɔagyina prim. Na se eye Allah pe a anka Obetumi ayi wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu afiri hɔ; Ampa ara se, Allah wɔ tumi wɔ deɛ Ope nyinaa so.

R. 3.

22. O mo adasamma, monsom mo Awurade no a Obɔɔ mo ene nkurɔfoɔ no a wɔdii mo anim kan no, sɛdeɛ ebeyɔ na mobeyɛ ateneneefoɔ.

23. Ono a Oyee asaase no mpa maa mo, na Oyee esoro nkurusoɔ maa mo, na Onaa nsuo sane firii mmurunkum no mu baa fɔm; na Onam so maa nnuaba puiepuieɛ, se enye akɔnhoma ma mo. Ennee mma monnye biribiara nseso mmata Allah ho, wɔ abere a monim.

24. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ deɛ Yeasane aba fɔm ama Y'akoa no ho a, ennee, monyi asem-ti a ete se eno bi mmra na monfre mo aboafɔɔ a ekwati Allah, se moye nokwafɔɔ a.

25. Na se mo anntumi annye saa a - na monntumi nnye nso da - ennee, mommɔ mo ho ban mfiri Egya no ho, eno a deɛ ema no kua ne nnipa ne aboo, a wɔasiesie ama atiafoɔ no.

26. Na ka nsem de yi kyere nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no se, deɛ eda hɔ ma wɔnom ne Aturo no a asutene pem aseɛ no. Berɛ biara a wɔde emu aduaba no bi bema wɔnom no, wɔbeka se: 'Wei ne deɛ wɔde maa yen kanee no', wɔ abere a akyedee a esese-sese na wɔde bebɛre wɔnom. Na wɔbenya ahokafoɔ a wɔn ho tee paa wɔ emu, na eho na wɔbetena afe bɔɔ.

فِي آذَانِهِم مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِمْ ۖ وَإِذَا أظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۗ لَآ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۖ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۗ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُندَادًا ۖ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَرَأَىٰ كُنُوتَكُمْ فِي رَبِّبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ ۖ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَٰكِن تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رُّزِقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِن قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ampa ara se ennye fere mma Allah se Obeyo mfatoho a esua te se nweboa anaa dee esua kyen saa mpo. Wɔnom a wɔgye die no nim se eno ne nokore no a efiri wɔn Awurade ho, wɔ abere a wɔnom a wɔnnye nnie no ka se: ‘Edeen ne dee Allah de saa mfatoho yi repe akyerɛ?’ Enam so ma Obu pii aten se wɔayera, na enam so ma Okyerɛ pii nso kwan, na obiara nni ho a Obu no aten se wayera gyese asobrakyeeɔ no.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۗ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۗ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۗ بَلْ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۗ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۗ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Wɔnom a wɔbubu Allah apam no mu, wɔ abere a atintim no akyi; na wɔtwitwa adeɛ a Allah ahyɛ se wɔnka mmɔ mu no mu, na wɔma ntem tetee, na wɔyɔ basabasa wɔ asaase no mu; weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔahwere adeɛ no.

الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ ۗ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُؤْصَلَ ۗ وَيَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Mosi sen na motia Allah? Wɔ abere a na moye awufɔɔ na Omaa mo nkwa, na afei Obema mo awu, na afei Ode mo aba nkwa mu bio, na afei Ne nkyen na mobesan aka.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ آمِنًا ۗ فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ono ne Nea Obɔɔ dee ɛwɔ asaase no mu nyinaa maa mo; afei Odane hwɛɛ esoro ahoroɔ no so, na Omaa no wiee pe-yɔ, se esoro ahoroɔ nson: na Onim adeɛ nyinaa.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۗ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

R. 4.

31. Na kae bere a w’Awurade ka kyerɛ soro-abɔfoɔ no se: ‘Merebeyi odiadeni wɔ asaase no mu,’ wɔkaa se: ‘Ana Worebeye wɔ mu, obi a obeyo basabasa wɔ mu na waka mmogya aguo? - wɔ abere a yede W’ayeyie tontom Wɔɔ na yede Wo kronkron-ye mema Wɔɔ?’ Omaa mmuaɛ se: ‘Me na Menim dee monnim.’

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۗ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَرِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Na Okyerɛɛ Adam adin ahoroɔ no nyinaa, afei Odane de maa soro-abɔfoɔ no, na Okaa se: ‘Mommobɔ weinom nyinaa adin nkyere Me se moye nokwafɔɔ a.’

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Wɔkaa se: ‘Okronkron-ni ne Wo! yenni nimdee biara gyese dee Wode akyere yen nkoa: Ampa ara se, Wo na Wonim adee nyinaa, na Woye Nyansafoɔ no.’

قَالُوا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا بِآلآ مَا  
عَلَّمْتَنَا ۗ إِنَّكَ عَلِيمُ الْغٰلِبِينَ ﴿٣٣﴾

34. Okaa se: ‘O Adam, ka ne nyinaa adin kyere wɔn;’ na bere a okaa adin no kyereɛ wɔn no, Okaa se: ‘Ana Manse mo se Me na Menim esoro ahoroɔ no ne asaase no mu asie-nsem nyinaa, na Menim dee moyi no adi ne dee mode sie nyinaa?’

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّآ  
أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ  
لَكُمْ إِنِّيٓ أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ  
تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Na kae bere a Yeka kyereɛ soro-abɔfoɔ no se: ‘Mommere mo ho ase ma Adam,’ na wɔnom nyinaa bree wɔn ho ase, gyese Ibliis. Opooe na oyee nten dodo; na okaa atiafoɔ no ho.

وَرَادُ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا ۗ اِلَّا اِبْرٰهِيْمَ ۗ اَبٰى وَ  
اسْتَكْبَرَ ۗ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٣٥﴾

36. Na Yekaa se: ‘O Adam, wo ne wo yere ntena turo no mu, na monidi emu, dodoɔ biara ne baabiara a mope, na mma mo mpinkyen saa dua yi ho, annye saa a mobeɔka adebɔneyɔfoɔ no ho.’

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ اٰتَكَ وَزَوْجَكَ  
الْجَنَّةَ وَكُلْ مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا  
وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ السَّجْرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ  
الظٰلِمِيْنَ ﴿٣٦﴾

37. Nanso Satan maa wɔnom mmieniu patre firii ho hwee ase na oyii wɔn firii tebea a na wɔwɔ mu no mu. Na Yekaa se: ‘Monko do; mo mu binom ye atamfoɔ ma ebinom, na tenabea wɔ asaase no mu ma mo, ene mo ahiadee kɔsi mmere bi’.

فَاَزَلَهُمُ الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاخْرَجَهُمْ مَّا  
مِمَّا كَانَا فِيْهِۗ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ  
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۗ وَلكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرَّرٌ  
مَّتَّعًا ۗ اِلٰى حِيْنَ ﴿٣٧﴾

38. Afei Adam suaa mpaebɔ nsem bi firii n’Awurade ho. Enti Ode ahum-mɔborɔ dane kɔɔ ne ho. Ampa ara se, Otaa de ntimmɔborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ.

فَتَلَقَى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمٰتٍ فَتَابَ  
عَلَيْهِۗ وَاِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٣٨﴾

39. Yekaa se: ‘Monfiri ha nko, mo nyinaa. Na se kwankyere firi Me ho ba mo nkyen a, enneɛ obiara a ɔbedi Me kwankyere no akyi no, wɔnom saa na suro biara nka wɔn na wɔnni awerehoɔ nso.’

قُلْنَا اهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِيْعًا ۗ فَاَمَّا  
يٰۤاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ  
وَكُلْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا  
هٰذِهِ الشَّجْرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الصّٰغِيْرِيْنَ ﴿٣٩﴾

40. Na wɔnom a wɔbetia na wɔbebo Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no trɔ no, weinom na wɔbeye Egya no mu tefoɔ no; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا  
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۗ هُمْ فِيْهَا  
خٰلِدُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na moni M'apam a mo ne Me apam no so, Me nso Mehye M'apam a Me ne mo ahye no ma, na Me nkoaa na monsure Me.

يَبْنِيَّ إِسْرَائِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِي  
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي  
أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَرَأْيَايَ فَادْهَبُوا ۚ ﴿٤١﴾

42. Na monye dee Masane aba fom no ni, a ehye dee ewo mo nkyen ma no, na mma monnye eho adikanfoɔ wo ntiace mu na mma monntɔn Me Nsenkye-rennee ahoroɔ no nnye ebo ketewaa bi, na monhwehwe ntwitwagye mfiri Me nkoaa ho.

وَأَمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا  
مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ سَوْ  
لَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ز وَرَأْيَايَ  
فَاتَّقُوا ۚ ﴿٤٢﴾

43. Na mma momfa nkontompo nnura nokore no ho, na mma momfa nokore no nsie wo abere a monim.

وَلَا تَلْبَسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا  
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۚ ﴿٤٣﴾

44. Na monyo Asɔre, na montua Zakaat no, na mommo mo mu ase nka wonom a wɔɔ wɔn mu ase no ho.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَ  
اذْكُرُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ana mokyerekyere ebinom se wonyo dee eye, na mo were firi mo ankasa mo ho, wo abere a mokenkan Nwoma no? Monnte aseɛ anaa?

أَتَا مُرُونَ النَّاسِ بِالْبُرِّ وَتَنْسَوْنَ  
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ ۗ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٥﴾

46. Na monfa abotere ne Asɔreyo nhwehwe mmoa; na ampa ara se saa adeɛ yi ye den gyese wonom a wɔɔ honhom mu ahobraseɛ.

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۗ  
إِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٦﴾

47. Nkurɔfoɔ no a wɔnim pefee se wɔbehya wɔn Awurade no, na wɔn adwene da so se Ne nkyen na wɔbesan akɔ no.

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَ  
أَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٧﴾

R. 6.

48. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo, ene se Mekron mo boroo nnipa nkaeɛ no so.

يَبْنِيَّ إِسْرَائِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِي  
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأِنِّي  
فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. Na monsure eda no a okra bi ntumi nsi okra foforo anan mu wo biribiara ho no, na wɔnnye ka-ma biara nto mu no, na wɔnnye aboadeɛ biara mfiri ne ho no, nanso wonom nnya mmoa biara no.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ  
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ  
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na monkae bere a Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wonom de anieyaa a ennye koraa na eteete mo,

وَأَذَنْبِيئِكُمْ مِنَ الَّذِينَ يَرْغَبُونَ  
سُوءَ الْعَذَابِ يَذَّبُهُمْ أَبْنَاءَ كُفْرٍ وَ

wakunkum mo mma mmarima na wagyae mo mmaa ma wotena nkwa mu; na mo haw yi yee nsahwe kese a efiri mo Awurade no ho.

يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥١﴾

51. Na monkae bere a Yegae epo no mu maa mo na Yegyee mo nkwa na Yemaa Farao nkurɔfoɔ no mem epo no mu wo abere a mode mo ani hwe won no.

وَإِذْ قَرَّبْنَا بِلْحِمِهِمُ الْبَحْرَ فَأَجْبَيْنَهُمْ وَ  
أَعْرَفْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Na monkae bere a Yehyee Mose bo efa anadwo aduanan no ho; afei mokɔfaa nantwie ba som no wo abere a na (Mose) nni ho, na moyee ade-boneyɔfoɔ.

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
ثُمَّ اتَّخَذُوكُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهَا وَ  
أَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٣﴾

53. Eno akhiri no, Yede mo bone kyee mo, sedee ebeyo na ebia mobeye nnaasefoɔ.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٤﴾

54. Na monkae bere a Yemaa Mose Nwoma no ene Nyiyimu no, sedee ebeyo na mobenya kwankyere no.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٥﴾

55. Na monkae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ no se: ‘O me nkurɔfoɔ, ampa ara se moayo bone atia mo ankasa mo ho se mofaa nantwie ba som no; enti monane mo ho nko mo Yefoɔ no ho, na monkumkum mo ho; eno ne dee eye ma mo paa wo mo Yefoɔ no anim.’ Na afei Ode ntimmboroɔ baa mo nkyen. Esi pi se, Ono dee Otaa de ntimmboroɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na Oye mmaborɔhunufoɔ.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِن كُمْ  
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فَاتَّخَذِكُمُ الْعِجْلَ  
فَتُؤْبَأُوْا إِلَىٰ بَارئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارئِكُمْ فَمَتَّابٍ  
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٦﴾

56. Na monkae bere a mokaa se: ‘O Mose, yenye wo nni kwan biara so da kopem se yebehunu Allah anim ne anim;’ eno na agradaa ayeremoo bofaa mo so wo abere a na mo ani gu so rehwe no.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنُ بِكَ  
حَتَّىٰ تَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ  
الصُّعْقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٧﴾

57. Afei Yemaa mo so wo mo wuo no akiri, sedee ebeyo na mobeye nnaasefoɔ.

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِّن بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

58. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wo mo so, na Yesanee Manna ne Salwaa maa mo, na Yekaa se: ‘Moni nnepa a Yede abo mo akonhoma no.’ Na ennye Yen na woyoo bone tiaa Yen, mmom woyoo bone tiaa won ankasa ho.

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ  
الْمَنَّٰ وَالسَّلْوَٰةَ لِيَكُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمْتُمْ ۖ وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٥٩﴾



59. Na *monkae* bere a Yekaa se: 'Monhyene saa akuraa yi mu na moni emu biribiara nkøpem bea a mope biara - dodoø biara; na monhyene aponnwa no mu ahobrasee mu na monka se: 'Nyankopon fa yen bone kye yen.' Yede mo bone bekye mo na Yede bi beka ho ama wønom a wøyo papa.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا ۖ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا ۖ وَقُولُوا حِطَّةٌ ۚ نَّخْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

60. Adebøneyøfoø no sesaa asem no kaa asem a ennye dee wøka kyereø wøn se wønka no. Enti Yesomaa asotwe firii esoro baa adebøneyøfoø no so, efrisise wøyeø asobrakyefoø.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

R. 7.

61. Na *kae* bere a Mose bøø mpaee hwehwee nsuo maa ne nkurøfoø no, na Yekaa se: 'Fa w'abaa no bø botan no mu,' nsuniwa dummienu puiepuie punkum firii mu, *sedee ebeyø na* abusua biara ahunu n'anomee, 'Monidi na monom mfiri adee a Allah de abø mo akønhome no mu, na mma monnyø awurukadee wø asaase no mu, nnye basabasa wø mu.'

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۖ كَلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ ۖ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

62. Na *kae* bere a mokaa se: 'O Mose, eye den ara a yen bo nwo aduane korø no so da; enti bø w'Awurade no mpaee ma yen, sedee ebeyø na Obema afifidee ahoroø a asaase tumi fifire no bi apuiepuie ama yen - eye ne nhahan momono *nnuane*, ene ne køkumbannuadewa, ene ne hwiit-atokoø, ene n'adua ahoroø, ene ne gyeene ahoroø.' Okaa se: 'Enti mode dee eye no besesa agye dee enni mu no? Mønko aseø hø kuro no bi mu, ehø na mobenya dee mobisa no.' Na animguasee ne ohia na ebobøø wønom, na wøtwetwee Allah abufuo: ebaa saa efrisise wøpoo Allah Nsenkyerennee ahoroø no, na *wøpøe se* wøkunkum Nkømhyefoø no wø abere a wønni agyinasoø biara; ebaa saa efrisise wøyoø asobrakyeø na wøyoø bone nso.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاجِدْ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا وَبَصِلِهَا ۗ قَالَ آتَيْنَاكَ لَذَائِقَاتِ الْبَقْلِ ۖ وَالَّذِي هُوَ خَيْرٌ لِّاهِيطُوا امْضُوا مِضْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ ۖ وَصُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ ۖ وَالْمَسْكَنَةُ ۖ وَبَاءُوا بِغَضَبِ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا ۖ وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

R. 8.

63. Ampa ara se, Agyidifoø no, ne Yudafoø no, ne Akristofoø no, ne Sabianfoø no - ekuo yi mu biara, *obiara*

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالصَّالِحِينَ مِنَ أُمَّةٍ مِّنَ اللَّهِ ۗ

a ofiri weinom mu, nea ɔgye Allah di wɔ nokore mu ne Ɛda a edi Akyire no, na ɔyɔ nneyɛe pa no - wɔbenya wɔn akatua wɔ wɔn Awurade ho, na suro biara nka wɔn, na wɔnni awerehoɔ nso.

64. Na kae bere a Yegyee apam firii mo ho, na Yɛpagyaa Bepɔ no wɔ mo so, kaa se: 'Monsɔ deɛ Yede ama mo no mu den, na monfa deɛ ɛwɔ mu nto mo adwene so sedee ebeyɔ na wɔbɛgye mo nkwa.'

65. Afei modanee mo ho, wei akyi; na se ennye Allah adom a ɛwɔ mo so ene Ne mmɔborɔhunu a, anka esi pi se mɔbɛkɔ akɔka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.

66. Esi pi se, monim wɔn awieɛ, wɔnom a wɔyɔɔ bɔne wɔ mo mu wɔ Sabbat asem no ho. Enti Yeseɛ wɔn se: 'Monye nkaatia a wɔasopa wɔn'.

67. Na Yeyee no asuaseɛ maa nkurɔfoɔ a wɔwɔ mmere no so, ene nkurɔfoɔ a wɔbaa akyire no, na eye afotuseɛ ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Nyankopɔn.

68. Na kae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ se: 'Allah hye mo se monkum nantwie bereɛ bi.' Wɔkaa se: 'Ana woredi yen ho few?' Ɔno nso kaa se: 'Mehwehwe dwane-ka-bea wɔ Allah nkyen afiri se mekɔ akɔka wɔnom a wɔnnim hweɛ no ho.'

69. Wɔnom kaa se: 'Bɔ w'Awurade no mpaɛɛ ma yen ama Wama no ada adi pefee ama yɛahunu sedee esi tee.' Ɔbuaaɛ se: 'Onyankopɔn se, eye nantwi-bereɛ, eno a emmɔɔ adada, eno a ensua nso, wanyini awie a eda mmieniu yi ntem afei monyɔ deɛ wɔahye mo no.'

70. Wɔkaa se: 'Bɔ w'Awurade no mpaɛɛ ma yen, ama Wama no ada adi pefee ama yɛahunu sedee ne honam ani su tee. Ɔmaa mmuaɛɛ se: 'Onyankopɔn se, eye nantwi-bereɛ a ne honam ani da se akokɔ saadeɛ a ne su adi sonn a eho tee, na obiara a ɔbehwe anigye ho.'

الْيَوْمَ الْآخِرِ وَعَمَلٍ صَاحِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا قَوْفَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَ إِذْ كُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقْبِلُوا لِيُحْيُوا أَنْفُسَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا لِلَّذِينَ أُذِنَ لَهُمْ وَالَّذِينَ يُظِلُّونَ فِي ظِلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ يَكُونُ لِكُلِّ ذُنُوبٍ حَقٌّ فَاصْحَابُ السَّبْتِ كُنُوا فِيهَا كَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُ تَاهِرًا فَمَا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا إِذْ عُرِّنَاهُ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَقَدْ نَفَخْنَا فِيهَا مِنِّي ذَمًّا مَّا تَوْ مَرُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا إِذْ عُرِّنَاهُ لَنَا مَا لَوْ نَهَاكَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفَرَاءُ فَاقْعَبْ لَوْ نَهَاكَ تَسْرُّ النَّظِيرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Wɔkaa se: ‘Bɔ w’Awurade no mpaee ma yen ama yehunu sedee etee paa, efirise saa nantwi-beree no a ete saa no nyinaa sese ma yen: na se eye Allah pe a yebenya kwankyere’.

قَالُوا اِذْ كُنَّا رَبِّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ  
لَئِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَانْتَارَانِ شَاءَ  
اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

72. Okaa se: ‘Onyankopɔn se, eye nantwi-beree a wɔmfaa no ntutuu fɔm mmaa no ngooeɛ, na wɔmfɔ no nnguguu afuo so nsuo; nkekaawa biara nni ne ho, ne honam ani su bom fua.’ Wɔkaa se, ‘Seisei na wode nokore no aba.’ Na afei wɔkum no wɔ abere a na anka emmen se wɔbeyɔ saa.

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ  
تُضِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرثَ  
مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا لَئِن  
جِئْتِ بِالْحَقِّ لَفَذَّيْحُوهَا وَمَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

R.9.

73. Na kae bere a mokum onipa bi na mo adwene nnye koro wɔ ne ho no; na Allah beyi deɛ mode sie no adi ama no abetɔ dwa.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا  
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

74. Na Yekaa se: ‘Mommɔ (owudifoɔ) no. Monfa bone a wayɔ aia owufɔɔ no fa bi mmɔ (owudifoɔ) no.’ Saa na Allah ma owufɔɔ no nkwa na Okyere mo Ne Nsenkyerennee no sedee ebeyɔ na mobete aseɛ.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ  
يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Afei mo akoma beyee denden-den asem wei akyi, kɔpem se ebeyee te se aboɔ anaa deɛ eye den kyen saa; efirise aboɔ mpo, ebi wɔ ho a asutene puie firi emu tene, na ebi nso wɔ ho a edwidwa gu ma nsuo tene firi emu. Na ampa ara se, ebi wɔ ho a woye ahobrasede enam Allah ho suro nti. Na Allah mmuu N’ani nguu deɛ moyɔ so.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ  
كَالْحِجَارَةِ إِذْ أَنشَدَ قَسْوَةً ۖ وَإِنَّ مِنَ  
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ  
وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشْفَقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ  
الْمَاءُ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ  
خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ana moanya anidasoɔ se wɔbegye mo adi, wɔ abere a wɔn mu kyefa no bi ate Allah asem no na wɔate aseɛ no akyi, na afei wɔboapa adane-dane no, na wɔnim paa nso.

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَقَدْ كَانُوا  
كُفْرًا ۚ بَلْ لَمْ يُخَفِّفُوا إِلَيْكُمْ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. Na se wɔhyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a wɔka se: ‘Yegye di,’ na se wɔko hyia wɔn ho wɔn ho wɔ kokoa mu a, wɔka se: ‘Ana moabo wɔn amannee a efa deɛ Allah abue so akyere mo no,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا مِيثَاقًا  
وَلَدَّا أَخْلَا بِعُضُومِهِمْ لِيُبَيِّنَ لَنَا  
أَتَحَدُّونَهُمْ بِمَا فَتَحْنَا اللَّهُ عَلَيْكُمْ

sedee ebeyo na wone mo de begye  
akyinnye wə mo Awurade no anim?  
So monnte aseɛ anaa?

78. Ana wənnim se Allah nim dee  
wode sie ne dee wode to dwa no?

79. Na wənom bi nnim hwee; wənnim  
Nwoma no gyese wən ankasa tiri mu  
nsusuie a ennye nokore, na wənnye  
hwee gyese tirimubo nkoa.

80. Enti, nnome nka wənom a  
wode wən ankasa nsa twere Nwoma  
no, na afei wəka se: ‘Wei firi Allah  
hə’, ama wənam so atən agye ebo  
ketewaa bi. Enti nnome nka wən enam  
dee wən nsa atwere no nti, na nnome  
nka wən enam dee wənya firi emu no  
nti.

81. Na wəka se: ‘Egya no nka yen  
gyese nna a wokan a eye ketewaa  
bi; Ka se: ‘So moagye bəhye afiri  
Allah hə? Ennee, Allah mmu Ne  
bəhye so da. Anaase moka adee a  
monnim to Allah so?’

82. *Ente saa*, mmom,obiara a ebeyo  
bəne, na n’amumuyə no betwa ne  
ho ahyia no, weinom saa na wəye  
Egya no mu tefo; Ehə na  
wəbetena afe bə.

83. Na wənom a wəgyedie na wəyo  
nnwuma pa no - weinom saa na  
wəbetena Aheman Turo no mu; ehə na  
wəbetena afe bə.

R.10.

84. Na *kae* bere a Yegyee apam  
firii Israelmma no hə: *eno ne se*  
‘Mma monnsom biribiara gyese  
Allah nkoa na monyo ayemyie ma  
mo awofə ene mo abusuafo, ene  
nnyanka ne ahiafo, na monka dee  
eye nkyere nnipa, na monyo  
Asore no na montua Zakaat no;  
afei modanee mo ho animtia so  
gyese mo mu kakraa bi, na  
mobeyee atuatefo.

لِيَحَاكُمَكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ  
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمَنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا  
أَمَّا بِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

قَوْلِ الَّذِينَ يُكْتَبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلِ لَّهُمْ  
مِمَّا كَتَبْتَ أَيْدِيهِمْ وَقَوْلِ لَّهُمْ مِمَّا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا  
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا  
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَوَّابِينَ  
لِحَسَنَاتِهِمْ وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ  
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَ أَنْتُمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

85. Na kae bere a Yegyee apam firii mo ho se; ‘Mma monnka mo ho mmogya nngu; nanso mma mo mpam mo nkurɔfoɔ no bi mfiri mo afie mu, na mogye too mu; na mo ankasa moye eho adansedifoɔ.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Nanso, mo ara mone nkurɔfoɔ no a mokunkum mo nuanom, na mopam mo nkurɔfoɔ no mu binom firii wɔn afie mu, na moboaboa mo ho mo ho de bɔne ne amumuyɔ tia wɔn. Na se wɔba mo ho se nkurɔfoɔ a wɔafa wɔn nnɔmum nso a, motua wɔn ho aboadɛɛ gye wɔn, wɔ abere a tu a motu wɔn no tia mmra ma mo. Ana mogye Nwoma no fa bi di na motia efa bi nso? Eno nti akatua biara nni ho mma mo mu nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no, gyese animguasee nkoa na ebeba wɔn so wɔ nkwa yi mu; na Atemmu Da no nso wɔbeka wɔn akɔ asotwe a emu ye den paa no mu; Na ampa ara se Allah, Ommu N’ani nguu deɛ moyɔ so.

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدَاوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَى تَفْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجَهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءٌ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَبِئْسَ مَا الْقِيَمَةُ يُرَدُّونَ إِلَى آسَفِ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِخَافٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

87. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔape ewiase nkwa yi akyen Daankwamma no. Enti wɔmma wɔn asotwe no mu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn wɔ kwan biara so.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْقُقُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

R.11.

88. Na ampa ara se, Yemaa Mose Nwoma no na Yemaa Asomafɔɔ dii n’akyi tiatiaa n’anamɔn mu; na Yesu, Maria ba no nso Yemaa no Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi, na Yede Honhom kronkron no hyee no den. Enti mmere biara a Osomafɔɔ bi beba mo mu na ɔde adee a mo ankasa mompe beba no, na moaye ahomemasɔɔ, na moabɔ ebinom trɔ na moakunkum ebinom nso?

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِّقُوا كَذِبْتُمْ وَفَرِّقُوا تَقْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Wɔkaa se: ‘Yen dee wɔde nkataho adura y’akoma ho.’ Ente saa na mmom Allah adome wɔn enam wɔn ntiæ nti. Ketewaa bi ne dee wɔgye die.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Na mmere a Nwoma firii wɔn Awurade hɔ baa wɔn hɔ no, a ehye dee ewɔ wɔn nkyen no ma no, na wei ansa no, na wɔbɔ mpaeɛ hwehwe nkunimdie wɔ atiafoɔ no so - nanso bere a dee wɔnim no baa wɔn nkyen no, eye adeɛ a wɔnim *dada* no, wɔpɔɔe. Enti Allah nnome nka atiafoɔ no.

91. Bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra agyee no; se wɔatia adeɛ a Allah ayi aba no, wɔwɔ eho ahɔɔyaa se Allah asane N'adom agu nea ɔpe biara so wɔ Ne nkoa no mu. Enti wɔtwetwee abufuhyee a eda abufuhyee so maa wɔn ho; na animguaseɛ asotwe da hɔ ma atiafoɔ no.

92. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Monye dee Allah asane aba no ni a,' dee wɔka ne se: 'Yegyee dee Allah asane ama yen no di,' nanso wɔtia dee wɔasoma aba akyire no, wɔ abere a eno ne Nokore no a ehye dee ewɔ wɔn nkyen ma no. Ka se: 'Ennee aden na mopɛɛ se mobekunkum Allah Nkɔmhyefɔ no mmere a edi kan no mu, se moye agyidifoɔ *ampa* a?'

93. Na Mose de Nsenkyerennee ahorɔ a eda adi pefee baa mo hɔ, nanso afei mofaa nantwie ba no som no wɔ n'akyi, na moyee adebɔneyɔfoɔ.

94. Na *kae* bere a Yegyee apam firii mo hɔ na Yɛpɔgyaa Bepɔ no wɔ mo atifi, na *Yɛsee mo se*: 'Monsɔ dee Yede ama mo no mu den na montie;' wɔnom kaa se: 'Yeate na yeaye asobrakyee;' na nantwie ba no *ho dɔ* anonim wɔn akoma enam wɔn ntiaɛɛ nti. Ka se: 'Bɔne ne dee mo gyidie no de hye mo no, se mowɔ gyidie *ampa* a!'

95. Ka se: 'Se Daankwamma dan no a ewɔ Allah hɔ no ye mo nkoa mo dea, a nnipa nkaɛɛ no nka ho dee a, ennee mompene owuo so ma mo ho, se moye nokwafɔɔ a!'

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَجَاءَهُ وَبِعْضِهِ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩١﴾

وَإِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ إِمْنًا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا تَبٰؤُنَا وَمَا أَنزَلَ عَلَيْنَا وَكَفَرُوا بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهَا وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا قَوْقُبُكُمُ الطُّورَ وَخَذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيْمَانًا كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

96. Nanso wɔmpɛ da ɛnam deɛ wɔnom ankasa nsa ayo adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

97. Na wobehunu wɔnom wɔ nnipa nyinaa mu se wɔye aniberefoɔ wɔ asetena yi mu, mpo, kyen abosomsomfoɔ no koraa. Wɔnom mu biara apedee ne se anka wɔbema no nkwa mfie apem, nanso, se wɔde saa nkwa yi ma no mpo a enntumi ntwitwa nnye no wɔ asotwe no ho; na Allah hunu deɛ wɔye nyinaa.

R. 12.

98. Ka se: ‘Obiara a ɔye tamfoɔ ma Gabriel no - efirise ɔno na wama (yikyere) no asane aba w’akoma so, ɛnam Allah tumi so, ɛno na ɛhye deɛ edi n’anim kan no ma na eye kwankyerɛ ne nsem-de ma agyidifoɔ no -

99. ‘Obiara a ɔye ɔtamfo ma Allah, ne Ne soro-abɔfoɔ no, ne N’Asomafoɔ no, ne Gabriel ne Mikael, ɛnee, esi pi se, Allah nso ye ɔtamfo ma atiafoɔ no.

100. Ampa ara se, Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi pefee ama wo, na obiara nntia, ka wɔnom a wɔye asoɔden no ho.

101. Adɛn! enti bere biara a wɔbepam apam bi no na nnipa no mu fa bi ato atwene nkyen? Mmom (deɛ etee ne se) wɔnom mu dodoɔ no ara nni gyidie.

102. Na seisei, bere a ɔsomafoɔ afiri Allah hɔ aba wɔn nkyen, a ɔrehye deɛ ewɔ wɔn hɔ no ma no, nnipa no a wɔmaa wɔn Nwoma no mu kyefa bi ato Allah Nwoma no atwene wɔn akyi, te se deɛ wɔnnim (Nwoma no).

103. Na wɔnom afa kwan a adɔnyɔfoɔ mmarima no faa so wɔ Solomon ahennie mmere no so. Na Solomon deɛ na ɔnnye otiafoɔ na mmom adɔnyɔfoɔ no na, na wɔye atiafoɔ, wɔde nkontompo ne nnaadaa kyerekyere nnipa no. Na

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى  
حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ  
أَحَدُهُمْ لَوْ يِعْمَرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ  
بِمُرْحَرَاجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يِعْمَرَ ۗ  
وَاللَّهُ بِصِيْرِهِمْ بَصِيرَةٌ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ  
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ  
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ  
لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ  
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَآ عَهْدُوا عَهْدًا ثَبَدَا فَرِيْقُ  
مِنْهُمْ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ  
وَرَأَوْهُمْ يُهْرَعُونَ ۚ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتَّبِعُوا الشَّيْطَانُ عَلَى  
مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۗ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَكِن  
الشَّيْطَانُ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ  
السِّحْرَ ۗ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَائِكِ

wɔdi dee wɔyi maa abɔfɔɔ mmienu wɔ Babel no akyi, Haarut ne Maarut no. Nanso weinom mmienu annkyerekyere obiara kɔpɛm sɛ wɔkaa sɛ: 'Yeyɛ nsɔhwɛ kɛkɛ nti mma monntia.' Enti nnipa sua firii wɔn hɔ, adeɛ a wɔde paɛpaɛ ɔbarima ne ne yere ntem, nanso wɔnom amfa adeɛ wei anha obiara gyese egyina Allah ahyɛdeɛ so; wei nkamfua, saa nkurɔfɔɔ yi resua adeɛ a ɛbeha wɔnom ankasa, a ennye papa biara mma wɔn. Na wɔnom ahunu pefee sɛ obiara a ɔbedi adeɛ wei ho dwa no, ɔnni kyɛfa biara wɔ papa mu Daankwamma; na esi pi sɛ, bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra ama no; sɛ anka wɔnim a.

104. Na sɛ wɔgye dii, na wɔyɔɔ teneneɛ a anka akatua a ɛfiri Allah hɔ yɛ, mmom, sɛ na wɔnim a!

R.13.

105. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! mma monnka 'Raa'inaa', mmom monka sɛ, 'Unzurnaa', na monye aso na montie. Na atiafɔɔ no dee asotwe yaaya na eda hɔ ma wɔn.

106. Wɔnom a wɔfiri Nwoma Nkurɔfɔɔ no mu a wɔafia no ne abosomsomfɔɔ no mpe da sɛ papa bi besane afiri mo Awurade no hɔ aba ama mo, nanso Allah sa mu yi N'ahummɔborɔ ma obiara a ɔpe; na Allah na ɔwɔ adom a eye kese boro so.

107. Nsenkyerennee biara a Yebetwa mu anaase Yebema awɛrefire aba ho no, Yede dee eye kyen no ba anaase dee ɛte saa ara pɛ. Ana wɔnim sɛ Allah wɔ tumi sɛ ɔyɔ dee ɔpe nyinaa?

108. Ana wɔnim sɛ esoro ahoroɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa yɛ Allah nkoaa dea? Na monni banɔfɔɔ ne ɔboafɔɔ nkwati Allah.

بَيِّنَاتٍ لِّمَا بَدَّلُوا آيَاتِنَا مِن قَبْلُ وَمَا يَكْفُرُونَ بِهِ لِمُنَافِقِي هَذَا قَوْمٍ لَدُنَّ عَاهِدٌ مِّنَ اللَّهِ وَمَا يَكْفُرُونَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا يَتَّبِعُهُمُ الْغَىُّ وَأُولَئِكَ يَكْفُرُونَ بِمَا وَعَدُوا وَعْدًا حَسِيمًا وَذَوُجِبَةٍ وَالصَّالِحِينَ وَجَاءُوا مَكْرَهًا يَكْفُرُونَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا يَتَّبِعُهُمُ الْغَىُّ وَقَدْ عَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَوْا الْحَتَمَ ثَابِتَةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ حَيْرَةً لَّوَلَا مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعَيْنَا وَتَقُولُوا نَنْظُرُونَ وَاسْمَعُوا ۚ وَاللَّكْفِيرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

مَا يَوْدُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّنْ رَبِّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

مَا تَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسَخَ تَاتٍ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مَثَلًا لِّمَا لَمْ تَحْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ



109. Anaase mope se mobisabisa Osomafon no a wɔasoma no wɔ mo nkyen no nsem sedee wɔbisabisa Mose nsem kanee no? Na obiara a ɔbesesa agye ntiaee na ɔde gyidie ama no, esi pi se wayera kwan tenenee no koraa.

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

110. Nwoma Nkurafon no mu pii, dee wɔpe ara ne se anka wɔbedane mo, mo gyidie yi akyi, ama moaye atiafon, enam anibereberee a ewɔ wɔn ankasa mu nti, wɔ abere a nokore no ada adie ama wɔn no nyinaa akyi. Nanso fa kye wɔn, na dane wo ho firi wɔn ho kɔpem se Allah de N'atemmuo beba. Ampa ara se Allah wɔ tumi se Ɔyɔ adee a Ɔpe nyinaa.

وَدَكُنْتُمْ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا بِحَسَدٍ مِنَ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْتَمُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

111. Na monyɔ Asɔreyɔ no yie, na montua Zakaat no; na papa biara a mobeyɔ de adi mo anim kan ama mo ankasa mo ho no, mobekɔ akɔto no wɔ Allah hɔ: ampa ara se, Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا وَلَا تُؤَخِّرُوا كُفْرًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

112. Na wɔka se: 'Obiara nntumi nnhyene Esoro Aheman no mu gyese ɔye Yudani anaase Kristoni.' Wei ye wɔnom ankasa apedeɛ hunu. Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra se moye nokwafon ampa a.'

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنِ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرًا يُلِكُ أَمَا نَرِيهِمُ قُلُوبًا تَنْوَرُونَ بِهَا أَنْ يَكُونُوا صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

113. Ente saa, mmom, obiara a ɔbebre ne ho ase buroburoburo ama Allah wɔ abere a ɔwɔ suban a edi mu no, ɔbenya n'akatua wɔ n'Awurade hɔ. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehɔn nso.

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

R. 14.

114. Na Yudafon no ka se, 'Akristofon no nnyina hwee so'; na Akristofon no nso ka se, 'Yudafon no nnyina hwee so'; wɔ abere a akuo mmienu yi Nwoma korɔ no ara na wɔkan. Mpo wɔnom a wɔnni nimdee no, saa ara na wɔkaace, te se wɔn asem no ara. Enti Allah bebu wɔn ntem aten wɔ Owu-sore Da no, wɔ adee a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَةُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَةُ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يثْلُثُونَ أَلَيْسَ كَذَلِكَ قَالِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

115. Na hwan na ɔye mimdifoo ɔde-bɔneyafoo kyen nea ɔsi ho kwan se wɔbetontom Allah din wo Allah asorefie ahoroo no mu, na ɔhwehwe ne seee *nkoa* no? Ennye mma saa nkurofoo weinom se wɔbehylene emu gyese wo suro mu. Aninguasee na eɔa ho ma wɔnom wo ewiase yi mu; na asotwe keseɛ na ewo ho ma wɔn *nkwa* a edi akyire no mu.

116. Allah na apuieɛ ne atɔɔe ye Ne dea; enti baabiara a mobedane mo ho akyere no, Allah anim wo ho. Ampa ara se, Allah adom ɔɔso na ɔnim adeɛ nyinaa.

117. Na wɔka se, ‘Allah afa ɔba *ama Ne ho*.’ ɔkronkronni ne ɔno *nkoa*! Ente saa, mmom biribiara a ewo esoro ahoroo no ne asaase no mu ye Ne dea. ɔno na ne nyinaa ye sotie ma No.

118. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefoo no. Se ɔhye se adeɛ biara mmra a, deɛ ɔka ara ne se, ‘Enye!’ na aye.

119. Na nkurofoo no a wɔnni nimdee no ka se, ‘Aden nti na Allah nkasa nkkyere yen, anaase Nsenkyerennee biara mma yen ho?’ Saa ara na nkurofoo no a wɔdii wɔn anim kan no kaa wɔn asem no bi pɛ. Wɔn akoma no ase. Ampa ara se Yeama Nsenkye-rennee no ada adi ama nnipa a wɔgye di denden no.

120. Yede Nokore no asoma wo se Semmɔde-Bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ. Na wɔmmisa wo Egya-mu-tefoo no ho asem biara.

121. Na Yudafoo no ani nnye wo ho wo kwan biara so, saa ara na Akristofoo no nso ani nnye wo ho, gyese wodi wɔn gyidie no akyi. Ka se, ‘Esi pi se, Allah kwankyerɛ *nkoa* ne kwankyerɛ no.’ Na se wokɔdii wɔn apɛdeɛ bɔne no akyi a, nimdee a aba wo so no akyi a, anka wonnya adamfoo anaa ɔboafoo biara mfiri Allah ho.

122. Nkurofoo no a Yeama wɔn Nwoma no di akyire sedee efata se wɔdi akyire; Eye weinom saa na wɔgye die. Na obiara a ɔnnye nnie no, weinom ne nkurofoo a wɔahwere adeɛ no.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَنَّ اللَّهُ أَنْ يُدْخِلَ فِيهَا اسْمَهُ وَسُلَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا وَلَا يَخْرُجُوا مِنْهَا لَكُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ قَايِنَمَا تُولُوْا فَاثَمَّ وَجْهَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحٰنَهُ ۚ بَل لَّهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ كُلُّ لَهٗ قَايِنُوْنَ ﴿١١٧﴾

بَدِيْعِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِذَا قَضٰى اَمْرًا قَايَمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿١١٨﴾

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يَكْتُمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِيْنَا اٰيَةً ۚ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ تَشَابَهَتْ قُلُوْبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُوْنَ ﴿١١٩﴾

اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا ۚ اَوْ تَذِيْرًا ۚ وَلَا تَسْئَلْ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ﴿١٢٠﴾

وَلَنْ تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصْرٰى حَتّٰى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۚ قُلْ اِنّ هُدٰى اللّٰهُ هُوَ الْهُدٰى ۚ وَلَئِنْ اَتَّبَعْتَ اَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِيْ جَاءَكَ مِنَ الْجِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿١٢١﴾

الَّذِيْنَ اٰتَيْنَهُمُ الْكِتٰبَ يَتْلُوْنَهُ حَقّٖ تِلَاوَتِهِ ۚ اُولٰٓئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١٢٢﴾

قَدْ بَيَّنَّا

كَا

R. 15.

123. O mo Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na Me na Mekran mo wo nnipa nyinaa so.

يٰۤاِسْرٰٓءٰٓءِلَآءِ اِذْ كُرُوۤا زِعْمَتِيَ الَّتِيۤ اٰتَعَمْتُمْ عَلٰٓيْكُمْ وَاِنِّيۤ اَفْضَلْتُكُمْ عَلٰٓى الْعٰلَمِيۤنَ ﴿١٢٣﴾

124. Na monsuru eda no a okra biara nntumi nnhye okra biara anan mu wo biribiara ho no na wonnye aboadee biara nntom mfiri ne ho no, na ka-ma biara ho mma mfaso mma no na wonnya mmoa biara nso no.

وَاَتَقُوۤا يَوْمَآلَا تَجْزِيۤنَ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَّلَا يُعْتَدَلُ مِنْهَا عَدَلٌ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنصَرُوۡنَ ﴿١٢٤﴾

125. Na kae bere a Abraham, n'Awurade de ahyedee bi so no hweeee na zhyee no ma no. Okaa se, 'Meye wo kandini ama adasamma.' Abraham bisaa se, 'Ene m'asefo nso?' Okaa se, 'Me dee M'apam no nna ho mma aboneyfo nso.'

وَاِذْ اٰتٰٓنَا اِبْرٰٓهٖمَ رَبُّهٗ بِكَلِمٰتٍ فَاَتَمَّهُنَّ ؕ قَالَ رَبِّنِيۤ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمٰمًا قَالُوۡا وَمَنْ ذُرِّيَّتِيۤ قَالَ لَا يَنْۢبَأُ عَهْدِيۤ الظَّٰلِمِيۤنَ ﴿١٢٥﴾

126. Na kae bere a Yeyee Efie no hyia-bea ne ntwitwagye-bea maa adasamma; na momfa Abraham bea no nye Asoreyo bea. Na Yehyee Abraham ne Ismael se, 'Monte Me Fie no ho ma nkurfo a wotwa eho kanko no, ne nkurfo a wotu won ho tena emu som no, ne nkurfo a wobo won mu ase na wode won anim butu butu fom wo Asoreyo mu no.

وَاِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثٰٓبَةً لِلنَّاسِ وَاَمْنًا وَاَتَّخِذُوۡا مِنْ مَّقٰٓمِ اِبْرٰٓهٖمَ مٰصِلٰٓى وَاَعٰهَدْنَا اِلٰى اِبْرٰٓهٖمَ وَاِسْمٰعِيۡلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّٰٓئِفِيۡنَ وَالْعٰكِفِيۡنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوۡدِ ﴿١٢٦﴾

127. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ye saa bea yi asom-dwoee ne ntwitwagye kuro, na fa nnuaba bo emutefo no akonhomma, wonom mu nkurfo a woye Allah die ne Eda a edi Akyire no,' Okaa se, 'Na nea onnye nnie nso, Mema no mfasodee mmere kakraa bi, na afei Maka no ako Egya asotwe no mu, na eho ye bea bone se ebeye obi nkyi.'

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰٓهٖمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا وَاَرِزْقِ اَهْلَهٗ مِنَ الثَّمَرٰتِ مَنۢ مِّنْ اٰمِنٍ مِنْهُمْ يٰۤاَللّٰهُ وَاَلْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ قَالَ وَاَمِنْ كَفَرًا قٰٓمِتَعَةً قَلِيۡلًا ثُمَّ اَضْطَرُّوۡا اِلٰى عَذٰبِ النَّارِ وَاَرِئْسَ الْمٰصِيۡرُ ﴿١٢٧﴾

128. Na kae bere a Abraham ne Ismael maa Efie no afapem so na wobo mpaee se, 'Y'Awurade gye tom ma yen: ampa ara se, Wo na Woye Sentiefon a Wonim biribiara.

وَاِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰٓهٖمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاِسْمٰعِيۡلُ رَبَّتِنَا تَقْبَلُ مِنْۢنَا اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيۡعُ الْعَلِيۡمُ ﴿١٢٨﴾

129. 'Y'Awurade ma yenyeh abrasefo ma Wo na ma y'asefo nso nye nkurfo-kuo a woye abrasee ama Wo. Na kyere yen yen som akwan nyinaa. Na fa ahummaboro dane Wo ho bra yen so; efrise Wo na Woye Dane-woho-mani Mmaborohunufon.

رَبِّنَا وَاَجَعَلْنَا مُسَلِّمِيۡنَ لَكَ وَاَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ؕ وَاَرٰنَا مَنَّا سَكَتًا وَاَتُبَّ عَلَيْنَا اِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيۡمُ ﴿١٢٩﴾

130. ‘Y’Awurade, na yi Osomafos firi wɔn mu a ɔbekenkan Wo Nsenkyerennee ahoroo no akyere wɔn, na wakyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no, na wate wɔn ho; ampa ara se, Wo na Woye Otumfɔs Nyansafos no.’

R. 16.

131. Na hwan na ɔbedane ne ho afiri Abraham som no ho, gyese dee ɔye gyimifos wɔ adwene mu? Ono na Yesaa mu yii no wɔ ewiase yi mu, na Akyire no nso, esi pi se ɔbeka ateneneefos no ho.

132. Bere a n’Awurade ka kyeree no se, ‘Ye ahobrasee no,’ ɔkaa se, ‘Maye ahobrasee ama ewiase nyinaa Awurade no.’

133. Saa ara na Abraham de kyerekyeree ne mma-mmarima - saa ara na Jakob nso - ɔkaa se, ‘O me mma, ampa ara se Allah asa mu ayi saa som yi ama mo; enti momma owuo mmefa mo gyese mmere a moaye ahobrasee.’

134. Ana na mowo ho, bere a owuo baa Jakob so no, bere a ɔka kyeree ne mma se: ‘Edeen na mobesom wɔ m’akyi?’ Wɔnom maa mmuaee se, ‘Ye besom wo Nyankopɔn no, w’agyanom Nyankopɔn no, Abraham ne Ismael ne Isaak, Onyankopɔn Baako no, na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.’

135. Weinom ye nripakuo a wɔatwa mu ko; wɔbenya dee wɔyɔɔee no ho akatua, na dee mo nso mobeyɔ no mobenya eho akatua; na wɔmmisa mo dee na wɔyɔ ho hwee.

136. Na wɔka se, ‘Monye Yudafoɔ anaase Akristofoɔ na moanya kwan-kyere.’ Ka se, ‘Ente saa, mmom, moni Abraham som no akyi, ɔno a na ɔdane ne ho ma Nyankopɔn mmere nyinaa no; na ɔnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi nsesoɔ bata Nyankopɔn ho som no ho.’

137. Monka se; ‘Yegyee Allah di, ene dee wɔayi ama yen no, ne dee wɔyi maa Abraham ne Ismael, ne Isaak ne Jakob ne ne mma no, ne dee wɔde maa Mose ne Yesu, ne dee wɔde maa Nkɔmhyefos nkaee nyinaa no a efiri wɔn Awurade ho no. Yemmfa nsonsonoe ntote wɔn mu biara ntem; na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.’

رَبَّنَا وَإِنَّا فَتَنَّا فَتِنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يَرْزُقْ عَن مَّلَأْتِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ، وَلَقَدِ اضْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّا فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾  
إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ يَبْنَئِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾  
تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْئَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Na se wagyedi sedee moagye adie no a, ennee na esi pi se wanya kwan-kyere; na se wadane won akyi dee a, ennee na mpaepaemu na wode ba, na Allah som bo ma wo wo won so, eforise Ono dee Ote biribiara na Onim biri-biara.

قَالَ امْنُوا بِمِثْلِ مَا امْتَنَّم بِهٖ فَقَدْ اِهْتَدَوْا ۗ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكُمْ اللّٰهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

\*139. Ka se, 'Yebefa Allah som no; na hwan na odi mu kyen Allah wo esom kyere mu, na Ono nkoaa na yesom No.'

صِبْغَةَ اللّٰهِ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ صِبْغَةً ۗ وَنَحْنُ لَهُ عٰبِدُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Ka se, 'So mo ne ye'gye akyinnye w Allah ho wo abere a Ono ne y'Awurade ne mo Awurade? Na yen nnwuma wo ho ma yen, na mo nso mo nnwuma wo ho ma mo; na Ono nkoaa na yeatu yen ho ama No wo nokore mu.'

قُلْ اَتَمَّاجُوْنَا فِي اللّٰهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَكُنَّا عَمَلًا لَّنَا وَلكُمْ عَمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Ana moka se Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakob ne ne mma no, na woye Yudafoa anaase Akristofoa? Ka se, 'Ana mo na monim no yie anaase Allah?' Na hwan na oye amimdifoa kyen obi a ode adansedia a ewo ne ho a wanya afiri Allah ho no besie? Na Allah dee, Ommuu N'ani ngu de moyo no so.

اَمْ تَقُولُوْنَ اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَاَلَسَبَا ط كَانُوْا هُوْدًا اَوْ نَصْرٰى ۗ قُلْ اَنْتُمْ اَعْلَمُوْا اِذِ اللّٰهُ ؕ وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللّٰهِ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤١﴾

142. Wonom ye nkurfoa a watwa mu ko; wobenya dee woyodee no, na mo nso mobenya dee mobeyo no; na wommisa mo dee woyodee no ho hwee.

تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۗ وَلَا تُسْئَلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٢﴾

NKYEMU 2

R. 17.

143. Nkwasefoa no a wowa nnipa no mu no beka se: 'Edeen na adane wonom afiri won Kibla no a na wodi akyire no ho?' Ka se: 'Allah na Apuiee ne Atsee ye Ne dea, Okyere nea Ope kwan ko kwan tenenee no so.'

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوْا عَلَيْهَا قُلْ لِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۗ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٤٣﴾

144. Na saa ara na Yeayo mo oman a ekron, ama moaye awenfoa wo adasamma so, na Onyankopon Somafoa no nso aye mo so owenfoa. Na Yeanyi Kibla no a na modi akyire no amma mo, gyese sedee ebeyo na Yeahunu nea odi Onyankopon Somafoa no akyi afiri

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنٰكُمْ اُمَّةً وَّسَطًا لِّتَكُوْنُوْا اَشْهَادًا عَلٰى النَّاسِ وَيَكُوْنُ الرَّسُوْلُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا اَوْ مَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتُمْ عَلَيْهَا اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَّتَّبِعِ الرَّسُوْلَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلٰى

NKYEREMU: \* 139. Allah som no nkyere se Onyankopon tae Nyamesom biara akyi. Dee ekyere ne esom a Onyankopon de yikyere ada no adi.

nea odane ne nanti. Na wei ye adee a eye den, gyese wonom a Allah akwere won kwan no. Na emmfata mma Allah se Obema mo gyidie no aye kwa; ampa ara se Allah ye Ntimboro ne Mmaborohunufo kese ma adasamma.

145. Ampa ara se Yehunu wo mpen bebiree se wadane w'ani ahwe esoro, ne saa nti Yebema w'adane w'ani akwere Kibla no a w'ani gye ho no. Enti dane w'ani kyere Asorefie Kron-kron no; na baabiara a mowo no, monnane mo ani nkyere ho. Na wonom a wama won Nwoma no nim se wei ne nokore no a efiri won Awurade no ho; na Allah mmu N'ani nguu dee woy no so.

146. Na se wode Nsenkyerennee biara mpo kyere nkurfo no a wama won Nwoma no a, wonni wo Kibla no akyi da, na wo nso wonni won Kibla no akyi da; nanso wonom mu bi nso nkodi ebinom Kibla no akyi. Na se wokodii wonom akoma mu apede no akyi a w abere a woyi nimdee no ama wo awie no a, anka se etee biara wobeka amu-muyfo no ho.

\*147. Wonom a Yede Nwoma no ama won no, hunu no se eye nokore, mpo te sedee wahunu won mma no ara, nanso won mu bi hye da kata nokore no so w abere a wonim.

148. Wei ne nokore no a efiri w'Awurade ho enti mma nka nkurfo no a won adwene mu ye won nnaa no ho.

R.18.

149. Na obiara wo botae a edi no so; moni mo ho mperesie wo papayo mu. Baabiara a mowo biara Allah de mo nyinaa bebom. Ampa ara se, Allah wo tumi se Oyo dee Ope.

150. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'anim kyere Asoredan Kron-kron no; efirise wei ye nokore a efiri w'Awurade ho. Na Allah mmu N'ani nguu dee moyo no so.

عَقَبَيْهِمْ ۗ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى  
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ  
لِيُضِلَّ عِبَادَهُ إِذْ يُبَيِّنُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٤﴾

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۚ  
فَلَنُؤَيِّنَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ  
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ  
رَبِّهِمْ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

وَالَّذِينَ آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ  
بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَالَّذِينَ اتَّبَعَتْ أَهْوَاءَهُمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۗ إِنَّكَ  
إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَخْرَفُونَهُ كَمَا  
يَخْرَفُونَ آبَاءَهُمْ وَإِنَّ قَرِيضًا مِنْهُمْ  
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُتَارِكِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّئُهَا فَاسْتَبِقُوا  
الْخَيْرَاتِ ۗ إِنَّمَا تُكُونُوا آيَاتٍ بِكُمْ  
إِلَّا جُمُوعًا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ  
رَبِّكَ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

\*147 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

151. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'ananim kyere Asɔrefie Kronkron no; na baabiara a mowa no monnane mo anim nkyere ho, amma nnipa annya asem-gyinasoɔ bi antia mo, gyese wɔnom a wɔye amimdifoo - enti mma monnsuro wɔn, na mmom monnsuro Me- ama Mahye M'adom no ma wɔ mo so; na ama mo anya kwankyere no.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٌ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ مَا  
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا  
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۗ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَا  
خْشَوْنِي ۚ وَارْتَمِ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَا  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Mpo te sedee Yeasoma Osomafoɔ wɔ mo mu afiri mo mu a, ɔkenkan Yen Nsenkyerennee kyere mo no, na ɔte mo ho no, na ɔkyere-kyere mo Nwoma no, ne Nyansa no, na ɔkyerekyere mo adee a na monnim no.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّمَّنْكُمْ يَتْلُوا  
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ  
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Enti monkae Me, na Me nso Mekae mo: na monye naasefoɔ ma Me na mma monnye boniaye mma Me.

فَإِذْ كُرِّرْنَا إِذْ كُرِّرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا  
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

R.19

154. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monfa abotere ne Asɔreyɔ nhwehwe mmoa; ampa ara se Allah ka aboteresifoɔ no ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا  
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ مَعَ  
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Na mma monnka mfa nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan mu no ho se wɔye awufoo: ente saa na mmom wɔye atasefoɔ: mmom hunu na monnhunu (no wɔ mo adwene mu).

وَلَا تَقُولُوا الْيَمَنُ يُفْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَمْوَاتٌ بَدَلْ أَحْيَاءٍ وَ لَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Na Yede biribi beso mo ahwe afiri suro, ne ekom ho, ne agyapadee ne nkwa, ne nnuaba hweree ho; na ka nsem-de kyere aboteresifoɔ no.

وَلَتَبْلُوَنَّكُمْ بِشْيءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ  
وَلَقِيسٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَ  
الثَّمَرَاتِ ۗ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

157. Nkurɔfoɔ no a se atowerenkyem to wɔnom a, wɔka se, 'Esi pi se, yewɔ Allah na Ne nkyen na yebesana aka.'

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا  
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Saa nkurɔfoɔ yi na nhyira wɔ wɔn so firi wɔn Awurade No ho, ene ahummaboro, na saa nkurɔfoɔ yi nso na wanya kwankyere.

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَ  
رَحْمَةٌ ۖ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Ampa ara se, As-Suafaa ne Al-Marwa ka Allah Nsenkyerennee no ho. Enti ennye bone mma obi a watu amantuo kronkron aka Efe (Kronkron) no ho, anaase ɔreyɔ 'Umra se ɔbetwa

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ  
فَمَن حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِ أَنْ يَطُوفَ بِهِمَا ۗ وَمَن تَطَوَّءَ

mmieniu yi ho ahyia. Na obi a obeyo papa ama no atra dee eye nhye no, enneesi esi pi se, Allah dee N'ani so *papa na* Onim adee nyinaa.

160. Nkurɔfoɔ a wɔde Nsenkyerɛnnee ahoroɔ no ne kwankyerɛ no a Yeasane aba no sie, wɔ abere a Yeama no ada adi pefee ama nnipa no wɔ Nwoma no mu no akyi, eye weinom saa na Allah dome wɔn; na saa ara na wɔnom a wɔdome no dome wɔn.

161. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔsakra na wɔde nokore no to dwa pefee, eye weinom saa na Mede bɔnefakye dane kɔ wɔn hɔ no, na Metaa de ntimmɔborɔ dane Me ho ma na Meye Mmɔborɔhunufɔɔ.

162. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no, wɔn so na Allah nnome beba, ene soro-abɔfoɔ ne nnipa nnome nyinaa.

163. Emu na wɔbekɔ so atena. Wɔnnte asotwe no so mma wɔn, na wɔnnhwe wɔn mma wɔn homegyebre biara.

164. Na mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako: Onyame biara nni hɔ gyese Ono, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R.20.

165. Ampa ara se, esoro ahoroɔ no ne asaase no mmɔee no, ne adesaee ne adekyee asesa-asesa ne nhyema akeseɛ a enenam epo so de mmɔma a eho wɔ mfasoɔ ma nnipa di ahyɛmfire, ne nsuo a Allah dwiri firi esoro ba na ebenyane asaase no, ne wuo akyi, na ema mmoadoma ahoroɔ nyinaa bi hyeta (asaase so) ne mframa a edane-dane, ne mmurunkum a edi ahim wɔ adwumayɔ mu wɔ esoro ne asaase ntem no - ne nyinaa mu na Nsenkyerɛnnee ahoroɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteaseɛ.

166. Na adasamma mu binom wɔ hɔ a wɔkwati Allah fa asom-nnee binom som wɔn, na wɔdɔ wɔn sedee anka efata se wɔdɔ Allah. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die no wɔ dɔ a eye den na ekyɛn *wɔn dee no* ma Allah. Na se amumuyɔfoɔ no

حَيَّرَ، فَإِنَّ اللَّهَ شَا كِرَّ عَلَيْهِمُ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ، أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللّٰهُنَّوٰن ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوْا قَالُوْا لَكَ اٰتُوْبُ عَلَيْهِمْ وَاَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُوْنَ ﴿١٦٣﴾

وَاللَّهُمَّ لَهُ الْوَاجِدُ لِأَلِهَ الْإِلَهَوَالرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦٤﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ اٰخْتِلَافِ الْاَيِّمِ وَ النَّهَارِ وَ الْلَيْلِ الْآيٰتِ لِيَتَذَكَّرَ اَلَّذِيْنَ يَنْسُوْا مَا اُنزِلَ اِلَيْهِمْ مِنَ الْكِتَابِ وَيَحْسَبُوْا كِبٰرًا اَلَّذِيْنَ اُنزِلَ اِلَيْهِمْ مِنَ الْكِتَابِ وَيَحْسَبُوْا كِبٰرًا اَلَّذِيْنَ اُنزِلَ اِلَيْهِمْ مِنَ الْكِتَابِ وَيَحْسَبُوْا كِبٰرًا اَلَّذِيْنَ اُنزِلَ اِلَيْهِمْ مِنَ الْكِتَابِ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ اٰنْدَادًا يُحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَاَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَشَدُّ حُبًّا لِلّٰهِ وَاَلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اُذْ بَرَزُوْا اَلْعَذَابُ



retumi ahunu mmere a wɔbehunu asotwe no seisei a, anka wɔbehunu se, esi pi se, tumi nyinaa wɔ Allah na afei Allah ye den paa wɔ asotwe mu.

167. *Eye nokore se wɔnom ani so beda ho ampa, se anka wɔnom rehunu mmere no a akandifoɔ a ebinom dii wɔn akyi no bedi wɔn akydifoɔ no hwammɔ no, bere a wɔnom behunu asotwe no, na wɔnom dwanefabea nyinaa mu betwitwa no.*

168. Na wɔnom a wɔdii nkurɔfoɔ bi akyi no beka se: ‘Se yebetumi asan y’akyi a anka yebepa wɔn akyi sedee wɔnom apa yen akyi yi.’ Saa kwan yi so na Allah de wɔn nnwama bekyere wɔn ama wɔhunu breguo a eda wɔn soɔ, na wɔnntumi mmfiri Egya no mu.

R. 21.

169. O adasamma! nnɔɔma a ewɔ asaase mu no, moni deɛ mmra no ate ho na edi mu\*; na mma monntiatia Satan anamɔn mu; ampa ara se ɔye ɔtamfoɔ a ɔda adi ma mo.

170. Ɔno deɛ, adeɛ a eye bɔne ne amumuyɔ na ɔde kyerekere mo, ene se mobeka afa Allah ho adeɛ a monnim.

171. Na se wɔka kyere wɔn se, ‘Moni deɛ Allah ayi aba no akyi a, wɔma mmuaɛ se; ‘Dabi na mmom yebedi deɛ yehunu y’agyanom se wɔwɔ mu no akyi.’ Edeeben! nti se na wɔn agyanom nnte biribiara ase na wɔnni kwankyere mpo a?’

172. Na wɔnom a wɔnnye nnie no mfatoho te se obi a ɔteatea mu fre adeɛ a ennte hwee gyese fre ne nkekamu. *Wɔye* asosifoɔ, mmum, ne anifuraefoɔ - enti wɔnnte aseɛ.

173. O mo a moagye adie! moni nnepa a Yede abɔ mo akɔnhoma no bi, na mona Allah ase, se Ɔno na mosom No *ampa a*.

أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۗ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٧﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا ۖ وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۗ كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ مُلُودًا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٧﴾  
 إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ ۗ وَإِن تَقُوا اللَّهَ عَلَىٰ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وإذ أقبيل لهم اتبعوا ما أنزل الله قالوا بل نتبع ما ألفينا علىٰ آباءنا ۖ إنا لو كُنَّا آباءهم لا يعقلون شيئًا ۗ ولا يهتدون ﴿١٧١﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْحِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ ۖ أَلَا دَعَاءُ وَرَدَاءُ ۗ صُمٌّ بُكْمٌ عُمِيٌّ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾  
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ ۖ إِنَّ كُنتُمْ لِرِيقَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

\*169 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

174. Dee wɔabra mo ne *abɔfono*, adee a eno ankasa awuo, ene mmogya, ne prako nam,ne dee wɔabɔ edin iforɔ a ennye Allah *akum*. Na obi a ahokyere bi atwe no akɔ ho, na ennye asobrakyee na ɔye, na se waamma no annta so dee a ennye bɔne mma no. Ampa ara se Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔbɔrɔhunufɔ kɛse.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَ  
لَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ  
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا  
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ ذَرِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. Nkurɔfɔ no a wɔkata adee a Allah ayi aba no so, a efiri Nwoma no mu no, na wɔsesa *Onyankopɔn asem* no gye ebo ketewaa bi no, ennye biribiara na wɔde hye wɔn yefono mu ma ka egya ho. Allah nɔkasa wɔn ho Owu-sɔre Da no, nanso Onnte wɔn ho. Na asotwe yaaya na eda ho ma wɔn.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
صَنِ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ نَمَاتًا قَلِيلًا  
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا  
النَّارَ وَلَا يَكْلُمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

176. Weinom ne nkurɔfɔ no a wɔasesa kwankyere agye nyeraee, na wɔde bɔnefakye akɔ gye asotwe no. Hwe sedee wɔde abotere tena Egya no mu.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَاةَ  
بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابُ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا  
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

177. Ebeba saa efirise Allah de nokore ayi Nwoma no aba, nanso wɔnom a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ Nwoma no mu no de ɔtan mpaepae mu no aduru akyiri.

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابِ بِالْحَقِّ  
وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي  
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

R. 22

178. Ennye tenence ne se mobedane mo anim akyerɛ Apuice anaase Atɔee, na mmom tenence *nokore mu* ne obi a ɔgye Allah di ne Da a edi Akyire no ne soro-abɔfɔ no, ne Nwoma no ne Nkɔmhyefɔ no, na ɔsee ne sika Allah ho dɔ nɔ wɔ abusua ho ne nnyankamma ho, ne abiafɔ ho, ne akwantufɔ ho, ne wɔnom a wɔbisa *afɔrebɔ* ho, na ɔde yi nnɔmum firi mu; ne obi a ɔtɔ kɔ Asɔreyɔ so na ɔtua Zakaat: ene nkurɔfɔ no a wɔhye wɔn bɔhye ma, se wɔhye bɔ nkoaa dee a, ne wɔnom a wɔsi abotere no ohia ne ɔhaw nyinaa mu, ne wɔnom a wɔsi abotere ekoo mmere mu no; weinom ne nkurɔfɔ a wɔakyerɛ nokoreɔ na weinom na wɔsuro Onyankopɔn no.

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ  
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ  
آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالمَلَائِكَةِ  
وَالْكِتَابِ وَالرَّسُولِ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ  
ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ  
السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ  
وَآقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَ  
المُؤْفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذْ عَاهَدُوا وَ  
الصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَ  
حِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

\*179. O mo nkurɔfɔ a moagye adie! wɔahyehye awerɔdie a efata ama mo, *eye nsem a efa* okum ho: nea ɔde ne ho

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كَتَبَ عَلَيْكُمُ  
الْقَصَاصَ فِي الْقَتْلِ الْحُرِّ بِالْحُرِّ وَ

\*NKYEREMU: 179. Dee ekyere ne se, ewɔ se wɔsese sika a edi mu na esɔ ani na nea ɔdii awuo no tua no se mmogya-sika ma nea wɔadi no awuo no abusuafoɔ.

gyina hɔ ma nea ɔde ne ho, na akoa gyina hɔ ma akoa, na ɔbaa gyina hɔ ma ɔbaa. Nanso se obi ma ne nua bɔne-fakye a ennee ɔnfa kwan papa so ni fakye no akyi, *ama mmogya-sika no ho asem no ni mu, na owudifo no*, ɔbetua mmogya-sika no ama no wɔ mudie kwan so. Wei ye nteso a efiri mo Awurade no hɔ ne ahummɔbɔɔ. Na obiara a wei akyi no ɔbeyɔ amumuyɔ bi no asotwe yaaya na ebeyɛ ne dea.

الْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ ۗ  
 فَمَنْ عَفِيَ لَهٗ مِنْ آخِيهِ شَيْءٌ فَاْتَبَاعْ  
 بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَآدَاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ۗ  
 ذَٰلِكَ تَخْوِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ  
 فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ  
 أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

180. Na nkwa wɔ awerɛdie *mmra no* mu ma mo, O mo nnipa a mowɔ nteasee, sedee ebeyɔ na mobenya banbɔ wɔ ahweye mu.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوَةٌ يٰٓاُولِ  
 الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٨٠﴾

181. Yeahyehye ama mo, bere a owuo beba mo mu biara so, se ɔgya agyapadee a edɔɔso a *ewɔ se* ɔhye nsamansee ma n'awofoɔ, ne abusua a eben no wɔ kwan papa so; eye asodie ma Nyame-surofoɔ no.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ  
 الْمَوْتُ اِنْ تَرَكَ خَيْرًا لِّلْوَصِيَّةِ  
 لِّلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوفِ  
 حَقًّا عَلٰى الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٨١﴾

182. Na nea ɔbesesa no wɔ abere a wate no akyi no, bɔne a *ewɔ* ho no beda wɔnom a wɔsesaa no no so. Ampa ara se, Allah dee ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَاِنَّمَا  
 لِاِثْمِهِ عَلٰى الَّذِيْنَ يُبَدِّلُوْنَهُ ۗ اِنَّ  
 اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٨٢﴾

183. Mmom obi a ɔsuro nyiyimu anaa bɔne ma nsamansee-hyefoɔ no na ɔde asomdwoee kwan besiesie (adedifoɔ no) ntem no, ennye bɔne mma no. Esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔbɔrɔ-hunufoɔ kese paa.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوَدِّعٍ اَوْ رَاثِمًا  
 فَاَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا اِثْمَ عَلَيْهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ  
 غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٨٣﴾

R. 23.

184. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! wɔayɔ akɔmkyene nhye ama mo sedee wɔyɔɔ no nhye maa wɔnom a wɔdii mo anim kan no kyerekyere mobeyɛ atene-neefoɔ.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ  
 الصِّيَاةُ كَمَا كُتِبَ عَلٰى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٨٤﴾

185. *Akɔmkyene* a wɔahyehye no wɔ mmerɛ pɔtee a wɔayi asi hɔ mu. Nanso mo mu biara a ɔyaree anaase ɔwɔ akwantuo mu no, ɔnkan nna dodoɔ no *nkyene kam no nhye anan mu* wɔ nna fohoro mu; na nkurɔfoɔ no a *biribi nti* ahokyerɛ kese na watumi de kyene kam no, nhyeananmu wɔ hɔ ma wɔn - *eno ne* ohiani aduane-ma. Na obiara a ɔbefiri ne pɛ mu ayɔ adwuma papa no eno na eye ma no. Na akɔmkyene ye ma mo, se monim saa a.

اَيّٰمًا مَّعْدُوْدَتٍ ۗ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
 مَّرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيّٰمٍ اٰخَرَ  
 وَعَلَى الَّذِيْنَ يُطِيْقُوْنَهُ فِذِيَّتُهُ طَعَامٌ  
 مِّسْكِيْنٍ ۗ فَمَنْ تَطَوَّءَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ  
 لَّهٗ ۗ وَاَنْ تَصُوْمُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ  
 تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٥﴾

186. Ramadaan bosome no ne bosome a woyii Kur'aan no wo mu, a eye kwankyerɛ ma adasamma, ne kwankyerɛ no mu adansedie ne papa ne bone mpaepaemu no. Enti mo mu biara a wo ho wo fie saa bosome yi mu no, onkyene kom no wo mu. Nanso nea oyaree anaase wo akwantuo mu no dee onkan nna no na onkyene kom no wo nna foforo mu. Dee Allah pe ma mo ne aho to na Ompe ahokyere mma mo, ene se mobewie akomkyene nna no, na afei sedee ebeyo na mode Allah kese-yo betontom No enam se Wakyerɛ mo kwan tenenee no ene se mobeyɛ nnaase-fo.

شَهْرٍ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ مِثْلَ شَهْرٍ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا لِيَتَّخِذَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْعُدَّةَ وَيَتَذَكَّرَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Na se Me nkoa no bisa wo Me ho asem a, ka se: Me ben. Mema ofrefo nkotosre ho mmuaee se osufre Me a. Enti wontie Me na wonye Me ni, ama woadi kwan tenenee no akyi.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِيَ إِذَا دَعَا ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِلِقَائِي ۚ لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Yeate ho ama mo se mobeko mo yerenom nkyen wo akomkyene nna anadwo no mu, woye nkataho ma mo, na moye nkataho ma won. Allah nim se na mosi mo ankasa mo ho, enti na Ode ahummaboro adane aba mo so na Ode akye mo ama mo ahosan. Enti seisei dee mobetumi ako won nkyen, na monhwehwe adee a Allah ahyehye ato ho ama mo; na monidi na monom kopem se ahoma fitaa beda adi pefee afiri ahoma tuntum ho\* ama mo wo ahomakye. Afei montoa so nwie akomkyene no nkopem se anadwo beba. Na mma monnko won nkyen wo mmerɛ a moatu mo ho ama akotena asorefie mu. Wei ne ehyye a Allah de asi ho, enti mma mompinken ho. Saa kwan yi so na Allah ma Ne mmranse no da adi pefee ma nnipa, sedee ebeyo na wanya banbo afiri bone ho.

أَحَدٍ لَّكُمْ لَيْلَةٌ الصِّيَامِ الرَّقْتُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۚ قَالَ لَنَبَا شَرُّهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَشَرَّبُوا حَتَّىٰ تَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَمُّوا الصِّيَامَ إِلَىٰ اللَّيْلِ ۚ وَلَا تَبَا شَرُّهُنَّ وَ أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لِيَتَّخِذَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْعُدَّةَ وَيَتَذَكَّرَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Mma momfa nkontompo nni mo ntem agyapadee, na mma momfa nnye kete-ase-hye mma atumfoɔ no sedee ebeye na monam bone so bedi nnipa agyapadee kyefa bi wo abere a monim.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ وَتُدُلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ بِلِقَائِكُمْ تُخْلَعُونَ ﴿١٨٩﴾

\*188 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 24.

190. Wɔbisa wo bosome a efiri adi forɔɔ no ho nsem. Ka se, ‘Eye adeɛ a wɔnam so susu mmere ma adasamma yiedie ene Amantuo Kron-kron no.’ Na ennye teneneɛ se mobefa mfikyire ako afie mu, na mmom teneneɛ *kwan* ne obi a asuro Nyankopɔn. Na monfa n’apono ano nkɔ afie no mu; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkɔsoɔ.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْآهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّكَاحِ وَالْحَجِّ وَكَيْسَ الْأَيْمَنِ بَآن تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا ذ لِحِنَّ الْأَيْمَنِ مَن اتَّقَى وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا م وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

191. Na monko wɔ Allah kwan so ntia wɔnom a wɔne mo di ako, nanso mma monnyɔ awurukadeɛ biara. Ampa ara se, Allah nnɔ nkurɔfoɔ a wɔdi awurukasem.

وَ قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

192. Na monkum wɔn baabiara a mo ne wɔn bedi animsie na monpam wɔn mfiiri baabiara a wɔpam mo afiri no; efirise ateteɛ nnye koraa sen ekum. Na mma mo ne wɔn nnko wɔ Asɔre-Fie Kronkron no mu *anaa bea a eben ho* kɔpem se wɔbeba mu abene mo ako. Na se wɔne mo ko dea a ennee mo nso mo ne wɔn nko: saa na atiafoɔ no akatua tee.

وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَ أَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَ الْفِثْنَةَ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ج وَ لَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ج فَإِن قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكُفْرِينَ ﴿١٩٢﴾

193. Na se wɔgyae a, ennee Allah ye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

194. Na mo ne wɔnom nko kɔpem se ateteɛ biara nni ho na *ekwan-ma ada ho ama* Nyamesom a wɔde ma Allah. Na se wɔgyae dee a ennee *monkae* se etan biara nni ho a wɔma ho kwan gyese dee etia adebɔneyɔfoɔ no *a wɔde ko tae mo so no*.

وَ قَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِثْنَةً وَ يَكُونَ الدِّينَ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Bosome Kronkron no mmusoɔ no wɔtua so ka wɔ Bosome Kronkron mu; na akronkronnee *nyinaa* awerɛdie wɔ ho. Enti obiara a ebeyɔ bɔne atia mo no, montwe n’aso wɔ ne bɔne a yɔ tɔia mo no ho pɛpɛpɛ, sedee bɔne no tee no ara. Na monsurɔ Allah, na monhunu se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔsuro No no ho.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَ الْحُرْمَتُ قِصَاصٌ م فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Na monyi bi ma wɔ Allah kwan so na mma momfa mo nsa nto mo ho ntwene asese mu, na monyɔ papa; ampa ara se, Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

وَ اتَّقُوا اللَّهَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ لَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ج وَ أَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Na monwie Hagy ne Umra no Allah nti; nanso se biribi ma moka akyiri a, ennee afɔrebɔdeɛ biara a eɛben na eye mmere no monyo; na mma monnyi mo ti kɔpem se okum-afɔreɛ no beduru ne bea hɔ. Na mo mu biara a ayaree anaase ɔwɔ ti-yaree bi no *ama* nhyeananmu, ɔnyɔ akɔmkyene, anaa ɔnyi afɔrebɔ ma, anaa ɔmɔ okum-afɔreɛ. Na se mo ho sane mo a, ennee, nea ɔpe Umra kɔsi Hagy mu mfasoɔ no, ɔma afɔrebɔdeɛ biara a eɛben na eye mmere. Nanso nea ɔnnya no deɛ, ɔnkyene kɔm nansa wɔ Amantuo mmere no mu na ɔnye nson se ɔsan ba fie a; wei kɔwie edu. Wei gyina hɔ ma obi a n'abusua nte mmen Asɔrefie Kronkron no. Na monsuru Allah na monhunu se Allah ye den paa wɔ asotwe mu.

R. 25.

198. Hagy bosome ahoroɔ no nyinaa ye mmere a wɔnim; enti obiara a ɔbeɔɔ ne tiri mu pɔ se ɔbetu Amantuo Kronkron no wɔ bosome ahoroɔ yi mu no, *ɔnkae nhunu se*, enni ho kwan se ɔka kasa bɔne na ɔnyɔ amumuyo biara na mma ɔnko ntɔkwa wɔ Amantuo Kronkron no mu. Na papa biara a mobeyɔ no, Allah nim. Na monfa ahia-dee nye mo ahoboaboa, na esi pi se, ahiadeɛ a edi mu paa ne teneneeyɔ. Na monsuru Me *nkoaa* O mo nnipa a mowɔ nteasee.

199. Ennye bɔne mma mo se mobehwehwe adom a efiri mo Awurade no hɔ. Na se mogye yɔɔ firi 'Arafaat a, monkaekae Allah wɔ Mahy'ar al-Haraam; na monkaekae No sedee Wakyere mo kwan no. Ewɔm se, ansaana *more-benya kwankyere* no, na moka nkurɔfoɔ a wɔayera no ho.

200. Eno akyiri no, mompu nkɔ baabi a nnipa no agye yɔɔ akɔ no, na monhwehwe bɔnefakye mfiri Allah hɔ; ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔboro-hunufɔɔ paa ara yie.

وَاتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أَحْبَبْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلِقُوا أَرْءًا وَسَعَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ آذَىٰ مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّنْ صِبَاٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

٢٤  
٨

الْحَجَّ أَشْهُرًا مَّعْلُومَاتٍ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَّعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ

٢٥  
٨

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَّكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

201. Na moayo mo som mu ayode nyinaa a wahaehye ama no awie no, monfa Allah ayeyie ahoroo no mema No sedee eye a mode mo agyanom mmra-nee mema won no, anaase mpo enkyen saa. Na nnipa-nom bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen *nnepa* wo ewiase yi mu': na obi a ote saa no nni kyefa biara wo dee edi Akyire no mu.

202. Na wonom mu bi wo ho a woka se: 'Y'Awurade ma yen papa wo ewiase yi mu, na ma yen papa wo *asetena* a edi Akyire no nso mu, na bo yen ho ban firi Egya no asotwe no ho.'

203. Weinom saa na wobenya kyefa papa enam dee *wonam won nneyee pa so* anya nti. Na Allah ho ye hare wo ade-sese ho.

204. Na monkaekae Allah wo nna a woyi asi ho no mu; nanso obiara a ahohiahia bi nti *obefiri* ho nnanu mu no, ennye bone mma no; na obiara nso a obetwentwen no ennye bone mma no, ewo ho ma nea osuro Nyankopon. Na monsuru Allah, na monhunu se wobeboaboa mo nyinaa ano abom wo N'anim.

205. Na nnipa no mu, obi wo ho a, w'ani begye ne kasa a efa ewiase yi mu ho na *akasa a* oyi Allah adanse wo dee ewo n'akoma mu no ho, nanso oye okyinnyefoo ntakwapefoo.

206. Na se anya tumi a otu mmirika wo asaase no mu yo basabasa wo emu, na osee ne nnobaee ne *nnipa mu* awosantene; na Allah dee Ompé basabasayo.

207. Na se woka kyere no se, 'Suro Allah' a, ahomasoo kanyane no ko bone mu *paa bio*. Enti Egya amanehunu no na ebesom bo ama no se akatua, na esi pi se, eye ahomegyebea bone.

208. Na nnipa no mu, obi wo ho a obeton ne ho ahwehwe Allah anigye; na Allah ye Ntimmaboro ma *Ne* nkoa.

209. O mo nkurofo a moagye adie! monfa mo ho nyinaa nhyene ahobrasee no mu preko ara pe, na mma monni Satan anamon akyi; ampa ara se, oye mo tamfo a oda adi pefee.

فَاِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا  
اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ اَوْ اَشَدَّ  
ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا  
اٰتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْاٰخِرَةِ  
مِنْ خَلَقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا اٰتِنَا فِي  
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْاٰخِرَةِ حَسَنَةً  
مُّبَارَكًا ﴿٢٠٢﴾

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُوْا وَاللَّهُ  
سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

وَاذْكُرُوا اللّٰهَ فِيْ اَيَّامٍ مَّعْدُوْدٰتٍ  
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِيْ يَوْمَيْنِ فَلَا اِثْمَ عَلَيْهِ  
وَمَنْ تَاَخَّرَ فَلَا اِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقٰ  
وَ اتَّقُوا اللّٰهَ وَ اعْلَمُوْا اَنَّكُمْ رٰلِيْهِ  
تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٠٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي  
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَشْهَدُ اللّٰهَ عَلٰى مَا  
فِيْ قَلْبِهِ وَهُوَ كَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٥﴾

وَ اِذَا تَوَلّٰى سَعٰى فِي الْاَرْضِ لِیُفْسِدَ  
فِيْهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللّٰهُ  
كَا۟یُّحِبُّ الْفٰسَادَ ﴿٢٠٦﴾

وَ اِذَا قِيْلَ لَهُ اتَّقِ اللّٰهَ اَخَذَتْهُ  
الْحِرْزَةُ بِالْاِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَا  
كَيْسُ الْمُهَادِ ﴿٢٠٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن یَشْرِيْ نَفْسَهُ  
ابْتِغَآءَ مَرْضٰتِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ رءُوفٌ  
بِالْعٰبِدِیْنَ ﴿٢٠٨﴾

یٰۤاَيُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا اَدْخُلُوْا فِي  
السَّلٰمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ  
الشَّیْطٰنِ ۗ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِیْنٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Na Nsenkyerennee ahoroo a eɗa adi aba mo mu *awie yi*, se mopatre hwe ase eno akyi a, ennee monhunu se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

211. Enti dee wɔnom retwen ara ne se Allah befiri adi afiri mmurunkum nkurusoo no mu ne soro-abɔfoɔ no aba, ama asem no ho atemmuo nso aba anaa? Na Allah ho na nsem nyinaa besan aka.

R. 26.

212. Bisa Israelmma no se, Nsenkyerenee a eɗa adi dodoɔ sen na Yede maa wɔn. Mmom obiara a obesesa Allah akyedee no, wɔ abere a aba ne ho akyi no, ennee *anhunu se* Allah ye den wɔ asotwe ho.

213. Wɔasiesie ewiase asetena yi ama no aye fe ama nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no, na wɔsi nkurɔfoɔ no a wɔagye adie no atwetwe. Nanso nkurɔfoɔ a wɔsuro *Nyankopɔn* no bewɔ wɔn soro wɔ Owusɔre Da no; Na Allah de *N'akyedee* dom obiara a Ope wɔ abere a nkontabuo biara nni ho.

214. *Mfutiasee no*, na adasamma nyinaa ye nnipa-kuo baako, *afei mpaepaemu baa wɔn mu*, enti Allah yiyii Nkɔmhyefoo se wɔnye nsem-de-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ, na wɔyii Nwoma no kaa wɔn ho, eno mu na nokore no wɔ, ama Wabu nnipa no ntem aten a efa nsem a wɔn mu paepae wɔ ho no. *Nanso afei wɔn mu paepae wɔ Nwoma no ho*, na obiara annyeh ho akyinnyee gyese wɔnom a wɔde *Nwoma no* maa wɔn no ara, wɔ abere a Nsenkyerenee ahoroo a eɗa adi aba wɔn mu no akyi, enam anitan a ewɔ wɔn ntem nti. Afei, Allah nam Ne tumi so akyerere agyidifoɔ no kwan aka nokore no a (atiafoɔ no) bɔ wɔn ho abira wɔ mu no; na Allah kyere obiara a Ope kwan kɔ kwan tenenee no so.

215. Ana mosusu se mobehyene Soro-Aheman no mu wɔ abere a nkurɔfoɔ no a wɔatwa mu adi mo anim kan no gyinabre a wɔkɔɔ mu no mmaa mo so? Ohia ne atowerenkyem ahoroo totoo wɔn, na ahowosoo a eye den kaa wɔn ara kɔpem se Osomafoɔ no ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie ka ne ho kaa se: 'Bere ben na Allah mmoa no *beba*?' Aane, esi pi se Allah mmoa no ben.

فَإِنْ زَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَاَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢١٠﴾

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا اَنْ يَّاتِيَهُمُ اللّٰهُ فِيْ ظُلُمٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿٢١١﴾

سَلِّ بِنِيْ اِسْرَآءِيْلَ كَمَا اَتَيْتَهُمْ مِّنْ اٰيَةٍ بَيِّنَةٍ وَّمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدٌ الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

زِيْنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَ يَسْحَرُوْنَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَّ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا فَاَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَاَللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٣﴾

كَانَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً تَدْعُوْنَ اِلَى اللّٰهِ النَّبِيْنَ مُبَشِّرِيْنَ وَ مُنذِرِيْنَ وَاَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيْمَا اٰخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَاَمَّا اٰخْتَلَفَ فِيْهِ اِلَّا الَّذِيْنَ اُوْتُوْهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغِيًّا بَيْنَهُمْ فَهَدٰى اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَمَّا اٰخْتَلَفُوْا فِيْهِ مِنَ الْحَقِّ بِاِذْنِ اللّٰهِ لِيَهْدِيَ مَنْ يَّشَاءُ اِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢١٤﴾

اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوْا الْجَنَّةَ وَاَنْتُمْ لَا يَأْتِكُمْ مَّثَلُ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبِاسُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوْا حَتّٰى يَقُوْلَ الرَّسُوْلُ وَاَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ مَتٰى نَضُرُّ اللّٰهَ الْاَلٰتِ نَضُرُّ اللّٰهَ قَرِيْبٌ ﴿٢١٥﴾



216. Wɔbisa wo se edeeben na wɔnyi mmɔ afɔree. Ka se: ‘Ade-pa biara ne sika dodɔɔ biara a mobeyi ama no, ewɔ hɔ ma awofɔɔ ne abusua no a ehen ne nnyanka ne ahiafɔɔ ne akwantufɔɔ no. Na papa biara a mobeyɔ no, ampa ara se, Allah nim no yie’.

217. Wɔahyehye ekoo ama mo, ewɔ mu se mokyɔ; nansɔ ebetumi aba se, adee bi wɔ hɔ a na mompe wɔ abere a eye ma mo, na ebetumi nso aba se, adee bi wɔ hɔ a na mope wɔ abere a ennye mma mo. Allah na Onim *adee nyinaa*, na monnim.

R. 27.

218. Wɔbisa wo ekoo wɔ Bosome Kronkron no mu ho asem. Ka se: ‘Ekoo wɔ emu ye bɔne kесеe, nansɔ, se wɔbesi nnipa kwan afiri Allah kwan so na wɔbeye bonniaye ama No, na *wobesi nnipa kwan afiri* Asɔrefie Kronkron no ho, na wɔbepam emu nkurɔfɔɔ afiri mu no ye bɔne kесеe a ekyen koraa wɔ Allah anim; na ateete nnye koraa kyen ekum.’ Na wɔnnyae se wɔne mo bedi ako kɔpem se wɔbedane mo afiri mo gyidie no ho, se wɔbetumi a. Na mo mu biara a wɔbedane n’akyi afiri ne gyedie ho, na wɔbewuo wɔ abere a wɔnnye nnie no, weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔn nɔnwuma beye kwa wɔ ewiase yi mu ne asetena a eɔi akyre no mu. Weinom ne Egya no nkurɔfɔɔ no - na eho na wɔbetena afe bɔɔ.

219. Nkurɔfɔɔ a wɔgye die ne nkurɔfɔɔ no a wɔtu amantuo na wɔdi apredie dendenden wɔ Allah kwan so no, weinom saa na wɔwɔ awerehyem wɔ Allah mmɔborɔhunuo no mu; na Allah ye Bɔnefakyeɔfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

220. Wɔbisa wo nsa ne serewatɔ ho asem. Ka se: ‘Bɔne kесеe wɔ ne mmienu mu ne mfasodee bi ma nnipa; nansɔ emu bɔne no so kyen emu mfasodee no.’ Na wɔbisa wo dee wonyi ma ho asem. Ka se: ‘Dee eboro *ahiadee* so no.’ Saa na Allah ma Ne mmransem no da adi ma mo sedee ebeyɔ na mobedwendwen ho.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ هُوَ قَدْ مَّا  
 أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّوَالِدَيْنِ وَ  
 الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالرِّجَالِ  
 السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
 بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ  
 وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ  
 وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ  
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ  
 قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَوَصَدٌّ عَنِ  
 سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
 وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ  
 وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
 يَزَالُونَ يُقَاتِلُوكُمْ حَتَّىٰ يَبْرُتُوا  
 عَنْكُمْ وَيُكَلِّمُوا الشَّاكِرِينَ  
 وَمِنْكُمْ عَنِ الْيَمِينِ قَوْمٌ  
 قَالُوا لَكَ حَبِطَ أَعْمَالُكُمْ فِي الدُّنْيَا  
 وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
 فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ  
 هَاجَرُوا وَجَاءَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
 أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ  
 غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
 قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْ تَابَ  
 لِلنَّاسِ وَاللَّهِ الْعَلِيمُ  
 وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ هُوَ قَدْ  
 كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ  
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢٠﴾

221. Wɔ ewiase yi mu ne deɛ edi Akyire no mu. Na wɔbisa wo nnyanka ho asem. Ka se: ‘Wɔn yie-yɔ ye nneyɛe a papa keseɛ wɔ mu. Na se mo ne wɔn di afra a wɔye mo no nuanom. Na Allah nim basabasayɔfɔɔ no ne ɔsiesiefɔɔ no mu nsonsonoe. Na se eyee Allah pe a anka ɔde mo beto ahokyere mu. Ampa ara se Allah ye ɔtumfɔɔ, Nyansafɔɔ.’

222. Na mma monnware abosom-somfɔɔ mmaa no kɔpem se wɔbɛgye adie; ɔgyidini baa a ɔye afenaa mpo ye kyen ɔbosom-somni baa, se ne ho ye mo ahomka kese koraa mpo a. Na mma momfa agyidifɔɔ mmaa mma abosom-somfɔɔ mmarima awareɛ kɔpem se wɔbɛgye adie. ɔgyidini barima a ɔye ɔɔnkɔ mpo ye kyen ɔbosom-somni barima, se ne ho ye mo ahomka kese koraa mpo a. Weinom frɛ kɔ Egya no mu, na Allah frɛ kɔ Soro-Aheman ne bɔnefakye mu, Ne tumi nti. Na ɔma Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ da adi pefee ma adasamma, sedee ebeyɔ na wɔbekaekae.

R. 28

223. Wɔbisa nsem a efa nsabuo ho. Ka se: ‘Eye ahokyere\* (wɔn ho mmfa wɔn) enti montwe mo ho mfiri mmaa ho wɔ nsabuo mmere no mu, na mma monnkɔ wɔn nkyen kɔpem se wɔn ho betee. Na mmere a wɔbete wɔn ho no, monkɔ wɔn nkyen sedee Allah ahye mo no. Allah ɔ nkurɔfɔɔ a wɔdane wɔn ho ma No na ɔɔɔ nkurɔfɔɔ a wɔte wɔn ho no.’

224. Mo yerenom ye afuo ma mo; enti monkɔ mo afuo mu bere biara ne kwan pa biara a mope so, na monfa papa bi ni mo anim ma mo ankasa mo ho; na monsurɔ Allah, na monhunu se mobehyia No; na ka nsem-de no kyere wɔnom a wɔye sotie no.

225. Na mma monfa Allah nnye mo nsedie botaeɛ sedee ebeyɔ na moatwe mo ho afiri papayɔ ne teneneɔ ho ne nnipa ntem asomdwoee nsiesie ho. Na Allah deɛ ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

226. Allah mfrɛ mo se mommu mo nsedie a modi no kwa no ho nkonta, na mmom ɔbefrɛ mo ama moabu deɛ mo akoma anya no ho nkonta. Na Allah ye Bɔnefakyeɔfɔɔ, Abodwokyerɛfɔɔ.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ  
الْيَتَامَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ  
تَحَارَبُوا فَإِنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ  
الْمُفْسِدِينَ مِنَ الْمَصْلِحِ ۗ وَكُلُوا شَاءَ  
اللَّهِ لَّا غَنَّتْكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٢١﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ۗ  
لَا مَآئِمَّةٌ مِّنْهُ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَوَلَوْ  
أَعَجَبْتُمْ بِهِ ۗ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ  
حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ۗ وَكَعْبِدُ مِّنْ خَيْرٍ  
مِّنْ مُّشْرِكٍ ۗ وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ  
اللَّهُ يَدْعُونَ إِلَى التَّارِكِ ۗ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى  
الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ ۗ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ  
آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٢٢﴾

٣٢٢

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ ۖ قُلْ هُوَ  
أَذَىٰ قَاعَتِ رُلُو النِّسَاءِ فِي الْمَحْضِ  
وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۚ فَاِذَا  
طَهَّرْنَ فَاتَّوهُنَّ ۚ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ  
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ ۚ  
يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٣٢٣﴾

نِسَاءً كَمَا حَزَنْتَ لَكُمْ ۖ فَاتُّوهُنَّ  
حَزَنَتِكُمْ ۚ أَنِّي سِئَمْتُ زَوْجِي  
مَوْلَايَ إِلَّا نَفْسِي كَمَا وَتَّقُوا  
اللَّهَ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّسْلِمُونَ ۗ وَبَشِّرِ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٢٤﴾

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَرْضَةً لَّا يَمَانِكُمْ  
أَنْ تَبْرُوا ۚ وَتَتَّقُوا ۚ وَتُصْلِحُوا بَيْنَ  
النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢٥﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبَكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٣٢٦﴾

\*223 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

227. Nkurufoƚ no a wodi wɔn yerenom ho nse se wɔbetwe wɔn ho afiri wɔn ho no, mmere a wode twen ye bosome nnan, aboro so no: na afei se wɔsan wɔn nsedie no akyi a, esi pi se Allah ye Bɔnefakyefoƚ Mmɔborɔhunufoƚ.

لِلَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ تَرْبِهِمْ تُرْبًا  
أَذْبَعَةً أَشْهَرًا فَإِنِ قَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. Na se wɔbɔ wɔn tiri mu pɔ ma awaregyae a, ennee, esi pi se Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara.

وإِنِ عَرَّضُوا لِلظَّلَامِ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

229. Na mmaa a wɔregyae wɔn awaree no wɔbetwentwen wɔn ho ase ama nsabuo mmiensa; na eho nnte mma wɔn se wode dee Allah abɔ ato wɔn awodee mu no besie, se wɔgye Allah ne Eɔa a edi Akyire no di dee a; na wɔn kununom wɔ ho tumi kese se wɔbesan afa wɔn, saa mmere no mu, se wɔn nyinaa pene nsiesie so dee a. Na wɔnom (mmaa no) nso wɔ tumi a ete se wɔn (mmarima no) dee no ara pe wɔ kwan papa so; nanso mmarima no wɔ gynabrɛ bi wɔ wɔn so. Na Allah ye Otumfoƚ Nyansafoƚ.

وَالْمُطَلَّفَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ  
ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ  
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ  
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَلَهُنَّ أَجْرٌ بِرَبِّهِنَّ فِي ذَلِكَ  
إِن أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي  
عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

R. 29.

230. Awareguo a ete saa no wɔnfa nto dwa mprenu; afei, monye wɔn ntena wɔ kwan papa so anaase monyae wɔn ma wɔnkɔ wɔ ayemyie kwan so. Na mmere mma ho kwan se mobegyɛ biribiara a mode ama wɔn (mo yerenom) no afiri wɔn ho gyese ebia wɔn mmienu suro se wɔnntumi nni Allah ahyehyedeɛ so. Na se mosuro se wɔnntumi nni Allah ahyehyedeɛ so a, ennee ennye bɔne mma wɔn mmienu yi mu biara wɔ dee abaa no de bema anya ne faahodie. Wei ye ahyehyedeɛ a Allah ayi asi ho, enti mma mommu so; na obiara a obefom Allah ahyehyedeɛ no, wɔnom saa ne nkurufoƚ no a wɔye adebɔneyɔfoƚ no.

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ  
أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ  
تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ  
يَبْحَثَا آلًا بَيْنَهُمَا خُفْوًا فَإِنِ خِفْتُمْ  
أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا  
تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

231. Na se agyae no awaree ne mprensa so a, ennee abaa no, mmere mma ho kwan se obeware no, eno akyi, gyese abaa no ware kunu foforo; na se onɔ nso gyae no a, ennee ennye bɔne mma wɔn mmienu no se wɔbesan awaree, dee ehia ne se wɔbesusu ho ye se wɔbedi Allah ahyehyedeɛ no so. Na wei ne ahyehyedeɛ a Allah ayi asi ho a Wama no ada adi pefee ama nnipa a wɔwɔ nimdee no.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى  
تَتَّكِفَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا لَنْ طَلَّاقِ  
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ  
يَبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

232. Na se mogyae mo yerenom na se wɔduru mmere a wayi asi ho no awiee a, ennee dee ewo ho ne se mobegye wɔn ne wɔn atena wɔ kwan papa so anaase mobegyae wɔn ama wɔako wɔ kwan papa so; mmom mma monnye wɔn nnsi ho bɔne kwan so se mobefom wɔn. Na obi a ɔbeyɔ saa no, esi pi se wayɔ bɔne atia ɔno ankasa kra. Na mma momfa Allah mmeransem nnye atwetwesidee, na monkae Allah adom a ewo so mo so no, ene Nwoma no, ne Nyansa no a Wayi de ama mo a ɔnam so tu mo fo no. Na monsuru Allah na monhunu se Allah nim adee nyinaa.

R. 30.

233. Na se mogyae mmaa no na se wɔduru wɔn mmere no awiee a, mma monnsi wɔn kwan mfiri se wɔbeware wɔn kununom se wɔpene wɔn ntem awaree so wɔ kwan papa so a. Wei ye afotusem ma mo mu nea ɔgye Allah die ne Eɔda a edi Akyire no. Eye nhyira kese ma mo, na eho te nso. Allah na ɔnim na mo dee monnim.

234. Na enanom bema wɔn mma nufɔɔ mfie mmieniu a ewie ma-yɔ; wei wɔ ho ma wanom a wɔpe se wɔwie nufu-ma no. Na ɔbarima no a ɔba no ye ne dea no, ɔno na wɔn (enanom) akɔnhomabɔ ne wɔn nkataho ye n'asodie se ɔbehwe wɔn kwan pa so. Wɔmmfa adeso a eboro n'ahɔɔden so nnsoa ɔkra biara, gyese dee ɔbetumi. Enni ho kwan se ena no bema agya no akɔ ateteɛ mu wɔ ne ba no ho, saa ara nso na enni ho kwan se nea eba no ye ne dea no bema ena no akɔ ateteɛ mu wɔ ne ba no ho. Adekorɔ yi ara na eye nhye ma ɔdi-adeni no. Se wɔnom mmieniu no bɔ wɔn tiri mu pɔ se wɔbete abɔfra no ama nhwesɔ wɔ nufu-ma no ho, na se wɔsusu ho ye adwene saa a, ennee bɔne biara nna wɔn mu biara so. Na se mope se mofa obi ma ɔma mo mma no nufɔɔ a, bɔne biara nna mo so, dee ehia ara ne se mobetua akatua a mopeneɛ soɔ no wɔ kwan papa so. Na monsuru Allah na monhunu se Allah ani tua dee moyɔ nyinaa.

وَإِذَا طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ فَلَعَنَ آجَلَهُنَّ  
 فَأَمْسَكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرَّحُوهُنَّ  
 بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَتَحَدَّوْا  
 وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا  
 تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَلَا ذُكْرًا  
 نِعِمَّتِ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ  
 مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيُعْظِمَكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا  
 اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَعَنَ آجَلَهُنَّ فَلَا  
 تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَتَّخِجْنَ أَرْوَاجَهُنَّ إِذَا  
 تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ  
 يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ  
 الْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَذَىٰ لَكُمْ وَأَطَّهْرٌ ۗ  
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ  
 كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَ ۗ وَ  
 عَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ  
 بِالْمَعْرُوفِ ۗ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۗ  
 لَا تَضَارُّ وَالِدَةٌ وَاوْلَادًا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ  
 بِوَالِدَةٍ ۗ وَعَلَى الْوَالِدِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ  
 فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنِ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَ  
 تَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدْتُمْ  
 أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ  
 عَلَيْكُمْ إِذْ اسْتَأْتَمْتُمْ ۗ مَا أَتَيْنَا بِالْمَعْرُوفِ  
 وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
 بَصِيرٌ ﴿٣٤﴾

235. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔbewu agya yerenom hɔ no, *ɛwɔ se yerenom no twentwen wɔn ho ase bosome nnan ne da du.* Na se wɔnom nna no so a, ennee bɔne biara nna mo so wɔ deɛ wɔde wɔn ho beyɔ biara wɔ kwan papa so. Na Allah bebɔ mo deɛ moyɔ biara ho ammanee.

236. Na ennye bɔne mma mo se mobeto awaree nsusuie bi amane saa mmaa yi, anaase mode nsusuie no behye mo mu. Allah nim se mobe-dwene wɔn ho *wɔ saa kwan yi so.* Na mma monnhyehye wɔn bɔ wɔ nsumaeɛ mu gyese moka asem a edi mu nkoaa. Na mma mommɔ awaree pɔ no kɔpem se mmere a wɔahye ato hɔ no bewie du. Na monhunu se Allah nim deɛ *ɛwɔ mo tiri mu;* enti monhwe no yie. Na monhunu se Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwokye-refoɔ.

R. 31.

237. Ennye bɔne mma mo se mobegyae mmaa no a *mone wɔn ahyehye awaree* wɔ abere a momfaa mo ho nkaa wɔn no, anaa montuaa wɔn tiri adee no. Nanso moma wɔn biribi - ɔdefoɔ nhwe deɛ ɔwɔ ho na ɔhiani nso nhwe deɛ ɔwɔ ho - ahiadeɛ a mode bema a eye, eye nhye ma payayfoɔ no.

238. Na se mogyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn, na se, mmom, moatua wɔn tiri adee dada a, ennee deɛ moatua no fa *na mo nsa beka,* gyese wɔde kye deɛ, anaase deɛ awaree no pɔ-bɔ wɔ ne nsam no dekye. Na se mode kye a eno ben teneneɛyɔ. Na momma mo were mfiri se mobeyɔ papa ama mo ho mo ho. Ampa ara se Allah hunu deɛ moyɔ.

239. Monhwe Asɔreyɔ ahorɔɔ no so yie, ene mfinimfini Asɔreyɔ no nso, na monyina Allah anim ahobraseɛ mu.

240. Na se mowɔ suro mu a, ennee *monyɛ mo Asɔre* wɔ abere a monam fom anaase mote aboa so; na se monya ahosane a, monkaekae Allah sedee Wakyerkyere mo adeɛ a na monnim no ara.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَنكُم مِّن دُونِ أَزْوَاجِكُمْ  
يَتَّبِعُوهُنَّ يَأْتِئُهُنَّ مِّن رَّبِّهِنَّ أَشْهُرٌ  
عَشْرًا ۗ فَاذْأَبْلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ فِي مَآءٍ فَغَلْتُمْ فِي أَنْفُسِهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَآءٍ عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ  
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ  
عَلَيْهِنَّ اللَّهُ أَتَّكُمُ سِتْرًا كُرُوهُنَّ وَلَكِنْ  
لَّا تُؤْاَعِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أَلَانًا أَنْ تَقُولُوا  
أَقُولُ مَا نَحْنُ بِعَارِفِي عَلَيْهِنَّ إِنَّمَا نَحْنُ  
بِحُكْمٍ يُحْيِيهِمْ وَيُقِيمُهُنَّ لِلزَّكَاةِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَافٍ عَلَى الْمُحْسِنِينَ

٢٠  
ع ١٤

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ  
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ  
فَرِيضَةً ۗ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمَوْسِمِ  
قَدْرَهُ ۗ وَعَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ ۗ مِن تَمَآثِحَ  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً  
فِيضًا مَّا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يُخْفُونَ أَوْ  
يَعْفُوا ۗ الَّذِي يَسُدُّ عَلَيْكُمُ النَّكَاحَ  
وَأَنْ تَخْفُوا أَكْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۗ وَلَا  
تَنسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ  
الْوَسْطَىٰ ۗ وَفُؤُوسِ اللَّهِ فِي تِلْكَ الْيَوْمِ  
فِي أَنْ خِفْتُمْ فِرْجَآلًا أَوْ زُرْبَانًا ۗ فَاذْأَبْلَغْنَا  
أَمْثَلْتُمْ فَاذْأَبْلَغْنَا ۗ وَاللَّهُ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا  
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ

241. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔwu na wɔgya yerenom wɔ akyire no, wɔnhyɛ nsamansee ma wɔn yerenom se wɔma wɔn ahiadee nkɔpem afe baako wɔ abere a wɔnntu wɔn mfiri ho. Na se wɔn ankasa firi ho deɛ a, ennye bɔne mma mo wɔ ade pa biara a wɔde wɔn ho yɔ ho. Na Allah ye Ɔtumfoɔ Nyansafoɔ.

242. Na mmaa no a wɔagyae wɔn awareɛ no nso wɔnfa wɔn ahiadeɛ ma wɔn (akɔnhomabɔdeɛ) sɛdeɛ efata - eye nhye ma Nyame-surofoɔ.

243. Saa na Allah ma Ne mmeransɛm da adi ma mo kyerekyere mobete aseɛ .

R. 32.

244. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie no a na wɔye mpempem a na wɔsuro ewuo no? Na Allah ka kyereɛ wɔn se: ‘Monwu’; afei Ɔde wɔn baa nkwa mu bio. Esi pi se Allah wɔ adom ma nnipa, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nnaasefoɔ.

245. Na moni akoo wɔ Allah kwan so, na monhuru se Allah na Ɔte adeɛ nyinaa na Ɔnim adeɛ nyinaa.

246. Hwan ne nea ɔbebo Allah bosea pa ama Wabo ho mpen bebiree ama no? Na eye Allah na Ɔgyee na Ɔtere mu na Ne nkyen na wɔbema mo asan ako.

247. Ana wontee Israelmma ahemfo bi ho asem no, a esii Mose akyi no, bere a wɔka kyereɛ wɔn Kɔmhyeni bi se: ‘Yi ɔhene ma yen na ama yeatumi ako wɔ Allah kwan so?’ Ɔbisaa wɔn se: ‘Ana monnsusu se se wɔye ekoo nhye ma mo a ebia na moannko?’ Wɔbuac se: ‘Edeɛn nteaseɛ na egyina so ma se yeбетwe yen ho afiri ekoo ho wɔ Allah kwan so wɔ abere a wɔapam yen afiri yen afie mu, ye ne yen mma nyinaa?’ Nanso abere a wɔyeɛ ekoo nhye maa wɔn no, wɔdaneɛ wɔn akyi, gyese wɔn mu kakraa bi. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

248. Na wɔn Kɔmhyeni no ka kyereɛ wɔn se: ‘Allah ayi Tuaaluut ama mo se ɔhene.’ Wɔkaa se: ‘Esi sɛn na ɔnya ahennie wɔ yen so, wɔ abere a yen na yefata ahennie kyen no, na wɔmmaa no

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَثَلَكُمْ وَيَذَرُونَ  
 أَرْوَاجًا ۖ وَوَصِيَّةً لَّا ذُرَّوْهُمْ مَّتَاعًا لَّآلِي  
 الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۖ فَإِن خَرَجْنَ فَلَا  
 جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ  
 مِنَ مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤١﴾

وَاللَّهُ مَطْلَقَتٌ مَّتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۗ حَقًّا  
 عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ  
 تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ  
 وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَّالْمُوتِ فَقَالَ لَهُمُ  
 اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
 لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِن أَكْثَرُ  
 النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
 اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
 فَيُضْعِفُهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۗ وَاللَّهُ  
 يَقْبِضُ وَيَبْضُطُ ۗ وَلَا يُهْدِي تَرْجِعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَدِ مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ  
 مَن بَعَثَ مُوسَىٰ مَرَادًا قَالُوا لِنَبِيِّ لَّهُمْ  
 ابْعَثْ لَنَا مَرَكًا نَّقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ  
 قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ  
 أَلَّا تُقَاتِلُوا ۗ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي  
 سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَارِنَا وَ  
 ابْتِغَاءَ نِعْمَةٍ فَكَلَّمَا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ  
 تَوَلَّوْا ۗ أَلَا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
 بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ  
 لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ  
 الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ

agyapadee dodoo nso?' Okaa se: 'Ampa ara se Allah asa mu ayi no wo mo so, Wato no mu dodo wo nimdee ne honam mu'. Na Allah de ahennie ma nea Ope biara na Allah ye Dodo-mafoo na Onim biribiara.

249. Na won Komhyeni no see won se: 'N'ahennie no ho nsenkyerennee ne se, wabema mo akoma a ato dinn a efiri mo Awurade no ho a eye apegyadee no mu papa a Mose abusua ne Aaron abusua de gyaade - a soro-abofoo na wakura mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee wo wei mu ma mo se moye agyidifo ampaa.'

R. 33.

250. Na bere a Tuaaluut de ne nsraafo-dom sii mu no, osee (won) se: 'Esi pi se, Allah de asutene bi beso mo ahwe. Enti obiara a obenom bi no nnka me ho; na obiara a wannka bi annhwe no dee aka me ho, gyese nea ode ne nsa besa nsapuo-ma.' Nanso wononom bi, gyese won mu ketewaa bi. Na abere a wotwaa (asuo) no, ono ne wonom a waagye adi ka ne ho no - wokaa se: 'Yenni tumi enne da yi wo Gyaaluut ne n'asraafo-dom no so.' Na wonom a wonim se, da bi, wonom ne Allah bedi ahya na kaa se: 'Mpen dodoo sen na edom ketewaa bi adi edom kесе so nkunim enam Allah tumi nti! Na Allah ka wonom a wogyina pintinn no ho.'

251. Na bere a wotu tence se wone Gyaaluut ne n'asraafo-dom no de rekasi ani no, wokaa mpaeho yi se: 'O y'Awurade, fa pintinn-yo honhom gu yen so, na tintim y'anamon pintinn na boa yen wo nnipa atiafoo no so.'

252. Enti wotutuu won ase guui enam Allah tumi nti; na Dawid kum Gyaaluut, na Allah maa no ahennie no ne nyansa no, na Okyeree no dee Ope. Na se ennye Allah na Onam nnipa bi so tu ebinom guo a, anka basabasayo nkoaa na ebeye asaase yi so ma. Nanso Allah ye Adom-kyekyefoo ma nnipa nyinaa.

253. Weinom ye Allah Nsenkyerennee ahoro no mu bi; Yede nokore kenkan kyere wo. Ampa ara se, woye Asomafoo no mu baako.

وَلَمْ يَأْتِ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ  
اضْطَمَّهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ  
وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ  
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ  
رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَ  
آلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّكُم مِّن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ  
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ  
فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي  
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا  
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا  
بِالْيَوْمِ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ  
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْكُوا اللَّهَ كَمَا مَن فِتْنَةٍ  
قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَتُهُ كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا  
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ  
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

فَهَرَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَوَقَّتْ دَاوُدُ  
جَالُوتَ وَأَتَتْهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ  
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْ لَا دَفَعَهُ اللَّهُ  
النَّاسَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا لَّفَسَدَتِ  
الْأَرْضُ وَلَئِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٣﴾

Nkyemu 3

254. Saa Asomafɔɔ yi na Yeakrɔn wɔn mu binom aboro ebinom so:\* Allah kasa kyeree wɔn; na ɔmaa ebinom so gyinabre soronko-soronko mu. Na Yɛmaa Yesu, Maria ba no, adansedie a ani da hɔ na Yede Honhom kronkron no boaa no. Na se eyee Allah pe a, anka wɔnom a wɔbaa wɔn akyi no anni wɔn ho akoko-akoko, mmere a nsenkyerennɛe a eda adi aba wɔn mu no akyi; nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira. Wɔn mu binom wɔ hɔ a wɔagyɛ adie, na wɔn mu binom nso wɔ hɔ a wɔannyɛ annie. Na se Allah pɛɛ no saa a, anka wɔn ne wɔn ho ankoko; nanso Allah deɛ ɔyɔ deɛ ɔpɛ.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ، مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ رَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ، وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ، وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ، وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ [٢٥٤]

R.34

255. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! monyi deɛ Yede adom mo no bi ma (wɔ Allah kwan so) ansaana eda no aba, mmere no a ade-tɔ ne ade-tɔn biara nni hɔ no, na ayɔnkofa biara nni hɔ no, na ka-ma biara nso nni hɔ no; na eyɛ nkurɔfɔɔ no a wɔnnye nnie na wɔyɔ bɔne tia wɔn ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمَ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ [٢٥٥]

\*256. Allah - Onyame biara nni hɔ gyese ɔno, ɔteasefɔɔ no a ɔde Ne ho na ɔma adeɛ nyinaa nkwa no. Atɔnkomnna mfa No, na nna nso nnka No. Biribiara a ewɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwan na ɔbetumi aye kamafɔɔ wɔ N'anim? Gyese Wama ho kwan. ɔnim adeɛ biara a edi wɔn anim ne adeɛ biara a edi wɔn akyi. Na wɔnnim Ne nimdeɛ ho hwee, gyese deɛ ɔpɛ. N'ahennwa tere boro esoro ahoroɔ no ne asaase no so, na eso hwe nnye No adesoa a ekom No; na ɔno na ɔkrɔn na ɔye Kokuroko no.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ، لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ، يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ، وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا، وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ [٢٥٦]

257. Enni se nhye ba Nyamesom mu. Ampa ara se, deɛ etene no ada adi afiri deɛ akyeakyea no ho; enti obiara a ɔbɛpo adebɔneyɔfɔɔ no akandie, na ɔgye Allah die

لَا تُرَاةَ فِي الدِّينِ، قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ، فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ

\*254 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

\*256. NKYEREMU: Kasafua كرسى 'kursi' nkyereaseɛ a edi kan ne tumi akonwa. Saa asemfua no nkyeremu tere fofare fa nimdee ne amammuo ne ahennie akwaa nyinaa.



no, esi pi se waso nso-mu-den a emmu da mu. Na Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara nso.

258. Allah ye nkurɔfoɔ a wɔgyedie no adamfo. Oyi wɔnom firi esum biara mu de wɔnom ba hann mu. Na wɔnom a wɔnnye nnie no, wɔn namfonom ne adebɔneyɔfoɔ no a wɔyi wɔn firi hann mu de wɔn kɔ esum biara mu. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

R. 35.

259. Ana wontee ne ho asem, nea ɔgyee Abraham kyim faa n'Awurade ho, enam se Allah ama no ahennie nti? Berɛ a Abraham kaa se: 'M'Awurade na Oma nkwa na Oma ewuo no,' ɔno nso kaa se: 'Me nso mema nkwa na mema ewuo.' Abraham kaa se, 'Ennee, Allah de awia puie firi Apuiee ba, wo nso fa no firi Atsee bra.' Afei dee, ɔtiafoɔ no yee anommmum. Na Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

260. Anaase te se obi a ɔtwaa mu wo kuro bi ho a aye amanfo ama afie nkurusoɔ asisi ase, na ɔteaa mu kaa se, 'Mmere ben na Allah besan de wei aba nkwa mu bio, ne seee yi akyi'. Allah maa no wuii mfie ɔha; afei ɔmaa no so baa nkwa mu, na ɔkaa se: 'Mmere dodoɔ sen na wotena saa gyinabrɛ yi mu?' ɔbuaae se: 'Metena mu eda baako anaase eda fa bi.' ɔkaa se: 'Ente saa na mmom wotena saa gyinabrɛ yi mu mfie ɔha. Nanso hwe wo aduane ne wo anomdee se amporɔ. Na hwe w'afunumu nso. Na Yeyee wei se Yede wo reye Nsenkyerennee ama adasamma. Na hwe nnompe no nso, sedee Yeasi ahyehye no, na afei Yede enam aduradura ho.' Na berɛ a wei daa adi maa no no, ɔkaa se, 'Mahunu se Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.'

261. Na kae berɛ a Abraham kaa se, 'M'Awurade kyere me sedee Wosi ma awufoɔ nkwa.' ɔkaa se, 'Ana wonnye nnie?' ɔkaa se, 'Aane, mmom magye adi dee, nanso sedee menya akomatsyemo nti na merebisa wei' ɔmaa mmuaee se: 'Fa nnomaa nnan, na ma

الْوُثْقَىٰ لَا نُفَصِّمُهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَّتُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ حَاجَرُوا بِرَبِّهِمْ أَن أَدَّبَهُ اللَّهُ لَكُمْ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمَسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتِي بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ قَبِلْتُمُ الَّذِي كَفَرَهُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى جَمْرِكَ وَاجْعَلْكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ

wɔn ho nkokwa wo ho. Afei kyekye wɔn mu, na fa wɔn mu biara gyina beɔ soronko-soronko so; afei fre wɔn; ntem ara wɔbeɔ hwii aba wo ho. Na hunu se Allah ye Ɖtumfoɔ Nyansafoɔ.’

R. 36.

262. Nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ Allah kwan so no mfatoho te se aburoo aba baako a efiri na eso mmetem nson, na betem biara aburoo mma ɔha wɔ ho. Na Allah bɔ ho boro saa mpo ma nea Ope biara; Na Allah na Ɖwɔ adom a enni ano na Ɖnim biri-biara.

263. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ Allah kwan so, na wɔnnwinwini ho, na wɔnnka kasatwie anaase wɔmfa edemdie biara nni deɛ wɔyi ama no akyi no benya wɔn akatua wɔ wɔn Awurade ho. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awere-hoɔ.

264. Kasa-pa ne bɔnefakye ye sene afɔrebɔ a edemdie di akyire. Na Allah ye Ɖdefoɔ a Ɖde Ne ho na Ɖye Abodwokyerɛfoɔ nso.

265. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa kasa-twie ne edemdie nnsee mo afɔrebɔdeɛ mma no nnye kwa, te se obi a oyi n’ahonyadee ma, sedee nnipa behunu apene no nti, na ɔnnye Allah ne Ɖda a edi Akyire no nni. Ne mfatoho te se ɔbotan kwabokwabo a dɔteɛ akata soɔ na nsu-keseɛ atɔ agu soɔ ayi ho kawee, kokwakokwa dendenden. Wɔnntumi mmo deɛ wɔnyaaɛ no ho ban. Na Allah nnkyerɛ atiafoɔ no kwan teneneɛ no.

266. Na nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadee ma de hwɛhwɛ Allah nkyen anigyeɛ ne wɔn kra den-hye no mfatoho te se turo a ɛda pampa so na nsuniwa nenam mu. Bamporo tɔ gu so ma n’aduaba sow mmɔho mmieniu mmieniu. Na se mpo bamporo anntɔ a, bɔsuo ara som bɔ ma no. Na Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.

اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ اذْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَخِيكًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٦﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَمْ يَكُنْ لَهُم مَّا أَنفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَذًى وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْهَا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيثًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَلَتْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

267. Ana mo mu bi bepe, se bere a wanya nkyiresua-mma turo ene bobo, na asutene pem turo yi ase, na nnuaba ahoro nyinaa bi wo mu ma - na bere a enyini ama no agogo no, na wo asefo mmereyefo - na saa bere no ara ogya-frama denden bebo afa mu ahye ne nyinaa? Saa na Allah da Ne Nsenkyerennee ahoro no adi kyere mo, sedee ebeyo na mobedwendwene ho.

R. 37.

268. O mo nkurofo a moagye adie! monyi nnepa a moanya no bi ma, ne dee Yema no puiepuie asaase mu ma mo no nso, monyi bi ma; na mma monnhwehwe dee ennye wo mu se eno na mobeyi ama, wo abere a wode ma mo a monnyee gyese mosi mo ani ase wo feree mu. Na monhunu se Allah ye Odefo a Ode ne ho na Ofata ayeyie.

269. Satan de ohia hunahuna mo, na okyerekyere mo amumuyo wo abere a Allah de bonefakye a efiri Ne ho hye mo bo ene adom. Na Allah na Owo adom a enni ano na Onim biribiara.

270. Ode nyansa no a emu do ma obiara a Ope, na nea wama no nyansa no a emu do no, ampa ara se wama no dee eye pii; na obiara nnya nkaekae gyese wonom a wama won nteasee no.

271. Na dee mobeyi ama biara anaase bohye biara a mobehye no, esi pi se Allah nim; na adeboneyofo no dee wannya aboafos.

272. Se moyi mo aforebo adi pefee mu a edi mu na eye, nanso se mode sie na mode ma ahiafo no a eye ma mo paa; na Obeyi mo bone no mu pii afiri mo so. Na Allah bebo mo dee moyo nyinaa ho amannee.

273. Ennye wo asodie ne se wobema woadi kwankyere no akyi; na mmom eye Allah na Okyere nea Ope kwan. Na ahonyadee biara a mobeyi ama, na

أَيُّودًا أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ تَخْيِيلٍ وَأَعْتَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَكَهُ دُرِّيَّةٌ ضَعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طِبِّبْتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْغَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذٍ إِلَّا أَنْ تَخِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾  
يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا مَا يَدَّكُرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا وَاللَّهُ لَلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٤١﴾

إِنْ تَبَدُّوا لِلصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدْكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ

eye papa no da ho ma mo ankasa, se ennye biribiara nti ka se mode rehwehwe Allah nkyen adom a. Na papa biara a mobeyi ama no, wɔbesan de ne nyinaa atua mo ka, na wɔnnsisi mo.

وَجِهَ اللّٰهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِكُمْ اَلَيْكُمُ وَاَنْتُمْ لَا تظَلُمُونَ ﴿٢٧٧﴾

274. Saa afɔrebɔdee weinom, ɛwɔ ho ma ahiafɔɔ no a wɔasanka wɔn wɔ Allah kwan so na wɔnntumi mmo apete wɔ asaase so no. Wɔnom a wɔnni nimdee no susu fa wɔn ho se wɔnni ahiaɔɔɔ biara enam se wɔkame wɔn ho firi adesresɛ ho nti. Wode wɔn ahyensodee na ebɛhunu wɔn; wɔnnsresɛ nnipa ho adee asaworam kwan so. Na ahonyadee biara a mobeyi ama no, esi pi se Allah wɔ eho nimdee kofee.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِيْنَ اُحْصِرُوا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيعُوْنَ ضَرْبًا فِي الْاَرْضِ رِيْحَسْبُهُمُ الْجَاهِلِ اَغْنِيَاءٍ مِنَ التَّعَقُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمِهِمْ لَا يَسْأَلُوْنَ النَّاسَ اِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهِ عَلِيْمٌ ﴿٢٧٤﴾

R. 38.

275. Wɔnom a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ anadwo ne adekyee mmere mu, nsumae mu ne petee mu no, wɔwɔ wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho; suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ بِاَلْبِيْلِ وَالتَّهَارِ سِرًا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٧٥﴾

276. Nkurɔfɔɔ a wɔdi bosea-nsiho no nnsɔre, gyese wɔn nsɔree no ye te se obi a Satan de edam aseɛ no. Ebeba saa efirise wɔka se: ‘Adwadie nso te se bosea-nsiho ara pe, wɔ abere a Allah ate adwadie ho na Wabra bosea-nsiho. Enti obiara a afotusem befiri n’Awurade ho aba na ɔbegyae no, dee wagye no dada no beye ne dea; na n’asem wɔ Allah ho. Na nkurɔfɔɔ no a wɔbesan aka (bɔne no) ho no, weinom saa ne Egya no nkurɔfɔɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

الَّذِيْنَ يَا كَلُوْنَ الرِّبَا اَلَا يَتَّقُوْنَ اِلَّا كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ الْمَسِّ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا اَلَمْآ الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَمَا حَلَ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِّنْ رَبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَاَمْرًا اِلَى اللّٰهِ وَمَنْ عَادَ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٧٦﴾

\*277. Allah beyi bosea-nsiho afiri ho na Wama afɔrebɔ atu mpono. Na Allah mpe otiafɔɔ debɔneyɔfɔɔ biara asem.

يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبَا وَيُزِيْدُ الصَّدَقٰتِ وَا اللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كٰفِرٍ اٰثِيْمٍ ﴿٢٧٧﴾

278. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnnwuma pa no, na wɔyɔ Asɔre na wɔtua Zakaat no, wɔbenya wɔn akatua afiri wɔn Awurade nkyen, na suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَتَوْا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٧٨﴾

\* 277. NKYEREMU: Saa asemɔ yi ma atemmuo a eda adi se sika ho ntotoee a egyptina nsiho soɔ no, etwa se egu mmere bi, wɔ abere a sika ho ntotoee a esi afɔrebɔ dua so no benya nkɔsoɔ.

279. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsurɔ Allah na monnyae bosea nsiho a aka no gyee, se moye agyidifoɔ ampa a.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

280. Na se moannyɔ saa a, ennee mona mo ho so wɔ esa a Allah ne Ne Somafoɔ rebetuo no ho; na se monu mo ho dee a, ennee sika-tene a mode bɔ bosea no beye mo dea; saa kwan yi so na ebema monnsisi obi na obi nso annsisi mo.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. Na se akafoɔ no wɔ ahokyere mu a, ennee moma no mmere nkɔpem se ahogono beba. Na se mode bɔ afɔree na mode kye a, eno paa na eye ma mo, se anka monim a.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. Na monsurɔ eda no a wɔbema mo nyinaa asan aka Allah nkyen no; saa mmere no afei ansaana wɔbetua okra biara ka wɔ dee anyae ho; na wɔnnsisi wɔn.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

R. 39

283. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mobɔ mo ho mo ho bosea kɔsi mmere bi a, ennee montwere nto ho. Na moma ɔtweretwere-ni bi ntwere no wɔ mo anim, wɔ nokore mu; na mma ɔtwerefoɔ biara mpo se ɔbetwere, eɔrise Allah na akyerɛ no, enti efata se ɔtwere; na nea sika no ho tumi ye ne dea (a ɔrema bosea) no ɔbeka nsem a efata se wɔtwere; na ɔnsuro Allah n'Awurade no, na mma ɔnnte biribiara mfiri so. Na se nea tumi no ye ne dea no tɔ sini wɔ adwene mu ntease ho, anaase eye mmere anaase ɔno ankasa nntumi nntu nsem no a, ennee n'akyitaefoɔ nka nsem no wɔ nokore mu. Na monyi adansefoɔ mmienu mfiri mo mmarima no mu; na se mmarima mmienu nni ho a, ennee monyi ɔbarima baako ne mmaa mmienu, sedee mope, ma wɔnye adansefoɔ, sedee se mmaa no mu baako were firi ye mfomso wɔ nkaekae mu a, baako a aka ho no bekae no. Na mma adansefoɔ no mpo, se wɔfre wɔn adansedie a. Na mma mommere se mobetwere ato ho, se esua o, se eso o, montwere ne mmere a wɔde betua no nka ho. Wei na edi mu wɔ Allah ani so, na ema adansedie si pi nso, na eyi mo firi adwene-mu-nnaa ho; enti mma monnye anifasoɔ wɔ n'atwere no ho,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوا بِمَا آتَاكُم مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٨٣﴾

gyese eye adwadidee a mogye anaa mode ma, a efiri wei ho a na eko obi oforo ho. Se eba saa dee a, ennye bone mma mo se moanntwere. Mpo monyi adansefoɔ se motontɔn nnooma ma mo ho mo ho a; na monhwe yie na mo amma ohaw biara anto otwerefoɔ anaase odanseni no. Na se moyɔ saa a, ennee esi pi se ebeye asobrakyeɛ wɔ mo fa mu. Na monuro Allah. Na Allah na Oma mo nimdee na Allah nim biribiara yie.

تَوَاتَبُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ بِنَارٍ  
حَاضِرَةً تُوَدِّعُونَهَا لَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا أَنْ تَكْتُمُوهَا وَ  
أَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَ  
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا  
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
يُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

284. Na se mowɔ akwantuo mu, na monnya otweretwerefoɔ biara a, ennee monfa agyapadeɛ bi nsi awowa wɔ bohye mu. Na se mo mu bi de biribi ma obi asiee a, ennee nea ogyee adesiedee no nsan mfa adee no ma nea ode maa no no, na onuro Allah, n'Awurade no. Na mma monnkata adanseɛ so; na obiara a obekata soɔ no, esi pi se n'akoma no ye bone dee. Na Allah nim dee moyɔ nyinaa.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا  
كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ  
بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الْأُذَىٰ  
أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا  
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا  
فَإِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

R. 40.

285. Biribiara a ewɔ esoro ahoroo no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu wɔ Allah; na se mode dee ewɔ mo adwene mu to dwa anaase mode sie a, Allah befre mo ama moabu ho nkonta; afei Ode nea Ope bone bekye no na Watwe nea Ope aso; na Allah wɔ tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَإِنْ تُبَدَّلْ مَا فِي الْآرْضِ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ  
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٩﴾

286. Saa Yen Somafoɔ yi gye dee wɔayi akyerɛ no firi n'Awurade ho no di, na saa ara na agyidifoɔ no nso gye die. Wonom nyinaa gye Allah di, ne Ne soro-abofoɔ, ne Ne Nwoma nyinaa, ne N'Asomafoɔ nyinaa, woka se, 'Yemfa nsonsonoeɛ nnto N'Asomafoɔ no mu biara ntem;' na woka se, 'Yeate, na yeaye sotie. Yesre Wo nkyen bone-ŋakye, O y'Awurade, na Wo nkyen na yebesana akɔ'.

أَمَّا الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ  
رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمِنٌ بِاللَّهِ  
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ  
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَقَالُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ﴿٨٠﴾

\*287. Allah mfa adesoa nnsoa okra biara gyese dee obetumi. Obenya dee ayɔɔɛ biara so akatua pa na obenya asotwe a otwetwe maa ne ho no nso. Y'Awurade,

لَا يَكُفُّ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وَشَعَهَا لَهَا  
مَا كَسَبَتْ وَ عَلَيْهَا مَا كُتِبَتْ  
رَبَّنَا لَا تُوَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ

\*287 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

mma nntwe y'aso, se ye'were fi anaase  
 yeyo mfomsos a: 'y'Awurade mma mfa  
 asodie bi nnto yen so sedee Wode too  
 wonom a wadii y'anim kan no so.  
 Y'Awurade, adeso biara a yenni eho  
 ahoden no mma no mmesoa yen: na popa  
 bone firi yen so na fa yen bone kye yen na  
 hu yen mmab; Wo ne yen Wura; enti boa  
 yen ma yenni nnipa atiafo no so nkunim.

أَخْطَا نَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا  
 كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا  
 رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ  
 وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا  
 أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ  
 الْكَافِرِينَ ﴿٧٧﴾



ركوعاتها ٢٠

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ ٣

آياتها ٢٠١



AAL-E-‘IMRAAN  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Mmiim.\*

3. Allah, Ɖno ne Nea Nyame *foforo* biara nni hɔ gyese Ɖno, Ɖteasefoɔ no a Ɖte ne ho ase na Ɖma adee nyinaa nkwa no.

4. Ɖno na Wama Nwoma no asane aba wo so, a nokore na ewɔ mu, na efoa\*\* dee edii kan no so; na Ɖmaa Tora ne Nsempra no sane baae.

5. Se eni kan nye kwankyerɛ ma nnipa no; na Wama (nokore ne nkontompo) Nyiyimu\*\* no asane aba. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerennee no benya asotwe denden. Na Allah ye Ɖtumfoɔ a Ɖwɔ tumi se Ɖtua ka.

6. Ampa ara se, biribiara nni asaase mu anaa esoro a ahinta Allah.

7. Ɖno ne Nea Ɖnwonoo mo wɔ awodee mu sedee Ɖpe; Nyame biara nni hɔ gyese Ɖno nkoaa, Ɖtumfoɔ Nyansafoɔ no.

8. Ɖno na Wama Nwoma no asane aba wo so; emu na nsem-nyiyimu a wɔabo no pɔ wɔ nteasee mu wɔ - weinom ne Nwoma no agyinasoɔ - na nkaee no bi nso wo hɔ a ewɔ nkyereasee adane-adane ahoroo. Nanso nkurɔfoɔ a nkɔntɔnkye-sem wɔ won akoma mu no, dee wɔnom di akyire ara ne dee ewɔ nkyereasee ahoroo a edane-dane no, dee wɔhwehwe ara ne ntoto ne nkyereasee

*ahoroɔ a etene.* Na obiara nnim ne nkyereasee a *etene* no gyese Allah ene wɔnom a wɔweda nimdee no mu; wɔnom na wɔka se, ‘Yeagyɛ nsem no

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ١

الْم ١

اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ٢

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَاِلَّا نَجِیْلٌ ٤

مِنْ قَبْلُ هَدٰى لِلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقٰنَ ؕ اِنَّ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا بِآیٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذٰبٌ شَدِیْدٌ وَاَللّٰهُ عَزِیْزٌ دُوٰنِ تِقٰرِهِ ٥

اِنَّ اللّٰهَ لَا یَخْفٰی عَلَیْهِ شَیْءٌ فِی الْاَرْضِ وَلَا فِی السَّمٰوٰتِ ٦

هُوَ الَّذِیْ یُصَوِّرْكُمْ فِی الْاَرْحَامِ كَیْفَ یَشَآءُ ۗ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ٧

هُوَ الَّذِیْ اَنْزَلَ عَلَیْكَ الْكِتٰبَ مِنْهُ اٰیٰتٌ مُّحْكَمٰتٌ هُنَّ اُمُّ الْكِتٰبِ وَاٰخَرُ مُتَشٰبِهٰتٌ ۗ فَاَمَّا الَّذِیْنَ فِی قُلُوْبِهِمْ رَیْبٌ فِیْتَتَّبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَآءَ الْفِتْنَةِ وَاَبْتِغَآءِ تَاْوِیْلِمْ ۗ وَ مَا یَعْلَمُ تَاْوِیْلَہٗ اِلَّا اللّٰهُ ۗ وَالرَّاسِخُوْنَ فِی الْعِلْمِ یَقُوْلُوْنَ اَمْثٰلِہٖمْ کُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۗ وَ مَا یَعْدُوْكَرُ اِلَّا اُولُو الْاَلْبَابِ ٨

وقد نزل

\*Mene Allah, Menim adee nyinaa.

\*\*4-5 Nkyeremu: Al-Furkaan kyere nokore a akyinnyeɛ biara nni ho na ede nsonsonoeɛ to deɛ etene ne deɛ ekyea ntem ma no da adi pefee.



adi; ne nyinaa firi y'Awurade ho - Na obiara nni ho a akae ye ahweyie gyese wonom a wode nteasee aye won adom no.

9. 'Y'Awurade mma y'akoma nkyea wo abere a Wakyere yen kwan yi akyi; na fa ahummaboro a efiri Wo nkyen gu yen so; Ampa ara se Wo nkoa ne Adomkyekyefo no.

10. 'Y'Awurade, esi pi se Wobeboaboa adasamma nyinaa ano ama wakaohyia Eda no a akynnyee biara nni ho no: Ampa ara se Allah nto Ne bohye.

R. 2.

11. Nkurafon no a woye atiafon no - won ahonyadee ne won mma ho mma won mfaso biara ntia Allah; na wonom na wobeye Egya no akuadee.

12. Wonom asem te se Farao nkurafon ne wonom a wadi won anim kan no asem; wopoo Yen Nsenkyerennee; enti Allah twee wonom aso enam won bone nti, na Allah ye den wo asotwe ho.

13. Ka kyere nkurafon no a woye atiafon no se, 'Wobedi mo so nkunim, na waboaboa mo ano ako Egya no mu; na eho ye ahomegye-bea bone.

14. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo asraafodam akuo mmienu no a wohyiaaee no mu ma mo, na ekuo baako reko wo Allah kwan so, na nea eka ho no nso ye atiafon-dam, a wahunuu won se woye won dodoo no mmaho mmienu, ani so adehwe pefee mu. Saa na Allah de Ne mmoa hye wonom a Ope den. Adesua a esi pi wo asem wei mu de ma wonom a wowo ani.

15. Woye ama aye fe ama nnipa, eye nnipa apedee ahoroo no - mmaa ne mmofra, ne sika-kakoo ne dwete a waboaboa ano asum ho, ne mpankoo a woadidi aye fe, ne ayemmoa ne mfuo. Weinom ye ewiase asetena yi mu ahonyadee; nanso Allah nkyen mmom na efie a edi mu no wo.

رَبَّنَا لَا تُزِمْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٩﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١١﴾

كَذَٰبِ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُحْلَبُونَ وَ تُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَيُفْسَسُ إِلَيْهِمْ دَرُؤُهُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِ الَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ فِتْنَةً تَقَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۗ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٤﴾

رَبِّينَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاِبِ ﴿١٥﴾

16. Ka se, ‘Ana memmo amannee nkyere mo, biribi a edi mu kyen weinom?’ Turo ahoro a asutene pem ase wɔ ho ma nkurɔfo a wɔsuro Allah no, wɔ wɔn Awurade no ho. Eho na wɔnom betena afe bɔ; ne ahokafo a Allah ate wɔn ho ne Allah anigye na wɔn nsa beka. Na Allah ani wɔ Ne nkoa so.

قُلْ أُوْتِيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ ۗ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَدَّتْ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاذْوَابٌ مِّنْ مَّطَهَّرَةٌ وَّ رِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ بِصٰئِرٍ بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾

17. Nkurɔfo no a wɔnom ka se, ‘Y’Awurade, ampa ara se, yeagyedi; enti fa yen bone kye yen na twitwagyedi yen firi egya asotwe no ho.’

الَّذِيْنَ قَاغُفَرْنَا ذُنُوْبَنَا وَقَنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٧﴾

18. Nkurɔfo a wɔgyina pintinn no, ne nokwafɔ no, ne ahobrasefo no, ne nkurɔfo a wɔho afre wɔ Allah kwan so no, ene wɔnom a wɔsre bonefakye wɔ anadwo fa a edi akwire no mu.

الضّٰلِيْنَ وَالضّٰرِيْنَ وَالْقٰنِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحٰرِ ﴿١٨﴾

19. Allah di adanse se Onyame biara nni ho ka Ono nkoa - saa ara nso na soro-abɔfo no di adanse, ene wɔnom a wɔwo nimdee no - \*wɔnom a wɔgyina ho wen atentrence mmere nyinaa no; Onyame biara nni ho gyese Ono, Otumfo, Nyansafo no.

شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُوْا الْعِلْمِ قَآئِمًا بِالْقِسْطِ ۗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٩﴾

20. Ampa ara se, nokore som a ewɔ Allah ho ne Islam (atuhoama a ewie emudie). Na nkurɔfo no a wɔde Nwoma no maa wɔn no ammɔ wɔn ho abira kɔpem se nimdee no baa wɔn nkyen no akyi, enam anibrebre a eda wɔn ntem no nti. Na obiara a obetia Allah Nsenkyerence ahoro no, ennee esi pi se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

اِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللّٰهِ الْاِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغِيًّا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِآيٰتِ اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠﴾

21. Na se wone wo gye kyim a, ennee, ka se, ‘Mabre me ho ase ama Allah, saa ara na wɔnom a wɔdi m’akyi no nso.’ Na ka kyere wɔnom a wɔama wɔn Nwoma no ne wɔnom a wɔnnsuaa adee no se, ‘Ana moabre mo ho ase?’ Se wɔbre wɔn ho ase a, ennee esi pi se wɔbɔnya kwankyeri; na se wɔdane wɔn akyi a, ennee adwuma a eda wo so ara ne se wobeka asomasem no. Na Allah ani tua Ne nkoa.

فَاِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ مِنَ اتَّبَعِيْنَ ۗ وَقُلْ لِلَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْكِتٰبَ وَاِلَّا مِمَّنْ ءَاَسَلْتُمُ ۗ فَاِنْ اَسَلْمُوْا فَقَدْ اِهْتَدَوْا ۗ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَآ عَلَيْكَ الْبَلٰٓغُ ۗ وَاللّٰهُ بِصٰئِرٍ بِالْعِبَادِ ﴿٢١﴾

\*19 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 3.

22. Ampa ara se, nkurfɔɔ a wɔpɔ Allah Nsenkyerennee no na wɔhwɛ- hwe se wɔbekum Nkomhyefɔɔ no wɔ abere a wɔnni ho kwan saa, na wɔhwɛhwe nso se wɔbekum nnipa a wɔkyerekwere dee etene no - yi no adi kyere wɔn se asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn.

23. Weinom ne nkurfɔɔ no a wɔn nnwuma beye kwa no, wɔ ewiase yi mu ne asetra a edi soɔ no mu, na wɔnnya aboafɔɔ biara.

24. Ana wonnim nkurfɔɔ no a wɔama wɔn wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu? Wɔfre wɔn kɔ Allah Nwoma no ho se emmu aten wɔ wɔn mu nanso wɔn mu binom de atuatee dane wɔn ho kɔ.

25. Ebaa no saa efirise, wɔka se, 'Egya no nka yen da, gyese ebia nna ketewaa bi a wɔtumi kan' na wɔnom atoro ntoatoa adaadaa wɔnom wɔ wɔn som ho.

26. Na wɔbesi sen adi yie wɔ mmere a wɔbeboaboa wɔn ano ama Eɔa no a akynnyee nni ho no; na wɔbetua akra biara ka wɔ dee anyae ho no, na wɔnsisi wɔn?

27. Ka se, 'O Allah, ahennie Awurade, Wo na Wode ahennie ma nea Wope; na Wo na Wogyɛ ahennie firi nea Wope ho, Woma nea Wope tumi a ekron, na nea Wope nso Wobre no ase gu n'anim ase. Wo nsa mu na papa nyinaa hye. Ampa ara se, Wowɔ tumi a Wode ye adeɛ biara a Wope.

28. Wo na Woma anadwo hyene adekyee mu na Woma adekyee hyene anadwo mu. Na Wo na Woma atasefɔɔ puie adi firi awufɔɔ mu na Woma awufɔɔ puie adi firi atasefɔɔ mu. Na Wo na Wode akonhomabɔdee a enni nsusue ma obiara a Wope.

29. Mma agyidifɔɔ no mfa atiafɔɔ no nnamfɔɔ nkwati agyidifɔɔ - na obiara a ɔbeyɔ saa no ne Allah nni nkutahodie wɔ biribiara ho - gyese mode ahweyie bɔ mo ho ban firi wɔn ho. Na Allah ankasa

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
يَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ  
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٢﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَأْلَهُم مِّن نَّصْرٍ  
مِّنَّا ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ إِلَى الَّذِينَ أَوْكُنُوا نَصِيبًا مِّن  
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ  
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّى فُرُيقًا مِّنْهُمْ وَهُمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا الْكَا  
فِرَاءَ آيَاتٍ مَا مَعَدُّ ذُنُوبِهِمْ فَبَشِّرْهُمْ فِي  
دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيُؤْذَنَ لَرَيْبٍ فِيهِ  
وَوَقَّيْتُ كُلِّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا  
يُظَلَمُونَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمَلِكَ  
مِن تَشَاءٍ وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِمَّن تَشَاءُ  
وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ  
الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ  
فِي اللَّيْلِ، وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ  
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ، وَتُزْزِقُ مَن  
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن  
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ  
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ لَّا أَن تَتَّقُوا

bɔ mo kɔkɔ fa Ono ankasa ho;\* na Allah nkyen na biribiara besan akɔ.

مِنْهُمْ ثَمَنَةٌ وَيُحَذِّرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٩﴾

30. Ka se, 'Se mode dee ewɔ mo akoma mu no sie o, se mo da no adi o, Allah nim; na Onim dee ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne dee ewɔ asaase mu biara. Na Allah wɔ tumi a Ode ye dee Ope biara.'

قُلْ إِنْ تُحَقُّوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبَدُّوهَُا يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

31. *Monye ahweyie wɔ* Da no a akra biara behunu se papa *biara a* ɔyɔɔɛ ne bɔne a ɔyɔɔɛ *nyinaa* ne no redi anim-hyia. Obepe se anka ono ne bɔne no ntem bete kwan tententen. Na Allah ankasa de N'asotwe no ho suro bɔ mo kɔkɔ. Na Allah ye N'timmaborɔ paa ara yie ma Ne nkɔa.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحَضَّرًا ۗ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تُوَدِّعُهَا ۗ أَنْ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَهَا وَبَيْنَتْهَا أَمَدًا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَاللَّهُ زَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣١﴾

R. 4.

32. Ka se: 'Se mode Allah dee a, moni m'akyi; ennee Allah nso bedɔ mo, na Ode mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. Ka se: 'Monye sɔtie ma Allah ne Osomafɔɔ no;' na se wɔnom dane wɔn ho kɔ a, ennee *wɔnhunu se* Allah dee Onno atiafoɔ no.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Allah saa mu yii Adam ne Noa ene Abraham abusua ne 'Imraan abusua maa wɔboroo nnipa nkaɛɛ no so -

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرٰهِيْمَ وَآلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٤﴾ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٥﴾

35. Wɔye abusuakuo a wɔfiri wɔn ho wɔn ho mu. Na Allah te biribiara na Onim biribiara.

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۗ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٣٦﴾

36. *Kae* bere a ɔbaa no a akra 'Imraan ho no kaa se, 'M'Awurade mede dee ewɔ m'awodeɛ mu no hye Wo bɔ se metu no ahye Wo nsa ama W'adwuma. Enti gye dee efiri me ho yi tom ma me. Ampa ara se Wo nkɔaa na Woye Sentiefɔɔ a Wote biribiara na Wonim adeɛ nyinaa.'

\*29. NKYEREMU: Arabik asem 'yuhadzirukumul- laahu nafsah' يحذركم الله نفسه Sedee atwerensem no kyere ne 'Allah bɔ mo kɔkɔ fa Ono ankasa ho' na n'asekyere ne se Obo mo kɔkɔ se mma momfa Ne mmransen ne N'ahyedeɛ no agyeegyeem ne anibusuɔɔ ama asotwe anma mo so.

37. Na bere a wɔwo no no, okaa se, 'M'Awurade mawo oɔbaa' - wɔ abere a Allah nim dee wawo no yie, na oɔba-barima a na wɔw n'adwene mu no nte se oɔba-baa no a wawo no no - na mato ne din Maria, na mede ono ne n'asefoɔ hye Wo ntwitwagyee nsa, firi Satan a wɔapo no no ho.'

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ انِّي وَضَعْتُهَا  
أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۗ  
وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۗ وَرَأَيْنِي سَمَّيْتُهَا  
مَرْيَمَ ۖ وَرَأَيْنِي أُعِيدُهَا بِنُكْحِ  
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٧﴾

38. Enti n'Awurade de nyetomu a edi mu gye no too mu, na Omaa no nyinii enyini a edi mu paa na Omaa Sakaria yee ne hwesofoɔ. Bere biara a Sakaria kɔsraa no wɔ pie mu no, ohunu se akonhomabodee wɔ ne nkyen. Obisaa se, 'O Maria wonyaa wei wɔ hen?' Oyii ano se, 'Efiri Allah ho.' Ampa ara se Allah ho nea Ope akonhoma a nsusue nni ho.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ ۖ وَأَنْبَتَهَا  
نَبَاتًا حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا  
دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ  
عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ لِمَرِيَمُ آتَىٰ لَكَ  
هَذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ  
اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Eho ara na Sakaria ho n'Awurade mpaee kaa se, 'M'Awurade firi W'adom mu ma me aseni a ne ho tee; ampa ara se; Wo na Wotie mpaebɔ.'

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ  
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۗ إِنَّكَ  
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

40. Na soro-abɔfoɔ no free no abere a na ogyina pie no mu rebɔ mpaee: 'Allah de nsem-de yi hye wo nkuran fa Yahya ho - ono na oɔbeye asem bi a efiri Allah ho no ma - nye nimuonyamfoɔ, ne ohoteeni, ne Okomhyeni a ofiri ateneneefoɔ mu.'

فَتَدَاوَهُ الْمَلَكُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي  
فِي الْمِحْرَابِ ۗ أَنْتَ اللَّهُ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ  
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ ۖ وَسَيِّدًا ۖ وَ  
حَصُورًا وَنَبِيًّا ۖ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٠﴾

41. Okaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya oɔba-barima wɔ abere a enyini ato me awie, na me yere nso ye oɔbonin?' Omaa no mmuaee se, 'Saa na Allah kwan no tee: Oyo dee Ope biara.'

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنُّن لِي غُلَامٌ ۖ وَقَدْ بَلَغَنِي  
الْكِبَرُ ۖ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكَ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

42. Okaa se, 'M'Awurade ma me nsenkyerennee.' Omaa no mmuaee se, 'Wo nsenkyerennee ne se, wonnkasa nkyere nnipa nnansa gyese honam yokyere nkoa. Na kaekae w'Awurade no bebiree na tontom No wɔ anadwo ne anɔpa-hema.'

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۗ قَالَ آيَتُكَ إِلَّا  
تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذُرْمًا ۖ وَ  
أَذْكَرَ بَيْنَكَ كَثِيرًا ۖ وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ  
وَالْإِبْكَارِ ﴿٤٢﴾

R. 5.

43. Na kae bere a soro-abɔfoɔ no kaa se, 'O Maria, Allah asa mu ayi wo na Wate wo ho na Wasa mu ayi wo wɔ nnipa mu wɔ mmaa nyinaa so.

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ لِمَرِيَمُ إِنَّ اللَّهَ  
اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى  
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. ‘O Maria, ye ahobrasee ma w’Awurade na fa w’anim butu fom som Nyankopɔn na bɔ wo mu ase ka wɔnom a wɔsom No ho.’

يَمْرِمُ اقْتِنِي لِرَبِّكَ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي  
مَعَ الرَّاٰكِعِيْنَ ﴿٤٤﴾

45. Wei ye nnooma a ahinta no ho amanebo na Yeayi akyere woɔ yi. Na wo nnka wɔn ho wɔ abere a wɔtoo wɔn agyan pre hwehwee se hwan na obeye hwesofɔ ama Maria, mpo na wo nnka wɔn ho bere a wɔne wɔn ho gye nkyinyiwa no.

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيْهِ اِلَيْكَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ  
اَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ ۗ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ  
اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. Bere a soro-abɔfoɔ no kaa se, ‘O Maria, Allah de asem bi a efiri Ne hɔ bɔ wo amane-de; ne din beye Messia, Yesu, Maria ba no, wɔahye no animuonyam wɔ ewiase yi mu ne daankwamma, na aka wɔnom a wɔben Nyankopɔn no ho;

اِذْ قَالَتْ الْمَلٰٓئِكَةُ يَمْرِمُ اِنَّ اللّٰهَ  
يُبَشِّرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۗ اسْمُهُ الْمَسِيْحُ  
عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْاٰخِرَةِ ۗ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Na obekasa nnipa ho afiri bere a oda ntanna mu ne abasiriwa mmere mu, na obeka atenenefoɔ no ho.’

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْرِ وَكَهْلًا وَمِنَ  
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. Okaa se, ‘M’Awurade ebeye den na manya oɔa-barima, wɔ abere a onipa (oɔbarima) biara mfaa ne ho nkaa me?’ Okaa se, “Saa na Allah kwan no tee, Obo nea Ope. Se Ohyehye biribi a, Oka kyere adee no se, ‘Ye!’ na aye.\*

قَالَتْ رَبِّ اَنۡىٰٓ يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَّلَمْ يَمَسِّنِيْ  
بَشْرًا ۗ قَالَ كَذٰلِكَ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا  
يَشَآءُ ۗ اِذَا قَضٰٓىٰ اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ  
كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤٨﴾

49. “Na Obekyere no Nwoma no, ne Nyansa no, ene Tora no ne Nsempa no;

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰتَ  
وَالْاِنۡجِيْلَ ﴿٤٩﴾

50. ‘Na Obeye no Osomafɔɔ ama Israelmma (na wase wɔn se); ‘Mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no hɔ aba mo mu. Eno ne se, menwono abɔdee bi afiri dɔtee mu a ete se anomaa nseso, afei mehome honhom foforo bi agu emu, na ebaba abeye atuboa, enam Allah tumi nti; na mesa anadwo-anifuraefɔɔ yaree, ene akwatafoɔ, na mema awufɔɔ nkwa enam Allah tumi nti; na mede beto dwa ama moahunu dee mobedie ne dee mode besie wo no afie mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ saa adee yi mu ma mo, se moye agyidifɔɔ dee a.

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيۤ اِسْرٰٓءِيْلَ ۗ اَيُّ قَدْحِ  
جُنۡتِكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنۡ رَبِّكُمْ ۗ اَيُّ اَخْلَقَ  
لَكُمْ مِنَ الطّٰيۡنِ كَهَيْئَةِ الطّٰيۡرِ فَاَتَمۡمُحُ  
فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا يٰۤاٰذِنَ اللّٰهُ ۗ وَاَبْرٰٓءُ  
الْاَكۡمَةِ وَالْاَبْرَصِ وَاُخِي الْمُوْتٰى يٰۤاٰذِنَ  
اللّٰهُ ۗ وَ اُنۡبِئِكُمْ بِمَا تَاكۡلُوْنَ وَ مَا  
تَدۡخُرُوْنَ ۗ فِيۢ بِيُوْتِكُمْ ۗ اِنَّ فِيۢ ذٰلِكَ  
لَاٰيَةً لِّكُلۡمَانَ كُنۡتُمۡ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٥٠﴾

\*48. NKYEREMU: Kasa “Ye!” na aye” nkyere se eho ara preko ara pe na abeye abɔdee a enfiri hwee mu. Ekyere se mmere biara a Onyankopɔn benya epe bi no, eho ara na N’apɔdee no afiri aseɛ redane ba yɔbea mu, na edidi so saa kopem se N’apɔdee no benya mmɔee a ewie pe-yɔ.

51. 'Na maba a merehye dee ewo m'anim no ma, eno ne Tora; ene se mema mo dee wabraa mo no bi ho kwan; na mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho aba mo mu; enti monsuero Allah na montie me.

وَمَصَدَّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَا جِدَلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥١

52. 'Esi pi se, Allah ne m'Awurade ne mo Awurade, enti monsom Ono nkoa; wei ne kwan tenenee no.'

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥٢

53. Na bere a Yesu hunuu ntiace firii won ho no, akaa se, 'Hwan-nom na wobeye m'aboafow wo Allah kwan so?' Asuafo no yii ano se, 'Yen ne Allah aboafow no. Yeagyee Allah adi. Na wo nso di yen adanse se yeaye sotie, ahobrasefo ampa.

فَلَمَّا أَحَسَّ عَيْسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ أُمَّتًا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ يَا نَا مُسْلِمُونَ ٥٣

54. 'Y'Awurade yeagyee dee Wasane aba no adi na yedi saa Osomafo yi akyi. Enti twere yen din ka nkurafow a woye adansedifow no ho.'

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٤

55. Na wonom bowo pa, na Allah nso bowo pa; Na Allah na Odi mu wo pobofow nyinaa mu.

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ مِنَ الْمَاكِرِينَ ٥٥

R. 6.

56. Bere a Allah kaa se; 'O Yesu, Me na Mema wato wo kon awuo na Makron wo aba Me nkyen, na Mate wo ho afiri nkurafow a wonnye nnie no kwaadu-bo nyinaa ho, na Mema wonom a wodi wo akyi no so aboro wonom a wotia no so, kopem Owu-sore Da no; afei Me nkyen na mobesan aba, na Mebu mo ntem aten, efa dee na mobo mo ho abira no ho.

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ خُذْ هَذِهِ وَارْتَقِهَا تَارَةً قَالَ تَأْتِيكُم مَوَاطِنَ الْأَعْيُنِ وَمَنْ يَنْصُرِكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ يَرْجِعُهُمْ إِلَى اللَّهِ عَذَابًا أَلِيمًا ٥٦

57. Na mmom nkurafow no a wotia no, Metwe won aso asotwe a emu ye den wo ewiase yi mu ne asetena a edi so no mu, na wonnya aboafow biara.

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذَّبْنَاهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٥٧

58. Na wonom a wogyedie na woyo nnuwuma pa no, Ode won akatua nyinaa bema won. Na Allah nno adeboneyefow no.

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَحِبُّ الظَّالِمِينَ ٥٨

59. Wei ne dee Yerekenkan akyerere wo afiri Nsenkyerennee no ne nyansa Nkaekae no mu.

ذَلِكَ نَسُئَلُهُ عَنَّا وَعَنِ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَالْحَكِيمُونَ ٥٩

60. Ampa ara se, Yesu asem no wɔ Allah anim te se Adam asem no. Ɔbɔɔ no firii mfuturo mu, na Ɔsee no se 'Ye!' na ɔbeyee ɔteasefoɔ.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿١٠﴾

61. Wei ne nokore no a efiri wo Awurade ho no, enti mma nkɔka wɔnom a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١﴾

62. Afei dee, obiara a ɔne wo begye akyinnyee afa ne ho no, wɔ nimdee a aba wo so yi akyiri no, ka kyere no se, 'Mommra ma yenfre yen mma-mmarama ne mo mma-mmarama, ene yen mmaa ne mo mmaa, ene yen nkurɔfoɔ ne mo nkurɔfoɔ; na afei moma yemɔ mpaeɔ dendenden mfre Allah nnome ngu wɔnom a wɔtwa nkontompo no so.

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَآبَاءَكُمْ وَرِيسَاءَنَا وَرِيسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكٰذِبِينَ ﴿١٢﴾

63. Esi pi se wei na eye abakɔsem a eye nokore no. Obiara nni ho a ɔfata se yesom no gyese Allah; na esi pi se, Allah na Ɔye Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلٰهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣﴾

64. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee kae se Allah nim basabasayɔfoɔ no yie paa.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

R. 7.

65. Ka se: 'O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! momra ma yenhyia asem koro a eda yen ne mo ntem no ho - a ene se, yennsom obiara gyese Allah, na bio nso, yemmfa biribiara mmata Ne ho, na mma yen mu binom mfa binom nnye Awuranom wɔ abere a ekwati Allah.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee ka se, 'Moni adanseɔ se yen dee yeabre yen ho ase ama Onyankopɔn nkoaa.'

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

66. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! aden nti na mogye akyinnyee fa Abraham ho, wɔ abere a Tora no ne Nsempra no amma ne pen so gyese n'akyi ansa na ereba? Enti monte asce ana?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرٰهِيْمَ وَمَا أَزْرٰتِ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ إِلَّا مِنْ بَعْدِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

67. Hwe! mo ara mo ne nkurɔfoɔ no a mogyee adeɔ a na mowɔ ho nimdee no ho akyinnyee. Afei aden nti na moda so gye akyinnyee wɔ adeɔ a monni ho nimdee koraa ho? Allah na Ɔnim na mo dee monnim.

هَآئِنْتُمْ هُوَآءَ مَا جَاجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾



68. Abraham, na onnye Yudani, na onnye Kristoni nso, mmom na odane ne ho ma Onyankopon, na nye sotie ma No nso, na onnka wonom a wode biribi bata Nyankopon ho som no ho.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

69. Ampa ara se, adasamma mu, wonom a woben Abraham no ne nkurafon a wodii n'akyi ene saa Kamhyeni yi ne wonom a wogye no die; na Allah ye agyidifon no Adamfo.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

70. Dee Nwoma Nkurafon no mu kyefa bi pe ara ne se anka wobeyera mo, nanso wonnyera obiara ka won ankasa ho, hunu mmom na wonnhunu.

وَدَّثَ ظَاهِفَةً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. O mo Nwoma Nkurafon! aden nti na mopo Allah Nsenkyerennee wo abere a moye ho adansefon?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

72. O mo Nwoma Nkurafon aden nti na mode nkontempo toto nokore no, na mode nokore no sie wo abere a monim?

يَا هَذَا الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَكُتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

R. 8.

73. Na Nwoma Nkurafon no mu kyefa bi ka se, ‘Monye dee woyi ama agyidifon no ni wo adekyee mmere a edi kan no mu na montia wo eda no awiee mmere no mu, se ebia ebema wosan afiri gyidie no ho.

وَقَالَتْ ظَاهِفَةً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيْنَا آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٣﴾

\*74. ‘Na mma monnye sotie mma obiara gyese nea odi mo som no akyi nkoa; Okamhyeni ka se, ‘Esi pi se kwankyerere kaan ne kwankyerere a efiri Allah ho no sedee Ope no biara. Dee eho hia ne se obiara benya nkyerkyere sedee wodii kan de maa mo no bi’ - ‘Ente saa a anka wowa ho kwan se wobegye kyim atia mo wo mo Awurade no anim.’ Ka se, ‘Ampa ara se, Adom nyinaa wo Allah nsam. Nea Ope na Ode ma no. Na Allah ye Adsee-kyekyefon a N’adsee tere paa na Onim adee nyinaa nso.

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلُوبَ الْهَدَىٰ هَدَىٰ اللَّهُ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُعَاجِلْكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. ‘Osa mu yi nea Ope N’ahum-maboro nti. Na Allah na Owo adom a eso boro so.’

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

\*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

76. Na Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, obi wɔ hɔ a se wode agudee hye ne nsa a, ɔbesan de aba; na wɔnom mu, obi nso wɔ hɔ a se wode Deenaar baako mpo hye ne nsa a ɔmfa mma gyese wokɔ so gyina ne so. Wei *ba saa* efirise wɔka se, 'Asem biara ho kwaadu-bɔ nna yen so wɔ wɔnom a wɔnnim nwoma no ho; na wɔka nkontomposem to Allah so wɔ abere a wɔnim.

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِطْعَةٍ  
يُؤَدِّيهِ إِلَيْكَ مِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ  
بِذِينَارٍ أَوْ يُؤَدِّيهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ  
عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَ  
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Dabi, mmom obiara a ɔbɛhye ne bɔhye ma na ɔsuro Nyankopɔn no - esi pi se, Allah dɔ Nyame-surofoɔ no.

بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔsesa wɔn bɔhye ne wɔn nsodie a wɔde ama Allah gye ebɔɔ ketewaa bi no, wɔnnya kyefa biara wɔ nkwa a edi soɔ no mu na Allah nnkasa wɔn ho, nso ɔnnhwe wɔnom Owusɔre Da no, nanso ɔnnte wɔn ho; na asotwe yaaya da hɔ ma wɔn.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Na ampa ara se, wɔn mu kyefa bi wɔ hɔ a wɔkyim wɔn tekrema wɔ bere a wɔrekenkan Nwoma no, sɛdeɛ ebɛma mo asusu se eye Nwoma no *fa bi*, wɔ abere a ennye Nwoma no *fa bi koraa*. Wɔ ka se, 'Efiri Allah hɔ; wɔ abere a emfiri Allah hɔ; na wɔtwa ntɔrɔ to Allah so wɔ abere a wɔnim.

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفُرُيقًا يُقَالُونَ أَلَيْسَتْ لَهُمْ  
بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا  
هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَ يَقُولُونَ هُوَ  
مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَ يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Entumi mma se onipa a Allah ama no Nwoma no, nyansa no ne nkɔmhye no *awie* no, afei ɔbeka akyerɛ nnipa se; 'Monyɛ m'asomfo nkwati Allah;' mmom ɔbeka se: 'Montu mo ho nyinaa ma Awurade efirise mo na mokyerekyere Nwoma no, enam se mo na mosua nti.'

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالتَّوْبَةَ ثُمَّ يَقُولَ  
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ كُونُوا رِبَاذِينَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

81. Nanso *entumi mma se* ɔbɛkyerekyere mo se monfa soro-abɔfoɔ ne Nkɔmhyefoɔ no nye mo Awuranom *nsom* wɔn. Ana ɔbɛkyerekyere mo ama moaye atiafoɔ wɔ abere a moabre mo ho ase ama *Nyankopɔn dada?*

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ  
وَالنَّبِيِّينَ أَدْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ  
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

٨  
١٢

R. 9.

82. Na *kae* bere a Allah nam Nkɔmhyefoɔ no so ne adasamma hyehyee apam se: 'Dee Mede bema mo biara afiri Nwoma no ne Nyansa no mu, eno akyi, se Osomafoɔ bi ba mo mu a ohye dee ewo mo nkyen no ma a, ese se mogye no di na moboa no.' Na Okaa se: 'Ana mopene so, na mogye asodie a Mede to mo so wɔ saa apam yi ho no tom?' Wɔnom kaa se, 'Yegye tom,' Okaa se, 'Ennee moni adanseɛ na Meka mo ho wɔ adansedifoɔ no mu.'

83. Seisei dee, wɔnom a wɔbedane wɔn ho wei akyi no, ennee, esi pi se wɔnom ne adebɔneyɔfoɔ no.

84. Enti wɔrekwati Allah som no ahwehwe foforo bi wɔ abere a Ono na nea ewo esoro ahoros no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye ahobrasee ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na Ne nkyen na wɔbesan aka?

85. Ka se, 'Yegye Allah di ene dee wɔayi ama yen no, ene dee wɔyi de maa Abraham ne Ismael ne Isaak, ne Yakob ne abusua-kuo no, ne dee wɔde maa Mose ne Yesu ne Nkɔmhyefoɔ *nkaee* no a wɔfiri wɔn Awurade ho no. Yemfa nsonsonoeɛ nto wɔn mu biara ntem, na Ono na yeyo ahobrasee ma No.

86. Na nea obehwehwe esom foforo bi a ekwati Islam no, wɔnnye ntom mma no, na dankwamma no obeka wɔnom a wɔahwere adee no ho.

87. Ebeye den na Allah akyere nnipa dɔm bi kwan, nkurofoɔ no a wɔaye atiafoɔ wɔ wɔn gyidie akyi, na wɔdii adanseɛ se, nokore, Osomafoɔ no ye nokwafɔɔ, wɔ abere a adansedie a eɔa adie no aba wɔn ho no? Na Allah nkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

88. Weinom ne nkurofoɔ a wɔn akatua ne se Allah nnome ba wɔn so ne soro-abɔfoɔ dee ne nnipa dee *nyinaa* a aka-abom.

89. Wɔbetena mu mmere santene mu. Wɔnnte asotwe no so mma wɔn nanso wɔnnhwe wɔn [kwan biara so].

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّنَ لَمَا اْتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَ حِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتَتَّوْبُنَّ بِهِ وَكَتَبْتُمْ لَهُ قَالِمْ اَقْرَرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰى ذٰلِكُمْ اٰضْرِيْءَ قَالُوْۤا اَقْرَرْنَا قَالَ فَاَشْهَدُوْۤا وَاَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٨٧﴾

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٨٨﴾

اَفْخٰبِرِدِّيْنَ اللّٰهُ يَبْعُوْنَ وَاَلَا اَسْلَمَ مِنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَاَلْاَرْضِ طَوْعًا وَّ كَرْهًا وَاَلَيْهِ يَرْجَعُوْنَ ﴿٨٩﴾

قُلْ اَمَّا بِاِلٰهِ وَاَمَّا اَنْزَلَ عَلَيْنَا وَاَمَّا اَنْزَلَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَاٰيْحٰقُوبَ وَاَلَا سَبَاطَ وَاَمَّا اُوْتِيْۤا مُوسٰى وَاَعِيْسٰى وَاَلنَّبِيّوْنَ مِنْ رَبِّهِمْ ؕ لَآ نَفْرَقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ رُوْۤى نَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿٩٠﴾

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَن يُّقْبَلَ مِنْهُ ؕ وَ هُوَ فِى الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٩١﴾

كَيْفَ يَهْدِى اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْۤا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ وَاَشْهَدُوْۤا اَنَّ الرّٰسُوْلَ حَقٌّ وَّ جَاءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ؕ وَاَللّٰهُ لَآ يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٢﴾

اُولٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَاَلْمَلٰٓئِكَةِ وَاَلنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿٩٣﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ لَآ يَخَفُّ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَاَلَهُمْ يُنظَرُوْنَ ﴿٩٤﴾

90. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔanu wɔn ho wei akyi na wɔasesa wɔn bra no. Ennee ewɔ mu ampa saa se Allah ye Bɔnefakye Hene ne Ahummɔboro Hene.

91. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia wɔ wɔn gyidie no akyi, na afei wɔko so to wɔn ntiace no mu no dee, wɔnnye wɔn ahonnu no ntom, na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera no.

92. Nkurɔfoɔ no a wɔatia, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no dee, wɔnnye biribiara ntomu mma wɔn mu biara, se eye sika kɔkɔ asaase ma, na ɔde ne nyinaa bema se enye mpata ma ne kra mpo a. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn na wɔnnya aboafɔ biara.

Nkyemu 4  
R. 10.

93. Mo nsa nka teneneɔ da kɔpem se mobeyi dee modɔ no bi ama; na dee mobeyi ama biara nso, esi pi se Allah nim no yie.

94. Na aduane biara ho te ma Israelmma no gyese dee Israel ankasa yee no akyiwadee maa ne ho ansaana wɔresane Tora no aba. Ka se, ‘Ennee monfa Tora no mmra na monkan, se moye nokwarefoɔ ampa a.’

95. Seisei dee obiara a ɔbetwa nkon-tompo ato Allah so, wei akyi no, ennee na weinom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

96. Ka se, ‘Allah aka nokore no; enti moni Abraham som no akyi, *ɔno a mmere nyinaa* ɔdaneɛ ne ho maa *Onyankopɔn no*; na, na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi bata *Nyankopɔn ho* som no ho.’

97. Ampa ara se, Efie a edi kan a wɔde sii ho maa adasamma no ne dee ewɔ Bakka no, nhyira ahorɔɔ ne kwankyere ahye mu ma, ewɔ ho ma nnipa nyinaa.

98. Emu na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ɛda adie wɔ; eye Abraham bea; na obiara a ɔbɛhyene emu no anya asomdwoee ne banbo. Na amantuo *kronkron* a wɔtu ko Efie no ho no ye

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ  
أَصْلَحُوا إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
ثُمَّ آذَوْا كُفْرًا لَنْ نُقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ مَا تَوَّاهُمْ كُفْرًا  
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ إِلَّا رِضٌ  
ذَهَبًا وَلَوْ أَتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿١٧﴾

لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ لَوْ أَلْبَسْتُمْ  
مِمَّا تَحْمِلُونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ  
فِي اللَّهِ بِهِ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلْبَنِيِّ  
إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ  
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنزَلَ  
التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ  
فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

فَمِنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ  
المُشْرِكِينَ ﴿١١﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي  
بِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِمَّا رَبُّهُمُ  
مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ  
حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

asodie ma nnipa; wɔnom a wɔbetumi anya ho kwan no de Onyankopɔn ka wɔ ho. Na nea ɔbetia no, *ɔnkae nhunu se Allah deɛ Ode ne ho a ɔnnhia biribiara mfiri abɔdeɛ nyinaa ho.*

99. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na motia Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no, wɔ abere a Allah ani tua dee moyɔ?'

100. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na mosi agyidifoɔ ho kwan firi Allah kwan no ho, na mo hwehwe se mokyeakyea no wɔ abere a moye *ho adansefoɔ?*' Na Allah mmuu N'ani nguu dee moyɔ so.

101. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no mu kyefa biara a, wɔbedane mo bio, mo gyidie no akyi, ama mo akɔye atiafoɔ.

102. Na mobesi sen na moatia wɔ abere a wɔkenkan Allah Nsenkyerennee no kyere mo, na Ne Somafoɔ nso wɔ mo mu? Na obiara a ɔbesɔ Allah mu dendenden no deɛ, esi pi se wanya kwankyerɛ a ekɔ kwan teneneɛ no so.

R. 11.

103. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah sedee efata se wɔsuro No; na momma owuo mmeto mo gyese abere a mo wɔ ahobrasee gynabre mu.

104. Na monso Allah ahoma no mu dendenden, mo nyinaa monka mmɛm, na mma mo mpaepae mo mu; na monkae Allah adom a Ode agu mo so bere a na moye atamfo ma mo ho no, ɔno na ɔkaa mo akoma bɔɔ mu wɔ ɔɔ mu, na N'adom nti mobeyee se anuanom; na na mowɔ egya amena *no* kɔnkoro ano na ɔno na ɔtwitwagyee mo firii ho. Saa *kwan yi so* na Allah kyerekyere Ne mmransɛm mu kyere mo, sedee ebeyɔ na moanya kwankyerɛ.

105. Na moma nnipa-kuo bi ntena mo mu a *wɔn dwumadie ne se* wɔbefre *nnipa* akɔ papa ho na wɔakyerekyere yɔbea pa, na wɔabra bɔneyɔ. Na weinom saa na wɔbedi nkunim.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنِ آمَنَ تَتَّبِعُونَهَا ۖ عِوَجًا ۚ وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَيفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُثَلِّ عَلَىٰ كُفْرَائِكُمْ ۗ وَاللَّهُ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ مَنِ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ ۖ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۗ سَأَذْكُرُ لَكُمْ آيَاتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۗ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا ۗ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلِتُكِنَ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔpaepaee wɔn mu, na wɔde abirabɔ totoo wɔn ntɛm wɔ abere a nsenkyeremu a eda adi no baa wɔn mu no akyi. Na weinom saa na asotwe kesee da hɔ ma wɔn.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ، وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. Eda no a anim bi behyeren aye fitaa, na anim bi bebiri aye tuntum no. Na wɔnom a wɔn anim bebiri aye tuntum no deɛ wɔbese wɔn se: ‘Ana moyee atiafoɔ mo gyidie no akyi? Ennee monka asotwe no nhwe enam se mo tiaaee no nti.’

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Na nkurɔfoɔ no a wɔn anim behyeren aye fitaa no deɛ, wɔbetena Allah ahummɔboroɔ no mu; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Weinom ye Allah Nsen-kyerennee a Yerekenkan kyere wo wɔ nokore mu; na Allah mpe bɔne biara mma N'abodee nyinaa.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَاللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Na Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah hɔ na nsem nyinaa besan akɔ akɔgye atemmuo.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَالِى اللّٰهُ تُرْجَعُ الْاُمُورُ ﴿١١٠﴾

R. 12.

111. Mone nnipa a modi mu a wɔayi mo asi hɔ ama adasamma yiedie, mo na mokyerekyere deɛ eye papa na mobra bɔne, na moye Allah die. Na se Nwoma Nkurɔfoɔ no gye diie a anka eye papa ma wɔn. Wɔnom mu bi ye agyidifoɔ, nanso wɔn mu dodoɔ no ara ye asobrakyefoɔ.

كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَلَوْ اٰمَنَ اَهْلُ الْكِتٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لّٰهُمُ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَاَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١١١﴾

112. Wɔnom ntumi nni mo dem gyese shaw ketewaa bi; na se wɔne mo ko mpo a wɔbedane wɔn akyi akyerɛ mo. Afei wɔnnya mmoa biara.

لَنْ يَصْرُوكُمْ اِلَّا اَذٰى ۗ وَاِنْ يُقَاتِلُوْكُمْ يُؤَلُّوْكُمْ اِلَّا ذٰلِكَ بَارِئْتُمْ لَا يُصْرُوكُمْ ﴿١١٢﴾

113. Wɔde aninguasee na abɔ wɔn wɔ baabiara a wɔbehu wɔn, gyese wɔnya ntwitwagyee firi Allah hɔ anaase ntwitwagyee firi nnipa hɔ. Wɔatwetwe Allah abufuo, na asesabɔ na wɔde abɔ wɔn. Wei baa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerennee no na wɔpɛe se wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a enni agyinasoɔ biara. Ebaa saa efirise wɔye atuatefoɔ na wɔdi awuruka-sem nso.

ضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الرِّجْلَ اَيْنَ مَا نَقِصُوا اِلَّا يَحْبِلْ مِنْ اللّٰهِ وَحَبْلِ النَّاسِ وَاَبَاءُ وَاِبْنٰٓءُ بَعْضٍ مِنَ اللّٰهِ وَضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةَ ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَ يَقْتُلُوْنَ الْاَنْبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۗ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿١١٣﴾

114. Wɔnom nyinaa nnye pɛ. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ekuo bi wɔ ho a wɔgyina pintinn wɔ wɔnom apam no so; wɔkenkan Allah asem no wɔ anadwo kwansini no mu, na wɔde wɔn anim butu butu ho wɔ *N'anim*.

115. Wɔgye Allah di ne ɛda a edi Akyire no, wɔkyerekyere papa na wɔbra bɔne, na wɔpere wɔn ho si mpre wɔ papayɔ ho. Na weinom ka ateneneefoɔ no ho.

116. Na papa biara a wɔbeyɔ no, wɔnnkame wɔn eho akatua a ɛfata; na Allah nim Nyame-surofoɔ no yie.

117. Nkurɔfoɔ no a wɔatia no dee, wɔn ahonyadeɛ ne wɔn mma ho mma wɔn mfasoɔ biara ntia Allah; na weinom ne Egya no mu tefoɔ no; eho na wɔbetena mmere santene mu.

118. Dee wɔnom yi wɔn ahonyadeɛ de yɔ, wɔ asetena yi mu ha, mfatoho te se mframa-hum a emu ye nwunu- nwunu a etu fa nnipa a wɔadi wɔn ho bɔne nnɔbaeɛ so na ɛsee no *pasaa*. Na Allah nnyɔɔ bɔne biara ntiaa wɔn, mmom wɔnom na wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho.

119. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa ayɔnko denden mfiri baabiara nkwati mo ara mo ho; *efirise* wɔnnyae mo see da. Dee wɔdɔ ara ne se wɔbehu mo se moako ɔhaw bi mu. ɔtan ayi ne ho adi afiri wɔn ano *kasa* mu dada, na dee asie wɔ wɔn akoma mu ye kese sene saa. Yeama Yen mmransem no ani ada ho ama mo, se mobete aseɛ dee a.

120. Na hwe, mone nkurɔfoɔ a modɔ wɔn nanso wɔnom dee wɔnnɔ mo. Na mogye Nwoma no nyinaa di. Se wɔhyia mo a, wɔka se 'Yeagye adi', nanso se wɔtwa mu kɔhyia wɔn nkoaa wɔn ho a, wɔde mo ho abufuo ne ahi we wɔn nsatea ano. Ka se, 'Monsee wɔ mo abufuo no mu. Ampa ara se Allah nim dee asie mo akoma mu nyinaa yie.'

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١٤﴾

يَوْمَئِذٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا بِهِ. وَاللَّهُ عَلَيْهِ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ آهْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا، وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

مَثَلٌ مِمَّا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ، وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِن أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْتُونَكُمْ خَبْرًا وَلَا وُدًّا، وَمَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَقْوَاحِهِمْ، وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾

هَآئِنْتُمْ أَوْلَاءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُومُ قَالَُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ، قُلْ مُؤْتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٠﴾

121. Se mo nsa ka papa bi a, na eye won ya, na se bone bi to mo a, na wodi ho ahurisie. Nanso se mogyina pintinn na moye atenenefoɔ deɛ a, won apɔbɔ ahoroɔ no ntumi nha mo kwan biara so. Ampa ara se Allah atwa deɛ wɔyɔ nyinaa ho ahya.

إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ رَوَانِ  
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةً يَفِرُّوْا بِهَا وَرَانَ  
تَضِرُّوْا وَتَتَّقُوْا أَلَا يَضُرُّكُمْ  
كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَحْمَلُوْنَ  
مُحِيطٌ ﴿١٢١﴾

R. 13.

122. Na *kae* bere no a wofirii adi anɔpa-hema firii wo fiefoɔ mu kɔhyehyee agyidifoɔ no ako-gyinaeɛ. Na Allah te adeɛ nyinaa, na Onim adeɛ nyinaa.

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ  
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللّٰهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٢﴾

123. Bere a akuo mmienu a wɔfiri mo mu, enamse wɔye ahufɔɔ nti, wɔbɔɔ ako-san ho pɔ wɔ won firim, wɔ abere a na Allah ye won Adamfo. Na Allah so na ewɔ se agyidifoɔ no de won ho toɔ.

لَا ذَهَبَ مَا بِيَدِنَا مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلُوْا  
وَ اللّٰهُ وَرِثَةُ الْمَاءِ وَعَلَى اللّٰهِ  
قُلُوبُ كَلِّ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢٣﴾

124. Na Allah aboa mo *dada* wɔ Badr wɔ abere a na moye mmere - Enti monfa Allah nye mo Ntwitwagyefoɔ sedee ebema mo aye nnaasefoɔ.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ  
أَذِلَّةٌ فَأَقْبَرَكُمُ اللّٰهُ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Bere a woka kyeree agyidifoɔ no se, 'So ensom bo mma mo se mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem mmiensa besane abeboa mo?'

إِذْ تَقُوْلُ لِمُؤْمِنِيْنَ أَلَنْ يَّكْفِيَكُمْ  
أَنْ يُجِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِّنَ  
الْمَلٰٓئِكَةِ مُنَزَّلِيْنَ ﴿١٢٥﴾

126. Mmom se mogyina pintinn, na moye atenenefoɔ a, na se wɔnom to hye mo so ntem so a, ehɔ na mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem nnum beboa mo a wɔko ahɔɔden so.

بَلَىٰ إِنَّ تَضِيرُوْا أَوْ تَتَّقُوْا أَيْتُوْكُمْ  
مِّنْ نَّوْرِ هٰذِهِ اَيُّمِرُ دَكْمًا رَبُّكُمْ  
بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ  
مُسَوِّمِيْنَ ﴿١٢٦﴾

127. Na Allah aye wei se enye nkuranhye ne asemde ma mo, na enam so ama mo akoma ato mo yem; na Allah nkoaa nkyen na mmoa firi ba, *Ono a Aye* Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ إِلَّا بُشْرٰى لَّكُمْ  
لِتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهِ ؕ وَمَا النَّصْرُ  
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿١٢٧﴾

128. *Onyankorɔn beyɔ* saa ama Watwa atiafoɔ no bi agu anaase Wagu wɔnom anim ase, sedee ebeyɔ na wɔde abamubuo besan won akyi.

لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوْا أَوْ  
يَكْتَبَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خَآئِبِيْنَ ﴿١٢٨﴾

129. Wonni asem no ho biribiara; se Ode ahummɔboroɔ bedane akɔ won so, anaase Obetwe won aso enamse, esi pi se, wɔye adebɔneyɔfoɔ.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْاٰمْرِ شَيْءٌ اَوْ يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ اَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَاِنَّهُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿١٢٩﴾



130. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu, ne dee ewo asaase no mu ye Ne dea. Ode nea Ope bone kye no, na Otwe nea Ope nso aso, na Allah ye Bonefakyeɔfoɔ kese, na Oye Mmaborɔ-hunufɔɔ.

وَرَلَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ  
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ  
ۙ اللهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣٠﴾

R. 14.

131. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monni mfem-nsiho ne ne nkeka ho ahoroɔ no; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkɔsoɔ.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَاْكُلُوْا  
الرِّبٰوَ اَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۗ وَاتَّقُوا  
اللهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٣١﴾

132. Na monsurɔ Egya no a wɔasiesie ato ho ama atiafoɔ no.

وَ اتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْٓ اُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِيْنَ ﴿١٣٢﴾

133. Na monye sotie ma Allah ne Osomafoɔ no, sedee mo nso ebia wɔbehu mo mmɔbo.

وَاطِيعُوا اللهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ  
تُرْحَمُوْنَ ﴿١٣٣﴾

134. Na moni mperesie wɔ bonefakye hwehwe ho mfiri mo Awurade no ho, ene Paradise no a ne boɔ ne esoro ahoroɔ ne asaase no, a wɔasiesie ama Nyame-surofoɔ no.

وَ سَارِعُوْا اِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ  
جَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمٰوٰتُ وَ الْاَرْضُ ۗ  
اُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٣٤﴾

135. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ nkɔsoɔ mu ne ahokyere mu, ne nkurɔfoɔ no a wɔhye abufuo so, na wɔde nnipa mfomsoɔ kye; na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa.

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَ الْكُظُمِيْنَ الْعَيْظِ وَ الْعَافِيْنَ عَنِ  
النَّاسِ ۗ وَ اللهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٣٥﴾

136. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyɔ amumuyɔ bi a anaase wɔyɔ bone tia wɔn ankasa ho a, wɔkae Allah na wɔsre bonefakye firi wɔn bone no ho - na hwan na ɔbetumi de bone ahoroɔ no akye? Gyese Allah; Ode kye nkurɔfoɔ no a wɔnntɔ nkɔ so wɔ abere a wɔnim se dee wɔyɔ no nnye.

وَ الَّذِيْنَ اِذْ اٰتَعَلُوْا فَاَحْسَبُوْا  
اَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوْا اللهَ فَاَسْتَغْفَرُوْا  
لِذُنُوْبِهِمْ ۗ وَ مَن يَغْفِرِ الذُّنُوْبَ  
اِلَّا اللهُ ثُمَّ وَلَمْ يَصِدُّوْا عَلٰى مَا فَعَلُوْا  
وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٦﴾

137. Weinom saa na wɔn akatua ye bonefakye a efiri wɔn Awurade no ho, ne Nturo ahoroɔ a asutene ahoroɔ pem aseɛ, emu na wɔnom betena; na hwe sedee wɔnom a wɔyɔ adwuma teneneɛ no akatua ye papa fa!

اُولٰٓئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَ جَنَّةٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ  
خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَ نِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ ﴿١٣٧﴾

138. Esi pi se ahyehyedeɛ ahoroɔ pii adi mo anim kan; enti montu akwantuo mfa asaase no mu, na monhwe wɔnom a wɔboɔ Adiyifoɔ no torɔ no sedee wɔn awieɛ ye bone fa.

قَدْ حٰكَمْتَ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنًا ۗ فَسِيْرُوْا  
فِي الْاَرْضِ فَاَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ  
عٰقِبَةُ الْمُكْذِبِيْنَ ﴿١٣٨﴾

139. Saa Kur'aan yi, ye amanebo nsem a wɔde ato dwa ama nnipa, na eye kwankyerɛ ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

هٰذَا بَيٰٓاَنٌ لِّلنَّاسِ وَ هُدًى وَ مَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٣٩﴾

140. Na mma monnto baha, na mma monni awereho; na esi pi se mo na mobeda soro, se moye agyidifo de a.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ  
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Se moanya edemdie bi a, esi pi se nnipa atiafo no nso anya edemdie a ete saa dada. Na nna a ete saa no Yema no di adane-adane wo nnipa ntem ama abo won kaka, na ama Allah de nsonsonoe ato wonom a wogye die no ntem na ama Wayi adansefo afiri mo mu; na Allah nno adeboneyifo no.

إِنْ يَمْسِسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ  
قَرْحٌ مِثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدُورُهَا  
بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ  
أَمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا  
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

142. Na ama Allah ate wonom a wogye adie no ho, na Wasee atiafo no.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ  
الْكَافِرِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Ana mosusu se mobewura 'Soro Ahemman' Turo no mu wo abere a Allah nnya mfaa nsonsonoe ntoo mo mu nkurfao a wodi mperesie wo Allah kwan so, na Omfaa nsonsonoe ntoo wonom a wogyina pintinn no ntem?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
وَاللَّهُ الْعَلِيمُ ﴿١٤٣﴾

144. Ansaana erebeba no, na mope se mohyia owuo a ete sei; afei a mo ani tua yi, mogyina ho rehwe te se dee moabo nyinyen.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ تُلْقَوْهُ ۚ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ  
تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

### R. 15.

145. Na Muhammad ye Osomafao ara. Asomafao nyinaa asetena atwam adi n'anim. Enti se owu, anaa wokum no a, mobedane mo akyi de mo nantini akyere? Na nea obedane n'akyi de ne nantini akyere no onha Allah wo biribiara ho. Na se etee biara Allah bema nnaasefo no akatua pa.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَأَنْتَ أَزْهَقِلُ  
أَنْفَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ  
عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَكُلِّمْنَا اللَّهُ شَيْئًا ۚ  
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Na akra-teasefo biara ntumi nwu gyese Allah apene so - ahyedee a mmere da so. Na obiara a ope seisei wiae yi mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na obiara nso a ope asetena a erebeba no mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na esi pi se Yebema nnaasefo no akatua.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ كِتَابًا مُوَجَّلًا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَسَيَجْزِي  
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Na Nkomhyefo pii na Nyame-nipa dom kaa won ho ne won dii ako, Na wanto baha ketekete mpo wo dee etoo won wo Allah kwan so no ho, na wannye mmere nso, nanso wangu won ho anim ase wo atamfo no anim. Na Allah do wonom a wogyina pintinn no.

وَكَايِنَ مِنَ النَّبِيِّ قَتَلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ  
كَثِيرًا ۚ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Na wɔnom annka asem biara ka se wɔbɔɔ mpaee se: 'Y'Awurade, fa yen bɔne ne yen nneyɔee mu aye-ntrasɔ kye yen, na tintim yen anamɔn-tuo wɔ *Wo kwan so* na boa yen wɔ nnipa atiafɔɔ no so.'

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّثْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Enti Allah maa wɔnom ewiase yi mu akatua, ene akatua papa a edi mu wɔ akyire asetena no mu. Na Allah dɔ nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no.

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ تَوَّابًا لِّذُنُوبِهِمْ اللَّهُ وَهُوَ مُخَوِّدٌ لِّقَوْمٍ يُضِلُّونَ ﴿١٤٩﴾

R. 16.

150. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! se moye sotie ma nkurɔfɔɔ no a wɔnnye nnie no a wɔbɛma moadane mo nan akyi, na mo abeye nkurɔfɔɔ a moahwere adee.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا كَفَرُوا بِرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Nanso Allah ne mo Ntwitwagyefɔɔ na Ono ne ɔboafɔɔ a ɔdi mu paa no.

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

152. Yebeɔɔ ehu ahye atiafɔɔ no akoma mu enamse wɔde mmataho abata Allah ho, adee a ɔmmaa ho tumi biara. Egya no mu na ebeye wɔn tenabea; na bɔne ne adebɔneyɔfɔɔ no tenabea.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَهُمْ يَنْزِلُ بِهِ سُلْطَانٌ ۖ وَمَا لَهُمُ التَّارُوتُ وَبَيْتُسَٰ مَثْوًى الظَّالِمِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Na Allah hyee Ne bɔhye no ma maa mo wɔ mmere no a na morekumkum wɔn na moresee wɔn enam Ne tumi nti, kɔpem se afei motwetwee mo ho firii se mobeye sotie *ama Komhyeni no ahyedee no*, na mofirii aseɛ gyee mo ho nkyinyewa efa deɛ ahyedee no kyere ho, na afei moyee asobrakyee wɔ abere a ɔde mo akoma mu apedee maa mo, *ene se monyaa nkunɔndie no. Efiri ho na ɔyii Ne mmoa firii mo so.* Mo mu binom wɔ ho a, ewiase yi na wɔpe, na ebinom nso wɔ ho a wɔpe asetena a edi akyire no. Afei ɔtwee mo firii wɔn ho, sedee ebeyɔ na ɔbesɔ mo ahwe - na esi pi se, ɔde mo bɔne akye mo, na Allah ye ɔdomfɔɔ ma agyidifɔɔ no.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحَضَّرْتَهُمْ بِآذَانِهِمْ ۖ وَإِذْ أَسْلَمْتُمْ ۖ وَأَنْتُمْ تَارِعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَا تُحِبُّونَ ۚ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۖ ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Bere no a na moredwane na monnhwe mo akyi nhwe obiara no wɔ abere a na ɔsomafoɔ no retea mu fre mo wɔ mo akyi no, na afei ɔde awerehoɔ yee mo awerehoɔ so akatua, sedee ebeye na deɛ mobuu mo ani guu

إِذْ تَضَعُودُونَ وَلَا تَلْوَنَ عَلَىٰ أَحَدٍ ۚ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاجِكُمْ فَأَتَابَكُمْ عَمَّا بَغَدْتُمْ لَكَيْلًا تَهَرَّجُوا

soɔ ne dee etoo mo nnye awerehoɔ\* bio. Na Allah nim dee moyɔ nyinaa yie.

عَلَىٰ مَا قَاتَكُمۡ وَلَا مَا آصَابَكُمۡ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Afei, awerehoɔ no akyi, Osanee asomdwoee baa mo so; atɔnkɔm a etoo mo mu kyefa bi so wɔ abere a ebinom nso yee apebiahunu faa wɔn ankasa ho, wɔsusu faa Allah ho nsusuie a ennye nokore te se abagyimi mmere nsusuie. Wɔka se, 'So yen nso yewɔ amammuo no ho asemka?' Ka se, 'Amammuo no nyinaa wɔ Allah.' Wɔde biribi sie wɔn tiri mu a wɔnnyi no adi nkyere wɔɔ. Wɔka se, 'Se na yewɔ amammuo no ho asem bi ka a, anka ennye ene se wɔakunkum yen wɔ ha yi.' Ka se, 'Se motenaa mo afie mu mpo a wɔnom a wɔahye wɔn se wɔnko sa no, twa ara na etwa se anka wɔbekɔ wɔn wuo-mpa so;' *Sedee ebeyɔ na Allah ahyedee beba mu*, ene sedee ebeyɔ na Allah asɔ mo ahwe wɔ dee ewɔ mo akoma mu no ho, ene se Obeyi (efi) a ewɔ mo akoma mu no afiri ho. Na Allah nim dee ewɔ adwene mu nyinaa yie;

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنْكُمْ ۗ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ۗ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِن شَيْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۗ يَقُولُونَ لَوْ كَان لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قَتَلْنَا هَٰؤُلَاءِ قُل لَّو كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۗ وَلِيَبْتَئِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ ۗ وَلِيَمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

156. Mo mu nkurɔfoɔ a wɔdaneɔ wɔn akyi maaee wɔ da no a sa-dɔm mmieniu no hyiaaee no, \*esi pi se eye Satan na ɔpee se wɔnom patere hwe aseɔ enam wɔn ankasa adwuma bi a wɔyɔɔee no nti. Nanso Allah de akye wɔn dada. Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefoɔ, Abodwokyerɔfoɔ.

لَٰئِىۤنَ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعِىۤنَ ۗ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُواۗ ۗ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُم ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌۢ رَّحِيمٌ ﴿١٥٦﴾

R. 17.

157. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔatia no, a wɔka kyeree wɔn nuanom wɔ bere a wɔtuu kwan wɔ asaase no mu anaase wɔkɔɔ ko no se, 'Se wɔkaa yen ho a, anka wɔannwu anaase wɔankum wɔn.' *Wei te saa*, ama Allah ama no aye abamubuo wɔ wɔn akoma mu. Na Allah na Oma nkwa na Oma owuo, na Allah ani tua dee moye nyinaa.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا ۗ وَقَالُوا لِأَخْوَارِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرُبَىٰ لَّو كَانُوا عِندَنَا مَا تَدْعُونَ ۗ أَوْ مَا قَتَلْتُمْ ۗ لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

\*154. NKYEREMU: Eto mmere bi a ade-hweree kesseɔ bi ho hu yi ade-hweree nkete-nkete bi a adikan no ho yaw-die firi ho. Saa gyinabre yi bi na esii Uhud sa no mu. Bere a wade nam kekaee se Okmhyeni Kronkron no awu no, (Onyankopon asomdwoee nka no), saa asem kesseɔ yi maa anko-anko biara ateteɔe ahoɔɔe na Muslimfoɔ akofoɔ no adeɔ a wɔahweree no ho nsusuie nyinaa firii ho koraa. Eno akyi na amaneɔ a ekyerɔ se ɔte ase no baee bedanee abambuo no nyinaa maa ebeyee akomatyemo kesseɔ ne aseda-ma.

\*156 Uhud sa no ho asem

158. Na se wakum mo wa Allah kwan so anaase mowu a, esi pi se bonefakye a efiri Allah nkyen ne ahummaboro no beye papa akyen dee waboaboa ano no.

وَلَيْنَ قَاتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْمَتُهُمْ  
لَمْغْفِرَةً مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرَ مِمَّا  
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Na se mowu anaase wakum mo a, esi pi se Allah nkyen na wabeboaboa mo nyinaa ano.

وَلَيْنَ مِثْمُكُمْ أَوْ قَاتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Na enam Allah mmaborohunu kesee nti na ema woye ayemyie ma won, na se woyee werenkyenn ne akoma den a, anka, se etee biara, wonom nyinaa beb0 apetee afiri wo nkyen. Enti bu w'ani gu won mfomso0 so, na sre bonefakye ma won, na ene wonom ntu agyina wa nsem a eho hia ho; na se wob0 wo tiri mu pa a, ennee fa wo awerehyem to Allah so. Ampa ara se, Allah do nkur0fo0 a wode won were hye Ne mu no.

فِيمَا رَحِمْتُمْ مِنَ اللَّهِ لَئِن لَّمْ يَكُنِ اللَّهُ  
كَفَّارًا لِّعِبَادِهِ فَاعْتَبِرُوا يٰٓأُولِي  
الْأَبْصَارِ ۗ إِنَّمَا يُجِزِي الْأَعْمَى  
سَبْعَ يَوْمٍ فَجِزَاؤُهُ يَوْمَ يَحْمَلُونَ  
الْحِمْلَ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٦٠﴾

161. Se Allah boa mo a, obiara ntumi nni mo so; nanso se Opa mo akyi a, ennee na hwan na obetumi afiri N'akyi aboa mo? Ennee na Allah nkoa na ma agyidifo0 no mfa won ho ntwere.

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۗ وَ  
إِن يَخُذْ لَكُمْ فَالَّذِينَ بَعَدُوا  
مِنْكُمْ بَعْدَهُ ۗ وَعَلَى اللَّهِ قَلْبُ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦١﴾

162. Na entumi mma se Odiyifo0 bi nka nokore na obeye oadaafo0, na obiara a obeye oadaafo0 no de adee a oyee eho nnaadaa no beka ne ho aba Owusoree Da no. Afei wobetua okra biara dee oy00e ho ka; na wonsisi wonom.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَخُلِّيَ ۚ وَمَنْ  
يَخُلِّيْهِ يَأْتِ بِمَا عَدَلَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ  
ثُمَّ تَوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Ana nea odi Allah anigye0 akyi no te se nea otwetwe Allah abufuo ba ono ankasa so no, a Egya no na obeye ne tenabea no? Na bone ne won nkyi a wobeko no.

أَقَمِنِ اتَّبَعِ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ  
بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا وَدَّ جَهَنَّمَ ۗ وَ  
بِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

164. Agyidifo0 wa adom gyinabre ahor00 wa Allah nkyen, na Allah hunu dee way0 nyinaa.

هُمُ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بِصِيرَتِهِمْ  
بِمَا يَحْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Ampa ara se, Allah de adom agu agyidifo0 no so, se Oyii Osomaf00 firii won ankasa mu, a okenkan Ne Nsenkyerennee no kyere wonom, na ote won ho, na okyerekyere won Nwoma no ne Nyansa no; na wei nnya mmaae no, na wawa nyeraee a eda adie mu.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنفُسِهِمْ  
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ ۗ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ  
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

النَّبِيِّ

166. Aden nti! ana bere biara a atowrenkyem bi beto mo no - nanso mode ne mm̄-ho mm̄ienu ato *at̄af̄o* no so pen - saa bere no na moka se, wei firi hen? Ka se, 'Efiri mo ankasa mo h̄.' Ampa ara se, Allah w̄o tumi w̄o adee nyinaa so.

167. Na dee etoo mo w̄o ɛda no a akuo mm̄ienu no hyiaaee no\* nam Allah ahyedee so; na *ebaa saa* ama W̄oyi agyidif̄o no adi, ama w̄ada nsow.

168. Na ama nyaatwomf̄o no nso ho ada h̄o. Na w̄oka kyere w̄on se, 'Momra na momoko w̄o Allah kwan so na monka *atamf̄o no ntohyeso* no ngu; w̄onom kaa se, 'Se yenim ko a, anka yebedi mo akyi paa.' ɛda no, na w̄onom ben n̄iaee kyen gyidie. W̄ode w̄on ano ka adee a enni w̄on akoma mu. Na Allah nim dee w̄ode sie no yie.

169. *Weinom* ne nkur̄f̄o no a w̄oka faa w̄on nuanom ho, w̄o abere a w̄onom *ankasa* tenaa akwire, se, 'Se w̄oyee sofie maa yen a, anka w̄annkunkum w̄on.' Ka se, 'Ennee mompa owuo mfiri mo so, se moye nokwaref̄o a.'

170. Mma monnsusu mfa w̄onom a w̄akum w̄on w̄o Allah kwan so no ho se w̄oye awuf̄o. Ente saa, mmom w̄oye ateasef̄o w̄o w̄on Awurade no anim, na w̄ama w̄on akwedee ahoro a *efiri Ne nkyen*.

171. W̄onom ani agye enam dee Allah afiri N'adom mu de ama w̄on no nti; na w̄oredi ahurisie ma w̄onom a w̄onna mmekaa w̄on ho no a w̄oka akwire no, efirise suro biara mma w̄on so, na w̄onni awereh̄o nso.

172. W̄oredi ahurisie w̄o Allah nhyira a efiri N'adom no mu, ene asem a ekwere se Allah mma agyidif̄o no akatua nyera.

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَى الْجَمْعِيْنَ فَيَاذِنِ اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَهُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِيَّةِ مِمَّنْ ذُكِّرُوا مِنْهُمْ لَدَيْمَنْ يَتُوبُونَ يَا قَوْمِ أَهُمْ مَّا كَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لَّا خَوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ آطَاعُوا مَا قَتَلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَن أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرَزَقُونَ ﴿١٧٠﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ ۗ أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ وَ فَضْلٍ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

167\* Uhud sa no

تتلاوة  
١٧٢  
١٧١  
١٧٠

R. 18.

173. Nkurɔfoɔ no a wɔgyee Allah ne Ɔsomafoɔ no fre so no, edemdie a wɔnyaaee no akyi no - wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔbeyɔ papa na wɔde ahweyie bebɔ tenenee bra no, wɔbenya akatua a eso paa;

174. Wɔnom a nnipa ka kyereɛ wɔn se, nnipa-dɔm aboaboa wɔn ho ano atia mo, enti monsuru wɔn, nanso wei mmom too wɔn gyidie mu, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen, na Ɔno ne Ɔhwesofoɔ a Ɔdi mu no.'

175. Enti wɔkɔɔe san baae de nhyira *keseɛ* a efiri Allah hɔ ne adom *keseɛ* wɔ abere a bɔne biara anka wɔn; na wɔdii Allah anigyee *hwehwe* akyi; na Allah ne adom *keseɛ* no Awurade.

176. Eye Satan n'adeyɔ se, ɔbɔ ne nnamfonom hu; enti mma monnsuro wɔn, na monsuru Me *nkoaa*, se moye agyidifoɔ deɛ a.

177. Na mma nkurɔfoɔ no a wɔpere wɔn ho hwe ase wɔ ntiace mu no ho asem nnye wɔ awerehɔ; esi pi se wɔnntumi nha Allah wɔ kwan biara so. Allah mpe se Ɔma wɔn kyefa biara wɔ nkwa a ebeba no mu; na wɔbenya asotwe a eso paa.

178. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde gyidie akɔtɔ ntiace no, wɔnntumi nha Allah koraa; na wɔbenya asotwe yaayaaya.

179. Na mma atiafoɔ no nsusu se twe a Yeatwe wɔn mmere mu no ye ma wɔn; mmere tenten a Yede ama wɔn no *dee ebevie ara ne se* wɔbekaso ato wɔn bɔne mu; na wɔbenya aninguaseɛ asotwe.

180. Allah nnyae agyidifoɔ no sɛdee mo tee no ara, kɔpem se Ɔde nsonsonoeɛ betoto abɔnefoɔ no ne apapafɔɔ no ntem. Nanso enni hɔ mma Allah se Ɔbeyi asiesem no akyerɛ mo. Mmɔm Allah sa mu yi Asomafoɔ no firi wɔnom a Ɔpe biara mu. Enti, monye Allah ne N'Asomafoɔ no ni. Se moye di na moye tenenee a, mobenya akatua *keseɛ*.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ  
مِن بَعْدِ مَا اَصَابَهُمُ الْقَرْحُ  
لِلَّذِينَ اَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاَتَقُوا  
اَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٦﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ  
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ  
فَزَادَهُمْ اِيْمَانًا وَّقَالُوا اَحْسَبُنَا  
اللَّهُ وَرِئِمًا اَلَوْ كَيْلًا ﴿٧٧﴾

فَاَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ اَللَّهُ وَفَضَّلَهُمْ  
يَمْسَسُهُمْ سُوْرًا وَّاَتَّبَعُوا اِرْضَاوَانَ  
اللَّهُ وَاَللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٨﴾

اِنَّكُمْ ذٰلِكُمُ الشَّيْطٰنُ يَخْوَفُ اَوْلِيَآءِ كٰسِرٍ  
فَلَا تَخَافُوْهُمْ وَّخَافُوْا اِن كُنْتُمْ  
مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَخْرُتْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِي  
الْكُفْرِ اِنَّهُمْ لَنْ يَصُرُوْا اِلَّا شَيْءًا  
يُرِيْدُ اللّٰهُ اَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزْبًا فِي  
الْاٰخِرَةِ وَا لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٨٠﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ اَشْتَرُوْا الْكُفْرًا بِالْاِيْمَانِ  
لَنْ يَصُرُوْا اِلَّا شَيْءًا وَا لَهُمْ  
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٨١﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَنَّكُمْ  
تُؤْمِنُوْنَ لَهُمْ خَيْرًا لَّا نَفْسُهُمْ اِنَّكُمْ تَأْمِنُوْنَ  
لَهُمْ لِيَزِدُوْا اِيْمَانًا وَا لَهُمْ عَذَابٌ  
مُّهِينٌ ﴿٨٢﴾

مَا كَانَ لِلّٰهِ لِيَبْذَرَ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلٰى مَا  
اَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتّٰى يَمِيْرَ الْغَيْبِ مِنْ  
الطَّيْبِ وَا مَا كَانَ لِلّٰهِ لِيُطِيعَكُمْ عَلٰى  
الْغَيْبِ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يَخْتِيْبُ مِنْ رَّسُوْلِهِ  
مَنْ يَّشَآءُ فَاْمُنُوْا بِاللّٰهِ وَرَّسُوْلِهِ وَا  
اِن تُوْمِنُوْا وَّاْتَّقُوا فَلَكُمْ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٨٣﴾

181. Na nkurɔfoɔ no a wɔye pepɛe wɔ adee a Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no mma wɔnnsusu se eye ma wɔn; daabi, mmom eye bɔne ma wɔn. Deɛ wɔnom yeɛ eho pepɛe no, wɔde beye abɔkɔnmu ato wɔn kɔn ho ahyia wɔ Owu-sɔre Da no. Na Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no mu adedie ye Ne dea, na Allah nim deɛ moyɔ yie na Obebo mo amanneɛ.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنفَعَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا يَخْلُقُوهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَاللَّهُ بِمِرٰثِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١٨١﴾

١٨١

R. 19.

182. Esi pi se Allah ate wɔn asenka, wɔnom a wɔkaa se, 'Allah ye ohiani na yen na yeɛ adefoɔ.' Yebetwɛre deɛ wɔnom aka no ato ho, ene pe a wɔpe se wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a ennam nokore kwan so no; na Yebeka se, 'Monka asotwe a ɛredere no nhwe.'

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيْرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَتَضَلُّوْهُمُ الْاَثِيَاءُ يَغْتِرِ حَقِيْقٌ وَّ يَقُوْلُ ذُو قُوٰى عَدٰبِ الْحَرِيْقِ ﴿١٨٢﴾

١٨٢

183. Ebeba saa no, na efiri deɛ mo nsa aye adi mo ankasa mo anim kan. Na nokore no ne se Allah deɛ Onnye bɔne ntia Ne nkɔa.

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ اَيْدِيَكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿١٨٣﴾

184. Nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Allah ahye yen se mma yɛnnye Osomafɔɔ biara nni kɔpem se ɔde afɔrebɔdeɛ a eɣya behye no dwɛreɛn bebɛre yen.' Ka se, 'Asomafɔɔ adi m'anim kan aba mo mu a wɔde Nsenkyerenneɛ a eɔa adi ene deɛ moreka ho asem no bi baace. Aden nti na, ennee, mohwehweɛ se mobekunkum wɔn, se moye nokwarefoɔ a?'

الَّذِيْنَ قَالُوا اِنَّ اللّٰهَ عٰهَدًا لِّبَنٰى اٰلِ اَنْوٰمٍ لِّرَسُوْلٍ حٰثِيْ يٰٓاٰتِيْتَابِقُرْبٰنٍ تٰكُلُوْهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِيْ بِالْبَيِّنٰتِ وَاِلٰذِيْ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٨٤﴾

185. Na se wɔbo wo torɔ a, saa ara mpo na wɔboɔ Asomafɔɔ a wɔdii w'anim kan no atorɔ. Wɔde Nsenkyerenneɛ a eɔa adi baee, ne nwoma ahoroɔ no a na nyansa wɔ mu, ene Nwoma no a na ema hann no.

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَآءُوْا بِالْبَيِّنٰتِ وَ الزُّبُرِ وَاَلِكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ﴿١٨٥﴾

186. Okra biara besɔ owuo ahwe. Na wɔbetua mo ka mua, akatua a efata mo wɔ Owu-sɔre Da no. Enti, obiara a wɔbegye no afiri Eɣya no ho, na wɔbema wahyene Aheman - Turo no mu no deɛ, ampa ara se na wanya ne botace. Na ewiase asetena yi nnye hwɛe ka se anigyedee a eɔadaa mo.

كُلُّ نَفْسٍ ذٰئِقَةُ الْمَوْتِ وَاِنَّمَا تُوْفَوْنَ اَجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَاذْخَلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ اٰزٰهٗ وَاَمَّا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَاعٌ الْغٰوِرِ ﴿١٨٦﴾

187. Esi pi se, Yebesɔ mo ahwe wɔ mo ahonyadeɛ ho, ene mo nnipa-dua ho, na mobete asem-yaa pii afiri nkurɔfoɔ a Yemaa wɔn Nwoma dii mo anim kan no ho, ene nkurɔfoɔ no a wɔde biribi

لَعَبْلُوْنَ فِيْٓ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ تَدُوْا لَسَمِعْتُمْ مِنَ الَّذِينَ اٰتَوُا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاَمِّنَ الَّذِينَ اَشْرَكُوْا اَذٰى



bata *Nyankopɔn* ho no hɔ. Nanso se monya abodwokyere gyina pintinn na moye tenenee nneyɔɛ a, eno na eye tirimupɔ a eye den.

188. Na *kae* bere a Allah gyee apam firii nkurɔfɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no hɔ, a eka se, 'Mobema nnipa no ahunu saa *Nwoma yi* na monnfa nsie.' Nanso wɔto twenee wɔn akyi, na wɔton de gyee ebo ketewaa bi. Bɔne ne dee wɔton agyee no.

189. Mma monnwene se nkurɔfɔ no a wɔn ani agye adee a wɔayɔ ho no, na wɔdɔ se wɔbekamfo wɔn wɔ dee wɔnnyɔɛ *mpo* ho no - mma monnwene se wɔanya ntwitwagyee afiri asotwe ho. Na wɔbenya asotwe yaaya paa.

190. Na Allah na esoro ahorɔ no ne asaase no ahennie ye Ne dea; na Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

R. 20.

191. Esoro ahorɔ no ne asaase no mmɔɛ, ene adesae ne adekyee asesa-asesa mu wɔ Nsenkyerennee ma nnipa a wɔwɔ nteasee;

192. Wɔnom a wɔkaekae Allah wɔ abere a wɔgyina hɔ, wɔte hɔ, na *wɔda* wɔn nkyen-mu, na wɔdwendwen esoro ahorɔ no ne asaase no mmɔɛ ho no; 'Y'Awurade, Wammɔ weinom nyinaa kwa; Okronkron-ni ne Wo; enti twitwagyee yen firi Egya asotwe no ho.

193. "Y'Awurade, obiara a Wobema no awura Egya no mu no, ɔno na esi pi se Wagu n'anim ase. Na adebɔneyɔfɔ no nya mmoa biara.

194. "Y'Awurade, yeate Ofrefɔ bi a ɔfre *yen* kɔ gyidie ho, se, 'Monye mo Awurade no ni,' na yen nso yeagyee adi. Y'Awurade, enti fa yen bɔne kye yen, na yi yen amumuyɔ firi yen so, na owuo mu nso fa yen ka ateneneefɔ no ho.

195. "Y'Awurade, fa dee Wonam W'Asomafɔ no so de ahye yen bɔ no ma yen; na mma ngu yen anim ase wɔ Owu-sɔre Da no. Apen ara se, Wo dee Wommu Wo bɔhye so."

كثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٧٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٧٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيَجْهَلُونَ أَنَّ يُعَذِّبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَهُهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ عِيسَاءً وَفُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٨٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ، وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٨٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مِنَ الْآبْرَارِ ﴿٨٤﴾

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٨٥﴾

196. Enti wɔn Awurade no gyeɛ wɔn *mpaebɔ no kaa se*, 'Mempene so mma mo mu odwumayɔni biara adwuma nnyera kwa, se ɔye ɔbarima anaase ɔbaa. Mo firi mo ho mo ho mu. Enti nkurɔfɔɔ no a wɔatu amantuo, na wɔapam wɔn afiri wɔn afie mu, na wɔateeteɛ wɔn wɔ Me kwan so no, na wɔadi ako na wɔakum wɔn no, esi pi se Meyi wɔn amumuyɔ afiri wɔn so, na Mama wɔawura Aheman Aturo no a asutene tene aseɛ no mu - akatua a efiri Allah hɔ, na Allah nkyen na akatua a edi mu wɔ.

197. Na mma atiafɔɔ no akɔneaba a wɔredi no asaase no mu nnaadaa wo.

198. *Eye afɛɛfedɛɛ ahonya ketewaa bi, a ewɔ hɔ bere tiaa bi.* Eno akyi, 'Gyahannam' Egya no mu na ebeye wɔn tenabea. Edeɛn homegyebea bɔne nie!

199. Mmom nkurɔfɔɔ no a wɔsuroo wɔn Awurade no benya Aturo a asutene nenam aseɛ no; ehɔ na ebeye wɔn tenabea - anigyedɛɛ a efiri Allah hɔ. Na deɛ *aka a ewɔ Allah hɔ no ye* paa ma ateneneefɔɔ no.

200. Ampa ara se Nwoma Nkurɔfɔɔ no mu, ebinom wɔ hɔ a wɔgye Allah die, ene deɛ wɔasane de abre mo no, ene deɛ wɔsane maa wɔn no, na wɔbrɛ wɔn ho ase ma Allah. Wɔnnsesa Allah Nsenkyerennee no mfa nnye ebo ketewaa bi. Weinom saa na wɔbenya wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no hɔ. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

201. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! monyina pintinn na mompere se mobedi anim wɔ pintinn-yɔ ho, na monna mo ho so nwen na monsuru Allah sedɛɛ ebeye na mobenya prɔmpɔmyɛ.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ  
عَمَلَكُمْ مِنْ دُونِ الَّذِي كَفَرْتُمْ  
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَآءَا  
جَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي  
سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقِيلُوا أَنَا كَافِرُونَ  
عَنَّهُمْ سَيَأْتِيهِمْ وَلَا يَجْلُونَ جَنَّتِ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ ثَوَابًا  
مِن عِنْدِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ  
الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَخْرُتُّكَ ثَقُلُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي  
الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَّامًا قَلِيلًا ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ  
وَأَنْتَ أَعْلَمُ بِالْمُهَادِ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ  
جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا نَزَّلْنَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لَّآبِرَارٍ ﴿١٩٩﴾

وَرَأَى مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا  
أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصِيدُوا  
وَصَابِرُوا وَرَاطِبُونَ ۗ وَاللَّهُ  
لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾



AL-NISAA  
(Madina Yikyerε)

1. Allah, Ɖdomfoε, Mmaborɔhunufoε no din mu.

2. O adasamma! monsuru mo Awurade no a Ɖboε mo firii ɔteasefoε baako mu, na Ɖboε ne hokafoε firii ne mu, na efiri mmieniu no mu, Ɖmaa mmarima ne mmaa pii terεεε; na monsuru Allah, Ɖno a mode Ne din bisa-bisa mo ho adeε no, na *monsuro No, nkanka se mobedi* abusua-bɔ nkutahodie ni. Ampa ara se Allah hwe mo *mmere nyinaa*.

3. Na monfa nnyanka agyapadeε ma wɔn na mma momfa bɔne no nsesa papa no, na mma monni wɔn agyapadeε no nka mo dee ho. Ampa ara se εno ye bɔne keseε.

4. Na se mosuro se, *mo ɔman-mu no*, ebia na moanntumi anni nokore wɔ nsem a efa nyanka ho *wɔ eko akyi ntotoe ho a*, εnneε monware mmaa no mu nea eye ma mo a mope, mmieniu anaa mmiensa anaa nnan. Na se mosuro se monntumi nnye pepepeε dee a εnneε *ware* baako pe anaase dee mo nsa nifa wɔ so tumi no. Wei ne *ekwan a* eben a ebema mo akwati nsisie.

5. Na mo mfiri mo pe mu mfa mmaa firi-adeε ma wɔn. Mmom se wɔnom nam wɔn ankasa anigyee so de emu bi ma mo a, εnneε moni se eye adeε a eye adepa na edi mu.

\*6. Agyapadeε a wɔde ahye mo nsa a eye mo dea a Allah aye no akyitae ama mo no, mma momfa mma wɔnom a wɔtɔ sini wɔ adwene mu a wɔnntumi nhunu agyapadeε no so hwe. Mmom momɔ wɔn akɔnhoma yie mfiri mu, na monfa ahosiesie pa nkata wɔn ho na monka nsem pa nkyere wɔn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْبَيْعَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا عَفَا وَتَلْتُمْ وَرُبَّمَا قَدْ خِفْتُمْ أَلَّا تَحْدِلُوا فَوْجَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ آذُنٌ أَلَّا تَعُولُوا ④

وَأْتُوا النِّسَاءَ صِدْقَتِهِنَّ زِحْلَةً ۗ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

6 Nkyeremu: Asodie a ewɔ agyapadeε ho banbo no ye ɔman mu no dea; mmom agyapadeε no dee eye nnyanka no dea. Enamε se ekoo ba a na nnyanka adɔso, na se wɔgyae nnyanka yi a wonni suahunu na wonntumi nhwe won ankasa agyapadeε so yie no saa agyapadeε pii behwere kwa ama no aka ɔman mu no sikasem ntotoe nti na wɔaka no te se dee agyapadeε no ye ɔman no dea no. Ennye se wobegye agyapadeε no afiri nnyanka no ho ama ɔman no. Asemɔ a edi soɔ no ne dee eto so 11 no ma asem no da adi yie..

7. Na monso nnyanka no *nteasee* nhwe kɔpem se wɔbeduru awaree so; na se mohunu se wɔn adwene mu da ho a wɔwɔ abrabɔ mu kwankyerɛ a, ennee, monfa wɔn agyapadee nhye wɔn nsa; na mma momfa adeseee kwan so nni no ntɛmtem enam se wɔrenyini nti. Na nea nye ɔdefoɔ biara no, ɔnkame ne ho mfiri ho; na nea nye ohiani biara no, ɔnfa kwan pa so ni bi. Na se eba se moredane wɔn agyapadee no ama wɔn a, ennee monfrɛfrɛ adansefoɔ wɔ wɔn anim. Na Allah som bo se Nkontabufoɔ.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا ۗ وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهُدُوا عَلَيْهِمْ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

8. Mmarima wɔ kyefa bi wɔ adee a awofoɔ ne abusuafɔɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu; na mmaa wɔ kyefa wɔ adee a awofoɔ ne abusuafɔɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu, se esua anaase ɛdɔso - kyefa a wɔahyehye ato ho.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٨﴾

9. Na se abusua ne fa bi ne nnyanka no ne ahiafoɔ no wɔ *agyapadee* kyɛ no ase a, moma wɔnom *biribi* mfiri mu na monka ayemyie nsem nkyere wɔnom.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَدِّفُوهُمْ مِنْهُ وَ قُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٩﴾

10. Na ma nkurfɔɔ no nsuro *Nyankopɔn*, wɔnom a se anka wɔregya wɔn asefoɔ a wɔye mmere wɔ wɔn akyi a wɔn yem behyehye wɔn ama wɔn no, *se ete saa dee* a ennee ma wɔnsuro Allah na wɔnka asem a etenee no.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۗ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

11. Ampa ara se nkurfɔɔ no a wɔdi nnyanka agyapadee wɔ kwan bɔne so no, eye egya na wɔmemene gu wɔn yem, na wɔbehye wɔ egya a ɛretu atɛnnee mu.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

R. 2.

12. Allah ahye mmere ama mo afa mo mma ho; ɔbarima biara benya te se mmaa mmienu kyefa; na se mmaa nkoa a na wɔwɔ ho a, na wɔboro mmienu a, ennee *wɔbehom* anya dee *owufɔɔ no* agya no mu abupen mmiensa mu kyepen mmienu; na se baako pe na ɔwɔ ho a, ennee efa na ɔbenya. Na n'awofoɔ no mu biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri adediɛ no mu, se ɔwɔ ba a; na se

يُؤْصِيكُمُ اللَّهُ فِيٓ أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوَاقِ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا يُؤْيِءُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشَّدُوسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُ

ɔnni ba, na n'awofoɔ na wɔye n'adedifoɔ deɛ a, ennee ne maame benya abupen mmiensa mu kyepen baako; na se ɔwo anuanom mmariima ne anuanom mmaa deɛ a, ennee ne maame benya abupen nsia mu kyepen baako, nsamansɛɛ a wahye de ama anaase eka *tua* no akyi. Mo agyanom ne mo mma, monnim wɔnom mu nea ɔbene mo paa wɔ mfasoɔ mu. Ahyedee yi a *ekyerɛ obiara nninoa no firi Allah ho*. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

13. Na mobenya deɛ mo yerenom begya no mu fa se wɔnni ba a; na se wɔwɔ ba deɛ a, ennee mobenya abupen nnan mu kyepen baako afiri deɛ wɔgyaaɛ no mu, nsamansɛɛ a wahyeeɛ de maaɛ anaase eka *tua* no akyi. Na wɔnom nso benya deɛ mogyaaɛ no mu abupen nnan mu kyepen baako, se monni ɔba a; mmom se mowɔ ɔba deɛ a, ennee wɔnom benya abupen nnwɔtwe mu kyepen baako afiri deɛ mogyaaɛ no mu, nsamansɛɛ a mohyeeɛ anaase eka *tua* no akyi. Na se ɔbarima bi anaase ɔbaa bi awugyadeɛ wɔ ho a ewɔ se wɔkye na se ɔnni awofoɔ no mu biara wɔ *nkwa mu*, anaase ɔnni eba biara, na se ɔwo onua barima anaase onua baa a, ennee wɔnom mu baako biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri awugyadeɛ no mu, na se wɔdɔso boro saa a, ennee wɔnom kabom nya abupen mmiensa mu kyepen baako; nsamansɛɛ a wahye anaase eka *tua* no akyi wɔ abere a wɔmfa ntotoo mma *eka-tua no ho*. Wei ye adekye ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adeɛ nyinaa na ɔye Abodwokyerɛfoɔ nso.

14. Weinom ye ehyee a Allah ahyehye; na obiara a ɔbeyɛ sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, ɔbema no ahyene Aturo no a asutene nenam aseɛ no mu; eho na wɔnom betena afe bɔɔ; na eno ne nkunimdie keseɛ no.

15. Na obiara a ɔbeyɛ asobrakyee ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbete Ne hyee a Wahyehye no so atua no, ɔbema no ahyene Egya mu; eho na ɔbetena afe bɔɔ; na ɔbenya animguaseɛ asotwe.

وَلَدًا وَوَرِثَةً أَبَوَاهُ فَلَا مِيرَاثَ لِلزَّوْجِ الْمَيْتِ  
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلْإِخْوَةِ السُّدُسِ  
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ  
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنْ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٣﴾

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ  
لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
فَلِكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّةِ يُوْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَأُولَهُنَّ  
الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ  
وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ  
الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ  
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ  
يُورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَكَانَ وَارِثُهَا  
فَلِكُلٍّ رِاحٍ مِمَّا السُّدُسِ فَإِنْ  
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ  
فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوْصَى  
بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ وَصِيَّةٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٤﴾

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
رَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ  
الْقَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٥﴾

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَ اللَّهِ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سِوَا  
عَذَابٍ مُّهِينٍ ﴿١٦﴾

## R. 3.

16. Na mo mu mmaa no a wɔdi fɔ wɔ ahuhubra ho no - monfre adansefoɔ nnan mfiri mo mu ntia wɔn; na se wɔdi adanseɛ no a, ennee mommɔ wɔn ho adwaa wɔ afie mu kɔpem se owuo befa wɔn anaase Allah bebue kwan bi ama wɔn.

17. Na se mmarima mmieniu a wɔfiri mo mu di bɔne no ho fɔ a, montwe wɔn mmieniu aso. Na se wɔnu wɔn ho na wɔsakra wɔn bra dee a, ennee monyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho; ampa ara se Allah ye Danewohomani, Mmɔborɔ-hunufɔɔ.

18. Ampa ara se, ahonu a Allah pene so se Obegye atom ne nkurofoɔ no a wɔye bɔne wɔ nim a wɔnnim nti, na afei bɔne no akyi wɔnu wɔn ho ntem. Na weinom ne nkurofoɔ a Allah de mmɔborɔhunu dane kɔ wɔn nkyen; na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafɔɔ.

19. Wɔnnye wɔn ahonu ntom, nkurofoɔ no a wɔkɔso ye bɔne kɔpem se, owuo beba wɔn mu baako bi so, aka se, 'Seisei dee manu me ho;' saa ara na nkurofoɔ no a wɔbewu wɔn abere a wɔye atiafoɔ no ahonu nso wɔnnye ntom. Eye weinom saa na Yeasiesie asotwe yaaya ama wɔn.

20. O mo nkurofoɔ a moagye adie! eho nnte mma mo se mobedi mmaa adee wɔn abere a etia wɔn pe; saara nso na ennye se mobegye wɔn asi ho wɔ kwan bɔne so, sedee ebeyɔ na mobegye dee mode ama wɔn no bi, gyese ebia wɔdi fɔ wɔ bɔne bi a abusɔ ho; na monfa ayemyie ne wɔnom ni nkutahɔ wɔ koroye mu; na se mokyiri wɔnom a, ebia na mompe adee a Allah de papa bebiree ahye mu.

21. Na se mope se mofa eyere baako de hye baako anan mu, na se moama wɔn mu biara agudee a, mma monnye hwee mfiri mu. So monam nkontompo ne bɔne a eda adie kwan so begye anaa?

وَالَّتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَقَّعَنَّ الْمَوْتَ أَوْ يُجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ①٦

وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ①٧

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ①٨

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ وَالَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ آعَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ①٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرْتَدَّوا إِلَيْهَا كُرْهًا وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذُوهُنَّ بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِغَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ②٠

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا إِنَّهَا خُذُودَةٌ بُهْتَانًا وَإِنَّمَا مَسِيئَتُكُمْ ②١

22. Na mobesi sen koraa na moagye, wɔ abere a mo mu bi ne wɔn mu bi nkoaa wɔ hɔ no, wɔnom(mmaa no) gyee bɔhye dendenden firii mo hɔ?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُم مِّيثَاقًا عَلَيْكُمُ ﴿١٧﴾

23. Na mma monnware mmaa no a mo agyanom waree wɔn no, gyese dee aba atwam dada no. Eye amumuyɔ ne atantannee ne bɔne kwan.

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا ۖ وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿١٨﴾

R. 4.

24. Nea wɔabra mo nie: mo maa-menom, ne mo mma-mmaa, ne mo nuanom-mmaa, ne mo nsewaanom, ne mo niwaanom, ne mo nuanom mmarima mma-mmaa, ne mo nwɔfaasefɔɔ-mmaa, ne mo nanom a wɔfaa mo abanoma na wɔmaa mo nufɔɔ, ne abanoma mu nnua-mmaa a mo ne wɔn numuu nufu-korɔ, ne mo yerenom maamenom, ne mma-mmaa a mo yerenom de wɔn bewaree mo a wɔye mo yerenom a moakɔ wɔn nkyen pen ankasa mma - mmom se moannkɔ wɔn nkyen pen dee a, enneɛ ennye bɔne mma mo - ene mo mma-mmarima a wɔfiri mo asene mu yerenom; na wɔabra mo nso se mobefa anuanom mmaa mmieniu abom wɔ awaree mu, mmere korɔ mu, gyese dee aba atwam dada; Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْتَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ ۖ وَإِنْ لَمْ تَكُونُوا إِذْ خَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۖ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَإِنْ تَجَمَّعُوا بِهِنَّ الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٩﴾

Nkyemu 5

25. Na wɔabra mo fa mmaa awarefɔɔ ho, gyese nea mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi. Wei na Allah de hye mo. Na nea ennka weinom ho dee wɔama mo ho kwan, se monfa mo ahonyadee so nhwehwe wɔn, na monware wɔn wɔ kwan papa so, nnye adwamammɔ kwan so. Na enam mfaso a monya firi wɔn ho nti, monfa wɔn tiri-adee ma wɔn, sedee wɔahyehye no, na bɔne biara nni mo so wɔ dee mobebom apene so wɔ etiri-adee nhyehyeee no akyi. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafɔɔ.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۖ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُجِّلْ لَكُمْ مَّا وَّرَاءَ ذَلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ ۚ نَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاصَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

26. Na mo mu nkurɔfɔɔ a wɔnntumi nnware mmaa agyidifɔɔ no a wɔde wɔn ho no bi no, ɔnware dee mo nsa nifa

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُم طَوْلًا أَنْ يَنْكِحِ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا

wɔ so tumi a wɔye mo asomfoɔ agyidifoɔ mmaa no bi. Na Allah nim mo gyidie no yie; mo nyinaa moye baako a mofiri mo ho mo ho mu; enti monware wɔn wɔ akwan-ma a wɔn wuranom de bema mo so, na monfa wɔn tiri-adee ma wɔn sedee efata, wɔ abere a wɔte ahotee mu, wɔ abere a mommo adwamman na monnyɔ nsumace mu bohye biara. Na wɔn awaree no akyi, se wɔdi fɔ wɔ ahuhudee ho a, ennee wɔbenya asotwe a wɔahyehye ama mmaa a wɔde wɔn ho no mu fa. Wei gyina ho ma nea wɔwɔ mo mu a osuro se ebia obeye bone bi ama wako ahokyere mu. Na se mokame mo ho a eno na eye ma mo; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ kese, na Oye Mmɔborɔhunufoɔ.

R. 5.

27. Allah pe se Oma biribiara ani da ho ma mo, na Okyere mo kwan papa a wɔnom a wɔdii mo anim kan no faa soɔ, na Ode ahummɔborɔ dane ba mo so. Na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafɔɔ.

28. Na Allah pe se Ode ahummɔborɔ dane ba mo so, nanso wɔnom a wɔdi wɔn akɔnnɔ-bɔne akyi no pe se modane mo ho firi kwan pa no so ko akyiri-kyiri koraa.

29. Allah pe se Oma mo adesoɔ no mu ye hare, efirise, Obɔɔ nipa wɔ mmereye mu.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! mma momfa nkontompo kwan so nni mo ntem agyapadee, gyese dee monam adwadie so benya a mopene so wɔ mo ntem. Na mma monnkunkum mo ho. Ampa ara se, Allah ye Ahummɔborɔ ma mo.

31. Na obiara a obeye saa, a onam otan ne bone kwan so no, Yebeto no atwene Egya mu; na wei ye adee a eye mere ma Allah.

32. Se motwe mo ho firi bone akeseɛ a ewɔ nnooma a wɔabra mo wɔ ho no a, Yebeyi mo amumuyɔ nketewa no afiri mo so, na Yede mo awura bea a animuonyam keseɛ wɔ.

مَلَكَتْ أَيْمَانَكُمْ مِّن فَتْيَتِكُمْ  
 الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ  
 بَعْضُكُم مِّن بَعْضٍ فَاَنْكِحُوهُنَّ  
 بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ  
 بِالْمَعْرُوفِ مَحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفَحَاتٍ  
 وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَتْ  
 فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ  
 مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ  
 ذَلِكَ لِمَنْ حَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ  
 تُصِيرُوا خَيْرَ لَّكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ  
 رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

بِيرِيدُ اللَّهِ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ  
 سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ  
 عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ  
 وَيُرِيدَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ  
 تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٨﴾

بِيرِيدُ اللَّهِ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ  
 خُلُقَ الْإِنْسَانِ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا  
 أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ إِلاَّ أَنْ  
 تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ  
 وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
 بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُذَابًا وَظُلْمًا  
 فَسَوْفَ نُضَلِّبُهُ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ  
 عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٢٩﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ  
 عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَ  
 نُدْخِلَكُم مِّنْ دُونِهَا جَنَّةً ﴿٣٠﴾



33. Na momma mo ani mmere adee a Allah de ama ebinom asene ebinom no. Mmarima benya kyefa wɔ adee a wɔape anya no, na mmaa nso benya kyefa wɔ adee a wɔape anya no. Na momisa Allah adom no bi. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefo wɔ adee nyinaa so.

34. Na Yeayi adedifo ama obiara wɔ adee a awofɔ ne abusuafɔ wu gya no, saa ara na ewɔ ho ma nkurɔfo a monam mo nsendie so aye nhyehyee ato ho ama wɔn no. Enti monfa wɔn kyefa ma wɔn. Ampa ara se, Allah di adanse wɔ biribiara mu.

R. 6.

35. Mmarima ye ahwesofɔ ma mmaa efirise Allah aye ebinom adom akyen ebinom, na efirise wɔnom (mmarima no) na wɔyi wɔn akɔnhomabɔde ma. Enti mmaa ateneneefɔ ne wɔnom a wɔye sotiefɔ, na wɔbɔ wɔn kununom nsumae ma ho ban enam de Allah aye no banɔ no nti. Na wɔnom a mosuro asobrakye wɔ wɔn fam no, mo ntu wɔn fo, na monnyae wɔn nkoaa wɔ wɔn mpa mu, na montwe wɔn aso. Na se wɔye sotie ma mo a ennee mma mommɔ mo tiri mu pɔ se mo bepe kwan bi atia wɔn. Ampa ara se, Allah Krɔn na Oye Kokuroko.

36. Na se mosuro se wɔn ntem betete a, ennee monyi osiesiefɔ mfiri obarima no nkurɔfo mu na monyi osiesiefɔ mfiri obaa no nso nkurɔfo mu. Se wɔhwehwe nkabom asiesie de a, Allah bema wɔn ntem atintim aye yie. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa na Oye Amanebɔfo.

37. Na monsom Allah na mma mommfa biribiara mmata Ne ho, na monye ayemyie ma awofɔ, ne abusuafɔ, ne nnyanka, ne ahiafo, ne afipamfo a wɔye abusuafɔ ne afipamfo a wɔye ananafɔ, ne ohokafo a odi mo nkyen mu, ne okwantuni ne wɔnom a mo nsa nifa wɔ tumi wɔ wɔn so no. Ampa ara se, Allah nno obi a oye ahomaso na oye ahokyere no,

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۗ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَا لَهُ وَاللِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَا لَهُ ۗ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ يَكُلُّ شَيْءٍ عَٰلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَٰهِدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ ۖ مَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۗ وَمِمَّا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۖ فَالَّذِينَ نَفَقْتُمْ عَلَيْكُمْ فَلْيَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْتُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمْ بِمَا أَنْفَقُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمْ فِي الْمَضَاجِعِ ۚ وَأَضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا ۗ إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. Nkurɔfoɔ no a wɔye pepɛɛ na wɔkyerɛkyerɛ nnipa se wɔnye pepɛɛ, na wɔde deɛ Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no sie. Na Yeasiesie animguaseɛ asotwe ama atiafoɔ no,

وَالَّذِينَ يَبِخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٨﴾

39. Ne nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn agyapadeɛ ma sɛdeɛ ebeyɔ na nnipa behu wɔn, wɔ abere a wɔnnye Allah nni, na eda a Edi Akyire no nso wɔnnye nnie no. Na obiara a Satan na ɔye adamfoɔ ma no no, *ɔnkae nhunu se* ɔye adamfo bɔne.

وَالَّذِينَ يُثْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

40. Na edeen koraa na anka ebeha wɔn, se wɔgyee Allah ne Eda a edi Akyire no diie, na wɔyii wɔn adeɛ a Allah de ama wɔn no bi maaɛ a? Na Allah nim wɔn yie.

وَمَا دَأَّ عَلَيْهِمْ كُؤُومًا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَأَتَّقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ، وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Esi pi se, Allah nsisi *obiara* wɔ nsania ani muduro ketewaabi mpo. Na se eye papa bi a, *Obɔ* ho bebiree, na *Ode* akatua a efiri Ne ho na eso ma.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

42. Na sen na ebesi aye ama wɔn, bere no a Yede danseni befiri nnipa-kuo biara mu aba no, na Yede wo beba se *Odanseni* wɔ wɔn nyinaa so no!

فَكَيْفَ إِذَا جِئْتُمْ مِنْ كَلِّ امَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤٢﴾

43. Saa da no, nkurɔfoɔ no a wɔannye annie na wɔyɔ asobrakyee maa *Oso*-mafoɔ no behwehwe se, se wɔde wɔn fraa asaase maa wɔne asaase yee pe a anka wɔpe. Na Wɔnntumi mfa biribiara nsie Allah.

يَوْمَئِذٍ يُوذُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ، وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٣﴾

R. 7.

44. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommen Asɔreyɔ wɔ mmere a mo adwene atɔ akɔtɔbronsa ama mo ani so nna ho, kɔpem se mobehunu deɛ moreka pefee. \*Saa ara na se mo ho nte a, gyese bere a monam kwan so wɔ akwantuo mu, kɔpem se mobedware. Na se moyare anaase mowɔ akwantuo mu, anaase mo mu bi firi agyannan-so ba, anaase mo de mo ho aka mmaa, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho (mo nsa) nka dɔtee a eho tee na monfa nkuta mo anim ne mo nsa ho. Ampa ara se, Allah bu N'ani gu sintɔ binom so na *Oye* Bɔnefakyefoɔ paa ara yie.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا، وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا عَفُورًا ﴿٤٤﴾

44 \*NKYEREMU: Kasa "mo ho nte" Arabik kasa (Gyunuban) جنبًا gyna ho mmere a onipa bi de ne ho aka abaa ana a hobaee agu no wɔ kwan biara so no. Eba saa na ehia ma se odware ansaana waye Asɔre.

45. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Wɔɔ nyerace na wɔhwɛwe se mo nso mobeyera kwan no.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضَلُّوا السَّبِيلَ ۗ

46. Na Allah nim mo atamfo yie. Na Allah som bo se Adamfoɔ, na Allah som bo se Oboafɔɔ.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝٤٦

47. \*Nkurɔfoɔ no a wɔye Yudafoɔ no mu bi wɔ ho a wɔdane-dane asem no firi ne sibe pa. Na wɔka se, “Yeate na yeayo asobrakyee,” na wɔka se ‘wo dee tie wɔ abere a wɔnntie wo’, na wɔka ‘Raa’inaa,’ wɔ abere a wɔakyim wɔn tekrema de ka dee ewɔ wɔn adwene mu, na wɔhwɛwe se wɔbeha Gyidie no. Na se wɔkaa se ‘Yeate na yeayo sotie a,’ ene se, ‘wo nso tie bi,’ ena se wɔkaa kasa ‘Unzurnaa’ a, anka eno paa na eye ma wɔn na eye pe nso. Nanso Allah adome wɔn, enam wɔn ntiaae nti; enti wɔnnye nni gyese kakraa bi.

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَارَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۗ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمِعْ وَارَاعِنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ ۗ وَلَكِن لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٤٧

48. O mo Nkurɔfoɔ a wɔama mo Nwoma no! monye dee Yeasane aba fom no a ehye dee ewɔ mo nkyen ma no ni, ansaana Yede aninguasee aba mo akandifoɔ no mu bi so, a ebema wɔadane wɔn akyi adwane, anaase Yebedome wɔn sedee Yedomee Sabbat Nkurɔfoɔ no. Na Allah ahyedee beyɔ ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهَ فَرِيقٍ مِّمَّهَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ وَأَن تلعنهم كما لعننا أصحاب السبت، وَكَانَ أَمْرًا لِلَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٨

49. Esi pi se, Allah mfa bɔne yi nkye se wɔde biribi bebata Ne ho asom; mmom bɔne biara a ekwati wei dee, Ode kye obiara a Ope. Na obiara a ɔde mmataho beka Allah ho no dee waye bɔne a eso.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۗ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝٤٩

50. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔn ankasa fa wɔn ho se wɔn ho te no? Nte saa, mmom, Allah na Ote obiara a Ope ho, na wɔnnsisi wɔn ade ketewa biara ho mpo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُلْظَمُونَ فِتْنًا ۝٥٠

\*NKYEREMU: 47. Nyaatwomfoɔ a na wɔye Yudafoɔ wɔ Komhyeni pen so no na wɔdane-dane nsem no. Wo abere a agyidifoɔ no ka se ‘sam’ enaa wa at’ anaa ( سمعنا واطعنا ) a asekyere ne se yeate na yeayo sotie no, nyaatwomfoɔ no hye da kyim wɔn ano ka asem no wɔ kwan foforo so a se wanntie no yie a wonnihunu se wɔadane no. Dee na wɔnom ka ne se ‘sam’ enaa wa asainaa’ a asekyere ne se ‘yeate na yeayo asobrakyee’. Wɔka saa de di Okomhyeni no ho fɛw. Saa ara na wɔdane wɔn ano ka se ‘Raa’ enaa’ a ekyere se ‘yen dwan-hwefoɔ wɔ abere a ewo se wɔka se ‘Raa’ inaa’ a ekyere se ‘hwe yen so (O Komhyeni)’. Enti Onyankopon se, se wɔkaa se ‘Unzurnaa’ a eye kasa a wɔdane no a emye yie de kyeree adekoro no ara a, anka eye ma wɔn.

51. Hwe, sedee wɔtwa ntɔrɔ to Allah so! Na eno nkoa a ye bɔne keseɛ a eɔa adie.

أَظُنُّ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ  
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥١﴾

R. 8.

52. Ana wonnim nkurɔfɔɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Nnebɔne na wɔgye die, na amumuyɔfɔɔ na wɔdi wɔn akyi, na wɔka fa atiafɔɔ no ho se, "weinom koraa wɔ kwankyere pa wɔ Nyamesom mu kyen nkurɔfɔɔ no a wɔgye adie no."

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ  
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى  
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٢﴾

53. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a Allah adome wɔn no; na nea Allah adome no no deɛ, wonnya boafɔɔ biara mma no.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَعَنُوهُ اللَّهُ، وَمَنْ  
يَلْعَنِ اللَّهُ فَمَنْ تَبِعَ كَعَنَهُ نَصِيرًا ﴿٥٣﴾

54. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ ahennie no mu? Ennee anka wɔmma adasama kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَأَ  
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٤﴾

55. Anaase wɔn anibere nnipa wɔ deɛ Allah de ama wɔn afiri N'Adom mu ho? Se saa na etee deɛ a, ennee, esi pi se Yen na Yede Nwoma no ne Nyansa no maa Abraham nkurofɔɔ no, bio nso Yemaa wɔn ahennie kese nso.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا  
عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

56. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔgye no diie, na ebinom nso wɔ ho a wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho. Na Amanehunu-gya a eredere huren-huren no ara som bo.

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ  
عَنَهُ، وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Ampa ara se nkurɔfɔɔ no a wɔtia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, enkyere biara Yebema wɔnom aduru Egya no mu. Mpen dodoɔ biara a wɔn wedee no behyee no, Yebesesa wedee foforo ama wɔn, sedee ebeye ama wɔnom aso asotwe no ahwe. Ampa ara se, Allah ye Otumfɔɔ, Nyansafoɔ.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ  
نُضَلِّيهِمْ نَارًا، كُلَّمَا نَزَجَتْ  
جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا  
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

58. Na nkurɔfɔɔ no a wɔgye adie na wɔyɔ nneyɔɔ pa no, Yebema wɔnom awura Afuro no a nsutene pem asee no mu, na wɔbetena ho afe bɔɔ nna-nmfensaa; emu na wɔbenya ahokafɔɔ a wɔn ho tee; na Yebegye wɔn ako bea a nwunu pii a ahomeka wɔ mu mu.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ  
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَوَسُدُّوا لَهُمْ  
ظِلًّا ﴿٥٨﴾

59. Ampa ara se, Allah hye mo se monfa awowasideɛ no a wɔde ahye mo nsa no ma awuranom a eye wɔn dea na

رَبِّ اللَّهِ بِأَمْرِكُمْ أَنْ تُوَدُّوا وَالْأَمْنِ  
إِلَى أَهْلِيهَا، وَإِذَا أَحْكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ

efata wɔn. Na se mobu nnipa ntem aten a monfa pɛpɛpɛyɔ mmu aten tenene. Na esi pi se, deɛ edi mu paa na Allah de aye afotuo ama mo! Allah deɛ ɔte biribiara na Ohunu adeɛ nyinaa.

60. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Ne Somafoɔ no, ene nkurɔfoɔ a tumi-die hye wɔn nsa wɔ mo \*soɔ no. Na se mo adwene nsae wɔ adeɛ bi ho a, ennee monane asem no nkɔ Allah ne Ne Somafoɔ no hɔ, se moye agyidifoɔ wɔ Allah ne ɛda a edi Akyire no mu ampa a. Wei na eye papa paa na edi mu wɔ awieɛ no mu.

R. 9.

61. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔapatu aye se nea wɔgye deɛ wɔayi ama wo no die no, ene deɛ wɔyi dii w'anim kan no? Deɛ wohwehwe ne se wɔbenya atemmoo afiri adɔnyɔfoɔ no hɔ, wɔ abere a wɔahye wɔn dada se mma wɔnntie wɔn. Na Satan hwehwe se ɔbeyera wɔn akɔ akyiri-kyiri paa.

62. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momra deɛ Allah asane aba no so, ne Ne Somafoɔ no hɔ a', wohunu nyaatwomfoɔ no se wɔadane wɔn ho afiri wo ho wɔ ekyire so.

63. Ennee aden nti na se atowerenkyem bi to wɔnom enam deɛ wɔn nsa aye adi wɔn anim kan a, wɔba wo nkyen de Allah di nse ka se, 'Yen botaeɛ a na yerehwehwe ara ne ayemyie ne nsiesie nneyeɛ?'

64. Nkurɔfoɔ weinom, Allah nim wɔn akoma mu asiesem yie. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na tu wɔn fo, na ka nsem a ebo pɔ a efa wɔn ankasa ho kyere wɔn.

65. Na Yeannsoma ɔsomafoɔ biara amma kwa, gyese ɔnya nnipa ma wɔyɔ sotie ma no, enam Allah tumi nti. Na se wɔbaa wo nkyen wɔ abere a wɔyɔɔ bɔne tiaa wɔn ankasa akra no a, na wɔsrɛɛ bɔnefakye firii Allah hɔ a, na se ɔso-

أَنْ تَحْكُمُوا بِإِلْحَادِ إِرَاتِ اللَّهِ زَعَمًا  
يَعْظَمُ بِهِ إِرَاتِ اللَّهِ كَانَ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۚ فَإِنْ  
تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ  
الرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَاللَّيْوَمِ  
الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿١٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ لَكَ وَإِنَّمَا كُنُوا فِي  
شَكٍّ مِمَّا يَكْفُرُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْفَىٰ  
عَنِ السَّاعِينَ ۚ وَإِنَّمَا الْإِنسَانُ لِرَبِّهِ  
شَكْرًا ﴿١١﴾

وَإِذِ اقْتَبِلْتُمْ لَهْمًا ظَلَمًا أَلَيْسَ  
بِظُلْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٢﴾

كَلَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا  
يَا لَيْتَنَا نَسَوْنَا مَا كُنَّا نَفْعَلُ وَإِنَّا  
لَكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ  
لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿١٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ  
بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا  
أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ

\*60 Nkyeremu: Arabek kasa 'minkam' (mo mu) a etoa 'Ulil-Amr' (Tumi-difo) so no nkyere se agyidifo no nye sotie ma Muslimfo a wɔama won tumi-die gynabre nkoaɛ sedee ebinom kyere asae no. Mmom ekyere obiara a ɔfiri mo mu wɔ aman mu a wɔde tumi-die gynabre ahye ne nsa biara no wɔnye sotie ma no.

mafɔɔ no *nso* sree bonefakye maa wɔn a, anka wɔbehunu Allah se ɔtaa de *ntimmɔborɔ* dane Ne ho ma *ne nkoa na* ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ.

وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا  
اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٥﴾

66. Nanso daabida, w'Awurade no *ntam* nie, wɔnnye agyidifɔɔ biara da, kɔpem se wɔde wo beye ɔtemmuafɔɔ wɔ akasakasa biara a eda wɔn ntem no ho, na afei wɔnnya wɔn akoma mu tirimuka biara wɔ atemmuo biara a wɔbebuo ho, na wɔbeyɔ ahobrasede buroburoburo.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى  
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا  
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا  
قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿١٦﴾

67. Na se Yeyɔɔ no ahyedee maa wɔn se, 'Monkum mo ho\* anaase montu mfiri mo afie mu a, anka wɔnom nnyɔ gyese wɔnom mu ketewaa bi; na se wɔnom yɔɔ dee wɔatu wɔn ho fo se wɔnyɔ no a, *anka* esi pi se eno na eye papa ma wɔn, na ede wɔn bekɔ ahɔɔden gyinabre mu.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَوْ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا  
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ، وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا  
مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ حَيْزًا لَهُمْ  
أَشَدَّ تَثْبِيثًا ﴿١٧﴾

68. Ennee esi pi se, anka Yebema wɔn akatua kesee a efiri Yen hɔ;

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا  
عَظِيمًا ﴿١٨﴾

69. Na anka se etee biara Yebekyerɔ wɔn kwan akɔ kwan tenenee no so.

وَلَمَّا يَنْهَكُمْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٩﴾

70. Na nkurɔfɔɔ no a wɔbeyɔ sɔtie ama Allah ne saa ɔsomafoɔ yi no, wɔbeka nkurɔfɔɔ a Allah de N'adom agu wɔn sɔɔ no ho, wɔnom saa ne: Nkɔmhyefɔɔ no, ne Nokwafɔɔ no, Mmogya-adansedifɔɔ no, ene Ateneneefɔɔ no. Na weinom ne ayɔnkɔfɔɔ no a wɔdi mu yie paa no.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ  
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَ  
حَسَنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ﴿٢٠﴾

71. Wei ye adom a efiri Allah hɔ, na Allah som bo na ɔnim adee nyinaa.

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ  
عَلِيمًا ﴿٢١﴾

R. 10.

72. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! monfa mo ahodasɔɔ awennee; na monye twi nkɔ no akuo-akuo anaase mo nyinaa nkammom nkɔ no yɔɔ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ  
فَإِنْفِرُوا نَجَاتًا وَأَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٢٢﴾

73. Na mo mu bi wɔ hɔ a ɔbegye ne ho aka akyire, na se atowerenkyem bi to mo a, ɔbeka se, 'Ampa ara se, Allah aye me adom se na menni hɔ nka wɔn ho.'

وَلَا وَمِنْكُمْ لَمَنْ لِيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ  
مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ لِذِكْرِهِ  
أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٢٣﴾

\*67 NKYEREMU: Kasa 'monkum mo ho no' nkyere se wɔyɔɔ no ahyedee se woni wɔn ho awu. Eye afotuo a ekyerɔ se wɔnhye wɔn ahonim so na wammere wɔn ho ase ma Onyankopon pe.

74. Nanso se mo nsa ka adom bi firi Allah ho a akasa te se dee odo nna mo ne no ntem, na aka se, 'Mebo me tiri so, se na anka meka won ho a, anka me nso manya nkasoo a eso paa!'

وَلَيْنَ اَصَابَكُمْ قَضَلٌ مِّنَ اللّٰهِ لَيَقُولَنَّ كَاْنَ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلِيْتَنِيْ كُنْتُ مَعَهُمْ فَاَقْوَرٌ فَاَقْوَرًا عَظِيْمًا ﴿٧٤﴾

75. Ennee ma wonom ni ako wo Allah kwan so, nkurfoɔ no a wopene so se wobeton seisei wiase yi de asesa agye Daankwamma no. Na obiara a obedi ako wo Allah kwan so no, se wokum no o, se odi nkunim o, enkyere biara Yebema no akatua a eso paa.

فَلْيَقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يَشْرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۗ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيُقْتَلْ اَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٧٥﴾

76. Na edeen koraa na aka mo a enti monni ako wo Allah kwan so? Na mmereyfoɔ no - mmarima, mmaa ne mmofra no a woka se, 'Y'Awurade, yi yen firi saa kuro yi a emufoɔ ye amumufoɔ asisifoɔ yi mu. Na yi yankeo firi Wo nkyen ma yen; na yi oboafɔo firi Wo nkyen ma yen.'

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَ الْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِيْنَ يَقُولُوْنَ رَبَّنَا اَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظّٰلِمِ اَهْلُهَا ۗ وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۗ وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ نَصِيْرًا ﴿٧٦﴾

77. Nkurfoɔ a wɔgye die no ko wo Allah kwan so, na nkurfoɔ a wɔnnye nnie no nso ko obonefoɔ no kwan so. Enti monko ntia Satan nnamfonom; Ampa ara se, Satan apam dee eye mmere!

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ الطّٰغُوْتِ فَقَاتِلُوْا اَوْلِيَاءَ الشّٰيْطٰنِ ۗ اِنَّ كَيْدَ الشّٰيْطٰنِ كَانَ ضَعِيْفًا ﴿٧٧﴾

R. 11.

78. Ana wonnim nkrfoɔ no a woka kyeree won se; 'Monkame mo nsa, na monye Asore na montua Zakaat no?' Na bere a woyoo eko nhye maa won no, hwe! wonom mu kyefa no bi suro nnipa sedee efata se wosuro Allah, anaase suro a emu ye den kyen saa mpo; na woka se, 'Yen Awurade aden na Waye ekoo nhye ama yen? So wotwentwen so ma yen mmere foforo a ennye yie?' Ka se, 'Ewiase yi mu ahonyadee ye kumaa bi, na Daankwaama beye papa ama nea osuro Nyankopon; na wɔnnsisi mo ketewa bi mpo.'

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّوْا اَيْدِيَكُمْ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزّٰكٰوةَ ۗ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ اِذَا فَرِيْقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشِيَةِ اللّٰهِ اَوْ اَشَدَّ خَشِيَةً ۗ وَ قَالُوْا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۗ لَوْ لَّا اَخَّرْتَنَا اِلَى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيْلٌ ۗ وَ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقٰ ۗ وَلَا تُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا ﴿٧٨﴾

79. Baabiara a mowo biara, ewuo beto mo, se mo wo aban tenten a wɔasi no dendenden se edeen mpo mu a. Na se

اَيِّنْ مَا تَكُوْنُوْنَ اِيْذِرْكُمْ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِيْ بُرُوْجٍ مُّشِيْدَةً ۗ وَاِنْ

papa bi beto wɔn a, wɔka se, ‘Wei dee efiri Allah hɔ; na se bɔne bi beto wɔnom a, wɔka se, ‘Wei dee efiri wo’. Ka se, ‘Ne nyinaa firi Allah hɔ.’ Na edeen koraa na aka saa nkurɔfɔ yi a enti wɔmmen nteasee ho wɔ biribiara mu yi?

80. Dee efiri papa mu beto wo biara firi Allah hɔ; na dee efiri bɔne mu bɛka wo biara *nso* firi wo ankasa hɔ. Na Yeasoma wo se Osomafɔ ama adasamma nyinaa. Na Allah som bo se Odanseni.

81. Obiara a ɔbeyɛ sɔtie ama Osomafɔ no, ampa ara se wayɛ sɔtie ama Allah; na nea ɔbedane ne ho aka no dee, *hunu se* Yeannsoma wo se ye wɔn so hwesofɔ.

82. Na wɔka se: ‘Sɔtie *ne yen kwankyerɛ bɔtae;*’ nanso se wɔfiri w’anim kɔ a, wɔn mu kyefa no bi siri pe anadwo kwansin no mu, pam tia dee wɔka no. Allah twere biribiara a wɔyɔ ho apam anadwo no. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na fa wo were hye Allah mu. Na Allah som bo se nsem nyinaa so Wenfɔ no.

83. \*Enti wɔnnsusu Kur’aan no ho koraa? Se efiri obi fɔforɔ hɔ a ekwati Allah a, anka se etee biara wɔnom ahunu abirabɔ pii wɔ mu *dada*.

84. Na se asem biara ba wɔn nkyen a, se eye asomdwoee, anaa suro wɔ mu, *ntem ara* na wɔama no ahyeta; wɔ abere a se wɔdane maa Osomafɔ no ene wɔn mu baanodifɔ no a, anka esi pi se, wɔn mu biara a wɔbehwehwe mu no *befeefee ahunu emu nokore* ate ase. Na se ennye Allah adom a ewɔ mo so ne Ne mmɔborɔhunu a, anka mobedi Satan akyi gyese kakraa bi.

85. Enti tu sa wɔ Allah kwan so, wɔm-faa asodie biara ntoo wo so gyese *dee efa* wo ankasa wo ho - na kanyane agyidifɔ no. Ebia Allah besanka

تُصِبُّهُمْ حَسَنَةً يَقُولُوا هَٰذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِن تَصِبُّهُمْ سَيِّئَةً يَّقُولُوا هَٰذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ قَمَالٌ هُوَ إِلَّا عِزُّ الْقَوِي لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٩﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَٰهِيدًا ﴿٨٠﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨١﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَدُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨٢﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٣﴾

وَلَا آجَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأُمَمِ أَوْ الْخَوَافِ أَدَّاعُوا بِهِ ، وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُمْ ، وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٤﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى

\*83 NKYEREMU: Enam se Kur'aan no firi Allah hɔ nti ntooto anaase abirabɔ biara nnim. Adee a Allah ayo biara no sinto nni mu. Sedee wɔka no wɔ 67:4 (Al-Mulk) de ato dwa se entumi mma se sinto anaa ntooto beba Allah nsa ano adwuma biara ho.



nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie a wɔye atiafoɔ no tumi no; na Allah na Oyɛ Ɔhoɔdenfoɔ wɔ tumi mu, na Ɔno na Ɔwo ahɔden wɔ asotwe ma mu.

86. Obiara a ɔbeyɔ papa ho ka-ma no benya kyefa wɔ mu, na obiara a ɔbeyɔ bɔne ho ka-ma no benya bɔne no nsunsuansoɔ nseso ara pe; na Allah ye Ɔtumfoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

87. Na se wɔde mpaebɔ nkyea kyea mo a, monfa mpaebɔ nkyea a edi mu sene eno nye so, anaase monfa mpaebɔ no ara bi nye so. \*Ampa ara se, Allah bu adeɛ biara ho nkonta.

88. Allah, Ɔno ne Nea obiara nni hɔ a efata se yesom no gyese Ɔno. Esi pi se, Ɔbekɔ so aboaboa mo ano kpem Owu-sɔre Da no a akynnyee nni ho no. Na hwan na ɔdi nokore wɔ asem ho kyen Allah? R.12

89. Edeen na aka mo, se mo akye mo mu akuo mmienu afa nyaatwomfoɔ no ho? Wɔ abere a Allah atu wɔn adeɛ so enam dee wɔnom aye anya nti. Ana mope se mokyere no kwan, obi a Allah ama no ɔsee ho kwan no? Na obi a Allah ama ho kwan se ɔsee no dee wonnya kwan biara mma no.

90. Dee wɔpe ne se anka mo nso mobetia sedee wɔnom atia no ara pe, sedee ebeye na mo nyinaa moaye pe. Enti mma mommfa ayɔnkɔɔ mfiri wɔn mu, kpem se wɔbetu amantuo wɔ Allah kwan so. Na se wɔdane wɔn ho tia mo a, ennee monso wɔn mu na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehu wɔn; na mma mommfa adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri wɔn mu;

91. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔ ne nnipa a apam da mo ne wɔn ntem no wɔ nkutahodie, anaase wɔnom a wɔba mo nkyen wɔ abere a wɔn akoma atwontwom afiri se wɔ ne mo beko anaase wɔ ne wɔn ankasa nkurɔfoɔ beko. Na se eyee Allah pe a anka

اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ  
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسِّ وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٥﴾

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ  
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۗ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً  
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيبًا ﴿٨٦﴾

وَرِذَا حُبِّيْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ  
مِنْهَا أَوْ رَدُّوْهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٧﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَمَنْ أَضَدُّ  
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٨﴾

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ ۗ وَاللَّهُ  
أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا ۗ أَتُرِيدُونَ أَنْ  
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ  
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٩﴾

وَدُّوا لَوْ تُكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا  
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا  
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَابُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ ۗ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَحُذِّوهُمْ  
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ ۗ وَلَا  
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُءَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٩٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ أَوْ  
جَاءُوكُمْ حَصْرَتِ صُدُورُهُمْ أَنْ  
يُقَاتِلُوَكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ ۗ وَلَوْ

\*\*87 NKYEREMU: Mpaebɔ nkyea a efata se wɔde dee edi mu kyen saa, anaase dee ete saa ara bi, gye soɔ no nnyina ho mma ano-nkyea nkoa. Mmom etumi gyina ho ma papa anaase adekye biara.

Obema wɔn tumi wɔ mo so na ebaa saa a ennee anka wɔ ne mo beko. Enti se wɔtwe wɔn ho firi mo ho na wɔ ne mo annko a, na wɔde asomdwoee nsusuie to mo anim a, ennee *monkae nhunu se*, Allah mmaa mo kwan biara se *mobehye* wɔn so.

92. Mobehunu ekuo foforo bi nso a dee wɔpe ne se wɔbenya mo ho ntwitwagyee na wɔanya wɔn nkurofoɔ ho ntwitwagyee, mmere biara a wɔbesan wɔn ako ɔtan ne ntoto mu no wɔde wɔn ho nyinaa wura mu. Enti, se wɔanntwe wɔn ho amfiri mo ho na se wɔamfa asomdwoee nsusuie anto mo anim, na se wɔanntwe wɔn nsa amfiri mo so dee a, ennee monso wɔn mu, na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehunu wɔn. Weinom saa na Yeama mo wɔn so tumi a ani da ho.

R. 13.

93. Ennye mma ɔgyidini se ɔbekum ɔgyidini gyese enam mfomsoɔ bi so a *ennye no boapaya*. Na obi a ɔnam mfomsoɔ so bekum ɔgyidini bi no, ɔbegyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama wade ne ho, na mmogya sika no *wode bema* n'akyi adedifoɔ no, gyese wɔnom *nso* de kye *anaase wode* ho afɔree. Nanso *nea wɔakum no no* se ofiri nnipa a wɔye atamfoɔ de ma mo mu bi a, na se ɔye ɔgyidini dee a, ennee *nea waye bɔne no* begyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama no ade ne ho; na se ofiri nnipa a apam bi da mo ne wɔn ntem dee a, ennee *nea waye bɔne no betua* mmogya-sika a wɔde bema n'akyi adedifoɔ no, na wagyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini nso. Na obi a wannya bi no dee ɔbekyene kɔm bo-some mmienu ntoatoasoɔ - *eye* ahummaborɔ a efiri Allah ho. Allah nim adee nyinaa, na ɔye Nyansafɔs.

94. Na obiara a ɔbeboapa akum ɔgyidini no, n'akaturu beye Ogya-amanahunu no, emu na ɔbetena. Na Allah abufuo bewɔ no so, ene Ne nnome, na Obesiesie asotwe kесе ama no.

95. O mo nkurofoɔ a moagyee adie! se mobɔ apetee wɔ Allah kwan so a, eye a monye nhwehwemu yie, na mma monnka nkyere obi a ɔde asomdwoee

شَاءَ اللهُ لَسَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَآلَقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ⑪

سَتَجِدُونَ أَحْرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعتَزلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ⑫

١٢  
٩

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا أخطأً وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَرِيةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهَا إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَريةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتتَابِعَيْنِ تَتُوبَةُ مِنَ اللهِ وَكَانَ اللهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَمَن يَقتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضَبُ اللهِ عَلَيْهِ وَلَعْنَةُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَن آتَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ كَسَبَتْ

nkyea kyea mo no se, 'Wonnye agyidini.' Mohwehwe ewiase asetena yi mu nnepa, nanso Allah ho na nnepa pii a abunkam soɔ wɔ. Saa na kane no na motee, na Allah de N'adom soronko guu no soɔ; enti monye nhwehwemu yie. Ampa ara se Allah nim dee moye nyinaa yie, na Obebo mo ho amannee.

96. Agyidifoɔ no mu nkurɔfoɔ a wote ho kwa, a ennye se yaree na eha won no, wɔ ne wɔnom a wodi aperedie wɔ Allah kwan so, na wode won ahonyadee ne won nnipa-dua nyinaa ma no, nnye pe. Allah akron wɔnom a wode won ahonyadee ne won nnipa-dua di aperedie no gyinabre ama waboro wɔnom a wote ho kwa no so. Na won mu biara, Allah de papa ahye won bo. Na Allah de akatua a eso paa na akron aperedifoɔ no aboro won a wote ho kwa no so.

97. Eno ne emudie gyinabre ahoroɔ a efiri Ne ho a *Ode beye won adam*, ne bonefakye soronko ne mmaborɔhunu no. Na Allah ye Bonefakyefoɔ paa, na Oye Mmaborɔhunufɔ nso.

R. 14.

98. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a soro-abfoɔ no beyi wɔnom nkwa wɔ abere a woda so ye bone tia won ankasa akra no, *soro-abfoɔ no beka akyere won se*; 'Edeen ne dee na modi akyire?' Wobebua se: 'Wobuu yen se mmerɛyefoɔ wɔ asaase no mu.' Wɔnom beka se, 'Na Allah asaase no, na emu mmae tetretee sedee mobetu amantuo wɔ mu *akɔ baabi a asom dwoee wɔ*? Weinom ne nkurɔfoɔ no a won tenabea beye Amanehunu-Gya no mu, na eho ye sankɔbea bone paa.

99. Gyese mmerɛyefoɔ a woye mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔnom ankasa ntumi nnye nhyehyeee biara anaase wɔnnhunu kwan biara.

100. Weinom saa no dee, ebia Allah bepepa won bone afiri ho; efrisɛ Allah na Opepa bone firi ho, na Oye Bonefakyefoɔ.

مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَايِمٌ كَثِيرَةٌ  
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ  
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ  
الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى  
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةَ ظَالِمِينَ  
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِئَمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا  
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ  
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا  
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَ  
سَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٨﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالِ  
النِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٩﴾

قَالُوا لَكَ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ ۚ وَ  
كَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

\*101. Na obiara a obetu amantuo afiri ne man mu wɔ Allah kwan so no, obɛnya hyɛbea bebiree wɔ asaase no mu ene ade dodoɔ a abu so pii. Na obiara a obefiri adi afiri ne fie atu amantuo Allah ne Ne Somafoɔ no nti, na owuo beto no no, n'akatua da Allah so, na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔbɔrɔhunufoɔ kese paa.

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۗ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١﴾

R. 15.

102. Na se motu kwan wɔ asaase no mu a, ennye bɔne mma mo se mobetwitwa Asɔreyɔ no so, se mosuro se nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no bema mo ɔhaw bi a. Esi pi se atiafoɔ no ye atamfo a wɔda adi ma mo.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ۖ إِنَّ حِفْظَكُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الْزَّيْنِ كَفَرُوا ۗ إِنَّ الْكُفْرَيْنَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٢﴾

103. Na se wowɔ wɔn mu, na se wo na wordi Asɔreyɔ no anim ama wɔnom a, ennee ma nnipa-dɔm no fa ne wo nyina hɔ, na ma wɔmfa wɔn akodeɛ. Na se wɔde wɔn anim butubutu fɔm (wie) a ma wɔn nkɔ (santene no) akyi, na ma nnipa-dɔm foforo a wɔnya nyɔɔ asɔre no mmra anim na wɔ ne wo nye Asɔre; na ma wɔmfa wɔn banbɔ nnoɔma ne wɔn akodeɛ. Dee atiafoɔ no pɛ ne se mobebu mo ani agu mo akodeɛ ne mo mmɔtɔ a ahiadeɛ wɔ mu so, sedee ebeye na wato ahyɛ mo so prɛko ara pɛ. Na ennye bɔne mma mo, se mobegyae mo akodeɛ agu nkyen, se ɔhaw bi da mo so enam nsutɔree nti anaase moyare a. Na monfa mo banbɔ nnoɔma *abere nyinaa*. Ampa ara se, Allah asiesie animguaseɛ asotwe ato hɔ ama atiafoɔ no.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا آسْلِحَتَهُمْ ۖ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ ۗ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ ۖ وَآسْلِحَتَهُمْ ۚ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاجِدَةً ۗ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَدَىٰ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا آسْلِحَتَكُمْ ۚ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُبِينًا ﴿١٣﴾

104. Na se mowie Asɔreyɔ no a, monkaekae Allah wɔ abere a mogyina hɔ, ne *mmere* a mote hɔ, ne *mmere* a *moda* mo nkyen mu. Na se monya ahosan *firi suro ho* a, ennee

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقَعُودًا ۗ وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۗ إِنَّ

\*NKYEREMU 101: Arabek kasa 'Fii sabiilitillah' ( في سبيلِ الله ) asekyere ne Allah nti anaase Allah kwan so.

monyε Asɔre wɔ ne nhyehyeeε kwan so; ampa ara se, Asɔreyɔ ye ahyedeε wɔ agyidifoɔ no so se wɔbeyɔ no mmere a wɔahyehye ato hɔ mu.

105. Na mma monngo mo ho wɔ nnipa yi nhwehweε ho. Se monya ateeteε a, wɔnom nso nya ateeteε, mpo sedee mo teeteε no ara. Na mo deε mo wɔ awerehyem firi Allah hɔ, wɔ adeε a wɔnom nni ho awerehyem. Na Allah nim adeε nyinaa, na ɔye Nyansafɔɔ.

R. 16.

106. Esi pi se, Yeasane Nwoma no ama wo a nokore no nyinaa wɔ mu, ama wɔabu nnipa ntem aten enam dee Allah de akyere wɔɔ no nti. Na mma nkasa mma hwammɔ-difoɔ no;

107. Na hwehwe Allah hɔ bɔnefakye. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ kese paa.

108. Na mma nka bi mma nkurɔɔ no a wɔnni yɔbea mu nokoredie mma wɔn ankasa ho no. Esi pi se Allah nnɔ obi a ɔye ɔdaadaafɔɔ ɔdebɔneyɔɔ fɔɔ kese no.

109. Wɔhwehwe se wɔde wɔn ho sie nnipa, nanso wɔnntumi mfa wɔn ho nsie Allah; na ɔka wɔn ho mmere no a wɔsiri pe anadwo hɔ pɔ fa nsem a ɔmpene soɔ no ho. Na Allah atwa dee wɔyɔ no ho ahyia.

110. Hwe! mo ne nkurɔɔ a mokaa bi maa wɔn wɔ ewiase asetena yi mu. Na hwan na ɔbeka bi wɔ Allah hɔ ama wɔn Owusre-Da no, anaase hwan na ɔbeyε wɔn so hwesofɔɔ?

111. Na obiara a ɔbeyɔ bɔne anaase ɔbeyɔ amumuyɔ bi atia ɔno ankasa ne kra na afei ɔbesre bɔnefakye afiri Allah hɔ wɔ nokore mu no, ɔbehunu Allah se ɔye Bɔnefakyeɔɔ paa na ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ nso.

112. Na obiara a ɔbeyε bɔne no, esi pi se ɔye bɔne no tia ɔno ankasa ne kra. Na Allah ye adeε nyinaa mu Nimdee-fɔɔ, Nyansafɔɔ.

الصَّلٰوةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٥﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ ؕ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ؕ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ؕ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٥﴾

١٥

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ؕ وَلَا تَكُن لِّلْخَافِعِينَ حَٰصِمًا ﴿١٦﴾ وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ ؕ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ؕ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ حَوَٰنًا أَثِيمًا ﴿١٨﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ رَادٌّ يُبَيِّنُ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ؕ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٩﴾

هَٰأَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَمَن يُجَادِلِ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ أَمْ مَن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٢٠﴾

وَمَن يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢١﴾

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُہٗ عَلَىٰ نَفْسِهِ ؕ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٢﴾

113. Na obiara a obeyo mfomsoo anaase bone bi, na ode behye onipa foforo bi a onnim ho hwee no, obesoa ntwatosoo adesoa ne bone a eda adie.

R. 17.

114. Na se enye Allah adom na ewo wo so ne N'ahummaboro a, anka won mu nnipa-kuo no bi wo ho a wawee ataa soo se wobeyera wo. Na wonom nsee obiara ka won ankasa ho, na wonntumi nni wo dem biara koraa. Allah asane Nwoma no ama wo, ene Nyansa no, na Wakyerere wo adee a na anka wonnim, na Allah adom a ewo wo so no ye kese paa.

115. Papa biara mfiri won nsumae mu agyinatuo no mu mma, gyese mmere a woboro se wobeyi aforebo ama ahiafoho dwumadie, anaase wobeye nnwuma a ema dodoo yiedie, anaase ede nsiesie ne adwen-sakra ba nnipa mu. Na obiara a obeyo saa de ahwehwe Allah ho anigye no, enkye biara Yede akatua kesee bema no.

116. Na nea obetia Osomafoo no, bere a kwankyeye no ada adi ama no no akyi, na ofa kwan foforo a ennye agyidifoo no kwan no so no dee, Yebema no ako so afa kwan a onam soo no so, na Yebeto no atwene Eqya mu; na eye sanko bea bone paa.

R.18.

117. Ampa ara se, Allah mfa bone yi nkye, se wode mmataho bi beka Ne ho, mmom Ode biribiara a ekwati saa bekye obiara a Ope. Na obiara a ode biribi bebata Allah ho no dee na wayera ko akyiri-kyiri.

118. Ennye biribiara na wakwati No fre won ka nkontompo abosom-beree, wo abere a, nokore mu, wammfre obiara gyese Satan, otuatefoho no,

119. Ono a Allah adome no no. Na okaa se, 'Se etee biara, mefa kyefa a wode asi ho ama me afiri Wo nkoa no mu;

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ لَئِمًا ثُمَّ يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَقَلْبًا مُّبِينًا ﴿١١٣﴾

وَأُولَٰئِكَ فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلُوكَ ۗ وَمَا يُضْلُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۗ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ تَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ لِصَلَاةٍ بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُضَلِّهِمْ ۗ وَسَاءَ ثَمَرًا لِمَنْ صَدُرَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثَاءً ۖ وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ ۗ وَقَالَ لَا تَخْذَنَ مِنْ عَبَادِكِ تَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

120. 'Na se etee biara, meyera wonom, na mekanyane ahuhudee apedee wɔ wɔn mu, na maye no ahyedee ama wɔn ama wɔatwitwa yoma aso ne ntatemmoa binom nso, na meye no ahyedee ama wɔn ama wɔasesa Allah abɔdee.' Na obiara a ɔbɛfa Satan adamfoɔ akwati Allah no, esi pi se wahwere adee, adehweree a eɔa adie.

وَلَا ضَلَّ لَهُمْ وَلَا مَتَّبِعْتَهُمْ وَلَا مَرَّتَهُمْ  
فَلْيُبَيِّنَنَّ أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرَّتَهُمْ  
فَلْيُعْزِرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ  
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ  
خُسْرًا نَّامِيًّا ﴿١٢٠﴾

121. Ohye wɔn bɔ, na ɔkanyane ahuhudee apedee wɔ wɔn mu, na ennye biribiara na Satan de hye wɔn bɔ gyese nnoɔma hunu nkoa.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ، وَمَا يَعِدُهُمُ  
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

122. Weinom ne nkurɔfoɔ no a Egya mu na ebeye wɔn tenabea, na wɔnnya kwan biara nwanne mfiri ho.

أُولَئِكَ مَا وَلَّهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ  
عَنْهَا مَجِيئًا ﴿١٢٢﴾

123. Na nkurɔfoɔ no a wɔgyedie na wɔyɔ nnwuma pa no dee, Yebema wonom ahyene Aturo no a asutene pem aseɛ no mu, na wɔbetena ho nna-mfensaa. Wei ye Allah bɔhye a empa ho da; na hwan na ɔye nokwarefoɔ kyen Allah wɔ asemka ho?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ  
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

124. Ennye te se mo apedee a mode mo adwene susuo no, na ennye te se Nwoma no Nkurɔfoɔ no apedee a wɔde wɔn adwene susuo no. Obiara a ɔbeyɔ bɔne no benya eho akatua; na ɔnkwati Allah nnya adamfoɔ anaa boafɔ biara.

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ  
الْكِتَابِ، مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى بِهِ، وَلَا  
يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

125. Na obiara a ɔyɔ nneyɔɛ pa biara no, se ɔye ɔbarima anaa ɔbaa, na se ɔye ɔgyidini a, ennee weinom saa na wɔbewura Turo no mu, na wɔnnsisi wɔn te se kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ  
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ قَانًا لِلَّهِ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

126. Na hwan na odi mu wɔ gyidie mu kyen obi a wabre ne ho ase ama Allah, na ɔye papayɔfoɔ, na ɔdi Abraham a ɔye pe no som no akyi? Na Allah faa Abraham yee adamfoɔ soronko.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ  
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا، وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ  
خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

127. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ye Allah dea, ene dee ewɔ asaase no mu nyinaa; na Allah atwa adee nyinaa ho ahyia.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَ  
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٧﴾

١٨  
ع  
١٥

R. 19.

128. Na wɔhwɛwɛ mmera no atemmuo a efa mmaa ho firi wo ho. Ka se, Allah de N'atemmuo a efa wɔn ho no ma mo. Saara na deɛ wɔkenkan kyere mo firi Nwoma no mu ka fa mmaa nnyanka no ho. Deɛ wɔahyehye ato ho ama wɔn no, eye a monnfa mma wɔn, nanso mope se moware wɔn; ene mmɔfra mmereyefoɔ no nso. Ohye se se monfa wɔn asedeɛ ma wɔn. Ene se monyina ho aten trenee mu na monye pe ma nnyanka no. Na papa biara a mobeyɔ no, esi pi se, Allah nim no yie.

129. Na se ɔbaa bi suro se ne kunu ye no basabasa anaase ɔto no so boɔ a, ennye ɔne mma wɔn se wɔbesiesie wɔn ntem aka wɔn abo mu yie; na nsiesie ye ade-pa paa. Na nnipa kra akɔnnɔdeɛ twetwe wɔn kɔ aniberebereɛ ho. Na se moye papa na moye ateneneefoɔ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ moye nyinaa na ɔbeɔ mo ho amannee.

130. Na monntumi nnye pepɛpe a ewie peyɔ wo yerenom ntem, mo firimupɔ pa nyinaa akyi. Enti mma monnane mo ho nyinaa mma baako, mma nea ɔka ho no monnyae no nsi ho te se adeɛ a wɔato atwene a wɔnnhwɛ no. Na se mosakra *nokore mu* na mo bɔ bra tenene deɛ a, ennee, ampa ara se, Allah ye ɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

131. Na se wɔn mu tete a, Allah befiɔri dodoɔ a ɔwo no mu ama wɔn mmienuu ade wɔn ho. Na Allah ye ɔkyeso, Nyansafoɔ.

132. Na Allah na biribiara a ewɔ soro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea. Na esi pi se, Yeahye nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no, ene mo nso se, monsuɔ Allah. Nanso se motia a, ennee *monkae se* Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah deɛ ɔde Ne ho a ɔnnhia obiara mmoa, na ɔfata ayeyie.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمُ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوْنَهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُوْمُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿٣٨﴾

وَأِنْ أَمْرًا عَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاصًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٣٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوْا أَنْ تُحْدِلُوْا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوْا كَلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَمَا مُعَلَّقُوْةٌ وَإِنْ تَصْلِحُوْا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٤٠﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا ﴿٤١﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ مَا تَكْفُرُوْا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ﴿٤٢﴾



133. Na Allah na dee ewo esoro ahoroṣ no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah som bo se Ohwesofos.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٣﴾

134. Se Ope a, Obeyi mo afiri ho akṣ, O nnipa, na Ode afororṣ bi aba *abehye mo anan mu*; na Allah wṣ saa adee yi ye so tumi.

إِن يَشَاءِ يُدْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ، وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٤﴾

135. Obiara a ope ewiase yi mu akatua no, ennee *onkae nhunu se*, Allah nkyen na ewiase yi mu akatua wṣ ene nkwa a edi soṣ no; na Allah te biribiara, na Ohunu biribiara.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِثِدَ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٥﴾

R. 20.

136. O mo nkurṣfoṣ a moagye adiel monyina ho pintinn ma atemmuo mu nokoredie, na *monye nokore* adansefoṣ Allah nti, se mpo etia mo ankasa anaase *etia* awofos ne abusuafoṣ mpo a. Se oye odefos anaase oye ohiani, Allah susu wṣn mmienuu ho *kyen mo*. Enti mma mo nni honam akonnṣ akyi sedee ebeye na *mo betumi* adi nokore pepepe. Na se mode *nokore* sie anaase mo kwati no a, ennee *monkae se* Allah ani tua dee moye nyinaa na, Obebṣ *mo* eho aman-nee.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوَالِدَيْكُمْ وَالْأَقْرَبِينَ، إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِمَهَلِكِهِ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَن تَعْدُوا لَهُ، وَإِن تَلَّوْا أَوْ تَعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٦﴾

137. O mo nkurṣfoṣ a moagye adiel Monye Allah ni ne Ne Somafoṣ no, ene Nwoma no a Wayi ama Ne Somafoṣ no, ene Nwoma no a Oyi dii *n'anim* kan no. Na obiara a obetia Allah, ne Ne soro-abofoṣ, ne Ne Nwoma ahoroṣ, ne N'Asomafoṣ, ne Eda a edi Akyire no, ampa ara se wayera ko akyiri-kyiri paa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِن قَبْلُ، وَمَن يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٧﴾

138. Ampa ara se, nkurṣfoṣ no a wogye di, na afei wobeye atiafoṣ, na *bio* wogye di, na afei *wasan* beye atiafoṣ no, na afei wṣnya ntomu wṣ ntiace mu no, Allah mfa wṣn bṣne nkye wṣn da, nanso Onkyere wṣn kwan mfa kwan pa no so.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَدَّأُوا كُفْرَالَهُمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَغْفِرَ لَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٨﴾

139. Fa nsem yi hye nyaatwomfoṣ no nkuran se, asotwe yaaya da ho ma wṣn,

بَشِيرِ الْمُنْفِقِينَ، إِنَّا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٩﴾

140. Nkurṣfoṣ no a wofa atiafoṣ no nnamfos kwati agyidifoṣ no mmom no; Ana wṣrehwehwe animuonyam yo wṣn nsam? Ennee *ma wonkae* se, animuonyam nyinaa wṣ Allah.

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، أَلَيْسَتْ حَتَّىٰ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةُ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

141. Na Wayi no adi dada akyere mo wo Nwoma no mu se, se mote se ebinom repo Allah Nsenkyerennee ahoros no na woresi no atwetwe a, ma monntena wonom mu kopem se wobeka asem foforo a ennye kane dee no; *se amma saa a na* moaye te se wonom ara pe. Esi pi se, Allah beboaboa nyaatwomfoɔ no ne atiafoɔ no ano wo Egya mu, wonom nyinaa;

142. Nkurɔfoɔ no a wɔtwen *tie tie nsem* a efa mo ho no. Se monya nkunimdie firi Allah ho a, wɔka se, ‘Ana na yennka mo ho?’ Na se atiafoɔ no nya kyefa bi a, wɔka se, ‘So yeanye mo yie amma mo ho ban amfiri agyidifoɔ no ho?’ Allah bebu mo ntem aten Owusore Da no; na Allah mma atiafoɔ no kwan biara *mma wanni* agyidifoɔ no so.

R. 21.

143. Nyaatwomfoɔ no hwchwe se wobedaadaa Allah, na Obema wɔdaadaa won. Na se wɔsore gyina ho se wɔreyɔ Asore a, wɔgyina ho akwadwɔɔ so, *ne* sedee nnipa behunu won nti, na wonnkaekae Allah gyese ketewaa bi,

144. Wɔhinhim wo *wei ne* eno ntem, wonom a *wonka* weinom ho, wonom a *wonka* nohoaafoɔ no ho nso. Na obi a Allah ama no ɔsee ho kwan no dee, wonnya kwan biara mma no.

145. O mo a moagyie adie! mma monfa atiafoɔ no nnamfoɔ, mpene won nkyen agyidifoɔ no. Ana mope se moma Allah adansedie a eda adie *na* etia mo ankasa?

146. Nyaatwomfoɔ no dee, esi pi se, Egya no amena no ase na wobekɔ; na wonnya ɔboafɔɔ biara mma won,

147. Gyese nkurɔfoɔ no a wonu won ho, na wɔsakra, na wɔsɔ Allah mu dendenden, na wɔdi nokore wo won sotie a wɔye ma Allah no mu. Weinom ka agyidifoɔ no ho. Na ennkye biara Allah bema agyidifoɔ no akatua a eso paa.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ أُمَّتَ اللَّهِ يُكْفِرُ بِهَا وَ يُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَتَعَدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۗ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

إِلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ۗ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۗ فَاِنَّهُ يَحْكُمْ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَ لَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٢﴾

١٤٢

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۗ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَىٰ يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٣﴾

مَذْبُذِبِينَ ۗ بَيْنَ ذَلِكَ ۗ لِآلِ هَٰؤُلَاءِ وَ لِآلِ هَٰؤُلَاءِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَنَا مُبِينًا ﴿١٤٥﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا ۗ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٧﴾

148. Aden nti na ese se Allah twe mo aso, se moye nnaasefoɔ na mogyedi ampa a? Na Allah dee, adee so N'ani, na Onim adee nyinaa.

Nkyemu 6

149. Allah mpe kasa bone asenka wo badwa mu, gyese nea wɔɔɔ no bone bi. Ampa ara se, Allah te biribiara, na Onim adee nyinaa nso.

150. Se mode nneyɔɔe-pa bi to dwa, anaase mode sie a, anaase mode bone bi kye a, esi pi se, Allah na Opepa bone, na Oye Otumfoɔ wo adee nyinaa so.

151. Ampa ara se, wɔnom a wɔnyɛ Allah ne N'Asomafoɔ no nnie, na wɔhwehwe se wɔde mpaepaemu to Allah ne N'Asomafoɔ ntem, na wɔka se, 'Yegye binom di na yetia binom,' na wɔpe se wɔnya kwan bi fa so wo wei ntem no;

152. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ kann no, na Yeasiesie animguasee asotwe ama atiafoɔ no.

153. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye Allah ne N'Asomafoɔ nyinaa adie, na wɔmmfa nsonsonoe nto wɔn mu biara ntem no dee, weinom ne nkurɔfoɔ no a enkye biara Ode wɔn akatua bema wɔn no. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

R. 22.

154. Nwoma no Nkurɔfoɔ no bisa wo se, ma Nwoma mfiri soro mmetɔ wɔn so. Wɔbisaa Mose adee a eso kyen wei sei mpo; wɔkaa se, 'kyere yen ma yenhunu Allah pefee.' Afei ɔsee asotwe befaa wɔnom enam wɔn amumuyo nti. Eno akyi, wɔfaa nantwie ba no som no wo abere a Nsenkyerennee a eda adi aba wɔn ho no akyi. Nanso eno mpo Yede kyee. Na Yemaa Mose nsenkyeremu a eda adi a tumi wo mu.

155. Na Yemaa Bepɔ no so boroo wɔn so wo bere a Yene wɔn rehyehye apam bi, na Yeka kyeree wɔn se, 'Monwura aponwa no mu wo ahobrasee mu,' na Yese wɔn se, 'Mma monnye mra-tofoɔ wo nsem a efa Sabat no ho,' Na Yegyee apam a emu ye den firii wɔn ho.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَدَايِكُمْ انْ شَكَرْتُمْ وَاَمْنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تَبُدُّوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تَخْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمُ أَجْرَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ وَيُظَلِّمُهُمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَى سُلْطٰنًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا قَوْمَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ وَ قُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَ قُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَ أَخَذْنَا مِنْهُمُ مِثْقَالَ عَرِيضٍ ﴿١٥٥﴾

156. Afei, enam bu a wɔbu wɔn apam so, ne tia a wɔtia Allah Nsenkyerennee no, ne pe a wɔpe se wɔkumkum Adiyifoɔ no wɔ abere a wɔnnyina nokore so, ene wɔnom asem a wɔka se 'Nnurahɔ kata y'akoma ho,' - dabi, mmom nsɔano na Allah de asɔ ano - eno nti wɔnnye nni gyese ketewaa bi -

فِيمَا تَقْضِيهِمْ فِيمَا قَهَرْتَهُمْ وَكُفِّرْهُمْ  
بِأَيْتِ اللَّهِ وَقْتْلِهِمْ الْأَتِيَاءَ بغيرِ  
حَقِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ  
اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا  
قَوْلِيلاً ﴿١٥٦﴾

157. Saa ara nso na enam wɔn ntiace a wɔtia nti, ne ntwatosɔɔ keseɛ a wɔka to Maria so nti,

وَيَكْفُرْهُمْ وَ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ  
بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

\*158. Ne wɔnom asem a wɔkaa se, 'Yeakum Mesia no, Yesu, Maria ba no, Allah Somafoɔ no;' wɔ abere a wɔannkum no kwan biara so, nanso wɔammɔ no asennua mu annkum no, mmom wɔmaa no see obi a wɔabɔ no asennua mu akum no maa wɔn; na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ asem yi ho no, esi pi se, wɔn adwee mu ye wɔn nnaa wɔ ho; wanni nimdee a emu da ho wɔ ho, mmom nsusuie nkoaa na wɔdi akyire; na wɔannkum no pefee;

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى  
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ  
وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ  
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ  
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظُّلْمِ  
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

159. Mmom, Allah maa no so kɔɔ Ne nkyen. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

\*160. Na obiara nni ho a ɔfiri Nwoma no Nkurɔfoɔ no mu gyese ɔgye asem no di ansaana wawu; na Owu-sɔre Da no, ɔno (Yesu) bedi adanseɛ atia wɔn-

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لِيُؤْمِنُوا بِهِ  
قَبْلَ مَوْتِهِ وَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ  
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٦٠﴾

161. Enam nkurɔfoɔ a wɔye Yudafoɔ no amumuyɔ nti, Yebraa wɔn nnooma binom a eho tee a na anka wɔama wɔn ho kwan no. Bio, enam si a wɔsii nnipa pii kwan firii Allah kwan ho nti.

فَيُظْلَمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمْنَا  
عَلَيْهِمْ طَيْبَاتِ الْأَحْلَاءِ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦١﴾

162. Na afei efiri nsiho a wɔgyee wɔ abere a wɔabra wɔn, ene se wɔdi nnipa ahonyadeɛ wɔ kwan bɔne so nti; Na Yeasiesie ama wɔn mu atiafoɔ no, asotwe a eye ya.

وَأَخْذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ  
وَ آطَلَهُمْ آمَوالِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ  
وَ أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

163. Mmom wɔn mu nkurɔfoɔ no a wɔn ase atim wɔ nimdee no mu ne agyidifoɔ no gye dee wɔasane ama wo no di, ne dee wɔasane dii w'aanim kan no, ne wɔnom a wɔyɔ

لَكِنَّ الرَّاْسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ  
وَ الْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ  
وَ مَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَ الْمُؤْمِنِينَ

\*158 ne 160 NKYEREMU: Hwe nwoma yi akyi nkyeremu a efa nsem yi ho.

Asore yie, na wɔtua Zakaat no, ne nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah die, ne ɛda a edi Akyire no. Weinom na esi pi se, Yɛbema wɔn akatua a eso.

R. 23.

164. Ampa ara se, Yeayi adiyisem ama wo, sedee Yeyii adiyisem maa Noa ne Nkɔmkyefoɔ no a wɔdii n'akyi, na Yeyii adiyisem maa Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakub, ne ne mma, ene Yesu, ne Hiob, ne Yona, ne Aaron, ne Solomon, na Yɛmaa Dawid Zabuur\*.

165. Na Yesomaa Nkɔmhyefoɔ binom a Yeadi kan aka wɔn ho nsem akyerɛ wo, ne Nkɔmkyefoɔ binom nso a Yennkaa wɔn ho nsem nkyerɛ wo - Na Allah sii so kasa kyerɛ Mose -

166. Asomafɔɔ a wɔye nsemmɔde-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ, sedee ebeye na nnipa annya asempɔ bi annka annyi wɔn ho ano anntia Allah, Asomafɔɔ no nmaae akyi. Na Allah ye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

167. Nanso Allah nam yikyerɛ a Wasane ama wo yi so gye adanseɛ se, Wasane yikyerɛ no ama wo a ɔde Ne nimdee ahye mu ma; na soro-abɔfoɔ nso gye ho adanseɛ; na Allah som bo se ɔdansefoɔ.

168. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔsi binom kwan firi Allah kwan ho no ayera kɔ akyiri-kyiri.

169. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔyɔ amumuyɔ no, Allah mfa wɔn bɔne nnkye wɔn koraa, nanso ɔnnkyere wɔn kwan-pa.

170. Gyese Ogya-amane-hunu kwan no, eho na wɔbetena mmere-santene mu. Na wei ye adeɛ a eye mere ma Allah.

171. O adasamma, ɔsomafɔɔ no aba mo mu, ɔde Nokore no a efiri mo Awurade ho; enti monye ni, ebeye ama mo. Nanso se moannye anni a,

الصَّلَاةِ وَالْمُؤْتُونَ الرَّحْمَةَ وَالْمُؤْتُونَ  
بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ  
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٤﴾

إِنَّمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى  
نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا  
إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَ  
يَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَ  
يُونُسَ وَهُرُونَ وَسَلِيمَانَ ۚ وَآتَيْنَا  
دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٥﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ  
قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ  
وَكَلامَ الله مَوْسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٦﴾

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَ مُنذِرِينَ لَعَلَّ  
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى الله حُجَّةٌ بَعْدَ  
الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٧﴾

لَكِنِ اللهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ  
أَنْزَلَهُ يَعْلَمُونَ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ  
يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفى بِاللهِ شَهِيدًا ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ صَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ ظَلَمُوا أَلَمْ يَكُنِ  
اللهُ لِيُخَفِّرْ لَهُمْ ۚ وَلا يُهْدِيَهُمْ  
طَرِيقًا ﴿١٧٠﴾

إِنَّمَا طَرِيقُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيرًا ﴿١٧١﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ  
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ  
وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ إِلَهًا فِي

\*164 NKYEREMU: Zabuur gyina ho ma Dawid Anwensemto

monhunu se, esi pi se, Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Na Allah ye Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

172. O Nwoma no Nkurɔfoɔ, mma monntra ahyee ahoroɔ a ewo mo som mu, na mma monnka biribiara mfa Allah ho gyese dee eye nokore no. Ampa ara se, Mesia no, Yesu, Maria ba no, na oye Allah Somafoɔ keke ne N'asem a ahye ma a Osoma kɔmaa Maria, ne ahummɔboroɔ honhom a efiri Ne ho. Enti monye Allah ni ne N'Asomafoɔ, na mma monnka se, 'Woye mmiensa'. Monnyae saa ka, ehye papa ama mo. Nokore ne se, Allah nkoa ne Onyankopɔn Baako no. Etwɛ ne ho firi Ne Kronkronye no ho kɔ akyiri-kyiri se Obenya ba. Ono na dee ewo esoro ahoroɔ no mu biara ne dee ewo asaase no mu biara ye Ne dea. Na Allah sombo se Ohwesofoɔ.

R. 24.

173. Ampa ara se, Mesia no, ɔmmfere ho se obeye Allah akoo, saa ara nso na soro-abofoɔ no a wɔben Onyankopɔn no tee; na obiara a ofere se obesom No, na oye ahomasoɔ no, Oboboaboa wɔnom nyinaa ano aba Ne nkyen.

174. Ennee, nkurɔfoɔ no a wɔgye diie na wɔyɔɔ nnwuma pa no, Obehye wɔn akatua ma ama wɔn, na Obema wɔn dodo aka ho afiri N'adom mu; mmom nkurɔfoɔ no a wɔferee Ne som ho, na wɔyee ahomasoɔ no dee, Ode asotwee yaaya betwe wɔn aso. Na wɔnntumi nkwati Allah nnya yɔnkoo anaa boafɔɔ mma wɔn ho.

175. O adasamma, adansedie a esi pi firi mo Awurade ho aba mo nkyen, na Yeasane hann a ani da ho aba mo so.

176. Enti nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah adi na wɔso No mu dendenden no, esi pi se, Obegye wɔn wɔ Ne mmɔborɔhunu ne adom mu, na Obekyerɛ wɔn kwan teneneɛ a eba Ono ankasa ho.

السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ، وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٧٦﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ، إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوِّحٌ مِّنْهُ، فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً، إِنْتَهُوا خَيْرًا لَّكُمْ، إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ، سُبْحٰنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ، لَكَ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٧٧﴾

فَقِيلَ لَهُمْ

لَنْ يَسْتَنكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ، وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ، وَمَنْ يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِمْ وَيَسْتَكْبِرْ، فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿٧٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا، وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٧٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿٧٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَتِهِ وَنُورِهِ وَفَضْلِهِ، وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿٧٧﴾

177. Wɔhwɛhwɛ ahyɛdɛɛ firi wo hɔ. Ka sɛ, ‘Allah de N’ahyɛdɛɛ a efa ‘kalaala’ ho ma mo: Sɛ ɔbarima bi wu na ɔnni ɔba a, na ɔwɔ onua-baa a, ennee *onua-baa no* benya awugyadɛɛ no fa; Na ɔno *barima no nso* na ɔbedi n’adɛɛ sɛ *onua-baa no* nni ɔba a. Na sɛ nua-mmaa no yɛ mmienu a, ennee wɔbenya abupɛn mmiensa mu kyɛpɛn mmienu wɔ dɛɛ ɔgyaace no mu. Na sɛ *adedifo no* yɛ anuanom a wɔyɛ mmarima ne mmaa a - ennee ɔbarima *biara* benya mmaa mmienu kyɛfa. Allah kyerekyerɛ *wei* mu ma mo sɛdɛɛ ebeyɛ na monnyera, na Allah nim adɛɛ nyinaa yie.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي  
 الْكَلَامِ إِنْ أَمْرُوا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ  
 وَكَدَّ وَكَهْ أَخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ  
 وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَكَدٌ  
 فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثُ  
 مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً  
 رَجَاةً وَنِسَاءً فَلِلَّذِي كَرِهْتُ حِصَّةَ  
 الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ  
 تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾



AL-MAA'IDAH  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monhye mo apam no ma. Wɔte nan-anan ntɔte-mmoa ho ama mo - gyese deɛ wɔakenkan akyere mo se eye *akyiwadeɛ no* - deɛ ennka ho ne aboa a wɔɔyɔ eha akum no abere a mowɔ amantuo kronkron gyinabre mu; ampa ara se, deɛ Allah pe na Ɔye ho ahyedee.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monngu nnoɔma a Allah aye no akronkronnee\* no ho fi, na Bosome Kronkron no nso mma monngu ho fi, na saa ara na *afɔrebɔ mmoa* a wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no, mma monngu ho fi; na nkurɔfoɔ no a wɔabesra Efie Kronkron no a warehwehwe adom a efiri wɔn Awurade ho ne N'anigyee no nso, *mma monnsanka wɔn*. Na se moworɔ amantuo ahyedee ntaadeɛ no gu ho, *na motera ehyee kronkron no a*, enneɛ motumi yɔ eha. Na mma momma nnipa binom tan a wɔde tan mo, se wɔsi mo Asɔredan Kronkron no ho kwan no, nntwetwe mo mma monnyɔ amumuyɔ. Na momoaboa mo ho mo ho wɔ teneneeyɔ ne ahoteyɔ mu; Na mma mommoaboa mo ho wɔ bɔneyɔ ne amumuyɔ mu. Na monsurɔ Allah; ampa ara se, Allah ye den wɔ asotwe mu.

4. Wɔabra mo *aboa* funu, ne mmogya, ne prako nam; ne *aboa a* wɔabɔ ade foforɔ din akwati Allah *akum no*; ne deɛ wɔabu ne kɔn mu; ne deɛ wɔaboro no akum no; ne deɛ wɔagyae ne mu *da* atwa ne mene akum no; *na dee wɔabra mo bio nso* ne deɛ wɔakum no afɔree-bukya so. Se mode agyan bebisa mo tiri mmusuo nso *wɔabra mo*. Wei ye asobrakyee *nneyɔee* ma mo. Enne da yi na atiafoɔ no abam abu afiri *ho* se *wɔbeha* mo som no. Enti mma monnsuro wɔn, na monsurɔ Me. Enne da yi na Mama mo som no awie pe-yɔ ama mo, na Mawie M'adom no ma-yɔ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ  
أَحْلَلْتُ لَكُمْ بَيْعَةَ الْأَعْمَارِ إِلَّا مَا يَثَلَى  
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِبِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمَةٌ  
لِأَنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْلُثُوا شَعَائِرَ  
اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا  
الْقَلَائِدَ وَلَا أَسِنَّةَ الْبَيْتِ  
الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَ  
رِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا  
يَجْرِمُكُمْ شَنَاكُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِن تَعْتَدُوا ۗ  
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۗ  
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۗ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْحِقَابِ ②

وقتلهم

حَرِّمْتُ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَوَالْحُمْ  
الْخَنِزِيرَ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ  
الْمُنْحَنِقَةَ وَالْمَوْقُودَةَ وَالْمُتَرَدِّيَةَ  
وَالتَّيْطِيبَةَ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا  
ذَكَيْتُمْ ۗ وَمَا ذُيِّعَ عَلَى النَّصَبِ ۗ وَإِن  
تَسْتَفْسِمُوا بِالْأَرْزَامِ ۚ ذَلِكُمْ فَسْقٌ  
الْيَوْمِ يَدُوسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن ۚ يَنْكُرُكُمْ  
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ ۚ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ  
لَكُمْ دِينَكُمْ ۚ وَأَتَمَّمْتُ عَلَيْكُمْ

\*3 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi



wə mo so. Na Mayi Islam *asi ho* ama mo se esom. Mmom obi a ekəm behye no, na ennye no anidaho se obeto aka bəne ho no, ennee, esi pi se, Allah ye Bənefakyefo, Mməborɔhunufo.

5. Wəbisa wo adee a wəate ho ama wən. Ka se, 'Nnəpa nyinaa wəate ho ama mo; ene dee mode akyerə ahayɔ-mmoa ne ntu-mmoa se *wənkyere ma mo*, a moahyeda atete wən ama ahayɔ na moakyerekyere wən adee a Allah akyererekyere mo. Enti moni dee wəkyere ma mo no bi, na momo Allah din ngu so. Na monuro Allah. Ampa ara se, Allah ho ye hare wə nkontabuo ho.'

6. Enne da yi, wəate nnəpa nyinaa ho ama mo. Na Nkurɔfo no a wəmaa wən Nwoma no aduane ho te ma mo, na mo aduane *nso* ho te ma wən. Na ahoteefo mmaa no a wəgye die *ho te ma mo*, ne ahoteefo mmaa no a wəfiri Nkurɔfo no a wəmaa wən Nwoma no dii mo anim kan no mu, wə abere a mobema wən tiri-adee, ahyehye awaree a edi mu a ennye adwamamm, na mma mommfa wən nsumae mu adəfo. Na obiara a obepo gyidie no, esi pi se n'adwuma aye kwa, na Daankwamma no obeka wən a wəahwere adee no ho.

R. 2.

7. O mo nkurɔfo a moagye adie! se mogyina ho se morekəyɔ Asɔre a, monhohoro mo anim, ene mo nsa nkɔpem *mo* abatwere, na monfa mo nsa a *afɔ* mfa mo tiri mu, na *monhohoro* mo nan-ase nkɔpem *mo* ananpɔ so. Na se mo ho agu fi a monfa *adwaree* nte mo ho. Na se moyare, anaase *mowɔ* akwantuo mu, *na se mo ho agu fi* a anaase mo mu baako bi firi agyanan-bea so ba, anaase mode mo ho aka mmaa no, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho nka mfuturo a eho tee na monfa nsra mo anim ne mo nsa ho.

رِزْمَتِي وَرَضَيْتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا  
فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَارِفٍ  
بِلَاثِمِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحَلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ  
لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ  
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُحَلِّمُونَهُنَّ وَمِمَّا  
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكَنَّ  
عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اللَّهَ اسْمًا اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَاتَّقُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ②

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَطَعَامُ  
الَّذِينَ أَوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ ۖ وَ  
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ ۚ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا  
آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ  
مُسَافِحِينَ ۚ وَلَا مُتَخَفِيٍّ أَخْدَانٍ ۚ وَمَن  
يَكْفُرْ بِآيَاتِي مَآيِنٍ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ ۚ وَ  
هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى  
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَأَرْجُلِكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنْتُمْ  
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا ۚ وَإِن كُنْتُمْ مَرَضَىٰ  
أَوْ سَفَرًا أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ  
الْحَائِضِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

Allah nnhwehwe se Ɔde mo beko ahokyerε mu, mmom Ɔpe se Ɔte mo ho na Ɔwie N'adom ma-yɔ wɔ mo so sedee ebeye na mobeye nnaasefoɔ.

8. Na monkae Allah adom a εwɔ mo soɔ ne N'apam a Ɔne mo atintim no, wɔ bere a mokaa se, 'Yeate na yeaye sotie.' Na monsuru Allah. Ampa ara se, Allah nim dee εwɔ akoma ne adwene mu nyinaa yie.

9. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina hɔ pintinn ma Allah, na moni adanseε teneneε mu; na momma nnipa binom tan nntwetwe mo mma monnyɔ adeε a ennye pepepepyɔ. Monye pe mmere nyinaa. Eno na eben teneneeyɔ. Na monsuru Allah. Ampa ara se, Allah nim dee moyɔ na Ɔbebo mo εho amannee.

10. Allah ahye nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nnnwuma pa no bɔ se wɔbenya bonεfakye ne akatua a εso.

11. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔbo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ torɔ no, na wɔpo no, wɔnom ne Egya no nkurɔfoɔ.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monkae Allah adom a εwɔ mo soɔ no, bere a nnipa bi yee mo ho adwene se wɔbetene wɔn nsa wɔ mo so, nanso Ɔyii wɔn nsa firii mo so; na monsuru Allah. Na Allah so na εwɔ se agyidifoɔ no twere.

R. 3.

13. Na esi pi se, Allah gyee Israelmma no hɔ apam, na Yeyii atemmufoɔ adikanfoɔ\* dummienu firii wɔn mu. Na Allah kaa se, 'Ampa ara se Meka mo ho. Se moma mo Asɔreyɔ di mu, na motua Zakaat no, na mogye M'Asomafoɔ no di na moboa wɔnom, na mobɔ Allah bosea papa a, ennee, se etee biara, Meyi mo bɔne afiri mo so, na Mede mo awura Aturo no a nsutene pem aseε no mu. Nanso obiara a

مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَئِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَليُزِيلَ عَنْكُمْ رِجْسَكُمْ لَوَاقِعٌ لَكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

وَإِذْ كَرُوا الزَّعْمَةَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قُوْرٍ عَلَىٰ آلَا تَعْدَلُوا إِعْرَافًا وَهُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَرُوا زِعْمَةَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ قَلْبُتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ

\*13 Nkyeremu: Ebia yennya kasafua baako mmfa nnyere asem 'naküü' ase. Etumi nso kyere atemmufoɔ anaɔ asen a akura tumi.

afiri mo mu, na obetia, wei akyi no dee, esi pi se, na wayera afiri kwan pa no so ko akyiri-kyiri.'

14. Enam bu a wabu won apam so nti Yeadome won, na Yeapirim wonom akoma. Wodane-dane nsem no firi ne bea pa ho, na wonom were afi nsem a wode tuu won fo no mu fa *kese* no ara. Na wonnyae won hwammodie hunu da, gyese won mu kumaa bi. Enti fakyee won, na nya won ho abodwokyerɛ, Ampa ara se Allah do wonom a woyɔ papa.

15. Na nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Yege Akristofoɔ no' nso Yegyee apam firii won ho, nanso, wonom nso were afi nsem a wode tuu won fo no mu *kese* no ara. Enti Yeama stan ne ekwire abeda won ntem kɔpem Owusɔre Da no. Na ennkye biara Allah bema wahunu deɛ na woyɔ nyinaa.

16. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ampa ara se, Yen Somafoɔ no aba mo ho a nsem pii a mode asie afiri Nwoma no mu no oyi no adi kyere mo, na pii nso wo ho a obu n'ani fa so. Ampa ara se, Hann ne Nwoma a eda adi afiri Allah ho aba mo nkyen.

17. Allah nam so kyere wonom a wahwehwe Ne nkyen anigyeɛ no kwan wo asomdwoee akwan so, na Oyi won firi esum *biara* mu ko hann no mu, enam Ne tumi nti, na Okyere won kwan ko kwan teneneɛ no so.

18. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Esi pi se, Allah Ono ara ne Mesia, Maria ba no,' aye atiafoɔ. Ka se, 'Hwan na woɔ tumi bi a etia Allah, se Ope se Osee Mesia Maria ba no, ne ne maame ne wonom a wote asaase no mu nyinaa a?' Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne deɛ ewo ne mmieniu ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea.Obɔ nea Ope; na Allah wo tumi wo adeɛ nyinaa so.

كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝۱۳

فِيمَا نَقُضُوا مِنْهُمَا قَوْمٌ لَعَنَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝۱۴

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِنْهُمُ الْقَصَصَ فَأَنْسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَاعْرِضْنَا عَلَيْهِمُ الْعَذَابَ وَالْبِغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ۝۱۵

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝۱۶

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝۱۷

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَرَبُّهُمُ الْمَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝۱۸

19. Yudafoɔ no ne Akristofoɔ no ka se, 'Yeye Allah mma ne nkurɔfoɔ a Ɖɔɔ wɔn'. Ka se, 'Ennee aden nti na Allah twe mo aso wɔ mo bɔne ho? Dabi mmom, moye nnipa ka nea Wabɔ ho.' Ɖde nea Ɖpe bɔne kye no, na nea Ɖpe nso Ɖtwe n'aso. Na Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no, ne dee ewɔ ne mmienu ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea, na Ne nkyen na adee nyinaa besan aka.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصْرَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلِ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ذَوِ الْمَصِيرِ ﴿١٩﴾

20. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! Yen Somafoɔ no aba mo mu, bere a Asomafoɔ a *wɔba nnidisoɔ* no te kɔɔɛ no akyi, ɔno na ɔma *nsem* no da adi ma mo, annye saa a mobeka se, 'Semmode-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ biara amma yen mu.' Enti *seisei dee* esi pi se semmode-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ aba mo so. Na Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

R. 4.

21. Na *kae* bere a Mose ka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no se, 'O me nkurɔfoɔ, monkae Allah adom a ewɔ mo so se Ɖyii Adiyifoɔ wɔ mo mu, na Ɖye mo ahenfo, na Ɖmaa mo adee a Wamfa amma nkurɔfoɔ foforoɔ biara wɔ ewiase\* nyinaa mu.

وَلَاذُ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا ذُكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءً وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا ۗ وَأَنْتُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

22. 'O me nkurɔfoɔ, monwura Asaase Kronkron no a Allah ahyehye ama mo no mu, na mma monnane mo akyi, *eba saa a*, ennee mobedane breguofɔɔ.'

يُقَوْمُوا ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتُدُّوا عَلَىٰ آدْبَارِكُمْ فَتَقْتُلُوا أَخْسَرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Wɔkaa se, 'O Mose, nnipa-kuo bi wɔ *asaase* no mu hɔ a wɔye ahantan na wɔye atumfoɔ, na yennhyene mu kɔpem se wɔbɛfiri hɔ. Na se wɔfiri mu fi dee a ennee yebekɔ hɔ.'

قَالُوا يَمْؤِسُكَ أَنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ ۗ وَإِنَّا لَنَدْخُلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا ۗ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٣﴾

24. *Enam so maa* mmarmma mmienu bi a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔsuro *wɔn Awurade* no mu, na Allah de N'adom agu wɔn soɔ no kaa se, 'Monhyene *kuro* no aponnwa no mu na *monkɔ* wɔn so; na se monya wura mu pe a ennee, se etee biara, mobedi nkunim. Enti monfa mo ho nto Allah so se moye agyidifoɔ ampa a.'

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخْفَوْنَ أَنَّعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۗ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُم غُلَبُونَ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا ۗ إِنَّكُمْ شَرُّ ذُنُوبِينَ ﴿٢٤﴾

\*21 *Nkyeremu*: Kasa 'ewiase nyinaa' gyina hɔ ma bere no so nnipa nkoa.

25. Wɔkaa sɛ, 'O Mose, yɛn dɛɛ yɛnnhyɛnɛ mu dabiara da, mmɛrɛ tentɛn a wɔda so wɔ hɔ no. Enti wo dɛɛ kɔ, wo nɛ w'Awurade no, na monkɔ ko, na yɛn dɛɛ, aha yi ara na yɛbɛtɛna.'

26. Okaa sɛ, 'M'Awurade, menni obiara so tumi gyɛsɛ mɛ ankasa mɛ ho nɛ mɛ nua; enti fa nsonsonoɛɛ to yɛn nɛ nnipa atuafɛfoɔ no ntem.'

27. Onyankopɔn kaa sɛ: 'Ampa ara sɛ, wɔbɛsi wɔn bɔhyɛ no ho kwan mfie aduanan; asɛsabɔ mu na wɔbɛnante asaasɛ no so. Enti mma nni awɛrɛhɔ mma nnipa atuafɛfoɔ no.'

R. 5.

28. Na ka nokorɛ abakɔsɛm a ɛfa Adam mma mmienɛ no ho kyɛrɛ wɔn. Bɛrɛ a wɔn mu biara dɛ afɔrɛbɔdɛɛ maaɛ no. Na wɔgyɛ baako afɔrɛbɔ, na wɔannyɛ baako dɛɛ. Na dɛɛ wɔannyɛ ne dɛɛ no kaa sɛ, 'Sɛ ɛtɛɛ biara mɛkum wo.' Na nea wɔgyɛɛ ne dɛɛ no yii ano sɛ, 'Atɛnɛnɛɛfoɔ nkoaa na Allah gye wɔn afɔrɛbɔ tom.

29. 'Sɛ wotɛnɛ wo nsa tia mɛ sɛ wɔbɛkum mɛ a, mɛ dɛɛ mɛnntɛnɛ mɛ nsa nntia wo sɛ mɛkum wo. Mesuro Allah, ɛwiasɛ nyinaa Awurade no.

30. 'Dɛɛ mɛpɛ nɛ sɛ wɔbɛsoa mɛ bɔnɛ nɛ wo ankasa wo bɔnɛ, na wakɔ ka Egya no nkurɔfoɔ ho, na ɛno nɛ adɛbɔnɛyɔfoɔ no akatua.'

31. Nanso ɔno ankasa ahonim twɛtwɛɛ no sɛ ɔnkum nɛ nua no, enti ɔkum no na ɔkɔ kaa wɔnom a wɔahwɛrɛ adɛɛ no ho.

32. Na Allah somaa kwaakwaadabi maa no bɛwɛrɛwɛrɛɛ asaasɛ no so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na Wakyerɛ no sɛdɛɛ ɔbɛsi asie nɛ nua amu no. Okaa sɛ, 'Mennue! enti mɛnntumi nnye tɛ sɛ kwaakwaadabi yi mpo, na mɛdɛ mɛ nua amu asie?' Na ɔnuu nɛ ho wɔ abambuo mu.

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّكَ لَأَنْتَ أَخْلَاهُمَا آدَمًا  
دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ  
فَقَاتِلْ إِنَّكُمَا قَاعِدُونَ ﴿٥٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي  
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ  
سَنَةً يَتَيَّبُ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ  
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَثَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ  
قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا  
وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ  
لَا أُقْبَلُكَ، قَالَ إِنَّمَا يُتَقَبَّلُ لِلَّهِ  
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا  
أَتَا بَأْسًا سِطِّي يَدِي إِلَيْكَ لَا أَقْتُلُكَ  
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٩﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَمُوتَ أَيُّهَا النَّامُوسُ  
فَتَكُونَ مِنَ الصَّخْرِ النَّارِ وَذَلِكَ  
جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ  
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦١﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ  
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِثِي سَوَاءَ أَخِيهِ  
قَالَ يُورِثُنِي أَخْبَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ  
هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِثِي سَوَاءَ أَخِي فَأَصْبَحَ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٢﴾

33. Ne saa nti, Yeyee no nhye maa Israelmma no se obiara a obekum okra bi no - se ennye se wadi onipa bi awu anaase wadi awurukadee wo asaase mu a - ete se dee wakum adasamma nyinaa, na obiara a obema obi nkwa no ebeye te se dee wama adasamma nyinaa nkwa. Na Y'Asomafos no de Nsenkyerennee ahoroo no a eda adie baa won mu, nanso ne nyinaa akyi no won mu pii yo basabasa wo asaase no mu.

34. Nkurɔfoɔ no a wɔtu esa tia Allah ne Ne Somafos no na wɔyere won ho se wɔde basabasayɔ beba asaase no mu no dee, akatua a ese won ara ne se wɔbekum won anaase wɔbebo won asennua mu ama wɔawuo, anaase wɔbetwitwa won nsa ne won anan wɔ abirabɔ fam anaase wɔbetu won atwa won asu afiri asaase no mu. Wei na ebeye animguasee ama won wɔ ewiase yi mu, na Daankwamma nso wɔbenya asotwe kesee;

35. Gyese nkurɔfoɔ a wɔbenu won ho ansaana moanya tumi wo won so. Enti monhunu se Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

R. 6.

36. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsuru Allah na monhwehwe nkutahodie kwan a ekɔ Ne nkyen, na monyere mo ho mpere wo Ne kwan so sedee ebeye na mobedi nkunim.

37. Nkurɔfoɔ no a wɔatia no, se wɔwo dee ewɔ asaase no mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se wɔde beye mpata agye won ho afiri Owusɔre Da no asotwe ho a, wɔnnye nntom mma won; na wɔbenya asotwe yaaya.

38. Wɔbepe se wɔbefiri Egya no mu, nanso wɔnntumi mfiri mu mfi, na wɔbenya asotwe a ekye paa.

39. Na obarima korɔmfɔɔ ne obaa korɔmfɔɔ dee montwitwa won nsa ma enye won bɔne so akatua; eye nhwesoo asotwe a efiri Allah ho. Na Allah ye Otumfɔɔ, Nyansafɔɔ.

مِنَ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُمُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

لَمَّا جَزَوْا الَّذِينَ يَحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٠﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوكَ مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٢﴾

40. Na nea obenu ne ho, ne bone akyi, na obesakra no, se etee biara, Allah de ntimmaboro bedane ako ne nkyen. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefo, Mmaborohunufo.

41. Ana wonnim se Allah na esoro ahoro no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea? Otwe nea Ope aso na nea Ope nso Ode ne bone kye no; na Allah wo adee nyinaa so tumi.

42. O Osomafoo! mma nkurfoo no a wopere won ho ko ntiaee mu no nhye wo awereho - wonom a wode won ano keke ka se, 'Yegye di,' nanso won akoma nnye nni. Na Yudafo no mu bi nso wo ho a, wowen won aso penn se wode betie nkontompo biara - wonom a wotie se ebeye na wobenya biribi aka akyere nkurfoo no a wommaa wo nkyen no. Wodane nsem no ani wo abere a nsem no anya ne tobre akyi, na woka se, 'Se wode wei ma mo a ennee monye ntom, na se wammfa eno amma mo dee a ennee monye ahweye!' Na obi a Allah pe se Oma no nschwe no dee wonntumi nnyo biribiara mma no nntia Allah. Weinom ne nkurfoo no a Allah nni pe se Obete won akoma ho; aninguasee na wobenya wo ewiase yi mu, na Daankwamma nso asotwe kesee na wobenya.

43. Won suban ara ne se wotietie nkontompo, wodi akyiwadee nso. Na se woba wo nkyen se wrehwehwe atemmuo a bu won ntem aten anaase twe wo ho firi won ho. Na se wotwe wo ho firi won ho a, wonntumi nni wo dem biara. Na se wobu aten a, bu won ntem aten-tenenee wo peperepe-ya mu. Ampa ara se, Allah do wonom a woye pe wo nokoredie mu no.

44. Na ebeye den na wobeye wo won temmufoo, wo abere a wowa Tora no wo won nkyen a Allah atemmuo wo mu? Nanso wei nyinaa akyi, wodane won akyi de ma; na esi pi se, saa nkurfoo yi dee wonnye nni.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ هَادُوا فِي سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ سَمِعُونَهُمْ لِقَوْمِ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ بِحَدِيثٍ مِنَ الْكَلِمِ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيعَ بِهِمْ يَتَوَلَّوْنَ إِنْ أُوْتِيْتُمْ هَذَا فَخَذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاخْذُوهُ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا حِزْبٌ لَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٢﴾

سَمِعُونَهُمْ لِقَوْمِ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ بِحَدِيثٍ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيعَ بِهِمْ يَتَوَلَّوْنَ إِنْ أُوْتِيْتُمْ هَذَا فَخَذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاخْذُوهُ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا حِزْبٌ لَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٣﴾

وَكَيْفَ يُحْكَمُوكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

## R. 7.

45. Ampa ara se, Yesanee Tora no a kwankyere ne hann wɔ mu no baae. Eno na Adiyifoɔ no a wɔyɛɛ sotie *maa Yen* no de buu Yudafoɔ no aten, *saa ara na* Nyame-nnipa ne wɔnom a wɔyɛ nimdeefoɔ wɔ *Mmransem mu no*; efirise na eye wɔn asedee se wɔbɔ Allah Nwoma no ho ban, na *efirise* wɔnom na wɔye so ahwesofɔ. Enti mma monnsuro nnipa, na monnsuro Me *nkoaa*; na mma mommfa Me Nsenkyerennee ahoroɔ no nnsesa nnye ebo ketewaa bi. Na obiara a wammfa dee Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne atiafoɔ no.

46. Emu na Yehye maa wɔn se: nkwa no nsi nkwa no ananmu, na ani no nsi ani no ananmu, na ehwene no nsi ehwene no ananmu, na aso no nsi aso no ananmu, na ese no nsi ese no ananmu, na edemdie *nkaeɛ no* wɔnfa aweredie a efata nhye ananmu. Na obiara a ɔde *n'aweredie* asedee no bekye no ebeye mpata ama ɔno ankasa ne *bɔne*; na obiara a wammfa dee Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no.

47. Na Yɛmaa Yesu, Maria ba no dii wɔn anamɔn no akyi a ɔhyɛɛ *yikyere* a edii n'anım kan wɔ Tora no mu ma; na Yɛmaa no Nsempano a kwankyere ne hann wɔ mu, a ɔhyɛɛ *yikyere* a edii eno anim kan wɔ Tora no mu ma, na eye kwankyere ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

48. Na Nsempano Nkurɔfoɔ no nfa dee Allah asane aba no mu aten sedee ewɔ mu no ara, na obiara a wammfa dee Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne mmratofɔɔ no.

49. Yeayi Nwoma no ama wo, a nokore no wɔ mu na ehye dee edii n'anım kan wɔ Nwoma no mu ma, na eye eso hwesofɔ. Enti fa dee Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusue bɔne no akyi, *na mma enntwe wo ho* mmfiri dee eye nokore no a aba wo nkyen no ho. Yeayi honhom mu Mmransem a eda adi ma mo akuo yi mu biara, ene

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّاتِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَ كَانُوا عَلَيْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَ اَخْشَوُا اللَّهَ وَ لَا تَشْتَرُوا بِإِيقَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَ مَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَ كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ ۚ وَ الْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَ الْأَنْفَ بِالْأَنْفِ ۚ وَ الْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَ السِّنَّ بِالسِّنِّ ۚ وَ الْجُرُومَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ۚ وَ مَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَ آتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَ نُورٌ ۚ وَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَ هُدًى وَ مَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

وَ لِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۚ وَ مَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٨﴾

وَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَ مَهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَ لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ



kwan a eyi ne ho adi wə *honam mu nsem ho*. Na se Allah de N'apedee no hyee wən a, anka Waye mo nyinaa ekuo baako dada, nanso sedee ebeye na Ode dee Ode ama mo no besə mo ahwe nti *Wagyae mo pe ama mo*. Enti, moni mperesie, mo ho mo ho wə papayə mu. Allah hə na mo nyinaa mobesan aka; afei Obəbə mo dee na mobə mo ho abira wə mu no ho amannee.

مِنْهَا جَاءَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَيْتُمْكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na *Yeayi Nwoma no ama wo, a ehye wo* se fa dee Allah asane aba no bu wən ntem aten, na mma nni wən tiri mu nsusue bəne no akyi, na da wo ho so wə wən ho, annyee saa a wəbema wo *afiri ato* ntotoo mu wə dee Allah ayi ama wəwə no bi ho. Na se wədane wən ho kə a, ennee hunu se Allah pe se Ode wən bəne no bi twe wən aso. Na esi pi se nnipa no mu fa dodoo no ara ye asobrakyefoo.

وَأَن اخُكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تُتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ وَآخِذْهُمْ أَنَّ يَفِثْتُواكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَعَلِمَ أَمَّا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ دُنُوْبِهِمْ ؕ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Enti abagyimi-mmere atemmuo na wərehwehwe? Na hwan na odi mu kyen Allah se Otemmufoo ma nnipa a wəwə gyidie a emu ye den?

٥١  
١١  
فَاحْكُم بَيْنَهُم بِحُكْمِ اللَّهِ وَخُذُوا حُكْمًا فَسَبَّحُوا لِلَّهِ بَاقِيًا ﴿٥١﴾

R. 8.

52. O mo nkurfoo a moagye adie! mma mommfa Yudafoo no ne Akristofoo no *nyee mo* nnamfonom. Wəye nnamfoa ma wən ho wən ho. Na mo mu biara a obefa wən nnamfoa no, na esi pi se oka wən ho. Ampa ara se, Allah nnkyere amumuyoofoa no kwan.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ؕ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنهُمْ ؕ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Na wobehunu wənom a yaree wo wən akoma mu no se, wəpere kə wən hə. Dee wəka ne se, 'Yesuro se atowerenkyem bi bəka yen.' Ebia Allah bema nkunimdie aba anaase ahyedee *foforə* bi a efiri Ne hə. Afei na wəbenu wən ho wə abambu mu wə dee wəde sice wən adwene mu no ho.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَن تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوا عَلَىٰ مَا اسْرَفْتُمْ ؕ وَالَّذِينَ آمَنُوا آتَىٰ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ حِكْمًا لِّيُذَكِّرُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَسَأَدَّبُ اللَّهُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Na nkurfoo no a wəgye die no beka se, 'Enti weinom ne nkurfoo no a wəde Allah dii nse dendenden kaa ntam se wəka mo ho yereketee no?' Wənom nnwuma aye kwa, na wəaye bregufoa.

وَالَّذِينَ آمَنُوا آتَى اللَّهُ قُلُوبَهُمْ حِكْمًا لِّيُذَكِّرُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَسَأَدَّبُ اللَّهُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo mu *nipa* biara a ɔbedane n'akyi ama ne som no, enneɛ *ɔnhunu se* ennkye biara Allah de nnipa-dɔm bi beba *abesi n'anan mu* a ɔbedɔ wɔn na wɔn nso adɔ No, *na wɔbeyɛ* ayemyie ne ahobraseɛ ama agyidifoɔ no, na wɔyɛ den pintinn wɔ atiafoɔ no so. Wɔbeyɛ mmɔdenbɔfoɔ wɔ Allah kwan so na wɔnnsuro nsem-kekafoɔ no anunu-anunu no. Wei ye Allah adom; ɔde ma obiara a ɔpe na Allah na ɔye Adɔbe-Kyekyefoɔ a ɔnim biribiara.

56. Ampa ara se mo adamfo paa ne Allah nkoa, ne Ne Somafoɔ, ne agyidifoɔ no a wɔyɔ Asɔre no yie, na wɔtua Zakaat no, na *wɔde nokoredie kann* bɔ wɔn mu ase ma No.

57. Na wɔnom a wɔfa Allah ne Ne Somafoɔ ne agyidifoɔ no nnamfoɔ no, *ma wɔnya awerehyem se* eye Allah kuo no na ɛwɔ se wɔdi nkunim.

R. 9.

58. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa nkurɔfoɔ no a wɔfa mo som no se eye efew ne agorɔdie no nnamfoɔ, a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, ene atiafoɔ no nso. Na monnsuro Allah se moye agyidifoɔ a.

59. Wɔnom na se mofre *nnipa* se wɔmra meɔ Asɔre a wɔfa no se eye efew ne agorɔdie. Ete saa efirise wɔye nnipa-kuo bi a wɔnnte *nsem* ase.

60. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ana mowɔ yen ho asem *bɔne* ka wɔ abere a ennye hwɛe ka se yeagye Allah adie, ene *yikyere a* asane aba yen nkyen no, ene deɛ wɔdii kan yi maaɛ no nti? Anaase enamse mo mu pii ye asobrakyɛ ma *Nyankopɔn* nti a?'

61. Ka se, 'Ana memɔ mo nkurɔfoɔ no a wɔn akatua a ɛwɔ Allah hɔ nnye koraa sene wei no ho amanneɛ? *Wɔnom ne* nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn, na N'abufuo wɔ wɔn soɔ no, na Waye nkwakuo ne mprakɔ afiri wɔn mu, wɔnom a wɔsom Bɔnefoɔ no. Weinom wɔ tebea bɔne mu paa na wɔyayera kɔ akyiri-kyiri afiri kwan a etene no ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ  
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ  
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ  
لَوْمَةً لَآئِمَّةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ  
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٦﴾  
وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فَأِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ  
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا أَوْ لَهْوًا مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ  
أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾  
وَإِذَا تَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخِذُوا هَآ  
هُزُؤًا أَوْ لَهْوًا ذَلِكَ يَأْتِيهِمْ قَوْمٌ لَّا  
يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَّقُمُونَ إِنَّمَا  
لَا آتَاكُمْ دِينًا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا  
وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنْتُمْ أَكْثَرُكُمْ  
فَسِقُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِنْ ذَلِكَ  
مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَ  
غَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ  
وَ الْخَنَازِيرَ وَ عِبَدَ الطَّاغُوتِ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ  
السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

62. Na bere a wɔbaa mo nkyen no, wɔkaa se, 'Yeagyɛ adi,' wɔ abere a wɔrewura mu no wɔde ntiace na ewuraa mu, na eno ara na wɔde pueeie; na Allah nim deɛ wɔde sie no yie.

63. Na wohunu wɔn mu dodoo no se wɔpere wɔn ho kɔ bɔne ne etan mu ne akyiwadeɛ-die mu. Esi pi se, bɔne ne deɛ wɔyɔ no.

64. Aden nti na asɔfoɔ no ne mmeranimfoɔ no annsi wɔn kwan annfiri se wɔbeka nkontompo na wɔadi akyiwadeɛ no ho? Esi pi se, bɔne ne deɛ wɔyɔ no.

65. Na Yudafoɔ no ka se, 'Wɔakyekyere Allah nsa.' Eye wɔnom *ankasa* nsa na wɔakyekyere na wɔbedome wɔn wɔ deɛ wɔka no ho. Dabi, *ennte saa* mmom Wabue Ne nsa mmienu mu kese; Oyi ma sedee Ope biara. Na yikyere yi a asane aba wo ho a efiri w'Awurade ho no, se etee biara, ebema wɔn mu pii anya ntomuu wɔ adonyɔ ne ntiace mu. Na Yeato etan ne ekyire ato wɔn ntem kɔpem Owu-sɔre Da no. Bere biara a wɔbesɔ egya ano ama ekoo no, na Allah adum no. Na wɔpere wɔn ho de basabasayɔ ba asaase no mu. Na Allah nnɔ wɔnom a wɔde basabasayɔ ba no.

66. Na se Nwoma no Nkurɔfoɔ no gye diie na wɔyee ateneneefoɔ a anka esi pi se Yebe yi wɔn bɔne afiri wɔn so, na anka esi pi *nso* se Yede wɔn bewura Anigyee Aturo no mu.

67. Na se wɔdii Tora no ne Nsempa no so a ene deɛ *seisei* asane afiri wɔn Awurade nkyen aba wɔn ho no so a, anka *nnepa* a efiri wɔn atifi so ne wɔn nan ase na wɔbedie. Wɔn mu nnipa-kuo bi wɔ ho a wɔye pe; mmom wɔn mu dodoo no ara deɛ bɔne ne deɛ wɔyɔ.

R. 10.

68. O Osomafoɔ! yikyere a wɔde ama wɔ no a efiri w'Awurade ho no, ka to dwa *kyere nnipa no*; na se wannɔyɔ *saa a*, ennee na N'asomasem no wonnaa no adi *koraa*. Na Allah bebɔ wo ho ban afiri nnipa ho. Ampa ara se, Allah nkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

وَاذِجَاءُكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ خَلَوْنَا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿١٧﴾

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَنْكِرِهِمُ السُّحْتَ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

لَوْلَا يَنْتَهُهُمْ رَبَّنَا إِنِّيُونَ وَالْأَحْبَابُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْأَثْمَ وَأَنْكِرِهِمُ السُّحْتَ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُوبَةٌ غَلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدُهُ مَبْسُوطَتَانِ يُثْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَ

أَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآذْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتٍ التَّحِيمِ ﴿٢١﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْفُرُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَمِنْهُمْ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ

مَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

69. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! monnyina hwee so kɔpem se mobedi Tora no ne Nsempra no so, ene dee seisei asane afiri mo Awurade ho aba mo nkyen no.' Na esi pi se, dee asane afiri w'Awurade ho aba wo ho no, bema wɔn mu bebiree adɔnyɔ ne wɔn ntiacee adɔwso. Enti mma nni awerehoɔ mma nni pa atiafoɔ no.

70. Ampa ara se, wɔnom a wɔagyee adie no, ene Yudafoɔ no, ene Sabianfoɔ no, ene Akristofoɔ no - wɔn mu biara a ɔgyee Allah di, ne Eɔda a edi Akyire no, na ɔyɔ nneyɔɔe pa no, suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

71. Ampa ara se, Yegyee apam firii Israelmma no ho, na Yesomaa Asomafɔɔ kɔɔ wɔn ho. Nanso bere biara a ɔsomafɔɔ bi kɔɔ wɔn nkyen, de adee a wɔn akoma mmpɛ no, wɔpooe na wɔbɔwɔ wɔn mu binom atorofɔɔ, na wɔpɛe se wɔkunkum ebinom nso.

72. Na wɔsusuu se asotwe biara mma, enti wɔyɛe wɔn ho anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ. Nanso Allah de ntimmbɔrɔ dane kɔɔ wɔn so; afei bio wɔn mu dodoɔ no ara beyee anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ; na Allah ani tua dee wɔyɔ nyinaa.

73. Ampa ara se wɔye atiafoɔ, wɔnom a wɔka se, 'Esi pi se, Allah ɔno ara ne Messia no, Maria ba no', wɔ abere a Messia no ankasa kaa se, 'O Israelmma, monsom Allah a ɔye m'Awurade ne mo Awurade no'. Ampa ara se, obiara a ɔde mmataho beka Allah ho asom no, ɔno na Allah aye Soro-Aheman-Turo no akyiwadee ama no. Na Egya no na ebeye ne sankɔbea. Na adebɔneyɔfoɔ no dee wɔnnya aboafɔɔ biara.

74. Esi pi se, wɔye atiafoɔ kann wɔnom a wɔka se, 'Allah ye Nyame-nnipa mmiensa no mu baako;' Onyame biara nni ho gyese Onyankɔpɔn Baako no. Na se wɔannyae dee wɔka no ka a, asotwe yaayaaya na ebeka wɔn mu atiafoɔ no.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا الشُّرُوعَ وَالْأَدْعِيَةَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصْرَىٰ مِنْ أَمِنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَآرَسَلْنَا إِلَيْهِم رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

وَحَسِبُوا أَنَّا لَنَكُونَ فَتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرًا مِّنْهُمْ وَاللهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ عَبْدُ اللهِ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مِنْ يُسْرَافِيلَ فَفَدَّ حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا فِيهَا النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ ۚ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وقد لا

75. Enti wɔnnu wɔn ho nnkɔ Allah ho nnhwehwe Ne nkyen bɔnefakye, wɔ abere a Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔ paa ara yie?

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٥﴾

76. Mesia, Maria ba no, na ɔye ɔsomaɔfoɔ keke; esi pi se, Asomaɔfoɔ a wɔdii n'anim kan nyinaa atwa mu kɔ dada. Na ne maame ye ɔteneneeni nokwafɔɔ. Na wɔnom mmieniu dii aduane. Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu ma wɔn yie-die, na hwe sedee wɔnom si dane-dane wɔn ho kɔ.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۗ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۗ كَاتِبًا لِىَ الطَّعَامِ ۗ أَنْظَرُ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظَرُ أَتَى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ka se, 'Ana mobekwati Allah asom ade foforɔ bi a enni tumi se ebaha mo anaase ebema mo mfasɔɔ biara no' Na eye Allah na ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۗ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٧﴾

78. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! mma monntra ehyee no wɔ mo som mu nsem ho wɔ abere a ennye nokore no, nanso mma monni nnipa binom nsusuiɛ bɔne akyi, wɔnom a wɔadi kan ayera na wɔama bebiree nso ayera, wɔnom a wɔamane afiri kwan a etene no ho ako akyiri-kyiri no.'

قُلْ يَا هَلْهَلَّ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا مِّنْ ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٨﴾

R. 11.

79. Nkurɔfoɔ a wɔyee atiaɔfoɔ a wɔfiri Israelmma no mu no, wɔdomee wɔn firii Dawid ne Yesu, Maria ba no tekrema so. Ebaa saa efirise wɔyee asobrakyeɛ, na, na wɔye atuateɔfoɔ nso.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۗ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٩﴾

80. Annhia wɔnom se wɔbesi wɔn ho wɔn ho kwan afiri bɔne a na wɔyɔ ho. Na bɔne paa ne dee na wɔyɔ no.

كَانُوا لَا يَتَنَبَّأُونَ عَنْ مَثَلِكُمْ فَعَلُوا ۗ لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Wobehunu wɔn mu pii se wɔafa atiaɔfoɔ no de wɔn aye wɔn nnamfo. Bɔne ne dee wɔayɔ adi wɔn ankasa anim kan no a ama wɔanya Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no; na saa asotwe yi mu na wɔbetena afe bɔɔ.

تَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Na se wɔgyee Allah ne Ne Somaɔfoɔ wei dii a, ene dee wɔayi ama no no a, anka wɔmmfa wɔn ayɔnkɔɔ, nanso wɔn mu pii ye mmeratɔfoɔ.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالنَّبِيِّ وَ مَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ ۗ لَئِنْ كُنْتُمْ كَاثِرًا مِّنْهُمْ فَيَسْقُونَ ﴿٨٢﴾

83. Esi pi se, wobehunu Yudaɔfoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔde mmataho abata Nyankopɔn ho no se wɔnom na wɔwɔ ɔtan denden ma agyidifoɔ no wɔ nnipa

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ

no nyinaa mu. Na esi pi nso se, wobehunu wɔ wɔn mu se, wɔnom a wɔka se, 'YeYe Akristofos' no wɔben wɔ ɔɔ mu de ma agyidifo no. Ete saa efirise wɔn mu na asomfo ne asofos a wɔatu wɔn ho ama wɔ, na efirise wɔnnye ahomasoɔ.

Nkyemu 7

84. Na se wɔte nsem a wɔayi akyere saa Ɔsomafoɔ yi a, wohunu wɔn ani se erekyi nisuo, enam nokore no a wɔahunu nti. Wɔka se, 'Y'Awurade, yeagyɛ adi, enti twere yen to hɔ ka nkurɔfoɔ no a wɔdi adanseɛ no ho.

85. 'Na edeen nti na enni se yegye Allah die, ene nokore no a aba yen nkyen no, wɔ abere a eye yen akoma mu apedeɛ se y'Awurade no de yen beka nnipa atenenefoɔ no ho?'

86. Enti Allah maa wɔn akatua, enam deɛ wɔkaaɛ no nti. Ɔde Aturo no a asutene pem aseɛ no *na tuaa wɔn ka*. Eho na wɔbetena afe ɔɔ, na eno ne nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no akatua.

87. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

R. 12.

88. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! mma monnye nnepa a Allah ate ho ama mo no akyiwadeɛ, na mma monnye atuatefoɔ. Ampa ara se, Allah nno atuatefoɔ no.

89. Na moni deɛ Allah de abɔ mo akɔnhoma a eho tee na eye. Na monsiro Allah, Ɔno a mogye No die no.

90. Allah nnsɔ mo mu wɔ mo nsendie hunu no ho, mmom Ɔbefre mo, wɔ nsendie a mokaa ho ntam yereketee no ho, ama mo abu ho nkonta. Wei ho mpata ne ahiafoɔ du aduane-ma a efata, te se deɛ mode ɔɔ mo abusuafos akɔnhoma, anaase wɔnom nkataho, anaase mode ɔɔnko bi faahodie bema no *ama wade ne ho*. Nanso obi a ɔnya eho akadeɛ no, ɔnyɔ akɔmkyene nansa. Wei ne mo ntam-ka no ho mpatade wɔ abere a moanya adi nse no. Na monhye

كَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ۗ ذَٰلِكَ  
يَأْتِي مِنْهُمْ فَسَيَسِينُ ۗ وَذُهِبًا تَائِبًا وَأَتَاهُمْ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٧﴾

وَأِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى  
الرَّسُولِ تَرَىٰ أُغْيِنُهُمْ تَفِيضٌ مِنَ  
الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ ۗ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٨﴾

وَمَا كُنَّا لَنُؤْمِنَ بِاللهِ وَمَا جَاءَنَا  
مِنَ الْحَقِّ ۗ وَنَطْمَعُ ۗ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا  
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٩﴾

فَأَنبَأَهُمُ اللهُ بِمَا قَالُوا جَنَّتِ تَجْرِي  
مِن تَحْتِهَا ۗ أَلَا تَهْرُجُونَ فِيهَا ۗ وَ  
ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا ۗ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۗ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٩١﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ  
مَا أَحَلَّ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۗ إِنَّ اللهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٩٢﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۗ وَ  
اتَّقُوا اللهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٩٣﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ لَا أَيْمَانَ ۗ  
فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ

أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ ۗ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ  
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۗ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ  
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۗ ذَٰلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا

mo nsedie ma. Saa na Allah kyere-kyere Ne Nsenkyerennee ahoro mu kyere mo sedee ebeye na mobeye nnaasefo.

91. O mo nkurɔfo a moagye adie! adee biara a eborɔ, serewa-toɔ, ne abosom, ne agyan adebisa, *ne nyinaa* ye akyiwadee a eye Satan nsa ano nnwuma. Enti montwe mo ho mfiri *emu biara* ho sedee ebeye na mobenya nkɔso.

92. Dee Satan pe ara ne se obedia adee a eborɔ ne serewatoɔ so de atan ne ekyire atoto mo ntem, na wasanka mo afiri Allah nkaekae ho, ene Asɔreyɔ ho. So mobepene so ama wɔakame mo anaa?

93. Na monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Osomafɔ no, na mona mo ho so. Nanso se modane mo ho kɔ a, ennee monhunu se, dee eda Yen Somafɔ no so ara ne se obeka Asomasem no ama no ada adi pefee.

94. Bɔne biara nna nkurɔfo a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no so wɔ dee wɔbedie ho, se wɔsuro *Nyankopɔn*, na wɔgye di, na wɔyɔ nneyɔɔe pa nkoaa dea a, na afei wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔgye di, na afei bio wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔyɔ papa a. Na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

R. 13.

95. O mo nkurɔfo a moagye adie! se etee biara Allah besɔ mu ahwe wɔ adee *ketewaa* bi ho; eye eha mu mmoa a mo nsa ne mo peme tumi duru wɔn so, sedee ebeye na Allah de ahyenso beto wɔnom a wɔsuro No nsumae mu no so. Enti obiara a obete atua wɔ wei akyiri no benya asotwe a eye ya paa.

96. O mo nkurɔfo a moagye adie! mma monnkum eha mu mmoa wɔ abere a mowɔ amantuo kronkron tebea mu. Na mo mu biara a obekum bi, anidaho mu no, n'aboadee a ode behye anan mu ne ntoteboa a ete se dee akumuuii no ara pe, sedee mo mu nnipa mmienu a wɔtene bebua no, *saa* na onfa mmra Ka'ba no ho meye afrebodee; anaase enye mpata *a eno ne se*

حَلَفْتُمْ دَاخِلُوا آيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ  
يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩١﴾  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ  
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ  
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٩٢﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
يَصُدَّكُمْ عَنِ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ  
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْتَهْوُونَ ﴿٩٣﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْمُوا إِنَّمَا عَلَى  
رُسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٩٤﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا  
اتَّقَوْا أَوْ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ  
اتَّقَوْا أَوْ آمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا أَحْسَنُ وَأَدَّبَ  
اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَبِئْسَ تَكَلَّمُ اللَّهُ  
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَ  
رِمَاحُكُمْ لِيُغَلِّمَهُ اللَّهُ مَن يَخَافْهُ  
بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ  
وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۖ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُم مُّتَعَمِّدًا  
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ  
بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدِيًّا بَلِغَ  
الْكَعْبَةِ أَوْ كِفَارَةً طَعَامٌ مَّسْكِينٍ أَوْ

oma ahiafoɔ *dodoɔ* bi aduane, anaase onkyene kɔm *nna* *dodoɔ* a ete saa, sedee ebeye na waka ne nneyɔɔe no ho nsunsuansoɔ ahwe. Dee atwam no dee Allah de eho bone no akye; na mmom obi a obesan akɔ ho no, Allah betwe n'aso wɔ *ne mmerato no ho*. Na Allah ye Otumfoɔ, aweredie Awurade.

عَدَلْ ذَلِكَ صِيًّا مَا لِيَذُوقَ وَيَالَ أَمْرِهَا  
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ، وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ  
اللَّهُ مِنْهُ، وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٦﴾

97. Epo mu mmoa kyere ne emu nam die no, wɔate ho ama mo, aye no mo ahiaadee ne akwantufoɔ no nso; nanso asaase mu mmoa dee wɔaye no akiwadee ama mo wɔ mmerɛ *dodoɔ* a moda so wɔ amantuo kronkron no tebea mu. Na monsuru Allah, Ono a wɔbeboaboa mo nyinaa ano wɔ Ne nkyen no.

أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَالسَّيِّئَاتُ، وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرْمًا، وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٧﴾

98. Allah aye Ka'ba, Efie Kronkron no, akytaae ne mpagyaee ama adasamma, saa ara na Bosome Kronkron no, ene afɔɔɔɔɔɔɔɔ no, ene *mmoa no a* wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no. Ete saa, sedee mobehunu se Allah nim dee ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu. Na Allah nim biribiara yie paa.

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ، ذَلِكَ لَتَعْلَمُوْا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٩٨﴾

99. Monhunu se Allah ye den paa wɔ asotwe mu, na esi pi nso se Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

رَاعِلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ اللّٰهَ عَفُوٌ ذُو رَحِيْمٍ ﴿٩٩﴾

100. Dee eda Osomafɔɔ no so ne Asomasem no ka. Na Allah nim dee moyi no adi ne dee mode sie no.

مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ، وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿١٠٠﴾

101. Ka se, 'Adee a ennye, ne adee a eye nnye pɛ,' ewom se dee ennye no *dodoɔ* betumi aye wo nwanwa. Enti monsuru Allah, O mo nnipa a mowɔ nteasee ama mo anya nkunimdie.

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ، فَاْتَقُوا اللَّهَ يٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٠١﴾

R. 14.

102. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommisa nsem a efa nnooma a se wɔyi no adi de kyere mo a ebeha mo; na se mobisa eho nsem bere a Kur'aan *mu nsem no bi* resane ba a, wɔbeyi no adi akycere mo. Allah agyae *bi\**, *enam* *N'ayemyie nti*. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwo-kyerefoɔ.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَسْئَلُوْا عَنۢ شَيْءٍ اِنۢ تَبَدَّلَ لَّكُمْ تَسْوُؤُكُمْ، وَاِنۢ تَسْئَلُوْا عَنْهَا جِيْنَ يَنْزِلَ الْفُرْقٰنُ تَبَدَّلَ لَّكُمْ عَفَا اللّٰهُ عَنْهَا، وَاللّٰهُ عَفُوٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Nnipa bi dii mo anim kan a wɔbisa-bisaa nsem a efa *nnooma a* ete saa ho, nanso afei wɔbeyee eho atiafoɔ.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنۢ قَبْلِكُمْ ثُمَّ اَصْبَحُوْا بِهَا كٰفِرِيْنَ ﴿١٠٣﴾

\*102 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



**\*\*104.** Allah nnyee *ahyede* bi a wofre no 'Bahiira', anaase 'Saa'iba', anaase 'Wasuila', anaase 'Haami'; mmom wonom a wannye nni no twa toro to Allah so, na won mu pii mmfa won nteasee nnyo adwuma.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ  
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَاوِيَةٍ لَكِنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَثُرَهُمْ لَا يَشْقُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Na se woka kyere won se, 'Mommra dee Allah asane aba no ho, ne Osomafon no nkyen a,' woka se, 'Dee yehunuo y'agyanom wo emu no ara som bo ma yen.' Edeeben! enti se na won agyanom nni nimdee anaa kwankyerere koraa mpo a.?

وَإِذِ اقْتُلْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ  
وَأَلَى الرَّسُولِ مَا نَحْنُ بِمُحْسِبِيْنَ  
عَلَيْهِ أَبَاءُكُمْ أَوْ لَوْ كَانَ  
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

106. O mo nkurfon a moagyee adie! monyina ho nye awenfon ma mo ankasa mo ho. Nea wayera no nntumi nnha mo, se mo ankasa mowo kwankyerere no so yie dee a. Allah ho na mo nyinaa mobesan ako; na Obeyi dee na moyo no nyinaa adi akyerere mo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ  
لَا يَصْرِكُمْ مَنْ صَلَّى إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى  
اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

107. O mo nkurfon a moagyee adie! adansodie a *edi mu* wo mu, *ene se*, se owuo ba mo mu bi so, na se orehye nsamansae a, *ennee ne ho* nnipa mmienue a woye pe anaase nnipa mmienue a wannye ne ho nnipa *nyina ho nye adansefon*. Se mowo akwantuo mu wo asaase no mu na owuo atowerenkyem betoo mo a *adansefon mmienue nyina ho*. Monsanka won mmienue, Asoreyo akyi *ma woni adanse*; se mo adwene mu ye mo nnaa a, moma wonfa Allah ni nse *nka se*, 'Yennsesa *asem no* nnye ebo biara, se *nea efa ne ho no* ye obusuani koraa mpo a, na yennkata adansodie a Allah *ahye no* so; esi pi se, se yeyo saa a, na yeka adeboneyefon no ho.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِادَةٌ بَيْنَكُمْ  
إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ  
الْوَصِيَّةِ اثْنِ ذَوَاعِدٍ مِنْكُمْ أَوْ  
آخَرِينَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ  
ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ  
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ  
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمِينَ بِاللَّهِ إِنْ رُبِنْتُمْ  
لَا تَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ  
وَلَا تَكُنْتُمْ شَهِادَةَ اللَّهِ إِنْ رُبِنْتُمْ  
الْأَرْثِيِّينَ ﴿١٠٧﴾

**\*108.** Nanso, se eda adi ma mo se wadi *adanse-krumu* bone a, ennee nnipa mmienue foforo a adanse no tia won no nyina wonom a wadii kan *dii adanse* no anan mu. Afei, wode Allah din adi nse awie no, woni adanse ntia kancefon no, nsi so dua nka se, 'Yen adanse no ye

فَإِنْ عُرِدَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا  
فَأَخْرَجَ يَقُولِينَ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ  
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيْنَ فَيُقْسِمِينَ  
بِاللَّهِ لَشَهَادَتِنَا أَحَقُّ مِنْ

**\*\*104.** Nkyeremu:- Na Arabfon no wo nnipa nkyerkyere bi a efa aboa yoma ho. 'Bahiira', yoma beree a wawo nson; 'Saa-iba', yoma beree a wawo num; 'Wasuila', yoma beree, odwan beree anaa aberekyie beree a wawowo aberee nson nson - wodeyo bosom ho adee; 'Haami', yoma nini a wanya ne ho mma nson. Wogyae saa mmoo yi nyinaa ma woye dee wope. Saa ahyehyede yi de ehaw bebiree maa Arabfon no asetena. Onyankopon de kyere nnipa ahyehyede a enni mu na esee som pa. Wei ye kokobo ma Akristofon a wobisa-bisa na wodane Onyankopon mmansem ne N'adiyisem no.

**\*108** Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

nokore kyen mmieniu no a wɔdii kan no adanseɛ, na yenɔnyɔ emu bɔne biara. Se yeɛ atorofoɔ a wɔnkan yen nka adebɔneyɔfoɔ no ho wɔ Allah anim.'

109. Saa kwan yi so na ebeye nhye ama wɔn ama wɔayi adanseɛ no ani so ama emu nokore ada adie, wɔ abere a wɔsuro se wɔbetumi asan ama adanseɛ foforo a eno nso gyina nsedie so aba wɔnom deɛ no akyi. Na monsuru Allah na montie. Na Allah nnkyere asobra-kyefoɔ no kwan.

R. 15.

110. Monsusu eda no a Allah beboaboa Asomafɔ no ano na Waka se, 'Edeɛn mmuaɛɛ na wɔde maa mo?' Wɔbeka se, 'Yenni ho nimdeɛ, eye Wo nkoa na Wonim nnoɔma a asie nyinaa yie.'

\*111. Bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, kae M'adom a Mede agu wo so, na Mede agu wo maame so; bere a Mede kronkronye Honhom no hye wo den a enam so nti wokasa kyereɛ nnipa wɔ ntanna mu ne abasiriwa mfie mu: ne bere a Mekyerɛ wo Nwoma no ne Nyansa no ne Tora no ne Nsempa no; ne bere a wonwono firii dɛteɛ mu anwennee bi a ete se anomaa nseso, enam Me tumi nti; afei wohomee honhom foforo guu emu, na ebeye atuboa bi, enam Me tumi nti; na wosaa nifuraefoɔ no ne kwatafoɔ no yareɛ, Me tumi nti; ne bere a wonyaneɛ owufoɔ no, Me tumi nti; ne bere a Mesankaa Israelmma firii se wɔbekum wɔ no ho, bere a wode Nsenkyerenneɛ a eda adi kɔ wɔn ho no; na wɔnom a wɔnnye nnie no kaa se, 'Wei deɛ ennye hweɛ se nnaadaa a eda adie.'

112. Ne bere a Memaa Yesu asuafɔ no yikyere se monye Me ni, ne Me Somafɔ no, wɔkaa se, 'Yeagyɛ adi, na Wo nso di ho adanseɛ se yeaye ahobraseɛ.'

113. Bere a asuafɔ no kaa se, 'O Yesu, Maria ba, 'So w'Awurade no betumi asane didi-pono a aduane sam so abre yen afiri soro?' Okaa se, 'Monsuro Allah se moye agyidifoɔ deɛ a.'

شَهِدَاتِهِمَا وَ مَا اعْتَدَيْنَا لِأَنَّ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

ذَلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ، وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَ اسْمَعُوا، وَ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٩﴾

١٨  
١٩

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أَحْبَبْتُمْ، قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا، إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٢٠﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُحْيَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ إِذْ كَرِهَ لِمَآءِ قَوْمِهِ أَنْ يُسَلِّطُوا عَلَيْهِمْ وَ عَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَبَدْتِكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تَتَكَلَّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَ كَهَلَا، وَ إِذْ عَلَّمْتِكَ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْإِنْجِيلَ، وَ إِذْ تَخَلَّقْنَا مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ، إِذْ فِي فَتْنَتُهَا فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا، إِذْ فِي وَ تَبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَ الْأَبْرَصَ، إِذْ فِي إِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ، إِذْ فِي إِذْ كَفَفْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٢١﴾

٢١

وَ إِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَ بِرَسُولِي، قَالُوا آمَنَّا وَ أَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٢٢﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِيُحْيَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ، قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

\*111 Nkyeremu: Kur'aan asempra yi kyere se, Yesu, Maria ba no kaa nyansa-sem ne nsem a eyi Nyame-su adi wo abere a na oye abofra koraa. Na okoo so saa ara kopem n'abasiriwa bere mu. Kasafua 'Kahlan' (كهنه) kyere bere a onipa tiri nwi firi asie ye edwono kopem se obeko nkan wo mfie mu.

114. Wɔkaa se, 'Yepe se yedidi firi so sedee ebema y'akoma ato yen yem, ene sedee ebema yeahunu se waka nokore akyerɛ yen, na ama yeaye adansefoɔ wɔ ho.'

115. Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Allah, y'Awurade, sane didi-pono a aduane sam soɔ firi esoro bre yen na enye afahye ma yen, yen adikanfoɔ ne yen akyirikafoɔ, ene Nsenkyerennee a efiri Wo ho; na enye akonhomabodee ma yen, efirise Wo na Wodi mu wɔ akonhomabodee nyinaa mu.'

116. Allah kaa se, 'Ampa ara se, Mede besane abre mo, mmom obiara a wei akyiri no, obefiri mo mu atia no, ennee, esi pi se, Metwe n'aso asotwe a Memmfa nntwe obi foforo biara.'

R. 16.

117. Na bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, ana wo na woka kyereɛ nnipa se, 'Monfa me ne me maame nye nyame mmieniu nkwati Allah?' Obema mmuaee se, 'Okronkronni ne Wo. Enni ho mma me se meka adee a menni eho tumi. Se mekaae a anka esi pi se Wonim. Wo na Wonim adee a ewo m'adwene mu, na me dee mennim dee ewo W'adwene mu. Eye Wo nkoaa na Woye asie-sem nyinaa ho Nimdeefoɔ.

118. 'Mannka hwee annkyere won gyese dee Wode hyee me se menka - se, 'Monsom Allah, m'Awurade ne mo Awurade no' Na meyee won so odansefoɔ mmere dodoɔ a metenaa won mu, na efiri mmere a Womaa me wuie no dee, Wo na Woye won so Owonfoɔ, na Wo na Woye Odansefoɔ wɔ adee nyinaa so.

119. 'Se Wotwe won aso a, woye Wo nkoa; na se Wode won bone kye won a, Wo na esi pi se Woye Otumfoɔ, Nyansafɔɔ no.'

120. Allah beka se, 'Enne ye eda a nokwafɔɔ no nkoaa na won nokoredie ho beba won mfasoɔ. Aturo a asutene pem aseɛ wɔ ho ma won; eho na wɔbetena mmere-santene. Allah ani agye won ho, na won nso ani agye Ne ho; wei paa ne nkunimdie keseɛ no.

121. Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea ene, dee ewo emu nyinaa; na Ono na Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَ نَطْمَئِنَّ قُلُوبَنَا وَ نَحْكَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَ نَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَ آخِرِنَا وَ آيَةً مِنْكَ ۗ وَ أَرْزُقْنَا وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنَّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۗ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَ إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ آتَتْ قُلَّتِ لِلنَّاسِ اتَّخِذْ ذُرِّيَّ وَ أُخِيَّ لِلْمَهِينِ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ بِحَقِّ ۗ وَإِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۗ تَعَلَّمَ مَا فِي نَفْسِي ۗ وَ لَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَ رَبَّكُمْ ۗ وَ كُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مِمَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۗ فَكَمَا تَوَقَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۗ وَ أَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبَادُكَ ۗ وَإِنْ تُغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۗ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ ۗ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ مَا فِيهِنَّ ۗ وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾



## AL-AN'AAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Ɖbɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no, na Ɖmaa esum ahoroɔ ne hann baee; nanso wɔnom a wɔnnye nnie no de nsesɔ bata wɔn Awurade no ho.

3. Ɖno ne Nea Wabɔ mo afiri dɔtee mu, na afei Wahye mmere ato biribiara so. Na bere *fɔforɔ* bi nso wɔ Ne nkyen. Nanso mo adwene mu ye mo nnaa.

4. Na Ɖno ne Allah, *Onyankopɔn* no a Ɖwɔ esoro ahoroɔ no mu ene asaase no mu. Ɖnim mo asumasem, ne dee eda adi wɔ mo ho. Na Ɖnim dee monya nyinaa.

5. Na Nsenkyerennee biara mmfiri wɔn Awurade Nsenkyerennee ahoroɔ no mu mma wɔn nkyen gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

6. Enti wɔpoo nokore no bere a ebaa wɔn hɔ no; nanso ennkye biara na dee wɔsii no atwetwe no ho amanebɔ a *eye de* aba wɔn hɔ.

7. Ana wɔnnhunu, awontoatoasɔɔ dodoɔ sen na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan? Yemaa wɔnom tintimii wɔ asaase no mu, ntintimee a Yemmaa montintimii saa, na Yesomaa mmurunkum no wɔ wɔn so a etɔɔ nsuo pii guu wɔn so; na Yemaa asutene pii tene faa wɔn ase; afei Yesee wɔn enam wɔn bɔne nti, na Yeyii nnipa-dɔm fɔforɔ dii wɔn akyi.

8. Na se Yesanee atwerensem a ewɔ nwoma mmobɔee mu brɛe wo, na wɔde wɔn nsa sɔɔ mu hwɛee koraa, anka *eno mpo* atiafoɔ no, se etee biara, wɔbeka se, 'Wei nnye hwɛe se nkonyaa a eda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّهِمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرطَابٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. Na waka se, 'Aden nti na wɔnnsoma soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen? Na se Yɛmaa soro-abɔfoɔ bi sane baae a, anka wɔabua asem no awie dada, na anka afei wɔmma wɔn atwennee mmerɛ biara bio.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْكَ آيَاتٌ مِّن مَّا يَكْتُبُ اللَّهُ وَاللَّيْلِ لَنُظِرَّوْنَ ۝٩

10. Na se Yeyii soro-abɔfoɔ se *ɔsomafoɔ a*, anka Yebeyɔ ama wayi ne *ho adi se* onipa; na anka Yebema no aye hanyann ama wɔn sedee wɔn *ankasa ye* no hanyann no.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَ لَلْبَسْتَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ ۝١٠

11. Na esi pi se, wɔsii Asomafoɔ no atwetwe dɔi w'anim kan, nanso dee wɔsii eho atwetwe no, bebunkam wɔn mu fewdifɔ no so.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالذِّينِ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝١١

R. 2.

12. Ka se, 'Momo aporɔ wɔ asaase no mu, na monhwe se wɔnom a wɔbɔɔ *Nkɔmhyefɔ no* atorɔ no awiee te sen.'

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ۝١٢

13. Ka se, 'Hwan na dee ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne asaase no mu ye ne dea?' Ka se, 'Ewɔ Allah.' Wagye ama Ne ho se Obekyerɛ ahummɔbɔɔ. Esi pi se, Obekɔ so aboaboa mo ano akɔpem Owusɔre Da no. Akyinnye biara nni ho. Nkurɔfoɔ no a wɔasee wɔn ankasa ho no, wɔnom na wɔnnye nnie.

قُلْ لِمَن مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْمَعَ كُمُلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ؕ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝١٣

14. Ono na biribiara a ete anadwo mu ne adekyee mu ye Ne dea. Na Ono na Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآبِلِ وَالنَّهَارِ ؕ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝١٤

15. Ka se, 'Enti menfa adamfoɔ bi nye me *banbɔfoɔ* nkwati Allah, esoro ahoroɔ no ne asaase no Yefɔ no, Ono a Ona adee nyinaa didie na obi mma No nnidie no?' Ka se, 'Wɔahye me se menye odikanfoɔ wɔ wɔnom a wɔabre wɔn ho ase no mu.' Na mma nnkɔka wɔnom a wɔde biribi abata Allah ho no ho.

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاظِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِعمُ وَلَا يُطعمُ ؕ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ؕ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝١٥

16. Ka se, 'Nokorɛ, me dee mesuro, se meye asobrakyee ama m'Awurade no, asotwe a eda ho wɔ eda kesee no mu *no nti*.'

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٦

17. Obi a wɔbeyi afiri ne soɔ no saa da no, ampa ara se, *Onyankopɔn* ahu no mmɔbɔ. Na eno paa na eye nkunimdie a eda adie no.

مَنْ يُضَرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ؕ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ۝١٧

18. Na se Allah de ateeɛ bi ka wo a, obiara nni ho a ɔbetumi ayi afiri wo so gyese Ono ara, na se Ode papa bi ma wo a, ennee, Ono na Owɔ tumi se Oyo dee ɔpe.

وَرَأَى يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَرَأَى يَمْسَسَكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

19. Na Ono ne adeɛ nyinaa so Tumfoɔ wo N'abodeɛ so - adasamma nyinaa; na Ono ne Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٩﴾

20. Ka se, 'Edeeben na emu ye duru wo adansedie mu?' Ka se, 'Allah ye ɔdansefoɔ wo me ne mo ntem. Na saa Kur'aan yi, wɔayi akyerɛ me se menfa mo mo kɔko ne obiara a ebɛduru ne ho. Edeeben! So modi adanseɛ se asomnee foforo bi wo ho kwati Allah?' Ka se, 'Me dee menni *eho* adanseɛ.' Ka se, 'Ono ne Onyankopɔn Baako no, na mayi me ho tɔtrɔtɔ afiri dee mode bata *Ne ho* no ho.'

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۗ قُلِ اللَّهُ تَعَالَىٰ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ ۗ أَذُنُكُمْ لَأَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُلْ لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌُ وَاحِدٌ ۚ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

21. Nkurɔfoɔ no a Yema wɔn Nwoma no nim no sedee wɔnim wɔn mma-mmarama no. Nanso wɔnom a wɔasee wɔn akra no nnye nni.

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَحْفَظُونَهُ كَمَا يَحْفَظُونَ آيَاتَهُمْ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

R. 3.

22. Na hwan na oye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa nkontompo to Allah so, anaase ɔbo Ne Nsenkyerennee ahoroɔ no torɔ? Esi pi se adebɔneyɔfoɔ no nnya nkɔsoɔ.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Na *dwene* eda no a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano abɔm no ho: afei Yebeka akyerɛ nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bataa Nyankopɔn ho no se, 'Ahokafɔ no a na moka wɔn ho nsem no wɔ hen?'

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَحِيمًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَائِكُمْ ۗ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Afei wɔn ntotoo no *awieɛ* beyɛ kwa, dee ebeka ara ne se wɔbeka se, 'Yeka Onyankopɔn, y'Awurade no se na yennye abosomsomfoɔ.'

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٤﴾

25. Hwe sedee wɔsi twa nkontompo to wɔn ankasa so. Na dee wɔabɔ wɔn tiri mu aka no ho mma wɔn mfasoɔ biara.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Na wɔn mu bi wo ho a wɔwen wɔn aso tie wo; nanso Yede nkataso akata wɔn akoma so, ama wɔannte aseɛ, na asosie wo wɔn aso mu. Na se mpo, se wɔhunu Nsenkyerennee biara a

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۗ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمًا إِلَهِيًّا

wonnye nni da, eka so ara ma no ba se, se waba wo nkyen na wone wo gye akynnyee a, wonom a wonnye nnie no ka se, 'Wei ennye hwee ka se, eye tete adankomasem a apa ho.'

27. Na wosi *nnipa binom* kwan firi *gyidie* ho wo abere a *wonom ankasa nso* twe won ho firi ho. Na wonnsee obiara gyese wonom ankasa ho; hunu mmom na wonnhunu.

28. Na se *anka* worehunu bere a wode won begyina Egya no anim no a! Wobeka se, 'O yennue, *ekaa yen nko* na anka wosan yen! *Anka yemmo* y'Awurade Nsenkyerenne ahorɔ no atorɔ, na *anka* yebekɔ akaka agyidifɔs no ho.'

29. Dabi, na mmom dee na kanee no wode sie no na *seisei* ada adi pefee ama wonom no. Na se wosan won *kwa won nkyiri a*, anka se etee biara, wobesan ako dee wobraa won no ho *bio*. Na esi pi se woye nkontompɔs.

30. Na waka se, 'Biribiara nni ho gyese yen wiae asetena *wei ara*, na wonnyane yen *bio*.'

31. Na se wohunu bere a wode won begyina won Awurade anim no a! Obeka se, 'So *nkwa a eto so mmienu* yi nnye nokore?' Wobeka se, 'Ewom, yeka y'Awurade.' *Onyankopɔn* beka se, 'Ennee monka asofwe no bi nhwe efirise na moye atiafɔs.'

R. 4.

32. Ampa ara se, nkurɔfɔs no a wɔwɔ Allah nhyiaee torɔ no, wonom na wɔhwere adee ara ama no aba se, bere a Dɔnhwere no beba won so mpofirim no, wobeka se, 'O y'awereho a yeredi no wɔ bu a yebuu y'ani guu saa *Dɔnhwere* yi so!' Na wobesoa won nnesoa wɔ won akyi. Ei! bɔne ne adee a eso won no.

33. Na ewiae asetena nnye hwee ka agorɔ ne mmere-twam nkɔkɔde-sem. Na esi pi se, Daankwamma asetena no ye kyen *ne nyinaa* ma nkurɔfɔs a woye ateneefɔs no. Enti monnte aseɛ anaa?

يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ ذَكَ  
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ  
وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّوا عَلَىٰ النَّارِ فَقَالُوا  
يَكَيْتُنَا تَرَدُّ وَلَا تُكَدِّبُ يَأْتِي رَبِّنَا  
تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ  
قَبْلُ، وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ  
وَلَهُمْ لَكُذُوبٌ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا لَآ اِنَّ هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا  
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ  
الَّذِينَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا  
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿٣١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِلْقَاءِ اللَّهِ  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا  
يَحْسِرَتُنَا عَلَىٰ مَا قَرَّرْنَا فِيهَا وَهُمْ  
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ  
إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَ لَهْوٌ  
وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Yenim yie se, dee woka no gya wo awereho; efirise ennye wo na wabab wo tora, mmom eye Allah Nsenkyerennee ahoro no na adebone-yofa no poa.

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لِيَحْزُنَكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٤﴾

35. Na Asomafaa a wadii w'anim kan no nso wabab won tora; nanso wasii abotere wa dee wotiaa won no ho, na woteete won kopem se Yen mmoa baa won ha. Obiara nni ha a obetumi asesa Allah nsem no. Na Asomafaa a wawatwa mu no ho nsem-pa amaneba aba wo ha dada.

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَنَّهُمْ نَضَرْنَاجًا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۗ وَ لَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَأِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Na se dane a wode ahi dane won ho ko no ye wo so asem kesee a, ennee, se wobetumi ahwehwe kwan bi wa asaase no mu anaase atwede bi ako esoro, na wode Nsenkyerennee abre won a, nanso wonntumi nnyo saa. Na se Allah yee Ne pe no nhye a, anka esi pi se, Obetumi aboaboa won ano aba kwankyere no so. Enti mma nnkaka nkurafaa a wonni nimdee no ho.

وَإِنْ كَانَ كِبْرُ عَلَيْنِكَ إِعْرَاضَهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَتَّبِعِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

37. Nkurafaa no a watie nsem no nokore mu no nkoa na wogye fre no so. Na awufaa no dee, Allah benyane won aba nkwa mu, na afei Ne nkyen na wobesan ako.

لَا تَمَّا يَسْتَحْيِبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ دَوَّ الْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ لَأُولَئِكَ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

38. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfiiri N'Awurade ha mmaa ne nkyen?' Ka se, 'Esi pi se, Allah wa tumi se Osane Nsenkyerennee bi ba, mmom wonom mu bebiere nnim no saa.'

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Aboa biara nni ha a owa asaase no mu, anaase anomaa biara nni ha a ode ne ntaban mmien tu, ka se wonom nso ye akua-akuo te se mo ara. Yennyae biribiara wa Nwoma no mu. Ennee akyere yi wabeboaboa won ano ako won Awurade no ha.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ ۗ مَا قَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Nkurafaa no a wapo Yen Nsenkyerennee ahoro no, woye asosifaa ne mmum - wa esum kabisii mu. Obiara a Allah beyi no aten no Oma no ho kwan ma oyera. Na obiara a Obeba ho po no, Ode no si kwan tenenee no so.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوْا وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ ۗ مَنْ يَشَأْ اللَّهُ يُضِلَّهُ ۗ وَمَنْ يَشَأْ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. Ka se, 'Sen na mosusu fa ho, se Allah asotwe no ba mo so anaase Donhwere a wahye ato ha no beto mo a, so mobefiri Allah akyi afre biribi anaa, se moye nokwafaa a?'

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَدَّابِ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغْبِرَ اللَّهُ تَدْعُونَ ۗ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾



42. Dabi, mmom Ono nkoa na mobetea mu afre No; na Wabeyi mo afiri ahohiahia a enti mofree No no mu, se eye Ne pe a, na saa bere no mo were befi dee mode bata Ne ho.

R. 5.

43. Ampa ara se, Yesomaa Asomafos koo nkurɔfoɔ no a wɔdii w'anim kan no ho; na Yede ohia ne atefee twee wɔn aso sedee ebeye ama wɔabre wɔn ho ase.

44. Afei aden nti na bere a Yen asotwe no baa wɔn soɔ no, wɔammerɛ wɔn ho ase? Mmom wɔn akoma no yee dennden na Satan maa dee na wɔyɔ no yee fe maa wɔn.

45. Afei bere a wɔn were firii dee wɔde atu wɔn foɔ no, Yebuee adee nyinaa apono maa wɔn, kɔpem se, bere a wɔn ani gyee dee wɔde ama wɔn no ho no, Yesoo wɔnom mu mpofirim, na hwe! wɔbeye abambufos kese paa.

46. Enti nkurɔfoɔ no a wɔye adebɔneyɔfoɔ no wɔtwitwaa wɔn nhini nyinaa mu; na ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

47. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah faa mo ade-tee firii ho kɔɛ a, ene mo ade-hunu, na Ode nɔɔno kataa mo akoma so a, hwan ne Onyame a ɔkwati Allah a anka ɔbetumi asan de abre mo?' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerenne ahoroɔ no mu, nanso wɔdane wɔn ho kɔ.

48. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah asotwe no ba mo so mpofirim anaase petee mu a, hwan-nom na wɔbese ka nnipa adebɔneyɔfoɔ no ho?'

49. Na Yeansoma Asomafos no ka se wɔye nsem-de-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ. Enti wɔnom a wɔgye di na wɔsakra no, wɔnom na suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

50. Na nkurɔfoɔ no a wɔpɔ Yen Nsenkyerenne ahoroɔ no, asotwe na ebeto wɔnom, enamse wɔye asobra-kyee nti.

بَلْ إِلَهَاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ  
إِلَيْهِ وَإِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَأَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِن  
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا تَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۗ حَتَّىٰ إِذَا  
فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً ۖ فَاذَا  
هُمْ مُّسْتَسْوُونَ ﴿٤٥﴾

فَقِطْعَةً دَارِ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۗ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ  
أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَّنْ إِلَهٌ  
غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۗ أَنْظِرْ كَيْفَ  
نُصِّرِفَ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٤٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابَ اللَّهِ  
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ وَ  
مُنذِرِينَ ۗ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا يُمْسِكُهُمُ الْعَذَابُ  
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ka se, "Mennka nnkyere mo se: 'Me na Allah ademudee nyinaa wo me ho,' nanso mennim nsumae mu nsem; nanso mennse mo se: 'Meye soro-abofoo bi.' Me dee, dee medi akyire ara ne dee woyai akyere me." Ka se: "So onifurafoo betumi ne nea n'ani hunu adee aye pe?" Enti momma mo adwene nnsusu ho anaa?

R. 6.

52. Na fa Kur'aan no so bo nkurafoo no a wosuro se wobeboboa won ano ako won Awurade ho no kaka, se wonnya yonko biara, na wonnya kamafo biara biara nnkwati No, sedee ebeye na wobeye atenenefoo.

53. Na mma mpam nkurafoo no a wofre won Awurade no anopa ne anadwo no a wrehwehwe N'anim no. Na wonni nkontabuo biara wo won ho, na wonom nso nni wo ho nkontabuo biara, annye saa a wobepam won ama wakaka amumuyafoo no ho.

54. Na saa ara na Yede binom ye nsahwe ma ebinom, ama wakaka se, 'Enti weinom ne nkurafoo no a Allah de adom agu won so wo yen mu no?' Ennye Allah na Onim wonom a woye nnaasefoo no yie?

55. Na se wonom a wogye Yen Nsenkyerenne ahoroo no die no ba wo ho a, ka se: 'Asomdwoee nka mo! Mo Awurade no de ato Ne ho so se Obekyere ahummaboro. Ono dee, nea ofiri mo mu biara a obeyo bone, enam nim a onnim nti, na obenu ne ho na wasakra no, ennee, Ono na Oye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo paa no.

56. Na saa na Yekyerekyere Yen Nsenkyerenne ahoroo no mu, ama moasre bonefakye, na ama adeboneyofoo no kwan no ada adi.

R. 7.

57. Ka se, "Wabra me se mma menksom nkurafoo no a mokwati Allah fre won no." Ka se, "Menni mo apedee huhuo no akyi. Se ebaa saa a, anka meye oyerafoo a mennka won a wakyere won kwan no ho."

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ إِن أَنْتُمْ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَ الْبَصِيرُ ۗ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَّمَ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۗ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَيْسَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ قَانُوا ۚ فَذُكِّرُوا كَثِيرًا لَعَلَّهُمْ يُرْجَوْنَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ قُلْ لَا آتِيَهُمْ أَهْوَاءُكُمْ ۗ قَدْ ضَلَلْتُمْ إِرَادًا ۗ مَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ka se: ‘Megyina adansedie a eda adi na efiri m’Awurade hɔ so, na eno na moapɔɔ. Deɛ morehwehwe sɛ emmra ntem no ho tumi nni me hɔ. Ate mmuo no nnyina obiara so gyese Allah nkoaa. Ɔkyerekyere nokore no mu, na Ɔno na Ɔye atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.’

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ ۗ مَا عُنِيَٰي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۗ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ ۗ اللَّهُ يَقْضُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ka sɛ, ‘Sɛ deɛ morehwehwe sɛ emmra ntem no ho tumi wɔ me hɔ a, anka wɔabua me ne mo ntem asem no dadaada. Na Allah na Ɔnim adebɔneyɔfɔɔ no yie.

قُلْ لَوْ أَنِّي عُنِيَٰي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِي ۗ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. Na Ɔno na asie-nsem nyinaa ho nsafoa wɔ Ne nsa mu; obiara nnim gyese Ɔno nkoaa. Na Ɔnim adeɛ biara a ɛwɔ asaase no mu ne deɛ ɛwɔ ɛpo mu. Na ahahan bi nnte nntɔ gyese Ɔnim; nanso aba biara nni asaase ase fee sum no mu a Ɔnnim, na deɛ ɛye momono anaase dwanneɛ biara nni hɔ gyese wɔatwere no wɔ Nwoma a eda adi bi mu.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبُرُوجِ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِن دَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. Na Ɔno ne Nea Ɔyi mo akra anadwo na Ɔnim deɛ moyɔ wɔ adekyee mu nyinaa, na afei Ɔnyane mo ba nkwa mu bio sedɛɛ ebeye na mmere a wɔahye ato hɔ no bewie duru. Afei Ne nkyen na mobesan aka. Na afei Wabo mo deɛ na moyɔ nyinaa ho amannee.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَقَّعُكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ ثُمَّ لِيَوَدَّ أَن يَرُدَّكُمْ وَلَٰكِن لِّيَقْضَىٰ ۗ اللَّهُ أَمْرًا يُسْرِعُ وَنُورًا يُبْصِرُ ۗ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

R. 8.

62. Na Ɔno na Ɔye Opumpuni, Ɔtumfɔɔ no a Ɔboro Ne nkoa nyinaa so, na Ɔsoma awenfɔɔ ma wɔbehwe mo so, kɔpem sɛ owuo beba mo mu biara so, Yen Asomafɔɔ no yi ne kra, na wɔnnfom da.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُم حَفَظَةً ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُم الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَ هُمْ لَا يُفْقِرُونَ ﴿٦٢﴾

63. Afei wɔbesan wɔn aka Allah nkyen, wɔn nokore Awurade no. Esi pi sɛ, atemmuo no ye Ne dea. Na Ɔno na Ne ho ye hare paa wɔ nkontabuo mu.

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقَّ ۗ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ ۗ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ﴿٦٣﴾

64. Ka se, “Hwan na ɔgye mo firi esum ahorɔɔ mu, atowerenkyem a eto mo wɔ asaase so ne ɛpo mu no, a ema mofre No wɔ ahobraseɛ ne nsumae mu no, na moka se, ‘Sɛ Ɔgye yen firi wei mu deɛ a, ennee sɛ ɛtee biara, yebeka nnaasefɔɔ no ho?’”

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِّن ظُلْمَتِ الْبُرِّ وَ الْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۗ لَئِن أُنجِسْنَا مِن هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ka sɛ, ‘Allah na Ɔgye mo firi eho ene atetee biara ho, nanso mode mmataho bata Ne ho.’

قُلْ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْكِرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ka se, 'Owo tumi se Obesoma asotwe aba mo so afiri mo atifi anaase afiri mo nan ase, anaase Obema aye mo adee se mopaepae mo mu akuo-akuo, *atentan mo ho mo ho*, ama moaso anieyaa a mode hye mo ho mo ho no ahwe.' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu wo akwan horoo mu sedee ebeye na wote ase.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ قَوْكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلِيْسَكُمْ شَيْعًا وَّ يُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۗ اُنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. Na wo nkurɔfoɔ no apo *asomasem* no wo abere a eno ne nokore no. Ka se, 'Mennyem mo so hwesofoɔ.'

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۗ قُلْ لَنْسُتَ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾

68. Na nkɔmhye biara wo ne bere a wɔahye ato ho; na enkye biara mobeba abehunu.

لِكُلِّ نَبِإٍ مُّسْتَقَرٌّ وَّ سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. Na abere a wobehunu nkurɔfoɔ no a wɔde Yen Nsenkyerennee ahoroo no ye se adee a eho nnhia wo won asenka mu no, dane wo ho firi won ho kɔpem se wobedane nkɔmmɔ no aka asem toforɔ. Na se Satan ma wo were firi a, ennee se wokae a, mma ene nnipa adebɔneyɔfoɔ no nntena.

وَإِذْ أَرَأَيْتَ الَّذِينَ يَجْعُضُونَ فِي آيَاتِنَا فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَجُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۗ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atene-neefoɔ no dee, wɔnom ho nkontabuo nna won so, mmom, *wɔn adwuma ara ne se* wobetu wɔnom fo, se ebia wobeye Nyame-surofoɔ a.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَّ لَكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

71. Na nkurɔfoɔ no a wɔafa won som se agorodie ne anigyesem a wɔde see mmere no dee gyae *wɔn asem*, na ewiase nkwa yi adaadaa won. Na fa tu *nnipa no* fo annyee saa a, wobeyi okra bi ama owuo akyiri asotwe enam dee ɔyɔɔe nyaɔe nti. Onkwati Allah nnya obofoɔ anaa kamafoɔ biara; mpo se ɔde mpatadee biara ye mpata a wɔnnye nntom mma no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayi won ama ɔseeɔ enam won ankasa nneyɔɔe nti. Wɔbenya nsuo-hyee anomdee ne asotwe yaaya, efrise, na wɔye atiafoɔ.

وَذُرِّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَّ لَهْوًا وَّ عَرِثُهُمْ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَاذْكُرْ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۗ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَكِيٌّ وَّ لَا شَفِيعَةٌ ۗ وَإِنْ تُعَدِّلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا ۗ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَّ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۗ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

R. 9.

72. Ka se, "So yenfre biribi, nkwati Allah, adee a enntumi mma yen mfasoɔ biara na enntumi mma yen ohaw biara no, na enti wobema yeadane yen nantini ama *esom pa no* wo abere a Allah akyere yen kwan no akyi? *Ama no aye* te se obi a

قُلْ أَتَدْعُونِى دُونَ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَّ لَا يَضُرُّنَا وَّ نُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهُ كَالَّذِى اسْتَمُوتُهُ الشَّيْطٰنِ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ ۗ لَهُ

mmonsamfoɔ adaadaa no atwetwe no akɔ *gyae no* anisotan mu wɔ abere a nso ɔwɔ nnamfo-kuo a wɔfrɛ no kɔ kwankyerɛ ho, *na wɔka se*, 'Bra yɛn nkyen?'” Ka se: “Esi pi se, Allah kwankyerɛ no nkoaa ne kwankyerɛ, na wɔahyɛ yɛn se yɛmerɛ yɛn ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.

73. “Na *wɔama yɛn ahyedee se*: ‘Yɛma Asɔreyɔ nyina hɔ pintinn na yɛnsuro No;’ na ɔno ne Nea wɔbeboaboa mo ano akɔ Ne nkyen.”

74. Na ɔno na ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wɔ kwan pa a efata so; na eda no a ɔbeka se, ‘Enye!’ no ebeye.\* N’asem na eye nokorɛ. ɔno na ahennie no *nyinaa* beye Ne dea wɔ eda no a wɔbebo totorobento no mu no. *ɔno na ɔye* nsumae mu ne petee mu Nimdeefoɔ no. Na ɔno na ɔye Nyansafɔɔ, Amanebɔfoɔ no.

75. Na *kae* bere a Abraham ka kyeree n’agya, Aazar se, ‘Ana wafa abosom de wɔn aye asomnnee?’ Ampa ara se, mehunu wo ne wo nkurɔfoɔ se, mowɔ nyeraee a eda adi mu.’

76. Na saa na Yekyerɛɛ Abraham esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie no, *ama no anya kwankyerɛ*, na ama no akɔka nkurɔfoɔ a wɔwɔ gyidie a esi pi no ho.

77. Na bere a anadwo duruu esum wɔ ne so no, ɔhunuu nsoroma bi. ɔkaa se: ‘Wei ne m’Awurade!’ Nanso bere a edɔɔ mu no, ɔkaa se: ‘Memmpɛ nnoɔma a etumi dɔ kɔ *esum* mu no.’

78. Na bere a ɔhunuu bosome no se apuie gonn no, ɔkaa se, ‘Wei ne m’Awurade.’ Nanso bere a ekɔ tɔɔee no, ɔkaa se, ‘Se m’Awurade no annkyere me kwan a, esi pi se, mekɔ akɔka nkurɔfoɔ no a wɔayera no ho.’

79. Na bere a ɔhunuu awia no se apuie gonn no, ɔkaa se: ‘Wei ne m’Awurade, wei na eso kyen ne nyinaa.’ Nanso bere a ekɔ tɔɔee no, ɔkaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, esi pi se, me dee mete me ho firi dee mode bata *Onyankopɛn ho* no ho.’

أَصْحَابُ يَدُ عُوْنَةَ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا  
قُلْ إِنْ هَدَى اللهُ هُوَ الْهُدَى ۖ وَأُضْرَتَا  
لِنَسْلِمَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٣﴾

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا زَكَاةً وَهُوَ  
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٤﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ ۗ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۗ  
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۗ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي  
الصُّورِ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ ۗ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَزَرَأْتَتَّخِذُ  
أَصْنَامًا مَّا إِلَهَةٌ ۗ إِنِّي أَرَأَيْتَكَ وَقَوْمَكَ فِي  
صَلٰى مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

وَكَذٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأٰ كَوْكَبًا ۗ قَالَ  
هٰذَا رَبِّي ۗ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَأَأَجِثُ  
الْأُرْقُلِينَ ﴿٧٨﴾

فَلَمَّا رَأٰ الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هٰذَا رَبِّي ۗ  
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي  
لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا رَأٰ الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هٰذَا رَبِّي  
هٰذَا أَكْبَرُ ۗ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمِ رَبِّي  
بِرِّي ۗ وَمِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٨٠﴾

\*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

80. 'Ampa ara se, madane m'anım akyere Nea Obwo esoro ahoro no ne asaase no, medan *No mmere nyinaa*, na mennka abosomsomfo no ho.'

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

81. Na ne nkurɔfo no gyece no akyinnye. Okaa se: 'Ana mo ne me gye akyinnye fa Allah ho, wɔ abere a Ono na Wakyere me kwan pa no? Na mennsuro dee mode abata Ne ho no, gyese ebia m'Awurade no pene biribi so. M'Awurade no nimdee fere fa adee biara so. Enti monntu mo ho fo anaa?'

وَحَاجَّةَ قَوْمِهِ قَالَ اتَّخَا جُودِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدِينِ وَلَا آخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

82. 'Na edeen nti na ese se mesuro dee mode abata *Nyankopɔn ho no*, wɔ abere a monnsuro se mode biribi bebata Allah ho, adee a Onnsanee eho tumi biara mmaa mo?' Enti akuo mmieniu yi mu dee ewo hen na efata ntwitwagyece, se monim ampa a?'

وَكَيْفَ آخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَتَخَفُونَ أَلَمْ أَشْرِكْتُمْ يَا اللَّهُ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Nkurɔfo no a wɔgye die na wɔnnfa amumuyɔ mmfrafra wɔn gyidie no - wɔnom saa na wɔbenya asomdwoece ne ntwitwagyece, na wɔnom na wɔanya kwankyere no.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

R. 10.

84. Na wei ne Yen nsenkyeremu a Yede maa Abraham de tiaa ne nkurɔfo no. Na Yede gynabre ahoro soronko-soronko ma obiara a Yere. Ampa ara se, w'Awurade no ye *adee nyinaa so Nyansafo, Nimdeefo*.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. Na Yede Isaak ne Yakob dom no; na Yekyeree wɔn mu biara kwan, na Yedii kan kyeree Noa kwan, na n'asefo bi, ne Dawid ne Solomon ne Hiob ne Yosef ne Mose ne Aaron. Saa na Yema wɔnom a wɔyɔ papa no akatua pa.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

86. Na *Yekyeree Sakaria kwan*, ene Yohane ne Yesu ne Elia; na wɔnom mu biara ka ahotefo no ho.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلًّا مِّن الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

87. Na *Yekyeree Ismael nso kwan* ne Elisa ne Yona ne Lot; na wɔn mu biara, Yekron no wɔ nnipa no so.

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Na *Yekron* wɔn agyanom binom, ne wɔn mma, ne wɔn nuanom. Na Yesaa mu yii wɔn, na Yekyeree wɔn kwan kɔ kwan tenenee no so.

وَمِن آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخْوَالِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

89. Wei ne Allah kwankyere no. Ode kyere obiara a Ope kwan firi Ne nkoa no mu. Na se wode biribi bataa Ne ho som no a, anka, se etee biara, dee woyode nyinaa beye kwa.

ذَلِكَ هَدَىٰ اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

90. Weinom ne nkurɔfoɔ a Yɛmaa wɔn nwoma no, ne atemmuo ho nyansa no, ne nkɔmhye no. Nanso se saa nnipa yi aye boniayefoɔ ama wɔn a, ennye hwee, ehirise seisci dee, Yede wɔn akyi agya nkurɔfoɔ a wɔnnye boniayefoɔ mma wɔn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالشُّبُهَةَ ۚ فَإِنْ يُكَفِّرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. Weinom ne nkurɔfoɔ a Allah kyereɛ wɔn kwan pa no, enti di wɔn kwankyere no akyi. Ka se: 'Memmisa mo eho akatua biara. Ennye hwee se eye kɔkɔbɔ ma adasamma nyinaa.'

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فِيمَهُمْ ۗ اِقْتَدَاهُ قُلُوبٌ لَا أَشْرَكَكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۗ إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

R. 11.

92. Na wɔanntumi amma Allah anidie sedee efata se wodi No ni, bere a wkkaa se: 'Allah nsanee yikyere biara mmaa nipa biara. Ka se: 'Hwan na Oyii Nwoma no a Mose de baace no a eye hann ne kwankyere ma nnipa no - ewom se mobuu no se nkrataa hunu bi a mode kyere wɔ abere a mode dodoɔ no ara sie; na wɔakyerekyere mo adee a na anka mo ne mo agyanom nnim?' Ka se: 'Eye Allah.' Ennee gyaɛ wɔnom ma wɔnfa agɔrdie ni wɔn ho nkɔmma hunu no.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَيَّ مِنْ شَيْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ لِيَجْعَلَ نُورَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا ۗ وَعَلِمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۗ قُلِ اللَّهُ ۖ ثُمَّ دَرَسَهُمْ فِي حَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

93. Na wei ye Nwoma a Yeayi aba a nhyira ahye mu ma, se emehye dee edii n'anim kan no ma, na ama watumi abɔ nkuro Maame no kɔkɔ, ne nkuro a atwa eho ahyia no. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye Daankwamma to mu no gye Nwoma no di, na wɔhwe wɔn Asɔreyɔ so yie.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۗ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٣﴾

94. Na hwan na oye adebɔneyɔni kyen obi a atwa ntɔɔ to Allah so, anaase aka se, 'Wɔayi yikyere ama me,' wɔ abere a wɔnnyii biribiara mmaa no; ne obi a aka se, 'Me nso meyi adee a Allah ayi aba no nseso saa ara aba?' Na se anka wɔrehunu bere no a adebɔneyɔfoɔ no wɔ owuo atetee no mu a, na soro-abɔfoɔ no tene wɔn nsa ka se, 'Monyi mo akra no ma. Enne da yi, wode

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۗ أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ ۗ وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةَ بَاسِطُوَ أَيْدِيهِمْ ۗ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ ۗ الْيَوْمَ تُجْرَدُونَ

aninguasee asotwe na ebetua mo ka enam dee na moka to Allah so a ennye nokore no nti, ene se na moye ahomasoo wo Ne Nsenkyerennee ahoroo no ho.'

عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٤﴾

95. Na esi pi se, mobeba Yen nkyen maako maako te se dee Yedii kan booo mo no ara, saa mmere no na moagya dee Yede yee mo adom no nyinaa wo mo akyi, na Yennhunu no kamafooo no a mokaa se woye ahokafoo, a wowo mo mu, a woka Nyankopon ho no se woka mo ho. Afei waatete mo ntem afiri mo ho mo ho, na dee mosusuue no nyinaa ayera mo.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءَ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٥﴾

11  
14

R. 12.

96. Ampa ara se, eye Allah na Oma aba no ne kyiresua aba no fifire. Oyi ateasefooo no adi firi awufoo no mu, na Ono na Oma awufoo no firi adi firi ateasefooo no mu. Wei ne Allah no; ennee ehen-fa koraa na moredane mo akyi ako?

إِنَّ اللَّهَ لَوِثِقُ الْحَبِّ وَالْتَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿١٦﴾

97. Ono na Oma adee kye; na Ono na Oye anadwo no maa ahomegyee na Oye awia no ne bosome no se wonfa nseese mmere. Wei ye Otumfoo, Nimdiefoo no ahyedee.

فَارِقُ الْإِضْبَاجِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَفْهِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٧﴾

98. Na Ono ne Nea Waye nsoroma ahoroo no ama mo se monhwe so ma enkyere mo kwan pa fabea wo asaase no ani ne epo no so sum kabisii mu. Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu yie ama nkurafoo a wowo nimdee.

وَ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النَّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

99. Na Ono ne Nea Wayi mo afiri okra baako mu, na homegyehea ne tenabea wo ho ma mo. Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu yie paa ama nkurafoo a wowo nteasee.

وَ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿١٩﴾

100. Na Ono ne Nea Oma nsuo sane firi esoro mmurunkum no mu ba fom; na Yenam so ma affidee nyinaa bi fifiri fi adi; na Yema nhahan momono puiepuie mu fi, na emu na Yema nnobaee a abum firi mu fi. Ene nkyiresuamma-dua, efiri ne dum mu na saka puie besensen so, na edenden ba fom. Na Yema turo ahoroo firi adi, eye bohe, ne ngo-dua, ne granate-akutuo nso - dee esese ne n'adane-adane. Monhwe n'aduaba bere a asoo

وَ هُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْحِهَا قَنَاطِيرُ ذَاتِ الْبَيْتِ وَجَعَلْنَا مِنَ الْأَعْنَابِ وَالرَّيْتُونَ وَالزَّمَانَ مَشْتَبَهَا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ نَنْظُرُوا إِلَىٰ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ



ne ne mmeree. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nkurufoo a wogye die.

101. Na woye Gyinn ahokafoo ama Allah wo abere a Ono na Obao won; na woyi mma-marimma ne mma-mmaa ma Allah nkontompo kwan so a nimdee mmata ho. Okronkronni ne No, na Okron sene dee wotwa to Ne soo no. R. 13.

102. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefo! Ebeye den na Wanya oja wo abere a Onni yere, na Ono na Obao adee biara na Owao adee nyinaa ho nimdee?

103. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Onyame biara nni ho gyese Ono, adee nyinaa Bafoo no, enti monsom No. Na Ono na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.

104. Ani nntumi nnuru Ne ho na Ono dee Oduru ani nyinaa ho. Na Oye Pe-ansam a Owao baabiara, na oye Amanebfoo wo adee nyinaa ho.

105. Nsenkyeremu a ebue ani afiri mo Awurade no ho aba; enti obiara a obehunu no, eye ma ono ankasa kra yie-die; na obiara a obeye anifuraee no, ono ankasa seee da ono ara so. Na mennye hwesofoo wo mo so.

106. Na saa kwan yi so na Yekyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu wo akwan horoo so *sedee ebeye na nokore no betintim*, nanso woka se, 'Wasua adee paa', na *Yesesa-sesa Nsenkyerennee ahoroo* no ama Yeayo nkyeremu ama nnipa a wowo nimdee.

107. Di yikyere a aba wo so no akyi, a efiri w'Awurade ho no; Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa; na dane wo ho firi abosomsomfoo no ho.

108. Na se Allah de Ne pe *yee nhye a*, anka wonntumi mfa asomnee mmata *Ne ho*. Na Yeannye wo owenfoo wo won so na ennye wone won so hwesofoo.

109. Na mma nnidi nkurufoo no a wokwati Allah fre ade foforo no atem, annye saa a, wonom nso befiri ahi-yie mu adidi Allah atem enam nim a wonnim nti. Ete saa efirise nnipa-kuo biara Yeama won nnwuma aye fe ama won. Afei eno akyi wobesan aba won Awurade no nkyen; na Ono na Obebo won dee na woyoo no ho amannee.

إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ  
وَخَرَافُوا لَهُ بَيِّنَاتٍ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ  
عِلْمٍ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١١٠﴾

١٢  
ع  
١٨

بَرِيْعَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ اَنۢىٰ يَكُوْنُ لَهُ  
وَلَدٌ وَّلَمْ تَكُنْ لَهُ صٰحِبَةً ۗ وَخَلَقَ كُلَّ  
شَيْءٍ ۗ وَهُوَ يَكْتُمُ شَيْءٍ عَلَيۡهِمْ ﴿١١١﴾

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۗ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ خَالِقُ كُلِّ  
شَيْءٍ ۗ فَاعْبُدُوْهُ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿١١٢﴾

لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصَارُ ۗ وَهُوَ يُدْرِكُ الْاَبْصَارَ  
وَهُوَ اللّٰطِيْفُ الْخَبِيْرُ ﴿١١٣﴾

قَدْ جَاءَ كُمْ بَصٰرٌ مِّنۡ رَبِّكُمْ ۗ فَمَنۢ  
اَبْصَرَ فَلِنَفْسِهٖ ۗ وَمَنۢ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۗ وَ  
مَا اَنَا عَلَيۡكُمْ بِحَفِيْظٍ ﴿١١٤﴾

وَكَذٰلِكَ نُنۢصِرُ الْاٰلِيَّاتِ وَلِيَقُوْلُوْا  
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَنَّ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿١١٥﴾

رَاتِبِهٖ مَا اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِّنۡ رَبِّكَ ۗ لَا اِلٰهَ  
اِلَّا هُوَ ۗ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١١٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَا اَشْرَكُوْا ۗ وَ مَا جَعَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۗ وَ مَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ  
بِوَكِيْلٍ ﴿١١٧﴾

وَلَا تُسَبِّحُوا الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنۡ دُوْنِ  
اللّٰهِ فَيَسُبُّوا اللّٰهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ  
كَذٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ اُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ۗ ثُمَّ لِي  
رَبِّهِمْ مَّرْجِعُهُمْ فَيُنۢبِئُهُمۡ بِمَا كَانُوْا  
يَعْمَلُوْنَ ﴿١١٨﴾

110. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntam a emu ye den se, se Nsenkyerennee bi baa wɔn ho a anka se etee biara, wɔbegye adi. Ka se, 'Esi pi se, Nsenkyerennee wɔ Allah ho. Nanso edeen na ebema moate aseɛ ahunu se, se Nsenkyerennee ahoroɔ no ba a wɔnnye nni?'

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا، قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

111. Na Yebema wɔn akoma atoto, ene wɔn ani nso sedee mfitiasee no ara wɔnnye anni no, na Yebegyae wɔn wɔ wɔn amumuyɔ mu na wɔakyinkyini wɔ anifurae so.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

Nkyemu 8

R. 14.

112. Na se mpo Yesoma soro-abɔfoɔ no kɔ wɔn nkyen, na se awufoɔ no kasa kyere wɔn a, na Yeboaboa nnoɔma nyinaa ano, anim ne anim ma wɔn koraa mpo a, wɔnnye nni da, gyese Allah ye Ne pe nhye. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara yɔ adeɛ bagyimi so.

وَلَوْ أَنَّمَا تَزَّلْنَا لَإِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِن أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. Na saa ara na Yema Odiyifoɔ biara nya atamfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ a wɔfiri nnipa ne Gyinn mu. Wɔde nnaadaa kasa a wɔde sika kakɔɔ adura ho yiwi nsusuie bi adi kyerekyere wɔn ho wɔn ho, na se w'Awurade no de Ne pe yee nhye a, anka wɔnntumi nnyɔ saa; enti gyae wɔn ne dee wɔbɔ wɔn firi mu keka no -

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِرِجْلِ نَبِيِّ عَدُوِّ الشَّيْطَانِ الْأَيْمَنِ وَالْجَيْتِ يُؤْرِحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا، وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ، فَذَرُهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

114. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nni no akoma betɔ akɔ ho, ene sedee wɔnom ani begye ho, ene se wɔbekɔ so anya dee wɔrenya no ara.

وَلِتَضَعِيَ لِأَيْدِيهِمْ أَذْيَةً لِّالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَرَلِيْرُضْوَهُ وَرَلِيْفْتَرِفُو مَا هُمْ مُفْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

115. Enti menkwati Allah nhwehwe aтеммуаfoɔ *foforo*, wɔ abere a Ono ne Nea Wasane Nwoma no abre mo a ekyere nsem mu pefee no? Na nkurɔfoɔ no a Yemaa wɔn Nwoma no nim se esane firii w'Awurade no ho wɔ nokore mu; enti mma nnka nkurɔfoɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا، وَالَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ الْكِتَابُ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Na w'Awurade asem no ahye ma wɔ nokore ne peperepeɔ mu. Obiara nni ho a obetumi asesa Ne nsem; na Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا  
لَا مُبَدَّلَ لِكَلِمَتِهِ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿١١٦﴾

117. Na se woye sotie ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so no mu dodoo no a, wɔbeyera wo afiri Allah kwan so. Wɔnni hwee akyi ka tirimubɔsem, na wɔnnyɔ hwee ka se, wɔma nsusuie ye se nkɔmhye.

وَأَنْ تَطْعَمَ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٧﴾

118. Esi pi se, w'Awurade no nim nkurɔfoɔ a wɔayera afiri Ne kwan ho yie; na Onim wɔnom a wɔanya kwankyerɛ no nso yie.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ  
سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٨﴾

119. Ennee, moni dee wɔabɔ Allah din agu soɔ no bi, se Ne Nsenkyeren-nee ahoroo no na mogye di ampa a.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ  
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

120. Na edeen agyinasoo na mowo se ebɛba se monni adee a wɔabɔ Allah din agu soɔ wɔ abere a Wakyerekyere mo dee wɔabra mo no dada - gyese dee enam nhye so? Na esi pi se, dodoo no ara na wɔyera nkurɔfoɔ, wɔde wɔn tirimubɔsem a nimdee nnka ho. Ampa ara se, w'Awurade no na Onim atuatefoɔ no yie.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ  
اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ  
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ  
كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ  
عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Na monyae bɔne, se eda adi oo, se esie oo. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no, wɔbenya dee wɔyɔɔɛ no ho akatua.

وَذُرُوا ظَاهِرَ الْأَثِمِ وَبَاطِنَهُ ۗ إِنَّ  
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثِمَ سَيُجْزَوْنَ  
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٢١﴾

122. Na mma monni dee wɔmmoo Allah din nguu soɔ no, efirise eye asooden a esi pi. Ampa ara se abɔnefoɔ no kanyane wɔn nnamfonom sedee ebeye na wone mo begye akyinnyee. Na se moye sotie ma wɔnom a, na mode asomnee foforo reka Nyankopɔn ho.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا كُنْتُمْ يَدْعُونَ اسْمَ اللَّهِ  
عَلَيْهِ وَرَأَيْتُمْ لَيْسَ فِيهَا شَيْطَانٌ  
لَيْسَ حُوتٌ إِلَىٰ أُولَئِكَ هُمْ لَيْجَاءٌ لَوْ كُنْتُمْ  
وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢٢﴾

R. 15.

123. So obi a na oye uwufoɔ, na Yemaa no nkwa na Yeye hann maa no a oɔde nante nnipa mu no betumi aye te se obi a ne gwinabre ne se owo esum tummu mu a onntumi mfiri mu mfiri no? Saa ara na atiafoɔ no wɔama wɔn nnwuma a wɔyɔ no aye fe ama wɔn.

أَوْ مَنْ كَانَ مِيثَاقًا حَيِّينَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ  
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ  
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا ۗ  
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Na saa ara na Yeama kuro biara mu adeboneyofo mu akesefo no ye apam *tia nokore no*; na womm epo biara gyese dee etia wonom ankasa akra; hunu mmom na wonnhunu.

125. Na se Nsenkyerennee ba won ho a, woka se, 'Yennye nni kopem se wobema yen dee wode maa Allah Asomafos no bi peperepe.' Allah nim bea a ese se Ode N'Asomasem no too yie. Esi pi se, aninguasee a ebebre won ase na wobonya no wo Allah nkyen, ene asotwe a emu ye den na ebeka won enam won pobo no nti.

126. Enti obiara a Allah pe se Okyere no kwan no, Obue n'akoma mu ma no *gye Islam tom*; na nea Ope se Oma no yera no, Oma n'akoma no moa te se dee oforo bepo a egyina ho ko esoro. Saa na Allah de asotwe twe nkurfos no a wannye nnie no aso.

127. Na wei ne w'Awurade no kwan tenenee a *eko Ne ho no*. Ampa ara se, Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoro no mu ama nnipa a wobekae afotuo no.

128. Wonom na asomdwoee tenabea ye won dea wo won Awurade no ho, na Ono ne won Adamfo enam dee woywee nti.

129. Na eda no a Obeboa won nyinaa ano abom no *Obeka se*, 'O Gyinn kuo! mohwehwee se *mobeye* nnipa fa kесеe no ara *nkoa ama mo ho*!' Na won nnamfo a wofiri nnipa no mu beka se, 'Yen Awurade! yenyaa mfaso firii yen ho yen ho nanso *seisei*, yeaduru yen mmere no a Wode sii ho maa yen no ano.' Obeka se, 'Egya no ne mo tenabea, eha na mobetena, gyese dee Allah pe!' Ampa ara se, w'Awurade no ye Nyansafos a Onim adee nyinaa.

130. Na saa na Yeye adeboneyofos binom nnamfos ma ebinom enam dee woywee, nyaee nti.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ  
أَكْبَرًا مَجْرُومِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا  
وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ  
وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ  
نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ  
رُسُلُ اللَّهِ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ  
رِسَالَاتِهِ ۗ سِئْتِهِبِ الَّذِينَ  
آخَرُوا ۗ صَعَارُ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ  
شَدِيدٌ ۖ مِمَّا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

قول  
الله  
بذلك

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ  
صَدْرَهُ لِإِسْلَامِهِ ۖ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ  
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا ۖ كَانَمَا  
يَبْصُرُ فِي السَّمَاءِ ۖ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ  
الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۖ قَدْ  
فَضَّلْنَا الْآيَةَ لِقَوْمٍ يُذَكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾  
لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ  
وَرِثَتُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ۖ يَمْعَشُرُ  
الْحَيِّ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ ۗ  
وَ قَالَ أَوْلِيؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا  
اسْتَمْتَعْنَا بِغُصْنٍ فَبَعْضٌ ۖ وَ بَلَّغْنَا  
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتِ لَنَا ۖ قَالَ النَّارُ  
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ إِلَّا مَا  
شَاءَ اللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّنُ لِقَوْمٍ بَعْضَ الظَّالِمِينَ  
بَعْضًا ۖ مِمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

١٣٠

R. 16.

131. 'O Gyinn dɔm ne nnipa! Ana Asomafɔɔ amfiri mo mu amma mo nkyen a wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyereɛ mo na wɔbɔɔ mo kɔkɔ efa mo da yi ahyiadie no ho?' Wɔbɛka se, 'Yedi adanseɛ tia yen ankasa ho.' Na ewiase asetena no daadaa wɔn. Na wɔbedi adanseɛ atia wɔn ho se, na wɔye atiafɔɔ.

يَمْعَشِرًا الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَ  
يُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا  
شَهْدُ نَاعِلَى أَنْفُسِنَا وَعَرَّثَهُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ  
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

132. *Wɔsoma Asomafɔɔ* no efirise w'Awurade no nnsee nkuro no wɔ bɔne kwan so, wɔ abere a wɔmmɔ emu nkurɔfɔɔ kɔkɔ.

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ  
الْقُرَىٰ يَظْلِمُونَ ۖ وَأَهْلَهَا عُفْلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Na obiara wɔ gwinabrɛ - a ebi da bi so - sedee adwuma a wɔyɔ no tee. Na w'Awurade mmuu N'ani nguu dee wɔyɔ so.

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا ۖ وَ مَا  
رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Na w'Awurade no som bo ma Ne ho, ahummɔborɔ ahyɛ No ma. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Wama afoforɔ a N'ani gye wɔn ho abehye mo anan mu, mpo sedee Oyii mo firii nkurɔfɔɔ bi asefɔɔ mu no ara.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ۗ إِنْ يَشَاءُ  
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَبْخِلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ  
مَا يَشَاءُ ۗ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ  
قَوْمٍ آخِرِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Esi pi se, dee wɔde ahyɛ mo bɔ no bebam, na monntumi nnsanka no.

إِنْ مَا تَوْعَدُونَ لَأْتِي ۖ وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Ka se, 'O me nkurɔfɔɔ, monyɔ mo nneyɔɛ sedee mo gwinabrɛ betumi ayɔ biara. Me nso mereyɔ me dee. Ennkyɛ biara mobɛhunu se hwan na efie no akatua a edi awieɛ no ye ne dea. Esi pi se, adebɔneyɔfɔɔ no nnya nkɔsɔɔ.

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ ۚ إِنِّي  
عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ مَنْ تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. Na wɔama Allah kyefa wɔ wɔn nnɔbaeɛ mu, ene ntɔte-mmooa no mu, adeɛ a Ono na Wayi ama wɔn, na wɔka se, 'Wei ye Allah dea, sedee wɔbɔ wɔn tirim biara, na wei *nso* ye abosom no dea. Nanso abere a dee ewɔ wɔn abosom no nnuru Allah ho no, dee ewɔ Allah no dee eduru wɔn abosom no ho. Bɔne ne dee wɔma *asem* no kɔwie.

وَجَعَلُوا إِلَهَهُ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ  
الْأَنْعَامِ تَصْيِبًا فَقَالُوا هَذَا إِلَهُ  
بِرْعَمِهِمْ ۖ وَهَذَا إِلَهُ رَبِّكَ ۗ إِنَّهُمْ  
لَشُرَكَاءُ لَهُمْ ۖ فَلَا يَصِلُونَ إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ  
لِللَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ ۖ سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Na saa ara na wɔnom abosom-fɔɔ no ama kum a wɔkum wɔnom mma no aye fe ama abosomsomfɔɔ no mu dodoɔ no ara, sedee ebeye na wɔbesee wɔn na wɔama ntotoo aba

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  
قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءُ هُمْ لِيُذْذَوْهُمْ  
وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ

wɔn som mu. Na se Allah yee N'apedee nhye a anka wɔnntumi nnyɔ saa; enti gyae wɔn saa, wɔn ne dee wɔbɔ wɔn tirim hyehye nyinaa.

اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Na wɔka se, 'Saa ntɔte-mmoa yi ne nnɔbaee yi dee wɔabra. Obiara nni bi gyese dee yepene soɔ - sedee wɔbɔ wɔn tirim biara - na ntɔte-mmoa no bi wɔ hɔ a wɔaye wɔn akyi nam no akyiwadee. Na ntɔte-mmoa no nso bi wɔ hɔ a wɔmmɔ Allah din nngu so, wɔtwa ntɔrɔ to Ne so. Ennkye biara, Obetua wɔn so ka enam ntwatosoɔ a wɔabɔ wɔn sere mu aka nti.

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَزَنٌ جِجْرَةٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Na wɔka se, 'Dee ewɔ ntɔte-mmoa weinom awodee mu no wɔayi asi hɔ ama yen mmarima nkoa, na wɔaye no akyiwadee ama yen yerenom; na se wɔwo no na wawu dee a, ennee wɔnom nyinaa kabom kye di. Obetua wɔn so ka wɔ dee wɔkaae no ho. Ampa ara se, Oye Nyansafoɔ, a Onim biribiara.

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلٰى آرْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

141. Esi pi se, wɔahwere adee paa, nkurɔfoɔ no a wɔkum wɔn mma gyimi kwan so enam nimdee a wɔnni nti, na adee a Allah de abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyɔ no akyiwadee, wɔ abere a ntɔrɔ na wɔtwa to Allah so. Ampa ara se, wɔwɔ nyeraee mu na wɔnni kwankyere pa biara.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا يُعْلَمُونَ ﴿١٤١﴾

R. 17.

142. Na Ono na Wama aturo ahoroɔ aba, nnuaba ne nnuadewa ahoroɔ, dee wɔasi no pam ne dee wɔnsii no pam, ene nkyiresua-mma, ne aburoo mfuo a wɔn nnuaba ye soronko-soronko, ene zeituun ngo-dua, ene granate-akutuo, dee esese ne dee ennsese. Moni emu biara aduaba se eso a, mmom bubre da no, montua N'asedee no, na mma monntra ehyye no. Ampa ara se, Allah nno nkurɔfoɔ no a wɔbu ahyedee no so no.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرِ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْثُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرَّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Na ntɔte-mmoa a Wabɔ no, ebi wɔ hɔ ma adesoa na ebi nso wɔ hɔ ma kum. Moni adee a Allah de abɔ mo akɔnhoma no, na mma monntiatia Satan anammɔn mu. Esi pi se, oye stanfoɔ a oɔda adi ma mo.

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُوا مِنْهَا ذَرِكُمْ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا أَحْطُوتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. *Wabɔ ntɔte-mmoa ahokafɔs mmienu mmienu* a ebɔm ye nwɔtwe, nnwan mmienu ka ho, na mmirekyie mmienu ka ho. Ka se, ‘Eye anini mmienu no na Wabra, anaase aberee mmienu no a, anaase dee ewɔ aberee mmienu no awodee mu no a? Monfa nimdee mɔ me amannee se moye nokwafɔs a.

145. Na yoma mmienu ka ho, na anantwie mmienu ka ho. Ka se, ‘Eye anini mmienu no na Wabra anaase aberee mmienu no a, anaase dee ewɔ aberee mmienu no awodee mu no a? So na mowɔ ho wɔ abere a na Allah de wei reye nhye ama mo? Ennee hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa ntɔrɔ to Allah so sɛdee ebeye na ɔbeyera nnipa no, wɔ abere a nimdee nnka ho? Ampa ara se, Allah dee Onnkyyere adebɔneyɔfɔs no kwan.

R. 18.

\*146. Ka se, ‘Yikyere a wɔde ama me mu dee, mennhunu biribiara a wɔabra ɔdifɔs no a *ɔpe se ɔdi*, gyese eye abɔfɔno *aboa a wawu ne mmogya mu*, anaase mmogya a wɔahwie agu, anaase prako nam - efirise weinom nyinaa ho nnte - anaase *aboa a wɔde* no ayi mmusuo, a wɔakwati Allah abɔ ade foforɔ din agu so. Nanso obi a *ekɔm ahokyyere* bi bepia no akɔ ho, na ennye asobrakyee, na wannsan annkɔ so no dee, ennee, esi pi se, w’Awurade no ye Bɔnefakyyefɔs, Mmɔborɔhunufɔs paa.

147. Na nkurɔfɔs a wɔye Yudaɔfɔs no, Yebraa wɔn mmoa nyinaa a wɔwɔ bɔwere; na anantwie, nnwan ne mmirekyie saadee *nso* Yebraa wɔn, gyese dee ewɔ wɔn akyi ne wɔn nsono mu, anaase dee afra kasee mu. Wei ne akatua a Yede maa wɔn enam wɔn atuatee nti. Na eye nokore a esi pi paa se, Yen na yeye Nokwafɔs.

148. Na se wɔbɔ wo trɔ a, ka se, ‘Mo Awurade no na Ɔwɔ ahummɔborɔ a etere, na N’asotwe no wɔn-nane mmfiri nnipa afɔdifɔs no so.’

ثَمَنِيَّةَ اَرْوَاحٍ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ  
وَمِنَ الْمَعْرَاثَيْنِ قُلْ اِنَّ الدَّكْرَيْنِ  
حَرَّمَ اِمْرًا الْاُنثِيَيْنِ اَمَّا اَشْتَمَلْتَ  
عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنثِيَيْنِ تَبَسُّوْنِي  
بِعِلْمٍ اِنَّ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٤٤﴾

وَمِنَ الْاَرْبَابِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقْرِ  
اِثْنَيْنِ قُلْ اِنَّ الدَّكْرَيْنِ حَرَّمَ اِمْرًا  
الْاُنثِيَيْنِ اَمَّا اَشْتَمَلْتَ عَلَيْهِ اَرْحَامُ  
الْاُنثِيَيْنِ اَمَّا كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ وُضِعْتُمْ  
اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرٰى  
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
اِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا اَجِدُ فِي مَا اُوْحِيَ اِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلٰى  
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ اِلَّا اَنْ يَكُوْنَ مِنْ مِّمْتِهٖ  
اَوْ دَمًا مَّسْفُورًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ  
رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اُھْلًا لِّغَيْرِ اللّٰهِ بِهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَاِنَّ  
رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي  
ظُلْفُرٍ مِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ  
شُحُوْمَهُمْ اِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمْ  
اَوْ الْحَوَآئِيَا اَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذٰلِكَ  
جَزَآئِنُهُمْ بِغَيْرِهِمْ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿١٤٧﴾

فَاِنْ كَذَّبْتُمْ فَاِنَّكُمْ دُوْرٌ حَمِيْةٍ  
وَّاسِعَةٍ وَلَا يَمُرُّ بِآسِهٖ عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٤٨﴾

\*146. Nkyeremu:- *Idurra (اضطرو) gyina ho ma ekɔm denden a edosa obi a eboro dee ɔbetumi agyina ano so.*

149. Wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no beka se, 'Se eyeɛ Allah pe a, anka yeanntumi amfa biribiara ammata *Ne ho*, anka y'agyanom nso anntumi, nanso anka yeanntumi annye biribiara akyiwadeɛ. Saa ara na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no bɔɔ *Nyankopɔn Asomafɔɔ* no trɔ kɔpem se wɔkaa Yen asotwe no hwɛɛɛ. Ka se, 'Ana mowɔ nimdeɛ bi? Enneɛ monyi ma yen. Monni hweɛ akyi ka firi-mu-bɔ-sɛm *keke*. Na monnyɔ hweɛ ka nkontempo twa nkoaa.'

150. Ka se, 'Allah na nsenkyeremu a ebɔ pɔ ye *Ne dea*. Se anka Oyɛɛ *Ne pe* nhye a anka *Wakyere* mo nyinaa kwan dadaada.'

151. Ka se, 'Monfa mo adansefɔɔ mmra, nkurɔfɔɔ a wɔbetumi adi adanseɛ se Allah abra wei no!' Se wɔdi adanseɛ a, mma wo ne wɔn nni adanseɛ, nanso nkurɔfɔɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ trɔ no, mma nni wɔn apedeɛ bɔne akyi, ene nkurɔfɔɔ no a wɔnnye *Akyire* nkwa no nni na wɔde nsesɔ bi bata wɔn Awurade ho som no.

R. 19.

152. Ka se, 'Mommra, mekenkan *akyere* mo adeɛ a mo Awurade no aye no akyiwadeɛ ama mo no: ene se, mma momfa ɔhokaɔɔ biara mmata *Ne ho* nnsom no, na afei, monye ayemyie kese mfa ma mo awofɔɔ, na mma monnkumkum mo mma enam ohia *ho suro* ntɔ - Yen na *Yema* mo mo ahiadeɛ *nyinaa* ene wɔn nso - na mma mompinkyen amumuyɔ nnwuma ho, se eda adi o, se esie o; afei mma monnkum ɔkra biara a Allah aye no kronkron ama mo, gyese mo wɔ ho kwan. Wei ne deɛ *Wɔayɔ* no ahyedeɛ ama mo, kyerekyere mobenya nteaseɛ.

153. 'Na mma mommen agyanka-ba agyapadeɛ ho, gyese enam *kwan a* eye so, kɔpem se ɔbewie nyini. Na mosusu na mokari a moma no nhye ma pepepe wɔ kwan papa so. Yemma adesoɔ biara nnto ɔkra biara so gyese deɛ ɔwɔ eho tumi. Na se mokasa a moni nokore, se *onipa a efa* ne ho no ye

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ ؕ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بِسَاءِ قَوْلِ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ قَلْبِيَ الْحِجَابُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي ؕ عَلَيْكُمْ إِلَّا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ ؕ نَحْنُ نَرِزُقُكُمْ وَآبَاءَهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ؕ ذَلِكُمْ وَضَعُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَيْلِ وَالْيَتِيمِ وَالسَّائِلِينَ بِإِحْسَانٍ ؕ وَلَا تَكْفُلُوا أَنْفُسَكُمْ ؕ فَذَلِكُمْ كَيْفَ نَقُولُ لَكُمْ ؕ وَإِذْ قُلْتُمْ قَاعِدُوا لَنَا وَإِلَّا فَكُنَّا مُتَعَدِّينَ ۚ وَإِذْ قُلْتُمْ



busuani koraa mpo a, na monhye Allah apam no ma. Wei ne ahyedeɛ a ɔde ma mo sedee ebeye na mobekae.'

154. Na ka se, 'Wei ne Me kwan a etene no. Enti moni akyire; na mma monni akwan *afoforo* bi akyi, annye saa a ebetwe mo afiri Ne kwan-pa no ho. Wei ne ahyedeɛ a ɔde ma mo, ama mode suro aye ahweyie *abo mo ho ban afiri bone ho*.

155. Bio, Yɛmaa Mose Nwoma no a ehye ma, ma obiara a ɔdi mu wɔ yɔbea-pa mu, na epensepensem biribiara mu yie: na eye kwankyere ne ahummaborɔ nhyira na ema wɔgye wɔn Awurade no nhyiaɛ no di.

R. 20

156. Na wei ye Nwoma bi a Yeasane aba; nhyira ahye mu ma. Enti moni akyire, na momɔ mo ho ban mfiri bone ho, ama moanya mmaborɔhunu.

157. Annye saa a mobeka se, 'Wɔsanee Nwoma no maa nnipa-kuo mmienu pe a wɔdii yen anim kan, na yen dee yen-nim n'akenkan-nsem no ho hwee;'

158. Anaase mobeka se, 'Se wɔyii Nwoma no baeɛ maa yen a, anka yebenya kwankyere a edi mu sene wɔnom koraa.' Seisei dee nsenkyere-mu a eda adie afiri mo Awurade no ho aba ama mo, ene kwankyere ne mmaborɔhunu. Enti, afei, hwan na eye ɔdebɔneyɔni kyen obi a wabɔ Allah Nsenkyerennee ahorɔ no torɔ, na ɔdane ne ho firi ho? Yede bone asotwe beye akatua atua nkurɔfoɔ no a wɔdane wɔn ho firi Yen Nsenkyerennee ahorɔ ho no kɔ, enam se wɔde *animtia* dane wɔn ho kɔ no nti.

159. So dee wɔhwe kwan ne se anka soro-abɔfoɔ beba wɔn nkyen, anaase w'Awurade no *ankasa* beba, anaase w'Awurade Nsenkyerennee ahorɔ no bi beba. Eda no a w'Awurade no Nsenkyerennee ahorɔ no bi beba no, se *obi* begye adi *saa mmere* no ho mma mfasoɔ mma okra biara a wanni kan annye annie no, nanso ɔnnya papa biara mfiri gye a wagyɛ adie no mu. Ka se, 'Montwen, yen *nso* yeretwen.'

اللَّهُ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَضَعِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأَنْ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَضَعُ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٧﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٨﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٩﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا ۚ وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٦٠﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أَنْزَلْنَا الْكِتَابَ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ ۖ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا ۗ سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٦١﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ أَمْنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا ۗ قُلْ انْتَضِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٦٢﴾

160. Na nkurɔfɔɔ no a wɔpɛpɛ wɔn som mu no, na wɔbeyɛ akuo-akuo a wɔn mu akyekye no, womfa wɔn ho hwee. Esi pi se, wɔn asem no beba Allah anim, na ɔbeɔ wɔn deɛ na wɔyɔ no nyinaa ho amannee.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۗ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Obiara a ɔbeyɔ papa bi no benya ne nseso saa ara mmɔho du; nanso obiara a ɔbeyɔ bɔne no, ɔbenya bɔne no ara nseso akatua ara; na wɔnnsisi wɔn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرٌ مِثْلَهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُم لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Ka se, ‘Me deɛ, m’Awurade no akyerɛ me kwan akɔ kwan teneneɛ ho - esom a ewie mudie no, Abraham som no, ɔno a na mmere nyinaa ɔɔ kɔ kwan teneneɛ ho no. Na ɔnnka nkurɔfɔɔ a wɔde biribi ka Nyankɔpɔn ho no ho.’

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قِيمًا اللَّهُ لَازِهِيْمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Ka se, ‘M’Asɔreyɔ ne m’afɔreɔ ne me nkwa ne me wuo nyinaa ye Allah dea, ewiase ahoroɔ no Awurade no.

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَ مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. ‘ɔnni ɔhokafɔɔ biara. Na saa na wɔde ahyɛ me, na me na medi kan wɔ wɔn a wɔabrɛ wɔn ho ase no mu.’

لَا شَرِيكَ لَهُ ۗ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. Ka se, ‘Enti menhwehwe Awurade bi Allah akyi, wɔ abere a ɔno ne adeɛ nyinaa Wura no?’ Na ɔkra biara nnyɔ bɔne mfa ne ho nni, mmom ɔbesoa eho adesoa atia ɔno ankasa. Na ɔsoafɔɔ biara nnsoa obi foforoɔ adesoa. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan mo akɔ, na ɔno na ɔbeɔ mo deɛ na mobo mo ho abira no mu amannee.

قُلْ أَعِزَّ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۗ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Na ɔno ne Nea Wayɔ mo adedi-fɔɔ ama ebinom wɔ asaase yi so, ena Wakrɔn ebinom ama wɔaboro ebinom so wɔ gynabre a ebi da bi so ama ɔde deɛ ɔde ama mo no aye mo nsɔhwe. Esi pi se, w’Awurade no ho ye hare wo asotwe ho; na esi pi nso se, ɔye Bɔnefakyeɔfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ خَلْقَ الْأَرْضِ وَرَفَعَكُمْ بَعْضُكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيُبْلِغَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ ۗ وَإِنَّهُ لَخَفِوْرٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٦﴾



**AL-A'RAAF**  
(*Mekka Yikyere*)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Laam Mmiim Suaad.\*

الْمِصَّ ②

3. Wei ye Nwoma a wɔayi ama wɔɔ - enti mma nkyeresoɔ biara mma w'akoma mu mmfa ho - ama wode abɔ kɔkɔ na aye afotusem ama agyidifoɔ no.

كُتِبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَزَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Moni deɛ asane afiri mo Awurade ho aba mo so no akyi. Na mma monnkwati No nni namfoɔ biara akyi. Kakraabi ne deɛ mokaekae!

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. Na nkuro dodoo sen na Yeseɛ wɔn! Na Y'asotwe no baa wɔn so anadwo anaase bere a na wɔregye wɔn ahome wɔ awia-bere.

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهَكُنَّهَا فَأَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Enti bere a Y'asotwe baa wɔn soɔ no wɔnom nkekamu no annyɛ hweɛ ka se wɔkaa se: 'Na yeɛ adebɔneyɔfoɔ ampa!'

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Na esi pi se Yebebisa wɔnom a wɔsoma *Asomafɔɔ* no kɔɔ wɔn nkyen no. Na esi pi se Yebebisa *Asomafɔɔ* no *nso*.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Afei esi pi se Yeɛfiri nimdeɛ mu akenkan wɔn *nwuma* akyere wɔn efirise mmere *biara amma a* na Yenni ho.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَ مَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑧

9. Na saa da no, kari a wɔbekari *nneyɛɛ* no beye nokore. Na nkurofoɔ a wɔn nsania mu beye duru no deɛ wɔnom ne nkurofoɔ no a wɔbeye nkunimdifoɔ no.

وَالْوِزْنَ بِيَوْمِئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑨

10. Na nkurofoɔ no a wɔn nsania mu beye hare no deɛ wɔnom na na wɔaseɛ wɔn akra no. Enam se wɔyɔɔ bɔne tiaa Yen Nsenkyerennee no.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑩

11. Na Y'atintim mo wɔ asaase no mu yie na Yede mo nkwa ahiadeɛ nyinaa ama mo wɔ mu. Nnaaseɛ kakraa bi na mode ma.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑪

\*Mene Allah, Menim na Mekyerem.

R. 2.

12. Na ampa ara se Yeboɔ mo, na afei Yemaa mo honam-su na afei Yeka kyereɛ soro-abɔfoɔ no se; 'Monye ahobraseɛ ma Adam;' Na wɔnom nyinaa yɛɛ ahobraseɛ. Mmom Iblis deɛ wannye; ɔno deɛ wammpe se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔye ahobraseɛ no ho.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ ۗ فَسَجَدُوْۤا اِلَّا اِبٰلٰٓسَ ۗ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّٰجِدِيْنَ ﴿١٢﴾

13. Nyankopɔn kaa se, 'Edeɛben na esii wo kwan a enti amma wannye ahobraseɛ bere a Mehyɛɛ wo se ye saa no?' ɔkaa se, 'Meye sene no. Wode egya na abɔ me wɔ abere a Wode dɔtee na abɔ no.'

قَالَ مَا مَنَعَكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذَا اَمَرْتُكَ ۗ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۗ خَلَقْتَنِيْ مِنْ تٰرٍ وَّ خَلَقْتَهُ مِنْ طِيْنٍ ﴿١٣﴾

14. Nyankopɔn kaa se, 'Ennee firi mu fi na kɔ efirise enni hɔ mma wo se wobeye ahomasoɔ wɔ ha. Puie firi ha kɔ: esi pi se woka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ase no hɔ.'

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُوْنُ لَكَ اَنْ تَتَّكِبَ فِيْهَا فَاْخْرُجْ اِنَّكَ مِنَ الضَّٰلِيْنَ ﴿١٤﴾

15. ɔkaa se, 'Ma me kɔnkye-bere fa twen me kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn no.

قَالَ اَنْظِرْنِيْ اِلٰى يَوْمٍ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Nyankopɔn kaa se, 'Ampa ara se woka nkurɔfoɔ a wɔama wɔn kɔnkye-bere atwennee no ho.'

قَالَ اِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ﴿١٦﴾

17. ɔkaa se: 'Seisei, enam se, Wayi me aten se mayera no nti, se etee biara, metena ase atete wɔnom wɔ Wo kwan tenene no so.

قَالَ فَيَمَّا اَعُوْٓبَتْنِيْ لَاقَعَدَنَّ لَهُمْ صِرَاطُكَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴿١٧﴾

18. 'Afei, se etee biara, meko wɔn so afiri wɔn anim na mafiri wɔn akyi, na mafiri wɔn nifa na mafiri wɔn benkum na Wonnya wɔn mu bebiree mma wɔnnye nnaasefoɔ.'

ثُمَّ لَا تَبۜئُهُم مِّنۢ بَيْنِ اَيۜدِيۜهِمْ وَّ مِنْ خَلۜفِيۜهِمْ وَّ عَنۢ اَيۜمَانِيۜهِمْ وَّ عَنۢ شَمَآئِلِيۜهِمْ ۗ وَلَا تَجِدُ اَكۜثَرَهُمْ شٰكِرِيْنَ ﴿١٨﴾

19. Nyankopɔn kaa se: 'Firi mu fi, wɔasopa wo na wɔayi wo adi. Na wɔn mu biara a ɔbedi wo akyiri no, se etee biara, Mede mo nyinaa behye 'Gyahannam' (Amanehunu-Gya) no ma'.

قَالَ اٰخْرُجْ مِنْهَا مَذۜذُوۤا مَآءً حٰوۜرًا ۗ لَمَنۢ تَبِعَكَ مِنْهُمۡ لَآ مَلۜئِكۜةٌ جَهَنَّمَ مِنْكُمۡ اَجۜمَعِيْنَ ﴿١٩﴾

20. 'Na O Adam, wo ne wo yere ntena Turo no mu na monidi mfiri baabiara a mope. Na mma mompinkyen saa dua yi, annye saa a mobekɔ akɔka ade-bɔneyɔfoɔ no ho.'

وَيَاۤاٰدَمُ اسۜكُنۜ اَنۜتَ وَّ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَاٰمَنۜا مِنْ حَآٓثٍ شَعۜتُمَا وَّلَا تَقۜرَا بِهٰذِهِ الشَّجَرَةِ فَتَطۜغُوۤا مِنَ الظَّٰلِمِيْنَ ﴿٢٠﴾

21. Nanso Satan besebese nsusuie bɔne maa wɔnom, ama wayi wɔn adapaa-bɔ sintɔ no a na asie wɔn mu no adi ama wɔn, na ɔkaa se, 'Mo Awurade no abra mo saa dua yi sedee ebeye na mommeye soro-abɔfoɔ anaase mommeye te se abɔdeɛ a wɔte nkwa mu afe boɔ.'

فَوَسَّوۤا لَهُمَ الشَّيۜطٰنُ لِيۜبۜدِيۜ لَهُمَا مَا وَّرِيۜ عَنْهُمَا مِنْ سَوَآئِرِهِمَا وَّ قَالَ مَا نَهٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنۢ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ اِلَّا اَنْ تَكُوۤنَا مَلَٰٓئِكَةً اَوْ تَكُوۤنَا مِنَ الْخٰلِدِيْنَ ﴿٢١﴾

22. Na ədii nse kyereə wən se, 'Ampa ara se meye əfotufə nokwafə ma mo.'

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ الصّٰحِيۡنَ ﴿٢٢﴾

23. Enti ənam nnaadaa so maa wəhwee ase wə asobrakyee mu. Na bere a wəkaa dua no bi hwēee no, wən adapaa firii aseə daa adi maa wən, na wəfirii aseə de turo no mu nhahan no tetaree so guu wən ho so. Na wən Awurade frēe wən kaa se, 'Ana Maammra mo dua no annka annkyere mo se, esi pi se, Satan ye tamfo a əda adi ma mo?'

فَدَلَّهُمَا يَخْوَدُهُۥ فَلَمَّآ ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَاوَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرُقِ الْجَنَّةِ وَ نَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٣﴾

24. Wənom mmienu kaa se, 'Y'Awurade, yeayo bəne atia yen akra; na se Wammfa yen bəne annkye yen na Wannhu yen mməbə a, se etee biara, yebeka wənom a wəahwere adee no ho.'

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيۡنَ ﴿٢٤﴾

25. Na Ōkaa se: 'Monkə do; mo mu binom ye atamfo ma ebinom, na tenabea wə asaase no mu ma mo, ene mo ahiadee kəsi mmere bi.'

قَالَ اهْبِطُوۥا بَعْضُكُم لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَّ لَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّ مَتَاعٌ اِلَىٰ حِيۡنٍ ﴿٢٥﴾

26. Ōkaa se, 'Emu na mobetena nkwa mu, na emu na mobewuo, na emu na wəbeyi mo afiri adi.'

قَالَ فِيۡهَا تَخِيۡوُنٌ وَّرَفِيۡهَا تَمُوۡتُوۡنَ وَّ مِنْهَا تُخْرَجُوۡنَ ﴿٢٦﴾

R. 3.

27. O Adam mma! Ampa ara se Yeama nkataho asane fəm ama mo se enkata mo adapaa so, na enye animuonyam ataadee ma mo: nanso tene-neevo nkataho no - eno na eye kyen biribiara. Wei ye Allah Nsenkyerennee no mu baako sedee ebeye na wəbekaekae.

يٰۤاِبْنٰى اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلٰىكَ رَبّٰى سَابِغًا وَّرِيۡشًا وَّ رِبّٰسَ التَّثٰوِيۡ اٰذٰلِكَ خَيْرٌۭ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَدَّبَّرُوۡنَ ﴿٢٧﴾

28. O Adam mma! momma Satan nntoto mo akwan, se mpo əvəde yii mo awofə firii turo no mu no, əyii wən nkataho firii wən ho sedee ebeye na əde wən adapaa akyerə wən. Ampa ara se əno deə əhu mo, əno ne n'abusuakuo, firi baabi a mo deə monnhu wən. Ampa ara se Yeaye satanfə nnamfə ama nkurəfə a wənnye nnie no.

يٰۤاِبْنٰى اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطٰنُ كَمَا اَخْرَجَ اٰبَوَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ يٰۤاٰنَزَعُ عَنْهُمَا رَبّٰى سَهْمًا لِيۡرِيۡهُمَا سَاوَاتِهِمَا ۗ اِنَّهُ يَرٰكُمْ هُوَ وَّ قَبِيۡلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوۡهُ هُمۡ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطٰنِ اَوْلِيّٰٓا لِلَّذِيۡنَ لَا يُؤْمِنُوۡنَ ﴿٢٨﴾

29. Na se wəyo amumuyo bi a, wəka se: 'Yebetoo yen agyanom se na saa ara na wəyo, na Allah na Ōde ahye yen.' Ka se, 'Allah nnyo amumuyo ahyedee da. Ana moka fa Allah ho adee a monnim?'

وَاِذَا قَعَلُوۡا فَاحِشَةً قَالُوۡا وَجَدْنَا عَلَيْهَا اٰبَاءَنَا وَاَللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ اَتَقُوۡلُوۡنَ عَلٰى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوۡنَ ﴿٢٩﴾

30. Ka se, 'M'Awurade no ahye se womu aten tenenee wɔ adee nyinaa mu. Na monfa mo adwene nsi bea biara a wɔsom so bere biara, na monfa nkotosre mfre No na moni nokore kann ma No wɔ esom mu. Sedee Ode mo aba nkwa mu firi ahyeseɛ no saa ara na mobesan aka.'

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا  
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ  
تَعْوَدُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ekuo no bi wɔ hɔ a Wakyere wɔn kwan, na ebinom deɛ nyeraɛ na afata ama wɔn. Wɔafa mmonsamfoɔ no nnamfoɔ akwati Allah, na wɔsusu se wɔanya kwankyerɛ no.

قَرِيبًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ  
الضَّلَالَةُ ۗ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطِينَ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

32. O Adam mma! monfa mo ahosiesie wɔ bea biara ne bere biara a wɔsom wɔ hɔ, na monidi na monom na momma no mmu so; ampa ara se Ono deɛ Onno nkurɔfoɔ no a wɔyɔ ma no bu soɔ no.

يَبْرَأِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ  
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۗ  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

R. 4.

33. Ka se, 'Hwan na wabra Allah ahosiesiedee a Wayi ama Ne nkoa no, ene nnepa a ewɔ akɔnhomabɔdeɛ a Ode ama mo mu no?' Ka se, 'Ewɔ hɔ ma agyidifoɔ no wɔ ewiase asetena yi mu na Owusɔre Da no ewɔ hɔ ma wɔnom nkoa. Saa na Yekyerekyere Yen Nsenkyerennee no mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.'

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ  
لِعِبَادِهِ ۗ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۗ قُلْ هِيَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ كَذَلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ka se, 'Ampa ara se, deɛ m'Awurade no abra ara ne amumuyɔ ahorɔɔ, se eda adi anaase asie, ene bɔne ne atuatee a enni nokore agyinasoɔ, ene se mode biribi bebata Allah ho asom wɔ abere a Onyii eho tumi mmaaeɛ, ene se mobeka afa Allah ho adee a monnim.'

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ  
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ  
الْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ  
سُلْطَانًا ۖ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Na nnipa-kuo biara wɔ wɔn mmereɛ, na se wɔnom mmereɛ no so a, wɔnntumi ntwentwen so dɔnhwere baako koraa, nanso wɔnntumi nni mmere no anim.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا  
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. O Adam mma! se Asomafɔɔ ba mo mu a wɔfiri mo ankasa mo mu bekenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere mo a, enneɛ obiara a ɔbesuro Nyankopɔn na ɔbeyɔ nneyɔɛɛ pa no, suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

يَبْرَأِي آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ  
يَقُضُونَ عَلَيْكُمْ أَيْتِي ۖ فَمَنْ أَتَىٰ وَ  
أَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

37. Na nkurɔfoɔ no a wɔpo Yen Nsenkyerennee no na wɔye eho ahomasoɔ no; weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, emu na wɔbetena mmereɛ santene.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا  
عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ennee, hwan na ɔye adeboneyoni kyen obi a ɔtwa trɔ to Allah so anaase ɔbo Ne Nsenkyerennee ahoroɔ no trɔ? Weinom na wɔbenya wɔn kyefa sedee wɔahyehye ato hɔ wɔ nwoma no mu kɔpem se Yen asomafoɔ no beba wɔn so abeyi wɔnom nkwa, wɔbebisa wɔn se, 'Chen-fa na dee na mokwati Allah fre wɔnom no wɔ?' Wɔbeyi ano se, 'Wɔnom ayera afiri yen ho;' na wɔbedi adanseɛ atia wɔnom ankasa ho se na wɔye atiafoɔ.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ تَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتَابِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ ۗ قَالُوا آيِينَ مَا كُنْتُمْ تُدْعَوْنَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا الْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Obeka se, 'Monwura Egya no mu nkɔka Gyinn ne nnipa aman a wɔatwa mu adi mo anim kan no ho.' Berɛ biara a edɔm bi bewura mu no, edɔm no bedome ne nua *edɔm nkaee no*, kɔpem se wɔnom nyinaa bedidi so akɔduru mu, *eho na* wɔnom mu akyirikafoɔ no beka afa wɔnom mu adikanfoɔ no ho se: 'Y'Awurade, weinom na wɔyeraa yen, enti ma wɔn asotwe a ɛbo ho mmieniu wɔ Egya no mu.' Obeka se '*Edɔm* biara a *ɔdi kan no* benya asotwe mmɔho mmieniu, mmom, nim na monnim.'

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۗ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا ۗ قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ ۗ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Na wɔnom mu adikanfoɔ no beka akyere wɔnom mu akyirikafaɔ no se: 'Na monni adom soronko bi a mode boro yen so; enti monka asotwe no nhwe enam dee moyɔɔɛ nyaace no nti.'

وَقَالَتْ أُولَهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فذَوُّوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

R.5

41. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no na wɔye ahomasoɔ wɔ eho no, wɔmmue ɛsoro aboboɔ no mma wɔn, nanso wɔnnhyene *Aheman* Turo no mu kɔpem se yoma bewura pannee ani-tokuro mu. Na saa na Yetua amumuyɔfoɔ no ka.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Wɔbenya Amanehunu-Gya mpa, na wɔde gyasrama na ɛbeye nkatasoɔ. Na saa na Yetua adeboneyofoɔ no ka.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَ مِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no dee - Yemmfa adesoa nnto ɔkra biara so gyese dee ɔwɔ so tumi - weinom ne *Aheman* Turo nkurɔfoɔ no; eho na wɔnom betena afe boɔ.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Na Yebe yi ayawdie biara a ɛwɔ wɔnom akoma mu afiri hɔ. Wɔnom ase na asutene ahoroɔ bepem. Na wɔbeka

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ الْأَنْهَارُ ۗ وَقَالُوا

se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wakyere yen kwan aba wei ho, na anka yen ara dee yenntumi nnhunu kwankyere no, se ennye Allah na Okyerɛe yen kwan pa no a. Y'Awurade Asomafɔɔ no de nokore no na ebaae ampa.' Na wɔbetea mu ato dwa ama wɔn se: 'Wei ne Turo Aheman no a wɔde mo adi adee wɔ soɔ no, se enye dee na moyɔ no ho akatua.'

45. Na Turo Aheman no mu nkurɔfɔɔ no betea mu afre Egya mu nkurɔfɔɔ no se: 'Yen nsa aka adee a y'Awurade hyee yen eho bɔ no ampa. Ana mo nso mo nsa aka adee a mo Awurade hyee mo eho bɔ no ampa?' Wɔbeka se: 'Aane'. Eno na ɔsen bi betea mu wɔ akuo mmieniu yi ntem aka se, 'Allah nnome no wɔ adebɔneyɔfɔɔ no so -

46. 'Wɔnom a wɔdane nnipa firi Allah kwan ho na wɔhwehwe se wɔbekyea-kyea no, na wɔye atiafɔɔ ma Daankwamma no.'

47. Na akuo mmieniu yi ntem eban ntwamu kесеe bi wɔ ho, na mmea a wɔapagya kɔ soro no so ho mmarima binom wɔ ho a wɔnim obiara enam wɔn ahyensodee nti na wɔbetea mu afre Aheman Nkurɔfɔɔ no se, 'Asomdwoee nka mo.' Weinom nnya nhyenee mu dee nanso wɔwɔ akomatɔyem.

48. Na se wɔdane wɔn ani kɔtɔ Egya nkurɔfɔɔ no so a, wɔbeka se, 'Y'Awurade mmfa yen nnkɔka nnipa adebɔneyɔfɔɔ no ho.'

R. 6.

49. Na wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekrɔn no befɛe nnipa no a wɔnam wɔn ahyenso so ahunu wɔn tebea no aka se, "Mo dodɔɔ no ho amma mo mfasɔɔ biara ene mo ahantan no nso.

50. "Enti weinom ne nnipa no a modii wɔn ho nse se Allah nntene N'ahummɔborɔ no bi mma no nnuru wɔn so da no? Wɔnom na wɔase wɔn se 'Monhyene Aheman Turo no mu; suro biara mma mo so na monni awerehoɔ nso.'"

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۗ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۗ وَتُودُّوا أَنْ تَكْفُرُوا بِالْحَقِّ ۗ وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

وَتَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ النَّارِ ۗ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا ۗ فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۗ قَالُوا نَعَمْ ۗ فَاذْنَبُوا لَنَا ۗ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ يَبْغُونَهَا عِوَجًا ۗ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۗ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَتَخَفَتُونَ كُلًّا بِسِيمِهِمْ ۗ وَتَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلَّمَ عَلَيْكُمْ ۗ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَذْأَبْرَفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ ۗ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

وَتَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَتَخَفَتُونَهُمْ بِسِيمِهِمْ ۗ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ ۗ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

أَهْوَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۗ أُدْخِلُوا الْجَنَّةَ لَأَخَافُ عَلَيْكُمْ ۗ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾



51. Na Egya mu nkurɔfoɔ no betea mu afre Aheman nkurɔfoɔ no se, 'Monhwie nsuo kakra ngu yen so anaase moma yen deɛ Allah de abɔ mo akonhoma no bi.' Wɔnom nso beka se, 'Ampa ara se Allah aye ne mmieniu akyideɛ ama atiafoɔ no -

52. 'Wɔnom a wɔfaa wɔn som se efewdie ne agorɔdie no, wɔnom a ewiase asetena daadaa wɔnom no.' Enti nne da yi Yebema Yen were afiri wɔn sedee wɔnom were firii wɔnom ahyiadie da yi no, na afei dee na wɔyɔ ara ne se wɔne Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no di asie.

53. Na esi pi se Yeabre wɔn Nwoma a Yede nimdee akyerekyerɛ mu yie na eye kwankyerɛ ne ahummɔborɔ ma nnipa a wɔgye die.

54. Ana wɔnom retwen se *dee wɔde abɔ wɔn kɔkɔ* no behye ma *sedee ebi sii abakɔsem mu no?* Eda no a ne ma-hye beba no, wɔnom a na wɔadi kan ama wɔn were afi no beka se, 'Y'Awurade Asomafoɔ no de nokɔre na ebaaee ampa. Enti yebenya akamafoɔ ama wɔaka bi ama yen? Anaase wɔbesan yen akɔ yen akyi sedee ebeye na afei yeayɔ *nneyɔɛ foforo a* ennye dee na yeɔ no bi? Ampa ara se wɔnom aseɛ wɔn akra na dee na wɔbɔ wɔn tirim de ba no adi wɔn hwammɔ.

R. 7.

55. Ampa ara se mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere nsia mu no; afei, Ode Ne ho tenaa Ahennwa no so pintinn. Oma adesaɛ kata adekyee so, epam no ahoohare so. Na awia ne bosome ne nsoroma ahorɔɔ no *Ono na Obɔɔɛɛ, ne nyinaa* bre wɔn ho ase ma N'ahyedeɛ. Ampa ara se abɔdeɛ ne ahyedeɛ ye Ne dea. Nhyira ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

56. Monfre mo Awurade no wɔ ahobraseɛ mu wɔ nsumaɛ mu. Esi pi se Ono dee Onno atuatefoɔ no.

57. Na mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔasiesie no yie no akyi, na monfre No wɔ suro ne awerehyem mu. Ampa ara se Allah mmɔborɔhunu no ben ma nnipa a wɔyɔ papa.

وَتَادَى أَصْحَابِ النَّارِ أَصْحَابِ الْجَنَّةِ  
 أَنِ اتَّقِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا  
 رَزَقَكُمْ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَهْمَا  
 عَلَى الْكُفْرَيْنِ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ  
 غَرَّ تَهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ  
 تَتْلُوهُمْ كَمَا تَسْؤَالِیْقَاءَ یَوْمِهِمْ  
 هٰذَا وَمَا كَانُوْا یَتَنَایِحِدُوْنَ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتٰبٍ فَصَّلْنٰهُ عَلَى  
 عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُوْنَ ﴿٥٣﴾

هَلْ یَنْظُرُوْنَ اِلَّا تَاوِیْلَهُ یَوْمَ  
 یَأْتِیْ تَاوِیْلَهُ یَقُوْلُ الَّذِیْنَ نَسُوْهُ  
 مِنْ قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ  
 فَهَلْ لَنَا مِنْ شَفْعَآءٍ فِیْشَفَعُوْا لَنَا اِذْ  
 نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَیْرَ الَّذِیْ كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ  
 خَسِرُوْا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا  
 كَانُوْا یَفْتَرُوْنَ ﴿٥٤﴾

ع ١٣

اِنَّ رَبَّكُمْ اللهُ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ  
 وَ الْاَرْضَ فِیْ سِتَّةِ اَیَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰی عَلَى  
 الْعَرْشِ تَدْبِیْحِی الْاَیْلِ النَّهَارِ یَطْلُبُهُ  
 حَثِیْنًا ۗ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَ النُّجُوْمُ  
 مُسَجَّرٰتٍ بِاَمْرِہٖ ؕ اَلَا لَهٗ الْخَلْقُ وَ  
 الْاَمْرُ ؕ تَبٰرَكَ اللهُ رَبُّ الْعٰلَمِیْنَ ﴿٥٥﴾

اَدْعُوْا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفِیَّةً ۗ اِنَّہٗ  
 یُحِبُّ الْمُعْتَدِیْنَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوْا فِی الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِہَا  
 وَاذْعُوْہُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۗ اِنَّ رَحْمَتَ  
 اللهِ قَرِیْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِیْنَ ﴿٥٧﴾

58. Na Ono na Osoma mframa ahoroo a eye anigyeek nkuranhye-dee a Ode di N'ahummaboro anim kopem se, se mmurunkum a emu ye duru hye no ma a Yepia no ko asaase a awuo so, afei Yema no sane ba fom se nsuo a eto, na Yenam so ma nnuaba ahoroo biara firi adi. Saa kwan yi bi so na Yenam ma awufo firi adi sedee ebeye na mobekae.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ، حَتَّى إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا نَفَقًا لَّا تُسْقِنُهُ رَبِّكَ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ، كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Na asaase pa no dee n'afifidee firi adi bebiree enam n'Awurade tumi nti; na dee ennye no nso n'afifidee no mmfiri adi gyese kumaa bi. Saa kwan yi so na Yekyerekyere Nsenkyerennee no mu ma nnipa a woye nnaasefo.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ، وَالَّذِي خَبثَ لَّا يَخْرِجُ لَّا نَكِدًا ، كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

R. 8.

60. Yesomaa Noa koo ne nkurofo hoo na okaa se, 'O me nkurofo, monsom Allah, monni Onyame foforo biara ka Ne ho. ampa ara se me dee, mesuro eda kесеe no asotwe ma mo.'

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عَيزَةً ، إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

61. Ne nkurofo no mu ahenfo no kaa se, 'Ampa ara se, yehunu wo se wowo nyeraee a eda adi mu.'

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

62. Okaa se 'O me nkurofo nyeraee biara nni me fam, mmom meye Osomafoo a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ فِي ضَلَالَةٍ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

63. 'M'Awurade asomasem na mede aduru mo ho ene afotusem a nokore wo mu na mede ma mo. Na menim firi Allah ho adee a monnim.

أَبْلَغَكُمْ رَسُولٌ رَّبِّي وَأَنْصَحَ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. 'Anaase eye mo nwanwa se afotuo afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a efiri mo ankasa mo mu sedee ebeye na wabo mo kaka ene sedee ebeye na wahunu mo mmobo?'

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَتَذَكَّرُوا ، فَكذبُوا ، فَانجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا ، يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Nanso wobo no tro, enti Yetwitagyee no, ene nkurofo a woka ne ho wo Hyema no mu, na Yemaa nkurofo no a wopoo Yen Nsenkyerennee ahoroo no memoo nsuo mu. Nokorem, na woye nnipa anifuraeefo.

وَأَلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ، قَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عَيزَةً ، أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

R. 9.

66. Na Yesomaa won nua Huud koo 'Aad. Okaa se, 'O me nkurofo, monsom Allah, monni Onyame foforo bi ka Ne ho, enti mommpе se mobeye Nyame-surofo?'

وَأَلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ، قَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عَيزَةً ، أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a wɔnnye nnie no kaa se, 'Yen deɛ esi pi se yehunu wo se wayera wɔ agyimisem mu. Na yesusu fa wo ho ampa ara se woka nkontompofoɔ no ho.'

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٧﴾

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'O me nkurɔfoɔ agyimisem biara nni me mu, mmom meye Osomafoɔ a mefiri ewiase nyinaa Awurade no hɔ.

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَ لَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

69. 'M'Awurade no asomasem na mede aduru mo hɔ na meye ɔfotufoɔ nokwafoɔ a mefata se wɔgye me die.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَإِنَّا لَكُم تَارِضُونَ ﴿١٩﴾

70. 'Anaase eye mo nwanwa se afotusem afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen a enam onipa a ɔfiri mo ankasa mo mu so, sedee ebeye na ɔbebɔ mo kɔkɔ? Na monkae bere no a ɔyee mo adedifoɔ wɔ N adom ho wɔ Noa nkurɔfoɔ no akyi, na ɔyee mo honam mu nno-mmarmma. Enti monkae Allah adom ahoroɔ no sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.'

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّمَّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۖ وَرَادَّكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۚ فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠﴾

71. Wɔnom kaa se, 'Waba yen hɔ sedee ebeye na yebesom Allah nkoa na yeagyae deɛ na y'agyanom som no akyiridie? Ennee fa deɛ wode hunahuna yen no bra yen so, se woka nokwafoɔ no ho ampa a.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَآتِنَا مَا وَعَدُ نَارًا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢١﴾

72. Omaa mmuaɛɛ se, 'Esi pi se, asotwe afiri mo Awurade hɔ aba mo so dada. Enti mo ne me gye akyinnyee wɔ adin hunu a mode atoto nnoɔma bi so - mo ne mo agyanom - adeɛ a Allah mfaa eho tumi biara mmaa mo no? Ennee, montwen, na meka mo ho wɔ nkurɔfoɔ a wote atwennee mu no ho.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۚ أَتَّجِدُونَ لِيُؤْتِيَنِي فِي سَمَائِي سَمِيئَتُوهَا ۖ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطٰنٍ ۖ فَانظُرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٢﴾

73. Na Yetwitwagyee no, ɔne nkurɔfoɔ a woka ne ho no, yenam Y'ahummɔboroɔ so, na Yetutuu nkurɔfoɔ no a aka nyinaa a wɔpo Yen Nsenkyerennee no ase firii hɔ. Na na wɔnnye agyidifoɔ.

فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَّعْنَا أَيْدِي الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

R. 10.

74. Na Yesomaa wɔn nua Suaalih kɔɔ Samuud hɔ. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Ampa ara se adansedie a eda adie afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen - saa Allah yoma bereɛ yi ye Nsenkyeren-

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِ لَدُنِّي أَصْحَابُ الْأَنْعَامِ ۚ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيهُم ۖ إِنَّهُمْ مُّكْرِمُونَ ﴿٢٤﴾

nee ma mo. Enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monni no edem biara amma asotwe yaaya ammeso mo mu.

75. Na monkae bere no a Oyee mo adedifo wɔ *N'adom ho* wɔ 'Aad akyi, na Omaa mo tenabea wɔ asaase no mu; mosisi abankesee ahoroɔ wɔ ne mpa-pere so na motutu mmotan no mu ye afie. Enti monkae Allah adom ahoroɔ no, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu na mma monnyɔ basabasa wɔ mu.

76. Ne nkurfɔɔ no mu ahenfo a na wɔye ahomasoɔ no ka kyeree nkurfɔɔ no a wɔsusu fa wɔn ho se wɔye mmere no - wɔnom mu nkurfɔɔ no a wɔye die no - se, 'Enti monim ampa se Suaalih ye obi a n'Awurade asoma no?' Wɔmaa mmuaee se, 'Esi pi se, yegyee dee wode asoma no no di.'

77. Nkurfɔɔ no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Ampa ara se yen dee yeye atifoɔ ma dee moagye adie no.'

78. Afei wɔbotaa yoma beree no ntini mu maa no bubui na wotee wɔn Awurade ahyedee no so atua, na wɔkaa se, 'O Suaalih, dee wode hunahuna yen no fa bra yen so se woye Asomafɔɔ no mu baako ampa a.'

79. Afei asaase-wosoɔ no soɔ wɔn mu, enti wɔdane yee se afunu a ededa ho na wɔn anim kyere kyere fom wɔ wɔn afie mu.

80. Afei Suaalih danee ne ho firii wɔn ho na okaa se, 'O me nkurfɔɔ, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo na memaa mo afotuo wɔ nokore mu, nanso monnɔ nokore afotufɔɔ.'

81. Na *Yesomaa* Lot - bere a okaa kyeree ne nkurfɔɔ no se: 'Enti mmususem amumuyosem na moyɔ yi, adee a obiara nnyɔɔ bi da wɔ wiase yi mu nnii mo anim kan?'

82. 'Mode akonnɔ-bone ka mmarima ho gyae mmaa ho. Dabida, moye nnipa a moatra ahyee *nyinaa so*.'

83. Na ne nkurfɔɔ no mmuaee annye hwee ka se wɔkaa se, 'Montu wɔn mfirmi mo kuro mu, efirise woye nnipa a wɔpe se wɔtena ahotee mu.'

فِي آَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوها يسوء  
فِي آخذَ كُمْ عَذَابِ إِلِيمٍ ﴿٧٤﴾

وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ  
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ  
مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ  
بُيُوتًا فَأَذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا  
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ  
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِمَنْ آمَنَ  
مِنْهُمْ آتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ  
مِنَ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ  
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي  
آمَنْتُمْ بِهِ كَفِرُونَ ﴿٧٧﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ  
رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُضْلِجُ آئِنْتَنَا بِمَا تَعِدُنَا  
إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي  
دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ  
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ الصَّحِيحِينَ ﴿٨٠﴾  
وَلَوْ طَآ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ آتَا تُونَ  
الْقَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ  
مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

إِن كُمْ لَتَاتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ  
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُشْرِقُونَ ﴿٨٢﴾  
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنْ لَمْ  
يَأْتِ سَ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾

84. Na Yetwitwagye no ene n'abusuafoɔ, gyese ne yere; aka kaa nkurɔfoɔ no a wɔgyee wɔn ho kaa akwire no ho.

فَأَجْبَيْنُهُ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ  
مِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٨٤﴾

85. Na Yetɔ nsutree soronko bi guu wɔn so. Afei hwe, sedee adebɔneyɔfoɔ no awiee kɔyeeɛ!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

R. 11

86. Na Yesomaa wɔn nua Hyu'aib kɔ Midian. Akaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Nsenkyerɛnnee a ɛda adie afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen ampa. Enti se mosusu na se mokari a moma no nhye ma na mma monnte adee a eye nnipa bi asedee so, abere a wɔasiesie biribiara pepɛɛpe no akwi. Wei na edi mu paa ma mo se moye agyidifoɔ a.

وَلِلْمَدِينِ آخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَقَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّي غَيْرُهُ ۖ  
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا  
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ  
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

87. 'Na mma monntena kwan biara a eye hu so, na ɛtwetwe nnipa a wɔgye No die no firi Allah kwan so, na ehwehwe se ebema kwan pa no aye te se dee akyea-kyea. Na monkae bere no a na moye ketewaa bi no, na Ono na Omaa mo dɔso. Na monhwe sedee basabasayɔfoɔ no awiee kɔwieeɛ!

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَ  
تَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ مَن أَمَنَ بِهِ  
وَتَبِعُوا تَهَادَاتِهِمْ ۚ وَإِذْ كُرُوا إِذْ كُنْتُمْ  
قَلِيلًا فَكَتَرْتُمْ ۚ وَانظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

88. 'Na se mo mu ekuo no bi wɔ hɔ a wɔgye dee wɔde asoma me no die, na se ekuo no bi nso nnye nni a, ɛnnee monya abotere nkɔpem se Allah bebu yen ntem aten. Na Ono ne Otemmufɔɔ a Odi mu paa no.'

وَإِن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ أَمَنُوا  
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ  
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ  
بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

Nkyemu 9

89. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Se ɛtee biara, yebetu wo O Hyu'aib, wo ne agyidifoɔ no a wɔka wo ho no afiri yen kuro yi mu, anaase mobesan abedɔm yen som dada no.' Akaa se: 'Enti se yemmpene so mpo a?'

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ  
لَنَحْوَِدَنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا  
كَارِهِينَ ﴿٨٩﴾

90. 'Anka na nkontompo na yeatwa ato Allah so, se yesan ba mo som no mu wɔ abere a Allah atwitwa agye yen afiri ho no akwi a. Nanso enni hɔ mma se yebesan aka mu gyese Allah, y'Awurade no pene so. Nimdee mu na

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِن عُدْنَا  
فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ جَعَلَنَا اللَّهُ مِنهَا ۚ  
وَمَا يَكُونُ لَنَا أَن نَّعُودَ فِيهَا إِلَّا أَن

yen Awurade *apedee* tere fa adee nyinaa so. Allah mu na yede yen were ahye. *Enti y'Awurade*, fa nokore no bu yene yen nkurɔfoɔ yi ntem aten, na Wo na Wodi mu paa wɔ atemmufoɔ nyinaa mu.'

بِشَاءِ اللَّهِ رَبِّنَا وَسَمَّ رَبَّنَا كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٩٠﴾

91. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye atiafoɔ no kaa se, 'Se mokɔdi Hyu'aib akyi a, esi pi se mobeye bregufofoɔ.'

وَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لَكِنَّ اتَّبَعْتُمْ شَعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا  
لَخَسِرُونَ ﴿٩١﴾

92. Afei asaase-wosoɔ no sɔɔ wɔnom mu, enti wɔdane yee afunu a ededa ho na wɔn anim kyere-kyere fom wɔ wɔn afie mu.

فَأَخَذْتَهُمُ الرِّجْفَةَ فَأَصْبَحُوا فِي  
دَارِهِمْ جُثَمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no beyee te se nkurɔfoɔ a wɔnntenaa asetena pa wɔ ho da. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no wɔnom na wɔbeyee bregufofoɔ a wɔahwere adee no.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَخْتَارُوا  
فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعَيْبًا كَانُوا  
هُمْ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٣﴾

94. Afei ɔdane ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ampa ara se, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo, na memaa mo afotusem nokore mu. Aden na afei ese se medi awerehoɔ ma nnipa atiafoɔ no?'

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ  
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولِي وَرَبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٤﴾

R. 12.

95. Na Yeannsona Odiyifoɔ bi annkɔ kuro biara so gyese Yede atoweren-kyem ne ateteɛ sɔ wɔnom mu sedee ebeyɔ na wɔbebre wɔn ho ase.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا  
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ  
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Afei Yesesa wɔn gyinabre bɔne no ma no beye papa, *eko so saara* kɔpem se wɔbu wɔn ani gu so *enam ahonya ne dodoɔ nti*, na wɔka se ateteɛ ne ahogono too y'agyanom *nso*. Preko ara pe na Yede *atowerenkyem bi* sɔɔ wɔnom mu, wɔ abere a wɔammfa wɔn adwene annhunu.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ  
حَتَّىٰ عَقَبُوا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا  
الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَ  
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Na se *saa* nkuro no mu nnipa no gye dii na wɔyɔɔ atenenee-nnee a anka Yebebue nhyira ano ama wɔn afiri esoro ne asaase no mu; nanso wɔpooe enti Yede asotwe sɔɔ wɔn mu enam dee wɔyɔɔɛ nyae nti.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٧﴾

98. Enti *saa* nkuro no mu nnipa no anya banbɔ afiri Yen asotwe a eba wɔn so anadwo wɔ abere a wɔada no ho?'

أَفَأَمِّنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ  
بِاسْتَبْيَاتٍ وَأَهُمْ تَأْمِنُونَ ﴿٩٨﴾

99. Anaase saa nkuro no mu nnipa anya banbo afiri Yen asotwe a eba won so wo anopa-wia mmere no wo bere a wogu so di agoro no?

100. Enti wonom anya banbo afiri Allah ahyehyede ho? Na obiara nni ho a obenya atenka se wanya banbo afiri Allah ahyehyede ho gyese nnipa no a wahwere adee no nkoaa.

R. 13.

101. Ana enntumi nnye kwankyere mma nkurofoɔ no a woye adedifoɔ wo asaase no mu a wabehye *adikanfoɔ* no a watenaa mu no anan mu wo won akyi, se, se Yepe a anka Yebetwe won aso wo won bone ho, na Yeaso won akoma ano ama wwannte?

102. Weinom ne nkuro no a Yeka emu bi ho abakosem kyere woɔ. Na won Asomafoɔ no de Nsenkyerennee a eɗa adi baa won mu ampa. Nanso wannye dee wodii kan tiaae no anni. Saa kwan yi so na Allah de nsoano so atiafo no akoma ano.

103. Na Yeannhunu won mu dodoo no ara se wowo ebuo de ma apam *so die*, na esi pi se Yehunu won mu dodoo no ara se woye mmra-tofoɔ.

104. Afei, wonom akyi Yesomaa Mose ma oɗe Yen Nsenkyerennee ahoroɔ koɔ Farao ne n'ahenfo ho nanso woyoo bone tiaa *asomasem* no. Enti hwe sedee wonom a wode basabasayo ba no awiee yeɛɛ!

105. Na Mose kaa se, 'O Farao, *nokore*, meye Osomafoɔ a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

106. 'Emmfata se meka asem bi afa Allah ho gyese dee eye nokore. Maba mo ho a mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho; enti ma Israelmma no ne me nko.'

107. Farao maa mmuaee se, 'Se wode Nsenkyerennee bi aba a, ennee yi bra, se woka nokwafoo no ho a.'

108. Enti too ne poma too fom, na hwe! eye woɔ bi a oɗa adi pfee.

أَوَامِنَ أَهْلِ الْقُرَىٰ إِنَّ يَأْتِيهِمْ بَأْسُنَا  
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَقَامُوا مَكْرَ اللَّهِ ۖ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ  
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُدُّونَ الْأَرْضَ مِنْ  
بَعْدِ آهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ  
بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ  
أَنْبَاءِهَا ۗ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكٰفِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن  
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفٰسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَلَأْنَاهُ فَظَلَمُوا بِهَا ۗ  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ لِي فِي رَسُولٍ مِّن  
رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقُّبِقُّ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ لَآ  
الْحَقُّ ۖ لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَأَرْسَلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِن كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا  
إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُمْ أَنِّي مُبِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Na otwee ne nsa yii no adi na hwe!  
eye fitaa ma wɔnom a wɔhwe.

R. 14.

110. Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo  
no kaa se, 'Wei deɛ ɔye nkonyaayifoɔ a  
waben.

111. 'Ɔpe se ɔyi mo firi mo asaase mu.  
Seisei edeeben na mowɔ ka wɔ ho?'

112. Wɔnom kaa se, 'Momɔ no nto hɔ  
kakra ansa ɔne ne nua no, na monsoma  
ɔmfrefoɔ nkɔ nkurom,

113. 'A wɔde nkonyaayifoɔ biara a  
waben beba w'anim.'

114. Na nkonyaayifoɔ no baa Farao  
anim na wɔkaa se: 'Ampa ara se  
yebenya akatua se yedi nkunim a.'

115. Ɔkaa se, 'Aane, na mo nso  
mobeka nkurɔfoɔ a wɔben me no ho.'

116. Wɔnom kaa se, 'O Mose, se wo  
bedi kan ato anaase yen na yebedi kan  
atoɔ.'

117. Omaa mmuaɛɛ se, 'Monto' na  
bere a wɔtoɔɛ no, wɔnom birii nnipa  
no ani so, na wɔbɔɔ wɔn hu na wɔyii  
nkonyaa akeseɛ paa.

118. Na Yeyi kyereɛ Mose se, 'To wo  
poma no,' na eho ara ememeneɛ deɛ  
wɔnam nnaadaa so yɔɔɛ no.

119. Enti nokore no tintimiie, na deɛ na  
wɔyɔ no nkontompo daa adi.

120. Enti wɔnyaa nkoguo wɔ hɔ ara na  
wɔbeyɛɛ animguasefoɔ.

121. Na asem no hyɛɛ nkonyaayifoɔ no  
maa wɔde wɔn anim butubutuu fɔm.

122. Na wɔkaa se, 'Yeagyɛ ewiase  
nyinaa Awurade no adi.

123. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

124. Farao kaa se, 'Moadi kan agye no  
adi ansaana mama mo kwan. Esi pi se  
wei ye epɔ-hɔ a moabɔ no wɔ kuro no  
mu sedee ebeye na mobeyi emu-tefoɔ  
no afiri mu akɔ, nanso ennkyɛ biara  
mobehunu deɛ ebesei.

و نَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ  
رَبِّ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٠٩﴾

قَالَ الْمَلَأُونَ قَوْمٍ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا  
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ  
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي  
الْمَدَائِنِ خَشْرَيْنِ ﴿١١٢﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿١١٣﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا  
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٥﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ  
نَكُونَ نَحْنُ الْمَلُوقِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ  
النَّاسِ وَاسْتَزْهَبُواهُمْ وَجَاءُوا  
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ  
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٨﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

فَغَلَبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١٢٠﴾

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَيْنِ ﴿١٢١﴾

قَالُوا أَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٣﴾

قَالَ فِرْعَوْنَ أَمْ نَتَمُ بِكُمْ قَبْلَ أَنْ  
أَذِّنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمْؤُهُ فِي

الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٤﴾



125. 'Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wɔ abira-hɔ fam, na afei mabobo mo nyinaa asennua mu.'

لَا قَطْعَانَ أَيْرِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَا صَلِّبَتِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Woyii ano se, 'Esi pi se, y'Awurade hɔ na yebesani akɔ.

قَالُوا إِنَّا لَمِنَ الْمُتَقَلِّبِينَ ﴿١٢٦﴾

127. 'Na wanni yen so were ka se yegyee y'Awurade no Nsenkyerennee ahoroɔ diie bere a ebaa yen hɔ no. Y'Awurade hwie pintinn-yɔ honhom gu yen so, na ma yenwu wɔ abere a yeaye ahobrasee ama Wɔɔ.'

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنا إِنَّ رَبَّنَا أَفْرَأُ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٧﴾

R. 15.

128. Na Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo no kaa se, 'Ana wobegyae Mose ne ne nkurɔfoɔ ama wɔapo wo ne wo asomnee no?' Obuae se, 'Yebekunkum wɔn mma-mmarama wɔ atirimuɔden so na yeama wɔnom mmaa atena nkwa mu. Na esi pi se yewɔ tumi a yede bedi wɔn so.'

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُكُوهُ سِوَىٰ وَقَوْمِهِ لِيُقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُكَ وَإِلَهْتِكَ قَالَ سَنَقْتُلُنَّ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Mose ka kyerɛe ne nkurɔfoɔ no se, 'Monhwehwe mmoa mfiri Allah hɔ na monyina pintinn, ampa ara se asaase no ye Allah dea; Ode ye adedie ma nea Ope, firi Ne nkoa no mu, na mmom awiee no ye Nyame-surofoɔ dea.'

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

130. Wɔnom maa mmuaɛe se, 'Na wɔteete ye nsaana woreba yen nkyen, na wobaaɛe akyi nso saara.' Okaa se, 'Mo Awurade no rebese mo tamfo no, na Wama mo aye adedifoɔ wɔ asaase no mu, na afei Wahwe sedee mobesi ayo mo nneyɔɛe.'

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ يَهْلِكَ عَدُوُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

R. 16.

131. "Ampa ara se yetwee Farao nkurɔfoɔ no aso. Yede ope ne nnuaba a eho aye na, se ebia wobekae na wɔde atu wɔn ho fo a."

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَ نَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٣١﴾

132. Nanso, se papa ba ma wɔnom a, wɔka se, 'Wei ye yen dea.' Na se bɔne beto wɔnom a, wɔde ti-bɔne no to Mose ne wɔnom a wɔka ne ho no so. Hwe, esi pi se wɔn ti-bɔne asefiri wɔ Allah hɔ. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَلَّا نَكْفُرُهُمْ إِذْ جَاءَهُمُ الْبُكْرَةَ لَكِنَّا لَنَنْظُرُهُمْ كَيْفَ يَحْكُمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Na wɔkaa se, 'Se Nsenkyere-nnee no a wɔde beba no te sen koraa, na eye yen nwanwa sen koraa mpo a yennye wo nni.'

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَخْشَاكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Afei Yesomaa *Nsenkyerennee* koo wɔn so, eye ahum no, ne mmebe no, ne edwie no, ne mponkyerene no, ne mmogya no - *Nsenkyerennee* ahoroo a eyi ne ho adi kofee; nanso woyee ahomasoo na woyee wɔn ho nnipa amumuyɔfoɔ.

135. Na mmere a asotwe no betoo wɔn soɔ no, wɔkaa se, 'O Mose bo w'Awurade no mpaee ma yen enam bohye a Ode ama woo no nti. Se woyi asotwe yi firi yen so a se etee biara yebegye wo adi, na esi pi nso se yebema wo ne Israelmma no aka.'

136. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii wɔn so kooii mmere bi a efata se wɔduru ho no, hwe, wɔbuu wɔn bohye so.

137. Enti Yedii wɔn so were, na Yememoo wɔnom wɔ epo mu, efrise wɔbɔɔ Yen *Nsenkyerenee* ahoroo no tro na wɔn ani firii so *se adee a eho nnhia*.

138. Na Yemaa nnipa a wɔbu wɔn se woye mmereyefoo no dii wɔnom adee wɔ asaase no apuiee-fam ne n'atbee-fam a Yehyiraa soɔ no. Na w'Awurade no adom kasa no hyee ma maa Israelmma no enamse wɔgyinaa pintinn nti; na Yeseee adee a Farao ne ne nkurofoɔ aye nyinaa, ne dee wɔasisie nyinaa.

139. Na Yede Israelmma no baae betwaa epo no. Na wɔnom baae betoo nnipa bi a na wɔatu wɔn ho ama wɔn abosom. Wɔnom kaa se, 'O Mose ye asomdee bi ma yen sedee wɔnom nso wɔ asomnee ahoroo no.' Okaa se, 'Ampa ara se moye nnipa a monni nimdie.'

140. 'Weinom *dee* esi pi se, seee na dee wɔnom wɔ mu no nyinaa beseee na dee wɔnom yo nyinaa beye kwa.'

141. Okaa se, 'Enti menhwehwe asomnee foforo bi ma mo nkwati Allah, wɔ abere a Ono na Wakron mo aboro nnipa nyinaa so?'

قَارَسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

وَكَمًا وَقَعَهُ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَمْؤُوسَىٰ اءِءُ لَنَا رَبُّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۗ لَئِن كَشَفْتِ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بِنِّي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٥﴾

قَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ آجَلٍ هُمْ بَالِغُوهُ إِذَآ هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٦﴾

فَإِن تَقَمْنَا مِنْهُم فَاغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآثَمِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَ أَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِيْنَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۗ وَ تَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بِنِّي إِسْرَائِيلَ ۗ بِمَا صَبَرُوا ۗ وَ دَمَرْنَا مَا كَانِ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَ قَوْمُهُ وَ مَا كَانُوا يَ عْرِشُونَ ﴿١٣٨﴾

وَ جَاوَزْنَا بِبِنِّي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَتَّكِفُونَ عَلَىٰ آصْنَابِهِمْ ۗ قَالُوا يُمْؤُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُم آلِهَةٌ ۗ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَ بَطُلٌ مَّا كَانُوا يَ عْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

قَالَ آغْيِرْ اللَّهُ أْبْغِيكُمْ إِلَهًا وَ هُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

142. Na *monkae bere no* a Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wɔde anieyaa kese teetee mo no, wɔkunkum mo mma mmarima na wɔgyae mo mmaa ma wɔtɛna nkwa mu no. Na nsɔhwe kesee wɔ wei mu ma mo firii mo Awurade hɔ.

R. 17.

143. Na Yɛmaa Mose bɔhyɛ bi a anadwo aduasa na ɛwɔ mu na Yede edu hyɛɛ no ma. Enti mmere a n'Awurade yi sii hɔ kɔwiee ma-yɔ wɔ anadwo aduanan. Na Mose ka kyereɛ ne nua Aaron se, 'Gyina m'anan mu wɔ me nnipa yi mu wɔ m'akyi, na toto *biribiara pɛpɛpɛ* na siesie wɔn yie. Na mma nni nkurɔfoɔ no a wɔde basabasayɔ ba no kwan no akyi.'

144. Na bere a Mose baa mmere a Yeahye ato hɔ no, na n'Awurade kasa kyereɛ no no, ɔkaa se, 'M'Awurade, kyere me ma menhu Wo.' ɔmaa mmuaee se, 'Wo *nnnumi* nnhu Me, mmom hwe ɔbotan no; se egyina ne bea hɔ dee a ennee ennkye biara wobehu Me.' Na bere a n'Awurade yii Ne ho adi wo ɔbotan no so no, ɔbubuu no asini asini, na *ehɔ ara* Mose twa hweei tɔree mmum. Na bere a n'ani so tetee no no, ɔkaa se, 'ɔkronkronni ne Wo, medane me ho ba Wo nkyɛn, na medi kan wɔ agyidifoɔ no mu.'

145. *Onyankopɔn* kaa se, 'O Mose, Masa mu Mayi wo wɔ *wo bere so* nnipa nyinaa mu. Mede M'asomasem ne Me kasa *na asoma wɔɔ*. Enti dee Mede ama wɔ no sɔ mu yie na ka nnaasefoɔ no ho.'

146. Na Yetwɛrɛ biribiara ho asem maa no wɔ atwɛrɛ pono so - afotusem ne adeɛ biara mu nkyerekyerɛmu. 'Enti sɔ mu den na hye wo nkurɔfoɔ ma wɔni dee eye paa wɔ mu no akyi. Ennkye biara Mekyerɛ mo adebɔneyɔfoɔ no tenabea.'

147. Ennkye biara Meyi me Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no afiri nkurɔfoɔ no a wɔye nten wɔ asaase no mu no so, wɔ abere a wɔnni nokorɛ agyinasoɔ biara; na se mpo wɔhunu Nsenkyerenneɛ no nyinaa koraa a, wɔnnnye nni; na se wɔhunu teneneeyɔ kwan a, wɔmmfa bi nnye wɔn kwan. Nanso se wɔhunu

وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِنْ اِلٰ فِرْعَوْنَ  
يَسْؤُمُوْكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ ۚ يُقْتُلُوْنَ  
اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاءَكُمْ  
وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿١٤٢﴾

وَوَعَدْنَا مُوسٰى ثَلٰثِيْنَ لَيْلَةً  
اَتَمَمْنٰهَا بِعَشْرِ قَدَمٍ مَّيِّمٰتٍ رَبِّهٖ  
اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ۗ وَ قَالَ مُوسٰى لِاٰخِيهِ  
هٰرُوْنَ اٰخُلْفِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاَصْلِحْ وَلَا  
تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسٰى لِمِيْمٰتِهَا وَكَلَّمَهُ  
رَبُّهٗ قَالَ رَبِّ اَرِنِيْ اَنْظُرْ اِلَيْكَ ۗ  
قَالَ لَنْ تَرٰنِيْ وَلٰكِيْنَ اَنْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ  
فَاِنْ اَسْتَقَرَّ مَكَانَهٗ فَسَوْفَ تَرٰنِيْ ۗ  
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهٗ لِلْجَبَلِ جَعَلَهٗ دَكَّآ  
وَخَرَّ مُوسٰى صٰحِقًا ۗ فَلَمَّا اٰفَاقَ قَالَ  
سُبْحٰنَكَ تُبْتُ لَكَ اَنَا اَوَّلُ  
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يٰمُوسٰى اِنِّيْ اصْطَفَيْتَكَ عَلَى النَّاسِ  
بِرِسٰلَتِيْ وَبِكَلٰمِيْ ۗ فَخُذْ مَا اٰتَيْتَكَ  
وَكَُنْ مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِى الْاَنْوَٰرِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۗ فَخُذْهَا  
بِقُوَّةٍ وَّاْمُرْ قَوْمَكَ يٰاٰخُدُوْا  
بِحَسَنٰتِهَا سَآوِرِيْكُمْ اِذَا الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٤٦﴾  
سَآصُرِفْ عَن اٰيٰتِيْ الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ  
فِى الْاَرْضِ يَغْيِرِ الْحَقَّ ۗ وَاِنْ يَرَوْا كَلِمَةً  
اٰيَةً لَا يُؤْمِنُوْا بِهَا ۗ وَاِنْ يَرَوْا سَبِيْلَ  
الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۗ وَاِنْ يَرَوْا  
سَبِيْلَ الْغٰيِّ يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۗ ذٰلِكَ

mfomsɔɔ kwan deɛ a wɔbɛfa no se wɔn kwan. Wei baa saa efirise wɔbuu Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no se eyɛ nkon-tompo na wɔbuu wɔn ani guu so.

148. Na nkurfɔɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no trɔ no na wɔbɔ Daankwamma ahyiadie no trɔ no - wɔnom nnwuma aye kwa. So wɔn ani betumi ada kwan se wɔbetua wɔn ka kwa? gyese deɛ na wɔyɔ nkoaa.

R.18.

149. Na Mose nkurfɔɔ no faa wɔn agudeɛ wɔ n'akyi de yeɛ nantwie ba bi a dede bɔkɔɔ bi firi mu ba. Enti wɔnom annhunu se ennkasa nnkyere wɔn, anaase ennkyyere wɔn kwan biara nso? Wɔfaae som no, na wɔyɛɛ adebɔneyɔ-fɔɔ.

150. Na bere a wɔbɔɔ bosa na wɔhunuu se esi pi se wɔayera no, wɔkaa se, 'Se y'Awurade annhu yen mmɔbɔ na Wammfa yen bɔne annkye yen a yebekɔ akɔka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

151. Na bere a Mose san baa ne nkurfɔɔ ho no, na asem no ahye no abufu na ne were aho, ɔkaa se, 'Bɔne ne deɛ mogyinaa m'anan mu yɔɔɛ wɔ bere a menni ho no. Aden na moperɛe mo ho se wobefa kwan bi so ayo biribi ama mo ho wɔ abere a moanntwen mo Awurade ahyedee no?' Na ɔde twere-aponɔ no too ho, na ɔɔɔ ne nua tiri mu a na ɔretwe no ba ne so. (Aaron) kaa se, 'Me na ba, nnipa no buu me se meye mmere na ekaa kumaa bi se wɔkum me. Enti memma atamfo no nni me so ahurisie, na mmfa me nna adebɔneyɔfɔɔ no ho.'

152. (Mose) kaa se, 'M'Awurade fa me bɔne kye me, me ne me nua, na fa yen wura W'ahummɔborɔ mu, na Wo na Woye wɔnom a wɔhunuu mmɔbɔ nyinaa mu Mmɔborɔhunufɔɔ kesee paa yie no.'

R. 19.

153. Nkurfɔɔ no a wɔfaa nantwie ba som no no deɛ abufuo a efiri wɔn Awurade ho beduru wɔn so ene animguaseɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na saa na wɔnom a wɔbɔ wɔn tirim ye ahyehyedee no Yetua wɔn ka.

يَا تَهُم كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَرِجَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجَلًا جَسَدًا آلَهُ خُورًا ذُرًّا أَمْ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۗ اتَّخَذُوا وَهًا وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا ۗ قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا ۗ قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۗ أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۗ وَالْقَبِيحِ الْإِلْوَابِ ۗ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۗ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۗ فَلَا تُشْمِئْتُمْ بِهِ الْأَعْدَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَرَأْسِي وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ ۗ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجَلِ سَيِّئًا لَّهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَكَذَلِكَ نُجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Na nkurɔfoɔ no a wɔyɔɔ bɔne na wɔnuu wɔn ho akyire yi na wɔgye diie no, esi pi se, eno akyi w'Awurade ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَأَمَّنُوا بِرَبِّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَنَغْفِرَ لَهُمْ رَجِيمٌ ﴿١٥٤﴾

155. Na bere a Mose abufuo no dwooce no, ofaa ntwere-aponon no, na n'atwerensem mu na kwankyere ne ahummɔborɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ أَخَذَ الْأَلْوَابَ وَفِي نُحُوتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَزْهَبُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Na Mose saa mu yii ne nkurɔfoɔ mu mmarima aduɔson sii ho maa Yen mmere so dwumadie. Nanso abere a asaase-wosɔɔ no kaa wɔnom no, akaa se, 'M'Awurade, se Wope a anka Wosee wɔnom ne me nso ansaana *wei ato yen*. Ana Wobese yen enam dee agyimifoɔ a wɔwɔ yen mu no yɔɔee no nti? Wei dee ennye hwee se nsɔhwe a efiri Wo ho. Wonam so ma nea Wope no yera na nea Wope nso Wokyere no kwan. Wone yen Banbɔfoɔ; ennee fa yen bɔne kye yen na hu yen mmɔbɔ efirise Wone Mudifoɔ wɔ bɔnefakyefoɔ nyinaa mu.

وَإِذَا تَرَمُوسَى قَوْمَهُ سَبَّحِينَ رَجُلًا لَمِينًا تَنَادَى فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمُ مِنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الشُّفَهَاءُ مِنَّا إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِنَّكَ أَنْتَ وَرَبُّنَا فَاعْفُزْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْعَافِرِينَ ﴿١٥٦﴾

157. 'Na hyehye papa ma yen wɔ ewiase yi mu ene Daankwamma nso; yeadane yen ho aba Wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*.' *Onyankopɔn* maa mmuaee se, 'Mede m'asotwe no begu nea Mepe so; nanso M'ahummɔborɔ tere kata adee nyinaa so; enti Mehye-hye ama nkurɔfoɔ a wɔyɔ tenene na wɔtua Zakaat no ene wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die -

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا وَإِيَّكَ ؤ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَعْتَبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

158. 'Nkurɔfoɔ no a wɔdi Osomafɔɔ no akyi, Okɔmhyeni no a ɔnnim akenkan ne atwere no, nea wɔbenya ne *ho nsem* wɔ Tora ne Nsempa no a ewɔ wɔn ho mu no. Okyerekyere wɔn papa na ɔbra wɔn bɔne na ɔte nnoɔma papa nyinaa ho ma wɔn na ɔkyiri wɔn atantannee nyinaa. Na ɔyi wɔn adeso a firi wɔn so ene mpɔkyere a ekyekyere wɔn no. Enti wɔnom a wɔbɔgye no adie na wɔbedi no ni na wɔatae n'akyi na wɔbeboa no na wɔbedi hann a wɔasane aka ne ho no akyi no - weinom ne nkunimdifoɔ no.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُ إِلَهُهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْغَبِيَّاتِ وَالْأَعْلَى الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ قَالَ الَّذِينَ أَمْوَأُ بِهِ وَعَعَّرُوا وَتَصَرَّوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ؤ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٨﴾

R. 20.

159. Ka se, 'O adasamma! nokore mu, meye Osomafoɔ ma mo nyinaa a mefiri Allah ho, Nea esoro ahoroɔ ne asaase so ahennie nyinaa ye Ne dea no. Onyame biara nni ho gyese Ono. Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Enti monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, Okomhyeni no, a onnim akenkan ne atwere no a ogye Allah ne Ne nsem die no; na moni n'akyi ama moanya kwankyerɛ.'

160. Na Mose Nkurɔfoɔ no mu, ekuo bi wo ho a woɔde nokore no kyere nnipa kwan na woɔde bua aten tenenee.

161. Na Yekykyeye won mu abusua-kuo du-mmienu, nnipa-kuo a wɔda nsow. Na Yeyi kyeree Mose, wo bere a ne nkurɔfoɔ no bisaa no nsuo no, se, 'Fa w'abaa no bo botan no;' na nsuniwa du-mmienu puiepuie firii mu punkum; na abusua-kuo biara hunuu n'anomee. Na Yemaa mmurankum no yee nwunu wo won so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fom maa wonom: 'Na ennye Yen na woyoo bone tiaace na mmom eye wonom ankasa na woyoo won ho bone.

162. Na bere a woɔka kyeree won se, "Montena kuro yi mu na monidi mfiri mu nkɔ baabiara a mope, na monka se, 'Nyankopon! ma yen adesoa mu nye hare', na monfa ahobrasee nhyene aponnwa no mu, Yede mo bone bekye mo, na esi pi se, Yede bi beka ho ama nkurɔfoɔ no a woyoo papa no."

163. Nanso adebonoyɔfoɔ a wɔfiri won mu no sesaa no faa asem foforo a ennye dee woɔka kyeree won no. Enti Yesomaa asotwe firii soro baa won so, enam won boneyɔ nti.

R. 21.

164. Na bisa wonom fa kuro bi a na eda epo ano no ho. Bere a wɔbbuu Sabbat animtia no; bere a na wonom nsuom-nam ba won nkyen Sabbat da, na wɔabetete nsuo no ani, nanso eda a wɔnnsie Sabbat no dee wɔmma won nkyen. Saa na Yede soɔ wonom hwɛɛɛɛ efirise na woyee mmratofɔɔ.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَلَّ إِلَهًا هُوَ يُخَيِّرُ وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأَخِيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

وَمِن قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ وَيَسْأَلُونَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنَهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَابًا مِّنْ أُمَّةٍ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَمَهُ قَوْمَهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانجَحْتَ مِثْلَهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰ وَالسَّلْوَىٰ كُلُّوْا مِمَّن طَبَّعْت مَّا رَزَقْنَكُمْ ؕ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

وَأَذَقْنَا لِقِيلَ لَّهُمْ أَسْكَوْا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُّوْا مِمَّا حَيْثُ شِئْتُمْ وَ قُولُوا حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ سَنُرِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ يَمَّا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً لِّلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذ تَأْتِيهِمْ حِينَمَا نُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

ح  
١٦٤  
وَقَالَ  
مَلَأَهُ  
النَّصْل

165. Na bere a wɔn mu nnipa-kuo no bi kaa se, 'Aden nti na ese se moka nsempa kyere nnipa-dɔm a Allah ahye ato ho se Obesee wɔn anaase Ode asotwe a emu ye den betwe wɔn aso? Wɔnom kaa se, 'Sedee ebeye na asodie ammeda yen so wo Allah anim, ene se ebia na wɔasuro Allah.

166. Na bere a wɔnom were firii nsem a wɔde atu wɔn fo no, Yetwitwagye nkurɔfoɔ no a wɔbra bɔne no, na Yesɔɔ nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no mu - Yede asotwe a emu ye den, enam bɔne a na wɔyɔ no nti.

167. Na bere a wɔtee deɛ wɔabra wɔn no so atua no, Yeƙa kyereɛ wɔn se, 'Monye nkwakuo a wɔasopa!'

168. Na kae bere a w'Awurade no ka too dwa se, se etee biara, Obeyi nkurɔfoɔ atia wɔn, ƙɔpem Owusɔre Da, nkurɔfoɔ a wɔde anieyaa bɔne beteete wɔn. Ampa ara se w'Awurade no ho ye hare wo aweredie ho, na esi pi se Oye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ nso.

169. Na Yeƙyeyee wɔn mu maa wɔbeyee nnipa a wɔn mu ateteɛ wo asaase no mu. Wɔn mu binom wo ho a wɔye ateneefɔɔ, na wɔn mu binom nso wo ho a wɔnnte saa. Na Yede nnepa ne nne-bɔne sɔɔ wɔnom hwɛɛ se ebia wɔbesan wɔn akyi a.

170. Afei awontoatoasɔɔ bɔne na wɔaba wo wɔn akyi a wɔabedi Nwoma no so adeɛ. Wɔfa ewiase yi mu nnoɔma a ennsom bo mma hwɛɛ, na wɔka se, 'Wɔde bekye yen.' Nanso se nnoɔma saa ba bio a na wɔafa. Ana wɔnyee Nwoma no mu apam no mfirii wɔn ho, deɛ eka se, mma wɔnka biribiara mmfa Allah ho gyese deɛ eye nokore nkoaa? Na wɔasua deɛ ewɔ mu no. Na Daankwamma fie na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔye ateneefɔɔ. Ana monnte aseɛ ana?

171. Na nkurɔfoɔ no a wɔɔ Nwoma no mu yie no, na wɔyɔ Asɔre yie no, esi pi se Yemma saa nnipa ateneefɔɔ no akatua nnsee kwa.

وَاذْ قَاكَتْ اُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُوْنَ قَوْمًا بِاللّٰهِ مَهْلِكُهُمْ اَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا قَالُوْا مَعْذِرَةٌ اِلٰى رَبِّكُمْ وَاَعْلَمُهُمْ بِتَفٰوُنِ ۝۱۶۵

فَلَمَّا تَسُوْا مَا دُكِّرُوْا بِهٖ اَنْجَبِيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْءِ وَاَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍۭۤ اَبْيَسٍۭۤ يِّمًا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ۝۱۶۶

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خَاسِيْنَ ۝۱۶۷

وَاذْ تَاَذٰنَ رَبُّكَ لِيَّبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مِّنْ يَّسُوْمُهُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ اِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيْعُ الْعِقَابِ ۝۱۶۸

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِى الْاَرْضِ اُمَمًا مِّنْهُمْ الصّٰلِحِيْنَ وَ مِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ رَوٰى بَلٰوْنَهُمْ بِالْحَسَنٰتِ وَالسَّيِّاٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ۝۱۶۹

فَخَلَفَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَّرَثُوْا الْكِتٰبَ يٰۤاَخٰذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا الَّاۤذٰى فِى وَا يَقُوْلُوْنَ سَيُغْفَرُ لَنَا ۚ وَاِنَّ يٰۤاَتِيَهُمْ عَرَضٌ مِّثْلُهٗ يٰۤاَخٰذُوْهُ ؕ اَلَمْ يُوْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّمِّيْنًاۙ اَلْكِتٰبِ اَنْ لَا يَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ وَاَدْرَسُوْا مَا فِىْهِ ۙ وَاَلَدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ ۙ اَقْلًا تَعْقِلُوْنَ ۝۱۷۰

وَالَّذِيْنَ يُمْسِكُوْنَ بِالْكِتٰبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ۙ اِنَّا لَا نُضِيْعُهٗ اَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ ۝۱۷۱

172. Na bere a Yemaa bepo no besensen won so te se dee eye nkuruso no, na wɔdwenee se erete abo won so *ara nie, Yekaa se*, 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monkae dee ewo mu no ama wɔagyɛ mo nkwa.'

R. 22.

173. Na bere a w'Awurade no yi firi Adam mma *mu* - firi won sisi akyi - won asefoɔ, na Oma wonom di adanseɛ tia won ankasa ho, *ene se, Obisa won se*: 'Ennye Mene mo Awurade?' woyi ano se, 'Aane, yedi ho adanseɛ *se Wone y'Awurade. Jyɔ saa* ama moannka no wɔ Owusɔre Da no se, 'Na yennim no saa.'

174. Anaase, mobeka se, 'Na eye yen agyanom nkoa na wɔde mmataho kaa *Onyankopɔn ho* mmere a atwa mu, na yen dee yeɛ awontoatoaso a yedii won akyi *keke*. So Wobeseɛ yen wɔ adeɛ a wonom a wɔtwaa nkontompo no yɔɔɛ no ho?'

175. Na saa na Yekyerkyere Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no mu ma no da adie *sedee ebeye na wɔde atu won ho fo, ne sedee ebeye na wɔsan aba Yen ho*.

176. Na kenkan kyere wonom, asem a efa nea Yede Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ maa no, nanso otuu anamon firii ho; enti Satan dii n'akyi na obeyee wonom a wɔayera no mu *baako*.

177. Na se Yepe a, anka Yebetumi afa so akrɔn no; nanso agyee *ne ho* tenaa fom na odii n'ahonim nsusuie bone akyi. N'asem te se kraman a otwe ne tekrema sensen ho wɔ abere a wabre *na akaso po wo*, onfa ho, se wobeto ne so boɔ o, se wobegyae no o, *dee jyɔ ara ne se* otwe ne tekrema sensen ho. Saa ara na nnipa no a wɔtia Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no asem tee. Enti ka abakosem mu nsem *a esisiie kyere won*, se ebia wɔbedwendwen ho *na wɔanya adesua bi wɔ mu a*.

178. Nnipa no a wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ na wɔɔ no trɔ no mfatoho ye bone. Na won ankasa ho na wɔagyɛ bone atia.

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَيْنِ أَدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۗ شَهِدْنَا ۗ أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٧﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّن بَعْدِهِمْ ۗ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٨﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصُّكَ الْآيَاتِ وَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٩﴾

وَأَثَل عَلَىٰ هِم مَبَا لَذِي آتَيْنَهُ آيَاتِنَا فَاسْتَكْرَمْنَهَا فَآتْبَعَهُ الشَّيْطٰنُ فَكَانَ مِنَ الْغٰوِينَ ﴿١٨٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَهُ هَوَاهُ ۗ فَجَعَلْنَاهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَث أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۗ ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۗ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٨١﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٨٢﴾



179. Obiara a Allah akyerε no kwan no, esi pi se wanya kwan teneneε no. Na wɔnom nso a Allah ayi wɔn aten se wɔayera no, eyε weinom saa na wɔa-hwere adeε nyinaa no.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۚ وَمَنْ يُضِلِلْ قَادِلِيكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. Ampa ara se Yeaye Gyinnfoε ne nnipa no mu pii wɔ hɔ a wɔnom awieε bewie Amanehunu-Gya no mu! Wɔwɔ akoma nanso wɔmmfa nnya nteaseε, wɔwɔ ani nanso wɔmmfa nnhunu adeε, wɔwɔ aso nanso wɔmmfa nnte adeε. Wɔte se ntote-mmoo; mpo wɔayera kyen saa. Ampa ara se wɔnom abu wɔn ani agu biribiara so *kora*.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۗ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا ۚ وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا ۗ وَاللَّهُ أَدَّانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلَّغْنَا هُمُ الضَّلٰطِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Na Allah *nkoaa* na abodin a edi mu *nyinaa* ye Ne dea. Enti monfa abodin ahoroo yi mfrε no. Na monnyae nkurfɔs no a wɔamane afiri kwan pa no ho efa N'abodin no ho. Wɔbenya wɔn akatua wɔ deε na wɔyɔ no ho.

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءِ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

182. Na efiri nkurfɔs a Yeabo wɔn no mu, nnipa-dɔm bi wɔ hɔ a wɔde nokorε kyere *nnipa* kwan na wɔde bu aten teneneε *nso*.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ ۖ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

R. 23.

183. Na nkurfɔs no a wɔpo Yen Nsenkyerenneε ahoroo na wɔbɔ no trɔ no, Yebetwetwe wɔn nkakra nkakra *akɔ ɔseeε mu* wɔ kwan a wɔnnim so.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَتَسُدُّ رِجْلَهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

184. Na Mego ahoma no mu ma wɔn *atiafɔs no*; esi pi se, Me nhyehyeeε so paa.

وَأَمْلِي لَهُمْ نَارًا كَبِيرًا مِّنْ مَّتَابِئِنَ ﴿١٨٤﴾

185. Enti wɔnom nnsusu ho nnhunuu se wɔn adamfo no edambɔ *asem* biara nni ne mu? Oyε Kɔkɔbɔfɔs a ɔda adi.

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ حِجَّةٍ ۗ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

186. Ana wɔnom nnsusu esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ho, ene adeε biara a Allah abɔ no ho? Na enti wɔnom *nnhunu* se ebia na wɔnom *ankasa* mmere aben? Ennee na edeen asem bio na wɔbegye adi wei akyi.

أَوْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَآن عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ فَبِأَيِّ حٰدِثٍ بَعْدَ كَآيُومِنُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Obiara a Allah ayi no aten se wayera no nnya kwankyerefɔs biara. Na Ogyae weinom saa wɔ wɔn bɔne mu ma wɔnante-nante asesabo mu.

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلا هَادِيَ لَهُ ۗ وَبَدَّرَهُمْ فِي طُعْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Wɔbisa wo Dɔnhwere no ho asem: 'Berɛ ben na ɛbeba abetwa mu?' Ka sɛ, 'Eho nimdiɛ deɛ m'Awurade no nkoaa hɔ na ɛwɔ. Obiara nni hɔ a ɔbetumi ayi no adi wɔ ne berɛ mu gyese Ono nkoaa. Emu-duro hom esoro ahorɔs ne asaase no so. Emma mo so gyese mpofirim.' Wɔbisa wo te sɛ deɛ woyɛ eso hwesofɔɔ. Ka sɛ, 'Eho nimdiɛ deɛ Allah nkoaa hɔ na ɛwɔ: mmom nnipa pii nnim no saa.'

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا إِلَّا هُوَ تَقُلْتُ فِي السَّمَوتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَافِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَئِن آخَرْتُمُ النَّاسَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Ka sɛ, 'Menni tumi sɛ meye papa bi anaase mede ɔhaw bi bema me ho, gyese deɛ Allah pɛ. Na sɛ menim nsumaeɛ mu nimdiɛ a anka maboaboa nnepa pii ano ama me ho, na anka bɔne biara anka me. Meye kɔkɔbɔni ara ne nsem-debɔfɔɔ ma nnipa a wɔgye die.'

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْغَيْبِ وَمَا مَسَّنِي السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

R. 24.

190. Ono ne Nea Wabɔ mo afiri ɔteasefɔɔ baako mu, na Oyɛɛ ne hokafɔɔ firii ne mu, sɛ ɔnya ahomeka mfiri ne mu. Na berɛ a ɔbekata ne so no ɔnyinsen na ɔde adesoa hahaha nante nante. Na berɛ a ne mu beye duru no, wɔnom mmieniu bɔ Allah, wɔn Awurade no mpaeɛ sɛ: 'Sɛ Woma yen ɔba teneneeni a ne ho ye den a, ɛnnɛɛ sɛ etɛɛ biara yebeka nnaasefɔɔ no ho.'

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا حَافِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ فَكَمَّمَا أَثْقَلَتْ دَّعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِن آتَيْنَنَا صَالِحًا لَنُكَفِّرَنَّ مِنَ الشُّكْرِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Nanso sɛ Oma wɔn ɔba papa a na wɔde mmataho bi abata adeɛ a ɔde ama wɔn mmieniu no ho. Nanso Osorosoroni ne Allah, ɔboro deɛ wɔde bata Ne ho no so.

فَلَمَّا اتَّخَذْتُمَا صَالِحًا جَعَلَ لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا اتَّخَذْتُمَا فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

192. Ana wɔde mmataho bi abata Ne ho, wɔnom a wɔammɔ hwee na wɔn mmom na wɔabɔ wɔn no?

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

193. Na wɔnom nntumi mma wɔn mmoa biara nanso wɔnntumi ma wɔn ankasa ho mpo mmoa biara.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

194. Na sɛ mofrɛ wɔn ba kwankyerɛ so a wɔnni mo akyi. Eye adekɔrɔ ma mo sɛ mofrɛ wɔnom o, sɛ momua mo ano o.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُواكُمْ سَوَاءَ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾

195. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no, wɔye nkoa asomfo te se mo ara. Ennee monfre wɔn ma wɔnye mo so se moye nokwafɔɔ a.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ قَادَعُوهُمْ فَلَيْسَ تَجِيبُوا لَهُمْ كُمْرَانٌ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. So wɔwɔ anan a wɔde nante, anaase wɔwɔ nsa a wɔde sɔ adee mu, anaase wɔwɔ ani a wɔde hunu adee, anaase wɔwɔ aso a wɔde te asem? Ka se, 'Monfre mo ahokafɔɔ mmatahofɔɔ no a mode wɔn bata *Onyankopɔn ho* no na mo *nyinaa monka mmɔm* mpam ntia me, na mma momma me mmere biara.

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا زَأْمٌ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا زَأْمٌ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا زَأْمٌ لَهُمْ إِذَاكَ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٩٦﴾

197. 'Nokore no ne se, me ntwitwagyefɔɔ ne Allah, Nea Oyii Yikyere Nwoma no. Na Ono na Otwitwagye ateneneefɔɔ no.

إِنَّ دَلِيلَ يَ اللَّهِ الَّذِي تَدْعُلِ الْكِتَابِ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾

198. 'Na nkurɔfoɔ a mokwati Allah fre wɔn no nni tumi biara a wɔde beboa mo, nanso wɔnntumi mmoa wɔn ankasa ho.'

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَلْطِئُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. Na se mofre wɔn se mode wɔn beba kwan tenenee so a, wɔnnte. Na wohunu wɔnom se wɔhwe wo, nanso wɔnhunu *hwee*.

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

200. Fa bɔnefakye na kyerekyere ayemye na twe wo ho firi wɔnom a wɔnnim de no ho.

حَذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Na se nsusuie bɔne bi firi Satan ho se ebetwetwe wo *afiri kwan pa no ho a*, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen; Ampa ara se, Ono dee Ote biri-biara na Onim biri-biara.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نِزْغًا فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

202. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔye ateneneefɔɔ no dee, se nsusuie bi firi Satan ho beduru wɔn ho a, wɔkaekae *Nyankopɔn*: na hwe!Ehɔ ara na wɔahye aseɛ hunu *adee wɔ ne kwan pa so*.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَكَرَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Na wɔnom nuanom na wɔma wɔkɔ so kyere wɔ bɔne mu na wɔnngo wɔn ho koraa.

وَأَخْوَاهُمْ يَمْدُدُّونَهُمْ فِي الْغِيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Na se wanyi Nsenkyerennee bi amma wonom a,woka se, 'Ade nti na wommpatu nnyi bi mma?' Ka se, 'Me dee, dee wanyi akyere me afiri m'Awurade ho nkoa na medi akyire. Weinom ye Nsenkyerennee ahoro a hann wo mu na ebue ani a efiri mo Awurade ho, na eye kwankyerere ne ahummaboro ma nnipa a wogye die no.

وَإِذَا لَهُ تَأْتِيهِمْ آيَةٌ قَالُوا كُ  
لَا اجْتَبَيْتُمَا قُلُوبَنَا إِنَّمَا  
رَأَيْنَا مِنْ آيَاتِنَا هَذَا بَصَائِرُ  
مِمَّا كُنْتُمْ تُرِيدُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Na se wokenkan Kur'aan no a, monwen mo aso nti na monye dinn, ama moafata ahummaboro.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ  
وَآصِرُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. Na kaekae w'Awurade wo w'adwene mu, fa ahobrasee ne suro, na mma mmfa nne kesee mmobo mu wo asenka mu wo anopa-hema ne anadwo mmere mu; na mma nnka nkurafoo a wabu won ani gu nsem soo no ho.

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ نَتَضَّرَّعًا  
خِيفَةً وَدُؤَانَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ  
بِالْغَدْرِ وَالْأَصْحَابِ  
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

207. Ampa ara se nkurafoo no a woben w'Awurade no mmfa ahomasoo nnane won ho mmfiri Ne som no ho, mmom wotontom No na wode won anim butu butu fm ahobrasee mu.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ  
عَنِ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَجِئُونَ  
عِلْمَهُ بِسُجُودٍ  
﴿٢٠٧﴾



**AL-ANFAAL**  
(Madina Yikyerε)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Wɔbisa wo *ekoo akyi* sadee ho asem. Ka se, 'Sadee ye Allah ne Ɖsomafoɔ no dea. Enti monsuero Allah na monsiesie mo ntem nsem nyinaa yie, na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ se moye agyidifoɔ deε a.'
3. Agyidifoɔ *nokwafɔɔ* no ne nkurɔfoɔ no a se wɔbɔ Allah din a wɔn akoma popo, na se wɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn a, wɔn gyidie mu to, na wɔn Awurade na wɔde wɔn ho twere.
4. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre no pɛpɛre pɛ na wɔyi deε Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.
5. Weinom ne agyidifoɔ nokwafɔɔ no. Wɔwɔ gyinabrε ahorɔɔ *sonoko-sonoko* wɔ wɔn Awurade ho, ene bɔnefakye, ene akɔnhomabɔdee a animuonyam wɔ mu.
6. Te se deε w'Awurade no yii wo firii wo fie wɔ kwan papa so, wɔ abere a na agyidifoɔ no fa bi mmpe no saa, *enti Ɖboaa wo wɔ w'atamfoɔ so*.
7. Wɔn ne wo gye akyinnyeε wɔ nokore no ho wɔ abere a ada adi no akyi te se deε wɔreka wɔn akɔ owuo mu wɔ abere a wɔn ani tua.
8. Na *kae* bere a Allah hyεε mo bɔ se akuo mmieniu\* no mu baako beye mo dea, na mopeεε se deε ntiεε biara nni ho no na ebeye mo dea. Nanso Allah peεε se Ɖnam N'asem so betintim nokore no, na Watwitwa atiafoɔ no nhini mu aguo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۗ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ②  
إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَإِذَا تَلَيَّتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ ۖ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا ۖ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③  
الَّذِينَ يُعِيمُونَ الصَّلَاةَ ۖ وَرَمَاهَا ۖ وَرَفَعَهُمْ يُنْفِقُونَ ④  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۗ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَمَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤  
كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِن بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاذِبُونَ ⑥  
يُجَادِدُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۗ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑦  
وَإِذْ يُعَذِّبُكُمُ اللَّهُ إِذْ خَلَى الْغَابِطِينَ ۖ إِنَّهَا لَكُمُ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُجِزِّيَ الْحَقِّ بِكَلِمَاتِهِ ۖ وَيَقْطَعُ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑧

\*8 Nkyeremu: Eno ne Mekkafoɔ asrafo-dɔm a wɔwɔ akodeε paa no, ne adwadifoɔ twitwiridie santene a akodeε kakraabi na ewɔ mu a efiri atifi reko Mekka no.

9. Na Wama nokore no atintim wo nokore mu, na Wama nkontompo no aye kwa, se adeboneyɔfoɔ afɔdifɔɔ no mmpene so mpo a.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٩﴾

10. Bere a mode nkotosre *too mo Awurade anim* hwehwee mo Awurade ho mmoa no, na Omaa mo mmuace kaa se, 'Mede soro-abɔfoɔ apem baako a wɔdidi soɔ beboa mo.'

لَا تَسْتَفْتُونَ رَبَّكُمْ فَاَسْتَجَابْ لَكُمْ آيِي مُعَذِّبُكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ﴿١٠﴾

11. Na Allah annyɛ no saa *biribiara nti* ka se ebeye asem-de a ema nkuranhye na ama mo akoma atɔ mo yem. Na mmoa nni baabiara gyese Allah ho nkoaa. Esi pi se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَرَلَّطَمِينَ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا التَّضَرُّ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

R. 2.

12. Bere a Omaa nnahɔ tɔɔ mo so, se enye banbɔ ho *nsenkyerennee* a efiri Ne ho, na Osanee nsuo firii esoro guu mo so se Onam so bete mo ho, ama Wayi Satan ho fi no afiri mo so, na ama Wahye mo akoma den na Wama *mo* anamɔn-tuo no agyina pintinn.

لَا يُعْشِيكُمُ الشَّعَاسَ أَمَنَةً وَّهُنَّهٗ وَيُنزِّلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُم رَجَزَ الشَّيْطَانِ وَليُزِيلَ عَلَى قُلُوبِكُمْ يُنذِرَتْ بِهِ الْآقْدَامُ ﴿١٢﴾

13. Bere a w'Awurade yi kyereɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Meka mo ho; enti moma nkurɔfoɔ a wɔgye adie no gyina-pintinn. Meto ehu kesee ahye atiafoɔ no akoma mu. Enti momɔ *wɔn* kɔn-soro na momobɔ wɔn nsateaa ano nyinaa mfiri ho.'

لَا يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ آيِي مَعَكُمْ فَتَلَيَتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّعْبُ فَاصْرَبُوا فَوْقَ الْأَعْتَاكِ وَاصْرَبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٣﴾

14. *Ebeba* saa efirise wɔasɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no. Na obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, enneɛ, esi pi se, Allah ye den wo aweredie ho.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاؤُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٤﴾

15. Wei ne *mo asotwe*, monso nhwe na *monhunu se* Egya asotwe no da ho ma atiafoɔ no.

ذَلِكَ فَذُو قُوَّةٍ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٥﴾

16. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! Se mohyia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no se wɔagyɛ bum wo tumi so *reba mo so a*, mma monnane *mo* akyi mma wɔn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمْ إِلَّا ذُبَابًا ﴿١٦﴾

17. Na obiara a ɔbedane n’akyi ama wɔn saa da no, gyese *nea* ɔnuku-nuku hwehwe ekoo agyinaae anaase ɔdane *kɔbɔ* ekuo *fɔfɔrɔ bi mu*, *se ennte saa a*, ennee esi pi se, ɔtwetwe Allah abufuhyee ba ɔno ankasa so, na Egya no na ebeye ne tenabea. Na eye sankɔbea hɔne paa.

وَمَنْ يُؤْمِرْهُمْ يَوْمَئِذٍ بُرَّةٌ إِلَّا مَخْرَجًا  
لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّرًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ  
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۗ وَ  
سُئِسَ الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾

18. Enti ennye mo na mokum wɔn, mmom eye Allah na Ɔkum wɔn. Na ennye wo na woto *guu wɔn soɔ*, bere a wotooe no, na eye Allah na Ɔtooeɛ, *sedee ebeye na Ɔbetu atiafɔɔ no adee so*, ene sedee ebeye na Ɔde nsɔhwe ato agyidifɔɔ no so afiri Ne hɔ - nsɔhwe a eye papa - Ampa ara se, Allah ye nsem nyinaa Tiefɔɔ na Ɔnim adee nyinaa.

قَلَّمَ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ۗ وَ  
مَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
رَمَىٰ ۗ وَالْيَبْيِئِ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ  
بَلَاءٌ حَسَنًا ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Wei *ne dee etoo mo*; na *monhunu se*, esi pi se, Allah na Ɔma atiafɔɔ no apam no goɔ.

ذُرِكُمْ ۗ أَتَىٰ اللَّهُ مُؤْمِنًا  
الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

20. Se na mohwehwe atemmuo a, ennee atemmuo na aba mo hɔ pɛsɛ no. Na se mogyae a ebeye papa ama mo; na se nso mosan kɔ ho *akyire bio a*, Yen *nso* Yebesan akɔ mu. Na mo dɔm no ho mma mo mfasɔɔ biara se wɔnom dodɔɔ te sen koraa a, na *monhunu se* Allah ka agyidifɔɔ no ho.

إِنَّ تَشْتَفِعُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ ۗ  
وَأَنَّ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَإِنْ  
تَعُودُوا نَعُدْ ۗ وَلَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ  
فِيئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ  
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

R.3.

21. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! monye sotie ma Allah ne Ne Ɔsomafoɔ no, na mma monnane mo ho mfiri ne nkyɛn wɔ abere a mote *se ɔrekasa*.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَ أَنْتُمْ  
تَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

22. Na mma monnye te se nkurɔfɔɔ no a wɔka se, ‘Yeate’, wɔ abere a wɔnnte.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ  
هُم لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ampa ara se, mmoadoma nyinaa mu, fota a ewɔ mu wɔ Allah anim ne asosifɔɔ a wɔye mmum na wɔnni adwene a wɔde te asem ase.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُّ  
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Na se Allah nim papa bi wɔ wɔn mu a anka esi pi se, Wama wɔate adee. Na se *seisei mpo Ɔma* wɔte a, wɔbedane wɔn ho akɔ, wɔ ahi so.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! monye Allah frɛ no so na monye Ɔsomafoɔ no so wɔ abere a ɔfrɛ mo sedee ebeye na wama mo nkwa nti. Na *monhunu se* esi pi se, Allah twa onipa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ  
وَلِرَسُولِهِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۗ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ

ne n'akoma ho hyia, na ampa ara se Ono na wɔbeboaboa mo ano wɔ N'anim.

26. Na monsuru atowerenkyem a se eba a ennka mo mu nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne no nkoa. Na monhunu se Allah asotwe akatua mu ye den.

27. Na monkae bere no a na moye ketewaa bi na wɔbu mo mmereyefoɔ wɔ asaase mu no, na mosuro se nnipa bete mo afiri hɔ akɔ no, nanso Owowaa mo, na Ode nnepa bɔɔ mo akɔnhoma sedee ebeye na mobeda ase.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monni Allah ne Osomafɔɔ no hwammɔ wɔ abere a motaa di mo awowasidee ahoroɔ ho hwammɔ wɔ abere a monim.

29. Na monhunu se mo ahonyadee ne mo mma ye nsɔhwe na esi pi se, Allah hɔ na akatua a eso paa wɔ.

R. 4.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mosuro Allah a, Obeye mo dansowa ama mo ho, na Obeyi mo bɔne ahoroɔ afiri mo so, na Ode mo bɔne akye mo; na Allah ye adom kese Awurade.

31. Na kae bere a atiafoɔ no bɔɔ pɔ tiaa wo se wɔde wo beto afiaase, anaase wɔbekum wo, anaase wɔbetu wo afiri hɔ. Na wɔbɔɔ pɔ na Allah nso bɔɔ pɔ, na Allah na Odi mu wɔ pɔbɔfoɔ nyinaa mu.

32. Na se wɔkenkan Yen nsem-pɔ no kyere wɔnom a, wɔka se, 'Yeate, se yepe a yebeka wei nseso ara pe. Wei dee ennye hwee ka se eye tetefoɔ adankoma-sem.'

33. Na kae bere a wɔkaa se, 'O Allah se wei ye nokore ampa a efiri Wo hɔ dee a, ennee tɔ aboɔ se nsuo firi esoro begu yen so anaase fa asotwe yaaya bi bra yen so.'

قَلِيلٌ وَأَنْتَ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥٥﴾

وَآتَقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٦﴾

وَإِذْ كُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ بِخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِبَضْرِيٍّ وَدَرَكْتُمْ مِنَ الطَّاغُوتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاكُمُ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَ آجُرٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ أَلْمَا كَرِينَ ﴿٦١﴾

وَإِذَا تَثَلَى عَلَيْهِمْ أَيُّنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حَجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ أَوِ اثْبِتْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٦٣﴾



34. Nanso Allah nntwe wɔn aso wɔ abere a na wowɔ wɔn mu, na enni hɔ mma Allah se Ɔbetwe wɔn aso wɔ abere a wɔsre bɔnefakye.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Na seisei edeen na wɔwɔ ka se mma Allah nntwe wɔn aso, wɔ abere a wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no ho. Na ennye wɔnom ne ɛso ahwesofoɔ kann no. Ɛso ahwesofoɔ kann ne nkurɔfoɔ no a wɔye ateneneefoɔ no, nanso nnipa no mu bebiree nnim no saa.

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يُصَدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَكَانِ النَّوَائِلِ أَيَّامًا نَاكِسَةً إِلَّا الْمَتَّقُونَ ۗ وَالَّذِينَ أَكْثَرُ هُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Na wɔn asɔreyɔ wɔ Efie no mu nnye hwee ka hweremabɔ ne nsambɔ nkoaa. 'Monsɔ asotwe no nhwe enam se na mokɔ so tia.'

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدُّيقًا ۚ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔtia no see wɔn ahonyadee se wɔde bedane nnipa afiri Allah kwan so, enti wɔbekɔ so aseɛ wɔn ahonyadee no ampa, nanso deɛ ebewie ama wɔnom nnye hwee se abubuo ne abambuo a ebɛba wɔn soɔ enam se ankɔsi wɔn hwee, na afei wɔbedi wɔn so nkunim koraa. Na nkurɔfoɔ no a wɔtia no wɔbeboaboa wɔn ano wɔ Amanehunu-Gya no mu.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيَنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ama Allah ayiyi deɛ ennye no afiri deɛ eye no mu, na Ɔde deɛ ennye no atoto bi so aye ne nyinaa ntaataasɔ mmoano-kuo na afei Wato wɔnom agu Egya no mu. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٨﴾

R. 5.

39. Ka kyere wɔnom a wɔye atiafoɔ no se, se wɔgyae deɛ a, wɔde deɛ atwa mu no bekye wɔn, na se wɔsan kɔ so a, ennee nnipa adikanfoɔ no mfatoho aba atwam dada adi wɔn anim kan.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. Na mo ne wɔn ni akoo kɔpem se ateteɛ biara nni hɔ mma Nyamesomfoɔ, na Nyamesom nyinaa atena hɔ ama Allah. Na se wɔgyae deɛ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ wɔyɔ nyinaa.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلَّهُ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Na se wɔdane wɔn akyi ma a, ennee monhunu se Allah ne mo Banbɔfoɔ. Banbɔfoɔ ben na Ɔdi mu sei na Ɔboafɔ ben nso na Ɔdi mu sei!

وَإِن تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ ۗ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

Nkyemu 10

42. Na nonhunu se biribiara a mobefa no se *ekoo akyi* sadee no mu abupen nnum mu kyepen baako beko Allah ne Osomafoo no ho ne won a woben wo mmogya abusua mu, ne nnyanka ne ahiafoo ne akwantufoo, se moye Allah di ene dee Yesane baa fom maa Y'akoa wo Nkyekyemu Da no\* - eda no a asraafo-dom mmieniu no hyiaae no - na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

43. Bere no a na mowo *ekuo amena no* agya a eben no na wonom nso wo agya no a ewo akyiri no, na twitwiridie no wo mo ase no. Na se mo akuo mmieniu yi a ekoo da mo ntem no bo mmere a mode besi ani ho po a anka mobebo mo ho abira wo mmere a *eye ma mo ho*. Nanso na waha-hyehye ato ho se Allah na Obobo mmere no po ama dee wahyehye ato ho dada no abam. Sedee ebeye na nea wahye ato ho se obesee no begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so aseee na nea ofata se ofata nkwa mu no nso begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so anya nkwa. Na ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

44. Abere a Allah de won kyeree wo wo wo daeso mu se wosua; na se Ode won kyeree wo se wadaso a anka se etee biara mobeto baha na nkyinyewa abeda mo ho mo ho ntem wo asem no ho; nanso Allah twitwagye *mo*. Ampa ara se, Owo nimdee a ewie pe-wo wo dee ewo *mo* akoma mu nyinaa nso.

45. Na bere a mohyiaa mu, anim ne anim no Omaa woyee mo ani so ketewaa bi, na Omaa mo nso yee ketewaa bi wo won ani so, ama Allah nam so ama dee wahye ato ho no aba mu. Na Allah ho na ahyedee nyinaa besan ako *akogye atemmuo a etwa to*.

R. 6.

46. O mo nkurofoo a moagye adie! se mokhyia asraafo-dom a, monyina pintinn na monkaekae Allah bebiree sedee ebeye na mobedi nkunim.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ  
 كَانَ لِلَّهِ حُمُسُهُ وَلِلرَّسُولِ وَ لِلَّذِي  
 الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ  
 ابْنِ السَّبِيلِ ۚ إِن كُنتُمْ أُمَّتُمْ  
 بِاللَّهِ وَمَا أُنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ  
 الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِينَ وَ  
 اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ  
 بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبَ أَسْفَلَ  
 مِنْكُمْ وَ لَو تَوَاعَدْتُمْ لِأَخْتَلَفْتُمْ فِي  
 الْمِيعَادِ ۗ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ  
 مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَن بَيْتِنَا  
 وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّ عَن بَيْتِنَا ۗ وَإِنَّ اللَّهَ  
 لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَتَابِعِكَ قَلِيلًا  
 وَ لَوْ أَرَاكُمْ كَثِيرًا لَّفَشَلْتُمْ وَ  
 لَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ  
 إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَ إِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّمْيِيمِ فِي  
 أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ  
 لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَ إِلَىٰ اللَّهُ  
 تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً  
 فَانْبِئْتُوا وَ اذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ  
 تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

\*42 Nkyeremu: Badar sa no ho asem.

47. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no na mma monnye mo ho mo ho akyinye, annyɛ saa a mobeto baha na mo tumi no afiri *mo so*. Na monyina pintinn na esi pi se, Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgina pintinn no ho.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتَّخِعُوا  
فَتَفَشَلُوا أَو تَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَأَضِلُّوا  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿٤٧﴾

48. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie mu se wɔrebehoahoa wɔn ho *wɔ wɔn nneyɔɛe ho*, na wɔayɔ yɔkyere akyere nnipa, na wɔnom na wɔsi *nnipa* kwan firii se wɔbeduru Allah kwan so. Na dee wɔyɔ nyinaa Allah atwa ho ahyia.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ  
دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ  
مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

49. Na bere a Satan maa wɔn nɔwuma yee fe maa wɔn no na akaa se, 'Nnipa biara nni ho a ɔbetumi adi mo so enne da yi, na mene mo banbɔfoɔ.' Nanso bere a asraafo-dɔm akuo mmienu dii nhwe-animu no, ɔdaneɛ ne nanti kyereɛɛ, na akaa se, 'Esi pi se, me ne mo nni biribiara yɔ; ampa ara se, mehunu adeɛ a monnhunu. Ampa ara se, mesuro Allah; na Allah asotwe mu ye den.'

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَ  
قَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَ  
إِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفِتْنِ تَكَصَّ  
عَلَى عَقْبِهِ وَقَالَ رَبِّي بَرِّئٌ مِنْكُمْ  
إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

R. 7.

50. Bere a nyaatwomfoɔ ne nkurɔfoɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Wɔnom som no adaadaa saa *nnipa* yi.' Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no, enneɛ esi pi se, Allah ye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّهُ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ  
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَاتَّ اللَّهُ عَلَيْهِ  
حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Na se anka worehunu mmere a soro-abɔfoɔ no reyi atiafoɔ no nkwa a, wɔbobɔ wɔn anim ne wɔn akyi *ka se*: 'Monsɔ egya-deree asotwe no nhwe!'

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَكَّلُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةَ يُضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَ  
أَدْبَارَهُمْ وَ ذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

52. 'Ete saa enam dee mo nsa ayɔ adi mo *ankasa* anim kan nti, na *monnhunu* se Allah dee ɔnnsisi *Ne* nkoa no koraa.'

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيَاتِكُمْ وَإِنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

53. *Wɔnom asem* te se Farao nkurɔfoɔ no dee no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara: wɔanye Allah Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no anni; enti Allah twee wɔn aso enam wɔn bɔne nti. Ampa ara se, Allah ye ɔtumfoɔ na Oye den wɔ asotwe-ma ho.

كَذَابٍ أَلْفِيزَعُونَ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

54. Ete saa efirise Allah nnsesa N'adom a ɔde agu nnipa bi so da kɔpem se wɔnom ankasa besesa wɔn tebea no, na *hunu* se Allah te biribiara na ɔnim biribiara.

ذَلِكَ يَا إِنَّ اللَّهَ لَمَّ يَكُ مُغَيِّرًا لِنِعْمَتِهِ  
أَنْعَمَهَا عَلَى نَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. *Wɔnom asem* te se Farao nkurɔfoɔ no deɛ no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara; wɔpoo wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, enti Yesɛe wɔn enam wɔn bɔne nti. Na Yemaa nsuo yiri faa Farao nkurɔfoɔ no efirise na wɔnom nyinaa ye amumuyɔfoɔ.

كَذٰبِ اِلٰ فِرْعَوْنَ ۝ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ كَذَّبُوْا بِآيٰتِ رَبِّهِمْ فَاَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ ۝ وَاَعْرَفْنٰ اِلٰ فِرْعَوْنَ ۝ وَكُلًّا كَا نُوَاطِلِمِيْنَ ۝۵۵

56. Esi pi se, abɔdeɛ nyinaa mu, nea eye fota wɔ Allah anim ne nkurɔfoɔ a wɔye boniayefoɔ. Enti wɔnnye nni.

اِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللّٰهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝۵۶

57. Nkurɔfoɔ no a wo ne wɔn hyehyee apam; na afei wɔbu apam no so bere biara, na wɔnnsuro Onyankopɔn.

الَّذِيْنَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَهُمْ فِيْ كُلِّ مَرَّةٍ ۝ وَهُمْ لَا يَتَّقُوْنَ ۝۵۷

58. Enti se mo ne wɔn hyia ekoo mu na mo nsa ka wɔn a *moni wɔn so korakorakora* na moma ehoo nhye wɔnom a wɔdi wɔn akyi no mu, sedee ebeye na wɔatu wɔn ho fo.

فَاِمَّا تَثْقَفْنٰهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَدْعُرُوْنَ ۝۵۸

59. Na se wosuro hwammɔ-sem firi nnipa bi ho a, ennee to *wɔnom apam* no san fa ma wɔn wɔ pepepe kwan so. Ampa ara se, Allah nnɔ hwammɔdifoɔ no.

وَاِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيٰنَةً فَانْبِذْ اِلَيْهِمْ عَلٰى سَوَآءٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْخٰٓئِنِيْنَ ۝۵۹

R. 8.

60. Na mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnwene se wɔpa *Yen* ho. Esi pi se, wɔnntumi nnsanka *Onyankopɔn botae* no.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَبَقُوْا اِنَّهُمْ لَا يَعْرِضُوْنَ ۝۶۰

61. Na momoaboa mo ho ntwen wɔn wɔ deɛ mobetumi biara ho, eye *esa mu* ahɔden, ne aponkɔ-so-tefoɔ awenfɔɔ wɔ ahyee so, a mode bebɔ Allah atamfoɔ ne mo atamfoɔ no hu, ene afoforo binom nso a wɔnka weinom ho a monnim wɔn, *nanso* Allah nim wɔn. Na biribiara a mobeyi ama wɔ Allah kwan so no, wɔbesan de atua mo ka mua-mua na wɔnnsisi mo.

وَاَعِدُّوْا لَهُمْ مَّا اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ قُوَّةٍ ۝ وَّمِنْ رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُوْنَ بِهٖ عَدُوَّ اللّٰهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَاٰخِرِيْنَ مِّنْ دُوْنِهِمْ ۝ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ ۝ اللّٰهُ يَعْلَمُهُمْ ۝ وَاَمَّا ثَنُفُقُوا مِّنْ شَيْءٍ فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يُوَفِّ رَايِكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَظْلَمُوْنَ ۝۶۱

62. Na se wɔwɔkɔ asomdwoee so a mo nso montɔ nkɔ so, na fa wo were hye Allah mu. Esi pi se, Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

وَاِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۝ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۝۶۲

63. Na se wɔwɔ wɔn tiri mu pɔ se wɔbedadaa wo a ennee esi pi se, Allah som bo ma wo. Ono na Wahye wo ahɔden, Ode Ne mmoa ne agyidifoɔ no.

وَاِنْ يُّرِيْدُوْا اَنْ يَّخْدَعُوْكَ فَاِنَّ حَسْبَكَ اللّٰهُ ۝ هُوَ الَّذِيْٓ اٰتٰكَ بِنَضْرِهٖ وَيَالْمُؤْمِنِيْنَ ۝۶۳

64. Na Ɔde ɔɔo atenka ahye wɔn akoma ntem. Se wosee dee ewɔ asaase no mu nyinaa mpo a anka wonntumi mmfa ɔɔo atenka nnhye wɔn akoma ntem, nanso Allah de ɔɔo atenka ato wɔn ntem. Ampa ara se, Ɔye Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

65. O Kɔmhyeni, Allah som bo ma wo, ene nkurɔfoɔ a wɔdi wo akyi firi agyidifoɔ no mu no.

R. 9.

66. O Kɔmhyeni, hye agyidifoɔ no nkuran ma wɔnko. Se mo dodoo ano si aduonu a wɔgyina pintinn abotere mu a, wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoo ano si oha a, wɔbedi *nnipa* apem a wɔye atiafoɔ no so efirise wɔye *nnipa* a wɔnni nteasee.

67. Seisei dee, Allah ate mo adeso a so, efirise Ɔnim se mmereye wɔ mo mu. Enti se mo dodoo ano si oha a wɔgyina pintinn a wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoo ano si apem a wɔbedi mpem mmien so Allah tumi nti. Na Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn wɔ abotere mu no ho.

68. Emmfata mma se Ɔkɔmhyeni bi benya nnomum kɔpem se ɔbedi akoo wɔ asaase no mu. Mohwehwe ewiase yi mu nnepa, wɔ abere a Allah hwehwe Daankwamma *ma mo*. Na Allah ye Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

69. Se ennye ahyedee a efiri Allah ho na adi kan *aba* a, anka ahometee kесеe abeto mo dada *efa dee* mofaaee no *ho*.

70. Enti moni dee moadi nim anya no *esa mu no* se adee a eho tee na eye papa, na monuro Allah. Esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

R. 10.

71. O Kɔmhyeni, ka kyere wɔn a wɔafa wɔn nnomum a wɔwɔ mo nsam no se, 'Se Allah nim papa bi wɔ mo akoma mu a, Ɔbema mo dee eye papa kye n dee wɔgye afiri mo nsam no, na Ɔde mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.'

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

أَلَنْ حَقَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٧﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى حَتَّى يَتَخَنَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٩﴾

فَلِكُلِّوْا مِمَّا عَزَمْتُمْ حَلًّا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي آيَاتِكُمْ مِنَ الْأَشْرَى إِنْ يَتَّخِذُ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

72. Na se wabɔ wɔn tiri mu pɔ se wɔbedi wo hwammɔ wɔ wo ahotosoɔ no ho a, wɔadi kan adi hwammɔ wɔ Allah deɛ no ho dada. Enti ɔgyee tumi no firii wɔn ho. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafɔɔ.

73. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua adi aperedie wɔ Allah kwan so no, ene nkurɔfɔɔ no a wɔama wɔn baabi atena ne mmoa no - wɔye nnamfɔɔ ma wɔn ho wɔn ho. Na nkurɔfɔɔ no a wɔagye adie nanso wɔanntu amfiri wɔn afie no deɛ monni asodie biara wɔ wɔn banbɔ ho kɔpem se wɔbefiri wɔn afie. Nanso se wohwehwe mo mmoa wɔ esom asem ho a ennee eye mo adwuma se moboa wɔn, gyese etia nnipa bi a apam nhyehyeeɛ da mo ne wɔn ntem. Na Allah hunu deɛ moyɔ.

74. Na nkurɔfɔɔ no a wɔye atiafɔɔ no - wɔye nnamfɔɔ ma wɔn ho wɔn ho. Se moannyɔ no yie a ntotoo beba asaase no mu, ene basabasayɔ kесеe paa.

75. Na nkurɔfɔɔ no a wɔagye adie, na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔadi aperedie wɔ Allah kwan so, ne nkurɔfɔɔ no a wɔmaa wɔn tenabea ne mmoa no - weinom ne agyidifɔɔ paa no. Bɔnefakye ne akɔnhoma-bɔdeɛ a animuonyam wɔ mu wɔ ho ma wɔn.

76. Ene nkurɔfɔɔ no a efiri saa mmere no akyi wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie na wɔne mo adi aperedie wɔ Allah kwan so no - weinom deɛ wɔka mo ho; na mmogya mu abusua-bɔ no ho deɛ wɔbenben wɔn ho wɔn ho wɔ Allah Nwoma no mu. Esi pi se, Allah nim adeɛ nyinaa yie.

وَرَأٰنَ يُرِيْدُ وَاٰخِرِيَا نَتَلَك فَقَدْ خَاَنُوْا  
 اَللّٰهَ مِنْ قَبْلُ فَاَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللّٰهُ  
 عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٧٢﴾

رَأٰنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجَآهَدُوْا  
 بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ  
 وَالَّذِيْنَ اُوْوٰوْا وَنَصَرُوْا اُوْلٰئِكَ بَعْضُهُمْ  
 اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ لَمْ  
 يُهَاجِرُوْا مَا لَكُم مِّنْ وَّلَا يَتِيْهِمْ مِّنْ  
 شَيْءٍ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا ج وَ اِنْ  
 اسْتَنْصَرُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ فَعَلَيْكُمْ  
 النَّظَرُ اِلَّا عَلَىٰ قُوٰرٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
 مِّمْنًا ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ اِلَّا  
 تَفْعَلُوْهُ تَكُوْنُ فِتْنَةً فِي الْاَرْضِ وَفَسَادٌ  
 كَبِيْرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجَآهَدُوْا فِي  
 سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اُوْوٰوْا وَ نَصَرُوْا  
 اُوْلٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا لَهُمْ  
 مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْ بَعْدِ وَ هَاجَرُوْا وَ  
 جَآهَدُوْا مَعَكُمْ فَاُوْلٰئِكَ مِنْكُمْ ؕ وَ  
 اُولُو الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ  
 فِي كِتٰبِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
 عَلِيْمٌ ﴿٧٦﴾



AL-TAWBAH  
(Madina Yikyere)

1. *Wei ye ahosan firi asodie nyinaa ho a ewie mudie* a ereto dwa afiri Allah ne Ne Somafoɔ ho akɔma nkurafoɔ a wɔye abosomsomfoɔ no a moahyehye wɔn bɔ no.

2. Enti monante-nante asaase no mu bosome nnan na monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyedeɛ* ene se Allah begu atiafoɔ no anim ase.

3. Na *wei ye* amanebɔ a wɔde reto dwa pefee a efiri Allah ne Ne Somafoɔ ho akɔma nnipa no wɔ Amantuo Kronkron Keseɛ da no, se Allah asan Ne ho afiri abosomsomfoɔ no ho, na saa ara na Ne Somafoɔ nso. Enti se monu mo ho a ebeye ama mo paa; mmom se modane mo ho kɔ a, enneɛ monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyedeɛ* no. Na fa semmo a efa asotwe yaaya no ho amanebɔ bɔ atiafoɔ no.

4. Gyese abosomsomfoɔ no mu nkurafoɔ a mo ne wɔn wɔ apam na wɔntee mo apam nhyehyee asodie no so hwee mfirii soɔ, na wɔmmoaa obiara ntiaa mo da. Enti weinom saa deɛ monhye apam a *mo ne* wɔn ahyehye no ma nkɔpem mmere a eda soɔ no. Ampa ara se Allah dɔ ateneefoɔ no.

5. Na se bosome ahorɔɔ no a wɔayi asi ho *aye no kronkron no twa mu a*, monkunkum abosomsomfoɔ no wɔ baabiara a mobehunu wɔn wɔ *esa mmere no mu* na momfa wɔn *nnomum* na monto nhye wɔn so na monpe wɔn atwennee wɔ ntete-bea biara. Na se mmom wɔnu wɔn ho na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no deɛ a, enneɛ monyaɛ wɔnom kwan ma wɔn *kwa*. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

6. Na se abosomsomfoɔ no mu biara bisa wo nkyen banbɔ a ma no banbɔ *mmere tenten biara*, sedee ebeye na obetie Allah asem; afei fa no kɔ ne bea a obenya ntwitwagyee. *Yɔ* saa efirise wɔye nnipa a wɔnni nimdeɛ.

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُحْزِي الْكُفْرِيِّينَ ②

وَإِذْ أَنْزَلْنَا مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِنَّمَا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُواكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتَيْتُمُوهُمْ إِلَيْهِمْ عَاهَدُهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا انْسَلَخْتُمُ الْأَشْهُرَ الْحُرْمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَخْصِرُواهُمْ رِمَادًا فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ

عَلَّا يَعْلَمُونَ ⑥

## R. 2.

7. Ebeye den na abosomsomfoɔ *weinom* anya apam wɔ Allah ne Ne Somafoɔ no hɔ, gyese wɔnom a mo ne wɔn hyehyee apam wɔ Asɔredan Kron-kron no hɔ? Enti mpen dodoo a wɔbegyina hɔ adi nokore ama mo no, *mo nso* monyina hɔ nni nokore ma wɔn. Esi pi se, Allah dɔ atenenefoɔ no.

8. Eye den ye, wɔ abere a se wɔnya mo so nhyesoɔ a wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyeeɛ biara a efa mo ho so? Wɔde wɔn ano *keke* bema mo ani agye wɔ abere a wɔnom akoma apoo, na wɔn mu dodoo no ara ye mmratofoo nnaadaafoo.

9. Wɔtɔn Allah Nsenkyerennee ahoroo no gye ebo ketewaa bi, na wɔdane *nnipa* firi Ne kwan so. Eye nokore se bɔne ne deɛ wɔyɔ no.

10. Wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyeeɛ so a efa obiara a ɔde gyidie ama *wɔn* no ho. Na wɔnom ne amumuyoo mmmraseefoo no.

11. Nanso se wɔnu wɔn ho, na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no a, ennee wɔye mo nuanom wɔ gyidie mu. Na Yekyerekyerɛ Nsenkyerennee ahoroo no mu ma *nnipa* a wɔwɔ nimdee.

12. Na se wɔto wɔn nsodie wɔ abere a wɔahyehye wɔn apam no akyi, na wɔka kasa-yaa fa mo som no ho a, ennee mo ne ntiaɛ mu akandifoo *yi* nko - esi pi se wɔnni ebua biara mma wɔn nsodie - sedee ebeye na wɔbegyae *saa* ya.

13. Ana mo ne *nnipa* no a wɔabu wɔn nsodie so no nni akoo wɔ abere a wɔnom na wɔbɔɔ pɔ yeree wɔn ho se wɔbetu Osomafoɔ no afiri hɔ, na wɔnom na wɔdii kan firii *anitan* no ase tiaa mo? Ana mosuro wɔnom? *Dabida*, Allah mmom na efata se mosuro No, se moye agyidifoo ampa a.

14. Mo ne wɔnom nko ama Allah atwe wɔnom aso wɔ mo nsam, na Wagu wɔn anim ase, na Waboa mo *ama mo nkunimdie* wɔ wɔnom so, na Wama *nnipa* agyidifoo no akoma asane wɔn *ahotɔ* mu.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ  
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ  
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا  
اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ⑦

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا  
فِيكُمْ إِلَّا ذَمًّا يَرْضُونَكُمْ  
يَافُوا لَهُمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ  
وَآكْرَهُمْ فَاسِقُونَ ⑧

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَحْمِلُونَ ⑨

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا ذَمًّا  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ⑩

فَإِن تَابُوا وَآقَامُوا الصَّلَاةَ وَ  
آتَوُا الزَّكَاةَ فَخِوَانُكُمْ فِي الدِّينِ  
فَقُصِّلْ الْأَلْبَابَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑪

وَإِن تَكَفَّرُوا بِآيَاتِنَا لَأُعَذِّبَنَّ  
عَنَّهُمْ وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ  
فَقَاتِلُوا أُمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَأَيْمَانَ  
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ⑫

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَتُوا آيَاتِنَا  
وَهُمْؤَا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ  
بَدِئُوكُم أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ  
قَالَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُمْ إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ⑬

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ  
بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ  
عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ⑭



15. Ene se Obeyi won akoma mu yaadie ne abufuo no afiri ho. Na Allah de mmaborohunu dane Ne ho ma obiara a Ope. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdeefo, Nyansafos.

وَيَذُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Ana modwene se wobegya mo kwa, wo abere a Allah mfaa Ne nimdee so mmaa mo mu nkurafos no a wodi aperedie wo Allah kwan so no mnaa adie? Wonom a wommfa adamfos biara nnkwati Allah ne Ne Somafo no ne agyidifos no. Na Allah nim dee moyo nyinaa na Obeto mo ho amanee.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمْ يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُْوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

R. 3.

17. Enni ho mma se abosomsomfos no beye ahwesofos ama botae a enam so nti wosisii Nyame-fre Adan maa Allah anaase wobehwe emu asiesie so wo abere a wodi won ankasa ntiace ho adanse. Eye weinom na won nwwuma beye kwa no, na Egya no mu na wobetena.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. Ampa ara se, ono nkoa na ofata se oye Allah Asore-fie ne ne nsiesie no so hwesofos, obi a ogye Allah die, ene Eda a edi Akyire no, na oyo Asore no na otua Zakaat no, na onnsuro obiara ka Allah ho; enti weinom saa na wose se wobekan won aka wonom a wanya kwankyere no ho.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَآقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ إِلَّا لِلَّهِ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

19. Enti mofa amantufos nsu-ma ne Asore-Fie Kronkron no nsiesie no se ene obi a ogye Allah di ne Eda a edi Akyire no na odi aperedie wo Allah kwan so no nwwuma no se eye pe? Ennye pe da wo Allah ani so. Na Allah nnkyere adeboneyofos no kwan.

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Nkurafos a wagye adie na watu amantuo afiri won afie mu Nyankopon nti na wodi aperedie wo Allah kwan so, wode won ahonyadee ne won nnipadua no, wowo gynabre a ekron kese paa wo Allah anim. Na eye wonom na wobeye nkunimdifos no.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْبَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. Won Awurade no ma won semma-de se wobena mmaborohunu afiri Ne ho, ene anigye, ene Aturo a ewo ho ma won a anigye ne ahomeka a ewo mu no nnsa da.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٢١﴾

22. Wɔbetena hɔ afe wɔw. Ampa ara se, Allah nkyen na akatua kесеe wɔ.

خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnfa mo agyanom ne mo nuammarima nnamfoɔ se wɔpe ntiace no kyen gyidie no a. Na obiara a wɔbɛfa wɔn nnamfoɔ wɔ mo mu no, wɔnom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَلَا إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيَكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ka se, se mo agyanom, ne mo mma-mmarmma-nom ne mo nuammarima-nom, ne mo yerenom, ne mo abusuafoɔ, ne ahonyadee a moape agu hɔ, ne edwadie a mosuro se eso betee no, ene mo afie-asetena a mo ani gye ho no, modɔ *weinom* kyen Allah ne Ne Somafoɔ ne Ne kwan mu aperedie dee a, enne montwen kɔpem se Allah de N'atemuɔ beba; na Allah nnkyere nnipa asobrakyeefoɔ no kwan.

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ ذُكِّرْتُمْ وَهَذَا تَجَارَةً تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكَنٌ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

R. 4.

25. Ampa ara se, Allah aboa mo esa ano bebirec, ene Hunain Da no, bere a mo dodoɔ maa moyee ahomasoɔ, nanso eho amma mo mfasoɔ biara; na asaase no, ne ne teterete a eye *nyinaa* nkamfua, eso kyere maa mo, *na* afei modanee mo akyi pem sanee.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۗ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَصَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحَبَتْ ثُمَّ وَابَيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Na Allah maa Ne dinnyɔ sane baa Ne Somafoɔ no so ne agyidifoɔ no so, na Osomaa dɔm akesee baa fom a moannhunu, na Otwee nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no aso. Na wei ne atiafoɔ no akatua.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَحَابًا عَلَى رَسُولِهِ ۗ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ حُنُودًا لَهُمْ لَا يَخِفُّونَهَا وَلَا يَنْزِلُ عَلَيْهِمْ إِلَّا طَيِّبَاتٌ ۗ وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Afei na, wei akyiri no, Allah de ntimmɔborɔ bedane Ne ho ama obiara a Ope *biara*; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ampa ara se, abosomsomfoɔ no ho nnte. Enti wɔmpinkyen Asɔre-Fie Kronkron no wɔ wɔnom afe wei akyi. Na se mosuro ohia a Allah bema mo aye adefoɔ afiri N'adom no mu, se Ope a. Ampa ara se, Allah ye adee *nyinaa* so Nimdeefoɔ, Nyansafɔɔ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۗ وَلَا يَخَفْتُمْ عِيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِن شَاءَ اللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Mo ne wɔn nko, nkurɔfɔɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfɔɔ no mu a wɔnnye Allah nnie na wɔnnye Eɔda a edi Akyire no nso nnie na adee a Allah ne Ne Somafoɔ aye no akyiwadee no wɔnom dee wɔnnkyiri, nanso wɔnni nokore som no akyi, kɔpem se wɔde wɔn ankasa nsa betua etɔɔ no, na wɔnam ahobrasee so begye bre a wɔabre wɔn aseɛ no atom.

R. 5.

30. Na Yudafɔɔ no ka se, Esra ye Allah ba, na Akristofɔɔ no ka se, Mesia no ye Allah ba; weinom nnye hwɛe se anomsem keke. Wɔsua-sua nkurɔfɔɔ a wɔdii kan na wɔanye annie no nsem no bi. Allah nnome nka wɔn. Monhwe sedee wɔadane wɔn ho akɔ!

31. Wɔafa wɔn mu nwoma-nimfɔɔ ne wɔn asɔfɔɔ a wɔako wɔn ho no de wɔn aye awurade-nom akwati Allah. Na saa ara nso na wɔafa Mesia, Maria ba no. Na wɔannhye wɔn ka se wɔnsom Onyankopɔn Baako no. Onyame biara nni ho gyese Ono. Oye Kronkron pii boro dee wɔde bata Ne ho no!

32. Wɔpe se wɔde wɔn ano dum Allah kanea no; nanso Allah mmpene biri-biara so ka se Obema Ne kanea no awie mudie, ewɔm se atiafɔɔ no bekyiri saa.

33. Ono ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ode kwankyere ne nokore som no, se Obema no ayi ne ho adi aboro esom foforo biara so, ewɔm se abosomsomfɔɔ no bekyiri saa.

34. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! esi pi se asɔre mu nwoma-nimfɔɔ ne akowoho asɔfɔɔ no mu dodɔɔ no ara na wɔnam kwan bɔne so di nnipa no ahonyadee na wɔdane nnipa firi Allah kwan so. Na nkurɔfɔɔ no a wɔaboaboa sika-kɔkɔɔ ne dwete ano na wɔnni mma wɔ Allah kwan so no - fa asotwe yaaya ho semmɔ ma wɔn.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ  
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَن  
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيزُ بْنُ اللَّهِ وَ  
قَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ  
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ  
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ  
فَاتَّكَلَهُمُ اللَّهُ لِيُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

رَاتَّخَذُوا أَحْبَابَهُمُ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا  
مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا  
وَاحِدًا لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحٰنَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن  
يُزَيِّنَهُمْ تُوْرَةً وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ  
دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا كَفَّيْرًا  
مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ  
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ  
عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ  
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ  
أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Eda no a wɔbɛye saa agudee no hyehyeehye wɔ Amanehunu-Gya no mu, na wɔde behye wɔn moma so, ne wɔn nkyem ne wɔn akyiri ahye nsow, na wɔbese wɔn se: 'Wei ne agudee a moboaboa ano guu hɔ maa mo ho no; enti seisei monso agudee a moboaboa ano no nhwe.'

36. Bosome ahorɔw no nseseɛ wɔ Allah hɔ no wɔaye no bosome dummienu wɔ Allah ahyedee mu firi eda no a ɔbɔw esoro ahorɔw no ne asaase no. Wei mu nnan ye kronkron. Wei ne esom a etena hɔ. Enti mma monnyɔ bɔne nntia mo ho wɔ emu. Na monkamom fua nko ntia abosomsomfoɔ no, sedee wɔkabɔm ne mo di akoo no; na monhunu se Allah ka ateneneefɔw no ho.

37. Ampa ara se, Bosome Kronkron a wɔatu ahye da foforo ye ntiace ntomu. Nkurɔfɔw a wɔnnye nnie no nam so yera. Wɔma ho kwan afe baako na wɔabra no afe foforo ama wɔapene bosome no dodoo a Allah aye no kronkron no so ama wɔnam so aye adee a Allah abra no adee a wɔama ho kwan. Wɔnom nnwuma mu bɔne no aye wɔnom ani so fe ama wɔnom. Na Allah nnkyere atiafɔw no kwan.

R. 6.

38. O mo nkurɔfɔw a moagye adie! Edeen na aka mo a enti se wɔse mo se monko di dwuma bi wɔ Allah kwan so a na moregye mo ho duruduruduru kɔ asaase no mu yi? So mo bo ato mo yem apene ewiase asetena yi akyen Daankwamma no? Nanso ewiase asetena yi mu ahonyadee no sua na wɔmfafa nnka asem wɔ Daankwamma no.

39. Gyese mofiri adi kɔ ko, anye saa a, ɔde asotwe yaaya betwe mo aso, na ɔbesa mu ayi nnipa foforo a ennye mo ahye mo anan mu, na monntumi mmfa ɔhaw biara nnha No koraa. Na Allah wɔ tumi a ewie pe-yɔ wɔ adee nyinaa so.

40. Gyese moboa no, se mope Daankwamma adom no bi a, mpo esi pi se Allah boaa no bere a atiafɔw no pam no no, a na ɔye mmienu no mu baako no, wɔ bere a na wɔnom mmienu wɔ

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي تَارٍ جَهَنَّمَ  
فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَابُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَ  
ظُهُورُهُمْ هَذَٰذَا مَا كُنْتُمْ لَا تُفْسِكُمْ  
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثَنًا  
عَشْرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلَٰهَا أَرْبَعَةَ حُرْمًا  
ذَٰلِكَ الَّذِيْنَ الْقَيْمَةُ فَلَا تَظْلِمُوا  
فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَآفَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَآفَّةً وَ  
اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ  
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجِلُّونَهُ عَامًا  
وَيُحَرِّمُونَ عَٰمًا مَّالِيًّا طُوعًا عِدَّةً  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجِلُّوهُمَا حَرَّمَ اللَّهُ  
زَيْنَ لَهُمْ سِوَاهُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا كُنْتُمْ إِذَٰ قِيلَ  
لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْتُمْ  
إِلَى الْأَرْضِ أَنْ رَضِينَا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا  
مِنَ الْآخِرَةِ قَمَا مَتَّعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا  
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَنْفِرُوا يَعْرِضْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَيَسْتَعِيدُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ  
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ  
أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَثْنَيْنِ  
إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ

bodan no mu no, bere a oka kyeree n'adamfo no se, 'Mma nni awereho, efirise Allah ka yen ho!' Enti Allah sanee N'asomdwoee baa ne so, na Ode edom ahoro a moannhunu hyee no den, na Obree nkurfos no a woye atiafo no asem ase, na eye Allah asem nkoa na ewo soro-soro. Na Allah ye Otumfo, Nyansafo.

41. Monfiri adi se edom hahaaha ne duruduruduru, na moni aperedie, monfa mo ahonyadee ne mo nnipa-dua wo Allah kwan so. Saa na eye ma mo se monim a.

42. Se eyee mfasodee a eben ne kwan tiatia bi a anka esi pi se woadi w'akyi dadaada, nanso akwantuo denden no aware ama won. Nanso wobedi nse se, 'Se na yebetumi a, se etee biara, anka yen ne mo na efirii adi kooee.' Wonom see won akra, na Allah nim se woye atorofos.

R. 7.

43. Allah de sinto no akye wo. Aden nti na womaa won kwan maa wakaa akyire kopem se wonom a woka nokore no daa adi maa wohunuu wonom, ene se ekopem se wohunuu atorofos no.

44. Nkurfos no a wogye Allah ne Eda a edi Akyire no die no mmisa wo se ma won kwan ma wontena akyire nyae se wode won ahonyadee ne won nnipa-dua bedi aperedie. Na Allah nim atene-neefos no yie.

45. Nkurfos a wobebisa wo se yi won firi mu no ne wonom a wonnye Allah ne Eda a edi Akyire no nnie, na nnaa-yo ahye won akoma mu ma, na woinhim wo won si a wonnsi pi no mu.

46. Na se woboo won tiri mu po se wobefiri adi a anka esi pi se woye ho ahoboa bi, mmom Allah ampe won santene-too adifiri. Enti Omaa wakaa akyire, na wosee se: 'Montena fie nka nkurfos a wote ho no ho.'

لَا تَحْزَنَ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۚ قَائِلٌ  
اللَّهُ سَكِينَتُهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدُهُ بِجُنُودٍ  
لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ۗ وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا  
قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ  
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۗ وَسَيَحْلِفُونَ  
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ  
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ ۗ لِمَ إِذْنْتَ لَهُمْ  
حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَتَعْلَمَ الْكٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ  
قُلُوبُهُمْ فَمَنْ فِي رَيْبِهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ  
عُدَّةً ۗ وَلَكِن كَرَاهَى اللَّهُ أَنْ يُعَاثِمَهُمْ  
فَنَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ  
الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. Se wɔkaa mo ho ne mo firii adi a, anka wɔmmfa hwɛe nnka mo ho gyese ɔhaw, na anka wɔbɛpere adi akɔneaba wɔ mo ntem ahwehwe se wɔde ntotoo beba mo mu. Na ebinom wɔ mo mu a wɔtaa tie wɔn. Na Allah nim adebɔneyɔfɔɔ no yie.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُواكُمْ إِلَّا  
خَبْرًا لَّا وَ لَّا أَوْضَعُوا خِلْفَكُمْ  
يَمْنُونَ تَكُمُ الْفِتْنَةَ وَ فِيكُمْ  
سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Wɔhwehweɛ se wɔde basabasayo ba ansaana wei reba, na wɔhyehyeɛ epɔbɔ tiaa wo kɔpem se nokore no baace na Allah botace no yii ne ho adi, ewɔm se na wɔmmpɛ no saa.

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ  
قَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ  
وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٨﴾  
وَ مِنْهُمْ مَن يَقُولُ ائْذَنْ لِّي وَلَا  
تَفْتِنِّي إِنَّ فِي الْفِتْنَةِ سَقَطًا وَإِنَّ  
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

49. Na obi wɔ wɔnom mu a aka se, ‘Ma me kwan ma mentena akyire na mmfa me nnto nsɔhwe mu.’ Esi pi se wɔate ahwe nsɔhwe mu dada. Na ampa ara se, Gyahannam egya no betwa atiafɔɔ no ho ahyia.

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَ إِنْ  
تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا  
أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَ يَتَوَلَّوْا وَهُمْ  
فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

50. Se papa beto wo a na eye wɔnom ya na se atowerɛnkyem bi beto wo a deɛ wɔka ne se, ‘Yeadi kan aye ahodasɔɔ dada,’ na wɔdane wɔn ho di ahurisie.

قُلْ لَن يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا  
هُوَ مَوْلَانَا وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. Ka se, ‘Biribiara nni hɔ a ebeto yen gyese deɛ Allah ahyehye ato hɔ ama yen. Ono ne yen Banbɔfɔɔ. Ennee na Allah mu na ese se agyidifɔɔ no de wɔn awerɛhyem hye.

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا لِأَحَدٍ  
الْحُسَيْنِيِّينَ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ  
أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ  
عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا  
مَعَكُمْ مُتَرَبَّصُونَ ﴿٥٢﴾

52. Ka se, ‘Monntwen yen biribiara ho ka nnooma pa mmieniu no mu baako ho; wɔ abere a efa mo nso mo ho, deɛ yeretwen ne se Allah betwe mo aso, asotwe a efiri Ono ankasa hɔ anaase enam yen nsa so. Ennee montwen; yen nso ne mo wɔ atwennee mu.’

قُلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَن  
يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ إِلَّا تَابْتُمْ  
قَوْمًا فَسَاقِينَ ﴿٥٣﴾

53. Ka se, ‘Monfiri mo pɛ mu anaa ekyire mu nyi mo ahonyadeɛ bi mo afɔree, wɔnnye nntom mma mo. Ampa ara se moye nnipa a moye asobrakyee-fɔɔ.’

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ لَقَدْ  
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَ بِرَسُولِهِ  
وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كَسَالَى  
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٥٤﴾

54. Na ennye biribiara na asanka wɔn afɔrebɔ nyetomu ka se wɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ no nni. Na wɔmma mmeyɔ Asɔre gyese akwadworɔ so na wɔmma afɔree gyese wɔtwetwe wɔn ho.

55. Enti mma wɔn ahonyadee ne wɔn mma *dodo* nnye wo nwanwa. Dee Allah pe ara ne se *Ofa* so twe wɔn aso wo ewiase asetena yi mu na wɔn akra befiri wɔn mu ako wo abere a *wɔda* so ye atiafoɔ.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَرَّهَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Na wɔde Allah di nse se, esi pi se wɔka mo ho wo abere a wɔnka mo ho, mmom wɔye nnipa ahufɔɔ a wɔpaepae wɔn ho mu.

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِيَّاهُمْ كَيْفَ يَكُونُ  
رَأْيُهُمْ بَشْرًا إِنْ هُمْ إِلَّا فِتْنَةٌ  
وَمَا هُمْ بِمُعْتَدِبِينَ ﴿٥٦﴾

57. Se wɔbenya dwanekɔbea, anaa ebo tokuro anaa *mpo* amena bi a anka se etee biara wɔbedane wɔn ho ako ho apere-aperee so a wɔnntumi nnsɔ wɔn mu.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا أَوْ مَغْرَبًا أَوْ مَدْحَلًا  
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Na wɔnom binom wo ho a wɔpe mfomsɔɔ ma wo wo afɔrebɔdee *nsem* ho. Se wɔma wɔn bi a na wɔn bo adwo; na se wɔamma wɔn bi a, hwe! na wɔpaepae.

وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ  
فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ  
يُعْطُوا مِنْهَا إِدًّا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

59. Se wɔmaa wɔn bo dwoo dee Allah ne Ne Somafoɔ no de ama wɔn no ho, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen ene Ne Somafoɔ no; Esi pi se Allah befiri N'adom mu ama yen bi; yedane yen ho de nkotosre ko Allah ho,' *anka eno na eye paa ma wɔn*.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
رِسْوَةً ۗ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ  
سَيُؤْتِينَنَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَكَرَّهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّمَا إِلَى اللَّهِ  
رَأْيُ الْيَوْمِ ﴿٥٩﴾

R. 8.

60. Afɔrebɔdee no wo ho ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ a wɔn ho kyere wɔn nkoa ne wɔnom a wɔafa wɔn adwumayo mu wo eho ne wɔnom a efata se *wɔboa wɔn ma* wɔn akoma saee, ne se *wɔde begye* nnɔnkɔ *ama wɔade wɔn ho*, ne wɔnom a eka da wɔn so, ne Allah kwan so *dwumadie biara*, ne akwantufoɔ - ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adee nyinaa na *Oye Nyansafoɔ*.

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ  
وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا  
وَالْمَوْلَاتِ الْقُلُوبُهَا فِي الرِّقَابِ  
وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْبَنِينَ السَّيِّئِينَ ۗ فَرِيضَةٌ  
مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Na wɔnom mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔka asem yaa tia Kɔmhyeni no, na wɔka se 'Oye aso, tie ne nyinaa. Ka se, 'Tie a otie *nnipa* nyinaa asem no ye ma mo; ogye Allah di na owo awerehyem ma agyidifoɔ no, na oye ahummɔborɔ ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔgye die no. Na nkurɔfoɔ no a wɔka asem yaa tia Allah Somafoɔ no benya asotwe yayaaya.

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ  
وَيَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ  
مِّنْ أَدْنَىٰ قُلُوبِنَا  
خَبِيرٌ لَّكُمْ يَوْمَئِذٍ  
بِاللَّهِ وَبِالَّذِينَ  
يُؤْمِنُونَ ۗ أَلَمْ  
يَكْفُرُوا بِاللَّهِ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْكُمْ ۗ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ  
رَسُولَ اللَّهِ  
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Wɔde Allah di nse kyere mo sedee ebema mo ani agye; nanso Allah ne Ne Somafoɔ no na wɔfata se wɔhwehwe n'anigyee se wɔye agyidifoɔ ampa a.

يَخْلِقُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ  
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّ  
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

63. Ana wɔnnim se obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, dee ewɔ ho ma no ne Amanehunu-Gya no, eho na ɔbetena mmere santene mu? Wei na eye animguasee kesee no.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنِ يُحَادِدِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا  
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٨﴾

64. Nyaatwomfoɔ no suro se wɔbeyi 'Suura' bi atia wɔn a ebɛbɔ wɔn dee ewɔ wɔn akoma mu no ho amannee. Ka se, 'Monsi atwetwe, esi pi se, Allah beyi dee mosuro no ato dwa.'

يَخَذِرُ الْمُُنْفِقُونَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تَنْصِفُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ  
اسْتَغْنِيُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مِمَّا  
تَخَذَرُونَ ﴿١٩﴾

65. Na se wobisa wɔnom a, dee wɔbeka ara ne se, 'Na yeredi nkɔmmɔ ne agoro ara kekɛ.' Ka se, 'Enti eye Allah ne Ne Nsɛnkyerennee ahorɔɔ no, ne Ne Somafoɔ no na moresi ho atwetwe no?'

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا  
نُحُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَ  
رَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٠﴾

66. 'Mma monntutu nngu. Esi pi se moaye atiafoɔ wɔ mo gyidie no akyi. Se Yede mo mu kyefa binom bɔne bekye wɔnom a Yebetwe kyefa binom aso efirise wɔadi fɔ.'

لَا تَعْتَدُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ إِنَّ تَعْفَ عَنْ طَائِفَةٍ  
مِّنْكُمْ تُعَذِّبُ طَائِفَةٌ بَأْسُهُمْ كَانُوا  
مُجْرِمِينَ ﴿٢١﴾

R. 9.

67. Nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa, wɔnom nyinaa bɔ awe. Wɔkyerekere bɔne na wɔbra papa na wɔka wɔn nsa mua so. Wɔabu wɔn ani agu Allah so, enti Ono nso abu N'ani agu wɔn so. Esi pi se, eye nyaatwomfoɔ no na wɔaye asobrakyee.

أَلَمْ نُفِقُوا وَالْمُنْفِقَتُ بَعْضُهُمْ  
بَعْضٍ يَا مُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ  
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَ  
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ  
فَنَسِيَهُمْ ط إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ  
الْفٰسِقُونَ ﴿٢٢﴾

68. Allah ahye nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no ne atiafoɔ no bɔ se wɔbenya Amanehunu gya no, emu na wɔbetena. Eno ara som bo ma wɔn. Na Allah adome wɔn. Na wɔbenya asotwe a egyina ho ma mmere tententen.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ  
الْكُفَّارَ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٢٣﴾

69. Te se nkurofoɔ a wɔdii mo anim kan. Na wɔye akonini kyen mo wɔ tumi mu ne ahonyadee dodoɔ mu, ne

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا  
أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكْثَرَ أَمْوَالًا وَ



mma dodoo mu. Wogye wɔn ani wɔ wɔn kyefa a wɔnyaɛ no mu kɔsii mmere tiaa bi mu. Saa ara na mo nso moagye mo ani wɔ mo kyefa a moanya no mu te se wɔn a wɔdii mo anim kan no deɛ no ara. Na mosee adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu sedee wɔseee adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu no. Weinom na wɔn nnwuma ho mma wɔn mfasoɔ wɔ ewiase asetena yi mu ne Daankwamma no. Na weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adee nyinaa no.

70. So nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ho amanebɔ nnuruu wɔn ho - Noa nkurɔfoɔ no, 'Aad ne Samuud, ne Abraham nkurɔfoɔ no ne Midian mu nkurɔfoɔ no, ne nkuro akeseɛ no a wɔtuu wɔn guuie no? Wɔnom Asomafoɔ de Nsenkyerennee ahoroo a eda adi baa wɔn ho. Enti enni ho se Allah beyɔ wɔn bɔne na mmom wɔn ankasa na woyɔ bɔne tiaa wɔn ho.

71. Na agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ-mmaa, wɔnom nyinaa bɔ awe ma wɔn ho wɔn ho. Wɔkyerekyere papa na wɔbra bɔne na woyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no na woye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Eye weinom saa na Allah behunu wɔnom mmɔbɔ. Ampa ara se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

72. Allah ahye agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ-mmaa no bɔ se Ode Turo ahoroo a asutene pem aseɛ bema wɔn. Eho na wɔbetena afe bɔɔ, ene ahomeka atenaɛ a edi mu wɔ Daa mfe-nsaa Turo ahoroo mu. Na Allah anigyee no na eso kyen ne nyinaa. Eno ne nkunimdie keseɛ no.

R. 10.

73. O Okɔmhyeni, wo ne atiafoɔ no ne nyaatwomfoɔ no ni asie. Na ye den wɔ wɔn so. Wɔnom tenabea ne Amanehunu-Gya mu, na eye sankɔbea bɔne.

74. Na wɔde Allah di nse se wɔannka hwee, nanso esi pi se wɔkaa ntiace kasa, na wɔbeyee atiafoɔ wɔ wɔn Islam gyidie no akyi. Na adee a wɔnntumi nnya na wɔsusu ho tɔkɔ soɔ. Na wɔbɔ wɔn tiri

أَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ  
 فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمُ  
 الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَ  
 حُضْنْتُمْ كَالَّذِينَ خَاضُوا أُولَئِكَ  
 حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
 وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ تَبَاؤُا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
 قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَ قَوْمِ  
 إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَ  
 الْمُؤْتَفِكَةَ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
 بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ  
 وَلَئِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ  
 أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
 وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ  
 الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ  
 اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ  
 اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
 خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْجِدٍ طَيِّبٍ فِيهَا  
 جَنَّتِ عَدْنٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ  
 ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَ  
 الْمُشْرِكِينَ وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ  
 مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَخْلِفُونَ بِإِذْنِ اللَّهِ مَا قَالُوا وَ لَقَدْ  
 قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ  
 إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا بِمَا لَمْ يَنبَأُوا

mu tan-kusuo a emmfiri hwee, enam se Allah ne Ne Somafoɔ no ama wanya wɔn ho afiri N'adom no mu. Enti se wɔnu wɔn ho dee a ebeye papa ama wɔn mmom se wɔdane wɔn ho kɔ dee a Allah betwe wɔn aso, Ɔde asotwe a eye ya wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na wɔnnya adamfoɔ anaase boafɔ biara wɔ asaase yi mu.

75. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wone Allah hyehyee apam kaa se, 'Se Ɔde N'adom dom yen a, anka esi pi se yebebo afɔree na yeakɔka papayɔfoɔ no ho.'

76. Nanso bere a Ɔfirii N'adom mu maa wɔn bi no wɔyee eho pepɛe na wɔnam ahi so danee wɔn ho kɔɔe.

77. Enti Ɔmaa nyaatwomye betenaa wɔn akoma mu a ebetena ho kɔpem eda no a wone No bedi animhya, efirise wɔtoɔ wɔn bohye a wɔhyee Allah no, na efirise wɔtwaa nkontompo.

78. Ana wɔnnim se Allah nim wɔnom asie-sem ne wɔn sum-ase nhyiamu-sem no nyinaa, ene se Allah na Ɔye Nimdeefɔ wɔ dee esie nyinaa mu?

79. Nkurɔfoɔ no a wɔkasa tia agyidifoɔ no a wɔfiri wɔn ankasa pe mu yi afɔrebɔ ma no, na wɔkasa tia nkurɔfoɔ no a wɔnni dodoɔ biara de ma gyese wɔn bre so adee no. Wɔsere wɔn bu wɔn animtia. Allah betwe wɔn aso wɔ wɔn atwetwesie no ho na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn.

80. Se wobesre bɔnefakye ama wɔnom o, se wonnsre bɔnefakye mma wɔnom o - se wosre bɔnefakye mpre aduɔson mpo ma wɔnom a - Allah mmfa wɔn bɔne nnkye wɔn da. Ebeba saa efirise wɔyee atiafoɔ maa Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nnkyere nnipa amumuyɔfoɔ no kwan.

وَمَا تَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَعْتَمَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكْ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نصِيرٍ ﴿٧٤﴾

وَمَنْهُمْ مَنَ عَمَدَا اللَّهُ لَئِنْ آتَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَتَصَّدَّقَنَّ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا آتَاهُمُ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَعْتَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ بِمَا يَفْعَلُونَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

R. 11.

81. Akyirikafoɔ no a wɔgyee wɔn ho kaa akyire no dii ahurisie wɔ wɔn atenasee a wɔtenaa ase wɔ Allah Somafoɔ no akyi, na wɔkyirii se wɔde wɔn ahonyadee ne wɔn nnipa-dua bedi aperedie wɔ Allah kwan so. Na wɔkaa se, ‘Mma mommfiri adi wɔ awiahyehyee no mu.’ Ka se, ‘Amanehunu-Gya no hyee no na ano ye den paa.’ Se anka wɔtumi te aseɛ a!

82. Ma wɔnsere ketewaa bi na wɔnsu bebiree enam deɛ wɔyɔɔɛ ho akatua a wɔbenya nti.

83. Na se Allah san de wo ba *betɔ* wɔn mu kyefa no bi a, na se wɔbisa se ma wɔn kwan ma wɔnfiri adi nko *ekoo* no bi a, enneɛ ka se, ‘Mo ne me mmfiri adi dabiara da na mo ne me mmɔ mu nnko nntia atamfoɔ no. Ampa ara se, mo deɛ, eyee mo anigye se mobetena ase *wɔ fie* bere a edi kan se enti seisei nso mo ne nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn ho ka akyire no ntena.’

84. Mma nnyɔ asɔre nngu wɔn mu biara so se ɔwu a, nanso mma nnyina ne damena ho *mmɔ mpaee*; efrise wɔannye Allah ne Ne Somafoɔ no anni na wɔwui wɔ abere a wɔda so ye asobrakyee.

85. Mma wɔn ahonyadee *bebirebe* ne wɔn mma *dodoɔ* no nnye wo nwanwa; deɛ Allah pe ara ne se Onam so betwe wɔn aso, ene se wɔn akra befiri wɔn mu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ.

86. Na se Suura yikyere bi sane ba a *ekyerekyere* se, ‘Monye Allah ni na monka Ne Somafoɔ ho ni aperedie wɔ Allah kwan so’ a, wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔye adefoɔ sre wo ho kwan na wɔka se, ‘Gyae yen ma yenka nkurɔfoɔ a wɔtena *fie* no ho.’

87. Wɔn ani gye se wɔbeka mmaa a wɔaka akyire no ho, na wɔaso wɔn akoma ano enti wɔnnte asem biara ase.

قَرِحَ الْمُحَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ  
خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ  
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا  
فِي الْحَرِّ قَدْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا  
لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعْتَ اللَّهُ إِلَىٰ طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ  
فَاسْتَأْذِنُوا لِيَلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ  
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ  
عَدُوًّا وَإِن كُنتُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تَصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَاتَ  
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ إِنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تُوُوا  
هُمْ فَسِقُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تُحِبِّكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي  
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ  
غَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذْ أَنْزَلْنَا سُورَةَ آتِ اذْذُرْنَا  
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ  
أُولُو الطُّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذُرْنَا  
تَكُن مَعَ الْقَادِمِينَ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ  
وَطَبَعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا  
يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

88. Mmom Osomafoɔ no ne nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie ka ne ho no di aperedie wɔ Allah kwan so, wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua, na eyɛ wɔnom saa na wɔbenya nnɛpa no, na eyɛ wɔnom saa na wɔbedi nkunim.

لَعَلَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
أَوْلِيَّكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ ذَٰلِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allah asiesie Aturo ahorɔɔ a nsutene pem aseɛ ama wɔn; eho na wɔbetena mmere santene mu. Wei ne nkunimdie kesee no.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
ذَٰلِكَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

R. 12.

90. Na nkurɔfoɔ no a wɔde nsem tutu ahyedee guo no a wɔfiri esere so Arabfoɔ no mu no baɛe se wɔma wɔn kwan. Saa ara nso na wɔnom a wɔatwa Allah ne Ne Somafoɔ no nkontompo no gyee wɔn ho tenaa efie. Asotwe a eyɛ ya na ebeka wɔn mu nkurɔfoɔ no a wɔnye nnie no.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Bɔne biara nna wɔnom a wɔaye mmere no so, ne ayarefoɔ no, ne wɔnom a wɔnnya adeɛ biara a wɔde bebo afree no so, se wɔdi nokore ma Allah ne Ne Somafoɔ no deɛ a. Kwan nni ho mma se wɔbenununu nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no; na Allah ye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى  
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا  
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ  
وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ  
سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Saa ara nso na bɔne biara nna nkurɔfoɔ no a wɔbaa wo ho se foro wɔn aboa bi a, wokaa se, 'Mennyaa deɛ meforo mo wɔ so;' na wɔdaneɛ wɔn akyi se wɔreko a na nisuo ayiri wɔn ani so enam awerehoɔ a wɔdie se wɔnnya biribiara a wɔde bebo afree.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَكَّلُوا  
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتُمْ لَا آجِدُ مَا  
أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ  
تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا  
مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ampa ara se wɔn a animka tia wɔn ne nkurɔfoɔ no a wɔsre wo kwan wɔ abere a wɔye adefoɔ. Wɔn akoma to wɔn yem se wɔbeka mmaa a wɔtena akyire no ho. Na Allah de nsɔano asɔ wɔn akoma so ama wɔnnya nimdee.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ  
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا  
بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَ  
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

Nkyemu 11

94. Wɔbeka nkotokrannee akyere mo wɔ abere a moako aba wɔn nkɛn. Ka se, 'Mma monneka nkotokrannee; yennyɛ mo nni. Allah abɔ yem mo asem no mu amane-kan dada. Na Allah

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ  
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لَنَا لَوْ  
رَكُنَّا إِلهًا لَكُنَّا نَعْلَمُ

behwe mo nneyɛɛ, saa ara na Ne Somafoɔ no nso. Afei wɔde mo besan aba Nea Onim asie nsem ne deɛ eda adi nyinaa no ho, na Obeka deɛ na moyo nyinaa akyerɛ mo.\*

95. Wɔde Allah bedi nse akyerɛ mo, se mosan mo akyi kɔ wɔn ho a, sedee ebeye na moagyae wɔnom asem ama wɔn. Ampa ara se, wɔnom ye afidee na wɔnom tenabea ne Amanchunu-Gya no mu - akatua a efata wɔn enam deɛ wɔyɔ nyaaɛ nti.

96. Wɔbedi nse akyerɛ mo, sedee ebeye na mo ani agye wɔn ho. Nanso se mo ani gye wɔn ho mpo a, Allah deɛ N'ani nnye atuafɔɔ no ho.

97. Esereso Arabfoɔ no na wɔnnye koraa wɔ ntiɛɛ ne nyaatwom-ye mu na afei wɔnntae nnim Yikyere ahyedee ahorɔɔ no a Allah asane aba fom ama Ne Kɔmhyeni no. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdeefɔɔ na Oye Nyansafoɔ.

98. Na esereso Arabfoɔ no mu nkurɔfoɔ no binom wɔ ho a wɔsusu deɛ wɔyi ma wɔ Allah kwan so no ho se eye asotwe, na wɔwɔ mo atwennee mu se ekaa wɔnom nko a anka atowerenkyem bi abeto mo. Wɔnom mmom na bɔne nka wɔnom. Na Allah na Oye Sentiefɔɔ, Nimdeefɔɔ.

99. Na esereso Arabfoɔ no mu binom nso wɔ ho a wɔgye Allah die ne Eda a edi Akwire no, na wɔfa afɔrebo a wɔyi ma wɔ Allah kwan so no se wɔnam so twe ben Allah na enam so ma wɔnya Osomafoɔ no ho nhyira. Ampa ara! esi pi se eye kwan a wɔfa so ben Nyankopɔn. Ennkye biara Allah begye wɔn ato N'ahummɔborɔ mu. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyerɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

R.13.

100. Na anim-difoɔ no a wɔwɔ agyidifoɔ no mu, Amantufɔɔ\* no mu akandifoɔ no ne Aboafɔɔ\*\* no, ne nkurɔfoɔ no a wɔde papayɔ dii wɔn akyi yie no, Allah ani agye wɔn ho yie, na wɔnom nso ani agye Ne ho yie; na Wasiesie Aturo a

وَسَيَرَى اللهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ ذٌ وَمَأْوَسُهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضُوا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾

الْأَعْرَابِ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمْ الدَّوَابُّ عَلَيْهِمْ ذَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَّا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالشَّيْقُونَ الْوَالِدُونَ مِنَ الْمُهَجْرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ

\*100 wɔfiri Mekka. \*\*100 wɔwɔ Madina.

nsutene pem aseɛ ama wɔn. Wɔbetena hɔ nna-mfe-nsaa. Eno ne nkunimdie kesee no.

101. Esereso Arabfoɔ no a wɔatwa mo ho ahyia no, *ebinom* ye nyaatwomfoɔ; *saa ara* na Madinafoɔ no mu binom nso. Wɔtɔkɔso wɔ nyaatwomye mu. Wo deɛ wonnim wɔnom; Yen deɛ Yenim wɔnom. Yeɔbetwe wɔn aso mprenu; afei wɔbedane wɔn ama asotwe kesee bi.

102. Na ebinom nso wɔ hɔ a wɔahunu wɔn bɔne agye atom. Nneyɔɛ pa no, wɔde foforo *a eye* bɔne afrafra mu. Ebia Allah de ntimɔboroɔ bedane akɔ wɔn nkyen. Ampa ara se, Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mmɔboroɔhunufoɔ paa yie.

103. Gye afɔrebɔ firi wɔn ahonyadeɛ mu sedee ebeye na wɔbehohoro wɔn ho na wɔde ate wɔn ho. Na bɔ mpaee ma wɔn; esi pi se wo mpaebɔ ma wɔnya ahotɔ. Na Allah te adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

104. Ana wɔnnim se Allah Ono ne Nea Ogye Ne nkoa ahonnuo tom na Oɔpene afɔrebɔ so, na afei *nso* Allah Ono ne Nea Ode *ntimɔboroɔ* dane Ne ho ma na Oye Mmɔboroɔhunufoɔ no?

105. Na ka se, ‘Monyɔ deɛ mobeyo biara, esi pi se, Allah behwe mo nneyɔɛ, saa ara nso na Ne Somafoɔ no ne agyidifoɔ no. Na ennkye biara wɔbesan mo akyi akɔ Ono a Onim nsumaeɛ ne pefee mu no; afei Oɔbebo mo deɛ na moyɔ no ho amannee.’

106. Na ebinom foforo *nso wɔ hɔ a* wɔde wɔn asi atwennee mu a wɔretwen Allah ahye-sem no. Ebia Oɔbetwe wɔn aso, ebi nso a Oɔbedane Ne ho ntimɔboroɔ mu akɔ wɔn nkyen. Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ na Oye Nyansafoɔ.

107. Na *nyaatwomfoɔ no mu* nkurofoɔ bi wɔ hɔ a wɔasi asore-fie sedee ebeye na wɔaha *Islam* na wɔaboa ntiaɛ na wɔde mpaepaemu aba agyidifoɔ no ntem, na wɔama

جَتَّتِ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْقَوْرُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٠١﴾

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ  
مُتَنَفِّسُونَ ۗ وَ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَن  
مَرَدُوا عَلَى الْإِنْفَاقِ تَنَالًا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ  
تَعْلَمُهُمْ سَنَعِدُّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ  
يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٢﴾

وَأَخْرَجُوا عَمَلًا صَالِحًا وَأَخْرَسْنَا عَسَىٰ اللَّهُ أَن  
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٣﴾

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ  
وَتُزَكِّيَهُمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ  
صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ  
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ  
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ  
رَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ  
عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَخْرَجُوا مَرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّمَا  
يُعَذِّبُهُمْ وَإِنَّمَا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٧﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَ  
كُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَأَرْصَادًا لِّمَن حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ

nkurɔfoɔ no a wɔatu sa dada atia Allah ne Ne Somafoɔ no sumabea. Na se etee biara, wɔbedi nse se: ‘Ennye biribiara na yerehwehwe ka papa nkoaa;’ nanso Allah di ho adanseɛ se, wɔye nkontompofɔɔ kann.

108. Mma nnyina mu *nnyɔ asɔre* da. Asɔredan a wɔgyinaa ahotee so too n’afapem firi eda a edi kan no, eno mu na efata paa se wogyina mu *yɔ asɔre*. Emu na mmarina a wɔdɔ se wɔbeyɛ ahoteeɔ no wɔ, na Allah dɔ wɔnom a wɔte wɔn ho no.

109. Ennee, na hwan na ɔye paa, nea ɔtoo ne fapem wɔ Allah suro ne N’anigyɛɛ so na ɔye, anaase nea ɔtoo ne fapem wɔ asuogya a nsuo adidi aseɛ na erɛdwiri, a ebebu ne no akɔgu Amanehunu-Gya no mu? Na Allah nnkyere nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no kwan.

110. Wɔnom dan a wɔasie yi bekɔso ama wɔn akoma mu nnwo da na ennsi pi nso kɔpem se wɔn akoma bete na atete nkefenkete. Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeɛfoɔ na ɔye Nyansafoɔ.

R. 14.

111. Ampa ara se, Allah atɔ agyidifoɔ no, wɔn nnipa-dua ne wɔn agyapadeɛ. Na deɛ ɔde beyɛ eho akatua ama wɔn ne Turo no a wɔbenya no; wɔdi akoo wɔ Allah kwan so, na wɔkum binom na ebinom nso kum wɔn - bɔhyɛ bi a *Wahye ato ho* na Waye no nhyɛ ama Ne ho wɔ Tora no mu, ene Nsempa no mu, ene Kur’aan no mu. Na hwan na ɔtumi de nokore hyɛ ne bɔhyɛ ma kyen Allah? Ennee, moni ahurisie wɔ mo dwadie no a mo ne No adie no ho; na wei ne nkunimdie keseɛ no.

112. Wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔdane wɔn ho ma *Nyankopɔn wɔ ahonnuo mu* no, wɔnom a wɔsom No, wɔnom a wɔyi No aye no, wɔnom a wɔkyinkyin asaase no mu *tontom No*, wɔnom a wɔbɔ wɔn mu ase ma *Nyankopɔn* no, wɔnom a wɔde ahobraseɛ de wɔn anim butu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu* no, wɔnom a

قَبْلُ ۚ وَ لِيُحْلِفَنَّ اِنْ اَرَادَ تَا لَّا اَلْحَسَنٰى ۚ  
وَاللّٰهُ يَشْهَدُ لَانَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿١٧﴾

لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَدًا لَّمَسْجِدٍ اَسَّسَ  
عَلَى التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ  
تَقُوْمَ فِيْهِ ۚ فِيْهِ رِجَالٌ يُحِبُّوْنَ اَنْ  
يَتَّطَهَّرُوْا ۚ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِيْنَ ﴿١٨﴾

اَقَمْنَ اَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوٰى مِنْ  
اللّٰهِ وَ رِضْوَانٍ حَيْرٌ اَمْ مَنْ اَسَّسَ  
بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَا رِ فَا نَهَارَ  
بِهِ فِى نَارِ جَهَنَّمَ ۚ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى  
الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانًا لَّهُمُ الَّذِى بَنَوْا رِيْبَةً  
فِى قُلُوْبِهِمْ اِلَّا اَنْ تَقَطَّ قُلُوْبُهُمْ ۚ  
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٠﴾

اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ  
اَنْفُسَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ بِاَنْ لَهُمْ  
الْجَنَّةُ ۚ يُقَاتِلُوْنَ فِى سَبِيْلِ اللّٰهِ  
فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ ۚ وَعَدَّ اَعْلٰىهِمْ حَقًّا  
فِى التَّوْرٰةِ وَالْاِنْجِيْلِ وَالْقُرْآنِ ۚ وَ  
مَنْ اَوْفٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللّٰهِ فَاسْتَبَشِرْوْا  
بِبَيْعِكُمْ الَّذِى بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذٰلِكَ  
هُوَ الْقَوْرُ الْعَظِيْمُ ﴿٢١﴾

اَلتَّائِبُوْنَ الْعٰبِدُوْنَ الْعٰمِدُوْنَ  
السَّٰرِحُوْنَ الرَّٰكِعُوْنَ السَّٰجِدُوْنَ  
الْاٰمِرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَالتَّانِّهُوْنَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحٰفِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللّٰهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢﴾

wàkyerekere papayo na wàbra bône no, ne wànom a wàhwe ahyee a Allah atoò no so no. Na monfa nsem-de nhye agyidifoo no nkuran.

113. Enni hò mma Kòmhyeni no, ne nkuráfoò a wàgye adie no se wàbebisa *Nyankopòn hò* bònefakye ama abosom-somfoò no, se mpo wàye abusuafoò a, wà abere a ada adi ama wòn se wàye Egya no nkuráfoò.

114. Na bisa a Abraham bisaa bònefakye maa ne papa no nnye hwee se enam bõhye bi a na wahye no nkoa nti a, nanso bere a edaa adi maa no se òye Allah tamfoò no, òtwee ne ho firii ne ho. Ampa ara se, na Abraham wà akoma mmere ne boaseto.

115. Enni hò mma se Allah bema nnipa bi ayera wà abere a Wakwere wòn kwan awie no akyi kòpem se Obema dee ewò se wàye ho ahweye no ada adi ama wòn. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefoo wà adee nyinaa so.

116. Ampa ara se Allah, Ono na esoro ahoroò no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea. Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Na monni adamfoò anaa boafoo biara nnkwati No.

117. Esi pi se Allah de ahummòboro adane Ne hò kò Odiyifoo no ne Amantufoo no ne Aboafoo no nkyen, wànom a wàdii n'akyi wà ahokyere dònhwere no mu wà abere a na ekuo no mu kyefa bi dee na aka kumaa bi se wòn akoma akyim afa nkyen. Bio, Ode ahummòboro dane kò wòn nkyen. Esi pi se Oye Ntimmòboro, Mmòboro-hunufoo paa ma wòn.

118. Na *Ode ahummòboro adane kò* mmiensa no a wànom *gyee wòn hò* kaa akyre no kòpem se asaase no yee sedee amia aye ketewaa bi ama wòn, ne teterete a eye no nkamfua, na wànom akra hò kyeree wànom na *afei* esii pi maa wòn wà wòn nsusuie mu se dwanekòbea biara mmfiri Allah hò

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۗ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّهُ بِهِمْ رءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا ۗ حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ لَا مُجَاءَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا الْيَاسُ ۗ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ



mma gyese Ono ankasa ho. Eno ansa na Ode ahummaboro dane ko won nkyen sedee ebeye na wonom nso bedane ako Ne ho. Ampa ara se, eye Allah na Otaa de ntimmaboro dane ko Ne nkoa ho, na Oye Mmaborohunufoo.

R. 15.

119. O mo nkurfoo a moagye adie! monsuru Allah na monka nokwafoo no ho.

120. Na emmfata mma Madinafoo ne nkurfoo no a wootwa won ho ahyia no a woye esereso Arabfoo no se wogyee won ho kaa Allah Somafoo no akyi, anaase wopee won ankasa nkwa ntwi-twagye kyen ne dee no. Ete saa efirise nsukom anaase bre biara ammfata won annko ateete mu, anaase ekom biara annka won wo Allah kwan so, anaase wnantiatia anammoo kwan biara a eye atiafoo no abufuo so, anaase wanni otamfo biara dem wo kwan biara so, gyese wootwere adwuma pa ato ho ama won enam eno nti. Esi pi se Allah mma nkurfoo no a woye papa no adwuma so akatua nnyera kwa da.

121. Na wommoo afree biara, ketewaa bi anaase kесе, na wonnante nntwa bonhwa biara, gyese wootwere ato ho ama won. Sedee ebeye na Allah bema akatua a edi mu paa enam dee woyodee no nti..

122. Enntumi nnye yie se agyidifoo no nyinaa beka abom preko abo apete. Ennee, aden nti na ekuo no bi mfiri nkyemu biara mu, mfiri adi sedee ebeye na wabesua na waweda esom mu nteasee no mu, sedee ebeye na wabebo won nkurfoo koko se wosan won akyi ba a, sedee ebema wabo won ho ban afiri bone ho?

R. 16.

123. O mo nkurfoo a moagye adie! mo ne atiafoo no a woben mo no ni akoo. Na moma wonhunu den-ya a wonntoto no ase nfiri mo ho; na monhunu se Allah ka ateneneefoo no ho.

ع التَّوَابِ الرَّحِيمِ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يُرِغِبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرْنَا مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلظَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٢﴾

124. Na berε biara a wɔbesane Suura bi aba fɔm no, wɔnom binom wɔ hɔ a wɔka sε; ‘Mo mu hwan na saa *Suura* yi ato ne gyidie mu?’ Nanso wɔnom a wɔagyε adie no deε, eto wɔnom gyidie mu na wɔdi ahurisie.

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ آيَاتُهَا هُذَيْلٌ أَلِيمٌ ۗ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَأزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Nanso nkurɔfɔɔ no a yareε wɔ wɔn akoma mu no deε, εde efi fɔforɔ ka wɔn fi a εwɔ hɔ seisei no ho, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafɔɔ.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Ana wɔnnhunu sε wɔde wɔn to nsɔhwe mu afe biara mu preko anaa mpɛnu. Nanso wɔnnu wɔn ho, nanso wɔntu wɔn ho fo.

أَوْ لَا يَذَرُونَ أَلَمْ يَفْتَنُوا فِي كُلِّ عَآمٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. Na berε biara a Suura bi besane aba no, wɔhwe wɔn ho wɔn ho, *ka sε*, ‘So obi hunu mo anaa?’ Afei wɔdane wɔn ho kɔ. Allah adane wɔn akoma afiri so, εfirise wɔye nnipa a wɔnnte asem ase.

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَأْتِيكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۗ بِآيَاتِهِمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Esi pi sε, ɔsomafoɔ bi aba mo mu a ofiri mo ankasa mu; eye no ya ma mo sε mobetɔ ɔhaw mu; mo yie-die na ɔhwehwe paa; na agyidifoɔ no *nso* ɔye ntimmɔborɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ ma wɔn.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Nanso sε wɔdane wɔn ho kɔ a, ka sε, ‘Allah som bo ma me. Onyame biara nni hɔ ka Ne ho. Ne mu na mede me were ahye. Na ɔno ne Ahen- nwa kesεε no Awurade.’

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



**YUUNUS**  
(*Mekka Yikyere*)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. Weinom ye Nwoma no mu nsempɔ a nyansa ahye mu ma.

3. So eye *asem a* eye nwanwa ma adasamma se Yeayi yikyere ama onipa bi a ofiri wɔn mu se, 'Bɔ adasamma kɔkɔ na ka nsem-de kyere nkurɔfoɔ a wɔageye adie no se wɔnom wɔ gyinabre a eye nokore kann *a animuonyam wɔ mu* wɔ wɔn Awurade no hɔ?' Wɔnom a wɔnnye nnie no ka se, Wei dee eye nkonyaayie a eda adie.

4. Ampa ara se, mo Awurade ne Allah, Nea Ɔbɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no wɔ mmere nsia mu, afei Ɔtintimii *Ne ho* wɔ Ahennwa no so; Ɔhyehye adee nyinaa yie. Kamafoɔ biara nni hɔ, wɔ *Ne nkyen*, gyese nea Wama no kwan dada. Saa na Allah, mo Awurade no tee, enti monsom No. Enti monntu mo ho fo anaa?

5. Ne hɔ na mo nyinaa mobesan akɔ. Allah bɔhye no ye nokore. Ampa ara se, Ɔno na Ɔhye adebɔ ase; na afei Ɔsan so bɔ bio, sedee ebeye na Ɔde aten-tenenee bema nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔɔ nnwuma pa no akatua *a efata*; na wɔnom a wɔnnye nnie no dee, anomnnee a eye nsuohyee a erehuru na wɔbenya, ene asotwe a eye ya paa, efirise na wɔye atiafoɔ.

6. Ɔno ne Nea Ɔyee awia no a esɔ hann hyemm, na bosome nso sɔ kanea gonn na Wahyehye gyinabre gyinabre ama no, ama moahunu mii dodoɔ ne mmere nsesee. Allah ammɔ weinom *kwa* na mmom gyese wɔ nokore mu. Ɔkyerekyere Nsenkyerennee ahoroɔ no mu ma nnipa no a wɔwɔ nimdee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

ذِكْرَ الرَّاٰتِلٰكَ اٰیٰتِ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ②

اَكٰنَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَا لِاِنْسَانٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنَّ لَهُمْ قَدَمٌ وَّصِدْقٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسَجْرٌ مُّبِيْنٌ ③

اِنَّ رَبَّكُمْ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدْرِىْ مَا مَكَّنْتُمْ لِهٰٓؤُلٰٓئِكُمْ رُءُوسًا فَاَعْبُدُوْهُ ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ④

اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا وَعِنْدَ اللّٰهِ حَقًّا ۗ اِنَّهٗ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ ۗ وَعَذَابٌ اَلِيْمٌ ۗ يَمَّا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ⑤

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاً وَ الْقَمَرَ نُوْرًا ۗ اَوْ قَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِّيْنَ وَالْحِسَابَ ۗ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالْحَقِّ ۗ يَفْصَلُ الْاٰیٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ⑥

\*Mene Allah Nea Ɔhunu adee nyinaa no.

7. Ampa ara se, adesaee ne adekyee asesa-asesa, ne nnooma nyinaa a Allah abo wo esoro ahoro no mu ne asaase no mu, ye Nsenkyerennee ahoro ma nnipa Nyame-surofo.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

8. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔn ani nna kwan se wone Yen bedi ahyia na wɔn ani agye ewiase asetena yi ho na wɔn bo ato wɔn wo ho no, ene nkurɔfoɔ no a wɔabu wɔn ani agu Yen Nsenkyerennee ahoro so no -

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غٰفِلُونَ ﴿٨﴾

9. Weinom saa na wɔn tenabea ye Egya no, enam dee wɔnom yɔɔee nyaae no nti.

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

10. Na esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nneyɔɔe pa no dee - wɔn Awurade bekyere wɔn kwan enam wɔn gyidie nti. Asutene ahoro betene wɔn ase wo Anigyee Aturo no mu.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

11. Wɔnom mpaebɔ a wɔbebo wo mu ne se, 'Okronkronni ne Wo, O Allah!' na wɔnom nkyea wo mu nso beye, 'Asomdwoee'. Na wɔnom mpaebɔ awiee beye, 'Ayeyie nyinaa wo Allah, ewiase nyinaa Awurade no'.

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحٰنَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأٰخِرُ دَعْوَاهُمْ اِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١١﴾

R. 2.

12. Se Allah repere Ne ho wo adasamma bone a wɔyɔ ho sedee wɔpere wɔn ho wo ahonyadee-nya ho a, anka wɔnom mmere awiee wo asetena yi mu ho atemmuo aba wɔn so dadaada. Nanso Yegyae wɔnom a wɔn ani nna Yen ahyiaee no kwan no ma wɔnante basabasa wo wɔn bone mu te se anifuraeefo.

وَلَوْ يُعِجِلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

13. Na se ateetee bi ka onipa a, ofre Yen, wo abere a ɔda ne nkyen mu anaase ɔte ho anaase ɔgyina ho; nanso se Yeyi ahokyere no firi ne so a, ɔnante twa mu ko ne baabi te se dee ɔnnfɔre Yen da se Yenhwɛ n'ahohiahia no. Saa na etee se adeseefo no nnwuma a na wɔye no yee fe wo wɔn ani so.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعًا أَوْ ضَرْبًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Na Yeseee awontoatoaso bebiree dii mo anim kan bere a wɔyɔ bone no wo abere a na wɔn Asomafoɔ de Nsenkyeremu a eda adi aba wɔn nkyen nanso wɔnnye nnie no. Saa ara na Yetua nnipa afɔdifoɔ no ka.

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذٰلِكَ تَجْزَى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Afei, Yeyee mo won adedifoɔ wo asaase no mu wo won akyi, ama Yeahwe sedee mo nso mobeyo.

16. Na se wokenkan Yen Nsenkyerensee a eda adi no kyere wonom a, nkurofoɔ no a won ani nna Yen ahyiadie no kwan no ka se, 'Fa Kur'aan foforo a ennye wei bra anaase sesa no'. Ka se, 'Enni ho mma me se mefiri m'ankasa me pe mu asesa no. Me dee, dee medi akyre ara ne dee woyi akyerɛ me. Ampa ara se, mesuro se meyo asobrakyee ama m'Awurade, Eda Keseɛ bi asotwe no nti.'

17. Ka se, 'Se eyee Allah pe a, anka mankenkan ankyere mo anaase anka Wanna no adi ankyere mo. Esi pi se matena mo mu me nkwa-nna nyinaa ansaana wei baeɛ. Ennee na edeeben na ema monnte aseɛ koraa?'

18. Hwan na osee aten tenence pasapasa wo kwan bone so kyen obi a odo nkontompo ntwtosoɔ to Allah so anaase obo Ne Nsenkyerensee ahoɔɔ no toɔ? Esi pi se, afodifoɔ no nnya nkasoɔ.

19. Na wokwati Allah som adeɛ a enni won dem biara na emma won mfasoɔ biara; na woka se, 'Weinom ye yen kamafoɔ wo Allah anim.' Ka se, 'Ana mope se mɔɔ Allah amanee wo biribi a Onnim wo esoro ahoɔɔ no mu anaase asaase no mu?' Animuonyam ne Ono a Okron boro dee wode bata Ne ho no so.

20. Na adasamma nyinaa nnye hwee se ekuo baako, na afei woboboɔ won ho abira; na se ennye asem bi na afiri w'Awurade no ho adi kan a anka woboboɔ won gynabre ho po awie dada sedee wogyɛ won ho nkyinyiwa no ara pe.

21. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerensee biara nnsane mfirmi n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah na nsumaeɛ mu nsem ye Ne dea. Enti mo dee montwen; meka mo ho wo wonom a woretwen no ho.'

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

وَرَادَ أَتَشْلَى عَلَيْهِمْ أَيَا تَنَا بَيِّنْتِ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَنتَ بِفِرَاقٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَلَهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تَلَقَا ئِ نَفْسِي ۚ إِنْ أَتَيْتُهُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۚ إِنْ يَرَانِي إِخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَ يَقُولُونَ هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْبِئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ سُبْحٰنَهُ وَ تَعٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِي مَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۚ فَقُلْ إِنَّمَا الْخِيبُ لِلَّهِ فَانْتَضِرُوا ۚ إِنْ يَرَانِي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَنظِرِينَ ﴿٢١﴾

R. 3.

22. Bere biara a Yebema nnipa binom a atowerenkyem aka wɔn no aso ahum-maborɔ ahwe no, na wɔnom afiri aseɛ rebɔ pɔ tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no. Ka se, ‘Allah ho ye hare paa wɔ epo bɔ mu.’ Ampa ara se Y’Asomafoɔ twere adee biara a mobɔ epo wɔ ho no.

23. Ono ne Nea Oma mo tumi ma motu kwan wɔ asaase no ne epo no mu, kɔpem se bere a mowɔ hyemma ahorɔɔ mu no na mo ani agye. Na ahyemma no de wɔn nante wɔ mframa pa mu na wɔnom ani agyee no saa mmere no mu ahum denden bɔ ba wɔn so firi afa biara, na wɔsusu se atwa wɔn ho ahyia amene wɔn awie. Eho na wɔsufre Allah wɔ nokore mu, hye gyidie ho bɔ ma No se: ‘Se Woyi yen firi wei mu dee a, esi pi se, yebeye nnaasefoɔ paa.

24. Nanso bere a Obegye wɔnom afiri mu no, hwe! wɔhye aseɛ yɔ abusudeɛ wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni ho kwan. O adasamma, mo abusudeɛ a moyɔ no tia mo ankasa akra - a eye ewiase yi mu anigvedee keke. Afei Yen ho na mo nkyi-san wɔ; na Yebebɔ mo amannee afa dee na moyɔ no ho.

25. Ewiase yi asetena mfatoho te se nsuo a Yesane firi esoro ba no. Na ebefra asaase no mu nnuadewa mu, a eka nnoɔma a nnipa ne mmoadoma die ho. Eko so saa kɔpem se asaase no fa n’ahosiesie ma no ye fefeefe. Afei wɔnom a eye wɔnom dea no susu se wɔwɔ so tumi. Eho na Yema Yen ahyesem ba so anadwo anaase adekyee. Preko ara pe, na Yeama no aye te se asaase a eso aye kawee a hwee nni so, te se dee na hwee nni so dada, eda a edii n’anim no. Saa na Yekyerekyerɛ Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu ma nnipa a wɔdwendwen.

26. Na Allah fre (mo) kɔ asomdwoee fie na Okyerɛ nea Ope kwan kɔ kwan tene-nee so.

وَاِذَا اَدَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ  
ضُرَّاءٍ مَّسْتَهْمٍ اِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي  
اٰيَاتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا اِنَّ  
رُسُلَنَا يَكْتُمُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
حَتّٰى اِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ  
بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوْا بِهَا جَاءَتْهَا  
رِيْحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوْا اَنْهُمْ اُحِيْطَ بِهِمْ  
دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ؕ لِيُن  
اَنْجِيْتَنَا مِنْ هٰذِهِ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ  
الشّٰكِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا اَنْجٰهُمْ اِذَا هُمْ يَبْعُوْنَ فِي الْاَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا اَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بَعِيْكُمْ  
عَلٰى اَنْفُسِكُمْ ؕ مَتَّاعٌ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا  
ثُمَّ لَآئِنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ  
اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ  
نَبَاتٌ الْاَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ  
وَالْاَنْعَامُ ؕ حَتّٰى اِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ  
رُحْرُقَهَا وَاَرْتَبَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَا اَنْهُمْ  
قَدِرُوْنَ عَلَيْهَا ؕ اَتٰهَا اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ  
نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا ؕ اَكَانَ لَمْ تَعْنِ  
بِالْاَمْسِ ؕ كَذٰلِكَ نَفْصِلُ الْاٰيٰتِ  
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ؕ وَيَهْدِي  
مَنْ يَّشَاءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٦﴾

27. Akatua a edi mu wɔ hɔ ma nkurɔfɔɔ no a wɔyɔ papa, ene *nhyira* ntomu nso. Na esum anaase anim-guasee nnkata wɔnom anim da. Eye weinom na wɔye Aheman Turo no nkurɔfɔɔ no; ehɔ na wɔbetena *mmere-santene mu*.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادًا ۗ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. Na nkurɔfɔɔ no a wɔyɔ bɔne no benya bɔne no so akatua saa ara pe, na aninguasee bekata wɔn so. Wɔnnya obiara nntwitwa nnye wɔn. Na *wɔbeye* te se deɛ wɔde adesace mu sum no bi akata wɔn anim. eye weinom na wɔye Egya no mu tefɔɔ no; ehɔ na wɔbetena.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا ۗ وَتَزَهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ۗ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

29. Monye ahweyie wɔ eda no ho, bere a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano, afei Yebeka akyerɛ wɔnom a wɔde mmataho kaa *Nyankopɔn ho no* se, ‘Monyina mo gynabrɛ hɔ ara - mo ne mo mmataho asomnee no’. Afei Yebepaepae wɔn mu; na nkurɔfɔɔ no a wɔde wɔn yeɛ mmataho no beka se, ‘Ennye yen na, na mosom’.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۗ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ شَرِكَاؤُهُمْ مَا كُنْتُمْ آيَاتِنَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٩﴾

30. ‘Enti Allah ye Dansefɔɔ a Osom bo wɔ yen ne mo ntem. Yen deɛ yennim mo som no ho hwee’.

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۗ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ehɔ na ɔkra biara behunu adeɛ a wɔyɔ adi n’anim kan. Na wɔbesan wɔn akyi de wɔn akɔ Allah, wɔn Wura nokore no hɔ, na ntwatosoɔ adeɛ a wɔyɔɔɛ no *nyinaa* beyera wɔn.

هَذَا لِكِ تَبْلُؤُوا كُلِّ نَفْسٍ مَّا أَشْرَكْتِ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحَقِّ وَ صَلَّ عَلَيْنِهِمْ مَّا كَانُوا يُفْتَرُونَ ﴿٣١﴾

R. 4

32. Ka se, ‘Hwan na ɔma mo akɔnhomabɔdeɛ firi esoro ne asaase no mu? Anaase hwan na ɔwɔ tumi wɔ aso ne ani nyinaa so? Na hwan na ɔyi atasefɔɔ firi awufɔɔ mu na ɔyi awufɔɔ firi atasefɔɔ mu? Na hwan na ɔdi adeɛ nyinaa so?’ Wɔnom beka se, ‘Allah’. Ennee ka se, ‘Ennee monnsuro na monntwe mo ho *mfiri mo akwan bɔne no so?*’

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۗ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۗ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

33. Saa na Allah tee, mo nokore Awurade no. Enti edeben na eka wɔ nokore no akyi gyese nyerae a eda adie? Ennee na mosi sen na *moma ho kwan ma* wɔdane mo *firi nokore no ho?*

قَدْ لَكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ الْحَقُّ ۗ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلٰلُ ۗ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾

34. Saa na w'Awurade asem no aye nokore atia nkurɔfoɔ no a wɔye atuatefoɔ no se wɔnom dee wɔnnye nni da.

35. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔfiri adeɔ ase na ɔsan so bo bio?' Ka se, 'Eye Allah *nkoaa* na ɔfiri adeɔ ase na afei Osan so bo bio. Ennee na ehenefa na wɔredane mo akɔ yi?'

36. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔkyere kwan kɔ nokore no ho?' Ka se, 'Eye Allah na ɔkyere kwan kɔ nokore no ho. Enti Nea ɔkyere kwan kɔ nokore no ho na efata se wɔdi N'akyi nokore mu anaase nea ɔno *ankasa* nnhunu kwan no gyese wɔkyere no? *Mosusu ho se* edeen *koraa* na eye mo? Sen na mosi bu aten?'

37. Na wɔnom mu dodoɔ no ara nni biribiara akyi gyese tirimubɔsem nkoaa. Esi pi se, tirimubɔsem nntumi nnhye nokore anan mu ketekete mpo. Ampa ara se Allah nim dee wɔyɔ no *nyinaa* yie.

38. Na saa Kur'aan yi nnye adee a obi tumi bo ne tiri mu hyehye kwati Allah. Mmom, ehye dee edii n'anım kan no ma, na eye nkerekyeremu ma *Onyankopɔn* mmera. Akyinnye-sem biara nni mu. Efiri wiase *nyinaa* Awurade no ho.

39. Anaase wɔka se wabo ne tiri mu na ayɔ? Ka se, 'Ennee monfa 'suura' bi a ete saa mmra, na monfre aboafɔ a mobetumi biara nkwati Allah se moye nokwafɔ a'.

40. Enti saa, mmom, wɔnom apo adee a wɔn *adwene nntumi* mfofare mfa eho nimdee, nanso *nokore* agyinasɔ a wɔde kyere mu no nnya mmaa wɔn ho. Saa ara na nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no poo *nokore no*. Nanso hwe sedee adeɔneyɔfoɔ no awiee yeese!

41. Na wɔnom mu bi wɔ ho a wɔye die, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnnye nnie, na w'Awurade no nim wɔnom a wɔkanyane basabasayɔ no yie.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ عَلَى  
الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوا  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قَالُوا تَوْفَكُونَ ﴿٣٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ  
لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ  
تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا يَتَّبِعُهُ أَكْثَرُهُمْ أَلاَ ظَنُّوا أَنَّ  
الطَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئاً إِنَّ  
اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ  
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا  
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعَلْمِهِ  
وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ  
مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ رَبُّكَ أَعْلَمُ  
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾



## R. 5.

42. Na se wabu wo se atorfoɔ a, ka se, 'Me nneyɛɛ asodie da me so na mo nso mo dee da mo so. Dee meɔ ho asodie nna mo so, na dee moyɔ ho asodie nna me so.'

43. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔtie wo. So wobetumi ama asosifoɔ no ate asem wɔ abere a wɔnnte asee?

44. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔhwe wɔ hann. So wobetumi akyere anifuraefoɔ no kwan, se mpo wɔnntumi nnhunu adee a?

45. Ampa ara se Allah nnyɔ bɔne nntia adasamma koraa, nanso eyɛ nnipa ankasa na wɔyɔ bɔne tia wɔn akra.

46. Na eda a Ɖbeboaboa wɔn ano no, *ebeye wɔn* se wɔanntena ewiase no mu mmere biara gyese adekyee mu dɔnhwere baako bi. Wɔbehunu wɔn ho wɔn ho. Esi pi se nkurɔfoɔ a wɔpoo Allah ahyiadie no na wɔahwere adee, na wɔannya kwankyere.

47. Na se Yema wohunu dee Yede ahye wɔn bɔ no fa bi, anaase Yema wowu *ansaana aba mu a*, Yen nkyen ara na wɔbesan aba; eno ansaana Allah beye Dansefoɔ atia dee wɔyɔ no.

48. Na Somafoɔ wɔ ho ma nnipa-kuo biara. Enti se wɔn Somafoɔ ba a wɔde pepɛpɛyɔ bu wɔn ntem aten na wɔm-lom wɔn.

49. Na wɔka se, 'Daben na saa bɔhye yi *behye ma*, se moyɛ nokwafɔɔ a?'

50. Ka se, 'Menni me ho so tumi biara, se eye ɔhaw anaase mfasodeɛ, gyese dee eyɛ Allah apɛdeɛ. Mmere da ho ma nnipa-kuo biara a *wɔnnye nnie*. Se wɔnom mmere no so a, wɔnntumi ntwentwen so dɔnhwere baako, na wɔnntumi nni *bere* no anim *nso*.

51. Ka se, 'Mohunu no sen, se N'asotwe no ba mo so anadwo a *moadeda* anaase awiabere a ebeye den na afdifoɔ no adwane afiri ho se wɔnom ho ye hare sen koraa?'

وَأَنَّ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَ  
لَكُمْ عَمَلِكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا  
أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ٤٢

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ  
تُسمعُ الضَّمَّةَ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ٤٣  
وَمِنْهُمْ مَن يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ  
تَهْدِي الْعَمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ٤٤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ  
النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٤٥

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا  
إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ  
بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ٤٦

وَأَمَّا نُرِّيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ  
أَوْ تَتَوَقَّئِكَ فَأَلَيْنَا مَزَاجَهُمْ ثُمَّ  
اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ٤٧

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ٤٨

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذِهِ الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ٤٩

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا  
يَسْتَقْدِرُونَ ٥٠

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنَاتًا  
أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ  
الْمُجْرِمُونَ ٥١

52. ‘So afei a asotwe no aka mo awie no na mobegyie adie? Edeeben! Seisei! Wo aberɛ a wei mmaɛɛ no na mohwehwe se emra ntemtem ma monhwe no?’

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعْتُمْ بِهِ الْفِتْنَةَ وَ قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Eno na wɔbɛka akyerɛ nkurɔfoɔ no a wɔyɔɔ bɔne no se, ‘Monso asotwe a etim hɔ no nhwe. Ennye hwɛe na wɔderetɔa mo ka gyɛse deɛ na moyɔ na monyaaɛ.’

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

54. Na wɔhwehwe mu firi wo hɔ na wɔbisa se, ‘Enti eye nokore?’ Ka se, ‘Aane, meka m’Awurade! Esi pi se, eye nokore kann; na monntumi nnsi ano.’

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَ رَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ بَرٌّ مَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

R. 6.

55. Na se akra biara a ɔyɔ bɔne wɔ deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa a, anka ɔde bema se aboadeɛ de agye ne ho. Na wɔde wɔn aniwuo ne abambuo no besie wɔ bere a wɔbehunu asotwe no. Na wɔde pepepeyɔ na ehebu wɔn ntem aten, na wɔnnyɔ wɔn bɔne biara.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمْتَ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ كَمَا رَأَوْا الْعَذَابَ وَوَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Hwe! Esi pi se Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwe! Esi pi se Allah bɔnye no ye nokore. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْآلَانَ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ono na Oma nkwa na Oma owuo, na Ne hɔ na wɔbesan de mo aka.

هُوَ يَحْيَىٰ وَيُحْيِي وَيُمِيتُ وَيُمِيتُ تَرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. O adasamma! ampa ara se afutusem no afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen, ene yareɛ biara a ewɔ akoma mu ho ayaresa, ene kwankyerɛ ne ahummɔborɔ a ewɔ hɔ ma agyidifoɔ no.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكْمُ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَ شِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ka se, Wei nyinaa nam Allah adom so ne N’ahummɔborɔ so. Enti wei mu na ma wɔni ahurisie. Eno na eye kyen deɛ wɔboaboa ano de sie no.’

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَ بِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ka se, ‘Ana moasusu ho se Allah na Odwiri akonhomabɔdeɛ ma mo, na afei moaye bi akyiwadeɛ na moate bi nso ho?’ Ka se, ‘Allah na Wama mo kwan saa anaase motwa nkontompo to Allah so?’

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرًا مَّا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾

61. Na edeen na nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no dwene fa Owusɔre Da no ho? Ampa ara se Allah ye Ɔdomfoɔ kese ma adasamma, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nnaasefoɔ.

R. 7.

62. Na monni adwuma biara mu a *afu mo mmere*, na monnkenkan Kur'aan mu *asem biara* mfiri Ne ho, na monnyɔ adwuma mu dwumadie biara gyese Yen na Yeye mo so awenfoɔ bere a mode mo ho nyinaa ahye mu no. Na biribiara nnsie mo Awurade no adehunu - adee a emu duro sua te se wiede aba anaase esua kyen saa anaase eso wo asaase no mu anaase esoro no mu - gyese *watwere ato ho* wo Nwoma a eda adi mu.

63. Hwe! Allah nnamfonom dee esi pi se suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso -

64. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na mmere nyinaa wɔyɔ tenenee no -

65. Nkuranhye-sem no wo ho ma wɔnom wo ewiase asetena yi mu ne Daankwamma *nso*- nsesaee nni Allah nsem mu; wei ne nkunimdie kesee no.

66. Na mma wɔnom nsem no nnya wo awerehoɔ. Ampa ara se tumi nyinaa wo Allah. Ono na Ɔte adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

67. Hwe! obiara a woɔ esoro ahoroɔ no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Nkurɔfoɔ no a woɔ mpaae kyere mmataho asomnee kwati Allah no nni wɔn akyi kann. Wɔnni hwee akyi ka etire mu nsusuiɛ ho na ennye hwee na wɔyɔ se woɔ woɔn tiri mu *yɔ dee wape*.

68. Eye Ono na Waye anadwo ama mo sedee mobegyɛ mo ahome wo mu, ena adekyee hann ama nhunuie. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroɔ wo wei mu ma nnipa a wɔtie nsem no.

69. Wɔka se, 'Allah afa oba barima ama Ne ho.' Ɔkronkronni ne No! Ono dee Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho. Ono na

وَمَا ظَنُّنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۗ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ فِي الْآخِرَةِ ۗ وَلَا يَحْزَنُونَ ۗ اللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٦٥﴾

وَلَا يَحْزَنُ لِقَوْلِهِمْ إِنَّ الْحِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۗ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

الَّذِينَ لِلَّهِ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۗ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ هُوَ الْغَنِيُّ ۗ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي

dee ewo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye Ne dea. Monni tumi biara wo saa *asem yi* ho. Ana moka *asem yi* tia Allah, adee a monnim?

الأرض إن عندكم من سلطان  
بهذا أتقولون على الله ما لا  
تعلمون ﴿٦٩﴾

70. Ka se, 'Nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no nya nkɔsoɔ.'

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

71. Wɔbenya mfasodee ketewaa bi a ewo ho mmere tiaa bi wo ewiase mu. Afei Yen nkyen na wɔbesan aba. Afei Yebema wɔnom aso asotwe denden no ahwe enamse na wɔnnye nni nti.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ  
ثُمَّ نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

R. 8.

72. Na kenkan Noa ho abakosem no kyere won, abere a aka kyeree ne nkurɔfoɔ se, 'O me nkurɔfoɔ, se me gyanabre a mewo wo *Onyankopɔn anim* ne kae a mekae mo fa *mo asodie* a enam Allah Nsenkyerennee so abeto mo so no ha mo a - na Allah mu na mede m'awerehyem ahye - momoaboa mo ahyehyede *nyinaa* ano nyo apam, mo ne mo mmataho asomnnee; afei momma mo nwwuma nsie mma mo ara mo ho; afei monyo mo ahyehyede ntia me na mma monntwen me.

وَأَسْأَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ  
يَقُومِ إِنْ كَانِ كَبِيرٌ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَ  
تَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَفَعَلِ اللَّهُ  
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ  
اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧٢﴾

73. Na se modane mo akyi a, ennee *monkae nhunu se*, memmisaa mo akatua biara. M'akatua dee ewo Allah nkoaa ho, na wɔahye me se menka nkurɔfoɔ a wɔabre won ho ase no ho.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرِهِ  
إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأَمَرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾

74. Nanso wɔnom poo no, enti Yetwityagye no nkwa ene wɔnom a woka ne ho wo Nhyemma Adaka no mu. Na Yeyee won adeadifoɔ wo *asaase no mu*, wo abere a Yemaa nsuo faa nkurɔfoɔ a wɔpoo Yen Nsenkerennee ahoroo no. Ennee hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ won kɔko no awiee yɔɔee!

فَكَذَّبُوهُ فَنَبَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي  
الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَقْنَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَذَكِّرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Afei Yesomaa Asomafɔɔ *binom nso* wo n'akyi kɔɔ won nkurɔfoɔ ho, na wɔde adansodie nkyeremu a eda adi beree won. Nanso amma se wɔbegye adee a wɔdii kan bɔɔ no trɔ no adi. Saa na Yeso atuatefoɔ no akoma ano.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٥﴾

76. Afei Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo somaa Mose ne Aaron wo won akyi kɔɔ Farao ne n'ahemfo no ho, nanso wɔyee ahomasoɔ. Na, na wɔye nnipa adebɔneyɔfoɔ.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا  
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Na abere a nokore no firii Yen nkyen baa wɔn ho no, wɔkaa se, ‘Ampa ara se wei ye nkonyaayie a eda adie’.

78. Mose kaa se, ‘Na wei na moka fa nokore no ho wɔ abere a aba mo nkyen? Ana wei ye nkonyaa? *Wɔ abere a nkonyaayifoɔ deɛ wɔnnya nkɔsoɔ*’.

79. Wɔnom kaa se, ‘Ana woaba sedee ebeye na wɔbedane yen afiri deɛ yebetoo y’agyanom se wɔdi akyire no ho, ene sedee ebeye na mo mmienu mobenya keseyɔ wɔ asaase yi mu nti? Nanso yen deɛ yennyɛ mo mmienu nni *da*’

80. Na Farao kaa se, ‘Monfre nkonyaayini a waweda mu biara ma me.’

81. Na abere a nkonyaayifoɔ no baace no Mose see wɔn se, ‘Monto deɛ mowɔ biara ngu ho’.

82. Na abere a wɔto guu ho no Mose kaa se, ‘Deɛ moayi aba yi *nyinaa* ye ntafoa *keke*. Ampa ara se, Allah mma basabasayfoɔ nnwuma nni mu.

83. ‘Na Allah nam N’asem so ma nokore no tintim se adebɔneyɔfoɔ no kyiri *saa mpo a*.’

R. 9.

84. Na obiara annye Mose anni gyese awontoatoasoɔ a wɔfiri ne nkurɔfoɔ no mu bi enam Farao ne wɔn ahemfo no ho suro se ɔbeteeteɛ wɔn nti. Na nokore nie, na Farao ye nhyetrasoɔ wɔ asaase no mu. Na esi pi se na ɔka awurukadifoɔ no ho.

85. Na Mose kaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, se moagye Allah adi deɛ a, ennee momfa mo awerehyem nhye Ne mu, se moaye ahobrasefoɔ *ama N’apedee* ampa a.’

86. Enti wɔnom kaa se, ‘Allah mu na yede y’awerehyem ahye. Y’Awurade, mfa yen nnye nsɔhwe mma nnipa adebɔneyɔfoɔ no.

87. ‘Na fa W’ahummɔboroɔ no twi-twagye yen firi nnipa atiafoɔ no nsam.’

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

قَالَ مُوسَى اتَّقُوا اللَّهَ لِمَآ جَاءَكُمْ بِهِ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَكُنَّا لَكُمْ كَبِيرِيَاءَ فِي الْأَرْضِ، وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ، وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالِي فِي الْأَرْضِ، وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٤﴾

وَقَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

وَجِئْنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Na Yekasa kyerɛɛ Mose ne ne nua no sɛ, ‘Monsi afie ma mo nkurɔfoɔ, mo mmieniu, wɔ kuroɔpɔn no mu na moma mo afie no nhwe faako,\* na monyɔ Asɔre. Na monfa nsem-de no ma agyidifoɔ no.’

89. Na Mose kaa sɛ, ‘Y’Awurade, esi pi sɛ Wo na Wama Farao ne n’ahemfo ahosiesiedee ne ahonyadee wɔ wiase asetena yi mu. Y’Awurade ama wɔayera *nnipa* afiri Wo kwan no so.’ Y’Awurade, pepa wɔn ahonyadee no firi hɔ na Ye den wɔ wɔn akoma so, efirise *ase dee* wɔnnye nni kɔpem sɛ wɔbehunu asotwe a eye ya no.’

90. *Onyankopɔn* kaa sɛ, ‘Wɔagyɛ mo mpaeɔ no atom nti mo mmieniu monyina pintinn, na mma monni wɔn a wɔnni nimdee no kwan no akyi.’

91. Na Yeɔde Israelmma no betwaa epɔ no; na Farao ne ne dɔm tii wɔnom, wɔde adwen bɔne ne etan, kɔpem bere a nsufa *ahohiahia* betoo no. *Ehɔ na* akaa sɛ, ‘Megye di sɛ Onyame biara nni hɔ ka Ono a Israelmma no gye No die no, na meka nkurɔfoɔ a wɔayɔ ahobrasee *ama No no ho*’.

92. Edeeben! Seisei! wɔ abere a kanee no na woye asobrakyeɛ na afei woka basabasayɔfoɔ no ho.

93. Enti enne da yi Yebetwitwa agye wo wɔ wo honam mu *nkoa* ama wɔayer Nsenkerennee ama *nkurɔfoɔ a wɔbeba* w’akyi. Na esi pi sɛ, adasamma no mu bebiree bu wɔn ani gu Yen Nsenkyerennee no so.

R. 10.

94. Ampa ara sɛ Yesoeeɛ Israelmma no wɔ asoee asetena a edi mu, na Yebɔ wɔn akɔnhoma firii nne-pa *bebiree* mu, na wɔammɔ wɔn ho abira kɔpem sɛ nimdee no baa wɔn mu. Ampa ara sɛ, W’Awurade bebu wɔn ntem aten

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّأْ لِقَوْمِكَ مَقَامًا يَرْضَىٰ لِيُوَفِّيَهُمْ أُهْوَاهُمْ وَأَتَّعِدُوا لِيَوْمِ رَبِّكُمْ أَفْئِدَةً ۖ وَارْتَقِبُوا يَوْمَ الصَّلَاةِ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلَآئِكَ ذُرِّيَّتَهُ وَآمَآءَآ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَن سَبِيلِكَ ۗ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰى اَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتٰى يَرُوْا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ﴿٨٩﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتِكُمْ فَاَسْتَقِيمَ وَلَا تَتَّبِعِنَّ سَبِيْلَ الْاٰذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٠﴾

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيْلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتٰى إِذْ اَدْرَاكُهُ الْغَرْقُ قَالَ اٰمَنْتُ اَنْتَ لَا اِلٰهَ اِلَّا الَّذِيْ اٰمَنْتَ بِهٖ بَنُوْا اِسْرَائِيْلَ وَ اَنَا مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٩١﴾

اَلطَّنْ وَ قَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَ كُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٩٢﴾

فَاَلْيَوْمَ نُنَجِّيْكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ خَلَقَ اٰيَةً ۗ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ لَعَنُوْا اَيْتِنَا لَخٰفِلُوْنَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيْلَ مَبْوَاً صٰدِقٍ وَرَزَقْنَهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ۗ فَمَا اٰخْتَلَفُوْا حَتٰى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۗ اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ

\*88 NKYEREMU: Hwe Nwoma yi akyi

Owusre Da no wo dee na wɔbɔ wɔn ho abira wo mu no mu.

95. Na wo (ɔkenkanfɔɔ) se w'adwene mu ye wo nnaa wo dee Yeayi abere wɔɔ no ho a, enneɛ bisa nkurɔfɔɔ a wɔkenkan Nwoma no ansaana wo *rebekankan*. Ampa ara se nokore no afiri wo Awurade ho aba wo nkyen; enti mma nnkɔka nkurɔfɔɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

96. Na mma nnkɔka nkurɔfɔɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho, anye saa a wobeka nkurɔfɔɔ a wɔahwere adeɛ no ho.

97. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a w'Awurade asem no ahye ma atia wɔn no dee wɔnnye nni,

98. Se mpo Nsenkyerennee biara ba wɔn ho a (wɔnnye nni), kɔpem se wɔbehunu asotwe yaaya no.

99. Aden koraa nti na nnipa-kuo *foforo* bi anye annie sedee ebeye na wɔn gyidie no ho beba wɔn mfasoɔ gyese Yona nkurɔfɔɔ no *nkoaa*? Bere a wɔgye dii no Yeyii animguasee asotwe no firii wɔn so wo ewiase asetena yi mu na Yemaa wɔn *wɔn* ahiadeɛ kɔpem mmere bi.

100. Na se W'Awurade no yee N'apedee nhye a, anka esi pi se, wɔnom a wɔwo asaase yi so nyinaa aka abɔm agye adi. Ennee, so wobehye nnipa ama wɔaye agyidifɔɔ anaa?

101. Na ɔkra biara nntumi nnye nni gyese Allah apene so. Na Oma N'abufuo *sane* ba nkurɔfɔɔ a wɔmmfa wɔn nteaseɛ nnye adwuma no so.

102. Ka se, 'Monhwe *dee esi* wo esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu.' Nanso Nsenkyerennee ahorɔɔ ne Akɔkɔbɔfɔɔ no ho mma mfasoɔ mma nkurɔfɔɔ a wɔnnye nnie.

103. Afei edeen na wɔretwen ka *asotwe* nna a ebaa nkurɔfɔɔ a wɔatwam kɔ adi wɔn anim kan no so? Ka se, 'Montwen, esi pi se meka mo ho wo nkurɔfɔɔ a wɔwo atwennee no mu.'

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٤﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَفْقَهُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۗ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٨﴾

فَلَوْ كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمِنَتْ فَتَقَعَهَا آيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَعْتَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٩﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تَكْرَهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَمِّنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَىٰ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَا ذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٢﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ قُلْ فَاَنْتَظِرُوا لِإِيَّائِي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Afei Yebeɣye Yen Asomafɔɔ no nkwa ene wɔn a wɔɣye die no. Saa na etee Yeaye no nhye ama Yen ho se Yebeɣye agyidifɔɔ no nkwa.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ  
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

R. 11.

105. Ka se, “O Adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ me som no ho a ennee monhunu se mennsom nkurɔfɔɔ a mosom wɔn kwati Allah no, na mmom mesom Allah nkoa Nea Oma mo wuo no na wɔahye me se menka agyidifɔɔ no ho,

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ  
مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ  
مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ  
الَّذِي يَتَوَفَّيْكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. “Na wɔahye me nso se menka se: ‘Fa w’anim hwe esom no nkoa so te se obi a mmere nyinaa ɔdane ne ho ma Nyankopɔn, na mma nnkɔka nkurɔfɔɔ a wɔde biribi bata Ne ho som no ho.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا  
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

107. ‘Na mma nnkwati Allah mfre adee a enntumi mma wo mfasoɔ anaase enntumi nni wo dem biara no. Na woyɔɔ saa a anka wobeka adebɔneyɔfɔɔ no ho.”

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ  
وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا  
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Na se Allah de ehaw bi ka wo a, obiara nni ho a ɔbetumi ayi afiri ho gyese Ono. Na se ɔpene papa bi so ma wo a, ennee obiara nni ho a ɔbetumi asan N’adom no akyi. ɔde N’adom gu obiara a ɔpe so firi Ne nkoa mu. Na Ono na ɔye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

وَأَن يَّمْسَسَ اللَّهُ بَصْرَ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَ  
لِفَضْلِهِ ۗ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ ۗ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾

109. Ka se, ‘O adasamma, esi pi se seisei nokore no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, enti obiara a ɔbedi kwankyere no akyi no, ɔdi akyire ma ɔno ankasa kra yie-die. Na obiara a ɔbeyera no, ɔyera tia ɔno ankasa ho. Na mennye mo so ɔwenfɔɔ.’

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ  
مِن رَبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا  
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَن ضَلَّٰ فَإِنَّمَا  
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾

110. Na di dee wɔayi akyerɛ wo no akyi na gyina pintinn kɔpem se Allah bema N’atemmuo. Na Ono ne atemmufoɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ ۖ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ  
يَحْكُمَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١١٠﴾



**HUUD**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Alif Laam Raa\*. *Wei ye* Nwoma bi a wɔasi emu nsempɔ no so dua na enntɔ sin na ennsesa, afei wɔakyerekyere mu yie. Ɖfiri Nyansafoɔ, Amanebfoɔ no hɔ.
3. *Ekyerekyere se* mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se, me dee meye Kɔkɔbɔfoɔ ne Semmɔdebɔfoɔ a mefiri Ne hɔ;
4. Ene se monhwewhe bɔnefakye mfiri mo Awurade no hɔ, *na* afei monane mo ho nkɔ Ne nkyen. Ɖbema mo *mo* ahiadee a edi mu na eye paa kɔpem bere bi a wɔabɔ din ato hɔ. Na Ɖde obiara a adom bi fata no adom no bema no. Na se modane mo ho kɔ a, ennee, me dee, mesuro eda kесеe bi asotwe ma mo.
5. Allah hɔ na mobesan akɔ; na Ɖwo tumi wɔ adee nyinaa so.
6. Esi pi se wɔsi wɔn bo so se wɔde wɔn ho resie No. Monhwe yie *na* bere a wɔde wɔn ntaadee kata wɔn ho *mpo*, Ɖnim dee wɔde asie ne dee wɔyi no adi nyinaa. Esi pi se Ɖno dee Ɖnim dee ewɔ akoma mu nyinaa.

Nkyemu 12

7. Na aboa biara nni asaase no mu a *ahwe ɔno ankasa ho*, gyese eye Allah na Eda Ne so se Ɖbɔ no akɔnhoma. Na Ɖno na Ɖnim n'asoeye ne n'atenae. Wei nyinaa wɔahyehye no wɔ Nwoma bi a eda adi mu.
8. Na Ɖno na Ɖbɔ esoro ahoroɔ ne asaase no wɔ mmere *ahoroɔ* nsia mu, na N'ahennwa si nsuo ani, ama Wasɔ mo ahwe, se, mo mu hwan-nom na wɔn nneyɔee ye. Na se woka se, 'Esi pi se wɔbenyane mo, mo wuo akyi a', nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, se etee biara, wɔbeka se, 'Wei ye nnaadaa a eda adie.'

\*Mene Allah, Nea Ɖhumu adee nyinaa no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 الَّتِي كُنْتُ أَحْكَمْتَ آيَتَهُ ثُمَّ  
 فَصَّلْتَ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ خَيْرٍ ②  
 أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ، لَا تَغِي لَكُمْ مِنْهُ  
 نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③  
 وَإِنْ اسْتَعْفَرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا  
 إِلَيْهِ يُعْتِقْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَى  
 أَجَلٍ مُسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ  
 فَضْلَهُ، وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ  
 عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④  
 إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ، وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
 قَدِيرٌ ⑤  
 أَلَا إِنَّهُمْ يَشْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَحْفُوا  
 مِنْهُ، أَلَا حِينَ يَسْتَحْفُونَ شَيْئًا بِهِمْ  
 يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ، إِنَّهُ  
 عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥  
 وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَىٰ  
 اللَّهِ رِزْقَهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَ  
 مُسْتَوْدَعَهَا، كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑦  
 وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
 فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ  
 لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا، وَلَئِنْ  
 قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ  
 لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا  
 سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. Na se Yetwentwenee asotwe no so maa no kaa akyire maa wɔnom kɔpem mmere bi a wɔakan ato ho a anka ke wɔbeka se, ‘Edeeben na asanka no?’ Mommɔ piriw, eda no a ebeba wɔn so no, wɔmmpa mfiri wɔn so, na dee na wɔsi ho atwetwe no betwa afa wɔn ho ahyia.

R. 2.

10. Na se Yema ɔdasani ka ahumma-borɔ a efiri Yen ho no bi hwe, na se afei Yeyi firi ne so a, ampa ara se, ɔno dee, na wapa aba na waye boniaye.

11. Na se atowerɛnkyem bi ka no, na akyire no, se Yema no ka nkɔso bi hwe a *n’asem a* ɔbeka ara ne se, ‘Bɔne a *etoo me no* nyinaa afiri me so kɔ’. Hwe n’ani gye hoahoa ne ho;

12. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn na wɔyɔ nneyɔɛ pa. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne akatua a eso yie.

13. *Wɔnom susu se* ebia wɔbɛgyae yikyere a wɔayi ama wɔ no fa bi *akyiri die*; na enam so ama w’akoma mu akyere wo, efirise wɔka se, ‘Aden nti na wɔndwirii agudee bi mmeree no, anaase soro-abɔfoɔ bi mmekaa ne ho. Esi pi se woye Kɔkɔbɔni keke, na Allah ye adee nyinaa so Hwesofɔɔ.

14. Ana wɔka se, ‘Eye wo atirimubɔsem?’ Ka se, ‘Ennee *mo nso* monfa asem-ti du a ete saa bi mmra a eye atirimubɔsem, na monfre wɔnom a mobetumi afre wɔn biara *mmeboa mo*, nkwati Allah, se moye nokwafɔ a.’

15. Na se wɔnom *anntumi* annye mo so a ennee na monhunu se, esi pi se, ede Allah nimdie a ahye mu ma na esane baɛɛ, ene se Onyame biara nniho gyese ɔno. Enti afei dee mobeye ahobrasee?

16. Obiara a ewiase asetena yi ne n’ahosiesie na ɔpe no, Yebetua wɔn adwuma ho akatua ama wɔn wɔ *ewiase yi ara* mu ama no ahye ma, biribiara so nnte koraa.

17. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya hwee Daankwamma gyese Egya no, na dee wɔyɔɛ wɔ *ewiase* mu nyinaa beye kwa, na dee na wɔyɔ nyinaa beye adaadaadee.

وَلَيْنَ أَخْرَجْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْسِبُهُمْ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوقًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَكَيْفُوسٌ كَفُورٌ ﴿١٥﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضِرَاءٍ مَسَّئُهُ لَيَقُولُنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٧﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩﴾

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٢٠﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهَا نُوفًا لَّيْلِهِمْ أَعْمَاءُ لَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

18. Ennee, so obetumi aye *adaadaafɔɔ*, ɔno a ɔgyina adansedie a eda adie a efiri n'Awurade ho so, na ɔdanseni a ɔfiri ne mu bedi n'akyi *abedi ne nokore no ho adanseɛ*, ɔno a Mose Nwoma no dii kan *hyee ne ho nkɔm no* a eye kwankyerɛ ne ahummɔborɔ no? Wɔgye no di;\* na obiara a ɔfiri akuo-akuo foforo no mu a ɔbetia no no Egya no na ebye ne tenabea a wɔde ahye no bo. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ho. Esi pi se, eno ne nokore no a efiri w'Awurade no ho; nanso nnipa no mu pii nnye nni.

19. Na hwan na aye ɔdeɔbeyɔni kyen obi a ɔtwa atorɔ to Allah so? Weinom na wɔde wɔn begyina wɔn Awurade no anim, na adansefoɔ no beka se, 'Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔtwaa nkontompo too wɔn Awurade so no.' Seisei deɛ esi pi se Allah nnome no da adeɔbeyɔfoɔ no so;

20. Wɔnom a wɔkyim *nnipa* firi Allah kwan no so na wɔhwehwe se wɔma no ye *te se deɛ* akyeakyea no. Na wɔnom na wɔye atiafoɔ ma Daankwamma no.

21. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya mfasoɔ biara wɔ asaase no mu wɔ wɔnom *apam a wɔpe se wɔde sank* *Onyankopɔn nhyehyee no ho*. Nanso wɔnni ayɔnkofoɔ nnkwati Allah. Wɔbeɔ Asotwe no ho mmieniu ama wɔn. Na wɔnntumi nnte adeɛ biara na wɔnnhunu adeɛ biara nso.

22. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔaseɛ wɔn akra na ntwatosoɔ a wɔtwaaɛ nyinaa nso abɔ wɔn.

23. Akyinnyee biara nni ho, se wɔnom na wɔbehwere wɔn adeɛ kese Daankwamma no mu.

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔgyedi na wɔyɔ nneyɔɛ pa no, na wɔbre wɔn ho ase wɔ wɔn Awurade anim no; Weinom saa ne Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wɔbetena afe boɔ.

25. Akuo mmieniu no mfatoho te se onifurani ne asosini *na wɔde atoto* obi a ɔhunu adeɛ ne obi a ɔte adeɛ *ho*. Enti se wode toto ho a eye pe? Ennee aden na monnte aseɛ.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۗ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۗ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كُذْبًا ۗ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَّبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ آلَاءَ لَعْنَةِ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْخُونَهَا عِوَجًا ۗ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ ۗ يَضَعْفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۗ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ ۗ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ ۗ وَصَلَّ عَنْهُمْ ۗ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۗ هُمُ الْآخِسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ ۗ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۗ هَلْ يَسْتَوِينَ مِثْلًا ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

\*18 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 3.

26. Na Yesomaa Noa koo ne nkurɔfoɔ ho, na okaa se, 'Nokore, eda adi se meye Kəkəbɔni ma mo.

27. 'Se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se mesuro eda yaaya asotwe no ma mo.'

28. Ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo a wɔnnye nnie no maa mmuaee se, 'Yennhunu wo ho hwee ka se woye nipa te se yen ara, na yennhunu se *attire bi di w'akyi gyese nkurɔfoɔ a anisoɔ deɛ woye mmaborɔfoɔ wɔ yen mu.* Na yennhunu mo se mowɔ mudie bi kyen yen; ennte saa, mmom, yesusu mo ho se moye nkontompofɔɔ.'

29. Okaa se, "O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a eda adi a efiri m'Awurade ho so, na se Onam Ono ankasa *adom* so ama me ahummaborɔ kесеe bi a asie mo a, so yeбетumi de ahye mo wɔ abere a moapo no wɔ ahi so?"

30. "Na O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho ahonyadeɛ biara. M'akatua deɛ Allah nkoaа so na eda, se *eye biribi koraa mpo a.* Na mennpam wɔnom a wɔgye die no mfirm ho nko. Esi pi se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia. Na mmom mehu mo se moye nnipa a mo adeyɔ nnyina nimdee so.

31. "Na O me nkurɔfoɔ, hwan na oɓeboa me atia Allah se anka merepam wɔnom ako a? Ana monnkae nsusuho?"

32. "Na mennka nkyere mo se, 'Me na Allah ademudeɛ nyinaа ye me dea; nanso mennim nsumaeɛ mu nsem, na mennka nso se, 'Meye soro-abɔfoɔ.' Nanso mennka mfa nkurɔfoɔ a mode mo ani asopa wɔn no ho se, 'Allah mfa papa biara mma wɔnom' - Allah na Onim adeɛ biara a ewɔ wɔnom adwene mu yie - Esi pi se, se *eba saa a,* na anka meka adebɔneyɔfoɔ no ho."

33. Wɔnom kaa se, 'O Noa, wo ne yen agye akyinnyeɛ *akye* na wama yene wo akyinnye-gyee no adɔso; enti *afei dee,* ma deɛ wode hunahuna yen no a wasi so asi so no mmra yen so se woka nkurɔfoɔ a woka nokore no ho ampa a.'

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ذَارِيًّا لَكُمْ ذِكْرًا مُّبِينًا ٢٦

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنَِّّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ٢٧

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَكْ إِيَّاكَ بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَرَكْ أَتَّبِعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِأَيْدِي الرَّأْيِي ۚ وَمَا تَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٢٨

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَأَتَّيْنِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ فَعَمَّيْتُ عَلَيْكُمْ ۗ أَنْ لِيْزِ مُكْمُوْهَا وَ أَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ ٢٩

وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَاءَ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ هُمْ مُلْتَقُوا رَبَّهُمْ فَلْيَكْفُرُوا إِنْ رَأَيْتُمْ أَنَّ كُمُ قَوْمًا تُجَاهِلُونَ ٣٠

وَيَقَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣١

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خِزَانٌ مِنَ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنَِّّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤَيَّيَّهَمُ اللَّهُ خَيْرًا ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۗ إِنَِّّي إِذَا لَمَسَ الظَّالِمِينَ ٣٢

فَأَلْوَا يَنْوَرُ فَنَدَجَادَ لَتَنَّا فَكَثُرَتْ جِدَالْنَا فَأَتَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣٣

34. Okaa se, ‘Esi pi se Allah nkoaa na Ode beba mo so, se eye Ne pe a, na monntumi nnsi *Onyankopɔn botaae* kwan.

35. Na m’afotuo ho mma mo mfasoo biara, se mepe se metu mo fo dodoɔ sen koraa mpo a na se Allah pe se Osee mo a. Ono ne mo Awurade na Ne ho na wobema mo asan ako’.

36. Ana wɔka se, ‘Wabɔ ne tirim na wayo?’ Ka se, ‘Se mabɔ me tirim na mayo a, ennee *anka* me bɔne da me *ankasa* so na mennfa mo bɔne a moyo no ho hwee.’

R. 4.

37. Na woyi kyeree Noa se, ‘Wo nkurɔfoɔ no mu biara nni ho a obegye adie gyese wɔnom a wɔagyɛ adi dada no ara, enti mma enni awerehoɔ wɔ dee eye a woyɔ no ho.

38. Na pam hyemma no wɔ Y’ani so ene *sedee Yenam Yen* yikyere so *bekyere wɔɔ*. Na mma ene Me nnkasa mfa nkurɔfoɔ a woye adebɔneyɔfoɔ no ho. Esi pi se nsuyire befa wɔn.

39. Na ɔrepam Hyemma adaka no. Na bere biara a ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo betwam wɔ ne ho no, wɔsi no atwetwe. Okaa se, ‘Se *seisei* moresi yen atwetwe a *mmere bi reba a* yen nso yebesɛ mo atwetwe *sedee* moresi yen atwetwe yi ara.

40. ‘Enti ennkye biara mobehunu nea asotwe a ebegu n’anim ase beba ne so ene nea asotwe a etim ho na ekye beto no.’

41. *Ekɔɔ so saa ara* kɔpem se Y’ahyedee no baace na *asaase no mu* nsuniwa puiepuie punkum, Yekaa se ‘Monforo nkɔ mu na monfa ahoroɔ biara mmieniu, onini ne beree, ene w’abusuafoɔ gyese wɔnom a asem no adi kan ada adi atia wɔn, ene wɔnom a wɔgyedie *nyinaa*.’ Na wɔannye anni annka ne ho *anntena nkwa mu* gyese *wɔn mu* ketewa bi.

42. Na okaa se, ‘Monforo nkɔ mu wɔ Allah din mu, ne nkæe ne ne nnuruee *nyinaa* mu. Esi pi se m’Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.’

قَالَ إِنَّمَا يَا رَبِّكُمْ بِوَاللَّهِ إِنَّ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٤﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ تَدَّ وَالْيَهُ تَرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيْ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَبِّيءٌ وَمِمَّا تَجْعَرُونَ ﴿٣٦﴾

وَأُوْحِي إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُجْحَكِ طُبِينِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٨﴾

وَيَصْنَعِ الْفُلْكَ تَدَّ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالُ إِنْ تَسَخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسَخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسَخَرُونَ ﴿٣٩﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٤٠﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

وَقَالَ اذْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرسَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Na *ede wɔnom nantee asorɔkye a egyina ho* so te se ɔbotan. Na Noa teaa mu frɛe ne ba a wate ne ho *gyina baabi* se, ‘O me ba foro na ka yen ho na mma nɔkɔ ka atiafoɔ no ho.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَ تَأْدَى نُوحٌ بِأَيْتِهِ وَ كَانَ فِي مَعْزِلٍ يُبَيِّنُ أَذْكَبَ مَعَنَا وَ لَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ٤٣

44. Omaa mmuaee se, ‘Ennkye biara *meforo* akɔ beɔ bi so de me ho akɔ sie so, ebeɔ me ho ban afiri nsuo no ho.’ Okaa se, ‘Ebanɔ nni ho *mma obiara* enne da yi, se ɔbenya ntwitwagyee afiri Allah ahyedee ho, gyese nkurɔfoɔ a Wahu wɔn mmɔɔ no.’ Na asorɔkye no behyence mmieniu no ntem; enti okaa wɔnom a nsuyire no faa wɔn no ho.

قَالَ سَأُوْتِي إِلَىٰ جِبَلٍ يَّغْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۗ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَجَعُ ۗ وَ حَالٌ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ٤٤

45. Na *asem no baa* ka se, ‘O asaase mene wo nsuo, na O esoro gyae *nsutu*.’ Na wɔmaa nsuo no wee kɔ asee, na asem no ho atemmuo baee bewiee *biribiara*. Na hyema adaka no besoeee al-Gyuudii so. Na wɔkaa se, ‘Nnome nka nnipa adeɔneyɔfoɔ no.’

وَ قِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَ يَسْمَأِي أَقْلِي وَ غِيضِ الْمَاءِ وَ قُضِيَ الْأَمْرُ وَ اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَ قِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٤٥

46. Na Noa su frɛe n’Awurade se: ‘M’Awurade, ampa ara se, me ba no ka m’abusuafoɔ ho; na esi pi se, Wo bɔhye ye nokore, na Wo na Woye atemmufɔɔ nyinaa mu Otemmufɔɔ a Woye pe.’

وَ تَأْدَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكِمِينَ ٤٦

47. Okaa se: ‘O Noa, esi pi se ɔnnka w’abusuafoɔ ho; ampa ara se ɔye *onipa a onni* ahotee yɔbea. Enti mma mmisa Me adee a wonni ho nimdee. Metu wo fo ama wannkɔka mmagyimi-mma no ho.’

قَالَ يُنوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۗ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ٤٧

48. Okaa se: ‘M’Awurade mesre Wo se bɔ me ho ban firi se meɔbisa Wo adee a menni ho nimdee biara. Na gyese Wode Me bɔne kye me na Wohu me mmɔɔ *annye sau a meka* wɔnom a wɔahwere adee nyinaa no ho.’

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۗ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَ تَرْحَمْنِي أَكُن مِنَ الْخَاسِرِينَ ٤٨

49. Wɔsee se, ‘O Noa *seisei dee* fa asomdwoee a efiri Yen ho sane kɔ, na nhyira ahoroɔ nka wo na enka nnipa a *wɔbewo wɔn* afiri nkurɔfoɔ a wɔka wo ho no mu. Na nkurɔfoɔ *foforo* bi nso wɔ ho a Yebema wɔn ahonyadee *akɔsi mmere bi*, afei asotwe a eye ya a efiri Yen ho beka wɔn.’

قِيلَ يُنوحُ اهِطْ بِسَلْمٍ مِنَّا وَ بَرَكَتٍ عَلَيْكَ وَ عَلَىٰ أُمَّرٍ مِمَّن مَعَكَ ۗ وَ أُمَّرٌ سَمَّيْتَهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٩

50. Wei ye nsumae mu amanebo a Yereyi kyere wo. Na wonnim nsem no, wo anaase wo nkurfoɔ na monnim wei ansaana ereba. Enti si abotere na gyina pintinn; efirise awiee no ye Nyame-surofoɔ no dea.

R. 5.

51. Na *Yesoma* kɔɔ ‘Aad ho won nua Huud. Okaa se, ‘O me nkurfoɔ, monsom Allah *nkoaa*. Monni Nyame *foforo* biara a ekwati Ono akyi. Monnye hwee ka nkontompo ntwato-soɔ ho.

52. ‘O me nkurfoɔ, memmisa mo eho akatua biara. M’akatua dee gyese Nea Obɔɔ me so na eɔa. Enti monnte aseɛ anaa?

53. ‘Na O me nkurfoɔ monsrɛ mo Awurade no ho bonefakye, afei monnane mo ho nko Ne nkyen, Obesoma esoro mmurunkum aba mo so abeto nsuo bebiree agu mo so, na Ode ahɔɔden beka mo ahɔɔden no ho. Na mma mommpam adeboneyɔfoɔ no mfiri ho nnko.’

54. Wɔnom kaa se, ‘O Huud, womfaa adansedie biara mmrɛɛ yen, na yennyae yen abosom no akyiridie enam w’asenska *keke* nti, nanso yennyɛ wo nni.

55. ‘Dee yebeka ara ne se, yen abosom no bi na wɔde bone aduru wɔɔ.’ Omaa mmuaeɛ se, ‘Mefre Allah di adanseɛ dendenden, na mo nso modi adanseɛ se, esi pi se, me ho san pefee firi dee mode aye mmataho *aka Nyankopɔn* ho no ho.

56. Monkwati Ono *Nyankopɔn*, na mompam ntia me, mo nyinaa, na mma momma me konkye-bere.

57. Ampa ara se mede me ho atwere Allah m’Awurade ne mo Awurade no so. Abodeɛ biara nni ho a enam *asaase* so *kwa* gyese Okura ne mu wɔ ne moma ano nwii no mu. Ampa ara se m’Awurade no gyina kwan teneneɛ no so.

58. Enti se modane mo ho ko a, *me dee*, maka asomasem a wɔde somaa me mo nkyen no dada, na

تِلْكَ مِنْ آثَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۖ  
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ  
قَبْلِ هَذَا إِذْ قَاصِمِينَ إِنَّ الْعَاقِبَةَ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥٠﴾

وَالِى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ إِنَّ  
أَنْتُمْ لَأَلْمُفْتَرُونَ ﴿٥١﴾

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي  
رَأَى عَلَى النَّوِيِّ فَطَرْنِي ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا  
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ  
مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ  
لَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا  
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ  
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا  
بِسُوءٍ ۗ قَالَ رَبِّي أَسْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ  
أَنِّي بَرِّي ۗ مِمَّا تَشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

مِنْ دُونِهِ فَيَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا  
يُنظَرُونَ ﴿٥٦﴾

رَبِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۗ مَا  
مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۗ إِنَّ  
رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا  
أُرْسَلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۗ وَيَسْتَخْلِفُ

m'Awurade bema nnipa foforo ahye mo anan mu. Na monntumi mfa chwaw biara mma No koraa. Esi pi se m'Awurade na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.'

رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا  
إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٨﴾

59. Na bere a Yen ahyeɗee no baace no, Yetwitwagye Huud ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie ka ne ho no, Yenam ahummɔborɔ soronko so gyee wɔn. Na Yegye wɔn firii asofwe denden bi ho.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَأَلَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ  
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٩﴾

60. Na weinom ye 'Aadfoɔ wɔne wɔn Awurade Nsenkyerennee dii asie na woyɔɔ asobrakyee maa N'Asomafoo na wɔdii nokore tamfo ahomasofoo biara asem akyi.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
وَاعْتَصَمُوا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ  
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٠﴾

61. Na nnome dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu, na Owusore Da no nso saa ara. Monhwe! Aad abusuaquo no yɔɔ boniaye maa wɔn Awurade no. Monhwe! nnome aka 'Aad, Huud nkurɔfoɔ no.

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِلَّا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا  
رَبَّهُمْ ۗ لَا بُعْدَ لِلْعَادِ قَوْمِهِ هُوَ ﴿٦١﴾

R. 6.

62. Na Yesoma koɔ Samuud abusua ho wɔn nua Suaalih. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; Monni Nyame foforo biara a ekwati Ono. Ono na Wayi mo ama mo nkwa afiri asaase no mu na Wama mo asetena wɔ mu. Enti momisa Ne ho bonefakye, afei monnane mo ho nyinaa nko Ne nkyen; Esi pi se m'Awurade no ben, na Ogye mpaebɔ so.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدِّينَ  
وَالْأَمْوَالَ حُرْمَةً لِّأَنفُسِهِمْ  
فَلَا يَسْعَوْنَ فِيهَا بِمُبْحَلٍ  
مُّبْتَلٍ ۖ لَا تَمُودَ آخَاهُمْ  
صِلِحًا وَلَا يَقُومَ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ  
الدِّينِ عَيْرَةً ۗ هُوَ  
أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا  
فَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنَّمَا تُوْبُّوهُ  
الْأَلْبَابُ  
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦٢﴾

63. Wɔnom kaa se, 'O Suaalih, na wowɔ yen mu a woye obi a yewɔ anidasoo wɔ wo mu ansaana asem wei reba. Enti wosi yen kwan se yebesom dee na y'agyanom som? Na yen dee, se etee biara, y'adwene mu ye yen nnaa efa dee wofre yen ko ho no.

قَالُوا يٰصَلِحُ قَدْ كُنْتَ فِيمَنَا  
مَرْجُوعًا قَبْلَ هَذَا  
آتَنَاهُنَا أَنْ تَعْبُدَ مَا  
يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي  
شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا  
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٣﴾

64. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wama me ahummɔborɔ bi afiri Ne ho a, hwan paa na ne nyinaa nkamfua se meye asobrakyee ma No a oɓeboa me atia Allah? Enti monntumi mfa hwee nnka me ho ka asese nkoa.

قَالَ يَقُومُ آرَاءَ يَتْمُرَ إِنْ  
كُنْتَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ  
رَّبِّي وَآتَنِي مِنْهُ رَحْمَةً  
فَمَنْ يَتَّصِرْ بِي مِنَ اللَّهِ إِنْ  
عَصَيْتَهُ ۗ فَمَا تَزِيدُ  
وَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٤﴾



65. 'Na O me nkurɔfoɔ, wei ye Allah yoma beree, eye Nsenkyerɛnnee ma mo, enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monfa edemdie biara nnka no, annye saa a asotwe a eben besɔ mo mu.'

وَيَقُومُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً  
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي الْأَرْضِ لِلَّهِ وَلَا  
تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ  
قَرِيبٌ ﴿٦٥﴾

66. Nanso wɔtwitwaa ne nan kɔkom bubuu no; afei ɔkaa se, 'Monye mo ani wɔ mo afie mu nansa. Wei ye bɔhye bi a ennye nkontompɔ.'

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ  
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعَدُّ غَيْرٍ  
مَكْدُوبٍ ﴿٦٦﴾

67. Enti bere a Y'ahyedee no baaee no Yetwitwagyee Suaalih ne nkurɔfoɔ a wɔagyee adie ka ne ho no, yenam Y'ahummɔborɔ soronko so, na Yetwitwagyee wɔnom firii eda no animguasee ho. Esi pi se w'Awurade no ɔye Hoɔdenfoɔ, Tumfoɔ.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن  
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ  
الْعَزِيزُ ﴿٦٧﴾

68. Na aprannaa topaee sɔɔ nkurɔfoɔ a wɔagyee bɔne no mu, na adeekyee wɔnom se wɔbutu-butu wɔn koko so wɔ wɔn afie mu.

وَآخِذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ  
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٦٨﴾

69. Te se dee wɔntenaa mu da. Hwe Samuud yɔɔ boniaye maa wɔn Awurade ampa; Hwe nnome daa ho maa Samuud *abusua* no.

كَانَ لَمْ يَخُنُوا فِيهَا ۖ إِلَّا رَنَنُ مُودَا  
كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِمُؤَدَّةٍ ﴿٦٩﴾

R. 7.

70. Ampa ara se Y'asomafɔɔ no de nsem-de baa Abraham ho. Wɔkaa se, 'Yema mo asomdwoee.' ɔgyee so se, 'Asomdwoee *nka mo*'. Na wannkye na ɔde nantwi-ba a wɔatoto baaee.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ  
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٧٠﴾

71. Nanso bere a ɔhunuu se wɔnnfa wɔn nsa nnuru ho no, ɔfaa wɔn se wɔye ahɔhɔɔ a wɔnnfra, na ɔsuroo wɔn wɔ ne nsusiɛ mu. Wɔnom kaa se, 'Mma nnsuro efirise wɔasoma yen a yereko Lot nkurɔfoɔ no ho.'

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ  
نَكَّرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا  
لَا تَخَفْ إِنَّا أَزْسلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧١﴾

72. Na ne yere gyina nkyen, na ɔseree bɔkɔɔ, eho na Yemaa no nsem-de a efa Isak awoɔ ho, ene Isak akyi Jakob.

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا  
بِإِسْحَاقَ ۖ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبُ ﴿٧٢﴾

73. (Ne yere no) ɔkaa se, 'O mennue! So me mewo ɔba wɔ abere a meye aberewa na me kunu yi nso ye akɔkora? Wei dee eye anwanwa-sem!'

قَالَتْ لِيُوَيْلِي ۖ أَيْ رَبِّدْ وَأَنَا عَجُوزٌ ۖ وَهَٰذَا  
بِعَلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٣﴾

74. Wɔnom kaa se, ‘Ana Allah ahyedee ye wo nwanwa? Allah mmɔborɔhunu ne Ne nhyira wɔ mo so, O Efie no nkurɔfoɔ. Esi pi se Ono ne Nea Ofata Ayeyie na Animuonyam ye Ne dea.’

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٤﴾

75. Na bere a suro no firii Abraham so kɔɔee na nsem-de amanebo baa ne ho no, ahyee aseɛ ne Yen yiyii asem a efa Lot nkurɔfoɔ no ho.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٥﴾

76. Ampa ara se na Abraham ye ntimɔborɔ, akoma-mmereɛ na ataa dane ne ho kɔ Nyankopɔn ho.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٦﴾

77. ‘O Abraham, twe wo ho firi wei ho. Ampa ara se, w’Awurade no ahyedee aba awie, na esi pi se asotwe bi reba wɔn so a wɔnntumi nnane no.’

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٧﴾

78. Na bere a Yen asomafɔɔ no baa Lot ho no, ne were hooe maa wɔnom na wɔnom asem no ho atenka hyee no so a wɔnntumi nnye ho hwee, na akaa se, ‘Wei ye ahokyerɛ da.’

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٨﴾

79. Na ne nkurɔfoɔ no de ammirika baa ne ho a wɔn ho rewoso *abufuo nti*, na wei ansa no, na wagu so ya boɔne. Akaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, weinom ye me mma-mmaa. Wɔnom ho te paa ma mo.\* Enti monsuero Allah na mma monngu m’anim ase efa m’ahohɔ ho. Enti abarima biara nni mo mu a wɔnam n’adwene so kyere kwan-pa?’

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَقَدْ قَبِلُوا كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَتَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٩﴾

80. Wɔmaa mmuaee se, ‘Wonim kofee se yenni wo mma-mmaa no ho agyedee biara na esi pi se wonim dee yepe.’

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٨٠﴾

81. ‘Akaa se, Na anka mewɔ tumi a metumi ne mo adi *sedee efata* anaase metwe me ho akɔbata akyitaedee kese bi *abo me ho adwaa*.’

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨١﴾

\*82. *Asomafɔɔ* no kaa se, ‘O Lot, yeye w’Awurade no asomafɔɔ. Ekwan biara so wɔnntumi nnuru wo ho. Enti te fa ho na ene w’abusuafɔɔ no nkɔ wɔ anadwo fa bi. Na mma mo mu biara nnhwe

قَالُوا أَيْلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكْتُمُ

\*79 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

\*\* 82 Nkyeremu: Nkɔmɔ a ahohɔ no ne Lot diie no kyere se Lot ne ne nkurɔfoɔ no ano yiyie no baa so wo pie bi mu a na wone no nni atra-faako. Enti na ne nkurɔfoɔ no nntumi nnuru dee wo ho ana obiara a wo ne fie. Ebia wɔpee se wɔbeba bio abeha Lot nti na wotuu ne fo maa ofirii adi anadwo no ara. Ekyere bio nso se Lot amfa ne mma-mmaa na amma ne nkurɔfoɔ no se wɔngu wɔn ho fii (Hwe nyiyimu 79) sedee ebinom repe akyere no.

n'akyi, gyese wo yere. Esi pi se dee ebeka wɔnom no bi beka no. Ampa ara se bere a wɔahye ato ho ye anɔpa. So anɔpa no mmen anaa?

إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ط إِنَّ  
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ط أَلَيْسَ الصُّبْحُ  
بِقَرِيبٍ ٨٦

83. Enti bere a Yen ahyedee no baabee no Yebutuu kuro no sii ne tiri ase. Na Yetɔ eko aboɔ guu so ntaataasoɔ a ebi gu ebi akyi.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا  
سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ  
سِجِّيلٍ ط مَنضُودٍ ٨٧

84. Ahyensoɔ wɔ ho ma wɔn wɔ w'Awurade no ahyedee mu. Na saa asotwe no nni akyiri mma nne-mma yi mu adebɔneyɔɔ.

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ ط وَ مَا هِيَ مِنْ  
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ٨٨

R. 8.

85. Na Yesoma kɔ Midian wɔnom nua Hyu'aib. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah. Monni Nyame foforo biara nkwati Ono. Na mma monnte nsusuie ne nkarie so mfa mma. Mehu mo se moanya nkɔsoɔ dee nanso mesuro ma mo ɔsee asotwe da no a ebetwa mo ho ahyia no.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ  
إِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ  
وَقَالُوا إِنَّا كَاذِبُونَ ط فَذَرَيْنَاهُمْ  
غُتَابًا وَنُحَاسًا ط فَذَرَيْنَاهُمْ  
عِندَ رَبِّكَ ط يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
يَكُونُونَ فِي الْأُولَى ٨٩

86. 'Na O me nkurɔfoɔ, monhye nsusuie ne nkarie ma wɔ pepepeyoɔ kwan so, na mma monnkame nnipa wɔ adee a eye wɔn asedee na eye wɔn dea ho hwee, na mma monnyɔ amumuyɔ asaase no mu nnyɔ basabasayoɔ biara.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ  
إِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ  
وَقَالُوا إِنَّا كَاذِبُونَ ط فَذَرَيْنَاهُمْ  
غُتَابًا وَنُحَاسًا ط فَذَرَيْنَاهُمْ  
عِندَ رَبِّكَ ط يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
يَكُونُونَ فِي الْأُولَى ٨٩

87. 'Dee Allah ama no aka wɔ mo ho no ye ma mo, se moye agyidifoɔ ampa a. Na mennye mo so wenfoɔ.'

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ط وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ٩٠

88. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, ana w'Asɔreyɔ no kyere wo se yennyae dee na yen agyanom som no, anaase yennyae se yede y'agyapadee beyɔ dee yen ara yepe? Ampa ara se woye onitefoɔ a w'adwene mu da ho wɔ wo kwankyere ho.'

قَالُوا يَشْعِيبُ اَصْلُو تَكَ تَأْمُرُكَ  
اَنْ تَشْرَكَ مَا يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا اَوْ اَنْ  
تَفْعَلَ فِيْ اَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ط لَئِنْ  
كَانْتَ الْحَلِيمَ الرَّشِيْدَ ٩١

89. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wabɔ me akɔnhoma afiri N'adom mu, akɔnhoma-bɔdee a edi mu a, edeen mmuaee na mode bema No? Na mense se meyo biribi atia mo, ade-koro no ara a mabra mo se mma monnyɔ no na mede abɔ mo abira Dee mehwehwe ara ne

قَالَ يَقَوْمِ اَرَأَيْتُمْ اِنْ كُنْتُمْ عَلٰى  
بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّيْ وَرَزَقْنِيْ مِنْهُ رِزْقًا  
حَسَنًا وَ مَا اُرِيْدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلٰى  
مَا اَنْهَيْتُمْ عَنْهُ ؕ اِنْ اُرِيْدُ اِلَّا الْاِرْضَاحَ  
مَا اسْتَطَعْتُ ؕ وَ مَا تُوْفِيْقِيْ اِلَّا بِاللّٰهِ

nsakra se dee metumi biara. Menni tumi biara gyese enam Allah so, na mede me ho ato Ne so na Ne ho na medane ka.

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٩﴾

90. 'Na O me nkurɔfoɔ momma mo tan a mode paepae me ne mo ntem no nntwetwe mo nnka *wei ho se asotwe a etoo* Noa nkurɔfoɔ no nseso beto mo, anaase dee etoo Huud nkurɔfoɔ no, anaase Suaalih nkurɔfoɔ no; na Lot nkurɔfoɔ no nni akyiri mfiri mo ho.

وَيَقُولُ لَا يُجْبِرُنَا شِقَايَ إِنَّهُ يَضِلُّ ذُرِّيَّتَهُ مَا أَصَابَ قَوْمَهُ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٩٠﴾

91. 'Na monhwehwe bonefakye mfiri mo Awurade no ho; afei monane mo ho nka Ne ho, *monfa mo akoma nyinaa*. Ampa ara se m'Awurade no ye Mmɔborɔhunufɔɔ na ɔwo ɔdo paa.'

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩١﴾

92. Wɔnom maa mmuae se, 'O Hyu'aib, yennte dee waka no pii ase. Na yehu wo se woye mmere wo yen mu. Na se ennye w'abusuafoɔ nti a, anka yeasi wo aboɔ dada. Na wonni tumi biara wo yen so.

قَالُوا لِيُشْعِبَ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُّكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩٢﴾

93. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana m'abusua ye tumi ma mo kyen Allah? Na moato ɔno *Nyankopɔn* atwene mo akyi. Esi pi se m'Awurade no twa fa dee moyɔ nyinaa ho hyia.

قَالَ يَقُولُ ادَّهِنُوا عَظْمَ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخِذُوا مَمْلُوكًا وَرَأَيْكُمْ ظَاهِرِينَ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٣﴾

94. 'Na O me nkurɔfoɔ, monyina mo gyinabre na monyo mo nnwuma *sedee eye ma mo*, me nso mereyo m'adwuma. Ennkye biara, mobehunu nea asotwe a egu anim ase beba no so, ene nea nye nkontompofoɔ. Na montwen, esi pi se meka mo ho wo atwennee mu.'

وَيَقُولُ اْعْمَلُوا عَلَيَّ مَكًا تَكْتُمُونَنِي عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوا إِلَيَّ مِنْكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٤﴾

95. Na bere a Y'ahyedeɛ no baace no, Yegyee Hyu'aib nkwa ene nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ka ne ho no, Yenam Yen mmɔborɔhunu *soronko so*; na ateteɛ asotwe kaa nkurɔfoɔ a wɔagyɛ bone no maa wɔbutu-butuu ho wo wɔn afie mu.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَ أَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثْمِينَ ﴿٩٥﴾

96. Te se dee wɔnntenaa ho da. Hwe! sedee wɔtwaa Midian firii ho, se mpo wɔtwaa Samuud firii ho no.

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا بُعْدًا لِمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتِ ثَمُودُ ﴿٩٦﴾

R. 9.

97. Na, ampa ara, Yesomaa Mose, ɔde Yen Nsenkyerennee ahoroɔ ne tumi a eda adie

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. Koo Farao ne n'ahemfo ho; nanso wonom dii Farao ahye-sem akyi, na Farao ahye-sem nso nntene.

99. Obenante adi ne nkurɔfoɔ anim Owusɔre Da no, na ɔbedi wɔn anim aka Egya amena ano sedee waka anantwi-kuo ka anomee no. Na bone ne anomee a wɔbeduru ho no.

100. Wɔmaa nnome dii wɔn akyi wɔ saa asetena yi mu ene Owusɔre Da no. Bone ne akyedee no ne wonom a wɔde akyedee no bema wɔn.

101. Wei ye nkuro akeseɛ a aseeseɛ no ho amaneba. Yetoa kyere wo. Ebi wɔ ho a egyina ho na ebi nso wɔ ho a wɔadwiri agu fom te se nnɔbaeɛ a wɔatwa.

102. Na Yeannyɔ wɔn bone biara na wonom na woyɔ wɔn ankasa ho bone; na wonom asomnee a na wokwati Allah frɛ wɔn no ho amma wɔn mfasoɔ biara koraa bere a w'Awurade ahyedee no baee no; na wɔammfa hwee anka ho amma wonom a ekwati ɔsee pasaa.

103. Saa na w'Awurade no nsɔmu tee, se ɔso nkuro-pɔn no mu wɔ abere a wɔgu so yɔ bone no a, esi pi se Ne nsɔmu ye ya ne awerehoɔ na emu ye den nso.

104. Ampa ara se wei mu na Nsenkyerennee bi wɔ ma obi a ɔsuro Daankwamma asotwe no. Eno ne eda bi a wɔbeboaboa adasamma nyinaa ano abɔm, na eno ne eda no a obiara bedi adanseɛ wɔ dee ebekɔsoɔ no ho.

105. Na Yenntwentwen so gyese ekɔpem mmere a wɔasese ato ho no ano.

106. Eda no, se eba a, ɔkra biara nnkasa gyese enam N'akwamma so; ennee ebinom beye ti-bɔnefoɔ na ebinom nso beye ti-papafɔɔ.

107. Nkurɔfoɔ no a wɔbenya ti-bɔne no dee, wonom na wɔbetena Egya no mu, emu na apini-sie ne nisuteɛ wɔ ho ma wɔn.

108. Wɔbetena mu wɔ mmere tenten a esoro ahorɔɔ no ne asaase no tim ho no, gyese dee w'Awurade no bepe. Ampa ara se w'Awurade no yɔ dee ɔpe biara.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ فَاتَّبَعُوهُ أَمْرٌ  
فِرْعَوْنَ ۚ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٨﴾  
يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَيُسَّ الوِرْدُ  
المُورِدُ ﴿٩٩﴾

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ ۚ يُسَّ الرِّفْدِ المَرْفُودُ ﴿١٠٠﴾  
ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ  
عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠١﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ  
رَبِّكَ ۚ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْسِيلٍ ﴿١٠٢﴾

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَى وَ  
هِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَرِيدٌ ﴿١٠٣﴾  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ  
الْآخِرَةِ ۚ ذَلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لَّهُ  
النَّاسُ وَ ذَلِكَ يَوْمٌ مَشْهُودٌ ﴿١٠٤﴾

وَمَا تُوخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُعَدٍّ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِذِكْرِهِ ۚ  
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَوَيْ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا  
زَفِيرٌ وَ شَهِيقٌ ﴿١٠٧﴾

خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ  
فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٠٨﴾

109. Mmom, nkurɔfoɔ no a wɔbenya ti-pa no deɛ wɔnom betena Turo Aheman no mu wɔ mmere tenten a ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no tim hɔ no, gyese deɛ w'Awurade no bepe - akyedee a wɔnntwa mfiri hɔ da.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَبِئْسَ الْجِتَّةُ خَلِيدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ ﴿١٠٩﴾

110. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa mfa deɛ saa nkurɔfoɔ yi som no ho. Wɔsom sedee na wɔn agyanom dii kan somoeɛ no. Na esi pi se Yeɛde akatua a ɛhye ma bema wɔn a eye wɔn kyefa a wɔnnte biribiara so.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمَوْقُوهُمُ نَصِيبُهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿١١٠﴾

R. 10.

111. Na esi pi se Yemaa Mose Nwoma no, nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira wɔ mu; na se ennye se asem bi adi kan afiri w'Awurade hɔ a, anka wɔabua wɔn ntem aten dadaada; na seisei saa nnipa yi adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ehu mu fa asomasem no ho.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١١﴾

112. Na esi pi se weinom mu biara nnwuma ho akatua wɔnnya mfa ntuaa wɔn ka deɛ, nanso, se etee biara, w'Awurade betua wɔn ka sedee wɔn nnwuma tee. Ampa ara se Obebo wɔn deɛ na wɔyɔ no ho ammanee.

وَأَنَّ كُلًّا لَسَّ لَمَّا لَمَّوْا فَيَتَّبِعُهُمْ رَبُّكَ أَعْمًا لَهُمْ ءِثْمَةٌ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. Enti gyina hɔ pintinn na ye pe sedee wɔde ahye wɔɔ no, ene wɔnom a wɔne wo adane wɔn ho ama Nyankopɔn no; na mma mo nnte atua O mo agyidifoɔ; efirise, esi pi se, Ono deɛ Ohunu deɛ moyɔ nyinaa.

فَأَسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

114. Na mma monnto nnko nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no ho, annye saa a Egya no beka mo. Na monnkwati Allah nnya nnamfoɔ biara, nanso monnya mmoa biara.

وَلَا تَزْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٤﴾

115. Na monyɔ Asɔreyɔ no wɔ adekyee ano mmieniu no so, ene anadwo no fa bi a eben adekyee no. Ampa ara se papa ahorɔɔ no pam bɔne ahorɔɔ no firi hɔ ko. Wei ye nkaekaeɛ ma wɔnom a wɔye nkaekaefoɔ.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُكُفًا مِنَ اللَّيْلِ ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرٌ لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Na gyina pintinn efirise, esi pi se, Allah deɛ Omma papayɔfoɔ akatua nnyera.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

117. Ennee, aden nti na, na nnipa a wɔwɔ nteasee a wɔbetumi asi ɔsee ano kwan wɔ asaase mu no bi nni awontoa-toasoɔ a wɔdii mo anim kan no mu-gyese wɔnom a Yegyee wɔn nkwa no mu kakraa bi? Atiafoɔ no adee a wɔdii akyire na dee ahogono ne ahomeka wɔ mu *ma wɔn na eno* na emaa wɔyɛe afɔdifɔɔ.

118. Na enni hɔ mma se w'Awurade no beseɛ nkuro akeseɛ no wɔ kwan bɔne so wɔ abere a emu nnipa no ye atene-neefɔɔ.

119. Na se w'Awurade no reye N'apɛdee nhyɛ a anka Wama adasamma nyinaa aye nnipa-kuo baako; nanso wɔnnyae wɔn ho abirabɔ da,

120. Gyese wɔnom a w'Awurade no ahu wɔn mmɔbɔ, na wei nti na Wabɔ wɔn. Na w'Awurade asem no behye ma; 'Se etee biara, mema Gyahannam-Gya no aye ma; Mede Gyinn ne nnipa *asobrakyeeɔ* no nyinaa behye no ma.'

121. Na Asomafoɔ no amanebɔ, a Yederema w'akoma agyina pintinn no, ne nyinaa na Yerekenkan kyere wɔ yi. Na wei mu na nokore no aba wo hɔ ene afotusem ne nkaekaeɛ a ɛwɔ hɔ ma agyidifoɔ no.

122. Na ka kyere nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no se: 'Monyɔ mo nnwuma sedee eye ma mo na mobetumi biara, yen nso esi pi se yereyɔ yen dee.

123. 'Na montwen, esi pi se yen nso yeretwen.'

124. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahintasem nyinaa ye Ne dea. Na Ono na nsem no nyinaa besan akɔ N'ananim. Enti som No, na fa wo ho twere No. Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyɔ no so.

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ  
أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي  
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ  
وَاتَّبَعَهُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أَتَرَفُوا فِيهِ  
وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَتْ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ  
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً  
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ، وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ  
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَلَّا تَقْصُ عَلَيْنِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ  
مَا نُنشِئُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي  
هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا  
عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَانتظروا إِنَّا مُنتظرون ﴿١٢٣﴾

وَرَبُّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ  
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَ  
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾



مَكَّةَ ١٢

سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ ١٢

أَيَّاتُهَا ١١٢



## YUUSUF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔs no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. Weinom ye Nwoma no a eda adie no mu nsempɔ ahorɔɔ no.

3. Ampa ara se, Yeasane Kur'aan yikyere no - *Nwoma no a wɔtaa kenkan no* - wɔ Arabek kasa feren-kyemm mu - sedee ebeye na mobete ase.

4. Yen na Yenam deɛ Yeayi akyere wo yi, saa Kur'aan yi so kenkan akenkan-nsem a edi mu na eye fe kyere woɔ, wɔ abere a wei mmaace no na w'ani nna so.

5. Kae bere no a Yosef ka kyereɛ ne papa se, 'O me papa, mehunuu *no wɔ adaseso mu*, nsoroma du-baako, ene awia ne bosome no, mehunuu wɔn se wɔreye *sotie* ahobrasee ma me.'

6. Ɖkaa se, 'O me dɔ ba, mma nnka wo daeɛ no nnkyere wo nua-mmamanom, annye saa a wɔbepam apam atia wo; efirise Satan ye ɔtamfo a ɔda adi ma onipa.

7. 'Na saa ara na *ebeye sedee woahunu no*, w'Awurade no besa mu ayi wo, na Wakyerɛ wo nsem a wɔaka ato ho nkyereasee, na Wahye N'adom ma wɔ wo so, ene Yakob abusua no so sedee Ɖhyeɛ no ma wɔ w'agyanom mmieniu bi so kane no - Abraham ne Isaak. Ampa ara se, w'Awurade no Ɖnim adeɛ nyinaa, na Ɖye Nyansafɔs.'

R. 2.

8. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ Yosef ne onuanom *asem no mu ma* wɔnom a wɔbisa.

9. Bere a wɔnom kaa se, 'Yosef ne onua ho wɔ ɔdɔ ma y'agya sene yen wɔ abere a yen na yeɛe ahɔɔdenfoɔ dɔm. Esi pi se y'agya wɔ nfomsɔɔ a eda adi mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّبِّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْءَانَ ④ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ⑤

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ⑥

قَالَ يَبْنِيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَيَّ إِخْوَتَكَ فَيُكَيِّدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلنَّاسِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ⑦

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ⑧ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑨

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِلنَّاسِ الَّذِينَ ⑩

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا نَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ آبَاءَنَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑪

\*Mene Allah Nea Ɖhunu adeɛ nyinaa no.



10. ‘Monkum Yosef anaase monyi no nkɔ to *akyiri-kyiri* asaase bi so, sɛdee ebeye na mo agya anigyeɛ beye mo nkoa mo dea, na eno akyi moabeye nnipa ateneneefo?’

11. Wɔnom mu baako kaa se, ‘Mma monnkum Yosef, mmom se mobeyɔ biribi a, monfa no nto abura bi a emu dɔ ase; akwantufɔ binom a wɔde teaseenam retwa mu no beyi no *akɔ*.’

12. Wɔnom kaa se, ‘O y’agya, aden nti na womfa Yosef nnhye yen nsa wɔ gyidie mu wɔ abere a yepɛ no yie paa?’

13. ‘Soma no ka yen ho ɛkyena sɛdee ɔbeye n’ani na wadi agoro, na esi pi se, yebeye ne so awenfo.’

14. Okaa se, ‘Ebeye me awereho, se etee biara, se mobefa no akɔ, na mesuro se anhwɛ a pataku no bekye no awe wɔ abere a moabu mo ani agu ne so.’

15. Wɔnom kaa se, ‘Se pataku no bekye no we wɔ abere a yeye ahɔndenfoɔ-dɔm a, ennee na anka, esi pi se, yehwɛre ade kesee paa.’

16. Enti bere a wɔnom de no kɔɔɛ no, na wɔyɛ adwene se wɔde no beto abura a emu dɔ bi ase no, Yeyi kyeree no se, ‘Esi pi se, *da bi* wobebɔ wɔnom amanee afa saa wɔn dwumadie yi ho wɔ abere a wɔnnhunu *wo nipa ban*.’

17. Na wɔnom baa wɔn agya nkyen anwummere, wɔde esuu.

18. Wɔnom kaa se, ‘O y’agya, yekɔɔ kɔdii yen ho apam-apam, na yegyaa Yosef wɔ yen nnoɔma ho, na pataku no bekyeree no wee no, nanso wonnye yen nni da se yeka nokore mpo a.’

19. Na wɔde nkontompo mmogya guu ne soro-ataadeɛ so baac. Okaa se, ‘Mmom, mo adwene ama saa *bɔne* dwumadie yi aye mo ani so fe ama mo. Enti *dee efata ma me seisei ne* abotere wɔ animuonyam kwan so. Na eye Allah *nkoa* na efata se yehwehwe ne mmoa tia dee morepe akyere no.’

اِقْتُلُوا يُوسُفَ اَوْ اطْرَحُوْهُ اَرْضًا يَّحُلُ  
لَكُمْ وَجْهٌ اَرِيْكُمْ وَ تَكُوْنُوْا مِنْ بَعْدِهِ  
قَوْمًا صٰلِحِيْنَ ۝۱۰

قَالَ قٰرِيْلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوْا يُوسُفَ وَالْقَوْهٗ  
فِيْ غَيْبَتِ الْجَبِّ يَلْتَقِطُهٗ بَعْضُ  
السَّيٰرَةِ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ ۝۱۱

قَالُوْا يَا بٰنَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلٰى يُوسُفَ  
وَاِنَّا لَنٰا صٰحُوْنَ ۝۱۲

اَرْسَلُهٗ مَعَنَا غَدًا يَّزْتَعِ وَيَلْعَبُ  
وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ ۝۱۳

قَالَ رَبِّيْ لَيَحْزُنُنِيْ اَنْ تَذٰهَبُوْا بِهٖ  
وَ اَخَافُ اَنْ يَّاْكُلَهٗ الذِّئْبُ وَ اَنْتُمْ  
عَنْهُ غٰفِلُوْنَ ۝۱۴

قَالُوْا لَيْنَ اَكَلَهٗ الذِّئْبُ وَ نَحْنُ  
عُصْبَةٌ اِنَّا لَرٰدَا الْاٰخِسِرُوْنَ ۝۱۵

فَلَمَّا ذٰهَبُوْا بِهٖ وَ اَجْمَعُوْا اَنْ يَّجْعَلُوْهٗ  
فِيْ غَيْبَتِ الْجَبِّ جَوًّا وَّ اَوْحَيْنَا لِيْمَهٗ لَسْتَبِيْنَهُمْ  
بِاْمْرِهٖمْ هٰذَا وَ هُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝۱۶

وَجَآءُ وَاٰبَا هُمْ عِشَاءً يَّبْكُوْنَ ۝۱۷

قَالُوْا يَا بٰنَا اِنَّا ذٰهَبْنَا نَسْتَبِيْكَ وَ تَرَكْنَا  
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَ اَكَلَهٗ الذِّئْبُ جَوًّا  
مَا اَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَ لَوْ كُنَّا صٰرِقِيْنَ ۝۱۸

وَجَآءُوْا عَلٰى قَمِيْصِهٖ يَدْرِيْ كَذِبٌ ؕ قَالَ  
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْرًا فَصَبْرٌ  
جَمِيْلٌ ؕ وَ اَللّٰهُ الْمُسْتَعٰنُ عَلٰى مَا  
تَصِفُوْنَ ۝۱۹

20. Na teaseenam bi a akwantufoɔ wɔ emu baeɛ, na wɔsomaa wɔn nsu-tofoɔ. Na ogyaeɛ ne nsusa-adeɛ no too abura no mu. Okaa se, 'O asem pa! Abarimaa bi ni!' Na wɔde no siseɛ se adwadi-deɛ, na Allah nim deɛ wɔyɔ no yie.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَةً قَالَ يُبَشِّرُ هَذَا عِلْمًا وَاسْرُوءَهُ بِضَاعَةٍ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٠﴾

21. Na wɔtɔn no gyee ebo ketewaa bi, sika Dirham ketewaa bi a wɔkan no nsa ano, na wɔn ani mmere se wɔbenya mfasoɔ titiriw biara.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاغِبِينَ ﴿١١﴾

R. 3.

22. Na nea ɔtɔɔ no a ɔfiri Misraim no ka kyerɛɛ ne yere se, 'Ma n'asetena nye animuonyam ebia ne ho beba yen mfasoɔ anaase yebefa no de no aye yen ba barima.' Na saa na Yeyɔɔeɛ maa Yosef tintimiɛ wɔ asaase no so. Na Yeyɔɔ saa sedee Yebekyerɛ no nsem a wɔaka ato ho nkyerɛaseɛ. Na sedee etee biara Allah na ɔye nkunimdifoɔ wɔ N'ahyedeɛ so. Na mmom nnipa no mu pii nnim no saa.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرَاتِمَ أَكْرَمِي مِثْلَ مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَكَانَ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

23. Na mmere a ɔnyini duruu n'ahooɔden mmere mu no, Yɛmaa no aтеммуo ne nimdee. Na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نُجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

24. Na ɔno, ɔbaa no a Yosef wɔ ne fie no hwehweɛ se ɔbetwetwe no akɔ akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe. Na ɔtotoo apono no mu, na ɔkaa se, 'Bra na eɔa ho ma wo.' Okaa se, 'Mehwehwe dwanekeɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se, ɔno ne m'Awurade. Wama me ne mo asetena no aye animuonyam. Ampa ara se, ɔno deɛ, ɔmma adebɔneyɔfoɔ nnya nkɔsoɔ da.'

وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٤﴾

25. Na ɔno, ɔbaa no, sii n'adwene pi wɔ n'akɔnnɔ bɔne a ɔwɔ wɔ ne ho no ho, na ɔno barima no, sii n'adwene pi se se ɔbeɔ ne ho ban afiri ne ho. Se wannhunu Nsenkyerennee a eɔa adi a efiri n'Awurade ho a, anka wantumi antintim saa. Saa na eyeeɛ sedee ebeye na yeatwe bɔne ne amumuyɔ afiri ne so. Ampa ara se, na ɔka Yen nkoa a Yeasa mu ayi wɔn no ho.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِنَّ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿١٥﴾

26. Na wɔnom mmieniu tuu ammirika kɔduruu epono no ano, na ɔbaa no, tee ne soro - ataadeɛ mu firii n'akyi, na

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ وَقَالَتْ

wahunuu abaa no wura wo epono no ano. Ono abaa no kaa se, ‘Edeeben na ebeye asotwe ama obi a ope se oye wo yere bone, ka se wode no beto afiase, anaase wobetwe n’aso asotwe a eye ya?’

27. Na ono barima no kaa se, ‘Ono na ope se ode akonno bone betwetwe me atia me pe.’ Na odanseni a afiri abaa no fie ho dii adanse se, ‘Se abarima no soro-ataadee no ate wo n’anim a ennee na abaa no aka nokore, na abarima no ka nkontomfofo no ho.

28. ‘Na se abarima no soro - ataadee no ate afiri n’akyiri a, ennee na abaa no atwa nkontompo, na ono barima no ka nokwarefofo no ho.’

29. Enti abere a ono (efie wura no) hunuu se ne soro - ataadee no ate afiri n’akyiri no, aka se, ‘Esi pi se, wei ye mo mmaa mo nkokranee no bia. Ampa ara se, mo nkokranee no ye adee kесеe.’

30. ‘O Yosef, dane wo ho firi wei ho, na O abaa hwehwe wo bone ho bonefakye. Esi pi se woka afodi-fofo no ho.’

R. 4.

31. Na mmaa a wwo kuropon no mu kaa se, ‘Aziiz yere no hwehwe se abetwetwe ne donko abarimaa akonno bone atia ne pe. Abarimaa no ho do no ahye no ma. Ampa ara se, yehunu no se wwo mfomsoo a eda adi mu.’

32. Na bere a otee won anitee po-bo no, osoma maa wakofree wonom baee, na osiesiee adi-dee maa wonom na omaa won mu biara sekan na afei aka kyeree Yosef se, ‘Firi adi bra won ho.’ Na bere a wahunuu no no wahunhon no wo wonom adwene mu maa watwitwaa won nsa,\* na wkaa se, ‘Animuonyam wo Allah! Wei nnye onipa dasani; wei dee onnye hwec se soro-abofofo nimuonyamfofo.’

33. Abaa no kaa se, ‘Na wei ne nea monunuu me wo ne ho no. Na eye ampa se me na mepee se metwetwe no ako akonno bone ho atia ne pe, nanso aboo ne ho ban firii bone ho. Na se

مَا جَزَاءَ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣١﴾

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا ۚ إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٣٧﴾

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

فَلَمَّا رَأٰ قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ۚ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٣٩﴾

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هٰذَا ۖ وَاسْتَغْفِرُ لِمٰذٰلِكَ كُنْتُمْ مِنَ الْخٰطِئِينَ ﴿٤٠﴾

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِيْنَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتْحَهَا عَنْ نَفْسِهَا ۚ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۗ إِنَّا لَنَرٰهَا فِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا ۖ وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا ۖ وَقَالَتْ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا هٰذَا بَشَرًا ۗ إِنْ هٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيْمٌ ﴿٤٢﴾

قَالَتْ فَذٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۗ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۗ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرُكَ لِيُسْجَنَنَّ ۖ

\*32 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

wannyɔ adeɛ a mehye no se ɔnyɔ no a, esi pi se, wɔde no beto afiase na wakɔka wɔn a wɔabre wɔn ase no ho.'

34. Ɔkaa se, 'O m'Awurade, medɔ afiase-da kyen deɛ wɔnom to nsa fre me se menkɔ ho no; na gyese *Wo ankasa* yi wɔn nkotokrannee no firi me so annyɛ saa a mekom akɔ wɔn nkyen na makɔka mma-gyimifoɔ no ho.'

35. Enti n'Awurade no gyee ne mpaɛbo no so, na Ɔyii wɔnom nkotokrannee no firii ne so. Ampa ara se, Ɔno deɛ Ɔte adeɛ nyinaa na Ɔnim adeɛ nyinaa nso.

36. Afei (mmarima no) akyire yi a wɔhunuu nsenkyerɛnnɛe *ahoroɔ se ɔnni ho fo* no wɔn adwene twee wɔn se, *sedee ebeye na wɔn din-pa betena ho nti*, ewɔ se wɔde no to afiase kɔpem mmere bi.

R. 5.

37. Na mmranteɛ mmienu ne no na ewuraa afiase ho. Wɔn mu baako kaa se, 'Mehunuu me ho *wɔ adae-so* mu se merekyi bobe-sa.' Na ɔfoforo no nso kaa se, 'Mehunuu me ho *wɔ adae-so* mu se meso paanoo wɔ me tiri so na nnomaa redie. Bɔ yen ne nkyereaseɛ ho amanneɛ, ampa ara se yehunu wo se woka ateneefoɔ no ho.'

38. Ɔmaa mmuaeɛ se, 'Aduane a wɔde bɔ mo akɔnhoma no mma gyese mabɔ mo ne nkyereaseɛ no ho amanneɛ ansa na aba mo nkyen. Wei *a mereka kyere mo* yi efiri deɛ m'Awurade no de akyere-kyere me no mu. Me deɛ magya nnipa a wɔnnye Allah nnie no som no ato akyire, na wɔye atiafoɔ ma Daankwamma no.

39. 'Na madi m'agyanom som akyi, Abraham ne Isaak ne Yakobo. Enni ho mma yen se yede ade biara beye mmataho aka Allah ho. Wei ye Allah adom a ewɔ yen so na ewɔ adasamma so, nanso nnipa no mu dodɔɔ no ara nnye nnaasefoɔ.

لَيَكُونَنَّ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٦﴾

قَالَ رَبِّ السَّجُنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَلَا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتِ اللَّهِ لَيَسْجُنَنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجُنَ فَتَيْنِ ۗ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْبُدُ خَمْرًا ۗ قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَسْبُغُ رَأْسِي بِخُبْرٍ ۗ تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۗ إِنَّا تَرَكْنَا مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقِينَ إِلَّا نَبَأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۗ ذِكْرًا مِّمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۗ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾

وَأَتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي لِإِبْرَاهِيمَ ۗ لَاسِحْقٍ وَيَعْقُوبَ ۗ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

40. ‘O me nnamfonom mmieniu wɔ afiase, ana awuranom ahoroɔ ye kyen Allah, ɔbaako no a ɔye ɔpumpuni no?’

يُصَاحِبِي السَّجْنَءَ أَزْبَابَكَ مُتَّفَرِّقُونَ  
خَيْرٌ أَمَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

41. ‘Ennye biribiara na mokwati Allah som, ka edin hunu a mode atotoɔ, mo ne mo agyanom; Allah nsanee eho tumi biara *mmaae*. Ate mmuo no da Allah nkoaa so. Wahye se mma monnsom biribiara gyese Ono nkoaa. Wei ne esom a etene no *ƒapem* nanso nniƒa no mu fa dodoɔ no nnim.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا نَزَّلَ  
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ  
أَمْرًا إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ  
الَّذِينَ الْفَقِيهُمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. ‘O me nnamfonom mmieniu wɔ afiase, mo mu baako deɛ, ɔbehwie bobe-sa ama ne wura anom; na baako no deɛ wɔbɛbɔ no asennua mu, na nnomaa adidi afiri ne tiri so. Asem a morehwehwe emu ahunu no wɔahyehye ato ho dada.’

يُصَاحِبِي السَّجْنَءَ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي  
رَبَّهُ حَمْرًا وَآمَّا الْآخَرُ فَيُضَلِّبُ  
فَتَاكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ وَفِي  
الْأَمْرِ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

43. Na wɔnom mmieniu no, ɔka kyereɛ wɔn mu nea ɔsusu faa ne ho se wɔbɛgye no nkwa no se: ‘Kae me kyere wo wura.’ Nanso Satan maa ne were firii se ɔbɛkae no akyerɛ ne wura, enti ɔkaa afiase ho mfie dodoɔ bi.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا  
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ  
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجْنِ بِضْعَ  
سِنِينَ ﴿٤٣﴾

R. 6.

44. Na ɔhene no kaa se, ‘Mehunuu no *adae-so mu*, anantwi-bereɛ nson a wɔadɔre na anantwie afoforɔ nson a wɔafonfon redi wɔn *nam*, ene aburoo mmuro-dua nson momono ene afoforɔ nson a awo na atwintwam. O mo ahenfo, monkyerekyere me daeɛ yi ase nkyere me se motumi kyerekyere daeɛ ase ampa a.’

وَقَالَ الْمَلِكُ لِيَا أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ  
يَسْمَانُ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ  
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتُ يَأْكُلُهَا  
الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ  
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Wɔnom maa mmuaeɛ se, ‘Eye daeɛ ahoroɔ a etoto, na yennim daeɛ a etoto se wei asekyere.’

قَالُوا أَضْعَافٌ أُخْلَافٌ وَ مَا نَحْنُ  
بِتَأْوِيلِ الْأُخْلَافِ بِعِلْمَيْنِ ﴿٤٥﴾

46. Na mmieniu no mu baako a wɔgyee no nkwa *firii afiase* no, na afei ɔkae *Yosef* mmereɛ bi akyi no kaa se, ‘Mema mo anya n’asekyere no, enti monsona me.’

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ  
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٦﴾

47. ‘Yosef! O wo onipa nokwafɔɔ, kyerekyere yen *daeɛ* yi asekyere; anantwi bereɛ nson a wɔadɔre a nson a

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ  
بَقَرَاتٍ يَسْمَانُ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ

wɔafonfɔn redi wɔnom nam, ene aburoo mmuro-dua momono nson ene afoforo a awoɔ na *atwintwam* sedee ebeye na mesan ako nnipa no nkyen ama wɔahunu.’

وَسَمِعَ سُبُلَتِ خُضْرٍ وَأَخْرَجَ يُبْسَتِ ۝  
لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Omaa mmuaee se, ‘Mobɛdua mfie nson aye adwuma den ntoatoasoɔ, na monyae dee mobetwa no wɔ aburodua no so, gyese kakraa bi a mobedie.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا ۝  
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُبُلِهِ إِلَّا  
قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٨﴾

49. ‘Afei eno akyi no mfie nson a emu ye den beba abedi dee mode agu ho atwen no gyese kakraa bi a mobebo ho ban.

ثُمَّ يَا قِئْمِنِ مِن بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعَ شَدَادٍ ۝  
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا  
مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٩﴾

50. ‘Afei afe bi beba eno akyi a wɔbema nnipa nsutɔee bebiree na eno mu na wɔbenya *nnuaba bebiree ene aba a wɔbekyi emu nsuo ne anwa.*’

ثُمَّ يَا قِئْمِنِ مِن بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ  
يُغَاثُ النَّاسُ وَيُفْيَضُونَ كَيْفَ ۝

R.7.

51. Na Ohene no kaa se, ‘Momfa no mmre me.’ Nanso abere a osomafoɔ no baa ne ho no, akaa se, ‘San w’akyi ko wo wura ho na bisa no se mmaa no a wɔtwitwaa wɔn nsa no\* ho asem te sen: efrise, m’Awurade no nim wɔn *anitee* nkotokrannee no yie.’

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۝ فَكَمَا  
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ  
فَسْأَلْهُ مَا بَأْسَ التَّسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَا  
أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

52. Ono (Ohene no) ka *kyeree* mmaa no se, ‘Edeen na mowo ka se mohwehwee se mobetwetwe Yosef ako akɔnno bɔne mu atia ne pe?’ Wɔkaa se, ‘Animuonyam wɔ Allah se Wabɔ onipa bi te se wei - Yennhunuu ne ho bɔne biara.’ Aziiz yere no kaa se, ‘Afei na nokore no ada adi pefee. Eye me na mehwehwee se metwetwe no ko akɔnno bɔne mu atia ne pe, na esi pi se, ono dee aka nokwarefoɔ no ho.’

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَوْنَكَ بِرُؤُفٍ  
عَنِ نَفْسِهِ ۝ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا  
عَلَيْهِ مِن سُوءٍ ۝ قَالَتِ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ إِنِّي حَصَّصْتُ لِحَاثِ الزَّانِ  
رَأَوْنَهُ عَنِ نَفْسِهِ ۝ إِنَّهُ لَمِنَ  
الضَّالِّينَ ﴿٥١﴾

53. *Yosef* kaa se, ‘*Mebisaa se wɔnyɔ saa asem no mu nhwehwemu* sedee ebeye na ono (Aziiz no) behunu se manni no hwam-mmɔ wɔ n’akyi na afei se ebɛda adi se Allah mma hwammɔdifɔɔ nkotokrannee a wɔyɔ *tia nnipa* no nni nkunim.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

\*51 *Nkyeremu: Hwe nwoma yi akyi.*

Nkyemu 13

54. 'Na mennyi me ho mfiri mmere-ya ho; efirise, esi pi se, okra no ahonim kom ko bone ho, gye adee a m'Awurade no aye ho ahummaboro. Ampa ara se m'Awurade no ye Bonefakyefo, Mmaborohunufo paa ara yie.'

55. Na Ohene no kaa se, 'Monfa no mmre me, meye no soronko ama me ho. Na bere a okasa kyere ne no, okaa se, 'Enne da yi woye onipa bi a wowo gyanabre ene gyidie ahotoso wo yen ho.'

56. Okaa se, 'Yi me hwesofow wo asaase no agyapadee so, efirise meye ohwesofow a mewo nimdee.'

57. Na saa kwan yi so na Yetintimii Yosef wo asaase no mu. Na tenaa mu wo baabiara a ope biara. Yede Y'ahummaboro gu obiara a Yeye so, na Yemma ateneneefo akatua nnye kwa.

58. Na esi pi se, Daankwamma akatua no ye papa ma nkurfo a wogye di na wosuro Nyankopon no.

R. 8.

59. Na Yosef nnuanom bae na wopuice n'anim; na ono dee onim won, na wonom dee wofaa no se ohohoo.

60. Na abere a ode won ahiadee maa won no, okaa se, 'Monfa mo nua no a owo mo agya nkyen no mmre me. Ana monhunu se mama mo nsusue a ehye ma ene se meye ahoho-somfo a medi mu?'

61. 'Mmom se moannfa no ammre me a, enne monnya aburoo nsusue biara bio mfiri me ho nanso mommen me.'

62. Wonom maa mmuaee se, 'Yebebo mmoden akrokro ne papa ama ode no ama, na esi pi se yebebo no saa.'

63. Na oka kyere ne nkoa no se, 'Monfa wonom sika nso nhye won bato a wotena so mu sedee ebeye na wobehunu se wosan koduru won abusua ho a; sedee ebeye na wobesan aba bio.'

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ  
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ ۗ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۗ إِنَّ رَبِّي  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٤

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ أَسْتَحْلِصُهُ  
لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ  
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٥

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۗ إِنِّي  
حَفِيظٌ عَلَيْهَا ٥٦

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۗ  
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۗ نُصِيبُ  
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ٥٧

وَلَا جُرْأِخِرةَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا ۗ  
كَانُوا يَتَّقُونَ ٥٨

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ  
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٥٩

وَلَمَّا جَهَرَهُمْ بِجَهَارِهِمْ قَالَ  
ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنَ أَبِيكُمْ ۗ أَلَا  
تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ ۚ وَأَنَا خَيْرُ  
الْمُنْزِلِينَ ٦٠

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ  
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِي ٦١

قَالُوا سَتَرْنَا عَنَّهُ أَبَاهُ وَإِنَّا  
لَفَاعِلُونَ ٦٢

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ  
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا  
انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ٦٣

64. Na bere a wɔnom san wɔn akyi kɔɔ wɔn agya ho no wɔkaa se, ‘O y’agya, wɔasi yen kwan se yenya *aburoo* nsusuiɛ *bio*, enti soma yen nua no ka yen ho sedee ebeye na yebenya nsusuiɛ no bi, na esi pi se yebehwe ne so.’

65. Ɔkaa se, ‘Menntumi mfa no nnhye mo nsa gyidie mu gyese sedee mede ɔnua no hyee mo nsa kanee no na Allah na Ɔye Ntwitwagyefoɔ a Ɔdi mu na Ɔno ne Nea Ɔye ahummɔboroɔ paa wɔ wɔnom a wɔkyere ahummɔboroɔ mu.’

66. Na bere a wɔbuee wɔn nnɔma so no wɔhunuu se wɔde wɔn sika asan ama wɔn. Wɔkaa se, ‘O y’agya edeen bio na yepe? Yen sika a wɔasan de ama yen nie. Yede *aduanɛ* a yehia bebɛre yen abusuafɔɔ na yeahwe yen nua no so na yebenya yoma *adesoa nso* aka ho. Wei ye nsusuiɛ a eye mmere se yebenya’.

67. Ɔkaa se, ‘Mennsoma no nnka mo ho kɔpem se mobɛma me bɔhye pintinn wɔ Allah din mu se, se etee biara, mode no bebɛre me gyese *nkyeresoɔ* bi twa mo ho hyia. Na abere a wɔmaa no bɔhye pintinn no, ɔkaa se, ‘Allah ye dee yeka so Hwesofɔɔ’.

68. Ɔkaa se, ‘O me mma mmarima, mma monnhyene aponwa baako mu mmom monnhyene aponwa soronko-soronko mu; na menntumi mma mo mfasoɔ biara nntia Allah. Atemmuo no ye Allah nkoaa dea. Ne mu na mede me were ahye na Ne mu na obiara a ɔpe se ɔde n’awerehyemu ma no mfa nhye.’

69. Na bere a wɔhyenee mu wɔ kwan a wɔn agya hyee wɔn so no anntumi ammoa wɔn antia Allah gyese Yakobo ahwehwedee a ewɔ ne mu na ehyee ma; na esi pi se ɔwɔ nimdee kese efirise Yen na Yeakyere no, nanso nnipa no mu dodoɔ no nnim no saa.

R.9.

70. Na bere a wɔkɔsraa Yosef na wɔhyenee mu no, ɔde ne nua tenaa ne nkyen mu. Na ɔkaa se, ‘Meye wo nua; enti *seisei dee* mma nni awerehoɔ wɔ dee na wɔde yɔ wɔɔ no ho.’

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبِيهِمْ قَالُوا يَا بَنَاتَنَا  
مِنَ عَمَّا الْكَيْدُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا  
نَكْتُلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ هَلْ أُمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمْنُكُمْ  
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ، فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا  
وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ  
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ، قَالُوا يَا بَنَاتَنَا مَا نَبْغِي  
هَذِهِ بِضَاعَتَنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا، وَنَمِيرُ  
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْدٍ  
بَعِيرٍ، ذَلِكَ كَيْدٌ يَسِيرٌ ﴿١٦﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ  
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَن  
يُحَاطَ بِكُمْ، فَلَمَّا اتَّوَأَ مَوْثِقَهُمْ  
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا تَقُولُ وَكِيدٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنِّي بَابٍ  
وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ  
وَمَا أَغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ، إِنَّ  
الْحُكْمَ لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ  
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا  
حَاجَةٌ فِي نَفْسٍ يَبْتَغُونَ قَضَاهَا، وَإِنَّهُ  
لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ  
آخَاهُ قَالَ رَبِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِشْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾



71. Na bere a ɔde wɔnom aduane ahiadee maa wɔnom no, ɔde sukuruwa no hyee ne nua no bɔɔ mu. Afei ɔfrefoɔ bi frɛe, ‘O mo teaseɛnam *mmarima*, modi fɔ wɔ korɔnoo ho’.

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّفَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتَهَا الْعِزْرَ إِنَّكُمْ كَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

72. Wɔdaneɛ wɔn ho kyerɛɛ wɔn kaa se, ‘Edeɛn ne deɛ ayera?’

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾

73. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, ‘Yeayera ɔhene no susu-kuruwa, na obiara a ɔde beba no benya yoma adesoa baako, na meye ho agyinamudini.’

قَالُوا تَفْقِدُ صَوَاءَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, ‘Yeƙa Allah, monim yie se yeamma se yere-beyɔ basabasa wɔ asaase no mu, na yennyɛ akorɔnfɔɔ nso.’

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Wɔnom kaa se, ‘Ennee na eɛdeɛben na enye eho asotwe, se wɔhunu mo se moatwa nkontompo a?’

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كٰذِبِينَ ﴿٧٥﴾

76. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, ‘Eho asotwe ne se - ɔnii a wɔbehunu no wɔ ne bɔɔ mu no ɔno ankasa beye ho akatua. Saa na yetwe adebɔneyɔfɔɔ no aso.’

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Enti ɔhyee aseɛ *hwehwee* wɔn mmɔɔ mu ansaana ne nua no bɔɔ mu; afei ɔyi firii ne nua no bɔɔ mu. Saa na Yɛpam maa Yosef, anka na ɔnntumi mfa ne nua no wɔ ɔhene no mmera ase gyese Allah apene so ansa. Yeƙrɔn obiara a Yɛpɛ wɔ gyinabrɛ *soronko-soronko* mu. Na obiara a ɔwɔ nimdee no Nea ɔboro ne so ne ɔbaako no a ɔnim adeɛ nyinaa no.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَزَلْنَا ذرَجَاتٍ مِّنْ سَّمَاءٍ وَفُوقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Wɔnom kaa se, ‘Se wawia a ne nua bi nso bɔɔ korɔnoo pen’. Mmom Yosef de sieɛ n’akoma mu na wannyi no adi ankyere wɔnom. *Deɛ ɔkaaɛ ara ne se*, ‘Ase modaho ara wɔ bɔne a ekyen gyinabrɛ mu; na Allah na ɔnim dee morepe akyerɛ yie.’

قَالُوا إِنْ يَشْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلِهِ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْهِدْهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

79. Na wɔnom kaa se, ‘O wo a wo krɔn, ɔwɔ agya bi a wabɔ akɔkora kese paa, enti fa yen mu baako si n’anan mu; efirise yehunu wo se woka nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho’.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

80. Omaa mmuaɛɛ se, ‘Allah abra se yebefa obi *foforo* gyese ɔno a yehunuu y’agyapadeɛ wɔ ne nkyen; annye saa a, ennee na esi pi se yeye amumuyɔfɔɔ.’

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا تٰظْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

R. 10.

81. Na abere a wɔnyaa abamubuo wɔ ne ho no wɔtwee wɔn ho kɔɔ baabi kɔtuu wɔn ho agyina wɔ nsumaeem. Wɔnom mu panin no kaa se, “Ana monnim se mo agya agye bɔhye pintinn wɔ Allah din mu afiri mo hɔ? Na monnkae amumuyɔ a modii kan de yɔɔ Yosef. Enti memfiri asaase no so kɔpem se m’agya bema me kwan anaase Allah de N’atemmuo bema me na Ono na ɔye atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.

82. “Monsan mo akyi nkɔ mo agya nkyen na monka se, ‘O y’agya, ampa ara se wo ba no wabɔ korɔnoo na yen dee, dee yenim na yedi ho adanseɛ na yenntumi nnye nsumaeɛ mu ahwesofɔɔ.

83. ‘Na bisa nnipa no a na wɔwɔ kuro-pɔn no a na yewɔ mu no ho asem ene teaseenam dɔm a yene wɔn baee no, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.’”

84. ɔmaa mmuaeɛ se, ‘Daabi mmom mo adwene adaadaa mo ayi akyerɛ mo ama no aye te se adeɛ a eye. Enti dee efata ma me seisei ne abotere wɔ animuonyam kwan so. Ebia Allah de wɔnom nyinaa bebɛre me efirise Ono na ɔye adeɛ nyinaa mu Nimdeefɔɔ, Nyansafoɔ no.’

85. Na ɔdaneɛ ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, ‘O m’awerehɔɔ a medi no wɔ Yosef ho!’ Na n’ani atete nisuo na ɔhyee n’awerehɔɔ no so.

86. Wɔnom kaa se, ‘Yeka Allah, wonnyae Yosef ho nkaekaeɛ da kɔpem se wobeyareɛ anaase wobewuo mpo.’

87. ɔmaa mmuaeɛ se, ‘Me dee, m’aboboo a medie ne m’awerehɔɔ no Allah na mede to N’anim, na menim firi Allah hɔ adeɛ a monnim.

88. ‘O me mma, monkɔ nkɔhwehwe Yosef ne ne nua no na momma mo abam mmu wɔ Allah mmɔborɔhunu no ho; efirise obiara nni hɔ a ɔma n’abam bu firi Allah mmɔborɔhunu no ho gyese wɔnom a wɔye nnipa atiafoɔ no.’

فَلَمَّا اسْتَأْذَنُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا  
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ آبَاءَكُمْ  
قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ  
وَمَنْ قَبْلُ مَا قَرَّرْتُمْ فِي يُوسُفَ  
فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي  
إِنِّي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَكِيمِينَ ﴿٨١﴾

رَاجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا آبَاءَنَا  
ابْنُكَ سَرَقَ ۚ وَ مَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا  
عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَسَأَلَ الْقُرَيْبَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ  
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٨٣﴾

قَالَ بَلْ سَوَّيْتُ لَكُمُ أَنْفُسَكُمْ أَمرَاءُ  
فَصَبِرٌ جَوِيدٌ ۚ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ  
يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ  
فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُونَ تَدْ كُرِيُوسُفَ  
حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ  
الْهَارِكِينَ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزِّي إِلَىٰ اللَّهِ  
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَبْنِي إِذْ هَبُوا فَبَحَسُّوا مِنْ  
يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْتِيَسُوا مِنْ دُونِ  
اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَأْتِيَسُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَّا  
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Na, abere a wɔnom baa (Yosef) anim no wɔkaa se, ‘O wo a wo krɔn, ohia aka yen ene y’abusuafoɔ na yeɔe sika kumaa bi na aba enti ma yen nkarie a ehye ma na ye ayemyie ma yen. Esi pi se, Allah ma ayemyefoɔ afɔrebɔfoɔ no akatua.’

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا  
الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَّا الضَّرَّ وَجِئْنَا  
بِبَضَاعَةٍ مُزْجِيَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ  
وَ تَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي  
الْمُتَصَدِّقِينَ ٨٩

90. Okaa se, ‘Ana monim deɛ mode yɔɔ Yosef ne ne nua no, bere a na monnim de no?’

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَ  
أَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَا هَلُونَ ٩٠

91. Wɔnom maa mmuaɛe se, ‘Eye paa se wone Yosef?’ Okaa se, ‘Aane mene Yosef na me nua nie. Na nokore mu Allah aye yen mmieniu adom. Ampa ara se obiara a ɔye ɔteneneeni na ɔgyina pintinn no - Allah mma ho kwan se nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no nnwuma ho akatua beye kwa.’

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا  
يُوسُفُ وَ هَذَا أَخِي زَقْنُ مِنْ اللَّهِ عَلَيْنَا  
رَأَيْتُ مَنْ يَتَّبِعُ وَيُضَيِّرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا  
يُضِيئُهُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٩١

92. Wɔnom maa mmuaɛe se, ‘YeKa Allah! Esi pi se, Allah apene wo wɔ yen so na esi pi nso se, yen deɛ, yeatoa so aye adebɔneyɔfoɔ.’

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَ  
إِن كُنَّا لَخَطِيئِينَ ٩٢

93. Okaa se, ‘Asodie biara nna mo so enne da yi; Allah mfa mo bɔne nkye mo! Na Ono ne wɔnom a wɔkyere mmɔborɔhunu no mu Mmɔborɔhunufoɔ paa.’

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفُرُ  
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ٩٣

94. ‘Monfa me soro-ataadeɛ yi nkɔ na monto ngu m’agya anim: na ebema wahunu. Na monfa mo abusuafoɔ nyinaa mmra me nkyen.’

إِذْ هَبُوا بَقْمِصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى  
وَ جِءَ أَبِي يَاتٍ بِصِيْرًا وَ أَتُونِي  
بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ٩٤

R. 11.

95. Na bere a teaseenam dɔm no tu kɔɔɛ no, wɔn agya kaa se, ‘Esi pi se mete Yosef ho panpan se mosusu fa me ho se onyini ama masesa koraa mpo a.’

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعَيْدُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ  
رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تَفْنِدُونِ ٩٥

96. Wɔnom maa mmuaɛe se, ‘YeKa Allah, esi pi se woda so ara wɔ wo mfomsɔɔ dada no mu’.

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ٩٦

97. Na bere a semmɔde soafoɔ no baɛɛ no ɔto guu n’anim na emaa n’ani firii yie. Afei okaa se, ‘Ana mannka annkyere mo se menim firi Allah ho adeɛ a monnim?’

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْمَشِيرُ أَلْفَهُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بِصِيْرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ  
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٧

98. Wɔnom kaa se, ‘O y’agya, sre yen bɔne ho fakye ma yen; ampa ara se, yeaye adebɔneyɔfoɔ.’

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
إِنَّا كُنَّا خَطِيئِينَ ٩٨

99. Okaa se, ‘Afei dee mesre bɔnefakye ama mo afiri m’Awurade ho. Ampa ara se Oye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.’

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

100. Na bere a wɔnom baa Yosef ho no, ɔde n’awofoɔ no tenaa ne nkyen na okaa se, ‘Monwura Misraim wɔ asomdwoɛ mu se eye Allah pe a’.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ لِيهِ  
أَبْوِيهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مَعِيَ إِنِّي  
اللَّهُ أَمِينٌ ﴿١٠٠﴾

101. Na ɔpagyaa n’awofoɔ no wɔ ahen-nwa no so na wɔnom nyinaa de wɔn anim butubutuu fɔm Nyankopɔn anim maa no. Na okaa se, ‘O m’agya wei ye me daɛɛ dada no na ahye ma no. M’Awurade ama no aye nokore. Na ɔde adom bi guu me so bere a Oyii me firii afiase no. Na ɔde mo firii esere asaase so baac bere a Satan kanyanee ntotoo wɔ me ne me nuanom ntem no akyi. Ampa ara se m’Awurade no ye Ayemye ma obiara a ɔpe; efirise Ono na Oye Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ no.

وَرَفَعَ أَبْوِيهِ عَلَى الْحَرِيشِ وَخَرُّوا لَهٗ  
سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا بَتِ هَذَا تَأْوِيلُ  
رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۖ قَدْ جَعَلْنَا لِرَبِّي  
حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ  
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ  
أَنْ نَزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ  
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ  
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

102. ‘O m’Awurade Wo na Wama me kyefa wɔ ahennie mu, na Wakyerɛ me nnoɔma nkyerɛaseɛ. O esoro ne asaase Yefoɔ, Wone me Banbɔfoɔ wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Ma owuo mmra me so bere a maye ahobraseɛ ama Wo pe na fa me bɔ ateneefoɔ dɔm no mu.’

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي  
مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطَرَ  
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ تَدَّأْتِ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَقَّنِي مُسْلِمًا  
وَالْحَقِّنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Wei ye asiesem no ho amanebɔ a eye de a Yereyi akyerɛ woɔ. Na, na wonnka wɔn ho mmerɛ no a wɔpeneɛ wɔn apam so bere a na wɔrebɔ pɔ no.

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ اِلَيْكَ ۚ  
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْا اَمْرَهُمْ  
وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ ﴿١٠٣﴾

104. Na adasamma no mu dodoo no ara nnye nni, se wope ma wɔn se wɔbɛgye adie koraa mpo a.

وَمَا اَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ  
يَمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Na wommisa wɔn eho akatua biara. Ennye hwee se eye afotuo ma adasamma nyinaa.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ۗ اِنَّ هُوَ لَآ  
يَعْرِىٰ ذِكْرًا لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠٥﴾

R. 12.

106. Na Nsenkyerɛnne ahoroo sen na ewo esoro ahoroo ne asaase no mu a wɔtwam wɔ ho, na wɔdane wɔn ho kɔ wɔ abere a wɔnnsusu ho.

وَكَآيِنٍ مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Na wɔnom mu dodoo no nnye Allah nni, gyese wɔnom de mmataho bata Ne ho.

وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ  
مُشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Ana eye wɔn se wɔnya banbo afiri ho se asotwe bi a ebebunkam wɔn betumi aba wɔn so afiri Allah hɔ anaase Dɔnhwere no beba wɔn so wɔ abere a wɔn ani nna kwan?

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Ka se, 'Wei ye me kwan; Allah na mefre No. Megyina gyinabre a nimdee a eda adi na ebue ani wɔ mu, me ne nkurɔfoɔ a wɔdi m'akyi.' Na Okronkronni ne Allah; na mennka nkurɔfoɔ a wɔde asomnee bata Nyankopɔn ho no ho.'

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Na Yeansoma Asomafɔɔ anni w'anim kan, gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn a wɔfiri nkuro no nkurɔfoɔ no mu. Ennee aden nti na wɔnttu kwan nnkɔ asaase no mu nnkɔ hwe se sen na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no awiee yɛɛɛ? Na esi pi se Daankwamma fie no ye papa ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Onyankopɔn. Ana Monnte aseɛ anaa?

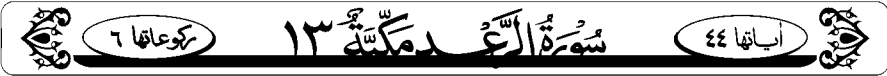
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

111. Kɔpem se bere a Asomafɔɔ no paa aba na wɔsusuui faa wɔnom ankasa ho se wɔafa wɔn se atorofɔɔ awie no, saa bere no ara na Yen mmoa no baa wɔn so mpofirim. Enti Yɛgye nea Yɛpe nkwa. Na wɔmmpa Y'asotwe no mmfiri nnipa amumuyɔfoɔ no so.

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ نَشَأِهِمْ وَلَا يَرَدُنَا عَنْ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

112. Ampa ara se wɔnom abakɔsem yi mu, adesua bi wɔ mu ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ. Ennye adeɛ a obi na wabɔ ne tirim aka, mmom eno na ehye dee edii n'anim kan no ma, na eye mpensempensemu ma adeɛ biara, ene kwan-kyere ne ahummɔborɔ ma nnipa a wɔgye die.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةً لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ ۗ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٢﴾



AL-RA'D

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim Raa\*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ. Na deɛ wɔayi akyere wo firi w'Awurade hɔ no ne nokore no, nanso nnipa no mu dodɔɔ no ara nnye nni.

3. Allah, Ɔno ne Nea Wama esoro ahoroɔ no so *asensen hɔ* wɔ abere a adum agyinasoɔ biara nni hɔ sedee mobehunu. Afei Ɔtenaa Ahen-nwa no so. Na Ɔbreɛ awia no ne bosome no ase hyee adwumayo *nhye-hyeee mu*; wɔn mu biara nam ne kwan so kasi mmere bi a wɔahye ato hɔ. N'ahyehyedeɛ na ema adeɛ biara yo adwuma yie. Ɔkyerekyere Nsenkyerennee ahoroɔ no mu yie sedee ebema moanya gyidie a emu ye den wɔ ahyiadie a mo ne mo Awurade no bedie no mu.

4. Na Ɔno ne Nea Ɔteretereɛ asaase no mu na Ɔyee mnotan wɔ mu ene nsutene. Na nnuaba ahoroɔ *nso* Waye emu biara mmienu mmienu, onini ne bereɛ, Ɔma anadwo kata adekyee so. Ampa ara se, saa adeɛ yi mu wɔ Nsenkyerennee ahoroɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

5. Na akwan ahoroɔ deda asaase no mu a ehyiahyia wɔn ho, ene boɛe aturo, ne aburoo-mfuo, ne nkyire-suamma nnua a wɔbom nyini firi nhini baako mu, ene *afoforo nso* a wɔnnyini saa; nsu-koro no ara na egugu soɔ, nanso Yema ebinom boro *afoforo* so wɔ nnɔbaɛ a eyie ho. Emu na Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

6. Na se eye wo nwanwa a, enneɛ deɛ eye nwanwa paa ne wɔn asem a wɔka se: 'Edeɛben! bere a yeadane dɔtee no, ana ebetumi aba se yebeko abodeɛ *foforo tebea* mu?' Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade no; na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمُرْتَدِّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ①

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُهَا لَمَّا تُرِيدُ فَاصْبِرْ لَآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ②

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى الْبَيْلَ النَّهَارَ وَاللَّيْلَ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ③

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّزَاتٌ وَجَدْتُمْ مِنْ آعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنُونًا وَغَيْرُ صِنُونًا يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْحَلِ ④ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا إِرَانًا لِمَنْ خَلَقَ جَدِيدَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِي آعْنَابِهِمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ

\*Mene Allah Menim na Mehunu adeɛ nyinaa.

abəkənmu nkənsənknənsən bebə wən kən mu, na weinom ne egya no nkurəfə, ehə na wənom betena.

7. Na wənom repere wən ho se wəbebisa wo se ma bəne no mmra wən so kyen se wəbebisa papa, wə abere a asotwe mfatoho adi wən anim kan aba dada. Na ampa ara se, w'Awurade no, bənefakye ahye No ma ama adasamma, wən bəneyə nkanfua, na esi pi nso se, wo Awurade no, Oye den wə asotwe ho.

8. Na nkurəfə a wəye atiafə no ka se, 'Edeen nti na Nsenkyerennəe bi nnsane mfirmi n'Awurade hə mmaa ne hə?' Esi pi se, woye Kəkəbəni. Na Kwankyerəfə wə hə ma nnipa-kuo biara.

R. 2.

9. Allah na Onim deə obaa biara soa wə n'awodee mu, ene deə awodee no sēe no yi firi hə ene deə awodee no ma no nyini. Na adee biara wə nsusuie a eye pepepee wə Ne hə.

10. Ono na Oye nsumae ne pefee mu Nimdeefə, Nea Ono a wəmfə biribiara nntoto Ne ho, Nea Okrən paə no.

11. Mo mu onipa biara a ɔde n'asem sie, ene obi a ɔka ma no puie ye pe wə N'anim; na saa ara nso na obi a ɔsie anadwo ene nea ɔpuie firi adi adekye.

12. Soro-abəfə a wədididi so wə hə ma (Osomafo) no; wədi n'anim na wədi n'akyi; wəgyina Allah ahyede so wen no. Ampa ara se, Allah nnsesa nnipa bi tebea kəpem se wəbesesa deə ewə wən akoma mu. Na se Allah pə se Otwe nnipa bi aso a, nsankyire biara nni hə, nanso wənni boafə biara kwati No.

13. Ono ne Nea Oyi ayeremoo kyere mo, ede ehu ne awerehyem kanyane mo. Na Ono na Ohim mmurunkum a emu ye duro kə soro.

14. Na agradaa no de N'ayeve tontom No, saa ara nso na soro-abəfə nso, enam Ne ho suro nti; na Osoma agradaa mɔbɔmu, na Ode bə obiara a Ope, nanso wəgye Allah ho akyinnyee, wə abere a Oye den wə asotwe ho.

التَّارِجُ هُمْ فِيهَا خَلِيدُونَ ﴿٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ لِكُلِّ بَشَرٍ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٨﴾

اللَّهُ يَحْلُمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُوا مِنْ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٩﴾

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ﴿١٠﴾

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ سَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿١١﴾

لَهُ مَعْقِبَتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُوكَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ فَلَا مَرَدَ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ آلٍ ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْقًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٣﴾

وَيَسِّحُ الرِّعْدَ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِسَابِ ﴿١٤﴾

15. Ono na wɔbɔ nokorɛ mpaebɔ kyere No. Na wɔnom a wɔfrɛ wɔn kwati No no nnye wɔn so koraa, gyese ete sɛ obi a ɛtene ne nsa mmieniu de kyere nsuo so se ebia ebɛduru n'ano nanso ennuru ho. Na atiafoɔ no mpaebɔ nnye hwɛe gyese *ete sɛ* adeɛ a ahwere aguo.

لَهُ دَعْوَةٌ الْحَقُّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكُفْرِيِّنَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ١٥

16. Na Allah na adeɛ a ɛwɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu nyinaa bre wɔn ho ase ma No, sɛ wɔpɛ o anaase wɔmpɛ o, na saa ara na wɔn sunsum nso, wɔ anɔpa ne anwumere.

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا وَظِلْمُهُم بِالْعُدْوِ وَالْأَصَالِ ١٦

17. Ka se, 'Hwan ne esoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no?' Ka se, 'Allah'. Ka se, 'Ennee, enti moakwati No afa aboafɔɔ foforɔ bi a wɔnni tumi sɛ wɔbeyɔ papa anaase wɔbedi dem ama wɔn ankasa ho mpo?' Ka se, 'Enti nea n'ani afura ne nea ɔhunu adeɛ ye pɛ anaa? Anaase, enti esum ne hann ye pɛ? Anaase, wɔde mmataho bi abata Allah ho a wɔnom nso abɔ Allah abɔdeɛ no bi a ɛma abɔdeɛ no mmieniu ese ma wɔnom anaa?' Ka se, 'Allah nkoaa na ɔye adeɛ nyinaa Bɔfoɔ, na ɔno ne ɔbaako no, ɔpumpuni paa no.'

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ١٧

18. Ono na ɔsane nsuo firi soro ba ma subonhwa mu tene nsuo sedɛɛ wɔasusu ama no pɛpɛpɛ, na nsu-yiri no soa denn ma ahuro tete ani. Na efiri adeɛ a wɔto no egya mu, hwɛhwe sɛ *wɔde beyɔ* agudɛɛ anaase dadesen mu na ahuro a ete sɛ ɛno *firi ba*. Saa na Allah de nokorɛ ne nkontompo ye mfatoho. Na ahuro no deɛ efiri ho kɔ sɛ nwura, nanso deɛ ɛho wɔ mfasoɔ ma nnipa no deɛ, eka wɔ asaase no mu. Saa na Allah de kasa-bɛbuo ye mfatoho.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أوديةً بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلِيَّةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُتُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ١٨

19. Nkurɔfoɔ no a wɔgye wɔn Awurade so no benya papa *a ete ho daa*. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye No so no deɛ, sɛ wɔwɔ nnɔɔma a ɛwɔ asaase mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَكَانًا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ



wode bema aye mpata agye won ho a anka wannye nntom. Weinom saa na wobenya nkontabuo a ebeye bone ama won no, na won nsankyire ne Amanehunu-Gya no mu. Na edeen homegyebea bone nnie!

R. 3.

20. Ennee, enti obi a onim se dee woyi akyerere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no te se obi a nye nifuraefo? Nanso nkurfos a wama won nteasee no nkoa na wabekaekae adwendwene ho:

21. Nkurfos no a wohye bohye a wahye Allah no ma, na wammubu apam no;

22. Ene nkurfos no a adee a Allah ahye se wonka mmom no wakabom, na wosuro won Awurade no, na bone nkontabuo ho wonom hu no;

23. Ene nkurfos no a wogyina pintinn toko so hwehwe won Awurade adom no, na wode Asoreyo gyina ho pintinn, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma, nsumae mu ne petee mu, na wode papa pia bone firi ho no. Weinom saa na wobenya akatua no mu dee eye paa no wo Efie a etwa to no mu

24. Daa-nkwa Aturo no. Wobehyene mu, ene wonom a woye ateneneefo a wofiri wonom agyanom mu, ne wonom yerenom mu, ne wonom asefo mu. Na soro-abofos behyene mu ako won nkyen afiri aponwa biara mu, aka se:

25. 'Asomdwoee nka mo, enam se mogyinaa pintinn; hwe adom ne sedee Efie a etwa to no akatua si di mu fa!'

26. Na nkurfos a wobubu Allah apam bere a afintim awie no, na adee a Allah ahye se wonka mmu mu no wotwitwa mu tete ntem no, na woyi basabasa wo asaase no mu no - wonom saa na nnome da ho ma won, na wobenya bone asetena.

لَا تَقْتَدُوا بِهِ ءُأُولِيكَ لَهُمْ سُوءُ  
الْحِسَابِ ؕ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ءُ وَبِئْسَ  
الْمَقَامُ ۝١٩

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَمَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ  
رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَى ؕ لَأَمَّا  
يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝٢٠

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَكَأ  
يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ۝٢١

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ  
يُؤْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ  
سُوءَ الْحِسَابِ ۝٢٢

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنقَضُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ  
السَّيِّئَةِ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۝٢٣

جَثَّتْ عَدْنٌ يَدُ خُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ  
مِنْ آبَائِهِمْ وَازْدَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَ  
الْمَلَائِكَةُ يَدُ خُلُونِ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ  
بَابٍ ۝٢٤

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ  
عُقْبَى الدَّارِ ۝٢٥

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُؤْصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ؕ  
أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ  
الدَّارِ ۝٢٦

27. Allah tere N'akonhomabodee mu ma obiara a Ope na Oma no kyere so *ma obiara a Ope*. Na wodi ahurusie wo ewiase asetena yi mu, wo aberɛ a ewiase asetena yi nnye hwɛe ka se *mmere tiaa* anigyedee keke se wode toto Daankwamma dee no ho a.

R. 4.

28. Na nkurɔfoɔ a wɔatia no ka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee bi mfirii n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah ma ho kwan ma nkurɔfoɔ a Ope yera na Okyere wɔnom a wɔdane wɔn ho ba *Ne ho no* kwan a eba *Ne ho tee*:'

29. 'Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔn akoma to wɔn yem wo Allah nkaekae mu no. Monhwe yie! enam Allah nkaekae *nkoa* so na *onipa* nya akoma-toyemo;

30. Nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no, anigyee beye wɔnom dea, na sankɔbea a edi mu paa ne no.

31. Saa ara na Yeasoma wo afiri nnipakuo bi mu a nnipa akuo-akuo binom adi kan atwa mu ko wo wɔn anim, sedee ebeye na wɔbekenkan dee Yeayi ama wɔɔ no akyere wɔn, nanso wɔnnye Odomfoɔ *Nyankopɔn no* nni. Ka se, 'Ono ne m'Awurade; Onyame biara nni ho gyese Ono, Ne mu na mede me were ahye na Ne nkyen na mesan ako.'

32. Na se Kur'aan bi wo ho a wɔnam so tutu mmepɔ a, anaase wɔnam so dwidwa asaase mu a, anaase wɔnam so ne awufɔɔ kasa koraa a *anka wɔnom nnye nni*. Daabi, mmom, asem no nyinaa wo Allah ho. Enti agyidifoɔ no nnya nhunuu se, se Allah yɔɔ N'apedee nhye a anka esi pi se adasamma nyinaa anya kwankyere dada? Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no dee atowerɔnkyem nnyae wɔn so ba da enam dee wɔnom ayo nti, anaase ebeba aben wɔnom afie, kɔpem se Allah bohye beba mu. Ampa ara se, Allah dee Onnto Ne bohye da.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَ يَقْدِرُ ۗ وَ قَرِحُوا بِالْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا ۗ وَ مَا الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ اِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا اُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۗ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ ۗ وَ يَهْدِي اِلَيْهِ مَن اَنَابَ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ اٰمَنُوا وَ تَطْمَئِنُّ قُلُوْبُهُمْ بِذِكْرِ اللّٰهِ ۗ اِلَّا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوْبُ ﴿٢٩﴾

الَّذِينَ اٰمَنُوا وَ عَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ طُوْبٰى لَّهُمْ وَ حَسُنَ مَا فِيّ ۙ ﴿٣٠﴾

كَذٰلِكَ اَرْسَلْنَا فِيْ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَا اُمَّةٌ لَّتَتَلَوْا عَلَيْهِمُ الَّذِيْٓ اَوْحَيْنَا لِيْلِكَ وَ هُمْ يَكْفُرُوْنَ بِالرَّحْمٰنِ ۗ قُلْ هُوَ رَبِّيْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَ اِلَيْهِ مَتَابٌ ﴿٣١﴾

وَلَوْ اَنَّ قُرٰٓآنًا سِيَّرْتۡ بِهٖ الْجِبَالُ اَوْ قَطَّعَتْ بِهٖ الْاَرْضُ اَوْ كَلِمَٔةٌ بِهٖ الْمَوْتُ ۗ بَلْ لِّلّٰهِ الْاَمْرُ جَمِيْعًا ۗ اَقْلَمُ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِنَّ لَّوَيْشَاءُ اللّٰهُ لَهَدٰى النَّاسَ جَمِيْعًا ۗ وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعًا ۗ اَوْ تَحُلُّ قَرْيٰٓآتًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتّٰى يٰٓاْتِيْ وَعْدُ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْعٰمِلِيْنَ ۗ ﴿٣٢﴾

R. 5.

33. Na esi pi se, wɔsii Asomafoɔ no atwetwe dɔi w'anɔm kan; nanso Memaa nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ahoma tenten. Afei Mesɔ wɔn mu, na hwe sedee na M'asotwe no tee wɔ awiee no mu.

34. Enti Ono a Ogyina ɛkra biara so wɔ deɛ ɔyɔ ho bema wɔnom afa wɔn ho adi? Nanso, wɔnom yɔ mmataho de ma Allah. Ka se, 'Moma wɔn adin'. Ana mo na mobebo no amannee efa adeɛ a Onnim wɔ asaase yi mu? Anaase, eye asem hunu ka keke anaa? Ennte saa, mmom, atiafoɔ no apam, ena aye wɔn ani so fe na wɔasanka wɔn afiri kwan a etene no ho. Na obi a Allah ama ho kwan se ɔnyera no kwankyerefoɔ biara nni ho mma no.

35. Asotwe wɔ ho ma wɔn wɔ ewiase yi mu; na, esi pi se, Daankwamma asotwe no ye den kyen no, na wɔnya banbofoɔ biara nntia Allah.

36. Turo Aheman no a Yeɛde ahye Nyame-surofoɔ bo no, ne mfatoho te se Turo bi a nsutene ahorɔw pem aseɛ: na nnuaba wɔ ho daa, saa ara na ne nwunu. Eno ne wɔnom a wɔye atene-neefoɔ no akatua; na atiafoɔ no deɛ wɔnom akatua ne Egya no.

37. Na nkurɔfoɔ no a Yeama wɔn Nwoma no, wɔdi ahurisie wɔ deɛ Yeasane ama wɔɔ no ho. Na ɛkuo afoforo no mu, ebinom wɔ ho a wɔpo ne fa bi. Ka se, 'Deɛ wɔde akyerɛ-kyere me ne se mensom Allah nkoaa na mma memfa biribiara nka Ne ho. Ne ho na me su-fre ko, na Ne nkyen na mesan ako.'

38. Na saa na Yeasane de ama wɔɔ se enye atemmuo a eda adie wɔ Arabik kasa mu. Na se wodi wɔn apedee boɛ no akyi wɔ abere a wo nsa aka nimdee no akyi a, ennee wonnya adamfoɔ anaase banbofoɔ biara nntia Allah.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلِنا مِنْ قَبْلِكَ فَاَمَلَيْتُمْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ اخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٣﴾

اَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ قُلُوبًا سَمُّوهُمْ ۗ اَمْ تُنَبِّئُوْنَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْاَرْضِ اَمْ يَبْظُنُّ هِرَّةٌ مِنَ الْقَوْلِ ۗ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصَدُّوا عَنِ السَّبِيْلِ ۗ وَ مَنْ يُضِلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَ لَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَقُّ ۗ وَ مَا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ ﴿٣٥﴾

مَنْذُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۗ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ ۗ اُكُلُهَا دَائِمٌ وَّ ظِلُّهَا ۗ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا ۗ وَ عُقْبَى الْكٰفِرِيْنَ النَّارُ ﴿٣٦﴾

وَ الَّذِيْنَ اتَّبَعَتْهُمْ اَلْكُتُبُ يَفْرَحُوْنَ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْكَ وَ مِنَ الْاَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ لَئِنَّمَا اَمْرٌ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ وَ لَا اُشْرِكَ بِهِ ۗ اِلَيْهِ اَدْعُوْا وَّ اِلَيْهِ مٰبِ ﴿٣٧﴾

وَ كَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ حِكْمًا عَرَبِيًّا ۗ وَ لَئِيْنَ اتَّبَعْتَ اَهْوَآءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۗ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ ۗ وَ لَا عِ وَّاقٍ ﴿٣٨﴾

R. 6.

39. Na, ampa ara se, Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan, na Yemaa wɔn yerenom ne mma. Na Osomafɔɔ biara nntumi mfa Nsenkyerennee bi mma gyese enam Allah tumi so. Mmere biara Nyankopɔn ahyedee da so.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَ  
جَعَلْنَا لَهُمُ آذَانًا ذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ  
لِرُسُلِنَا أَن يَأْتِيَهُ بِآيَةٍ إِلَّا يَدَّيْنِ  
اللَّهِ ۖ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

40. Allah pepa dee Ope biara firi ho na Otintim dee Ope biara, na Ne ho na ahyedee nyinaa ti firi.

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَ  
عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٤٠﴾

41. Na se Yema wohunu nnoɔma a Yede abɔ wɔnom hu no bi se ahye ma anaase Yema wowu mpo a nsonsonoe kakraa bi na ewɔ mu efirise dee eda wo soɔ ara ne se wobeka Asomase m no, na dee eda Yen soɔ ne nkontabuo no.

وَأَن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي  
نَعُدُّهُمْ أَوْ تَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ  
الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. Ana wɔnom nnhunu se Yema Y'ahyehyedee ba asaase no so, bete asaase no so firi n'ahyee so? Na Allah na Obu aten; na obiara nni ho a obetumi asan N'atemmuo no akyi. Na Ne ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا  
مِمَّنْ أَطْرَافِهَا ۖ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ  
لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

43. Na nkurɔfɔɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso hyehyee wɔn pɔ-bɔ, nanso nhyehyee nyinaa a etumi ya adwuma no Allah na Ne dea. Onim dee okra biara nya; na ennkye biara atiafɔɔ no behunu se hwan na awiee fie no ho akatua ye ne dea.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلَئِمَّا  
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ  
كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَن  
عُقِبَى الدَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no ka se, 'Wonnye Osomafɔɔ biara'. Ka se, 'Allah som bo se Odansefɔɔ wɔ me ne mo ntem, saa ara nso na nea owo Nwoma no ho nimdee'.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۖ  
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۗ  
وَمَن عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾



**IBRAAHIIM**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. Wei ye Nwoma bi a Yeasane aba wo so sedee ebeye na wode adasamma befiri esum *biara* mu aba hann mu enam w'Awurade tumi nti na wode wɔn akɔ Tumfoɔ no a Ɖfata ayeɛie no kwan so -

3. Allah, Nea dee ewɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na atiafoɔ no nnue enam asotwe denden no nti.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔpene ewiasɛ asetena yi kyen Daankwamma no, na wɔsi *nnipa* kwan firi Allah kwan so na wɔhwɛhwe sɛ wɔbɛkyeakyea no na. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera kɔ akyiri-kyiri no.

5. Na Yeannsoma Ɖsomafoɔ biara gyese ɔde ne nnipa no ara kasa, sedee ebeye na ɔberna *nnoma* no ada adi ama wɔn. Afei Allah ma ho kwan ma nea Ɖpe no kɔ nyeraɛɛ mu, na Ɖkyere nea Ɖpe kwan. Na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

6. Na nokore ne sɛ Yede Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ somaa Mose sɛ, 'Yi wo nkurɔfoɔ no firi esum *biara* mu bra hann mu, na *fa Yen Nsenkyerennee no tu wɔn fo* kae wɔn Allah nna no. Ampa ara sɛ Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ma onipa biara a ɔnya abotere na aye nnaasefoɔ.

7. Na monkae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Monkae Allah adom a Ɖde agu mo so, bere a Ɖtwitwagyee mo firii Farao nkurɔfoɔ no nsem, wɔnom a na wɔde ayakayakadeɛ teetee mo, wɔkunkum mo mma-mmara na wogyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu; na nsɔhwe kesee wɔ saa adeɛ yi mu ma mo firi mo Awurade ho.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الرَّتْ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ لِيُكَرِّمَكَ لِتُخْرِجَ  
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ  
الْحَمِيدِ ①

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ ؕ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ①

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا  
عَلَى الْآخِرَةِ ؕ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ  
اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ؕ أُولَٰئِكَ فِي  
ضَلٰلٍ بَعِيدٍ ②

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ  
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُم ؕ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَن  
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ؕ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ③

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنِ اخْرُجْ  
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَ  
ذَكَرَهُمْ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ④

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا  
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِّنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَإِذْ يَبْحَثُونَ آيَاتِكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ ؕ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ

عَظِيمٌ ⑤

\*Mene Allah, Mehunu adeɛ nyinaa.

R.2

8. Na monkae bere a mo Awurade no de too dwa, ‘Se moye nnaasefoɔ deɛ a, esi pi se Mede *adom no* bi beka mo ho; nanso se moye boniaye a *ennee monhunu se M’asotwe* no mu ye den.’

9. Na Mose kaa se, ‘Se motia *asem no* a, mo ne nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase mu nyinaa bom tia a *monntumi mfa ehaw biara mma Nyankopɔn*; efirise, esi pi se Allah deɛ Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔdi Ne ho so na Ɔfata ayejie.’

10. Ana amanebo no mmaa mo ho efa nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan no ho, Noa nkurɔfoɔ no ne ‘Aad *abusua-kuo no*, ene Samuud, ene wɔnom a wɔdii wɔn akyi no? *Seisei deɛ* obiara nnim wɔn gyese Allah. Wɔnom Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi baa wɔn nkyen nanso wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so,\* na wɔkaa se, ‘Yeatia deɛ wɔde asoma mo no, na esi pi se yeɔwɔ akyinnyee a eha adwene wɔ deɛ mofre yen ko ho no.’

11. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, ‘Ana mogye akyinnyee wɔ Allah ho, esoro ahorɔɔ ne asaase Yefoɔ no? Ɔfre mo sedee ebeye na Ɔde mo bɔne akye mo, na Wama mo kɔnkye-mmere bere bi a wɔahye ato ho’. Wɔnom kaa se, ‘Moye nnipa te se yen ara; mope se modane yen firi adeɛ a na y’agyanom som no ho. Ennee momfa *eho* adansedie a eda adie pefee ma yen’

12. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, ‘Yeɛye nnipa te se mo ampa, nanso Allah de N’adom gu obiara a Ɔpe so firi Ne nkoa no mu. Na yen ara yenntumi mfa adansedie bi mma mo, gyese enam Allah tumi so. Na Allah nkoa mu na efata se agyidifoɔ no de wɔn were hye.

وَأَذِّنْ رَبُّكُمْ لَكُمْ لَكُمْ شَكَرْتُمْ  
لَا يُذِيدُكُمْ وَلَكُمْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ  
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ  
حَمِيدٌ ⑨

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنَهُمْ  
فِي آفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا  
تَدْعُونَنَا لَيْسَ مَرِيِبٌ ⑩

قَالَتْ رُسُلُهُمْ آفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِيذْعُوكُمْ  
لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخَّرَكُمْ  
إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى وَقَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا  
بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا  
عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا  
بِسُلْطَنِ مَيِّينٍ ⑪

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ تَحْنُ إِلَّا  
بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ  
تَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَنِ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَ  
عَلَى اللَّهِ قَلِيلَتْوَكُلِّ الْمُؤْمِنُونَ ⑫

\*10Nkyeremu: Kasa-koa ‘wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so no’ kyere se Atiafoɔ no amma Asomafoɔ no kwan se wone wɔn beyiyi asem no ape emu nokore, anaase woamma wɔn kwan amma woannka asem no yie. Ekyere bio nso se atiafoɔ no annya mmuaee biara a etia Asomafoɔ no nsem no.

13. Na aden nti na enni se ye de yen were hye Allah mu wo abere a Ono na Wakyerɛ yen akwan a *efata se yefa so wo adee nyinaa mu?* Na se etee biara yebesi abotere agyina pintinn wo atectee *nyinaa* a mode ye yen no ho. Na Allah nkoa mu na wonom a wape biribi de won were ahye mu no, ewo se wode won awerehyemu hye Ne mu.

وَمَا لَنَا إِلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

R. 3.

14. Na atiafoɔ no ka kyereɛ won Asomafoɔ no se, ‘Se etee biara, yebetu mo afiri y’asaase yi mu anaase mobesan mo akyi aba yen som mu.’ Ena won Awurade no yii yikyere kyereɛ wonom se, ‘Esi pi se Yebeseɛ adebɔneyofoɔ no *pasaa*.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

15. ‘Na esi pi se Yebema mo atena asaase no so, wonom akyi. Wei da ho ma obi a agyina ho wo suro mu, Me gynabre no ho, na oye ahweyie wo Me kəkəbɔ ho.’

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٥﴾

16. Na wɔbɔɔ mpace hwchweɛ nkunimdie na enam so maa *nokore* tamfo biara a oye ahomasoɔ no seee.

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيبٍ ﴿١٦﴾

17. Gyahannam-Egya no wo n’anim; na wɔbema no anom nsuo a erehuro.

مَنْ وَرَّأَيْهِ جَهَنَّمَ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

18. Obenom no nkakra-nkakra, te se dee ompe, onntumi nom no gona-gona. Na ewuo befiri baabiara aba ne so, nanso onwu. Na wei akyiri no atectee a emu ye den bewo ho *ama no*.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٨﴾

19. Nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no asem wo won Awurade anim ne se won nnwuma te se nsow a mframa denden bo fa so wo ahumtuo da. Wonom nnya tumi biara

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَلُ الْبَعِيدُ ﴿١٩﴾

wo dee woyɔɔɛ, nyaae no ho. Eno ne oseeɛ pasa-pasa no.

20. Ana wonnhunu se Allah de Nokore na boɔ soro ahoroo no ne asaase no. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Ode abodeɛ foforo aba.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَئُشَأُ يَذُوبِكُمْ وَإِنَّهُ يَخْلُقُ جَدِيدًا ﴿٢٠﴾

21. Na eno nnye den mma Allah *koraa*.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢١﴾

22. Wɔnom nyinaa bepuie Allah anim, eno na mmere-yefoɔ no beka akyerɛ wɔnom a na wɔyɛ ahomasoɔ no: ‘Esi pi se na yeye mo akyidifoɔ; enti monntumi nnye yen mmoa ketewaa bi nntia Allah asotwe no?’ Wɔbeka se, ‘Se Allah kyereɛ yen kwan a anka esi pi se yeakyere mo nso kwan dada. Nanso seisei deɛ eyɛ adekoro ma yen se yeansi abotere o, se yesi abotere o, dwane-kɔbea biara nni ho mma yen.’

وَبَرَّرُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَّنا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سِوَاءَ عَلَيْنَا أَجْرٌ عَلْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ﴿١٢﴾

R. 4.

23. Na abere a asem no ho atemmuo no beba no Satan beka se, ‘Allah hyee mo ebo a eye nokore, na me dee mehyee mo ebo na mebuu so. Na na menni tumi biara wo mo so ka se mefree mo na moyee sotie maa me enti mma monnunuu me na monunu mo ankasa mo ho. Menntumi mmoa mo na mo nso monntumi mmoa me. Na mapo me a mode me bataa Nyankopon ho dada. Esi pi se adeboneyefoɔ no dee asotwe a eye ya wo ho ma won.’

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرَاتِ اللَّهُ وَعْدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣﴾

24. Na nkurofoɔ a wɔgye di na wɔyɛ nnnwuma pa no wɔde won behyene Turo a asutene pem asee no, emu na wɔbetena enam won Awurade no tumi nti. Wɔnom nkyea wo mu beye ‘Asomdwoe.’

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿١٤﴾

25. Ana wonnhunu sɛdeɛ Allah de asem papa ye mfatoho. Ete se dua papa a ne nhini no tintim na ne mman duru esoro.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿١٥﴾

26. Eyi n’aduaba mmere nyinaa enam n’Awurade tumi nti. Na Allah ye mfatoho yi ma nnipa sɛdeɛ ebeye na wɔbedwendwen eho.

تُوتِي أَكْلَهَا كُلِّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَ يُضْرَبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٦﴾

27. Na asem bɔne nso mfatoho te se dua bɔne, a wɔfiri soro tutu ne nhini firi asaase yi ani na enni agyinae pintinn.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿١٧﴾



28. Allah nam asem no a Watintim no den no so hye agyidifoɔ no den wɔ ewiase asetena yi mu ne Daankwamma na Allah ma adeboneyɔfoɔ no yera kwan no. Na Allah yɔ deɛ Ɔpe.

R. 5.

29. Ana wonnhunu wɔnom a wɔde Allah adom sesaa ntiacɛ na wɔde wɔn nkurɔfoɔ kɔwiee asɛɛɛ fie no *mu* -

30. *A eye* Egya Amanehunu? Wɔbehye wɔ mu; na eye ahomegyebea bɔne.

31. Na wɔde asomnceɛ abata Allah ho sedee ebeye na wɔayera *nnipa* afiri Allah kwan so. Ka se, 'Monye mo ani wɔ mmerɛ kakraa bi mu, ennee, esi pi ampa se, mo *akyi-san* akwantuo kyere Egya no'.

32. Ka kyere Me nkoa no a wɔagyedie se, wɔnyɔ Asɔre no na wɔnyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma, wɔ kokoa mu ne petee mu, ansaana eda a edwadie nni mu anaa nnamfo-fa nni ho aba.

33. Allah ne Nea Wabɔ esoro ahorɔ no ne asaase no na Wasane nsuo afiri mmurunkum no mu aba fɔm, na Onam so de nnuaba aba ama mo akɔnhoma-bɔ; na Wama nhyema ahye mo ase sedee ebedi ahyemfire wɔ epo no mu wɔ Ne tumi nti, na Ɔde nsu-bɔnten *nso* ahye mo ase.

34. Na wabre awia no ne bosome no ase ahye mo ase *se enyɔ adwuma ma mo na* ekɔ so yɔ adwuma daa nyinaa. Na Wabre anadwo no ne adekyee no nso ahye mo ase *se ensom mo*.

35. Na Ɔde biribiara a mobisa firii Ne ho ama mo; na se *mobɔ mmɔden* se mobekan Allah adom a, monnhunu ano. Ampa ara se onipa ye mimdifoo, boniayefoo.

R. 6.

36. Na *kae* bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ma saa kuropon yi nye asomdwoe *kuro*, na wowaa me ne me mma firi abosom-som ho.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝٢٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبُورِ ۝٢٩

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَبَسُ السَّقَرَاءِ ۝٣٠ وَجَعَلُوا رَبَّهُمْ أَدَاً لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۝٣١

قُلْ لِحِبَائِي الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالَ ۝٣٢

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ۝٣٣

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝٣٤

وَأَتاكم مِّن كَلِّ مَا سَأَلْتُموهُ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّ الْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ۝٣٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ۝٣٦

37. ‘M’Awurade, esi pi se wɔnom ayera adasamma mu bebiree. Enti obiara a ɔbedi m’akyi no, esi pi se ɔka me ho; na obiara a ɔbeyɛ asobrakyee ama me no - esi pi se Wo na Woye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

رَبِّ إِلَهُتَ أَصْلَنَ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ  
فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَ مَنْ  
عَصَانِي فَإِنَّكَ كَافِرٌ بَدِيعٌ ﴿٢٧﴾

38. ‘Y’Awurade, ampa ara se mede me mma no bi atena bonhwa a wɔdua so adee a ennye yie a eben Wo Fie Kronkron no - y’Awurade - sedee ebeye na wɔbegyina Asɔreyɔ pintinn. Enti ma nnipa akoma nnane nkɔ wɔn ho, na fa nnuaba ahoroɔ ye akɔnhoma-bɔdee ma wɔn, sedee ebeye na wɔbeyɛ nnaaseɔfoɔ.

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ  
غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ  
رَبَّنَا لِيقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً  
مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَ ارْزُقْهُمْ  
مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٢٨﴾

39. ‘Y’Awurade, esi pi se, Wo na Wonim adee a yede sie ene adee a yede to dwa yie. Na adee biara nni ho a esie Allah, se ewɔ asaase mu anaase esoro.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ  
وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي  
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٩﴾

40. ‘Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Wama me, m’akɔkorabɔ mmere yi mu mma, Ismael ne Isaak. Esi pi se, m’Awurade ye Mpaebɔ-Tiefɔɔ.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى  
الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبِّي  
لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٠﴾

41. ‘M’Awurade, ye me ma mentumi nyina m’Asɔreyɔ, ene me mma nso. Y’Awurade gyɛ me mpaebɔ yi tom.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَ مِنْ  
ذُرِّيَّتِي ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٣١﴾

42. ‘Y’Awurade fa me bɔne kyɛ me, ene m’awofoɔ, ene agyidifoɔ no, wɔ eda no a nkontabuo beba soɔ no.’

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَ  
لِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٣٢﴾

R. 7.

43. Na mma nnsusu se Allah abu N’ani agu deɛ adebɔneyɔfoɔ no yɔ no so. Dee Ɔyɔ ara ne se Ɔtwentwen so ma wɔn kɔpem eda no a ani behwe nhwe hann no,

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ  
الظَّالِمُونَ ۚ إِنََّّمَا يُوَخَّرُهُمْ لِيَوْمِ  
تَشْخَصُ فِيهِمُ الْبَصَارُ ﴿٣٣﴾

44. Wɔrepe ntem wɔ ehu mu, wɔamema wɔn tiri so a wɔhwe nhwe hann ma wɔn ani tɔ esa na wɔn akoma nnsɔ biribiara mu.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ  
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۚ وَ ارْزُقْهُمْ هَوَاءِ ﴿٣٤﴾

45. Na bɔ adasamma kɔkɔ eda no a asotwe a wɔahye ho bɔ no beba wɔn so no, na adebɔneyɔfoɔ no beka se, ‘Y’Awurade twentwen so kakra ma yen na ma yen bere kakra. Afei yebege Wo frɛ no so na yebedi Asomafoɔ no akyi.’ Ana moanni nse kane no se mo deɛ monnhwe ase da?

وَ أَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ  
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا إِلَى  
أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ نَحْنُ دَعَوْتِكَ وَ  
نَتَّبِعُ الرُّسُلَ ۗ أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ  
مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ ذُرْوَاهِ ﴿٣٥﴾

46. Na motenaa nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho no tenabea, na ada adi ama moahunu sedee Yede wɔn yɔɔɛ; na Yeaka kasa-tɔmmɛ a ani da ho de aye mfatoho ama mo.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

47. Na wɔnam nnaadaa kwan biara ne epɔ-bɔ so yee wɔn nhyehyee sedee wɔbetumi biara nanso wɔn nnaadaa no awiekyire wɔ Allah ho, se wɔn nnaadaa mu wɔ tumi a ebetumi adwiri mmepɔ koraa mpo a.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكَرُهُمْ وَإِنَّ كَان مَكَرُهُمْ لَتَرْوُلَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

48. Mma monnsusu mo tiri mu se Allah beto Ne bɔhye a Ode ahye N'Asomafɔ no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Aweredie Awurade no.

فَلَا تَخْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِيفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

49. Eɔa no a saa asaase yi besesa aye foforo no a ennye asaase yi, ene esoro ahoroɔ no nso; na wɔn nyinaa bepue Allah anim, Obaako no, Tumi-difoɔ Hene no;

يَوْمَ تَبْدُلُ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

50. Na wɔbehunu afɔdifɔ no saa da no se wɔde nnadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn akyekyere wɔn.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

51. Wɔnom ntaadeɛ beye akraa-biri na egya bedura wɔn anim.

سَرَّابِيلُهُمْ مِنْ قَطْرَانٍ وَ تَغْشَى وُجُوهُهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

52. Ebeye saa ama Allah atua okra biara ka wɔ deɛ yɔɔɛ ho. Ampa ara se Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

53. Wei ye asomasem bi a wɔde ato dwa pefee ama adasamma yie-die, sedee ebeye na wanya kɔkɔbɔ na wɔahunu se Ono ne Onyankopɔn Baako no, na ama wɔnom a wɔwɔ nteaseɛ no adwendwen ho.

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَ لِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَ لِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٣﴾



**AL-HIGYR**  
(*Mekka Yikyere*)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ ene Kur'aan a ema hann a eda adie no.

**Nkyemu 14**

3. Mpen bebiree na atiafoɔ no anya pe se, se woye Muslimfoɔ a anka wɔpe.

4. Gyae wɔnom ma wɔne wɔn ho sedee ebeye na wɔbedidi na wɔagye wɔn ho ani na wɔn awerehyem huhuo no adaadaa wɔn; nanso ennkye biara wɔbehunu.

5. Na Yeannsee kuro biara da gyese na ahyedee a wɔnim wɔ ho ma wɔn.

6. Na nnipa-kuo biara nni ho a wɔbetumi adi wɔn mmere anim anaase wɔbeka akyi.

7. Na wɔkaa se, 'O wo a wɔde saa Afotusem yi asane abre wɔɔ, esi pi se, woye ɔdamfoɔ.

8. 'Aden nti na womma soro-abɔfoɔ no mma yen so se woye nokwafɔɔ a?'

9. Yennsoma soro-abɔfoɔ no gyese ewɔ agyinasoɔ, na eba saa a wɔmma wɔn homegyebre.

10. Esi pi se, Yen ara na Yeasane Afotusem yi aba fom, na esi pi se, Yen ara na Yebeɔ ho ban.

11. Na Yesomaa *Asomafɔɔ* dii w'ananim kan a wɔfiri nnipa adikanfoɔ no mu akuo-akuo ahorɔɔ no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنِ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ وَقُرْاٰنٍ مُّبٰیْنٍ ②

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ كَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ③

ذٰرَهُمْ يَآكُلُوْا وَيَتَمَتَّعُوْا وَيُلٰهِيَهُمُ الْاٰمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ④

وَمَا اٰهَلِكُنَّآ مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا وَلَهَا كِتٰبٌ مَّعْلُوْمٌ ⑤

مَا تَشِيْقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَ مَا يَسْتَاخِرُوْنَ ⑥

وَقَالُوْا يَا اَيُّهَا الَّذِيْ نَزَّلَ عَلٰیهِ الذِّكْرُ اِنَّكَ لَمَجْنُوْنٌ ⑦

لَوْ مَا تَاْتٰنِيْنَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑧

مَا نُنزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْا اِذَا اُنْظِرُوْنَ ⑨

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَ اِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ ⑩

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شِيْعِ الْاَوَّلِيْنَ ⑪

\*Mene Allah Nea Ɔhunu adee nyinaa no.

12. Na Osomafoɔ biara amma wɔnom mu gyese wɔkɔ so si no atwetwe.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٧﴾

13. Saa na Yeama atwetwesie suban no awura nnipa adebɔneyɔfoɔ no akoma mu;

كَذَلِكَ نَسُكُّهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

14. Wɔnom nnye nni, nso ɛwom se nnipa adikanfoɔ no mfatoho adi wɔn anim kan.

كَأَيُّؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

15. Na se Yebuge aboboɔ wɔ ɛsoro maa wɔnom, ɛna se wɔhyee aseɛ foro faa mu kɔɔɛ mpo a,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٥﴾

16. Anka dee esi pi se wɔbɛka ne se, 'y'ani so na atan yen keke; daabi mmom yeɛ nkurofoɔ a wɔde nkonyaa na aye yen'.

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿١٦﴾

R. 2.

17. Na ampa ara se, Yeayo nsoroma a abɔ kyenku-kyenku wɔ esoro ahoroɔ no mu, na Yeasiesie wɔn feefeeɛ ama wɔnom a wɔhwe no.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٧﴾

18. Na Yeabɔ ho ban afiri satan a wɔapo no biara ho.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٨﴾

19. Na se obi wia ne ho tie a, eɣya-dereɛ a ehyeren pam no di n'akyi.

إِلَّا مِنْ أَشْرَقِ السَّمْعِ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُمْبِيتٌ ﴿١٩﴾

20. Na asaase no Yeateretere mu ato ho, na Yede mmepɔ aboboɔ mu pintinn, na Yeama biribiara bi afifiri mu wɔ nsusuie a ɛfata pepeɛpe mu.

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبِثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿٢٠﴾

21. Na dee eboa mo asetena nyinaa no Yeayo bi wɔ mu, ene dee ehia ma wɔnom a ennye mo na mobɔ wɔn akɔnhoma.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقَيْنٍ ﴿٢١﴾

22. Na biribiara nni ho kwa gyese Yen ho na n'ademudeɛ wɔ na Yemma no nnsane mma fom gyese wɔ nsusuie a wɔnim mu.

وَأَنْ مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا وَعِنْدَنَا حِزَابُهُ وَمَا نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. Na Yesoma mframa a ahye ma twom no, na afei Yesane nsuo firi mmurunkum no mu, na afei Yede ma mo se nsuo ma monom; na ennye mo na mokora.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. Na esi pi se, eye Yen na Yema nkwa, na eye Yen nkoaa na Yema owuo; na eye Yen nkoaa ne Adedifoɔ no.

وَرَأَى النَّحْنَ نُحْيٍ وَنُحَيْثٌ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٤﴾

25. Na Yenim nkurɔfoɔ a wɔbedi kan wɔ mo mu na Yenim wɔn a wɔbeka akyire.

26. Na, ampa ara se, eye w'Awurade no ne Nea ɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abom. Esi pi se, ɔye Nyansafɔɔ, na ɔnim adee nyinaa.

R. 3.

27. Na esi pi se, Yen na Yebɔɔ onipa firii eko a esɔ na awo kyirebenn mu, na Yenwonoo no firii atekye tenkɔnn mu.

28. Na Yedii kan bɔɔ Gyinn no *ansa*, firii egya-frama a ayere mu.

29. Na *kae* bere a w'Awurade ka kyereɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Merebeɔ ɔdasani afiri eko a esɔ na awo kyirebenn, a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su *nyinaa*;

30. 'Enti bere a Manwono no *awie wɔ pe-ya mu* na Mahome afiri Me Honhom mu agu ne mu no, monhwe ase nye ahobrasefoɔ ma no'

31. Enti soro-abɔfoɔ no nyinaa ka bɔɔ mu yee ahobrasee *maa no*,

32. Gyese Iblis; ɔpooe se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho.

33. *Nyankopɔn* kaa se, 'O Iblis, edeen na eye wɔɔ a enti wompe se wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho?'

34. ɔyii ano se, 'Memme me ho ase mma onipa a Wabɔ no afiri eko a esɔ na awo kyirebenn a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su no.'

35. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi ha ka, efirise esi pi se, woye obi a wɔapo no.

36. 'Na esi pi se, wo so na *Me* nno mee beba kɔpem Ate mmuda.'

37. ɔkaa se, 'M'Awurade, ennee ma me kɔnkye-bere kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn.'

38. *Nyankopɔn* kaa se, 'Woka nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn mmere no ho,

39. 'Kɔpem eda no a wɔahye ne mmere ato ho no'

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقِيمِينَ مِنْكُمْ  
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ٢٥

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ رِأْسَهُ  
بِحِكْمِهِ عَلِيمٌ ٢٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ  
حَمِيمٍ مَسْنُونٍ ٢٧

وَالْجِبَانَ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ  
السَّمُورِ ٢٨

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ  
بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِيمٍ  
مَسْنُونٍ ٢٩

فَإِذَا سَوَّيْتَهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ  
رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سُجُودِينَ ٣٠

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣١

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ  
السَّاجِدِينَ ٣٢

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ  
مَعَ السَّاجِدِينَ ٣٣

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ  
صَلْصَالٍ مِنْ حَمِيمٍ مَسْنُونٍ ٣٤

قَالَ فَاحْرَبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٣٥

وَأَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ٣٦

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٧

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٣٨

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ٣٩

40. Omaa mmuaee se, 'M'Awurade, seisei a Wayi me so aten se mayera yi dee, *ennee se etee biara*, mema bone aye won *ani so* fe wo asaase no mu, na se etee biara, medi won nyinaa anim ako nyeraee mu,

41. 'Gyese Wo nkoa a Wasa mu ayi won afiri won mu no.'

42. *Nyankopon* kaa se, 'Wei ne kwan no a edi so tee ba Me ho no.'

43. 'Esi pi se, wonnya tumi biara wo Me nkoa no so, gyese won mu atuatefoo no a wobedi w'akyi no'.

44. Na ampa ara se, Gyahannam Egya no ne bea a wode ahye won nyinaa bo.

45. Ewo aponwa nson; na aponwa biara wo kyefa bi a wakyee ato ho ama no.

R. 4.

46. Ampa ara se, ateneneefoo no betena aturo ahoroa a nsuniwa deda mu mu.

47. 'Monfa asomdwoee ne ahosan nwura mu'.

48. Na Yebeyi nkantankye-sem biara a ewo won akoma mu *sedee ebeye a wabeye* te se anuanom a waatenaa ase agyegyee ada mu wo abrempon-nwa mu, a wahwe won ho anim.

49. Ebre paa nnka won wo emu, na wonntu won mfiri ho da.

50. Bo Me nkoa no amannee se, esi pi se, Mene Bonefakyefoo, Mmaboro-hunufoo paa no;

51. Na *bo won amannee* se, M'asotwe *nso* ye asotwe a eye ya paa.

52. Na bo won amannee fa Abraham ahoho no ho.

53. Bere a wawuraa mu *ko* ne nkyen na wakaa se, 'Asomdwoee', okaa se, 'Ampa ara se, yewo suro atenka a efiri mo ho.'

54. Wonom kaa se, 'Mma nnsuro, yede oja-barima a wobedom no nimdee hye wo nkuran.'

55. Okaa se, 'Ana mohye me nkuran wo abere a enyini aka me *awie*? Ennee na edeen *koraa* na mode hye me nkuran?'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أَغْوِيَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

لَأَعْبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٢﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَايِبِينَ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْءِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٤﴾

لَهَا سِنَعَةٌ آبْوَابُ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٥﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٦﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلِيٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٨﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَسَبٌ وَمَا هُمْ بِئِهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٩﴾

نَبِيٍّ عَبَادِي آيِي أَنَا الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥١﴾

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَعِيفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥٢﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجَلُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا لَا تَوَجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكَ ﴿٥٤﴾

قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمِ نُبَشِّرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Wɔnom kaa se, ‘Yeama wo nsem-de a egyina nokore so *nkoaa*; enti mma ennye nkurɔfoɔ no a wɔwɔ abambu no bi.’

57. Ɔkaa se, ‘Na hwan na n’aba mu buo firi Allah ahummɔborɔ no ho ka ayerafoɔ no?’

58. Ɔkaa se, ‘Seisei edeeben ne mo amannee, O mo asomafɔ?’

59. Wɔnom kaa se, ‘Wɔasoma yen wo nnipa afɔdifoɔ bi ho.’

60. ‘Gyese Lot abusua no. Esi pi se yebege wɔnom nyinaa nkwa,

61. ‘Gyese ne yere. Yesusu se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔka akyire no ho’.

#### R. 5.

62. Na bere a asomafɔ no baa Lot abusua ho no,

63. Ɔkaa se, ‘Ampa ara se, moye nkurɔfoɔ ananafɔ’.

64. Wɔnom kaa se, ‘Daabi, mmom yede dee wɔn adwene ye wɔn nnaa wo mu no aba wo ho.’

65. ‘Na yede nokore no na aba wo ho, na esi pi se ye ye nokwafɔ.’

66. ‘Enti firi ko, wo ne w’abusua, wo anadwo no kyefa a *edi akyire* no mu, na di wɔn akyi. Na mma mo mu biara nnhwe n’akyi, na *seisei* mompuie nko bea a wɔahye mo no.’

67. Na Yede saa ahyedee yi yii no asotire se wɔbetwitwa wɔn nhini mu wo anɔpa no *ara*.

68. Na kuropan no nkurɔfoɔ no baa ho wo ahurisie mu.

69. Ɔkaa se, ‘Weinom ye m’ahɔhoɔ, enti mma momma m’ani nnto;

70. ‘Na monuro Allah na mma monngu m’anim ase.’

71. Wɔnom kaa se, ‘Ana yeammra wo se *wobegye* nnipa *ahoroɔ* nyinaa ani?’

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَارِطِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ وَمَنْ يَفْتِنُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّا لَنُوحٍ لِّأَنَّا لَمَنَعْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ بِالْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَآتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصِدْقُونَ ﴿٦٥﴾

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أذْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُوْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرَؤُنَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نُنهَك عَنِ الْعُلَمِينَ ﴿٧١﴾



72. Okaa se, ‘Me mma-mmaa nso gyina ha. Monwene wei ho se pe ara na mope se moye biribi a.’

73. Mede wo nkwa di nse, ampa ara se nkurɔfoɔ weinom nso nenam asesabo mu wɔ dam ntentan a wɔatɔ mu mu.

74. Na asotwe no sɔɔ wɔn mu wɔ owi-puice mmere mu.

75. Na Yebutuu wɔn afie ani, na Yetɔ eko mmoba guu wɔn so.

76. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔkenkan nsenkyerennee ahorɔɔ no.

77. Na ampa ara se ewɔ ekwan bi a eda so da ho so.

78. Esi pi se, Nsenkyerennee wɔ wei mu ma agyidifoɔ no.

79. Na esi pi se Nkyekyerɛ Nkurɔfoɔ no nso na wɔye adebɔneyɔfoɔ.

80. Enti Yetwee wɔn aso. Na ampa ara se wɔasie wɔnom mmieniu wɔ kwanten-pɔn a eda adi so.

R. 6.

81. Na esi pi se Higyr Nkurɔfoɔ no nso wɔbɔɔ Asomafɔɔ no trɔ.

82. Na Yɛmaa wɔn Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ, nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ho.

83. Na wɔde adwuma den nwene afie wɔ mmepɔ mu, wɔ banbɔ mu.

84. Na mframa-topaɛ mpɔnsee no sɔɔ wɔn mu wɔ anɔpa,

85. Na dee na wɔayɔ anya nyinaa anntumi annye mfasodeɛ annye wɔn.

86. Na Yɛammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no ene dee ewɔ ne mmieniu ntem gyese wɔ nokorɛ mu; na Dɔnhwere no esi pi se ebɛba. Enti dane wo ho firi wɔn ho, ahodane no a adom wɔ mu no.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧٢﴾

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٣﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٤﴾

فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَابِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٦﴾

وَرَأَتْهَا لَيْسَ بِلِئَامٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٧﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٩﴾

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَرَأَتْهُمَا لِيَامًا ﴿٨٠﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨١﴾

وَآتَيْنَهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨٢﴾

وَكَانُوا يُنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أَمْوِنِينَ ﴿٨٣﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُضْحِكِينَ ﴿٨٤﴾

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٦﴾

87. Ampa ara se, w'Awurade no Ono ne Obafon paa no a Onim adee nyinaa no.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

88. Na esi pi se, Yeama wo nsempo nson a wosan kenkan no mpen bebiree no, ene Kur'aan Kesee no.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Na mma w'ani ntere w' adefurupemu nkyere anigyea a etwa mu no a Yede adom kyefa binom a wafiri won mu, na mma nni awereho w' won ho; na bre wo ahummaboro ataban ase ma agyidifo no.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Na ka se, 'Meye Koko bafon a oda adie ampa ara.'

وَقُلْ رَبِّيَ أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

91. Mpen biara, sedee etee no, 'Ye besoma asotwe ako nkurafon no a wabepaepae won mu akuo-akuo no so,

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

92. Wonom a wabepaepae Kur'aan no mu ayiyi no asini-asini.\*

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

93. Enti Yede w'Awurade no di nse, esi pi se, Yebe bisa won nyinaa

فَوَرَبِّكَ لَنَسَعَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

94. Afa dee na woy' ho.

﴿٩٤﴾ عَمَّا كَانُوا يَحْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Enti pae mu ka to dwa w' dee w' dee ahye won no ho na dane wo ho firi nkurafon no a w' dee biribi bata Nyankopon ho no ho.

فَاصْذَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

96. Esi pi se, Ye besom bo ama wo atia atwetwesifo no:

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٦﴾

97. Nkurafon no a w' dee asomnee foforo bata Allah ho no, nanso w' behunu no mprenpren.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Na, esi pi se, Yenim se w' akoma twontwom enam dee waka nti.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرَكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٨﴾

99. Nanso fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na ka nkurafon a w' dee won anim butubutu fom w' N'anim no ho.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٩﴾

100. Na toa so som w'Awurade, kopem se owuo no a esi pi no beba wo so.

﴿١٠٠﴾ وَعِبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿١٠٠﴾

\*92 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



**AL-NAHL**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Allah ahyedee no reba, enti mma monnhwehwe se mobepre *ne mmaee no ho*. Ɔkronkronni ne No, na Ɔkran boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

3. Ɔde yikyere soma soro-abɔfoɔ, enam Ne tumi nti, kɔ obiara a Ɔpe so firi Ne nkoa mu se, ‘Moma *nnpa* kɔkɔ se Onyame biara nni hɔ gyese Me, enti monsure Me nkoaa.’

4. Ɔde nokore *nyansa* na ebɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no. Ɔkran boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

5. Ɔbɔɔ onipa firii awɔɔ-nsuo mu, nanso hwe! ɔye ɔkyinyefɔɔ a ɔda adie.

6. Na ntɔte-mmoa nso *Ɔno na Ɔbɔɔee*; monya hyeehyee *a ema ahomka* wɔ emu ene mfasodee aforoɔ bebiree; na mowe ebinom.

7. Na ahoɔfe wɔ emu ma mo bere a mode *wɔn* reba fie anwummere no, ene bere a moreka *wɔn* afiri adi akɔ adidie anɔpa no.

8. Na wɔsoa mo nnesoa kɔ asaase a anka monntumi nnuru hɔ gyese bre kesee aka mo ankasa ansa. Esi pi se, mo Awurade no ye Ntimmɔboro, Mmɔborɔhunufɔɔ.

9. Na *Wabo* mpɔnkɔ ene mfunumu ene mfunumu-pɔnkɔ sedee mobetena *wɔn* so, ene sedee ebeye ahosiese-dee *ama mo*. Na Ɔbebo adee *foforo a seisei ara dee* monnim.

10. Na kwan-pa-kyere ye Allah asodie, na akwan bi wɔ hɔ a emane *firi kwan pa no so*. Na se Allah yee Ne pe *nyee a*, anka esi pi se Wakyerɛ mo nyinaa kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۗ  
سُبْحٰنَهُ وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

يُنزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ بِالرُّوْحِ مِنْ أَمْرِهِ  
عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْزِلُوْا  
أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ  
تَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ ۗ اِذَا هُوَ  
خٰصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ⑤

وَالْاَنْعَامَ خَلَقَهَا ۗ لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ وَّ  
مَنْٰرَعٌ وَّ مِنْهَا تَأْكُلُوْنَ ⑥

وَلَكُمْ فِيْهَا جَمَالٌ حِيْنَ تُرِيْحُوْنَ وَّ  
حِيْنَ تَسْرَحُوْنَ ⑦

وَتَحْمِيْلٌ اَنْتُمْ اِلَيْهَا كٰرِهِيْنَ ۗ  
اِلَّا يَشِيْقُ الْاِنْفُسَ ۗ اِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ  
رَّحِيْمٌ ⑧

وَالْخَيْلِ وَالْبِغَالِ وَالْحَمِيْرَ لِيَتَّكِبُوْهَا وَّ  
زِيْنَةً ۗ وَ يَخْلُقْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيْلِ وَّ مِنْهَا  
عِجَابٌ رَّءُودٌ وَّلَوْ شَآءَ لَهْدَكُمْ جَمْعِيْنَ ⑩

R. 2.

11. Ono ne Nea Osane nsuo ba fom ma mo firi mmurunkum no mu; emu na monya mo anomnnee, na emu na nnua a moma mo ntote-mmoa didi firi mu nyini firi.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَ مِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١١﴾

12. Onam so ma nnuadewa ahoroo nyinaa nyini ma mo, ene Zeituun ngodua ene nkyiresua-aba dua ene bobede-aba ene nnuaba ahoroo nyinaa. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurafoo a wadwendwene no.

يُنْزِلُ لَكُمْ بِهِ الرِّزْقَ وَالرَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

13. Na Wabre adesae no ene adekyee no ase ama mo, ene awia no ene bosome no; na nsoroma no nso wabre no ase se enye adwuma ma mo enam Ne tumi nti. Esi pi se, emu na Nsenkyerennee ahoroo wo ma nkurafoo a wawa nteasee.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

14. Na dee Wama afiri wo asaase no mu, a won su gu ahoroo nyinaa no Ode ama mo. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurafoo a wofu won ho fo no.

وَمَا ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٤﴾

15. Na Ono ne Nea Wabre epo no ase ama mo sedee ebeye na mobedi nsuo mu nam mono afiri mu, ene sedee ebeye na mobeyi ahosiesidee a mode siee mo ho afiri emu. Na wohunu nhyema se erepem fa epo no mu sedee ebeye na mode betu kwan, ene sedee mode behwehwe N'adom ene sedee mobeye nnaasefo.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِنَا كُلِّ أُمَّةٍ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَ تَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حَبِيَّةً تَلْبَسُوهَا وَ تَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

16. Na Ode mmepe atintim asaase no mu, ama mo nkwa asetena agyina pintinn,\* ene asutene, ene akwan sedee ebeye na mobefa kwan pa no so.

وَ اتَّقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَ أَنْهَرًا وَ سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Ene ahyensodee afoforo nso; eno ne nsoroma na wahwe so nya kwankyere.

وَ عَلَّمَتْهُ وَ بِالنُّجُومِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

18. Ana Ono a Obw adee no te se nea omma hwee? Ana monnkaekae?

أَقَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

19. Na se mobw mmaden se mobesese Allah adom ahoroo no a, monntumi nnhunu ano. Esi pi se, Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo paa.

وَ إِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Na Allah nim dee mode sie ne dee moda no adie.

وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَسْرُونَ وَ مَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

\*16 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

21. Na nkurɔfoɔ a wɔkwati Allah firɛ wɔn no, wɔmmɔ biribiara, mmom wɔn ankasa na wɔabɔ wɔn.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١١﴾

22. Wɔye awufɔɔ; wɔnnye atasefɔɔ; na wɔnnim bere korɔ a wɔbenyane wɔn.

أَمْوَآتٌ غَيْرُ أَحِبَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿١٢﴾

R. 3.

23. Mo Nyankopɔn ye Onyankopɔn Baako. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no deɛ wɔn akoma ye ahɔhɔ *ma nokore*, na wɔnom ye ahomasoɔ.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿١٣﴾

24. Akyinnyeɛ biara nni ho, esi pi se, Allah nim deɛ wɔde sie ne deɛ wɔda no adie nyinaa. Ampa ara se, Ono deɛ Onno wɔnom a wɔye ahomasoɔ no.

لَا جَرَءَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُخْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿١٤﴾

25. Na se wɔbisa wɔn se *mosusu ho se*, ‘Edeeben na mo Awurade no asane aba no a?’ wɔka se, ‘Eye tete adankomase,’

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَا ذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۗ قَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

26. Ama wɔasoɔ wɔn adesoɔ nyinaa pesɛe wɔ Owusɔre Da no, ene nkurɔfoɔ a wɔyeraa wɔn, abere a wɔnni nimdee no, adesoɔ no bi. Hwe! bɔne ne adesoɔ a eso wɔn no.

لِيُخَمَلُوا أَذْرَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَمِن أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ بَغِيرٍ عِلْمِهِمُ الْأَسَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿١٦﴾

R. 4.

27. Nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso* bɔɔ epɔ yereketee. Nanso Allah baa wɔnom dan a wɔasie no so firii n’agynasoɔ fapem no ase maa ne nkurɔfoɔ no dwiri beguu wɔn atifi so; na asotwe no baa wɔn so firii bea a wɔnnim.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَاتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَنَّهُمُ الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

28. Afei Owusɔre Da no Obegu wɔn anim ase na Obebisa se, ‘M’ahokafoɔ’ *a mode wɔn bataa Me ho* no wɔ hen, wɔnom a wɔn nti na mopo *Nkɔmhyefɔ no?* Nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no beka se, ‘Enne da yi animguaseɛ ne ateetee bɔne beba atiafoɔ no so paa,’

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ ۗ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكُفْرِينَ ﴿١٨﴾

29. Nkurɔfoɔ no a soro-abɔfoɔ yi wɔn nkwa bere a wɔda so yɔ wɔn ankasa akra bɔne no. Na wɔn asomdwoee adesre *a wɔbeka ne se*, ‘Na yennyɔ bɔne mu dwumadie biara.’ Dabi, mmom, Allah nim deɛ na moyɔ no nyinaa yie.

الَّذِينَ تَتَوَكَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَا لِمِينِ أَنفُسِهِمْ فَالْقَوْلُ السَّلَامُ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوءٍ ۗ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

30. Enti monwura Amanehunu-Gya no aponwa no mu na montena ho mmere santene mu. Bone ne ahomasofon no atenaee ampa.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Na bere a wabebisa ateneneefon no se, mosusu ho se 'Edeeben na mo Awurade no asane aba a?' Wabeka se, 'Eno ne dee eye paa no.' Nkurafon no a wayo papa no benya papa wo ewiase yi mu. Na Daankwamma fie no mpo na dee edi mu paa wo. Adom a ahye ma paa ne ateneneefon no fie -

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلْ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَالَّذِينَ كَانُوا الْأَخْرَجَ خَيْرًا وَلَنَعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

32. Daa-nkwa Aturo na wabehyene mu; asutene ahoron nenam ase. Wobonya biribiara a wape wo mu. Saa na Allah ma ateneneefon no akatua,

جَنَّتْ عَذْرَاءٌ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Nkurafon no a soro-abofon beyi wonom nkwa bere a won ho tee no. Wonom ka se: 'Asomdwoee nka mo! Monhyene Aheman Turo no mu enam dee na moyo no nti.'

الَّذِينَ تَتَوَفَّوهُمْ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Edeen na wonom retwen ape, gyese soro-abofon ba won so anaase w'Awurade no ahyedee hye ma? Saa ara na nkurafon a wodii won anim kan no yooee. Allah annyoo won bone biara, mmom wonom ankasa na, na wayo won ho bone.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ مَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Enti bone a na wayo no nsunsuan-son kaa wonom, na dee na wosi no atwetwe no dii won so twaa won ho hyiaae.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٥﴾

R. 5.

36. Nkurafon no a wode biribi abata Nyankopon ho asom no ka se: 'Se Allah pe a anka yeansom biribiara ankwati No, yen ne y'agyanom, na anka yeannyo biribiara nso akyiwadee wo abere a ennye ahyedee a efiri Ne ho.' Saa ara na nkurafon a wodii won anim kan no yooee. Nanso, so Asomafon no di so foforo bi ka se wode Asomasem a eda adi no beto dwa?

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَلَّ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

37. Na Yeyii Osomafon wo nnipa-kuo biara mu, a aka nsempe se: 'Monsom Allah na mompo Obonefon no.' Na wonom mu binom wo ho a Allah kyeree won kwan, na wonom mu

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولاً أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

binom nso wo ho a wofataa ssee. Enti montu kwan mfa asaase no mu na monhwe se sen na wonom a wabwo Nkamhyefo trɔ no awiee yeeee!

38. Na se wosre ma won se wobena kwankyerɛ a, ennee *hunu se*, esi pi se, Allah dee Onnkyere nkurɔfo a wɔyera *ebinom* no kwan. Na aboafɔ biara nni ho mma won.

39. Na wɔde Allah di nse ka wonom ntam denden se Allah nnyane wonom a wawuwuo no. Dabi, mmom *esi pi se Obenyane won* - eye bɔhyɛ a *Wahye* aye no nhye ama Ono ankasa ho, nanso nnipa no bebiree nnim no saa.

40. *Obenyane wonom* sedee ebeye na Obema dee wonom gye ho akyinnyeɛ no beda adi ama won, ne sedee ebeye na nkurɔfo a wonnye nnie no behunu se wɔye atorofɔ.

41. Ampa ara se, asem a Yɛka wo biribiara a Yɛpe se *eba* ara ne se Yɛka se, 'Enye,' na aye.

R. 6.

42. Na nkurɔfo a wɔafiri won afie enam Allah nti wo *bere* a wɔayɔ won bɔne akyiri no, esi pi se Yebema won tenabea a edi mu wo ewiase yi mu; na eye nokore se Daankwamma akatua no so sene saa *mpo*, se anka wonim a -

43. Nkurɔfo no a wɔgyina pintinn na wɔde won were hye won Awurade mu no.

44. Na Yeannsoma *Asomafɔ* anni w'anim kan gyeɛ mmarima a Yeyii yikyere maa won, enti momisa nkurɔfo no a wɔye Nyamesem atwerensem no so ahwesofɔ no, se monnim a.

45. Yede Nsenkyerennee ahorɔ a eɔa adie ne Ntwerensem somaa won. Na Yeasane nkaebɔ no aba fɔm ama wo sedee ebeye na wobekyerɛkyere mu ama adasamma adee a wɔasane aba fɔm ama won, ene se ebia wobesusu ho.

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَحْرِضْ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثَ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعَدَا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَبْوِيَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۗ وَلَآجِرِ الْآخِرَةِ الْكَبِيرِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۗ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ana, nkurɔfoɔ a wɔbɔ pɔ bɔne no wɔ ahosan se Allah mma wɔmmem asaase no mu, anaase asotwe no mma wɔn so mfiri bea a wɔnnim?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Anaase Onnsɔ wɔn mu wɔ asotwe mu wɔ wɔn akoneaba mu sedee ebeye na wɔnntumi nnsɛe Nyankopɔn nhye-hyee?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. Anaase Onnsɔ wɔn mu wɔ ɔsee nkakra-nkakra kwan so? Ennee, esi pi se, mo Awurade no ye Ntimmɔborɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَكَرِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. Ana wɔnom nnhunue se adee biara a Allah abɔ sunsum sesa firi nifa ne benkum de wɔn anim butubutu fɔm ye ahobrasee ma Allah, wɔ abere a wɔrebre wɔn ase no?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يُتَقَفَّىٰ ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene abɔdee biara a ewɔ asaase no mu bre wɔn ho ase buroburo ma Allah, ena soro-abɔfoɔ no nso, na wɔnnye nten.

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Wɔsuro wɔn Awurade no a ɔboro wɔn soɔ no, na wɔyɔ dee wɔahye wɔn no.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

R. 7.

52. Na Allah aka se, ‘Mma momfa asomnee mmienu nsom. Ampa ara se Onyame Baako na ɔwɔ ho. Enti monsuero Me nkoa.’

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا لِلَّهِينِ اٰثْنَيْنِ ۗ اِنَّمَآ هُوَ اِلٰهُ وَّاحِدٌ ۗ فَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu ye Ne dea, na kwan pa kyere asedee no ye Ne dea daa. Ana mobekwati Allah asuro obi foforɔ?

وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الرُّؤِوسُ وَاَصْبَاطُ اَفَعَيَّرَ اللّٰهُ تَتَّقُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Na nhyira biara a mowɔ no, efiri Allah ho. Afei bere biara a ahokyere beka mo no, eye Ono na mosu kyere No sre mmoa.

وَمَا يَكُمُ مِنْ رُّعْمَةٍ فَمِنَ اللّٰثِمَةِ اِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَاِلَيْهِ تَجْرُدُونَ ﴿٥٤﴾

55. Na bere a Wayi ahokyere no afiri mo soɔ no, hwe! bere no ara, mo mu kyefa bi hye aseɛ de mmataho bata wɔn Awurade no ho,

ثُمَّ اِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ اِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

56. Sedee ebeye na wɔnnye dee Yede ama wɔn no nntom. Saa, ennee monye mo ani nkɔpem mmere tiaa bi; mmom mobehunu mprenpren.

لِيَكْفُرُوا بِمَا اٰتَيْنَهُمْ فَتَمَتَّعُوْا وَاَنْتُمْ لَكُمْ عَذَابٌ وَّاسِعٌ ﴿٥٦﴾



57. Na woyi kyefa bi si ho ma *nkon-tompo asomnee no a* wɔnnim ho hwee, firi dee Yede abɔ wɔn akɔnhoma no mu. Mede Allah di nse se, esi pi se, wɔbebisa mo ama moabebu *nwatoso* nyinaa a motwa no ho nkonta.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ۗ تَاللَّهِ لَتَسْئَلَنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Na woye mma-mmaa ma Allah - Okronkronni ne Ono! - wɔ abere a wɔnom *ankasa* wɔ dee wɔpe.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

59. Na bere a wɔabɔ wɔn mu baako amanee se *wawo* obaa *ama no* no, n'anim ye sum tumm, *nyinya, bere a* na aka ne *mu* awerehoɔ hye.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Ode ne ho suma nkurfɔɔ enam bɔne a wɔabɔ no ho amanee no nti: 'Ana ɔnsɔ mu *mfa no* saa, aninguasee no nka nfua, anaase ɔnsie no wɔ dɔtee mu?' Esi pi se, bɔne ne dee wɔbu ho atemmuo.

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ ۗ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Nkurɔfɔɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no mfatoho na ennye koraa; wɔ abere a Allah na abɔdin a ekron paa ye Ne dea na Ono ne Otumfɔɔ, Nyansafoɔ no.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السُّوءِ ۗ وَرَبُّهُ الْمَثَلِ الْأَعْلَىٰ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

R. 8.

62. Na se Allah yee se Obetwe nnipa aso wɔ wɔn bɔne ho a, anka Onnyae abɔdee biara a ewɔ nkwa wɔ *asaase* no so, mmom Otwentwen wɔn so kɔpem mmere bi a wɔabɔ din ato hɔ; na se mmere a wɔde ama wɔn no so dee a, ennee wɔnntumi nntwe nnka akyire dɔnhwere baako bi mpo, nanso wɔnntumi nni anim.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Na adee a *wɔnom ankasa mpe* na wɔpɔɔ no, eno na wɔde ma Allah, na wɔn tekrema ka atorɔ-sem se, wɔnom na wɔbenya *biribiara mu* papa paa no. Akyinnyee biara nni ho se Eɣya no na ebeye wɔnom dea. Na *emu* na wɔbe-gyae wɔn aguo.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۗ لَا جَرَءَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

64. Allah di nse se, Yesomaa *Asomafɔɔ* kɔɔ nnipa-kuo *ahoro* hɔ dii w'anim kan; nanso Satan maa wɔn nɔwuma yee fe maa wɔn wɔ *wɔn ani* so. Enti ɔno ne wɔnom adamfo panin enne da yi, na asotwe a eye ya beye wɔn dea.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ لِيُؤَمِّرَهُمُ اللَّهُ عَذَابَ الْإِيمَةِ ﴿٦٤﴾

65. Na Yeannsane Nwoma no amma wo hwee ho ka se wobekyerekyere dee wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no mu, ene se ebeye kwankyere ne mmɔborɔhunu ama nnipa a wɔgye die no.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۗ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

66. Na Allah na Wasane nsuo afiri soro aba ama no anyane asaase no ne wuo akyi ama no anya nkwa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu ma nnipa a wɔbetie.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْيَارَ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٦﴾

R. 9.

67. Na eye ampa se adesua wo ntate-mmoa nso mu ma mo. Yede dee ewɔ wɔn afuru mu no ma monom, dee ewɔ efuro ne mmogya ntem no a eye nufusuo no a eho tee no na etere anomu ma nkurɔfoɔ a wɔnom no.

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۗ نُسُقِيكُمْ فِيهَا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ فَزِئٍ وَدَمٍ لَبْنَا خَائِصًا سَائِغًا لِلشَّرْبِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. Na saa ara na nnuaba ahoroɔ, eye nkyirensua-mma, ne bobem-mma a moyi bobem-sa firi mu ne akɔn-homabodee a edi mu. Eye ampa se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔde wɔn adwendwene yɔ adwuma.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Na w'Awurade no na Wakanyane wowa ase no se, 'Ye wo afie wɔ mmepɔ mu ne nnuu mu ne trabea ahoroɔ a wɔasie no mu.

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّخْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٩﴾

70. 'Afei di aduaba nseso biara bi na afei fa kwan ahoroɔ a w'Awurade akyere no so ahobrasee mu'. Dee efiri wɔn yefono mu ba, eno akyi, ye anom-dee a etu hwa soronko-soronko. Emu na ayaresa wɔ ma nnipa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔdwendwene.

ثُمَّ كَلِمَٰتٍ مِنْ حُلِيِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۗ يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهِنَّ شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِّلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Na Allah na Wabɔ mo, afei Ono na Obema mo awuwuo; na mo mu binom wɔ ho a wɔduru mfie dodoɔ mu, mmereyɔ bere mu, ma no ba se nimdee a wɔnyaaee nyinaa akyi no na wɔnnim hwee bio. Esi pi se, Allah ne adee nyinaa mu Nimdeefoɔ, Tumfoɔ no.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۗ وَ مِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

R. 10.

72. Na Allah aye mo mu binom adom akyen ebinom wɔ ewiase adom-akyedee mu. Nanso nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn akɔnhomabodee ne adom akyedee ahoroɔ no nnane akyire mfa bi

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۗ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَأْدِي رُدُّقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

mma nkurfɔɔ a wɔhye wɔn nsa nifa tumi ase mma wɔn nyinaa nnye akye-foɔ pe wɔ mu. So Allah adom na wɔnom apo no saa no?

73. Na Allah aye ahokafoɔ afiri mo ankasa mo mu ama mo, na Waye mma ne nananom afiri mo ahokafoɔ mu ama mo, na Wabɔ mo akɔnhoma afiri nnepa mu. Ana wɔbɛgye nnoɔma hunu adi na wɔaye boniaye atia Allah adom no?

74. Na wɔkwati Allah som deɛ enni tumi sɛ ebedom wɔn akɔnhomabɔdeɛ bi a efiri esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu, na wɔnntumi nnya saa tumi no da.

75. Enti mma monnye nsesɔɔ mma Allah. Esi pi se, Allah nim na monnim.

76. Allah ma mo abebuo fa akɔa bi a wɔde no, a ɔnni tumi wɔ biribiara sɔɔ; ene *onipa bi a ɔde ne ho* a Yeama no ahiadeɛ a esɔ ani afiri Yen ankasa hɔ, na ɔyi bi ma wɔ petee mu ene kokoa mu. Ana wɔye pe? Ayeyie nyinaa wɔ Allah! Nanso wɔnom mu bebiree nnim.

77. Na Allah ma abebuo *foforo* a efa mmarima mmienu ho: wɔn mu baako ye mmum, a ɔnni tumi wɔ biribiara sɔɔ, na ɔye kwahweabaa ma ne wura; bea biara a ɔbesoma no no, ɔmmfa papa biara mma. Ana ɔno ne nea ɔkyerekyere pepɛpe-ye na ɔno ankasa wɔ kwan teneneɛ sɔɔ no ye pe?

R. 11.

78. Na deɛ ahinta wɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ye Allah dea; na Dɔnhwere no asem no *nnte se* hwee ka ani pre-bɔ, anaase, ehen sene saa. Esi pi se, Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

79. Na Allah yii mo firii mo nanom awodeɛ mu wɔ abere a monnim hwee, na ɔyee aso ne ani ne akoma maa mo, sedee ebia mobeye nnaasefoɔ.

فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۖ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧٦﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً ۚ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۗ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِالنِّعْمَةِ اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٦﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٤﴾

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ ۖ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ رِزْقِنَا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُونَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ ۖ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ ۖ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۗ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۗ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَ مَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۗ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ana wɔnom nnhwe nnomaa no a wɔtu fa ewiem a wɔda mframa so wɔ soro mfinimfiri? Ennye obiara na ɔso wɔn mu ma wɔsensen esoro gyese Allah. Eye nokore se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ  
السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

81. Na Allah aye mo afie homegyebea ama mo ena Waye afiri ntoteboa nwwoma mu tenabea a emu ye hare ma mo wɔ bere a motu kwan ne bere a mosoeɛ wɔ akwantuo mu; ene nnasɔɔ ne nkatasɔɔ a efiri nwi motoo ene nwi duruduro ene nwi hare-hare mu. Na Wama mo afi-tena mu nnɔɔma ene nnɔɔma a eho wɔ mfasɔɔ kɔpem mmere bi.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا  
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا  
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ  
رَاقَاكُمْ فِيهَا وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا  
وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ ﴿٨١﴾

82. Na Allah aye nnɔɔma ahorɔɔ ama mo afiri dee Wabɔ mu, nnɔɔma a ema mo nnwunu; na Waye atenaee ama mo wɔ mmtotan mu; na Waye nkataho ama mo a ebo mo ho ban firi ahuhuro ho ene akokyem a ebo mo ho ban wɔ mo akodie mu. Saa na Ohye N'adom ma ma mo sedee ebeye na mobebre mo ho ase ama No.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا  
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَ جَعَلَ  
لَكُمْ سَرَائِيلَ تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ  
تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ ؕ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, dee wodi ho so ara ne se wobeka Asomasem no ama ada adie.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ  
الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

84. Wɔnom nim Allah adom no yie sedee wahunu no ara nanso wɔpo; na wɔnom mu dodoo no ara ye boniayefoo.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا  
وَ أَكْثَرُ هُمْ الْكَافِرُونَ ﴿٨٤﴾

R. 12.

85. Na kae eda no a Yebepagya danseni afiri nnipa-kuo biara mu, afei wɔmma ho kwan se atiafoɔ no bebue wɔn ano aka biribi, na mpo, wɔnntie wɔn adesre biara.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ  
لَا يُؤَدُّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٥﴾

86. Na bere a nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no behunu asotwe paa no, wɔmma emu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn kɔnkye-bere.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا  
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Na bere a nkurɔfoɔ no a wɔde mmataho kaa Nyankopɔn ho behunu wɔn mmataho asomnee, wɔnom beka se, 'Y'Awurade, weinom ne asomnee a na yekwati Wo fre wɔn no.' Eho na wɔnom nso beto asem no amane wɔnom se, 'Esi pi se moye nkontompofo.'

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ  
قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ  
كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ ؕ فَالْقَوْلُ  
رَبِّهِمْ الْقَوْلُ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾

88. Na saa da no wode won asom-dwoee abisadee beto Allah anim na dee na waba won tiri mu yo no nyinaa beyera won.

وَالْقَوْلَ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ بِالسَّلَامِ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Nkurafon no a wotiaee na wodanee nnipa firii Allah kwan soɔ no Yede asotwe beka won asotwe no ho efrise na wɔyɔ adeseee nsem.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زَادَنَّهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٩﴾

90. Na kae eɗa no, bere a Yebeyi ɔdansenɩ wɔ nnipa-kuo biara mu afiri won ankasa mu ama wɔadi adanseɗ atia won no, na Yebeyi wo nso se ɔdansenɩ atia weinom nyinaa. Na Yeasane Nwoma no aba fom ama wo a ekyere-kyere biribiara mu na eye kwan-kyere ne ahummɔborɔ ne nsem-de a ehye nkuran ma nkurafon a wɔbre won ho aseɗ ma Nyankopon.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَؤُلَاءِ وَتَرَىٰ لَنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

R. 13.

91. Esi pi se, Allah hwewhe se mobeye pe daa, ene adɔye, ene se mode obusuani asedee bema no sedee efata obusuani no; na Obra mo yɔbea bone a emfata, ene bone a eɗa adie, ene amumuɔ. Otu mo fo sedee ebeye na mobekaekae.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

92. Na monhye Allah apam no ma bere a moahyehye; na mma mo mmu ntam no so bere a moaka ahyehye no den akyi, wɔ abere a esi pi se Allah na mode No aye mo agyinaamu. Esi pi se, Allah nim dee moyo.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَفْضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Na mma monnye te se nea otete ne nwen-toma ahoma mu nketekete, bere a waye mu den akyi. Moye mo ntam nnaadaa wɔ mo mu, suro nti, se nnipa-kuo bi benya tumi wɔ nnipa-kuo foforo bi so. Esi pi se, Allah de so mo hwe, na Owusore Da no Obema dee na mobɔ mu abira no ada adi ama mo.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَصَتْ غَزْلَهُمَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَخَذُونَ آيْمَانَ نَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ لَئِنَّمَا يَمْلِكُ اللَّهُ بِهٖ وَيُكَيِّسِنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

94. Na se Allah yee N'apedee nhye a, anka esi pi se Obeye mo nyinaa nnipa-kuo baako; nanso Oma nea Ope yera, na Okyere nea Ope no kwan; na esi pi se wɔbebisa mo dee na moyo no ho asem.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Na mma momfa mo nsendie nnye nnaadaa adee wo mo ntem; annye saa a mo anan atintim akyi no mobepatre ahwe ase, na mobeka bone ahwe efirise modanee nniya firii Allah kwan so, na asotwe kese wo ho ma mo.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا الشُّوَاءَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

96. Na mma monnton Allah apam no nnye ebo ketewaa bi. Esi pi se, dee ewo Allah ho no na eye papa ma mo se anka monim a.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ لَإِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. Dee mowo no nyinaa beye kwa, na dee ewo Allah ho biara na ebeka na atena ho mmere a ennsa da. Na esi pi se nkurɔfo a wanya abotere gyina pintinn no Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Obiara a obeyo nneyoee pa no, se oye obarima anaase obaa, na se oye ogyidini a, enne esi pi se Yebema no asetena a eho tee; na se etee biara Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۗ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. Na se wokenkan Kur'aan no a hwehwe dwane-ko-bea wo Allah ho firii Satan no a wopae no no ho.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

100. Esi pi se onni tumi biara wo nkurɔfo a wagyee adie na wode won were hye won Awurade mu no so.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Ne tumi no wo nkurɔfo a wone no fa yonko no nkoa so, ene nkurɔfo a wode no ye mmataho ka Onyankopon ho no.

لِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

R. 14.

102. Na se Yesesa Nsenkyerennee bi behye Nsenkyerennee foforo bi anan mu a - na Allah na Onim dee Oyi kyere - woka se, 'Wonnye biribiara ka se woye ntwatosofo.' Ennte saa, mmom won mu dodoo no ara na wonnim.

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنزِلُ قَالُوا إِنَّمَا آثَتِ مُفْتَرٍ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Ka se, 'Honhom Kronkron no na ode nokore no asane aba firii w'Awurade no ho, sedee ebeye na Obehye nkurɔfo a wagyee adie no den, na afei aye kwankyere ne asem-de nkuranye-sem ama Muslimfo.'

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Na Yenim paa se woka se, 'Eye nipa bi na okyere no. Nanso tekrema no a wokom ko ho wo akutia-ba yi mu no ye hohoo ano wo abere a wei ye Arabek kasa frenkyem a eda adie.

وَلَقَدْ تَخَلَّمُوا أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ لِأَنبِيَائِهِمْ وَعَجْوَبٌ وَهَذَا لِسَانُ عَرَبِيٍّ مُّبِينٌ ﴿١٠٤﴾

105. Eye ampa se nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no nni no dee, esi pi se Allah nnkyere wɔn kwan, na wɔbenya asotwe yaayaaya.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie no nkoa na wɔbɔ wɔn tirim twa nkontompo na wɔnom nso ne nkontompofoɔ no.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكُذِّبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكٰذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Obiara a obetia Allah ne gyidie akyi no benya asotwe gyese obi a wɔahye no ama aboro dee obetumi so abere a n'akoma da so so gyidie no mu dendenden. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn akoma atɔ wɔn yem wɔ ntiaee ho no dee, wɔn so na Allah abufuo beba; na atetee asotwe kesee wo ho ma wɔn.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلٰكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ مِنَ اللَّهِ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

108. Ebeba saa efirise wɔnom apene ewiase asetena yi akyen Daankwamma, ene se Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Weinom saa na Allah de nsoano asɔ wɔn akoma so ne wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu nso. Na weinom na wɔabu wɔn ani agu biribiara soɔ no.

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَتْهُمْ لَوْ أَبْصَرْتَهُمْ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Akyinnye biara nni ho, eye wɔnom na Daankwamma wɔbehwere adee nyinaa no.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١١٠﴾

111. Afei, esi pi se, w'Awurade no - efa nkurɔfoɔ no a wɔdwane firii wɔn afie atetee a wɔde teetee wɔn no akyi, na wɔdii aperdie Allah kwan so dendenden na wɔgyinaa pintinn no ho dee - wɔbehunu se esi pi se, eno akyi, w'Awurade no ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا بَعْدَ مَا فُتِنُوا ثَمَّ جَاهِدُوا وَصَبْرًا ۗ إِنَّ رَبَّكَ مِنَ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١١﴾

R. 15.

112. Eda no, okra biara beba no na on ankasa ti na ɔreperɛɛ, na wɔbema okra biara dee ɔyɔɛɛ ho akatua a ehye ma, na wɔnnsisi obiara.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

113. Na Allah de mfatoho yi to ho *ma mo*, efa kuro bi a enyaa banbo ne asomdwoee; n'akonhomabodee baa bebiree firii baabiara; nanso woyee atiafoa maa Allah adom ahoroa no. Enti Allah maa emu-tefoa no sɔɔ abrabɔ a wɔde ekom ne ehu *aye* ntoma afira ho hwɛee se enye deɛ na woyɔ no nsun-suansoo'.

وَصَرَبَ اللهُ مَثَلًا قَرِيَةً كَانَتْ  
 اٰمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَّاتِيهَا رِزْقُهَا  
 رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ  
 بِأَنْعَمِ اللّٰهِ فَاذَّاقَهَا اللّٰهُ لِبَاسِ  
 الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا  
 يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

114. Na ampa ara se Osomafoa bi a afiri won mu aba won ho, na wobuu no se atorofoa, enti asotwe kaa won wo abere a wɔda so ye adeboneyofoa.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ  
 فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ  
 ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

115. Enti moni deɛ eho tee no a eye firi nnepa a Allah de abo mo akonhoma no mu; na monye nnaasefoa enam Allah adom ahoroa no nti, se eye Ono na mosom no ampa a.

فَكَانُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلَالًا طَيِّبًا  
 وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ  
 رَايَا تَعْبُدُوْنَ ﴿١١٥﴾

116. Deɛ Wabra mo se *mma monni* ara ne abafono, aboa a ono ankasa awu ne mmogya mu, ene mmogya ene prako nam, ene aboa biara a wɔakwati Allah abo ade foforo bi din akum. Na obiara a ahokyere denden paa bi behye no, na ennye akonno, na onni adwene biara se obeyo bone no deɛ, ennee, Allah ye Bonefakyefoa, Mmaboro-hunufoa.

اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ  
 وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ  
 بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَ لَا عَادٍ  
 فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٦﴾

117. Na mma monnka se - enam nkontompo a mo tekrema aka nti - 'Wei ho te na wei ye akyiwadee,' sedee ebeye na mobetwa ntora ato Allah so. Esi pi se nkurofoa no a wɔwa tra to Allah soa no nnya nkosoa.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ السَّنَتِكُمْ  
 الْكُذِبَ هَذَا حَلٰلٌ وَ هَذَا حَرَامٌ  
 لِّيَفْتَرُوا عَلَى اللّٰهِ الْكُذِبَ ؕ لَآ  
 الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكُذِبَ  
 لَا يُفْلِحُوْنَ ﴿١١٧﴾

118. Ahonyadee mfasoa kumaa bi na wobanya, na eno *akyi*, wobanya asotwe a eye ya paa.

مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ؕ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١١٨﴾

119. Na Yudafoa no nso Yedii kan braa won deɛ Yeakenkan akyerɛ wo yi nyinaa. Na Yeannyo won bone, mmom wonom ankasa na, na woyɔ bone tia won ho.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا  
 مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ؕ وَمَا  
 ظَلَمْنَاهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوا اَنْفُسَهُمْ  
 يَظْلِمُوْنَ ﴿١١٩﴾

120. Afei esi pi se w'Awurade no - wonom a woyɔ bone enam nim a wonnim nti na eno *akyi* wonu won ho na

ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ عَمِلُوا  
 السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ



wosakra no - eno akyi dee, w'Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.

R. 16.

121. Ampa ara se na Abraham ye ɔman\* *ankasa ma ne ho*, bere biara na ɔye sotie ma Allah, *Ono na ɔtwere No*; na, na ɔnka abosom-somfoɔ no ho.

122. *Bere biara na ɔye nnaasefoɔ ma N'adom; na Ɔsaa mu yii no kyeree no kwan kɔ kwan tenenee so.*

123. Na Yemaa no papa wɔ ewiase yi mu, na Daankwamma nso, se etee biara, ɔbeka ateneneefoɔ no ho.

124. *Afei seisei nso Yede yikyere ama wo se, 'Di Abraham som kwan no akyi ono a bere nyinaa ɔdanee ne ho maa Onyankopɔn no a na ɔnka abosom-somfoɔ no ho no.'*

125. Wɔde Sabbat no yee nhye too nkurɔfoɔ no a na wɔgye wɔn ho nkyinyiwa wɔ ne ho no so, wɔ *Abraham ne som no ho* na se etee biara w'Awurade no bebu wɔn ntem aten Owusɔre Da no wɔ dee na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.\*

126. Fa nyansa ne afotu pa fre *nnipa* kɔ w'Awurade kwan so, na fa kwan pa a eye so ne wɔn nyo mpensempensem-mu. Ampa ara se w'Awurade no nim nea wayera afiri Ne kwan so; na Ɔnim wɔn nso a wɔwɔ kwankyerɛ no mu.

127. Na se *mobɔ mo tiri mu pɔ se* mobetwe *adebɔneyfoɔ* no aso a, montwe wɔn aso ma ene bɔne a wɔde aye mo no nye pe, na se monya abotere a eno na eye ma aboteresifoɔ no.

128. *O Nkɔmhyeni!* Si abotere, na se wobetumi asi abotere a na efiri Allah *mma nkoa*. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma nntetee wo ho enam epɔ bɔne a wɔbɔ no nti.

129. Ampa ara se, Allah ka nkurɔfoɔ a wɔye ateneneefoɔ no ho, ene nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho.

بَعْدَ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ  
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا  
لِلَّهِ حَنِيفًا وَ لَمْ يَكُ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

شَاكِرًا إِلَّا نِعْمَهُ وَاجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَرَأَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٣﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ مَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ  
اختلفوا فِيهِ وَرَأَى رَبُّكَ لِيُخْطِبَكُمْ  
بَيْنَهُمْ بَيِّنَاتٍ لِيُقِيمُوا كِتَابًا  
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

أَدْعُرُّ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَ  
الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِلَاغِ  
الْحُجَّةِ وَ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ  
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا  
عُوقِبْتُمْ بِهِ وَ لَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ  
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

وَاصْبِرْ وَ مَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَ لَا  
تُخْزِنَ عَلَيْهِمْ وَ لَا تَكُ فِي ضَلَالٍ  
مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَ الَّذِينَ  
هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

\*121 Nkyeremu: Na ɔfata se ɔnya asefoɔ a wɔnam bɔnye so beye ɔman kese.

\*125 Nkeremu: Hwe Nwoma yi akyi



**BANI ISRAA'IL**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 15

2. Animuonyam ne Ɔkronkronni no a Ɔfaa N'akoa anadwo firii Asɔredan Kronkron no mu kɔɔ Akyiri-kyiri Asɔredan no a Yeahyira eho nyinaa ahyia no mu, ama Yeakyere no Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no *bi*. Esi pi se Ono nkoaa ne adee nyinaa mu Sentiefɔɔ, Adehunufɔɔ.

3. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yemaa no yee kwankyere maa Israelmma no *na eka se*, 'Mma monnkwati Me mfa ɔhwesofɔɔ biara,

4. 'O mo awontoatoasɔɔ a mofiri nkurɔfoɔ a Yesoaa *wɔn* kaa Noa ho *wɔ Hyema-Adaka no mu*.' Na ɔye akoo nnaasefoɔ.

5. Na Yeyi kyeree Israelmma no wɔ Nwoma no mu *a eka se*, 'Se etee biara, mobeyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu mprenu, na se etee biara, mobeye nhye-sotrasoɔ kese paa.'

6. Enti bere a eduruu se kɔkɔbɔ mmieniu no mu baako behyee ma no, Yesomaa Yen nkoa *bi* tiaa mo a wɔwɔ ekoo mu ahooden kese a wɔtumi bɔwuraa wɔn afie mu pie mu paa, na eye kɔkɔbɔ bɔhye a etwa se eba mu.

7. Afei Yesan de tumi no maa mo tiaa wɔn, na Yede ahonyadee ne mma *behiree* yee mo mmoa, na Yemaa mo dodoɔ yee kese paa.

8. Se mokyere ybea pa *na* moyɔ papa a, moyɔ papa no ma mo ankasa mo akra, na se mokyere suban bɔne a etia mo ankasa mo *akra*. Enti bere a bɔhye dɔnhwere no beba wɔ awiee nna no mu no, ewɔ se wɔgu mo anim ase, na wɔwura asɔrefie no mu sɛdee wɔwuraa mu kanee mmere no, na wɔsee biri-biara a wɔdii so nkunim no pasa pasa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ الْإِبْتِهَارِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا تَنخَضُوا مِّنْ دُونِ وَكِيلًا ③

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مِمَّ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ④

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهِمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَرِيدٍ فَجَا سُوا خِلَلَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَا تُفْسِدُوا وَإِن أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءَ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلُوا تَتْبِيرًا ⑧

9. Ebia seisei mo Awurade no beye ahummaboro ama mo; na mmom se mosan ko mo kanee tebea no mu a, Yen nso Yebesani, na Yeaye Egya Amanehunu no afiase ama atiafo no.

عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُمْ  
عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿١٠﴾

10. Esi pi se, saa Kur'aan yi kyere kwan ko dee etene paa no mu; na enam nsem-de so hye agyidifo no a woyi nwmua pa no nkuran se wobanya akatua a eso paa.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِينَ هِيَ آقَوْمٌ وَ  
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿١١﴾

11. Eba eboko se, nkurofo no a wonnye dee ebaba akyire no nnie no, Yeasiesie asotwe a eye ya paa ama won.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
أَخَذْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٢﴾

R. 2.

12. Na onipa sre bone sedee anka efata se asre papa no; na onipa ye mpercho.

وَيَذُرُّ النَّاسَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ  
بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١٣﴾

13. Na Yeaye anadwo ne adekyee no Nsenkyerennee mmien, na Yerepaa anadwo Nsenkyerennee no de adekyee dee no sii anan mu na adekyee Nsenkyerennee no Yeaye no hann a ema adehunu, sedee mobehwehwe adom afiri mo Awurade no ho, ene sedee ebema mo ahunu mfie nsesee ene nkontabuo ho nimdee. Na Yede nsenkyeremu a emu do akyere biribiara mu.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحْوًا  
آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً  
لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَخْلَمُوا  
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ وَكُلَّ شَيْءٍ  
فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٤﴾

14. Na onipa biara nneyee ho atwerensem no Yede akyekyere ne kon mu, na Owusre Da no Yebeyi nwoma bi apuie ama no a obehunu se emu abue petee.

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْمَنَهُ طَيْرَةً فِي عُنُقِهِ  
وَنُجِّرُهُ لَيْلَةَ الْقِيَامَةِ كَتَبًا يَلْفُفُهُ  
مَنْشُورًا ﴿١٥﴾

15. Kenkan wo nwoma. Saa da yi wo ankasa wo kra som bo se nkontabufos tia wo.

إِذَا جَاءَكَ كَفَىٰ بِتَفْسِكَ الْيَوْمَ  
عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٦﴾

16. Obiara a ode pene befa kwan pa no so no, ofa so de ma ono ankasa ne kra yie-die; na obiara a obeyera no, oyera tia ono ankasa ne kra. Na nea oso adeso bi nnsaa ofoforo bi adeso. Na Yenntwe nnipa-kuo biara aso kopem se Yebesoma Osomafo bi.

مِنَ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن  
مَّن صَلَّ فَإِنَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ  
وَأَزْرًا وَدُرُّ الْآخِرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ  
حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٧﴾

17. Na se Yepe se Yese kuro biara a, Yema ho kwan ma emu adefo no yo dee wape. Enti woyi bone ahoro nyinaa bi wo mu, kopem se ahyedee nsem no befata ama se eto wonom. Afei na Yese kuro no pasaa.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَوْمًا أَمَرْنَا  
مُتَرَفِينَهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا  
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٨﴾

18. Na awontoatoasoɔ sen na Yeasee no wɔ Noa akyi! Na w'Awurade no som bo a Onim na Ohunu Ne nkoa bɔne.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادٍ خَيْرًا ۖ  
بَصِيرًا ﴿١٨﴾

19. Obiara a ɔpe abrabo a ɛretwa mu yi, Yede ahoɔhare ma no deɛ Yepe wɔ mu - ma wɔn mu obiara a Yepe; afei Yeayo Egya Amanehunu ama no; ɔbehye wɔ emu, a wɔasopa no na wɔapo no.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاقِبَةَ جَعَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلُهَا مَذْمُومًا مَذْهُورًا ﴿١٩﴾

20. Na obiara a ɔpe Daankwamma no na ɔpere hwehwe no sedee ɛwɔ se wɔde aperedie hwehwe no, na ɔye ɔgyidini - weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔn aperedie besɔ Onyame ani.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٠﴾

21. Yema obiara mmoa - se eye weinom anaa wɔnom - akyedee a efiri w'Awurade no ho. Na w'Awurade akyedee no wɔnnsi ho kwan.

كُلًّا نُمِدُّ هَؤُلَاءَ وَهَؤُلَاءَ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۗ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢١﴾

22. Hwe, sedee Yeakron wɔn mu binom wɔ ebinom so wɔ saa ewiase yi mu; na esi pi se, Daankwamma gyinabre mpagyaee no bekyen saa na ebekyen wɔ pe-yo mu.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۗ وَلَٰئِذَا الْكَبْرُ دَرَجَتٍ ۗ وَالْكَبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢٢﴾

23. Na mma mfa Nyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wobetena ase wɔ aninguasee ne epoo mu.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ ۚ مَذْمُومًا مَّحْدُودًا ﴿٢٣﴾

R. 3.

24. W'Awurade no ahye se, "Monnsom obiara gyese Ono nkoa, na monye ayemyie ma mo awofoɔ. Se wɔnom mu baako anaase wɔnom mmienu nya nyin-kye wɔ wo nkyen a, mma nnka asem a eye anintiabuo a ekyere abufuo nnkyere wɔn na mma nnunu wɔn nnka wɔn anim, na mmom ka nsem a eye ayemyie ne awerekyekyere kyere wɔnom mmienu.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِلَهًا ۗ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۗ إِذَا يَبْلُغْتَ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَيْهِمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٌ وَلَا تُنهزهما وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٤﴾

25. "Na bre ahobrasede ataban ase ma wɔn wɔ mmɔborɔhunu mu. Na ka se, 'M'Awurade, hunu wɔnom mmienu mmɔbo sedee wɔmaa me akɔnhomabɔdee hwee me so wɔ me mmɔfra bere mu no."

وَانْحُضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ ۗ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِي صَغِيرًا ﴿٢٥﴾

26. Mo Awurade nim deɛ ɛwɔ mo adwene mu yie; se moye atenenefoɔ a, enneɛ esi pi se, ɔye Bɔnefakyefoɔ paa ara yie ma nkurɔfoɔ no a wɔdane wɔn ho ma No mpen-mpen.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۗ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآذَانِ عَفْوَكَاءً ﴿٢٦﴾

27. Na fa obusuani asedee ma no, ene ohiani ene okwantuni na mma nnsae wo sika mma no mmoro so.

وَأَبِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمَشْكِينِ وَإِئْتَىٰ  
السَّبِيلِ وَلَا تُبْذِرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٧﴾

28. Eye nokore se, nkurofoɔ a wɔsɛe wɔn sika ma eboro soɔ no ye anuanom ma mmonsamfoɔ, na Obonsam ye otiafoɔ ma n'Awurade.

إِنَّ الْمُبْذَرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٨﴾

29. Na se eba se wodane wo ho firi wɔnom nkyen wɔ abere a worehwehwe ahummaborɔ a efiri w'Awurade ho a wowɔ anidasoɔ wɔ mu mpo a ewɔ se woka asem pa a ema abodwoee kyere wɔnom.

وَأَمَّا تُخْرِصَنَّ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِن  
رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا  
مَّيْسُورًا ﴿٢٩﴾

30. Na mma mfa wo nsa nnkyekyere wo kɔn wentenn wɔ pepɛɛ-yɔ mu na mma nntene mu mma ennsi koraa, nnsae wo sika wɔ mmorosɔ mu; annyɛ saa a wɔbeyi wo ama na wonnya awerehyem a wode betumi ayɔ biribi.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوبَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ  
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعَدَ مَلُومًا  
مَّحْسُورًا ﴿٣٠﴾

31. Esi pi se, W'Awurade ma akɔnhomabodee ye kese ma nea Ope, na Osusu no kakraa bi ma nea Ope nso. Esi pi se Onim na Ohunu Ne nkoa ye.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَاتِبٌ عَلِيمٌ ﴿٣١﴾

R. 4

32. Na mma monnkunkum mo mma ohia ho suro nti. Yen na Yebo wɔn akɔnhoma ene mo nso. Esi pi se, wɔnom akunkum-akunkum ye bɔne keseɛ paa.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ  
بَلْ سَنُؤْتُهُمْ وَإِنَّا لَكُمُ إِتِقَانٌ  
كَانَ خَطًّا كَبِيرًا ﴿٣٢﴾

33. Na mma mommpinkyen adwammam ne awaresee ho; esi pi se, eye amumuyɔ ne bɔne kwan.

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّثَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً  
وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٣﴾

34. Na monnkum okra biara a Allah abra mo gyese wɔ nokore ne pepɛɛyɔ mu. Na obiara a wɔbekum no wɔ bɔne-yɔ mu no, Yeama ne diadeni tumi se obebisa agye aweredie, mmom mma mmoro ehyye a wɔahyehye ato ho so wɔ ekum mu; enam se wɔaboa no wɔ mmera mu wɔ emu.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا  
بِالْحَقِّ. وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا  
لِرَبِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَشْرَفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ  
كَانَ مُنْصُورًا ﴿٣٤﴾

35. Na mma mommpinkyen agyanka agyapadee ho, gyese wɔ kwan pa so, kɔpem se obenyini aduru ne mpanin bere mu, na monhye apam no ma; enam se wɔbebisa apam no ho asem.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُمْ وَأَوْفُوا  
بِالعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٥﴾

36. Na monhye ade-susuie ma nfa ma, na monfa nsania a eye pe nkari; saa na eye paa wɔ mu-die mu a efata nkanfoɔ.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كُلتُمْ وَرِنُوا  
بِالقِسْطِ مِنَ الْمُشْتَرِيهِمْ ذَلِكَ خَيْرٌ  
أَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٦﴾

37. Na mma nni adee a wonni ho nimdee akyi. Esi pi se, aso no ne ani no ne akoma no - weinom mu biara wɔbebisa ho asem wɔ *nkontabuo mu*.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عِنْدَهُ مُسْمُوعًا ﴿٣٧﴾

38. Na mma nnante hyeehyee wɔ asaase no mu, enam se wonntumi mpaepae asaase no mu, ena wonntumi nnuru mmotan no wɔ tenten mu.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٨﴾

39. Weinom nyinaa ho bɔne ye atan-tanee wɔ w'Awurade no ani so.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٩﴾

40. Wei firi nyansa no a w'Awurade no ayi ama wɔ no mu. Na mmfa Onyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wɔbeto wo atwene Amanehunu-Gya mu efdie mu *na* wɔapo wo.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْفَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٤٠﴾

41. Ana, enti, mo Awurade no de mma-mmariima ahye mo animuonyam, ena Wafa mmaa afiri soro-abɔfoɔ no mu ama Ono ankasa ho? Esi pi se, moka awerehosem kese paa.

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقْفُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

R. 5.

42. Na Yeakyerekyere *nokore no* a ewɔ Kur'aan yi mu wɔ kwan horoɔ mu sedee ebema wɔakaekae, nanso emma wɔnom ntomu biara gyese ekyire.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

43. Ka se, se asomnee aforoɔ wɔ ho ka Ne ho a, sedee wɔka no a, ennee wɔn (abosom-somfoɔ no) esi pi se anka wɔahwehwe kwan bi aduru Ahennwa no Wura no ho.

قُلْ لَوْ كَانَتْ مَعَهُ إِلَهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَآ بَتَّغَوَالِي فِي الْعَرْشِ سِيمًا ﴿٤٣﴾

44. Okronkronni ne Ono, na Okron boro dee wɔka *fa Ne ho* no so paa ara yie.

سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُقُولُونَ عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٤﴾

45. Esoro ahoroɔ nson no ene asaase no ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa tontom No *hye No animuonyam*; na biribiara nni ho gyese ede N'ayeyie tontom No; nanso monnte wɔn ntontomee no ase. Esi pi se, Oye Abodwokyerefoɔ, Bɔnefakyerfoɔ paa.

تَسْبِيحُ كُتُبِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ ؕ وَاِنَّ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلٰكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا عَفُوْرًا ﴿٤٥﴾

46. Na bere a worekenkan Kur'aan no, Yede ntwamu a esuma bi twa wo ne nkurofoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no ntem;

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّشْتُورًا ﴿٤٦﴾

47. Na Yeayo nurahō akata wānom akoma so sēdee ebeye a wānnte n'asekyere ase na Yede asosie asisi wānom aso. Na bere a wabō w'Awurade no nkoaa din wā Kur'aan no mu no, wōdane wān akyi kō wō ekyire mu.

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوَّاعًا أَذْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٧﴾

48. Yenim deē wōtie yie, bere a wōretie wō, ene bere a wōtu agyina wō kokoam, bere a adebōneyōfō no ka se, 'Monni obiara akyi gyese obarima a wōadaa-daa no'.

تَحْنُ أَعْلَمَ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ تَجْأَوِي إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّشْحُورًا ﴿٤٨﴾

49. Hwe, sēdee wōsi mema wo nsem-fatoho, enti wōayera na wāntumi nnhunu kwan.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا ﴿٤٩﴾ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٥٠﴾

50. Na wōka se, 'Bere a yeabeye nkasee na yeatete aye nketenkete no, enti wōbenyane yen se abōdee foforo bi ampa?'

وَقَالُوا إِذْ أَذَاكُنَا عِظًا مَّا وَرَقْنَا ءِ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. Ka se, 'Monye abō anaase dadee,

قُلْ كُونُوا حِجَابًا أَوْ حُرِّدًا ﴿٥١﴾

52. 'Anaase abōdee *biara a* eye den paa wō mo adwene mu, *enomo wōbenyane mo*'. Ennee wōbebisa se, 'Hwan na obesan ama yen nkwa?' Ka se, 'Nea Obō mo mmere a edi kan mu.' Afei wōbepusu wān ti akyerē wo na wōaka se, 'Bere ben na ebeye?' Ka se, 'Ebia aben,

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْزِلُونَ عَلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

53. 'Ebeye eda no a Obefre mo no; afei mode N'ayeyie begye so na mōbedwene se moatena nkwa mu *deemmom eye mmere kakraa bi*.'

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ ۚ وَتَنْتَنُونَ وَإِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

R. 6.

54. Na ka kyere Me nkoa no se wōnka deē edi mu paa. Esi pi se, Satan kanyane kunsukunsu wō wānom ntem. Esi pi se, Satan ye otamfo a oda adi ma onipa.

وَقُلْ لِلْعِبَادِ يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ ءِ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ رِجَالِنِسَانَ عِدًّا وَأَمِيبًا ﴿٥٣﴾ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ءِ إِنْ يَشَأْ يُرْحَمَكُمُ ۚ أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبِكُمْ ءِ وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

55. Mo Awurade nim mo yie. Se Ope a Obehu mo mmōbō; anaase Ope a, Obetwe mo aso. Na Yensomaa wo se hwesofo wō wān so.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ رُجُودًا ﴿٥٥﴾

56. Na w'Awurade no nim wānom a wōwō esoro ahoro no ene asaase no mu. Na esi pi se Yeakrōn Nkōmhyefō no bi aboro ebinom so na Yemaa Dawid Zabuur.\*

57. Ka se, 'Monfre wonom a modwene se woye *asomnnee* bata Ne ho no; afei *mobeahunu se* wanni tumi se woyi ahokyerere firi mo so anaase wabesi ano,

قُلْ اذْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَخْوِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Nkurɔfoɔ a wɔfre wɔn no *ankasa* hwehwe se wɔbeben wɔn Awurade - *mpo* wonom mu nkurɔfoɔ a wɔben *wɔn Awurade* paa - na wɔwɔ anidasoɔ wɔ N'ahummɔboroɔ mu, na wɔsuro N'asotwe no. Esi pi se, w'Awurade asotwe no ye adee a *ewɔ se* wɔsuro.

اُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ؕ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٨﴾

59. Na kuro-dua biara nni ho, gyese Yesee no ansaana Owusɔre Da no *aba*, anaase Yede asotwe a emu ye den twe n'aso. Wɔatwere wei wɔ Nwoma no mu.

وَإِنْ مِنْ قَرِيْبَةٍ إِلَّا تَحْنُ مُؤَلِّكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْهَيْمَةِ أُوْمَعِدُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا إِذْ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٩﴾

60. Na biribiara nni ho a etumi sankaa Yen firii se Yebesoma Nsenkyerennee aba, mmom adikanfoɔ no poo bi, *nanso wei nnye ntwesan*. Na Yede yoma-beree no yee Nsenkyerennee kofee maa Samuud, nanso wɔde amumuyoɔ poo no. Na Yennsoma Nsenkyerennee ahoroɔ no gyese *eye* kɔkɔbɔ.

وَمَا مَتَعْنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوْلَٰئُونَ ؕ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمَهَا ؕ وَ مَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيلًا ﴿٦٠﴾

61. Na *kae* bere a Yeka kyeree wo se: 'Esi pi se, w'Awurade atwa nnipa no ho ahyia'. Na Yeannyɔ anisoadehunu no a Yeyi kyeree woɔ no gyese nsahwe ma nnipa no, ene dua no a wɔadome no wɔ Kur'aan no mu nso. Na Yebo wonom kɔkɔ, nanso biribiara mu nnto mma wɔn gyese ayentrasoɔ kese paa.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ؕ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءُفَا الْيَٰسِيْنَ اِرْبَابًا ؕ فَثَنَّةُ الرَّءِيسِ وَ الشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ؕ وَ نَحْنُ فَهْمٌ ؕ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦١﴾

R. 7.

62. Na *kae bere* a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na woyee ahobrasee, *wɔn nyinaa*, gyese Iblis. Okaa se, 'Enti menye ahobrasee ma obi a Wode eko dɔtee na abɔ no?'

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ؕ قَالَ ؕ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦٢﴾

63. Na okaa se, 'Edeeben na Wosusuo? So wei a Wakron no wɔ me so yi *betumi aye me so mudifoɔ*? Se Wobetwentwen me so akpem Owusɔre Da no a, se etee biara, mede n'asefoɔ no beba me ntwetwe ase gyese *wɔn mu* kumaa bi.'

قَالَ اَرۡءَيْتَ هَٰذَا الَّذِي كَرَّمْت عَلَيَّز لَئِنۡ اَخَّرْتَنِ اِلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَآخْتِنِكَنۡ ذُرِّيَّتَهُ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٦٣﴾

64. *Onyankopɔn* kaa se, 'Firi ho kɔ! na obiara a ɔbefiri wɔn mu adi w'akyi no, Amanehunu-Gya na ebeye mo nyinaa akatua, se etee biara - akatua a efata.

قَالَ اذْهَبۡ فَمَنۡ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿٦٤﴾



65. 'Na fa wo nne deede wɔn mu biara a wobetumi, na fa w'aponko-so-tefoɔ ne w'anamɔn-tufoɔ to hye wɔn so, na ye wɔn ɔhokafoɔ wɔ ahonyadee ne mma mu, na hyehye wɔn bɔhye ahorɔɔ.' Na Satan annhye wɔn bɔ biara gyese nnaadaa.

66. Me nkoa no *dee*, wonnya tumi biara wɔ wɔn so, na w'Awurade no som bo se ɔhwesofoɔ.

67. Mo Awurade no ne Nea Oka nhyema no ma mo wɔ epo mu, sedee ebeye a mobehwehwe N'adom. Esi pi se, ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ ma mo.

68. Na bere a ahokyerɛ aka mo wɔ epo so no, nkurɔfoɔ no a mofre wɔn *nyinaa* yera mo gyese ɔno nkoaa. Nanso bere a Wagye mo nkwa aba asaase no so no, modane mo ho; na onipa ye boniayefɔɔ.

69. Ana mote nka se moanya ahosan afiri se ɔbemmɛm mo wɔ asaase no nkyen mu anaase ɔbesoma anweahum a ano ye den wɔ mo so, *na* afei monnya hwesofoɔ bi mma mo ankasa ho?

70. Anaase, ana mote nka se moanya ahosan afiri se ɔbesan ama moako mu mmere foforo bi mu, *na* afei Wasoma asurokye, na Wama nsuo afa mo enam mo ntiaɛ nti? Afei monnya ɔboafɔɔ biara mma mo ho nntia Yen.

71. Na eye nokore se Yeahye Adam mma animuonyam, na Yeaso a wɔn wɔ asaase so ne epo so na Yeama wɔn akɔnhomabɔdeɛ a efiri nnooma a eye a eho tee mu na Yeakron wɔnom paa aboro wɔnom a Yeabo no mu dodoɔ no ara so.

R. 8.

72. *Monkae* eɔa no a Yebeɛre nnipa-kuo biara ne wɔn Kandifoɔ *ahyia mu*. Na obiara a wɔde ne nwoma bema no wɔ ne nsa nifa mu no - wɔnom na wɔbekenkan wɔn nwoma, na wɔnnyɔ wɔn bɔne ketewaa bi *mpo*.

وَاسْتَفْرَزَ مَنْ اسْتَطَاعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَ أَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَ رَجْلِكَ وَ شَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَ الْأَوْلَادِ وَ عِزَّهُمْ ۗ مَا عَيْدُهُمْ إِلَّا الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٥﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۗ وَ كَفَىٰ بِرَبِّكَ وَ كَيْلًا ﴿١٦﴾

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرْزِقُ لَكُمْ الْمَالِ فِي الْبَحْرِ لِيَتَّبِعْتُمُ ۗ وَ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿١٧﴾

وَ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَهُآءَهُمْ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۗ وَ كَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿١٨﴾

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخَسِّفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ ۗ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۗ ثُمَّ لَا تَجِدُوا الْكُفْرَ وَ كَيْلًا ﴿١٩﴾

أَمْ آمَنْتُمْ أَنْ يُبَدِّلَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ ۗ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِبًا ۗ مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ۗ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْتَابَهُ تَبِيْعًا ﴿٢٠﴾

وَ لَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَ حَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ وَ رَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَ فَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمَّيْتُمْ ۗ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ ۗ وَ لَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٢٢﴾

\* 56 Nkyeremu: 'Zabuur' kyere Nwoma mmobaeɛ.

73. Na obi a nye nifuraeni wo saa ewiase yi mu no beye nifuraeni Daankwamma, na mpo obeyera kwan no paa.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَى وَأَصْلٌ سَيِّئًا ﴿٧٣﴾

74. Na ekaa kakraa bi se wōmaa ateteē a emu ye den kaa wo enam yikyere a Yeayi ama woō nti, sedee ebeye a wobetwa ntwatosō ato Yen so a ekwati eno; na ennee anka wobefa wo adamfoō soronko.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةً ۖ  
وَإِذَا مَا تَأْتِيكَ بِهِ سَأْتَأْتِيكَ بِهِ  
وَإِذَا مَا تَأْتِيكَ بِهِ سَأْتَأْتِيكَ بِهِ ﴿٧٤﴾

75. Na se Yeammfa Kur'aan no anhye wo den a, esi pi se anka wobekom akō wōn hō kakra wō ade ketewaa bi ho.

وَلَوْلَا أَنْ تَبَيَّنَّاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ  
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

76. Se ebaa saa a anka Yebema wo aka wōn abrahō mu amanehunu nsesō ahwe ene wōn wuo mu amanehunu nsesō, na ennee anka wonnya boafō mma wo ankasa wo ho nntia Yen.

إِذَا كَادَ فَنَّاكَ فِي الْغَيْبِ وَكَانَ  
الْمَعَادُ ثُمَّ لَاتُجِدُ لَكَ عَلَيْهَا  
نُصِيرًا ﴿٧٦﴾

77. Na esi pi se aka kakraa bi se wōatu wo afiri asaase no so sedee ebeye a wobepam wo afiri hō afi; na eba saa a wōnom ankasa nntena hō wō w'akyi gyese mmere kakraa bi.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا مَا يَلْبِثُونَ  
خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾

78. Wei na aye Yen sennahō fa Asomafō a Yesomaa wōnom dii w'anim kan no hō; na wonnhunu nsesae biara wō Yen sennahō mu.

سَنَّةً مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قِبْلَكَ مِن دُسَيْنًا  
وَأَن تَجِدَ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٨﴾

R. 9.

79. Gyina pintinn wō Asōreyō mu wō owi-tōē ene anadwo ahyeasee nkōduru anadwo mu, ene Kur'aan akenkan wō asōreyō mu wō ahomakye. Eye nokore se, Kur'aan no akenkan wō ahomakye sō Onyankopōn ani soronko.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَقِ  
الْيَلِيلِ وَقُرْآنِ الْفَجْرِ ۚ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾

80. Na anadwo kōnkōn-mmere no mu sore fa (Kur'aan) no yō asore a ennye nhye ma wōō no. Ebia w'Awurade bema wo so akō animuonyam gyinabre a ekron.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ ۚ  
عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا  
مَّحْمُودًا ﴿٨٠﴾

81. Na ka se, 'O m'Awurade, fa me wura mu wō papayō mu na afei fa me firi wō adifiri a eye papa mu. Na ma me tumi a ebeboa me firi Wo nkyen.'

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ  
وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ ۚ وَأَجْعَلْ لِي  
مِنْ لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨١﴾

82. Na ka se, 'Nokore no aba na nkontompo no atu ayera. Nkontompo tu yera ntem ampa.'

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ ۚ إِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨٢﴾

83. Na Yereyi firi Kur'aan no mu *nkakra-nkakra* deɛ eyɛ ayaresa ne mmɔborɔhunu ma agyidifoɔ no; nanso ennto adebɔneyɔfoɔ no mu gyese adehweree.

وَأَنْزَلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ  
وَ رَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۗ وَلَا يَزِيدُ  
الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٣﴾

84. Na bere a Yede adom agu onipa soɔ no, ɔdane ne ho na ɔkɔ nkyen; na bere a bɔne aka no no, ɔye abambufoɔ.

وَ إِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ  
وَأَنَّا بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ  
يَئُوسًا ﴿٨٤﴾

85. Ka se, 'Obiara nam ne kwan so na ɔyɔ *biribi*, na mo Awurade no nim nea wɔakyerɛ no kwan paa.'

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ۖ فَرَبُّكُمْ  
أَعْلَمُ بِمَن هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٥﴾

R. 10.

86. Na wɔbisa wo fa ɔkra no ho. Ka se, 'Okra no firi m'Awurade no ahyedee mu; na wɔmmaa mo nimdeɛ *wɔ ho* gyese ketewaa bi.'

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ  
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿٨٦﴾

87. Na anka Yere a, esi pi se Yebetumi afa deɛ Yeayi ama wɔɔ no akɔ *na afei* anka wonnya hwesofoɔ bi mma wo ho nntia Yen *wɔ asem no mu*.

وَلَئِن سَأَلْتَا لَنَنذِهتِي بِاللَّيْلِ  
أَوْ حِينِنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ  
عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٧﴾

88. Gyese mmɔborɔhunu a efiri w'Awurade ho. Esi pi se, N'adom a ewɔ wo soɔ ye kese paa ara yie.

إِلَّا رَحْمَةً مِنِّي وَرَبِّكَ ۖ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ  
عَلَيْكَ كَثِيرًا ﴿٨٨﴾

89. Ka se, 'Se adasamma ne Gyinn *kuo* no boaboaa ano hyiaa mu se wɔde saa Kur'aan yi nsesoɔ beba a, *anka* wɔnntumi mfa ne nsesoɔ mma, na se wɔnom mu binom ye aboafɔɔ ma ebinom mpo a.'

قُلْ لَّيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ  
عَلَىٰ أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ  
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ  
لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٩﴾

90. Na esi pi se, Yede mfatoho biara aba saa Kur'aan yi mu ama adasamma wɔ akwan ahorɔɔ nyinaa mu, nanso nnipa no mu bebiree bepo biribiara gyese ntiace.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ  
إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٠﴾

91. Na wɔka se, 'Yennye wo nni da kɔpem se wobema nsuniwa apuie afiri asaase no mu ama yen;

وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنُ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ  
لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنبُوعًا ﴿٩١﴾

92. 'Anaase wobanya nkyiresua-dua ne bohe-dua turo, na wama nsutene apuie-puie emu buburuyaa;

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن تَنْجِيلٍ ۖ وَعَنِيبٍ  
فَتَفْجُرَ لَهَا ۖ كَإِن نُّهَرًا جَلَّهَا تَفْجِيرًا ﴿٩٢﴾

93. 'Anaase wobema esoro yi ate abehwe yen so wɔ asini-asini mu, sedee waka ato dwa no, anaase wode Allah ne soro-abɔfoɔ no beba yen anim ama *yeahunu wɔn anim ne anim*;

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتِ عَلَيْنَا  
كَسَفًا ۖ أَوْ تَأْتِي بِلُحُوبٍ ۖ أَوْ تَكُونَ  
لَهُنَّ أَعْيُنٌ يَرَوْنَ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِغُيُوبِهِ ﴿٩٣﴾

94. 'Anaase wobɛnya efie a eye sika-kɔkɔ anaase wobɛforo akɔ esoro yi mu; na yennye wo soro-ntukɔɛ no nni kɔpem se wobesoma nwoma bi aba fɔm ama yen a yɛbetumi akenkan'. Ka se, 'Okronkronni ne m'Awurade! Mennyɛ hwee gyese onipa a wɔasoma no se Osomafoɔ.'

R. 11.

95. Na biribiara annsi nnipa no kwan se wobɛgye adie bere a kwankyere no baa wɔn ho ka se wɔkaa se, 'Ana Allah asoma onipa se Osomafoɔ?'

96. Ka se, 'Se soro-abɔfoɔ nkoaa mpo na ewɔ asaaseyi mu nenam soɔ dinn wɔ asom-dwoɛ mu a, esi pi se anka Yeasoma soro-abɔfoɔ bi a oye Osomafoɔ afiri esoro ama wɔn.'

97. Ka se, 'Allah som bo se Odanseni wɔ me ne mo ntem; esi pi se, Onim na Ohunu Ne nkoa paa ara yie.'

98. Na obi a Allah kyere no kwan no, ɔno nkoaa ne obi a wɔakyere no kwan yie; nanso wɔnom a Obɛma ho kwan ama wɔayera no, wonnya abofoɔ mma wɔn nnkwati Allah. Na Owusɔre Da no Yebeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim-dua so, wɔ anifuraee, mmum ne asosie mu. Wɔnom fie ne Egya Amanehunu no; bere biara a ebɛbre ase no, Yede egya-deree beka ho ama wɔn.

99. Saa ne wɔn akatua efirise wɔpoo Yen Nsenkyerennee na wɔkaa se, 'Edeeben! bere a yeaka nkaseɛ na yeatete aye nketenkete no, enti wobɛnyane yen se abɔdeɛ foforo bi ampa?'

100. Ana wɔnnhunuu se Allah, Nea Obɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no wɔ tumi se Obɛbo wɔn nsesoɔ? Na Wayi mmere a wɔato ne din bi asi ho ama wɔn; adwene mu nnaa biara nni mu. Nanso adebɔneyɔfoɔ no bepo biribiara gyese ntiaɛɛ.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرْفٍ  
 أَوْ تَرْتِي فِي السَّمَاءِ وَ لَنْ تُؤْمِنَ  
 لِرُقَيْلِكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا  
 نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ  
 إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٤﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ  
 هُذَا هُدًى إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ  
 بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾

قُلْ لَوْ كَانُ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ  
 يَمْسُحُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ  
 السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿٩٦﴾

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
 إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَ مَنْ  
 يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ  
 وَ نَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى  
 وُجُوهِهِمْ عُمِيَآ وَ بُكْمًا وَ صُمًّا  
 مَا أُولَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَّتْ زِدْنَاهُمْ  
 سَعِيرًا ﴿٩٨﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا  
 بِآيَاتِنَا وَ قَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ  
 رُفَاتًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا  
 جَدِيدًا ﴿٩٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
 السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ قَادِرٌ عَلَى أَنْ  
 يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَ جَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا  
 لَا رَيْبَ فِيهِ قَالَى الظَّالِمُونَ إِنَّا  
 كُفْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Ka se, 'Se m'Awurade mmaboro-  
hunu ademude no yee mo dea a mowa  
so tumi mpo a, saa bere no, esi pi se  
anka mobesom twe aka mo nsa amua  
so enam yi-bi-ma ho suro nti, na enam  
se onipa ye pepee.'

R. 12.

102. Na eye nokore se Yemaa Mose  
Nsenkyerennee nkrón a eda adie. Enti  
ennee bisa Israelmma no. Bere a obaa  
wón hò no, Farao ka kyeree no se, 'Me,  
medwene paa fa wo ho, O Mose, se woye  
obi a wáadaadaa no.'

103. Okaa se, 'Wonim yie paa se ennye  
obiara na asoma Nsenkyerennee  
weinom aba fóm gyese esoro ahoroò no  
ne asaase no Awurade no, se enye  
adansedie pii; na esi pi se, medwene fa  
wo ho, O Farao, se woye onipa a wáasee  
no.'

104. Enti obáò ne tiri mu pò na ópee se  
ótu wón firi asaase no so; nanso Yemaa  
nsuo faa no ene wónom a na wàka ne ho  
nyinaa báò mu.

105. Na n'akyi no YeKa kyeree  
Israelmma no se, 'Montena asaase no  
mu; na bere a awiee nna no mu bóhye  
no beba no, Yebeboaboa mo ano abóm  
bio.

106. Na Yede nokore no na asane aba  
fóm na ede nokore no na asane aba  
fóm. Na Yeannsoma wo ka se woye  
Nsemdebófoò ene Kákóbófoò.

107. Na Yekykyee Kur'aan yikyere no  
mu asin-asin sedee ebeye na  
wobekenkan akere adasamma wó  
mmeré ntem mu, na Yeayi aba fóm  
nkakra-nkakra.

108. Ka se, "Se mogye di o, anaase  
moannye anni o, nkurófoò a wáama  
wón nimdee adi n'aním kan no, wáhwe  
ase de wón anim butu butu fóm bere a  
wókenkan kyere wón,

109. "Na wàka se, 'Okronkronni ne  
y'Awurade. Esi pi se, y'Awurade no  
bóhye no etwa se ehye ma."

110. Wáhwe ase de wón anim butu  
butu fóm a wóresu, na ema wón  
ahobrasee mu to.

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَرَاءُ رِحْمَةِ  
رَبِّي إِذًا كَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْأَرْثِقَاءِ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ  
بَيِّنَاتٍ فَمَسَّ عَلَى بَيْتِي إِسْرَاءَ يَدٌ إِذْ  
جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ  
يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠٢﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَمَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا  
رَبَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَافِرٍ وَرَائِي  
لَأَظُنُّكَ يُفْرِعُونَ مَثْبُورًا ﴿١٠٣﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَ لَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَخْرَجْنَاهُ وَمِن مَّعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٤﴾

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ  
اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ  
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٥﴾

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلَهُ وَمَا  
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٦﴾

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ  
عَلَىٰ مَكْتَبٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٧﴾

قُلْ أَمِنُوا بِمِثْقَالَ ذَرَّةٍ  
أَوْ تُواجِلُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُثَلِّ  
عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٨﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كُنَّا  
رَبِّنَا لَمَفْعُونَ ﴿١٠٩﴾

وَ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَ  
يَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١١٠﴾

111. Ka se, 'Su frɛ Allah anaase su frɛ Rahmaan; edin biara a mobɛfa so abɔ mpaɛɛ akyerɛ *No* no, abɔdin ahorɔɔ a ɛyɛ fɛfɛɛfɛ paa *nyinaa* yɛ Ne dea.' Na nnka wo mpaɛbɔ mma no mpuie den-denden, na nnka no komm paa nso, na mmom hwehwe kwan a ɛwɔ *weinom* ntɛm.

112. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Omfaa ba-barima biara mmaa Ne ho, na obiara nnye ɔhokafoɔ mma No wɔ N'ahennie mu, na obiara nnye boafɔɔ mma No mfiri mmere-yɛ *nii*.' Na fa kese-yɛ nyinaa a *ne nsesɔɔ nni ho* hyɛ No animuonyam!

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ  
أَيًّا مَّا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ  
وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكُمْ وَلَا تَخَافُوا  
وَأَبْتَعُ بِئِنَّ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١١﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ  
وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِليُّ مِنْ دُونِ  
تَكْبِيْرًا ﴿١١٢﴾



**AL-KAHF**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

\*2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah Nea Ɖsomaɔ Nwoma no baa fɔm maa N'akoa a Wamfa nkɔntɔnkye-sem amma ne mu anaase n'adiyie mu.

3. *Waye no* hwesofoɔ, se ebɛbo kɔkɔ *afa* asotwe a emu ye den a efiri Ne ho, na ebɛma agyidifoɔ no a wɔyɔ nnwuma pa no nsemɛ a ehyɛ nkuran se wɔbɛnya akatua pa,

4. Emu na wɔbetena mmere-santene;

5. Na *afei se* ebɛbo nkurfoɔ a wɔka se, 'Allah afa ba-barima ama Ne ho' no kɔkɔ.

6. Wɔnom nni nimdee biara wɔ ho, ene wɔnom agyanom *nso*. Asem keseɛ a eye ya paa na epuie firi wɔn anom no. Wɔnnka biribiara gyese nkontompo.

7. Enti *se wannhwe no yie a* ebia wo ankasa wobedi awerehoɔ ako owuo mu wɔ wɔnom ho yaa-die nti, se wɔannye saa nsem yi anni a.

8. Eye nokorɛ se, Yeaye dee ewɔ asaase no so nyinaa se ahosiesiedee ama asaase no, sedee ebeye a Yebeso wɔnom ahwe se wɔnom mu hwan na ɔdi mu paa wɔ yɔbea pa mu.

9. Na Yebeye dee ewɔ so nyinaa asaase bonin.

10. So wosusu se Abo-mena Nkurfoɔ no a na wɔkrukyere-krukyere nsem gu *eban ho* no, na wɔye anwanwasem wɔ Yen Nsenkyerennee no mu anaa?

11. Bere a mmrantee no pɛɛ dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu na wɔkaa se, 'Y'Awurade ma yen mmɔborɔhunu firi Wo ankasa ho, na ma yen kwankyere pa wɔ yen dwumadie mu.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ يَمُوجًا ②

قِيمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِّمَنْ كَفَرَ ۚ وَ يُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبْدًا ④  
وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ ۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۚ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑥

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ مُتَّفَسِكٌ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ ۗ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذِهِ الْحَدِيثِ أَسَفًا ⑦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِيَتَبَلَّوْهُمُ آيَاتُهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑧

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑨

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ ۖ كَانُوا مِن آيَاتِنَا عَجَبًا ⑩

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ⑪

\*2 Nkyeremu. Arabek kasa mu, edin nsianan-mu 'huu' anaase ( ١٨ ) 'lahuu' tumi gyina ho ma Ɖkɔmhyeni no anaase Nwoma no.

12. Enti Yekataa wɔnom ade-tee so wɔ Abo-mena no mu firii se wɔbetie amanebɔ afiri abɔnten wiase mfie dodoɔ kakraa bi.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١٧﴾

13. Afei Yenyaneɛ wɔnom sedee ebeye a Yebehunu ekuo mmieniu no mu nea ɔseseɛ mmere a wɔdiie no yie.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجَرْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِئُوا أَمَدًا ﴿١٨﴾

R. 2.

14. Yebetɔa wɔn ho amanebɔ so akyerɛ wo wɔ nokorɛ mu: esi pi se na woye mmrantee a wɔagyɛ wɔn Awurade adi, na Yetoo wɔnom mu wɔ kwankyerɛ mu.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۗ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٤﴾

15. Na Yehyee wɔn akoma den, bere a wɔsɔre gyinaeɛ na wɔkaa se, ‘Y’Awurade ne esoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no. Yennkwati No mfre Nyame foforo bi; se yeyɔɔe a, esi pi se anka yeaka abususem saa bere no.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّذْعُوهُ مِنْ دُونِهِ ۗ إِلَهًا لَّقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿١٥﴾

16. ‘Yen nkurɔfoɔ, weinom, akwati No afa asomnee foforo asom. Aden nti na wɔmfa tumi a eɔa adie na eye adansedie mma wɔn? Na hwan paa na ɔye ɔmimdiforo kyen obi a ɔbo ne tiri mu twa nkontompo to Allah so?

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً ۗ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٦﴾

17. ‘Na afei bere a moatwe mo ho afiri wɔn ho ene dee wɔkwati Allah som no, monhwehwe dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu; mo Awurade no bebue Ne mmɔborɔhunu aponnwa no ama mo na Wama mo ahogono wɔ mo dwuma-die yi mu.’

وَلَاذِغْتَرَلْتُمْوَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْأَلَىٰ الْكَهْفِ يَنْشُرْكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿١٧﴾

18. Na wotumi hunu awia, wɔ bere a erepuie, se efiri wɔn Abo-mena no ho kɔ wɔ nifa so a, ne bere a erekɔ to no, etwam wɔ wɔnom so kɔ benkum so, na wɔwɔ tokuro hoo a ewɔ mu mu. Wei ka Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho. Nea Allah kyere no kwan no ɔno na ɔnam kwan-pa no so; na obi a ɔbu no se wayera no, wonnya ɔboaforo kwan-kyerefoɔ pa biara mma no.

وَتَرَىٰ الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوَّرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۗ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ يَهْتَدُونَ ۗ وَهُوَ اللَّهُ الْمُتَعَدِّ وَهُوَ يُضِلُّ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ يُرْسِدُ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَيَلْبِئُكُمْ مَرَشِدًا ﴿١٨﴾

R. 3.

19. Na wobedwene wɔn ho se wɔanyane, wɔ abere a wɔadeda; na Yebema wɔnom adane akɔ nifa so ene benkum so, na wɔn kraman asam ne nnan wɔ ano ho. Se wohweɛ wɔnom a, esi pi se anka wobedane wo ho afiri wɔn ho ehu nti, na esi pi se anka wɔn ho suro behye wo mu ma.

وَتَحْسَبُهُمْ آيَةً ۗ وَأَهُمْ رُفُودٌ ۗ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۗ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۗ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا ۖ وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُغْبًا ﴿١٩﴾



20. Na senti yi nti Yenyanee wɔnom sedee ebeye a wɔbebisabisa wɔn ho wɔn ho nsem. Wɔnom mu baako kaa se, ‘Mmere tenten sen na moatena ha?’ Wɔkaa se, ‘Yeatena ha da koro bi anaa da fa bi’. Afoforo kaa se, ‘Mo Awurade nim mmere tenten a moatena ha. Seisci monfa mo dwete sika weinom nsoma mo mu baako nkɔ kuropon no mu; na ɔnhwe kuro-mma no mu nea ɔwɔ aduane a eho tee paa, na ɔnfa akɔn-homabɔdee mfiri ho mmre mo. Na ɔnfa ebuo ne ayemyie nye n’adee nyinaa na mma ɔmma mo ho amannee nkyere obiara.’

وَكذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِيَتَسَاءَلُوْا بَيْنَهُمْ ؕ  
 قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ؕ قَالُوْا  
 لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ؕ قَالُوْا  
 رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ؕ فَابْعَثُوْا  
 اَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هٰذِهِ اِلَى الْمَدِيْنَةِ  
 فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَا اَزْكٰى طَعَامًا فَلْيَاْتِكُمْ  
 بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَت  
 بِكُمْ اَحَدًا ۝۱۰

فصل العاشر

21. Efirise wɔnom dee se wɔdi mo so a wɔbesi mo aboɔ anaase wɔbedane mo akɔ wɔnom som mu na se eba saa a monnya nkɔsoɔ biara ara da.

اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْنَا يَزُجُّوْكُمْ  
 اَوْ يُجِئُوْكُمْ فِيْ مَلِيَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْا  
 اِذَا اَبَدًا ۝۱۱

22. Na saa na Yedanee wɔn adi maa nnipa no ama wɔahunu se na Allah bɔhye no ye nokore, na ene se wɔbehunu nso se Dɔnhwere no akyinnyee biara nni ho. Na kae bere a nnipa no akyinnyee baa wɔn ntem faa wɔn ho, na wɔn mu bi kaa se, ‘Monsi dan bi nsi wɔn so.’\* Wɔn Awurade no nim wɔn yie. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii nkunim wɔ wɔn asem no ho no kaa se, ‘Se etee biara, Yebesii asɔredan wɔ wɔn so.’

وَكذٰلِكَ اَعْتَرٰنَا عَلَيْهِمْ لِيَتَعْلَمُوْا اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيْهَا ۚ اِذْ يَتَنَادَعُوْنَ بَيْنَهُمْ اَمْرُهُمْ فَيَقَالُوْا ابْنُوْا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا ؕ رَبُّهُمْ اَعْلَمُ بِهُمْ ؕ قَالَ الَّذِيْنَ عَلَبُوْا عَلٰى اَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ۝۱۲

23. Ebinom ka se, ‘Na wɔn dodoo ye mmiensa, dee ɔɔ so nnan ye wɔn kraman’ na ebinom foforo nso ka se, ‘Na wɔn dodoo ye nnum, dee ɔɔ so nsia no ye wɔn kraman’. Wɔbɔ wɔn tiri mu wɔ ahintasem no ho. Na ebinom nso bio ka se, ‘Na wɔn dodoo ye nson dee ɔɔ so nwɔtwe no ye wɔn kraman.’ Ka se, ‘M’Awurade no na ɔnim wɔn dodoo yie paa. Eye nokore se obiara nnim wɔn ho asem gyese nnipa kakraa bi. Enti mma monnye wɔn ho akyinnye gyese nkɔmmɔdie a eda adie ho, nanso mma nnhwehwe wɔn ho asem mfiri wɔn mu biara hɔ.

سَيَقُولُوْنَ ثَلٰثَةٌ زَايَعُهُمْ كَلِمَتُهُمْ  
 وَيَقُولُوْنَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلِمَتُهُمْ  
 رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۚ وَيَقُولُوْنَ سَبْعَةٌ  
 وَّاْتَيْنَهُمْ كَلِمَتُهُمْ قُلِّ رَبِّيْ اَعْلَمُ  
 بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَخْلُمُهُمْ اِلَّا قَلِيْلٌ ۚ فَلَا تُمَارَ فِيْهِمْ اِلَّا مِرًا ۚ ظٰلِمًا وَّكَافًا  
 تَشْتَفِيْ فِيْهِمْ مِّنْهُمْ اَحَدًا ۝۱۳

ع ١٥

R. 4.

24. Na mma nnka mfa biribiara ho se, ‘Meyo wei ekyena.’

وَلَا تَقُوْلَنَّ لِّشَآئِنِ اِيَّايَّ فَاَعِدْ ذٰلِكَ  
 عَدًّا ۝۱۴

22 Nkyeremu: ‘Monsi dan bi nsi wɔn so’ kyere nkaedum wɔ abo-mena bea hɔ.

25. Gyese eye Allah pe. Na se awerefire *wia* wo a kaekae w'Awurade no na ka se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade no bekyere me kwan ako kwankyere a eben kyen wei mpo ho.'

إِنَّمَا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَوَاذِكُمْ رَبِّكَ إِذَا تَسَيَّتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّيَ لِمَا قَرَّبْتُ مِنْ هَذَا شَيْءًا ۝٢٥

26. Na wɔtenaa wɔn Abo-mena no mu mfie ahaasa na wɔde nkron kaa ho.

وَلَيْتُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ۝٢٦

27. Ka se, 'Allah na Onim mmere dodoo a wɔtenaa eho yie. Ono na esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahintasem ye Ne dea. Hwe sedee Osi hunu adee yie ene sedee Osi te adee *nyinaa!* Adamfoɔ biara nni ho mma wɔnom gyese Ono nkoa na Omma ho kwan se obiara benya kyefa wo Ne tumi-die mu.

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ دَلِيلٍ زَلَّ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ۝٢٧

28. Na kenkan biribiara a wɔayi akyere woɔ firi w'Awurade Nwoma no mu. Obiara nni ho a ɔbetumi asesa N'asem na wonkwati No nnya dwanehye.

وَإِنَّمَا أَوْحِي إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۗ وَ لَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝٢٨

29. Na nya wo ho abotere ka nkurofoɔ a wosu fre wɔn Awurade anɔpa ne anadwo a wɔrehwehwe N'anigyee; na mma w'ani nnta wɔnom, nnhwehwe ewiase asetena mu ahosiesie; na mma nnye sotie mma nea Yeama n'akoma akyim afiri Yen nkaekae no ho a ɔdi ɔno ankasa akɔnnɔ bɔne akyi no, a ne nsem nyinaa ye nyetrasoɔ no.

وَاصْبِرْ لِنَفْسِكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَىٰ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَن ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ۝٢٩

30. Na ka se, 'Eno ne nokore no a efiri mo Awurade no ho, enti ma nea ɔpe nye ni na ma nea ɔpe *nso* ntia. Ampa ara se Yeasiesie ama adebɔneyofoɔ no egya no a ne nneree bum twa wɔn ho hyia no. Na se wosu hwehwe mmoa a, mmoa a wɔde bema wɔnom ne nsuo a ete se suumii a anane, a ebɛhyehye wɔn anim. Anomnee bɔne a *ehu* ben nie, na homegye-bea bɔne a ete se *saa Egya yi* ben nie!

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۗ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا ۖ أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۗ وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يُوَعَّضُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ ۗ بِئْسَ الشَّرَابُ ۗ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝٣٠

31. Esi pi se nkurofoɔ a wɔgye die na wɔɔ nnwuma pa no - se etee biara, Yemma papayfoɔ no nnwuma ho akatua nnyera kwa.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝٣١

32. Weinom ne nkurfɔɔ a wɔbɛnya Daa-nkwa Turo no a nsutene ahorɔɔ nenam aseɛ no. Na wɔde sika-kɔkɔɔ mɛɛnfe beye wɔn ahosiesie na wɔbɛhye sirekye ntaadeɛ a eye momono a wɔde sika adi mu adwini kese, na wɔagyɛ adeda nkonwa a wɔahunhon no tofoo mu.Hwe! Adom akatua ben ni na homegyebea a ɛdi mu paa ben nie!

R. 5.

33. Na bu kasa-bɛ mfatoho a efa nnipa mmienu *bi* ho kyere wɔn: wɔn mu baako Yɛmaa no bobɛ-turo mmienu, Yɛde nkyiresua-mma nnua twaa ne mmienu ho hyiaae, na Yɛde aburoo mfutam too ne mmienu ntɛm.

34. Aturo mmienu yi mu biara ma nnɔbae *behiree*, na wɔn nnɔbae mmpa ho da. Na Yɛmaa asutene hyɛne-hyɛne ne mmienu mu.’

35. Na nea ɔnya ne nnuaba *behiree no*, na ɔde akutia-bɔ ka kyereɛ n’adamfo no wɔ bere a na ɔrehoahoa ne ho se, ‘Meyɛ ɔdefo kyen wo wɔ ahonya ne ahɔɔden mu wɔ nnipa mu.’

36. Na ɔwuraa ne turo mu wɔ abere a ɔye bɔne tia ne kra, na ɔkaa se, ‘Mennsusu se wei beseɛ da;

37. ‘Nanso, mennsusu se Dɔnhwere no beba da. Na se mpo wɔsan de me kɔ m’Awurade hɔ a esi pi se menya papa a eye homegyebea a ɛkyen wei’.

38. Na n’adamfo no ka kyereɛ no wɔ bere a na ɔne no redi nkɔmmɔ se, “Ana wotia No, ɔno a ɔbɔɔ wo firii mfuturo mu, na afei ɔyii wo firii awɔɔ-nsuo mu na afei ɔnwence wo maa woyɛɛ onipa barima a ɔwie pɛ-ɔɔ?”

39. “Mmom *me deɛ megye di se Allah* nkoaɔ ne m’Awurade na memfa ɔhokafoɔ biara mmata m’Awurade no ho.

40. “Na aden nti na bere a worehyene wo turo no mu no wannka se: ‘Deɛ Allah pɛ *nkoaɔ na eba mu*. Tumi biara nni hɔ gyese Allah?’ Se wohu me se, deɛ mewɔ wɔ sika mu ne mma mu sua kyen wo mpo a.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتٌ عَذْرٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُجَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ مُتَّعِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرْشِ، رِزْمُ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ۝٣٢

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَبْعًا ۝٣٣

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهُمَا وَلَمْ تَظْلِمَ مِنْهُ شَيْئًا، وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ۝٣٤

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝٣٥

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ، قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۝٣٦

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً، وَوَلَيْنُ رُودَتْ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ۝٣٧

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْقَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ۝٣٨

لَيْكُنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۝٣٩

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ، لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، إِنَّ تَرَبَّنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ۝٤٠

41. “Ebia m’Awurade no bema me dee eye papa kyen wo turo no, na Wasoma ayeremoo afiri soro aba (wo turo) no so ama no abeye asaase kawee a eso ye torotoroto.

قَعَلَىٰ رَقِيٍّ اَنْ يُّؤْتِيَن حَٰخِرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَ يُرْسِلْ عَلَيْهَا حُمْبَانًا مِّنَ السَّمَآءِ فَتُضْحِكُ صَوِيحًا اَرْقَا ٤١

42. “Anaase (turo no) mu nsuo bewe ako asaase mu ama wohwehwe a wonnya no bio.”

اَوْ يُضْحِكُ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيْعَ لَهٗ طَلَبًا ٤٢

43. Na ne nnuaba no seee paa na ofirii asece posaa ne nsa awerehoɔ mu enam dee wasee no wɔ ho nti a ne nyinaa afapem tiri asi asece. Na okaa se, ‘Mehunuui a anka mamfa biribiara ammata m’Awurade ho!’

وَ اُحِيطْ بِشِمْرِهٖ فَاَصْبَحَ يُقَلْبُ لَقِيْبِهٖ عَلٰى مَا اَنْفَقَ فِيْهَا وَ هِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرْوَشِهَا وَ يَقُوْلُ يَلِيْتَنِيْ لَمْ اُشْرِكْ بِرَبِّيْ اَحَدًا ٤٣

44. Na wannya edom amma wammoa no annkwati Allah, nanso wanttumi ammoa ono ankasa ho.

وَ لَمْ تَكُنْ لَهٗ وَاْتَةً يَنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَ مَا كَانَتْ مُنْتَصِرًا ٤٤

45. Mmere a ete saa mu no Allah a Oye Nokwafoo nkoaa nkyen na akyitaae firi ba. Ono na Odi mu se Akatua-mafoo na Oye adee nyinaa awiee mu Mudifoo.

هٰنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلّٰهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَ خَيْرٌ عُقْبًا ٤٥

R. 6.

46. Na fa kasa-bebuo yi ye mfatoho toto ewiase asetena yi ho: ete se nsuo no a Yedwiri firi esoro ma no sane ba no, na enonon asaase yi mu nnuadewa, na afei ebeye nsensan a emu abubu asini-asini a mframa ahoroo bo no apetee. Na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

وَ اضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَاۤءٍ اَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ الرِّيْحُ وَ كَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ٤٦

47. Ahonyadee ne mma ye wiase yi mu ahosiesie. Nanso nneyee pa a etim ho na edi mu wo w’Awurade no anim wo seisei akatua no ho ene daa-amma anidasoo no mu.

الْعٰلَمٰلِ وَ الْبَنُوْنَ زِيْنَةً الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَ الْبَلْقِيْسُ الصَّرِيْحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَ خَيْرًا مَّلًا ٤٧

48. Na monwene eda no a Yebema mmotan no atutuo no ho, na wobehunu asaase no mu aman horoo se wuatu atene atia won ho, na Yebaboaboa won ano na Yennyae won mu baako biara wo akwire.

وَ يَوْمَ نُسَبِّرُ الْجِبَالَ وَ تَرٰى الْاَرْضَ بَادِرَةً وَ وَّ حَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ اَحَدًا ٤٨

49. Na wobedane wonom ako w’Awurade no ho, wo bere a wototo santene gyina gyina ho: ‘Ampa ara se, moaba Yen nkyen bio sedee Yeboo mo mmere a edi kan no. Nanso mosusuu se Yen-nfa bere biara nnsi ho a Yen bohye no behye ma ama mo.’

وَ عَرْضُوْا عَلٰى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُوْنَآ كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ زَبَدًا لِّمَنْ رَّعِمْتُمْ اَلَنْ تَجْعَلَ لِكُمْ مَّوْعِدًا ٤٩

50. Na Yede Nwoma no beto ho wɔ wɔn *wɔn anim*, na wobehunu afɔdifɔɔ no se ehu abɔ wɔn wɔ deɛ ɛwɔ mu no ho; na wɔbeka se, ‘O yennue! Edeen nwoma *koraa* nie! Ennya biribiara ho, se ɛsua anaase eso gyese etwa ne *tebea* nyinaa *mfonini* to ho. Na wobehunu deɛ wɔyɔɔɛ nyinaa se ɛrehyia wɔn, na w’Awuradɛ no nnyɔ obiara bɔne.

R. 7.

51. Na *kae* bere a Yɛka kyerɛɛ soro-abɔfɔɔ no se, ‘Monye ahobraseɛ ma Adam, na wɔnom *nyinaa* yɛɛ ahobraseɛ gyese Iblis. Na ɔye Gyinnfɔɔ no mu baako; na ɔyɛɛ asobrakyɛɛ maa n’Awuradɛ ahyedɛɛ. Ana mobɛfa no ne n’asefɔɔ nnamfɔɔ akwati Me wɔ abere a wɔyɛ atamfɔɔ ma mo? Bɔne ne deɛ adeboneyɔfɔɔ no asesa agyɛɛ no.

52. Na Mannyɛ wɔnom adansedi-fɔɔ wɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mmɔɛ ho, anaase wɔn ankasa mmɔɛ ho; nanso Mmemfa nkurɔfɔɔ a wɔyɛra *nnipa* no se M’aboafɔɔ.

53. Na *kae* eda no a Obeka se, ‘Monfre wɔnom a mosusu se wɔyɛ M’ahokafoɔ no.’ Na wɔbɛfre wɔn nanso wɔnnyɛ wɔn so; na Yede eban besi wɔn ntem.

54. Na afɔdifɔɔ no behunu Egya no na wɔbesusu se wɔrebɛto mu; na wɔnnya baabiara a wɔbedwane afiri ho akɔ.

R. 8.

55. Na esi pi se Yenam mfatoho ahoroɔ so akyerɛkyere nsem mu wɔ Kur’aan yi mu ama adasamma *ye-die*, nanso adeɛ nyinaa mu onipa na ɔyɛ ɔkyinnyefoɔ paa.

56. Na biribiara annsi *nnipa* kwan amfiri se wɔbegye adi na wɔahwehwe bɔnefakye afiri wɔn Awuradɛ ho bere a kwankyere no baa wɔn ho no, ka se wɔpɛɛ se wɔbɛfa *nnipa* adikanfɔɔ no kwan no so *ama deɛ etoo wɔn no bi ato wɔn* anaase wɔtweneɛ se Allah asotwe no mmeto wɔn wɔ wɔn ani so.

57. Na Yeannsoma Asomafɔɔ no gyese wɔyɛ sɛmmɔdeɔbɔfɔɔ ene Kɔkɔbɔfɔɔ. Na nkurɔfɔɔ a wɔnnye nnie no de nkontompo gye

وَوَضَعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ  
 مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوبِئْتَنَا مَا لِ هَذَا  
 الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا  
 أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا  
 وَلَا يَظُنُّهُمْ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿١٨﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
 فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ  
 عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ  
 أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِنَا وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ  
 لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿١٩﴾

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 وَلَا خَلْقِ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَّخِذِي  
 الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٢٠﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ  
 زَعَمْتُمْ فَذَعَوْهُمْ قُلُوبِهِمْ تُجِيبُوا لَهُمْ  
 وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٢١﴾

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
 مُوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عِنْدَهَا مَصْرَفًا ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ  
 كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ  
 جَدَلًا ﴿٢٣﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ  
 جَاءَهُمُ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ  
 إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ مِنَ الْآيَاتِ أَوْ  
 يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٢٤﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ  
 وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا

akyinnyee sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔde bɛ-  
tutu nokore no agu. Na wɔfa Me  
Nsenkyerennee ahorɔɔ ne deɛ  
wɔde abɔ wɔn kɔkɔ no sɛ ɛfɛw-die  
kɛkɛ.

58. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni  
kyɛn obi a wɔakaekae no  
n'Awurade Nsenkyerennee no  
nanso ɔdane ne ho firi ho na ne  
were firi deɛ ne nsa aye adi  
n'anim? Ampa ara sɛ, Yɛde  
nkataho adura wɔn akoma so ama  
wɔannte asee, na wɔn aso nso  
Yɛde asosie akraa atim mu. Na  
sɛ wofre wɔn kɔ kwankyerɛ no ho  
a wɔnnye kwankyerɛ no nntom  
da.

59. Na w'Awurade no ye Bɔne-  
fakyɛfoɔ paa, Ahummɔboroɔ  
Wura. Sɛ ɔde deɛ wɔayɔ no retwe  
wɔn aso a anka ɔbɛma asotwe no  
aba ntem ama wɔn nanso wɔwɔ  
mmere a Wahye ato ho ama wɔn a  
sɛ eba a wɔnnya dwanekɔbea  
biara.

60. Na saa nkuro yi - Yɛseeɛ wɔn bere  
a wɔyɔɔ bɔne na Yehyehyee mmere too  
ho maa wɔn seeɛ.

R. 9.

61. Na kae bere a Mose ka kyereɛ  
n'adamfo abranteɛ no sɛ, 'Mennyina  
kɔpem sɛ mɛduru epo-tam mmieniu  
no ahyaɛe so, anaase metoa akwantuo  
no so mfe-santene mu.'

62. Nanso bere a wɔduruu epo-tam  
mmieniu no ahyaɛe soɔ no wɔn were  
firii wɔn nsuo-mu-nam no na efaa ne  
kwan torom kɔɔ nsuo no mu.

63. Na bere a wɔkɔɔ wɔn anim no,  
ɔka kyereɛ n'adamfo abranteɛ no  
sɛ, 'Fa yen anɔpa-duane bra, esi  
pi sɛ yeahya bre wɔ saa yen  
akwantuo yi mu.'

64. ɔmaa mmuaɛe sɛ, 'Wohunu  
mmere a yebɔɔ yen ho adwaa wɔ botan  
no mu sɛ yeregye yen ahome no na me  
were firii nsuo-mu-nam no - na ennye  
obiara na ɔmaa me were firii sɛ meka  
akyere wo gyese Satan - na ɔfaa ne  
kwan kɔɔ epo no mu wɔ kwan nwanwa-  
soɔ mu?'

بِالْبَاطِلِ لِيُبَدِّلَ حُضُوعًا إِلَى الْحَقِّ وَاتَّخَذُوا  
آيَاتِي وَمَا أَنْزَرُوا هُزُوعًا ﴿٥٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِذْ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَرُفِيَ إِذَا رِيَهُمْ  
وَقَرَّاهُ وَإِنْ تَذَعْتُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ  
يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٨﴾

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَّهُمْ  
مَوْعِدٌ لَنْ يَجْعُدُوا مِنْ دُونِهِ  
مَوْئِلًا ﴿٥٩﴾

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَ  
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ لَا آتِبْرَحَ حَتَّىٰ آتِبْلُغَ  
مَجْمَعَةَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا  
فَاتَّخَذَ سَيْبِلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرْبًا ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَوْمِهِ إِجْتَا غَدَاءَنَا  
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي  
نَسِيتُ الْحُوتَ زَوْ مَا آتْسِنِيهِ إِلَّا  
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَيْبِلَهُ  
فِي الْبَحْرِ مِجَاجًا ﴿٦٤﴾

65. Okaa se, ‘Wei ne dee na yerehwehwe no, enti wosan won akyi faa won anamon akyi.

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ ۗ فَارْتَدَّا عَلَىٰ اٰثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٥﴾

66. Afei wahunuu Yen nkoa no mu baako a Yede Y’adom no bi agu ne soa a Yekyerɛɛ no nimdee a efiri Yen ho.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا اٰتَيْنَهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٦﴾

67. Mose kaa se, ‘Ana menni w’akyi wɔ nhyehyeeɛ a ekyere se wobekyerɛ me kwankyerɛ nimdee a wɔde akyerɛ wo no?’

قَالَ لَهُ مُوسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلَىٰ اَنْ تَعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُسُلًا ﴿٦٧﴾

68. Omaa mmuaɛɛ se, ‘Wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu.

قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٨﴾

69. ‘Na ebeye den na watumi anya abotere wɔ nnooma a wonntumi nnte sho nimdee ase?’

وَكَيْفَ تُصْبِرُ عَلٰى مَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ خُبْرًا ﴿٦٩﴾

70. Okaa se, ‘Wobehunu me se, se Allah pe a, mesi abotere na mennye asobrakyee mma wo wɔ biribiara ho.

قَالَ سَتَجِدُنِيْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّ اَلَا اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا ﴿٧٠﴾

71. Okaa se, ‘Ennee se wobedi m’akyi dee a mma mmisa me biribiara ho asem kɔpem se me ankasa meka ho asem bi akyerɛ wo.’

قَالَ قَرٰنِ اَتَّبِعْتَنِيْ فَلَآ تَسْئَلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ حَتّٰى اُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧١﴾

R. 10.

72. Enti wɔnom mmieniu sii so kɔɔɛ kɔpem bere a wɔforoo hyema bi. Obɔnee mu tokuro. Mose kaa se, ‘Ana wabɔne mu tokuro se wobema wɔnom a wɔwɔ mu no ammem? Esi pi se waye adeɛ a ennye.’

فَاَنْطَلَقَا ۗ وَحَتّٰى اِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنِ نَاوَا حَرْقَهَا ۗ قَالَ اٰخَرُ قَتَلَهَا لِيُتْرِكَ اَهْلُهَا ۗ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا اَمْرًا ﴿٧٢﴾

73. Omaa mmuaɛɛ se, ‘Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?’

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٣﴾

74. Mose kaa se, ‘Mma entwe m’aso wɔ m’awerɛfire no ho na mma enyere me dendenden wɔ m’anipasɔɔ yi ho.’

قَالَ لَا تُوَاخِذْنِيْ بِمَا نَسِيتُ وَّ لَا تُرْهِقْنِيْ مِنْ اَمْرِيْ عَسْرًا ﴿٧٤﴾

75. Enti wɔtoaa akwantuo no so kɔpem se wɔhyiaa abarimaa bi, okum no. Mose kaa se, ‘Enti wakum obi a onnyɔɔ bɔne biara wɔ abere a onno nso nnkum obiara? Waye adeɛ a ehu paa?’

فَاَنْطَلَقَا ۗ وَحَتّٰى اِذَا الْتَقَا عُلَمًا فَعَتَلَهَا ۗ قَالَ اَقْتُلْتُمْ نَفْسًا رَّكِيْبَةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ۗ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا ذِكْرًا ﴿٧٥﴾

Nkyemu 16

76. Omaa mmuaɛɛ se, ‘Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?’

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

77. Mose kaa se, ‘Se mebisa wo fa biribiara ho wei akyi a, ennee mma ene me mmɔ awe, efirise ennee na wanya senti a esom bo afiri me ho.’

قَالَ اِنْ سَأَلْتكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَآ تُصْرِحْ بِنِيْ ۗ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّيْ عُذْرًا ﴿٧٧﴾

78. Enti wɔtoaa so kɔpem bere a wɔbaa kuro bi mu nnipa hɔ, wɔbisaa eho nkurɔfoɔ aduane, nanso wɔammpe se wɔbeyɛ wɔn ahɔhɔ. Na wɔhunuu eban bi a epe se ebuo wɔ mu, na ɔpagyaa no *maa egyinaa hɔ*. Mose kaa se, ‘Se wope a, *anka* wogyee eho akatua’.

فَانطَلَقَا وَرَدَّ حَتَّىٰ إِذَا آتَيْتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ  
بِاسْتِطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا  
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ  
فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ  
أَجْرًا ۝٧٨

79. Ɔkaa se, ‘Wei ne mpaepaemu-die a eɗa me ne wo ntem. Seisei merebebo wo amannee wo dee wanntumi annsi eho abotere no.

قَالَ هَذَا إِرَاقِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ  
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٧٩

80. ‘Hyema no dee, na eye ahiafoɔ *bi* a wɔyɔ adwuma wɔ epo so dea; na mepɛe se mesɛe no enam se na ɔhene bi a ɔgye hyema biara wɔ nhye mu wɔ wɔn akyi.

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ  
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَنْ تَحْمِلَهَا وَكَانَ  
رِجَالُهَا فِيهَا مِائَةً وَفِيهَا غَنِيٌّ  
كَثِيرٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۝٨٠

81. ‘Na abarimaa no dee, na n’awofoo ye agyidifoɔ, na yesuroo se ɔbeha wɔn wɔ ɔɔm-ye ene ntiace mu.

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ الْمُؤْمِنِينَ  
وَخَشِيَ النَّاسُ أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۝٨١  
فَأَرَادَ أَنْ يُنْفِرَ لَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ  
رُكُوعًا وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝٨٢

82. ‘Enti yepɛe se wɔn Awurade de *eba* a ɔye kyen no wɔ ahotɛe mu na ɔben wɔn paa wɔ mmogya-bo *abadaae* mu besesa no ama wɔnom mmieniu.

83. ‘Eban no dee, na eye nnyanka mmarimaa mmieniu a wɔwɔ kuro no mu dea, na ademudee a eye wɔn dea hye aseɛ hɔ, na, na wɔn agya ye ɔhoteeni, enti w’Awurade pɛe se wɔbe-duru *mfie* a ahɔɔden ahye wɔn ma na wɔayi wɔn ademudee no, a eye w’Awurade no mmɔborɔhunu; na mannye no wɔ m’*apedee* ahyedee mu. Wei ne dee wanntumi ansi eho abotere no asekyere.’

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي  
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَ  
كَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ  
يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا  
كَنْزَهُمَا بِرَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا  
فَعَلْتَهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ  
تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٨٣

R. 11.

84. Na wɔbisa wo fa Dhu’l Karnain ho. Ka se, ‘Mekenkan ne ho abakɔsem *bi* akyerɛ mo.’

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ ۚ قُلْ  
سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٨٤

85. Yetintim no wɔ asaase no so na Yemaa no biribiara yɔ ho kwan.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ  
شَيْءٍ سَبَبًا ۝٨٥

86. Na ɔdii kwan bi akyi

فَأَتَتْهُ سَبَبًا ۝٨٦

87. Kɔpem bere a ɔduruu awi-tɔɛe no, ɔhunuu no se erekɔto nsu-tadee a ahono pɔtɔɔ mu, na ɔhunuu nnipa bi wɔ ne nkyen. Yekaa se, ‘O Dhu’l Karnain, twe wɔnom aso anaase ye wɔn papa bi.’

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا  
تَجْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا  
قَوْمًا قُلُوبًا يَدُورُ أَعْيُنُهُمْ فِيهَا  
مَكِينًا رِجَالًا هَامِينَ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا  
لَهُ فِي الْأَرْضِ مَكِينًا ۚ وَمَا آتَاكَ  
شَدِيدٌ ۚ وَمَا آتَاكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝٨٧



88. Okaa se, 'Nea oyo bone no dee, se etee biara yebetwe n'aso; na afei w'asan no akyi ako n'Awurade ho, na Watwe n'aso asotwe a eye hu'.

89. Na nea ogye die na oyo nnwuma pa no dee, ohenya akatua pa, na Yebeka Y'ahyede a eye mmerɛ akyerɛ no.

90. Afei eye nokore se odii kwan foforo bi akyi

91. Kɔpem bere a oduruu awi-puieɛ, ohunu se erepuie wɔ nnipa bi so a Yenyɔ ntwamuu maa wɔn.

92. Saa na etee ampa. Eye nokore se, dee na ewɔ ne ho biara no na Yen nimdee atwa ho ahya.

93. Afei bio odii kwan foforo bi akyi

94. Kɔpem se oduruu mmepɔ mmieniu no ntem, ohunu nnipa bi wɔ ne mmieniu ase a eye den ma wɔn se wobete asem-pɔ bi ase.

95. Wɔkaa se, 'O Dhu'l Karnain, ampa ara se, Gog ene Magog ye basabasayɔfɔ wɔ asaase no mu; ana yentua ntoboa ma wo se ebeye a wobesiri ban wɔ yen ne wɔn ntem?'

96. Omaa mmuaee se, 'Tumi a m'Awurade no de adom me wɔ mu no na edi mu, nanso momoa me wɔ ahooɔden mu; meyo abankesee ban atwa mo ne wɔn ntem.

97. 'Momre me mmrikese a eye dadee'. Woyɔ saa kɔpem bere a omaa bea a ewɔ mmepɔ mmieniu no ayaase no daa so pepepe, okaa se, 'Seisei monfa afidie a mode ho egya mu mbom'. Wobɔ emu kɔpem abere a oye no gonn se egya, okaa se, 'Momre me kɔbere a anane na menhwie ngu so.'

98. Enti wɔnom (Gog ene Magog) anntumi amforo antra no, na wɔann-tumi ammɔne mu tokuro.

قَالَ آمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٨﴾  
وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ يَأْتِيهِ فِي الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٩﴾

ثُمَّ آتَيْنَاهُ سَبَبًا ﴿٩٠﴾  
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سَبِيلًا ﴿٩١﴾

كَذَلِكَ ۖ وَكَذَٰلِكَ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩٢﴾  
ثُمَّ آتَيْنَاهُ سَبَبًا ﴿٩٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا ۖ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٤﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا نَجُوبٌ وَمَا جُوبٌ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قَطْرًا ﴿٩٧﴾

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ ۖ وَ مَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿٩٨﴾

99. Eho ara na akaa se, 'Wei ye mmaborohunu a efiri m'Awurade ho. Nanso bere a m'Awurade bohye no beba no, Obeye no gosoo. Na m'Awurade bohye no ye nokore kann.'

100. Na Yebegyae ebinom saa da no ama wabunkam te se asurakye atia binom, na wabebo totorobento no mu. Na Yeaboaboa wonom nyinaa ano abom.

101. Na saa da no Yebeyi Egya Amanehunu no adi akyerε atiafoɔ no wɔ anim ne anim so -

102. Nkurɔfoɔ a na nnurasoɔ wɔ wɔn ani so efa Me nkaekae ho na wɔanntumi antie mpo.

R. 12.

103. So nkurɔfoɔ a wɔatia no susu se wɔbetumi afa Me nkoa no se abanbɔfoɔ akwati Me anaa? Esi pi se, Yeasiesie Egya Amanehunu no se anikasem ama atiafoɔ no.

104. Ka se, 'So Yemɔ mo amannee mfa nkurɔfoɔ a wɔn nneyɔɛ nti wɔahwere adee paa no anaa? -

105. 'Nkurɔfoɔ a wɔn bresoadεe ayera wɔ ewiase abrafo yi mu nnooma nhwehwee mu, na wɔsusu se wɔreyɔ nnwuma pa.'

106. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔnnye wɔn Awurade Nsenkyerenneε ahoroɔ no nnie ene N'ahyiadie. Enti wɔn nnwuma aye kwa, na Yemma wɔn mu nnye duru koraa mpo wɔ Owusεre Da no.

107. Saa ne wɔn akatua - Egya Amanehunu no; enam se wɔtiaaεe, na wɔfaa Me Nsenkyerenneε ahoroɔ ene M'Asomafɔɔ no se aseresem.

108. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya Paradise Aturo no se efie,

109. Wɔbetena emu afeboɔ; na wɔmmpε se wɔbesesa afiri ho.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۚ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿١٩﴾

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُم يَوْمَئِذٍ يَمُوجٌ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ وَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٢٠﴾

وَعرضْنَا جهنم يومئذٍ للكافرين عرضًا ﴿٢١﴾

الذين كانت أعينهم في غطاءٍ عن ذكرى و كانوا لا يستطيعون سماعًا ﴿٢٢﴾

أفحسب الذين كفروا أن يتخذوا عبادتي من دؤني أولياءً إنا آعدنا جهنم للكافرين نزلاً ﴿٢٣﴾

قل هل نتينكم بالآخسرين أعمًا لا ﴿٢٤﴾

الذين صل سعيهم في الحياة الدنيا وهم يحسبون أنهم يحسنون صنعا ﴿٢٥﴾

أولئك الذين كفروا بآيت ربهم ولقائه فحيطت أعمالهم فلا نقيم لهم يوم القيمة وزنا ﴿٢٦﴾

ذلك جزاؤهم جهنم بما كفروا و اتخذوا آيتي ورسلي هزوا ﴿٢٧﴾

إن الذين آمنوا و عملوا الصالحات كانت لهم جنت الفردوس نزلاً ﴿٢٨﴾

خلدين فيها لا يبدلون عنها جواً ﴿٢٩﴾

110. Ka se, 'Se epo nsuo beyee atwere-  
duro a wade twere m'Awurade nsem a,  
esi pi se, epo nsuo no besa *kawee*  
ansaana m'Awurade no nsem no asa, se  
Yede ne nseso ba se mmoa mpo a.'

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَتِ  
رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَتَنَفَّسَ كَلِمَتًا  
رَبِّي وَكُوْحُنَا يَمْثِلُهُ مَدَدًا ﴿٣٠﴾

111. Ka se, 'Meye onipa se mo nseso  
ara pe; *nanso* wanyi yikyere ama me se  
mo Nyame no ye Onyame Baako. Enti  
ma nea wo awerehyem se obehya  
n'Awurade no nyo adwuma pa na mma  
ommfa obiara mmata n'Awurade som  
ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا  
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَ  
لَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿٣١﴾



## MARYAM

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Kaaf Haa Yaa ‘Aiin Suaad.\*

3. *Wei ye w’Awurade no mmɔborɔ-hunu nkaebɔ nsem-pɔ a wade kyeree N’akoa Sakaria.*

4. Bere a ɔsufree n’Awurade, fre a ewɔ kokoam mu,

5. Ɔkaa se, ‘M’Awurade, esi pi se, me nkasee aye mmere wɔ me mu, na me ti *dwono* hyeren fitaa *enam enyini nti*, nanso m’Awurade, menyee obi a wɔannhyira no wɔ me mpæbɔ a *mebɔ kyere* Wo mu da.

6. Na mesuro m’abusua a ewɔ m’akyi, na me yere ye bonin. Enti dom me akyedee a eye ɔdiadeni firi Wo ankasa nkyen,

7. ‘Se ɔbedi m’adee na ɔbedi Yakob Fiefoɔ *nso* adee. Na m’Awurade ye no obi a W’ani gye no ho.’

8. ‘O Sakaria, Yema wo nsem-de fa abarimaa bi a ne din de Yahyaa ho.\*\* Yemmaa obiara nnii n’anim pen a na ɔwo saa din no.’

9. Ɔkaa se, ‘M’Awurade, ebeye den na manya abarimaa wɔ abere a me yere ye bonin, na maduru akɔkoraa-bɔ paa mu?’

10. Ɔkaa se, ‘Saa na etee.’ W’Awurade se, ‘Eye mmere ma Me, na eye nokore se, Medii kan bɔ wo wɔ abere a na wonnye hwee.’

11. Ɔkaa se, ‘M’Awurade, yi nsenkyerennɛe bi ma me.’ *Nyankopɔn* kaa se, ‘Wo nsenkyerennɛe ne se mma nnkasa nnkyere obiara nansa mua *awia* ne anadwo.’

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

كُلِّعَصَ ٧

ذِكْرًا رَحِمْتَ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ②

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ③

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ

بِدُعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا ④

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ

لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑤

يَرْشِدْنِي وَيُرْتَهُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَ اجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑥

يُزَكِّيْنَا إِنَّا نَبِّشُرُكَ بِعِلْمٍ بِاسْمِهِ يُحْيِي ⑦  
لَمْ تَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ

عِتِيًّا ⑨

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئْ وَ قَدْ خَلَقْتَنكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكْ شَيْئًا ⑩

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑪

\* Onyankopɔn a Ɔsom bo na Ɔye nokore Kwankyerɛfoɔ, a Ɔsi pi, Nimdeefoɔ a Ɔye Nokwafɔɔ no.

\*\*Yohane

12. Enti ɔpuie firii n’asaso kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ na ɔde nsenkyerennee yi kyeree wɔn se wɔntontom *Nyankopɔn* anɔpa ne anadwo.

فَخَرَّبَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمَخْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بِكُرَّةٍ وَعَشِيًّا ۝١٧

13. ‘O Yahyaa, sɔ Nwoma no mu den.’ Na Yemaa no nyansa wɔ abere a na ɔye abɔfra mpo.

يُخَيِّبِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ۚ وَ اتَيْنَهُ الْكِتَابَ صَبِيًّا ۝١٣

14. Ene ahobrasee *akoma* a efiri Yen ankasa hɔ, ene ahotee. Na, na ɔye Nyame-suro-ni

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكُوةً ۚ وَكَانَ تَقِيًّا ۝١٤

15. Na ɔye ɔsomfoɔ ma n’awofoɔ. Na, na ɔnyne nten *ene* ɔtuatefoɔ.

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۝١٥

16. Na asomdwoee wɔ ne so eda no a wɔwoo no, ene eda no a ɔwuiɛ, na *asomdwoee bewɔ ne so* eda no a wɔbenyane no ama no nkwa *bio* no.

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَ يَوْمَ يَمُوتُ وَ يَوْمَ يَبْعَثُ حَيًّا ۝١٦

R. 2.

17. Na kaekae wɔn Maria ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Bere a ɔtwee ne ho firii ne nkurɔfoɔ nkyen *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ apuieɛ,

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مِرًا إِذِ اتَّخَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝١٧

18. Na ɔkuruu ne ho firii wɔn nkyen, na Yesomaa Yen bɔfoɔ kɔɔ ne hɔ, na ɔyii ne ho adi kyeree no wɔ onipa a ɔwie pɛ-yɔ *bɔsu* mu.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۚ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝١٨

19. ɔkaa se, ‘Merehwehwe dwane-kɔbea wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ firi wo *nkyen* se wosuro *No ampa* a’

قَالَتْ إِنَّيَأَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتُ تُؤْتِيًّا ۝١٩

20. ɔmaa mmuaee se, ‘Meye w’Awurade no Somafoɔ keke, sedee ebeye a medom wo abarimaa teneneeni akyedee bi’

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝٢٠

21. ɔkaa se, ‘Ebeye den na manya abarimaa wɔ abere a ɔbarima biara mfaa *ne ho* nkaa me na memmɔɔ ahuhubra *nso?*’

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝٢١

22. ɔmaa mmuaee se, ‘Saa na ɛtee’. w’Awurade se, ‘Eye mmere ma Me; na *Yebeyɔ saa* sedee ebeye a Yebeye no Nsenkyerennee ama adasamma ene mmɔborɔ-hunu a efiri Yen hɔ, na eye adee a wɔahyehye ato hɔ.’

قَالَ كَذَلِكَ ۚ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلِيمٌ هَدِيدٌ ۚ وَلَا تَجْعَلْهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝٢٢

23. Enti ɔnyinsenee no, na ɛmaa no twee ne ho *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ akyiri-kyiri.

فَحَمَلَتْهُ فَاتَّخَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢٣

24. Na awokoyaa kaa no kɔɔ nkyiresua-dua a eyi mman ho. Ɔkaa se, ‘O ɛkaa me nko na mawu ansaana wei *reba* na maye adee a *obiara* were afiri!’

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ  
قَالَتْ يَلَيِّنَنِي مِثُّ قَبْلِ هَذَا وَكُنْتُ  
نَسِيًا مِّنْ سِيًّا ۝٢٤

25. Enti ɔfrɛe no firii n’ase, *kaa se*, ‘Nni awerehoɔ. W’Awurade aye nsuniwa ketewa bi ato w’ase;

فَتَأَدَّهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ  
جَعَلَ رَبُّكَ تَحْتِكَ سَرِيًّا ۝٢٥

26. “Na hinhim nkyiresua-dua a eyi mman no bra wo hɔ; ebema nkyiresua aba a eye momono a abere apore agu wo so.

وَهَزَّنِي إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تَسْقُطُ  
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ۝٢٦

27. “Enti didi na nom, na dwodwo w’ani. Na se wohunu ɔbarima biara a, ka se, ‘Mede akɔmkyene ahye Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no bɔ yereketee; enti mennkasa onipa biara ho saa da yi.’”

فَكُنِّي وَأَشْرِبِي وَقَرِّي حِينًا ۖ فَأَمَّا  
تَرْيِّبِي مِنَ الْبَشْرِ أَحَدًا فَقُولِي لِي  
نَدْرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ  
الْيَوْمَ لَأَنسِيًّا ۝٢٧

28. Afei ɔde no baa ne nkurfɔɔ hɔ, a ɔso no. Wɔkaa se, ‘O Maria, ampa ara se, wode anwanwadee aba.

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمُلُهُ ۖ قَالُوا  
يَمْرُؤِمُ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ۝٢٨

29. ‘O Aaron nua-baa, na w’agya nnye ɔbarima ɔdebɔneyɔfoɔ ena na wo maame *nso* nnye obi a ɔbɔ ahuhubra!’

يَأْخُذُ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوِيًّا  
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ۝٢٩

30. Enti ɔde ne nsa kyerɛɛ ne so. Wɔkaa se, ‘Ebeye den na yeatumi ne abɔfra a ɔda ntanaa mu akasa?’

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ  
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۝٣٠

31. Ɔkaa se, ‘Meye Allah akoa. Wama me Nwoma no, na Waye me Ɔkɔmhyeni;

قَالَ لِي عَبْدُ اللَّهِ تَنْسِي الْكِتَابَ وَ  
جَعَلَنِي نَسِيًّا ۝٣١

32. ‘Na Wahyira me baabiara a me wo biara, na Ɔde Asɔreyɔ ne Zakaat, ahiafoɔ-toɔ ahye me bere a mete ase yi;

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا آيِنَ مَا كُنْتُ سَ وَ  
أَوْصَيْتَنِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ  
حَيًّا ۝٣٢

33. ‘Na *Waye me* ɔsomfoɔ ama me maame, na Ɔnnyee me obi a ɔye nten a wɔnnhyiraa no.

وَبَرًّا بِوَالِدَيْنِي زَوْ لَمْ يَجْعَلَنِي جَبَّارًا  
شَقِيًّا ۝٣٣

34. ‘Na, na asomdwoee wo me so ɛda no a wɔwoo me no, na *asomdwoee betena me so* ɛda no a mewuo no, ene ɛda no a wɔbenyane me aba nkwa mu *bio* no’

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَ  
يَوْمًا أُبْعَثُ حَيًّا ۝٣٤

35. Saa na, na Yesu, Maria ba no, *tee*. *Wei ye* nokwasem a wɔnom adwene mu ye wɔn nnaa wo mu no.

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي  
فِيهِ يَمْتَرُونَ ۝٣٥

36. Emfata mma Allah tumidie se Obefa ba-barima ama Ne ho. Okron-kronni ne No. Se Ohyehye biribi a, dee Oka kyere adee no ne se, 'Ye!', na aye.

مَا كَانَتْ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ ۗ  
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ ﴿٣٦﴾

37. Na Yesu kaa se: 'Esi pi se, Allah ye m'Awurade, ene mo Awurade. Enti monsom Ono nkoa; wei ne kwan tene-nee no.'

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُواهُ هَذَا  
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. Nanso nkurɔfo akuo-akuo no totoo wɔn ntem; enti nkurɔfo a wɔnnye nnie no nnuu enam da-pɔn ahyiadie no nti.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ  
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٨﴾

39. Hwe sedee wɔn adetee ne adehunu beye nwanwa wɔ eda a wɔbeba Yen ho! Nanso enne da yi adebɔneyɔfo no wɔ nyerae a eda adie mu.

أَسْوَفَ بِهِمْ وَأَبْصَرَ يَوْمَ يَأْتُوا نَّالِكِينَ  
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

40. Na bɔ wɔn kɔkɔ fa awereho da no ho, bere a wɔbeba asem no. Na seisei wɔnom wɔ anibugusɔ tebea mu, na enti wɔnnye nni.

وَأَنْزَلْنَاهُمْ يَوْمَ الْحَشْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ  
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٠﴾

41. Eye Yen na Yebedi asaase no ene nea ewɔ sɔ nyinaa so adee; na Yen nkyen na wɔnom nyinaa besan aba.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا  
يُرْجَعُونَ ﴿٤١﴾

R. 3.

42. Na ka kaekae wɔn Abraham abakɔsem no sedee wɔaka no wɔ Nwoma no mu. Na Oye barima nokwafɔ ne Okɔmhyeni.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكُتُبِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ  
صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤٢﴾

43. Bere a oka kyere n'agya se, 'O m'agya, aden nti na wosom adee a ennte biribiara, na ennhunu biribiara na emma wo mfasodee biara?'

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا  
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ  
شَيْئًا ﴿٤٣﴾

44. 'O m'agya, eye nokore se nimdee no a emmaa wo so na aba me so; enti di m'akyi, mekyere wo kwan akɔ mfinimfini kwan so.

يَا أَبَتِ إِنَّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا  
لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا  
سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

45. 'O m'agya, mma nnsom Satan; esi pi se, Satan ye otuatefo tia Odomfo Nyankopɔn no.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۗ إِنَّ الشَّيْطَانَ  
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

46. 'O m'agya, ampa ara se, mesuro se asotwe beka wo afiri Odomfo Nyankopɔn no ho, na wabeye Satan adamfo.'

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابُ مِنَ  
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. Omaa mmuaee se, 'So wadane wo ho afiri m'asomnee ho, O Abraham? Se wannyaee saa a,

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ عَلِمْتُ أَنَّ اللَّهَ يَأْتِي  
بِأُمَّةٍ مِثْلِكَ وَأَهْجُرُنِي

mesi wo aboo *na me ne wo atwa abusua mu.* Seisei firi me so ko kɔpem mmere tententen bi.’

مِدِّيًّا ٤٧

48. Abraham kaa se, ‘Asomdwoee nka wo. Mesre bonefakye afiri m’Awurade ho ama wo. Eye nokore se Oye Odomfoɔ ma me.

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ جَسَأَسْتَغْفِرُكَ لَكَ رَبِّي ۗ  
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ٤٨

49. ‘Na metwe me ho ko akɔyiri firi mo nkyen ene deɛ mokwati Allah sufre no; na mebo mpaɛɛ akɔyere m’Awurade; ebia mennye obi a wɔadi no hwammo wo mpaɛɛ a mebo kyere m’Awurade.’

وَاعْتَزِلْ كُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَادْعُوا رَبِّي زَعَسَىٰ آتَاكُمُ الْوَنُودُ بِدُعَاءِ  
رَبِّي شَقِيًّا ٤٩

50. Enti bere a ɔyii ne ho firii wɔn mu ene deɛ wakwati Allah som wɔn no ho no, Yede Isak ne Yakob dom no se *adom-akɔyedeɛ*, na Yeyee wɔn mu biara Odiyifoɔ.

فَلَمَّا اعْتَزَلَ لَهُمْ وَمَا يَحْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۗ وَ  
كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٥٠

51. Na Yedom wɔn *adom-akɔyedeɛ* firii Yen mmɔborɔhunu mu; na Yeyee nokore din-pa a ekrɔn maa wɔn.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيمًا ٥١

R. 4.

52. Na kaekae wɔn Mose ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Eye nokore se ɔye obi a na wɔasa mu ayi no; na ɔye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ز إِنَّهُ كَانَ  
مُخْلِصًا وَقَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٢

53. Na Yefree no firii botan no nkyemu a ewo nifa so, na Yetwee no ben *Yen ho* wɔ nkutahodie *soronko* mu.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ  
وَقَدَّيْنَاهُ نَجِيًّا ٥٣

54. Na Yedom no *adom-akɔyedeɛ* firii Yen mmɔborɔhunu mu a eye ne nua Aaron a *na ɔye* Odiyifoɔ.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ  
نَبِيًّا ٥٤

55. Na kaekae wɔn Ismael ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na ɔye nokwafɔɔ wo bohye ho. Na, na ɔye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ ز إِنَّهُ كَانَ  
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٥

56. Na ɔhye ne nkurɔfoɔ wo Asɔreyɔ ne Zakaat ahiafoɔ-toɔ *tua* ho, na na ɔye obi a n’Awurade ani agye *ne* ho.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ  
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

57. Na kaekae wɔn Idriis ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na ɔye *ɔbarima* nokwafɔɔ, Odiyifoɔ.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ ز إِنَّهُ كَانَ  
صِدِّيقًا نَبِيًّا ٥٧

58. Na Yekrɔn no *koɔ* gɔyinabrɛ a ekrɔn *mu.*

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيمًا ٥٨

59. Weinom ye nkurɔfoɔ a Allah de N’adom agu wɔn so firi Adiyifoɔ no mu firi Adam mma-santene mu, ene nkurɔfoɔ a Yesoaa wɔn wo *ehyen mu* kaa Noa ho *mma-santene* mu, ene

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ  
النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَنُوحٍ وَ  
مَع نُوحٍ ز وَ مِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ ۗ



Abraham ne Israel mma-santene mu; na wafiri nkurɔfoɔ a Yekyerɛɛ wɔn kwan na Yesaa mu yii wɔn. Bere a wɔkenkan Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no kyereɛ wɔn no, wɔhwee ase de wɔn anim butubutuu fɔm wɔ Nyankopɔn anim bere a na wɔresu.

60. Afei wɔn asefoɔ bi baa wɔn akyi a wɔpoo Asɔreyɔ, na wɔdii akɔnnɔ bɔne akyi. Enti wɔbɛhyia ɔsɛɛ,

61. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔgye di na wɔyɔ nnɛpa. Eyɛ weinom na wɔbɛwura Soro-Ahemman no mu, na wɔnnyɔ wɔn bɔne biara.

62. Nna-mfe-nsaa Aturo, deɛ Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no de ahyɛ Ne nkoa bɔ a ahunta wɔ nsumae mu. Esi pi se, etwa se Ne bɔhye ba mu.

63. Wɔnnɛte asem-hunu biara wɔ mu gyese Asoɱdwoɛɛ nkyea; na wɔbɛnya wɔn akonhomabɔdeɛ wɔ mu anɔpa ne anadwo.

64. Saa na Soro-Ahemman no teɛ, deɛ Yebeye no adedie ama Yen nkoa a wɔyɛ Nyame-surofoɔ no.

65. ‘Na yen (soro-abɔfoɔ no) yennsane mma fɔm gyese enam w’Awurade ahyedee no so. Deɛ ewɔ y’anim nyinaa ye Ne dea ene deɛ ewɔ y’akyi nyinaa ene deɛ ewɔ ntem nyinaa; na w’Awurade no nnye ɔwɛrefifoɔ.’

66. Ono ne esoro ahorɔɔ no Awurade ene asaase no ene deɛ ewɔ mmieniu yi ntem nyinaa. Ennee monsom No e na monya boaseto ma Ne som. So monim se Ɔwɔ obi a ɔne No ye pe anaa?

R. 5.

67. Na onipa ka se, ‘Edeeben! bere a mawuo no, ana wɔbeyi me apuie aba nkwa mu?’

68. Enti onipa nnkae se Yebɔɔ no kanee no a na ɔnnye hwee no anaa?

إِسْرَائِيلَ زَوْمَنْ هَدَيْتَا وَاجْتَبَيْنَاهُ  
إِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتِ الرَّحْمَنِ  
حَدَرُوا سَجْدًا وَابْحِيًا ٥٩

وَحَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا  
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ  
يَلْقَوْنَ عَذَابًا ٦٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا  
يُظَلَمُونَ شَيْئًا ٦١

جَعَلْتَ عَذَابَ الْإِثْمِ وَعَدَّ الرَّحْمَنُ  
عِبَادَةَ الْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ  
مَأْتِيًا ٦٢

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَ  
لَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُحْرًا وَعُشْبًا ٦٣

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا  
مَنْ كَانَ تَقِيًّا ٦٤

وَمَا تَعْتَدِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ  
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ  
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ٦٥

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ  
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ٦٦

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثَّ لَسَوْفَ  
أُخْرَجُ حَيًّا ٦٧

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ  
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ٦٨

69. Na *Yede* w'Awurade no di nse, se etee biara Yebeboaboa won ano, ene mmonsamfoɔ no *nso*; afei *Yede* won beba abetwa Egya Amanehunu no ho ahyia wɔ *abere a* wɔabu ntwerɛ.

فَوَرَّبِكَ لَنَحْشُرَنَّ لَهُمُ وَالشَّيْطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّ لَهُمُ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ٧٦

70. Afei, esi pi se *Yebetwe* afiri ekuo biara mu nkurɔfoɔ no a na wɔye den wɔ atuatee mu tia *Ɔdomfoɔ Nyankopɔn* no mu.

ثُمَّ لَنُتْرَعَنَّ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ إِيَهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٧٧

71. Na afei esi pi se, *Yenim* nkurɔfoɔ a wɔfata paa se wɔhye wɔ mu no yie.

ثُمَّ لَنُحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٧٨

72. Na mo mu koro koraa nni ho gyese ɔbeduru eho pɛɛ. Wei ye ahyedee a esi ho pi wɔ w'Awurade ho.

وَإِنْ مِّنْكُمْ رَّا وَلَا وَرِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ٧٩

73. Afei *Yebegye* nkurɔfoɔ a wɔye ateneneefoɔ no nkwa na *Yebegyae* adebɔneyɔfoɔ no wɔ mu, wɔ won nko-todwe anim.

ثُمَّ نُتَجِي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَ نَدَّرَ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٨٠

74. Na bere a wɔakenkan *Yen Nsenkyerennee* ahorɔɔ a eda adie akyerɛ won no, nkurɔfoɔ a wɔannye annie no ka kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no se, 'Ekuo mmienu yi mu dee ewɔ hen na edi mu paa wɔ gyinabre mu, na se wɔhyia mu *a wɔye* krabehwe?'

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ تَدْوِيًّا ٨١

75. Na awontoatoasoɔ dodoɔ sen na *Yeseee* won dii wɔnom anim kan a na wɔdi mu paa wɔ ahonyadee mu na wɔdi mu paa wɔ ahotuo mu!

وَ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَانًا وَرِءْيَا ٨٢

76. Ka se, 'Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no twe nkurɔfoɔ a wɔwɔ nyerae mu, won mmere mu ma won kɔpem bere a wɔbehunu adee a wɔde hyee won bɔ no - se eye asotwe no anaase *Dɔnhwere* no - wɔbehunu wɔnom a won gyinabre ye bɔne na won asrafo-dɔm ye mmere paa.

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ٨٣

77. 'Na Allah to nkurɔfoɔ a wɔwɔ kwankyerɛ no kwankyerɛ mu. Na nnwuma pa a eka ho no na edi mu paa wɔ w'Awurade ani so wɔ akatua mu, na edi mu paa se wɔsan kɔ to.'

وَ يَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبُقَيْتِ الضَّلَّاتِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَ خَيْرٌ مَّرَدًّا ٨٤

78. Ana wahunu nea onnye Yen Nsenkyerennee ahoroo no nnie no, na aka se, 'Ampa ara se wobema me ahonyadee ne mma *bebiree*?'

79. Ana onim nsumae mu anaase wagye bɔhye bi afiri Odomfo *Nyankopɔn* no ho?

80. Dabi! Yebetwere dee aka no, na Yebetwe asotwe no mu kesee paa ama no.

81. Na adee a akasa fa ho no, Yen na Yebedi n'adee na obeba Yen *nkyen* se ankonam.

82. Na wɔakwati Allah afa asomnnee *afoforo*, sedee wobeye tumi-die ama wɔn.

83. Dabi, *ennyee saa koraa!* Wɔbepo wɔn som *a wɔsom wɔn no*, na wɔabeye wɔn atiafoɔ.

R. 6.

84. Ana wonnhunu se Yeasoma mmonsamfoɔ ako atiafoɔ no so a wɔka wɔnom kɔ *asobrakyee nneyee mu?*

85. Enti mma mpere wo ho wɔ wɔn so; Yerese *dee wɔnom yɔ nyinaa atia wɔn.*

86. *Kae* eɔa na Yebeboaboa Nyamesurofoɔ no ano wɔ Odomfo *Nyankopɔn* no anim se ahɔho *ani-muonyamfoɔ.*

87. Na Yebeka afɔdifoo no ako Egya Amanehunu no mu te se mmoa-dɔm a wɔaduru nsunom bea.

88. Obiara nnya ka-ma ho tumi gyese nea ne nsa aka bɔhye afiri Odomfo *Nyankopɔn* no ho.

89. Na wɔka se, 'Odomfo *Nyankopɔn* no afa oba-barima ama Ne ho.'

90. Esi pi se, mode adee a ema obi ho yera no na aba!

91. Aka kakraa bi se esoro ahoroo no mu apaepae wɔ ho, na asaase no mu adwidwa asini-asini, na mmotan no adwiri agu fɔm asini-asini,

92. Enam se wɔyi ba-barima ma Odomfo *Nyankopɔn* no nti.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَدَّ ۙ ﴿٧٨﴾

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمَّا اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۙ ﴿٧٩﴾

كَلَّمَ سَنَكْتَبُ مَا يَقُولُ وَتَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۙ ﴿٨٠﴾

وَنُرِيهِ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۙ ﴿٨١﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِهْمَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۙ ﴿٨٢﴾

كَلَّمَ سَيُكْفِرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۙ ﴿٨٣﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكُفْرِينَ تُوذُّهُمْ أَزًّا ۙ ﴿٨٤﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۙ ﴿٨٥﴾

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۙ ﴿٨٦﴾

وَتَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ۙ ﴿٨٧﴾

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۙ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۙ ﴿٨٩﴾

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۙ ﴿٩٠﴾

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۙ ﴿٩١﴾

أَنْ دَعَا إِلَى الرَّحْمَنِ وَلَدًا ۙ ﴿٩٢﴾

93. Na emfata mma Odomfoɔ Nyankopɔn no se Obefa ba-barima ama Ne ho.

وَمَا يَتَّبِعِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٣﴾

94. Obiara nni esoro ahoroo no ne asaase no mu gyese oba Odomfoɔ Nyankopɔn no ho se Nyankopɔn dɔnka.

إِنَّ كُلَّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٤﴾

95. Eye nokore se, Onim wɔnom yie wa Ne nimdee mu na Wakan wɔn dodoo yie paa.

لَقَدْ آخَضْهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٥﴾

96. Na wɔnom mu biara beba Ne ho wo Owusore Da no se ankonam.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٦﴾

97. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no - Odomfoɔ Nyankopɔn no bebo odo ahye wɔn akoma mu.

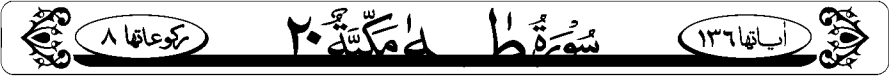
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٧﴾

98. Enti Yeaye (Kur'aan no) mmere wo wo tekrema so sedee ebeye na wode nsemde a ehye nkuran bema ateneneefoo no na wode bebo nnipa akyinnyegyefoo no kaka.

فَأَتَمَّا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ﴿٩٨﴾

99. Na awontoatoasoo dodoo sen na Yennsee wɔn nnii wɔn anim kan! So wohunu wɔn mu baako bi anaase wote wɔn ho nkaee bi mpo?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٩﴾



**TUAA HAA**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tuaa Haa\*.

طَهُوَ ②

3. Yeansane Kur'aan no amma wo so se enye ateeteɛ ma wo,

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْفَى ③

4. Mmom eyɛ nkaekaeɛ ma nea ɔsuro Nyankopɔn,

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④

5. Na eyɛ adiyisɛm a efiri Nea Ɔbɔɔ asaase no ne esoro ahoroɔ no a ekron no.

تَنْزِيلًا لِّمَن خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ⑤

6. Ɔno ne Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no a Watintim Ahennwa no so.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

7. Ɔno na adeɛ biara a ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne adeɛ biara a ewɔ asaase no mu yɛ Ne dea, ne adeɛ biara a ewɔ ne mmieniu ntem ne adeɛ biara a ewɔ dɛteɛ no ase dɔntwɔnn no.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

8. Na se woka asem no ma no puie a, ennsesa hwee efirise Ɔno deɛ Ɔnim nsumaeɛ mu asiedɛ nyinaa ne deɛ asie fee mpo.

وَأَن تَجْهَرُوا بِالْقَوْلِ فَوَاتَةَ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧

9. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ɔno nkoa. Ɔno na abɔdin feefe nyinaa yɛ Ne dea.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨

10. Ana Mose ho abakɔsem no aba wo ho?

وَهَلْ آتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩

11. Bere a ɔhunuu egya bi no, ɔka kyereɛ n'abusuafoɔ se, 'Montena ha ntwɛn, mahunu egya bi kann; ebia mede gyasrama bi befiri mu abre mo anaase menya kwankyere wo gya no mu.'

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِيهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا الَّتِي أُتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدَعٍ عَلَى النَّارِ هَدَى ⑪

12. Na bere a ɔbaa ho no, efɛre bi baase se, 'O Mose,

فَلَمَّا آتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ⑫

\*O Onipa a wowie pe-ya!

13. 'Ampa ara se Mene w'Awurade no. Enti yiwi wo mpaboa; efirise wowo Tuwaa Asubonka kronkron no mu.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعُ تَعْلَمِيكَ جَ إِنَّكَ  
بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُورِي ١٣

14. 'Na Masa mu ayi wo; enti tie yikyere a woreyi kyere woɔ no.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ١٤

15. 'Ampa ara se, Mene Allah; Onyame biara nni ho gyese Me. Enti som Me, na ya Asore no fa kaekae Me.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۝ وَ  
اقْرَأِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ١٥

16. 'Esi pi se, Donhwere no reba; Merebeyi no adi, bere no, na wobetua okra biara ka wo dee obwo eho mmoden no ho.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَى  
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ١٦

17. 'Enti nea onnye nsem no nni na odi ono ankasa nsem-hunu akyi no mma no nnane wo mfiri ho, annye saa a wobesee.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا  
وَاتَّبَعَهَا هُوتَ فَتَزْدَى ١٧

18. 'Na edeen na ewo wo nsa nifa mu no O Mose?'

وَمَا تَلَكَ بِيَمِينِكَ يُمُوسَى ١٨

19. Oyii ano se, 'Wei ye m'abaa, megye me ho tena so na mede bobo nhahan gu fom ma me nnwan, na mewo ahiadee foforo bi nso a mede yo.'

قَالَ هِيَ عَصَايَ جَ أَتَوَكَّوْا عَلَيْهَا وَاهْبَسْ  
بِهَا عَلَى عَنَمِي وَإِلَيْ فِيهَا مَا رِبُّ أُخْرَى ١٩

20. Okaa se, 'Fato fom, O Mose.'

قَالَ أَلْقِهَا يُمُوسَى ٢٠

21. Enti ode too fom, na hwe! eno na aye owo a onam rekɔ no.

فَأَلْقُهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعَى ٢١

22. Onyankopon kaa se, 'So ne mu, na mma nnsuro. Yebema no asan ako ne kane tebea no mu.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۚ إِنَّهُ سَتُعِيدُهَا  
سِيرَتَهَا الْأُولَى ٢٢

23. 'Na fa wo nsa mia bea a ereko wo nkyen mu. Ebefiri adi aye fitaa bere a nkekaawa biara nkaa no - eye Nsenkyerennee foforo,

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ  
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ٢٣

24. 'Ama Yeakyere wo Yen Nsenkyerennee akeseɛ no bi.

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ٢٤

25. 'Ko Farao nkyen; ampa ara se wate atua.'

إِذْ هَبَّ رِيحًا فَوُجِعَ مُوسَىٰ غَيْرَ آتِيَةٍ  
وَإِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَأَتْهُ طَافِيًا ٢٥

R. 2.

26. Okaa se, 'M'Awurade bue m'akoma mu ma me,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ٢٦

27. 'Na ye m'asodie mmere ma me,

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ٢٧

28. 'Na ka epo a ewo me tekrema mu no sisi so.

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ٢٨

29. 'Ama wate me kasa ase,

يَفْقَهُوا قَوْلِي ٢٩

30. ‘Na ma me oboafɔ firi m’abu-  
suafoɔ mu -

وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۝٣٠

31. ‘Aaron, me nua no;

هُرُونَ آخِي ۝٣١

32. ‘Na fa no ye m’ahɔden mu ntomu,

أَشْدُ ذُرِيَةً أَزْرِي ۝٣٢

33. ‘Na ma no nya m’asodie no mu  
kyefa,

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ۝٣٣

34. ‘Ama yeatontom Wo bebiree,

كَيْ نَسِيحَكَ كَثِيرًا ۝٣٤

35. ‘Na yeakaekae Wo bebiree.

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝٣٥

36. ‘Esi pi se, W’ani tua yen.’

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝٣٦

37. *Onyankopɔn* kaa se, “Wo mpaebɔ  
abisadee no wɔde ama wo O Mose!

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۝٣٧

38. “Na esi pi se Yeyee wo adom  
mmere foforo bi nso,

وَلَقَدْ مَنَّآ عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۝٣٨

39. “Bere a Yeyii yikyere a *eho hia*  
kyeree wo maame *ka kyeree no*,

إِذَا وَحْيِنَا إِلَىٰ أُمَّكَ مَا يُوحَىٰ ۝٣٩

40. Se, “Fa no to adakaba no mu, na to  
no to asutene no mu, afei asutene no  
beyi no ato kokoɔ so *na nea ye* tamfo  
ma Me na *ye* tamfo ma no no bema  
no so.’ Na Mede odo a efiri Me ho  
duraa wo so. *Na Meyɔ wei* ama wɔ-  
ayen wo wɔ M’ani so.

أَنِ اتَّخِذْ فِيهِ فِي التَّابُوتِ قَافِرِيهِ  
فِي الْيَمِّ قَلِيلًا لِّقَوْمِ الْعِمْمِ بِالسَّاحِلِ  
يَأْخُذُهَا عِدْوٌ لِّي وَعِدْوَةٌ لَّهُ وَالْقَيْتُ  
عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ لِّي لِي ۚ وَلَا تُلْتَضِعْ عَلَىٰ  
عَيْنِي ۝٤٠

41. “Bere a wo nua-baa nante *twa mu*  
*ho* na okaa se, ‘Ana menkyere mo obi  
a *obetumi* ahwe no?’ Enti Yesan de wo  
maa wo maame sedee ebeye a n’ani so  
bedwo no na onni awerehoɔ. Na  
wokum onipa bi *bere bi* nanso  
Yetwitwa gyee wo firii awerehoɔ mu.  
Na Yesɔ wo hwɛɛ wɔ akwan  
ahoroɔ mu. Na wotena

إِذْ تَمْشِي أُنْتِ أَهْلِكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ  
عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ، فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ  
تَقْرَأَ عَينُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا  
فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا  
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۗ ثُمَّ  
جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُوسَىٰ ۝٤١

Midian nkurofoɔ no mu mfie bebiree.  
Afei wobaae beduruu gyinabre no, O  
Mose.

42. “Na Me na Masa mu ayi wo ama  
Me ho.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۝٤٢

43. “Ka, wo ne wo nua no, monfa Me  
Nsenkyerennee ahoroɔ no, na mma  
monntɔ baha wɔ Me nkaekae ho.

إِذْ هَبَّ آنتَ وَ أَخُوكَ بِأَيْتِي وَلَا تَنِيَا  
فِي ذِكْرِي ۝٤٣

44. “Mo mmieniu monko Farao ho  
efirise wate ahyee *nyinaa* so atua.

إِذْ هَبَّآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝٤٤

45. “Na mo mmieniu monfa edwoɔ kasa nkasa nkyere no, ebia obeye ahweyie anaase obesuro.”

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْسًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَحْشَى ٤٥

46. Wɔmaa mmuaee se, ‘Y’Awurade, yesuro paa se obeye amumuyɔ bi afia yen, anaase obete atua ama no atra soɔ.’

قَالَ رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرَطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ٤٦

47. *Onyankopɔn* kaa se, “Mma monnsuro efirise Meka mo mmieniu ho. Mete na Mehunu.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ آسَمِعُوا وَأَرَى ٤٧

48. “Enti mo mmieniu monkɔ ne ho na monka se, ‘Yeye w’Awurade no Asomafɔɔ; enti ma Israelmma no ne yen nkɔ; na mma nntectee wɔn. Ampa ara se, yede Nsenkyerennee a efiri w’Awurade ho aba wo ho; na asomdwoee beka nea ɔdi kwankyere no akyi;

فَأْتِيهِ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا نُعَذِّبُهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مِنْ اتَّبَعَتِ الْهُدَى ٤٨

49. ‘Wɔayi akyere yen se asotwe beba nea ɔpɔɔ na ɔdane ne ho kɔ no so.”

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٤٩

50. *Farao* kaa se, ‘Ennee hwan ne mo Awurade no, O Mose?’

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمْ يَا مُوسَى ٥٠

51. Okaa se, ‘Y’Awurade ne Nea Omaa adee biara bɔsu a efata no, na afei Okyere no kwan *kɔ n’adwumayɔ a efata no ho.*’

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ٥١

52. *Farao* kaa se, ‘Ennee na awontoa-toasɔɔ a wodii kan no awiee ne sen.’

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

53. Okaa se, ‘Eho nimdee wɔ m’Awurade no ho *wɔatwere no* wɔ Nwoma bi mu. M’Awurade no nnye mfomsɔɔ na Ne were mmfiri nso.’

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَيْنِ فِي كِتَابٍ لَا يَبْصُرُ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ٥٣

54. *Ono ne Nea Waye* asaase se mpa ama mo, na Waye nante-kwan ahorɔɔ ama mo wɔ mu; na Ono na Odwiri nsuo firi soro ba, na enam so ma Yeyiyi afifidee ahorɔɔ adi mmɔho mmɔho.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَوَّاهُ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَبَاتٍ شَتَّى ٥٤

55. Monidi na moma mo ntɔte-mmoa adidibea. Ampa ara se Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ma nkurɔfɔɔ a wɔwɔ adwendwen mu nteasee.

كُلُّوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٥٥

R. 3.

56. Emu na Yebɔɔ mo firie, na emu na Yebema mo asan akɔ, na emu na Yebeyi mo afiri adi foforɔ bio.

وَمِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ٥٦



57. Na Yekyerɛɛ Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no nyinaa kyereɛ (Farao) no; nanso ɔboɔ ne nyinaa toro na ɔpoeɛ se ɔbegye adie.

58. Okaa se, 'Ana waba yen nkyen se wobetu yen afiri yen asaase so - wode wo nkonyaa no - O Mose?'

59. 'Nanso, se etee biara, yede nkonyaa a ete se wo dee no beba wo ho; enti hye da to yen ne wo ntem a ebeye bohye a yemmu soɔ yen ne wo - wo nhyiaɛɛ bea bi a yen nyinaa pene so pepepepe.'

60. Mose kaa se, 'Mo da a wahaɛɛ ato ho ne Afahye da no, na moma nnipa ntwa nhyia anɔpa-wia mmɔɛɛ bere no.'

61. Enti Farao dance ne ho kɔɔɛ na ɔboabooa ne ntafowa nyinaa ano, afei ɔbaae sedee wahaɛɛ ato ho no ara.

62. Mose ka kyereɛ wɔnom se, 'Monnuɛ; mma montwa nkontompo nnto Allah so, annye saa a Ode asotwe bi besee mo; na esi pi se nea ɔtwa nkontompo ntwtosoɔ no besee.

63. Afei wɔgyee wɔn ankasa nsem ho nkyinyiwa wɔ wɔn ankasa ntem, na wɔdii atirimusem wɔ nsumaeɛ mu.

64. Wɔkaa se, 'Esi pi se wɔnom mmieniu ye nkonyaaɛifoɔ a wɔpe se wɔnom wɔn nkonyaaɛie so tu mo firi mo asaase so na wɔsee mo amammere a edi mu no.

65. 'Enti mompam nhyia na afei monyi mo anim mmra no santene nnidisoɔ so. Na esi pi se nea ɔbedi nim enne da yi no bedi yie.'

66. Wɔnom kaa se, 'O Mose wobedi kan ato anaase yen na yebeye adikanfoɔ atoo.'

67. Okaa se, 'Dabi, mmom monto mo dee.' Na hwe! wɔnom nhoma a asaasae mu ne wɔnom mpoma a akoakoa no yee n'ani so se dee edede mmirika wo wɔn nkonyaa no mu.

68. Na Mose boɔ ehu wo n'adwene mu.

69. Yekaa se, 'Mannuro na wo na wobeda soro.

وَلَقَدْ آرَيْنَهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَ  
أَبَى ٥٧

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا  
بِسِحْرِكَ يَمْؤُوسَى ٥٨

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ  
نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوِيًّا ٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الرِّينَةِ وَ أَنْ  
يُحْشَرُ النَّاسُ ضُحًى ٦٠

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ وَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ  
اللَّهُ كَذِبًا فِيمَسْحَتِكُمْ يُعْذَابُ ج وَ  
قَدْ خَابَ مِنْ أَفْتَى ٦٢

فَتَنَارَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَ أَسْرُوا  
الرِّجْلَى ٦٣

قَالُوا إِنْ هَذَا سِجْرَانِ يَرِيدُنَا  
أَنْ نُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا  
وَيَذُحْبَا بِطِرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَى ٦٤

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آتُوا صَفًّا  
وَ قَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مِنَ اسْتَعْلَى ٦٥

قَالُوا يَمْؤُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ  
نَكُونُ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُ لَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ  
يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا  
تَسْحَى ٦٧

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ٦٨  
فَلَنَأْتِيَنَّكَ رِثْكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ٦٩

70. 'Na to dee ewo wo nsa nifa mu no to ho, ebememene dee wwayo no *nyinaa*, efirise dee wwayo no ye nkonyaayifoo ntafowa keke. 'Na nkonyaayifoo biara nnya nkosoɔ wo bea biara a ofiri ba.'

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا وَإِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّحَرُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

71. Enti emaa nkonyaayifoo no de won anim butu butuu fom. Wokaa se, 'Yeagyee Aaron ne Mose Awurade no adi.'

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ٧١

72. *Faraa* kaa se, 'Enti moagye no adi ansaana merema mo kwan? Esi pi se, obeye mo panin a wakyere mo nkonyaayie. Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abirabo mu, na se etee biara mabobo mo asennua mu wo nkyiresua-nnuatene so. Na mobe hunu yen mu nea oye den wo asotwe mu na otim ho.'

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرٌ كُفُّ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا قُطْعَانَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ لَوْلَا تَخَلَّمَنَّا أَنتَ عَدَاوَةً آتَى ٧٢

73. Wonom kaa se, 'Yemmpene wo nnsene Nsenkyerennee a eda adi a aba yen ho yi nanso *yemmpene wo nnsene Ono* a Wabo yen no. Enti aten biara a wobebuo no bu; enye den ara a ewiase asetena yi ho atemmuo na wobebuo.

قَالُوا لَنْ نُؤْتِيَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٣

74. 'Esi pi se, yeagyee y'Awurade no adi sedee ebeye na Ode yen bone bekyye yen, na nkonyaa a wohyee yen maa yeyiie no nso *Ode eho bone bekyye yen*. Na Allah na Odi mu na Otim ho *daa*.'

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِنَّ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٧٤

75. Ampa ara se, Ono dee, obiara a obeba n'Awurade ho na oda so ye odeboneyoni no - ono na Amanehunu-Gya beye ne dea; ono a onnwu wo mu, nso onnya nkwa.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٥

76. Na nea obeba Ne ho se ogyidini, na wayo nnnwuma papa no, wonom saa na wowo gynabre a ekrɔn paa no -

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ٧٦

77. Daa-nkwa Turo no a asutene pem asew no; wobetena mu afe boɔ. Na wei ne nkurofoɔ a wotena ahotee mu no akatua.

جَدَّتْ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَلَا يَجْرَأُونَ مِنَ النَّارِ تَرْتَضَى ٧٧

R. 4.

78. Na Yeyii yikyerɛ maa Mose a *eka se*, 'Fa Me nkoa no ko anadwo, na bo kwan a emu woɔ ma wonom wo epo no mu. Mma nnsuro se wobeto mo abekyye mo nanso mma mmo hu *biara*.'

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذْ أَنْشَأَ بِعَبَادِنَا فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا يَخْشَى ٧٨

79. Na Farao de n'asrafo-dam dii won akyi, na epo no mu nsuo no bunkam faa won so a eyiri faa won.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ۗ ﴿٧٩﴾

80. Na Farao yeraa ne nkurɔfoɔ no na wannkyere won kwan papa biara.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَاهَدَىٰ ﴿٨٠﴾

81. 'O Israelmma, Yetwitwagye mo firii mo atamfo nsam, na Ye ne mo hyehyee apam wo Botan na nifa so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fom maa mo.

يَجْعَلِي إِسْرَائِيلَ قَدًا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ مِنْ حَدُوكُمْ ۗ وَأَعَدْنَا لَكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَدَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨١﴾

82. 'Moni nne-pa a Yede abɔ mo akɔn-homa no bi, na mma monnyɔ amu-muyɔ wo mu, annye saa a M'abufuo besane aba mo so; na nea M'abufuo beba ne soɔ no besɛe.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۗ وَمَنْ يَحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨٢﴾

83. 'Nanso esi pi se Meye Bonefakyefoɔ ma nkurɔfoɔ a wɔnnu won ho na wɔgye die na wɔyɔ nneyɔɔe pa, na afei wɔgyina kwankyere no so pintinn.

وَإِنِّي لَعَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٣﴾

84. 'Na edeen na ama wapere wo ho afiri wo nkurɔfoɔ ho, O Mose?'

وَمَا أَعْبَدُكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمْؤُسَىٰ ﴿٨٤﴾

85. Okaa se, 'Wɔben m'akwan na mape ntem aba Wo ho m'Awurade, sedee ebeye na W'ani begye me ho.'

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتُنزِلْنِي ﴿٨٥﴾

86. Onyankopɔn kaa se, 'Yeasɔ wo nkurɔfoɔ no ahwe wo w'akyi, na Saamirii adi won anim ayera wɔnom.'

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٦﴾

87. Enti Mose san n'akyi baa ne nkurɔfoɔ ho abufuo mu ne awerehoɔ mu. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana mo Awurade no annhye mo bɔ, bɔhye a eye adom bɔhye? Enti afei mmere a wɔahye ato so no aware ama mo anaa, anaase mope se abufuhyee besane afiri mo Awurade ho aba mo so nti na moabu bɔhye a mohyee me no so?'

فَرَجَعْنَا مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا ۗ قَالَ يَقُولُونَ آلَمْ يَحِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسْتَأْتَاهُمْ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَدْرَأْتُمْ أَنْ يُحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي ۗ ﴿٨٧﴾

88. Wɔkaa se, 'Emfiri ye pe mu na yeabu w'apam no so; mmom na nkurɔfoɔ agudee aye yen so adeso a ekom yen enti yeto guui, na eno na Saamirii guu no agudee.'

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا آوَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدْنَا هُنَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٨﴾

89. Afei ɔyee nantwie ba firii mu - agudee keke, a dede bɔkɔɔ bi firi mu. Afei ne n'ahokafɔ no kaa se, 'Wei ne mo nyame ene Mose nyame no: a ne were firii se obeka akyere mo no.'

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ ۗ فَنَسِي ۗ ﴿٨٩﴾

90. Enti wɔannhunu se emma wɔn asem biara ho mmuaee, na enni tumi se ebema wɔn ehaw ana mfasoɔ biara?

R. 5.

91. Ampa ara se, Aaron dii kan ka kyereɛ wɔn se, ‘O me nkurɔfoɔ, wɔde (nantwie ba) no aye mo nsɔhwe keke. Na esi pi se ɔdomfoɔ Nyankopɔn no ne mo Awurade; enti moni m’akyi na monye sofie ma m’ahyedeɛ.’

92. Wɔmaa mmuaee se, ‘Yennyae ne som da kɔpem se Mose besan aba yen nkyen.’

93. Mose kaa se, ‘O Aaron, edeen na esii wo kwan, bere a wohunuu se wɔay- era,

94. ‘Se wobedi m’akyi? Enti waye asobrakyee ama m’ahyedeɛ?’

95. ɔmaa no mmuaee se, “O me na ba-barima, mma mfa m’abɔdwese nnsɔ me mu, na nnsɔ me tiri nwii nso mu.\* Mesurooe se wobeka se, ‘Wama mpaepaemu aba Israelmma no mu na wantwen m’asem.’”

96. Mose kaa se, ‘Na edeen na wowɔ ka O Saamirii?’

97. ɔkaa se, ‘Mede m’adwene hunuu adeɛ a wɔnnhunu. Mekiyeɛ ɔso- mafɔɔ no honhom ntɔsɔɔ no fa bi, na eno nso megyae mu too hɔ. Na sedee m’adwene fa maa me no eno na meyɔɔɔɔ.’

98. Mose kaa se, “Firi hɔ kɔ, ebeye wo dea wo wo nkwa nna mu se wobeka se, ‘Nnka me;’ na asotwe bɔhye da hɔ ma wo a emmpa ho da.

Seisei nso hwe wo nyame no a watu wo ho aye ɔsomfo ama no no. Esi pi se yebehye no na yeapete no agu epo mu.”

99. Nokore ni, mo Nyankopɔn ne Allah nkoa, Nea Nyame biara nni hɔ gyese ɔno. ɔfofare fa adeɛ nyinaa wɔ Ne nimdee mu.

100. Saa na Yetoa dee edii kan siie no ho abakosem no so kyere wɔɔ. Na Yeama wo Nkaekae a efiri Yen ho.

أَفَلَا يَرُدُّونَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا أَوْ لَا نَفْعًا ۝١٠

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يُقَوْمُوا إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝١١

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عِيفَيْنِ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ۝١٢

قَالَ يَهُودُؤُنِ مَا مَنَّكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ صَلُّوا ۝١٣

أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۝١٤

قَالَ بَيْنَهُمْ مَا لَا تَأْخُذُ بِإِخْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ۚ إِنَّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۝١٥

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ۝١٦

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلْتِ لِي نَفْسِي ۝١٧

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ يُخْلَفَهُ ۚ وَانظُرْ إِلَى إِلٰهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۝١٨

إِنَّمَا إِلٰهُكُمُ اللّٰهُ الَّذِي لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝١٩

كَذٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝٢٠

\*20:95 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

101. Obiara a ɔbedane ne ho afiri ho akɔ no, ampa ara se ɔno dee ɔbesoa adesoa *duruduro* Owusɔre Da no,

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ۝١١١

102. ɔbetena mu afe bɔɔ; na adesoa bɔne na ewɔ ho ma wɔn Owusɔre Da no,

خَالِدِينَ فِيهِمْ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ۝١١٢

103. Eɔa no a wɔbehɔyen totrobento no. Na saa da no Yebeboaboa adebɔneyɔfoɔ no ano, na wɔn ani betɔ wi.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝١١٣

104. Wɔbekasa akɔyerɛ wɔn ho wɔn ho bɔkɔɔ se: 'Motenaa nkwa mu *da du*'-

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۝١١٤

105. Yen na Yenim dee wɔbɛka no yie - berɛ a nea ɔwɔ asetena mu kwan pa wɔ wɔn mu no bɛka se, 'Motenaa nkwa mu da fua pe.'

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝١١٥

R. 4.

106. Na wɔbisa wo fa mmopɔ no ho. Ka se, 'M'Awurade no bebubu mu nketenkete na Wapete no agu se mfu-turo.

وَيَسْتَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝١١٦

107. 'Na Wagya no te se asaase keseɛ a eɔa ho pataa,

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝١١٧

108. 'Wonnhununu ntetɔmu anaa mmasoɔ biara wɔ mu.'

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝١١٨

109. Eɔa no na wɔbedi ɔfrefoɔ a ɔye pe na ɔnni nkantɔnkye-sem no akɔ; na wɔbema nne *nyinaa* aye diinn wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no anim, na wonnte hwee ka anamɔntuo bɔkɔbɔkɔ ho.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝١١٩

110. Eɔa no dee ka-ma ho mma mfasoɔ mma *onipa biara* gyese nea ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* ama no *ka-ma* ho kwan na N'ani gye ne *gyidie* asemka ho.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشِّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝١٢٠

111. ɔnim dee ewɔ wɔn anim *nyinaa* ene dee ewɔ wɔn akɔ *nyinaa*, na wɔnntumi mfa wɔn nimdee nntwa ho nnhya.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝١٢١

112. Na anim *nyinaa* bebɔre wɔn ho ase ama ɔteascfoɔ no a ɔte Ne ho ase no, *Onyankopɔn no a ɔma* adeɛ *nyinaa* nkwa no. Na esi pi se, nea ɔso bɔne adesoa no besɛɛ.

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝١٢٢

113. Na nea ɔyɔ nneyɔɛɛ pa no dee, se ɔye ɔgyidini a, ɔnnya nsisie ho suro biara na ɔnnhwere biribiara.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝١٢٣

114. Na saa *nti* na Yeasane no aba - Kuraan no wɔ Arabek kasa mu - na Yeakyerekyerɛ kɔkɔbɔ ahorɔɔ bi mu wɔ mu, sedee ebema wɔasuro Nyankopɔn anaase ebema Nyankopɔn nkaekae akanyane wɔ wɔn mu.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

115. Osorosoroni ne Allah, Nokore Hene no! na mma mpe ntem wɔ Kur'aan no ho ansaana wɔawie n'adiyie ama wo, mmom ka se, 'O m'Awurade to me nimdee mu.'

فَقُلْ لِلَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَ قُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

116. Na ampa ara se, Ye ne Adam dii kan yee apam bi nanso ne were firiiɛ, na Yeannhunu tirimupɔ biara wɔ ne mu se obeye asobrakyee.

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فِتْنَتِي وَلَمْ تَجِدْ لَهُ عِزْمًا ﴿١١٦﴾

R. 7.

117. Na bere a Yeka kyereɛ sorobɔfɔɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na wɔnom nyinaa yee ahobrasee. Nanso Iblis *dee wannye*. Opoee.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

118. Enti Yekaa se, 'O Adam wei ye atamfo ma wo ne wo yere; enti mma no nnyi mo mmienu mfiri turo no mu, annyɛ saa a wobedi awerehoɔ.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَ لِرِزْقِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٨﴾

119. 'Wɔahyehye ama wo se wonni kɔm wɔ ho nanso wonna adagya.

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾

120. 'Na nsu-kɔm nne wo wɔ mu, nanso wonna mpan ma awiahyee.'

وَآتَاكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

121. Nanso Satan besebese nsusue bɔne maa no; okaa se, 'O Adam, ana menkyere wo *ekwan a ekɔ* daa nkwa dua no ho ene ahennie a ennsɛ da no ho?'

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْعِلْمِ وَمُلْكُ لَا يَبُلُ ﴿١٢١﴾

\*122. Afei wɔnom mmienu dii bi. Enti wɔn mmereyɔ a na asie wɔn mu no daa adi maa wɔn. Enti wɔhyee aseɛ de turo no mu nhahan no katakataa wɔn ho. Na Adam yɔɔ asobrakyee maa n'Awurade na zmane firii ekwan no so.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَاوَاهُمَا وَ طَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرِّيِّ الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾

123. Afei n'Awurade saa mu yii no *maa N'adom*, na Ode ahummɔborɔ dane kɔɔ ne nkyen na Okyereɛ no kwan.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٣﴾

124. Okaa se, 'Monfiri mu mfi, mo mmienu, mfiri ha, mo mu binom ye atamfo ma binom. Na se kwankyere firi Me nkyen ba mo ho a, ennee

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَأَمَّا يَا تَيْبَتُكُم وَرَبِّي

\*122 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

obiara a ɔbedi Me kwankyere no akyi no, ɔnnyera na ɔnni awerehoɔ nso.

125. ‘Na obiara a ɔbedane ne ho afiri Me Nkaekae ho no benya ahokyerɛ asetena, na Owusɔre Da no Yebenyane no ɔnifuraefoɔ.’

126. ɔBeka sɛ, ‘M’Awurade, aden nti na Wanyane me ɔnifuraefoɔ wɔ abere a *kane no* na mehunu adeɛ?’

127. *Onyankopɔn* beka sɛ, ‘Saa na *ese se eye*. Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, na wobuu w’ani guu so maa wo were firii, saa ara nso na enne da yi wɔabu ani agu wo so na awerefire aba wo ho.’

128. Na saa na Yetua obi a ɔye ɔdeseefoɔ ka, na ɔnnye n’Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie; na Daankwamma asotwe no, esi pi sɛ, emu ye den na ekye paa.

129. Ana enntumi nnye kwankyere mma wɔn, awontoatoasɔɔ dodɔɔ a Yesee wɔn dii wɔn anim kan a wɔnom tenabea na *seisei* wɔnenam ho no? Emu na Nsenkyerennee wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nteaseɛ.

R. 8.

130. Na sɛ ennye asem bi na afiri adi afiri w’Awurade ho a, ene bere bi a wɔahye ato ho dada a anka *wɔn asotwe* betena ho akye.

131. Si deɛ wɔka no ho abotere, na fa N’ayeyie tontom No ansaana awia apuie, bio ansaana akotɔ: Na tontom No wɔ anadwo kwansini no mu, ene adekyee nkyenfa mu, ama wanya anigyeɛ paa no.

132. Na mma mfee w’ani nnko *hwe* deɛ Yeɛde aye ahonyadeɛ ama wɔn mu baanodifoɔ no bi sɛ wɔnye wɔn ani *mmere tiaa bi* - ewiase asetena yi mu afefefedeɛ - ama Yeasɔ wɔnom ahwe wɔ mu. Na w’Awurade no akɔn-homabodeɛ no na eye paa na eka ho *daa*.

هُدًى ۙ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْفَى ۝١٢٥

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝١٢٥

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۝١٢٦

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيْتَهُمَا ۝١٢٧ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسى

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۙ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۝١٢٨

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ۝١٢٩

٧  
١١

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۝١٣٠

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۚ وَمِنْ أَنْتَائِ الْمَيْلِ فَسَبِّحْ ۚ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝١٣١

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۙ لِنَفِثَنَّهُمْ فِيهِ ۙ وَ رِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۙ وَأَبْقَى ۝١٣٢

133. Na fa Asɔreyɔ tete wo nkurɔfoɔ, na tɔko so wɔ eho. Yemmisa wo akɔnhomabɔdeɛ biara; eye Yen na Yɛbo wo akɔnhoma. Na awiɛ no wɔ hɔ ma teneneeyɔ.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا وَخُنُوتُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ﴿١٣٣﴾

134. Na wɔka sɛ, ‘Aden nti na ɔmmfa Nsenkyerenneɛ bi mfiri n’Awurade hɔ mmɛ yen?’ Ana adansedie a emu da hɔ mfirii Nsempa a edii kan no mu maa wɔn hɔ?

وَقَالُوا لَوْلَا يَا تِينًا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ أَوْ لَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٣٤﴾

135. Na sɛ Yɛdii kan de asotwe bi beseɛ wɔnom ansaana wei *reba* a, anka, sɛ etee biara wɔbeka sɛ, ‘Y’Awurade, aden nti na Wannsoma ɔsomafoɔ bi amma yen nkyen sedee ebeye ama yeadi W’ahyɛdeɛ so ansaana wɔrebɛ yen ase agu yen anim ase yi?’

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَتُنَبِّئَنَا آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنزِلَ وَتُحْزَى ﴿١٣٥﴾

136. Ka sɛ, ‘Obiara retwen; enti montwen, na mɔbɛhunu wɔnom a wɔye kwan teneneɛ no nkurɔfoɔ ne wɔnom a wɔdi *nokore* kwankyerɛ no akyi.’

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبِّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَضْحَبَ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ﴿١٣٦﴾





**AL-ANBIYAA'**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 17

2. Berɛ no aben ama adasamma nkontabuo, nanso wɔdane wɔn ho kɔ, bu wɔn ani gu so.

3. Asomasem foforo biara nni ho a efiri wɔn Awurade ho ba *na wɔgye tom*, gyese wɔtie *asem* no a na wɔadi *ho* agoro.

4. Wɔnom akoma ye awerɛfire. Na wɔyɔ nhyiamu wɔ nsumacɛ mu - nkurofoɔ no a wɔye adebɔneyɔfoɔ no *ka se*, 'So saa *onipa* yi ye biribi ka se onipa dasani se mo ara? Ana mɔbepene nkonyaa so wɔ abere a mo ani tua?'

5. *Ɔkɔmhyeni* no kaa se, "M'Awurade nim asem a ewɔ esoro ne asaase no mu. Na Ɔno na Ɔye adee nyinaa Sentiefɔɔ, Nimdiefɔɔ no."

6. Dabi, mmom, wɔka se, '*Wei nnye hwee se* daeso a atoto; dabi, mmom, wabɔ ne tirim na aka, mpo ɔto anwensem *keke*. Ma onfa Nsenkyerennee bi mmre yen sedee *Adiyifoɔ* adikanfoɔ no wɔde *Nsenkyerennee ahorɔɔ* somaa wɔn no.

7. Kuro-dua biari nni ho a Yesee wɔn dii wɔn anim kan a na wɔagyɛ adi pen. So wɔbɛgyɛ adi anaa?

8. Na Yeansoma obiara se *Ɔsomafɔɔ* anni w'anim kan gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn. Enti momisa nkurofoɔ no a wɔaweda nsempano mu se monnim a.

9. Na Yeamma wɔnom honam a enni aduane nanso na wɔnni ho se wɔbetena nkwa mu afe bɔɔ.

10. Afei Yehyee *Yen* bohye no ma maa wɔn; na Yegyee wɔn nkwa ene wɔnom a Yɛpɛ na Yesee basa-basayɔfoɔ no.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ①

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَ هُمْ يَلْعَبُونَ ②

لَا هِيَاةَ قُلُوْبُهُمْ وَاسْرُو النَّجْوٰى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا هَلْ هٰذَا اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ اَفَتَأْتُوْنَ السَّحَرٰ وَ اَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ③

قُلْ رَبِّيْ يَخْلُمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ الْاَرْضِ وَ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ④

بَلْ قَالُوْا اَضْعَافُ اَحْلَامٍ بَلِ اِفْتِرَآءُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَاْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا اُرْسِلَ الْاَوَّلُونَ ⑤

مَا اَمْنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنَاهَا اَقَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑥

وَ مَا اَرْسَلْنَا قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوحِيْ اِلَيْهِمْ فَمَسَلُوْا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑦

وَ مَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا اِلَّا يَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَ مَا كَانُوْا خٰلِدِيْنَ ⑧

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَاَنْجَيْنَاهُمْ وَ مَنْ نَّشَاءُ وَ اَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِيْنَ ⑨

11. Seisei *nso* Yeayi Nwoma bi abre mo, emu na dee mohia se wode tu mo fo nyinaa wo; monnte aseɛ ana?

R. 2.

12. Na nkuro-tam dodoo sen na Yeseeɛ won pasaa bere a woyoo bone no; na Yeyii nnipa-dɔm foforo wo n'akyi!

13. Na bere a wotee Y'asotwe nka no, hwe, wɔhyee aseɛ se woredwane afiri ho.

14. Mma monnwane, mmom monsankwa asetena mu nnepa a mogye mo ani wo mu no ho, ene mo afie seɛee ebeye na wɔbebiha mo eho nkontabuo.

15. Wɔkaa se, 'Yennue, esi pi se na yeye adebɔneyɔfo!'

16. Na wɔannyae nkekamu yi kɔpem se Yetwaa wɔnom guu fom hyee won ase koraa.

17. Na Yeammɔ esoro ne asaase no ne dee ewo ne mmieniu ntem no wo agodie mu.

18. Se Yɛpɛ se yenya efewdie bi a, anka se etee biara Yeanya bi wo dee ewo Yen nkyen no mu, se ebaa no se Yebeyo *adee a ete saa* mpo a.

19. Dabi, mmom, Yema nokore so wo nkontompo atifi, na abubu ne ti, na hwe, esee firi ho *pasaa*. Na nnome nka mo enam *mmataho* abodin a mode to *Nyankopɔn so no nti*.

20. Na obiara a wo esoro ahoroɔ ne asaase no mu ye Ne dea. Na nkurofoɔ a wowo N'ananim no mmfa ahomasoɔ, mfere se wɔbesom No, na wɔmmere *nso*;

21. Wɔtontom *No* anadwo ne adekyee na wɔnntɔ baha.

22. Anaase wɔafa asomnee afiri asaase no mu a wɔtumi nyane awufoo?

23. Se asomnee bi wo esoro ne asaase mmieniu mu kwati Allah a, anka se etee biara wɔbewie ntoto ne basabasayo mu. Ennee na animuonyam ne Allah, Ahennwa no Awurade no a Oboro dee wode bo abodin no so no.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

وَكَم قَصَمْنَا مِنْ قَبْلِكَ كِتَابَاتٍ طَارِئَةً وَآثَانًا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا أَحْشَوْا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسِكِذِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْعَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِحَيْثِينَ ﴿١٧﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آلًا تَتَّخِذُهُ مِنْ لَدُنَّا لَإِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٨﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَ لَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٢٠﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلُ اللَّهِ فَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Obi nntumi mmisa No dee Ɔyo ho asem biara, na wɔnom na wɔbebisa wɔn asem.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. So wɔafa asomnee bi akwati Ɔno? Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra. Nkurɔfoɔ a wɔka me ho no Nwoma nie, na nkurɔfoɔ a wɔdii m'anim kan no nso Nwoma nie,' Dabida, wɔn mu dodoɔ no ara nnim nokore no, na eno nti na wɔdane wɔn ho kɔ.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرُ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾

26. Na Yeannsoma Asomafoɔ no mu biara anni w'anim kan, gyese Yeyi yikyere ma no se, 'Onyame biara nni ho gyese Me enti som Me nkoaa.'

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

27. Na wɔka se, 'Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no afa ɔba ama Ne ho.' Ɔkronkronni ne No. Ennte saa mmom, wɔye nkoa a wɔahye wɔn animuonyam keke.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Wɔnni kan nka asem biara ansaana Wakasa. Na N'ahyedeɛ nkoaa na wɔde yɔ adwuma.

لَا يَسْئَلُونَكَ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ɔnim dee ɛwɔ wɔn anim ne dee ɛwɔ wɔn akyi, na wɔnka bi mma obiara gyese nea Ne nti wɔama ho kwan. Na wɔde ahweyie na ɛyɔ adeɛ, enam Ne ho suro nti.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

30. Na wɔn mu biara a ɔbeka se, 'Meye Nyame kwati Ɔno,' ɔno saa onipa no na Yeɛde Amanehunu-Gya no betua ne ka. Saa na Yetua adebɔneyɔfoɔ no ka.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ جَهَنَّمَ كَذٰلِكَ تَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

R. 3.

31. Enti atiafoɔ no nnhunu se na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ye etam baako a ɛbɔ mu, na Yebuebuee mu tetee mu? Na Yeyee adeɛ biara a nkwa wɔ mu firii nsuo mu. Enti wɔnnye nni ana?

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَآءِ حُلًّا شَيْءًا حَيًّا أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

32. Na Yeyee mmotan a etintim ho pintinn wɔ asaase no mu, annye saa a, asaase no, anka ede wɔn bewoso-woso; Na Yeaye akwan tempɔn wɔ mu ama wɔanya kwankyere pa.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

33. Na Yeyee esoro no nkurusɔɔ a wɔabɔ ho ban yie; nanso wɔdane wɔn ho firi ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho.

وَجَعَلْنَا السَّمَآءَ سَفًّا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيٰتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. Na Ono ne Nea Wabɔ anadwo ne adekyee, ne awia no ne bosome no, na won mu biara tene fa ne mmɔ-kwan so.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ النَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ  
يَسْبَحُونَ ﴿٢٤﴾

35. Na Yeannyɛ nna-mfensaa nkwa amma ɔdasani biara a ɔwɔ honam anni w'ananim kan. Na se ese se wo mpo wowu a, ennee na wonom betena ho afe bɔɔ ama no aye yie?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ  
أَقَاتِنَ مَتَّ فَمَا الْخُلْدُ وَنَ ﴿٢٥﴾

36. Okra biara besɔ owuo ahwe; na Yede bɔne ne papa beye nsɔhwe ahwe wo gynabrɛ. Na Yen ho na mobesan aba.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَ  
تَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْحَيْرِ فَشْنَةً وَ  
لَا إِنَّا تَزَجَّعُونَ ﴿٢٦﴾

37. Na se atiafoɔ no hunu wo a, wɔfa wo se atwetwesidee. Wɔka se, 'So wei ne nea aka mo asomnee ho asem bɔne no?' wɔ abere a eye wonom ankasa na wɔde atuatee po ɔdomfoɔ Nyankopɔn din-bɔ no.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا الَّذِي  
يَذُكُرُ آلِهَتَكُمْ وَ هُمْ يَذُكُرُ  
الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٧﴾

38. Wɔbɔɔ onipa dasani firii ntem-pe mu. Se etee biara Mɛkyere mo Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no, nanso mma mommisa Me se emmra ntem.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ  
سَآوِرِكُمْ أَيَّتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٨﴾  
وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

39. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bɔhye yi behye ma, se moye nokwafɔɔ a?'

40. Se nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no nim bere no a wɔnntumi nnsi egya no ho kwan mfiri wɔn anim ne wɔn akyi, na wɔnnya mmoa biara no a anka wɔm-misa bere no.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا  
يَكْفُرُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا  
عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٠﴾  
بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبَهِتُوا فَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٣١﴾

41. Dabi, mmom, ebeba wɔn so mpofiri mu, enti ebetane wɔn ani so, na wɔnntumi nnsan no nnkɔ akyire, nanso wɔmma wɔn kɔnkye-mmere biara.

42. Na esi pi se Asomafɔɔ no wɔsii wɔn atwetwee dui w'ananim kan, nanso dee wɔsii ho atwetwe no betwa faa nkurɔfoɔ no a na wɔsi atwetwee no ho.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ  
وَحَقَّ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَّا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٢﴾

R. 4.

43. Ka se, 'Hwan na ɔbetumi abɔ mo ho ban anadwo ne adekyee afiri ɔdomfoɔ Nyankopɔn No ho?' Nanso wɔdane wɔn ho firi wɔn Awurade nkaekae ho.

قُلْ مَنْ يَكْلُو كُمْ بِالنَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ  
رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

44. Anaase wɔwɔ asomnnee bi a ɔbetumi abɔ wɔn ho ban akwati Yen? Wɔnntumi mmoa wɔn ho, nanso obiara nntumi mfa wɔn yɔnkɔɔ nntia Yen.

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمَتَّعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِتَّائِيضِحِبُونَ ٤٤

45. Ennte saa, mmom, Yen na Yemaa wɔnom ne wɔn agyanom ewiase yi mu nnepa kɔpem se nkwa yee wɔn ani so tenten. Ana wɔnnhunu se Yen na Yesra asaase no na Yete asaase no so firi n'ahyee so. So wei nkamfua wɔbetumi aye nkunimdifoɔ?

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَسْرُونَ أَتَأْتَانِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَابِيُونَ ٤٥

46. Ka se, 'Me dee mede Nyankopɔn yikyere na ebɔ mo kɔkɔ.' Nanso asosifoɔ no dee wɔnnte fre no bere a wɔɔbɔ wɔn kɔkɔ no.

قُلْ إِنَّمَا أُنزِلَتْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ٤٦

47. Na se w'Awurade asotwe no mframa kakraa bi mpo ka wɔnom a, esi pi se wɔbesu se, 'Yennue! na yeye adebɔneyɔfoɔ ampa.'

وَلَيْنَ مَسَّئْتُهُمْ تَفَحَّةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَؤِيلِنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٤٧

48. Na Yede nokore atemmuo nsania besi ho Owusore Da no sedee ebeye na wɔnnsisi ɔkra biara wɔ biribiara ho. Na se eye afudee aba fua ketewa bi mu duro mpo a, Yebeyi no adi. Na Yesom bo se Nkontabufɔɔ.

وَتَصَّعُمُ الْمَوَازِينِ الْقَاسِطِ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ حَرْدٍ لَآتَيْنَا بِهَا وَ كَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ٤٨

49. Na ampa ara se Yemaa Mose ne Aaron Nkyekyemu ne Hann ne Nkaekae bi a ewɔ ho ma ateneneefɔɔ no,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٤٩

50. Nkurɔfoɔ no a wɔsuro wɔn Awurade wɔ nsumaee mu na wɔbɔ hu wɔ Atemmuo Donhwere no ho no.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَ هُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ٥٠

51. Na wei ye nhyira Nkaekae na Yeasane aba fɔm; enti mobepo?

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ تُؤْتُونَ لَهُ مَنِكِرُونَ ٥١

R. 5.

52. Na wei ansa no, Yemaa Abraham ne kwankyere na Yenim no paa yie.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ٥٢

53. Bere a ɔka kyeree n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Edeeben ne saa nhonin yi a moatu mo ho ama denden yi?'

إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ٥٣

54. Wɔmaa mmuaee se, 'Yebehunuu y'agyanom se wɔresom wɔn.'

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبِدِينَ ⑤

55. Ɔkaa se, 'Mo ankasa ne mo agyanom *atena* mfomsoɔ a eda adi mu paa.'

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑥

56. Wɔkaa se, 'Enti nokore paa na wode abre yen, anaase woka nkurɔfoɔ a wɔdi few no ho?'

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ⑦

57. Ɔkaa se, 'Dabi, mmom, *dee etee paa ne se*, mo Awurade ne esoro ahoroɔ ne asaase Wura no, Ɔno ne Nea Ɖboɔ ne nyinaa; na meka nkurɔfoɔ a wɔdi eho adanseɛ no ho.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۗ وَآنَا عَلَىٰ ذِكْرِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ⑧

58. 'Na meka Allah, mɛpam atia mo abosom no bere a moadanɛ mo akyi ako no.'

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ أَصْنَأْكُمْ بِشَيْءٍ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ⑨

59. Enti ɔbubuu wɔn *nyinaa* mu asini-asini, gyese wɔn mu keseɛ paa no sedee ebeye na wɔbesan ako ne ho *akɔbisa no asem*.

فَجَعَلَهُمْ جُودًا ۖ إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ رَبَّيَهُ يَرْجِعُونَ ⑩

60. Wɔkaa se, 'Hwan na wayɔ yen asomnee yi saa? Esi pi se ɔbeye ɔde-bɔneyɔfoɔ paa.'

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ⑪

61. Wɔkaa se, 'Yeteɛ abranteɛ bi nka a ɔkasa tia wɔn, a wɔfre no Abraham.'

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ⑫

62. Wɔkaa se, 'Ennee monfa no mmerna nnipa no ani so, ama wɔadi ho adanseɛ.'

قَالُوا قَاتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ⑬

63. Afei wɔka kyereɛ *Abraham* se, 'Ana wo na wayɔ yen asomnee yi saa adeɛ yi, O Abraham?'

قَالُوا أَمْ أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلَهِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ⑭

64. Ɔmaa mmuaee se, 'Bal' - \*monnyaɛ bisa, nea *ɔyɔɔe no* wayɔ. Wɔn mu keseɛ no nie. Momisa wɔn se wɔtumi kasa a.'

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ بَعْضُ كَبِيرِهِمْ هَذَا فَسَأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ⑮

65. Afei wɔdane kɔɔ wɔn ho wɔn ho na wɔkaa se, 'Mo ankasa na moaye mfomsofoɔ.'

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ⑯

66. Afei emaa wɔn tiri sisii ase *feree ni na wɔkaa se*, 'Wonim yie ampa se weinom nntumi nnkasa.'

ثُمَّ نَكْسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ ۖ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ⑰

\*64 Nkyeremu: *Hwe Nwoma yi akyi*.

67. Okaa se, 'Enti mokwati Allah som adee a enntumi mma mo mfasoɔ biara na enntumi nnha mo?'

68. 'Ahohora aka mo, ene dee mokwati Allah som no! Monnte aseɛ anaa?'

69. Dee wɔkaaɛ ara ne se, 'Monhye no na momoa mo asomnee no, se mobeyo biribi dee a,'

70. Yekaa se, 'O egya dane ye nwunu-nwunu ne asomdwoeɛ ma Abraham!'

71. Na wɔhwɛwɛ se wɔbepam atia no, nanso Yemaa wɔnom mmom yee ade-hwerefɔɔ paa.

72. Na Yegyee no nkwa, ɔne Lot de wɔn baa asaase no a Yeahyira so ama nnipa no so.

73. Na Yede Isaak yee no adom ne Yakobo se ba-nana, na Yemaa wɔnom nyinaa yee ateneneefɔɔ.

74. Na Yeyee wɔnom akandifɔɔ a wɔnam Yen ahyedee so kyere nnipa kwan. Na Yeyii yikyere maa wɔnom a ekyerekere papa-yɔ ne Asɔre-yɔ ne afɛrebɔdee yi-ma. Na wɔsom Yen nkoaa.

75. Na Lot nso Yemaa no nyansa amammuo ne nimdee. Na yetwitwagyee no firii kuropon no a na wɔyɔ akyiwadeɛ no ho. Ampa ara se na wɔye nnipa atirimuɔdenfɔɔ mmratofɔɔ.

76. Na Yede no wuraa Yen mmɔborɔ-hunu mu; esi pi se, na aka ateneneefɔɔ no ho.

R. 6.

77. Na kae Noa, bere a ɔdii kan su frɛɛ Yen no, na Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagyee no, ɔne n'abusuafoɔ firii ahohiahia keseɛ no ho.

78. Na Yeboaa no tiaa nkurɔfɔɔ no a wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no. Na wɔye nnipa atirimuɔdenfɔɔ ampa; enti Yemaa nsuyire faa wɔnom nyinaa.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَشْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝٦٧

أَفِ لَكُمْ وَ لِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَ قَلًّا تَعْقِلُونَ ۝٦٨

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَ انصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فَعِلِينَ ۝٦٩

قُلْنَا إِنَّا لَمُؤْمِنُونَ بِزُدِّهِمْ أَ سَلَمًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۝٧٠

وَ أَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْآخِضِرِينَ ۝٧١

وَ نَجَّيْنَاهُ وَ لُوطًا إِلَى الْآرِضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ۝٧٢

وَ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَ يَحْقُوبَ تَافِلَةً وَ وُكِّلْنَا صَالِحِينَ ۝٧٣

وَ جَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَ أَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَ

إِقَامَ الصَّلَاةِ وَ آتَيْنَاهُمُ الرِّزْقَ وَ كَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ۝٧٤

وَ لُوطًا أَ تَيْنَاهُ حُكْمًا وَ عِلْمًا وَ نَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ

الْخَبِيثَاتِ وَ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ۝٧٥

وَ أَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝٧٦

وَ نُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَتَجَّيْنَاهُ وَ آهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ

الْعَظِيمِ ۝٧٧

وَ نَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٧٨

79. Na *kae* Dawid ne Solomon bere a *wɔn mu biara* buu aten faa nnɔbaɛ bi ho no, bere a nnipa *bi* nnwan fom kɔɔ emu *anadwo* no; na Yeye adansefoɔ wɔ wɔn atemmuo no ho.

80. Yɛmaa Solomon nteasee a *etene* wɔ *asem* no ho. Na wɔnom mmieniu mu biara Yɛmaa no nyansa ne nimdee. Na Yebree mmopɔ ne nnomaa no ase se wɔ ne Dawid mfa *Nyankopɔn* ayejie no ntontom *No*. Na eye Yen na Yeyɔ weinom nyinaa.

81. Na Yekyerɛɛ no ako-taadeɛ yɔ maa mo, ama aye banbɔ ama mo, na aye banbɔ ama anieyaa a mode hye mo ho no. So mobeye nnaasefoɔ?

82. Na *Yebree* mframa denden *ase* maa Solomon. Eɔ sedee obehye, de kɔ asaase no a Yede nhyira *agu soɔ* no mu. Na Yewɔ nimdee wɔ adeɛ nyinaa mu.

83. Na *Yebree* asukɔɔɔfoɔ *ase maa* no a wɔɔɔ asukɔ ma no, na wɔyɔ nnwuma foforo bi nso a ekwati wei; na eye Yen na Yebɔ wɔn ho ban.

84. Na *kae* Hiob bere a ɔsu frɛɛ n'Awurade se, 'Ohaw *keseɛ* na aka me, na Wone mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu Mmɔborɔhununi paa no.'

85. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yeyii ahohiahia no a eye atetee no firii ne so, na Yede n'abusuafoɔ maa no, ene ne nseso mmɔho kaa ho, se enye ahum-mɔborɔ a efiri Yen ho na aye nkaekae ama Nyamesomfoɔ.

86. Na *kae* Ismael, ne Idriis ne Dhu'l-Kifl. Wɔnom nyinaa ka nkurɔfoɔ a wɔgyinaa pintinn no ho.

87. Na Yede wɔnom wuraa Yen mmɔborɔhunu mu. Ampa, na wɔka atenenefoɔ no ho.

88. Na *kae* Dhu'l-Nuun, bere a ɔfirii ho kɔɔɛ wɔ abufuo mu. Na ɔsusuui se Yennyaa ne so tumi. Afei ɔfirii esum kabisii mu frɛɛɛ: 'Onyame biara nni ho gyese Wo, Okronkronni ne Wo. Ampa ara se makɔka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

وَ دَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمُونَ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ عَنَمُ الْقَوْمِ وَ كُنَّا إِحْكُمِهِمْ شَهِدِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَهَا سُلَيْمَانَ وَ كَلَّا أَيْتَانَا حُكْمًا وَ عِلْمًا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُونَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا فَعَلِينَ ﴿٨٠﴾

وَ عَلَّمْنَاهُ صِنْعَةَ لُبُوسٍ لِّكُمْ لِيُخَصِّنْكُمْ وَنُ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

وَ أَسْلَمْنَا الرِّيحَ حَا صِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ آلِ الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨٢﴾

وَ مِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوُصُونَ لَهُ وَ يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَ كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

وَ أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَ أَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ مَثَلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ غُنْدِقَاتِنَا وَ ذِكْرًا لِلْعَبِيدِينَ ﴿٨٥﴾

وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِدْرِيسَ وَ ذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَ إِذْ خَلَلْنَا لَهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

وَ ذَا التُّورِ إِذْ ذَهَبَ مُغَا ضِبًّا قَظَنَ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾



89. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagye no firii awerehoɔ ahoihahia mu. Na saa na Yetwitwagye agyidifoɔ no.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمَةِ ۗ  
كَذَلِكَ نُشِيخُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Na kae Sakaria, bere a ɔsu frɛe n'Awurade se, 'M'Awurade, nnyae me se obi a ɔnni ba. Na Wo na Woye adiadifoɔ mu Mudifoɔ.'

وَرَكَّبْنَا رَاذِلًا يَدَى رَبِّهِ رَبِّ لَّا تَدْرِي  
فَرْدًا ۗ وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yede Yohane yeɛ no adom na Yesaa ne yere yaree maa no. Na wɔdi mperesie wɔ papa-yɔ mu, na wɔsu frɛe Yen wɔ anidasoɔ ne suro mu. Na wɔbreɛ wɔn ho ase wɔ Yen anim.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ  
وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا  
يُسرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَذْعُرُونَ  
رِغْبًا وَرَهْبًا ۗ وَكَانُوا الْتَاخِشِينَ ﴿٩١﴾

92. Na kae ɔbaa no a ɔkoraa n'ahoteɛ yie no, enti Yehomee Y'asem guu ne mu na Yeyee ɔno ne ne ba no Nsenkyerennee bi maa nnipa no.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا  
فِيهَا مِنْ رَوْحِنَا ۗ وَجَعَلْنَاهَا  
ابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Ampa ara se, wei ye wo nnipa-kuo - nnipa-kuo baako; na Mene mo Awurade, enti monsom Me.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۗ وَأَنَا  
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

94. Nanso wɔpaɛpaɛ wɔn mu wɔ wɔn nsem ho; na wɔn nyinaa besan aba Yen ho.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۗ كُلٌّ  
إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

R. 7.

95. Enti obiara a ɔbeyɔ nnwuma pa na ɔye ɔgyidini no, ne mmɔdenbɔ no so nnkata, na esi pi se Yebetwere ato ho.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ ۗ وَإِنَّا  
لَهُ كَآبِتُونَ ﴿٩٥﴾

96. Na eye ahyedeɛ mmera a ennane da ma kuro biara a Yebesee no, se wɔnnsan mma bio da.

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ  
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ebeye saa mpo kɔpem bere a wɔbebue Gog ne Magog pono na wɔbeyɔ no ntem afiri bea a ekrɔn biara atifi aba.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَا جُوجُ وَمَا جُوجُ وَ  
هُمُومٌ كُلٌّ يَنْسُلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Na nokore bɔhye no aben; na hwe, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ani behwe hann ehu nti na wɔbeka se, 'Yennue! eye ampa se na yeabu y'ani agu wei so; mmom na yeye adebɔneyɔfoɔ!'

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ  
شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ  
يُوَيْسِتُنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا  
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

99. Esi pi se, mo ne dee na mosom kwati Allah no beye Amanehunu-Gya no akuadee. Emu na mo nyinaa mobeba.'

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
حَصْبُ جَهَنَّمَ ۗ أَنْتُمْ لَهَا  
وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Se weinom nyinaa ye asom-nnee a anka wɔnom annsan amma *Egya no* mu. Na wɔnom nyinaa betena mu afe bɔɔ.

لَوْ كَانَهُمْ يَفْقَهُوْنَ رَبَّهُمْ لَأَسْمَعُوْنَ  
وَكُلٌّ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Na esu nkekamu yaayaaya na ebeye wɔn *kyefa* wɔ mu, na wɔnnte *biribiara* wɔ mu *nnka ho*.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

102. *Mmom* nkurɔfɔɔ no a akatua pa ho *bɔhye* afiri adi afiri Yen ho ama wɔn no dee, wɔnom saa na wɔbetwe wɔn afiri ho akɔ akyirikyiri koraa.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا  
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Wɔnom nnte dede ketewa-moaa bi mpo mfiri mu; na wɔbetena adee a wɔn kra hwehwe mu afe bɔɔ.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا  
اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Ehu-bɔ keseɛ no remma wɔn awerɛhoɔ *biara*, na soro-abɔfɔɔ no behyia wɔn *aka se*, 'Mo da no a wɔde hyee mo bɔ no nie.'

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَاءُ الْوَاسِعُ وَ  
تَتَلَقَّوْنَهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ  
الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. *Kae* eda no a Yebebobo esoro ahorɔɔ no se dee ɔtwerefɔɔ bobo atwere-nwoma no. Sedee Yefirii kane ade-bɔ ase no, saara na Yebesan asi soɔ - *bɔhye* a eda Yen so *yereketee*; esi pi se Yebeyo.

يَوْمَ تَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ  
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ يُحْيِدُهُ  
وَعَدَا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Na Yeatwere no dada wɔ Dawid Dwom no mu, afotuo no akyi se, Me nkoa ateneneefɔɔ no na wɔbeye adedi-fɔɔ wɔ asaase no mu.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ  
الذِّكْرِ أَنَّ الْآرِضَ يَرِيهَا عِبَادِيَ  
الضَّالِّينَ ﴿١٠٦﴾

107. Emu na asomasem a eho hia paa no wɔ ma nnipa a wɔsom Nyankopɔn.

إِنَّ فِي هَٰذَا بَلَاغًا لِّقَوْمٍ غِيْبِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Na Yeannsoma wo hwee ho ka mmɔborɔhunu a *woye ma* ewiase nnipa nyinaa *nti*.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Ka se, 'Ampa ara se, wɔama me yikyere se mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako. Enti mobeye aho-brasefɔɔ?'

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ  
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

110. *Mmom* se wɔdane wɔn akyi a, ka se, 'Mabɔ mo nyinaa kɔkɔ pɛpɛpɛ na se dee wɔde ahye mo bɔ no ben o, se ewɔ akyiri o me dee mennim.

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ  
وَإِن آذَيْتُم مِّن قُرْبٍ أَمْ بَعِيدٍ مَّا  
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

111. 'Eye nokore se Ono dee Onim asenka a eda adie na Onim dee mode sie nso.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ  
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. 'Na mennim dee, nanso ebia eye nsahwe ma mo, ne ahonya mu anigyeɛ kɔsi mmereɛ *tiaa* bi.'

وَأَن آذِرِي لَعَلَّهٗ فَشَنَّهٗ لَكُمْ وَ  
مَتَّاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

113. Okaa *bio* se, 'M'Awurade, fa nokore no bua aten. Y'Awurade ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no, Ono a Ne mmoa na ese se wɔhwehwe tia dee moka no.'

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا  
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا  
تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾



AL-HAGY  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Adasamma monuro mo Awurade, esi pi se, Dɔnhwere no a wɔahye ato ho no *Asaase* wosɔɔ no, ye ade kesee paa.

3. Eɔa no, bere a mobehunu no, ɛna a ɔma nufɔɔ no were befi nufu-ma no, na ɔbaa biara a ɔnyem bepɔn n'adesoa no; na wobehunu nnipa se wɔatoto akɔ-tɔbrɔna wɔ abere a wɔmmoroo nsa, mmom Allah asotwe na emu beye den paa.

4. Na nnipa no mu bi wɔ ho a wɔgye akyinnye fa Allah ho wɔ abere a nimdee nnka ho, na wɔdi dɔmyɔfoɔ satan biara akyi.

5. Ono na wɔahye afa ne ho se obiara a ɔne no befa adamfoɔ no, ɔbeyera no na wakyere no kwan akɔ Eɔya no asotwe no mu.

6. O adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa fa Owusɔree no ho a, ennee, eye ampa se, Yen na Yeabɔ mo afiri mfuturo mu, afei *mo* firii awoɔ nsu-ko mu, afei *mo* firii mmogya-toa mu, afei *mo* firii nam-kum mu a efa mmɔɛe aye yie na efa nso nnyee yie, sedee ebeye na Yeama *Yen tumi* ada adi ama mo. Na Yema dee Yepe ka awodee no mu kɔsi bere bi a wɔayi asi ho. Afei Yeyi no firi adi se abɔfra asuko-noma sedee *eno akyi* mobeduru mo nyini pɔmpɔnsɔ. Na ebinom wɔ mo mu a wɔwu *nsem* na ebinom nso wɔ mo mu a ahɔden no san n'akyi kɔpem posoposo-ye\* mfi mu ara ma no kɔwie se, afei na ɔnnim hwee bio, nimdee a ɔnyaae *nyinaa* akyi. Na wohunu asaase no se nkwa nni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ  
ذَلِكَ السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ  
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ  
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ سُكَرَى  
وَ مَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ  
شَدِيدٌ ③

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ  
مَرِيدٍ ④

كَتَبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاِنَّهُ  
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ  
السَّعِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ  
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ  
ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ  
مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُخَلَّقَةٍ  
لِنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ  
مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ  
نُخْرِجُكُمْ طِفْلاً ثُمَّ لِتَمْلُغُوا  
أَشَدَّ كُفْرًا وَ مِنْكُمْ مَنْ يُتَوَقَّى وَ  
مِنْكُمْ مَنْ يُرَدِّدْ إِلَى آذَانِ الْعُمْرِ  
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمِ شَيْئًا وَ

\*6 *Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.*

mu, nanso se Yedwiri nsuo gu so a eka fra na ahunhon *no*, na nnobae ahoroo a eyiyi fe fifiri fi adi.

7. Ete saa efirise Allah, Ono ara ne Nokore no, na eye nokore se, Ono na Ode owufoo ba nkwa mu, na Ono dee Owo tumi wo adee nyinaa so.

8. Na efirise, *se etee biara*, Donhwere no beba, akyinnye biara nni ho, na efirise Allah benyane wonom a wowo adamena mu.

9. Na nnipa no mu bi wo ho a wogye nkyinnyiwa fa Allah ho wo abere a nimdee nkka ho, na kwankyere nni mu, na Nwoma a hann wo mu biara nso nkka ho.

10. Odane ne nkyen mu *atuatee so*, se obeyera *nnipa* afiri Allah kwan so. Aninguasee wo ho ma no wo ewiase yi mu; na Owusore Da no Yebema no aso gya-hyee asotwe no ahwe.

11. Wei beba saa enam dee wo nsa *ayo* de adi kan no nti, na Allah nnye asisifoo mma *Ne Nkoa*.

R. 2.

12. Nnipa no mu, obi wo ho a som Allah wo *gyidie* hyee ano, enti se papa bi ka ne nsa a na ne bo adwo wo ho; na se nschwe bi to no a, na wadane ne ho *afiri Allah nkyen*. Wahwere wiase ne Daankwamma. Wei ne breguo a eda adi no.

13. Okwati Allah fre biribi a enntumi nnha no, na enntumi mma no mfasoo baa. Wei ye nyerae a eko akyirikyiri paa.

14. Ofre nea ne haw no ben kyen ne *ho* mfasoo. Bone ne *ne* wura no na bone ne ne hokafoo no ampa.

15. Se etee biara, Allah bema nkurfoo a wogye die na woyo nnwuma pa no awura Aturo a nsutene nenam asee no mu; ampa ara se Allah yo dee Ope.

تَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَيَاذًا أَنْزَلْنَا  
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَرَّتْ وَ رَبَّتْ وَ  
أَنْبَتَتْ مِنْ حُلٍّ ذُوِجٍ بِهَيْجِرٍ ①

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ  
الْمَوْفَى وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَ أَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَ  
أَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ③

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِعَيْرِ عِلْمٍ وَ لَا هُدًى وَ لَا كِتَابٍ  
مُنِيرٍ ④

ثَانِي عَطْفِهِ يُضِلُّ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ لَعَنَ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ  
نُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ⑤

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَكَ وَ أَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ⑥

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّعِبُ اللَّهَ عَلَى  
حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ  
بِهِ وَ إِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ  
عَلَى وَجْهِهِ تَخَسِيرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ  
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑦

يَدْعُوا مَنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ مَا  
لَا يَنْفَعُهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبُعِيدُ ⑧

يَدْعُوا مَنْ ضُرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ  
لَيْسَ الْمَوْلَى وَ لَيْسَ الْعَشِيرُ ⑨

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا  
يُرِيدُ ⑩

16. Obiara a ɔdwene se Allah mmoa (Okomhyeni) no, wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma no, ennee, se ɔbetumi a, ɔnhwehwe ekwan bi nko soro, na ɔntwitwa Nyankopɔn mmoa no ngu. Afei ɔnhwe se n'apam a wapam no betumi ayi adee a ehye no abufuo no afiri ho a.

17. Na saa na Yeayi (Kur'aan no) aba fom se enye Nsenkyerennee a eda adi. Ampa ara se, Allah kyere nea Ɔpe kwan.

18. Nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no, ne Yudafoɔ no, ne Sabianfoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Magianfoɔ no, ne abosomsomfoɔ no dee, esi pi se, Allah bebu wɔn ntem aten Owusɔre Da no mu; eyɛ nokore se Allah ye Ɔdansefoɔ wɔ adee nyinaa so.

19. Ana wonnhunu se Allah na obiara a ɔwɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ye ahobrasee na Mo, ene awia no, ene bosome no, ene nsoroma ahoroɔ no, ene mmotan no, ene nnua no, ene mmoadoma no, ene adasamma mu nnipa bebiree? Na bebiree nso wɔ ho a wɔafata asotwe. Na obiara a Allah agu n'anim ase no, obiara nni ho a ɔbepagya no aba animuonyam mu. Ampa ara se Allah yɔ biribiara a Ɔpe.

20. Weinom mmienu ye nkurɔfoɔ bi a wɔgyɛ akyinnyee fa wɔn Awurade ho, Nkurɔfoɔ no a wɔtia no dee, wɔbetwa egya ntaadee ama wɔn; na wɔbehwie nsuo a erehuro agu wɔn tiri so.

21. Enam so ma dee ewɔ wɔn yem ene wɔn wedee mu no benane.

22. Na nnadee mporimaa wɔ ho ma wɔn asotwe.

23. Bere biara a wɔbɛpe se wɔfiri mu firi enam awerehoɔ ne ateeteɛ nti no wɔbesan wɔn, de wɔn ako mu; na wɔbeka akɛre wɔn se, 'Monsɔ egya-hyee asotwe no nhwe!'

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ قَلِيمٌ يُسَبِّحُ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعَهُ قَلِيْمُنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيْظُ ﴿١٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصْرَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا أَتَاهُ إِنَّ اللَّهَ يَفْصَلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالذَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ طسبده ﴿١٩﴾

هَذَانِ حَضَمِينَ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَاَلَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

يُضْمَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢١﴾ وَ لَهُمْ مَقَامٌ مِّنْ حَرِيْدٍ ﴿٢٢﴾

كَلِمًا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿٢٣﴾

R. 3.

24. Ampa ara se, Allah bema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no ahyene Aturo no a nsutene nenam asee no mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nkapo na ebesiesie wɔn, ene nhwene-boɔ; na wɔn ntaadee a wɔbɛhye wɔ mu beye srekye.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ  
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ  
لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ٢٤

25. Na wɔbɛkyere wɔn kwan akɔ tene-nee kasa mu, na wɔbɛkyere wɔn kwan akɔ *Onyankopɔn* a ɔfata ayeyie no kwan so.

وَهُذُوًا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۖ  
وَهُذُوًا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ٢٥

26. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, na wɔsi nnipa kwan firi Allah kwan soɔ no, na wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no a Yeayi asi hɔ ama adasamma nyinaa pɛ no ho no, se eho na eye wɔn tenabea o, se wɔye nsrah-wefoɔ a wɔfiri sre so o, obiara a ɔhwewhe se ɔbɛkyeakyea kwan pa no wɔ mu no - Yebema wɔasɔ asotwe yaaya no ahwe.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن  
سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْمَشْجِدِ الْحَرَامِ  
الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفِ  
فِيهِ وَ الْبَاكِرِ وَ مَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ  
بِظُلْمٍ نُزِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ٢٦

R. 4.

27. Na *kae bere* a Yekyerɛ Abraham Efie no ananmu na *Yekaa se*, ‘Mma mfa biribiara mmata Me ho, na te Me Fie no ho ma nkurɔfoɔ a wɔtwa ho hyia no ne nkurɔfoɔ a wɔgyina ntenten no ne nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu no*;

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ  
الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَ  
طَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَ الْقَائِمِينَ  
وَ الرُّكَّعِ السُّجُودِ ٢٧

28. ‘Na ka Amantuo Kronkron no to dwa wɔ adasamma mu. Wɔnam wɔn nan mmromu beba wo nkyen, na wɔbetena yoma biara a wɔfɔn so, na wɔbɛfiri kwan tenten biara so aba.

وَإِذْ نَفَخْنَا فِي السَّائِبِ بِالسَّيِّئَةِ يَأْتُونَكَ  
رِجَالًا وَ عَلَى كُلِّ صَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ  
كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٨

29. ‘Sedee ebeye na wɔbedi mfasoɔ a ewɔ hɔ ma wɔn no ho adanseɛ, na wɔbɛhɔ Allah din wɔ nna a wɔahye ato hɔ no mu de agu nan-anan ntɔtemmoa no a ɔde aye wɔn akɔnhomabɔdee no so. Enti moni emu bi na monfa ma ahohiahiafoɔ ne ahiafoɔ no nye aduane.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا  
اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا  
رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۖ فَكُلُوا  
مِنْهَا وَ أَطْعَمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ٢٩

30. ‘Afei ma wɔnwie wɔn ahotɛ dwu-madie no, na wɔnhye wɔn bahye no ma, na wɔntwa Tete Fie no ho nhyia.’

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَ لِيُوفُوا  
نُدُورَهُمْ وَ لِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ  
الْعَتِيقِ ٣٠

31. Wei ye *Onyankopɔn ahyedee* na obiara a ɔbedi Allah akronkronnee ni no, eye papa ma no wɔ n’Awurade

ذَلِكَ ۚ وَ مَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ  
حَيْرَانٌ ۚ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَ أُجِلَّتْ لَكُمْ

nkyen. Na wate ntotemmoa ho ama mo, nanso ennye dee wabobo din akyerɛ mo no. Enti montwe mo ho mfiri abosom a waye no akyiwadee no ho na montwe mo ho mfiri nkontompo kasa ho,

32. Monkɔ so nfa mo ho ntwere Allah, na mma monnfa biribiara mmata Ne ho. Na obiara a ɔde biribi bebata Allah ho no te se obi a wahwe ase firi soro na nnomaa asoso no afiri ho, anaase mframa denden bi abo no ako akyirikyiri bea bi.

33. Ete saa. Na obiara a ɔde ebuo ma Allah Nsenkyerennee ahoroo no - esi pi se eno *firi* tenenee-yo akoma mu.

34. Mfasoo ahoroo bi wo *mmoa afɔrebɔ* mu ma mo kɔpem bere bi a wahye ato ho, afei bea a wɔde wɔn bo afɔree wo Tete Fie no ho.

R. 5.

35. Nnipa-kuo biara Yehyehye afɔrebɔ adonnee maa wɔn sedee ebeye na wɔbebɔ Allah din agu ntote-mmooa *te se efie mmoa a wɔdi* no so, a ɔde abo wɔn akɔnhoma no. *Monhunu se* mo Nyankopɔn no ne Onyankopɔn Baako no; enti mo *nyinaa* momere mo ho ase ma No. Na ka nsem-de kyere ahobrasefo no,

36. Nkurɔfoɔ no a se waka Allah ho asem a wɔn akoma bo piriw ma suro hye mu ma no, ne nkurɔfoɔ no a se atowerenkyem bi to wɔn a wɔde abo-dwo gyina pintinn no, ne wɔnom a wɔma *wɔn* Asɔreyo gyina na wɔyi dee Yede abo wɔn akɔnhoma no bi ma no.

37. Na Allah Nsenkyerennee ahoroo no mu *bi ne se* Yeayo yoma afɔrebodee ama mo. Papa *pɔi* wo mu ma mo. Enti momo Allah din ngu wɔn so bere a wɔkyekyere wɔn asa so agyina ho *ama kum* no. Na se wɔtɔ wɔn nkyen mu *wu* a, moni bi na moma obi a *ne ho kyere no nanso* n'akoma to ne yem aduane ne obi a abo mpaee. Saa *na etee* Yeabre wɔn ase ama mo sedee ebeye na mobe ye nnaasefo.

38. Wɔn nam nnuru Allah ho, saara nso na wɔn mmogya nnuru ho, mmom tenenee-yo a efiri mo ho na eduru Ne ho. Saa na Wabre wɔn ase ama mo, ama

الْاَتْعَامُ إِلَّا مَا يُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا  
الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ  
الزُّورِ ﴿٣١﴾

حُنْفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَ مَنْ  
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ  
فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوَىٰ بِهِ  
الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣٢﴾

ذَلِكَ وَ مَنْ يُعْظِمَ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا  
مِن تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٣﴾

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا  
لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ  
مِّن بَهِيمَةٍ الْاَتْعَامِ ؕ قَالَهُمْ  
إِلَهُ وَ اٰجِدْ فَلَهُ اَسْمُؤَا ؕ وَ بَشِّرِ  
الْمُخَيَّبَتَيْنِ ﴿٣٥﴾

الَّذِينَ إِذَا دُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَ الصُّبْرَيْنِ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمُ الْمُؤْمِنِيُّ  
الصَّلٰوةِ ؕ وَ مِمَّا رَزَقْنَهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٦﴾

وَ الْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِن شَعَائِرِ  
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ؕ فَاذْكُرُوا  
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ج قَادًا  
وَ جَبَّتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَ  
أَطِيعُوا الْقَانِعَةَ وَ الْمُعْتَرَّةَ كَذَلِكَ  
سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَ لَا دِمَآؤُهَا  
وَ لَكِن يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ؕ



moatontom Allah enam se Wakyere mo kwan no nti. Na ka nsem-de no kyere nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no.

39. Ampa ara se, Allah ho nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no ho ban. Esi pi se Allah nno hwammɔfoɔ boniayefoɔ no.

R. 6.

40. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn so sa no, wɔama wɔn kwan se wɔnko, efirise wɔyɔ bɔne atia wɔn na Allah wɔ tumi paa se Oboa wɔn -

41. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn afiri wɔn afie mu wɔ abere a ennyina nokore so, na ennye hwee ka se, wɔkaa se, 'Y'Awurade ne Allah' - Na se Allah amfa nnipa binom annsanka binom a, anka wɔabubu atuwohooama ban mu ne asɔredan ne hyiadan ne Nyame-fre-dan ahoroo no agugu fom dada, emu na wɔtaa kaekae Allah din wɔ. Na, se etee biara Allah boa nea oboa No. Ampa ara se Allah ye Hoddenfoɔ, Otumfoɔ -

42. Nkurɔfoɔ no a se Yetintim wɔn wɔ asaase no mu a wɔbema wɔn Asɔreyɔ agyina no na wɔatua Zakaat, na wɔakyerekyerɛ papa na wɔasi bɔne kwan. Na Allah ho na nsem nyinaa awiee wɔ.

43. Na se wɔbɔ wo trɔ a, saa ara na mpo Noa nkurɔfoɔ ne 'Aad abusua ne Samuud dii kan bɔ wɔn Nkɔmhyefoɔ trɔ.

44. Saa ara nso na Abraham nkurɔfoɔ ne Lot nkurɔfoɔ wɔwɛ;

45. Ene Midian nkurɔfoɔ no. Na Mose nso wɔbɔ no torɔ. Nanso Memaa atifoɔ no kɔnkye-berɛ; afei Mesɔ wɔnom mu. Na hwe sedee nsakraee a Memaa ebaa wɔn mu no ye hu fu!

46. Na nkuropon dodoɔ sen na Yesee wɔn wɔ abere a na wɔda so yɔ bɔne, enti emuntumii maa ne nhini agyinasoɔ tutui, na hwe, asubura dodoɔ sen na wɔgyaa no ho ene ahemfie aban a ekrɔn nso.

كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾  
إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَيُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ تَصَرُّهِمْ لَلْقَدِيرُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْ لَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهَدَّيْتُمْ سَوَآمٍ وَبِئْسَ وَصْلُوكَ ۗ وَمَسْجِدٌ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيُنْصَرَكَ اللَّهُ مِنْ بَيْنُصْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَ قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَقَوْمِ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

وَ أَصْحَابِ مَدْيَنَ ۚ وَ كَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۚ فَكَيْفَ كَانَ تَكْوِينُ ﴿٤٥﴾

فَكَآئِبٍ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَ هِيَ ظَالِمَةٌ فَيَبِي خَاوِيَةً عَلَىٰ عُرُوشِهَا ۚ وَ بَشِيرٍ مُّعْطَلَةٍ ۚ وَ قَصْرِ مُشَيْدٍ ﴿٤٦﴾

47. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu sɛdɛe ɛbɛyɛ na wɔbɛnya akoma a ɛte asem ase anaase aso a wɔde betie? Mmom asem no aba ne sɛ, ɛnnyɛ ani no na afura na mmom akoma a ɛda kokoo mu no na ani afura.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۝٤٧

48. Na wɔbisa wo sɛ ma asotwe no nye ntem, nanso Allah rento Ne bɔhyɛ da. Na eye ampa sɛ, ɛda baako wɔ w'Awurade ho ye mfiɛ apem sɛdɛe mo ade-kan tɛɛ no.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ۝٤٨

49. Na nkuro dodoo sen na ɛwo ho a Memaa wɔn kɔnkye-bere wo abere a na wɔda so yo bɔne. Afei Mesoo wɔn mu, na Me nkyen na wɔbesan aba.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَدِيحَةٍ آملَيْتُ لَهَا وَ هِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا بِالْإِصْبَعِ ۝٤٩

R. 7.

50. Ka sɛ, 'O adasamma, nea meye ma mo ara ne sɛ meye Kɔkɔbɔni a meda adi.'

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كَمَا تَدِيرُونَ مُبِينٌ ۝٥٠

51. Nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyo nnwuma pa no benya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdɛɛ a animuonyam wo mu.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَرْزَاقٌ كَرِيمَةٌ ۝٥١

52. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔbo mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahoroo na wɔhwehwe sɛ wɔbesanka Yen botaeɛ no - weinom saa na wɔbeye Egya no mu nkurɔfoɔ no.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝٥٢

53. Na Yeansoma Osomafoo bi anaa Okomhyeni bi anni w'anim kan amma wamfa ne ho tɔtorɔtɔ da, mmom bere a ɔhwehwe sɛ ɔhyɛ ne botaeɛ ma no, Satan de akwansideɛ totoo n'akwan mu. Nanso Allah yiye akwansideɛ a Satan de atoto ho no. Afei Allah tintim Ne Nsenkyerennee ahoroo no. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoo.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَثَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٥٣

54. Oma wei ho kwan sɛdɛe ɛbɛyɛ na Ode akwansideɛ a Satan de toto Nkomhyefoo no akwan mu no beye nsɔhwɛ ama nkurɔfoɔ a yareɛ wo wɔn akoma mu ne nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye dendenden no - na esi pi sɛ ade-bɔneyfoɔ no akɔ akyiri-kyiri wo mfomsoɔ mu -

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٤

55. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie no behunu se eno ne nokore no a efiri w'Awurade ho no, ama wɔagyɛ adi na wɔn akoma abre ase ama No. Na ampa ara se, Allah kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no kwan kɔ kwan tenene no so.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnyae da se wɔn adwene mu beye wɔn nnaa wɔ ho kɔpem se Dɔnhwere no beba wɔn so mpofirim anaase assee da no asotwe beba wɔn so.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَذْيَبٍ مِنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. Ahennie, saa da no, beye Allah dea. Obebu wɔn ntem aten. Enti nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die na wɔyɔ nnwuma pa no betena Anigyɛ Aturo no mu.

أَلَمْ لِكَ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ بِحُكْمٍ بَيْنَهُمْ ۗ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي حَظِّ النَّعِيمِ ﴿٥٧﴾

58. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no benya animguasee asotwe.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۗ فَإِنَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٨﴾

R. 8.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgya wɔn afie ho na wɔtu amantuo wɔ Allah kwan so no, na afei wɔkum wɔn anaase wɔwuo no, se etee biara Allah bebɔ wɔn akɔnhoma a eye paa. Na esi pi se Allah na Oye Akɔnhomabɔni a Odi mu paa.

وَالَّذِينَ هَا جَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قَتَلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٩﴾

60. Esi pi se, Obema wɔawura bea bi a wɔn ani begye ho yie. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Abodwo-kyerefoɔ ampa.

لَيُدْخِلَنَّهُمُ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Ebeba saa. Na obiara a obedi aweredie a ete se dee obi de teete no pepepe, na se eno akyi wɔfom no a, Allah beboa no, se etee biara. Esi pi se, Allah na Opepa bɔne firi ho na Oye Bɔnefakyefoɔ.

ذٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبِ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦١﴾

62. Ete saa efirise Allah na Oma anadwo hyene adekyee mu, na Oma adekyee hyene anadwo mu. Na esi pi se Allah te adee nyinaa na Ohunu adee nyinaa nso.

ذٰلِكَ يَا اِنَّهٗ يُؤْرِجُ النَّهَارَ فِي النَّهَارِ وَيُؤْرِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَاِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٦٢﴾

63. Ete saa efirise Allah, Ono ne Nokore no, na dee wɔkwati No fire wɔn nyinaa ye nkontompo. Na eye ampa se Allah Krɔn na Oye Kokuroko.

ذٰلِكَ يَا اِنَّهٗ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيْمُ الْكَبِيْرُ ﴿٦٣﴾

64. Ana wonnhunuu se Allah na Osane nsuo firi esoro ba fɔm, na ema asaase no ye momono? Esi pi se Allah ye Mudifoɔ a Owo baabiara na Oye Amanebɔfoɔ a N'ani tua biribiara.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللَّهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۗ فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ اِنَّ اللَّهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿٦٤﴾

65. Ono na dee ewo esoro ahoroo no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Ampa ara se, Allah ye Odefoo a Ode Ne ho, Na Ofata ayejie.

R. 9.

66. Ana wonnhunu se Allah abre adee biara a ewo asaase no mu ase ama mo, ene nhyema akesea a enante epo so enam N'ahyedee nti? Na Osanka sorobodee no firi se ebete abo asaase no so, gyese dee Wama ho kwan. Ampa ara se Allah ye Ntimmaboro na Oye Mmaborohunufoo nso ma adasamma.

67. Na Ono ne Nea Omaa mo nkwa, afei Obema moawuwu, afei Obema mo nkwa bio. Eye ampa se, onipa-dasani ye boniafefoo.

68. Nnipa-kuo biara Yemaa won esom hyebea a wohwe so som; enti mma wone wo nnye akyinnye wo asem no ho; na fre wonom bra w'Awurade nkyen, efrise, esi pi se, wodi kwankyere papa no akyi.

69. Na se wone wo gye akyinnye a, ka se, 'Allah nim dee moyo no yie.

70. 'Allah bebua mo ntem aten wo Owusore Da no, efa dee na moba mo ho abira wo mu no ho.'

71. Ana wonnim se Allah nim dee ewo esoro ahoroo no ne asaase no nyinaa mu? Ampa ara se waboo ne nyinaa ho ban wo Nwoma bi mu, na wei ye mere ma Allah.

72. Na wokwati Allah som adee a Onsanee eho tumi biara mmaee na eye adee a wonni nimdee wo ho. Na nkurofoo no a wayo bone no nnya boafoo biara.

73. Na se wakenkan Yen Nsenkyerennae ahoroo a eda adi no kyere wonom a, wobehunu epo wo atiafoo no anim. Aka kumaa bi se wato ahye nkurofoo a wakenkan Yen Nsenkyerennae ahoroo no kyere won no so. Ka se, 'Ana menka biribi a eye bone kyan saa nkyere mo? Eno ne Egya no! Allah de ahye atiafoo no bo. Na bone sankabea ben nie!'

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَمِيْدُ ﴿٥٩﴾

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ وَ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ۗ وَيُمَسِّكُ السَّمٰوٰتَ اَنْ تَقْعَ عَلَي الْاَرْضِ اِلَّا بِاِذْنِهٖ اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الَّذِي اَخْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ؕ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ ﴿٦١﴾

لِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوْهُ فَلَا يَمِيْنَا زَعَمٰتِكَ فِي الْاَمْرِ وَاذْعُرُّوْا رِيْبَتَكَ ؕ اِنَّكَ لَعَلَّ لَهْدٰى مُسْتَقِيْمِيْمٌ ﴿٦٢﴾

وَ اِنْ جَادَلُوْكَ فَقُلْ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٣﴾

اللّٰهُ يَخْتَكُم بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَيَمَّا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٦٤﴾

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ؕ اِنَّ فِيْ كِتٰبٍ ؕ اِنَّ ذٰلِكَ عَلٰى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿٦٥﴾

وَ يَخْبُرُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَّمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهٖ عِلْمٌ ؕ وَّمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نّٰصِيْرٍ ﴿٦٦﴾

وَ اِذَا تُثْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ تَحْرِفُ فِيْ وُجُوْهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا الْمُنْكَرُ دِيْكَادُوْنَ يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ يَعْتَلُوْنَ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا قُلْ اَفَاَنْتُمْ كُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذٰلِكُمْ ؕ التَّارُ وَّعَدَهَا اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَاَنْتُمْ الْمَصِيْرُ ﴿٦٧﴾

R. 10.

74. O adasamma, mfatoho bi na wode akyere yi, nti montie. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no nntumi mmɔ nwansena mpo se wɔka wɔn ho ho mu se wɔbeyɔ mpo a. Na se nwansena fa biribi firi wɔn ho a wɔnntumi nnye adee no mmfiri ne ho. Mmerɛyefoɔ ne wɔn mmienu, ɔhwɛhwɛfoɔ ne nea wɔhwɛwɛ firi ne ho no.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاستَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْعًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٤﴾

75. Na wɔmmfa ebuo nsusuie a edi mu mma Allah sedee efata se wode ebuo ma No no. Esi pi se Allah ye ɔtumfoɔ Kokuroko.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

76. Allah sa mu yi Asomafɔɔ firi soro abɔfoɔ mu ene nnipa mu. Ampa ara se Allah te adee nyinaa na ɔhunu adee nyinaa.

اللَّهُ يَضْطَرِّفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمَنْ النَّاسُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

77. ɔnim dee ewɔ wɔn anim ne dee ewɔ wɔn akyi; na Allah ho na nsem nyinaa besan akɔ.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ إِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

78. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Momɔ mo mu ase na monfa mo anim mbutu-butu fom wɔ Asɔreyɔ mu, na monsom mo Awurade, na monyɔ papa sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَ اسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَ افْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

79. Na moni aperedie wɔ Allah kwan mu sedee efata se modi aperedie no. ɔno na Wasa mu ayi mo, na Wammfa ahokyere annto mo so wɔ esom mu; enti moni mo agya Abraham gyedie no akyi; ɔno na ɔdii kan free no Muslimfoɔ ene seisei nso wɔ Nwoma yi mu, ama ɔsomafɔɔ no aye ɔdanseni wɔ mo so na mo nso moaye adansefoɔ wɔ adasamma so. Enti monyɔ Asɔre no na montua Zakaat no, na monso Allah mu den. ɔno ne mo Wura. Owura a ɔdi mu paa nie na ɔboafɔɔ a ɔdi mu paa nie!

وَ جَاءَ هُدُؤًا فِي اللَّهِ حَقَّ جَهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَ مَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ وَ مَلَّةً أَيْنَكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَ فِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَ تَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ آتُوا الزَّكَاةَ وَ اغْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعَمَ الْمَوْلَى وَ نِعَمَ النَّصِيرِ ﴿٧٩﴾



**AL-MU'MINUN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu. Nkyemu 18
2. Ampa ara se agyidifoɔ no adi nku-nim,
3. Nkurɔfoɔ no a wɔye ahobrasee wɔ Asɔreyɔ mu no,
4. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtwe wɔn ho firi ahuhudee ho no,
5. Ene nkurɔfoɔ no a wɔyɔ wɔn *asedee* wɔ Zakaat tua ho,
6. Ene nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn nsumae mu ho ban wɔ ahotee mu -
7. Gyese wɔ wɔn yerenom so anaase nea wɔn nsa nifa wɔ so tumi, efrise eno dee wɔnnunu wɔn wɔ ho;
8. Mmom nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se wɔbeyɔ biribi wei akyiri no, enneɛ, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no -
9. Ene nkurɔfoɔ no a wɔye ahweyie wɔ awowasidee ne wɔn apam ho na wɔde *ne wura adee* san ma no,
10. Ene wɔnom a wɔwen hwe wɔn Asɔreyɔ so yie paa no.
11. Weinom ne adedifoɔ no,
12. Nkurɔfoɔ no a wɔbedi adee wɔ Paradise no. Wɔbetena hɔ afe bɔɔ.
13. Ampa ara se Yeɔbɔ nipa firii eko dɛtee a wɔasɔne sɔɔ mu;
14. Afei Yeɔde no too hɔ se awɔɔ nsuo ko, wɔ tebea dwoodwoɔ mu;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②  
 الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③  
 وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④  
 وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤  
 وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑥  
 إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦  
 فَمَنْ ابْتغى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَادُونَ ⑧  
 وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑨  
 وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑩  
 أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪  
 الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑫  
 وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ⑬  
 ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْقًا فِي قَرَارِ مَكِينٍ ⑭

15. Afei Yeboɔ awoɔ nsuo ko no maa no beyee mmogya-toa; afei Yen-wonoo mmogya-toa no maa no beyee nam-kum; afei Yenwonoo nkasee firii nam-kum no mu; afei Yede honam a Yeayi no akwaa dura-duraa nkasee no ho; afei Yenwonoo no baa mmɔee foforo mu. Enti nhyira ne Allah, ɔbofoɔ Mudifoɔ no.

16. Afei eno akyi no, se etee biara mobewu.

17. Afei Owusore Da no wobenyane mo.

18. Na Yeabo esoro ahoroɔ nson wo mo atifi a ebi da bi soɔ na Yemu Y'ani nguu abodee no so da.

19. Na Yemaa nsuo sane firii soro wo ne nsusue mu, na Yemaa no tenaa asaase no mu - na esi pi se Yen na Yewo tumi a Yema no firi mu ko.

20. Na Yema nkyiresua-mma ne bobemma aturo firi adi ma mo; emu na nnuaba bebiree wo ma mo; na emu bi na modie.

21. Ene dua bi a efiri adi firi Bepɔ Sinai ho; eyi anwa ne atosodee bebiree ma wonom a wodie no.

22. Ampa ara se, adesua wo ntɔtemmoa mu ma mo. Yede dee ewo won furu mu no ma monom na monya mfasoo bebiree wo won ho, na won nam bi nso modi;

23. Na motena won so ene hyema mu ma esoa mo.

R. 2.

24. Na Yesomaa Noa koɔ ne nkurofoɔ ho ampa, na akaa se, 'O me nkurofoɔ, monsom Allah. Monni Onyame foforo biara nnkwati No. Ana mommpe se mobeye ateneneefoɔ?'

25. Na ne nkurofoɔ no mu ahemfo a wotia no kaa se, 'Oye onipa keke te se mo ankasa; ohwehwe se obenya gyinabre a eso wo mo so. Na se eye Allah apedeɛ ampa a, anka ɔbetumi asane soro-abofoɔ. Yenntee saa adeɛ yi bi da wo y'aganom mu.

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّطْقَةَ عَلَّمَةً وَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً وَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ رَاتِكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَّا تَبِعْتُون ﴿١٦﴾

ثُمَّ رَاتِكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعْتُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقٍ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٨﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْوَادِئِ الْوَادِئَاتُ عَلَى ذَهَابٍ بِمِ لَقَدِرُودُن ﴿١٩﴾

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّنْ تَحْتِهَا وَأَعْنَابٍ لَكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءٍ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصَنِيعٍ لِلْأَكِلِينَ ﴿٢١﴾

وَأِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُسْقِيَهُمْ مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يُقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مِّن مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. ‘Onnye hwee ka se ɔye onipa a edam aka no; enti montwen *na monhwe* no nkosi mmere kakraa bi.’

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فُتِّرَبَّصُوا بِهِ  
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٦﴾

27. Ɔkaa se, ‘M’Awurade, boa me, efirise wɔabu me se ɔtorofoɔ.’

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٧﴾

28. Enti Yeyii yikyere maa no se, ‘Pam Hyema-Adaka no wɔ Yen ani so ne *sedee* Yen yikyere *de ma wɔɔ* no. Na se Y’ahyedeɛ no ba na *asaase no mu* nsuniwa puie punkum a, fa emu biara nseso mmienu mmienu, anini ne bereɛ kɔ mu, ene wo abusuafoɔ nso, gyese wɔnom mu nkurɔfoɔ a asem no adi kan aba atia wɔn. Na mma ene Me nnkasa mmfa nkurɔfoɔ no a wɔye adebɔneyɔfoɔ no ho; wɔnom deɛ nsuyire no befa wɔn pɛɛ.

فَأَوْحَيْنَا لِآبَائِهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَوَحَيْنَا قَادًا آجَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنَوُّزُ ۖ  
فَأَسْلَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ  
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ  
مِنْهُمْ ۖ وَلَا تَنْجُوا طَبِيعِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۗ  
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٨﴾

29. “Na bere a wobɛnya atenaɛ wɔ Hyema-Adaka no mu awie no - wo ne wɔnom a wɔka wo ho no - ka se, ‘Ayeyie nyinaa wɔ Allah Ɔno a Wagyɛ yen nkwa afiri nnipa adebɔne-yɔfoɔ no ho!’

قَادًا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى  
الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا  
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. “Na ka se, ‘M’Awurade ma mensoeɛ asaase no so nhyira asoeɛɛɛ, efirise Wone Mudifoɔ paa wɔ nkurɔfoɔ a wɔsoeɛ *nnipa* wɔ asaase so.”

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبْرَكًا وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ wei mu. Na esi pi se Yede nsɔhwe ba *nnipa* so.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّرَبِّكَ لَمْ يُبَدِّلِينَ ﴿٣١﴾

32. Afei Yemaa awontoatoasoɔ foforoɔ puefi wɔ wɔn akyi.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Na Yesomaa Ɔsomafoɔ kɔɔ wɔn mu a ɔfiri wɔn ankasa mu a *ɔkaa se*, ‘Monsom Allah. Monni Nyame foforoɔ biara nnkwati No. Ana monnsuro Nyankopɔn anaa?’

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا  
تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

R. 3.

34. Na ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a wɔnnye nnie na wɔpo Daankwamma ahyiadie no, na Yeama wɔn ahogono ne ahomeka wɔ ewiase yi mu no kaa se, ‘Wei nnye biribiara ka se ɔye onipa keke te se mo ara. Ɔdi deɛ modie no ara bi, na ɔnom deɛ monom no ara bi.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَكَذَّبُوا بِإِلْهَاءِ الْآخِرَةِ وَأَنْتَ فِيهِمْ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ  
مِثْلُكُمْ ۖ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ  
وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

35. ‘Na se moye sottie ma onipa a ɔte se mo ankasa a, ennee esi pi se mobeye breguofoo.

وَلَكِنْ أَنْطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ لِآنُكُمْ  
إِذَا الْخُسُوفُ ﴿٣٥﴾



36. ‘Ana ahye mo bɔ sɛ bere a moaye awufɔɔ na moaye mfuturo ne nkasɛɛ no wɔbɛnyane mo ayi mo adi bio?’

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَ كُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. ‘Deɛ wɔde ahye mo bɔ no wɔ akyiri-kyiri firi nokore ho.

هَيِّمَاتٌ هَيِّمَاتٍ لِّمَا تُوَعَّدُونَ ﴿٣٧﴾

38. ‘Eye wiase asetena yi mu nkoaa na yete nkwa mu. Eha na yewuo na eha na yetena nkwa mu, na emma sɛ wɔbesan anyane yen bio.

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَ تَحْيَا وَ مَا تَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. ‘Onnye hwee ka sɛ onipa a watwa torɔ ato Allah so; na yennkɔ gye no nni da.’

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ إِفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَ مَا تَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. Okaa sɛ, ‘M’Awurade boa me efirise wɔabɔ me trɔ.’

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبْتَنِي ﴿٤٠﴾

41. Onyankopɔn kaa sɛ, ‘Mmere kumaa bi mu, ke, wɔbennu wɔn ho.’

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصِيبُكَ نَارُ مِثْنِ ٤١

42. Afei asotwe besɔɔ wɔn mu sedee efata, na Yeyee wɔn sɛ nwura. Enti nnome nka nkurɔfɔɔ a wɔyɔ bɔne no!

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَهُمْ غُثَاءً ج فَبُعْدَ الرِّقُومِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Afei Yeyii awontoatoasɔɔ foforɔ wɔ wɔn akyi.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Nnipa-kuo biara nni hɔ a wɔbetumi adi wɔn mmere a wɔahye ato hɔ ama wɔn no anim nanso wɔnntumi nnye wɔn ho nnka akyire.

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَ مَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Afei Yesomaa Y’Asomafɔɔ no maa ebi dii bi akyi. Bere biara a nnipa-kuo bi Somafɔɔ baa wɔn nkyen no, wɔbuu no sɛ ɔtorofɔɔ. Enti Yemaa wɔnom bi dii ebinom akyi kɔɔ sɛee mu na Yemaa wɔnom beyee nkurɔfɔɔ a wɔdi wɔn ho nkɔmmɔ keke. Nnome nka nkurɔfɔɔ a wɔnnye nnie no!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءً كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رَّسُولَهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَ جَعَلْنَهُمْ آحَادٍ دِيَتًا ج فَبُعْدَ الرِّقُومِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

46. Afei Yede Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ ne tumi a eda adi somaa Mose ne onua Aaron,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَ أَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَ سُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Kɔɔ Farao ne n’ahemfo hɔ; nanso wɔyee ahomasɔɔ, na, na wɔye nnipa a wɔye nten.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِمِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَ كَانُوا قَوْمًا عَابِدِينَ ﴿٤٧﴾

48. Na wɔkaa sɛ, ‘Enti yenye nnipa mmieniu te se yen ara ni wɔ abere a yen na wɔn nkurɔfɔɔ ye nkoa a wɔsom yen?’

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَ قَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Enti wɔbɔɔ wɔn mmieniu trɔ, na wɔkaa nkurɔfɔɔ a wɔsɛe wɔn no ho.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yema Mose Nwoma no sedee ebeye na wɔbenya kwankyerɛ.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Na Yeyɛ Maria ba no ne ɔmaame Nsenkyerɛnnɛ bi, na Yetwitwagyee wɔnom mmieniu, na Yeboaa wɔnom maa wakɔduruu asaase bi a ekɔn so, homegye-bea a suniwa ahorɔɔ ne asutene ahorɔɔ wɔwɔ mu.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥١﴾

R. 4.

52. O Asomafɔɔ, moni nnɔɔma a eho tee, na monyɔ nnwuma pa. Esi pi se Menim adeɛ a moyɔ yie.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Na monhunu se, saa mo kuo wei ye ekuo baako, na Mene mo Awurade. Enti monsuru Me nkoaa.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

54. Na wɔpaepae wɔn nsem mu wɔ wɔn ntem, akuokuo akuokuo, ekuo biara anigye dee wɔwɔ ho.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ قَرْحُونَ ﴿٥٤﴾

55. Enti gyae wɔnom wɔ wɔn ntoto no mu kɔpem bere bi.

فَذَرَهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

56. Ana wɔdwen se enam ahonyadeɛ ne mma a Yede aboa wɔnom nti,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينٍ ﴿٥٦﴾

57. Yɛpere Yen ho yɔ wɔn papa anaa? Ennte saa mmom, te na wɔnnte aseɛ.

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ، بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a enam suro a wɔsuro wɔn Awurade nti wɔwen wɔn ho yie firi bɔne ho,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشِيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ene nkurɔfɔɔ no a wɔgye wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛ ahorɔɔ no die no,

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ene nkurɔfɔɔ no a wɔmmfa biri-biara mmata wɔn Awurade ho no,

وَالَّذِينَ هُمْ يَرِيهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ene nkurɔfɔɔ no a dee efata se wɔde ma no wɔyi ma bere a wɔn akoma woso enam suro nti, efirise wɔgye di se wɔbesan ako wɔn Awurade ho -

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقَلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦١﴾

62. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔpere wɔn ho yɔ nnwuma pa no na weinom saa na wɔdi mu kann no.

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦٢﴾

63. Na Yemmfa adesoaa duruduro nnsoaa ɔkra biara gye dee ɔbetumi, na Yen nkyen na Nwoma bi wɔ a eka nokore no, na wɔnnyɔ wɔn bɔne biara.

وَلَا تُكَلِّفُ نَفْسًا وِجْرًا وَشَعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Mmom wɔn akoma no atoto afiri saa *Nwoma yi* ho, na wode wei to nkyen a wɔwɔ nnwuma bi wɔ ho a eno na *ehia wɔn a wɔyɔ*;

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا ۖ  
لَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا  
عَمِلُونَ ﴿١٤﴾

65. Kɔpem se Yede asotwe besɔ nkurɔfoɔ a ahuhudee na wɔyɔ no mu, na hwe, *eba saa a*, wɔsu hwehwe mmoa.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ  
إِذَآ هُمْ يُجْرُونَ ﴿١٥﴾

66. ‘Mma monnsu nne da yi nnhwehwe mmoa biara, esi pi se Yemmoa mo.

لَا تَجْعَرُوا أَيُّومَ تَدْرَأُكُمْ وَنَا لَا  
تُنصِرُونَ ﴿١٦﴾

67. ‘Ampa ara se, na wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere mo, nanso na modane mo nanti akyi ma,

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ  
عَلَىٰ آعْقَابِكُمْ تُنْكِرُ صَوْتَ  
مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمَاتُ الْمُجْرُونَ ﴿١٧﴾

68. ‘Wɔyɛ kunkonn wɔ ahomasoɔ mu, wɔyɛ ntoatoa wɔ (*Kur’aan no*) ho anadwo, keka nsemhunu.’

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا  
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

69. Enti wɔnnwene *Onyankopɔn* Asem no ho yie, anaase adee bi aba wɔn nkyen a amma wɔn agyanom a wɔdii kan no ho?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ  
مُنْكَرُونَ ﴿١٩﴾

70. Anaase wɔnnhunu wɔn Somafoɔ no, na *enti* wɔpɔ no no?

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ حِجَّةٌ ۗ بَلْ جَاءَهُمْ  
بِالْحَقِّ وَآكُفَّرُوهُمْ بِالْحَقِّ كَرِهُوا ﴿٢٠﴾

71. Anaase wɔka se wɔwɔ adambɔ? Ennte saa, ɔde nokore no na abre wɔn, na wɔn mu dodɔɔ no kyiri nokore no.

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ  
لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ  
فِيهِنَّ ۗ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ  
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢١﴾

72. Na se nokore no kɔdii wɔn apedee *hunu* no akyi a, anka esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne nea ewɔ mu nyinaa aye basabasa. Mmom wɔnom kɔkɔbɔ na Yede abre wɔnom, nanso kɔkɔbɔ a eye wɔnom *ankasa* dea na wɔadane wɔn ho afiri ho no.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَبُّكَ خَيْرٌ ۗ  
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٢٢﴾

73. Anaase wobisa wɔnom akatua bi? Nanso w’Awurade akatua no na eye paa; na Ono ne Akɔnhomabɔfoɔ mu Nea Odi mu paa no.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٣﴾

74. Na esi pi se wofre wɔn kɔ kwan tenene no so.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كِبُؤُونَ ﴿٢٤﴾

75. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no, esi pi se wɔa-mane afiri ekwan no ho.

76. Na se Yehunuu wɔnom mmɔɔ na Yeyii wɔn ateeɛe firii wɔn so a, anka wɔbɛɔ akɔ so wɔ wɔn amumuyɔ mu, anante asesabo mu se anifuraeefoɔ.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٦﴾

77. Yede asotwe sɔɔ wɔnom mu, nanso wɔammerɛ wɔn ho ase amma wɔn Awurade, nanso wɔammfa nkotosre ammre *No wɔ ahogɔɔ mu.*

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُم بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكْبَرُوا لِلَّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

78. Kɔpem se, se Yɛbue asotwe denden aboboɔ no wɔ wɔn so a, hwɛ, afei na wɔde abamubuo twe san.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَخْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

R. 5.

79. Na Ono ne Nea Wabo aso, ani, ne akoma ama mo; *nanso* nnaasee a mode ma ye ketewaa bi.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Na Ono ne Nea Ode mo adua wɔ asaase no mu ama mo *ase* atere, na Ne ho na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Na Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo, na Ne nsam na adesaeɛ ne adekyee nsesaeɛ hye. Enti monnte aseɛ anaa?

وَهُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمَيِّتُ وَكَانَ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَقْلًا تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

82. Mmom, wɔnom kaa deɛ nnipa binom a wɔdii wɔn anim no kaace no bi.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

83. Wɔkaa se, ‘Edeɛben! bere a yea-wuo na yeadane mfuture ne nkaseɛ no, ana wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio?’

قَالُوا إِذًا أَمْثَلْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ؕ إِنَّا لَنَلْمَبْعُوْثُونَ ﴿٨٣﴾

84. ‘Wei ne deɛ wɔdii kan de hyee yen bo no, yen ne y’agyanom. Wei deɛ ennye hwee se tete adakwasem.’

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

85. Ka se, ‘Hwan na asaase no ye ne dea ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa, se monim a?’

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. Wɔbeka se, ‘Ewɔ Allah’. Ka se, ‘Ennee monntu mo ho fo anaa?’

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ؕ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ka se, ‘Hwan ne esoro ahoroɔ nson no Awurade ene Ahennwa Keseɛ Awurade no?’

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

88. Wɔbeka se, ‘Ewɔ Allah’. Ka se, ‘Ennee aden nti na monntena ase wɔ suro mu?’

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ؕ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Ka se, 'Hwan na adee nyinaa so ahennie ye Ne dea na Ɔbo adee nyinaa ho ban, na obi mmɔ Ne ho ban, se monim a?'

قُلْ مَنْ يَدْعُ مَلَائِكَةَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيبُهُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٩

90. Wɔnom beka se, 'Weinom nyinaa ye Allah dea.' Ka se, 'Ennee eye den na mo ani so ate ayera mo yi?'

سَيَقُولُونَ يَلَهُ قُلْ فَأَنَّى تُشْكِرُونَ ٩٠

91. Mmom, *dee etee ne se*, Yede nokore no abre wɔn, na esi pi se wɔye nkontompofoɔ.

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٩١

92. Allah dee Ɔmfaa obiara nnyee ɔba mmaa Ne ho, nanso Onyame *foforo* biara nnka Ne ho; ebaa saa a, anka Onyame biara befa n'adee a wabo no akɔ na anka wɔn mu binom bedi binom so. Animuonyam ne Allah a Ɔboro adee a wɔde bata Ne ho nyinaa so no!

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذًا أَذْهَبَ كُلُّ إِلَهٍ مِمَّا خَلَقَ وَكَعَلًا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ٩٢

93. *Nea Ɔnim* ahintasem nyinaa ne dee eda adi nyinaa no! Enti Ɔkrɔn boro adee a wɔde bata Ne ho nyinaa so.

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٩٣

R.6.

94. Ka se, 'M'Awurade, se anka Wobekyerɛ me adee a wɔde ahunahuna wɔnom no a.

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ٩٤

95. 'M'Awurade, enneɛ, mma me *nnkɔhye* nnipa adebɔneyofoɔ no mu.'

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٩٥

96. Na esi pi se, Yewɔ tumi se Yekyerɛ wo adee a Yede ahunahuna wɔn no.

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِيرُونَ ٩٦

97. Fa dee eye paa no pia bɔne no firi hɔ. Yenim *nnɔɔma* a wɔkeka no ye.

إِذْفَعُ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ٩٧

98. Na ka se, 'M'Awurade, mehwehwe Wo nkyen dwanekɔbea afiri mmon-samfoɔ nsusuie bɔne ho.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنَ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ٩٨

99. 'Na mehwehwe Wo nkyen sumabre, m'Awurade se wɔmma me ho.'

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ٩٩

100. Kɔpem se owuo beba wɔn mu baako bi hɔ a, *ɔsre* ka se, 'M'Awurade san fa me kɔ m'akyi,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ١٠٠

101. 'Sedee ebeye na meyo nnwuma pa a anka na ese se meyo no *wɔ nkwa* a magya no hɔ no mu.' Dabida, ennye hwee se asem bi na waka *keke*. Na wɔn

لَهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَ مِنْ

akyi wɔagyɛ ban bi wɔ hɔ kɔpɛm eda no a wɔbɛnyane wɔn bio no.

102. Na bere a wɔbɛbɔ totorobento no mu no, abusua-bɔ nkutahodie biara nni hɔ wɔ wɔn ntem. Saa da no, na wɔm-misa nnhwehwe wɔn ho wɔn ho nso.

103. Afei, nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beyɛ duru wɔ *nwuma pa mu* no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔbɛnyane nkɔsoɔ.

104. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn *nwuma pa mu* beyɛ hare no - wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔsee wɔn akra no; Egya no mu na wɔbetena.

105. Egya no behyehye wɔn anim, na wɔbɛnwene wɔn se wɔ mu wɔ *ateetes mu*.

106. ‘Wɔannkenkan Me Nsenkye-ɛnnɛɛ ahorɔɔ annkyere mo, na mobuu no se eye trɔ?’

107. Wɔbɛka se, ‘Y’Awurade, yen atirimmuɔden na edii yen so, na yeɛɛ nɔnɔn ayerafoɔ.

108. ‘Y’Awurade yi yen firi saa bea yi, na se yesan kɔ *asobrakyeɛ mu a* ennee na yeaye adeboneyɔfoɔ paa.’

109. *Onyankopɔn* beka se ‘Monyera wɔ mu na mma monnkasa nnyere Me.’

110. “Ekuo bi wɔ Me nkoa no mu a wɔkaa se, ‘Y’Awurade, yeagyɛ adi; enti fa yen *bɔne* kye yen, na hu yen mmɔbɔ, efirise Wo na Woyɛ Mudifoɔ wɔ ahummbɔborɔfoɔ nyinaa mu.’

111. “Nanso mode wɔn yeɛ atwetwesideɛ kɔpɛm se enam wɔn so maa mo were firii Me nkaekaeɛ wɔ abere a *mogu so* sere wɔn no.

112. “Mede wɔn akatua ama wɔn nne da yi enam abotere a wɔsiɛ no nti. Enti wɔnom nkoaɛ ne nkunimdifoɔ no.”

113. *Onyankopɔn* beka se, ‘Motenaa asaase no mu mfie sen?’

وَدَارِئِهِمْ بَدْرًا خَيْرٌ لِّى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾

فَإِذَا نْفَعَرَفِي الصُّورِ فَلَا أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

فَمَنْ ثَقَلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

تَلْفَحُ وُجُوهُهُمُ النَّارَ وَ هُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ أَيْتِي تَتْلِي عَلَيكُمْ كُتُبَهُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْتَ عَلَيْنَا شَقِوْتَنَا وَ كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِن عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسَؤْا فِيهَا وَ لَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَ ارْحَمْنَا وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذُوا ثَمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنسَوْكُم ذِكْرِي وَ كُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

رَأَيْنِ جَزَئِيَّتَهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا ۗ أَنَّهُمْ هُمُ الْفَآئِرُونَ ﴿١١٢﴾

قُلْ كَمْ لِي ثَمْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Wɔbɛka se, ‘Yetenaa mu eda baako anaase eda fa, mmom bisa wɔnom a wɔsese mmere no.’

قَالُوا لَيْسَتْ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ  
فَسَعَلَ الْعَادِيْنَ ۝١١٤

115. ɔbeka se, ‘Se motenaa mu a eye mmere ketewaa bi, se na monim a!’

قُلْ إِنْ لَيْسَتْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝١١٥

116. ‘Ana mosusuui se Yeabo mo kwa a ennyina botae biara so, na mo dee wɔnnsan mmfa mo mma Yen nkyen?’

أَوْحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَ  
أَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ۝١١٦

117. Enkrɔn-ye gyinabre ne Allah ɔhene kann no. ɔnyame biara nni ho gyese ɔno, Animuonyam Ahennwa Awurade no.

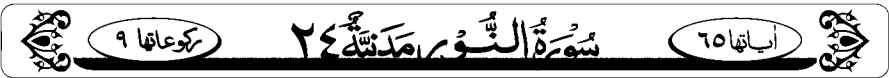
فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ۝١١٧

118. Na obiara a ɔbefre Nyame foforo aka Allah ho wɔ abere a ɔnni ho agyinaso biara no, ne nkontabuo wɔ n’Awurade no ho. Esi pi se atiafoɔ no nnya nkɔsoɔ biara.

وَمَنْ يَذُوقْ مَعَ اللَّهِ الْآخِرَ لَا  
يُرْهَانَ لَهُ بِهِ، فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ  
رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُونَ ۝١١٨

119. Na ka se. ‘M’Awurade fa kye na hu mmɔbo na Wo ne Mudifoɔ wɔ mmɔborɔhunufoɔ nyinaa mu.’

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ  
الرَّحِيمِينَ ۝١١٩



**AL-NUUR**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. *Wei ye* Suura a Yeayi akyerɛ na Yeaye no nhyɛ; na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da hɔ wɔ mu a Yeayi akyerɛ sɛdeɛ ebeye na mobeye ahweyiɛ.

3. Ɔbaa adwammamɔni ne ɔbarima adwammamɔni monhwe wɔn mu biara mpire ɔha baako. Na mma wɔn mmieniu mmɔborɔ a wɔye no mmfa mo *agyae-gyeemu* wɔ Nyankopɔn mmransɛm ho *se mode beyɔ adwuma* Na moma agyidifoɔ no bi nye adansefoɔ wɔ wɔn asotwe no ho.

4. Ɔbarima adwammamɔni nware obiara gyese ɔbaa adwammamɔni anaase ɔbosomsomni ɔbaa na ɔbaa adwammamɔni *nso* nware obiara gyese ɔbarima adwammamɔni anaase ɔbosomsomni barima. Saa adeɛ no dee wɔye no akyideɛ ama agyidifoɔ no.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔde ntwatosoɔ to mmaa ahoteefoɔ so, nanso wɔmmfa adansefoɔ nnan mma *mmedi adansee* no - monhwe wɔnom mpire aduɔwɔtwe, na *efiri hɔ rekɔ*, mma monnye wɔn adansee nntom da, na weinom saa na wɔye mmratofoɔ no.

6. Gyese nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn ho, wei akyi na wɔsakra no, ɛnnɛɛ, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔde *adwammamɔ asodie* to wɔn yerenom soɔ, na wɔnni adansefoɔ biara gyese wɔn ankasa no - saa nnipa yi mu biara adansee *wɔnnso mu kɔpɛm se*, ɔbedi nse mpre nnan wɔ Allah din mu *aka se*, esi pi se, ɔka nokwafɔɔ no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُشْهِدُ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحَرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَزُمُونَ الْمُدْحَضِينَ فَسُقُونَهُمْ إِيَّاهُ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَاصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ يَزُمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑦



8. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah nnome mmere ɔno *ankasa* so se ɔka nkontompofɔ no ho a.

9. Na *ɔbaa no* bepa asotwe no afiri ne so se ɔno *nso* de Allah din di nse mpre nnan se ɔbarima no ka nkontompofɔ no ho a.

10. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah abufuo mmere ɔno *ankasa* so, se ɔbarima no ka nokwafɔ no ho a.

11. Na se ennye Allah adom na ewɔ mo so ene Ne mmɔborɔhunu a *anka awerehoɔ na ebeto mo*. Na Allah de Ntɔmmɔborɔ dane Ne ho ma, na Oye Nyansafoɔ.

R. 2.

12. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde nkontompo asem bi baaɛ no ye ekuo bi a wɔfiri mo mu; Mma monnsusu ho se eye bɔne bi ma mo; ennte saa, mmom eye papa ma mo. Wɔn mu biara benya *ne kyefa* wɔ bɔne a ɔyɔɛ no ho; na wɔn mu nea ɔgye taa soɔ kese no benya asotwe kese paa.

13. Aden nti na mo agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa, bere a motee eho asem no, moanwene mo ankasa mo nkurɔfoɔ ho papa anka se, 'Wei ye nkontompo a eda adie.'

14. Aden nti na wɔnom ammfa adansefoɔ nnan amma *ammedi ho adanseɛ?* Enamse wɔammfa adansefoɔ a *ehia no* amma dee, esi pi se Allah anim dee, wɔye nkontompofɔ!

15. Na se ennye Allah adom na ewɔ mo so wɔ ewiase yi mu ha ne Daankwamma a, anka se etee biara, asotwe kesee paa na aba mo so, enam *ntwatosoɔ asem* a mode mo ho wuraa mu no nti.

16. Bere a mofaa asem no na mode mo tekrema teretereɛ mu, na mohyɛɛaseɛ de mo ano kekaa eho nsem, adeɛ a monni ho nimdie kann, na mobuu no asem bi a eho nnhia biara wɔ abere a Allah anim eye asem kesee paa.

وَالْعَاوِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

وَيَذَرُهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ آدَمَةَ شَهِدَتْ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٩﴾

وَالْعَاوِسَةُ أَنَّ عَصَبَ اللَّهِ عَلَيْهِمَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠﴾

وَلَوْلَا قَضَى اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِاللَّفْظِ عَصَبَةَ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَّا كَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٢﴾

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

وَلَوْلَا قَضَى اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَقَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسَّلَامِ وَالسَّلَامُ لَكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا سَهْلًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Na aden nti na bere a motee no moannka se, 'Ennye mma yen se yebekeka eho nsem. Okronkronni ne Wo, O Nyankopon, wei ye ntwatosos kesee paa!'

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانُ عَظِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Allah tu mo fo se mma monnsan nnkɔ adee a ete saa ho da, se moye agyidifoɔ ampa a.

يَعِظُكُمْ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Na Allah kyerekyere ahyedee no mu kyere mo; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Nkurɔfoɔ no a wɔpe se amumuyo tere wɔ agyidifoɔ no mu no benya asotwe yaaya wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na Allah na Onim na monnim.

إِنَّ الَّذِينَ يُجِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na se ennye Allah adom ne N'ahummɔboroɔ na ewɔ mo so na ennye nso se Allah ye Ntimmɔboroɔ ne Mmɔboroɔhunufoɔ paa a, anka moako ɔsee mu dadaada.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ زَوَّافٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

R. 3.

22. O mo nkurɔfoɔ a moagyie adie mma mo nntiatia Satan anamɔn mu, na obiara a ɔbedi Satan anamɔn akyi no, ennee, onhunu se, ɔno dee ɔkyerekyere amumuyo ne bɔne a eda adi. Na se ennye Allah adom ne Ne mmɔboroɔhununu na ewɔ mo so a, anka mo mu nipa baako koraa nni ho a ne ho betee da; nanso Allah te nea ɔpe ho. Na Allah ye Sentiefoɔ, Nimdeefoɔ wɔ adee nyinaa so.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَئِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Mo mu nkurɔfoɔ no a wɔye adefoɔ na wɔwɔ ahonyadee bebiree no enni ho kwan se wɔdi nse se wɔmmfa hwee mma abusuafoɔ ene ahiafoɔ ene amantufoɔ no a wɔagya wɔn afie ho wɔ Allah kwan so no. Ewɔ se wɔde bɔne kye na wɔye abodwokyerɛ. Ana mommpe se Allah de mo bɔne bekye mo? Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔboroɔhunufoɔ paa yie.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔbɔ agyidifoɔ mmaa a wɔn ho tee na asem biara nni wɔn ho kwaadu no, wɔadome wɔn wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na asotwe kesee na wɔbenya,

إِنَّ الَّذِينَ يَزُمُونَ الْمَحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ  
الْمُؤْمِنَاتِ لَعْنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Eɔa no a wɔn tekrema ne wɔn nsa ne wɔn nnan bedi adanseɛ atia wɔn wɔ deɛ na wɔyɔ ho no.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Saa eɔa no na Allah bema wɔn akatua a efata wɔn, na wɔbehunu se Allah nkoaa ne Nokore no a eɔa adi no

يَوْمَئِذٍ يُؤْفِكُهُمُ اللَّهُ وَيَنْهَهُمُ الْحَقَّ  
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٦﴾

27. Nnoɔma bɔne wɔ ho ma nnipa abɔnefoɔ, na nnipa abɔnefoɔ wɔ ho ma nnoɔma bɔne. Na nnoɔma papa wɔ ho ma nnipa apapafɔɔ, na nnipa apapafɔɔ wɔ ho ma nnoɔma papa; saa nkurɔfoɔ yi nnim deɛ (kwaadubɔfoɔ) ka no ho hwee. Wɔnom deɛ wɔbenya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

الْحَيِّثُ لِلْحَيِّثِينَ وَالْحَيِّثُونَ  
لِلْحَيِّثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ  
وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ  
مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ  
كَرِيمٌ ﴿٢٧﴾

R. 4.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnwura afie a ennye mo afie mu kɔpem se wɔbema mo kwan na mode asomdwoee nkyea bekya emutefɔɔ no. Eno na eye ma mo na moaye ahweye.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا  
وَلتَسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا  
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Na se moannto obiara wɔ mu a, mma monnwura mu kɔpem se wɔbema mo kwan. Na se wɔse mo se 'Monsan mo akyi,' a ennee monsan mo akyi; eno na eho te ma mo paa. Na Allah nim deɛ moyɔ yie.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا  
فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ  
وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارجِعُوا  
فارجِعُوا هُوَ أَزْكى لَكُمْ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Bɔne biara nna mo so se mobewura afie a obiara nnte mu a mo nnoɔma wɔ mu. Na Allah nim deɛ moda no adi ne deɛ mode sie.

كَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا  
بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا  
مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
مَا تُبْذُرُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ka kyere agyidifoɔ mmarima no se wɔmere wɔn ani ase na wɔmɔ wɔn nsumae-mu ho ban. Eno na eye ahotee ma wɔn paa. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ no yie na Obebo mo eho amannee.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَعْضُوا مِنْ  
أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ  
ذَلِكَ أَزْكى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣١﴾

32. Na ka kyere agyidifoɔ mmaa no se wɔmere wɔn ani ase na wɔmɔ wɔn nsumaeɛ-mu ho ban, na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese deɛ *eno ankasa* puie adi, ene se wɔntwe wɔn akatatire nkata wɔn koko so. Na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese wɔde kyere wɔn kununom, anaase wɔn agyanom, anaase wɔn kununom agyanom, anaase wɔn mma mmarima anaase wɔn kununom mma mmarima, anaase wɔn nua mmarimanom, anaase wɔn nua mmarima mma-mmarimanom, anaase wɔn nua mmaa mma-mmarimanom anaase wɔn mmaa, anaase nea ehye wɔn nsa nifa ase, anaase asomfo mmarima a wɔnni atirimuɔden pusuo wɔ wɔn mu, anaase mmɔfra nketewa a wɔnnuruu se wɔbenya adwene bi afa mmaa adagyam ho. Na mma wɔnnante akyia-yie kwan biara so a ebema wɔn ahoɔfe no a wɔde asie no beda nhunuie. Na mo nyinaa monane mo ho ma Allah, O agyidifoɔ, ama moadi nkunim.

33. Na monware mo mu akunafɔɔ no, ene nnɔnkɔfɔɔ mmarima ne nnɔnkɔfɔɔ mmaa no a wɔn ho tee na *wɔfata awaree*. Se wɔye ahiafɔɔ a Allah befiri N'adom mu aye wɔn adefɔɔ; na Allah ye Adɔɛ-kyekyefɔɔ na Oye adeɛ nyinaa so Nimdiefɔɔ.

34. Na nkurɔfɔɔ no a wɔnnya awaree *ho akadeɛ* no ewɔ se wɔtwe wɔn ho firi bra bone ho na wɔtena ahotɛ mu, kɔpem se Allah bema wɔn bi ama no aso ano afiri N'adom no mu. Na mo nnɔnkɔfɔɔ no mu nkurɔfɔɔ a wɔrehwehwe mademeho nhyehyee nwoma no montwere ma wɔn se monim mmɔdemmo papa bi wɔ wɔn mu a, na moma wɔn agyapadeɛ a eye Allah dea *Nokore mu* a Ode adom mo no bi. Na mma monnsi mo mfenaa ho kwan *wɔ awaree ho* ama no annhye wɔn ankɔ abrabɔ bone ho, se wɔpe se wɔtena ahotɛ mu a, enam se morehwehwe ewiase asetena yi mu mfasodeɛ nti. Nanso se obi hye wɔnom a, enneɛ, wɔnom nhye no akyi Allah beye Bonefakyeɔfɔɔ Mmɔborɔhunufɔɔ *ama wɔn*.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَخْضَعْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ  
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ  
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى  
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا  
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ  
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ  
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي  
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي  
الْأَرْبَابَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ  
لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا  
يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ  
زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ  
الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنذِرُوا الْآيَاتِ فِي مَنكُمُ وَالصَّالِحِينَ مِنْ  
عِبَادِكُمْ ذَلِكُمْ دَلِيلٌ لِّكُفُورِهِمْ أَوْ  
يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلْيَسْتَخْفِفْنَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا  
حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ  
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۗ  
وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ ۗ  
وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيانتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ ۗ  
إِنَّ أَرْذَلَنَّهُمْ لَمَتَّبَعُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ۗ وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ قَانَ اللَّهُ مِنْ  
بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Na Yeasane Nsenkyerennee ahoroo ama mo, ene nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan no mfatoho, ene afotusem a ewɔ ho ma Nyame-surofoɔ.

R. 5.

36. Allah ne esoro ahoroo no ne asaase no Hann. Ne hann no mfatoho te se kanea-si-bea a kanea si mu gonn. Kanea no wɔ ahwehwe mu. Ahwehwe no aye te se nsoroma a ehyeren. Wɔso ano liri nhyira dua so - ngo-dua - eno a enni apuice, eno a enni atɔee, eben se ne ngo no beyere gonn, se egya biara anka no mpo a. Hann a eda hann soɔ! Allah de hann no kyere nea Ope biara kwan. Na Allah bu kasa-be kyere nnipa ama wɔadwen-dwene. Na Allah nim adee nyinaa yie.

37. Saa hann yi seisei wɔaso ano wɔ afie mu a Allah ahye se wɔma so, ama wɔakaekae Ne din wɔ mu. Enti montontom No wɔ mu anɔpa biara ne anadwo biara;

38. Wɔnom a wɔkaekae ne mmarima a adwadie anaase adeton dwumadie mma wɔmmu wɔn ani nngu Allah nkaekae so, ene Asɔreyɔ so, ene Zakaat-tua so.

39. Sedee ebeye na Allah bema wɔn, wɔn nnwuma ho akatua a edi mu paa, na Onam N'adom so ama wɔn ntomu. Na Allah bɔ nea Ope biara akɔnhoma dodoo a nseseɛ nni ho.

40. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no dee, wɔn nnwuma te se ani-so-tan-nsuo a eda akwawee sere so. Nea nsukɔm de no bu no se eye nsuo paa kɔpem se ɔbeduru ho na ɔbehunu se ennye hwee. Na afei ɔhunu Allah wɔ ho, Ono na Otua no ne nkontabuo so ka; na Allah ho ye hare wɔ nkontabuo mu.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا  
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ  
كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ مِّصْبَاحٌ فِي  
زُجْجَةٍ الزُّجْجَةِ كَأَنَّهُ كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ  
يُوْقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبْرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ  
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا  
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورًا عَلَى  
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَ  
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّذِينَ يُدْعَوْنَ  
فِيهَا إِلَى مَعْرَاضٍ مِّنْ لَّدُونِهَا  
وَالْأَصْنَافِ ﴿٣٧﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن  
ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَرِئَاسَةِ  
الزَّكَاةِ يُخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ  
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ  
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ  
مَن يَشَاءُ بِعَدْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ  
يَقْبِضُونَ يَخْتَبِعُهَا ظَمَانٌ مَّاءٌ  
حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ  
وَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابًا  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Anaase wɔn nɔwuma te se esum duuduro a ewɔ epo tetereteɛ ebun mu a asorɔkye akata soɔ na asorɔkye foforo nso butu soɔ, na mmurunkum wɔ ne soro: esum ntaatasoɔ a ebi deda ebi soɔ. Se ɔpɔgya ne nsa a ɔnntumi nnhunu mpo; na nea Allah amma no hann no - hann biara nso nni ho mma no koraa.

R. 6.

42. Ana wonnhunu se, esi pi se, eye Allah na wɔnom a wɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa tontom No? Na saa ara na nnomaa a wɔateretere wɔn ntaban mu tontom No. Wɔn mu biara nim ne mpaebɔ kwan ne sɛdee ɔsi yi No aye fa. Na Allah nim dee wɔyɔ nyinaa yie.

43. Na Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea, na Allah ho na biribiara besan ako.

44. Ana wonnhunu se Allah na Oka mmurunkum no ma no di ahim, na afei Oka bobɔ mu di no adane-adane na afei Oka taetae soɔ ama moahunu nsu-tɔɛɛ afiri ne ntɛm? Ono na Oma no sane firi esoro mmurunkum a ete se mmotan mu ba fom, wɔn na asukɔkyea prekesee a eka wɔnom a Ope wɔ, na Otwe firi wɔnom a Ope ho. Annye a n'ayeremo no pa egya a na aben se sbeyi ade-hunu afiri ho.

45. Allah ma adesace ne adekyee di sakra-hyem, Esi pi se, adesua wɔ mu paa ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ ani.

46. Na Allah abɔ aboa biara afiri nsuo mu. Wɔnom mu bi wɔ ho a wɔwea wɔn afuru so, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa mmienu so, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa nnan so. Allah bɔ adeɛ biara a Ope. Ampa ara se, Allah wɔ tumi se Oyo dee Ope biara.

47. Eye ampa se, Yeasane Nsenkyerennee ahoroɔ aba fom. Allah kyere nea Ope biara kwan ko kwan teneneɛ no so.

أَوْ كَظَلُمْتِ فِي بَحْرِ لَيْبِي يَغْشَاهُ  
مَوْجٌ مِّنْ قُوَّةِ مَوْجٍ مِّنْ قُوَّةِ  
سَحَابٍ ظَلُمْتُ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ  
لَا الْآخِرَ بَرِيدًا لَّمْ يَكْذِبْهَا وَمَنْ  
لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ﴿٤١﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَوِّغُ لَهُ مَنْ فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتْ  
قَدِ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْزِقُ سَحَابًا ثُمَّ  
يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا  
فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلْمِهِ وَيَنْزِلُ  
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ  
فَيُصِيبُ بِهٍ مَّن يَشَاءُ وَيُضْرِفُهُ عَنْ  
مَّن يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ  
بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ مَّاءٍ  
فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَ مِّنْهُمْ  
مَّن يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَ مِّنْهُمْ مَّن  
يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٦﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَاللَّهُ  
يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٧﴾

48. Na waka se, 'Yege Allah di ene Osomafoɔ no, na yege sotie,' afei eno akyi, wɔnom mu bi dane wɔn ho kɔ. Mmom weinom saa nnye agyidifoɔ.

49. Na se wɔfrɛ wɔn kɔ Allah hɔ ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee obebu wɔn ntem aten a, hwe! wɔn mu kuo no bi dane wɔn ho kɔ.

50. Na se wɔsusu se wɔwɔ asedee bi se wɔba wɔn fa a, wɔde mmirika ba ne nkyen wɔ ahobrasee nyinaa mu.

51. Eye yaree na ewɔ wɔn akoma mu anaa? Anaase wɔn adwene mu ye wɔn nnaa, anaase wɔsuro se Allah ne Ne Somafoɔ no beyɔ wɔn amumudee bi? Ennte saa, mmom, wɔnom ankasa na wɔye adebɔneyɔfoɔ.

R. 7.

52. Agyidifoɔ no, se wɔfrɛ wɔn kɔ Allah ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee ebeye na wabu wɔn ntem aten a, asem a waka ara ne se: 'Yeate na yeaye sotie.' Na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsoɔ.

53. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na obesuro Allah, na waye ahweyie afa No se n'akokyem a *ɔde bɔ ne hɔ ban no*, eye weinom saa na wɔbenye nkunimdifoɔ no.

54. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntem a emu ye den paa se, se woma wɔn ahyɛdeɛ a, se etee biara, wɔbefiri adi. Ka se, 'Mma monni nse biara; *dee ehia ara ne sotie* ankasa wɔ dee etene mu. Ampa ara se Allah nim dee moyɔ nyinaa yie na Obɛbɔ mo eho amanee.'

55. Ka se, 'Monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, *kae hunu se, obiara a obeyɔ saa no*, ɔdi so wɔ asodie a wɔde ato ne so ho, sedee mo nso modi so wɔ asodie a wɔde ato mo soɔ ho no. Na se moye sotie ma no a mobenya kwankyere pa no. Na asodie biara nna Osomafoɔ no so gyese Asomasem no ka a ebɛda adie no *nkoaa*.

56. Allah ahye bɔ ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no, se, se etee biara Obeye wɔn Adeadifoɔ wɔ asaase no mu, sedee Oyee Adeadifoɔ

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ  
وَآطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ، وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ  
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن يَكُن لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ  
مُذْعَبِينَ ﴿٥٠﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ اذْكَبُوا أَمْ  
يَخَافُونَ أَن يَحْيِفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ  
رَسُولُهُ، بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

33  
13

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَهْتُمُوا  
سَمْعَنَا وَأَطَعْنَا، وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْرِحُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخَشِ اللَّهَ وَ  
يَتَّقْهِ قَاوَلِئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

وَآقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن  
آمَرْتَهُمْ لَيُخْرِجُنَّ، قُلْ لَا تُقْسِمُوا،  
طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ، إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ  
فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَ  
عَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ، وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا  
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينِ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي

*firi* nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no; na, se etee biara nso, ɔbema wɔn som no a Wasa mu ayi asi ho no atintim ama wɔn; na afei nso se etee biara ɔbesesa ama wɔn banbɔ *ne asomdwoee* wɔ wɔnom suro no akyi; Wɔbesom Me, na wɔmmfa biribiara mmata Me ho. Afei obiara a ɔbeyɛ ɔtiafoɔ wei akyiri no, wɔnom saa ne mmeratɔfoɔ no.

57. Na monyɔ Asɔre no na montua Zakaat no, na monye sofie ma ɔsomafɔɔ no, sɛdee ebeyɛ na wɔbɛhu mo mmɔbɔ.

58. Mma monnsusu se atiafoɔ no betumi asanka *Yen nhyehyeee* wɔ asaase no mu; wɔn tenabea ne Egya no mu; na ampa ara se eye sankɔbea bɔne paa.

R. 8.

59. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! nkurɔfoɔ a mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi no, ene nkurɔfoɔ a wɔnnuruu anifiriyo gyinabre no, moma wɔmisa mo nkyen kwan *ansaana wɔaba mo anim* wɔ mmere mmiensa yi mu; ansaana anɔpa-hema Asɔre no aba, ene bere a moyi mo ntaadee gu ho awia-bere wɔ ahuhuro mmere mu, ene anadwo Asɔre no akyi. *Mmere weinom* ye kokoamummere ma mo. Bɔne biara nna mo so anaase wɔnom so *mmere weinom* akyi, efirise wɔbedi mo so atrantwie, na mo mu binom aye *asomfoɔ* ama binom. Saa na Allah ma Nsenkyerennee ahorɔɔ no da adi ma mo; efirise Allah nim adee nyinaa na ɔye Nyansafoɔ.

60. Na se mo mu mmɔfra nyini duru anifiri mmere a ewɔ se wɔnom *nso* sɛe kwan sɛdee nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan, a *wɔaka wɔn ho asem* no, sɛe kwan no ara pe. Saa na Allah ma N'ahyɛdee ahorɔɔ no da adi; na Allah nim adee nyinaa na ɔye Nyansafoɔ.

61. Na mmaa mpanimfoɔ a *wanyini* aboro awaree mfiɛ so *no dee*, ennye bɔne mma wɔn se wɔde wɔn akata-akyire ntaadee no begu ho, se wɔannhye da ansiesie wɔn ho *soronko biara dee* a. Na se wanya pe se wɔbeye ahweyie *abɔ wɔn ahotee ho ban* a, eno paa na eye ma wɔn. Na Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefɔɔ.

الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ  
وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا  
يَعْبُدُونََنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ  
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا  
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا  
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ  
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ  
الظَّهْرِ وَرِثًا مِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ  
مَرَّاتٍ وَعَزْوِزٌ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا  
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ مِنْ بَعْدِهَا إِذَا طَوَّافُونَ  
عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ  
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ  
زِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ  
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ  
يَسْتَغْفِنَنَّ عَنْهِنَّ فَهُنَّ عَلَى اللَّهِ  
سَمِيحٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾



62. Na Ohaw biara nna nifurani so, na ohaw biara nna obubuani so, na oyarefoɔ nso ohaw biara nna ne so, saa ara na mfom biara nna mo ankasa so se mobe-didi afiri mo ankasa mo afie mu, anaase mo agyanom afie mu, anaase mo nanom afie mu, anaase mo nnua-mmari-manom afie mu, anaase mo nnua-mmaanom afie mu, anaase mo agyanom nnua mmari-manom afie mu anaase mo nsewaanom afie mu, anaase mo wɔfanom afie mu anaase mo niwaanom afie mu anaase afie a ne nsafoa hye mo nsam, anaase mo yɔnko bi *fie mu*. Mfomsɔɔ biara nna mo so se moka bɔm didi oo, se motete mo ntem oo. Mmom, se mohyene afie mu a monfa asom-dwoeɛ nkyea, nkyea mo nkurɔfoɔ - nkyea a efiri mo Awurade hɔ a nhyira ne ahoteɛ ahye mu ma. Saa na Allah ma mransen no da adi ma mo, sedee ebeye na mobete aseɛ yie.

R. 9.

63. Esi pi se agyidifoɔ kann no ne nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ne Ne Somafɔɔ no adie, na se wɔka ne ho wɔ dodoo asem hia bi ho a wɔmmfiri ne nkyen nnkɔ kɔpem se wɔbesre kwan afiri ne nkyen. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔsre kwan firi wo hɔ no, wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah ne Ne Somafɔɔ no di *kann* no. Enti se wɔsre wo nkyen kwan wɔ wɔn asem hia bi ho a ma wɔnom mu binom a wopene so no kwan, na sre bɔnefakye firi Allah hɔ ma wɔn. Ampa ara se Allah ye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

64. Mma monnfa Osomafɔɔ no fre nnye te se mo mu bi fre a ɔfre obi no. Esi pi se, Allah nim mo mu nkurɔfoɔ a wɔwia wɔn ho nyannɔ kɔ no. Enti ma wɔnom a wɔbu n'ahyedee so no nye ahweyie, annye saa a nsɔhwe beto wɔn anaase asotwe a eye ya beka wɔn.

65. Monye aso na montie! Ampa ara se, adeɛ biara a ewɔ esoro ahoroo no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Esi pi se, Ono na Onim sedee mo tee yie. Na eda no na wɔbesan wɔn akyi ako Ne nkyen no, Obeto wɔn deɛ wɔyɔɔe *nyinaa* ho amannee. Na Allah nim adeɛ nyinaa yie.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ يَمِينُكُمْ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۗ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَاسَلِّمُوا عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ ۗ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

ع ١٤

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ ۗ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ قَادَرْتُمْ لَيْسَ مِنِّي فَمَا تَلَفْتُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٨﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۗ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُم لِيُؤَادُوا قَلْبَهُمْ إِلَى الَّذِينَ يَخْلِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ ۗ إِنَّهُ يُصِيبُهُمْ فَسَنَةً أَوْ يُصِيبُهُمْ عَذَابَ آلِيمٍ ﴿٦٩﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۗ وَيَوْمَ يُزْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُجَنَّبُهُمْ بِمَا كَانُوا عَمِلُوا ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾

ع ١٥



**AL-FURKAAN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

2. Nhyira ne Nea Wasane Mpaepae-mu no aba N’akoa so, se ɔnye Kɔkɔbɔni ma ewiase nyinaa.

3. Ɔno a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Na Ɔmmfaa ɔba biara mmaa Ne ho, na Ɔnni ɔhokafoɔ biara wɔ ahennie no mu, na Wabɔ adee nyinaa, na Wama adee biara hyeberɛ ne nsusiɛ a efata no.

4. Na wɔakwati No afa asomnee a wɔmmɔ hwee na wɔn mmom na wɔabɔ wɔn, na wɔnni tumi se wɔbeyɔ ɔhaw adee anaase mfasodeɛ ama wɔn ho, na wɔnni tumi wɔ owuo anaase nkwa anaase owu-sɔree so.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, ‘Ennye hwee ka se nkontompo a wabɔ ne tiri mu atwa, na nkurɔfoɔ binom nso aboa no wɔ ho.’ Esi pi se wɔde amumuyɔ ne ntwatosoɔ a ennye nokore na aba.

6. Na wɔka se, ‘Weinom nyinaa ye tete adankoma-sem, na wama wɔatwere ato ho, na wɔkenkan kyere no anɔpa ne anwummere biara’.

7. Ka se, ‘Nea Ɔnim asumasem biara a ewɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu no na Wayi akyere. Ampa ara se, Ɔye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.’

8. Na wɔka se, ‘Edeen na aye saa Ɔsomafoɔ yi, se ɔdi aduane na ɔnante mmɔnten so? Aden nti na wɔnnsomaa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen sedee ebeye na ɔbeye kɔkɔbɔni aka ne ho?’

9. ‘Anaase ewɔ se anka wɔto agudeɛ bi gu ne so, anaase ewɔ se anka onya turo bi a ɔbedidi mu. Na adeboneyɔfoɔ no ka se, ennye obiara na modi n’akyi ka ɔbarima bi a wɔama n’ani so atan no.’

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ③

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ لِإِبْرَاهِيمَ وَآلِهِ وَآعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۗ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ⑤

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۗ اَلتَّتَّبِعَهَا فَهِيَ تُمْنِي عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۗ قَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ⑨

10. Hwe sedee wəsi bu wo ho be!  
Enam so nti na wayera no, na  
wonnhunu kwan biara.

R. 2.

11. Nhyira ne Nea, se Ope a, Obeye dee  
eye papa kyan saa ama wo no - Aturo  
ahoro a nsutene tene ase - na Waye  
aban akese nso ama wo.

12. Mmom wəbə Dənhwere no torə, na  
wənom a wəbə Dənhwere no torə no,  
Yeasiesie egya a eredere ama wən.

13. Na se ehunu wən firi akyirikyiri a,  
wəbete n'atrenne-tuo ne ne mmobəmu.

14. Na se wəto wən gu bea teatea bi mu  
wə mu a, wə abere a wəde nkənsən-  
nkənsən asosə wən mu abə mu a,  
wəbesu wə ho afre əsee.

15. 'Mma monnsu mmfre əsee baako,  
nne da yi, na monsu mfre əsee be-  
biree.'

16. Ka se, 'Eno na eye anaase Daam-  
fensa Turo no a wəde ahye ateneneefo  
no hə no? Ebeye wən akatua ne  
sankəbea.'

17. Wəbenya dee wəpe biara wə mu,  
na wəbetena mu afe bə. Eye bəhye a  
efiri w'Awurade hə a efata se wəbə  
mpae hwehwe mmere nyinaa.

18. Na eda no a Obəboaboa wən ano  
ene nkurəfo a na wəsom wən kwati  
Allah no, Obəbisa se, 'Eye mo na  
moyeraa saa Me nkoa yi, anaase  
wənom ankasa na wayera firii kwan no  
ho?'

19. Wənom bəka se, 'Okronkronni ne  
Wo! Na emmfata mma yen se yebefa  
abanbəfo bi akwati Wo; mmom  
Womaa wən ne wən agyanom ewiase yi  
mu nnepa ara kəpem se wən were firii  
kəkəbə nkaekae no na wəbeyee nni-  
pakuo a wəasee.'

20. Afei Yebeka akyere abosom-somfo  
no se: 'Seisei dee wəbə mo trə wə dee  
moka no ho, enti monntumi nnyi  
asotwe no mmfiri mo so, nanso monnya  
mmoa biara.' Na mo mu biara a obeyə  
bəne no, Yebema no asə asotwe kese bi  
ahwe.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْعَالَ فَصَلُّوا  
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ①

تَبْرُكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ  
ذَلِكَ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ②

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ  
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ③  
إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَّانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا  
تَعْظِيمًا وَرُفِيرًا ④

وَإِذَا أَلْقَا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا  
مُقَرَّرِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑤  
لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا  
ثُبُورًا كَثِيرًا ⑥

قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي  
وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَ  
مَصِيرًا ⑦

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَتْ عَلَى  
رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا ⑧

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي  
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑨

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ  
تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ  
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ  
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑩

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا  
تَسْتَطِيعُونَ صِرَافًا وَلَا تَصْرَافًا وَمَنْ يَظْلِمِ  
مِثْلَهُ نُدْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ⑪

21. Na Yeannsoma Asomafɔɔ biara anni w'ananim kan gyese, esi pi se, wɔdi aduane na wonante mmɔnten so. Na Yema mo mu binom ye nsɔhwe ma ebinom. So mobegyina pintinn? Na w'Awurade no ani tua adee nyinaa.

Nkyemu 19  
R. 3.

22. Na nkurɔfɔɔ no a wɔn ani nna se wɔne Yen bedi ahyia no ka se: 'Aden nti na wɔnnsane soro-abɔfɔɔ mma yen so wɔ fɔm? Anaase aden nti na yennhunu yen Awurade?' Esi pi se wɔye wɔn ho akese-sem na wɔn atuatee no atra so kese paa ara yie.

23. Eɔa no a wɔbehunu soro-abɔfɔɔ no - semmɔde biara nni ho mma amumuyɔfɔɔ afɔdifɔɔ no; na wɔbeka se: 'Na nka eban keseɛ bi abetwa ntem!'

24. Na Yebedane akɔ wɔn dwumadie biara a wɔyɔɔɛ so na Yeama no aye mfuturo nketenkete a wɔabɔ apeteɛ.

25. Aheman Turo nkurɔfɔɔ no, saa da no, wɔnom na wɔbenya papa paa wɔ wɔn asetena mu, na wɔnom na wɔbedi mu paa wɔ wɔn homegyebea mu.

26. Na eɔa no na esoro mu bepae wɔ mmurunkum no mu, na wɔbesane soro-abɔfɔɔ no aba fɔm wɔ wɔn dodoo so -

27. Nokore ahennie kann, saa da no, beye ɔdomfɔɔ Nyankopɔn no dea; na ebye eɔa denden ama atiafɔɔ no.

28. *Monye ahweyie* wɔ eɔa no a ɔdebɔneyɔni bewe ne nsa wɔ abamubuo mu; ɔbeka se, 'Se anka me ne ɔsomaɔɔ no faa kwan korɔ so a!'

29. 'O amanehunu nie, meɔ me tiri so! Se *menim* a anka mamfa ɔsimasi adamfɔɔ!'

30. 'Ampa se, ɔno ara na ɔyeraa me firii Nkaekaeɛ no ho wɔ abere a aba me ho no akyi.' Na Satan dee ɔpa onipa akyi ntem ara.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَضْحَكُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢١﴾

٢١  
٢٢  
٢٣  
٢٤  
٢٥  
٢٦  
٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٣﴾

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٤﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٥﴾

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٦﴾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ لِلرَّحْمَنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

يَوْمَئِذٍ لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٣٠﴾

31. Na Ɔsomafoɔ no beka se, ‘O m’Awurade, ampa ara se me nkurɔfoɔ no faa Kur’aan yi se *adeɛ bi a wɔato atwene.*

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣١﴾

32. Saa na etee se Yema Ɔkamhyeni biara nya ɔtamfo bi firi adebɔneyɔfoɔ no mu; na w’Awurade no som bo se Ɔkwankyerɔfoɔ ne Ɔboafɔɔ.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣٢﴾

33. Na atiafoɔ no ka se, ‘Aden nti na wɔannyi Kur’aan no ammu wo baako amma no?’ *Yeayi akyere wo saa kwan yi so ama Yede ahye w’akoma den.* Na Yeahyehye no wɔ kwan a edi mu so.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٣﴾

34. Na wɔmmfa asem mfatoho biara mmre wo gyese Yema wo *emu* nokore ne nkyerekyeremu a edi mu paa no.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Nkurɔfoɔ no a wɔbeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim ako Amanehunu-Gya mu no - wɔnom na wɔbenya tebea bɔne paa na wɔbeyera kwan afiri kwan *pa* no ho.

الَّذِينَ يُحْشِرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۗ أُولَٰئِكَ سُرًّا مَّكَانًا وَّ أَضْلٰ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾

R. 4.

36. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yeyii ne nua Aaron kaa ne ho se *ne boafɔɔ.*

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٦﴾

37. Na Yekaa se, ‘Mo mmieniu monko nnipa-kuo no ho, nkurɔfoɔ no a wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no; afei Yeseeɛ wɔn, ɔseeɛ pasapasa.

فَقُلْنَا اذْهَبْ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٧﴾

38. Na Noa nkurɔfoɔ no *dee*, bere a wɔpoo Asomafoɔ no, Yemaa nsuyire faa wɔnom, na Yede wɔnom yee Nsenkyerennee bi maa adasamma. Na Yeasiesie asotwe yaaya ama adebɔneyɔfoɔ no.

وَقَوْمٍ نُّؤِثِّرُهُمْ ثُمَّ كَذَبُوا الرُّسُلَ ۗ آخَرْتَنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِنَارٍ آيَةً ۗ وَاعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

39. Na *Yeseeɛ* ‘Aad ne Samuud, ene Abura no Nkurɔfoɔ no, ene wɔnom ntem awontoatoasoɔ bebiree.

وَعَادًا وَّثَمُودًا ۗ وَأَصْحَابَ الرِّيسِ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٩﴾

40. Na wɔnom mu biara Yetoaa *adikanfoɔ* no *nsem* no so de yee mfa-toho maa no; na *ekuo* biara Yeseeɛ wɔn nyinaa pasaa.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ز وَ كُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٤٠﴾

41. Na esi pi se weinom kɔsraa kuro no a Yetɔɔ bɔne nsuo guu wɔn soɔ no. Ana wɔnom annhunu? Dabi, mmom, na wɔnni anidasoɔ biara se wɔbenyane wɔn *owuo akyi.*

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرًا سَوِيًّا ۗ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَ نَهَاۖجَ بَلْ كَانُوا لَا يَتَرُجُونَ نَشُورًا ﴿٤١﴾

42. Na se wahu wo a, wɔnnye hwee ka se wɔsi wo atwetwe ka se: ‘Enti wei na Allah ayi no se Osomafɔɔ no?’

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَتَخَذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَلَا هَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝٤٣

43. ‘Ekaa kumaa bi se anka ɔyeraa yen firii yen abosom ho, se yeannyina pintinn wɔ wɔn akyi a.’ Na ennkye biara wɔbehunu, bere a wɔbehunu asotwe no, se hwan na wayera paa afiri kwan pa no ho.

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ الْإِهْتِمَاءِ أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ۝٤٣

44. Ana wahunu nea ɔfa ɔno ankasa nsusuiɛ bɔne de ye ne nyame no? So wobetumi aye hwesofɔɔ wɔ ne so?

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَيْلًا ۝٤٤

45. Anaase wosusu se wɔn mu dodoo te asem no anaase wote aseɛ? Wɔnom te se ntote-mmoa keke - mmom, wɔnom na wɔyera kwan no koraa.

أَمْ تَحْسَبُ أَنْ أَكْثَرُهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَخْفَوْنَ ۚ إِنَّهُمْ إِلَّا مَالَاتِعَارٍ بَدَلُ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ۝٤٥

R. 5.

46. Ana wonnhunu sɛdeɛ w’Awurade no si twe sunsum mu ma no ye tenten no? Na se ɔpe a anka ɔbɛma no agyina faako. Afei Yema awia no kyere no ne fabre.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاوِيًا ۚ ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝٤٦

47. Afei Yesom twe no ba Yen ho, ntweɛ a eye mmerɛ.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ۝٤٧

48. Na Ono ne Nea Waye anadwo nkataho ama mo, na Waye nna ahomegyeɛ ama mo, na Waye adekyeɛ sɔree ama mo.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ۝٤٨

49. Na Ono ne Nea Osoma ahum se enye nkuranhye ni N’ahummɔborɔ anim, na Yesane nsuo a eho tee firi soro ba,

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝٤٩

50. Se Yenam so ma asaase a awuo nkwa, na Yede aye anomdee ama Yen abodeɛ - ntote-mmoa ne nnipa a wɔdɔɔso bebiree.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا بِيَوْمِهِمْ كَثِيرًا ۝٥٠

51. Na Yeakyerekyere mu akyere wɔn wɔ akwan ahorɔɔ so sɛdeɛ ebeye na wɔbekae aye ahweyie, nanso nnipa bebiree wɔ ho a wɔpo biribiara gyese ntiɛɛ nkoa.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ۚ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٥١

52. Na se Yɛpe a anka Yɛbeyi Kɔkɔbɔni wɔ kuro biara so.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَزْيِيرًا ۝٥٢

53. Enti mma nnye sotie mma atiafoɔ no, na fa (Kur'aan no) di aperedie tia wɔn, aperedie a eye kese paa.

فَلَا تُطِيعِ الْكٰفِرِيْنَ وَ جَاهِدْهُمْ بِهٖ جِهَادًا كَبِيْرًا ﴿٥٣﴾

54. Na Ono ne Nea Wama epo mmieniu no tene, wei ye nsu-pa deedeede, na ekoro no nso ye nkyene-nkyene nwononwonoo-nwono; na mmieniu no ntem Ode ntwamu ne eban kesee bi asi ho.

وَ هُوَ الَّذِي مَرَّبَّهٗ الْبَحْرَيْنِ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَ هٰذَا مِلْحٌ اُجَابٌ وَ جَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَ حِجْرًا مَّحْجُوْرًا ﴿٥٤﴾

55. Na Ono ne Nea Wabɔ onipa afiri nsuo mu, na Waye abusua ne abusua-santene a ofiri mu ama no ne abusua a onam awaree so ho; na w'Awurade ye adee nyinaa so Tumfoɔ.

وَ هُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَآءِ بَشَرًا وَ جَعَلَهُ نَسَبًا وَ صِهْرًا وَ كَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا ﴿٥٥﴾

56. Na wakwati Allah som adee a enntumi mma wɔn mfasoɔ biara na enntumi nso nni wɔn dem biara. Na atiafoɔ no ye adwuma *boa nkurfɔɔ a wako* tia n'Awurade.

وَ يَعْْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَ لَا يَضُرُّهُمْ ؕ وَ كَانَ الْكٰفِرُ عَلَى رَبِّهٖ ظٰهِيْرًا ﴿٥٦﴾

57. Na Yeannsoma wo ka se woye Semmode-hɔfoɔ ne Kɔkɔhɔfoɔ.

وَ مَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَ نَذِيْرًا ﴿٥٧﴾

58. Ka se, 'Memmisa mo eho akatua biara, gyese nea ono ara pe se ofa kwan bi so ko n'Awurade ho.'

قُلْ مَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِلَّا مَنْ شَاءَ اَنْ يَتَّخِذَ اِلَى رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿٥٨﴾

59. Na fa wo ho twere Oteasefoɔ Baako no a Onnwu da no, na fa N'abodin no tontom No, na Osombo de Ne ho a Onim Ne nkoa bone nyinaa.

وَ تَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوْتُ وَ سَبِّحْ بِحَمْدِهٖ ؕ وَ كَفَىٰ بِهٖ يَدُنُوْبٍ عِبَادًا ۙ خٰيْرًا ﴿٥٩﴾

60. Ono ne Nea Obɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no ne dee ewɔ mmieniu yi ntem nyinaa wɔ mmere nsia bi mu, afei Otintimii Ne ho wɔ Ahennwa no so. Odomfoɔ no, enti bisa firi Ne ho efirise Ono na Onim yie na Owɔ amanebɔ no.

ۙ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ مَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۗ اَلرَّحْمٰنُ فَسَلِّ بِهٖ خٰيْرًا ﴿٦٠﴾

61. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momere mo ho ase ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no a,' wɔka se, 'Na hwan ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no? Enti yemere yen ho ase ma dee mo behye yen biara?' Na ato ahi a eye wɔn no mu.

وَ اِذَا قِيْلَ لَهُمْ اِسْجُدُوْا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوْا وَ مَا الرَّحْمٰنُ اَنْ نَّسْجُدَ لِمَا تَاْمُرُوْنَ اَوْ اَنْ نُّقُوْدَ ﴿٦١﴾

R. 6.

62. Nhyira ne Nea Waye nsoroma akuokuo wɔ esoro na Ode awia ne bo-some nso asensen mu, na ne mmieniu ma hann.

تَبٰرَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمٰءِ بُرُوْجًا وَ جَعَلَ فِيْهَا سِرٰجًا وَ قَمَرًا مُّنِيْرًا ﴿٦٢﴾

63. Na Ono ne Nea Wama adesae ne adekyee mu biara di ebi akyi. Ewɔ ho ma nea ope se akaekae anaase nea ope se oye nnaasefoɔ.

وَ هُوَ الَّذِي جَعَلَ الْبَيْلَ وَ النَّهَارَ خَلْفَةً لِّمَنْ اَرَادَ اَنْ يَّدْكُرَ اَوْ اَرَادَ اَنْ شُكُوْرًا ﴿٦٣﴾

64. Na Ɖomfoɔ *Nyankopɔn* no asomfo-pa ne nkurɔfoɔ no a wɔnante asaase so ahobrasee mu ne animuonyam kwan so, na se wɔnom a wɔnnim hwee no kasa tia wɔn a, wɔka se, ‘Asomdwoee!’

65. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtu wɔn ho ma wɔ anadwo kwansin mu de wɔn anim butu-butu fɔm na wɔgyina hɔ ma wɔn Awurade no.

66. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, ‘Y’Awurade twe Amanehunu-Gya asotwe no firi yen so. Ampa ara se, n’asotwe no ye ateteɛ a etena hɔ kye paa.

67. ‘Ampa ara se, eye homegyebea bɔne ne tenabea bɔne;’

68. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyi wɔn agyapadeɛ a wɔnnhwere no adeseɛ kwan so, na wɔnnye pɛpɛɛ nso, na mmom wɔye hɔ ne hɔ mmienu yi ntem.

69. Ene nkurɔfoɔ no a wɔmmfre biribiara nka Allah ho, na wɔnnkum nipa biara a Allah abra wɔn wɔ ho gyese nokore kwan so, na wɔmmo adwaman; na obiara a ɔbɛyɔ wei no behyia bɔne so akatua.

70. Wɔbɛbɔ Owu-sɛrɛ Da asotwe no ho mmienu ama no, na ɔbetena hɔ afe bɔɔ aninguaseɛ mu.

71. Gyese nkurɔfoɔ a wɔanu wɔn ho, na wɔagyɛ adie, na wɔyɔ nneyɛɛ pa, efirise weinom ne nkurɔfoɔ a Allah bɛsesa wɔn bɔne ama no aye papa; Na Allah ye Bɔnefakyɛfoɔ Mmɔborɔ-hunufɔ.

72. Na wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔyɔ nneyɛɛ papa no de nokore ahonuɔ dane wɔn hɔ kɔ Allah hɔ;

73. Ene nkurɔfoɔ a wɔnni adanse kurumu, na se wɔtwam wɔ ahuhudeɛ ho a wɔtwam kɔ wɔ animuonyam kwan so;

74. Ene nkurɔfoɔ a se wɔkae wɔn, wɔn Awurade Nsenkyerɛnneɛ no a, wɔnane asosifoɔ ne anifuraeefɔ wɔ ho.

وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ عَلٰى  
الْاَرْضِ هَوْنًا وَاِذَا خَاطَبَهُمُ الْجٰهِلُوْنَ  
قَالُوْا سَلٰمًا ﴿١٤﴾

وَالَّذِيْنَ يَمِيْتُوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَّ  
قِيَامًا ﴿١٥﴾

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ  
جَهَنَّمَ ۗ اِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿١٦﴾

اِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَّ مَقَامًا ﴿١٧﴾

وَالَّذِيْنَ اِذَا اَنْفَقُوْا لَمْ يُسْرِفُوْا وَّ  
لَمْ يَفْتُرُوْا وَاِنْ كَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا ﴿١٨﴾

وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ وَّ  
لَا يَقْتُلُوْنَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا  
بِالْحَقِّ وَاَلَا يَزْنُوْنَ ۗ وَاَمَنْ يَّفْعَلْ  
ذٰلِكَ يَلْقَ اٰثَمًا مَّآءًا ﴿١٩﴾

يُضَعَفْ لَهٗ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَّ  
يَخْلُدْ فِيْهِمْ مَّهَاتًا ﴿٢٠﴾

اِلَّا مَن تَابَ وَاٰمَنَ وَاَعْمَلَ عَمَلًا  
صٰلِحًا فَاُولٰٓئِكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّئَاتِهِمْ  
حَسَنٰتٍ ۗ وَّاَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٢١﴾

وَمَنْ تَابَ وَاَعْمَلَ صٰلِحًا فَاِنَّهٗ يَتُوْبُ اِلَى  
اللّٰهِ مَتَابًا ﴿٢٢﴾

وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَدُوْنَ الرُّزُوْمَ ۗ وَاِذَا مَرُّوْا  
بِالْغُوْمِ مَرُّوْا كِرَامًا ﴿٢٣﴾

وَالَّذِيْنَ اِذَا دُكِرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ  
يَخْرُجُوْا عَلَيْهَا صُمًّا وَّعُمِيًّا نَا ﴿٢٤﴾



75. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade, ma yen y'ani so anigye-dee wɔ y'ahokafoɔ ne yen mma ho, na ye yen akandifoɔ wɔ ateneneefoɔ no mu.'

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ  
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا  
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٥٥﴾

76. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde gyinabre a ekrɔn betua wɔn ka wɔ *Paradise no mu*, enam pintinn a wɔgyinaaæ no nti; na wɔde nkyea ne asomdwoeɛ begye wɔn wɔ *Aheman* no mu.

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَ  
يُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٥٦﴾

77. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Eno na eye tenabea pa ne homegyebea pa a edi mu no.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَ  
مُقَامًا ﴿٥٧﴾

78. Ka kyere *atiafoɔ no se*; 'Se ennye mo mpaebɔ a *mode bre No a*, anka m'Awurade no mmfa mo ho. Esi pi se moapo *nokore no*, na afei na *po a moapo no ho asotwe* bepuie ama mo.'

قُلْ مَا يَعْجَبُوكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ  
لَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٥٨﴾



**AL-HYU'ARAA'**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Tuaa Siin Miim.\*
3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma no a ani da hɔ no mu.
4. Annye a wobedi wo mu awerehoɔ de akɔ owuo mu enamse wɔnnye nnie no nti.
5. Se Yeye a anka Yebetumi asane Nsenkyerennee bi a efiri soro akɔ wɔn hɔ ama wɔn kɔn abɔ wɔn mu ase ama no wɔ ahobrasee mu.
6. Na Nkaekae forɔɔ biara mmfiri Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ mma wɔn hɔ, gyese wɔdane wɔn ho firi ho kɔ.
7. Esi pi se wɔabu no se eye nkontompo, nanso ennkye biara na dee na wɔsi no atwetwe no ho amanebɔ-de aba wɔn hɔ.
8. Ana wɔnnhwɛe asaase no nhunu nnuadewa ahoroɔ biara bi a Yeama no afifiri wɔ mu animuonyam so?
9. Nsenkyerennee wɔ wei mu ampa; nanso wɔn mu bebiree nnye nni.
10. Na eye ampa se w'Awurade no, Ɔno na Ɔye Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

**R. 2.**

11. Na *kae* bere a w'Awurade no frɛe Mose, *kaa se* 'Kɔ adebɔneyɔfoɔ no hɔ -
12. 'Farao nkurɔfoɔ no. So wɔnnsuro Nyankopɔn anaa?'
13. Ɔkaa se, 'M'Awurade, mesuro se wɔbebu me se meye ɔtorofoɔ;
14. 'Na me koko mu kyere *me* na me tekrema so kasa nntene; enti, soma *asem* kɔ Aaron hɔ.

- بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 طَسَمَ ②  
 تِلْكَ اٰیٰتِ الْكِتٰبِ الْمُبِیْنِ ③  
 لَعَلَّكَ بَآخِعٌ نَّفْسَكَ اَلَّا یَكُوْنُوْا اَمْوَمِیْنِ ④  
 اِنْ تَشَا نُنَزِّلْ عَلَیْهِمْ مِّنَ السَّمٰوٰتِ اٰیَةً ⑤  
 فَظَلَّتْ اَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَآضِعِیْنَ ⑥  
 وَمَا یَاْتِیْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ ⑦  
 مُحَدِّثٍ اِلَّا كَانُوْا عَنْهُ مُعْرِضِیْنَ ⑧  
 فَفَعَدُوْا كَدُّبُوْا فَسِیَّاتِیْهِمْ اَنْبُوْا مَا كَانُوْا بِهٖ ⑨  
 یَسْتَهْزِءُوْنَ ⑩  
 اَوْ لَمْ یَرَوْا اِلَّا الْاَرْضَ كَمَا اَنْبَثْنَا فِیْهَا مِنْ ⑪  
 كُلِّ رَوْحٍ كَرِیْمٍ ⑫  
 اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰیَةً ۗ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ ⑬  
 مُّؤْمِنِیْنَ ⑭  
 وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِیْزُ الرَّحِیْمُ ⑮

- وَاِذْ تَاذٰی رَبُّكَ مُّوْسٰی اِنَّ اٰتِیَ الْقَوْمِ ⑯  
 الظّٰلِمِیْنَ ⑰  
 قَوْمٍ فِرْعَوْنَ ۗ اَلَا یَتَّقُوْنَ ⑱  
 قَالَ رَبِّ اِنِّیْۤ اَخَافُ اَنْ یُّكْذِبُوْنِ ⑲  
 وَیَضِیْقُوْا صَدْرِیْ وَلَا یَنْطَلِقُوْا لِیْسَآئِیْ ⑳  
 فَارْسِلْ اِلَیْ هٰرُوْنَ ㉑

\*Ayemyiefɔɔ, Ɔsentiefɔɔ Nyankopɔn!

15. 'Na wɔnom hwehwe me wɔ bɔne bi a wɔaka afa me ho ho, enti mesuro se wɔbekum me.'

16. *Onyankopɔn* kaa se, "Emma saa, enti mo mmieniu monko, monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no; Yeka mo ho na Yete adee.

17. "Enti mo mmieniu monko Farao ho, na monka se, 'Yeye ewiase nyinaa Awurade no Asomafɔɔ,

18. 'Yeka kyere wo se, soma Israel-mma no ka yen ho ma yenko?"

19. Farao kaa se, 'Ennye yen na yeyen wo se abɔfra wɔ yen mu?' Na wotenaa yen mu wo nkwa nna mu mfie *bebiree*.

20. 'Na woyɔɔ wo adeyɔ bi a woyɔɔee no, na wo kɔ kaa boniyafɔɔ no ho.'

21. Mose kaa se, 'Meyɔɔ saa, saa mmere no a, ennee na meka mfomsofɔɔ no ho.

22. 'Enti medwane firii mo nkyen bere a mesuroo mo no; eno akyi m'Awurade maa me tumi ne nyansa na Oyee me Asomafɔɔ no mu *baako*.

23. 'Na wei ne adom a enti mosi me ho atwetwe no; se *meka se* moaye Israel-mma no nnankfoɔ.'

24. Farao kaa se, 'Na edeen ne ewiase nyinaa Awurade no?'

25. *Mose* kaa se, 'Esoro ahorɔ ne asaase ne dee ewɔ mmieniu yi ntem no Awurade no, se mo adwene besi mo pi a.'

26. *Farao* ka kyeree nkurɔfɔɔ a wɔatwa ne ho ahyia no se, 'Monnte anaa?'

27. *Mose* kaa se, 'Mo Awurade, ne mo agyanom a wɔatwa mu no Awurade no.'

28. *Farao* kaa se, 'Esi pi se, mo Somafɔɔ a wɔasoma no mo ho yi ye bɔdamfɔɔ.'

29. *Mose* kaa se, 'Apuice ne Atɔee ene dee ewɔ ne mmieniu ntem nyinaa Awurade no, se mobesusu ho ate ase a.'

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَكَفُّ أَنْ يَفْتَلُونِ ①٥

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأَيَّتِنَا إِتْنَا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ①٦

قَالَتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ①٧

أَنْ أَرْسَلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ①٨

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَنَا وَلِيدًا وَ لَيْسَتْ فِيمَنَا مِنْ عَمْرِكَ سِنِينَ ①٩

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ②٠

قَالَ فَعَلْتَهَا إِذْ أَوْأْنَا مِنَ الضَّالِّينَ ②١

فَقَرَّرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ②٢

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ②٣

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ②٤

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ②٥

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ②٦

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ②٧

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ②٨

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ②٩

30. *Farao* kaa se, 'Se wonya Nyame bi wo m'akyi a, ennee, se etee biara, mede wo beto afiaae.'

قَالَ لَيْسَ اتَّخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ مِنَ الْمَشْجُونِينَ ﴿٣٠﴾

31. *Mose* kaa se, 'Se mede adee a eda adi bre wo koraa mpo a!'

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

32. *Farao* kaa se, 'Ennee, fa bra, se woka nokwafoo no ho ampa a.'

قَالَ فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Enti otoo ne poma no too fom, na hwe! na eye owo a wohunu pefee.

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَهُ فَاِذَا هِيَ تُعْبَاكُ مُّبِيْنٌ ﴿٣٣﴾

34. Na otwee ne nsa too dwa, na hwe! na aye fitaa ama adehwefoo no.

وَتَرَعَّ يَدَهُ فَاِذَا هِيَ بِيْضَاءٌ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿٣٤﴾

R. 3.

35. *Farao* ka kyereɛ n'ahemfo a woaɛtwa ne ho ahyia no se, 'Esi pi se, wei ye nkonyaayifoo a anim mu yie.

قَالَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ هٰذَا لَسِحْرٌ عَلَيْمٌ ﴿٣٥﴾

36. 'Ohwehwe se oɔde ne nkonyaa no yi mo firi mo asaase mu. Enti mo afutuo ne sen?'

يُرِيْدُ اَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ ؕ فَمَا ذَا تَأْمُرُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Wɔnom kaa se, 'San n'akyi one ne nua no, *kakra bi ansa*, na soma ko nkuro ahoroɔ no mu adomfrefoo a,

قَالُوْا اَرْجِهْ وَاخَاهُ وَاَبْعَثْ فِي الْمَدٰٓئِنِ حٰشِرِيْنَ ﴿٣٧﴾

38. Wode ntafowayifoo biara a waben bebre wo.'

يٰٓاَتُوْكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيْمٌ ﴿٣٨﴾

39. Enti ntafowayifoo no hyiae wo mmere a wahaɛe ato ho, wo eda a wahaɛe too ho no so.

فَجُمِعَ السّٰحِرَةُ لِمِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٣٩﴾

40. Na woka kyereɛ nnipa dom no nso se, 'Ana mo nso mo ano aboa ahyia,

وَرَقِيْدٍ لِلنّٰاسِ هَلْ اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. 'Sedee ebeye na yebetae nkonyaayifoo no akyi se wodi di nkunim a?'

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السّٰحِرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمْ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٤١﴾

42. Na bere a ntafowayifoo no baee no, woka kyereɛ Farao se, 'Ana yebenya akatua bi se yedi nkunim a?'

فَلَمَّا جَاءَ السّٰحِرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اٰمِنَّا كُنَّا لَاجِرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. Okaa se, 'Aane, na esi pi se, ennee na mobeka wɔnom a woadom wɔn no ho.'

قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ اِذَا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Mose ka kyereɛ wɔn se, 'Seisei dee monto dee mowɔ too biara.'

قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَا اَنْتُمْ مُّلقُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Enti wɔtoo wɔn nhoma guu fom ne wɔn mpoma, na woka se, 'Farao tumi nti eye yen na yebedi nkunim.'

قَالِقُوْا جِبَالَهُمْ وَاَعصِيْهُمْ وَاَلْقُوْا بِحِجْرَةٍ فِرْعَوْنَ اِنَّنَا لَنَحْنُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. Afei Mose too ne poma no too fɔm, na hwe emenee wɔn ntafowa no nyinaa.

فَأَلْفَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٦﴾

47. Eho ara dee esiie no hyee ntafowayifoɔ no maa wɔde wɔn anim butubutu tuu fɔm.

فَأَلْفَىٰ السَّحَرَةَ سَاجِدِينَ ﴿٤٧﴾

48. Wɔkaa se, 'Yeagyee ewiase nyinaa Awurade no adi,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٩﴾

50. Farao kaa se, 'Moagyee no adi koraa ansaana mama mo kwan? Esi pi se ɔno ne mo panin a wakyerɛ mo ntafowayie. Nanso mobehunu n'awie-akyire. Se etee biara, metwitwa mo nsa ne mo anan wɔ abirabɔ so, na se etee biara mebobɔ mo asennua mu akunkum mo nyinaa.'

قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرٌ كُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ لَا تَقِطْعَنَ أَيِّدِيكُمْ وَأَدْجِلْكُمْ مِنْ خَلْفٍ وَلَا وَصَلْبَتَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

51. Wɔkaa se, 'Ennye ɔhaw biara; y'Awurade ho na yebesana akɔ.

قَالُوا الْأَضْيَارَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥١﴾

52. 'Yewɔ awerehyem se y'Awurade de yen bɔne bekye yen, enamse yen na ye ye adikanfoɔ wɔ agyidifoɔ no mu.'

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

R. 4.

53. Na Yeyi kyereɛ Mose se, 'Fa Me nkoa no kɔ anadwo, esi pi se wɔbesa mo.'

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعَبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ﴿٥٣﴾

54. Na Farao somaa adɔmfrefoɔ kɔn nkuro no so, kaa se,

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشْرِينَ ﴿٥٤﴾

55. 'Weinom ye ekuo ketewaa bi,

وَأَنَّ هُوَ لِأَسْزُدَ مَتَّ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

56. 'Na esi pi se wɔafom atia yen;

وَأَنَّ لَهُمْ لَنَا لِعَاظُونَ ﴿٥٦﴾

57. 'Na yen nso ye ye edɔm a yeaboaboa yen ho yie na ye ye awenfoɔ.'

وَأَنَّ الْجَمِيعَ حُرُورُونَ ﴿٥٧﴾

58. Enti Yeyii wɔn firii aturo mu ne asutene ho,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

59. Ene ademudee ho, ene tenabea a animuonyam wɔ mu ho.

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Saa na etee, na Yede wɔn yee adedie maa Israelmma -

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Na wɔdii wɔn akyi kɔ twaa wɔn awia-fibre.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

62. Na bere a edɔm mmieniu no dii anim-hwe no, Mose nkurofoɔ no kaa se, 'Esi pi se, wɔakye yen awie.'

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعُ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴿٦٢﴾

63. *Mose kaa se, 'Ennte saa! Mma mo nnkasa saa!'* Okaa se, 'M'Awurade no ka me ho. Obekyere me dee etene.'

64. Enti Yeyi kyeree Mose se, 'Fa w'abaa no bo epo no mu.' Eho ara emu paae, na efa biara yee te se bepo kesee bi.

65. Na Yemaa edom nkaee no pin-kyenee saa bea no.

66. Na Yetwitwagye Mose ne nkurafo a woka ne ho no nyinaa.

67. Afei nkaee no Yemaa epo no faa wonom.

68. Nsenkyerennee bi wo wei mu ampa; nanso won mu dodoo no ara nnye nni.

69. Na ampa ara se, w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborohunufoo no.

R. 5.

70. Na kenkan Abraham ho amanebo no kyere won.

71. Bere a oka kyeree n'agya ne ne nkurafo no se, 'Edeeben na mosom?'

72. Wokaa se, 'Yesom abosom, na yeko so tu yen ho ma won.'

73. Okaa se, 'Ana wotumi tie mo se mofre wonom a?'

74. 'Anaase woyo mo papa anaase wodi mo dem?'

75. Wokaa se, 'Dabi, mmom yebe-hunuu yen agyanom se saa na woyo.'

76. Okaa se, 'Edeen na modwene fa adee a mogu so som won no ho -

77. 'Mo ne mo agyanom a wadii mo anim kan no.

78. 'Wonom nyinaa ye atamfo ma me, gyese ewiase nyinaa Awurade no;

79. 'Ono a Wabo me, na eye Ono na Okyere me kwan;

80. 'Na Ono ne Nea Oma medidie na Oma menom;

81. 'Na se me yare a, eye Ono na Osa me yaree ma me ahoden;

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٣

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ١٤

وَأَرْزَقْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ ١٥

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ١٦

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ١٧

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ١٨

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٩

وَإِثْلَ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ٢٠

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ٢١

قَالُوا نَعْبُدُ آبَاءَنَا مَا فنَظَلُّ لَهَا عَاقِبِينَ ٢٢

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُم إِذْ تَدْعُونَ ٢٣

أَوْ يَنصُرُونَكُم أَوْ يُصْرُونَ ٢٤

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٢٥

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٢٦

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدُمُونَ ٢٧

فَأَنَّهُمْ عُدُوِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ٢٨

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ٢٩

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ٣٠

وَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ٣١

- 82. 'Na Ono ne Nea Obema me awuo, na afei Ode me aba nkwa mu bio;
- 83. 'Na Ono ne Nea, mewo awerehyem se, Ode me bone bekye me Atemmu Da no.
- 84. 'M'Awurade ma me nyansa na fa me ka ateneneefo no ho;
- 85. 'Na ma me nokore ho din-pa wo nkyirimma mu;
- 86. 'Na ye me Anigyee Turo no mu adeadifo no mu baako;
- 87. 'Na fa m'agya bone kye no; efirise nye mfomsofo no mu baako;
- 88. 'Na mma nngu m'anim ase wo eda no a wobenyane won no mu,
- 89. 'Eda no a ahonya ne mma-mmarmima ho mma mfaso biara no;
- 90. 'Gyese nea ode ahobrasee akoma beba Allah ho *nkooa na wobegye no nkwa;*
- 91. Na wode Aheman Turo no beben ateneneefo no.
- 92. Na wode Amanehunu-Gya beba wonom a wayera no ho anituace pefee so.
- 93. Na wobeka akyerere won se, 'Ehenefa na dee na mosom won no wo?'
- 94. 'Wonom a mokwatii Allah som won no. Ana wobetumi aboa mo anaase wobetumi anya mmoa bi ama won ankasa ho?'
- 95. Afei wobesi won tiri ase ato won agu mu, wonom ne nkurofo a wayera no.
- 96. Ene Iblis dam no nyinaa abom.
- 97. Wonom beka se, abere a wregye won ho nkyinyiwa wo mu;
- 98. 'Yeka Nyankopon, eye nokore se, na yeayera nyerae a eda adi,
- 99. 'Bere a yefaa mo se mo ne ewiase nyinaa Wura no ye pe no,
- 100. 'Na ennye obiara na yeraa yen ka afadifo no ho.

- وَالَّذِي يُؤْمِنُ بِئْسَ يَوْمِ يُخَيَّرُ ۝٨٦
- وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ۝٨٧
- رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَٱلْحَقِّي بِٱلصَّٰلِحِينَ ۝٨٨
- وَٱجْعَلْ لِي رِسَٰلَتَ صِدْقٍ فِى ٱلْآخِرِينَ ۝٨٩
- وَٱجْعَلْنِي مِّنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلتَّوْحِيدِ ۝٩٠
- وَٱغْفِرْ لِآبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ ٱلسَّٰلِئِينَ ۝٩١
- وَٱتَّخِزْ لِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ۝٩٢
- يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ۝٩٣
- إِلَّا مَنَ ٱتَى ٱللَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۝٩٤
- وَٱزْلَقَتِ ٱلْجَنَّةُ ٱلْمُتَّقِينَ ۝٩٥
- وَبُرَزَتِ ٱلْجَحِيمُ ٱلْغَوِينَ ۝٩٦
- وَقِيلَ لَهُمْ ٱنْتَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ۝٩٧
- مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُم مِّن دُونِ ٱلَّذِينَ كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ۝٩٨
- فَكُبِّبُوا فِيهَا هُمْ وَٱلْعَاوُنُ ۝٩٩
- وَجُنُودُ ٱلْإِبْلِيسِ ٱجْمَعُونَ ۝١٠٠
- قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ۝١٠١
- تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ۝١٠٢
- إِذْ نَسُوا بَرِيءَ ٱلْعٰلَمِينَ ۝١٠٣
- وَمَا أَسْلَمْنَا إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ۝١٠٤

101. 'Na seisei yenni kamafoɔ biara,  
 102. 'Anaase adamfoɔ a ɔbedɔ yen,  
 103. 'Na anka yetumi san y'akyi *ko wiase* ama yeakɔ ka agyidifoɔ no ho!'

104. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara na wɔnnye nnie.

105. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhununfoɔ no.

R. 6.

106. Noa nkurɔfoɔ no bɔɔ Asomafɔɔ no torɔ,

107. Bere a wɔnom nua Noa see wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye atene-neefɔɔ?'

108. 'Ampa ara se, meye ɔsomafɔɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

109. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

110. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

111. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.'

112. Wɔkaa se, 'Enti yenye wo ni wɔ abere a mpapahwekwaafɔɔ *nkoaa* na edi w'akyi?'

113. ɔkaa se, 'Nimdeɛ ben na mewɔ wɔ dee woyɔ ho?'

114. 'Wɔnom akatua dee m'Awurade no ho nkoaa na ewɔ se anka monim a!'

115. 'Na memmpam agyidifoɔ no mm-firi ho nnkɔ.

116. 'Na mennye hwee ka se meye Kɔkɔbɔni a meda adi keke.'

117. Wɔkaa se, 'O Noa se woannyaɛ a wobekɔ akɔka nkurɔfoɔ a wɔasi wɔn aboo no ho.'

118. ɔkaa se, 'M'Awurade, me nkurɔfoɔ no abu me se ɔtorofoɔ.

119. 'Enti bu me ne wɔn ntem aten, atemmuo a ewie pe-yɔ na twitwagyɛ me ne agyidifoɔ no a wɔka me ho no.'

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١١١﴾

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١١٢﴾

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

لَآتٍ فِي ذَلِكَ آيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

بَعَّ ۗ وَإِنِ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١١٥﴾

كَذَّبْتَ قَوْمًا نُّوحًا ۖ وَالْمُرْسَلِينَ ﴿١١٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١١٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١١٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنِ أَجْرِي

إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

قَالُوا إِنَّا نُوْمُنُ بِكَ وَاتَّبَعَكَ إِلَّا ذُكُورًا

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٠﴾

إِنِ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَو تَشْعُرُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٢٣﴾

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَنْوَسُوا لَنَكُونَنَّ مِنَ

الْمَرْجُومِينَ ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ جِئْتُكَ

فَاتَّخَذَ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجَّيْنِي وَ

مَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٥﴾



120. Enti Yegyee no nkwa, ene wɔnom a wɔka ne ho wɔ Hyema Adaka a na ahye ma denn no mu.

فَأَنجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّكَ  
الْمَشْحُونِ ﴿١٢٠﴾

121. Eno akyi, Yemaa nsuo yiri faa wɔnom a wɔkaa akyire no.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا بَعْدَ الْبَيْتَيْنِ ﴿١٢١﴾

122. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara na wɔnnye nnie.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufoo no.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٣﴾

R. 7.

124. 'Aad abusua no poo Asomafoo no.

كَذَّبَتْ عَادٌ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Bere a wɔn nua Huud ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefoo?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. 'Ampa ara se, meye Osomafoo ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٦﴾

127. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِعُوا أَمْرَهُ

128. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ، إِنْ أَجْرِيَ  
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٨﴾

129. 'Ana mosisi nkae-dum aban wɔ bea biara a ekrɔn animuonyam-hunupe se,

أَتَّبِعُونَ بِكُلِّ رِيحٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٩﴾

130. 'So mosisi aban-tenten na moyo nnwuma akese sedee ebeye na moatena ho afe boɔ anaa?'

وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٣٠﴾

131. 'Na se mo nsa pari so obiaru mu a, mopari so no mu wɔ nten ne nhyesotra-soɔ so.

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣١﴾

132. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِعُوا أَمْرَهُ

133. 'Na monsuru No - Ono a Ode dee monim nyinaa aye mo mmoo no.

وَاتَّقُوا الَّذِي آمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

134. 'Ode ntote-mmoo-doma ne mma-mmara ma aye mo mmoo,

آمَدَّكُمْ بِأَعْنَابٍ وَبَنِيْنٍ ﴿١٣٤﴾

135. 'Ene aturo ahoroo ne nsuniwa.

وَجَنَّتْ وَعُيُونٍ ﴿١٣٥﴾

136. 'Ampa ara se, me dee mesuro eda kесе bi asotwe no ma mo.'

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٦﴾

137. Wɔkaa se, 'Eye ade korɔ ma yen, se wotu yen fo o anaase wo annkɔka afotufoo no ho a eye ade korɔ no ara.'

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَّعْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ  
مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٧﴾

138. 'Wei dee ennye hwee se tetefoɔ no suban no bia,

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٨﴾

139. 'Na ennye adee a wobetwe yen aso biara.'

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Enti wɔnom poo no, na Yesee wɔn. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoɔ no ara na wɔnnye nnie.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Na esi pi se, w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no.

وَلَا تَرْبِكْ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤١﴾

R. 8.

142. Samuud abusua no poo Asomafɔ no,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Bere a wɔnom nua Suaalih ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeyɛ ateneneefoɔ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٣﴾

144. 'Ampa ara se, meye Osomafɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

145. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

146. 'Na memmisa mo eho akatua biara, m'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. 'Ana mosusu se wobegyae mo ama moanya banbo bi wɔ nnoɔma a moɔwɔ wɔ eha yi ho,

أَثَرَكُونَ فِي مَا هُمْنَا أَمِينٌ ﴿١٤٧﴾

148. 'Wɔ aturo ne nsuniwa yi mu,

فِي جَنَّةٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

149. 'Ene nnuadewa-mma mfuo, ene nkyiresua-mma a ne saka adenden ma erepe abubuo?

وَرُزْقٍ وَ نَحْلٍ طَلَعَهَا هُضَيْمٌ ﴿١٤٩﴾

150. 'Na mode mmɔdenbo tu afie wɔ mmotan mu.

وَتَنجِثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرَاهِينَ ﴿١٥٠﴾

151. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

152. 'Na mma monnye sotie mma nkurɔfoɔ a wɔyɔ abusudee no ahyedee,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥١﴾

153. 'Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ basabasa wɔ asaase no mu na wɔnsakra nnyɔ dee etene no.'

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Wɔkaa se, 'Se etee biara, woka nkurɔfoɔ a wɔde biribi atan wɔn ani so no ho;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ ﴿١٥٤﴾

155. 'Woye onipa te se yen ara. Enti fa Nsenkyerennee bi bra, se woka no-kwafɔ no ho a.'

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Okaa se, 'Yoma beree bi nie; wɔwɔ bere a ɔde nom, na mo nso mowɔ mo bere a mode nom, wɔ eda bi a yeayi asi ho a obiara nim.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَ لَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. 'Na mma monnfa bone biara nnka no annye saa a eda keseɛ bi asotwe no beba abefa mo so.'

وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Nanso wɔtwitwaa ne ntini mu bubuu no; na afei wɔbewiee se wɔnuu wɔn ho.

فَعَقَرُوْهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Enti asotwe no befaa wɔn so. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nni.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no.

﴿١٦٠﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

R. 9.

161. Lot nkurɔfoɔ no poo Asomafoɔ no,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

162. Bere a wɔn nua Lot ka kyereɛ wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefoo?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

163. 'Ampa ara se meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

164. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿١٦٤﴾

165. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. 'Enti, nnipa nyinaa mu, mo dee, mmarima ho na moko?

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

167. 'Na moagya mo yerenom a mo Awurade abɔ ama mo no ho? Mmom dee, moye nnipa amumuyɔfoɔ.'

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَرْوَاحِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Wɔnom kaa se, 'O Lot, se wannyae a wobekɔ akɔka nkurɔfoɔ a wɔatu wɔn atwa wɔn asuo no ho.'

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

169. Okaa se, 'Me dee, mekyiri mo nneyaee bone no.'

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

170. 'M'Awurade twitwa gye me ne m'abusuafoɔ firi dee wɔyɔ no ho.'

رَبِّ نَجِيَّتِي وَأَهْلِي وَمِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Enti Yegyee no nkwa ne n'abusuafoɔ nyinaa,

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾

172. Gyese aberewa bi a okaa wɔnom a wɔgyee wɔn ho tenaa akyire no ho.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Afei Yeseee nkaee no nyinaa.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. Na Yetɔɔ nsutɔree bi guu wɔn so; na bɔne ne nsutɔree a edwiri gu nkurɔfɔɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔammu no hwee no so.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٧﴾

175. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nni.

لَٰتٌ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

176. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٧٧﴾

R. 10.

177. Na Nnua Nkurɔfɔɔ no poo Aso-mafɔɔ no,

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

178. Bere a Hyu'aib ka kyereɛ wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneefɔɔ?'

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٧٧﴾

179. 'Ampa ara se meye Osomafɔɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٧٧﴾

180. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿٧٨﴾

181. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْحَلِيمِينَ ﴿٧٨﴾

182. 'Monhye nsusue ma mfa ma, na mma monnye nkurɔfɔɔ a wɔte adee so de ma no,

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿٧٨﴾

183. 'Na monfa nsania a eto pepepe nkari adee,

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسْمَانَ الْمُسْتَثِيمِينَ ﴿٧٨﴾

184. 'Na mma monnte nnipa atɔnnee boɔ so nntua dee esua kyen ne boɔ paa ese no, na mma monnye awurukadifɔɔ, basabasayɔfɔɔ wɔ asaase no mu.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مَفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

185. 'Na monsure Ono a Obɔɔ mo ne abɔdee ahorɔɔ a wɔdii kan yee wɔn no.'

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَ الْجِبِلَّةَ الْأُولَىٰ ﴿٧٨﴾

186. Wɔnom kaa se, 'Ampa ara se, woye wɔnom a wɔama wɔn ani so atan wɔn no mu baako.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿٧٨﴾

187. 'Na wonnye hwee ka se woye onipa te se yen ara na yesusu fa wo ho se woka nkontomfɔɔ no ho.

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَطَّقَكَ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٧٧﴾

188. 'Enti ma esoro fa bi ndwa megu yen so se woka nokwafɔɔ no ho a.'

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٨﴾

189. Okaa se, 'M'Awurade na Onim dee moyɔ no yie.'

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

190. Enti wɔde no too dwa se ɔye ɔtorofɔɔ. Ne saa nti esum da asotwe kaa wɔnom. Eno deɛ na eye eda kesee asotwe no ampa.

191. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu nanso wɔnom mu dodoɔ no ara nnye nni.

192. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 11.

193. Na ampa ara se wei ye yikyere a efiri ewiase nyinaa Wura no ho.

194. Honhom no a Odi Nokore no na asane de aba fɔm.

195. Aba w'akoma so ama wakɔ ka Akakɔbɔfɔɔ no ho,

196. Wɔ Arabek kasa-farenkyem a emu da ho mu.

197. Na esi pi se wɔaka cho asem wɔ nnipa adikanfɔɔ no Nsempa Nwoma no mu.

198. So ennye Nsenkyerennee bi mma wɔn se Israelmma no mu nwoma-nimfɔɔ no nim saa asem yi?

199. Na se Yeyi kyereɛ obi a ɔnnye Arabni a,

200. Na se ɔkenkan too dwa kyereɛ wɔn a, anka wɔnnye nni da.

201. Saa na Yeama (ntiaɛ) no awura adebɔneyɔfɔɔ no akoma mu.

202. Wɔnnye nni da kɔpem se wɔbehunu asotwe yaaya no.

203. Nanso ebeba wɔn so mpofirim abere a wɔnnhunu.

204. Na wɔbeka se, 'So wɔbetwentwen yen so kakra?'

205. Hwe! Yen asotwe na wɔrepere se emera ntem no?

206. Wodwene ho sen? Se Yeama wɔde ewiase yi mu ahonyadeɛ gye wɔn ani mfie bi;

207. Na afei, deɛ wɔde ayi wɔn hu no ba wɔn so a.

208. Deɛ wɔde yeɛ ahonyadeɛ maa wɔn no ho mma wɔn mfasoɔ biara.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابَ يَوْمِ الظُّلَّةِ  
إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٩٠

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ١٩١

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٩٢

وَأَنَّهُ لَتَتَرَيْنَا رِبِّ الْعَالَمِينَ ١٩٣

تَرَىٰ فِي رُؤُوسِ الْأُمِّيِّينَ ١٩٤

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِيَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُنذِرِينَ ١٩٥

يَلْبَسَانِ عَرَبِيَّ مِثْلِينَ ١٩٦

وَأَنَّهُ لَيفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ١٩٧

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَوُا  
بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٩٨

وَلَوْ تَرَىٰ لَهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ١٩٩

فَقَرَأَ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ٢٠٠

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ٢٠١

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٢٠٢

فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٣

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ٢٠٤

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٥

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ٢٠٦

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ٢٠٧

مَا آغَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَعُونَ ٢٠٨

209. Na Yeannsee kuro-dua biara da gyese enya Akokobofoo.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرِيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ<sup>٢٠٩</sup>

210. Wei ye afutusem; na Yennyɛ asisi-foɔ.

ذِكْرِي شَ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ<sup>٢١٠</sup>

211. Na ennye mmonsamfoɔ na wɔa-dwiri aba fom.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيْطَانُ<sup>٢١١</sup>

212. Emmfata mma wɔn na wɔnni tumi nso a wɔde beyɔ saa.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ<sup>٢١٢</sup>

213. Ampa ara se, wɔasiri wɔn ban afiri se wɔbetɛ bi.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُونَ<sup>٢١٣</sup>

214. Enti mma mmfrɛ Onyame foforo bi nnka Allah ho, annye saa a wɔbeko ako ka nkurɔfoɔ a wɔbetwe wɔn aso no ho.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونُ مِنَ الْمَعْدِيَةِ<sup>٢١٤</sup>

215. Na bɔ w'abusuafoɔ a wɔben no kɔkɔ,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ<sup>٢١٥</sup>

216. Na brɛ wo ahummaborɔ ataban no ase ma agyidifoɔ a wɔdi w'akyi no.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ<sup>٢١٦</sup>

217. Na se wɔye asobrakyeɛ ma wo a ka se, 'Memmfɔ nkutahodie biara a efa deɛ moyɔɔɛ ho hwɛɛ.'

فَإِنْ عَصَاكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ<sup>٢١٧</sup>

218. Na fa w'awerɛhyem hye Otumfoɔ, Mmaborɔhunufoo no mu.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ<sup>٢١٨</sup>

219. Ono a Ohu wo bere a wosɔre gyina ho wɔ Asɔreyɔ mu.

الَّذِي يَرْسُكَ حِينَ تَقُومُ<sup>٢١٩</sup>

220. Na Ohunu w'akoneaba wɔ nkurɔfoɔ a wɔde wɔn anim butubutu fom wɔ Onyankopɔn anim no mu.

وَتَقَلَّبَكَ فِي السُّجُودِ<sup>٢٢٠</sup>

221. Ampa ara se, Ono deɛ, Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa nso.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ<sup>٢٢١</sup>

222. Ana Memɔ mo amanneɛ a efa nea mmonsamfoɔ no sane ba ne so?

هَلْ أَنْبِئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيْطَانُ<sup>٢٢٢</sup>

223. Wɔsane ba nkontomponi kесеɛ ne ɔdebɔneyɔni biara so.

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آثِمٍ<sup>٢٢٣</sup>

224. Wɔsi deɛ wɔtee no so wɔ wɔn aso mu, na wɔn mu dodoo no ara ye nkontompofoɔ.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَرُهُمْ كُذُوبُونَ<sup>٢٢٤</sup>

225. Na adakwa-nwomtofoɔ no deɛ - eye wɔnom a wɔafom soɔ na wɔdi wɔn akyi.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ<sup>٢٢٥</sup>

226. Ana wonnhunu se wɔnante-nante asesabo mu wɔ nsubɔn biara mu,

الَّذِينَ آمَنُوا فِي كُلِّ دَاجٍ يَهْتَمُونَ<sup>٢٢٦</sup>

227. Na wɔnom deɛ wɔka adeɛ a wɔn-nyɔ? -

228. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔkaekae Allah bebiree, na se wɔfom wɔn nkoaa a na wɔdane akyire. Na ennkyye biara adebɔneyɔfoɔ no behunu sankɔbea a wɔbesan akɔ.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ  
ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ  
مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ  
مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٣٨﴾

**AL-NAML**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Tuaa Siin.\* Weinom ye Kur'aan no mu nsempɔ ene Nwoma a ehyeren na emu da ho,
3. Eye kwankyerɛ ne nkuranhye ma wɔnom a wɔbegye adie.
4. Nkurɔfoɔ no a wɔma wɔn Asɔreyɔ gyina na wɔtua Zakaat no, na wɔwɔ gyedie denden wɔ Daankwamma no mu.
5. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no *dee*, Yeama wɔn nnnwuma aye fe ama wɔn, enti wɔrekyinkyin wɔ anifuraee so.
6. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya awerehoɔ asotwe no, na wɔnom nkoaa nso na wɔbehwere adee wɔ Daankwamma no mu.
7. Ampa ara se, wɔama wo Kur'aan no afiri Nyansafɔɔ, Nimdeefɔɔ paa no anim.
8. *Kae* bere a Mose ka kyerɛe n'abusuafoɔ se, 'Mehunu egya bi. Mede amanebo bi befiri ho abre mo, anaase mede egya-deree bi a eye gya-srama a *erehyee* bebre mo ama moato aka mo ho hye.'
9. Enti bere a ɔbaa eho no, *ene bi* free no se, 'Nhyira ne nea ɔwɔ egya no mu no *ene* wɔnom a wɔwɔ eho nyinaa no; na animuonyam ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.
10. 'O Mose, ampa ara, eye Me, Allah, Ɖtumfoɔ Nyansafɔɔ no.
11. 'Na to w'abaa no to ho.' Na bere a ɔhwɛee no, na enante te se dee eye ɔwɔ bi, ɔdanee ne ho san n'akyi na wannhwe n'akyi bio. 'O Mose mma nnsuro. Esi pi se Meka *wo ho*; ennhia mma se Asomafoɔ no bebo hu wɔ M'anim.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 طَسَّتْ تِلْكَ اٰیَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ  
 مُّبِیْنٍ ②  
 هُدًى وَبُشْرٰی لِّلْمُؤْمِنِیْنَ ③  
 الَّذِیْنَ یُقِیْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَ یُوْتُوْنَ  
 الزَّكٰوةَ وَ هُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ یُوقِنُوْنَ ④  
 اِنَّ الَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ  
 زَیْنًا لَهُمْ اَعْمَالُهُمْ فَبِهِمْ یَحْمَهُوْنَ ⑤  
 اُولٰٓئِكَ الَّذِیْنَ لَهُمْ سُوْءُ الْعَذَابِ وَ هُمْ  
 فِی الْاٰخِرَةِ هُمْ الْاٰخْسَرُوْنَ ⑥  
 وَرَاٰتِكَ لَتَلْقٰی الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ  
 حَكِیْمٍ عَلِیْمٍ ⑦  
 اِذْ قَالَ مُوسٰی لِاٰهْلِیْهِ اِنِّیْ اَنْشَرْتُ نَارًا  
 سَاتِیْكُمْ مِنْهَا بِخَبْرٍ اَوْ اَنْبِیْكُمْ بِشَهَابٍ  
 قَبْسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ ⑧  
 فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِیْ اَنْ بُرِكَ مِنْ فِی  
 النَّارِ وَ مِنْ حَوْلِهَا وَ سُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ  
 الْعٰلَمِیْنَ ⑨  
 یٰمُوسٰی اِنَّهٗ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ⑩  
 وَ اَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاَهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا  
 جَانٌّ وَّلٰی مُدْبِرًا وَ لَمْ یَعْقِبْ  
 یٰمُوسٰی لَا تَخَفْ نَدِیْنِیْ لَا یَخَافُ لَدَیَّ  
 الْمُرْسَلُوْنَ ⑪

\*Ayemyiefoɔ, Ɖsentiefoɔ, Nyankopɔn!



12. ‘Wɔnom a wɔyɔ bɔne na afei wɔsesa yɔ papa, bɔne no akyi no dee; wɔnom na esi pi se Meye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ paa ma wɔn.

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَدْعَ سُوءٍ  
فَوَإِنِّي عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. ‘Na fa wo nsa hye wo koko mu wo w’ataadee ase, ebepuie aba na aye fitaa, wo abere a nkekaawa biara nni ho. Wei ka Nsenkyerennee nkron a erekɔ Farao ne ne nkurɔfɔɔ ho no ho; efirise wɔye atuatefɔɔ.’

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِثْمِ آيَاتِي إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِذْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٣﴾

14. Nanso bere a Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a ebue ani no kɔɔ wɔn ho no, wɔkaa se, ‘Wei ye nkonyaaɔye a eda adie.’

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٤﴾

15. Na wɔne no dii asie kwan bɔne ne nten so, wo abere a wɔn akra hunu no se eye kann. Ennee monhunu sedee nkurɔfɔɔ no a wɔyɔɔ wɔn nnwuma wo bɔne mu no awiee yee bɔne kɔfaae.

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾

R. 2.

16. Na Yemaa Dawid ne Solomon nimdee, na wɔkaa se, ‘Ayeyie nyinaa Allah dea, ɔno a Wakron yen aboro Ne nkoa agyidifɔɔ pii so no.’

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ الْחَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

17. Na Solomon dii Dawid adee. Na ɔkaa se, ‘O mo nkurɔfɔɔ, wɔakyerɛ yen nnomaa kasa; na wɔde biribiara aye yen adom. Eda adi se, wei ye Onyankorɔn adom a eyi ne ho adi pe-fee.

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عِلْمُنَا مَنْطِقُ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَإِنَّ هَذَا لَهُ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

18. Na ne nkurɔfɔɔ boabooa wɔn ho ano maa Solomon, eye ne dɔm a wɔye Gyinn ne nnipa ne nnomaa na wahyehyee wɔn akuoakuo soronko-soronko.

وَخُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٨﴾

19. Kɔpem se wɔba beduruu Al-Naml Bɔnhwa mu, na Namlni ɔbaa bi kaa se, ‘O mo Namlfɔɔ mon-hyene mo tenabea, annye saa a Solomon ne ne dɔm betwi afa mo so ayam mo wo abere a wɔnnhunu.’

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ ۖ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ ۖ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Eno na ɔnwenwenee, ɔseree n’asem no, na ɔkaa se, ‘M’Awurade, ma mentumi nye nnaasefɔɔ ma W’adom a Wode adom me ne m’awofɔɔ, na ma mentumi nyo nneyɔɔe papa a W’ani begye ho, na fa me wura Wo mmɔborɔhunu mu nkɔka Wo nkoa ateneneefɔɔ no ho.’

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ ارْزُقْنِي إِن أَشْكُرْتُمْ لِي تَعَمَّتْ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. Na əhwəhwəe nnomaa no mu, na əkaa se, ‘Aden nti na mennhunu Hudhud yi? Anaase əka wənom a wənni ho no ho anaa?’

22. ‘Mede asotwe denden bebɛ n’ase anaase mekum no, gyese *ebia* əde nkyeremu a ntease wə mu ba *bekyere deɛ nti a ənni ho* .

23. Na wanntena ankye *ansaana Hudhud baaɛ*, na əkaa se, ‘Mabə aporə atwa baabi a womməw ho aporə nhyiaɛ; na mefiri Saba’ na aba wo nkyen de amanebə a esi pi aba.

24. ‘Mekətoo se əbaa bi na ədi wən so *hemmaa*, na wəama no biribiara bi, na əwə ahennwa keseɛ bi.

25. ‘Mekətoo no, əne ne nkurəfoɛ se wəresom awia akwati Allah; na Satan ama wən nnwuma aye *wən ani so* feɛfe-efe, enti wasi wən kwan afiri kwan *teneneɛ* no ho, enti wənni kwankyere biara akyi.

26. ‘*Na Satan ahye wən se* mma wənnisom Allah, Əno a Əde deɛ asiɛ fee wə esoro ahoroɔ no mu ne asaase no mu ba hann mu no, na Ənim deɛ mode sie ne deɛ moma no da adie no.

27. ‘Allah! Onyame biara nni ho gyese Əno, Ahennwa Keseɛ no Awurade no.’

28. *Solomon* kaa se, ‘Yebehwe se waka nokore anaase woka nkontompofə no ho a.

29. ‘Wo deɛ kə, fa saa me nwoma yi, na fa to wənom anim; na afei twe wo ho firi wən ho, na hwe *mmuaɛ* a wəbesan de aba.’

30. *Əhemmaa* no kaa se, ‘O mo ahemfo, wəde animuonyam nwoma bi abre me.

31. ‘Efiri Solomon ho, na əwə Allah, Ədomfoɔ, Mməborəhunufəɔ no din mu; na *eka se*;

32. ‘Mma monnye nten wə me so na mommra me nkyen wə ahobrasee mu.’”

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى  
الْهُدَىٰ هَذِهِ ۗ أَمْ كَأَنَّ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢١﴾

لَأَعْرَبَنَّهٗ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَدَّبَحْتَهُ  
أَوْ لِيَأْتِيَنِّي بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ أَحَطَّتْ بِمَا  
لَمْ تُحِطْ بِهِ وَحِثَّتْكَ مِنْ سَبِيٍّ بِنَبِيٍّ  
يَقِينٍ ﴿٢٣﴾

رَأَيْتُ وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ  
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا  
يَهْتَدُونَ ﴿٢٥﴾

أَلَا يَسْجُدُ لِلَّذِي الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي  
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ  
وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٦﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٧﴾

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ  
الْكٰذِبِينَ ﴿٢٨﴾

إِذْ هَبَّ بِكُنُوبِيْ هٰذَا قَالِقَةٌ إِيَّيْهِمْ ثُمَّ  
تَوَلَّ عَنْهُمْ فَأَنْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا اِرْبِيْ اُلْقِيْ إِلَيَّ  
كِتٰبَكَ كَرِيْمًا ﴿٣٠﴾

رَأٰهُ مِنْ سُلَيْمٰنَ وَإِنَّا بِشِمْرِ اللَّهِ  
الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣١﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْا عَلَيَّ وَآتُونِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

R. 3.

33. Okaa se, ‘O mo ahemfo, montu me fo wɔ asem a eda m’anim yi ho. Memmɔ m’adwene pɔ wɔ asem biara ho kɔpem se mo ne me wɔ hɔ na mobetu me fo.’

34. Wɔmaa mmuaɛɛ se, ‘Yewɔ tumi na yeye nko-denfoɔ wɔ esa mu, nanso ahyedee no wɔ wɔ hɔ, enti susu ahyedee a wode bema ho.’

35. Okaa se, ‘Eye nokore se, ahemfo, se wɔhyene ɔman bi mu a, wɔdi no mfompe, na wɔdane emu nnipa a wɔkrɔn no ma wɔbeye fɔmfɔmfɔɔ. Na saa na eye a wɔyɔ.’

36. ‘Na me deɛ, merebesoma ama wode akyedee akɔ ma wɔn na matwen ahwe mmuaɛɛ korɔ a asomafɔɔ no besan de aba.’

37. Enti bere a *Ohemmaa no anamu-gyinafoɔ* baa Solomon hɔ no, okaa se, ‘Ana mope se mode mo ahonyadeɛ boa me? Mmom deɛ Allah de ama me no eye paa sene deɛ Ode ama mo no. Nanso, mo ani agye mo akyedee no ho.’

38. ‘Enti san w’akyi kɔ wɔn hɔ, efrise esi pi se, yede edɔm bum beba wɔn so a wɔnnya tumi biara mmfa nnhyia wɔn, na yebepam wɔnom afiri hɔ animguaseɛ mu, na wɔbebre wɔn ase aye wɔn ketekete.’

\*39. Okaa se, ‘O mpaninfoɔ animuonyamfoɔ, mo mu hwan na ɔde n’ahennwa bebre me ansaana wode wɔn ho aba me hɔ abebre wɔn ho ase ama me?’

40. Ohoɔdenfoɔ kokoɔdurufɔɔ bi a ɔfiri Gyinnfoɔ no mu kaa se: ‘Mede bebre wo ansaana wasɔre afiri w’asoeeee; na esi pi se mewɔ eho tumi na mefata se wogye me nokoredie to mu.’

41. *Onipa* baako bi a ɔwɔ nimdee wɔ Nwoma no mu kaa se, ‘Mede bebre wo ntem akyen se wobebɔ w’ani ntatorɔ. Na bere a ɔhunuu se wɔahyehye asi n’anim no, okaa se, ‘Wei firi m’Awurade adom no mu, ama Ode asɔ me ahwe se meye nnaasefoɔ anaase

قَالَتَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْئُوْنِي فِيْ أَمْرِيْ ۚ  
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُوْنَ ۝٣٣

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةً وَآدُلُوْا بَأْسَ  
شَدِيْدٍ ۚ وَالأَمْرُ إِلَيْكَ فَانظُرِي  
مَاذَا تَأْمُرِيْنَ ۝٣٤

قَالَتِ ائْتِ الْمُلُوْكَ إِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً  
أَفْسُدُوْهَا وَجَعَلُوْا أَعْرَظَ أَهْلِهَا  
إِذْلَةً ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ ۝٣٥

وَإِنِّي مُرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ  
فَنظِرَةً يَوْمَ يُرْجَعُ الْمُرْسَلُوْنَ ۝٣٦

فَلَمَّا جَاءَ سَلِيْمُنَ قَالَ أُوْتِدُ وَتُنَ بِمَالٍ  
فَمَا اتَّخَذَ لِنَفْسِهِ خَيْرٌ مِّمَّا أَنْتُمْ بِئِلَّ  
أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ ۝٣٧

إِنِجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ  
لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا  
إِذْلَةً وَهُمْ صَاغِرُوْنَ ۝٣٨

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَيُّكُمْ يَأْتِيْنِي  
يَعْرِشَهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُوْنِي مُسْلِمِيْنَ ۝٣٩

قَالَ عَفْرِيْتُ مِنَ الْيَحْيَىٰ أَنَا أَرْتِيكَ بِهِ قَبْلَ  
أَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ ۚ وَإِنِّي عَلَيْكَ  
لَقَوِيٌّ أَمْيْنٌ ۝٤٠

قَالَ الَّذِيْ عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ  
أَنَا أَرْتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ  
طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ  
قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّيْ لَتَنَّ لِيْ يَبْلُوْنِي

\*39 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

meye oboniayeni. Na obiara a obeye nnaasefoɔ no ye nnaasefoɔ ma ɔno ankasa kra yie-die; mmom obiara a obeye boniayefoɔ no, ennee, nokore nie, m'Awurade no deɛ Ɔye Ɖdefoɔ a Ɖde Ne ho na Ɔye Ɖdeefoɔ.'

ءَاشْكُرْ اَمْ اَكْفُرْ ۚ وَ مِنْ شَكَرٍ فَا تَمَّا  
يَشْكُرْ لِنَفْسِهِ ۚ وَ مِنْ كَفْرٍ فَا نَ رَّبِّي  
عَزِي كَرِيْمٌ ﴿٤١﴾

42. Ɖkaa se, 'Ma n'ahennwa no nye biebea ma no, na yenhwe se obedi kwankyerɛ-pa no akyi anaase obeye nkurɔfoɔ a wɔnni kwan tenene no akyi no mu baako.'

قَالَ تَحْرُؤًا لَهَا عَرَشَهَا نَنْظُرُ  
اَتَهْتَدِي اَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِيْنَ  
لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. Na bere a obaaɛ no, wɔkaa se, 'W'ahennwa no, ete se wei?' Ɖmaa mmuaɛ se, 'Ete se deɛ eye ade korɔ. Na wɔama yen nimdeɛ ansaana wei reba, na yeaye ahobraseɛ dada.'

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيْلَ اَهْكَذَا عَرَشُكَ ۚ قَالَتْ  
كَانَتْ هُوَ ۚ وَ اَوْثِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا  
وَ لَمَّا مَسْلُوِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Na deɛ na ɔkwati Allah som no na asi no gyidie ho kwan; efirise ofiri nnipa atiafoɔ no mu.

وَ صَدَّهَا مَا كَانَتْ تَبُوهُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ  
اِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ﴿٤٤﴾

\*45. Wɔka kyereɛ no se, 'Wura ahenfie no mu.' Na bere a ahunuuiɛ no, ɔsusu se eye nsuo kesee tetereteɛ na eda ho, na ɔyiyii n'anan ho. *Solomon* kaa se, 'Eye ahenfie no fa bi a wɔde nhwehwebotam na asam fɔm.' Ɖkaa se, 'M'Awurade, ampa ara se, mayɔ bɔne atia me kra; na mebre me ho ase ka Solomon ho ma Allah, ewiaɛ nyinaa Awurade no.'

قِيْلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۚ فَلَمَّا رَاَتْهُ  
حَسِبَتْهُ لُجَّةً ۚ وَ كَشَفَتْ عَنْ سَاقِيْهَا ۚ  
قَالَ اِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيْرِهِ  
قَالَتْ رَبِّ اِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَ اَسْلَمْتُ  
مَعَ سُلَيْمٰنَ يٰلُو رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٥﴾

R. 4.

46. Na Yesoma kɔɔ Samuud ho, wɔnom nua Suaalih a ɔka kyereɛ wɔnom se, 'Monsom Allah.' Na hwe wɔbeyɛɛ akuo mmieniu a wɔne wɔn ho di asie.

وَ لَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا  
اَنْ اَعْبُدُوْا اللّٰهَ فَاذًا هُمْ قَرِيْبِيْنَ  
يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. Ɖkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, aden nti na mopere mo ho wɔ bɔne ho ansaana moasusu papa ho? Aden nti na monnsre bɔnefakye mmfiri Allah ho ama wɔahu mo mmɔbo?'

قَالَ يَقُوْمُ لِمَ تَسْتَعْجِلُوْنَ بِالسَّيِّئَةِ  
قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۚ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُوْنَ اللّٰهَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Wɔnom kaa se, 'Yeyi wo ho bɔne mmusuo, wo ne wɔnom a wɔka wo ho.' Ɖkaa se, 'Deɛ enam so ama mo anya ti-bone no wɔ Allah ho. Mmom moye nnipa a wɔreso mo ahwe.'

قَالُوْا اَطِيْرْنَا بِكَ وَ يَمَنْ نَعْبُدُ ۚ قَالَ  
طِيْرُكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ  
تُفْتَنُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Na nnipa-kuo bi wɔ kuropon no mu a wɔye nkron a wɔyɔ awuru-kadeɛ wɔ asaase no mu a wɔnom deɛ wɔnnsesa nnyɔ papa.

وَ كَانَ فِي الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةٌ رَهْطٍ  
يُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ وَ لَا يُصْلِحُوْنَ ﴿٤٩﴾

\*45 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

50. Wɔkaa sɛ, “Monfa Allah ni mo ho nse sɛ, sɛ etɛɛ biara yɛbeto ahyɛ ne so ɔne n’abusuafoɔ wɔ anadwo, na afɛi yɛbeka akyerɛ nea odi n’adeɛ sɛ, ‘Yenni n’abusuafoɔ sɛɛ ho adanseɛ na ampa ara sɛ yeyɛ nokwafɔɔ.’”

قَالُوا تَقًا سَمُوا بِاللَّهِ لَكَيْتَنَّهُ وَآهْلَهُ  
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِيَوْمِئِذٍ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ  
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Na wɔbɔɔ epɔ bi na Yen nso Yɛbɔɔ epɔ *tuaa wɔn* nanso wɔannhunu.

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Enti monhwe sedɛɛ wɔnom pɔ-bɔ no kɔwieɛ *bɔne*. Yɛsɛɛ wɔn pasapasa ene wɔn nkurɔfoɔ nyinaa!

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ  
إِنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

53. Na wɔnom afie na aye amanfo da nohoaa enam wɔn bɔne-yɔ nti. Esi pi se Nsenkyerenneɛ bi wɔ wei mu ma nnipa a wɔwɔ nimdeɛ.

فَبِئْسَ بَیُّوتُهُمْ حَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِدْرَا  
فِي ذٰلِكَ لَا يَسِرُّ لِقَوْمِهِمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Na Yegyee wɔnom a wɔgyedie na wɔsuro Nyankopɔn no nkwa.

وَآنَجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا  
يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Na *kae* Lot, berɛ a ɔka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no sɛ, ‘Ana moyɔ abusudeɛ wɔ abere a mo ani tua *bɔne a efiri mu ba?*

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. ‘Edeɛben! Ana mmarima *nkoaa na*, sɛ etɛɛ biara, mode akɔnnɔ-bɔne bekɔ wɔn ho akwati mmaa? Dabida, moyɛ nnipa a moabu mo ani agu awieakyire so.

أَتَيْتُكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ  
دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ  
تَّجَاهِلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Nanso ne nkurɔfoɔ no mmuaɛɛ annye hwee ka sɛ *wɔtuu nnipa no aso* kaa sɛ, ‘Montu Lot akyidifoɔ no mfiri mo kurom. Esi pi se wɔnom ye nnipa bi a wɔrepe akyerɛ se wɔn ho te.’

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِذْ قَالُوا  
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ  
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Enti Yetwitwagyee no, ɔne n’abusuafoɔ, gyese ne yere; ɔno *deɛ* Yehye too ho sɛ ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا  
مِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Na Yetɔ guu wɔn so nsu-tɔɛɛ bi; na bɔne ne nsu-tɔɛɛ a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ no.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ  
الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾

R. 5.

60. Ka sɛ, ‘Ayeyie nyinaa ye Allah dea, na asomdwoɛɛ nka Ne nkoa no a Wasa mu ayi wɔn no. Allah na ɔye anaase deɛ wɔde bata *Ne ho* no a?’

قِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ  
الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ؕ وَاللَّهُ خَيْرٌ مَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

Nkyemu 20

61. Anaase, Hwan na Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, na Hwan ne Nea Osane nsuo firi soro ba fɔm a Yenam so ma mfuo afɛfɛ firi adi? Anka monntumi mma emu nnua no nnyini wɔ mu. So Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom wɔye nnipa bi a wɔamane afiri kwan tenenee no ho.

62. Anaase, Hwan na Oyɛɛ asaase no homegyebea, na Ode nsutene totoo emu, na Ode mmepɔ denden tintim mu, na Ode eban twaa nsutam mmieniu no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom, wɔnom mu dodɔɔ no ara nnim.

63. Anaase, Hwan na Obua onipa ahohiahiani wɔ bere a osufre No, na Oyi bɔne no firi ne so, na Oyɛ mo adeadifɔɔ wɔ asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Kakraabi ne deɛ modwenden wɔ ara nni.

64. Anaase, Hwan na Okyere mo kwan wɔ esum biara mu wɔ asaase ne epo so, na Hwan na Osoma ahum se enye nkuranhye ni N'ahummɔborɔ no anim? Ana Onyame bi ka Allah ho? Osorosoroni ne Allah, Oboro deɛ wɔde bata Ne ho nyinaa so

65. Anaase, Hwan na Ofiri adebɔ ase na afei Osan so bɔ n'ahorɔɔ bio na Hwan na Obɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Ka se, 'Enneɛ monfa mo adansedie mmra anim se moye nokwafɔɔ a.'

66. Ka se, 'Obiara nni esoro ahorɔɔ ne asaase no mu a ɔnim deɛ asiɛ gyese Allah; na wɔnom nnim bere a wɔbenyane wɔn afiri awufɔɔ mu.'

67. Mmom wɔn nimdeɛ aduru n'awieɛ wɔ Daankwamma no ho; mmom, wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wɔ eho, dabi, mmom, wɔye anifuraɛfɔɔ ma Daankwamma no.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا  
بِهِ حَدَّائِقُ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ  
لَكُمْ أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ  
خِلْفَهَا آتِنًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيًا وَ  
جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ  
وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ  
الْأَرْضِ ؕ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا  
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ؕ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ  
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ؕ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ  
يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

بَلِ ادْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ مِنْ بَلٍ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلٍ هُمْ مِنْهَا  
عَمُونَ ﴿٢٢﴾

R. 6.

68. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Edeeben! bere a yen ne yen agyanom aye dotee awie no, na wɔbeyi yen aba

69. 'Ampa, wɔadi kan ahye yen ebo yi dada - yen ne yen agyanom; wei ennye hwec se eye tete ntoatoa no bi a.'

70. Ka se, 'Montu kwan nante asaase no mu na monhwe sedee adebɔneyfoɔ no awiee yɔɔɛ!'

71. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma wo ho nnkyere wo wɔ pɔ-bɔ a wɔbɔ no ho.

72. Na wɔka se, 'Bere ben na wɔbehye saa bɔhye yi ma se moye nokwafɔɔ a?'

73. Ka se, 'Ebetumi aba se dee morepre ho se emmra ntem no ne fa bi aben a egyina mo akyi.'

74. Na, nokore mu, w'Awurade no ye ɔdeefɔɔ ma adasamma, nanso wɔn mu dodoɔ nnye nnaasefoɔ.

75. Na, eye nokore se w'Awurade no nim dee wɔn akoma de sie ne dee eyi no adi no.

76. Na biribiara nni esoro ne asaase no mu a asie, gyese wɔatwere no wɔ Nwoma a eda adi mu.

77. Ampa ara se saa Kur'aan yi kyerekyerɛ mu yie ma Israelmma efa nsem dodoɔ a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

78. Na ampa ara se, eye kwankyere ne ahummɔboroɔ ma agyidifoɔ no.

79. Esi pi se w'Awurade no de N'atemuɔ bebu wɔn ntem aten, na ɔno ne ɔtumfoɔ, Nimdeefɔɔ no a ɔnim adee nyinaa no.

80. Enti fa w'awerehyem hye Allah mu; esi pi se wogyina nokore a eda adie no so.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا  
 تُرَابًا وَآبَاءُ وَتَأْتِنَا كُفْرًا ٧٥  
 لَقَدْ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا  
 مِنْ قَبْلُ ۗ إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ  
 الْأَوَّلِينَ ٧٦

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ  
 كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ٧٧  
 وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي  
 ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ٧٨

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ  
 كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٧٩

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ  
 بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ٨٠  
 وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
 وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ٨١

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ  
 وَمَا يُعْلِنُونَ ٨٢  
 وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
 إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٨٣

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَنْقُضُ عَلَىٰ بَنِي  
 إِسْرَائِيلَ آكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ  
 يَخْتَلِفُونَ ٨٤  
 وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٨٥

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۗ وَ  
 هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ٨٦

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ  
 الْمُبِينِ ٨٧

81. Ampa ara se wonntumi mma owufoƚ nnte asem, saa ara nso na wonntumi mma sosifoƚ nnte frɛ no bere a woadane wɔn ho asan wɔn akyi.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ  
الدُّعَاءَ إِذَا دَلُّوا مَذِيرِينَ ﴿٨١﴾

82. Na wonntumi nnkyere anifuraefoƚ no kwan mmfiri wɔn nyeraee mu. Wɔnom a wobetumi ama wɔatie wɔƚ ne nkurɔfoƚ a wɔgye Yen Nsen-kyerennee ahoroƚ no die, na *enam so nũ* wɔabre wɔn ho ase.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ  
ضَلَّاتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ  
بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Na se wɔma atemmuo no tia wɔn a, Yebeyi abodee bi afiri adi afiri asaase no mu ama wɔn a ebedi wɔn dem efirise nnipa annye Yen Nsenkyerennee ahoroƚ no anni.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا  
لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ  
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا  
يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

R. 7.

84. Na *kae wɔnom* eda no a Yebeboaboa wɔn ano abɔm afiri nnipakuo biara mu, edɔm a wɔfiri nkurɔfoƚ a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroƚ no mu, na wɔbɛhyehye wɔn *agyinaee-agyinaee*.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا  
مِّمَّنْ يُكْذِبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

85. Kɔpem se, se wɔba *beduru wɔn agyinaee* a, *Onyankopɔn* bebisa wɔn se, 'Mopoo Me Nsenkyerennee ahoroƚ no wɔ *nɛm so* wɔ abere a na monnyaa eho nimdie a ewie ma-yɔ? *Se ennte saa a*, ennee edeeben *bio* na na moyɔ?'

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ قَالَ كَذَبْتُمْ بِآيَاتِي  
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذًا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Na atemmuo no betɔ wɔn so efirise wɔyɔɔ bɔne na *wɔnntumi* nnkasa.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا  
فَهُمْ لَا يُنظَفُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ana wɔnom nhunu se Yeaye anadwo sedee ebeye na wɔbɛgye wɔn ahome wɔ mu ene adekyee a ema wɔhunu adee? Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroƚ wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا آلِ إِبْرَاهِيمَ  
إِسْحَاقَ وَإِسْحَاقَ لِيَسْكَنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

88. Eda no a wɔbebo totorobento no mu no, obiara a wɔƚ esoro ahoroƚ no mu ne obiara a wɔƚ asaase no mu bebo hu kese, gyese nea Allah pe. Na *mo* nyinaa mobebe Ne nkyen bere a wɔabre *mo* ase.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ نَفْرَةٌ  
مِّنَ السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا  
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوَاهُ  
دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

89. Na wohunu mmepɔ no susu se wɔtim faako, wɔ abere a wɔtete ani rehinim te se dee mmurunkum di ahim no, Saa na Allah adwuma tee, Ono a Oyee adee biara maa no tim ahooɔden so. Ampa ara se Onim dee moyɔ nyinaa yie.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدًا  
وَهِيَ تَمْرٌ مِّزَّ السَّحَابِ ۗ صُغَّرَ اللَّهُ  
الَّذِينَ آتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ رَأَتْهُ خَيْرًا بِمَا  
تَفَعَّلُونَ ﴿٨٩﴾



90. Obiara a obeyo papa bi na ode papa beba no, obenya akatua a eye papa kyen dee oyooe no, na wobetwitwa-agye won afiri ehu-bo ho saa da no.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَ هُمْ مِنْ فِرْعَوْنَ يَوْمَ مَمْلُوكٍ ٩٠

91. Na wonom a wayo bone, na wode bone beba no, wobeto won atwene de won anim *adi kan* wɔ Egya no mu: ‘Ennye dee na moyo no so akatua ara na wode amo mo yi?’

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٩١

92. *Ka se*, ‘Wahye me se, mensom saa kuropon yi Awurade no nkoa; *kuro yi* a Waye no kronkron no, na Ono na adee nyinaa ye Ne dea;

إِنَّمَا أُمرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٩٢

93. ‘Ene se, menkenkan Kur’aan no.’ Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no di akyire ma ono ara ne kra *vie-die*; na nea obeyera no dee, ka se, ‘Me dee meka akakobofɔ no ho.’

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ٩٣

94. Na ka se, ‘Ayeyie nyinaa wɔ Allah; ennkye biara Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerenneɛ ahorɔ no, na mobehunu.’ Na w’Awurade no mmuu N’ani nguu dee moyo no so.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٩٤



كروعاها ٩

سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ ٢٨

آياتها ٨٩



## AL-KASAS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin Miim.\*

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma a ani da ho no mu.

4. Yede nokore kenkan Mose ne Farao ho amanebo bi kyere wo ama nnipa a wɔgye die no *anya eho mfasoɔ*.

5. Ampa ara se, Farao yee ahomasoɔ wɔ asaase no mu, na ɔkyekyee nnipa no mu maa wɔyee akuo-akuo; ɔhwehwee se ɔbema wɔn mu kuo no bi aye mmere, *enti*, ɔkunkum wɔn mma-mmariima na ɔma wɔn mma-mmama tena nkwa mu. Esi pi se, na ɔka basabasayɔfoɔ no ho.

6. Na Yeeɛ se Yeye wɔnom a wɔbu wɔn se mmereyefɔɔ wɔ asaase mu no adom, na Yeye wɔn akandifoɔ na Yeye wɔn adedifoɔ wɔ *Y'adom so*,

7. Na Yeatintim wɔn wɔ asaase no mu, na Yeakyere Farao ne Haamaan ne wɔnom dɔm no adee a na wɔsuro wɔ wɔn ho no *se aba mu*.

8. Na Yeyi kyereɛ Mose maame se, 'Ma no nufɔɔ; na se wɔsuro ma no a, ennee fa no to asutene no mu, na mma nnsuro, na mma nni awerehoɔ; efirise Yebesani de no abre wo, na Yebeye no Asomafɔɔ no mu *baako*.'

9. Na Farao abusua no kɔmaa no so, wɔ *abere a wɔnnsusu koraa se ɔbeba abeye ɔtamfo ama wɔn ene ahohiahia ne awerehoɔ*. Ampa ara se Farao ne Haamaan ne wɔn dɔm no na wɔyɛ adeboɔneyɔfoɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طسّم ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

تَشَلُّوا عَلَيْكَ مِنْ نَحْبِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ

أَهْلَهَا شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُذَرِّجُ أُمَّتَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ ⑥

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

مَتَّكًا نُوَايِحِدَ رُؤُوسَهُمْ ⑦

وَإِذْ حِينًا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

فَإِذَا خَفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَ

لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۗ إِنَّا رَأَدُّوهُ

إِلَيْكَ وَجَاءَ عُلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ

عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَ

جُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ⑨

\*Ayemyiefɔɔ, Ɖsentiefɔɔ, Nimdiefoɔ Nyankopɔn!

10. Na Farao yere kaa se, ‘Obeye ani so anigyedee ama me ne wo. Mma nnkum no. Ebia na ne ho aba yen mfasoo, anaase yebefa no aye oba.’ Na wonom annhunu n’awiekyire dee ebeye.

11. Na Mose maame akoma mu too no fomm. Ekaa kumaa bi se oyii ne ho adi, se Yeannye n’akoma den a, sedee ebeye na obeka agyidifo paa no ho.

12. Na Oka kyereɛ ne nua-baa se, ‘Di n’akyi.’ Enti omaa n’ani so hwɛɛ no firii akwirikyiri na wonom dee w-annhu no.

13. Na Yemaa abayenfo a woma nufoo nyinaa yee akyyidee maa no; enti obaa bi kaa se, ‘Ana menkyere mo efie bi mu abusua a wobeteɛ no ama mo a wobeye abɔfra no yie-di-fo?’

14. Saa na Yenam so de no san brɛɛ ne na ama n’ani agye na wanni awerehoɔ, na ama wahunu se Allah bohye no ye nokore, mmom won mu dodoɔ na wɔnnim.

R. 2.

15. Na bere a oduruu n’ahooɛden mfie mu, na ohunu ne ho so hwɛ no, Ye-maa no nyansa ne nimdee; na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

16. Na owuraa kuro no mu bere a na nnipa no adeda; na ohunu mmarima mmien a wɔreko, baako firi ne nkurofoɔ mu, na nea oka ho no firi n’atamfo mu. Na nea ofiri ne nkurofoɔ mu no sree no se ommoa no ntia nea ofiri n’atamfo mu no. Enti Mose de ne kutruku pemm no, na enam so maa owuie. Okaa se, ‘Wei ye Satan adwuma no bi a; ampa ara se oye atamfo, odaadaafoo a oda adie.’

17. Okaa se, ‘M’Awurade, mayo bone atia me kra, enti fa me bone kye me.’ Enti Ode ne bone kye no; Ono dee Oye Bonefakyyefoo, Mmɔborohunufoo paa yie.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قَرَّتْ عَيْنِي  
لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ  
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَكَدًّا وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

وَأَضْبَحَ فُؤَادًا لِرَبِّ مُوسَىٰ فِرْعَاوَان  
كَأَدَّ ثَلْتُبُؤِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ  
قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ وَقَبَّصِرْتُ بِهِ  
عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلِ  
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِ  
يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٣﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا  
تَحْزَنَ وَ لِيَتَّخِذَ آتٍ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا  
لِلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ  
حُكْمًا وَ عِلْمًا وَ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

وَ دَخَلَ الْمَدْيَنَةَ عَلَىٰ جَلِيلٍ عَقْلَةٍ  
مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ  
يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَ هَذَا  
مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ  
شِيعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ  
فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ وَ قَالَ  
هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ  
مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي  
فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ  
الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

18. Okaa se, 'M'Awurade, enam se Wode W'adom agu me so nti, men-nye oboafos mma amumuyofos da-biara da.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. Na adee kyee no wo kuro no mu, anantee suro ne ahweyie mu; na hwe! nea asree no se omoa no eda a edi anim no san free no bio se omeyo no mmoa. Mose ka kyeree no se, 'Esi pi se woye busufos a woda adie.'

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْكَامِيسِ يَسْتَضْرِكُّهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٩﴾

20. Na bere a ayee n'adwene se obo-pani aso onipa no a ayee wonom mmieniu tamfo mu no, onipa no kaa se, 'O Mose enti wope se wokum me sedee wokumm onipa bi nnora no? So waye w'adwene se wobeye nhyeso-traso wo asaase no mu, na wommpe koraa se wobeye asom-dwoee siesiefos.'

فَلَمَّا أَنْ آرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْكَامِيسِ ۗ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. Na obarima bi firi kuro no fa akwirikyiri baabi de mmirika baae. Okaa se, 'O Mose, eye nokore se ahemfo no aka abom repam wo ho se wobekum wo. Enti dwane firi ha ko; Ampa ara se meka nkurofoa a wope wo yie-die no ho.'

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَائِكَةَ يَاتِمُرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنَّ لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

22. Enti ofirii adi firii ho kooe wo suro ne ahweyie mu. Okaa se, 'M'Awurade, twitwagye me firi nnipa adebooneyofos yi ho.'

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٢﴾

R. 3.

23. Na bere a odance n'anim hwee Midian no, okaa se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade bekyere me kwan tenenee no.'

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٣﴾

24. Na bere a oduruu Midian nsuo ho no, akotoo nnipa-dam a worema won nnwan-kuo nsuo. Na ohunu wo won nkyen se mmaa mmieniu aka won nnwan-kuo agyina akyire. Okaa se, 'Edeen na mowo ka?' Womaa mmuace se, 'Yenntumi mma yen nnwan-kuo nsuo nnom kopem se nwan-hwefoa no beyi won nnwan afiri ho ako, na y'agya nso ye akokora paa.'

وَلَمَّا دَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ هُوَ دَرَدٌ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۗ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصَدَرَ الرِّعَاءُ ۗ وَآبَاؤُنَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Enti *ɔ*maa *wɔn nnwan-kuo* no nsuo nomoe. Afei *ɔ*danee ne ho *kɔɔ* nkyen enwunu bi ase, na *ɔ*kaa se, ‘O m’Awurade meye *ɔ*desrefoɔ a *mere-hwehwe* papa biara a Wobehwie agu me so.’

26. Na *m*maa mmieniu no mu baako baa ne nkyen a na *ɔ*de fereɛ re-nantee. *ɔ*kaa se, ‘M’agya refre wo se *ɔ*bema wo akatua wo nsuo a wode maa *yen nnwan-kuo* maa *yen* no ho.’ Enti bere a *ɔ*kɔɔɛ na *ɔ*kaa asem no kyerɛɛ no no, *ɔ*kaa se, ‘Mma nnsuro, watwitwa agye wo afiri nnipa adeboneyfoɔ no ho.’

27. *M*maa mmieniu no mu baako kaa se, ‘O m’agya, ene no nye nhyehyeeɛ a wobetua ne ka; efirise onipa a *ɔ*fata se wo ne no ye akatua ho nhyehyeeɛ ne nea *ɔ*wɔ ahoɔden na wogye no di a eye yie.’

28. *ɔ*kaa se, ‘Maye m’adwene se mede me *m*ma-*m*maa yi mu baako bema wo awareɛ wo nhyehyeeɛ kwan so se wobeye m’adwuma mfie *nnwɔtwe*. Nanso se wobehye no ma ama no aduru *mfie* du a ewɔ wo ara wo ho; Na memmpɛ se mede ahokyere biara beto wo so; se eye Allah pe a wobehunu me se meka atenenefoɔ no ho.

29. *ɔ*kaa se, ‘*Nhyehyeeɛ no yeaye* a eɔa me ne wo ntem. Epa mmieniu yi mu biara a mehye no ma no, ennye nsisie biara nntia me; na Allah ye Dansefoɔ wo dee yeka no so.

R. 4.

30 Na bere a Mose hye mmere no ma, na *ɔ*de n’abusua nam akwantuo mu no, *ɔ*hunu egypta bi wo *Beɔ* no mpenpen-so. *ɔ*ka kyerɛɛ n’abusua no se, ‘Monyina ha, mehunu egypta bi, ebia mede amanebɔ bi befiri mu aba anaase mede gyasrama bi befiri egypta no mu aba ama mo ato aka mo ho hye.’

31. Bere a *ɔ*baa eho no, *enne* bi free no firii ebon no nifa so, nhyira bea ho, firii dua no mu se: ‘O Mose *ennye obiara*, eye Me ara Allah ewiase nyinaa Awurade no.’

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿١٥﴾

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ رَآتِ إِرْيَاقًا يُدْعَوُكُ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهَا وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ إِنَّهُ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٦﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿١٧﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيْ هَتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرْنِي تَمَنِّيَ حَجَجٍ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتَ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١٩﴾

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَضْطَلُونَ ﴿٢٠﴾

فَلَمَّا أَنهَا نُوْدِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَى إِلَيَّ أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

32. Na *ekaa bio se*: ‘To w’abaa no to fom’ Na bere a ohweeee no, na erenante te se dee eye owo, odanee n’akyi sance a wantwen. ‘O Mose, bra w’anim na mma nnsuro; ampa ara se woka nkurɔfo a wɔabɔ wɔn ho ban dwoodwo no ho.

33. ‘Fa wo nsa hye wo koko mu, ebefiri adi na aye fitaa wɔ abere a ennye osee biara, na twe w’abasa bra wo ankasa so *ama wo ho asane* afiri suro ho. Enti wei *beye* adansedie mmieniu a efiri w’Awurade hɔ rekɔ Farao ne n’ahemfo hɔ. Ampa ara se wɔye nnipa atuatego.’

34. Okaa se, ‘M’Awurade, mekumm wɔn mu nipa bi, na mesuro se wɔbekum me.

35. ‘Na me nua barima Aaron - n’ano ate wɔ kasa mu sene me; enti soma no ka me ho se oboafɔ ama no adi me nokore no ho adanse. Mesuro se wɔbebɔ me tra.’

36. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Yede wo nua no behye w’abasa mu den, na Yebema mo mmieniu tumi bi sedee ebeye na wɔnntumi nnuru mo nkyen. Monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no nkɔ. Mo mmieniu ne wɔnom a wɔdi mo akyi no na mobedi nkunim.’

37. Na bere a Mose de Yen Nsenkyerennee ahorɔ a ani da hɔ no baa wɔn hɔ no, wɔkaa se, ‘Wei dee ennye hwee se eye nkonyaa-yie a wɔahyehye, na yentee wei bi *nneso* wɔ yen agyanom a wɔdii kan no mu da.’

38. Mose kaa se, ‘M’Awurade na Onim yie se hwan ne nea ode kwan-kyere afiri Ne hɔ aba, na hwan nso na asetena a *etwa toɔ* no beye ne dea. Ampa ara se adebɔneyɔfo no dee wɔn-nya nkɔso da.’

39. Na Farao kaa se, ‘O ahemfo, men-nim Onyame foforo bi a mowo kwati me ankasa ho; enti O Haamaan to eko aboɔ na si aban tenten ma me se ebia menya Mose Nyankopɔn no nhuniu a, ewom se mebu no se aka nkontompofɔ no ho.’

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ  
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَّلِيٌّ مُّذِيرٌ ۖ وَ لَمْ  
يَعْقِبْهُ ۖ يُمُوسَىٰ أَقْبَلُ وَلَا تَخَفْ  
رَأْتِكَ مِنَ الْمُرَيْنِ ﴿٣٧﴾

أَسْلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرِيحَ بَيْضَاءَ  
مِنَ غَيْرِ سُوءٍ ۖ رَوَّضْنَا لَكَ  
جَنَاحَكَ مِنَ الرِّهَبِ ۖ قَدْ نَرَاكَ  
بُرْهَانَ نِ مِنَ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ  
مَلَائِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٨﴾  
قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ  
أَن يُقْتُلُونِ ﴿٣٩﴾

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا  
فَأَرْسَلُهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ۖ إِنِّي  
آخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٤٠﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخِيكَ وَ  
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا ۖ فَلَا يَصِلُونَ  
إِلَيْكُمَا ۖ بِآيَاتِنَا ۖ أَنْتُمَا وَ مَنِ  
اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُونَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَهُم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنٰتٍ  
قَالُوا مَا هٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى ۖ وَ مَا  
سَمِعْنَا بِهٰذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٤٢﴾

وَ قَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ  
بِالهُدَىٰ مِنَ عِنْدِهِ وَ مَن تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٣﴾

وَ قَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا  
عَلِمْتُ لَكُم مِّن رَّبِّهِ غَيْرِي ۚ  
فَأَوْقِدْ لِي صِرْحًا لَّحِيَّي أَطْلِعُنِي إِلَىٰ  
مُوسَىٰ ۖ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٤٤﴾

40. Na ɔyɛɛ ahomasoɔ ɔno ne ne dɔm wɔ asaase no mu wɔ abere a enni nokore agyinasoɔ biara. Na wɔsusuu se wɔnnsan mmfa wɔn mma wɔn akyi mmeto Yen.

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم لَإِنَّا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

41. Enti Yesɔɔ ne mu, ɔne ne dɔm bebirebe no too wɔn guu epo no mu. Hwe sedee adebɔneyɔfoɔ no awiceɛ si ye bɔne fa!

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَأَنْظَرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Na Yeyɛɛ wɔnom akandifoɔ a wɔfre nnipa kɔ Egya no mu; na Owusɔre Da no wɔnnya mmoa biara.

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُذْعَنُونَ إِلَى التَّارِجِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Na Yɛmaa nnomee dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu; na Owusɔre Da no nso wɔbeka nkurɔfoɔ a papa nyinaa abɔ wɔn no ho.

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٣﴾

R. 5.

44. Na Yede Nwoma no maa Mose wɔ abere a Yeasee awontoatoasoɔ a wɔdii kan no, se enye anibuee ma nnipa ene kwankyere ne ahummɔboroɔ ama wɔa-dwendwen ho.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Na na wonni Bepɔ no atɛɛ fam hɔ bi bere a Yeyii ahyedee no maa Mose, nanso na wonnka adansedifoɔ no ho.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِ إِذْ قَضَيْتَنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

46. Na mmom, Yɛmaa awontoatoasoɔ frii adi Mose akyi, na nkwa no yɛɛ tenten maa wɔn. Na, na wonnte ase wɔ Midian nkurɔfoɔ no mu a wokenkan Yen Nsenkyerennee ahoroɔ kyere wɔn; mmom eye Yen na Yesomaa Asomafɔs no.

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٦﴾

47. Na, na wonni Bepɔ no nkyen mu bere a Yefrɛɛɛ no. Mmom Yeasoma wɔ se ahummɔboroɔ a efiri w'Awurade no hɔ, ama wabɔ nnipa a ɔkɔkɔbɔni biara nnii w'anin kan nnkɔɔ wɔn hɔ da no kɔkɔ, sedee ebeye na wɔbe-dwendwen.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِن رَّحِمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

48. \*Na ebeye den na se atowerɛn-kyem bi to wɔn enam wɔn ankasa yɔbea nti a, wɔnka se, 'Y'Awurade aden nti na Wannsoma Osomafɔs amma yen hɔ sedee ebeye na yeadi Wo Nsenkyerennee ahoroɔ no akyi na yeaka nkurɔfoɔ a wɔgye die no ho?'

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ آيَاتِكَ وَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

\*48-49 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

49. \*Nanso bere a nokore no firii Yen ho baa won ho no, wɔkaa se, ‘Aden nti na wɔamfa dee wɔde maa Mose no nseso amma no?’ Ana wɔampo dee wɔdii kan de maa Mose no? Wɔkaa se, ‘Nkonyaayifoɔ mmieniu keke a wɔboaboa won ho.’ Na wɔkaa se, ‘Yepo won mu biara.’

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوْتِيَ مَثَلٌ مَّا أُوْتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوْتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرِن تَطَّاهَرْنَا بِهِ وَ قَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كُفْرٍ وَّوَن ٤٩

50. Ka se, ‘Ennee monfa Nwoma bi mfiri Allah ho mra a eye kwankyerɛ a edi mu kyen mmieniu wei - Tora no ne Kur’aan no - na me nso meni akyire bi se moye nokwafɔɔ ampa a.’

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٥٠

51. Mmom, se wɔanntumi amma wo mmuaee a, ennee hunu se wɔnom ankasa nsusuie bɔne na wɔdi akyire. Na hwan na wayera paa kyen obi a odi ɔno ankasa nsusuie bɔne akyi wɔ abere a ɔnni kwankyerɛ biara a efiri Allah ho? Ampa ara se Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٥١

R. 6.

52. Na esi pi se, Yeama wɔaka asomasem no pɛsee ama aduru won ho sedee ebeye na wɔbetu won ho fo.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٥٢

53. Nkurɔfoɔ no a Yede Nwoma no maa won, ansaana wei reba no - wɔgye di;

الَّذِينَ اتَّبَعَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ٥٣

54. Na se wɔkenkan kyere wɔnom a, wɔka se, ‘Yegye di, ampa ara se eno ne nokore no a efiri yen Awurade no ho no. Yen dee ansaana eno rebeba no na ye-abre yen ho ase ama Nyankopɔn.’

وَإِذْ آتَيْنَاهُمُ الْقُرْآنَ لَوْ أَنَّمَا يَرَاهُ الْإِنسَانُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنَ الْقَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ٥٤

55. Weinom saa na wɔbema won akatua mprenu, enamse wɔgyinaa pintinn na wɔde papa piasa bɔne no, na woyii dee Yede abɔ won akɔnhoma no bi maae nti.

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَ يَذَرُونِ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٥٥

56. Na se wote kasa huhuo biara a, wɔdane won ho firi ho na wɔka se, ‘Yen nnwuma da ho ma yen na mo nso mo nnwuma da ho ma mo. Asomdwoee nka mo. Yennhwehwe mmagyimimma.’

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا إِنَّا عَمَّا لَكُمْ رِ سَلْمٌ عَلَيْكُمْ لَّا نُبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ٥٦



57. Esi pi se wonntumi nnkyere wonom a woda won nyinaa kwan; mmom Allah na Okyere nea Ope biara kwan; na Onim wonom a wogye kwankyere tom no yie.

58. Na woka se, 'Se yene wo bedi kwankyere no akyi a, anka wobehwim yen afiri yen asaase so.' Ana Yenntintimm tenabea kronkron a eho ye dwoodwoo mmaa won, a wode adee nyinaa nnuaba ba ho se enye akonhomabodee a efiri Yen ho? Nanso won mu dodoo no ara nnim.

59. Na nkuro dodoo sen na Yeasee won a na wwanigye emu asetena *abrab suban* ho! Na *seisei* wonom afie na ededa mpan yi a wwnnte mu wo won akyi gyese kakraabi. Na eye Yen na Yeabeye Adeadifo no.

60. Na w'Awurade nnsee nkuro no da kopem se Obeyi Osomafoo bi afiri *kuro* maame no mu, a obekenkan Yen Nsenkyerennee ahoro no akyerere won; nanso Yennsee nkuro no kopem se emu nnipa no beye adeboneyefoo.

61. Na biribiara a wode ama mo wo *ewiase yi mu* nnye hwee ka se eye anigyedee mmere tiaa bi mu wo *seisei* asetena yi mu ene emu ahosiesie; na dee ewo Allah ho no, eno na eye papa paa na eka ho. Ana monnte ase?

R. 7.

62. Ennee, nea Yeahye no bo, ebahye papa a obeko akoto *ne ma-hye* no, so ote se nea Yeama no ewiase mu nnepa na Owusore Da no obeka nkurfoo a wode won beba *abegyina Nyankopon anim kwaadu-bo* mu?

63. Na saa da no Obefre won aka se, 'M'ahokafoo no wo hen, wonom a mode mo adwene na esusu won keke no?'

64. Nkurfoo no a atemmuo asem beye nokore atia won no beka se, 'Y'Awurade, weinom ne nkurfoo no a yedii won anim maa wayeraae no, mpo te se dee na yeayera no ara pe. *Seisei yi dee*, yeapa won akyi *na yedane yen ho ba* Wo nkyen. Ennye yen na na wosom.'

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَ لَعِنَ  
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

وَ قَالُوا إِنْ تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ  
نُتَخَطَفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ  
لَهُمْ حَرَمًا أَمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ  
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِمَّنْ لَدُنَّا  
وَ لَعِنَ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ  
مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسْجِدُهُمْ لَمْ  
تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَ  
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

وَ مَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا  
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي  
الْقُرَى إِلَّا وَ أَهْلَهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

وَ مَا أَوْتَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعٌ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ زِينَتُهَا وَ مَا  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ  
لَا يَتَّبِعِهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ  
الْمُخْضَرِينَ ﴿٦٢﴾

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا  
هُوَ لَاءَ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ  
كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ ز مَا  
كُنَّا لِنَدْرَأُكَ بِإِيتَانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Na wɔbeka akyerɛ wɔn sɛ, 'Monfre mo ahokafoɔ no.' Na wɔbefre wɔn, nanso wɔnnye wɔn so. Na wɔbehunu asotwe no. Sɛ anka wɔdii kwankyere no akyi a!

66. Na saa da no ɔbefre wɔn aka sɛ, 'Edeɛn mmuaɛɛ na mode maa Aso-mafoɔ no?'

67. Afei nsem nyinaa besie wɔn saa da no, na wɔmmisa wɔn ho wɔn ho mpo.

68. Mmom nea ɔbenu ne ho na ɔbegye adie na ɔbeyɔ nneyɔɛɛ pa no, ebɔa ɔbeka wɔn a wɔbenya nkɔsoɔ no ho.

69. Na w'Awurade no hɔ deɛ ɔpe biara na ɔsa mu yi nea ɔpe biara. Enni hɔ mma wɔn sɛ wɔsa mu yi bi. Animuonyam ne Allah na ɔboro deɛ wɔde bata Ne ho nyinaa so.

70. Na w'Awurade no nim deɛ wɔn akoma de sie ene deɛ wɔyi no adi no.

71. Na ɔno ne Allah; Onyame biara nni hɔ gyese ɔno nkoaa. ɔno na ayeyie nyinaa ye Ne dea firi mfitiaseɛ ne Daankwamma no. Ate mmuo ye Ne dea na Ne hɔ na wɔbesan mo akyi de mo aba.

72. Ka sɛ, 'Monka nkyerɛ me, sɛ Allah ma anadwo toa mu ye anadwo saara kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi ama mo hann? Enneɛ, edeɛn nti na monntie?'

73. Ka sɛ, 'Monka nkyerɛ me, sɛ Allah ma adekyee toa mu ye adekyee saara kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi ama mo adesaeɛ a mobetumi agye mo ahome wɔ mu? Enneɛ edeɛn nti na monnhwe nnhunu yi?'

74. Na N'ahummɔborɔ bi ne sɛ Waye adesaeɛ ne adekyee ama mo, sɛ monye mo ahome wɔ mu, na monhwehwe N'adom no bi, sedee ebeye na mobeye nnaasefoɔ.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَ كُفْرًا قَدْ عَوْهُم  
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ  
لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ⑤

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا  
أَجَبْتُمْ الْمُرسَلِينَ ⑥

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ  
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ⑦

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ⑧

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا  
كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَ  
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑨

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَ  
مَا يُعْلِنُونَ ⑩

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ  
فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَ  
رَأَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑪

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
الْقِيَلَ سَازِمًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ  
إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ⑫  
أَفَلَا تَسْمَعُونَ ⑬

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ النَّهَارَ سَازِمًا إِلَىٰ يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ  
بَلَيَالٍ تَشْكُونَ فِيهِ ⑭ أَفَلَا  
تُبْصِرُونَ ⑮

وَمِنْ ذَمَّتْهُ جَعَلَ لَكُمْ الْيَلَّ وَ  
النَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑯

75. Na saa da no na Obefre won aka se, "Ehenefa na 'M'ahokafo' no wo, wonom a mode mo adwene susuu se wawa ho no?"

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Na Yebeyi odansefoɔ bi afiri nnipakuo biara mu, na Yebeka se, 'Monfa mo adansedie mera.' Afei na wɔbehunu se nokore no ye Allah dea. Na deɛ na wɔɔ won tirim ye ho ntwa-tosoo no nyinaa beyera won.

وَتَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّهُ الْحَقُّ رَبُّهُمُ الَّذِي خَلَقَهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

R. 8.

77. Ampa ara se, na Kora firi Mose nkurɔfoɔ no mu, nanso ɔyeɛ nten wo won so. Na Yemaa no agudeɛ bebiree ara maa no baa se eho nsafoa bekom edom a wɔye mmarima ahooɔdenfoɔ ako fom. Bere a ne nkurɔfoɔ ka kyereɛ no se, 'Mma nnye w'ani, ampa ara se, Allah nno nkurɔfoɔ a wɔye won ani.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مَوْسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَائًا مَّكَارِهِ لَتَنُوءَ بِالْعُصْبَةِ أُولَىٰ الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

78. 'Na hwehwe Daankwamma Fie no firi deɛ Allah de ama wo no mu, na mma wo were mmfiri wo kyefa a ewɔ ewiase yi mu; na yo papa ma nnipa sedee Allah aye papa ama wo no; na mma nnhwehwe se wobeyɔ basabasa wo asaase no mu, ampa ara se Allah nno nkurɔfoɔ a wɔyo basabasa no.'

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. Okaa se 'Wode wei ama me enam nimdie a mewɔ nti.' Ana onnim se Allah aseɛ awontoatoasoo pii adi n'anin kan a na wɔye akwabrane kyen no na won ahonyadeɛ nso dooso kyen no? Na wɔmmisa afɔɔfoɔ no se won-kyere deɛ nti a wɔyoɔ bone no mu.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۗ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً ۖ وَكَثْرَ جَمْعًا ۗ وَلَا يَسْأَلُ عَن دُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Enti ɔyii ne ho adi wo ne nkurɔfoɔ no anim wo n'ahosiesie mu ahohoahoa so. Nkurɔfoɔ a wɔpe ewiase nkwa yi ara no kaa se, 'O ye'dee a annye ye, anka wɔmaa yen deɛ wode ama Kora yi nseso a! Ono deɛ wo kyefa kesee paa wo ahonyadeɛ mu.'

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۖ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لِيَلْبَسَنَّ كَمَا لَبَسَ مَا أُوتِيَ قَارُونَ مِن رَّاتِهِ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٨٠﴾

81. Na nkurɔfoɔ a wɔama won nimdie no nso kaa se, 'Monnue Allah akatua no na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔye die na wɔyo nnwuma pa; na wɔmmifa saa adom yi mma gyese nkurɔfoɔ a wɔsi abotere gyina pintinn.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ وَيَلِكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَن آمَنَ وَ عَمِلَ صَالِحًا ۖ وَلَا يُكْفَىٰهَا إِلَّا الصِّدْقُونَ ﴿٨١﴾

82. Afei Yemaa asaase no menee no ene ne tenabea nso; na wannya ekuo biara ammoa no antia Allah, nanso wantumi annya tumi biara wo Allah ahyedee no so.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ تَمَّا كَانَ لَهُ مِنْ فَئْتَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨٢﴾

83. Na nkurɔfoɔ no a na won ani bere ne gynabre no eda a edi anim no hyee aseɛ kekaae se, ‘Ah! esi pi se eye Allah na Oterɛ akonhomabɔ mu ma nea ɔpe firi Ne nkoa no mu, na ɔyere so ma nea ɔpe. Se Allah annyɛ yen adom a, anka ɔbema asaase no amene yen nso bi. Ah! boniayefoɔ no nnya nkɔsoɔ da.’

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَافُ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَاءِ وَيَكَافُ لَآ يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

R. 9.

84. Wei ne Daankwamma Fie no! Yede ma nkurɔfoɔ a wɔmmpɛ se wɔma won ho so wo asaase no mu na wɔmmpɛ ɔsee nso. Na awieɛ no wo ho ma atenenefoɔ no.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

85. Obiara a ɔyo nneyɔɛ pa no, ɔbenya akatua a eye papa kyɛn deɛ ɔyɔɔɛ no; na nea ɔyo ade bone bi no deɛ - onhunu se wɔmmfa biribiara nntua won ka gyese deɛ wɔyɔɔɛ no ara pe.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Esi pi se, Nea Waye Kur’aan nkyerekyere no nhye ama woɔ no besan de wo aba wo nkyi. Ka se, ‘M’Awurade nim nea ɔde kwankyere ba no yie ene nea ɔwo nyeraeɛ a eda adi mu no.’

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٨٦﴾

87. Na ennye se na worehwe kwan se wobeyi Nwoma no ama wo; mmom, eye ahummɔborɔ a efiri w’Awurade no ho; enti mma nnye atiafoɔ no boafɔɔ da.

وَمَا كُنْتُمْ تَرْجُونَ أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Na mma wɔnnane wo mfiri Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho wo abere a wasane de abre wo no akyi; na fre adasamma ko w’Awurade no ho, na mma nnkaka nkurɔfoɔ a wɔde mma-taho aka Allah ho no ho.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بِعَدْرِ الْإِنزَالِ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَكُنْ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾

89. Na mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho. Onyame biara nni ho gyese Ono. Biribiara besee gyese Ono nkoa. Ono na atemmuo no ye Ne dea na Ne nkyɛn na wɔbesan mo ako.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَّآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَكُنْ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٩﴾



**AL-‘ANKABUUT**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔs no din mu.
2. Alif Laam Miim.\*
3. Ana adasamma susu se wɔbɛgyae wɔn kwa enam se wɔka se, ‘Yeagyɛ adi,’ na nti wɔnnsɔ wɔn nhwe?
4. Na Yesɔɔ wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no hwɛɛɛ. Enti, se etɛɛ biara, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔyɛ nokwafɔs no so na esi pi nso se, Ɔde nsonsonoeɛ beto nkontompofɔs no so *ama wɔada nsow afiri nokwafɔs no ho.*
5. Anaase nkurɔfoɔ no a wɔyɔ nneyɛɛɛ bɔne no susu se wɔbedwane Yen? Bɔne ne wɔn atemmuo no.
6. Obiara a ɔwɔ awerɛhyem se ɔne Allah bedi ahyia no *ɔmoaboa ne ho* efirise Allah mmerɛ a Wahye ato hɔ no reba, se etɛɛ biara. Na Ɔno ne Sentiefɔs, Nimdiefɔs no.
7. Na obiara a ɔbɛbɔ mmɔden no bɔ mmɔden ma ɔno ankasa kra *yie-die;* ampa ara se Allah deɛ Ɔde Ne ho firi ewiase nyinaa ho.
8. Na nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no deɛ, se etɛɛ biara Yɛbeyi wɔn bɔne afiri wɔn so, na esi pi se Yede akatua pa a edi mu paa na Yede betua deɛ na wɔyɔ no ho ka.
9. Na Yede akyerɛ onipa se ɔnyɛ ayemyie ma n’awofɔs; na se wɔne wo gye akynnye sɛdeɛ ebeyɛ na wo *nso* wode mmataho bi bebata Me ho, wɔ abere a wonni eho nimdie a ennee mma nnyɛ sotie mma wɔn. Me hɔ na mobesan aba, na Mɛbɔ mo deɛ na moyɔ no ho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 الْقَمْرُ ②  
 أَحْسَبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③  
 وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِينَ ④  
 أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤  
 مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥  
 وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦  
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧  
 وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ يُحْسِنًا وَرَأْفًا إِنَّ جَاهِدَكَ لِنُشْرِكَ بِنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

\*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

10. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no wɔnom na Yede wɔn behyene ateneneefoɔ *kuo* no mu.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كُنْزُ خَلْقَتَهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ⑩

11. Na adasamma no mu bi wɔ hɔ a wɔka sɛ, 'Yɛgye Allah di,' nanso sɛ wɔma ahokyere bi ba wɔn so wɔ Allah kwan so a, wɔfa nnipa atetee no te sɛ Allah asotwe: Na sɛ mmoa firi w'Awurade hɔ ba deɛ a, esi pi sɛ wɔbɛka sɛ, 'Yɛka mo ho paa.' Enti ennye Allah na Onim deɛ ɛwɔ adasamma nyinaa akoma mu?

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ  
الْحَلِيمِينَ ⑪

12. Na esi pi sɛ, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔgye die no so, na esi pi *nso* sɛ Ode nsonsonoeɛ beto nyaatwomfoɔ no so *afiri agyidifoɔ* no ho.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
لَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ⑫

13. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka kyere nkurɔfoɔ a wɔgye die no sɛ, 'Moni yen kwan no akyi, na esi pi sɛ yebesoa mo bɔne.' Na nso wɔnntumi nsoa hwee mfiri wɔn bɔne no mu. Wɔye nkontom-pofɔɔ kann.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلنَحْمِلَ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَاْمِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑬

14. Mmom, esi pi sɛ, wɔbesoa wɔn ankasa bɔne, ene adesoa foforo aka wɔn adesoa no ho. Na esi pi sɛ wɔbebisa wɔn asem Owusɔre Da no afa deɛ na wɔnam ntwatosoɔ so yɔ no.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنْتَ لَا مَعَهُمْ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑭

R. 2.

15. Na ɛye ampa sɛ Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ, na ɛtenaa wɔn mu mfie apem a wɔate so aduonum. Afei nsuyire no befaa wɔn wɔ bere a wɔda so ye adebɔneyɔfoɔ no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ آلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ⑮

16. Nanso Yɛgyee no nkwa, ene nkurɔfoɔ no a na wɔka no ho wɔ Hyema - Adaka no mu; na Yede yɛ Nsenkyerenneɛ maa nnipa nyinaa.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السُّفِينَةِ وَ  
جَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ⑯

17. Na *kae* Abraham bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Monsom Allah na monsoro No. ɛno na ebeye ama mo sɛ anka monim a.

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑰

18. ‘Mo dee ahonini na mosom, kwati Allah, na mobɔ mo tirim twa nkontompo. Wɔnom a mokwati Allah som wɔn no nni tumi a wɔde berna mo akɔnhomabɔdee. Ennee monhwehwe akɔnhomabɔdee mfiri Allah hɔ na monsom No, na monye nnaasefo ma No. Ne hɔ na wɔbesan de mo aba.

19. ‘Na se mopo a, ennee awontoatoasoɔ bi nso dii mo anim kan pooe.’ Na ɔsomafɔ no, dee eda ne so ara ne se ɔbeka asomasem no ama no ada adie.

20. Ana wɔnnhunu sedee Allah firii adebɔ ase, na afei ɔsan so *bɔ no bio*? Ampa ara se saa-ye ye mmere ma Allah.

21. Ka se, ‘Montu kwan wɔ asaase no mu, na monhwe sedee (Allah) fitii adebɔ ase, afei Allah berna adebɔ fofoɔ\* so *akyire bio*.’ Ampa ara se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

22. ɔtwe nea ɔpe aso na Ohunu nea ɔpe mmɔbɔ; na Ne nkyen na wɔbedane mo akyi akɔ.

23. Na monntumi nnsi *Allah ahyehyede* ho kwan wɔ asaase no mu anaase wɔ esoro; nanso monni adamfo anaase ɔboafɔ biara a ɔkwati Allah.

R. 3.

24. Nkurɔfo a wɔnnye Allah Nsenkyerenne ahoroɔ no nnie, ene hyia a wɔne No behyia no - eye weinom saa na wɔn abamu abu wɔ Me mmɔborɔhunu ho. Na wɔbenya asotwe yaayaaya bi.

25. Na ne nkurɔfo no mmuaee a wɔde maaee ara ne se, ‘Monkum no anaase monhye no.’ Nanso Allah twitwa-gyee no firii egya no mu. Emu na Nsenkyerenne ahoroɔ wɔ ma nnipa a wɔbegye adie.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا  
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ  
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ  
لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ  
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ  
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ  
قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينِ ﴿١٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ  
ثُمَّ يُعِيدُهُ ط إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ  
يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا  
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ  
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ  
يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢٢﴾  
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ  
عِبَادٍ وَلَا تَصِيرُ ﴿٢٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
لِقَائِهِمْ أُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ  
وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ  
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ  
اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

\*21 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

26. Na okaa se, 'Ampa ara se, moafa ahonini ama mo ho akwati Allah enam odo a eda mo ntem wo wiase asetena yi mu. Afei Owusore Da no mobeo mo ho mo ho na moadam mo ho. Na mo tenabea beye Egya no mu; na monnya aboafɔ biara.

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ  
أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ  
بِعَضِّكُمْ بِبَعْضِ وَ يَلْعَنُ بَعْضُكُمْ  
بَعْضًا زَوَّجْنَا وَكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن  
نَّصِيرِينَ ﴿٦٦﴾

27. Na Lot gyee no dii; na Abraham kaa se, 'Mehwehwe dwanekɔbea wo m'Awurade ho; ampa ara se, Oye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.'

قَالَ مَنْ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ  
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٧﴾

28. Na Yede Isaac yee no adom ene Yakob, na Yede nkɔmhye adom no ne Nwoma no too n'awontoatoaso mu, na Yede n'akatua maa no ewiase yi mu ha, na Daankwamma nso esi pi se obeka ateneneefɔ no ho.

وَ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ  
وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٨﴾

29. Na Yesomaa Lot; oka kyereɛ ne nkurɔfoɔ no se, 'Moyɔ abusudeɛ a adasamma mu nnipa biara nyɔɔ bi da nnii mo anim kan.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقُكُمْ بِهَا مِنْ  
أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٦٩﴾

30. 'So mo deɛ mode honam akɔnnɔ ko mmarima ho na moto kwan-tenpon mu ma akwantufɔ? Na deɛ moyi no adi wo mo nhyiadie mu ye deɛ ani ye tan nkoaa!' Nanso mmuaɛ a ne nkurɔfoɔ de maɛ ara ne se wɔkaa se, 'Fa Allah asotwe no bra yen so, se woka nokore ampa a.'

أَتَيْتُكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ  
السَّبِيلَ ۗ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ  
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَئِتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ  
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

31. Okaa se, 'm'Awurade boa me wo nnipa awurukadifo yi so.'

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٧١﴾

R. 4.

32. Na bere a Y'asomafɔ no de nsemmede bree Abraham no, wɔkaa se, 'Yerekɔsee kuro yi mu nnipa; ampa ara se emu nnipa no ye adebɔneyɔfoɔ.'

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ  
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنْ أَهْلُهَا كَانُوا  
ظَالِمِينَ ﴿٧٢﴾

33. Okaa se, 'Na se Lot wo ho.' Wɔkaa se, 'Yenim wɔnom a wɔwo ho no yie. Esi pi se yebetwitwa agye no nkwa, ono n'abusuafoɔ, gyese ne yere, ono deɛ oka nkurɔfoɔ a wɔbeka akiyire no ho.'

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ  
بِمَنْ فِيهَا لَنَنْجِيَنَّاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا  
أُمَّرَأَتَهُ ۗ إِنَّهَا نَتْنَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٧٣﴾



34. Na bere a Y'asomafɔɔ baa Lot ho no, ne ho hiahia no enam wɔn nti, na ɔsusuu se ɔnni tumi biara a *ɔde bebo* wɔn ho *ban*. Na wɔkaa se, 'Mma nnsuro nanso mma nni awerehoɔ; se etee biara yebegeye wo nkwa ene w'abusuafoɔ, gyese wo yere, ɔno dee aka nkurɔfoɔ a wɔbeka akyire no ho.

35. 'Esi pi se, Yerebesane asotwe a efiri soro agu kuro yi mu nnipa so, efirise wɔye atuatefoɔ.'

36. Na Yeagya Nsenkyerennee a eɔa adi wɔ mu ama nnipa a wɔwɔ nteasee.

37. Na *Yesoma* kɔɔ Midian wɔn nua Hyu'aib a ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah, na monhwe Eɔa a edi Akyire no kwan, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu, na mma monnyɔ basabasa nso.'

38. Nanso wɔbɔɔ no trɔ. Enti asaase-wosɔɔ denden bi sɔɔ wɔn mu, na *hwe*, *ebɔɔ wɔn* butubutuu fɔm wɔ wɔn afie mu.

39. Na *Yesee* 'Aad ne Samuud; na eɔa adi ma mo *se mohwe* wɔn afie a na wɔtete mu a. Na Satan maa wɔn nnwuma yeɛ fe maa wɔn, na ɔyɔɔ saa danee wɔn firii kwan no so wɔ *abere* a na wɔye anibuefoɔ a anka wɔbetumi ahunu *nokore* no.

40. Na *Yesee* Kora ne Farao ne Haamaan. Na Mose de Nsenkyerennee a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔyeɛ ahomasɔɔ wɔ asaase no mu, nanso wɔanntumi antra *Y'ahyehyede* no.

41. Enti *edɔm* no mu baako biara Yesɔɔ no mu wɔ ne bɔne ho; wɔnom mu bi wɔ ho a Yesomaa ahum-anwia denden kɔɔ wɔn so, ebinom nso wɔ ho a topaɛɛ bi de mmobɔmu pae guu wɔn so, na ebinom nso wɔ ho a Yemaa asaase mencee wɔn, na ebinom nso wɔ ho a

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا نُنَجِّيكَ وَالْغَيْرِينَ ٢٤

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْرًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٢٥

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِثْلَهَا آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٦

وَأَلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يِقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْأَخِيرَ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٢٧

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ٢٨

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسْجِدِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ٢٩

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ٤٠

فَكَلَّا أَخَذْنَا نَارَهُمْ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ

nsuyire faa wɔn. Na Allah dee Onnyɔ wɔn bɔne na wɔnom na wɔyɔ bɔne tia wɔn ankasa akra.

42. Nkurɔfoɔ a wɔfa aboafɔɔ kwati Allah no asem te se ananse asem, ɔno a ɔye efie ma ne ho; na esi pi se, afie *nyinaa mu* dee egoɔ paa ne ananse fie, se anka wɔnom nim a!

43. Ampa ara se Allah nim adee biara a wɔkwati Ono frɛ no; na ɔye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

44. Na weinom ye mfatoho a Yeye ma adasamma, nanso wɔnom a wɔwɔ nimdie nkoaa na wote aseɛ.

45. Allah de nokore na bɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no. Wei mu na Nsenkyerennee bi wɔ ma agyidifoɔ no.

Nkyemu 21  
R. 5.

46. Kenkan dee wɔayi akyere wo afiri Nwoma no mu, na yɔ Asɔre no. Ampa ara se, Asɔreyɔ sankaa *onipa* firi amumuyɔ ne bɔne a eɔa adie ho, na Allah nkaekae na eye *papa* a edi mu paa. Na Allah nim dee moyɔ *nyinaa*.

47. Na mma mo ne Nwoma Nkurɔfoɔ no nnye akyinnye gyese mode *nsenkyeremu a* eye paa no, mmom nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ wɔ wɔn mu no dee *mma mo ne wɔn nnye akyinnye koraa*. Na monka se, 'Yegyɛ dee wɔayi ama yen no di, ene dee wɔayi ama mo no; na yen Nyankopɔn ne mo Nyankopɔn ye baako; na Ono na yeaye ahobraseɛ ama No.

48. Na saara na Yeasane Nwoma no aba fɔm ama wo, enti nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no mu *nimdie kann no* gye (Kur'aan no) di; na saa nkurɔfoɔ *Mekkafoɔ* no nso ebinom gye di. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerennee no gyese boniayefɔɔ no nkoaa.

أَعْرَفْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾  
مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ ۖ  
إِذَا أَخَذَتُ يَمِيَّتًا وَّ إِنَّا أَوْهَنُ  
الْبُيُوتِ لَبَيْتِ الْعَنكَبُوتِ م  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

فَقَالُوا

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٤٣﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ  
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ۗ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ ۗ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا  
وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ  
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ  
فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ يُؤْمِنُونَ  
بِهِ ۗ وَمَنْ هُوَ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۗ وَمَا  
يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَلَا الْكُفْرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Na wonnkanee Nwoma biara a edi wei anim da nanso womfaa wo nsa nifa ntweree bi da; ebaa saa a anka atorobofoo no adwene mu beye won nnaa.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ  
وَلَا تَخْطُهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَازِرَتَا  
الْمُبْطُلُونَ ﴿٤٩﴾

50. Mmom, eye Nsenkyerennee ahoroo a eda adi, wo nkurufoo a wamaa won nimdie no akoma mu. Na ennye obiara se adeboneyefoo no na wabepo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْحِكْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا  
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Na waka se, 'Ade nti na Nsenkyerennee ahoroo amfiri n'Awurade ho amma no so?' Ka se, 'Nsenkyerennee ahoroo no wo Allah ho na esi pi se meye Kəkəbəni a meda adie.'

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ  
رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا آيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا  
أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Enti ensom bo mma won se Yea-sane Nwoma no aba fom ama wo a wakenkan kyere won no? Ampa ara se, ahummaboro wo mu na eye nkaekae ma nkurufoo a wogye die no.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَ  
ذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

R. 6.

53. Ka se, 'Allah som bo se Odansefo wo me ne mo ntem. Onim dee ewo esoro ahoroo ne asaase no mu. Na nkurufoo no a wogye nkontompo die na wotia Allah no dee, wonom ne nkurufoo no a wahwere adee no.'

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Wobisa wo se ma asotwe no mmra ntem; na se ennye se wahye mmere ato ho a, nka asotwe no aba won so dadaada. Na, se etee biara, ebaha won so mpofofirim wo abere a wonnhunuu.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ لَّا أَجَلَ  
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ  
بِعَتَّةٍ وَهُمْ لَا يَسْخَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Wobisa wo se ma asotwe no mmra ntem, nanso, eye ampa se Amanehunu-Gya no atwa atiafoo no ho ahyaia dada.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ  
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

56. Kae eda no a asotwe no bedura won so afiri won soro, na afiri won nan-ase, na Obeka akyerere won se, 'Monka mo nneyeere no aba no nhwe.'

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ  
وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. O Me nkoa a moagye adie! ampa ara se, M'asaase no terere yie, enti mon-som Me nkoa.

يُعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي  
وَاسِعَةٌ فَإِنِّي قَاعِبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Okra biara besa owuo ahwe, afei Yen nkyen na wobesan mo akyi aba.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ  
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Na nkurafon no a wagyie die na woyon nnwuma pa no - wonom na Yede won betena afe a ekron mu wo Paradise no a nsutene nam ase no mu. Eho na wabetena afe ba. Hwe sedee wonom a woyon nnwuma papa no akatua di mu fa,

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا بِرِزْقٍ الْعَظِيمِ ﴿٥٩﴾

60. Nkurafon no a wagyina pintinn, na wode won awerehyem hye won Awurade mu no.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Na mmoadoma dodon sen na ewo ho, a emu biara nnsoa n'ankasa akonhoma! Allah na Obon no akonhoma ene mo nso. Na Ono na Oye Sentiefon, Nimdiefon.

وَالَّذِينَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ لَا يَحْمِلُونَ  
أَثْمًا يَرْزُقُهَا وَالَّذِينَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ  
أَلْفَاظٌ وَهُوَ السَّيِّئُ  
الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

62. Na se wobisa won se, 'Hwan na Obon esoro ahoro no ne asaase no na Wabre awia ne bosome no ase ahye adwumayon mu a?' Se etee biara wobeka se, 'Allah'. Afei, aden na wayera won yi?

وَالَّذِينَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ جَ قَاتِي يُوقُونَ ﴿٦٢﴾

63. Allah tere akonhomabodee mu ma Ne nkoa mu nea Ope biara, na Oyere so ma won mu nea Ope biara. Ampa ara se Allah nim adee nyinaa yie.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Na se wobisa won se, Hwan na Osane nsuo firi soro ba fom, na Onam so ma asaase no nkwa ne wuo akyi a?' Se etee biara wobeka se 'Allah'. Ka se, 'Ayeyie nyinaa wo Allah.' Nanso won mu dodon no ara nnte ase.

وَالَّذِينَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ  
السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ  
مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولَنَّ  
اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

R. 7.

65. Na saa ewiase asetena yi nnye hwec ka se eye anigye mmeri a eretwa mu ne agodie, Na Daankwamma Fie no - eno ne Asetena paa no, se anka wonim a!

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ  
وَأَحِبُّوا إِلَهُ الْآخِرَةَ لَهَا  
الْحَيَاةُ الْمَوْجُودَةُ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Na se woforo hyema a wofre Allah wo nokoredie ne gyidie soronko a wode ma No mu. Nanso se Ode won ba asaase no so dwoodwo a, hwe, wode biribi bata Ne ho;

فَإِذَا رَجَعْتُمْ إِلَى الْفُلْكِ دَعَا  
اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ  
إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

67. Sedee ebeye na wobepo adee a Yede aye adom ama won no, ene se wobegye won ani bere simaa bi. Nanso ennkye biara wobehunu.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا  
بِهِمْ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ana wɔnnhunu se Yeaye Kron-kronbea no ntwitwagyee ama wɔn, wɔ abere a wɔatwa nnipa a wɔwɔ wɔn ho nyinaa afiri ho. Enti wɔbegye nkontompo adi na wɔapo Allah adom no?

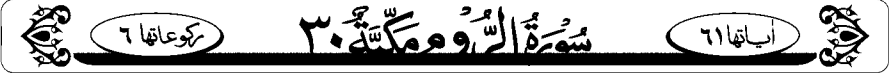
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّحَرَّمًا  
يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ  
أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ  
يَكْفُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen nea ɔtwa nkontompo to Allah so anaase ɔpo nokore no bere a aba ne ho? Enti tenabea nni ho wɔ Amanehunu-Gya no mu mma atiafoɔ no anaa?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ  
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔdi aperedie wɔ Yen kwan so no - esi pi se, Yebekyere wɔn kwan akɔ Y'akwan nyinaa mu. Ampa ara se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho.

وَالَّذِينَ جَاءَهُدُومُنَا لَنَهْدِيَهُمْ  
فِي جَهَنَّمَ وَأَن لِّللَّهِ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾



**AL-RUUM**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Alif Laam Miim.\*
3. Wɔadi Romanfoɔ no so nkunim,
4. Wɔ asaase a eben no mu, na wɔnom nso, wɔn nkoguo no akyi, wɔbedi nku-nim
5. Wɔ mfie kakraa bi mu, - ahyeedeɛ no wɔ Allah, anim ne akyire na saa da no, agyidifoɔ no bedi ahurisie,
6. Wɔde Allah mmoa. Ɔboa obiara a Ɔpe; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no.
7. Allah *ahye* saa bɔhye yi. Allah mmu Ne bɔhye so, nanso adasamma no mu dodoɔ no ara nnim.
8. Wɔnim ewiase asetena yi mu deɛ eɔa anisoɔ nkoaa, na Daankwamma deɛ no deɛ wɔabu wɔn ani agu so.
9. Ana wɔnom ankasa nnwenwene ho wɔ wɔnom adwene mu? Allah ammo esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ene deɛ ewɔ ne mmienu nyinaa ntem gyese egyina nokorɛ so na ekɔpem mmere bi a wɔahyehye ato ho. Nanso nnipa no mu pii wɔ ho a wɔnnye nni se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia.
10. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no sɛdee wɔn awieɛ si yee *bɔne faae?*. Na wɔye ahɔndenfoɔ wɔ tumi mu kyen weinom, na wɔdaneɛ asaase ani yie hyee asaase no so ma bebireɛ kyen sɛdee weinom ahye asaase so ma yi. Na wɔn Asomafoɔ de Nsen-kyerenneɛ ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn ho. Na Allah deɛ Ɔnnyɔ wɔn bɔne biara, mmom, wɔnom ankasa na wɔyɔ bɔne tia wɔn akra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 الرَّؤُومِ ②  
 عَلَبَّتِ الرَّؤُومُ ③  
 فِي آذَى الْأَرْضِ وَ هُمْ مِنْ بَعْدِ  
 عَلَيْهِمْ سَيَغْلِبُونَ ④  
 فِي بَضْعِ سِنِينَ هُ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ  
 قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ  
 الْمُؤْمِنُونَ ⑤  
 يَنْصُرُ اللَّهُ ۖ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ  
 الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥  
 وَ عَدَا لِلَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَ عِدَّةً وَ لَكِنَّ  
 أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦  
 يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ  
 الدُّنْيَا ۖ وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ  
 غَافِلُونَ ⑧  
 أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ۖ مَا خَلَقَ  
 اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ مَا بَيْنَهُمَا إِلَّا  
 بِالْحَقِّ وَ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ وَ لَآ كَثِيرًا  
 مِّنَ النَّاسِ بِبَلْقَائِهِمْ رَبَّهُمْ  
 لَكُفْرُونَ ⑨  
 أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا  
 كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ  
 كَانُوا أَشَدَّ مِمَّ قُوَّةً وَ أَتَارُوا الْأَرْضَ  
 وَ عَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ  
 جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا  
 كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَ لَكِنَّ كَانُوا  
 أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

\*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

11. Afei, bɔne ne sɛdee nkurɔfoɔ a wɔpoo Allah Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ no awice yɛɛɛɛ enamse wɔpoo Allah Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ na wɔsii ɛho atwetwe no nti.

R. 2.

12. Allah na ɔfitii adebo ase; afei ɔsan si so *bɔ adeɛ*; afei ne nkyen na wɔbesan mo akyi akɔ.

13. Na ɛda no a Dɔnhwere no beduru no, afɔdifɔɔ no aba mu bebu.

14. Na wɔnnya akamafoɔ mmfiri *nkurɔfoɔ no a wɔde wɔn kaa Nyankɔpɔn ho* no mu; na wɔbetia *nkurɔfoɔ a wɔde wɔn bataa Ne ho* no.

15. Na ɛda no a Dɔnhwere no beduru no - ɛda no na wɔbetete wɔn mu *afiri wɔn ho wɔn ho*.

16. Afei nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ nnwuma pa no wɔbehye wɔn anim-muonyam na wɔama wɔn ani agye wɔ turo bi mu.

17. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔtiaaɛ na wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ ne Daankwamma ahyiadie no deɛ, weinom na wɔde wɔn beba asotwe no mu.

18. Enti montontom Allah bere a mobehyene anwummere mu ne bere a mobehyene anɔpa-mmere mu -

19. Na ɔno na ayeyie a ɛwɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ye Ne dea - *na montontom No awia-mmere* no mu ne bere a mobehyene awiatɔ-mmere mu.

20. ɔno na ɔyi ɔteasefoɔ firi ɔwufɔɔ mu na ɔyi ɔwufɔɔ firi ɔteasefoɔ mu; na ɔno na ɔma asaase no nkwa ne wuo no akyi. Na saara na wɔbeyi mo afiri adie.

R. 3.

21. Na Ne Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ no mu *baako ne se*, ɔboɔ mo firii mfuturo mu; afei, hwe moabeye nnipa a monante-nante *asaase no ani*.

22. Na Ne Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ no mu *baako ne se*, Wabo yerenom ama mo afiri mo ankasa mo mu, ama moanya adwene mu asomdwoɛe wɔ wɔn mu, na ɔde ɔdo ne ntimɔborɔ ato mo ntem. Esi pi se Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔdwendwen.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ آسَأُوا  
السُّوْأَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ  
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا  
وَكَانُوا إِشْرَكا لَهُمْ كُفْرِينَ ﴿١٤﴾

وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِدُ  
يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ  
لِقَائِىِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحٰنَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَ حِينَ  
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ  
عَشِيًّا وَ حِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ  
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا وَ كَذٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَ مِنْ آيٰتِهِ اَن خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ  
اِذَا اَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَ مِنْ آيٰتِهِ اَن خَلَقَ لَكُمْ مِنْ  
اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوْا اِلَيْهَا  
وَ جَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَ رَحْمَةً اِنَّ فِي  
ذٰلِكَ لآيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Na Ne Nsenkyerennee ahoroo no mu bi ne esoro ahoroo ne asaase no mmɔee, ene mo tekrema a edi adane-adane ene mo honam-ani su. Nsenkyerennee ahoroo wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nimdie.

24. Na Ne Nsenkyerennee ahoroo no mu bi ne mo nna a moda no anadwo ne adekyee ene hwehwe a mohwehwe N'adom. Nsenkyerennee ahoroo wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔtie.

25. Na Ne Nsenkyerennee ahoroo no mu baako ne se ɔyi ayeremoo kyere mo ma no ye suro ne awerehyem, na ɔsane nsuo firi esoro ba fom, na ɔnam so nyane asaase no, ne wuo akyi. Nsenkyerennee ahoroo wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteasee.

26. Na Ne Nsenkyerennee ahoroo no bi ne wei se, esoro ahoroo ne asaase no gyina pinunn enam N'ahyedeɛ nti. Na afei se ɔde ɔfre bi a efiri asaase no mu fre mo a, hwe mobefiri adi.

27. Na ɔno na obiara a ɔwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea. Wɔn nyinaa ye sotie ma No.

28. Na ɔno ne Nea ɔfiri adebo ase, na afei ɔsan so bo bio, na eye mmere ma No paa. ɔno na gynabre a ekron paa wɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea; na ɔno ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

R. 4.

29. ɔbu ebe bi a efa mo ankasa ho kyere mo. So nkurɔfoɔ no a mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi no, mowɔ emu bi a wɔye ahokafoɔ wɔ deɛ Yede aye mo adom no so a wɔne mo kye adeɛ pepɛpe, na mosuro wɔn sɛdeɛ mosuro mo ho mo ho no? Saa na Yekyerɛkyere Nsenkyerennee ahoroo no mu kyere nnipa a wɔwɔ nteasee.

30. Ennte saa, mmom, nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no di wɔn ankasa akɔnnɔ bɔne akyi wɔ abere a nimdeɛ biara nka ho. Ennee, obi a Allah ama ho kwan ama no ayera no, hwan na ɔbetumi akyerɛ no kwan? Aboafɔ biara nni ho mma wɔn.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَاجْتِلَافِ أَلْسِنَتِكُمْ وَاللُّوَاكِمِ ۗ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٢٣﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّاكُمْ بِالْبَيْتِ وَالنَّهَارِ  
وَاجْتِلَافِ أَلْسِنَتِكُمْ ۗ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْقَوٰمِ يَسْمَعُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ  
طَمَعًا ۗ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً  
فِيُحْيِي بِهٖ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْقَوٰمِ يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ اَنَّ تَقُوْمَ السَّمَاءِ وَ  
الْاَرْضِ بِاَمْرِهٖ ۗ ثُمَّ اِذَا دَعَاكُمْ  
دَعْوَةً ۗ مِّنَ الْاَرْضِ ۗ اِذَا اَنْتُمْ  
تَخْرُجُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ ۗ كُلُّ  
لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدُؤُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهٗ ۗ وَهُوَ اَهْوَنُ عَلَيْهِ ۗ وَ لَهُ  
الْمِثْلُ الْاَعْلٰى فِي السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ ۗ  
وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٨﴾

صَرَبَ لَكُمْ مِّثْلًا ۗ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ ۗ  
هَلْ لَكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ  
مِّنْ شُرَكَآءَ فِيْ مَا رَزَقْتَكُمْ  
فَاَنْتُمْ فِيْهِ سَوَآءٌ ۗ تَحَافُوْنَهُمْ  
كَخِيفَتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ ۗ كَذٰلِكَ نُقِصِّلُ  
الْآيَاتِ لِقَوٰمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اَهْوَاءَهُمْ  
يُغَيِّرُ عَلَيْهِمْ ۗ فَمَنْ يُّهْدِيْ مَنْ اَضَلَّ  
اللّٰهُ ۗ وَمَا لَهُمْ مِّنْ مُّصْرِيْنَ ﴿٣٠﴾



31. Enti ma w'anım nhwe Nyankopɔn som so, na tɔkɔ *nokore so - na* Allah bɔsu\* a Ode abɔ adasamma nyinaa no *eno na di akyire*. Nsakraeɛ biara nni Allah ade-bɔ mu. Eno ne esom no a etene na egyna hɔ pintinn na eboa nkurɔfɔ ma wɔye pe no. Nanso nnipa dodɔ no ara nnım.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ  
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ  
لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ؕ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Monane *mo anim nhwe Onyankopɔn*, na monane nko Ne hɔ wɔ *ahonnuo mu*, na monsuro No, na monyɔ Asɔre no, na mma monnkɔka nkurɔfɔ a wɔde mmataho ka *Onyankopɔn ho no ho -*

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

33. Efiri nkurɔfɔ a wɔpaepae wɔn Nyankopɔn som no mu, ama wɔn mu akyekye aye akuo-akuo no; ekuo no mu biara anigye dee wɔwɔ ho.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا  
شِبَعًا كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ  
فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

34. Na se atowerenkyem bi ka nnipa a, wɔsu fre wɔn Awurade, dane kɔ Ne hɔ *ahonnuo mu*; afei se Oma wɔnom ka ahummɔborɔ a efiri Ne hɔ hwe a, bere no ara mu, wɔn mu kyefa bi de mmataho ka wɔn Awurade ho.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ  
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ  
رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ  
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Sedee ebeye na wɔaye boniaye wɔ dee Yede ama wɔn no ho. Enti mo dee monye mo ani *bere tiaa bi*, nanso, enkye biara mɔbɛba abehunu.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ فَتَمَتَّعُوا بِهِ  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Anaase Yeasane tumi abre wɔn wɔ fam a ekasa ma wɔn wɔ de wɔde bata No ho no ho?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ  
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

37. Na se Yeye nnipa adom ma wɔwɔ ahummɔborɔ hwe a na wɔredi ahurisie wɔ mu, nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn ankasa nsa aye ama wɔn ho a, hwe! na wɔahye aseɛ ama wɔn aba mu abu.

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا  
وَإِن تُصِبْهُمْ سَيْئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَقْتَابُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ana wɔnom nnhunuu se Allah tere akɔnhomabɔ mu ma obiara a *Ɔpe* na *Ɔyere so ma obiara a Ɔpe?* Nsenkyerenneɛ ahorɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔge die.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Enti fa busuani n'asedee ma no, ene ahiafɔ, ne akwantufɔ. Wei na eye paa ma nkurɔfɔ a wɔrehwehwe Allah nkyen anigyeɛ na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsɔ.

فَأْتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ  
وَالْمِنَ السَّبِيلِ ۗ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ  
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُقَرَّبُونَ ﴿٣٩﴾

31 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

40. Biribiara a motua no se nsiho se ento nnipa no ahonyadee mu no, Allah ani so *dee* emu nnto; mmom *eye* dee mode ma wo Zakaat mu a mode rehwehwe Allah adom no a - eye weinom na wobeto *won ahonyadee* mu mmaho be-biree.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبِّا لَّيْزُبُوْا فِيْ اَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَزُبُوْا عِنْدَ اللّٰهِ وَا مَا آتَيْتُم مِّن زَكٰوٰةٍ تَرِيْدُوْنَ وَّجَهَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. Eye Allah na Wabo mo, afei Wama mo akonhomabodee; afei Obema mo awu, afei Ode mo beba nkwa mu *bio*. Ana mo mmataho ahokafoo no bi wo ho a obetumi aye weinom bi? Okronkronni ne No Okron boro dee wode bata *Ne ho* no so.

اللّٰهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِّن شُرَكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِّنْ ذٰلِكُمْ مِّنْ شَيْءٍ سُبْحٰنَهُ وَتَعَلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٤١﴾

R. 5.

42. Ossee afiri adi wo asaase so ne epo so enam dee nnipa de won nsa ayo nti, *ebaa saa* ama Wama wonom aso won nneyee aba no bi ahwe, ama wadane won akyi *afiri bone ho*.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ مِمَّا كَسَبَتْ اَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوْا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. Ka se, 'Montu kwan wo asaase no mu na monhwe sedee nkurfoo a wadii kan no awiee si yee bone faaee! Na won mu dodoo no ara ye abosomsomfoo.'

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَاَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الَّذِيْنَ مِّنْ قَبْلِهِ كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Enti fa w'anim hwe Esom a eye pe, na eboa nnipa ma woye pe no, ansaana eda no afiri Allah ho aba, *eda no a* wosan no akyi a ennye yie no. Saa da no wobeboboa won ho ano akuo-akuo a ebiara da nsow firi ofoforo ho.

فَاَقِمْ وَّجْهَكَ لِلدِّيْنِ الْقَيِّمِ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّآتِيَ يَوْمًا مَّرَدًّا لَّهِ مِنَ اللّٰهِ يَوْمَئِذٍ يُّصَدِّعُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Wonom a wonnye nnie no won ntiaee *awie-kyire* da won ankasa so; na wonom a woye tenenee nnwuma no wosiesie *papa* ma won ankasa ho.

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَّ مِّنْ عَمَلٍ صٰلِحًا فَلَا نَفْسِهِمْ يُمَهِّدُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. Ama Wafiri N'adom mu de akatupa ama nkurfoo a wogye di na woye tenenee nnwuma no. Ampa ara se Ono dee, Onno atiafoo no.

لِيُجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِّنْ فَضْلِهِ ۗ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Na Ne Nsenkyerennee ahoro no bi ne se Osoma mframa-hum ahoro se enye semmode soafoo, ene sedee ebeye na moaka N'ahummaboro ahwe, ene sedee ebeye na nhyema ahoro benante wo N'ahyede so, ama mo ahwehwe N'adom, na ama moaye nnaasefoo.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ اَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرٰتٍ وَّ لِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهٖ وَّ لِيَتَّجِرِيَ الْفُلْكَ بِاَمْرِهٖ وَّلِتَبْتَغُوْا مِّنْ فَضْلِهٖ وَّلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. Na esi pi se Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan kɔɔ wɔn nkurɔfɔɔ hɔ, na wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da hɔ brɛe wɔn. Afei Yetwee nkurɔfɔɔ no a wɔdi fɔ no aso. Na eye Y'asedee se Yeboa agyidifɔɔ no.

49. Eye Allah na Osoma mframa-hum se empagya mmurunkum. Afei Oteretere mu wɔ esoro sedee Ope na Ode toto so ntataasɔɔ ntataasɔɔ na wobehunu se erepuepue firi adi firi ne mfinimfini. Na se Oma no tɔ gu wɔnom a Ope so firi Ne nkoa no mu a, hwe! na wɔredi ahurisie.

50. Nanso, eno ansa no - ansaana wɔresane agu wɔn so no - na wɔwɔ abamu-buo mu.

51. Enti, hwe Allah ahummɔborɔ agyirae ahorɔɔ no; sedee Osi nyane asaase no, ne wuo akyi. Ampa ara se, saa Nyankorɔn korɔ yi ara benyane awufɔɔ no, efirise Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

52. Na se Yesomaa mframa-hum na wɔhunuu se (wɔn nnɔbaee) akisa adodo a, anka esi pi se, eno akyi, wɔbɛhye aseɛ apo Y'adom ahorɔɔ no.

53. Enti eye kann se wonntumi mma owufɔɔ nnte asem, saara nso na wonntumi mma asosifɔɔ nnte frɛ, berɛ a wɔdane wɔn ho de wɔn akyi kyere no.

54. Na wonntumi nnkyere onifurafɔɔ kwan mmfiri ne nyeraee mu. Wɔnom a wobetumi ama wɔate ne nkurɔfɔɔ a wɔbɛgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no adi na wɔabrɛ wɔn ho ase no.

R. 6.

55. Eye Allah na Obɔɔ mo wɔ mmereyɔ tebaa mu, na mmereyɔ no akyi Omaa ahɔɔden; afei, ahɔɔden no akyi, Omaa mmereyɔ ne enyini mu egoɔ baee. Obɔɔ dee Ope. Ono ne adee nyinaa mu Nimdiefɔɔ, Hɔɔdenfɔɔ no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُ مَوَادٍ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَهِرُجُ مِنْ جَلْبِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَرَأَى كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٥٠﴾

فَانظُرْ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ نَفِيسًا لِكَيْفَ يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيٍ الْمَوْتَى ۗ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَلَمَّا أَرْسَلْنَا رِجَالًا قِرَآءَهُ مِصْفَرًا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

فَأَنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الضُّمَّاءَ إِعَاءً إِذْ أَنْوَا مُدْبِرِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمِّيَّ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۗ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

56. Na eɗa no a Dɔnhwere no bɛduru so no, aɔɔɔɔɔ no bɛdi nse se wɔanntena ase wɔ *wiase mu* ammoro dɔnhwere baako - saara na wɔdaneɛ wɔn firii *kwan teneneɛ no ho*.

57. Na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie ne gyidie no bɛka se, 'Esi pi se, moatena ase seɔeɛ *wahyehye no* wɔ Allah Nwoma no mu kɔpem Owusɔre Da no. Na wei ne Owusɔre Da no, nanso *moammpe annhunu*.'

58. Enti saa da no aɔeɔeɔfoɔ no ano-yiye ho mma wɔn mfasoɔ biara, nanso wɔmma wɔn kwan nnkɔ N'aponnwa no ho.

59. Na eye nokore se, Yeama abebusem mfatoho biara bi wɔ saa Kur'aan yi mu akyerɛ adasamma; na se wode Nsenkyerenneɛ biara ba a, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no bɛka se, 'Monnye hwee ka se moye nkontompofɔɔ.'

60. Saa na Allah sɔ nkurɔfoɔ a wɔnni nimdie no akoma ano.

61. Enti, wo dee, si abotere wɔ pintinn-yɔ mu. Ampa ara se, Allah bɔhye no ye nokore; na mma nkurɔfoɔ no a wɔnni *gyidie mu* pi-sie no mmfa wo haahaaha.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ  
الْمُجْرِمُونَ ۗ مَا لَيْشُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ۗ  
كَذَلِكَ كَانُوا يَقُولُونَ ﴿٥٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ  
لَقَدْ لَيْسْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ  
الْبَعْثِ مِنْ هَذَا أَيُّومًا الْبَعْثِ وَلِكِتَابِكُمْ  
كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۗ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ  
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا  
مُبْطِلُونَ ﴿٥٩﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

قَاصِرِينَ ۗ وَإِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ وَلَا  
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾



**LUKMAAN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Alif Laam Miim.\*
3. Wei ye nsempɔ a efiri Nyansa Nwoma no mu,
4. Eye kwankyere ne mmɔborɔhunu ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa,
5. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre ma no tintim na wɔtua Zakaat no na wɔwɔ gyidie pintinn wɔ Daankwamma mu no.
6. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔdi kwankyere no a efiri wɔn Awurade hɔ no akyi na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔbedi nkunim no.
7. Na nnipa no bi wɔ hɔ a wɔde *kwankyere* sesa gye nkɔmmɔ huhuo se wɔde beyera *nnipa* afiri Allah kwan so, wɔ abere a nimdie nni mu, na wɔfa no se atwetwesidee. Weinom saa na anim-guasee asotwe wɔ hɔ ma wɔn.
8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere no a, ɔdane ne hɔ kɔ wɔ ahomasɔɔ so te se dee wanntee, ase dee akraa duruduro bi hyehye n'aso mmienu no mu. Enti ka asotwe yaaya no to dwa kyere no.
9. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nneyɔɔe pa no - wɔbenya Anigyɛe Turo no.
10. Eho na wɔbetena. Allah bɔhye ye nokore; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.
11. Ɔno na Wabɔ esoro ahorɔɔ no a nyinasɔɔ-adum biara nnkuta mu a mo-hunu, na Ɔde mmepɔ atintim asaase no mu pintinn ama no amfa mo annwoso-woso, na Wabɔ mmoadoma ahorɔɔ apete wɔ mu; na Yeasane nsuo aba fɔm afiri mmu-runkum no mu, na Yeama afifidee biara a edi mu afifiri mu wɔ animuonyam so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 الْقَمْرَ ②  
 تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③  
 هُدًى وَرَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ ④  
 الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ يُؤْتُونَ  
 الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤  
 أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ  
 الْمُفْلِحُونَ ⑥  
 وَمَنْ التَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهَا الْخَوِيثَ  
 لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ⑦  
 يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
 مُهِينٌ ⑧  
 وَإِذَا تَنَادَىٰ اِثْنَانِ وَالَّىٰ مُشْتَكِرًا  
 كَانَتْ لَمْ يَسْمَعَهَا كَانَتْ فِي أذُنَيْهِ وَقَرَّآءِ  
 فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨  
 إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑩  
 خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ  
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑪  
 خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا  
 وَ أَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَايًا أَنْ  
 تَنْوِيذَكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ  
 وَ أَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا  
 فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑫

\*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

12. Wei ne Allah abodee no. Afei monkyere me dee nkurfɔɔ a wɔkwati No no abɔ. Mmom, adebɔneyɔɔ no wɔ nyeraee a eɔa adi mu.

R. 2.

13. Na Yeɔe nyansa yeɔe Lukmaan adom, *kaa se*, ‘ye nnaaseɔɔ ma Allah’ ; na obiara a obeye nnaaseɔɔ no ye nnaaseɔɔ ma ɔno ankasa kra *yie-die*. Na obiara a obeye boniaye no, ennee Allah dee ɔye ɔdefɔɔ a ɔde Ne ho na ɔfata ayeyie.

14. Na *kae* bere a Lukmaan ka kyeree ne ba, bere a na ɔretu ne fo no, se, ‘O me dɔ ba! Mma mmfa mmataho nnka Allah ho. Ampa ara se mmataho a wɔde bata *Nyankopɔn ho no ye bɔne kesee.*’

15. Na Yeyee no nhye maa onipa, efa n’awofoɔ ho - ne maame soaa no wɔ mmereyɔ a eɔa mmereyɔ so mu, na ne nufu-ma di mfie mmien - se, ‘Fa nnaaseɔ ma Me na fa ma w’awofoɔ nso. Na Me ho na mobesan aba *preko ara pe.*

16. ‘Se wɔne wo di aperedie se wɔbema wo de biribi abata Me ho, adeɔe a wonni ho nimdee *saa a*, ennee mma nnye sotie mma wɔn, mmom fa ayemyie ye wɔn hokafoɔ wɔ ewiase yi mu nsem *nyinaa* ho; na *honhom mu nsem* ho dee di nea ɔdane ne ho ba Me ho no kwan akyi. Afei Me ho na mobesan aba na Meɔ mo dee na moyɔ no ho amannee’.

17. ‘O me dɔ ba! se adeɔe no te se khardal-wisa aba mu duro koraa a, na se mpo ehye ɔbotan bi mu, anaase ewɔ esoro ahorɔɔ no bi mu, anaase asaase mu a, se etee biara, Allah beyi no adi; ampa ara se Allah dee ɔwo baabiara na ɔnim dee asie fee biara *na* ɔbeɔ eho amannee.

18. ‘O me dɔ ba! hwe w’Asɔreyɔ so yie, na kyerekyere papa, na bra boneyɔ, na dee ebeto wo biara, gyina pintinn wɔ abotere mu. Esi pi se, wei ka nsem a *ehia* tirimu-pɔ denden no ho.

19. ‘Na mma nnane w’afono mmfiri nnipa ho wɔ nkyerehoo mu, nanso mma nnante asaase mu wɔ nten so. Ampa ara se Allah nno onipa a ɔye ahomasɔ *ne* ahohoahoa biara.

هَذَا خَلَقَ اللهُ قَارُونِ مَا دَا خَلَقَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بِبَلِ الظَّالِمُونَ فِي  
ضَلِيلٍ مُّبِينٍ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ  
لِلَّهِ ۖ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۗ  
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٧﴾

وَرَادُ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَحْظُهُ  
يُبْنِي لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ  
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

وَوَضَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتُهُ  
أُمُّهُ وَهَنَّا عَلَى وَهْنٍ وَ فَضَّلُهُ فِي  
عَامِلِينَ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ۖ إِنِّي  
أَنَا الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾

وَإِن جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا  
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَ  
صَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَ أَتَّبِعِ  
سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ  
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

يُبْنِي لِأَنَّهَا إِنْ تَكَ وَثَقَالَ حَبَّةٌ مِّنْ  
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي  
السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا  
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٧﴾

يُبْنِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَ أْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ  
وَ أَنه عَنِ الْمُتَكَبِّرِ وَ اصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ ۗ  
إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَ لَا تَمْشِ فِي  
الْأَرْضِ مَرْحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ  
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٧﴾

20. ‘Na nante ehɔ ne hɔ anamɔn-tutuo so, na brɛ wo nne ase; ampa ara sɛ ɛnne ahoroɔ nyinaa mu, ɛnne a ɛnnyhia koraa ne afunumu-pɔnkɔ nne.’

وَاقْصِدْ فِي مَشِيكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۞ إِنَّ أَنْحَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَوِيرِ ۞

R. 3.

21. Ana monnhunuu sɛ Allah abre biribiara a ɛwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ase ama mo wɔ adwumayɔ mu, na Wahye N’adom ma wɔ mo so, deɛ ɛda adi ne deɛ ɛsie nyinaa mu? Na nnipa no mu bi wɔ hɔ a wɔgye akyinnye fa Allah ho wɔ abere a nimdie anaase kwankyere biara nnka ho, na Nwoma a ɛma hann biara nso nni ho.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۞ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ ۞

22. Na se wɔka kyere wɔn sɛ, ‘Moni Allah yikyere a Wasane aba no akyi a,’ wɔka sɛ, ‘Dabi, deɛ yebetoo y’agyanom sɛ wɔdi akyire no, ɛno ara na yen nso yedi akyire.’ Enti sɛ na Satan reto nsa afre wɔn de wɔn akɔ ɛgya a ɛredere no mu mpo a?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آيَاتًا ۞ أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ۞

23. Na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase buroburoburo ama Allah, na se ɔye papayɔfɔ a, ɛnnee, esi pi sɛ wasɔ nsɔmu a ɛye den mu. Na Allah hɔ na nsem nyinaa awiee wɔ.

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۖ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۞

24. Na nea ɔbeye otiafɔɔ no deɛ, mma ne ntiaɛe no nnye wo awerehɔɔ. Yen nkyen na wɔbesan aba na Yen na Yebeka deɛ na wɔyɔ no akyere wɔn; Ampa ara sɛ Allah nim deɛ ɛwɔ akoma mu yie.

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْرُوكُ كُفْرُهُ ۖ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۞

25. Yebema wɔagye wɔn ani mmere tiaa bi; afei Yebeka wɔn akɔ ateteɛ asotwe denden no mu.

ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضَّوهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ عَلِيمٍ ۞

26. Na se wobisa wɔn sɛ, ‘Hwan na ɔbɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no a?’ ke, wɔbeka sɛ, ‘Eye Allah.’ Ka se, ‘Ayejie nyinaa Allah dea.’ Nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnim.

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مَّن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

27. Allah na deɛ ɛwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Esi pi sɛ Allah ye ɔdefɔɔ a ɔde Ne ho na ɔfata ayejie.

رَبُّهُ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۞

28. Na se nnua a ewo asaase mu nyinaa beyee atwere-nnua, na epo nso yee *atwere-duro* maa eno akyi epo nson mēnee no a, Allah asem no ennsa da. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ  
وَالْبَحْرِ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ  
مَا نَفَدْتَ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨

29. Mo mmɔɛ ne mo wu-sɔrɛ te se ɔteasefoɔ baako *mmɔɛ ne ne wu-sɔrɛ*. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa Sentiefɔɔ a Ohunu adeɛ nyinaa.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَحْسَبُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

30. Ana wonnhunu se Allah na Oma adesaɛ wura adekyee mu, na Oma adekyee nso wura adesaɛ mu, na Wabre awia ne bosome ase wɔ adwumayɔ mu; emu biara nam *ne kwan so* kɔpem mmere a wɔato din ato hɔ. Na esi pi se Allah nim deɛ moyɔ nyinaa na Obɛbɔ mo ho amannee.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ التَّيْلَ فِي النَّهَارِ  
وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
زُكُلًا يَجْرِي إِلَى آجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ  
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

31. Ete saa, efirise Allah nkoaa ne Nokore *Nyankopɔn* no, na biribiara a wɔkwati No fre *wɔn* no ye nkontompo, bio, efirise Allah nkoaa na Oye Osorosoroni a Okrɔn paa no, *na Oye* Kokuroko Obiaansɛno.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا  
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ  
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣١

#### R. 4.

32. Ana wonnhunu se enam Allah adom so na nhyema nenam epo so sedee ebeye na Obekyere mo Ne Nsenkyerennee ahorɔ no? Emu na Nsenkyerennee ahorɔ wɔ ma obiara a ɔsi abotere na oye nnaasefoɔ.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۗ إِنَّ  
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٢

33. Na se asorkye bunkam fa wɔn so te se nkataho *ntaataaso* a, wɔsu fre Allah di nokore ma No wɔ gyidie mu; nanso se Ode wɔn beduru asaase so dwoodwo a, ennee wɔn mu bi fa kwan pa no so. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no gyese onipa hwammɔdifɔɔ, boniaɛfoɔ.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَاجٌ كَالظُّلِيِّ دَعَا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الرِّبِينَ ۗ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ  
إِلَى الْبَرِّ فَمِنهُمْ مَّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ  
بِآيَاتِنَا إِلَّا كَلٌّ حَتَّارٍ كَفُورٍ ٣٣

34. O adasamma, monfa *Nyame-suro* nhwehwe ntwitwagyee wɔ mo Awurade no hɔ, na monsuru eda no a agya ho mma mfasoɔ biara mma ne ba, na ɔba nso ho mma mfasoɔ biara mma n'agya no. Allah bɔhye no ye nokore a esi pi, enti momma ewiasɛ asetena yi nnaadaa mo, nanso momma Odaadafoɔ no nnaadaa mo wɔ Allah ho.

بِآيَاتِهَا النَّاسُ يُتَّقُونَ رَبَّكُمْ وَأَخْشَوْا يَوْمًا  
لَّا يَجْزِي وَالِدَ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ  
هُوَ جَارٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ  
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا ۗ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ  
الْعَرُورُ ٣٤



35. Ampa ara se, Allah nkoaa ho na Donhwere no ho nimdie wo. Na Ono na Osane nsuo ba fom, na Onim dee ewo awodee mu. Na okra biara nnim dee obenya no wo ekyena, na okra biara nnim asaase koro a obewu wo so. Ampa ara se Allah ye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Amanebɔfoɔ.

رَأَى اللَّهَ عِنْدَ هَا عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَيُنزِلُ  
الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَ مَا  
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۗ وَ مَا  
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۗ رَأَى اللَّهَ  
عَلَيْهِمْ حَيِّرًا ۝٣٥



**AL-SAGYDAH**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Alif Laam Miim.\*
3. Nwoma no mu adiyisem - akyinnyee biara nni ho - efiri ewiase nyinaa Awurade no hɔ.
4. Ana wɔka se, ‘Wabɔ ne tiri mu *na wayɔ?*’ Dabi mmom eno ne nokore no a efiri w’Awurade no hɔ sedee ebeye na wobebɔ nnipa a Kɔkɔbɔni biara nnii w’anim kan mmaa wɔn hɔ da no kɔkɔ, se ebia wɔbedi kwankyerɛ no akyi a.
5. Allah, Ɖno ne Nea Ɖbɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no, ene dee ewɔ ne mmieniu ntem no wɔ mmere nsia mu; afei Ɖtin-timii wɔ Ahennwa no so. Monni ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara nnkwati No. So monnwendwene ho anaa?
6. Ɖbehyehe ahyedee no afiri esoro de aba asaase no so, afei ebeforo akɔ Ne hɔ wɔ eda bi a ne mmere ye mfie apem sedee mosi kan nna no.
7. Saa na Nimdiefoɔ no a Ɖnim dee wɔnnhunu ne dee wɔhunu no tee, Ɖtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.
8. Nea Wabɔ biribiara ama no adi mu wɔ pe-yɔ mu. Na Ɖhyee onipa mmɔee ase firii eko dɔtee mu.
9. Afei Ɖyee n’asefoɔ firii ntwehimu nsuo dapaafɔɔ bi mu.
10. Afei Ɖhyee no agyinaee, na Ɖguu ahome guu ne mu firii Ne honhom mu. Na Wama mo ade-tee ne ani ne nkoma.\*\* *Nanso* nnaasee kumaa bi na mode ma.
11. Na wɔka se, ‘Edeeben! bere a yeayera wɔ asaase mu, na yebesan aba mmɔee foforo mu?’ Dabi, mmom, wɔnom aye atiafoɔ ama wɔne wɔn Awurade ahyiadie no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 الْقَمْرُ ②  
 تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ ③  
 أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ  
 مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَهُمْ مِنْ  
 نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④  
 اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ  
 مَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى  
 عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ  
 وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤  
 يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ  
 ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ  
 أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑥  
 ذَلِكَ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ  
 الرَّحِيمُ ⑦  
 الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ  
 خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧  
 ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ  
 مَهِينٍ ⑨  
 ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَ  
 جَعَلَ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَ  
 الْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩  
 وَقَالُوا لَوْلَا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ  
 لَإِنَّا لَنُفِي خَلْقٍ جَدِيدَةٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ  
 رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ⑪

\*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.  
 \*\*10 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

12. Ka se, ‘Owuo bɔfoɔ no a wɔde no asi mo so wemfoɔ no bema mo awuwu; afei mo Awurade no hɔ na wɔbesan de mo aba.’

R. 2.

13. Se anka wɔrehunu berɛ no a afɔdifɔɔ no besi wɔn tiri ase wɔ wɔn Awurade no anim, *na wɔaka se*, ‘Y’Awurade, yɛahunu na yɛate, enti fa yen san y’akyi sedee ebeye na yɛayo nnwuma papa no bi; efirise *seisei dee* y’adwene asi yen pi.’

14. Na se Yeye Y’ahyedee no *nhye* a anka Yebetumi de ɔkra biara kwankyerɛ ama no, nanso asem a efiri Me hɔ no abam nokore se: ‘Mehye Gyahannam amanahunugya no ma, mede Gyinn ne nnipa nyinaa bebɔ mu.

15. Enti monka *mo nneyɛe ho asotwe* nhwe, efirise mo were firii mo saa da yi ahyiadie no, Yen *nso* Yewere afiri mo. Na monka asotwe a etena hɔ kye no nhwe enam dee na moyɔ no nti.

16. Nkurɔfoɔ a wɔgye Yen Nsenkyerenneɛ die ara ne nkurɔfoɔ a se wɔkae wɔn eho asem a, wɔtwa hwe de wɔn anim butu-butu fɔm, na wɔde wɔn Awurade no ayeyie tontom No, na wɔnnye ahomasoɔ.

17. Wɔn nkyen mu nnka wɔn mpa so *nkye*; na wɔfre wɔn Awurade wɔ suro ne akoma-t-yem mu, na dee Yede abo wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma.

18. Na ɔkra biara nnim ani so anigyedee a wɔde asie wɔn, a eye wɔn nnwuma-pa so akatua.

19. Enti nea ɔye ɔgyidini no ɔte se nea ɔye asobrakyee anaa? Wɔnom nnye pɛ da.

20. Nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma-pa no dee wɔbenya Daamfensaa Turo Asetena a wɔde beye anigyedee akyedee ama wɔn enam dee na wɔyɔ no nti.

قُلْ يَتَوَقَّعُكُمْ مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي  
وَجَلَّ بِكُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا  
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا  
وَسَمِعْنَا فَانْجَعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا  
مُقْتَنُونَ ﴿١٨﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى  
وَلَكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ  
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ  
أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ  
هَذَا إِنَّا نَسِينُكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا  
ذُكِرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا  
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٢١﴾

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ  
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢٢﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مِّمَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ  
أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ زُرًّا لَّا يُمَّا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

21. Na nkurɔfoɔ a wɔye asobrakyee no deɛ, wɔn asetena beye Egya no. Bere biara a wɔbenya pɛ sɛ wɔbɛfiri mu afiri no, wɔbesan wɔn akyi ako mu, na wɔbeka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Monso Egya no asotwe no nhwe, deɛ na mobɔ no trɔ no.’

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ كَلِمًا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. Na esi pi se, Yɛbema wɔaso asotwe a esua no ahwe ansaana asotwe kesee paa no aba, ama wɔde ahonnuo adane aba Yen nkyen.

وَلَنْذِيقْتَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَذَى ذُوقُوا الْعَذَابِ الْأَكْبَرَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

23. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a wɔakae no n’Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no akyi, ɔbedane ne ho afiri ho? Esi pi se Yɛbetwe afɔdifɔɔ no aso.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٣﴾

R. 3.

24. Na ɛye ampa se Yede Nwoma no maa Mose enti mma w’adwene mu nnye wo nnaa wɔ ahyiadie a wo ne No bedie no ho - na Yeyɔɔ no kwankyerɛ maa Israelmma no.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٤﴾

25. Na Yeyɛɛ akandifɔɔ wɔ wɔn mu, a na wɔnam Yen ahyedee so kyere nnipa no kwan, na wɔn ankasa nso wɔgyinaa pintinn, na na wɔwɔ gyidie a emu ye den wɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Se ɛtee biara, w’Awurade no - Ono na Obebua wɔn ntem aten Owusɔre Da no efa deɛ na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾

27. Enti ennye kwankyerɛ mma wɔn, awontoatoasoɔ dodoɔ sen na Yeaseɛ wɔn adi wɔn anim kan, a wɔn tenabea na seisei wɔdi so atrantwie? Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ampa. Ana wɔnnye aso nntie anaa?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ana wɔnnhunui se Yen na Yɛka nsuo no kɔ asaase a awɔɔ no so, na Yenam so ma affideɛ puiepuie a ɛno bi na wɔn ntɔte-mmoa di na wɔn ankasa nso? Enti wɔnnhunu anaa?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ نَسْوَاقِ الْمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ قَنُخْرِيحٌ بِهِ ذُرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Na waka se, 'Daben na nkunimdie wei beba, se moye nokwafon a?'

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

30. Ka se, 'Nkunimdie da no atiafon no gye a wɔbegye adie no ho mma won mfason biara, nanso wamma won konkye-bere biara.'

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

31. Enti dane wo ho firi won ho, na twen. Wonom nso retwen.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَأَنْتَظِرُ لَهُمْ يَوْمَ يَأْتِي السُّبْحُ ﴿٤١﴾



**AL-AHZAAB**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.
2. O wo Kɔmhyeni, hwehwe banbo firi Allah ho na mma nni atiafoɔ ne nyaa-twomfoɔ no *apedee* akyi. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.
3. Na di deɛ wɔayi akyere wo firi w'Awurade ho no akyi. Ampa ara se, Allah bebɔ mo deɛ na moyɔ no nyinaa ho amannee.
4. Na fa wo ho to Allah so, na Allah som bo se Ɖhwesofoɔ.
5. Allah annye akoma mmieniu amma onipa biara wɔ ne koko mu, nanso Ɖnnane mo yerenom mma wɔmmeye mo maamenom enamse mofree wɔn mo maamenom keke sedee ebeye na mobetwe mo ho afiri se mo ne wɔn behyia mu nti, nanso Ɖnyee wɔnom a moafa wɔn se mo mma no se mo mma kann. Eno deɛ eye mo anom asem *keke*; nanso Allah ka nokore no, na Ɖkyere kwan kɔ kwan *tenenee* no so.
6. Monfa wɔn agyanom *adin* mfire wɔn. Eno mmom na etene yie wɔ Allah anim. Nanso se monnim wɔn agyanom a, enneɛ wɔye mo nua-nom wɔ gyidie mu ne mo nnamfo-nom. Na asodie biara nna mo so wo mfomsoɔ a enneɛ mo boapa-yɔ gyese deɛ mo akoma firi ne pe mu tɔko soɔ. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.
7. Ɖkɔmhyeni no ben agyidifoɔ no kyen wɔn ankasa ho, na ne yerenom *te se* wɔn maame-nom ma wɔn. Na mmogya abusua no mu bi ben wɔn ho wɔn ho kyen nkaɛe no a wɔfiri agyidifoɔ no mu ene Amantufoɔ no sedee Allah Nwoma no kyere no, gyese mofiri mo pe mu yɔ papa bi ma mo nnamfonom soronko bi. Saa na wɔakurukyire no wɔ *Bɔsu* Nwoma no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ②  
وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ لَكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③  
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④  
مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي  
جُوفِهِ ۗ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ الْيَتِيمِ  
تُظْهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۗ وَمَا جَعَلَ  
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۗ ذَٰلِكُمْ  
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَقُولُ  
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤  
أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَحْسَبُ  
عِنْدَ اللَّهِ ۗ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ  
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِدِيُّكُمْ ۗ وَ  
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ  
بِهِ ۗ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥  
النَّبِيِّ أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَأَزْوَاجَهُمْ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولَ الْأَرْحَامِ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ  
تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۗ كَانَ  
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Na *kae* bere a Yegyee wɔn apam firii Nkɔmhyefɔɔ no hɔ, ene wo nso, na Yegyee firii Noa hɔ, ne Abraham, ne Mose, ne Yesu, Maria ba no, na esi pi se Yegyee apam a *egyina hɔ pintinn* firii wɔn hɔ;

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْهُمْ اٰمَانًا  
وَمِنْكَ وَمَنْ نُوحٍ وَاِبْرٰهِيْمَ وَاٰمُوْسٰى وَاٰدَمَ  
عِيسٰى اَبْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيثَاقًا  
عَلِيْقًا ﴿٨﴾

9. Ama Wabisa nokwafɔɔ no wɔn nokore ho asem. Na Wasiesie asotwe yaayaaya ato hɔ ama atiafɔɔ no.

لِيَسْئَلَ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ ۗ  
وَاَعَدَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٩﴾

R. 2.

10. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! monkae Allah adom a Ode agu mo so, bere a edɔm ahorɔɔ baa mo so no, na Yesomaa mframa-hum baa wɔn so, ene edɔm ahorɔɔ bi a moannhunu wɔn. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ  
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَاَدْرٰسْنَا  
عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا ۗ  
كَانَ اللّٰهُ يَمَّا تَعْمَلُوْنَ بٰصِيْرًا ﴿١٠﴾

11. Bere a wɔbaa mo so firi mo atifi ne efiri mo ase, ne bere a mo ani tɔɔ esa no, na mo akoma beduruu mo mene mu, na modwenee adwene *ahorɔɔ* pii faa Allah ho a enko yie.

اِذْ جَآءُوكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ  
مِنْكُمْ وَاِذْ رَاَعْتِ الْاَبْصَارَ وَاَبْلَغْتَ  
الْقُلُوْبَ الْحٰنٰجِرَ وَاَتَضَنُوْنَ بِاللّٰهِ  
الظُّنُوْنَ ﴿١١﴾

12. Eho na wɔsɔ agyidifɔɔ no hwɛɛɛ, na wɔwosoo wɔn awosoo a emu ye den.

هٰذَا لِكِ اِبْتِيْحِ الْمُؤْمِنُوْنَ وَزُلْزِلُوْا  
زُلْزٰلًا شَدِيْدًا ﴿١٢﴾

13. Bere no a nyaatwomfɔɔ ne wɔnom a yaree wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Allah ne Ne Somafoɔ no annhye yen biribiara ho bɔ ka nnaadaa ho.'

وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ  
قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَا  
رَسُوْلُهٗۗ اِلَّا غُرُوْرًا ﴿١٣﴾

14. Na bere no, wɔn mu kyefa bi kaa se, 'O Yasrib\* nkurɔfɔɔ, monni gyi-nabre biara wɔ *atamfo no anim*, enu manson mo akyi.' Na wɔn mu kyefa no bi sree Kɔmhyeni no hɔ kwan se, 'Yen afie ada mpan a *enni banbɔ*.' Na *nokore mu* na ennaa mpan. Hwehwe ara na wɔhwehwe se wɔbedwane aka.

وَاِذْ قَالَتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰۤاَهْلَ  
يَثْرِبَ لَا مَقٰمَ لَكُمْ فَاٰجِعُوْا ۗ وَا  
يَسْتَاْذِنُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ  
لِيُبٰرِكْ لَنَا عَوْرَةٌ ۗ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۗ  
اِنَّ يُبٰرِكُوْنَ اِلَّا فِرًاۗءًا ﴿١٤﴾

15. Na se anka *atamfo no nyaa kuro no mu* nhyennee firii nsaase a atwa kuro no ho ahyia no mu, na afei wɔbisaa wɔn se *wɔmmeka ho* ma wɔmfa ntoto mmra a, anka wɔbeye saa *preko ara pe*, na anka wɔnntena wɔn afie gyese emu ketewaa bi.

وَلَوْ دَخَلْتَ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارِهَا لَمَّ  
سِعْلُوْا الْفِثْنَةَ لَا تُوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوْا  
بِهٰلَا اِلَّا يَسِيْرًا ﴿١٥﴾

\*Saa na na wɔfre Madina kuro no ansaana Higiyira reba.

16. Na nokore ne se, wone Allah ahye-hye apam dada se wonnane won akyi mma. Na *onipa ne* Allah apam no dee wobebisa eho asem.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاكِفًا عَلَى مَكَاتِحِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ بِالْبُحُورِ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْبُرْجَانُ وَالْجَبَابُرُ وَأَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَائِدَةَ وَآخِذُوا بِهَا وَلَا يَتَخَفُوا خَلْفَهُم شَيْئًا وَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَىٰ قُلُوبِهِمُ الْقُرْآنَ بَلَابُغٍ وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْفُرْقَانَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ الْبُرْجَانَ وَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْحَقْلَ الْأَبْيَضَ ۗ ﴿١٦﴾

17. Ka se, ‘Dwane’ ho mma mo mfaso se modwane firi owuo anaa okum ho a; na eno *mpo* mobedi ede kumaa bi.’

قُلْ لَن يَنفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۗ ﴿١٧﴾

18. Ka se, ‘Hwan na obetumi atwitwa agye mo afiri Allah ho se eye Ne pe se Ode ohaw bi beba mo so anaase Ope se Oye mo ahumaboro bi a?’ Na wonnya adamfo anaa oboafos biara mma won ho nnkwati Allah.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۗ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۗ ﴿١٨﴾

19. Ampa ara se Allah nim mo mu nkurafos a wosi *niipa* ho kwan, ene wonom a woka kyeré won nuanom se, ‘Bra yen ho,’ na womma esa no bi gyese kakraabi.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَ الْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ۗ ﴿١٩﴾

20. Woye pepere wo mo so. Nanso se asem-hu bi ba dee a wobehunu se wode won ani to wo so a won ani retwa ne ho kurukuru te se obi a oretwa ahwe enam owuo nti. Nanso se ehu no firi ho a, wode tekrema-wen gu mo so agyapadee ho adufurupe nti. Weinom nnye nii da; enti Allah ama won nzwuma aye kwa. Na wei ye ade-mmere ma Allah.

أَشْحَتَّ عَلَيْكُمْ ۗ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۗ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسَّلَاسِ ۗ إِذْ أَشْحَتَّ عَلَى الْحَيِّرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۗ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۗ ﴿٢٠﴾

21. Wosusu se mmoaboano abusua-dom a wode *ekoo atoa mo no* nkwe; na se eba se abusua-dom no tu esa no *bio* a, wopepe mmom se wobeka esre-so Arabfo no ho, na wabisa bisa mo ho amanebo-nsem. Na se wowo mo mu mpo a anka wonnko gyese kakraabi.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۗ وَإِن يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَن آتْيَائِكُمْ ۗ وَكَانُوا فِيكُمْ مَّا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۗ ﴿٢١﴾

R. 3.

22. Ampa ara se mowa fasusuo a edi mu paa wo Allah Somafo no mu, de ma obi a osuro Allah ne Eda a edi Akyire no, ne obi a akaekae Allah be-biree.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ الْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ۗ ﴿٢٢﴾



23. Na bere a agyidifoɔ no hunuu mmoaboano-dɔm *keseɛ* no, wɔkaa sɛ, ‘Wei ne deɛ Allah ne Ne Somafoɔ no hyee yen eho bɔ no; na Allah ne Ne Somafoɔ no aka nokore no.’ Na emaa wɔn gyidie mu tooɛɛ ene ahobraseɛ nso.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ « قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿١٣﴾

24. Agyidifoɔ no mu na nnipa bi wɔ a wɔadi nokore wɔ wɔn apam a wɔne Allah hyehyee no ho. Ebinom nso wɔ ho a wɔahye wɔn bɔ ma, na *ebinom nso da ho ara* retwen, na wɔnnsesaa wɔn *gyinabre* ketewaa bi mpo.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رَجُلٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿١٤﴾

25. Sedee ebeye na Allah bema nokwafɔɔ no akatua-pa wɔ wɔn nokore-die no ho, na Watwe nyaa-twomfoɔ no aso sɛ Ope no saa a, anaase Ode ahummɔborɔ bedane akɔ wɔn so. Ampa ara sɛ, Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥﴾

26. Na Allah maa atiafoɔ no sanee wɔn akyi wɔ wɔn abufuo mu; wɔannya papa biara. Na Allah som bo maa agyidifoɔ no wɔ ekoo no mu. Na Allah ye Ohoɔdenfoɔ, Otumfoɔ.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ « وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ﴿١٦﴾

27. Na Ode nkurɔfoɔ a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔboaa wɔn firii wɔn aban-denden ahorɔɔ no mu baee, na Oboɔ ehu hyee wɔn akoma mu. Mokum ebinom na mofaa ebinom nso nnɔmum.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا مِنْهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيِّبَاتٍ عَلَيْهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿١٧﴾

28. Na Oyeɛ mo adedifoɔ wɔ wɔn asaase so, ene wɔn afie so, ene wɔn ahonyadeɛ so, ene asaase a mo nan nsii so da. Na Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَّعُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿١٨﴾

R. 4.

29. O Kɔmhyeni! ka kyere wo yerenom sɛ, ‘Sɛ mope ewiase asetena yi ne emu ahosiesiedee a, enneɛ, momra, mema mo bi na magyae mo ama moakɔ wɔ ekwan a eye fe so.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرِزْقَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأَسْرِحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿١٩﴾

30. ‘Nanso sɛ mope Allah ne Ne Somafoɔ no ne Daankwamma Fie no deɛ a, enneɛ, eye nokore sɛ Allah asiesie akatua *keseɛ* ato ho ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no.’

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ مِنْكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٠﴾

31. O Kɔmhyeni yerenom! se mo mu bi di fɔ wɔ amumuyɔ a eɗa adi a eye yɔbea a emfata mma animuonyam suban a, eho asotwe no wɔbeɔ ho mmieniu ama no. Na eno deɛ eye mmere ma Allah.

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَّاتِ مِنْكَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ يُضَعَّفَ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

Nkyemu 22

32. Na mo mu biara a ɔbeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbeyɔ nnwuma pa no, Yede n'akatia bema no mmɔho mmieniu; na Yeasie-sie animuonyam akɔnhomabɔdeɛ ama no.

وَمَنْ يَبْقُثْ مِنْكَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعَمَّلَ صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

33. O Kɔmhyeni yerenom! monnte se mmaa no mu biara se moye atene-neefo deɛ a. Nti mma monnye betɛe-betɛe wɔ kasa mu, annyɛ saa a ebeye nsɔhwe ama obi a yareɛ wɔ n'akoma mu; na monka kasa a edi mu.

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ لِأَنَّ اتَّقِيئِنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

34. Na montena mo afie mu wɔ animuonyam so, na mma monnsiesie mo ho te se abagyimi mmere ahosiesie a edii kan no na monhwe mo Asɔreyɔ so yie na montua Zakaat, na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Ampa ara se, Allah pɛ se ɔyi afiifi-deɛ nyinaa firi mo so, O Efie-no-mufoɔ, na ɔte mo ho ma no wie pɛ-yɔ.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Na monkaekae adeɛ a wɔkenkan no wɔ mo afie mu a efiri Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no mu ene nyansa no. Ampa ara se Allah na ɔnim hweanhunu nnoɔma nyinaa, na ɔno ne Amanebɔfoɔ no.

وَإِذْ كُنَ مَا يَثُلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آلِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

R. 5.

36. Ampa ara se, mmarima a wɔbre wɔn ho ase ma Onyankopɔn no, ne mmaa a wɔbre wɔn ho ase ma Onyankopɔn no, ne agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa, ne sotiefɔɔ mmarima ne sotiefɔɔ mmaa, ne nokwafoɔ mmarima ne nokwafoɔ mmaa, ne mmarima a wɔgyina pintinn ne mmaa a wɔgyina pintinn wɔ gyidie mu, ne mmarima a wɔdwoɔ ne mmaa a wɔdwoɔ ne mmarima a wɔɔ afɔree ne mmaa a wɔɔ afɔree, ne mmarima a wɔdi mmuada ne mmaa a wɔdi mmuada, ne mmarima a wɔkora wɔn

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ وَالْخَشِيعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّارِمِينَ وَالصَّارِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ

nsumaee mu ne mmaa a wokora won nsumaee mu, ne mmarima a wokaekae Allah pii, ne mmaa a wokaekae; Allah asiesie bonefakye ne akatua a eso ama won.

37. Na emmfata mma agyidini barima anaase agyidini baa se abere a Allah ne Ne Somafo ama atemmuo wo asem bi ho no, wonom nso benya won apedee fororo bi wo asem a efa won ho ho. Na obiara a obeye asobrakye ama Allah ne Ne Somafo no, esi pi se wayera nyeraee a eda adie.

38. Na kae bere a woka kyeree nea Allah de adom ahoro agu ne so, na wo nso waye no adom ahoro no se, 'So wo yere no mu fa no ka wo ho, na suro Allah.' Na wode biribi siee w'akoma mu, adee a na Allah rebeyi no adi, na na wosuro nnipa no wo abere a Allah na eye N'asdee se wosuro No. Afei bere a Zaid yoo dee ohia se oyo fa ne ho nyinaa wieee na esii se ennhia obaa no bio no, Yede no kaa wo ho wo awaree mu sedee ebeye na akwansidee biara ennhia agyidifo no, efa mma-mmarmima a wofa ama won ho a wannye won ankasa mma no yerenom ho, bere a wone won awie awaree na wonnhia won no. Na Allah ahyedee na ewo se ehye ma.

39. Akwansidee biara nntumi nnsi Okomhyeni no kwan wo adee a Allah aye no nhye ama no ho. Saa na eye Allah kwan a na ewo ho ma nkurfo a wodii kan twaa mu no - na Allah ahyedee no ye ahyehyedee a eda ho na etwa se ehye ma -

40. Nkurfo no a woka Allah Aso-masem no to dwa na wosuro No, na wonnuro obiara gyese Allah no. Na Allah som bo se Nkontabufo.

41. Muhammad nnye mo mmarmima no mu biara papa, mmom ye Allah Somafo ne Nkomhyefo no Agyirae-hyedee Nsoano; na Allah wo adee nyinaa so nimdie yie.

R. 6.

42. O mo nkurfo a moagye adie monkaekae Allah, nkaekae a edoso.

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٧﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلًّا مُّبِينًا ﴿٣٧﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۗ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۗ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَ بِهَا لِأَنَّكَ لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۗ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِ ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٤٠﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَئِنْ رُسُلَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤٢﴾

43. Na montontom No anɔpa ne anwummere.

44. Ono ne Nea Ode nhyira gu mo so saara na N'asoro-abɔfoɔ no nso ye, sedee ebeye na Obeyi mo afiri esum biara mu akɔ hann mu. Na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ ma agyidifoɔ no.

45. Wɔnom nkyea wɔ eɔa no a wɔbehya No no beye 'Asomdwoee.' Na Wasiesie animuonyam akatua ama wɔn.

46. O Okɔmhyeni, nokore, Yeasoma wo se Odanseni ne Osemmode-Bɔfoɔ ne Okɔkɔbɔni,

47. Ene Ofrefɔɔ a wofre *nnipa* kɔ Allah hɔ enam Ne tumi nti, ene te se Kanea a esɔ hyireen.

48. Na ka nsem-de yi to dwa kyere agyidifoɔ no se wɔbenya adom keseɛ afiri Allah hɔ.

49. Na mma nni atiafoɔ no ne nyaatwomfoɔ no akyi, na bu w'ani gu wɔn nyegyee no so na fa wo were hye Allah mu; efrise Allah som bo se Ohwesofɔɔ.

50. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moware agyidifoɔ mmaa no, na se mo-gyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn a, enneɛ monni wɔn so asedee biara a efa mmerɛ a *wahyehye* a ese se wɔde twen a mobekan. Enti moma wɔn ahiadeɛ a *mode begya wɔn kwan*, na monya wɔn kwan wɔ ekwan a eye fe so.

51. O Okɔmhyeni Yeate eho ama wo, eye wo yerenom a watua wɔn tiri adeɛ, ene wɔnom a wo nsa nifa wɔ wɔn so tumi, efiri nkurɔfoɔ a Allah de wɔn ama wo se sadeɛ no mu, ene w'agya nua-barima mma-mmaa ene wo se-waanom mma-mmaa, ene wo wɔfa mma-mmaa ene wo niwaa mma-mmaa a wɔne wo atu amantuo, ene agyidini obaa *biara*, se ɔde ne ho ma Kɔmhyeni se ɔnware no a, se Kɔmhyeni *nso pene so* se obeware no deɛ a; *wei wɔ hɔ* ma wo nkoa a agyidifoɔ no nnka ho - Yeama deɛ eye nhye ma wɔn no ada adi dada efa wɔn yerenom ne wɔn a wɔn nsa nifa wɔ wɔn

وَسَيَحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٣﴾

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٤﴾

تَجِيئَتْهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلْمًا وَّ أَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَّ مُبَشِّرًا وَّ نَذِيرًا ﴿٤٦﴾

وَدَاعِبًا إِلَى اللَّهِ بِآذَانِهِ وَّ سِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٧﴾

وَبَشِيرِ الْمُؤْمِنِينَ إِنْ لَّهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٨﴾

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرِينَ وَّ الْمُنَافِقِينَ وَّ دَعَاؤُهُمْ وَّ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَّ كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِن عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَنَعُوهُنَّ وَسَرَاحُهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَلْنَا لَكَ أَرْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَّ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا آفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَّ بَنَاتِ عَمِّكَ وَّ بَنَاتِ عَمَّتِكَ وَّ بَنَاتِ خَالِكَ وَّ بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ زَوَامِرًا مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَّ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَرْوَاجِهِمْ

so tumi no ho - sedee ebeye na anye ahokyere ne chaw biara amma wo wɔ adwuma a wode ahye wo nsa no ho. Na Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborɔ-hunufoɔ paa.

مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونُوا عَلَيْكَ حَرَجًا ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥١﴾

52. Se wope a wobetwe wɔn mu biara awaree asensen, na wagye nea wope biara ama wo ho ne no atena. Na se eye w'apedee se wobesan afa wɔnom a wode wɔn asi nkyen no mu biara a, asodie biara nna wo so. Saa na eben se ebema wɔn ani so adwo wɔn, na amma wɔn anni awerehoɔ, na ebema wɔn nyinaa ani agye dee wode ama wɔn no ho. Na Allah nim dee ewɔ mo akoma mu; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Abodwokyerefoɔ.

سُرِّحِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُمْ وَتُعْوَئِي لَيْلِكَ مِنْ تَشَاءُ ۗ وَمِنْ ابْتِغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۗ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَءَ أَعْيُنُهُمْ وَلَا يَحْزَنَ ۗ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ ۗ وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥٢﴾

53. Wɔmmaa wo ho kwan se wobeware mmaa bi wɔ eno akyi anaase wode wɔn besesa eyerenom afoforo se w'ani gye wɔn papa-yɔ ho koraa mpo a, gyese dee wo nsa nifa wɔ so tumi. Na Allah ye Owɛnfoɔ wɔ adee nyinaa so.

لَا يَحِلُّ لَكَ التَّسَاءُؤُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْرَبْتَ ۗ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٣﴾

R. 7.

54. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnwura Kɔm-hyeni no afie mu gyese wɔato nsa afre mo adidie, na eno mpo, monnye ntem nnkɔ ho ansaana wɔanoa aduane no. Mmom se wɔto nsa fre mo a monwura mu, na se mowie adidi a, monfiri adi nkɔ dee mobekɔ, wɔ abere a mon-nhwehwe se mobe-didi nkɔmmɔ. Saa-yɔ ye chaw ma Kɔmhyeni no, na ɔfere ho se obeka akyere mo se monkɔ. Nanso Allah mmfere ho se Obeka dee eye nokore no. Na se mobisa wɔn (Kɔmhyeni yerenom) biribi a, momisa wɔn mfiri ntwaremu akyi. Eno na eye ahotee ma mo akoma ene wɔn akoma. Na emmfata mma mo se mode chaw bi bema Allah Somafɔɔ no, nanso mma monnware ne yerenom da wɔ n'akyi. Ampa ara se anka ebeye ade kesee wɔ Allah ani so.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَبْظَيْنِ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۗ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذَىٰ النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ زَوَالَهُ ۗ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۗ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۗ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۗ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۗ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

55. Se moyi biribi adi anaase mode sie a Allah dee Onim biribiara yie.

إِنْ تُبْدُوا شَيْعًا أَوْ تُخْفُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٥﴾

56. Asodie biara nna wɔn (mmaa no) so *saa adee yi ho*, efa wɔn agyanom anaase wɔn mma-mmarima anaase wɔn nua-mmarima anaase wɔn nua-mmarima mma-mmarima anaase wɔn nua-mmaa mma-mmarima anaase wɔn mfeɔɔ mmaa anaase nkurɔɔ a wɔn nsa nifa wɔ wɔn so tumi ho. Na monsuru Allah *O Kɔmhyeni yerenom*, ampa ara se, Allah ye Ɔdanseni wɔ adee nyinaa so.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا  
 أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا  
 إِخْوَانِهِمْ وَلَا آبَاءَ إِخْوَانِهِمْ وَلَا  
 نِسَاءَهُمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ  
 وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ  
 شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٦﴾

57. Ampa ara se Allah ne N'asoro-abɔɔ dwiri nhyira gu Ɔkɔmhyeni no so. O mo nkurɔɔ a moagye adie! mo *nso* monsre nhyira ngu ne so, na monkyea *no*, monfa asomdwoe nkyea no.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٧﴾

58. Ampa ara se, nkurɔɔ no a wɔhye Allah ne Ne Somaɔɔ no abufuo no - Allah adome wɔn wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma na Wasiesie animguasee asotwe ama wɔn.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٨﴾

59. Na nkurɔɔ no a wɔkeka agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa ho nsem-nsem ma eye ɔhaw ma wɔn wɔ adee a wɔnnyɔɔe ho no, wɔbeso ntwatosɔ *afdie* ne bɔne a eda adie.

وَالَّذِينَ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٩﴾

R. 8.

60. O Ɔkɔmyeni! Ka kyere wo yerenom ne wo mma-mmaa, ene mmaa a wɔwɔ agyidifoɔ mu no se wɔntwe wɔn akatakyire nkataho no mmra fɔm nkata wɔn ho *efuri wɔn tiri so mefa wɔn anim*. Eno na ese se wɔbehunu wɔn *gyinabre* na wɔnnyoogyoo wɔn. Na Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَ ذُوقَ جِذَابِكَ وَبَنَاتِكَ وَ نِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَّابِيهِمْ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ ؕ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦٠﴾

61. Se nyaatwomfoɔ no ne nkurɔɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no, ne nkurɔɔ a wɔteretere akeka-akeka nsem a enni agyinasoɔ biara mu wɔ kuropon mu no, annyae a, Yebema wagyina ho paa atia wɔn; ennee afei wɔnntena nntwa wo ho nhyia bio gyese ketewaa bi.

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَارُوا دُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

62. *Ennee* wɔbedome wɔn. Baabiara a wɔbehu wɔn no, wɔbeso wɔn mu na wɔatwitwa wɔn mu asini-asini;

سَلْحُونِيْنَ ۚ إِنَّمَا تُقَفُّوْا أُخْدُوْا وَ قَاتِلُوْا تَقَاتِلًا ﴿٦٢﴾

63. Saa na Allah kwan no na etee wɔ nkurɔɔ a wɔdii kan twaa mu kɔɔe no mu, na wɔnnhunu nsakrae wɔ Allah kwan no mu da.

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَٰكِنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾

64. Nnipa bisa wo Dɔnhwere no ho asem. Ka se, ‘Eho nimdee no wo Allah nkoaa ho.’ Na edeen na ebema wahunu se *ebia* na Dɔnhwere no aben?

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۗ قُلْ  
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُذَرِّكَ  
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿١٤﴾

65. Esi pi se Allah adome atiafoɔ no, na Wasiesie egya a eredere ama wɔn.

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَآعَدَ لَهُمْ  
سَعِيرًا ﴿١٥﴾

66. Eho na wobetena afe boɔ. Wɔnnhunu adamfoɔ anaase ɔboafɔɔ biara wo *mu*.

خَلِيدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ فِيهَا وِلْيَةً  
لَّأَنْصِيَارًا ﴿١٦﴾

67. Eɔa no a wobedane wɔn anim ahwe Egya no so no, wobeka se ‘O se anka yeyee sotie maa Allah na yeyee sotie maa ɔsomafoɔ no a!’

يَوْمَ ثَقَلَتْ ۖ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ  
يَقُولُونَ يَلَيْمَتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَ  
أَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿١٧﴾

68. Na wobeka se, ‘Y’Awurade, yeyee sotie maa y’ahenfo ene yen mu akesefoɔ no, na wɔnom na wɔyeraa yen firii kwan no so.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَ  
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا ﴿١٨﴾

69. ‘Y’Awurade ma wɔnom asotwe a ebo ho mmieniu, na fa nnome kesee dome wɔn.’

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ  
عِ ۖ وَالْعَنَهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

R. 9.

70. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wohaa Mose na wɔtwaa ntwatosɔɔ too ne so no; Allah tee ne ho firii dee wɔka faa ne ho no. Na na ɔwo animuonyam wo Allah anim.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا  
قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٢٠﴾

71. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monka asem a etene no.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٢١﴾

72. ɔbesakra mo yɔbea ama mo na ɔde mo boɔne akye mo. Na obiara a ɔbeyɛ sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, ɔbenya nku-nimdie kese paa.

يُضْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَقَدْ كَفَرَ فَرًّا عَظِيمًا ﴿٢٢﴾

73. Ampa ara se Yede asodie no too esoro ahoroɔ ne asaase no ne mmotan ahoroɔ no so, nanso wɔ-pooe se wobesoɔa na wɔsurooi na onipa no soaɛ. Ampa ara se ɔno dee na nye atirimuɔden ma ɔno ankasa ho a ɔmfa n’awie-akyire ho hwee.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ  
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا  
الْإِنْسَانُ ۗ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٢٣﴾

74. *N'awiee ne se*, Allah betwe nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no aso ene abosomsomfoɔ mmarima ne abosomsomfoɔ mmaa no aso; na Allah de ahumməborɔ dane ka agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no hɔ; na Allah ye Bənefakyefoɔ, Mməborɔhunufɔɔ paa yie.

لِيَعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
 وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ  
 وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
 دَوَّارًا ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾





**AL-SABA'**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ɔno a dee ɛwɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na Daankwamma ayeyie nyinaa *nso* ye Ne dea; na Ɔno ne Nyansafoɔ no, Amanebɔfoɔ no.

3. Ɔnim biribiara a ehyene asaase no mu, ene dee efiri adi firi mu, ene dee esane firi esoro ba mu biara, ene dee eforo kɔ mu biara; na Ɔno dee Ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ, Bɔnefakyefoɔ paa ye.

4. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no ka se, 'Ɖɔnhwere no mma yen so da.' Ka se, 'Dabi, mmom, meka m'Awurade a Ɔnim nsumaɛ mu no se, ke, ebeba mo so! Biribiara nnyera mmfiri N'ani so, se eye ketekete te se aba ketewamoa bi mu duro wɔ esoro ahorɔɔ anaase asaase no mu anaase biribiara a esua kyen saa anaa eso kyen saa a, gyese *watwere* no wɔ Nwoma a eda adi mu.

5. Sedee ebeye na Ɔbema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no akatua. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne animuonyam akɔnhomabɔdee.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn *ho* mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no wɔhwɛwɛ se wɔbesanka *Yen nhyehyeee* no, eye weinom na asotwe yaaya no ateteɛ da hɔ ma wɔn.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no hunu se adeɛ biara a wɔayi akyerɛ wo firi w'Awurade hɔ no, eno ne nokorɛ no na ekyerɛ kwan kɔ Ɔtumfoɔ a Ɖfata nnaaseɛ no kwan so.

8. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka se, 'Ana yenkyerɛ mo onipa bi a ɔbeka akyerɛ mo se bere a moatete asini-asini no, *wɔbenyane* mo se abɔdee foforo?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجَأُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَرْجُ فِيهَا ۗ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۗ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۗ عَلَيْهِمُ الْعَذَابُ ۗ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ ۗ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۗ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُجْرِبِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ أَلِيمٌ ⑥

وَيَسِّرِ الْغَايِبَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ وَالْحَقُّ ۗ وَهُوَ الْحَقُّ ۗ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مَرَّ قَوْمٌ كَلَّ مَمَرِّقًا ۗ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

9. 'Watwa trɔ ato Allah so anaase edam na abɔ no?' Ennte saa, mmom eye nkurɔfɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no na wɔwɔ asotwe mu, na wɔayera kɔ akwirikyiri.

10. Ana wɔnnhunu dee ewɔ wɔn anim ne dee ewɔ wɔn akyi, eye esoro ne asaase no? Se Yere a anka Yebetumi ama asaase no de wɔn amem anaase Yeama mmubuie asini-asini afiri soro agu wɔn so. Nsenkyerennee bi wɔ wei mu ma akɔa a wɔnnu ne ho biara.

R. 2.

11. Na esi pi se Yede adom firii Yen ankasa hɔ guu Dawid so: 'O mo mmpɔ, monnane nkɔ Nyankɔpɔn hɔ, monfa ahobrasee mua nka Dawid ho, na mo nnomaa nso saara.' Na Yemaa dadee ye mmerɛ maa no.

12. *Yekaa se*, 'Ye dadee ako-tadee tenten pɛɛ na ye nkawa no wɔ nsusueɛ a edi mu so. Na yɔ nneyɔɛ pa, ampa ara se Mehunu dee moyɔ nyinaa.'

13. Na *Yebreɛ* mframa ase maa Solomon; n'anɔpa kwan ye bosome *akwantuɔ*, na n'anwummɛ kwan nso ye bosome *akwantuɔ*. Na Yemaa kɔɔbere a anane asutire teneɛ maa no. Na, na Gyinnfɔ no bi wɔ hɔ a wɔyɔ adwuma wɔ n'ase, enam n'Awurade tumi nti. Na, na *Yeaka akyere wɔn se*, se wɔn mu biara dane ne ho firii Y'ahyedeɛ ho a, Yebema no aka egya a eredereɛ asotwe no ahwe.

14. Wɔyɔ deɛ ɔpe maa no: dee n'akoma hwehwɛɛɛ nyinaa; ahenfie ahorɔ ne ahonini ne atadeɛ te se nsukora mmɔnka, ne dade-sen akeseɛ a etintim hɔ na wɔnoa mu; 'Monyɛ adwuma, O Dawid Fie, wɔ aseda mu;' nanso Me nkoa no mu kumaa bi na wɔye nnaasefɔ.

15. Na bere a Yehyɛɛ (Solomon) ne wuo no *gyinaeɛ no*, biribiara ankyere wɔn se wawu ka asaase mu sonsono\*

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ  
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي  
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ⑩

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ  
مَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ  
نَشَأَ تَخْفِيفُ بِهِمُ الْأَرْضِ أَوْ نُسْقِطُ  
عَلَيْهِمْ كَسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۗ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّذْنِبٍ ⑪

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۗ يَجِبَالٍ  
أَوْ يَبِ مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۗ وَ أَكْنَا لَهُ  
الْحَدِيدَ ⑫

أَنِ اعْمَلْ سُلَيْمِ ۗ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ ۗ  
اعْمَلُوا صَالِحًا ۗ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ⑬

وَلَسَلِّمْنَ الرِّيحَ غُدُوها شَهْرًا ۗ  
رَوَّاحَهَا شَهْرًا ۗ وَ أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ  
الْقِطْرِ ۗ وَ مِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ  
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۗ وَ مَن يَزِغْ  
مِنْهُمْ عَن أَمْرِنَا نُزِقْهُ مِن  
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑭

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِن مَّحَارِبٍ ۗ  
تَمَّ كَيْدٌ ۗ وَ جَفَّانٍ كَالْجَوَابِ ۗ وَقُدُورٍ  
رَّسِيَّتٍ ۗ اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ۗ  
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑮

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ  
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

15 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

bi a ɔwee ne poma no. Enti bere a ɔhwee aseɛ no, Gyinn no hunuu no pefee se, se na wɔnim nsumaeɛ mu a, anka wɔanntena animguaseɛ asotwe no mu.

16. Ampa ara se na Nsenkyerennee bi wɔ ho ma Saba wɔ wɔn fie asaase so; aturo mmieniu wɔ nifa ne benkum afam: 'Moni mo Awurade no akɔn-homabɔdee no bi na monye nnaasefoɔ ma No. Asaase a eye, ene Awurade Bɔnefakyefoɔ na mo wɔ!'

17. Nanso wɔdaneɛ wɔn ho kɔɔɛ; enti Yesomaa nsu-yire huuhu bi kɔɔ wɔn so firii nsu-tareɛ bi a epaeɛ mu. Na Yesesaa wɔn aturo mmieniu no de afoforo mmieniu maa wɔn a eso aduaba nwononwono ne nkyiresua-tiaa ne 'loot' nnua ketewaa bi.

18. Ebaa se Yemaa wɔn akatua a *efata wɔn* enam wɔn boniaye nti; na obiara nni ho a Yema no akatua wɔ *saa kwan yi so*, gyese wɔn a wɔye boniayefoɔ no.

19. Na Yede too wɔn ntem ne nkuro no a Yeahyira wɔn no, nkuro afoforo a eyi ne ho adi ma wɔhunu, na Yɛtintimii gyinabre ahoroɔ a eye mmere wɔ wɔn ntem; 'Montu kwan mfa mu anadwo ne adekyee wɔ ebanbo mu.'

20. Nanso wɔkaa se, 'Y'Awurade fa kwan tenten to y'akwantuo *gyinabre-gyinabre* no ntem, na wɔyɔɔ bɔne tiaa wɔn ankasa ho; enti Yeyee wɔn nkɔmmɔ a atwa mu na Yebubuu wɔn mu asini-asini, mmubuie a ehye ma. Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ wei mu ma obiara a ɔgyina pintinn ne nipa a ɔye nnaasefoɔ.

21. Na Iblis hunuu se n'atemmuo a efa wɔn ho no ye nokore, enti wɔdii n'akyi, wɔn *nyinaa*, gyese ekuo bi a wɔye agyidifoɔ.

22. Na, na ɔnni tumi biara wɔ wɔn so, nanso *ebaa saa* ama Yede nsonsonoeɛ ato wɔnom a wɔgye Daankwamma no die afiri nkurofoɔ a na wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ho no ho. Na w'Awurade ye ɔwenfoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

مِنْسَاتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ  
أَنَّ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا  
لِيُثْؤُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٥٥﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِهُمْ آيَةٌ  
جَاءتِ مِنْ عَنِ يَمِينٍ وَشِمَالٍ  
هُ كَلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا  
لَهُ بَلَدَهُ طَيِّبَةً وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿٥٦﴾

فَاعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ  
سَيْلَ الْعَرِيرِ وَمِمَّا كُنْتُمْ  
بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ  
أَعْلٍ خَمَطٍ وَاتِّلٍ وَشِيءٍ  
مِّنْ سَدْرِ قَبِيلٍ ﴿٥٧﴾

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا  
وَ هَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكَفُورَ ﴿٥٨﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى  
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً  
وَ قَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سَيَّرُوا  
فِيهَا لِيَالِي وَ آيَاتٍ مَّا  
أَمِينٍ ﴿٥٩﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ  
أَسْفَارِنَا وَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ  
فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَ مَرَقْنَاهُمْ  
كُلَّ مَرَقٍ ؕ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٦٠﴾

وَ لَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ  
ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا  
مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦١﴾

وَ مَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ  
سُلْطٰنٍ إِلَّا لِيُخْلَمَ مِنْ يُّوسُفَ  
بِالْأَخْرِةِ وَ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا  
فِي شَكٍّ ؕ وَ رَبُّكَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٦٢﴾

R. 3.

23. Ka se, 'Monfre nkurɔfoɔ no a mosusu fa wɔn ho se wɔye asomnee kwati Allah no. Wɔnni tumi biara wɔ adua-ba ketewaa bi mpo so wɔ esoro ahorɔɔ no anaase asaase no mu, nanso wɔnni kyefa wɔ emu biara mu, nanso ɔnnhia boafɔɔ biara wɔ wɔn mu.'

قُلْ اذْعُو الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِّنْ دُونِ  
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي  
السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا  
مِّنْ شَرِكٍ وَّ مَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِيٍّ ﴿٣٣﴾

24. Ka-ma biara ho nni mfasoɔ wɔ N'anim, gyese ewɔ hɔ ma nea ɔma ho kwan, kɔpem bere a wɔbeyi ehu afiri wɔn akoma mu na wɔbeka se, 'Edeeben na mo Awurade no kaaɛ?' Wɔnom (Asomafoɔ no) beyi ano se, 'Nokore no.' Na ɔno na ɔye ɔsoro-soroni, a ɔkrɔn no, ɔkokuroko no.

وَلَا تَتَفَعَّلِ الشَّقَاةَ عِنْدَكَ اِلَّا لِمَنْ  
اٰذَنَ لَهُ ط حَتّٰى اِذَا فُرِغَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ  
قَالُوْا مَا اِذَا قَالَ رَبُّكُمْ ط قَالُوْا الْحَقُّ ط وَ  
هُوَ الْعِلْمُ الْكَبِيْرُ ﴿٣٤﴾

25. Ka se, 'Hwan na ɔbɔ mo akɔn-homma firi esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu?' Ka se, 'Allah Yen anaase mo mu baako gyina kwan tenenee no so anaase wɔ nyeraɛɛ a eda adi mu.'

قُلْ مَن يَبْرِزُكُمْ مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط  
قُلِ اللّٰهُ ؕ وَاِنَّا اَوْ اَيُّكُمْ لَعَلٰى اَوْ فِي  
صَلٰى مُّبِيْنٍ ﴿٣٥﴾

26. Ka se, 'Wɔmmisa mo yen bɔne ho asem biara nanso wɔmmisa yen dee moyɔ ho asem biara.'

قُلْ لَا تَسْعٰوْنَ عَمَّا اَجْرَمْنَا وَلَا نَسْعَلْ  
عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

27. Ka se, 'Y'Awurade no beboaboa yen ano abɔm; afei ɔbebuwa yen ntem aten wɔ nokore mu; na ɔno ne Atemufoɔ no, adeɛ nyinaa Nimdiefoɔ no.

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا  
بِالْحَقِّ ؕ وَهُوَ الْفَتّٰحُ الْعَلِيْمُ ﴿٣٧﴾

28. Ka se, 'Monkyere me nkurɔfoɔ no a mode wɔn abata Ne ho se ahokafoɔ no. Dabi! mmom monntumi nnyɔ saa, efirise ɔno ne Allah, ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

قُلْ اَرُوْنِي الْاٰلِذِيْنَ اَلْحَقْتُمْ بِهٖ شُرَكَاءِ  
كَلَّا بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٣٨﴾

29. Na Yeanssoma wo hwee ho ka se semmɔ-de bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔni de ma adasamma nyinaa, nanso nnipa pii nnim.

وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ  
بَشِيْرًا وَّاَنْذِيْرًا وَّلَعِنَ الْاَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٩﴾

30. Na wɔka se, 'Mmere ben na saa bɔhye yi behye ma, se moye nokwafɔɔ ampa a?'

وَيَقُولُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدِ اِن كُنْتُمْ  
صٰدِقِيْنَ ﴿٤٠﴾

31. Ka se, 'Eda no a monntumi nnye mo ho nnka akyire bere sima ketewaa bi mpo, nanso monntumi nni anim no, eho bɔhye na eda hɔ ma mo no.'

قُلْ لَكُمْ مِيعَادٌ يَوْمٍ لَا تَسْتَاْخِرُوْنَ  
عَنْهُ سَاعَةً وَّلَا تَسْتَفِيْهُمُوْنَ ﴿٤١﴾

R. 4.

32. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Yɛnnye Kur'aan wei nni da, nanso dee edii n'anim *baae no nso yɛnnye nni;*' na se anka wohunu bere a adebɔneyɔfoɔ no wɔbɛma wɔagyina wɔn Awurade no anim na wɔretoto asodie no mane-mane wɔn ho a. Nkurɔfoɔ no a wɔsusu faa wɔn ho se wɔye mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahomasoɔ no se, 'Se ennye mo a anka esi pi se, yeaye agyidifoɔ.'

33. Nkurɔfoɔ a na wɔye ahomasoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a wɔbuu wɔn se mmereyefoɔ no se, 'Enti eye yen na yesankaa mo firii kwankyerɛ no ho, bere a ebaa mo ho no? Dabi mmom eye mo ankasa na, na moye afɔdifoɔ no.'

34. Na nkurɔfoɔ a na wɔbu wɔn mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahantan no se, 'Mo pɔ-bɔ a na mo bɔ no anadwo ne adekyee, bere a na mofre yen se mma Yɛnnye Allah nni, na mmom yenfa mmataho nka Ne ho no, *eno na awie yen sei no.*' Na wɔde wɔn fereɛ ne abambuo besie bere a wɔbehunu asotwe no; na Yede nkɔnsɔn-nkɔnsɔn beto nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no kɔn mu. Wɔmfɔ biribiara nntua wɔn ka gyese dee wɔyɔɔɛ.

35. Na Yeanssoma Kɔkɔbɔni bi anko kuro biara so, gyese wɔn mu adefoɔ no kaa se, 'Yen dee, yɛnnye dee wɔde asoma mo no nni.'

36. Na wɔka se, 'Yen na yɛwɔ sika bebiree ne mma; na emma se wɔbetwe yen aso.'

37. Ka se, 'Ampa ara se, m'Awurade na Ɔtere akɔnhomabɔdeɛ mu ma obiara a Ɔpe na Ɔyere so *ma obiara a Ɔpe;* nanso nniƐa bebiree nnim.'

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَا نُوَدِّعُكَ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ بِالْقَوْلِ ه يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعَفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا كُفْرًا أَنتُمْ لَكِنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعَفُوا أَنَحْنُ صَدَقْنَا وَكُمُ عَنِ الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُم بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعَفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْبَيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْتَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا ه هَلْ يُجْرُونَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٤٠﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَ أَوْلَادًا وَ مَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٤١﴾

قُلْ إِنِّي بِنَسْطِ الرِّزْقِ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

## R. 5.

38. Na ennye mo ahonyadee ne mo mma a moanya na ede mo beben Yen wɔ gynabrɛ mu, mmom, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya akatua mmɔho mmieniu enam deɛ wɔyɔɔɛ nti. Na aban tenten mu na wɔbeɔ wɔn ho ban.

39. Na nkurɔfoɔ no a wɔyere wɔn ho se wɔbesanka Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ *botaeɛ* no, wɔnom na wɔde wɔn beba asotwe no mu, anim ne anim.

40. Ka se, 'Esi pi se, m'Awurade na Ɔteretere akɔnhomabɔdeɛ mu ma Ne nkoa sɛdeɛ Ɔpe, na Ɔyere so ma wɔn mu bi *sedeɛ Ɔpe*. Na biribiara a mobeyi ama no, Ɔbehye anan mu; na Ɔno ne akɔnhomabɔfoɔ mu Mudifoɔ paa no.'

41. Na *kae* eda no a wɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abɔm no; afei Ɔbeka akyerɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Eye mo *tiiɛ* na na wɔsom mo?'

42. Wɔbeka se, 'Okronkronni ne Wo. Wone yen Banbɔfoɔ firi wɔn ho. Mmɔm, na wɔsom Gyinn; eye wɔn na wɔn mu dodɔɔ no ara gyɛ die.'

43. 'Enti, enne da yi, monnya tumi biara mmfa nnye mfasodeɛ anaa ɔhaw mma mo ho mo ho.' Na Yebeka akyerɛ nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no se: 'Monsɔ Egya asotwe no a na mobɔ no torɔ no nhwe.'

44. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, wɔka se, 'Wei ɔnnye hwee se onipa a ɔhwehwe se ɔdane mo firi deɛ na mo agyanom som no ho.' Na wɔka se, 'Wei nnye hwee se nkontompo ntwasoɔ.' Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nni no ka fa nokore no ho, bere a aba wɔn ho no, se 'Wei deɛ ennye hwee se eye nkonyaa a ani da ho.'

وَمَا أَمْوَالِكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآيَاتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا زَقْنَا وَلِيكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعِيفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي العُرْفَتِ آمِنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُجْرِبِينَ أُولَٰئِكَ فِي العَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَتَقَفْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِبْرَائِكُمْ كَانُوا يَعْْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِّن دُونِهِمْ ۚ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الجِنَّ ۚ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ أَنْتَلَىٰ عَلَيْهِم آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَبْصُدَ كُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ ۖ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا لَأِفْكَ مُفْتَرَىٰ ۖ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْحَقُّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۗ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤَيَّنٌ ﴿٤٤﴾

45. Na Yeamma wɔn nwoma ahoroɔ a wɔsua adee firi mu, nanso Yeannsoma Kɔkɔbɔni biara ankɔ wɔn hɔ anni w'anim.

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا  
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ  
تَذِيرٍ ٤٥

46. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso poo nokore no* - na weinom annya deɛ Yede maa wɔn no mu nkyemu du mu kyɛpen baako *mpo*, nanso wɔbuu M'Asomafɔɔ no sɛ wɔyɛ atorofɔɔ. Enti hwe sedee nsakraee *a Mede baaee no ye hu fa!*

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَمَا  
بَلَغُوا مِغْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا  
رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٦

R. 6.

47. Ka sɛ, 'Metu mo fo *sɛ monyɛ* adee baako: ene sɛ, monyina hɔ mmieniu-mmieniu ne anko-anko wɔ Allah anim, na afei monwene, *eno na mobehunu sɛ* adambɔ biara nni mo adamfo no mu; ɔyɛ Kɔkɔbɔni ma mo ara efa asotwe a eyɛ den a ereba no ho.'

قُلْ لَئِنَّمَا آعَظَكُم بِوَاحِدَةٍ ۖ أَن  
تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِي وَفِرَادَىٰ ثُمَّ  
تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ  
جِنَّةٍ ۚ إِن هُوَ إِلَّا تَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ  
يَدَيِ عَذَابِ شَرِيدٍ ٤٧

48. Ka sɛ, 'Memmisaa mo akatua biara, *sɛ mebisaae a* - anka eyɛ mo dea. M'akatua deɛ Allah nkoaa hɔ na ɛwɔ; na Ono na ɔyɛ Odanseni wɔ adeɛ nyinaa so.'

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۗ  
إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ٤٨

49. Ka sɛ, 'Nokore, m'Awurade ma Nokore no so wɔ *nkontompo so*. Ono ne Nimdiefoɔ Keseɛ no wɔ nsumaaɛ-munsem nyinaa so.'

قُلْ إِنْ رَبِّي يَخَذِفُ بِالْحَقِّ ۖ عَلَٰمُ  
الْغُيُوبِ ٤٩

50. Ka sɛ, 'Nokore no abɛdu na nkontompo nntumi mmfiti *adeɛ biara* ase nanso enntumi nnsi so bio.'

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ مَا يُبْدِي أَلْبَاطِلُ وَ  
مَا يُعِيدُ ٥٠

51. Ka sɛ, 'Se mayera a, mayera atia me ankasa me ho; na sɛ kwankyerɛ-pa na manya a, ennee, na efiri deɛ m'Awurade ayi akyerɛ me. Ampa ara sɛ Ote adeɛ nyinaa na Oben.'

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ  
نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي  
إِلَيَّ رَبِّي ۖ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥١

52. Se anka worehunu berɛ no a wɔde ehu bi bebɔ wɔn no a! Berɛ no dwane-fabea biara nni hɔ, na wɔbesɔ wɔn mu wɔ bea bi a eben.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ قَرَعُوا قِلَابًا قَوْلًا وَ  
أَخَذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ٥٢

53. Na wɔbɛka sɛ, 'Seisei deɛ yeagyɛ adi.' Nanso ɛbɛyɛ dɛn na wɔanya gyidie wɔ mu afiri bea a ɛware saa,\*

54. Ampa ara sɛ wɔadi kan apo dada, deɛ na wɔyɔ ne sɛ wɔgyina akyiri-kyiri de adwene-mu-nsusuie susu nsumaeɛ mu nsem ho.

55. Na wɔde ntwamu bi betwa wɔn ne wɔn ahwehwɛdeɛ dada no ntem sɛdeɛ wɔde yeɛ wɔn nseso nkurɔfɔɔ a wɔdii kan no. Na wɔnom nso na wɔwɔ akyin-nyee a ɛha mu.

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَادُ ش  
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ وَ  
يَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ  
بَعِيدٍ ۝٥٤

وَ حِيلَ بَيْنَهُمْ وَ بَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا  
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِمَّنْ قَبْلُ ۖ لِأَنَّهُمْ  
كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ۝٥٥

\*53 Nkyeremu: Deɛ ekyere ara ne sɛ, wɔadi kan atwe wɔn ho afiri ho kɔ akyirikyiri paa no deɛ, wɔntumi nnya gyidie kann wɔ asotwe mmere no mu.





**AL-FAATIR**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa Allah dea, esoro ahoroɔ ne asaase Yɔfoɔ no. Ɖno na Waye soro-abɔfoɔ no asomafɔɔ, wɔwɔ ntaban, mmienu, mmiensa ne nnan. Ɖde dee Ɖpe biara ka N'abɔdee ho; esi pi se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Ahummɔborɔ biara a Allah bebue mu ama nnipa no - obiara nni ho a ɔbetumi asanka; na biribiara a Ɖbesɔ mu, asi ano no, obiara nni ho a ɔbetumi ayi ama, eno akyi; na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

4. O mo adasamma, monkae Allah adom a Ɖde agu mo so no. Ana Ɖbɔ-adee foforo bi wɔ ho a ɔkwati Allah a ɔbɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase mu? Obiara nni ho a ɔfata se wɔsom no gyese Ɖno nkoa. Ennee na ehene fa na wɔredane mo akɔ yi?

5. Na se wɔpo wo a, esi pi se, Nyankopɔn Asomafɔɔ a wɔdii w'anim kan no wɔpoo wɔnom; na Allah ho na wɔbesan de adee nyinaa akɔ, akɔgye atemmuo.

6. O mo adasamma, esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, enti momma ewiase asetena yi nnaadaa mo. Na momma Ɖdaadaafɔɔ no nnaadaa mo efa Allah ho.

7. Ampa ara se Satan ye mo tamfo; enti monfa no se mo tamfo. Ɖfre n'akyidifoɔ no sedee ebeye na wɔbeye Egya a erederee no mu-teleɔ.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, asotwe a eye den da ho ma wɔn. Na nkurɔfoɔ a wɔage adie na wɔge nnwuma pa no benya bɔnefakye ne akatua a eso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
جَاعِلِ الْمَلَكِئِةَ رُسُلًا أُولِي أَعْجِنَةِ  
مَثَنِي وَثَلْتِي وَرُبْعِي وَيَزِيدُ فِي الْخَلْقِ  
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا  
مُمْسِكَ لَهَا وَ مَا يُمْسِكُهَا فَلَا يُرْسِلُ  
لَهُ مِنْ بَعْدِهَا وَ هُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ  
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآتُوا ثِقَاتِكُمْ ④

وَإِنْ يَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلًا  
مِنْ قَبْلِكَ وَ إِلَى اللَّهِ تَرْجِعُ الْأُمُورُ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ  
فَلَا تَغُرُّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ  
لَا يَغُرُّكُمْ بِاللَّهِ الْعُرُورُ ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ  
عَدُوًّا إِنََّّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا  
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

## R. 2.

9. Ennee, nti nea ne nneyo-bone aye n'ani so fe ama ohwe no se eye papa no *ote se nea waye adi na oyo nnwuma pa no?* Ampa ara se Allah ma obiara a Ope ho kwan ma no yera na Okyere nea Ope kwan. Enti mma nnhwere wo kra wo ahomeguo mu mma won. Esi pi se Allah nim dee woyɔ.

10. Na Allah ne Nea Osoma mframa ma epagya mmurunkum no; afei Yeka no ko asaase tam a nkwa nni mu so, na Yenam so nyane asaase no, ne wuo akiyi. Saa ara na Owusoree no beye.

11. Obiara a ohwehwe animuonyam no, ennee *anhunu se* animuonyam nyinaa ye Allah dea. Ne nkyen na kasa papa foro ko, na tenenee nnwuma boa no ma no pagya. Na nkurofoɔ a woyɔ bone ho apam no, asotwe a emu ye den da ho ma won; na weinom apam no besee aye kwa.

12. Na Allah boɔ mo firii mfuturo mu, afei efirii awoɔ-nsuo mu, afei Oyeɛ mo mmieniu mmieniu. Na obaa biara nni ho a onyinsen anaase owo *oba bi* gyese enam Ne nimdie so. Na obiara nni ho a ne nkwa mu beto anaase biribi so bete afiri ne nkwa so gyese *watwere no wo* Nwoma bi mu. Ampa ara se saa adee yi ye mere ma Allah.

13. Na epo mmieniu no nnye pe: baako yi ye de, etere ano mu na ahomeka wo ne nom mu, na foforo no nso ye nkyene-nkyene *na* eye nwono. Na modi nam mono firi emu biara mu, na moyi mpempranee a mode siesie mo ho *firi mu*. Na wobehunu nhyema no se enam so redwa *mframa no* guo, sedee ebeye na mbehwehwe N'adom no bi, ene sedee mobeye nnaasefoɔ.

أَفَمَن رُّدِّيْنَ لَهُ سُوءٌ عَمَلِهِ فَرَآهُ  
حَسَنًا فَإِنَّا اللّٰهُ بِضُلِّ مَن يَشَاءُ  
وَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ فَلَا تَذْهَبِ  
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ ۗ إِنَّ اللّٰهَ  
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٩﴾

وَاللّٰهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ  
سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَّيِّتٍ  
فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
ۗ كَذٰلِكَ النُّشُوْرُ ﴿١٠﴾

مَن كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ  
جَمِيْعًا ۗ اِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ  
وَ الْعَمَلُ الصّٰلِحُ يَرْفَعُهُ ۗ وَ الَّذِيْنَ  
يَمْكُرُوْنَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيْدٌ ۗ وَ مَكْرٌ اَوْ لَيْتٌ هُوَ يُجُوْرُ ﴿١١﴾  
وَ اللّٰهُ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ  
تُّطْفِئَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ اَزْوَاجًا ۗ وَ مَا  
تَحْمِلُ مِنْ اُنْثَىٰ وَّلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِهِ ۗ  
وَ مَا يُعَمَّرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَّ لَا يُنْقِضُ  
مِنْ عُمْرٍ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ ۗ اِنَّ ذٰلِكَ  
عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿١٢﴾

وَ مَا يَسْتَوِي الْبَحْرٰنِ ۗ هٰذَا عَذْبٌ  
فُرَاتٌ سَاۗءٌ شَرَابُهُ وَ هٰذَا مَلْحٌ  
اُجَاجٌ ۗ وَ مِّنْ كُلِّ تَاكْلُوْنَ لَحْمًا  
طَرِيًّا ۗ وَ تَسْتَخْرِجُوْنَ حَلِيَّةً  
تَلْبَسُوْنَهَا ۗ وَ تَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ  
مَوَآخِرَ لِيَتَّبِعُوْا مِنْ فَضْلِهِ ۗ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Ode adesaeɛ hyene adekyee mu na Ode adekyee ahyene adesaeɛ mu. Na Wabre awia no ne bosome no ase wɔ adwumayɔ mu; wɔn mu biara nam ne kwan so kɔpem mmere a wɔahye ato ho no. Saa na Allah teɛ, mo Awurade no; Ono na ahennie no ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a mokwati Allah frɛ wɔn no wɔnni hui mpo.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۗ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ ۗ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٤﴾

15. Na se mofre wɔn a wɔnnte mofre no, na se wɔte koraa mpo a wɔnntumi nnye so mma mo. Na Owusɔre Da no wɔbepo mmataho a mode wɔn ye mmataho *kaa Nyankopɔn ho no*. Na obiara nni ho a ɔbetumi abɔ wo aman-nee te se *Nea Onim* adee nyinaa na Oye Amanebɔfoɔ no.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ ۖ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۗ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۗ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٥﴾

R. 3.

16. O adasamma, moye ahiafoɔ adesrefoɔ keke ma Allah wɔ abere a Allah na Ode Ne ho a Onnhia biribiara na Ofata nnaasee.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾

17. Se Ope a anka Obetumi ase mo na Ode abɔdeɛ foforo aba *abehye mo anan mu*.

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾

18. Na wei nnye den mma Allah.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٨﴾

19. Na *akra a* ɔso adesoa biara nni ho a ɔbetumi asoa ɔfoforo adesoa; na se *akra bi a* adesoa duuduro akom no frɛ ɔfoforo se *amesoa n'adesoa a, ɔfoforo no* nnsoa emu hwee, se oye obusuani koraa mpo a. Wɔnom a wobetumi abɔ wɔn kɔkɔ ne nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade wɔ nsumaeɛ mu, na wɔhwe Asɔreyɔ so yie. Na obiara a ɔte ne ho no, te ne ho ma ɔno ankasa yie-die nti; na Allah ho na akyi-san no wɔ.

وَلَا تَنْزُدُ الْمَاءَ إِلَّا وَأَنزُلُهُ ۗ وَرُزْقُ الرِّجَالِ مِنَ السَّمَاءِ مِثْلُ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ ۗ وَرُزْقُ النِّسَاءِ مِنَ الْأَرْضِ بِأَنزَالِ الْمَاءِ ۗ وَهُمْ يَشْرَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ يَبِغُونَ وِجْرَتَكَ يَا قَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ۗ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۗ وَرَزَقْنَاهُمْ مِمَّا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِمْ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Na nea oye onifrafoɔ ne nea ɔhunu adee nnye pe.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. Saa ara nso na esum ne hann *nnye pe*,

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢١﴾

22. Saa ara nso na nwunu ne ɔhyee *nnye pe*.

وَلَا الظُّلُّ وَلَا الْحَرُّ ﴿٢٢﴾

23. Saa ara nso na atasefoɔ ne awufoɔ nnye pe. Esi pi se, Allah ma nea Ope te *asem no*, na wɔnntumi mma wɔnom a wɔwɔ adamena mu nntie.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٣﴾

24. Dee woye ara ne se woye Okakaboni.

25. Ampa ara se Yede nokore no asoma wo se nsemde-bafon ne Okakaboni; na nnipa-kuo biara nni ho a Okakaboni annko won ho.

26. Na se wababu wo se otorofon a, nkurafon a wadii won anim kan no nso bon won *Nkamhyefon* no tra. Won Asomafon de Nsenkyerennee ahoro a eda adi baa won ho, ene Nsempan ahoro ene Nwoma no a ema hann no.

27. Afei, Mesoo nkurafon a woye atiafon no mu, na hwe sedee nsesaee a *Mede baee* no ye hu fa.

R. 4.

28. Ana wonnhunu se Allah sane nsuo firi esoro ba fom, na Yenam so ma nnuaba ahoro a ne su di adane-adane puiepuie? Na mmepo no mu *nso* ebi sesa mu nteanteaa, fufuo ne kakoo, *ene dee* n'ani su gu ahoro, na aforon binom nso ye tuntum motoo.

29. Na nnipa mu, ne mmoadoma, ne ntate-mmoa mu, saara nso *na honam ani* esu a egu ahoro wo. Ewo mu se Ne nkoa no mu nkurafon a wawa nimdie no na wosuro Allah. Ampa ara se Allah ye Otumfon, Bonefakyefon.

30. Esi pi se, nkurafon a wadi Allah Nwoma no akyi, na wahwe Asoreyo so yie, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma wo nsumae mu ne pefee mu no, wonom na won ani da kwan se won dwadie no mmfom da.

31. Sedee ebeye na Obema won, won akatua a ewie ma-ya, na Wafiri N'adom mu ato won mu *mpo*. Esi pi se Ono dee Oye Bonefakyefon paa a N'ani so *nneyee-pa*.

32. Na Nwoma no a Yeayi akyere wo no, eno ne nokore no *ankasa* a ehye dee edii n'anim kan no ma. Ampa ara se, Allah ye Amanebafon paa a N'ani tua biribiara a efa Ne nkoa ho.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَإِنَّ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾

وَإِنَّ يُكذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن  
قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
وَيَاذُبُّرِيًّا لِكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ  
كَانَ تَكْفِيرُهُمْ ﴿٢٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا  
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيضٌ وَحُمْرٌ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٨﴾

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَأَلْأَنْعَامِ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا  
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتُلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَ  
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا زَكَاةً  
وَمَا رَدُّوا عَنْهَا سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ  
تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٣٠﴾

لِيُؤْتِيَهُمَ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن  
فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣١﴾

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ  
هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ  
بَصِيرٌ ﴿٣٢﴾

33. Afei Yemaa Yen nkoa no mu nkurɔfoɔ a Yesaa mu yii wɔn no beyee adeadifoɔ wɔ Nwoma no so. Na wɔnom mu *bi* wɔ hɔ a wɔha wɔn ankasa ho *hye wɔn akɔnnɔ so*, na wɔnom mu *bi* nso wɔ hɔ a wɔkɔ so fa kwan tenenee so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ hɔ a wɔpa *nkaee no* ho wɔ papa-yɔ nnwuma-die mu enam Allah tumi nti. Wei ne Adom Kesee no *ampa*.

34. Turo ahorɔɔ a Etim hɔ daa no! Wɔbehylene mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nsa-nkapo na ebɛsiesie wɔn wɔ mu, ne abɔɔden nhwennee, na wɔn ntaadee wɔ mu beye serekye.

35. Na wɔbɛka se, ‘Ayeyie nyinaa ye Allah dea, Ono a Wayi awerehɔɔ afiri yen so. Ampa ara se y’Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ paa a N’ani sɔ *papa-yɔ*.

36. ‘Ono a Wafiri N’adom mu de yen adua Atenaee a etim hɔ daa yi mu, bea a adeyɔ mu ahokum biara nnka yen na brɛ denden *atenka* biara nnka yen wɔ mu.’

37. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no dee, Amanehunu-Gya no na eye wonom dea. Wɔnnhye nnto hɔ mma wɔn se wɔbewu; nanso wɔnnye emu asotwe no hare mma wɔn. Saara na Yetua onipa boniafeyoɔ biara ka.

38. Na wɔbesu ahwehwe mmoa wɔ mu se, ‘O y’Awurade, yi yen firi mu, yebeyɔ tenenee nwuma a ennye dee na yeyɔ no.’ Ana Yeamma mo nkwa a *eware* se nea obesusu ho akaekae no, betumi akaekae wɔ mu? Na Okɔkɔbɔni *nso* baa mo hɔ. Enti monso *asotwe no* nhwe efirise adebɔneyɔfoɔ no nni ɔboafɔɔ biara.

R. 5.

39. Ampa ara se, Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asie-sem nyinaa. Esi pi se dee asie akoma mu fee mpo Onim ne nyinaa.

40. Ono ne Nea Oyee mo adeadifoɔ wɔ asaase no mu. Enti obiara a ɔbetia no *no ankansa* so na ne ntiace ho *nsun-suansoo* da. Na atiafoɔ no, wɔn ntiace rennto hwee mu *mma wɔn* ka ekwire wɔ wɔn Awurade anim. Bio biribiara mu rennto mma atiafoɔ no wɔ wɔn ntiace no ho ka ade-hweree nkoa.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا  
 مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ  
 لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ  
 سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْتِنَ اللَّهُ ذَٰلِكَ  
 هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

جَثَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا يَحْتَلُونَ فِيهَا  
 مِنْ آسَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ  
 لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَ قَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا  
 الْحَزْنَ ؕ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

يَا لَئِيَّيْ أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ  
 فَضْلِهِ ؕ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَمَسٌ وَ  
 لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

وَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ؕ  
 لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَ لَا  
 يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ؕ كَذَٰلِكَ  
 نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يُصْطَرَّحُونَ فِيهَا ؕ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا  
 نَعْمَلْ صَاحِبًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ؕ  
 أَوْ لَمْ نَعْمَرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ  
 تَذَكَّرَ وَجَاءَ كُمْ التَّنْذِيرُ فَذُوقُوا  
 فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٨﴾

لَٰنَ اللَّهُ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ ؕ  
 إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ؕ  
 فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ؕ وَ لَا يَزِيدُ  
 الْكٰفِرِينَ كُفْرَهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا  
 مَقْتًا ؕ وَ لَا يَزِيدُ الْكٰفِرِينَ كُفْرَهُمْ  
 إِلَّا آخْسَارًا ﴿٤٠﴾

41. Ka se, 'Ana moahunu mo mmataho asom-nnee a mofre wɔn kwati Allah no? Ennee monkyere me adee a wɔabɔ no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahorɔwɔ no mmɔee no mu anaa? Anaase Yeama wɔn Nwoma bi a wɔwɔ agyinasɔwɔ no mu anaa? Dabi mmom adebɔneyɔfɔwɔ no bɔhye a wɔde hyehye wɔn ho wɔn ho no nnye hwee ka nnaadaa nkoaa.

42. Nokore, Allah na Ɔsɔ esoro abɔdee ahorɔwɔ ne asaase no mu amma wɔammane *amfiri wɔn bea so*. Na se wɔmanee a anka obiara nni ho a ɔbetumi afiri N'akyi asɔ mu. Ampa ara se Ɔno deɛ Ɔye Boasetɔ, Bɔnefakyeɔfɔwɔ paa.

43. Na wɔde Allah dii wɔn nse a emu ye den paa se, se Ɔkɔkɔbɔni baa wɔn ho a anka wɔbedi kwankyerɛ no akyi akyen nnipa-kuo no mu biara. Nanso bere a Ɔkɔkɔbɔni baa wɔn ho no, hwee mu annto ama wɔn ka wɔn atuatee nkoaa,

44. A efiri ahantan a *wɔyɔ no* wɔ asaase no mu ene bɔne ho pɔ-bɔ mu. Nanso epɔ bɔne no nkyekyere obiara ka epɔ-bɔ nkurɔfɔwɔ no ara. Enti wɔhwe ade forɔwɔ bi kwan? *Biribiara nni ho* gyese *Onyankopɔn* kwan a *Ɔde dii* nnipa adikanfɔwɔ no. Enti wonnhunu nsesa biara wɔ Allah kwan no mu da; nanso wonnhunu nsakraɛe wɔ Allah kwan no mu da.

45. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu sedee nkurɔfɔwɔ a wɔdii wɔn anim kan no awiee si yee *bɔne* anaa? Na, na wɔn ho ye den wɔ tumi mu kyen wɔn. Na enni ho mma Allah se biribi a ewɔ esoro ahorɔwɔ ne asaase no mu betumi asanka Ne *nhyehyeee ahorɔwɔ no*; ampa ara se Ɔye adeɛ nyinaa so Nimdieɔwɔ, Nyansaɔwɔ.

46. Na se ebaa se Allah resɔ nnipa mu atwe wɔn aso wɔ deɛ wɔayɔ ho a, anka Ɔnnyae abɔdee biara a nkwa wɔ mu wɔ *asaase* no ani; nanso Ɔma wɔn kɔnkyemmere kɔpem bere bi a wɔahye ato ho; na se wɔn mmere a wɔahye ato ho no ba a, Ennee ye *ahweyie se*, Allah ani tua Ne nkoa - *adasamma yie*.

قُلْ اَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ كُمُ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ  
 مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اُرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ  
 الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمٰوٰتِ  
 اَمْ اَتَيْنَهُمْ كِتٰبًا فَهُمْ عَلٰى بَيِّنٰتٍ  
 وَّسِنَّهٗ ؕ بَلْ اِنْ يَّجِدُ الظّٰلِمُوْنَ بَعْضُهُمْ  
 بَعْضًا اِلَّا غُرُوْرًا ۝٤١

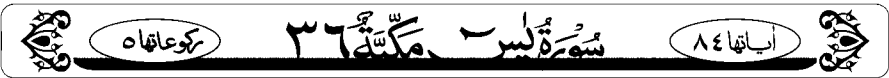
اِنَّ اللّٰهَ يُمْسِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ اَنْ  
 تَرْوٰدَا ۗ وَ لَئِنْ زَالَتَا اِنْ اَمْسَكْتُهُمَا  
 مِنْ اَحَدٍ وَّ مِنْ بَعْدِهٖ ؕ اِنَّهٗ كَانَ حٰلِيْمًا  
 غَفُوْرًا ۝٤٢

وَ اَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمٰنِهِمْ لَئِنْ  
 جَاءَهُمْ تَذْوِيْرٌ لَّيَكُوْنُنَّ اَهْدٰى مِنْ  
 اِحْدٰى الْاُمَمِ ؕ فَلَمَّا جَاءَهُمْ تَذْوِيْرٌ مَّا  
 زَادَهُمْ اِلَّا نُطُوْرًا ۝٤٣

وَ اِسْتَكْبٰرًا فِي الْاَرْضِ وَ مَكَرَ السَّيِّئٰتِ  
 وَ لَا يَحِيْقُ الْمَكْرَ السَّيِّئِ اِلَّا بِاَهْلِهٖ ؕ  
 فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا سُنَّتِ الْاَوَّلِيْنَ  
 فَلَئِنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ۗ وَ لَنْ  
 تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَحْوِيْلًا ۝٤٤

اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ  
 كَانَ عٰقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ  
 كَانُوْا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَ مَا كَانَ  
 اللّٰهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمٰوٰتِ  
 وَ لَا فِي الْاَرْضِ ؕ اِنَّهٗ كَانَ عَلِيْمًا  
 قَدِيْرًا ۝٤٥

وَ لَوْ يُوْا خِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوْا  
 مَا تَرَكَ عَلٰى ظَهْرِهَا مِنْ دٰاْبَةٍ وَ لٰكِنْ  
 يُؤَخِّرُهُمْ اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ فَاِذَا جَاءَ  
 اَجَلُهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِحَبٰدِثِ  
 بَصِيْرًا ۝٤٦



**YAA SIIN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.
2. Yaa Siin.\*
3. Me de Kur'aan no a nyansa ahye mu ma no di nse se,
4. Esi pi se woye Asomafoɔ no mu baako.
5. Wɔ kwan tenence no so.
6. *Wei ye* Ɖtumfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no yikyere,
7. Se wode bebɔ nnipa bi kɔkɔ, nkurɔfoɔ a wɔammɔ wɔn agyanom kɔkɔ a enti wɔnnye ahweyie no.
8. Esi pi se asem no ayi ne ho se eye nokore a etia wɔn mu dodoɔ no ara, efirise wɔnnye nni.
9. Yede dadee abɔkɔnmu agu wɔn kɔn mu ahyia ama aduru abɔdwe ase, enti ama wɔn tiri apagya.
10. Na Yeaye pampim bi wɔ wɔn anim ne pampim bi wɔ wɔn akyi, na Yeakata wɔn so, enti wɔnntumi nhunu adee.
11. Na eye pe ma wɔn se wotu wɔn fo oo, se wanntu wɔn fo oo: wɔnnye nni.
12. Nea wobɛtumi abɔ no kɔkɔ ara ne nea ɔbedi Nkaekae no akyi na wasuro Ɖdomfoɔ *Nyankopɔn no* wɔ nsumae mu. Enti ka nsem de yi kyere no efa bɔnefakye ne animuonyam akatua ho.
13. Esi pi se yen *nkoa* na Yema awufoɔ nkwa, na Yen na Yetwere dee wɔgyɔ di wɔn anim kan ne dee wɔgya no akyire; na nnoɔma nyinaa na Yeatwere no wɔ Nwoma bi a ani da ho mu.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 یَس ۙ ②  
 وَالْقُرْآنِ الْحَکِیْمِ ③  
 اِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِیْنَ ④  
 عَلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِیْمٍ ⑤  
 تَنْزِیْلَ الْعَزِیْزِ الرَّحِیْمِ ⑥  
 لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا اُنذِرَ اَبَاؤُهُمْ فَهُمْ غٰفِلُوْنَ ⑦  
 لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلٰی اَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا یُؤْمِنُوْنَ ⑧  
 اِنَّا جَعَلْنَا فِیْ اَعْتَاْقِهِمْ اَعْلَآءًا فَهِيَ اِلٰی الْاٰذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُوْنَ ⑨  
 وَجَعَلْنَا مِنْ بَیْنِ اَیْدِیْهِمْ سَدًّا وَّ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَاَعْشَيْنَهُمْ فَهُمْ لَا یُبْصِرُوْنَ ⑩  
 وَسَوَّآءٌ عَلَیْهِمْ ءَا نذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا یُؤْمِنُوْنَ ⑪  
 اِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذُّكْرَ وَ خَشِیَ الرَّحْمٰنَ الْغَیْبَ ۙ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَّ اَجْرٍ كَرِیْمٍ ⑫  
 اِنَّا نَحْنُ نُحِی الْمَوْتِی وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَاَنْتَا رَهِمَةٌ وَّ كُلُّ شَیْءٍ اَحْصٰیْنٰهُ فِیْ اِمَّاْمٍ مُّبِیْنٍ ⑬

\*O Ɖkanidini a Wowie pe-ye.

R.2.

14. Na bu ebe yi kyere won, efa kuro bi mu nnipa ho, bere a Asomafɔ no baa won nkyen no.

15. Bere a Yesomaa Asomafɔ mmienu kɔ won ho na wɔpoo won mmienu no; enti Yede nea ɔɔ so mmiensa kɔ hyee won den, na wɔkaa se, 'Eye nokore se wɔa-soma yen wɔ mo nkyen se Asomafɔ.'

16. Wɔmaa mmuaee se, 'Monnye hwee ka se moye nnipa te se yen ara, na ɔdomfɔ Nyankopɔn nsanee yikyere biara. Enye biribiara ka se nkontompo na motwa.'

17. Wɔkaa se, 'Y'Awurade no nim se yeye N'asomafɔ ma mo ampa;

18. 'Na dee eɔa yen so ara ne Asomasem no ka a yebeka ama no ada adie.

19. Wɔkaa se, 'Yen dee yeyi mo so ti-bone ho mmusuo; se moannyae a, yebesi mo aboɔ paa, na asotwe yaaya na ebefiri yen ho aba mo so.

20. Wɔmaa mmuaee se, 'Mo ti-bone ka mo ankasa mo ho, Enti mone yen de, enam se wɔatu mo fo nti? Dabi, mmom moye nnipa bi a moafom ahyee nyinaa.'

21. Na ɔbarima bi baae a ɔde mmirika firi kuro no akyiri-kyiri fa baabi. ɔkaa se, 'O me nkurɔfɔ, moni Asomafɔ no akyi,

22. 'Moni nkurɔfɔ a wɔmmisa mo akatua biara na wɔwɔ kwankyere so no akyi.

Nkyemu 23

23. 'Na edeen agyinaso na mewo se mennsom No, Ono a Wabo me, na Ne ho na wɔbesan de mo aba.

24. 'Ana menfa asom-nnee foforo bi nkwati Ono? Se ɔdomfɔ Nyankopɔn no pe me ɔhaw bi a, won ka-ma biara ho remma me mfasoɔ biara, nanso won-ntumi ntwitwa nnye me.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ ۖ  
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ  
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ  
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا مَا آتَيْتُمْ إِلَّا بَشْرًا مِثْلَنَا  
وَمَا أَتَىكَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنْ  
آتَيْتُمْ إِلَّا تَكْذُوبُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَّمَنَا مَا لَا لِيكُمْ  
لَمُرْسَلُونَ ﴿١٧﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا  
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ  
الْبِئْسَ ﴿١٩﴾

قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ أَئِنْ ذُكِّرْتُمْ  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ  
يَسْأَلُ قَالَ يُقِيمُ اثْنَيْ عَشَرَ  
الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

اثْنَيْ عَشَرَ مَنْ لَّا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ  
مُهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا لِي لَّا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ﴿٢٣﴾

ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا إِنْ يُرَدَّنِ  
الرَّحْمَنُ بَصُرًا لَا تَعْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ  
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٢٤﴾



25. ‘Se eba saa a, na esi pi se, mewo nyeraee a eda adie mu.

26. ‘Megye mo Awurade no di, enti montie me.’

27. Wɔka kyereɛ no se, ‘Hyene Paradise no mu.’ Okaa se, O mesu me nkurɔfoɔ yi due! Se anka wɔnim.

28. ‘Sedee m’Awurade aye me adom de me bɔne akye me na Waye ama makɔka animuonyamfoɔ no ho a!

29. Na Yeannsoma edɔm amfiri soro ama fɔm antia ne nkurɔfoɔ no wɔ n’akyi, nanso annhia ama se Yebesoma bi.

30. Annye hwee ka se to-paee baako pe, na hwe, wɔtɔre wɔn ase koraa.

31. O Adasamma breguo a eda wɔn soa! Osomafɔɔ biara mma wɔn ho gyese wɔsi no atwetwe.

32. Ana wɔnom nnhunuu awontoatoasoɔ dodoo a Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, na wɔnsan mma wɔn nkyen bio?

33. Na wɔaboaboa wɔn nyinaa ano awie no, wɔde wɔn beba Y’anim, se etee biara.

R. 3.

34. Na asaase a awuo no ye Nsenkyerennee bi ma wɔn; Yen na Yenyane no, na Yema nuadewa firi adi wɔ mu, emu bi na wɔdi no.

35. Na yeaye nturo wɔ mu a eyi nkyiresua-mma ne bobem-mma, na Yema nsu-niwa apuepue mu, Yema etene fa mu.

36. Sedee ebeyɔ na wɔbedi n’aduaba no bi, na ennye wɔn nsa na wɔde yɔɔee. Enti wɔnna eho ase?

37. Okronkronni ne Nea Obɔɔ adee nyinaa mmienu mmienu, nini ne beree firii dee wɔdua no mu, ene wɔn ankasa mu, ene dee wɔnim mu.

38. Na dee eye Nsenkyerennee ma wɔn bi ne anadwo a yetwe adekyee firi mu, na hwe! wɔwɔ esum mu.

إِنِّي إِذْ أَلْفَيْ صَلِّ مُبِينٍ ٢٥

إِنِّي أَحْسَبُ بِرِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ٢٦

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ٢٧

بِمَا عَفَوْتَ لِي رَبِّي وَأَجْعَلِي مِنَ الْمَكْرَمِينَ ٢٨

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ٢٩

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ٣٠

يَحْسِرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنَ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٣١

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ٣٢

وَإِنْ كُلُّ لُغَةٍ لَجَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٣٣

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ٣٤

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَاعْتَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ٣٥

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۚ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٣٦

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ٣٧

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ ۖ تَسْلَخُ مِنْهُ النُّجُومُ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ٣٨

فِي

39. Na awia no nam ekwan no a Yeayi ama no no so. Wei ye Otumfoɔ no ahyɛdeɛ, *Onyankopɔn* a Ɔye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ no.

40. Na Yeahyehye gyinabre ahoroo ama bosome no, kɔpem se ebeye te se nkyiresua-mman dada a awoo.

41. Enni ho mma awia no se ebeto bosome no, anaase adesaeɛ no bepa adekyee no ho. Ne nyinaa nenam bakwan motoo mu.

42. Na eye Nsenkyerɛnnee ma wɔn se Yesoa wɔn asefoɔ wɔ hyema a ataeɛ mu.

43. Na Yebebo ne nseso ama wɔn na wɔaforo anante.

44. na se Yɛpɛɛ no saa a, anka Yebe-tumi ama wɔamem; afei anka wɔnnya obiara ma ɔmmaa *wɔn*, nanso anka wɔnntwitwa nnye wɔn,

45. Gyese enam ahummɔborɔ a efiri Yen nkyen na eye ahiadeɛ a ewɔ ho kɔsi bere bi.

46. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Monhwe mo ho yie mfiri adeɛ a ewɔ mo anim ne adeɛ a ewɔ mo akyi no ho, sedee ebeye na mobenya ahummɔborɔ a,' *na wɔadane wɔn ho ka.*

47. Na Nsenkyerɛnnee biara mfiri wɔn Awurade Nsenkyerɛnnee ahoroo no mu mma, gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

48. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Monyi adeɛ a Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi ma a,' wɔnom a wɔnnye nnie no ka kyere wɔnom a wɔagyɛ adie no se, 'Yen na yema no aduane? Obi a se eyeɛ Allah pe a anka Wama no aduane *dada no?* Mo deɛ ennye hwee se mo wɔ nyeraɛɛ a eda adi mu.'

49. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bɔhye yi *behye ma*, se moye nokwafɔɔ *ampa a?*'

50. Na wɔnntwen biribiara ka bere a ade-paeɛ baako bi bepaɛ asɔ wɔn mu bere a wɔgu so regye nkyinyewa no ara.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ  
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③٩

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ  
كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ④٠

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ  
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي  
فَلَكَ يَسْبَحُونَ ④١

وَ آيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي  
الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ④٢

وَ خَلَقْنَا لَهُمْ مِن مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ④٣

وَ إِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَ  
لَا هُمْ يُنقذُونَ ④٤

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَ مَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ④٥

وَ إِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
وَ مَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ④٦

وَ مَا تَأْتِيهِمْ مِن آيَةٍ مِن آيَاتِ رَبِّهِمْ  
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④٧

وَ إِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ  
اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا أَنْ طَعِمُوا مِن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ  
أَطَعَمَهُمْ ؕ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ④٨

وَ يَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ④٩

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً  
تَأْخُذُهُمْ وَ هُمْ يَخِصِّمُونَ ⑤٠

51. Na wɔnntumi nhye nsamansee, nanso wɔnnsan nkɔ wɔn abusuafoɔ ho.

R. 4.

52. Na wɔbɛhyen totrobento no mu, na hwe wɔwɛfiri adamena mu ntem-ntem so bekɔ wɔn Awurade no ho.

53. Wɔnom beka se, ‘O! yennue! hwan na wanyane yen afiri bea a yeada yi mu?’ Wei ne deɛ Odomfoɔ *Nyankopɔn no* hyɛɛ eho bɔ no, na Asomafoɔ no kaa nokore.’

54. Deɛ ebeye ara ne ade-pac baako a ebetoɔ, na hwe! wɔde wɔn nyinaa beba Y’anim.

55. Na saa da no, wɔnnyɔ ɔkra biara bɔne ketewaa bi mpo; nanso wɔmma mo akatua biara gyese deɛ na moyɔ no nkoa ho.

56. Ampa ara se, Turo Aheman no mu-tefoɔ no, ɛda no, wɔn ani begye wɔ wɔn nwuma ahorɔɔ mu.

57. Wɔnom ne wɔn yerenom betena nwunu a ahomka wɔ mu mu, na wɔa-gyegyɛ ada mpadua atenaeɛ a wɔama soɔ mu.

58. Wɔbenya nuaba ahorɔɔ wɔ mu, na wɔn nsa beka deɛ wɔbɛfrɛ biara.

59. ‘Asomdwoɛ *nka mo*’ nkyea asem a efiri Mmɔbɔrɔhunufoɔ Awurade no ho.

60. Na *Onyankopɔn beka se*, ‘Monte mo ho mfiri *ateneneefoɔ no ho* nne da yi, O mo afɔdifoɔ!

61. ‘Ana Maanye no apam ama mo, O mo Adam mma, se mma monnsom Satan - efirise ɔye ɔtamfo a ɔda adie ma mo -

62. ‘Ene se monsom Me? Wei ne kwan teneneɛ no.

63. ‘Na esi pi se mo mu ɛdɔm bebireɛ na wayera wɔn. Edeen nti na moannte asɛe?’

64. ‘Wei ne Amanehunu-Gya no a wɔde hyɛɛ mo ɛbɔ no?’

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ آهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

وَتُفَعَّرُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۗ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا تَنْظِلُهُمْ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا يُجْرَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَحْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٦﴾

هُمُ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَآئِكِ مُتَكِئُونَ ﴿٥٧﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مِمَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٨﴾

سَلَامٌ سَفَوْا مِن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَأَمَّا زُورًا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ لَكُمْ بِبَيْتِي أَدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي ۗ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ أَهَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

وَقَالَ قَائِلًا مِّنْهُمْ إِن كُنَّا لَمَلَأْنَا بَنِي آدَمَ مِنْ نَفْسِهِمْ

وَقَالَ قَائِلًا مِّنْهُمْ إِن كُنَّا لَمَلَأْنَا بَنِي آدَمَ مِنْ نَفْسِهِمْ

65. 'Monwura mu, saa da yi, efiri se motiaae.'

66. Enne da yi Yede nsɔano beto wɔn ano so, na wɔn nsa bekasa akyere Yen, na wɔn nnan bedi adanseɛ wɔ dee wɔyɔɔ no ho.

67. Na se Yɛpɛɛ no saa a, anka yɛbɛtumi de adeɛ ato wɔn ani so, eno na wɔbɛpre wɔn ho se wɔrehwehwe ekwan no, nanso wɔbɛyɔ den na wɔahunu?

68. Na se Yɛpɛɛ no saa a, anka Yɛbɛtumi asakra wɔn ama wɔatintim wɔn wɔ wɔn bea hɔ, afei na wɔnntumi nnkɔ wɔn anim anaase wɔnnsan wɔn akyi.

R. 5.

69. Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire kɔ mmereyɔ tebea mu. Enti wɔnnwenwene ho nte aseɛ anaa?

70. Na Yennkyereɛ no anwensem, nanso emfata no. Enye hwɛɛ se eye Nkaekaeɛ ne Kur'aan no a ema nnoɔma ani da hɔ no.

71. Sedee ebeyɔ na ebɛbɔ wɔn a wɔte nkwa mu nyinaa kɔkɔ, ene sedee ebeyɔ na ahyedee a etia atiafoɔ no betwam akɔ.

72. Ana wɔnnhunu se nnoɔma a Yen nsa anwono bi ne ntɔte-mmoo a Yɛabɔ ama wɔn a wɔye so awuranom?

73. Na Yɛabre wɔn ase ama wɔn, enti wɔn mu bi na wɔtena wɔn so, na afoforɔ bi nso wɔdi.

74. Na wɔn mu na wɔnya mfasodeɛ afoforɔ bi nso, ene anomnnee nso. Ennee, nti wɔnnye nnaasefoɔ?

75. Na wɔafa asomnnee afoforɔ bi akwati Allah, se ebia wɔbɛboa wɔn.

76. Wɔnntumi mmoo wɔn, mmom wɔnom ankasa na wɔbɛka wɔn ho agyina hɔ se mmooaboano-dɔm.

77. Enti mma wɔn kasa no nnye wo awerehoɔ. Ampa ara se Yenim dee wɔde sie ne dee wɔka to dwa.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾  
الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٥٧﴾  
وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَبَقُوا ضَلَالًا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَنْ نَعْمَرَهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَجْعَلَ الْقَوْلَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيهِمْ أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٦٢﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحْضَرُونَ ﴿٦٦﴾

فَلَا يَخْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٧﴾

78. So onipa nnhunu se Yebɔɔ no firii awoɔ-nsuo keke mu? Nanso hwe! ɔye ɔkyingyefoɔ a ɔda adi.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانَ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ  
نُطْقَةٍ فَاذًا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

79. Na ɔbɔ ne tiri mu ye mfatoho fa Yen ho, na ne were firii ɔno ankasa mmɔɛɛ. ɔka se, ‘Hwan na ɔbenyane nkaseɛ no bere a aporɔ awie no?’

وَصَدَّبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ  
مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Ka se, ‘ɔno a ɔdii kan bɔɔ wɔn no, benyane wɔn; na ɔnim abɔdeɛ biara yie paa.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ  
هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

81. ‘ɔno a ɔyii egya firii dua momono mu no, na hwe mo sɔ egya ano firi mu.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ  
نَارًا فَاذًا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨١﴾

82. ‘Enti Nea ɔbɔɔ ɛsoro ahorɔɔ ne asaase no nni tumi se ɔbebo ne nyinaa nseso?’ Mmom ɔno ne ɔpumpuni no, ɔbɔɔadeɛ a ɔnim adeɛ nyinaa no.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلِيقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

83. Ampa ara se, bere biara a ɔbebo ne tirimu pɔ wɔ adeɛ bi ho no, deɛ ɔka ara ne se, ‘Ye! na afiri aseɛ reye.’

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ  
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

84. Enti ɔkronkronni ne ɔno a Ne nsam na adeɛ nyinaa ahennie hye no. Na Ne hɔ na wɔbesan de mo nyinaa aba.

فَسُبْحَتَ الَّذِي يَبْدَاهُ مَلَكُوتَ كُلِّ  
شَيْءٍ وَرَأَيْهِ تَرْجِعُونَ ﴿٨٤﴾



كواعاقها ٥

سُورَةُ الْمَكَّةِ مَكَّةَ ٣٧

آياتها ١٨٣



## AL-SUAAFFAAT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖɔmfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Mede nkurɔfoɔ a wɔhyehye wɔn ho wɔ santene petee mu no di nse,

3. Afei wɔpam ɔtamfo no firi hɔ kɔ wɔ denden so,

4. Afei wɔkenkan *Kur'aan no se* Nkaekaeɛ,

5. Esi pi se mo Nyankopɔn no ye Baako,

6. Esoro ahoroɔ ne asaase ne deɛ eda ne mmieniu ntem no Awurade, ene awipueɛ Awurade no.

7. Ampa ara se Yeasiesie esoro a ewɔ fom paa no - Yede nsoroma na aye ahosiesie;

8. Na Yeabo eho ban afiri adɔmyɔfoɔ satanfɔɔ biara ho.

9. Wɔnntumi nntie Badwafɔɔ a Wɔkrɔn no, mmɔden a wɔbɔ nkamfua - wɔsi wɔn aboɔ firi nkyen mu baabiara.

10. Wɔka wɔn firi hɔ, na asotwe a ewɔ hɔ daa wɔ hɔ ma wɔn.

11. Gyese nea ɔbeyɛ kodeɛ atwe *biribi* ako, afei egya dereɛ behwire mu ataa ne so.

12. Enti bisa wɔn se deɛ wɔbetumi abɔ no di mu kyen deɛ Yen Yeabo? Esi pi se Yen na Yeabo wɔn afiri eko dɔtee a esɔ mu.

13. Mmom *berɛ a eye* wo nwanwa no, na wɔnom nso resi atwetwe.

14. Na se wɔtu wɔn fo a wɔnntie afutuo.

15. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a wɔhwehwe se wɔbesi ho atwetwe.

16. Na wɔka se, 'Wei nnye hwee ka se eye nkonyaa a eda adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ②

قَالَتْ جَزَيْتِ زَجْرًا ③

قَالَ تَلَيْتِ ذِكْرًا ④

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبِّ الْمَشَارِقِ ⑥

إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ

بِالْكُوكِبِ ⑦

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑧

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَدُّونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَأَصْبٌ ⑩

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شَهَابٌ

ثَقِيبٌ ⑪

فَأَسْتَفْتِيهِمْ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ

خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ

تَلَازِمٍ ⑫

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑬

وَإِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑭

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑮

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُسِينٌ ⑯

17. ‘Edeeben! bere a yeawuwu na yeabe ye mfuturo ne nkasee no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio?’

عَ إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظًا مَا ءِإِنَّا  
لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾

18. ‘Ene yen agyanom adikanfoɔ no nso?’

أَوَابَاؤُنَا الْوَالِدُونَ ﴿١٨﴾

19. Ka se, ‘Aane; na afei wɔbegu mo anim ase.’

قُلْ نَعْمَ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Afei ebyeɛ ɔfre denden baako pe, na hwe, wɔbehye aseɛ ahunu.

فَأَيُّهَا هِيَ رَجْرَجَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ  
يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na wɔbeka se, ‘O yennue! Wei ne Akatua Da no.

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢١﴾

22. ‘Saa Da yi ne atemmuo a etwa toɔ no a na mobɔ no trɔ no.’

هَذَا يَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ  
تُكذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

R. 2.

23. Na wɔbeka akyere soro-abofoɔ no se, ‘Momoaboa adeboneyɔfoɔ no ano, wɔne wɔn ahokafoɔ no ne adeɛ a na wɔsom

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا  
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. ‘Kwati Allah; na moni wɔn anim nkɔ Egya no kwan so;

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَاهِدُهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ  
الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. ‘Na monyina wɔn; ewɔ se wɔbisa wɔn asem.’

وَقَفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُورُونَ ﴿٢٥﴾

26. ‘Edeen na eye mo a mommoaboa mo ho yi?’

مَا لَكُمْ لَا تَتَّصِرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dabi, eda no dee, wɔbebre wɔn ho ase de wɔn ho ama.

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Na wɔn mu bi bekasa ebinom ho na wɔbisa-bisa wɔn ho nsem-sem.

وَاقْبَلْ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ  
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Wɔbeka se, ‘Ampa ara se na moba yen so firi nifa.’

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا مِنَ  
الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

30. Wɔbema mmuaɛɛ se, ‘Dabi, mmom, na mo ankasa monnye agyidi-foɔ.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

31. ‘Na na yenni mo so tumi biara, mmom na moye nnipa atuatefoɔ.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ بَلْ  
كُنْتُمْ قَوْمًا طَغِينَ ﴿٣١﴾

32. ‘Seisei dee y’Awurade asem no aye nokore atia yen nyinaa se, se etee biara, yebeɛ asotwe no ahwe.

وَحَقِّقْ عَلَيْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ۗ إِنَّآ  
لَكَآئِقُونَ ﴿٣٢﴾

33. ‘Na yen na yemaa mofom kwan no efirise na yen ankasa afom kwan no.’

فَأَعْوَبْنَكُمْ إِنَّا كُنَّا غُوبِينَ ﴿٣٣﴾

34. Nokore mu, eda no, won nyinaa ye adekyefo won asotwe no mu.

فَأَنهَمُ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ampa ara se, saa na Yesi ne afodifo no die.

إِنَّا كَذَلِكَ تَفَعَّلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. Efirise wonom dee se woka kyere won se, ‘Onyame biara nni ho gyese Allah a,’ na woreye ahanan.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Na woka se, ‘Enti yenyae y’abosom no ho ma adakwa nwomtofo a n’adwene mu ka no no nti?’

وَيَقُولُونَ إِنَّمَا كُنَّا نَعْبُدُ إِلَهَتَنَا لِشَأْنِ عِبْرَتِنَا وَمَجْنُونٍ ﴿٣٧﴾

38. Dabi, mmom, ode nokore no aba na wadi Asomafon no nyinaa ho adanse.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Se etee biara, mobeso asotwe yaaya no ahwe.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Na wobetua mo ka won dee na moyo nkoa ho -

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. Gyese Allah nkoa a wosa mu ayi won no;

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤١﴾

42. Weinom benya akonhomabodee a wonim;

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤٢﴾

43. Nnuaba; na wobehye won animuonyam,

فَوَالِكِهِمْ وَهَم مُكْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Won Anigye Turo no mu,

فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

45. Wobetena-tena ahennwa so a ebo anim ne anim.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. Wode kuruwa betwa won ho ahyia ama wonom afiri asuniwa a eretene mu.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاوِسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Fitaa a ete yerew-yerew, a eye de ma nkurfo a wonom no,

بِيَضَاءٍ لَّدَى السُّرِيرِ ﴿٤٧﴾

48. A nsaboro nni mu na wommere won ho.

لَا فِيهَا عَمَلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٨﴾

49. Na wobeka won ho - mmaa a won ho tee a wawo nhwe-tiaa ne ani a esoso na eye fe.

وَإِذْ هُمْ قَصُرَتِ الطَّرْفُ عَيْنُهُمْ ﴿٤٩﴾

50. Te se dee woye nkosua\* a wadura ho.

كَأَنَّهُمْ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٥٠﴾

51. Afei won mu bi bekasa ebinom ho, abisa-bisa won ho nsem.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥١﴾

\*50 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



52. Okasafoɔ bi befiri wɔn mu aka se, “Na mewo yɔnkɔɔ bi,

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

53. “A na ɔtaa ka se, ‘Ana woka nkurɔfoɔ a wɔgye di se eye nokore no ho?

يَقُولُ أَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٣﴾

54. ‘Bere a yeawuwuo, na yeadane mfuturo ne nkasee awie no ansaana wɔbetua yen ka?”

ءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَأَنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٤﴾

55. ɔbeɓisa se, ‘Ana mobeɓɔ kɔnten ahwe no?”

قَالَ هَلْ آتَيْتُمُ مَّطْعُونًا ﴿٥٥﴾

56. Afei ɔbehwe, na ɔbehu no wɔ Egya no mfinimfina.

قَاتِلَةٌ فِي سَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57. ɔbeka se, ‘Meka Allah se, ekaa kumaa bi se anka womaa me seee.

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَّبْتُمْ لَتَزِيدُنَّ ﴿٥٧﴾

58. ‘Na se annye m’Awurade adom a, anka esi pi se meka nkurɔfoɔ a wɔafre wɔn wɔ N’anim no ho.

وَأُولَٰئِكَ نِعْمَةٌ لِّرَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٨﴾

59. ‘Ana ennte saa se yennwu bio,

أَفَمَا تَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٩﴾

60. ‘Gyese ye’ wuo a edi kan no, ene se wɔnntwe y’aso?

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَ مَا تَحْنُ بِمَعْدِيَّينَ ﴿٦٠﴾

61. ‘Esi pi se wei ne nkunimdie keseɔ no.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقُوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

62. ‘Wei nseso nti na ese se adwumayɔfoɔ no yɔ eho adwuma.’

لِيُمَثِّلَ هَذَا الْقَلِيْعَمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Eno na eye anigyedee anaase Zakkuum dua no a?

أَذٰلِكَ خَيْرٌ تُرٰلًا أَمْ شَجَرَةُ الرَّقْمِ ﴿٦٣﴾

64. Ampa ara se Yeaye no nsɔhwe ama adeɓneyɔfoɔ no.

إِنَّا جَعَلْنٰهَا فِتْنَةً لِّلظٰلِمِيْنَ ﴿٦٤﴾

65. Eye dua bi a epuie firi adi firi Amanehunu-Gya no ase;

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيْ أَصْلِ الْجَحِيْمِ ﴿٦٥﴾

66. N’aduaba te se dee eye awɔwɔ tiri behiree.

طَلَعَتْ كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيْطٰنِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Na wɔnom dee, se etee biara, eno na wɔbedi bi na wɔde ahye wɔn yefono ma.

قَرَأْتَهُمْ لَآءِلٰوٰتٍ مِنْهَا فَمَا لَعُونَتْ مِنْهَا الْبُطُوْنُ ﴿٦٧﴾

68. Afei dee wɔbenya aka ho paa ne nsuo-hyee a wɔafrafra no se anomdee.

ثُمَّ إِنَّ لَّهُمْ عَلَيْهَا لَشُوْبًا وَّسَنَ حٰجِيْمٍ ﴿٦٨﴾

69. Na afei esi pi se, bea a wɔbesan wɔn akyi akɔ ne Amanehunu-Gya no mu.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَآ إِلَى الْجَحِيْمِ ﴿٦٩﴾

70. Ampa ara se wɔhunuu wɔn agyanom se wɔayera.

إِنَّهُمْ أَلْفُوا آبَاءَهُمْ صَارِينَ ٧٠

71. Nanso ntem-ntem ara na wɔtiatiaa wɔn anamɔn mu.

قَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ٧١

72. Na eye ampa se tete adikanfoɔ no pii yeraae dii wɔn anim.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ٧٢

73. Na nso Yesomaa Akakɔbɔfoɔ wɔ wɔn mu.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ٧٣

74. Enti hwe sedee nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔanntie no awiee si yee bɔne faae,

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ٧٤

75. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ الْمَخْلِصِينَ ٧٥

R. 3.

76. Na ampa ara se Noa su-free Yen, na hwe mmuaee a edi mu a Yede maa ne mpaebɔ no.

وَلَقَدْ تَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ٧٦

77. Na Yetwitwagyee no, ene n'abusuafoɔ firii ahohiahia keseɛ no mu.

وَتَجَيَّنَهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ٧٧

78. Na Yemaa n'asefoɔ nkoaa na wɔkaa nkwa mu.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ٧٨

79. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awon-toatoasoɔ a wɔdi akyire no mu maa no.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ٧٩

80. 'Asomdwoee nka Noa wɔ ewiase *nnipa nyinaa mu!*'

سَلَّمَ عَلَىٰ نُوْحٍ فِي الْعَلَمِيْنَ ٨٠

81. Saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٨١

82. Esi pi se na eye Yen nkoa agyidifoɔ no mu *baako*.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ٨٢

83. Afei Yemaa nsuyire faa nkaee no.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ٨٣

84. Na ampa ara se ne dɔm mu na Abraham firii;

وَأَنَّ مِنْ شَيْعَتِهِمْ لَابْرَاهِيمَ ٨٤

85. Bere a ɔde ahobrasee akoma baa n'Awurade hɔ.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٨٥

86. Bere a aka kyeree n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Edeɛn ne dee mosom no?'

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ٨٦

87. 'So nkontompo ntwasoɔ somnee na mohwehwe kwati Allah?'

أَرَأَيْكَ إِلهة دُونِ اللَّهِ تُرِيدُونَ ٨٧

88. 'Enti mo adwene ne sen wɔ ewiase nyinaa Awurade no ho?'

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٨٨

89. Afei ɔtoo n'ani hwee nsoroma ahoroɔ no.

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ٨٩

90. Na akaa se, 'Paa ara se, me ho nnye me yie.'

91. Enti wɔdaneɛ wɔn akɔyi firii ne ho kɔɔɛ.

92. Afei ɔfaa nsumaeɛ mu kɔɔ wɔn abosom no ho, na akaa se, 'Ana monnidi?'

93. 'Edeen na eha mo a enti monnkasa yi?'

94. Afei ɔfitii prɛko ara de ne nsa nifa bobɔɔ wɔn.

95. Eno so na nnipa no baa ne so ntem ara.

96. Akaa se, 'Ana mosom adeɛ a mo ankasa mode mo nsa asene,

97. 'Wɔ abere a Allah na Wabɔ mo ene mo nsa ano adwuma?'

98. Wɔkaa se, 'Monsi nhyehye-dan ma no na monto no ntwene egya no mu.'

99. Enti wɔbɔɔ ne ho pɔ hyehyee apam bɔne tiaa no, nanso Yɛmaa wɔnom yee fɔm-fɔmfɔɔ animguasefɔɔ.

100. Na akaa se, 'Merekɔ m'Awurade ho; Obekyere me kwan.

101. 'M'Awurade ma me ba ɔtene-neeni.'

102. Enti Yɛmaa no semmɔde a efa abodwokyerɛ ba ho.

103. Na bere a abɔfra no duruu se ɔne no ye adwuma a eye yie no, akaa se, 'O me dɔ ba, mahunu no wɔ daeso mu se meretwa wo mene. Enti susu ho, wodwene ho sen!' ɔmaa mmuaee se, 'O me papa, yɔ sedee wɔahye wɔɔ no; wobehu me se, se eye Allah pe a, meka nkurɔfɔɔ a wɔde abotere gyina pintinn no ho.'

104. Na bere a wɔn mmieniu yee aho-brasee maa Onyankopɔn apedeɛ na akaa n'anim butuu fɔm no,

105. Yɛfɔre no se: 'O Abraham,

فَقَالَ رَبِّي سَقِيمٌ ٩٠

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ٩١

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهِتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ٩٢

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ٩٣

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ صَرْجًا يَأْتِمِينُ ٩٤

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ٩٥

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ٩٦

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ٩٧

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْفُوهُ فِي

الْجَحِيمِ ٩٨

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمْ

الْأَسْفَلِينَ ٩٩

وَقَالَ رَبِّي ذَاهِبْ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٠٠

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ١٠١

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ١٠٢

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي رَبِّي

أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبُكَ فَانظُرْ مَاذَا

تَرَىٰ قَالَ يَا بَتِ أِفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٠٣

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ١٠٤

وَتَادَيْتَهُ أَنْ يَأْتِرَ هَيْمًا ١٠٥

106. 'Eye ampa se wahye dae no ma *dada*.' Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfo a wɔyɔ papa no ka.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّءْيَا إِذَا كَذَلِكَ تَجَزَى  
الْمُحْسِنِينَ ①٦١

107. Esi pi se, na eye nsɔhwe a eda adie.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ①٦٢

108. Na Yede afɔrebɔ keseɛ bi sii ananmu sesaa no.

وَقَدَيْنُهُ يَذْجِحُ عَظِيمًا ①٦٣

109. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awontoatoasɔ a wɔdii sɔɔ mu maa no -

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ①٦٤

110. 'Asomdwoeɛ nka Abraham!'

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ①٦٥

111. Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfo a wɔyɔ papa no ka.

كَذَلِكَ تَجَزَى الْمُحْسِنِينَ ①٦٦

112. Esi pi se na aka Yen nkoa a wɔageye adie no ho.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ①٦٧

113. Na Yemaa no semmɔde a efa Isaak ho, Okɔmhyeni a aka atene-neefɔ no ho.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ①٦٨

114. Na Yede nhyira guu ne so, ne Isaak so. Na wɔn mmieniu asefɔ no bi wɔ ho a ɔye papa-yɔfɔ no obi nso wɔ ho a ɔye tirimuɔdenfɔ\* a eda adi ma ɔno ankasa ho.

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَى إِسْحَاقَ ط وَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ①٦٩

#### R. 4

115. Na ampa ara se Yede adom guu Mose ne Aaron so.

وَأَقْرَبَ مَتَنًا عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ①٧٠

116. Na Yegyee wɔnom mmieniu nkwa ene wɔn nkurɔfo firii ahohia-hia keseɛ mu.

وَ تَجَيَّنُهُمَا وَ قَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ①٧١

117. Na Yeboaa wɔn na eye wɔnom na wɔdii nkunim.

وَ تَصَرَّنُهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ①٧٢

118. Na Yemaa wɔn Nwoma no a eda adi pefee no.

وَ أَتَيْنَهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ①٧٣

119. Na Yekyerɛe wɔn kwan kɔɔ kwan tenene no so.

وَ هَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ①٧٤

120. Na Yegyaa *din papa* maa wɔn wɔ awontoatoasɔ a wɔbaa akyire no mu

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ①٧٥

121. 'Asomdwoeɛ nka Mose ne Aaron!'

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ①٧٦

122. Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfo a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ تَجَزَى الْمُحْسِنِينَ ①٧٧

\*114 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

123. Ampa ara se na wɔnom mmieniu ka Yen nkoa a wɔye agyidifoɔ no ho.

إِنَّهُمْ مِّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

124. Na esi pi se Elia nso na ɔye Aso-mafoɔ no mu baako.

وَرَأَىٰ لِبَاسٍ لِّمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١١٤﴾

125. Bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ no se, 'Ana monnsuro Onyankopɔn?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ آلَا تَتَّقُونَ ﴿١١٥﴾

126. 'So mosufre Ba'1 na mogyae ɔbɔɔadeɛ Mudifoɔ no,

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١١٦﴾

127. 'Allah, mo Awurade ne mo agyanom a wɔdii kan no Awurade no?'

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿١١٧﴾

128. Nanso wɔbɔɔ no trɔ, na esi pi se, wɔde wɔn beba Onyankopɔn no anim ama wɔabu nkonta;

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١١٨﴾

129. Gyese Allah nkoa no a wɔasa mu ayi wɔn no.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١١٩﴾

130. Na Yegyaa din papa maa no wɔ awontoatoasɔɔ a wɔbaa akyire no mu -

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

131. 'Asomdwoeɛ nka Elia ne ne nkurɔfoɔ!'

سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ إِذْ يَبْسُتُونَ ﴿١٢١﴾

132. Esi pi se, saa na Yetua papayɔfoɔ no ka ampa.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

133. Ampa ara se na ɔye Yen nkoa agyidifoɔ no mu baako.

إِنَّهُ مِّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

134. Na esi pi se na Lot nso ye Asomafoɔ no mu baako.

وَرَأَىٰ لُوطًا لِّمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

135. Bere a Yetwitwagyee no ene n'abusuafoɔ nyinaa,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٥﴾

136. Gyese aberewa bi a na ɔka nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٢٦﴾

137. Afei Yeseeɛ nkaɛɛ no nyinaa pasaa.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٢٧﴾

138. Na eye nokore se motwa mu wɔ wɔn ho anɔpa,

وَرَأَىٰكُمْ لَتَمْرُؤٍ عَلَيْهِمْ مُّصْرِعِينَ ﴿١٢٨﴾

139. Ne anadwo. Ennee aden nti na monnte aseɛ?

عَلَّمَ بِاللَّيْلِ أَقْلًا تَعْلَمُونَ ﴿١٢٩﴾

R. 5.

140. Na esi pi se na Yona nso ye Aso-mafoɔ no mu baako,

وَرَأَىٰ يُونُسَ لِمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٠﴾

141. Bere a ɔdwane kɔɔ hyema a atae denn no mu;

إِذْ أَتَىٰ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٣١﴾

142. Na hyema no mufɔɔ kyere maa no se wangu tonto, na ɔka kaa ahwerefɔɔ no ho.

فَسَاھَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٣٢﴾

- 143. Na apataa no menee no bere a na ɔrenunu *ɔno ankasa* ne ho.
- 144. Na se na ɔnka nkurɔfoɔ a wɔton-tom *Nyankopɔn ho a,*
- 145. Anka esi pi se ɔbetena ne yem ha kɔpem Owusɔre Da.
- 146. Afei Yeyii no too asaase pataa so, na na ɔyare;
- 147. Na Yɛmaa kɔntoa dua fifiri nyini faa ne so.
- 148. Na Yesomaa no se *ɔsomafɔɔ* kɔɔ *nnipa* mpem ɔha anaa deɛ eboro saa ha,
- 149. Na wɔgye dii, enti Yɛmaa wɔn ahiadeɛ kɔpem bere bi.
- 150. Afei bisa wɔn se, so w'Awurade no wɔ mma-mmaa wɔ abere a wɔnom deɛ wɔwɔ mma-mmarima?
- 151. Ana Yɛbɔɔ soro-abɔfoɔ no mmaa wɔ abere a wɔye so adansefoɔ?
- 152. Hwe yie, ampa ara se, eye wɔn ntwatosɔɔ no bi, wɔ bere a wɔka se,
- 153. 'Allah awo *mmɔfra*;' na esi pi se wɔye nkontompofoɔ.
- 154. So Wasa mu ayi mma-mmaa agyae mma-mmarima?
- 155. Edeɛn asem na ato mo? Mosi sen na mobua aten?
- 156. Enti monnwene ho anaa?
- 157. Anaase mowɔ eho tumi bi a eɔa adi?
- 158. Ennee monfa mo Nwoma mmera, se moye nokwafɔɔ a.
- 159. Na wɔde mogya abusua-bɔ to ɔno ne Gyinn ntem, wɔ abere a Gyinnfoɔ no nim yie se wɔnom *nso* wɔbesaman wɔn *aba N'anim.*
- 160. Okronkronni ne Allah, Ne ho te firi abodin a wɔde bata *Ne ho no.*

فَأَلْتَقَمَهُ الْهُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾  
 قُلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾  
 لَكَيْتَ فِي بَطْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾  
 فَتَبَدَّدَهُ بِالْعُرَاءِ وَهُوَ سَاقِيمٌ ﴿١٤٦﴾  
 وَأَنْبَثْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾  
 وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾  
 فَأَمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٩﴾  
 فَاسْتَفْتَيْهِمْ زَلَّزَلَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَجُثَّتْنَ إِلَى أَنْبَاءٍ وَسُقُوتٍ فَمَنْ يَنْصُرُهُمْ وَالْيَمَلِكُ الْقَائِمُ أُولَئِكَ يَكْفُرُونَ ﴿١٥٠﴾  
 أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاكِرُونَ ﴿١٥١﴾  
 أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ آفِكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾  
 وَلَدَّ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾  
 أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾  
 مَا لَكُمْ تَكْتُمُونَ ﴿١٥٥﴾  
 أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾  
 أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُبِينٌ ﴿١٥٧﴾  
 فَأْتُوا بِكُتُبِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾  
 وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِجَابًا وَقَدْ كَلِمَاتٍ الْجَنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾  
 سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Mmom gyese Allah nkoa pa a wɔasa mu ayi wɔn no *na wɔnnɔ saa*.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Ampa ara se, mo ne dee mosom wɔn no -

فَأَنكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Mo mu biara nni hɔ a ɔbetumi ayera *obi* ama no atia No,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِرِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Gyese obi a ɔbehye wɔ Amanehunu-Gya no mu.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. *Na soro-abɔfoɔ no ka se*, ‘Yen mu biara nni hɔ a ɔnni bea pɔtee a wɔayi asi hɔ ama no.

وَمَا مَثَلًا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. ‘Na eye ampa se, yen ne nkurɔfoɔ a yeato santene gyina hɔ no.

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّادِقُونَ ﴿١٦٦﴾

167. ‘Na yen ne nkurɔfoɔ a yetontom *Nyankopɔn no*.’

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسِيخُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Na dee na wɔka ara ne se,

وَأَن كَانُوا يَتَّقُونَنَا ﴿١٦٨﴾

169. ‘Se anka na Nwoma bi wɔ yen hɔ te se *tete* nnipa a wɔdii kan no a,

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

170. ‘Anka, se etee biara, yebye Allah asomfoɔ a wɔasam ayi wɔn.’

لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Nanso *bere a ebaa wɔn mu no* wɔtiaae na ennkye biara wɔbehunu.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يُعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

172. Na esi pi se Y’asem adi kan ada adi wɔ Yen nkoa, Asomafɔɔ no ho,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Se esi pi se wɔnom na wɔbenya mmoa;

لَهُمْ لَهُمُ الْمَنصُورُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Ene se eye Ye’dɔm no na wɔbedi nkunim.

وَأَن جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٤﴾

175. Enti dane wo ho firi wɔn ho kɔpem bere bi.

فَقَتَلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ جِينٍ ﴿١٧٥﴾

176. Na fa w’ani hwe wɔn efirise ennkye biara wɔnom nso behunu.

وَأَبْصَرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٦﴾

177. Enti Y’asotwe na wɔhwehwe se enye ntem no?

أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Nanso se esane ba wɔn adiho a, ebeye anɔpa bɔne ama nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ no.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَابُ  
الْمُنذِرِينَ ﴿١٧٨﴾

179. Enti dane wo ho firi wɔn ho kɔpem bere bi.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. Na fa w'ani hwe wɔn, efirise ennkye biara wɔnom nso behunu.

وَأَبْصُرُ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Okronkronni ne w'Awurade no, Animuonyam ne Tumi Wura no, Oboro deɛ wɔde toto Ne ho so pii.

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

182. Na asomdwoee nka Asomafɔɔ no!

وَسَلَّمَ عَلَىٰ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

183. Na ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

عَلَىٰ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾





**SUAAD**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Suaad.\* Meka Kur'aan no a afutuo ahye mu ma no, *se eye Y'asem a Yeayi akyere.*

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no dee, nten-yɔ *huhuo* ne ɔtan a ede mpaepaemu ba *na amene wɔn.*

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَ شِقَاقٍ ③

4. Awontoatoasoɔ dodoo sen na Yesee wɔn dii wɔn anim kan! Wɔsui *hwehwee* mmoa nanso na bere a wode dwane biara nni ho.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَ لَاتَ حَيْثَ مِنْتَ مِنْ آي ④

5. Na eye wɔn nwanwa se Kɔkɔbɔni bi aba wɔn ho a ɔfiri wɔn ankasa mu; na atiafoɔ no ka se, 'Wei ye nkonyaayini, nkontomponi kesee.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ زَوَّالٍ أَلْكَفَرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. 'So ɔnam ntwatosoɔ so aka asomnee ahoroo no abɔm aye no Nyankopɔn baako. Wei dee eye anwanwa-sem bi a *yatee.*'

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا أِجْرَاتِ هَذَا لَشَيْءٍ عَجَابٌ ⑥

7. Eno na wɔn akandifoɔ no kasa tuu wɔn fo se, 'Monko na monso mo abosom no mu dendenden. Wei na wɔhwehwe ma mo *se moyo.*

وَإِن طَلَقَ الْمَلَأَ مِنْهُمْ آيَ امشُوا وَاصْبِرُوا عَلَى آلِهَتِكُمْ إِنْ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. 'Yenntee saa asem yi bi wɔ esom biara mu da. Wei dee ennye hwee se ntwatosoɔ.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ⑧

9. 'Edeen, enti yen nyinaa mu, ɔno *nkoaa* na afutusem asane aba fɔm ama no?' Dabi, mmom wɔnom adwene mu ye wɔn nnaa wɔ M'afutusem no ho. Mmomo wɔnnya nnsɔɔ M'asotwe nhwee.

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنَا بَلِ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلِ لَمَّا يَدْعُونَ عَذَابٌ ⑨

10. Ana wɔnom na w'Awurade ahummɔborɔ mu ademudee wɔ wɔn nkyen, *Awurade* Ɔtumfoɔ, Adɔee-kyefoɔ no?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑩

11. Anaase ahennie a ewɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ne dee ewɔ ne mmieniu ntem nyinaa ye wɔnom dea anaa? Ennee wɔnfa *eho* akadee *biara a wɔwɔ* no mforo nkɔ soro.

أَمْ لَهُمْ مِثْلُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑪

\*Nokwafɔɔ Nyankopɔn!

12. Wɔye edom a wɔfiri mmoaboano-dom a wɔbetu wɔn ase no mu.

13. Saara na nnipa a wɔdii wɔn anim kan, Noa nkurɔfoɔ, ne ‘Aad abusua-kuo ne Farao, pampimbɔ wura no pooeɛ.

14. Saara na Samuud abusua-dom ne Lot nkurɔfoɔ no, ne Nnuu mu-tefoɔ no yɔɔɛ. Weinom nyinaa ye mmoaboano-dom a wɔtuu wɔn nyinaa ase maako maako.

15. Wɔnom nyinaa, wɔnnnyi bi mmfiri mu, wɔpoo Asomafɔɔ no, enti na M’asotwe no fata wɔn.

R. 2.

16. Na wɔnntwen nnye hwee ka nkekamu a wɔatwe no tenten a kɔnkye-bere nni mu.

17. Wɔka se, ‘Y’Awurade, ma yen kyefa a yewɔ no wɔ asotwe no mu nye ntem ma yen ansaana Nkontabuo Da no aba.’

18. Nya abotere wɔ deɛ wɔka no ho, na kae Y’akoa Dawid, onipa a na ɔwɔ tumi ahoroɔ; ampa ara se na ɔdane kɔ Nyankopɔn ho mmere nyinaa mu.

19. Yɛbrɛɛ mmepɔ\* ase maa no. Wɔne no tontom Nyankopɔn wɔ anadwo-fam ne awipuiɛɛ mmere mu.

20. Na Yɛbrɛɛ nnomaa\* a wɔaboaboa wɔn ho ano ase maa no: wɔn nyinaa dane kɔɔ ne hɔ.

21. Na Yɛhyɛɛ n’ahennie mu ahɔɔden, na Yɛmaa no nyansa ne nhumu ne atemmuo kasa a ɛbɔ pɔ ho adom.

22. Ana akyinnyegyefɔɔ no ho amanebɔ aduru wo hɔ, bere a wɔforo faa ɛban a ɛkɔ ne piem no so? -

23. Bere a wɔpuie firii Dawid so no, na ɔsuro wɔnom. Wɔkaa se, “Mma nnsuro. Yɛye akyinnyegyefɔɔ mmienu; yen mu baako ayɔ bɔne atia baako; enti ɛa nokore bu yen ntem aten, na mma emmane mmfiri ɛkwan a ɛtene no so, na kyere yen kwan tenene no.

جُنْدُ مَا هُنَا لِكَ مَهْزُومٍ مِنَ الْأَحْرَابِ ١٧

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَامُ  
فِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَانِ ١٨

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ  
أُولَئِكَ الْأَحْرَابُ ١٩

إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ  
عِقَابُ ٢٠

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا الصَّيْحَةُ وَآجِدَةٌ  
لَهَا مِنْ قَوَاتٍ ٢١

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجَلْ لَنَا قِطْعًا قَبْلَ  
الْحِسَابِ ٢٢

إِضْبِرْ عَلَيَّ مَا يَقُولُونَ وَاذْكَرْ عَبْدَنَا  
دَاوُدَ ذَا الْأَلْيَادِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ٢٣

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحُنَّ  
بِالْعَشِيِّ وَالْإشْرَاقِ ٢٤

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ٢٥

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ وَ  
فَضَّلْنَا الْخَطَّابِ ٢٦

وَهَلْ أَتَاكَ نَبُوءُ الْخُضُوعِ إِذْ تَسَوَّرُوا  
الْمِخْرَابَ ٢٧

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ  
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِينَ بَغْيٍ بَعْضُنَا  
عَلَى بَعْضٍ فَأَخِمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا

تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ٢٨

\*19-20 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

24. "Me nua wei; ɔwɔ nnwan aberee aduɔkron-nkron na me nso mewɔ odwan bereɛ baako. Nanso ɔse, 'Fa no ma me,' na ɔhye me so wɔ ne kasa mu."

إِنَّ هَذَا أَحْيَيْتَهُ لَكَ تَشَعُّونَ  
تَحَجَّةً وَآيٍ تَحَجَّةً وَآحَدَةً فَقَالَ  
أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ٢٤

25. Dawid kaa se, 'Esi pi se wayɔ wo bɔne se ɔkaa se fa wo dwan-bereɛ no ma na ɔnfa nka ne deɛ ho. Na ampa ara se, ahokafoɔ bebiree wɔ ho a wɔsisi wɔn ho wɔn ho, gyese nkurɔfoɔ a wɔgye Nyankopɔn di na wɔyɔ nnwuma pa; na weinom nso ye kumaa bi. Na Dawid hunuu se Yeasɔ no ahwe; enti ɔsrɛe n'Awurade ho bɔnefakye, na ɔtwa hwee fɔm na ɔbɔɔ ne mu ase somoe na ɔdane kɔɔ Ne ho.

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَحْوِكَ  
إِلَىٰ نِجَاحِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ  
لَيَبْتَغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ  
وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ  
وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ٢٥

٢٥

26. Enti Yede eno kyee no; na ampa ara se, na ɔwɔ gyinabre a ɔde ben Yen, ne sankɔ-bea a edi mu.

فَعَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا  
لَكُلْفِي وَحُسْنَ مَآبٍ ٢٦

27. O Dawid, Yeaye wo odiadani wo asaase no mu; enti fa aten teneneɛ bua nnipa ntem asem, na mma nni akɔnnɔ huhuo akyi, annye saa a ebeyera wo afiri Allah kwan so. Esi pi se nkurɔfoɔ a wɔyera firi Allah kwan so no benya asotwe a emu ye den efirise wɔn were firii Nkontabuo Da no.

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ  
فَاخْلُفْهُم بِإِذْنِ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ  
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ  
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ

R. 3.

28. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no ne deɛ ewɔ ne mmienu ntem no kwa. Wei ye atiafoɔ no nsusuie. Ennee nnome nka atiafoɔ no enam Egya no nti.

الْحِسَابِ ٢٧  
وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ  
النَّارِ ٢٨

٢٧

29. So Yebeye nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no te se nkurɔfoɔ a wɔyɔ amumuyɔ wɔ asaase mu no? So Yebeye ɔteneneeni te se ɔtirimuɔdenni?

أَمْ تَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ تَجْعَلُ  
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ٢٩

30. Wei ye Nwoma bi a Yeayi akyere wɔɔ, a nhyira ahye mu ma, sedee ebeye na wɔbedwendwen emu nsempɔ ho na ama nkurɔfoɔ a wɔakye wɔn nteaseɛ honhom no aye ahweyie.

كُتِبَٰ آتَيْنَاهُ لِيَذَرَكَ لِيبْتَزُوا  
إِيَّتِهِ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ٣٠

31. Na Yede Solomon yee Dawid adom, ɔno a na ɔye somfoɔ a ɔdi mu paa no. Na ɔdane ba Yen ho mmere nyinaa.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ  
إِنَّهُ أَوَّابٌ ٣١

32. Bere a anwummere bi mponko a woyen won animuonyam so na won nan ase ye hare wode won breɛ no no,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْكَ بِالْعَشِيِّ الصُّفُفَاتُ  
الْحَيَّادُ ﴿٣٧﴾

33. Okaa se, 'Mponko ho do ye me ademude efirise ekae me m'Awurade no.' Enti tenaa ase kɔpem se wɔfirii n'ani so wɔ ntwaremu bi akyi.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ  
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَثَ بِالْحِجَابِ ﴿٣٨﴾

34. Okaa se, 'Monfa won nsan mmre me.' Afei zhyee aseɛ boboo won nan ne won kan ho.

رُدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِيقٌ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَ  
الْأَعْتَاقِ ﴿٣٩﴾

35. Na Yesoo Solomon hwɛɛ na Yede honam hunu sii n'ahennwa no so. Afei odane ko Nyankopon ho hwehwee N'ahummaboro.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَالْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ  
جَسَدًا ثُمَّ آتَاهُ ﴿٤٠﴾

36. Okaa se, 'O m'Awurade, fa me bone kye me, na ma me ahennie a obi a zmmfata nsa nka wɔ m'akyi. Ampa ara se Wone Okyeso Nyankopon no.'

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا  
يُنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْوَهَّابُ ﴿٤١﴾

37. Enti Yebreɛ mframa ase maa no a ebo bokoo ko baabiara a zbehye se enkoo.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً  
حَيْثُ أَصَابَ ﴿٤٢﴾

38. Ene abrance akeseɛ, adansifoɔ ne asukodɔfoɔ ahoroo nyinaa bi,

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ ۖ وَخَواصِّ ﴿٤٣﴾

39. Ene afoforo nso a wɔagu won nnaɛka.

وَالْحَرِيِّنَ مُقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٤﴾

40. 'Wei ye Yen akyedee - enti yi bi ma yoo anaase twentwen so - wɔ abere a nkontabuo biara nni ho.'

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٤٥﴾

41. Na esi pi se, na zwo gyinabre a eben Yen ene adwaa-bɔ-bea a edi mu.

وَأَنَّ لَهُ عِشْدًا كَلْزَلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٦﴾

R. 4.

42. Na kae Y'akoa Hiob, bere a zɔsufree n'Awurade se, 'Satan de bre denden ne ateteɛ ato me so.'

وَأِذْ كَرِهْنَا آيُوبَ ۖ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي  
مَسْتَجِيءٌ الشَّيْطَانُ بِبُضْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤٧﴾

43. 'Fa wo nan hima aboa a wote ne so no ma zoko. Nsuo a enwunu nie dware bi ene anomdee nso.'

أُرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ  
وَشَرَابٌ ﴿٤٨﴾

44. Na Yede n'abusua maa no, ene bebireɛ a ete se wonom kaa won ho, eye ahummaboro a efiri Yen ho, ene nkaekae ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ  
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٩﴾

45. Na *Yeka kyereɛ no se*, 'Fa wo nsa fa mmabaa a awɔɔ wo nsa-puo baako ma, na fa bɔ *adee*, na mma mmu wo ntam so.' Ampa ara se Yehunu no se ɔgyina pintinn. Na ɔye akoa a ɔdi mu paa. Esi pi se na emmere nyinaa ɔdane ne ho *kɔ Onyankopɔn ho*.

46. Na kae Yen nkoa Abraham, ne Isaak, ne Yakobo mmarima a wɔwɔ tumi ne ani so ade-hunu.

47. Yehyɛ da saa mu yii wɔn - se wɔnkaekae *nnipa* mfa Daankwamma atenaɛ no ho.

48. Na nokore mu, wɔ Yen ani so dee, wɔka nkurɔfoɔ a wɔayi wɔn na wɔdi mu no ho.

49. Na kae Ismael ne Elisa ne Dhu'l-Kifl;\* na wɔnom nyinaa ka mudifoɔ no ho.

50. Wei ye nkaekaeɛ. Na atenenefoɔ no benya adwaa-bɔ a edi mu.

51. Daa Turo ahoroɔ a wɔabuebue n'aponnwa ama wɔn.

52. Wɔagyegyɛ ada mu wɔ *ate so*; emu ho wɔbefre nnuaba ne anomdee pii *sedee wɔn ani gyɛ ho biara*.

53. Na *mmaa a wɔn ho tee* beka wɔn ho a wɔbre wɔn ani ase, ahokafoɔ a wɔn mfie ye pe na *wɔgyina so*.

54. Wei ne dee wɔde ahyɛ mo bɔ wɔ Nkontabuo Da no.

55. Ampa ara se, wei ye Yen akɔn-homabɔdee a ennsa da no.

56. Wei wɔ ho *ma agyidifoɔ no*. Mmom adɔnyɔfoɔ no dee sankɔ-bea bɔne na eda ho ma wɔn -

57. Amanehunu-Gya no mu, eho na wɔbehyeɛ. Homegyebea bɔne ben nie!

58. Wei ne *dee wɔbenya*. Enti ma wɔnka nhwe; nsuo mfrafrace bi a ahuru hyechehye ene yurukukuo a emu ye duro ene anomnee a ebɔn kankankan.

وَخَذُ يَسِيْرِكَ ضِعْفًا قَاصِرَب رَّبِّهٖ وَلَا تَحْتَسِبْ اِنَّا وَجَدْنَهٗ صَآِرًا رَّغْمَ الْعَبْدِيْٓ اِنَّهٗ اَوَّابٌ ﴿٥٥﴾

وَ اذْ كُرَّ عَبْدَنَا اِبْرَاهِيْمَ وَ اِسْحٰقَ وَ يَحْقُوْبَ اُولَى الْاَيْدِيْ وَ الْاَبْصَارِ ﴿٥٦﴾  
اِنَّا اَخْلَصْنٰهُمْ بِحَآلِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٥٧﴾

وَ اِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُضْطَّقِيْنَ الْاٰخِيَارِ ﴿٥٨﴾  
وَ اذْ كُرَّ اِسْمُ حٰوِيْلَ وَ الْيَسَمَ وَ ذَا الْكَيْفِيْلِ وَ كُلِّ مِّنَ الْاٰخِيَارِ ﴿٥٩﴾

هٰذَا ذِكْرُهُ وَاِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لِحُسْنَ مَا بِ ۙ ﴿٦٠﴾  
جَنَّتْ عَذْرٰٓئِ مُمْتَحَنَةً لَّهُمُ الْاَبْوَابُ ﴿٦١﴾  
مُتَّكِعِيْنَ فِيْهَا يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِقَآحِهٖٓ كَثِيْرَةً وَ شَرَابٍ ﴿٦٢﴾

وَ عِنْدَهُمْ قَصْرِاتُ الطَّرْفِ اَثْرَابٌ ﴿٦٣﴾

﴿٦٤﴾ هٰذَا مَا تُوعَدُوْنَ لِيَّوْمِ الْحِسَابِ ﴿٦٤﴾

اِنَّ هٰذَا لِرِزْقِنَا مَا لَهٗ مِنْ تَفَاوُدٍ ﴿٦٥﴾

هٰذَا وَاِنَّ لِلطَّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَا بِ ۙ ﴿٦٦﴾

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَهَا ۚ فَيَسَّسُ الْمُهَادِٓ ﴿٦٧﴾

هٰذَا اَقْلِيْدُ قُوَّةٍ حٰوِيْمٌ وَ عَسَاقِٓ ﴿٦٨﴾

\*Hesekiel.

59. Ene *aniyaadee ahoroo* a ete se wei suban nseso.

60. 'Wei ye *mo* dom a wode won tiri asi ase aka mo ho reba ntemtem, *O mo amumuyafoo akandifoo.*' Akwaaba ma biara nni ho mma won. Etwa se wohye wo Egya no mu.

61. Wobeka se, 'Dabi, eye mo a. Akwaa-ba nni ho mma mo wo *nokore mu.* Eye mo na mosiesiee wei maa yen. Enti edeen homegyebea bone nie.'

62. Wonom *nso* beka se, 'Y'Awurade, obiara a osiesiee wei maa yen no - to no mu ma n'asotwe no nye mmieniu wo Egya no mu.'

63. Na wobeka se, 'Edeen na ato yen yi se afei yennhunu nnipa no a na yekan won ka atirimuodenfoo ho no?'

64. 'Enamse yesii won atwetwe wo *abere a emmfa kwan mu* ntira, anaase ani na ayera won?'

65. Ampa ara se eye nokore - akyin-nyegyee a nnipa a wowo Egya no mu bebom agyee no no.

R. 5.

66. Ka se, 'Esi pi se, meye Okokoboni ara; na Onyame biara nni ho gyese Allah, Obaako no, Opumpuni paa no;

67. 'Esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmieniu ntem Wura no, Otumfoo, Bonefakyefoo Kesee no.'

68. Ka se, 'Eye amanebo kesee a,

69. 'Modane mo ho firi ho no.

70. 'Na menni nimdie biara a efa Abadwafoo a ekron no ho, bere a wokasakasaa ho wo won ntem no,

71. 'Nanso, wei ne dee woyi akwere me, se meye Okokoboni a oda adie.'

72. Bere a w'Awurade no ka kyeree soro-abofo no se, 'Merebebo onipa afiri eko-dotee mu,

وَ اَحْرُ مِنْ شَكْلِهِ اَزْوَاجٌ ﴿٥٩﴾

هَذَا قَوْجٌ مُفْتَحٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ اِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٦٠﴾

قَالُوا بَلْ اَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ اَنْتُمْ قَدْ مَتَّمُوْهُ لَنَا قَيْسُ الْقَرَارِ ﴿٦١﴾

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَرَدُّهُ عَدَا بَا ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦٢﴾

وَ قَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْاَشْرَارِ ﴿٦٣﴾

اَتَّخَذْتَهُمْ سِخْرِيًّا اَمْ رَاَعْتَ عَنْهُمْ الْاَبْصَارِ ﴿٦٤﴾

اِنَّ ذَلِكَ لَعَقَبٌ لِّمَنْ اَهْلَى النَّارِ ﴿٦٥﴾

قُلْ اِنَّمَا اَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ لِيْ اِلَّا اِنَّ اللّٰهَ الْوَاحِدَ الْقَهَّارِ ﴿٦٦﴾

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْزُ الْخَقَّارِ ﴿٦٧﴾

قُلْ هُوَ تَبَوُّءُ عَظِيْمٌ ﴿٦٨﴾

اَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُوْنَ ﴿٦٩﴾

مَا كَانَ لِيْ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلٰٓئِكِ الْاَعْلٰى اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٧٠﴾

اِنْ يُّوْحٰى لِيْ اِلَّا اَنْتُمْ اَنَا تَزِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧١﴾

اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ ﴿٧٢﴾

73. ‘Na enti se Menwono no *ma no wie pe-ya a*, na Mehome firi Me Honhom mu gu ne mu a, montwa nhwe ho ahobrasee mu ma no.’

فَاِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوحِيْ فَتَقَعُوْا اِلَيْهِ سٰجِدِيْنَ ﴿٧٣﴾

74. Enti soro-abofoo no yee ahobrasee, wonom nyinaa kaboo mu.

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ اٰجْمَعُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. Nanso Iblis *annyo*. Oyee ahomasoo, na na aka atiafoo no ho.

اِلَّا اِبٰلِيْسَ ؕ اِسْتَكْبَرَ وَ كَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. *Onyankopon* kaa se, ‘O Iblis, edeen na esii wo kwan firii se wobeye ahobrasee ama adee a Mede Me nsa mmieniu abo? Ahomasoo na waye anaase woka won a wakron won no ho?’

قَالَ يَا اِبٰلِيْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِیْدِيْ ؕ اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْعٰلِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. Okaa se, ‘Meye kyen no. Wode egya na abo me na ono nso Wode eko-dtee na abo no.’

قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ؕ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِيْنٍ ﴿٧٧﴾

78. *Onyankopon* kaa se, ‘Ennee, firi mu firi ha ko, efirise, esi pi se, wapo wo.

قَالَ فَاخْرِجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَچِيْمٌ ﴿٧٨﴾

79. ‘Na esi pi se Me nnome bewo wo so kopem Atemmu Da.’

وَ اِنَّ عَلٰیكَ لَعْنَتِيْ اِلٰی یَوْمِ الدِّیْنِ ﴿٧٩﴾

80. Okaa se, ‘M’Awurade, ennee, ma me mmere kopem eda no a wobenyanee won no.’

قَالَ رَبِّ اَنْظِرْنِيْ اِلٰی یَوْمِ یُبْعَثُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. *Onyankopon* kaa se, ‘Esi pi se, woka nkurafoo a wama won mmere no ho,

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ﴿٨١﴾

82. ‘Kopem eda no a woyi asi ho no.’

اِلٰی یَوْمِ الْوَعْدِ الْمَعْلُوْمِ ﴿٨٢﴾

83. Okaa se, ‘Enti enam Wo tumi nti esi pi se, ke, medi won anim ayera won nyinaa,

قَالَ فَيُعَذِّبُكَ لَٰغُوْبَتُهُمْ اٰجْمَعِيْنَ ﴿٨٣﴾

84. ‘Gyese Wo nkoa no a Wasa mu ayi won afiri won mu no.’

اِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخٰلَصِيْنَ ﴿٨٤﴾

85. *Onyankopon* kaa se, ‘Ennee nokore no ne se, na nokore ne dee Meka no,

قَالَ فَالْحَقُّ زَوَالِحَقِّ اَقُوْلُ ﴿٨٥﴾

86. ‘Se esi pi se, Mephye Gyahannam (Gya) ma, Mede wo ne nkurafoo a wodii w’akyiri firii won mu no, mo nyinaa beka abo mu.’

لَا مَلَكَانَ جَهَنَّمَ مِثْلَكَ وَ مِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ اٰجْمَعِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. Ka se, ‘Memmisa mo eho akatua biara, nanso mennka nkurafoo a woyi *nnaadaa* yokyere no ho.

قُلْ مَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ وَ مَا اَنَا مِنَ الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٨٧﴾

88. ‘Ennye hwee, ka se eye Nkaekae ma nnipa nyinaa.

اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٨٨﴾

89. ‘Na esi pi se mobehunu dee ne mfofaree no kyere, bere kakraabi akyi.’

وَ تَتَعَلَّمَنَّ نَبَاًا بَعْدَ حِيْنٍ ﴿٨٩﴾



## AL-ZUMAR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

3. Ampa ara se, eye Yen na Yeayi Nwoma no akyerɛ woɔ wɔ nokorɛ mu; enti som Allah na fa wo gyidie no ma No wɔ nokoredie mu.

4. Montie, eye Allah *nkoaa* na sotie wɔ nokoredie mu ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a wɔkwati No fa banbɔfoɔ foforo bi no *ka se*, 'Yesom wɔn sedee ebeye na wɔde yen aben Allah wɔ gyinabre mu.' Esi pi se Allah bebu wɔn ntem aten wɔ deɛ wɔɔ wɔn ho abira wɔ mu no mu. Eye nokorɛ se Allah nmkyere obiara a eye ɔtrofoɔ, boniayefɔɔ kwan.

5. Se Allah pɛɛ se Ɔbefa ɔba ama Ɔno ankasa ho a anka Ɔbesa mu afa nea Ɔpe wɔ deɛ Wabɔ no mu. Ɔkronkronni ne No! Ɔno ne Allah, Ɔbaako no nkoaa, Nea Ɔdi adeɛ nyinaa so no.

6. Ɔde nokorɛ na bɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no. Ɔma adesace kata adekyee so na Wama adekyee akata adesace so; Wabre awia ne bosome ase wɔ adwumayɔ mu; emu biara nante fa *ne* kwan so kɔpem mmere bi a wɔayi asi hɔ. Montie, eye Ɔno *nkoaa* ne Ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyerɔfoɔ Kesee no.

7. Ɔbɔɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu; afei efiri ne mu Ɔyee ne hokafoɔ; na Ɔno na Wasane ntɔte-mmɔa *akuo-akuo* nwɔtwe aba fɔm mmienu-mmieniu (nini ne bereɛ). Ɔbɔɔ mo wɔ mo nanom awodeɛ mu, mmɔɛɛ a edi mmɔɛɛ akyi, wɔ esum ntaataasoɔ mmiensa mu. Wei ne Allah mo Awurade no. Ɔno na ahennie no ye Ne dea. Onyame biara nni hɔ ka Ɔno nkoaa ho. Ennee, na eheneɛ na wɔredane mo afa yi?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ  
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ  
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا  
نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ  
زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا  
هُم فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ  
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ لَسُبِّحَتَهُ هُوَ اللَّهُ  
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يَكُونُ  
اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَكَوْنُ النَّهَارِ عَلَى  
اللَّيْلِ وَسَحَابَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرَ كُلٌّ  
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِي هُوَ الْعَزِيزُ  
الْعَفَّارُ ⑥

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا  
زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً  
أَزْوَاجًا يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ  
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِي لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ فَآتَىٰ تَصْرَفُونَ ⑦



8. Se moye boniaye a, esi pi se Allah dee Ode ne ho a Osom bo ma Ne ho a Onhia mo. Na N'ani nnye Ne nkoo boniaye ho. Mmom se moye nnaasefoa a, N'ani gye ho ma mo. Na osoafoa a oso adesoa bi nnsaa ofoforo adesoa. Afei mo Awurade ho na mobesan aka; na Obebo mo dee na moye no ho amannee. Ampa ara se Onim dee asie wo akoma mu nyinaa yie.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي عَنكُمْ تَدْوَلَا  
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا  
يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ  
أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

9. Na se ohaw bi to onipa a osufre n'Awurade dane ko Ne nkyen ahonuo mu. Afei se Ode adom bi firi Ne ho gu ne so a, na ne were afiri dee kane na osufre No wo ho no, na ode ahokafoa bi retoto Allah ho, sedee ebeye na obeyera nnipa afiri Allah kwan no so. Ka se, 'Nya mfasoa wo wo ntiaee no mu mmere tiaa bi; esi pi se woka Egya no mu-tefoa no ho.'

وَإِذَا مَسَّ الْأُنثَىٰ صُرَدًا عَارَبَةً مِنِّيَبًا  
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا حَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا  
كَانَ يَدْعُوهُ إِلَىٰهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ  
أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ  
بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٩﴾

10. So obi a otu ne ho ma Nyankopon wo anadwo donhwere no mu, de n'anin butu fom na ogyina ho wo mpaebon mu, na osuro Daankwamma no na owo awerehyem wo n'Awurade ahum-maboro mu no te se nea onnyo saa? Ka se, 'So wonom a wonim ne wonom a wonnim no betumi aye pe?' Ampa ara se nkurfoa a wawa nteasee no nkooa na wobeye ahweyie.

أَمَّنْ هُوَ قَانِثُ الْأَيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا  
يَخَذَرُ الْأَخْذَرَةَ وَيَزْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ  
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ  
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ  
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

R. 2.

11. Ka se, 'O Me nkoo a moagye adie, monsuru mo Awurade no. Papa wo ho ma nkurfoa a wawa papa wo ewiase asetena yi mu. Na Allah asaase no tere. Ampa ara se wonom a wode abotere gyina pintinn no benya won akatua a wonsusuo.'

قُلْ يِعْبُدِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ  
أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١﴾

12. Ka se, 'Esi pi se, wahye me se mensom Allah, na meni nokore ma No wo esom mu.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا  
لَهُ الدِّينَ ﴿١٢﴾

13. 'Na wahye me se menyee odinkanfoa wo wonom a wobre won ho ase ma No no mu.'

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Ka se, 'Me dee mesuro se meye asobrakye ama m'Awurade no enam eda kesee bi asotwe no nti.'

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٤﴾

15. Ka se, 'Eye Allah na mesom No, a medi nokore wo me som mu ma No.

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْهُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٥﴾

16. 'Enti mo dee monsom dee mope biara nkwati No.' Ka se, 'Esi pi se adehwerefoɔ no beye nkurɔfoɔ a wasee wɔn ankasa akra ne wɔn abusuafɔɔ wɔ Owusɔre Da no.' Monye ahweyie! Saa adee wei, eno na ebeye adehweree a eda adie no.

17. Wɔbenya egya nkatasoɔ wɔ wɔn so, na wɔn ase nso nkatasoɔ saa ara. Eye wei na Allah bɔ Ne nkoa kɔkɔ wɔ ho no. Enti, 'O me nkoa! ennee, monsuru Me nkoa.'

18. Na nkurɔfoɔ a wɔpo nkontompo asomnee sedee ebeye na wɔnnkɔsom wɔn, na mmom wɔdane kɔ Allah hɔ no - wɔnom na nsem-de wɔ hɔ ma wɔn. Enti ka nsem-de no kyere Me nkoa no,

19. Wɔnom a wɔtie Asem no, na wɔdi dee edi mu a ewɔ mu no akyi. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah akyerɛ wɔn kwan no, na wɔnom nso ne nnipa a wɔwɔ nteasee no.

20. So obi a asem no abam atia no se asotwe no afata ama no no *wobetumi atwitwa-agye no?* Wobetumi atwitwa-agye obi a wɔwɔ Egya no mu?

21. Mmom nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no benya tenabea a wɔasi tenabea wɔ so a nsutene repem aseɛ no. Allah na Wahye saa bɔhye yi; na Allah mmu Ne bɔhye so.

22. Ana wonnhunu se Allah na Osoma nsuo firi soro ba fɔm na Oma no tene ye te se asutene wɔ asaase no mu, na afei Onam so ma afifidee ahoroɔ puiepuie a ne su gu ahoroɔ? Afei na adwan, na wobehunu se eho adodo. Afei Oma no ye nwura a abubuo. Nkaekae wɔ wei mu ampa ma nnipa a wɔwɔ nteasee.

R. 3.

23. Enti obi a Allah abue n'akoma mu ama *wagye Islam atom*, ama enti wɔwɔ hann a efiri n'Awurade hɔ no *te se nea wɔwɔ ntiasee sum mu a wonnhunu kwan no?* Ennee, nnome nka nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye den ama Allah nkaekae no! Wɔwɔ nyerae a eda adie mu.

قَاعِبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ؕ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ؕ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ؕ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ لِيُعْبَادُوا فَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاعُونَ أَنْ يَعْْبُدُوهَا وَأَتَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى ۖ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ؕ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ؕ وَآُولَٰئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

أَقَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ؕ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

لِكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مِّنْبُيَّةٌ تُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ ؕ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِئِمْ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطًا مَّا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

أَقَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِإِسْلَامِهِ فَبَوَّأَهُ عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ؕ قَوْلٌ لِلْقَلْبِ لِتَقْسِيَةِ قُلُوبِهِمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ؕ أُولَٰئِكَ فِي صُلْبٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

24. Allah ama Asomasem a edi mu no aba, eye Nwoma a emu nsempo foafoa won ho so, na wasan asisi so; emu nsem ma wonom a wosuro won Awurade no wedee woso; afei wonom wedee ne won akoma go ma Allah nkaekae. Wei ne Allah kwankyere no, Ode kyere nea Ope kwan; Na nea Allah abu no aten se wayera no, onnya kwankyerefoa biara.

25. Enti nea onni hwee a ebebo ne ho ban afiri asotwe bone no ho wo Owusore Da no gyese ono ankasa n'anim *hunu* no *te se nea wo banbo no?* Na wabeka akwere adebonneyofa no se, 'Monka dee moyo nyaaee no nhwe.'

26. Nkurafaa a wodii won anim kan no poo *Y'Asomafaa*, enti asotwe no baa won so firii baabi a wonnim.

27. Enti Allah maa wosoo anim-guasee hweee wo ewiase asetena yi mu, na Daankwamma asotwe no ye kese paa, se anka wonim a!

28. Esi pi se Yeaye mfatoho nyinaa bi ama adasamma wo saa Kur'aan yi mu se ebia wabekae na woye ahweyie a.

29. Yeayi Kur'aan no ama ani ada ho pefee wo Arabek *kasa mu*, a nkantankye biara nni mu sedee ebeye na wobeye ateneneefaa.

30. Allah ye mfatoho yi; onipa bi a ne wuranom dooso, ahokafoa a wone won ho won ho nnye adwene, ne onipa bi a wabre ne ho ase ama *owura* onipa baako pe. So woye pe wo mfatoho yi mu? Ayeyie nyinaa wo Allah. Nanso won mu dodoo no ara nnim.

31. Ampa ara se wobewu, na esi pi se wonom *nso* bewu.

32. Afei, eye ampa se, Owusore Da no mobegye mo ho nkyinyewa wo mo Awurade no anim.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيًّا ۖ تَشْجِعُ مِنْهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهٖ مَن يَشَاءُ ۗ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ۖ ﴿١٤﴾

أَقَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَاْتَهُمُ الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

فَاذْآقَهُمُ اللَّهُ الْعَذَابَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ مَلَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُم يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُم يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ ۖ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا هَٰذَا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٢٢﴾

Nkyemu 24

R. 4.

33. Hwan na ɔye ɔdehɔneyɔni kyen obi a ɔtwa trɔ to Allah so, anaase ɔbo nokore no trɔ bere a aba ne hɔ no? Ennye Amanehunu-Gya no mu na atiafoɔ no benya wɔn tenabea?

34. Na nea ɔde nokore no aba, ne nea wadi eho adanseɛ se ete saa no - weinom ne nkurɔfoɔ a wɔye atene-neefoɔ no.

35. Wɔbenya deɛ wɔpe biara wɔ wɔn Awurade hɔ; wei ne nkurɔfoɔ a wɔye papa no akatua.

36. Sedee ebeye na Allah beyi wɔn bɔne a na wɔye no ho nsunsuansoɔ afiri wɔn so, na ɔde wɔn akatua ama wɔn sedee edi mu wɔ wɔn nneyɔɛ mu tee.

37. Ana Allah nnsom bo mma N'akoa? Nanso wɔde deɛ ekwati Allah no beyi wo hu. Na nea Allah ayi no aten se wayera no - ɔno deɛ kwankyerefoɔ nni hɔ mma no.

38. Na obi a Allah akyerɛ no kwan no - obiara nni hɔ a ɔbeyera no. Ana ennye Allah na ɔye ɔtumfoɔ no, Awerɛdie Awurade no?

39. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no a?' Esi pi se wɔbeyi ano se, 'Allah'. Ka se, 'Edeɛn na mo adwene kyere mo, se Allah pe se ɔhaw bi to me a, so nkurɔfoɔ no a mokwati Allah frɛ wɔn no betumi ayi edemdie a ɔno de ato me soɔ no? Anaase se eye Ne pe se ɔma me ahummɔborɔ bi a, so wɔbetumi asanka N'ahummɔborɔ no?' Ka se, 'Allah som bo ma me. ɔno na awerehyemfoɔ no twere no.'

40. Ka se, 'O me nkurɔfoɔ, monye sedee mobetumi biara, me nso mereye me deɛ, ennkye biara mobehunu.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ ذَٰلِكَ جَزَاؤُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَ يَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۗ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللّٰهُ ۗ قُلْ اَفَرءَ يَتَمَنَّوْنَ مَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِي اللّٰهُ بِضَرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفٰتُ ضَرِّهِ ۗ اَوْ اَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهٖ ۗ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۗ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَقُوْمِ اَعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. ‘Hwan ne nea asotwe a ebegu n’anim ase beba ne so, ene nea asotwe a etena ho kye besane aba ne so.’

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Ampa ara se Yeayi yikyere no ama wo wo nokore mu, eye Nwoma no a ewo ho ma adasamma yie-die nti. Enti obiara a obedi kwankyere no akyi no, adi akyire ma ono ankasa ne kra yie-die na obiara a obeyera no, yera ma ono ankasa kra asodie. Na wonnye won so wenfo.

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالنَّاسِ بِالْحَقِّ جَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَ مَن ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِ ۖ وَ مَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤٢﴾

R. 5.

43. Allah yi ateasefoho no nkwa wo won wu-ber; ene mmere a wada wo bere a wonnya nwiie no. Na, afei, wonom a Wahye owuo ato ho ama won saa bere no, owo won akra mu sanko won, na Wasoma nkaee no ama wako nkwa mu bio kopem mmere a wahye ato ho no. Wei mu na Nsenkyerennee ahoroo wo ma nnipa a wodwendwene.

اللَّهُ يَتَوَقَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَاجِلِهَا ۖ فِيمِصْرِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَ يُرْسِلُ الْأَخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ana wakwati Allah afa akamafoho bi? Ka se, ‘Se mpo wonni tumi wo biribiara so, na wonni adwendwene mpo a?’

أَمْ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۗ قُلْ أَوْ لَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَ لَا يَشْفِقُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ka se, ‘Ka-ma nyinaa gyina Allah so. Ono na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Afei Ne nkyen na mobesan ako.’

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۗ ثُمَّ رَآلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. Na se wobo Allah nkoa din a, nkurfoho no a wonnye Daankwamma nnie no akoma ka mia wo ahi nti, nanso, se wobo afoforo a wakwati No a, hwe, na wafiri ase redi ahurisie.

وَإِذْ أَدْعُرَاللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَ إِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ إِذًا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ka se, ‘O Allah esoro ahoroo ne asaase Mfitiasefoho; nsumae ne petee mu Nimdiefoho; Wo Nkoa na Wobebua Wo nkoa ntem aten wo dee na wobo won ho abira no mu.’

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Na se nkurfoho a woye adebonyefo no wo dee ewo asaase mu nyinaa ne saa nseso bio ka ho se wode bema atwitwa agye won ho afiri Owosore Da asotwe bone no ho a anka wobehwehwe se wode bema. Dee ebefiri adi afiri Allah ho ama won no beye adee a wansusu ho da.

وَ لَوْ اَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا وَ مِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا بِهٖ مِن سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَ بَدَّ اَلَهُمِّنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَخْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

49. Na dee woyɔɔɛ no awie-kyire bɔne no beda adi ama wɔn, na dee na wɔsi no atwetwe no bɛfa wɔn ho ahyia.

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na se ɔhaw bi ka nipa a, ɔsu frɛ Yen. Nanso se Yede adom bi firi Yen nkyen gu ne so a, ɔka se, 'Me nsa aka wei enam *me ankasa me nimdee nti.*' Ennte saa, mmom, eye nsɔhwɛ; nanso wɔn mu doɔɔ no ara nnim.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا تَارْتُمًا إِذَا خَوْلَاهُ نِعْمَةً مِّثْلًا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no kaa saa ara, nanso dee wɔnyaaɛ nyinaa ho amma wɔn mfasoɔ;

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

52. Enti dee woyɔɔɛ no nsunsuansoɔ bɔne no kaa wɔnom; na nkurɔfoɔ a wɔfiri saa *atiɔfoɔ* yi mu *nso* - dee woyɔɔ no ho nsunsuansoɔ bɔne no bɛka wɔn. Wɔnntumi nnwane mmfiri ho.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَمَا لَهُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ana wɔnnim se Allah na ɔtere akɔnhomabɔdee mu ma obiara a ɔpe, na ɔyere so *ma obiara a ɔpe?* Ampa ara se, wei mu na Nsenkyerennee ahoroo wɔ ma nnipa a wɔge die.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

R. 6.

54. Ka se, "O Me nkoo, mo mu nkurɔfoɔ a woyɔ amumuyɔ ama no aboro soɔ atia wɔn akra! Mma mo aba mu mmu mmfiri Allah mmɔborɔhunu ho, esi pi se, Allah de bɔne nyinaa kye. Eye nokore se ɔye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

قُلْ يٰعِبَادِىَ الَّذِينَ آسَرْتُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

55. "Na monane mo ho nkɔ mo Awurade nkyen na momere mo ho ase ma No, ansaana asotwe no aba mo so; *se amma saa a wɔmmao mo.*

وَآيِبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٥﴾

56. "Na moni *nkyerkyere* a edi mu paa a wɔasane afiri mo Awurade ho abre mo no akyi ansaana asotwe no aba mo so mpofofirim wɔ abere a mo ani nna soɔ.

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. "Annye saa a, ɔkra bi bɛka se, 'O m'awereho! Metɔ sin *wɔ me yɔbea mu* wɔ abere a na mewɔ Allah anim mpo, na eye ampa se na meka nkurɔfoɔ a na wɔsi atwetwe no ho;'

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يٰعَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّقْتُمْ فِي بَيْنِ اللَّهِ وَإِن كُنْتُمْ لَمِنَ السَّاخِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. "Anaase ɔbɛka se, 'Se Allah kyerɛ me kwan a anka mekɔ kaa ateneneefoɔ no ho;'

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

59. “Anaase obeka, wo bere a obehunu asotwe no, se, ‘Se wɔmaa me san kɔɔ m’akyi wɔ ewiase mu a, anka meka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho!’”

60. *Onyankopɔn bema mmuaee se,* ‘Dabi, mmom, Me Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, nanso wobɔɔ no trɔ, na na woye ahomasoɔ, na woko kaa atiafoɔ no ho.’

61. Na Owusɔre Da no wobehunu nkurɔfoɔ a wɔtwa trɔ too Allah so no se wɔn anim aye tumm. So ennye Amanehunu-Gya no mu na ahomemasofoɔ no tenabea wɔ?

62. Allah na Otwitwagye nkurɔfoɔ a wɔsuro *No, na* Ode wɔn kɔ wɔn bea-pa a banbɔ ne *nkunimdie* wɔ; bɔne biara nnka wɔn, na wɔnni awerehoɔ nso.

63. Allah, Ono ne Obɔfoɔ no a Obɔɔ adee nyinaa no, na Ono ne adee nyinaa so Hwesofɔɔ.

64. Ono na esoro ahorɔɔ ne asaase no nsafoa ye Ne dea; na nkurɔfoɔ no a wɔtia Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no dee, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adee *nyinaa* no.

R. 7.

65. Ka se, ‘Enti Allah akyi na mohye me se mensom *asomnee foforo bi, O* mo mmagyimifoɔ?’

66. Na eye ampa se, wɔayi yikyere akyere wo ene nkurɔfoɔ a wɔdii w’anim kan no se, ‘Se wode mmataho bata *Nyankopɔn ho a,* w’adwuma beye kwa na se etee biara wobeka breguofɔɔ no ho.’

67. Mmom, som Allah nkoa na ka nkurɔfoɔ a wɔye nnaasefoɔ no ho.

68. Na wɔammfa ebuo ne anidie amma Allah tumi ne N’animuonyam no sedee efata No. Na asaase no nyinaa hye Allah nsa mu Owusɔre-Da no; saa ara na esoro ahorɔɔ no bebɔbɔ wɔ Ne nsa nifa mu. Animuonyam ne Ono na Okrɔn boro dee wode bata Ne ho no so pii.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

بَلْ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ﴿٦٠﴾

وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦١﴾

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ ۗ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيٰتِ اللَّهِ وَلِئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ اَغْيَرَ اللَّهُ تَامُرًا وَّزَيْتًا اَعْبُدْ اَيُّهَا الْجٰهِلُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَ اِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ ۗ لَنْ اَشْرَكَتَ لِيْخْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَكُنْتُمْ مِنَ الْخٰسِرِينَ ﴿٦٦﴾

بَلِ اللّٰهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِينَ ﴿٦٧﴾

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ وَالْاَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيٰتًا بِيَمِيْنِهِ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعَلٰى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

69. Na wɔbɛhyen totorobento no, na wɔnom a wɔwɔ esoro ahoroɔ no mu nyinaa ne wɔnom a wɔwɔ asaase no mu nyinaa betwi-twa ahwe-hwe fɔm atotoɔ piti, gyese nkurɔfoɔ a Allah pɛ se Ɔyi wɔn firi mu. Afei wɔbɛhyen totorobento foforo bio, na hwe! wɔnom na wɔgyina ho retwen no.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَبَقَ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامًا يَنْظُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Na asaase no de n'Awurade hann no behyeren, na wɔde Nwoma no beto ho a wɔabue mu wɔ wɔn anim, na wɔde Nkɔmhyefoɔ no ne adansefoɔ no beba, na wɔde nokore no bebu wɔn ntem aten na wɔnnyɔ obiara bone.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجَاءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

71. Na wɔbetua ɔkra biara ka peperepe wɔ deɛ ɔyɔɔee ho. Na Ɔnim deɛ wɔyɔɔee nyinaa yie.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

R. 8.

72. Na wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔtiaaee no akɔ Amanehunu-Gya no ho akuo-akuo akuo-akuo kɔpem se wɔbeduru ho pɛɛ, wɔbebue n'aponnwa ahoroɔ no, na eso Ahwesofɔɔ no beka akyerɛ wɔn se: 'Ana Asomafoɔ ammfiri mo ankasa mo mu amma mo nkyen, ammekenkan mo Awurade Nsen-kyerennee ahoroɔ no ankyerɛ mo, ammɔ mo kɔkɔ ammfɔ mo nhyiamu a mo ne mo Awurade no behyia mu saa Da yi?' Wɔbeka se, 'Ete saa mmom, nanso asotwe no ho atemmu-sem no abeye nokore atia atiafoɔ no.'

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Monwura Amanehunu-Gya no aponnwa no mu nkɔtena mu mmere-santene mu. Na bɔne ne ahomasofɔɔ no tenabea.'

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Na wɔde nkurɔfoɔ a wɔsuroo wɔn Awurade no beba Turo Aheman no ho akuoakuo, kɔpem se wɔbeduru eho pɛɛ, na wɔbebue n'aponnwa no, na eso Ahwesofɔɔ no beka akyerɛ wɔn se, 'Asomdwoee nka mo! mo mmo se moayo no yie, na moma mo ani nye na monhyene mu ntena mu mmere-santene mu.'

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَىٰ الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلِّمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٤﴾



75. Na wɔbɛka sɛ, ‘Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wahye Ne bɔhyɛ no ma ama yen nokorɛ mu, na ɔde asaase no ama yen sɛ yenyɛ so adedifoɔ, na Wama yen tenabea wɔ Aheman Turo no mu wɔ bea biara a yɛpɛ.’ Ennɛɛ, monhwɛ sɛdɛɛ *teneneɛ* nɔnwuma-yɔfoɔ no akatua si di mu fa!

76. Na wobɛhunu soro-abɔfoɔ no sɛ wɔretwa Ahennwa no ho hyia, na wɔde N’ayeyie retontom No. Na wɔde nokorɛ no bebu wɔn ntem aten. Na wɔbɛka sɛ, ‘Ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase nyinaa Awurade no.’

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا  
وَعَدَهُ وَآوَرَّنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ  
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ  
الْعَمِلِينَ ﴿٧٥﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِيَةً مِنْ حَوْلِ  
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَ  
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾


سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ ٤٠


**AL-MU'MIN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Haa Miim\*.
3. Nwoma no adiyisem no firi Allah, Ɔtumfoɔ, Nimdiefoɔ no hɔ,
4. Bɔnefakyefoɔ no, ne Nea Ɔgye ahonnuo no, Nea Ɔye Den wɔ asotwe mu no, Nea Ɔwo adom no. Onyame biara nni hɔ gyese Ɔno. Ne nkyen na akyi-san a etwa too no wɔ.
5. Obiara nni hɔ a ɔbɛgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ gyese nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no. Ɛnnee, mma wɔn akɔneaba a wɔredi no wɔ asaase no mu nnaadaa wɔ.
6. Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim kan poo *Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, saara na mmoaboano-dɔm* a wɔdii wɔn akyi no nso *pooeɛ*, na nniipa-kuo no mu biara bɔɔ nɔmɔden sɛ wɔbɛsɔ wɔn Somafoɔ no mu, na wɔde nkontompo gyee akyinnyeɛ *bebiree* sedee ebeye na wɔde atu nokorɛ no aguo. Enti, Mesɔ wɔnom mu. *Hwe* sedee M'asotwe no, na esi *ye hu* fa!
7. Saa na w'Awurade asem no sii pi nokore mu tiaa atiafoɔ no: sɛ wɔnom ne Egya no nkurɔfoɔ no.
8. Nkurɔfoɔ a wɔso Ahennwa no, ne nkurɔfoɔ a wɔatwa eho ahyia no, tontom wɔn Awurade no, wɔde N'ayeyie mema No, na wɔgye No di, na wɔbisa bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie no. *Wɔka sɛ*, 'Y'Awurade, W'ahumɔborɔ ne *Wo* nimdee tere fa adeɛ nyinaa so. Enti fa nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn ho na wɔdi *Wo* kwan no akyi no bɔne kye wɔn; na bɔ wɔn ho ban firi Amanehunu-Gya asotwe no ho.

\*Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 حَمِّمٌ ②  
 تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③  
 غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهَهُ الْمَصِيرُ ④  
 مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْزِرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑤  
 كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ الْأَخْرَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَ هَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوا وَ جَادِلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑥  
 وَ كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦  
 الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَ مَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَ يَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَ عِلْمًا فَاعْفُ عَنَّا يَا رَبَّنَا  
 الَّذِينَ تَابُوا وَ اتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَ قِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

وَ قِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ

9. ‘Y’Awurade, na ma wɔnom nhyene Daa Aheman Turo no mu a Wode ahye wɔnom bɔ no, ene wɔn agyanom ne wɔn yerenom ne wɔn mma mu nkurɔfoɔ a wɔye ateneneefoɔ no. Ampa ara se, Wo na Woye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

10. ‘Na yi wɔn firi bɔne ahorɔɔ mu; na obi a Wɔbeyi no afiri bɔne ahorɔɔ mu saa da no - ɔno deɛ na Wahu no mmɔbɔ. Na eno ne nkunimdie keseɛ no.’

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۗ وَمَنْ تَقِيَ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۗ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ②

R. 2.

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no wɔbefre aka akyerɛ wɔn se, ‘Allah kyiri no ye ade keseɛ kyen kyiri a mode kyiri mo ho bere a wɔfreɛ mo kɔɔ gyidie ho no na mopooɛ no.’

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا دُونَكُمْ لَمَمْتُ اللَّهُ أَكْبَرُ مِنْ مَقْعِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتُكْفَرُونَ ③

12. Wɔbeka se, ‘Y’Awurade, Wo na Wama yeawu mprenu, na Wo na Wama yen nkwa mprenu, na seisei ye ka yen bɔne to dwa. Ana ekwan a epuie firi adi bi wɔ ho?’

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا اِثْنَتَيْنِ وَأَخْيَرْتَنَا اِثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ④

13. Ebaa saa, efrise bere a wɔfreɛ Allah de ɔno nkoa too dwa no, mopoo fre no, na bere a wode mmataho bi kaa Ne ho no, mogye diie. Nanso ahye-sem a etwa too no wɔ Allah, Nea ɔkrɔn na ɔye Kokuroko no.

ذَلِكَمُ بَاءتْ لَإِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَخَدَّاهُ كَفَرْتُمْ ۗ وَإِنْ يُشْرِكْ بِهِ تُؤْمِنُوا ۗ قَالِكُمْ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑤

14. ɔno ne Nea ɔkyere mo Ne Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, na ɔsane akɔn-homabɔdeɛ bre mo firi soro; nanso obiara nni ho a ɔkaekae, ye ahweye gyese nea ɔdane ne ho kɔ Nyankopɔn ho.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنزِلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑥

15. Ennee monfre Allah bere a moadi nokore ama no wɔ gyidie mu se atiafoɔ no kyiri saa mpo a.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

16. Nea ɔkrɔn gyinabre, Ahennwa Awurade no. ɔno na ɔnam N’ahyedeɛ so ma honhom no sane ba obiara a ɔpe so wɔ Ne nkoa no mu, ama no abɔ kɔkɔ wɔ Nhyiaɛ Da no a wɔbehya No no ho.

رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ ۗ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑧

17. Eɔda no a wɔnom nyinaa befiri adi aba no; biribiara nni ho a efa wɔn ho a ebesie Allah. ‘Hwan na saa da yi ahennie ye Ne dea no?’ ‘Eye Allah dea, ɔbaako no a ɔye Pumpuni no.

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ ۗ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۗ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑨

18. 'Saa da yi na okra biara wɔbetua no ka wɔ deɛ ɔyɔɔɛ nyaaɛ ho. Nsisie biara nni hɔ saa da yi. Ampa ara se Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.'

19. Na bɔ wɔn kɔkɔ fa eda a aben na ereba no ho, bere a akoma beduru menewa mu, bere a awerɛhoɔ a wɔahye sɔɔ beye wɔn ma no. Adebɔneyɔfoɔ no nnya adamfoɔ a ɔye ɔɔɔfoɔ biara, nanso wɔnnya kamafoɔ biara a wɔbetie ne ka-ma.

20. Onim ani nkokranee no ene deɛ akoma de sie no.

21. Na Allah de nokore na bua aten wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔkwati Allah fre wɔn no mmua aten biara. Ampa ara se, Allah te adeɛ nyinaa na Ohunu adeɛ nyinaa.

R. 3.

22. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu nhunu deɛ eyee nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no awiee? Na wɔye atumfoɔ kese paa kyan weinom na agyirahyedeɛ a wɔgyaa no asaase mu kyere se na wɔye ahɔɔdenfoɔ paa. Nanso Allah sɔɔ wɔn mu enam wɔn bɔne nti, na wɔannya ntwi-twagyefoɔ antia Allah.

23. Ebaa saa efirise wɔn Asomafoɔ de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi baa wɔn mu, nanso wɔtiaae; enti Allah sɔɔ wɔn mu. Esi pi se ɔye ɔtumfoɔ a ɔye Den wɔ asotwe mu.

24. Na Yede Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ somaa Mose ene tumi a eda adi,

25. Na okɔɔ Farao ne Haamaan ne Kora hɔ; nanso wɔkaa se, 'ɔye nkonyaayifoɔ ne ɔdaadaafɔɔ.'

26. Na bere a ɔde nokore a efiri Yen hɔ baa wɔn hɔ no, wɔkaa se; 'Monkunkum nkurɔfoɔ a wɔagye adie aka ne ho no mma-mmarama no, na moma wɔn mmaa no ntena nkwa mu.' Nanso atiafoɔ no apam-yɔ no nnye hwee ka adeseɛ ho.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَلَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٨﴾

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَذْقَانَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِينَةٍ ۗ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَومِيَةٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُونَ ﴿١٩﴾

يَعْلَمُ خَائِضَةَ الْعَيْنِ وَمَا تَخْفَى الصُّدُورُ ﴿٢٠﴾

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۗ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَفَوْا فَاخَذَهُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْحِقَابِ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَفَارُوقَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۗ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٦﴾

27. Na Farao kaa se: ‘Monyae me ma menkum Mose; na ma onfre n’Awurade. Mesuro se obesesa mo som no anaase ode basabasayo ne asese beba asaase no so ama ayi ne ho.’

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنَِّّي أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٧﴾

28. Na Mose kaa se, ‘Mehwehwe dwanekabea wo m’Awurade ne mo Awurade no ho firi ahomasooni biara a onnye Nkontabuo Da no nnie ho.’

وَقَالَ مُوسَى إِنَّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٨﴾

R. 4.

29. Na ogyidini barima bi a ofiri Farao nkurɔfoɔ no mu a ode ne gyidie asie kaa se, ‘Enti mobekum onipa enamse aka se, ‘M’Awurade ne Allah,’ wo abere a ode nsenkyeremu a eda adi firi mo Awurade ho abre mo? Na se oye ɔtorofoɔ a, ne so na ne nkontompo ho bone da; nanso se oye nokwafɔɔ a, ennee asotwe a ode hunu mo se ebeba no bi beba mo so ampa. Esi pi se Allah nnkyere obi a oye amumuyɔni ne nkontomponi kwan.

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّن آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِن رَبِّكُمْ وَإِن يَتْلُكُمَا ذِبَابًا لَّعَلَيْهِ كَذِبَةٌ وَإِن يَتْلُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعْتَكُمُ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَن هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٩﴾

30. “O me nkurɔfoɔ, ahennie no ye mo dea enne da yi, enamse mo na modi asaase no so. Nanso hwan na oboboa yen na wabo yen ho ban afiri Allah asotwe no ho, se eba yen so a?” Farao kaa se: ‘Mennkyere mo hwec ka dee me ankasa mehunu no, na dee mekyere mo eho kwan ara ne ekwan no a etene no.’

يَقْتُلُونَكُمُ الْمَلَائِكَةُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ رَفَعْنَا مِنكُمْ آيَاتٍ إِنَّ اللَّهَ إِنَّ جَاءتَاهُ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آذَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

31. Na nea ogye die no kaa se: “O me nkurɔfoɔ, dee mesuro ma mo ne adee a ete se dee etoo mmoaboano-dam no mmere mu,

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقْتُلُونَكَ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

32. “Te se Noa nkurɔfoɔ no asem no, ene Aad ne Samuud asem no, ene nkurɔfoɔ a wodii wan akyi no. Na Allah nnhwehwe nsisie mma Ne nkoa.

مِثْلَ ذَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلْمًا لِّلْجَبَادِ ﴿٣٢﴾

33. “Na O me nkurɔfoɔ, mesuro ma mo, eda no a mobefrefre mo ho mo ho ahwehwe mmoa a emma da no.

وَيَقْتُلُونَكَ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٣﴾

34. “Eda bi a mobedane mo akyi adwane no. Banbɔfoɔ biara nni ho a mobenya atia Allah. Na nea Allah ayi no aten se wayera no onnya kwan-kyerefoɔ biara.

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَّا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِن عَاصِمٍ مَّا وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. “Na Yosef dii kan baa mo mu a ɔde nsenkyeremu a ɛda adi baace, nanso moannyaɛ se mo adwene mu beye mo nnaa wɔ ne ho wɔ adee a ɔde baa mo mu no ho, kɔpem se owuuie, *na* mokaa se, ‘Allah nnyi Osomafoɔ biara wa n’akyi.’ Saa na Allah ma ho kwan ma obi a ɔye amumuyɔfoɔ *ne* akyinnyeɛye-foɔ no yera,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا  
جَاءَكُمْ بِهِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ  
لَنْ نَبْعَثَ اللَّهَ مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن هُوَ مُشْرِفٌ  
مُّرْتَابٌ ﴿٣٥﴾

36. “Nkurɔfoɔ no a wɔgye akyinnyeɛ fa Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho. *Wei ye* atantannee kese wɔ Allah ani so ne nkurɔfoɔ a wɔgye adie no ani so. Saa na Allah *nam so so onipa a ɔye* akeseɛm na ɔye nten no akoma ano.”

إِلَّا الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۗ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ  
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٦﴾

37. Na Farao kaa se: ‘O Haamaan si aban tenten ma me sedee ebeye ama manya hyenebea,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَأَ مِنْ ابْنِ بِنِي صَرَخًا  
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. ‘Hyenebea a eko esoro ahorɔɔ no mu ama matumi de m’ani ate mu ahwe Mose Nyankopɔn no, na me dee medwene fa ne ho se ɔye nkontomponi.’ Na saa na Farao nneyee bɔne yee n’ani so fe, na wɔdaneɛ no firii kwan *teneneɛ* no ho; na Farao ahyehyedeɛ a ɔyee ho apam no annkɔ wie hwee ka ɔseeɛ.

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ آلِهِ  
مُوسَىٰ وَرَأَىٰ لَاطِنَهُ كَازِبًا ۗ وَكَذَلِكَ  
رُؤْيَا فِرْعَوْنَ سَوْءِ عَمَلِهِ ۗ وَصَدَّ عَنِ  
السَّبِيلِ ۗ وَ مَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي  
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

R. 5.

39. Na nea ɔgye die no kaa se: ‘O me nkurɔfoɔ, moni m’akyi. Mekyere mo kwan akɔ yɔbea pa a etene no mu.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوِمِ اتَّبِعُونِ  
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. ‘O me nkurɔfoɔ, ampa ne ampa, saa ewiase asetena wei ye ahonyadeɛ *mmere tiaa bi*; na Daankwamma dee paa na eye efiɛ a wɔtena ho mmere nyinaa mu.

يِقْوِمِ لِأَنَّ هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
مَتَاعٌ زَوَّارَةٌ ۗ الْآخِرَةُ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. ‘Obiara a ɔbeyɔ bɔne no, wɔde ne nseso saa ara na ebetua no ka; nanso obiara a ɔbeyɔ papa no, se ɔye barima oo se ɔye ɔbaa oo, na se ɔye ɔgyidini a - weinom na wɔbehyene Turo no mu; wɔbebɔ wɔn akɔnhoma a wɔnnsusu.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ ۗ أُوْاٰئِشِي  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ يَدْزُقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. ‘Na O me nkurɔfoɔ *anwanwasem* ben nie se mefre mo akɔ nkwayee mu na mo nso mofre me akɔ Egya no mu.

وَيِقْوِمِ مَا لِيْ اذْ حُوْكُمَالِي النّٰجِوَةِ  
وَتَدْخُوْنِيْ اِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. 'Moto nsa fr̄e me se mentia Allah na menfa biribi mmata Ne ho, adee a menni ho nimdie, w̄o abere a meto nsa fr̄e mo k̄o Otumfōo, B̄onefakyefōo Kesee no h̄o.

44. 'Esi pi se dee mofre me ak̄o ne h̄o no nni *abodin biara* a enti ew̄o se yefre no w̄o wiase yi mu anaase Daankwamma; na esi pi se Allah h̄o na w̄obesan yen akyi ak̄o, na afei adeb̄oneyofōo no na w̄obeye Egya no nkur̄ofōo.

45. 'Enti ennkye biara mobekae dee meka kyere mo yi. Na mede m'asem ne me botae ma Allah. Ampa ara se, Allah dee N'ani tua *Ne* nkoa.'

46. Dee ek̄o wiece ara ne se Allah twi-twagyee no firii b̄one a w̄ob̄o eho p̄o *nyinaa* mu, na asotwe kesee na ebetwaa Farao nkur̄ofōo no ho hyiaae

47. Egya no, w̄oda mpan ma no an̄pa ne anwumme. Na Eda no a D̄on-hwere no beba no, *w̄obeka se*: 'Monto Farao nkur̄ofōo no ngu asotwe a eye den paa no mu.'

48. Na bere no na w̄obegye w̄on ho nkyinyewa w̄o Egya no mu. Mmerye-fōo no beka akyer̄e nkur̄ofōo a na w̄oye ahantan no se, 'Ampa ara se, na mo na yedi mo akyi; mobedwodwo Egya no fa baabi ama yen anaa?'

49. Nkur̄ofōo a na w̄oye ahantan no beka se: 'Yen nyinaa yewo mu. Allah abu *Ne* nkoa ntem aten dada.'

50. Na nkur̄ofōo a w̄ow̄o Egya no mu beka akyer̄e Amanehunu-Gya so Ahwesof̄o no se, 'Monsre mo Awurade se Ōnte asotwe no so ma yen da koro bi.'

51. W̄onom beka se: 'Ana mo Aso-mafōo ammfa Nsenkyerennee ahorōo a eda adi amma mo h̄o?' W̄obeka se, 'Ew̄om'. *Ahwesof̄o* no beka se, 'Ennee monko so mo mpaee.' Nanso atiafōo mpaeb̄o ho mma mfasōo biara.

تَدْعُونَنِي لَا كُفْرًا بِاللَّهِ وَاشْرِكُوا بِهِ  
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِنِّي إِذْ دَعَاكُمْ  
إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ﴿٤٣﴾

لَا جَرَمَ لَكُمْ إِذْ دَعَاكُمْ إِلَىٰ لَيْسَ  
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ  
وَإِنَّ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَإِنَّا  
الْمُشْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٤﴾

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَإِذْ  
أَمَرْتَنِي إِلَى اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ بِصِغَرِ  
بِالْعِبَادِ ﴿٤٥﴾

فَوَقَّعَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ  
بِإِلٍ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

النَّارُ يُخْرَجُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا  
وَآخِرًا وَهُمْ تَقُومُ السَّاعَةَ تَد  
أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٧﴾

وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ  
الضَّعْفُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا  
لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا  
تَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٨﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا  
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَازِنَةِ  
جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفْ عَنَّا  
يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿٥٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا قَدْ  
عَاجَ وَمَا دَعَا الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥١﴾

R. 6.

52. Se etee biara Yeboa Y'Asomafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie no wɔ ewiase asetena yi mu ne eɔa no a adansefoɔ no begyina ho no,

إِنَّا لَتَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥٢﴾

53. Eɔa no a ano-yiyie ho mma mfasoɔ mma adebɔneyɔfoɔ no, na nnome na ebeye wɔn dea, na tenabea bɔne no nso beye wɔn dea.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

54. Na ampa ara se Yemaa Mose kwankyerɛ no, na Yeyee Israelmma no adedifoɔ wɔ Nwoma no so -

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٤﴾

55. A eye kwankyerɛ ne nkaekaeɛ ma nnipa a wɔwɔ nteasee.

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٥﴾

56. Enti nya abotere. Esi pi se Allah bɔhye no ye nokore. Na sre bɔnefakye wɔ wo mmereyɔ ho, na tontom w'Awurade, fa N'abodin mema No anwummereɛ ne anɔpa.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَسَيِّئِ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ وَالْأَبْكَارِ ﴿٥٦﴾

57. Nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ ho akyinnyeɛ wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho no, biribiara nni wɔn akoma mu ka kese-yɔ a wɔnom ankasa de wɔn adwene asusu ama wɔn ho wɔ abere a wɔnnya da. Enti hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se Oye Sentiefɔɔ a Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِتَحْرِيرِ سُلْطَانِ اتِّمُّهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ وَفَاسْتَحِذُ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٧﴾

58. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ ne asaase no mmɔee ye ade keseɛ sene adasamma mmɔee; nanso nnipa no mu dodoɔ no ara nnim.

لَخَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَ لَكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Na onifurani ne nea ohunu adee nnye pe; saa ara nso na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa ne wɔnom a wɔyɔ bɔne no nnye pe. Kakraabi na wɔdwendwen ho.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَالْمُصِيبَةُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Dɔnhwere no beba, se etee biara; akyinnyeɛ biara nni ho; nanso nnipa bebiree nnye nni.

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَبْلُغُهَا إِلَّا رَيْبٌ رَافِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

61. Na mo Awurade no ka se, 'Momo mpaeɛ mfre Me; Megye mo so. Mmom nkurɔfoɔ a wɔye ahomasoɔ pii se wɔbesom Me no, esi pi se wɔbewura Amanehunu-Gya no mu wɔ nsopaeɛ mu.'

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦١﴾



R. 7.

62. Eye Allah na Wayne anadwo no ama mo se monhome wo mu, ene adekyee se monhunu adee. Ampa ara se, Allah ye adom Awurade ma adasamma, nanso nniipa bebiree nna ase.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لِتَشْكُرُوا فِيهِ وَ النَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١٧﴾

63. Saa na Allah tee, mo Awurade no, adee nyinaa Bofoo no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Afei aden nti na woadane mo afiri ho?

ذَلِكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ مِّنْ لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَآلَىٰ تَوَكَّلُونَ ﴿١٧﴾

64. Saa na wonom a wopo Allah Nsenkyerennee ahoroo no woadane won afiri ho.

كَذٰلِكَ يُؤْتِكُ الَّذِيْنَ كَانُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ ﴿١٨﴾

65. Allah ne Nea Wayne asaase no ama mo se homegyebea, na esoro nso Wayne no nkurusoo a wonom so yen mo, na Wama mo honam su, na Wanwono mo ama no adi mu paa, na Ode nnepa abo mo akonhoma. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Enti nhaira ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَ صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوْرَكُمْ وَ رَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيْبَاتِ ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَتَبَرَّكُ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٩﴾

66. Ono ne Oteasefo Nyankopon no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Enti momo mpaee nkyere No bere a modi nokore ma No wo gyidie mu. Ayeyie nyinaa wo Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢٠﴾

67. Ka se, 'Wabra me se mma mennsom wonom a mokwati Allah som won no, enamse nsenkyeremu ahoroo a eda adi aba me so firi m'Awurade no ho; na wahye me se memere me ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.'

قُلْ اِنَّنِيْ نُهَيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنٰتُ مِنْ رَبِّيْ زُوْاْمِرْتُ اَنْ اُسَلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢١﴾

68. Ono ne Nea Wabo mo afiri mfuturo mu, afei afiri awoo-nsuo mu, afei afiri mmogya-toa mu; afei Oma mo firi adi se abofra ketewa bi; afei Oma mo nyini sedee ebeye na mobenya mo ahoden a ewie ma-yo; afei Oma mo beye nkakora ne mmerewa - mmom woma mo mu bi wu ansa - na Oma motena nkwa mu ama moaduru mmere a wahyehye ato ho no, ene se mobesua nyansa.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تَرَابٍ ثُمَّ مِنْ تُّفُوْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِيْتَبَلَّغُوْا اَشْدَّكُمْ ثُمَّ لِيَتَّوَفَّيْكُمْ مِنْ قَبْلِ وَا لِيَتَّبَلَّغُوْا اَجْلًا مُّسَمًّى وَا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٢٢﴾

69. Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo. Na se Obo biribi ho po a, Oka fa eho se, 'Ye!' na aye.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيْتُ ۗ فَاِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَّا يُقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٢٣﴾

R. 8.

70. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnye no? Hwe sedee wɔsi dane wɔn *firi nokore no ho!*

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنْ يُضَرَّفُونَ ﴿٧٠﴾

71. Nkurɔfoɔ a wɔpo Nwoma no ene dee Yede asoma Y'Asomafoɔ no. Nanso ennkye biara wɔbehunu,

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا آرَسَلْنَا بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ يَحْكُمُونَ ﴿٧١﴾

72. Bere a dadee-abɔwɔkɔnmu betwa wɔn kɔn ho ahyia no, ene nkɔnsɔnkɔnsɔn *nso*. Wɔbetwe wɔn ase

إِذِ الْأَغْلُلُ فِي آعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧٢﴾

73. Wɔ nsuo a erehuru mu; afei Egya no mu na wɔbehyeɛ.

فِي الْحَمِيرِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Afei wɔbeka akyere wɔn se, 'Wɔnom a mode wɔn bataa *Nyankopɔn ho no* wɔ hen

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

75. 'A mokwatii Allah no?' Wɔbeka se, 'Wɔayera afiri yen ani so. Dabi, yeammɔ mpae amma biribiara kanee no.' Saa na Allah ma atiafoɔ no ani so ye wɔn wantann.

مِن دُونِ اللَّهِ طَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَل لَّمْ تَكُنْ تَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

76. 'Aba mo so saa efirise mogyee no ani wɔ asaase no mu wɔ abere a monni ho kwan, ene se moyee nten nso.

ذَلِكَ بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

77. 'Monwura Amanehunu-Gya aponnwa no mu nkɔ tena hɔ mmere tenten mu. Na bɔne ne ahantanfoɔ no tenabea.'

أَدْخَلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا قَبْلُ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ennee nya abotere. Esi pi se Allah bɔhye no ye nokore. Na se Yeakyere wɔ deɛ Yede ahye wɔn bɔ no bi oo, anaase Yema wowu *ansaana bɔhye no aba mu oo, emu biara*, Yen nkyen na wɔbesan de wɔn aba.

فَاضْبُرُوا لَكُمْ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا قِيَامًا نُرِيَّتْكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ تَتَوَقَّيْتُكَ فَإِينَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٨﴾

79. Na Yesomaa Asomafoɔ dii w'anima kan; wɔn mu bi wɔ hɔ a Yeaka wɔn ho nsem akyere wo, na wɔn mu bi nso wɔ hɔ a Yennkaa wɔn ho nsem nkyere wo; na Asomafoɔ biara nntumi mmfa Nsenkyerennee bi mma da gyese enam Allah tumi so. Nanso bere a Allah ahyedee no baace no, wɔde nokore buaa asem no, na afei nkontompofɔɔ no seeɛ.

وَلَقَدْ آرَسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ط وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فِإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

R. 9.

80. Eye Allah na Wayne ntote-mmoa ama mo, na motena ebi so na mowe ebi nso -

81. Na mowo mfasodee afoforo nso wo won mu - ene se monam won so hye botae bi a mohwehwe wo mo akoma mu ma. Na won so ne nhyema ahoro so na wsoa mo *tu kwan*.

82. Na Okyere mo Ne Nsenkyerennee ahoro; ennee na Allah Nsenkyerennee ahoro no mu dee ewo hen na mopo?

83. Ana wonntuu kwan nantee asaase no mu se wobehunu sedee nkurofo a wodii won anim kan no awiee yeeee? Na wodoso kyen weinom, na woye ahoo denfo wo tumi mu ne agyirae-hyede a *wagyaa no wo won akyi wo asaase no mu*. Nanso dee wonyaae no nyinaa ho amma won mfaso biara.

84. Na bere a won Asomafos de Nsenkyerennee ahoro a eda adi baa won mu no, won ani gye nimdee a na wowa *nkoa* ho. Na dee na wosi no atwetwe no betwaa won ho hyiaae.

85. Na bere a wahunuu Yen asotwe no, wkaa se, 'Yegye Allah nkoa di, na yepo dee na yede ka Ne ho no nyinaa.'

86. Nanso won gyidie no anntumi amma won mfaso biara *bere a wahunuu Yen asotwe no*. Wei ne Allah ahyehyede a aye adwuma *mmere nyinaa mu wo Ne nkoa ho*. Na saa ara na atiafo no see eh ara.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ  
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَتَاعٌ وَرَتَّبْنَا  
عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا  
وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَاتِ اللَّهِ  
تُكْرَهُونَ ﴿٨٢﴾

أَقَلَّمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ  
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
حَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرًا  
مِنْهُمْ وَأَشَدَّ  
فُتُورًا وَأَثَرًا فِي  
الْأَرْضِ فَمَا آغْنَى  
عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا  
بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ  
وَكَفَرُوا بِهِمْ مَّا كَانُوا  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا  
قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ  
وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا  
بِمَا كُنَّا يَسْتَهْزِئُونَ  
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

فَلَمَّا يَلِكُ يَنْفَعُهُمْ  
إِيمَانُهُمْ لَمَّا  
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتِ  
اللَّهُ الَّتِي قَدْ  
خَلَقَتْ فِي عِبَادِهِ  
مَنْ وَحْشٍ هُنَالِكَ  
الْكُفْرُونَ ﴿٨٦﴾



**HAA MIIM SAGYDAH**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim\*.

حَمْدٌ ②

3. Wei ye adiyisem a efiri Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no ho.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Nwoma bi a wɔkyerekyere emu nsem-pɔ no mu yie - a wɔtae kenkan, na emu da hɔ pefee - ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

كَتَبَ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Semmode-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ. Nanso wɔn mu dodɔɔ no ara dane wɔn ho firi ho a wɔnntie.

بَشِيرًا وَ نَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Na wɔka se: ‘Yen akoma da nkataho mu a wɔabɔ ho ban afiri dee wofre yen kɔ ho no ho, na asosie wɔ y’aso mu, na ntwamu da yene no ntem. Enti kɔ w’adwuma so; yen nso yereyɔ yen adwuma.’

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي آيَاتِهِ مَمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا نَحْنُ الْعَمَلُونَ ⑥

7. Ka se, ‘Meye onipa te se mo ara. Wɔayi akyerɛ me se mo Nyankopɔn ne Onyankopɔn Baako no; enti monkɔ Ne hɔ tee wɔ abere a mommane, na momisa Ne hɔ bɔnefakye.’ Na nnome nka abosomsomfoɔ no,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۗ وَإِلَ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Nkurɔfoɔ a wɔnnyi Zakaat mma no, na wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔpo Daankwamma no.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفُرُونَ ⑧

9. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no, esi pi se, wɔbenya akatua a etɔɔ nntwa da.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑨

R. 2.

10. Ka se, ‘Enti motia no paa. Nea Ɔbɔɔ asaase no wɔ mmere mmienu mu no? Na enti moyɔ nsesɔ ka Ne ho?’ Wei ye ewiase nyinaa Awurade no.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ إِندَادًا ۗ ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩

\*Nea Ɔfata ayejie no, Animuonyam Awurade no

11. Ohyehye mmepo a egyina ho pintinn sisii mu a epagya ne ho boro *asaase no ani*, na Ode nhyira hyee emu, na Ohyehye maa no gyinaa mmere nnan a enam so yi akonhoma ma - pɛpɛpɛ de ma wɔnom a wɔhwehwe nyinaa.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَ بَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَنْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ آيَاتٍ سَوَاءً لِلنَّسَائِلِينَ ﴿١١﴾

12. Afei Odane ko esoro wo abere a na eye *biribi te se* wisie, na Oka kyeree no ne asaase no se: ‘Mo mmienu mo mmra, se mope oo, se mommpe oo.’ Wokaa se, ‘Yereba, yefiri yen pe mu.’

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَ لِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَاتَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١٢﴾

13. Enti Owire won maa wobeyee esoro nson wo mmere mmienu mu, na Oyi kyeree esoro biara n’adwuma a *ese se* oyo. Na Yede nkanea siesice esoro a ewo fom paa no *maa hann* ne ebanbo. Wei ye Otumfo, Nimdeefo no ahyedee.

فَقَضَيْنَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَ حِفْظًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٣﴾

14. Na se wodane won ho firi ho a, ennee, ka se, ‘Mebɔ mo kɔkɔ fa ɔsee asotwe bi a ete se asotwe a *ebaa* ‘Aad ne Samuud so no.’

فَإِن أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَ ثَمُودَ ﴿١٤﴾

15. Bere a Asomafo baa won mu firii won anim ne won akyi *bekaa se*: ‘Mma monnsom biribiara gyese Allah,’ wokaa se, ‘Se y’Awurade no pe a anka Obesoma soro-abofo aba fom. Enti yen dee yetia dee wode asoma mo no.’

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Na ‘Aad dee woyee ahomemaso wo asaase no mu wo abere a wonni agyinaso na wokaa se, ‘Hwan na wo ahodden kyen yen wo tumi mu?’ Ana wonnhunu se Allah a Obɔ won no wo ahodden wo tumi mu kyen won? Nanso wokoo so poo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.

فَإِنَّمَا عَادَ قَاتِلِكُمْ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ قَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Enti Yesomaa ahum boyaafɔ bi ko won so maa no dii nna kakra kyeree dee erebesie, ama Yeama wɔnom aka animguasee asotwe no bi ahwe wo asaase yi mu. Na Daankwamma asotwe no beye animguasedee kese paa, na wɔmmaa won.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْزَىٰ وَ هُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٧﴾

18. Na Samuud dee Yemaa wɔn kwankyere, nanso wɔpenee anifurae so kyenee kwankyere no, enti anim-guasee asotwe ho atowerenkyem sɔ wɔn mu, enam dee wɔanya nti.

وَأَمَّا تَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ طَبِيعَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

19. Na Yetwitwagyee nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ ateneenee no.

وَتَجَبَّبْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَنَفَّسُونَ ﴿١٩﴾

R. 3.

20. Na eɔa no a wɔbeboaboa Allah atamfo no ano de wɔn akɔ egya no mu no, wɔbebo wɔn nsra.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٢٠﴾

21. Kɔpem se wɔbeduru eho, wɔn aso ne wɔn ani ne wɔn wedee bedi adanse atia wɔn efa dee na wɔyɔ no ho.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

22. Na wɔbeka akyere wɔn wedee akwaa ahorɔɔ no se, ‘Aden na modi adanse tia yen yi?’ Wɔbeka se: ‘Allah na Wama yerekasa sedee Waye adee biara se enkasa no. Na Ono ne Nea Obɔɔ mo bere a edi kan, na Ne ho na wɔasan de mo aba.

وَقَالُوا لَئِن لَّمْ يَكُن لَّآلِهِنَا آلُ اللَّهِ الْاَلَّذِي اَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَالْاٰلِهَةُ تَرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

23. ‘Na moansuro bere a na moreyɔ bɔne no, se mo aso ne mo ani ne mo wedee betumi adi adanse atia mo, mmom, mosusu se Allah mpo nnim dee moyɔ no mu dodoɔ no ara.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ اَنْ يَّشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا اَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. ‘Na saa nsuuiɛ a mosusu faa mo Awurade ho no aseɛ mo. Enti moako ka nkurɔfoɔ a wɔyera no ho.’

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ اَرَادَكُمْ فَاصْبَحْتُمْ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. Seisei, se wɔbenya eho abodwoɔ a, Egya no na ebeye wɔn tenabea; na se wɔhwehwe se wɔntie wɔn a wɔnka wɔn a wɔtie wɔn asem no ho.

فَاِنْ يَّصْبِرُوْا قَالَتَا لِمَ لَمْ يَجْعَلْ لَّيَسْرِيْنَ يَسْتَعْجِلُوْا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٢٥﴾

26. Na Yeyii ahokafoɔ maa wɔn a wɔmaa dee adi kan atwa mu, ne dee edi akyire a ereba no yee wɔn ani so fe, na atemmuo a wɔbuuiɛ no tiaa wɔn sedee etiaa nnipa-kuo a wɔdii wɔn anim kan no, a wɔka ‘Gyinn’ - nnipa akesefoɔ ne ‘Ins’-nnipa biabiafoɔ no ho. Ampa ara se na wɔka adehwerefoɔ no ho.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُّوْا لَهُمْ مَّا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَ مَا خَلْفَهُمْ وَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْ اَمْوَ قَدْ خَلْتُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْاِنْسِ ۗ لَآئِهِمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿٢٦﴾

R. 4.

27. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no kaa se: ‘Mma monntie saa Kur’aan yi, mmom monye dede bere a *wɔrenkan* no sedee ebeye na mobedi wɔn so nkunim.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ ﴿٢٧﴾

28. Na se etee biara, Yebema nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no asɔ asotwe denden ahwe, na esi pi se Yebetua wɔn ka wɔ dee ennye koraa a wɔyɔɔe no ho.

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Wei ne Allah atamfo no akatua - Egya no. Emu na wɔbenya tenabea a etena hɔ kye, se enye wɔn akatua efirise na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no.

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَأْتِينَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٩﴾

30. Na nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no beka se, ‘Y’Awurade, kyere yen nkurɔfoɔ a wɔyeraa yen no firi Gyinn ne nnipa awiɔmfoɔ no mu, sedee ebeye na yeɔde wɔn behye yen nan ase ama *akuo* mmieniu no abeye fɔm-fɔmfɔɔ.’

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ آمَنَّا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ تَجْعَلُهُمَّا تَحْتِ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔka se, ‘Y’Awurade ne Allah,’ na wɔgyina pintinn (wɔ kwan teneneɛ so) no, soro-abɔfoɔ sane ba wɔn nkyen *beka se*, ‘Mma monnsuro na mma monni awerɛhoɔ nso; na moni ahurisie wɔ Turo no a wɔde ahye mo bɔ no mu.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبَّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾

32. ‘Yene mo nnamfo wɔ ewiase asetena yi mu, ene Akyire deɛ no mu. Emu na mobenya deɛ mo kra hwehwe biara, na emu na deɛ mobebisa biara mo nsa beka.

تَحْنُ أُولَئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

33. ‘Akyedee a efiri Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no hɔ.’

ع ١٨  
نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٣﴾

R. 5.

34. Na hwan na ɔnim asenka kyen obi a ɔfre nnipa kɔ Allah hɔ, na ɔye nneyɔɔe pa, na ɔka se, ‘Ampa ara se, meka ahobrasefoɔ no ho?’

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Na papa ne bɔne nnye pe. Fa deɛ eye paa no pia *bɔne* no firi hɔ. Na hwe, nea anka na ɔtan da wo ne no ntem no beye se adamfoɔ a ɔye hyee.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ إِذْ قَعَّ بِالَّذِي هِيَ أَحْسَنُ قِيَادَ الَّذِي بَيْتِكَ وَبَيْتَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Na wɔmmfa saa adee no mma obiara gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn, na wɔmmfa mma obiara gyese wɔnom a wɔwɔ kyefa kесеe wɔ mudie mu.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ٣٦

37. Na se nkanyan bi firi Satan ho twetwe wo a, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah ho. Ono dee Oye adee nyinaa mu Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ.

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ تَرَغُّ قَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٧

38. Na Ne Nsenkyerɛnnee no mu bi ne adesaee ne adekyee ne awia ne bosome no. Mma mommfa mo anim mmutu ho mma awia anaase bosome no, mmom monfa mo anim mutu ho ma Allah, Nea Obɔɔ wɔn no, se eye Ono na mosom No ampa a.

وَمِنَ آيَاتِهِ الثَّلَاثُ وَاللَّهُ رُؤُوسُ السَّمْسِ وَالْقَمَرِ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ رَابِعًا تَعْبُدُونَ ٣٨

39. Mmom se wɔye ahomasoɔ na wɔdane wɔn ho kɔ a, wɔsee wɔn ankasa ho efirise wɔn a wɔne w'Awurade no wɔ ho no tontom no adesaee ne adekyee, na wɔmmere da nso.

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْخَمُونَ ٣٩

40. Na Ne Nsenkyerɛnnee no mu bi ne wei se, mohunu asaase no se awɔɔ, nanso se Yesona nsuo begu so a eka num na ede afifidee momono hunhon. Esi pi se Nea Onyane asaase no betumi anyane awufoɔ. Ampa ara se Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٠

41. Esi pi se, Nkurɔfoɔ a wɔkasa-kasa fa Yen Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ ho no nnsie mma Yen. Ana nea wɔbeto no atwene Egya no mu no na eye, anaase nea obefiri mu aba dwoodwo wɔ Owusɔre Da no a? Monyɔ dee mope. Esi pi se Ohunu dee moyɔ nyinaa.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤١

42. Nkurɔfoɔ a wɔtia Nkaekaeɛ no bere a aba wɔn mu no ye adehwerefoɔ. Na, nokore mu, eye Nwoma kесеe.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ جَاءَهُمْ وَرَأَاهُ لِكِتَابٍ عَزِيمٍ ٤٢

43. Nkontompo nntumi mmen no, se efiri n'anim anaase n'akyi. Eye adiyisem a efiri Onyansafɔɔ a Ofata ayeie no ho.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ط تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَئِيمٍ ٤٣

44. Wɔnnkaa biribiara nkyeree wo gyese dee wɔka kyeree Asomafɔɔ a wɔdii w'anim kan no. Ampa ara se, w'Awurade no ye bɔnefakye Wura ene asotwe yaaya Wura.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدَّمِلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ط إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ٤٤



45. Na se Yeye no Kur'aan a ewo ananafoo kasa mu a, anka esi pi se wobeka se, 'Aden nti na emu nsempo no ani anna ho? Edeeben! ananafoo kasa ne Arabni?' Ka se, 'Eye kwankyerɛ ne ayaresa ma nkurfɔo a wɔgye die.' Na nkurfɔo no a wɔnnye nnie no deɛ, asosie wɔ wɔn aso mu, na eye anifuraɛe ma wɔn. *Aye te se deɛ* wɔrefre wɔn firi akyiri-kyiri bea bi so.

R. 6.

46. Na Yemaa Mose Nwoma no, nanso woboboo abira wɔ ho; na se ennye asem bi na adi kan afiri w'Awurade no ho a, anka wɔabua asem no dada wɔ wɔn ntem; na esi pi se wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ho, basaa.

47. Obiara a obeyo deɛ etene no, ewo ho ma ono ara kra yie-die; na obiara a obeyo bone no, ebetia kra no ara. Na w'Awurade no nnsisi *Ne* nkoa no.

Nkyemu 25

48. Ono nkoaa na wɔdane Dɔnhwere no ho nimdeɛ ma No. Na nnuaba biara nni ho a epuie firi ne dum mu, anaase obaa biara nni ho a obefa afuro anaase obewo gyese enam Ne nimdeɛ so. Na dwene ho eda no a Obefre wɔn *aka se*, 'M'ahokafoɔ no wɔ hen?' wobeka se, 'Yeka to dwa kyere Wo, yen mu koro koraa nni ho a nye ɔdansefoɔ wɔ ho.'

49. Na deɛ na wɔfre wɔn kanceɛ no nyinaa beyera afiri wɔn ani so, afei na wobehunu se wɔnni bea biara a wobedwane afa.

50. Onipa mmereɛ wɔ mpaebɔ a obɔ hwehwe papa ho da; nanso se bone bi ka no a, na n'aba mu abu na wagyae awerehyem nyinaa mu.

51. Na se Yema no ka ahumɔborɔ a efiri Yen nkyen no bi hwe, wɔ atowerenkyem a etoo no no akyi a, esi pi se obeka se, 'Wei ye me ara me dea, na mennusu se Dɔnhwere no beba *da*. Nanso se wɔde me san kɔ m'Awurade ho a, esi pi se menyɛ deɛ eye paa wɔ Ne nkyen.' Na ewo mu se Yebeka deɛ na atiafoɔ no yo nyinaa akyerɛ wɔn, na esi pi se Yebema wɔnom aka asotwe den-den no ahwe.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۗ أَعْرَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَيِّنَاتٌ ۗ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۗ أُولَٰئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأُخْتَلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقَضَيْنَا بِهِنَّهُمْ ۗ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٦﴾

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٧﴾

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۗ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ ۗ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيَاتُ سُورَكَاةٍ ۖ قَالُوا ۗ اذْثَلْ ۖ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٨﴾

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ ۗ وَظَنُّوهُمَّا لَهُمْ مِنَ مَّحِيصٍ ﴿٤٩﴾

لَا يَسْمَعُ إِلَّا نَسَانَ مِنْ دُمَاهِ الْخَيْرِ ۖ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَكْشُوهُ قَنُوطٌ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ آذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي ۖ وَمَا أَطْلَقُ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۗ وَالَّذِينَ رُجِعَتْ إِلَىٰ رَبِّي ۖ لَاتِ لِي عِنْدَهُ لِلْحُسْنَىٰ ۖ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا ۖ وَلَنُنذِرَنَّهُمْ مِنَ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥١﴾

52. Na se Yede adom bi gu onipa so a, ɔdane ne ho na ɔkɔ ne nkyen mu; na se bone ka no a, hwe, *ɔhye asee se ɔbo* paae tententen.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَ  
تَأْبَىٰ جَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ  
عَرِيضٍ ﴿٥٢﴾

53. Ka se, ‘Monka nkyere me: se efiri Allah ho nanso moatia a - ennee na hwan na wayera paa kyen nea wapae ne ho akɔ akyiri-kyiri paa *afiri Allah ho* no?’

قُلْ أَدَّيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ  
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ وَمَنْ هُوَ فِي  
شِقَاكِي بَعِيدٌ ﴿٥٣﴾

54. Ennkye, Yebekyerɛ wɔn Yen Nsenkyerenneɛ ahoro no a *ada adi* wɔ esoro ne wɔn ankasa mu, kɔpem se ebede adi ama wɔn se eno ne nokore no. Ana ennsom ho mma se w’Awurade no ye ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so?

سَتَرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَّاقِ وَ فِي  
أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ  
الْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٤﴾

55. Ei, esi pi se, wɔwɔ akyinnyegyee mu fa nhyiae a wɔne wɔn Awurade no behyia no ho. Monhwe yie, ɔno dee Watwa adeɛ nyinaa ho ahyia.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيضَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ۗ  
يَعْلَمُونَ ۗ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٥﴾



**AL-HYUURAA**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim.\*

حَمْدٌ ②

3. ‘Ain Siin Kaaf.\*\*

عَسَقٌ ③

4. Saa ara na Allah, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no ayi yikyere yi ama woɔ na Ɔyii yikyere maa nkurɔfoɔ a wɔdii wo anim kan no.

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

5. Ɔno na biribiara a ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Ɔno na Ɔkron na Ɔye Ɔkokuroko.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

6. Esoro *abodee* ahoroɔ no aben ama se ebepaepae wɔ soro-soro-bea no mu; na soro-abɔfoɔ no de wɔn Awurade abɔdin tontom No, na wɔsre bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so. Monhwe, esi pi se, Allah Ɔne Nea Ɔye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa no.

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔakwati Allah afa nnamfoɔ se wɔn *banbɔfoɔ* no dee, Allah ani tua wɔn na wonnye wɔn so hweso-foɔ.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

8. Saa nti na Yede Kur’aan yikyere no ama wo wɔ Arabek kasa mu sedee ebeye na wobebɔ nkuro Maame\* no kɔkɔ ene nkurɔfoɔ a wɔwɔ sho nyinaa; na afei wabɔ wɔn kɔkɔ afa Nhyiamu Da no a akyinnyee biara nni ho no: kyefa bi betena *paradise* turo no mu na kyefa bi nso bewɔ Egya a eredere tututu no mu.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

9. Na se eyeɛ Allah pe a, anka Ɔbetumi aye wɔn nnipa-kuo baako; nanso Ɔgye nea Ɔpe ba N’ahummɔborɔ mu. Na adeboneyɔfoɔ no dee, wɔnnya banbɔfoɔ ne boafɔɔ biara.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لَكِنْ يَدْخُلُ مِنَ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ رَيْبٍ وَلَا نَصِيرٍ ⑨

10. Ana wɔakwati No afa nnamfoɔ bi aye wɔn banbɔfoɔ? Mmom eye Allah na Ɔye Banbɔfoɔ paa. Na Ɔno na Ɔnyane awufoɔ, na Ɔwɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

\*Nea Ɔfata ayeɛie no, Animuonyam Awurade no.  
\*\*Adee nyinaa Nimdeɛfoɔ no, Sentiefoɔ no, Nea tumi nyinaa ye Ne dea no.  
\*8 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 2.

11. Na biribiara a mobo mo ho abira wo mu no, eho atemmuo wo Allah ho. *Ka se:* ‘Saa na Allah tee, m’Awurade no, Ne so na mede me ho atwere, na Ne ho na medane ko *mmere nyinaa.*’

12. *Ono ne esoro ahoro* ne asaase no Bofoo, Mfitiasefoo no. Ono na Oyee ahokafoo maa mo firii mo ankasa mo mu ene ntote-mmoadoma mu nso enam mu yo die nti. Onam so ma modre *se afifidee.* Biribiara nni ho te se Ono; na One adee nyinaa mu Sentiefoo a Ohunu adee nyinaa no.

13. Ono na esoro ahoro ne asaase no nsafaa ye Ne dea. Otere akonhomabodee no mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope.* Esi pi se, Onim adee nyinaa yie.

14. Wayi esom no asi ho ama mo, dee Ode kyerekyeree Noa no, ene dee Yeayi akere woo, ene dee Yede kyerekyeree Abraham ne Mose ne Yesu se, ‘Monyina pintinn wo sotie mu, na mma monnkyekye mo mu wo ho. Adee a worefere abosomsomfooo no ako ho no eye den ma won. Allah sa mu yi nea Ope ma Ne ho, na Okyere nea odane ne ho ba *Ne nkyen kwan.*’

15. Na woommo won ho abira, annkyekye won mu gyese bere a nimdee baa won mu no akyi, *ebaa saa enam* anitan a wowo de ma won ho nti. Na se ennye asem bi na adi kan afiri adi afiri w’Awurade no ho a bere da so a, anka wabua *asem no so* aten dada wo won ntem. Na esi pi se wonom a wodi Nwoma no adee no adwene mu nntene won na emu ye won nnaa wo ho.

16. Enti wei ne adee a fre *adasamma* bra ho. Na gyina ho pintinn sedee waha ye wo no ara, na mma nni won nsuuie bone no akyi, mmom, ka se, ‘Megye Nwoma biara a Allah asane aba fom no di, na waha ye me se menfa nokore mmua mo ntem aten. Allah ne yen Awurade ne mo Awurade no, yen nwuma ho akatua wo ho ma yen na mo nso mo nwuma ho akatua wo ho ma mo. Akasa-akasa biara nna yen ne mo ntem. Allah beboaboa yen nyinaa ano abom, na Ne nkyen na *yebesan ako.*’

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ  
رَبِّ اللَّهِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبِّيَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
وَرَأَيْتُ ۖ ۝۱۱

فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ  
اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا ۚ وَ مِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا ۚ  
يَذَرُوْكُمْ فِيْهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ۚ وَ هُوَ  
السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ۝۱۲

لَهُ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ يَبْسُطُ  
الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَ يَقْدِرُ ۚ اِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيْمٌ ۝۱۳

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّيْنِ مَا وَصَّىٰ بِهٖ تُوْحًا ۚ  
الَّذِيْ اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ وَ مَا وَصَّيْنَا بِهٖ  
اِبْرٰهِيْمَ وَ مُوسٰى وَ عِيْسٰى اَنْ اَقِيْمُوا  
الدِّيْنَ وَ لَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ ۚ كَبُرَ عَلٰى  
المُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ ۚ اللَّهُ  
يَجْتَبِيْ اِلَيْهِ مَنْ يَّشَاءُ وَ يَهْدِيْ اِلَيْهِ  
مَنْ يُّنِيْبُ ۝۱۴

وَ مَا تَفَرَّقُوْا اِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْعِلْمُ بَعِيًّا ۚ بَيْنَهُمْ وَ لَوْ لَا كَلِمَةٌ  
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ اِلَى اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّفُضِيْ  
بَيْنَهُمْ ۚ وَ اِنَّ اللّٰذِيْنَ اُوْرَثُوا الْكِتٰبَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِنْهُ مُرِيْبٍ ۝۱۵

فَلِذٰلِكَ فَاذَعُجْ ۚ وَ اسْتَقِيْمْ كَمَا اُمرِتَ ۚ  
وَ لَا تَتَّبِعْ اَهْوَاءَهُمْ ۚ وَ قُلْ اٰمَنْتُ بِمَا  
اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ ۚ وَ اُمرِتُ لِاعْرٰبِ  
بَيْتِكُمْ ۚ اللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَ رَبُّكُمْ ۚ لَنُآءِ عَمٰلِنَا ۚ  
لَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ۚ لِحٰجَةِ بَيْنِنَا ۚ وَ بَيْنَكُمْ  
اللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَ اِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ۝۱۶

17. Na nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ho akyinnyeɛ wɔ abere a wɔgye No atom no akyi no - wɔn akyinnyeɛ no nni agyinasoɔ biara na eye kwa wɔ wɔn Awurade no anim na wɔn so na *Onyankopɔn* abufuo no wɔ na asotwe denden wɔ ho ma wɔn.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Allah ne Nea Wasane Nwoma no aba fom wɔ nokore mu, ene nsania no *nso*. Na edeeben na ebema wahunu se ebia na Dɔnhwere no aben?

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ، وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٨﴾

19. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no pere ho se emmera ntem; nanso nkurɔfoɔ a wɔgye adi no wɔ suro wɔ ho, na wɔnim se eno ne nokore no. Monhwe yie! nkurɔfoɔ a wɔgye akyinnyeɛ wɔ Dɔnhwere no ho no ayera kɔ akyirikyiri.

يَسْتَحِجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا، وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا، وَ يَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ، أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارِدُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٩﴾

20. Allah ye ayemyie kese ma Ne nkoa. Ɔbo nea Ɔpe akɔnhoma a enni sese-bea. Na Ɔno ne Ɔhɔɔdenfoɔ, Otumfoɔ no.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ، وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيمُ ﴿٢٠﴾

R. 3.

21. Obiara a ɔpe Daankwamma nnɔbaeɛ no, Yema no ntomu wɔ ne nnɔbaeɛ no mu; na obiara a ɔhwehwe ewiase nnɔbaeɛ no, Yema no bi, nanso Daankwamma no ɔnnya kyefa biara.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ، وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢١﴾

22. Anaase wɔwɔ ahokafoɔ a wɔde wɔn aka Allah ho a, adeɛ a Allah mmaa ho kwan no wɔate ho ama wɔn? Na se ennye asem a *eda ho* fa atemmuo a etwa toɔ no ho a, anka wɔabua wɔn ntem *asem no* dadaada. Na esi pi se adebɔneyɔfoɔ no benya asotwe yaaya no.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنَ بِهِ اللَّهُ، وَلَوْ أَلْفَمَةُ الْفُضْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ، وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Wobehunu adebɔneyɔfoɔ no se ehu abɔ wɔn enam dee wɔyɔɔe nti na esi pi se ebeka wɔn. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nwwuma pa no betena Turo ahoroɔ no pampaso a emu mfuie ye fromfrom. Wɔbenya dee wɔpe biara afiri wɔn Awurade no ho. Eno ne *Onyankopɔn* adom keseɛ no.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا، وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ، وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ، لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ، ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

24. Wei ne adee a Allah ma Ne nkoa no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nneyɔɔɛ pa no ho nkuranhyɛ no. Ka sɛ, ‘Memmisa mo eho akatua biara, gyɛsɛ ɔɔɔ a wɔyi no adi wɔ abusua mu.’ Na obiara a ɔbeyɔ papa bi no, Yeto papa no ne fɛ a ɛyɛ no mu ma no. Esi pi sɛ Allah yɛ Bɔnefakyɛfoɔ *na papa sɔ N’ani paa.*

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَ مَنْ يَتَّقِرْفَ حَسَنَةً تَزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

25. Ana wɔka sɛ, ‘Watwa nkontompo ato Allah so?’ Sɛ Allah pɛ a anka ɔbetumi asɔ w’akoma ano. Nanso Allah popa nkontompo firi hɔ na ɔma nokorɛ no tintim enam Ne tumi nti. Ampa ara sɛ, ɔnim deɛ ɛwɔ akoma mu nyinaa yie.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَأِ اللَّهُ يُخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَوَيُمِمْ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحَقِّقِ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

26. Na ɔno na ɔgyɛ Ne nkoa ahonnuo to mu, na ɔde bɔne kye. Na ɔnim deɛ moyɔ *nyinaa.*

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَ يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

27. Na ɔno na ɔgyɛ nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no *mpaɛbɔ* so, na ɔma wɔn ntomu firi N’adom no mu; na atiafoɔ no deɛ, wɔbenya asotwe a emu ye den.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

28. Na sɛ Allah terɛɛ akɔnhomabɔdee mu *keseɛ paa* maa Ne nkoa a, anka wɔbete atua wɔ asaase no mu; mmom ɔsane *bi* ba fɔm wɔ nsusuiɛ *a edi mu* so sedee ɔpe biara. Ampa ara sɛ, ɔno deɛ ɔnim biribiara na ɔbeɔ eho amannee, na ɔhunu biribiara a efa Ne nkoa ho.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. Na ɔne Nea ɔsane nsutɔrɛɛ ba fɔm wɔ abere a wɔn aba mu abuo no akyi, na ɔpete N’ahummɔborɔ gu. Na ɔne ɔbanbɔfoɔ a ɔfata ayeyie no.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۗ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

30. Na Ne Nsenkyerɛnee ahorɔɔ no mu bi ne esoro ahorɔɔ ne asaase no mmɔɛɛ, ene abɔdee biara a nkwa wɔ mu a Wabɔ no apete wɔ ne mmieniu mu no. Na ɔwɔ tumi sɛ ɔbeboaboa wɔn ano abɔm mmere biara a ɔpe.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

R. 4.

31. Na atowerɛnkyɛm biara a ebeto mo no na efiri deɛ mo ankasa mode mo nsa ayɔ. Na ɔde *mo sin-to* bebiree nso kye *mo.*

وَمَا آصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Na monntumi nnsanka *Onyankopɔn nhyehyeee* wɔ asaase no mu; nanso monni adamfoɔ anaase ɔboafɔɔ biara a ɔkwati Allah.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ وَلَا تَصِيرُ ۝٣٢

33. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ no mu bi ne nhyema a enam epɔ so te se bepɔ atifi no.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ۝٣٣

34. Se Ope a, anka Obema mframa-hum no atae dinn na ama anka wɔagyina faako wɔ *nsuo no* ani - esi pi se wei mu na Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ wɔ ma onipa biara a ɔwɔ abotere na ɔye nnaasefoɔ -

إِنْ يَشَاءُ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝٣٤

35. Anaase *anka* Obetumi aseɛ wɔn enam deɛ (nnipa no) ayɔ anya no nti - nanso Ode wɔn *bɔne no* mu dodɔɔ no ara kye.

أَوْ يُوقِنُ أَنَّ مَا كَسَبُوا وَ يَغْفِرَ عَنْ كَثِيرٍ ۝٣٥

36. Na Osee wɔn *ama* nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ no ahunu se wɔnni dwanesumabre biara.

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخْرَجٍ ۝٣٦

37. Na biribiara a wɔde ama mo no ye ewiase asetena yi mu ahiadeɛ a ewɔ ho bere tiaa bi, na deɛ ewɔ Allah ho no, eno na eye paa na eka ho ma nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔn Awurade *nkoaa* so na wɔde wɔn ho twere,

فَمَا أُوْتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّامُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝٣٧

38. Ene nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyɔ ho, na se wɔhye wɔn abufuo a wɔde kye,

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ۝٣٨

39. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn Awurade *fre no* so, na wɔhwe Asɔreyɔ so yie, na wɔnam nsusu-kyere so na wɔbɔ wɔn adwene pɔ, ene nkurɔfoɔ a deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفقُونَ ۝٣٩

40. Ene nkurɔfoɔ a se wɔyɔ wɔn bɔne a wɔboa wɔn ho bɔ wɔn ho ban.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ۝٤٠

41. Na bɔne-yɔ-tia ho akatua ne bɔne-nhye-anan-mu a ete saa pɛpɛpɛ; nanso obiara a ɔde bekye na *enam so* de nsakraɛ beba no, n'akatua wɔ Allah nkyen. Esi pi se Ono deɛ Onno ade-bɔneyɔfoɔ no.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ۝٤١

42. Nanso efɔdie nna nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn ho ban no so wɔ bɔne a wɔde ayɔ wɔn no akyi.

وَلَمَنْ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ۝٤٢

43. Mmom efodie no da nkurɔfoɔ a wayɔ nnipa bɔne na wɔte atua wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni nokore agyinasoɔ. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn no.

44. Na nea ɔnya abotereɛ na ɔde bɔne kye no, esi pi se eno ne mmɔdenbɔ a eye den no.

R. 5.

45. Na obi a Allah abu no aten se wayera no, banbɔfoɔ biara nni ho mma no eno akyi. Na wobɛhunu adebɔneyɔfoɔ no, bere a wobɛhunu asotwe no, se wobeka se: 'Ana ekwan bi wɔ ho a yede san y'akyi?'

46. Na wobɛhunu se wɔde wɔn aba (Egya no) ho, na wɔasisi wɔn ani ase enam aninguasee nti, na se wɔhwe adee a wɔwia wɔn ho hwe no ani-toɔ. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no beka se, 'Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔahwere adee ne wɔnom a wɔasee wɔn ankasa ho ne wɔn abusuafoɔ nso wɔ Owusɔre Da no.' Monhwe yie! adebɔneyɔfoɔ no betena asotwe a etim ho no mu.

47. Na wɔnnya aboafɔ biara mma wɔmmoɔ wɔn nnkwati Allah. Na nea Allah abu ne so aten se wayera no, ekwan biara nni ho mma no koraa.

48. Monye mo Awurade no fre so ansaana eda bi aba, eda no a ntuguo nni ho mma Allah ahyedee no. Monnya dwanekɔbea biara saa da no, nanso ade-pɔɔ ho kwan-ma biara nni ho mma mo.

49. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, Yennsomaɔ wɔ se wɔn so hwesofoɔ. W'adwuma ara ne se wobeka Aso-masem no. Na eye ampa se, se Yema onipa ka ahummɔbɔɔ a efiri Yen ho hwe a, ɔdi ho ahurisie. Nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn nsa ayɔ adi wɔn anim kan no a, ennee hwe! na onipa aye boniaye.

50. Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no ahennie ye Ne dea. ɔbɔ dee ɔpe. ɔde mma-mmaa ma nea ɔpe, na ɔde mma-mmarima ama nea ɔpe;

رَأَى السَّيِّئُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ  
النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَصَبَّرَ لَكَ ذَلِكَ لَئِنْ عَزُودَ  
الْأُمُورِ ﴿٤٤﴾

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَجِّهِ مِنْ  
بَحْرِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا  
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ  
سَيِّئِ ﴿٤٥﴾

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَاتٍ  
مِنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۖ  
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي  
عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ الْوَالِيَاءِ يَتَصَرَّوْنَهُمْ  
دُونَ اللَّهِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ  
مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٧﴾

اِسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ  
يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ مَا لَكُمْ مِنْ  
مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٨﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا نَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ  
حَفِيفًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ ۖ وَإِنَّا إِذَا  
أَذَقْنَا الْمَلَائِكَةَ مِنَّا رَحْمَةً قَرِحَ بِهَا ۖ وَ  
لَنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ مِمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ  
فَإِنَّ الْمَلَائِكَةَ كَفُورٌ ﴿٤٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ ۖ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۖ لَنَا نَا وَ يَهْدِي  
لِمَن يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٥٠﴾



51. Anaase Ode frafra, mmarima ne mmaa; na Oma nea Ope nso ye obonin. Ampa ara se, Oye adee nyinaa so Nimdiefoɔ ne Otumfoɔ.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنثَاءً وَيُجْعَلُ  
مَنْ يَشَاءُ عَاقِبَةً إِنَّهُ عَلَىٰكُمْ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

52. Na enni ho mma onipa se Allah bekasa akyere no gyese enam yikyere so anaase efiri nkatanimu bi akyi anaase Osoma osomafoɔ bi ma no beyi asem bi kyere no enam Ne tumi nti, adee a N'ani gye ho. Esi pi se Ono dee Okron kese paa, na Oye Nyansafoɔ.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ  
رُسُلًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ  
إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Na saa ara na Yenam Y'ahyedee so ayi Asem no akyere wo, na, na wonnim adee a eye Nwoma no anaase gyidie no. Nanso Yeaye (Adiyisem) no hann, a Yenam so kyere Yen nkoa a Yepe kwan. Na nokore ne se wo na wokyerere adasamma kwan tenenee no,

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ ذُو حَايِنَ اَمْرِنَا  
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتٰبُ وَلَا الْاٰيٰمَانُ  
وَلٰكِنْ جَعَلْنٰهُ نُوْرًا نَهْدِيْ بِهٖ مَنْ نَّشَآءُ  
مِّنْ عِبَادِنَا وَاِنَّكَ لَتَهْدِيْ اِلَىٰ صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٥٣﴾

54. Allah kwan no, Nea biribiara a ewo esoro ahoroo no mu ene biribiara a ewo asaase no mu ye Ne dea. Monhwe! Allah na adee nyinaa besan ako Ne nkyen.

صِرَاطِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَ  
فِى الْاَرْضِ ؕ اَلَا اِلَى اللّٰهِ تَصِيْرُ الْاُمُوْرُ ﴿٥٤﴾



٧ ركوعاتها

## سُورَةُ الزُّكْرُوفِ مَكِّيَّةٌ ٤٣

٩٠ آياتها

AL-ZUKHRUF  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɛborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.\*

3. Mede saa Nwoma a ɛda adi pefee yi di nse,

4. Yeaye no Kur'aan a ani da ha, kasa ferenkyemm mu, sedee ebeye na mobete aseɛ.

5. Ampa ara se ɛwɔ Yen ha, *a wɔabo ho ban dwoodwo* wɔ Nwoma Maame\*\* no mu, ɛkrɔn na nyansa ahye mu ma.

6. Ana Yenyi Nkaekae no mfiri mo nkyen, mu ani ngu mo so efirise moye mo ho ayentrasoɔ nnipa?

7. Na nipa a ɔye Kɔmhyeni dodoo sen na Yesomaa wɔn wɔ nnipa adikanfoɔ no mu!

8. Nanso Kɔmhyeni biara amma wɔn mu wɔ abere a wɔnansi no atwetwe.

9. Na Yeseeɛ *wɔnom* a na wɔye nsɔmu-den paa kyen weinom *mɔ*, na adikanfoɔ no mfatoho aba atwam.

10. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔbɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no a?' esi pi se wɔbeka se, 'Eye *Onyankopɔn*, Ɔtumfoɔ a Ɔnim adeɛ nyinaa no na Ɔbɔɔɛ.'

11. *One* Nea Waye asaase no ntannaa ama mo, na Wayiɔ akwan wɔ mu ama mo sedee ebeye na mobefa kwan tene-nee no so.

12. Na *One* Nea Ɔsane nsuo firi esoro brɛ mo wɔ nsusue a efata mu. Na Yenam so nyane asaase a awuo no; - mɔ saa ara na mobefiri adi apuie; -

13. Na *One* Nea Wabo adeɛ nyinaa mmieniu-mmieniu, na Waye nhyema ama mo, ene ntate-mmoa a motena so,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ ④

وَأَنَّهُ فِي آيَةِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ

حَكِيمٌ ⑤

أَفَضْرِبْ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ ⑧

فَأَمَّا كُنَّا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ ⑨

وَلَيْئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْ

أَرْضِ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ

الْعَلِيمُ ⑩

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَأَجْعَلْ

لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ

تُخْرَجُونَ ⑫

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ

مِنْ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ⑬

\* Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

\*\* 5. *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

14. Ama moatena wɔn akyi pintinn, *na* afei bere a moatena so yie no anka ama moakaekae mo Awurade no adom, na moaka se, ‘Okronkronni ne Nea Wabre wei ase ama yen, na yen dee anka yenni ho tumi se yebebre n’ase anya mu mfaso.

15. ‘Na y’Awurade ha, na esi pi se yebesan aka.’

16. Na waka se Ne nkoa no mu bi ye Ne fa bi. Nokore, nnipa dee nye boniaye ma no da adi.

R. 2.

17. So Wafa mma-mmaa ama Ne ho afiri nea Wabɔ mu na Wayi mma-mmarmima *ama mo* de ahye mo animuonyam?

18. Nanso se waka asem-de kyere wɔn mu baako te se nea wɔgye ma Odomfoɔ *Nyankopɔn no* nseso a na n’anim abiri na awereho ahini no.

19. Obi a wɔayen no ahosiesie mu, na ɔnntumi nnka n’asem mma no nna adi wɔ akyinnyegyee mu *na mogye ma Nyankopɔn?*

20. Na wɔkyerekyere fa soro-abɔfoɔ a wɔye Odomfoɔ *Nyankopɔn* nkoa no ho se wɔye mmaa. Ana wɔdii wɔn mmɛe ho adanse? Ennee wɔbetwere wɔn adansedie no, na wɔbebisa wɔn.

21. Waka se, ‘Se Odomfoɔ *Nyankopɔn* pe a, anka yeannsom wɔn *koraa*. Wɔnni nimdee wɔ saa adee wei ho. Wɔnnye hwee ka wɔn tiri mu nsusuie nkoa.

22. Anaase Yedii kan maa wɔn Nsempa Nwoma a wɔkura mu dendenden anaa?

23. Dabi, mmom, waka se, ‘Yebetoo y’agyanom se wɔwɔ amammere bi so, na yen nso yedi wɔn anamɔn akyi.’

24. Na saa ara *na mmere nyinaa eye*, Yeannsoma Okokɔbɔni biara anni w’anim kan annko kuro biara so, gyese emu atibenefoɔ no ka se: ‘Yebetoo y’agyanom se wɔwɔ amammere bi so; na yen nso yedi wɔn anamɔn akyi’.

لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٤﴾

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٥﴾

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا لَّئِن لَّا يَكْفُرُ الْإِنْسَانُ لَمُكْفُرِينَ ﴿١٦﴾

أَمْ اتَّخَذَ وَمَا يُخْلُقُ بِنَدْبٍ وَأَصْفَكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٧﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾

أَوْ مَنْ يُنشَأُ فِي الْجِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبُدُ الرَّحْمَنِ إِنَاتًا تَشْهَدُوا خَلَقُهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَالَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مِنْ قَبْلِ هَٰؤُلَاءِ مِنْ قَبْلِهِمْ بِمَا سَمِعْتُمْ سَكُونٌ ﴿٢٢﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُتَعَدُونَ ﴿٢٣﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَدِيمٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُتَعَدُونَ ﴿٢٤﴾

25. *Wɔnom Kɔkɔbɔni* no kaa se: ‘Edeeben! Nti se mede kwankyerɛ a edi mu kyen deɛ mobetoo mo agyanom se wɔdi akyire abre mo mpo a *mobekɔ so?* Wɔkaa se: ‘Se etee biara, yennyɛ deɛ wɔde asoma mo no nni.’

قُلْ أَوْ لَوْ جِئْتُمْكُمْ بِأَهْدَىٰ وَمِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Enti Yehwehweɛ awerɛdie firii wɔn hɔ. Ennee, hwe sedee wɔnom a wɔpoo *Nkamhyefɔ* no awiee yeeɛe!

فَأْتَقَمْنَا مِنْهُم فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ تَوَجُّعَ عَاقِبَةِ الْمُكذِبِينَ ﴿٢٦﴾

R. 3.

27. Na *kae* bere a Abraham ka kyereɛ n’agya ne ne nkurɔfɔ no se: ‘Meyi me ho *kofee* firi deɛ mosom no ho,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

28. ‘Gyese Nea *Obɔɔ* me no *nkoaa* na *mesom*, na *Ono* deɛ esi pi se *Obekyere* me kwan.’

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

29. Na *ɔmaa* no yee sennaho a ebeka n’asefɔ mu, sedee ebeye na wɔbedane *akɔ Nyankopɔn* hɔ.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ لَعَلَّهُمْ يَُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Dabi, mmom, deɛ etee ne se, Memaa wɔnom ne wɔn agyanom de ahonyadeɛ gyee wɔn ani kɔpem se nokore no baa wɔn mu, ene *ɔsoma*fɔ bi a *ɔma* n’*Asomasem* no da adi pefee.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

31. Nanso bere a nokore no baa wɔn mu no, wɔkaa se, ‘Wei ye nkonyaa na yen deɛ yepo.’

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

32. Na wɔka se, ‘Aden nti na Kur’aan yi wɔannsane amma nipa keseɛ bi a ɔfiri nkuro mmienu no mu?’

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْشِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. Eye wɔnom na wɔkyekye w’Awurade ahummɔboro no anaa? Eye Yen na Yekyekye wɔn ahiadeɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na Yen na Yema ebinom gyinabre so ma no boro ebinom deɛ so, nanso hwe, ama no akɔwie se ebinom afa ebinom *aye* wɔn asomfɔ. Na w’Awurade ahummɔboro no ye papa kyen deɛ wɔreboaboa ano no.

أَهُمْ يَفْسِمُونَ رَحِمَتَ رَبِّكَ فِي الْحَيَاةِ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَوَازِينَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحِمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَمِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

34. Na se ennye se adasamma nyinaa beye *te se* nnipa-kuo baako a, anka Yebema nkurɔfɔ a wɔnnye *ɔdom*fɔ *Nyankopɔn* nnie no afie nkurusɔ aye dwete, ene wɔn ntweɛe a wɔforo kɔ soro nso aye *dwete* saa ara.

وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْمًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Na wɔn afie apono nso aye *dwete*, ene wɔn frodamu a wɔbegyegyɛ ada mu nso aye *dwete*,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُررًا عَلَيْهَا يَتَّكِفُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ene ahyyehyedeefo *afoforo binom nso*. Nanso eno nyinaa nnye hwee ka se eye ahonyadee wo wiase yi mu *kasi mmere bi keke*. Na Daankwamma dee no dee ewo w'Awurade no ho a ewo ho ma ateneneefo no.

R. 4.

37. Na obiara a obedane ne ho afiri Odomfo *Nyankopon* nkaekae ho no, Yeyi satan bi ma no ma no beye n'adamfo.

38. Na esi pi se wosi won kwan firi *Onyankopon* kwan no so, nanso wosusu se wanya kwankyerer;

39. Kɔpem se *saa* onii no beba Yen ho, na aka kyere *n'adamfo* no se, 'Ekaa me nko na anka me ne wo ntem ate ko akyirikyiri te se Apuiee ne Atɔee ntem!' Adamfo bone ben nie!

40. 'Moanya ayo amumuyo yi dee, se moye ahokafo wo asotwe no mu mpo a eho mma mo mfaso enne da yi.'

41. Ennee, so wobetumi ama asosifoo ate asem, anaase wobetumi akyerer onifurani kwan ene obi a wo nyeraee a eda adi mu?

42. Na se Yeyi wo firi ho a, esi pi se Yebegye won nkyen aweredie,

43. Anaase Yebekyerer wo dee Yede ahye won bo no; efirise Yewo tumi a ewie pe-yo wo won so.

44. Enti so dee Yeayi akyerer wo no mu den; efirise wowo kwan tenenee no so.

45. Na nokore mu, eye nkaekae ma wo, ene wo nkurfoo, na wobefre mo ama moabebu nkonta.

46. Na bisa fa Y'Asomafoo no a Yesomaa won dii w'anim kan no ho se, 'Ana Yeyii abosom bi a ekwati Odomfo *Nyankopon* no sii ho se wansom?'

وَزُخْرُقًا وَإِن كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ  
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَخْشُ عَنِ الرَّحْمَنِ نُقِيضْ  
لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَاللَّهُمْ لَيَصِدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَ  
يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
بُخْدَ الْمَشْرِقَيْنِ قِيَسُ الْقَرْيُنِ ﴿٣٩﴾

وَكَانَ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُمْ  
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ  
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَأَمَّا نَذَهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ  
مُنْتَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ نُرِيحَنَّ الْآذِينَ وَعَذَابُهُمْ فَإِنَّا  
عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَّا  
عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ج وَ سَوْفَ  
تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

وَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ  
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً  
يُعْبَدُونَ ﴿٤٦﴾

R. 5.

47. Na Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo somaa Mose koo Farao ne n'ahemfo ho, na okaa se, 'Nokore mu, meye Osomafo ma ewiase nyinaa Awurade no.'

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Nanso bere a ode Yen Nsenkyerennee ahoroo no baa won ho no, hwe! wosii eho atwetwe.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

49. Na Yeannkyere won Nsenkyerennee foforo biara gyese dee eso kyen ne nua a edii ne kan no, na Yede asotwe soo won mu den sedee ebeye na wabedane aba Yen ho.

وَمَا نُؤْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَرَأَوْا الْعَذَابَ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na wokaa se, 'O wo ntafowa-yifoo, bo w'Awurade no mpaee ma yen sedee apam a One wo ahyehye no tee, eno ansaana yebegye kwankyerere no atom.'

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّجَرُ اذْءُ لَنَا رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii won soo no, hwe wobuu won asem so.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥١﴾

52. Nanso Farao ka too dwa wo ne nkurafoo no mu se, 'O me nkurafoo! Ana Misraim ahennie nnye me dea ene saa nsutene a enenam m'ase yi? Ana monnhunu anaa?'

وَتَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوُّوهُ آلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. 'Se, meye kyen saa onipa a wasopa no a ono ankasa nntumi nkasa yie yi.

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ۗ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٣﴾

54. 'Na edeen nti na wommfaa sika-kakoo nkapo mmaa no, anaase sorobafoo a wahyehye won ho nnka ne ho.'

فَلَوْلَا أَلْقَيْتُ عَلَيْكَ آسُورَآءَ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْعَلِيكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

55. Saa na yooee maa ne nkurafoo yee haahaaha, na woyee sotie maa no. Ampa, na woye nnipa atirimuudenfo.

فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٥﴾

56. Enti bere a wotwetwee Y'abufuo no, Yegyee aweredie firii won ho, na Yemaa nsuyire faa won nyinaa.

فَلَمَّا أَسْفَوْتَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمَا فَأَعْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

57. Na Yede won yee asenhwesoo ne mfatoho maa awontoatoasoo a woreba no.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

R. 6.

58. Na se wɔbɔ Maria ba no *din* ye mfatoho a, hwe! wo nkurɔfoɔ no ye ano kuro-kuro wɔ ho;

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. Na wɔka se, ‘Y’abosom no na eye anaase ano?’ Wɔmmɔ so nnkyere wo gyese *enam* akyinnyegyee *nti*. Mmom, wɔye nnpa ntawa-ntawa-pefoɔ.

وَقَالُوا آلِئِنَّآ أَخْبِرُوا فَمَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ono dee *nnnye hwee* ka se oye Y’akoa a Yeɔe Y’adom guu ne so, na Yeɔe no fasusuo maa Israelmma no.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Na se Yeɔe a, anka Yeɔbetumi aye soro-abɔfoɔ afiri mo mu wɔ asaase no mu ama wɔaye adeadifoɔ wɔ *mu*.

وَلَوْ تَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي السَّمٰوٰتِ يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

62. Nanso eye ampa se oye Dɔnhwere\* no nsenkyerenne bi. Enti momma mo adwene mu nnye mo nnaa wɔ ho, na mmom moni m’akyi. Wei ne kwan tenenee no.

وَلَئِن لَّمْ يَلْعَلْ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُون ۗ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Na momma Satan nnsanka mo. Ono dee esi pi se oye tamfo a oɔa adi ma mo.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطٰنُ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٣﴾

64. Na bere a Yesu de nsenkyeremu a eɔa adi baace no, okaa se, ‘Nokore, mede nyansa aba mo ho, sedee ebeye na mekyerekyere nsem a mobɔ mo ho abira wɔ mu no mu ama mo. Enti monsuero Allah na monye sotie ma me.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِآيٰتِنَا قَالَتْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَآلَاٰتٍ بَيِّنٰتٍ لَّكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيْهِ ۗ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَآطِيعُوا ۙ إِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. ‘Esi pi se, Allah - Ono ne m’Awurade ne mo Awurade. Enti monsom No. Wei ne kwan tenenee no.’

إِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Nanso mmoaboano-dɔm ahoroɔ no bɔɔ wɔn ho abira. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no enam awerehoɔ da no asotwe no nti.

فَاخْتَلَفَ الْآخَرٰٓءُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۗ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابٍ يَّوْمَ الْاٰلِئِنَّآ ۙ ﴿٦٦﴾

67. Enti wɔretwen ara se Dɔnhwere no beba wɔn so mpofirim, wɔ abere a wɔnnhunu.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

\*62 *Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.*

68. Nnamfonom, saa da no, beye atamfo ama wɔn ho wɔn ho, gyese ateneneefoɔ no.

أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ  
عَدُوٌّ أَلَا الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

R. 7.

69. ‘O Me nkoa, suro biara nni ho mma mo enne da yi, nanso monni awerehoɔ;

يَوْمَئِذٍ لَّا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ  
تَخْرَنُونَ ﴿١٩﴾

70. ‘Nkurɔfoɔ a wɔgyee Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no diie na wɔyee ahobrasee no,

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا  
مُسْلِمِينَ ﴿٢٠﴾

71. ‘Monwura Turo Aheman no mu, mo ne mo ahokafoɔ benya animuonyam na wɔbema mo ani agye.’

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ  
مُخْلِطُونَ ﴿٢١﴾

72. Wɔnom na wɔde sika-kɔkɔɔ nkyensee ne nkuruwa befa wɔn ho ahyia *ama wɔn ayeyedee*, na emu na akra no ahwehwedee a wɔpe ma wɔn ho no wɔn nsa beka na emu na ani anigyedee *nyinaa* wɔ. ‘Na emu na mobetena afe bɔɔ.

يَطَّافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ  
أَكْوَابٍ جَوْفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ  
وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ج وَ أَنْتُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٢﴾

73. ‘Na wei ne Turo no a wɔayɛ mo eso adeadifoɔ enam deɛ na moyɔ no nti.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

74. ‘Nnuaba bebiree wɔ mu ma mo a mobedie.’

لَكُمْ فِيهَا قَاصِحَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا  
تَأْكُلُونَ ﴿٢٤﴾

75. Afɔdifoɔ no, esi pi sɛ, wɔbetena Amanehunu-Gya asotwe no mu mmere santene mu.

لِلَّذِينَ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ  
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

76. Wɔnnte so mma wɔn na abamu-buo na ebeka wɔn wɔ mu.

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٢٦﴾

77. Na Yeannyɔ wɔn bɔne, mmom eye wɔnom ankasa na na wɔyɛ adebɔneyɔfoɔ.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢٧﴾



78. Na wɔnom besu asre se, ‘O Amanehunu-Gya so hwesofɔɔ, ma w’Awurade no nsee yen mfiri ho. Obema mmuaee se, ‘Se etee biara, etwa se motena ho.’

وَنَادَا يٰمَلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رُبُّكَ ۖ  
قَالَ لَآتِكُمْ مَّا كُنْتُمْ ۞٧٨

79. Onyankopɔn beka se: ‘Ampa ara se Yebrɛɛ mo nokore no; na mo mu dodoɔ no ara kyiri nokore no.’

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ  
لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ۞٧٩

80. Anaase wɔabɔ wɔn tiri mu pɔ wɔ ahyehyedeɛ bi ho? Ennee Yen nso Yeabɔ pɔ yereketee.

أَمْ آهَرَمَوْا أَمْرًا فَإِنَّا مُنِيرُونَ ۞٨٠

81. Ana wɔnom susu se Yennte wɔn asumasem ene wɔn kokoa mu nsusuho no? Ennte saa! Na mmom Y’asomafɔɔ no ka wɔn ho a wɔtwere adeɛ biara.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلْ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ  
يَكْتُمُونَ ۞٨١

82. Ka se, ‘Se Odomfɔɔ Nyankopɔn wɔ ɔba bi ampa a, anka mene asomfɔɔ no mu ɔdikanfɔɔ.’

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكَدِّ قَاتَا أَوَّلُ  
الْعِبَادِينَ ۞٨٢

83. Okronkronni ne Allah, esoro ahoroɔ ne asaase no Awurade no, Ahennwa no Awurade no na Ne ho san firi dee wɔde bɔ No abɔdin no ho.

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ  
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ۞٨٣

84. Enti gyae wɔn ho ma wɔn ma wɔnkɔ so ni nkɔmmɔ hunu na wɔni agoro kɔpem se wɔbɛhyia wɔn saa Da no a wɔde ahyɛ wɔn bɔ no.

فَذَرَهُمْ يَخْضُوعًا وَ يَلْعَبُوا حَتَّىٰ  
يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ۞٨٤

85. Na Ono ne Nea Oye Nyankopɔn wɔ esoro na Oye Nyankopɔn wɔ asaase so; na Ono ne Nyansafɔɔ, adeɛ nyinaa mu Nimdiefɔɔ no.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ  
إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۞٨٥

86. Na nhyira ne Ono a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie ye Ne dea no, ene dee eda ne mmienu ntem no, na Ne ho na Dɔnhwere no ho nimdie wɔ, na Ne nkyen na wɔbesan de mo aba.

وَتَبَرَكَ الَّذِي لَكَ الْمُلْكُ السَّمٰوٰتِ  
وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَ عِنْدَهُ عِلْمُ  
السَّاعَةِ وَ اِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞٨٦

87. Na nkurɔfɔɔ a wɔkwati Allah fre wɔn no nni ka-ma ho tumi biara, mmom eye nea ɔdi nokore no ho adanseɛ no, na wɔnim no.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن  
دُونِ الشَّقَاعَةِ اِلَّا مَن شِئَ بِالْحَقِّ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۞٨٧

88. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na Ɔboɔ wɔn' a, esi pi se wobeka se, 'Allah'. Afei, ennee, esi sen nti na wɔredane wɔn ako yi?

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ  
كَيَقُولَنَّ اللَّهُ قَاتِي يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. Mede ne su a ɔtaa su se, 'O m'Awurade!' no di nse se weinom ye nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie.

وَقِيلِهِ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na ka se, 'Asomdwoee'; na ennkye biara wɔbehunu.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾



**AL-DUKHAAN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Haa Miim.\*
3. Meka saa Nwoma a eɗa adi yi.
4. Nokore, Yesane baa fɔm wɔ nhyira Anadwo no mu. Nokore, Yebo kɔkɔ mmere nyinaa tia bɔne.
5. Emu na nyansa ahyedee nyinaa bɔ pɔ.
6. Enam ahyedee a efiri Yen ankasa so. Ampa ara se Yesoma Asomafɔɔ mmere nyinaa,
7. Se enye ahummɔborɔ a efiri w'Awurade no hɔ. Ampa ara se Ono na Ɔye adee nyinaa so Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ paa no.
8. Esoro ahorɔɔ ne asaase no Awurade, ene dee ewɔ ne mmienu ntem nyinaa, se mobenya gyidie a esi pi a.
9. Onyame biara nni hɔ gyese Ono, Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Ono ne mo Awurade no, ene mo agyanom a wɔdii kan Awurade no.
10. Nanso wɔn adwene mu ye wɔn nnaa na wɔdi agorɔ.
11. Enti wen na hwe eɗa no a ewiem beyi wisie kumoo a eɗa adi no,
12. Ebekata nnipa no so. Wei beye ateteɛ a eye ya paa.
13. Eno na nnipa no besu se: 'Y'Awurade yi ateteɛ no firi yen so; eye ampa se yeɛe agyidifɔɔ.'
14. Ebeye den na afutuo no aye wɔn mfasoɔ wɔ abere a Ɔsomafɔɔ bi aba wɔn mu a wabekyerekyere nnooma mu pefee,

- يَسُوهُ اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①
- حَمْدٌ ②
- وَ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③
- اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا مُنْذِرِيْنَ ④
- فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ ⑤
- اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُزْسِلِيْنَ ⑥
- رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ؕ اِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ⑦
- رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ؕ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑧
- لَا رٰلَهُ اِلَّا هُوَ يُخِي وَيُمِيْتُ ؕ اَرَبُّكُمْ وَّرَبُّ اٰبَآئِكُمْ اِلَّا وَّلِيْنٌ ⑨
- بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ⑩
- فَاَنْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِيْنٍ ⑪
- يَغشى النَّاسَ ؕ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑫
- رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُّؤْمِنُوْنَ ⑬
- اَتَى لَهُمُ الْوَعْدُ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ⑭

\*Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

15. Nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho na wɔkaa se: ‘Oye obi a wɔakyere no adeɛ, onipa a n’adwene mu ka no?’

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٥﴾

16. Yebeyi asotwe no afiri hɔ kakra, na mo deɛ mobesan akɔ ntiɛɛ mu.

إِنَّا كُنَّا شِفْوَا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٦﴾

17. Eɔa no a Yebekuta mo mu, nkutamu keɛɛ no, esi pi se Yebegye mo hɔ awerɛdie.

يَوْمَ تَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ جَ إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ﴿١٧﴾

18. Na Yesɔ Farao nkurɔfɔɔ no hwɛɛ dii wɔn anim kan, na Osomafoɔ nimuonyamfoɔ bi baa wɔn hɔ,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Bekaa se, ‘Monfa Allah nkoa no ma me. Nokore mu, meye Osomafoɔ a medi nokore wɔ deɛ wɔde ahyɛ me nsa no ho;

أَن آدُوا إِلَيْهِ عِبَادَ اللَّهِ لِإِنَّ لَكُمْ رَسُولًا أَمِينًا ﴿١٩﴾

20. ‘Na mma momma mo ho so mmu Allah animtia. Esi pi se mede tumi a eɔa adi na aba mo mu.

وَأَن لَا تَعْلَمُوا عَلَى اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِنِّي أَنزَلْتُ إِلَيْكَ سُورَةَ الْأَنْعَامِ ﴿٢٠﴾

21. ‘Na mehwehwe dwane-sumabre wɔ m’Awurade ne mo Awurade no nkyen firi se mobesi me abɔɔ ho.

وَإِنَّ عَذَابَ يَرْزُقِ وَيَرْزُقُكَ أَن تَزْجُمُونَ ﴿٢١﴾

22. ‘Na se monnye me nni a, ennee, montwe mo ho mfiri me ho.’

وَلَا لَمْ تُوْمِنُوا لِي فَاغْتَرِلُونِ ﴿٢٢﴾

23. Afei ɔbɔɔ n’Awurade mpaɛɛ kaa se, ‘Weinom ye adebɔneyɔfɔɔ ampa.’

قَدْ عَارَبْتَهُ أَتَّ هَوْلًا قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Onyankopɔn kaa se, ‘Fa Me nkoa no firi hɔ kɔ wɔ anadwo bere; efirise, se etee biara, wɔbepam mo adi mo akyi se wɔbɛkyere mo.

فَأَسْرِ بِعَبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٤﴾

25. ‘Na gyae epo no hɔ kɔ wɔ bere a atae dinn no. Ampa ara se wɔye eɔm a nsuyire befa wɔn.’

وَإِنَّكَ الْبَحْرَ كَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٥﴾

26. Turo dodɔɔ ne asutene sen na wɔgyaa hɔ kɔɛɛ!

كَمْ تَرَ كُتُوبًا جَنَّتْ وَعَمُودٌ ﴿٢٦﴾

27. Ene aburoo-mfutam ne ani-muonyam mmea!

وَذُرُوعٌ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. Ene ahomeka-mmea a wɔgye wɔn ani wɔ mu!

وَتَحْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فُكَيْهِينَ ﴿٢٨﴾

29. Saa na wɔhyehye too hɔ se enye. Na Yemaa nnipa fɔforɔ dii wɔn adeɛ.

كَذَلِكَ تَدَّ وَأَوْرَثْنَهَا قَوْمًا آخِرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Na esoro ne asaase no ansu amma wɔn, nanso wɔamma wɔn atwennee-bere biara.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٣٠﴾

R. 2.

31. Na Yetwitwagye Israelmma no firii animguasee asotwe no mu

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣١﴾

32. A efiri Farao ho no; esi pi se ono dee na oye nten wo adeseefo wpo mu.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِذْ كَانَ عَلِيًّا مِنْ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

33. Na Yenam nimdie so saa mu yii won maa woboroo won mmere so nnipa nkaee no so.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Na Yemaa won Nsenkyerennee ahoroo bi a na nschwe a eda adi wo mu.

وَأَتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِمْ بَلَاءٌ مُؤْتِينَ ﴿٣٤﴾

35. Na ampa ara se, nkurafoo weinom beka se:

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٥﴾

36. 'Eye yen wuo a edi kan ne dee ewo ho ara ne no a nkwa foforo biara nni eno akyi na wonnyane yen mma nkwa biara mu bio.

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٦﴾

37. 'Ennee, monsan nfa y'agyanom mmra se nokore na moka ampa a.'

فَاتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ana wonom na woye nnipa papa anaase Tubba' nkurafoo no a wodii won anim kan no a? Yesese won efirise na woye nnipa amumuyafoo.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۗ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٨﴾

39. Na Yeammə esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmieniu ntem no wo agodie mu.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ﴿٣٩﴾

40. Yeammə ne mmieniu gyese enam nokore so, nanso won mu dodoo no ara nnim.

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Esi pi se, Atemmuo Da no ne mmere a wahye ato ho ama won nyinaa.

إِنَّ يَوْمَ الْقَضَلِ مِنَّمَاتِهِمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤١﴾

42. Eda no a adamfo biara ho mma mfasoo mma adamfo biara koraa no, nanso wonnya mmoa biara.

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Gyese nkurafoo a Allah behu won mməbo no. Ampa ara se Ono ne Otumfo, Mməborohunufoo no.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٣﴾

R. 3.

44. Ampa, se, Zakkuum dua no

إِنَّ شَجَرَتِ الزُّكُومِ ۝٤٤

45. Na ebeye adeboneyɔfoɔ no aduane,

طَعَامُ الْأَثِيمِ ۝٤٥

46. Te se kɔɔbere a wɔannane, ebehuru wɔ wɔn yefono mu,

كَأَلْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ۝٤٦

47. Te se nsuo-hyee a ewɔnkɔm honam.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ۝٤٧

48. ‘Monsɔ ne mu na montwe no ase nkɔ Egya no a eredere hurenhuren no mfinimfini;

خَذُوهُ قَاعِثِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝٤٨

49. ‘Afei monhwie nsuo-hyee ateetee no ngu ne tiri so.’

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ

الْحَمِيمِ ۝٤٩

50. Ka hwɛ! Wosusu faa wo ankasa ho se woye ɔtumfoɔ, nimuonyamfoɔ.

ذُقْ ۙ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ۝٥٠

51. ‘Ampa ara se wei ne dee na mo adwene mu ye mo nnaa wɔ ho no.’

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ۝٥١

52. Esi pi se ateneneefoɔ no benya banɔ agyinae,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ آمِنٍ ۝٥٢

53. Wɔ turo ahoroɔ ne nsutene bea no mu,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝٥٣

54. Wɔbehye serekye nkataho a eye fe a wɔde aboɔden ademudee adi mu adwini, na wɔbehu wɔn ho wɔn ho anim.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مَّتَقِيلِينَ ۝٥٤

55. Saa na ebeye. Na Yede ahokafoɔ a wɔn ho tua wɔn ho so bema wɔn, a wɔwɔ ani a esoso na eye fe.

كَذَلِكَ تَدْرَأُونَ جَنَّهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ۝٥٥

56. Na wɔbefre anya aduaba ahoroɔ biara bi wɔ hɔ wɔ asomdwoee ne ntwi-twagye mu.

يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ قَاكِمَةٍ آمِنِينَ ۝٥٦

57. Wɔnnsɔ owuo nnhwe wɔ mu ka owuo a edii kan no. Na ɔbegye wɔn nkwa afiri Egya deree asotwe no ho.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ بَرَوْا قَلْبُهُمْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ۝٥٧

58. Adom a efiri w’Awurade no hɔ. Eno ne nkunimdie kese no.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ؕ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ

الْعَظِيمُ ۝٥٨

59. Na Yeaye (Kur’aan) no mmere ama wo tekrema ama wɔaye ahweye.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ

يَتَذَكَّرُونَ ۝٥٩

60. Enti wo dee twen; wɔnom nso retwen.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ۝٦٠



**AL-GYAASIYAH**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim.\*

حَمِّ ②

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ③

4. Ampa ara se, esoro ahoroɔ ne asaase no mu na Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ ma agyidifoɔ no.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ④

5. Na mo ankasa mo mmɔee, ene abɔdee nkaee nyinaa a Wabɔ apetee wɔ asaase no mu no, Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ mu ma nnipa a wɔwɔ gyidie pintinn no.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ ذَّابِحَةٍ أَيْدٍ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤

6. Na adesaeɛ ne adekyeeɛ adane-adane mu, ene akɔnhomabɔdeeɛ a Allah sane firi soro ba fɔm a enam so nti Ɖnyane asaase no, ne wuo akyi no, ene mframa ahyemfire a edie mu na Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ ma nnipa a wɔbɔ mmɔden nya nteaseɛ.

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَخْيَا بِهِ الْبَرِيَّةَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ أَيْدٍ  
لِّقَوْمٍ يُفَكِّرُونَ ⑥

7. Weinom ye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ a Yekenkan kyere wo wɔ nokore mu. Asem ben bio, wɔ abere a wɔapo Allah dee no ne Ne Nsenkyerennee ahoroɔ no akyi, na wɔbegye adie.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
فِي آيَاتٍ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ  
يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Nnome nka nkontomponi, ɔde-bɔneyɔni biara,

وَيَلِّ لِكُلِّ آقَالِكِ آئِيْمٍ ⑧

9. A ɔte Allah Nsenkyerennee ahoroɔ a wɔrekenkan kyere no, na afei ɔde ahomasoɔ kɔ so wɔ ne ntuaeɛ no ara mu, te se dee ɔnntee asem no koraa. Enti fa asotwe yaaya no ho kaseɛ bɔ no.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُثَلِّ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ  
مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا ج فَبَشِّرْهُ  
بِعَذَابِ الْبُئِيِّ ⑨

10. Na se ɔnya nimdie bi fa Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no ho a, ɔfa no atwetwesideɛ. Weinom saa na anim-guaseɛ asotwe wɔ hɔ ma wɔn.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا  
هَزْوَءًا وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑩

11. Amanehunu-Gya no da wɔn anim; na dee wɔanya no ho mma wɔn mfasoɔ biara, saa ara nso na dee wɔakwati Allah afa wɔn se ntwitwagyefoɔ no ho mma wɔn mfasoɔ biara. Na wɔbenya asotwe kaseɛ bi.

مِنَ وَرَأَيْهِمْ جَهَنَّمَ ج وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ  
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ج وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

\*Nea Ɖfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

12. Wei ye kwankyere. Na nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no *dee*, asotwe yaaya no atectee wɔ ho ma wɔn. R. 2.

هَذَا هَدَىٰ ج وَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا أَيُّهَا رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ آيَاتِهِ ١١

13. Allah, Ono ne Nea Wabre epo ase ama mo se nhyema nante so enam N'ahyɛdee nti, ene se mobehwehwe N'adom nti, ene se mobeye nnaasefoɔ.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِيَتَّجِرَ بِهِ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَ لَتَبْتَغُوا مِن قَضِيهِ وَ تَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢

14. Na Wabre adee biara a ewɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ase ama mo; *wei* nyinaa firi Ne ho. Esi pi se wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

وَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ لِيَاذَنَ فِي ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ١٣

15. Ka kyere nkurɔfoɔ a wɔagye adie no se wɔnye bɛnefakye ma nkurɔfoɔ no a wɔn ani nnhwe Allah bɔhye nna no kwan se *ebeba abetwam no*, ama Allah atua nnipa-kuo bi ka wɔ deɛ wɔyɔɔɛ nyaaɛ no ho.

قُلْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرْهُمُ اللّٰهُ لِيَاذَنَ لَا يَرْجُوْنَ اٰيٰتَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا يَّمٰا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ١٤

16. Obiara a ɔyɔ papa no yɔ ma ɔno ankasa ne kra; na obiara a ɔyɔ bɔne no eda ɔno ankasa *kra* so. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan de mo *nyinaa* aba.

مِّنْ عَمَلٍ صٰلِحًا فَلْيَنفِسْهُ ج وَ مِّنْ اَسَآءٍ فَعَلَيْهَا زُجُمٌ لِّى رَّبِّكُمْ تُرَجَعُونَ ١٥

17. Na ampa ara se, Yɛmaa Israelmma Nwoma no, ne ahennie ne nkɔmhye; na Yede nne-pa ne nnoɔma a eho tee bɔɔ wɔn akɔnhoma, na Yekrɔn wɔn boroo *wɔn pen so* nnipa nkaɛ nyinaa so.

وَ لَقَدْ اٰتَيْنَا بَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَ وَ التُّبُوٰةَ وَ رَزَقْنٰهُمْ مِّن الطَّيِّبٰتِ وَ فَضَّلْنٰهُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ١٦

18. Na Yɛmaa wɔn nkyerekyeremu a eda adi fa mmeransɛm no ho. Na wɔammɔ wɔn ho abira gyese bere a *nokore* nimdie baa wɔn ho no akyi, enam aniberebereɛ a eda wɔn ntem no nti. Esi pi se, w'Awurade no bebɔ wɔn ntem aten wɔ Owusɔre Da no efa adeɛ a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

وَ اٰتَيْنٰهُمْ بَيِّنٰتٍ مِّن الْاٰمْرِ ج مَّا اٰخْتَلَفُوْا اِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ لَا بُغْيٰا بَيْنَهُمْ اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَيَمَّا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ١٧

19. Afei Yɛmaa wogynaa Mmera kwan a eda adi no so; enti di eno akyi na mma nni nkurɔfoɔ a wɔnnim no akɔnno bɔne akyi.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيْعَةٍ مِّن الْاٰمْرِ ج فَاتَّبِعْهَا وَ لَا تَتَّبِعْ اَهْوَاَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ١٨

20. Ampa ara se, wɔnom deɛ, wɔn-ntumi nnye mfasoɔ biara mma wo nntia Allah. Na adebɔneyɔfoɔ no deɛ, wɔn mu binom ye nnamfoɔ ma ebinom; nanso Allah ye Adamfoɔ ma atene-neefoɔ no.

لَا تَهُم لَنْ يُّعٰذُوْا عَنْكَ مِّن اللّٰهِ شَيْئًا وَ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ج وَ اللّٰهُ وَّلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ ١٩





29. Na wobehunu nnipa-dɔm biara se wɔn nkotodwe sisi fɔm. Nnipa-kuo biara wobefre wɔn wɔ wɔn nwoma agyinasoɔ so, na wobese wɔn se, ‘Saa da yi na wobetua mo ka wɔ deɛ na moyɔ no ho.’

30. ‘Wei ne Yen Nwoma; ekasa tia mo wɔ nokore mu. Yemaa wɔtwereɛ deɛ moyɔɔɛ nyinaa yie.’

31. Seisei deɛ, nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ nneyɔɛ pa no, wɔn Awurade de wɔn behyene Ne mmɔborɔhunu mu. Wei ne nkunimdie a eda adi no.

32. Mmom, nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no deɛ: “Ana wɔannkenkan Me Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no ankyere mo? Nanso moyee ahomasoɔ, na mobeyee nnipa amumuyɔfoɔ afɔdifoɔ.

33. “Na bere a wɔkaa se, ‘Esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, na Dɔnhwere no deɛ akyinnyeɛ biara nni ne mmae no ho,’ mokaa se, ‘yennim adekoro a Dɔnhwere no ye; yesusu se ennye hwee ka se eye firimubɔ-sem keke, na yen deɛ ennsi pi mma yen.’”

34. Na wɔn nneyɔɛ awie-kyire bɔne beda adi ama wɔn, na deɛ na wɔsi no atwetwe no betwa wɔn ho ahyia.

35. Na wobeka akyere wɔn se, ‘Enne da yi Yebema Ye’wɛre afi mo, sedee mo were firii mo saa da ahyiadie yi. Na mo sankɔbea ne Egya no mu, na monnya aboafɔ biara.

36. ‘Wei te saa efirise mofaa Allah Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no se atwetwesideɛ, na ewiase asetena no daadaa mo.’ Enti saa da no wɔnnyi wɔn mmfiri ho, nanso wɔmma wɔn nnhyene aponnwa no mu .

37. Ennee, ayeyie nyinaa wɔ Allah, esoro ahoroɔ Awurade no, ne asaase no Awurade no, ewiase nyinaa Awurade no.

38. Ono na keseye wɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Ono ne Otumfoɔ Nyansafoɔ no.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِعَةٍ تُسْأَلُ أُمَّةً تَدْعَى إِلَىٰ كَيْفِيهَا أَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

هَذَا كَيْفِيَّتَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۗ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۗ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣١﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَذَاقَلَمُ تَكُنْ أَيْتِي مُثَلَّ عَلَيْكُمْ فَأَسْتَكَبِرْتُمْ ۗ كُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَلِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْبُدُوا اللَّهَ ۗ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا تَدْرِي السَّاعَةَ ۗ إِنَّ تَطُنُّوا لَمَا تَكُنْ بِمُسْتَعْتَبِينَ ﴿٣٣﴾

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا ۗ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسِفُكُمْ كَمَا نَسِيفْنَا لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۗ مَا أَوْكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٣٥﴾

ذَلِكُمْ بِأَنكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۗ وَعَزَّيْنَكُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۗ فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

قَوْلُهُ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾



**AL-AHKAAF**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

يَسْمُو اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

Nkyemu 26  
2. Haa Miim.\*

حَمْدٌ ①

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ②

4. Yeammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ne dee ewɔ ne mmieniu ntem no, gyese enam nokore so, na ewɔ hɔ kɔpem bere a wɔayera ato ho no; nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no dane wɔn ho firi *kakɔbo* a wɔde ama wɔn no ho.

مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا اِلَّا بِالْحَقِّ وَ اَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَمَّا۟ اُنزِلُوْا مُعْرِضُوْنَ ③

5. Ka se, ‘Ana monim adee a mokwati Allah frɛ wɔn no? Monkyere me adee a wɔabɔ no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahorɔɔ *mmɔee* no mu? Monfa Nwoma bi mmɔre me a ewɔ hɔ ansaana wei reba, anaase nimdee bi a edi ho adanseɔ na *efoa mo so*, se moye nokwafɔɔ ampa a.’

قُلْ اَرۡءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَرۡءُوْا اِنۡ مَّا دَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى السَّمٰوٰتِ ؕ اِيْتُوْنِيْ بِكِتٰبٍ مِّنۡ قَبْلِ هٰذَا اَوْ اَثَرٍ ۗ وَمِنْ عِلْمِ لٰنۡ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ④

6. Na hwan-nom na wɔayera paa kyen wɔnom a wɔfiri Allah akyi bɔ mpaɛɛ kyere obi a ɔnnye wɔn so da kɔpem Owusɔre Da na wɔnnim wɔn mpaɛbɔ no ho hwee *nso*?

وَمَنْ اَصَلُّ وَمِمَّنۡ يَّدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيْبُ لَهٗ اِلَّا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَا۟ئِهِمْ غٰفِلُوْنَ ⑤

7. Na bere a wɔbeboaboa adasamma ano abɔm no, wɔbeyɛ atamfo ama wɔn, na wɔbeɔo wɔn som a wɔsom wɔn no.

وَاِذَا حٰشَرَ النَّاسَ كَانُوْا لَهُمْ اَعْدَآءٌ وَّ كَانُوْا بِعِبَادَتِهِمْ كٰفِرِيْنَ ⑥

8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkye-ɔrennee ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka fa nokore no ho, bere a ebaa wɔn hɔ no, se, ‘Wei ye nkonyaayie a eda adi.’

وَاِذَا تُثَلِّىٰ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَئِنۡ لَّحَقَّ لَمَّا جَآءَهُمْ هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ⑦

9. Ana wɔka se, ‘Wabɔ ne tirim na waye ntwaɔsoɔ bi?’ Ka se, ‘Se ntwa-ɔsoɔ bi na maye a, monntumi nnye mfasodee biara mma me nntia Allah. Ɔno na Ɔnim kasa *bɔne* a mokeka-keka. Ɔsom bo se Ɔdansefoɔ wɔ me ne mo ntem. Na Ɔno na Ɔye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa yie.’

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰسَهُ قُلۡ لِّنۡ اِفْتَرٰتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُوْنَ لِيۡ مِنَ اللّٰهِ شَيْۡئًا ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُوْنَ فِیۡهِۗ ؕ كَفٰى بِهٖ شٰهِيۡدًاۙ بَيِّنٰتٍ وَبَيِّنٰتُكُمۡ ؕ وَهُوَ الْعَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ⑧

\*Nea Ɔfata ayeɛie no, Animuonyam Awurade

10. Ka se ‘Nnye mene foforo wo Asomaforo no mu, nanso mennim dee wode me anaase mo beye *asetena yi mu*. Me dee, dee medi akyire ara ne yikyere a woyi akyere me, na mennye hwec ka se meye Okakoboni a meda adie.’

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَايَتِ الرَّسُولِ وَمَا  
أَذْرِي مَا يُفَعَّلُ بِي وَلَا يَكْمُلُ لِي  
إِلَّا مَا يُؤْتِي إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ  
مُبِينٌ ﴿١٠﴾

11. Ka se, ‘Moka ho asem ben, se wei firi Allah ho, na se motia a wo *abere a* odanseni bi a ofiri Israelmma no mu adi obi a ote se ono mmaee ho adansee, na ogye diie; nanso mo dee moye ahantan, *na mohedi no yie sen?*’ Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa adeboneyeforo no kwan.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ  
وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي  
إِسْرَائِيلَ عَلَى مِثْلِهِ فَأَمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

R. 2.

12. Na nkuroforo a woye atiaforo no ka kyere nkuroforo a wogye adie no se: ‘Se eye papa bi a anka wonni yen anim kan wo ho.’ Na enamse wonnyaa eho kwankyere nti, wobeka se, ‘Wei ye tete ntwatoso.’

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا  
لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِمْ وَإِذْ لَمْ  
يَهْتَدُوا بِهِمْ فَسَيَفْجَرُونَ مِنْ هَذَا  
إِلَّا فِكْ قَدِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Na ansaana *ereba no*, na Mose Nwoma no adi n’anima, a eye kwankyere ne mmaborohunu; na wei ye Nwoma a ewo Arabek kasa mu a ehye *nkomye a edii kan* no ma, sedee ebeye na ebefo nkuroforo a woye bone no kaka; na ebeye nkuroforo a woye papa no nkuran.

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً  
وَ هَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَ بَشِيرًا  
لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Esi pi se nkuroforo no a woka se, ‘Y’Awurade ne Allah,’ na afei wogyina pintinn no - suro biara *mma won* so, nanso wonni awereho.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يُخْزَوْنَ ﴿١٤﴾

15. Weinom ne Aheman Turo no nkuroforo no; emu na wobetena afe bo - akatua a wobenya enam dee woyooe no nti.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Na Yeakyerekyere onipa se onye papa ma n’awoforo. Ne maame nyinsencee no wo eyaw mu, na owoo no eyaw mu. Na ne nyinsen ne ne nufu-ma dii bosome aduasa, kopem se bere a obewie nyini na obeduru mfi aduanan *mmere mu no*, aka se, ‘M’Awurade ma me *tumi* se meye nnaaseforo ama W’adom a Wode agu me so ne m’awoforo so, ene se metumi ayo nneyooe pa a W’ani begye ho. Na ma m’asefo nye ateneneeforo ma me. Medane me ho ba Wo nkyen; na ampa ara se meka nkuroforo a woye ahobrasee *ma Wo* no ho.’

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا  
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ  
حَمَلُهُ وَفِضْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّى  
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ  
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ  
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ  
لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنَِّّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَ  
إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦﴾

17. Weinom ne nkurɔfoɔ a Yebeɓye wɔn nnwuma pa atom na Yeabu Y'ani agu wɔn mmereye so. *Wɔbeka* nkurɔfoɔ a wɔwɔ Turo Aheman no mu ho, nokore bɔhye no a wɔde hye wɔn bɔ *nhye-ma* no no.

18. Na nea ɔbese n'awofoɔ se, 'Feree nka mo mmienu! ana mode huna-huna me se wɔde me befiri adi *aba nkwa mu* bio, wɔ aberɛ a awontoatoasoɔ bebiree adi m'anım kan atwa mu kɔ?' Na se wɔn mmienu su-frɛ Allah hwehwe mmoa *na wɔse no se*; 'Nsopa aka wo! gye di; efirise Allah bɔhye no ye nokore.' Nanso ɔka se, 'Wei nnye hwee se tetefoɔ adakwasem.'

19. Weinom ne nkurɔfoɔ no a atem-musem no ho *asotwe* aso atia wɔn ne eɔm a wɔka Gyinn ne adasamma a wɔdii wɔn anim kan no ho. Ampa ara se wɔka nkurɔfoɔ a wɔahwere adee no ho.

20. Na wɔnom nyinaa wɔ gyinabre a efiri deɛ woyɔɔɛ no mu, ama Allah atua wɔn nnwuma ho ka ama wɔn; na wɔnnsisi wɔn.

21. Na eɔa no a wɔde atiafoɔ no beba Eɓya no anim no, *wɔbeka akyerɛ wɔn se*, 'Mohweree mo nnepa nyinaa wɔ mo wiase asetena no mu, na mode gyeɛ mo ani *ye*. Enne da yi deɛ, wɔde animguaseɛ asotwe na ebetua mo ka efirise na moye ahomasoɔ wɔ asaase no mu wɔ aberɛ a enni agyinasoɔ, ene se moyɔɔ mo nnoɔma wɔ adɔnyɔ kwan so.'

R. 3.

22. Na kae 'Aad-foɔ nua no, bereɛ a ɔbɔɔ ne nkurɔfoɔ kɔkɔ wɔ anwia-sie ahorɔɔ no mu - na Kɔkɔbɔfoɔ adi n'anım na *ebi nso* dii n'akyi - *kaa se*, 'Mma monnsom biribiara gyese Allah, mesuro eɔa kesee bi asotwe no ma mo.'

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ تَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٧﴾

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَكُمَا أَتَعِدُنِيَّ أَنْ أُخْرَجَ وَ قَدْ خَلَّيْتَ الْفُرُجَ مِنْ قَبْلِي ۗ وَ هُمَا يَسْتَفْخِثَانِ اللَّهَ وَ يَلْتَكِمَانِ ثُمَّ آتَى اللَّهَ عَهْدَ اللَّهِ حَقًّا ۗ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَّيْتَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ وَ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

وَ رِجَالٍ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا ۗ وَ لِيُوقَفَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَ يَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلِهَتُهُمْ طَبِيبَتُهُمْ فِي حَيَاتِهِمْ الدُّنْيَا وَ اسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۗ قَالِيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢١﴾

وَ أَذْكَرَ آخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَهُ قَوْمَهُ بِالْآخْفَافِ وَ قَدْ خَلَّيْتَ النَّذْرَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ دَرِينُ آخَافٍ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Wɔkaa se, ‘Ana waba yen ho se worebedane yen afiri yen asomnee no ho? Ennee, fa ade preko a wode hunahuna yen no bra yen so, se woye nokwafɔɔ *ampa a.*’

24. Okaa se, ‘Eho nimdie no dee, Allah ho na ewɔ. Na asomasem a wɔde asoma me no na medereto dwa ama mo, na mehu no se moye nnipa a monni nimdie biara.’

25. Afei, bere a wɔhunuu se ereba wɔn mmɔnhwa so se mmurunkum no, wɔkaa se, ‘Wei ye mmurunkum a ebeto nsuo ama yen.’ Dabi mmom, wei ne adee a na morehwehwe se emmra ntem no - mframa-hum a asotwe yaaya wɔ mu.

26. ‘Enam n’Awurade ahyedee so bese biribiara.’ Na wɔbeduruu se, biribiara anka a wɔhunu gyese wɔn afie nkoa. Saa na Yetua nnipa afɔdifoɔ no ka.

27. Na Yetintim wɔn wɔ *gyinabre a* Yenntintim mo wɔ mu; na Yemaa wɔn aso ne aniwa ne akoma. Nanso wɔn aso, ne wɔn aniwa ne wɔn akoma no ho amma wɔn mfasoɔ biara bere a wɔpoo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no; na adee a na wɔsi no atwetwe no betwaa wɔn ho hyiaae.

R. 4.

28. Na Yesee nkuro ahorɔɔ twaa mo ho hyiaae na Yedane-danee Nsenkyerennee ahorɔɔ no, se ebia wɔbedane wɔn ho aba *Yen ha.*

29. Ennee aden nti na wɔamma wɔn mmoa biara - nkurɔfoɔ no a wɔakwati Allah de wɔn aye asomnee a wɔhwehwe se wɔn na *wɔnam wɔn so* beben *Onyankopɔn* no? Dabi, mmom wɔyera afiri ho ama wɔn. Na wɔn nkontompo no *nsunsuansoɔ* ne ntwatosoɔ a na wɔyɔ no *awiee* ne no.

30. Na *kae* bere a Yedanee Gyinn-foɔ kuo bi baa wo nkyen a wɔpɛe se wɔtie Kur’aan no, na bere a wɔduruu *n’akenkan soɔ no*, wɔka kyeree wɔn ho se, ‘Monye dinn *na montie,*’ na bere a wɔwiee no, wɔsan kɔɔ wɔn nkurɔfoɔ ho, kɔɔɔ wɔn kɔkɔ.

قَالُوا آجئتنا لتأفكنا عن الهتنا  
فأتنا بما تعدنا إن كنت من  
الصدقين ﴿٣٦﴾

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِن لَّبِغْكُمْ مَّا  
أُرْسِلْتُ بِهِ وَ لِحَيِّي أَرْكُم قَوْمًا  
تَجْهَلُونَ ﴿٣٧﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أُوْدِيَتِهِمْ  
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّطِرٌ تِلْكَ لَمْ  
يَأْتِ بِمَاءٍ مَّا اسْتَعَجَلْتُمْ بِهِ  
رِيحًا فِيهَا عَذَابٌ  
الِيمٌ ﴿٣٨﴾

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا  
لَا يُرَى إِلَّا مَسَكِنُهُمْ كَذَلِكَ  
تَجْزِي  
الْقَوْمِ الْمَجْرُمِينَ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِي مَآءٍ لَّان مَكَثْتُمْ فِيهِ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَ أَبْصَارًا وَ آفِيدَةً  
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ  
وَلَا آفِيدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا  
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ حَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوَّلْتُمْ مِنَ الْقُرَى وَ  
صَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ  
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً لَّ بَلَّ صَلُّوا  
عَنْهُمْ وَ ذَلِكَ لَافْكُهُمْ وَ مَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَ إِذْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ قَفْرًا مِنَ الْجِبِ  
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ  
قَالُوا أَوِصْنُوهَا فَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى  
قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٤٣﴾

31. Wɔkaa se, ‘O yen nkurɔfoɔ, yeatie Nwoma bi a wɔasane aba fɔm wɔ Mose akyi, a ehye dee edii n’anim kan no ma; ekyere kwan kɔ nokore no ho ne kwan tenenee ho.

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كَثَابًا أُنزِلَ مِنْ  
بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾

32. ‘O yen nkurɔfoɔ, monye Allah Frefoɔ no so na monye No ni. Ode mo boɔne bekye mo na Watwitwa agye mo afiri asotwe yaaya bi ho.

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ  
يَعْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْزِكُمْ مِنَ  
عَذَابِ آيَاتِهِ ﴿٣٢﴾

33. ‘Na obiara a wannye Allah Frefoɔ no fre soɔ no, ɔnntumi nnwane No wɔ asaase no mu, nanso ɔnnya banbɔfoɔ biara nnkwati No. Weinom saa na wɔwɔ nyerae a eda adi no mu.’

وَمَنْ لَا يُجِيبِ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا يَكُنْ لَهُ مِنْ دُونِهِ أُدْرِيَاءٌ  
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٣﴾

34. Ana wɔnnhunu se Allah ne Nea ɔboɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, nanso wɔn mmɔee no amma No ammere no, ɔwɔ tumi se ɔbema awufoɔ nkwa? Mmom, esi pi se, ɔno dee, ɔwɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَكَمْ يَسْمَعُ يَخْلُقُهُنَّ  
يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يُخْرِجَ مِنَ الْمَوْتِ بَلَى إِنَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٤﴾

35. Na eda no a wɔde nkurɔfoɔ a wɔtiaae no beba Egya no anim no, wɔbeka akyere wɔn se, ‘So wei nnye nokore no anaa?’ Wɔbeka se, ‘Ewɔm, yeka y’Awurade.’ ɔbeka se, ‘Ennee monka asotwe no nhwe efirise motiaae.’

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ  
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا  
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Enti nya abotere sedee Asomafoɔ a wɔwɔ firi-mu-pɔ yerekete nyaae no; na mma mmpere wo ho wɔ wɔn ho. Eda no a wɔbehunu dee wɔayi wɔn ehu wɔ ho no, ebeye wɔn te se wɔanntena nkwa mu gyese da-koro mu danhwere baako. Saa kɔkɔbɔ yi wɔaka ato dwa; na obiara nnsee ka nnipa asobrakyefoɔ no.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ  
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ  
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَٰهًا  
سِوَا اللَّهِ مِنْ تَمَارِدٍ بَلْعَجْ قَهْلُ يُهْلِكُ  
إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٦﴾



**MUHAMMAD**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so no - Ɔma wɔn nnwuma ye kwa.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

3. Na nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na wɔye nnwuma pa, na wɔgyɛ yikyere a wɔsane ama Muhammad die no - na eno ne nokore no a efiri wɔn Awurade hɔ - Ɔbeyi wɔn *abrabo* boɔne no afiri hɔ na Wasakra wɔn yɔbea.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

4. Ebeba saa efirise, esi pi se, atiafoɔ no akɔdi nkontompo akyi wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no di nokore a efiri wɔn Awurade hɔ no akyi. Sei na Allah ye wɔn mfatoho ma *nnipa*.

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

5. Na se mohyia nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no wɔ *esa mu*, *akono* a momobo wɔn kɔn; na se modi wɔn so a, monkyekyere mpɔkyere no mia mu - afei, eno akyi, monsane wɔn mfa wɔn ho nkye wɔn se adom keke anaase *monyɛ wɔn* aboadeɛ bi - nkɔpem se esa no de n'adesoa beto hɔ. Eno ne *ahyedee* no. Na se Allah boɔ no pɔ a anka Ɔno *ankasa* begye aweredie afiri wɔn hɔ, nanso Ɔde mo mu binom aye nsohwe wɔ ebinom nsa ase. Na nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so no - Ɔmma wɔn nnwuma nnye kwa da.

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبِ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثْبَثْتُمْهُمْ فَشُدُّوا الوثَاقَ ۖ قَامًا مَغْبُوثًا ۖ وَأَمَّا فِدَاءٌ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۗ فَذَلِكَ ۖ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ بَغْضَكُمْ بِيَبْغِضِ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

6. Ɔbekyere wɔn kwan na Wasakra wɔn tebea.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمُ بِاللَّهِمْ ⑥

7. Na Wagye wɔn wɔ Turo no a Waye no fe na Waye no dansowa ama wɔn no mu.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

8. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se moboa Allah *dwumadie* no a, Ɔbeboa mo na Wama mo anamɔn atim pintinn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصَرُوا لِلَّهِ يَنْصُرْكُمْ وَيُخْرِجْ أَعْدَاءَكُمْ ⑧

9. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no deɛ, ɔsee ne wɔn kyefa; na Ɔbema wɔn nnwuma aye kwa.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَالْأَعْمَالُ لَهُمْ ⑨



10. Ebeba saa efirise wakyiri dee Allah ayi akyere no; enti Wama won nnwuma ahwere aye kwa.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَخْبَطَ أَعْمَاءَهُمْ ⑩

11. Ana wonntu kwan mmfa asaase no mu nka hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔdii won anim kan no awiee yɔɔe? Allah seee won pasaa, na atiafoɔ no benya eno ara nseso.

أَقَلَّمُ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَدَسَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ذُلًا لِيُكْفِرُوا مِنْهَا ۗ ⑪

12. Ebeba saa efirise Allah ne nkurɔfoɔ a wɔagyee adie no Banbɔfoɔ, na atiafoɔ no dee wonni banbɔfoɔ biara.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَ ⑫

R. 2.

13. Ampa ara se Allah de nkurɔfoɔ a wɔagyee adi na wɔyɔ nnwuma pa no behyene Aturo no a asutene nenam asee no mu; wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no dee won ani ara na wɔregyee na wɔdidi mpo te se dee ntɔte-mmooa didie no ara, na Egya no na ebeye won awiee-bea.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ ⑬

14. Na nkuro dodoɔ sen, a na wɔye atumfoɔ kyen wo kuro a wɔatu wo afiri mu yi, na Yeseee won, na wɔannya boafɔɔ biara!

وَكَائِينَ مِنْ قَرِيْبَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرِيْبَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتِكَ مِنْ أَهْلِ كُنُؤِهِمْ فَلَا تَأْصِرْ لَهُمْ ⑭

15. Enti obi a agyina nsenkyeremu a eda adie so, a efiri n'Awurade ho no, ɔte se obi a ne nnwuma bɔne aye fe ama no wɔ n'ani so no? Na won akɔnno bɔne na wɔdi akwire.

أَقَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زَيْنَ لَهُ سُوْءَ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ⑮

16. Turo no a wɔde ahye ateneneefɔɔ bo no mfatoho nie; nsutene a emu nsuo nnsee da wɔ mu; ene nufu-suo asutene a ne de nnsesa da; ene bobesasa asutene a eye dɔko-dɔko ma nkurɔfoɔ a wɔnom no, ene ewoo a wɔasa mu ayie asutene. Na emu na wɔbenya nnuaba ahoroɔ nyinaa bi, ene bɔnefakye a efiri won Awurade no ho. So wɔnom a wɔbenya anigyedee yi beye te se nkurɔfoɔ a wɔbetena Egya no mu no a wɔde nsuo-hyee na ebema won anom, ama no atwitwa won yem-adee mu no?

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّرْبِ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى ۚ وَ لَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَوْسِيْمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ⑯

17. Na won mu binom wɔ ho a wɔtie wo kɔpem se, se wɔfiri adi firi w'anim a, wɔka kyere nkurɔfoɔ a wɔama won nimdie no se, 'Edeeben na na ɔrekasa fa ho seisei ara no?' Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah asɔ won akoma ano na wɔdi won ankasa nsusuie bɔne akwi no.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنْفَاكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ⑰

18. Na nkurɔfoɔ a wɔdi kwankyere akyi no, Ode kwankyere no bi ka ho ma wɔn, na Ode wɔn tenenee-yɔ nso ma wɔn.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَ اتُّمَّهُمْ ثِقْوَاهُمْ ﴿١٨﴾

19. Enti wɔnnhwe biribiara kwan ka Dɔnhwere no ho, se emmra wɔn so mpofirim. Na eho nsenkyerennee ahorɔɔ no aba dada. Na *mfusɔ ben* na wɔn afutuo no *beye* ama wɔn bere a ebenya aba wɔn so *pefee no?*

فَقَلَّ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَ ثَمَّ ذِكْرُهُمْ ﴿١٩﴾

20. Enti hunu se Onyame biara nni ho gyese Allah no, na sre bonefakye firi wo mmereye ho, na sre bi ma agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no. Na Allah nim bea a modi ho akɔneaba ne bea a motee no.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ اسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَ مَثْوَاكُمْ ﴿٢٠﴾

R. 3.

21. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no ka se, ‘Adeɛ na wɔnnyi Suura bi adiyisem?’ Na se wɔyi Suura bi adiyisem a wɔabɔ emu nsem no pɔ na wɔaka ekoo ho asem wɔ mu a wobehunu nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no se wɔrehwe wo nhwe bi a ete se obi a owuo sunsum atɔ ne so ama waye samoo. Enti wɔnnue!

وَ يَسْأَلُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَمْ يَكُنِ لَكَ سُورَةٌ ۗ فَأَيُّ كِتَابٍ لَمْ يَأْتِ فِيهَا الْقِتَالُ ۗ أَرَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۗ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢١﴾

22. Sotie ne ayemyie asem *na eye paa ma wɔn*. Na bere a wɔbeɔ asem no pɔ no, ebeye ama wɔn, se wɔdii nokore maa Allah deɛ a.

طَاعَةً وَ قَوْلٍ مَّعْرُوفٍ ۚ فَأَيُّ كِتَابٍ الْأَمْرُتِ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢٢﴾

23. Enti se wɔma mo tumi dibre bi a mobeyɔ basabasa wɔ asaase no mu na moatwitwa abusua ntem anaa?

فَقَلَّ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَ تَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٣﴾

24. Eye weinom saa na Allah dome wɔn na Oye wɔn asosifoɔ na Ofura wɔn ani no.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَاصْمُتْ لَهُمْ وَ أَعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٤﴾

25. Ana wɔnnwendwen Kur’aan no ho, anaase eye wɔn akoma no na wɔde wɔn ankasa ntomu atom anaa?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٥﴾

26. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn akyi ma wɔ *abere* a kwankyere ada adi ama wɔn no akyi no, Satan adaadaa wɔn na nkontompo anidasoɔ na ɔde ama wɔn.

إِنَّ الَّذِينَ آذَنُوا عَلَىٰ آذَانِهِمْ سِنًا يَسْمَعُونَ مَا تُبَيِّنُ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۗ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَ آمَلَ لَهُمْ ﴿٢٦﴾

27. Ebaa saa efirise woka kyeree nkurɔfoɔ a wɔkyiri adiyisem a Allah ayi akyerɛ no sɛ, 'Yebeye sotie ama mo wɔ nsem bi ho;' na Allah nim wɔn asumasem.

28. Na wɔbesi sen *adi no yie* wɔ abere a soro-abɔfoɔ no betwe wɔn nkwa ama wɔawuo no, wɔbebobo wɔn ani so ne wɔn akyi?

29. Ebeba saa efirise deɛ Allah ani nnye ho na wɔdii akyire, na wɔkyirii deɛ N'ani gye ho no. Enti Omaa wɔn nnwuma seee yee kwa.

R. 4.

30. Ana nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no susu sɛ Allah rennyi wɔn anitan no adi anaa?

31. Na sɛ Yɛpɛ a, anka Yebetumi ayi wɔn akyerɛ wɔ sɛdeɛ ebeye na wode wɔn agyirahyɛdeɛ ahu wɔn. Na esi pi sɛ wode wɔn nne wɔ kasa mu behu wɔn. Na Allah nim mo nnwuma *nyinaa*.

32. Na sɛ etee biara, Yebesɔ mo ahwe kɔpem sɛ Yebɛhunu nokorɛ aperedifoɔ ne wɔn a wɔgyina pintinn wɔ mo mu; na *nsɔhwe mu na* Yebeyi mo su kann no adi.

33. Nkurɔfoɔ no a wɔyɛ atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan soɔ no, na wɔnɛ Osomafɔɔ no di asie wɔ abere a kwankyerɛ no ada adi ama wɔn no akyi no, wɔnntumi nnha Allah wɔ biribiara mu; na Obema wɔn nnwuma asɛɛ a ennsɔ aba biara.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafɔɔ no, na momma mo nnwuma nnye kwa.

35. Ampa ara sɛ, nkurɔfoɔ a wɔyɛ atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so, *na* afei wɔwɔ wɔ abere a wɔda so yɛ atiafoɔ no - Allah mmfa wɔn bɔnɛ nnkyɛ wɔn.

36. Enti mma monngo mo ho, annye saa a mobepere ahwehwe asomdwoɛ nsiesie wɔ abere a, sɛ etee biara, mo na mobedi nkunim. Na Allah ka mo ho, na Onnkame mo mo nnwuma ho *akatu*.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَلَّذِيْنَ كَرِهُوْا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيعُكُمْ فِيْ بَعْضِ الْاَمْرِ بِهٖ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ لٰسِرَآرِهِمْ ﴿٧٧﴾

فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّيْتَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةَ يُضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَذْبَارَهُمْ ﴿٧٨﴾

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اتَّبَعُوْا مَا اَسْحَطَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاَكْرَهُوا رِضْوَانَهٗ فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ﴿٧٩﴾

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ لَّنْ يُخْرِجَهُمُ اللّٰهُ اَضْعًا تَهُمْ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ نَشِآءُ لَّا رٰيْنٰكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيْمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ﴿٨١﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَ الصّٰبِرِيْنَ لَا وَ نَبْلُوْا اٰخِبَارَكُمْ ﴿٨٢﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدّٰوْا عَنِ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَ شَآءُوْا الرَّسُوْلَ مِنْ بَٰحِدٍ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى لٰكِنْ يَّضُرُّوْا اللّٰهَ شَيْئًا وَّ سَيُحِيطُ اَعْمَالَهُمْ ﴿٨٣﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اطِيعُوْا اللّٰهَ وَ اطِيعُوْا الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْا اَعْمَالَكُمْ ﴿٨٤﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدّٰوْا عَنِ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَا تُوْا وَّهُمْ كَفٰرٌ فَلَنْ يَّعُوْذَ اللّٰهُ لَهُمْ ﴿٨٥﴾

فَلَا تَهِنُوْا وَ تَدْعُوْا اِلَى السَّلٰمِ ؕ وَ اَنْتُمْ الْاٰغْلُوْنَ ؕ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَاَلَنْ يَّتْرَكَكُمْ اَعْمَالَكُمْ ﴿٨٦﴾

37. Ewiasɛ asetena yi yɛ agodie ne anigyedɛɛ a wɔde regye wɔn ani mmere-twam bi na sɛ mogye di na moyɛ ateneneɛfoɔ a, Ɔde mo akatua nyinaa bema mo, na Ɔmmisa mo mo ahonyadɛɛ no ho hwee.

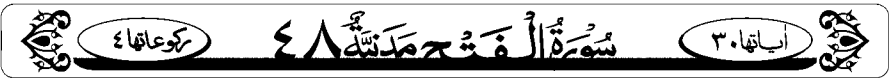
38. Sɛ Ɔbisa wɔn mo ho asem na Ɔyere mo a mobeyɛ pepɛɛ, na Ɔbeyi mo anitan no adi.

39. Hwɛ! Mone nkurɔfoɔ a wɔafre mo sɛ monyi mo agyapadɛɛ ma wɔ Allah kwan so; nanso mo mu binom wɔ ho a wɔyɛ pepɛɛ. Na obiara a ɔbeyɛ pepɛɛ no, ɔyɛ pepɛɛ tia ɔno ankasa nɛ krɔ. Na Allah dɛɛ Ɔyɛ Ɔdefoɔ a Ɔsom bo ma Ne ho, na mo mmom na moyɛ ahiafoɔ. Na sɛ modane mo akyi a, Ɔbesesa de nnipa foforoɔ aba mo anan mu, na wɔnom dɛɛ wɔnnyɛ sɛ mo.

رَأْتُمَا الْحَيَوَةَ الدَّانِيَا لَعِبَ وَ لَهُمْ وَرَانَ  
تُؤْمِنُوا وَ تَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ  
لَا يَسْأَلُكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

إِنْ يَسْأَلُكُمْ مَوْلَاهَا فَيُخِفْكُمْ تَبَخَّلُوا وَ  
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ﴿٣٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُثْفِقُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَن يَبْخَلْ وَ مَن  
يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلْ عَن نَّفْسِهِ ؕ وَ اللَّهُ  
الْعَنِي وَ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ؕ إِنْ كَتَبْتُمْ  
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ؕ ثُمَّ لَآ  
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾



**AL-FATHH**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.

2. Ampa ara se, Yeama wo nkunimdie a eɗa adi,

3. Ama Allah akata wo sintɔ so ama wo, dee atwam ne dee ebeba akyire, ene se Ɖbehye N'adom ma wɔ wo so, na Wakyere wo kwan wɔ kwan tenenee so;

4. Ene se Allah de mmoa kokuroko bi beboa wo.

5. Ono ne Nea Ɖsane dinn-yɔ ba agyidifoɔ no akoma mu ama wɔde gyidie aka wɔn gyidie ho - na Allah na eɗom a wɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah ye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ -

6. Ama Wama agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no awura Turo Aheman no a nsutene nenam aseɛ no mu, eho na wɔbetena afe bɔɔ, na Ɖbeyi wɔn bɔne afiri wɔn so - na eno ne nkunimdie keseɛ no wɔ Allah anim -

7. Na Ɖbetwe nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no aso, ene abosomsomfoɔ mmarima ne abosomsomfoɔ mmaa no a wɔdwendwen adwen bɔne fa Allah ho no. Wɔn so na atowerenkyem hantankora no be-dane akɔ; na Allah abufuhyee wɔ wɔn so. Na Wadome wɔn, na Wasiesie Amanehunu-Gya ama wɔn. Na eye sankɔbea bɔne paa.

8. Na Allah na eɗom a wɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Allah ye Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ.

9. Yeasoma wo se woye Ɖdansefoɔ ne Semmode-bɔfoɔ ne Ɖkɔkɔbɔni,

10. Ama moagyɛ Allah ne Ne Somafoɔ no adi, na moaboa no, na moahye no animuonyam, ene se mobetontom No anɔpa ne anwummere.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ  
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ

يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيُنصِرَكَ اللَّهُ تَضَرًّا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ  
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدُوا إِيمَانًا مَعَ  
إِيمَانِهِمْ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ  
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَ  
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ  
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَعَنَهُمْ وَ  
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مَبَشِّرًا وَ  
نَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَ  
تُوَفِّرُوهُ وَتَكْفُرُوهُ بُكْرَةً وَأَخِيلًا ⑩

11. Esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔdi nse suae kyere wo no di nse suae kyere Allah. Allah nsa da wɔn nsa so. Enti obiara a ɔbebu *ne nsedie* soɔ no, bu so tia ɔno ankasa ho; na obiara a ɔbehye apam a ɔne Allah ahyehye ma no, esi pi se ɔbera no akatua a eso paa.

R. 2.

12. Arabfoɔ a wɔte esereso a wɔgyaa wɔn akyire no beka akyere wo se, ‘Y’agyapadee ne y’abusua maa adwuma bunkam yen so, enti sre bɔnefakye ma yen.’ Wɔde wɔn tekrema ka asem a enni wɔn akoma mu. Ka se, ‘Hwan na ne ho beba mfaso ketewaa bi mpo ama mo atia Allah, se ɔpe se ɔde ɔhaw bi to mo so anaase ɔpe se ɔma mo mfasodee bi a?’ Mmom Allah nim dee moyɔ nyinaa yie na ɔbebo mo eho amannee.

13. ‘Mmom, modwenee se ɔsomafoɔ no ne agyidifoɔ no nnsan mma wɔn abusuafoɔ ho da, na wei yee anigyeɛ wo mo akoma mu, na mosusu nsusuie bɔne na moyee nnipa a ɔsee *da mo so.*’

14. Na nea ɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ nnie no - esi pi se Yeasiesie egya a eredere hurenhuren ama atiafoɔ no.

15. Na Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ahennie ye Ne dea. ɔde nea ɔpe bɔne kye no na ɔtwe nea ɔpe aso. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

16. Nkurɔfoɔ a *watwentwen wɔn ho ase* ama wɔgya wɔn akyire no beka se, se mofiri adi se morekɔfa sadeɛ no a, ‘Moma yeni mo akyi.’ Wɔhwɛwe se wɔbesesa Allah ahyedee no. Ka se, ‘Monni y’akyi. Saa na Allah adi kan aka dada.’ Afei wɔbeka se, ‘Mmom, mo ani bere yen.’ Ennte saa, nanso wɔnnte aseɛ gyese kakraabi.

17. Ka kyere esereso Arabfoɔ no a wɔgyaa wɔn akyire no se, ‘Wɔbefre mo ama mo *akako* atia nnipa bi a wɔye nnɔmmarima ahɔndenfoɔ; mo ne wɔn bedi akoo kɔpem se wɔbebre wɔn ho

رَبِّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ ط يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١﴾

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۗ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبِّكَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۗ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٣﴾  
وَمَنْ كَفَرَ يُوَدِّعُ اللَّهُ وَرَسُولِهِ فإِنَّا آَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٤﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ط كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَعَانِمِ رَبَّنَا خذوها ذرؤنا تتبعكم ۗ يريدون أن يُبَدَّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ ۗ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۗ بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمِ أُولَىٰ بِأَيِّ شَيْءٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ ۗ فَإِن تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ

ase. Afei se moye sotie a Allah bema mo akatua papa, na se modane mo akyi sedee modii kan dancee mo akyi no dee a, Obetwe mo aso asotwe a eye ya *paa*.

أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18. Asodie biara nna onifurani so, saara na asodie biara nna obubuni so, na asodie biara nna oyarefoɔ nso so, *se wa-annko ekoo no bi a*. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, Obema no ahyene Turo no a nsutene nenam aseɛ no mu; na obiara a obedane n'akyi ama dee, Obetwe n'aso asotwe a eye ya.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ مِنَ النَّاسِ وَهُمْ إِذَا خُذُوا بِكُمُومِهِمْ يَبْتَغُونَ الْآسَافَةَ وَمَا هِيَ وَلَا يُدْرِكُونَهَا خَلْفَهُمْ أُولَٰئِكَ اللَّهُ يُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

R. 3.

19. Esi pi se, na Allah ani agye agyidifoɔ no ho bere a na woredi nse asuae akyerɛ wo wɔ Dua no ase ho no, na na Onim dee ewɔ wɔn akoma mu, na Osomaa dinn-yɔ guu wɔn so, na Ode nkunimdie a eben yee akatua maa wɔn;

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٩﴾

20. Ene sadeɛ akeseɛ a wobefa. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Allah de sadeɛ akeseɛ ahyɛ mo bɔ a wobefa, na Ode wei adi kan ama mo dada, na Wasanka nnipa nsa afiri mo so, ama no aye Nsenkyerennee ama agyidifoɔ no, ene se Obekyerɛ mo kwan afa kwan teneneɛ so.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ ۚ وَكَفَّ آيِدِي النَّاسِ عَنْكُمْ ۗ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۗ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

22. Na *Wahye mo nkunimdie* foforo ho bɔ a monntumi nyaace, *nanso*, esi pi se, Allah atwa ho ahyia. Na Allah wɔ adeɛ nyinaa so tumi.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Na se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ne mo di akoo a, esi pi se, wobedane wɔn akyi ama, afei wɔnya banbofoɔ anaase obofoɔ biara.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْيَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وِلِيًّا ۗ وَلَا تَصِيرًا ﴿٢٣﴾

24. Saa na Allah kwan a Ofa so yo adeɛ a wɔatintim dada no tee na wonnhunu nsesace wɔ Allah adeyo kwan a wɔatintim no mu.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي تَدْخُلُكَ مِنْ قَبْلُ ۗ وَكَانَ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Na Ono ne Nea Oyii wɔn nsa firii mo so ene mo nsa firii wɔn so wɔ Mekka bonhwa no mu, wɔ abere a Omaa mo nkunimdie wɔ wɔn so no akyi. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ دَ اَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ اَنْ اَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

26. Eye wɔnom a wɔye atiafoɔ no na wɔsii mo kwan firii Asɔredan Kron-kron no ho, ene afɔrebɔ mmoa a wɔsii ano a wɔamma no annuru afɔrebɔ bea ho. Na se ennye agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no a na monnim wɔn no a ebia anka mobetiatia wɔn so wɔ fɔm ama ɔhaw bi aba mo so wɔn nti wɔ abere a monnim a anka Obema mo kwan ama moako, nanso Wannɔ saa, ama Allah agye obiara a Ope ato N'ahummɔborɔ mu. Se wɔate wɔn ho afiri atiafoɔ no ho a anka esi pi se Yede asotwe yaaya atwe wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no aso.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا اَنْ يَّبْلُغَةَ مَجَلَّةَهُ وَ لَوْ لَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَ نِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّو تَعْلَمُوهُمْ اَنْ تَطَّوُّهُمْ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِّيُدْخِلَ اللّٰهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَّشَاءُ ؕ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Bere a nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no de ahantan mu ahisem siee wɔn akoma mu, Bagyimi-bere ahisem no bi no, Allah sance N'akomatɔyem dinn-yɔ no guu Ne Somafoɔ no so ene agyidifoɔ no so, na Omaa wɔtɔ kɔɔ teneneeyɔ asem no so, na wɔwɔ eho agyinasoɔ na wafata nso se wɔnya. Na Allah nim biribiara yie.

اِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ اَلَزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَ كَانُوا اَحَقَّ بِهَا وَ اَهْلَهَا ؕ وَ كَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٧﴾

R. 4.

28. Esi pi se Allah nam nokore so ahye Anisoadehunu no ma ama Ne Somafoɔ no. Se etee biara mobewura Asɔredan Kronkron no mu, se eye Allah pe a wɔ ntwitwagyee mu. Saa bere no na ebinom ayi wɔn tiri nwi agu na ebinom nso atwitwa wɔn tiri nwi so ntiantia; na monnya suro biara. Mmom na Onim dee na monnim. Enti na Wahyehye ama mo, wei akyi, nkunimdie a eben.

لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُوْلَهُ الرُّءُوسًا بِالْحَقِّ لَعَدْخَلْنَا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ اَوْمِنِينَ ؕ الْمُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَ مُقَصِّرِينَ ؕ لَا تَغْفُلُونَ ؕ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٨﴾

29. Ono ne Nea Ode kwankyerɛ ne Nokore Som no asoma Ne Somafoɔ no se Obema no adi esom nkaee no nyinaa so. Na Allah som bo se Odanseni.

هُوَ الَّذِي اَرْسَلَ رَسُوْلَهُ بِالْهُدٰى وَ دٰوِينَ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ؕ وَ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيدًا ﴿٢٩﴾



30. Muhammad ye Allah Somafoɔ na nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no *agyina ho* pintinn wɔ atiafoɔ no so, na wɔye ntimmaborɔ ma wɔn ho wɔn ho. Wɔbehunu wɔnom se wɔrebɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim abutu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu*, a wɔrehwehwe Allah nkyen adom ne N'anigyee. Wɔnom ahyensodee wɔ wɔn anim, wɔn anim a wɔde butu ho no ahye wɔn agyiraae. Wei ne wɔnom ho asem a ewɔ Tora no mu. Na wɔnom ho asem a ewɔ Nsempa no mu te se aduadewa a ede n'ani wowɔ mfeaa-mfeaa, na eye den, afei na emu aye duru, na agyina pintinn wɔ ne dua so, na ema agufɔɔ no anigyee - sedee Obema atiafoɔ no de abufuo ahyee, enam wɔn *nkɔsoɔ* ntɔ. Allah de bɔnefakye ne akatua a eso ahye wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no bɔ.

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
 أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ  
 تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
 مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا لِسِيَمَاءِهِمْ فِي  
 وُجُوهِهِمْ وَمِنَ آثَرِ السُّجُودِ ذَٰلِكَ  
 مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ مِثْلُ نَجْمٍ فِي  
 السَّمَاءِ يَأْكُرُونَ مِنْهُ فَارَرُوا  
 فَاسْتَفْلَطُوا فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُقُوطِهِ  
 يُعْجَبُ الزُّرَّاءُ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ  
 وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
 الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا  
 عَظِيمًا ﴿٣٠﴾



## AL-HUGYURAAT (Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnye anim-ko mpepereho efa Allah ne Ne Somafoɔ no ho na mmom monsurɔ Allah. Ampa ara se Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momma mo nne so mma no mmoro Okomhyeni nne so, na mma monnkasa mmobo mu nnkyere no, sedee mokasa bobo mu kyerekyere mo ho mo ho no, annye saa a mo nwwuma beye kwa wo abere a monnhunu.

4. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wobre won nne ase wo Allah Somafoɔ no anim no, wonom ne nkurɔfoɔ a Allah nam nso-hwe so aye won akoma tenenee no. Wobena bɔnefakye ne akatua a eso.

5. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔde nteamu hye ase kasa kyere wo wo abere a wɔwo akyirikyiri firi wo afie mu no - won mu dodoo no ara nni nteasee.

6. Na se wɔtwenee wo abotere mu kopem se wopuie baa won nkyen a, anka eno mmom na ebeye ama won. Nanso Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

7. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Se obi a *eno ankasa* nni mmere so de amanebo bi bre mo a, monhwewhe mu yie *nhwe se asem no tene anaa*, annye saa a mobedi nnipa bi dem wo abere a monni ho nimdie, na *eno* akyi moanu mo ho wo dee moagy ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقَدَّمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالِكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ⑦

8. Na monhunu se Allah Somafoɔ no wɔ mo mu; se ɔreyɔ mo apedeɛ wɔ nsem bebiree ho a, anka esi pi se mobekɔ ahokyere mu, nanso Allah ama gyidie no aye adeɛ a modɔ ama mo, na Wama no aye fe wɔ mo akoma mu, na Wama ntiaee, atirimuɔden ne asobra-kyee aye akyideɛ ama mo. Weinom saa na wɔwɔ ekwan a etene no soɔ.

وَاعْلَمُوا أَنَّنِي كُنْتُ رَسُولَ اللَّهِ  
لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ  
وَلَيْكِنَّا اللَّهُ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ  
وَزَيَّنَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ  
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْغَضِبَانَ  
أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ⑧

9. Eye adom a efiri Allah ho ne akyedeɛ. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

فَضَّلْنَا مِنَ اللَّهِ وَرِعْمَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ⑨

10. Na se agyidifoɔ akuo mmieniu ko tia wɔn ho wɔn ho a, monsiesie wɔn ntem ma asomdwoee mmra; afei, *eno akyi*, se ekuo no mu baako te atua wɔ ekuo a aka no so a (*na ɔbu nsiesie nhyehyeee no so a*), enneɛ mo ne saa kuo no nko kɔpem se ɔbesan aba Allah ahyedeɛ no so. Afei se ɔsan *ba nteaseɛ mu a*, monfa nokore pepepe-ye so ma asomdwoee mmra wɔn ntem, na monye pe. Ampa ara se Allah do wɔnom a wɔye pe no.

وَأَن طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا  
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغْتِ إِحْدَاهُمَا  
عَلَى الْآخَرَىٰ فَتَأْتِلُوا إِلَيْهَا تَتَّبِعِي  
حَتَّىٰ تَوَفِّيَهُ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ج فَإِن فَاءَتْ  
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑩

11. Ampa ara se agyidifoɔ nyinaa ye anuanom. Enti monsiesie anuanom ntem, na monsuru Allah sedee ebeye na wɔbehu mo mmɔbo.

لَتَمَّا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةً فَأَصْلِحُوا بَيْنَ  
أَخْوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑪

R. 2.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma nnipa-kuo bi nnsi nnipa-kuo foforo bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn, na mma mmaa no bi nnsi *wɔn mfefoɔ* mmaa no bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn. Na mma mommfafa ntwatosoɔ nntoto mo ankasa mo nkurɔfoɔ so, nanso mma mommfafa atwetwe-din nnsere-sere mo ho. Eye boɔne *ma mo* se mobegye din wɔ boɔne mu wɔ gyidie akyi. Na wɔnom a wɔannu wɔn ho no ne adeboɔneyɔfoɔ no.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن  
قَوْمٍ عَلَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا  
رِيسَاءَ مِّن رِّيسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُونَ خَيْرًا  
مِّنْهُمْ ج وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا  
تَنَابَزُوا بِاللُّغَابِ بِبُغْسٍ إِلَّا مَن  
الْفُسُوقَ بَعْدَ الْإِيمَانِ ج وَمَن لَّمْ يَتُبْ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑫

13. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Montwe mo ho mfiri se mobetaa de mo ho ahyehye nsusuiɛ pii ho, efrisɛ nsusuiɛ binom ye boɔne a esi pi. Na mma monntete mo ho, nanso mma monnkeka ebinom akyi nsemmane. Ana mo mu bi bepe se ɔwe ne nua wawuo nam? Esi pi se mokyiri saa. Ennee, monsuru Allah. Ampa ara se Allah de ntimɔboroɔ dane Ne ho ma *Ne nkoa*, na Oye Mmɔboroɔhunufɔɔ paa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا  
مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا  
تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا  
أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ آخِيهِ  
مَيْتًا فَكْرِهْتُمْ أَوْ مَا تَكْفُرُ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ⑬

14. O adasamma, Yeabɔ mo afiri ɔbarima ne ɔbaa mu, na Yeaye mo abusua-mantam ne abusua-kuo sɛdeɛ ɛbeyɛ na mobɛhunu mo ho mo ho. Ampa ara sɛ mo mu nea ɔwɔ animuonyam wɔ Allah anim ne nea ɔye ɔteneneeni paa wɔ mo mu. Ampa ara sɛ, Allah nim adeɛ nyinaa na Ɔbeɔ mo eho amanneɛ.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ  
وَ أَنْثَىٰ وَ جَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَ قَبَائِلَ  
لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٤﴾

15. Ɛserɛso Arabfoɔ no ka sɛ, ‘Yeɣye di.’ Ka sɛ, ‘Monnya nnye nnie; na mmom monka sɛ, ‘Yeagye Islam atom,’ ɛfirise *nokore* gyidie no nnya nhyeneɛ mo akoma mu.’ Na sɛ moye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no a Ɔnnte biribiara so mmfiri mo nɔwuma mu. Esi pi sɛ Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا  
وَ لَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَ لَمَّا يَدْخُلِ  
الْأَدِيمَانِ فِي قُلُوبِكُمْ وَ لَنْ تُطِيعُوا اللَّهَ  
وَ رَسُولَهُ لَا يَلِيكُم مِّنْ أَعْمَارِكُمْ شَيْءٌ  
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Agyidifoɔ paa no ne nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ne Ne Somafoɔ no di wɔ *nokore mu*, na afei wɔn adwene mu nnye wɔn nnaa, na mmom wɔde wɔn agyapadeɛ ne wɔn nnipa-dua di aperedie wɔ Allah kwan so. Weinom na wɔye nokwafɔɔ no.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ  
رَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَ جَاهَدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَ أَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Ka sɛ, ‘Ana mo na mode mo gyidie no bekyere Allah wɔ abere a Allah na Ɔnim biribiara a ɛwɔ esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ɛwɔ asaase no mu? Na Allah nim adeɛ nyinaa yie.’

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَ اللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ  
وَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Wɔdwen sɛ wɔaye wo adom bi enam sɛ wɔagye Islam atom nti. Ka sɛ, ‘Mma momma gye a moagye Islam atom no nnkyere mo ho te sɛ deɛ mode aye me adom. Ɛye mo mmom na Allah aye mo adom sɛ Wakyerɛ mo kwan akɔ nokore gyidie no mu sɛ moye nokwafɔɔ *ampa a*.’

يَمْتَنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمْتَنُوا  
عَلَيَّ إِسْلَامُكُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ يَمُنُ عَلَيْكُمْ  
أَنْ هَدَيْتُمْ لِلدِّينِ الْحَقِّ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

19. Ampa ara sɛ Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asiesem nyinaa. Na Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ  
وَ اللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾



**KOOF**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Koof.\* *Yede Animuonyam Kur'aan no to dwa se wo nokore no ho adansedie.*
3. Nanso eye wɔn nwanwa se Ɔkɔkɔbɔni aba wɔn hɔ a ɔfiri wɔn mu. Na atiafoɔ no ka se, 'Wei ye adee a eye nwanwa!
4. 'Edeeben! bere a yeawuwuo na yeaye mfuturo no, *na wɔbesan anyane yen de yen aba nkwa mu bio?* Wei ye nsankyire a ewɔ akyirikyiri *se ebetumi abam.*
5. Yen na Yenim ade dodoo a asaase no ma eso tee firi wɔn mu. Na Yen hɔ na Nwoma bi wɔ a ebo *biribiara* ho ban.
6. Mmom, wɔpoo nokore no bere a ebaa wɔn nkyen no, na enti wɔwɔ ntotoo tebea mu.
7. Ana wɔnnhwɛe esoro a ewɔ wɔn atifi no, sedee Yeaye no na Yeasiesie no, na *wɔnnhunu* se mmɔfasoɔ biara nni mu?
8. Na asaase no - Yeatere mu, na Yede mmepɔ atintim mu; na Yeama afifidee su *ahoroɔ* a eye fe adane biara bi afifiri mu.
9. Se enye anifire *akadee* ne nkaekae ma akoo biara a ɔdane ne ho *ko Nyankopɔn* hɔ.
10. Na Yedwiri firi soro ba fɔm nsuo a nhyira aye no ma, na Yenam so ama aturo ahoroɔ afifi afiri adi ne aba nnɔbae,
11. Ne nkyiresua nnua atenten a ewɔ saka a ebi deda ebi soɔ,
12. Se enye akɔnhomabɔdee ma Yen nkoo; na Yenam so nyane asaase bi a awuo. Saa ara mpo na Owusɔree no beye.
13. Noa nkurɔfoɔ no poo *nokore no a edii* wɔn anim kan no, na *saara* na Abura\* Nkurɔfoɔ no ne Samuud poee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 منزل ٧ ق ٢ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②  
 بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ  
 فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ③  
 إِذًا وَشِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا جِ ذٰلِكَ رَجْعَةٌ  
 بَعِيدَةٌ ④  
 قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ  
 وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيفٌ ⑤  
 بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ  
 فِي أَمْرٍ مُرِيحٍ ⑥  
 أَقَلَّمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ  
 بَتَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑦  
 وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ  
 وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ⑧  
 تَبَصَّرَةٌ وَدِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ⑩  
 وَ نَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا  
 فَأَنْبَثْنَا بِهِ حَبًّا وَحَبِّ الْحَبِيدِ ⑪  
 وَالنَّخْلَ بَسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ⑫  
 رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَخْمَيْنَا بِهِ بِلْدَةً  
 مَيْمَنًا كَذٰلِكَ الْخُرُوجُ ⑬  
 كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ  
 الرَّسِّ وَثَمُودُ ⑭

\*Nea Tumi ye Ne dea no.

14. Ene ‘Aad, ne Farao ne Lot anua-nom,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَارْحَوَانُ لُوطٍ ۝١٤

15. Ene Nnua-mu-Tefo,\* ene Tubba\*\* nkurafɔ no. Wɔnom nyinaa poo Asomafɔ no maa no baa se M’asotwe a Mede huna-hunaa wɔn no baa wɔn so.

وَأَصْحَابُ الْمَكَّةِ الْقَوْمِ تُبَّعٍ كُلِّ كَذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ وَعَبِيدٍ ۝١٥

16. Ana Yeabre mmɔe a edi kan no ho? Dabi, nanso wɔwɔ ntotoo mu fa mmɔe foforo no ho.

أَفَعَيَّبْنَا بِالْحَقِّ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٦

R. 2.

17. Esi pi se, Yen na Yeabo onipa na Yenim deɛ n’ahonim besebese kyere no, na Yebe no kyen ne kan ho ntini mpo.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَتَعَلَّمَ مَا تَوْشَّوَسُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَتَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝١٧

18. Bere a Nsemtwerefɔ soro-abɔfo mmienu twere onipa nneyɔe, ɔbaako te nifa so na ɔfoforɔ no wɔ benkum.

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

19. Onka asem baako mpo gyese ɔwenfɔ soro-abɔfo bi aye krado se ɔbetwere ato ha.

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۝١٩

20. Na owuo ateeteɛ no aba wɔ nokorem. ‘Wei ne deɛ na worebo mmɔden adwane afiri ho no.’

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

21. Na wɔbehɛn totrobento no: ‘Wei ne Bɔhye Da no.’

وَتُفَوِّحُ فِي الصُّورِ ۖ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ۝٢١

22. Na ɔkra biara befiri adi aba na soro-abɔfo bi ka ne ho a ɔbeka no aka bea a efata, ene soro-abɔfo a ɔbedi adanseɛ.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

23. ‘Eye ampa se na wabu w’ani agu wei so; seisei deɛ Yeayi wo nkatanim no afiri wo so, na w’ade-hunu aye wann enne da yi.’

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

24. Na ne hokafoɔ no beka se ‘Wei ne deɛ mewɔ wɔ apaawa no so a aye krado.

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۝٢٤

25. ‘Mo mmienu monto boniayefɔ a ɔtan nokore biara nto Amanehunu-Gya no mu,

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ كُلٌّ كَقَارِعَيْنِ ۝٢٥

26. ‘Ono a ɔsi papa ho kwan no, amumuɔfoɔ, akyinnyegyefɔ no,

مَثَابٍ رِّئَاسِ مَّعْتَدٍ مُّرِيبٌ ۝٢٦

27. ‘Ono a wayɔ Nyame foforo aka Allah ho no. Enti mo mmienu monfa no nto ateeteɛ denden no mu.’

إِلَّا الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

\*Tete Arab abusua.

28. N’afe no beka se, ‘O y’Awurade, ennye me na memaa no yee dɔm; mmom eye ɔno *ankasa* na na wayera ko akyirikyiri.’

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَيْتُهُ وَلَكِنْ  
كَانَ فِيهِ ضَلَلٌ بَعِيدٌ ٢٨

29. *Onyankopɔn* beka se, ‘Mma monnye akyinnye wo M’anim, Meɔɔ mo kɔkɔ ansaana bohye no *reba*.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ  
إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ٢٩

30. ‘Atemmuo asem a efiri Me ho no wonnsesa no, na Mennyɔ biribiara nntia *Me* nkoa.’

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ  
لِّلْعَالَمِينَ ٣٠

R. 3.

31. Saa da no Yebeke akyerɛ Gyahan-nam (Amanehunu-Gya) no se, ‘Ana waye ma?’ na eɛɛɛɛɛ se, ‘Ana ebi wo ho bio a wɔde beka ho?’

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَ  
تَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ٣١

32. Na wɔde Turo Aheman no bebɛn ateneneɛfoɔ no, na enni akyiri bio.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ  
بَعِيدٍ ٣٢

33. ‘Wei ne deɛ wɔde hyee mo bo no - ewɔ ho ma obiara a mmere nyinaa ɔdane *kɔɔ Nyankopɔn ho* na eyee ahweyie wo *ne nneyɛɛ ho* no,

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ٣٣

34. ‘Nea ɔsuroo ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no wo kokoam na ɔde ahonnuo akoma baa *Ne* ho no.

مَنْ حَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ  
بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ٣٤

35. ‘Monwura mu wo asomdwoɛɛ mu. Wei ne Mfensa Da no.’

وَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ٣٥

36. Wɔbenya deɛ wɔpe biara wo mu, na Yen ho na dodoɔ *a eye pii* wo.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَ لَدَيْنَا  
مَزِيدٌ ٣٦

37. Na awontoatoasɔɔ dodoɔ sen, a na wɔwɔ tumi kɛsee sene wɔn, na Yeasee wɔn adi wɔn anim! *Nanso bere a asotwe no baaɛ no*, wɔbɔɔ apetee wo asaase no mu. So na dwanekɔbea bi wo ho *ma wɔn*?

وَ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ  
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ  
هَلْ مِنْ مَّحِضٍ ٣٧

38. Ampa ara se, wei mu na nkaekaeɛ wo ma obi a ɔwo akoma, anaase obeye aso afie na wadi adanseɛ.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَكِرَاسٍ لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ  
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ٣٨

39. Na esi pi se, Yeɛɔɔ ɛsoro ahoroɔ ne asaase no ne deɛ ewɔ ne mmieniu ntem no wo mmere nsia mu, na bre biara annka Yen.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَمَا مَسَّنَا  
مِنْ لَّغْوٍ ٣٩

40. Enti nya abotere wo deɛ wɔka no ho, na fa w’Awurade ayeyie no tontom No ansaana awia apuie *bio* ansaana akɔɔ.

قَاصِرٍ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ  
قَبْلِ الْغُرُوبِ ٤٠

41. Na anadwo *kyefa no bi nso tontom* No wɔ anim-butu-hɔ a wɔahyehye no akyi.

42. Na tie! Eɔa no a ɔfrɛfoɔ no befrɛ afiri bea bi a eɛen no,

43. Eɔa no a esi pi se wɔbete ahumkurowa a eɛɛpae *dendenden* no; ɛno na eɛɛye *adamen* mu adi-firi da no.

44. Ampa ara se, eye Yen na Yema nkwa na Yema owuo no, na Yen hɔ na akyisan *a etwa toɔ no* wɔ.

45. Eɔa no na asaase bɛpaepae afiri wɔn atifi *na wɔɛfiri adi aba* ntemtem so - ɛno na eɛɛye mmoaboano a eye mmere ma Yen no.

46. Yenim dee wɔka no yie; na *wɔnnyii* wo se ye nhye wɔ wɔn so *wɔ kwan biara* so. Enti fa Kur'aan no tu obi a ɔsuro Me kɔkɔbɔ no fo.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَرَّحْنَاهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤١﴾

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِي الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٣﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَرَبِّنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٤﴾

يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۗ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۗ فَذَكَرَ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِتِدُ ﴿٤٦﴾

٢٨١  
١٧





كواعاها ٣

## سورة الزّٰرِيَاتِ مَكَّةَ ٥١

اياتها ٦١



## AL-ZAARIYAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.
2. Meka apeteɔfoɔ no a wɔbɔ apeteɔ pesɛɛ no.
3. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔsoa adesoa duuduro no.
4. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔnenam bɔkɔɔ no.
5. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔkyekye tumidie mu,
6. Esi pi se dee wɔde ahyɛ mo bɔ no ye nokorɛ;
7. Na esi pi se Atemmuo no beba ampa.
8. Na Meka esoro a akwan deda mu *bebiree* no,
9. Ampa ara se mo nsusue ye soronko-soronko.
10. Obi a wɔbɛma no amane afiri *nokorɛ bɔhyɛ ho* no na efata saa.
11. Nnome nka tiri-mu-bɔfoɔ no,
12. Nkurɔfoɔ a anibugusoɔ amene wɔn ebonu mu no.
13. Wɔbisa se, ‘Atemmu Da no beba daben?’
14. *Ebeye* eda no a wɔbeteeteɔ wɔn wɔ Egya no so no.
15. Monso mo amumuyo ntotoo *awie-akyire* no nhwe. Wei ne dee na mopere kɔ ho no.
16. *Nanso* esi pi se atenenefoɔ no bewa aturo ne nsuniwa mfinimini,
17. A wɔregye dee wɔn Awurade de bema wɔn no; efirise na wɔyɔ papa kane no.
18. Na wɔda kakraabi wɔ anadwo bere mu;
19. Na anɔpa-hema no wɔhwehwe bɔne-fakye;

- بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 وَالزّٰرِیَاتِ ذُرّٰوًا ②  
 فَالْحَمَلِیَّتِ وَفَرّٰا ③  
 فَالْجَبْرِیَّتِ یُسْرًا ④  
 فَالْمُقَسِّمِیَّتِ اَمْرًا ⑤  
 اِنَّمَا تُوعَدُوْنَ لَصَادِقًا ⑥  
 وَرَآءَ الدّٰیْنِ لَوَاقِعًا ⑦  
 وَالسَّمَا ءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ⑧  
 اِنَّكُمْ لَیْفِیْ قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨  
 یُؤْفَکُ عَنْهُ مِنْ اَفْکٍ ⑩  
 فَبَیِّنَ الْاَخْرَاصُوْنَ ⑪  
 الَّذِیْنَ هُمْ فِیْ غَمْرَةٍ سَا هُوْنَ ⑫  
 یَسْئَلُوْنَ اَیَّانَ یَوْمِ الدّٰیْنِ ⑬  
 یَوْمَ هُمْ عَلَ التّٰرِ یُفْتَنُوْنَ ⑭  
 ذُوْقُوا فِیْتَنَتَکُمْ هٰذَا الَّذِیْ کُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ ⑮  
 اِنَّ الْمُتَّقِیْنَ فِیْ جَنَّتٍ وَّ عِیُوْنٍ ⑯  
 اِخْرِیْنَ مَا اَنْهَمُ رَبُّهُمْ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِکَ مُحْسِنِیْنَ ⑰  
 کَانُوْا قَلِیْلًا مِّنَ الْبَیْلِ مَا یَهْجَعُوْنَ ⑱  
 وَ بِالْاَشْحَارِ هُمْ یَسْتَغْفِرُوْنَ ⑲

20. Na wɔn agyapadee mu kyefa a eye adesrefɔɔ ne ahiafɔɔ dea wɔ mu.

وَفِي آمَوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ۝٢٠

21. Na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ asaase no mu ma nkurɔfɔɔ a wɔwɔ gyidie a esi pie.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ۝٢١

22. Ene mo ankasa mo mu nso. Enti monnhunu anaa?

وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۝٢٢

23. Na esoro mu na mo akɔnhomabɔdee wɔ, ene dee wɔde ahye mo bɔ no nso.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۝٢٣

24. Ka se, 'Meka esoro ne asaase Awurade no, se eye nokore a esi pi, mpo te se dee mo kasa ye nokore no.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ ۝٢٤

R. 2.

25. Ana Abraham ahɔhɔɔ animuonyamfɔɔ no ho asem no aduru wo hɔ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ۝٢٥

26. Abere a wɔpuie firii ne so na wɔkaa se, 'Asomdwoee!' ɔkaa se, 'Asomdwoee!' Na wɔn nyinaa ye ahɔhɔɔ.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ؕ قَالَ سَلَامٌ ؕ قَوْمٌ مُّنتَكِرُونَ ۝٢٦

27. Na ɔtwee ne ho bɔkɔɔ kɔɔ ne fiefɔɔ hɔ, na ɔde nantwie-ba a wɔahye no aho-tua baee,

فَرَأَى إِلَىٰ أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ۝٢٧

28. Na ɔde sii wɔn anim. ɔkaa se, 'Monnidi anaa?'

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝٢٨

29. Na ɔnyaa wɔn ho suro ne nsusuie mu. Wɔkaa se, 'Mma nnsuro.' Na wɔmaa no ɔba-barima nimdiefɔɔ bi awoee ho semmɔ-de.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ؕ قَالُوا لَا تَخَفْ ؕ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ۝٢٩

30. Afei ne yere baa anim a ɔresu na ɔbɔɔ n'ankasa ani so, na ɔkaa se, 'Obaa aberewa a ɔye ɔbonini!'

فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۝٣٠

31. Wɔkaa se, 'Mpo saa na w'Awurade no aka. Esi pi se, ɔno ne Nyansafɔɔ a ɔnim adee nyinaa.'

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۝٣١

Nkyemu 27

32. Abraham kaa se, 'Seisei mo asomasem ne sen, O mo asomafɔɔ?'

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۝٣٢

33. Wɔkaa se, 'Wɔasoma yen se yenko nnipa adeboneyɔfɔɔ bi hɔ,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝٣٣

34. 'Se yenwiri kunkumabɔɔ ngu wɔn so,

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَابًا مِّن طِينٍ ۝٣٤

35. 'A wɔahye no agyirae wɔ w'Awurade no hɔ ama nkurɔfɔɔ a wɔdi fɔ wɔ musubɔ mu.'

مَسْوَمَةً ۖ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُشْرِفِينَ ۝٣٥

36. Na Yeyii agyidifoɔ biara a wɔwɔ ho firii ho. فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾
37. Na Yeannhunu hwee wɔ ho ka Muslimfoɔ fie baako pe. فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾
38. Na Yegyaa Nsenkyerennee bi wɔ mu maa nkurɔfoɔ a wɔsuro asotwe yaaya no. وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾
39. Na Yegyaa Nsenkyerennee foforoɔ bi wɔ Mose mu, bere a Yesomaa no kɔɔ Farao ho, a na ɔde tumi a eda adie. وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَنِ مِثْيَلِهِ ﴿٣٩﴾
40. Nanso ɔdaneɛ ne ho firii ho, ɔne n'ahemfo na ɔkaa se, 'Ntafoayifoɔ anaase ɔɔdamfoɔ bi.' فَتَوَلَّىٰ بَرْكِيهَ وَقَالَ سَجِرًا أَوْ مَجْنُونًا ﴿٤٠﴾
41. Enti Yesɔɔ ne mu ene ne dɔm na Yetoo wɔn tweneɛ epo no mu; na ɔno ankasa so na asodie no da. فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودًا فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلَيَّنٌ ﴿٤١﴾
42. Na Nsenkyerennee bi wɔ ho wɔ 'Aad abusua no mu, bere a Yesomaa ɔsee mframa kɔɔ wɔn soɔ no. وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ ﴿٤٢﴾
43. Na annyae biribiara a ekɔɔ soɔ no wɔ ho kwa, gyese eyee no se kaseɛ a aporo. مَا تَذَرُونَ مِنْ شَيْءٍ آتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٣﴾
44. Na Nsenkyerennee bi nso wɔ ho wɔ Samuud abusua no mu, bere a waka kyereɛ wɔn se, 'Monye mo ani nkɔpem bere bi.' وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾
45. Nanso wɔyɔɔ dɔm tiaa wɔn Awurade ahyedee no. Enti agradaa dwidwae soɔ wɔn mu bere a na wre-hwe; فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذْتَهُمُ الصَّحْقَةَ وَهُمْ يَلْظُرُونَ ﴿٤٥﴾
46. Na wɔanntumi annsɔre bio nanso wɔanntumi ammɔ wɔn ho ban. فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتْتَصِرِينَ ﴿٤٦﴾
47. Na Yesee Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim; na wɔye nnipa asobrakyefoɔ. وَقَوْمٌ نَوحٍ مِنْ قَبْلُ لَاتَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾
48. Na Yeasi esoro no, Yenam ahɔden so, na Yekɔ so tere mu ampa. وَالسَّمَاءِ بَيْنَ يَدَيْهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾
49. Na Yeateretere asaase no mu, ene sedee Yeasiesie biribiara ama adi mu! وَالْأَرْضِ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yeabo biribiara mmieniu mmieniu, ama moadwendwene ho.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Enti monwane nka Allah ho. Ampa ara se meye Okokoboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

فَقَرَأُوا إِلَى اللَّهِ رَبِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Na mma monnyo Nyame foforo bi nnka Allah ho. Esi pi se meye Okokoboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ رَبِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Saa mpo na Osomaforo biara amma nkuruforo a wodi won anim kan no ho gyese wakaae se, 'Nkonyaayiforo anaase obadamforo!'

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Enti woye no adedie ama won ho won ho? Dabi, won nyinaa ye nnipa atuateforo.

آتَوَصَّوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. Enti dane wo ho firi won ho, na wonnunu wo.

فَقَوْلَ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ تَبِيءٌ ﴿٥٥﴾

56. Na ka so tu fo; esi pi se afutuo ho wo mfasoro ma agyidiforo no.

وَذَكَرْنَاكَ الذِّكْرَ الَّذِي تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Na Maamma Gyinn ne nnipa hwee ho ka se wansom Me.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Mennhwehwe akonhoma biara mmfiri won ho, nanso Mennhwehwe se wama Me aduane ni.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Esi pi se, eye Allah Ono ankasa ne Akonhomaboni Kese no, Otumforo, Hordenforo no.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. Nokore, nkuruforo a woye bone no hyebre beye te se won mfefo nnipa a wone won wo yoba koru no; enti mma wammisa Me se Mema asotwe no mmra ntem.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ennee, nnome nka atiaforo no enam won da no a wode ahye won bo no!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾



**AL-TUUR**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔs no din mu.
2. Meka Bepɔ no;
3. Na Meka Nwoma no a wɔakurukyire no
4. Wɔ nwoma a wɔasane mu no mu;
5. Na Meka Efie no a wɔdi hɔ ahyɛmfire no;
6. Na Meka nkurusɔɔ a wɔama sɔɔ no;
7. Na Meka epo no a aye denn no;
8. W'Awurade asotwe no esi pi se ebɛba abetwa mu;
9. Obiara nni hɔ a ɔbetumi asi ano.
10. Ɖda no a esoro de gidi-gidi behim no,
11. Na mmepɔ benante wɔ nkekaho a eso mu no,
12. Ennee nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo nokorɛ no saa da no,
13. Nkurɔfoɔ no a wɔde kasa hunu di agorɔ no.
14. Ɖda no a wɔbɛpia wɔn agu Gya-hannam-Gya mu - mpia denden no.
15. 'Wei ne Egya no a mobɔɔ no trɔ no.
16. 'Ana wei ye nkonyaa, anaase monnhunu anaa?
17. 'Monkɔ mu na monhye; se mosi aboterɛ o, se moansi aboterɛ o, eye ade korɔ ma mo. Deɛ na moyɔ no ho akatua na wɔde rema mo no.'
18. Ampa ara se ateneneefɔs no wɔ Aturo ne anigyee mu,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 وَالطُّورِ ②  
 وَكِتَابٍ مَّشْطُورٍ ③  
 فِي رَقٍ مَّنْشُورٍ ④  
 وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤  
 وَالسَّكِّفِ الْمَرْفُوعِ ⑥  
 وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦  
 إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧  
 مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨  
 يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩  
 وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪  
 فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑫  
 الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬  
 يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ⑭  
 هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا تُكذِّبُونَ ⑮  
 أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯  
 اضْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سِوَاءٍ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑰  
 إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ⑱

وقد لا

19. Wɔde deɛ wɔn Awurade de ama wɔn no regye wɔn ani; na wɔn Awurade agye wɔn nkwa afiri Egya no atetee ho.

20. 'Monidi na monom ahomeka mu na eye akatua ma mo enam deɛ na moyo nti,

21. 'A wɔnom na wɔagyɛ-gye adeda abrempon-nwa a wɔahyehye no kyerepen-kyerepen mu.' Na Yede mmabaawa a wɔn ho ye ahomeka na wɔwɔ ani-amma a esoso *na eye fe* beye wɔn ahokafɔ.

22. Na nkurɔfɔ a wɔagyɛ adie na wɔn mma di wɔn akyi wɔ gyidie mu no - Yede wɔn mma beka wɔn ho. Na Yennte biribiara so mmfiri wɔn nnwuma *ho akatua no so*. Deɛ onipa biara anya no wɔagyɛ no awowasie a bohye da ho *a ne nsa beka*.

23. Na Yebetere wɔn *adidibea mu* ama wɔn a wɔbenya nnuaba ne nam *a abu so* sedee wɔbepe biara.

24. Eho, wɔde kuruwa bi benenam wɔn so a ade-huhuo anaase ade-bɔne biara nni mu.

25. Na mmabunu a wɔwɔ ho ma wɔn na wɔredi kyin-hya retwen wɔn te se ahwene-bɔɔ a wɔde asie yie na wɔbenya.

26. Na wɔbedane ahwe wɔn ho wɔn ho abisa-bisa wɔn ho nsem.

27. Wɔbeka se, 'Ansaana wei *rebeba no*, *na yewɔ y'abusuafo* ho no, na ye-suro *Onyankopɔn abufuo* paa;

28. 'Nanso Allah aye yen adom na Wagyɛ yen nkwa afiri gyaframa atetee no mu.

29. 'Ampa ara se, kane no na yebo mpaeɛ frɛ No. Esi pi se Ono na Oye papa nyinaa ti, *na Oye Mmɔborɔ-hunufɔ*.'

R. 2.

30. Ennee tu fo, w'Awurade adom nti wonnye tirimubɔ-senkafoɔ nanso wonnye adamfoɔ.

فَاكْرِهَيْنَ بِمَا آتَاهُمُ رَبُّهُمْ ۚ وَوَقَّعَهُمْ  
رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ١٩

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ٢٠

مُتَّكِعِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَ  
رَوَّحْنَهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٢١

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ  
بِإِيمَانٍ آلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا  
آلَتْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ  
أَمْرٍ إِنَّا بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ٢٢

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَ لَحْمٍ ذِي  
يَسْتَهْوُونَ ٢٣

يَتَنَزَّلُ عُرْوَانَ فِيهَا كَاسًا لَا لَعْنُ فِيهَا وَلَا  
تَأْسِيمٌ ٢٤

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَمَا تَهُم  
لَوْ لَوْ مَكْنُونٌ ٢٥

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ  
يَتَسَاءَلُونَ ٢٦

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا  
مُشْفِقِينَ ٢٧

فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّعْنَا عَذَابَ  
السَّمُورِ ٢٨

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ  
الرَّحِيمُ ٢٩

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ  
وَلَا مَجْنُونٍ ٣٠

31. Ana waka se, ‘*Oye anwensem-kafɔɔ; yeretwen atowerenkyem a ebeto no a mmerɛ na ede beba?*’

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ تَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ۝٣١

32. Ka se, ‘*Ennee montwen! me nso meka mo ho wɔ nkurɔfɔɔ a wɔretwen no.*’

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ۝٣٢

33. Eye wɔn adwene *ne wɔn nteaseɛ* na ehye wɔn saa anaase nnipa atuafɔɔ na wɔye?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاعُونَ ۝٣٣

34. Ana waka se, ‘*Wabɔ ne tirim na wayɔ?*’ Dabi, mmom gye na wɔnnye nnie.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٣٤

35. Ennee ma wɔmfa asenka a ete sei bi mmra, se nokore na waka a!

قَلِيلًا تَوَاعَا حَدِيثٍ وَثِيلَةٍ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ۝٣٥

36. Wɔabɔ wɔn a emmfiri hwee mu anaase wɔnom ankasa ne adebɔfɔɔ no?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ۝٣٦

37. Anaase wɔnom na wɔbɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no? Dabi, mmom gyidie na wɔnnie.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ۝٣٧

38. Anaase wɔnom na w’Awurade ademudee ye wɔn dea anaase wɔnom na wɔye eso ahwesofɔɔ?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنٌ رَّبِّكَ أَمْ هُمْ الْمُضْطَرُّونَ ۝٣٨

39. Anaase wɔwɔ atwedee bi a *ekɔ soro* a wɔnam so betumi atera atie? Ennee, wɔma wɔn atiefɔɔ no mfa tumi a eda adi mmra.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلِيَاتِ مُسْتَمِعِهِمْ بِسُلْطَنِ مَيْمِينٍ ۝٣٩

40. Anaase Ono wɔ mma-mmaa na mo nso mowɔ mma-mmarima?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ۝٤٠

41. Ana wobisa akatua firi wɔn ho a enam so nti eka adesoa duruduro twe wɔn kɔ fɔm?

أَمْ تَشَاءُهُمْ اجْرًا قَهْمًا وَمِنْ مَخْرَمٍ مَثْقَلُونَ ۝٤١

42. Anaase wɔwɔ nsumaeɛ mu *nimdee*, ama wɔatwere ato ho?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ۝٤٢

43. Anaase wɔpe se wɔpam apam bi? Nanso eye nkurɔfɔɔ a wɔnnye nnie no na wɔbekye wɔn wɔ apam-yɔ no ho.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ ۝٤٣

44. Anaase wɔwɔ Nyame bi a okwati Allah? Okronkronni ne Allah, Oboro dee wɔde bata Ne ho nyinaa so.

أَمْ لَهُمْ آلَةٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝٤٤

45. Na se wɔhunu mmurunkum sini bi se ate resane a, wɔka se; ‘Mmurunkum a etaataa soɔ *bedi akyire*.’

46. Enti gyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho kɔpem se wɔne wɔn *bɔhye* da no behyia a agradaa bebɔ wɔn no.

47. Eɔa no a wɔn pɔ-bɔ ho mma wɔn mfasoɔ biara, na wɔnnya mmoa no.

48. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no, asotwe foforo bi nso wɔ hɔ ma wɔn wei akyi. Nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnim.

49. Enti twen w’Awurade atemmuo no wɔ abotere mu; efirise wowo hɔ wɔ Y’ani so; na fa w’Awurade ayeyie no tontom No bere a wobesore *afiri nna mu no*.

50. Na anadwo kyefa no bi *nso* tontom No, ene bere a nsoroma no rekɔto no.

وَأَن يَّرَوَا كَشْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا  
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَ  
لَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ  
ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَأَضْمِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَسِعَتْ رَحْمَةُ رَبِّكَ حِينِ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾





٣ ركوعاتها

سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ ٥٣

آياتها ٦٣



**AL-NAGYM**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka bere a nsoroma hwe aseɛ no.
3. Mo yɔnko no nyeraaɛ na nso ɔmmfom kwan no.
4. Nanso ɔnnkasa mmfiri ɔno ara ne pe mu
5. Ɛnnye hwee se eye yikyere a eho tee a *Onyankopɔn* ayi akyere no.
6. Tumi kese *Awurade* no na Wakyerɛ no,
7. Ɖno a Ɖwɔ Tumi Kese no. *Ɖno a* afei Ɖtenaa N’Ahennwa so no,
8. Bere a na Ɖwɔ soro-soro-bea a ɛkrɔn paa no.
9. Afei ɔtwe ben *Nyankopɔn*; Afei ɔbaa fɔm *adasamma ha*,
10. Enti ɛbeyɛɛ, *te se*, ahoma baako maa agyan mmieniu, anaase eben kyen saa mpo.
11. Afei Ɖyi kyereɛ N’akoa, adeɛ a Ɖyi kyereɛ no no.
12. Na Ɖkɔmhyeni no akoma anntwa nkontompo wɔ deɛ ɔhunuuɛ no ho.
13. Enti mo ne no bɛgye deɛ ɔhunuuɛ no ho akyinnye?
14. Na esi pi se ɔhunuu No ne mprenu so.
15. Wɔ bea a eben ‘Lote’ dua no a wɔasi kwan *n’akyi no*,
16. A eben Mfensaa Asetena Turo no.
17. *Wei ye* bere a deɛ ɛkataa Lote dua no so kataa so no.
18. Ani no annkyea-kyea nanso annkyinkyini.
19. Esi pi se ɔhunuu n’Awurade Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no mu kese paa no.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②  
مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③  
وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④  
إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤  
عَلَّمَ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥  
ذُو مِرَّةٍ، فَاسْتَوَىٰ ⑦  
وَهُوَ بِالْأَعْلَىٰ ⑧  
ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑨  
فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩  
فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑪  
مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫  
أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬  
وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭  
عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑮  
عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑯  
إِذْ يُنشَى السِّدْرَةَ مَا يَشْفَىٰ ⑰  
مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ⑱  
لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑲

- 20. Seisei, monka Laat\* ne Uztaa\* ho asem nkyere me,
- 21. Ene Manaata\* dee ɔto so mmiensa no, bosom-baa foforo no!
- 22. Edeeben! enti mmarima no ye mo dea na mmaa no ye Ne dea?
- 23. Wei dee eye nkyemu a enni mu.

24. ‘Weinom ye adin a moatotoɔ keke - mo ne mo agyanom - a Allah nsanee eho tumi mmaa fom.’ Wɔnom nni hwee akyi ka tirimubɔ-sem ne ahuhudee a wɔn ahonim hwehwe, wɔ abere a kwankyere a efiri wɔn Awurade hɔ aba wɔn hɔ dada.

- 25. So dee onipa hwehwe nyinaa wɔ ho ma no?
- 26. Dabi, Allah na biribiara awiee ye Ne dea ene dee edi kan no nso.

R. 2.

27. Na soro-abɔfoɔ sen na wɔwɔ soro ahoroɔ no mu a wɔn ka-ma ho mma mfasoɔ biara gyese bere a Allah bema nea ɔpe ho kwan na N’ani begye ho.

28. Wɔnom a wɔnnye Daankwamma nnie no de mmaa din na efre soro-abɔfoɔ no.

29. Nanso wɔnni ho nimdie biara. Wɔnni biribiara akyi ka tirimubɔ-sem nkoaa ho. Na tirimubɔ nntumi nni nokore so wɔ biribiara ho.

30. Enti dane wo ho firi obi a ɔdane ne ho firi Yen nkaekae ho, na ɔnhwehwe hwee ka ewiase asetena yi ho.

31. Eno ne dee nimdie a wɔwɔ no ka-pem. Ampa ara se w’Awurade no nim nea ɔyera firi Ne kwan no so yie na ɔnim nea ɔdi kwankyere no akyi nso yie.

32. Na Allah na biribiara a ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase so ye Ne dea, ama Watua nkurofoɔ a wɔyɔ hɔne no ka wɔ dee wɔyɔɔe no ho, ene se ɔde dee eye paa no betua nkurofoɔ a wɔyɔ papa no ka.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿٢٠﴾

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْاٰخَرٰى ﴿٢١﴾

الْكُمُ الذِّكْرُ وَلَهُ الْاُنثٰى ﴿٢٢﴾

تِلْكَ اِذَا قَسَمْتَ ضَيْزٰى ﴿٢٣﴾

اِنَّ هٰى اِلَّا اَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوْهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَّا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ؕ اِنَّ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَا مَا تَهْوٰى الْاَنْفُسُ ۗ وَا لَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمْ الْهُدٰى ﴿٢٤﴾

اَمْ رِبٰلِدُنْسٰنٍ مَّا تَمَّىٰ ﴿٢٥﴾

فَلِلّٰهِ الْاٰخِرَةُ وَا الْاَوَّلٰى ﴿٢٦﴾

ع

وَكُم مِّنْ مَّلَكٍ فِى السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِىْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْعًا اِلَّا مَنۢ بَعَدَ اَنْ يَّآذَنَ اللّٰهُ لِمَنۢ يَّشَآءُ وَا يَرْضٰى ﴿٢٧﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةً الْاُنْثٰى ﴿٢٨﴾ وَا مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ ؕ اِنَّ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ ۗ وَا لَآ يَغْنٰى مِنَ الْحَقِّ شَيْعًا ﴿٢٩﴾

فَاَعْرَضَ عَنْ مَّنۢ تَوَلٰى ۗ اَعَنَ ذِكْرُنَا وَا لَمْ يَرْدِ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيٰى ﴿٣٠﴾

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ ۗ وَا هُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ اهْتَدٰى ﴿٣١﴾

ع

وَاللّٰهُ مَّا فِى السَّمٰوٰتِ وَا مَا فِى الْاَرْضِ ۗ لِيَجْزِىَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَآ عَمِلُوْا وَا لِيَجْزِىَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ﴿٣٢﴾

\*20, 21 Nkyeremu: Abosom a Kureihyi abusua a ewɔ Mekka ani e ho aa.

33. Nkurɔfɔɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyɔ ho, gyese ahweasee nketewa bi ho - eyɛ nokore se w'Awurade no Tere wɔ bɔnefakye mu. Onim mo yie *firi bere a* Obɔɔ mo firii asaase mu ne bere a na moye nkwa-aboa wɔ mo maame awodeɛ mu no. Enti mma monnye ahotɛɛ mma mo ankasa mo ho. Ono na Onim nea ɔye ɔteneneeni *kann*.

R. 3.

34. Ana wahunu nea ɔdane ne ho ka no,

35. Na ketewaa bi na ɔyi ma nanso ɔdi ne firim no?

36. Ana ɔwɔ nsumaɛɛ mu nimdeɛ a enti ɔtumi hunu?

37. Ana wɔmmɔɔ no deɛ ɛwɔ Mose Nwoma no mu ho amanneɛ?

38. Ene Abraham no a ɔhyɛɛ *mmeransɛm* no ma no *ho amanneɛ*? -

39. Se obi a ɔso adesoɔ nnsoa ɔfoforɔ adesoɔ;

40. Ene se biribiara nni ho a onipa benya gyese ne mmɔdenbɔ *aba a asoɔ* nkoaɔ;

41. Ene se, ɛnnkyɛ biara wɔbɛhyɛ ne mmɔdenbɔ nsow;

42. Afei *ansa* na wɔbetua no ɛho ka; akatua a ɛhyɛ ma

43. Ene se, w'Awurade ho *na nnoɔma nyinaa* bewie koraa;

44. Ene se, Ono na Oma *nnipa* sere na Oma wɔsu;

45. Ene se, Ono na Oma owuo na Oma nkwa;

46. Ene se, Ono na Obɔ adeɛ mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ,

47. Firi awɔɔ-nsuo mu bere a wɔhwie no;

48. Ene se, Ono na ɛda Ne so se Obeyi mmɔɛɛ a ɛtɔ so mmieniu no adi;

49. Na Ono na Oma obi ye ɔdefɔɔ na Ode ahonyadeɛ ma *no ara* ma ɔmmɛɛ;

الَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ كَبِيرًا أَكْثَرًا  
 الْمَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ  
 الْمَعْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ  
 مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ  
 أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوهُ أَنْفُسَكُمْ هُوَ  
 أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٣﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٤﴾  
 وَآعْطَى قَلِيلًا وَآكْذَى ﴿٣٥﴾  
 أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ﴿٣٦﴾  
 أَفَلَمْ يَنْبَأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٧﴾  
 وَإِنَّا لَهُ نَزِيلٌ وَقِي ﴿٣٨﴾  
 آ لَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ﴿٣٩﴾  
 وَآن لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٤٠﴾  
 وَآن سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤١﴾  
 ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْآوْفَى ﴿٤٢﴾  
 وَآن إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿٤٣﴾  
 وَآنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٤﴾  
 وَآنَّهُ هُوَ آمَاتٌ وَآخِيَا ﴿٤٥﴾  
 وَآنَّهُ خَلَقَ الرَّجَجَيْنِ الذَّكْرَ وَ  
 الْإُنْثَى ﴿٤٦﴾  
 مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٧﴾  
 وَآن عَلَيْهِ النَّشَأَةُ الْآخْرَى ﴿٤٨﴾  
 وَآنَّهُ هُوَ آغْنَى وَأَقْنَى ﴿٤٩﴾

50. Na Ono na Oye ‘Sirius’\* Awurade no;

وَأَتَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ۝٥٠

51. Na Ono na Oseee ‘Aad *abusua* a edii kan no,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ۝٥١

52. Ene Samuud *abusua no*, Wamma *wɔn mu* biara annka,

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَى ۝٥٢

53. Na Oseee Noa nkurɔfoɔ no dii *wɔn* anim kan - ampa ara se na wɔye ade-bɔneyɔfoɔ, atuatefoɔ paa -

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَىٰ ۝٥٣

54. Na Otuu Lot *nkurɔfoɔ* ahuhu nkuro no gui,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ۝٥٤

55. Enti dee ekataa *wɔn* so no kataa *wɔn* so paa.

فَعَشَاهَا مَا عَشَىٰ ۝٥٥

56. Enti, *O onipa*, w’Awurade adom ahoroɔ no mu dee ewɔ hen na wogye ho akyinnyee?

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ۝٥٦

57. Wei ye Okakɔbɔni a ofiri tete Akakɔbɔfoɔ *gyinabre* mu.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ ۝٥٧

58. *Dɔnhwere no* a na ewɔ se eba no aben,

أَرْفَتِ الْأَرْفَةَ ۝٥٨

59. Obiara nntumi nnsi ano nnkwati Allah.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۝٥٩

60. Enti saa ammanebɔ yi ye mo nwanwa?

أَفَمِن هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۝٦٠

61. Na moreseree na monnsu?

وَتَضَحَّكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۝٦١

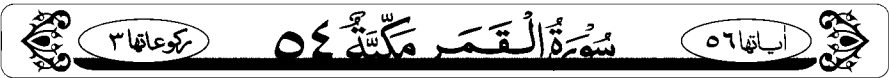
62. Na moda so bu mo ani gu so ahan-tan mu?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ۝٦٢

63. Enti monfa mo anim mutu fom ahobrasee mu wɔ Allah anim na mon-som *No*.

فَأَسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۝٦٣

\*‘Sirius’ anaase H i’raa ε nsoroma bi a na Arab oɔ abosomsom oɔ no som no.



**AL-KAMAR**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Dɔnhwere no aben, na bosome no mu apae.
3. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a wɔdane wɔn ho kɔ, na wɔka se, 'Ntafoayifoɔ nkonyaa a eretwam!'
4. Wɔpo *nokore no*, na wɔdi wɔn ankasa nsusuie huhuo no akyi. Nanso *Onyankopɔn* ahyedee biara beba mu.
5. Na amanebɔ kesee no aba wɔn ho dada, emu na kɔkɔbɔ bi wɔ -
6. Nyansa a ewie pɛ-yɔ; nanso kɔkɔbɔ no annyɛ wɔn mfasoɔ.
7. Enti dane wo ho firi wɔn ho. Eɔda no a Ɔfrefɔɔ no befɛre wɔn akɔ adeɛ a emmfra ho no,
8. Bere a wɔbesisi wɔn ani ase na wɔafiri adi afiri wɔn adamena mu te se dee wɔye ntutumme a wɔabɔ apetee,
9. A wɔreka wɔn ho akɔ Ɔfrefɔɔ no ho. Atiafoɔ no beka se, 'Wei ye eda a emu ye den.'
10. Noa nkurɔfoɔ no poo *nokore no* dii wɔn anim kan; aane, wɔpoo Y'akoa no na wɔkaa se, 'Ɔbɔdamfoɔ a wɔapam no bi,'
11. Enti ɔbɔɔ n'Awurade mpaee se, 'Wɔabunkam me so, enti *bra* beboa me!'
12. Enam saa nti Yeɔuee esoro aboboɔ no maa nsuo hwie guu fɔm yɔɔ;
13. Na Yeɔmaa asaase puiepuiee nsuniwa bebiree, enti nsutam *mmienu* no hyiaae maa botaeɛ bi ahyedee *baa mu*.
14. Na Yesoaa no wɔ adeɛ a *na wɔde* dua mpuna ne mperɛgoɔ na *ayɔ* so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 إِقْرَبْتَ السَّاعَةَ ۖ وَأَنْشَقَّتْ الْقَمَرُ ②  
 وَإِنْ يَسِّرُوا آيَةً يُعْرِضُوا ۖ وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ③  
 وَكَذَّبُوا ۖ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ④  
 وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤  
 حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ التُّذُرُ ⑥  
 فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۖ مِیَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِيَ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكْرٍ ⑦  
 حُسْبًا ۖ أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ ۖ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑧  
 مُّهْطِعِينَ إِلَىٰ الدَّاعِ ۖ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هَذَا یَوْمٌ عَسِرٌ ⑨  
 كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُوحٍ ۖ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا ۖ وَقَالُوا مَجْنُونٌ ۖ وَازْدُجِرَ ⑩  
 قَدَعَارَبْتَهُ ۖ أَزَيْنٌ مُّخَلُوبٌ ۖ قَانِتَصِرٌ ⑪  
 فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ⑫  
 وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا ۖ فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬  
 وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوَّارِ ۖ وَدُسِّرَ ⑭

بِسْمِ اللَّهِ

15. Enam nsuo no so wo Y'ani ase; akatua a ewo ho ma obi a wapo no.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ⑮

16. Na Yegya de too ho se enye Nsenkyerenne bi ma awontoatoaso a ereba; so obi wo ho a obegye afutuo?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ⑯

17. Ennee sen na M'asotwe ne Me kakabo si ye hu fa!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ⑰

18. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere ama nteasee ene se wobekaekae. So obi wo ho a obegye afutuo?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ⑱

19. 'Aad abusua no poo nokore no. Ennee sen na M'asotwe ne Me kakabo si ye hu fa!

كَذَّبْتَ عَادَ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ⑲

20. Yesomaa mframa hyeehyee denden bi kaw won so wo eda bi a ti-bone a etoo nntwa da baae no.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ⑳

21. Ebetete nriipa no mu kwe te se dee na woye nkyiresua bemuu a watu ase.

تَنْزِيلُ النَّاسِ كَانَتْهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ㉑

22. Ennee, sen na M'asotwe ne Me kakabo si ye hu fa!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ㉒

23. Na esi pi se, Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere ama nteasee ene se wobekaekae. So obi wo ho a obegye afutuo?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ㉓

R. 2.

24. Samuud abusua no nso poo Akakabofoo no.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ㉔

25. Na waka se, 'Edeeben! onipadasani a ofiri yen ankasa mu, akontekoroo! Ena yen nyinaa nkadi n'akyi? Ennee na anka yeaye mfomsoo kese paa, na anka edam bi na abo yen.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِي ضَلِيلٍ وَسُعِيرٍ ㉕

26. 'So Nkaekae no, ono nkoa na woyi akyere no wo yen nyinaa mu? Dabida, oye nkontomponi ahohaohani.'

أَلْقِيَ الذُّحْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ㉖

27. 'Ekyena na wobehunu nea oye nkontomponi ahohaohani no!

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ㉗

28. 'Yebesoma yoma beree no ama no aye nsowe ama won. Enti hwe won, O Suaalih, na si abotere.

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ㉘

29. ‘Na ka kyere wɔn se nsuo no wɔakye ama wɔn a eda wɔn ntem, wɔbehwe bere a wɔde nom no so yie.’

30. Nanso wɔfrɛ wɔn awɛ bi na ɔno na ɔgyinaa hɔ twitwaa *yoma-bereɛ* no ntini mu wɔ n’apɔ so bubuu no.

31. Ennee sen na M’asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa!*

32. Yesomaa ade-paɛɛ nyegyee denden baako pɛ na wɔyɛɛ te se mmabaa a awɔɔ na wɔatiatia so abubu mu.

33. Na esi pi se Yeaye Kur’aan no ama no aye mmere *ama nteaseɛ* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

34. Lot nkurɔfɔɔ no *nso* poo Akɔkɔbɔ-fɔɔ no.

35. Yesomaa ahum a abɔɔ wɔ mu kɔɔ wɔn so gyese Lot abusua nkoaa na Yegyee wɔn nkwa wɔ ahomakye,

36. Se *enye* adom a efiri Yen hɔ. Saa na Yetua obi a ɔye nnaasefɔɔ no ka.

37. Na esi pi se na wabɔ wɔn kɔkɔ afa Y’asotwe no ho, nanso wɔgyee kɔkɔbɔ no ho kiyim.

38. Na wɔnam *nnaadaa* so pɛɛ se wɔbedane no afiri n’ahɔhɔ ho. Enti Yɛfuraa wɔn ani *kaa se*, ‘Monka M’asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe.’

39. Na asotwe a etena hɔ kye paa baa wɔn so anɔpa-hema.

40. ‘Enti monka M’asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe’.

41. Na esi pi se Yeaye Kur’aan no mmere ama *nteaseɛ* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

R. 3.

42. Na esi pi se Akɔkɔbɔfɔɔ baa Farao nkurɔfɔɔ *nso* hɔ.

43. Wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ nyinaa. Nti Yesɔɔ wɔn mu te se Otumfɔɔ, ahɔɔden mu Hɔɔdenfɔɔ nsɔmu.

وَتَبَيَّنُّهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قَسَمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرِبٍ مُحْتَضَرٌ ٢٩

فَتَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ٣٠

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ٣١

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَآيَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ٣٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٣٣

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ٣٤

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ٣٥

تَعْمَةً مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ٣٦

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ٣٧

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٣٨

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٣٩

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٤٠

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ٤١

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُفْلًا فَآخَذْنَاهُمْ آخَذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ٤٢

44. So mo atiafoɔ no ye kyen wɔnom? Anaase mowɔ ahosan bi wɔ Nsempa ahoroo no mu?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْلِيَانِكُمْ أَمْ لَكُمْ  
بِرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ④④

45. Anaase wɔka se, 'Yeɛe nkunim-difoɔ dɔm anaa?'

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ④⑤

46. Ennkye biara na Yeatu edom ahoroo no nyinaa ase na wɔbedane wɔn akyi ama, wɔ dwanee mu.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الذُّبُرَ ④⑥

47. Dabi, Dɔnhwere no ne bere a wɔahye ato hɔ ama wɔn; na Dɔnhwere no beye atowerenkyem a ekyen na eye nwonon paa.

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ  
أَذْهَىٰ وَأَمْرٌ ④⑦

48. Ampa ara se afɔdifoɔ no wɔ nyeraee mu pefee ne adamba mu.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ④⑧

49. Eɔa no a wɔbetwe wɔn ase wɔ wɔn anim akɔ Eɔya no mu no, na wɔbese wɔn se, 'Monka Amanehunu-Gya no nsɔmu nhwe.'

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ  
دُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ④⑨

50. Ampa ara se Yeabɔ biribiara wɔ nsusuie a efata so.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ⑤①

51. Na Y'ahyedeɛ no de kasafua baako pe na eye adwuma te se ani-bɔ ara.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَّمِمْ بِالْبَصَرِ ⑤②

52. Na esi pi se Yeasee nnipa adi mo anim kan a na wɔte se mo. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا شَيْعَتَكُمْ فَهَلْ مِنْ  
مُدْكِرٍ ⑤③

53. Na dee wɔɔyɔ nyinaa nso wɔatwere no wɔ Nwoma ahoroo mu.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ⑤④

54. Na asem biara, ketewa oo, keseɛ oo, wɔatwere ato hɔ.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ⑤⑤

55. Ampa ara se ateneneefoo no betena Aturo ne nsuniwa mfinimfini,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهْرٍ ⑤⑥

56. Wɔ nokore akonnwa so, wɔ adee nyinaa so Ohene Hoɔdenfoɔ no anim.

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مِلْيَكٍ مُقْتَدِرٍ ⑤⑦





**AL-RAHMAAN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.
2. Eye Ɖodomfoɔ Nyankopɔn no.
3. Ɖno na Wakyere Kur'aan no.
4. Ɖno na Wabɔ onipa.
5. Wakyere no kasa ho nimdie
6. Awia no ne bosome no *nam wɔn kwan so* wɔ mmere a wɔasese ama wɔn no so.
7. Ene affidee ahoroɔ a enni du-ten ne nnua no bre wɔn ho ase *ma N'apedee*.
8. Na Wapagya esoro wɔ *ewiem* na Ɖde nsania ato *n'agyinaee ho*,
9. Se, mma nnte nsania no atua.
10. Enti monkari nnoɔma nyinaa wɔ peperepe-yɔ mu na mma monnte ne nsusue no so.
11. Ene Ɖde asaase no ato ho ama mmoadoma;
12. Emu na nnuaba *ahoroɔ nyinaa bi* wɔ ene nkyiresua-mma nnua a n'adum wowɔ soɔ,
13. Ene afudee-aba a ewɔ ntete ne ehwa deede.
14. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoɔ, *O nnipa awiamfoɔ ne Gyinn?*
15. Ɖbɔɔ onipa firii eko-doteɛ a awo keseɛ mu a ete se nkukuo a wɔatoto.
16. Na Ɖbɔɔ Gyinn no firii egya-deree mu.
17. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoɔ?
18. Apuieɛ mmieniu ne Atɔee mmieniu Awurade no!
19. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoɔ?

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
- الرَّحْمٰنُ ②
- عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③
- خَلَقَ الْاِنْسَانَ ④
- عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤
- الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥
- وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦
- وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧
- اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨
- وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑩
- وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلا تَارِي ⑪
- فِيهَا فَالْكُهْمَةُ ۝ وَالنَّحْلُ ذَاتُ الْاَکْمَامِ ⑫
- وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬
- فِيَايَ الْاٰءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ⑭
- خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮
- وَخَلَقَ الْجَانَ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ ⑯
- فِيَايَ الْاٰءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ⑰
- رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑱
- فِيَايَ الْاٰءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ⑲

20. Ampa ara se Obeka epo-tam mmienu no abom ama wɔaka abom fua.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿٢٠﴾

21. Seisei deɛ eban wɔ wɔn ntem; wɔmmu so mmfra.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢١﴾

22. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٢٢﴾

23. Wɔyi nhwene-pa ne nhwene-nsrama firi adi firi mu.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٣﴾

24. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٢٤﴾

25. Na nhyema atenten a ekrɔn sisi epo so te se mmepɔ no ye Ne dea.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٥﴾

26. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٢٦﴾

R. 2.

27. Deɛ ewɔ (asaase) so nyinaa betwam aka.

كُلٌّ مِّنْ عَلَيْهَا فَأِنَّ ﴿٢٧﴾

28. Na ebeka w'Awurade anim nkoaa, Animuonyam ne Nidie Wura no.

وَيَبْفِي وَجْهَ رَبِّكَ ذُوالْجَلْدِ وَ الْأَكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٢٩﴾

30. Obiara a ɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu sre Ne ho adeɛ. Da biara Oyi Ne ho adi wɔ tebea foforo mu.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٣٠﴾

31. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٣١﴾

32. Ennkye biara Yebeba mo so, O mo atumfoɔ atitire mmienu!

سَنَفَرُكُمْ أَيْهَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣٢﴾

33. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٣٣﴾

34. O Gyinn ne nnipa awiamfoɔ dam! se mowɔ tumi se mokɔ tera esoro ahoroɔ ne asaase no ahyee nsoano no a, ennee monko. Nanso monntumi nnko gyese monya akwan-ma tumi ansa.

يَمَعَشَرِ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَفْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا وَلَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٤﴾

35. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٥﴾

36. Wɔbesoma egya tekrema a wisie nni mu ene wisie ntuataasoo a egya nni mu aba mo so, na monntumi mmoa mo ho mo ho.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن تَارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. Na bere a esoro mu bepaepae, na aye kakoo te se nwoma kakoo no -

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Saa da no wɔmmisa nipa anaa Gyinn ne bone biara ho asem.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا لَاجِنٌ ﴿٤٠﴾

41. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤١﴾

42. Na afɔdifoo no wɔde wɔn ahyensodee na ebeku wɔn, na wɔn moma ano nwii ne wɔn annan na wɔde besɔ wɔn mu.

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالْأُصْحَابِ الْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٣﴾

44. Wei ne Amanehunu-Gya no a afɔdifoo no pooeɛ no.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Eno ne nsuo a erehuru ntem na wɔbedi ho kyin-hyia.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَوْثٍ آخَرَ ﴿٤٥﴾

46. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٦﴾

R. 3.

47. Nanso nea osuro n'Awurade gyinabre a ekron no deɛ, obenya aturo mmieniu -

وَلَمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتٍ ﴿٤٧﴾

48. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo? -

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾

49. Ne mmieniu wɔ dua mman bebiree.

ذَوَاتَا أَفْتَانٍ ﴿٤٩﴾

50. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٠

51. Ne mmienu mu, nsuniwa mmienu wɔ mu a ne nsuo no tene ɔɔɔ.

فِيهِمَا عَيْنِنِ تَجْرِيَنِ ٥١

52. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٢

53. Emu na nnuaba ahoroɔ nyinaa bi wɔ mmɔho mmienu mmienu.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ رَوْحِينَ ٥٣

54. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٤

55. Wɔbɛgyegyɛ ada *aberempon nnwa* mu a esisi ɛlɔm-ntoma-kete so, na wɔde nsammu a wɔadi mu adwini asam emu. Na Turo mmienu no mu nnuaba a aberee no, ɛye mmere se nsa beka.

مُتَّكِعِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَّائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ، وَجَنَّاتٍ دَانٍ ٥٥

56. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٦

57. Emu na *mmabaawa a wɔn ho tee* na feree wɔ wɔn ade-hwe mu wɔ, wɔnom a onipa awiamfoɔ anaase Gyinn biara nnii wɔn anim kan nnkaa wɔn da -

فِيهِنَّ قُصُورَاتُ الْطَّرِيفِ، لَمْ يَطْمِثْهُنَّ لَأْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ٥٧

58. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٨

59. Te se deɛ wɔye mmota ne nhwene-pa nkumaa.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٩

60. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٦٠

61. Papa akatua nnye hwɛɛ se papa.

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ٦١

62. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٦٢

63. Na mmienu yi akyi nso Aturo mmienu *foforo bi wɔ ho* -

رَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتِينَ ٦٣

64. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienu yi mopɔɔ? -

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٦٤

65. Mommono a ɛye bunu na n'ahahan ye kusuu.

مُدَّهَا مَثِينُ ٦٥

66. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopoɔ?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكذِّبِينَ ﴿٦٦﴾

67. E mu na nsuniwa mmienu bi wɔ a nsuo no tu punkum tene.

فِيهِمَا عَيْنِينَ نَصَّاحَاتِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopoɔ?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكذِّبِينَ ﴿٦٨﴾

69. Ne mmienu mu nnuaba ahoroɔ wɔ ho, nkyiresua-mma ne granate-akutuo.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَتَخْلُ وَرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾

70. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopoɔ?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٠﴾

71. E mu na mmabaawa, a wɔye na wɔn ho ye fe wɔ -

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopoɔ? -

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٢﴾

73. Mmabaawa a wɔwɔ ani-mma tuntum a eye, a wɔabɔ wɔn ho ban ye wɔ asese mpata mu -

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبَيْتِ ﴿٧٣﴾

74. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopoɔ? -

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Wɔnom a onipa awiamfoɔ anaase Gyinn biara nnii wɔn anim kan nnkaa wɔn da -

لَمْ يَطْمِئْتُهُنَّ أَنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopoɔ? -

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٦﴾

77. A wɔagyegye ada ntoma tofoo mommono so, ene efɔm-ntoma-kete ahoroɔ so.

مُتَّكِعِينَ عَلَى رُفْرِفٍ خُضْرٍ وَأَعْبَقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienu yi mopoɔ?

فِي أَيِّ آيَةِ الرَّبِّ كَمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

79. Nhyira ne w'Awurade no din, Animuonyam ne Nidie Wura no.

تَبَرَّكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾



٣ ركوعاتها

## سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٦

آياتها ٩٧



### AL-WAAKI'AH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.
2. Berɛ a Asem a esi pi no besie no -
3. *Obiara* nntumi mmɔ ne si a ebisie no trɔ -
4. Ebrɛ ebinom ase na ekɔn ebinom.
5. Berɛ a wɔbewoso asaase no awosoo *dendenden* no,
6. Na wɔbebubu mmepɔ no mu apansam hɔ - pasapasa no
7. Ne *nyinaa* beye te se mfuturo a abo apetee,
8. Na *wɔbekye* mo mu akuo mmiensa.
9. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no *ho!*
10. Na nnipa-kuo a wɔwɔ benkum no, edeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ benkum no *ho!*
11. Na anim-difoɔ no, wɔnom na wɔdi anim paa no.
12. Weinom na wɔbeben *Nyankopɔn*.
13. Anigyee Turo no mu *na wɔbetena* -
14. Eɔm keseɛ no firi nnipa adikanfoɔ no mu,
15. Na ekuo ketewa no firi nkyiri-mma no mu,
16. *Wɔtete* aberempɔn nnwa a *wɔde sika-kɔkɔ* ne *agudee* adi mu adwini so,
17. Na wɔagyegye ada mu a wɔn anim kyere-kyere wɔn ho.
18. Mmabunu a wɔnnyini da betwen wɔn wɔ mu,
19. A wɔsoso asansuo a enni nsa, nkuduo ne nkuruwa a asuniwa mu nsuo *ayeye mu ama-ama* -

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
- إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②
- لَيْسَ لِمَنْ يَوْعَتُهَا كَذِبٌ ③
- خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ④
- إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤
- وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥
- فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبَثًّا ⑦
- وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧
- فَأَصْحَبُ الْمِئْمَنَةِ ⑨ مَا أَصْحَبُ الْمِئْمَنَةِ ⑨
- وَ أَصْحَبُ الْمَشْأَمَةِ ⑩ مَا أَصْحَبُ الْمَشْأَمَةِ ⑩
- وَالسَّيْقُونَ السَّيْقُونَ ⑪
- أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫
- فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑬
- ثُلَّةٌ مِنَ الْأُولَئِينَ ⑭
- وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ⑮
- عَلَى سُرُرٍ مَوْضُوعَةٍ ⑯
- مُتَّكِعِينَ عَلَيْهَا مُتَّقِلِينَ ⑰
- يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ⑱
- بِأَكْوَابٍ وَ آبَارِيقٍ ⑲ وَ كَأْسٍ ⑲ مِّنْ مَّعِينٍ ⑲

20. Wɔnnya ti-pae biara wɔ mu na ebɔw nntɔ wɔn baha nso -

لَا يَصَدَّ عُنْوَ عَثَمًا وَلَا يُنْزِفُونَ ٢٠

21. Na wɔbesa mu ayi nnuaba a wɔɛ,

وَقَاكِهِمَّ يَتَخَيَّرُونَ ٢١

22. Na wɔbenya nnomaa nam biara a wɔhwehwe ma wɔn ho.

وَلَحْرِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ٢٢

23. Na mmabaawa a wɔn ho ye fe na wɔwɔ ani-mma akeseɛ a eye fe wɔ ho,

وَحُورٍ عَيْنٍ ٢٣

24. Te sɛ nhwene-pa a wɔde asie na wɔabɔ ho ban.

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ٢٤

25. Eye akatua a wɔbenya enam deɛ wɔyɔɔɛ nti.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٥

26. Wɔnnte kasa-hunu anaa kasa-fi biara wɔ mu,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ٢٦

27. Gyese nkyea kasa, 'Asomdwoeɛ', 'Asomdwoeɛ' nkyea nkoa.

إِلَّا قِيلًا سَلَمًا سَلَمًا ٢٧

28. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen na efa nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no ho!

وَأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۗ مَا أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٢٨

29. 'Lote' nnuu a nkaseɛ-nkaseɛ nni ho mfinimfini na wɔbetena,

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ٢٩

30. Ene kwadu a aseesai mu,

وَطَلْحٍ مُنْضُودٍ ٣٠

31. Ene enwunu a etene kɔ akyiri,

وَزَيْلٍ مَّمْدُودٍ ٣١

32. Ene nsuo a etene,

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ٣٢

33. Ene nnuaba a abuo,

وَقَاكِهِمَّ كَثِيرَةٍ ٣٣

34. A wɔnntwa so nanso wɔnnsi ho kwan,

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ٣٤

35. Na wɔbenya ahokafɔɔ animuonyam-fɔɔ -

وَقُرُشٍ مَّرْقُوعَةٍ ٣٥

36. Ampa ara sɛ Yeabɔ wɔn wɔ mmɔɛ a edi mu mu,

إِنَّمَا أَنْشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ٣٦

37. Na Yeaye wɔn mmaabunu a obi nnkaa wɔn da,

وَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَادًا ٣٧

38. Ahomkafɔɔ atipenfɔɔ:

عُرْبًا أَثْرَابًا ٣٨

39. Wɔwɔ ho ma nkurɔfɔɔ a wɔwɔ nifa no.

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ٣٩

R. 2.

40. Ekuo keseɛ firi Muslimfɔɔ adikan-fɔɔ no mu.

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ٤٠

41. Na ekuo keseɛ nso firi nkyiri-mma no mu.

وَوَلَدَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ٤١

42. Na nnipa-kuo nso a wɔwɔ benkum no, na edeen na efa nnipa a wɔwɔ benkum no ho!

وَاصْحَبُ الشِّمَالِ ۗ مَا اصْحَبُ  
الشِّمَالِ ۙ

43. Mframa hyeehyee ne nsuo hyeehyee a ewonkom wedee mfinimfini mu na wɔbetena,

فِي سَمُورٍ وَحَمِيمٍ ۙ

44. Ene wisie tuntum sunsum ase,

وَزَلِيلٍ مِّنْ يَّحْمُودٍ ۙ

45. Eno a ennye nwunu nanso mfaso biara nni mu.

لَّا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٍ ۙ

46. Ansaana wei *rebeba* no na wɔte ahogono ne mmusoɔ mu

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُشْرَفِينَ ۙ

47. Na wɔtɔ kɔɔ bɔne akeseɛ so.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ  
الْعَظِيمِ ۙ

48. Na wɔtaa ka se, ‘Edeeben! berɛ a yeawuwuo aye mfuturo ne nkaseɛ awie no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio,

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۗ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا  
تُرَابًا وَعِظًا مَا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۙ

49. ‘Ene y’agyanom tetefɔɔ adikanfɔɔ no nso?’

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوْلَادُونَ ۙ

50. Ka se, ‘Aane, adikanfɔɔ no ne nkyiri-mma no

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۙ

51. ‘Wɔbeboaboa wɔn *nyinaa* ano abɔm wɔ mmereɛ a wɔahyehye ne eda a wɔahye ato hɔ no mu.

لَمَجْمُوعُونَ ۗ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ  
مَّعْلُومٍ ۙ

52. ‘Afei, mo a moayera ne mo a moapo *nokore* no,

ثُمَّ لآتِكُمْ مِنْهَا الصَّالُونَ  
الْمُكَذِّبُونَ ۙ

53. ‘Esi pi se mobedi Zakkuum dua no bi,

لَا يَكْفُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُودٍ ۙ

54. ‘Na mode bi ahye *mo* yefono mu ma,

فَمَا لَعُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ۙ

55. ‘Na moanom nsuo-hyee agu so,

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ۙ

56. ‘Na moanom no se yoma a nsukɔm de no mmere *nyinaa*.’

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ۙ

57. Wei na wɔde begye wɔn ani Atemmu Da no.

هَذَا نُزِّلَهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ۙ

58. Yen na Yeabo mo. Aden nti na monnye nnto mu?’

بَحْنٍ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ۙ



59. Edeen na modwene fa *awo-nsuo* a mope guo no ho?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Mo na mobɔɔɛ anaase Yen na Yebɔɔɛ?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهَا أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Yeahyehye owuo ama mo *nyinaa*; na wɔntumi nnsi Yen kwan *wɔ ho*

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. Se Yebesesa mo *seisei* tebea na Yeanyane mo akɔ su foro tebea bi mu a monni ho adwene biara.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Na moahunu mmɔɛ a edi kan no. Ennee, aden nti na monnwene ho.

وَ لَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ana mohunu dee modua no?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

65. Eye mo na moma no nyini anaase Yen na Yema no fifiri?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهَا أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Se Yeye a anka Yebema ne nyinaa abubu asini-asini, na afei moakɔ so adi eho abooboo *aka se*:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلِمْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

67. 'Osee amene yen!

إِنَّا لَمُخْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. 'Dabi, *biribiara* abɔ yen.'

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ana moahunu nsuo no a monom no?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾

70. Eye mo na modwiri ba fom firi mmurunkum no mu anaase Yen na Yedwiri de ba?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Se Yeye a, anka Yebetumi aye no nwono. Ennee, aden nti na monna aseɛ.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أَجَاًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. Ana moahunu egya a mokua no?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾

73. Eye mo na moye dua a *wɔde so no*, anaase Yen na Yeye?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٣﴾

74. Yeaye no nkaekae ne mfasodeɛ ama akwantufoɔ.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَ مَنَاسِكًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٤﴾

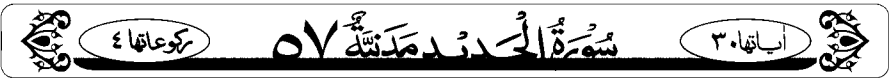
75. Enti tontom w'Awurade a Oye Keseɛ no din.

﴿٧٥﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

## R. 3.

76. Dabi, Mede nsoroma ahweasee *ne eho dede di nse* -
77. Na eye ampa se eye ntam a eso se anka monim a -
78. Se, wei ye animuonyam Kur'aan ampa,
79. Ewo Nwoma a wabɔ eho ban yi mu,
80. A obiara nsa nntumi nnka gyese ahoteeɔo no.
81. Eye adiyisem a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.
82. Enti saa *Nyankopɔn* asenka yi na mode nyaatwom-yɔ repɔɔ no?
83. Na mode po a mopɔɔ no reye *kwan* a mofa so nya mo akɔnhomabɔdeɛ?
84. Ennee, aden nti na bere a *onipa a ɔrewuo no nkwa* beduru ne mene mu a,
85. Na saa bere no *mote ho* hwe no saa -
86. Na *saa bere no* Yeɓen no kyen mo, nanso monnhunu -
87. Ennee, aden nti na se wɔmmfre mo mma mommebu nkonta a,
88. Monntumi nnsan mmfa *nkwa no* mma bio se moye nokwafɔɔ a?
89. Na se ɔka nkurɔfɔɔ a wɔbeneɛ *Nyankopɔn* no ho a
90. Ennee, na ɔwo ahomeka ne *anigyee* nka-hwenhwam mu, ene Anigyee Turo no mu;
91. Na se ɔka nkurɔfɔɔ a wɔwo nifa no ho a,
92. Ennee, *wɔbese no se*, 'Asomdwoee nka wo, *wo a* wofiri nkurɔfɔɔ a wɔwo nifa no mu'.
93. Na mmom se ɔka nkurɔfɔɔ a wɔpoo *nokore no* na wɔye ayerafɔɔ no ho deɛ a,
94. Ennee, *deɛ ɔbenya* agye n'ani ne nsuo-hyee a erehuru,
95. Ene Amanehunu-Gya a ɔbekɔ mu akɔhyee.
96. Esi pi se, wei ne nokore no a ewie pɛ-yɔ no.
97. Enti tontom w'Awurade no a Oye Keseɛ no.

- فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النَّجُومِ ﴿٧٦﴾  
 وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَيْتَلْمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾  
 إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾  
 فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾  
 لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾  
 تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾  
 أَقْبَهُذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨٢﴾  
 وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٣﴾  
 فَلَوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْخُلُقُومَ ﴿٨٤﴾  
 وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾  
 وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾  
 فَلَوْ لَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾  
 تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾  
 فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾  
 فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَوْمٍ ﴿٩٠﴾  
 وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾  
 فَسَلْمٌ لِّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾  
 وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ ﴿٩٣﴾  
 فَزُلٌّ مِنَ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾  
 وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ﴿٩٥﴾  
 إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾  
 فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾



**AL-HADIID**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɛborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu tontom Allah; na Ono ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.
3. Ono na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea; Ono na Oma nkwa na Oma owuo na Owɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.
4. Ono ne Ɔdikanfoɔ ne Ɔkyirikafɔɔ no, Ɔda-adifoɔ ne Ɔhintafɔɔ no, na Onim adeɛ nyinaa yie.
5. Ono ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere ahorɔɔ nsia mu, afei Ɔtenaa Ahennwa no so. Onim deɛ ewura asaase no mu ne deɛ efiri mu fi, ene deɛ esane firi soro ba ne deɛ eforo kɔ sɔɔ nyinaa. Na Ɔka mo ho wɔ baabiara a mowɔ. Na Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.
6. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea; na Allah hɔ na nsem nyinaa besan akɔ.
7. Ono na Oma adesaeɛ wura adekyee mu na Oma adekyee nso wura adesaeɛ mu; na Onim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.
8. Monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, na monyi mo agyapadeɛ a Waye mo adedifoɔ wɔ sɔɔ no bi ma wɔ Allah kwan so. Na wɛnom a wɛagyɛ adie wɔ mo mu, na wɛyi wɛn ahonyadeɛ no bi ma no benya akatua keseɛ.
9. Na aden nti na monnye Allah nnie wɔ abere a Ɔsomafoɔ no fre mo se monye mo Awurade no ni, na Wadi kan agye apam afiri mo hɔ, se moye agyidifoɔ ampa a?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②  
 لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ هِ يَخِ وَيُؤْمِئْتِ هِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③  
 هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ هِ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④  
 هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ هِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَ مَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَ مَا يَعْرُبُ فِيهَا هِ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ هِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤  
 لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ هِ وَ إِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥  
 يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ هِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦  
 أَمِنُوا بِاللَّهِ وَ رَسُولِهِ وَ أَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ هِ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ أَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧  
 وَ مَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ هِ وَ الرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَ قَدْ آخَذَ مِنْكُمْ مِيثَاقَكُمْ إِذْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ono na Osane Nsenkyerennee ahoroo a eda adi ma N'akoa, sedee ebeye a Obeyi mo afiri esum biara mu de mo aba hann mu. Na esi pi se Allah ye Ntimmaboro ne Ahummaboro ma mo.

11. Na edeen nti na monnyi mo ahonyadee mma wo Allah kwan so, wo abere a esoro ahoroo no ne asaase so adedie ye Allah dea? Mo mu nkurafoo a woyii won ahonyadee maae na wodii ako ansaana Nkunimdie no reba no ne nkurafoo a *akyire yi na woyoo saa no* nnye pe. Weinom ye kese wo gynabre mu kyen nkurafoo a *akyire yi na woyii won* ahonyadee maae na wodii akoo no. Na wonom nyinaa dee, Allah ahye won papa ho bo. Na Allah nim dee moyo nyinaa yie, na Obebo mo eho amannee.

R. 2.

12. Hwan ne nea obebo Allah bosea papa? Ama No abo ho bebiree ama no, na obenya ayemyie akatua.

13. *Dwene* eda no a wobehunu agyidifoo mmarima ne agyidifoo mmaa no se wonom hann no atene adi won anim ene won nifa so, *na wobeka akyere won se*, 'Moni ahurisie enne da yi! *Enamse* Aturo a nsutene nenam ase mu na mobetena afe bo. Eno ne nkunimdie kese no.'

14. Eda no, nyaatwomfoo mmarima ne nyaatwomfoo mmaa no beka akyere wonom a wogyedie no se, 'Montwen yen *kakra* na yenye hann no bi mfiri mo hann no mu,' *wobeka akyere won se*, 'Monsan mo akyi nko *se mobetumi a*, na monko hwehwe hann no bi nso.' Afei wobesiri eban bi wo won ntem a epono wo mu. Ne yem ho ahummaboro nkoaa na ewo mu na n'anim a ewo n'abonten nso atete na ewo ho.

15. Wobetea mu afre won *aka se*, 'Ana na yenna mo ho?' Wobema mmuaee se, 'Aane, nanso mode mo ho too nso-hwe mu, na motwentwenee mo ho ase na mo adwene mu yee mo mmaa, na mo akonno bone daadaa mo kopem se Allah ahyedee no baee. Na Odaadaafoo no daadaa mo wo Allah ho.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ لَا يَسْتَوِي مِثْلُكُمْ مِّنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ۗ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ ۗ وَقَاتَلُوا وَكَلًّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٢﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرٰكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا إِلَّا نَهْرٌ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقٰتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُوا نٰتَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُّورِكُمْ ۗ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَآءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا ۗ فَضَرَبَ بَيْنَهُمْ يَسُورَ اللَّهِ بَابًا ۗ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَٰهْرُهُ مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

يُنَادُوا وَهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ ۗ قَالُوا بَلَىٰ ۗ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ ۗ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٥﴾

16. 'Enti enne da yi wɔnnye mpatadee biara mmfiri mo hɔ, nanso wɔnnye bi mmfiri atiafoɔ no nso hɔ. Mo tenabea a etwa toɔ ne Egya no, eno ne mo adamfo; na eho ye sankɔbea bɔne paa.'

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا مَعْ لِكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Ana mmere no nsooe mmaa nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no sɛ wɔn akoma bebɛre ase ama Allah nkaekaeɛ ene nokore no a asane aba fɔm no? Nanso mmaa wɔnnye te sɛ nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii wɔn anim kan no? Na mmere no ware maa wɔn, na wɔn akoma yɛɛ dɛndɛnden, na wɔnom mu dodɔɔ no ara ye atirimuɔdenfoɔ.

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ قَطًّا عَلَيْهِمُ الْآثَامُ فَكَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

18. Monhunu sɛ Allah na Onyane asaase no wɔ ne wuo akyi. Yɛada Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no adi ama mo, sɛ biɔa mobɛnya nteasee a.

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَحْقُلُونَ ﴿١٨﴾

19. Ampa ara sɛ, mmarima a wɔbɔ afɔree ne mmaa a wɔbɔ afɔree, ene wɔnom a wɔbɔ Allah bosea papa no - wɔbebɔ eho mmɔho bebiree ama wɔn, na animuonyam akatua na ebeye wɔn dea -

إِنَّ الْمَصْدِقَيْنِ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَبُوا اللَّهَ قَرَضًا حَسَنًا يُضَعْفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Na nkurɔfoɔ a wɔgyɛ Allah ne N'Asomafoɔ die no, weinom na wayɛ Nokwafɔɔ ne Adansedifoɔ wɔ wɔn Awurade anim, wɔbenya wɔn akatua ne wɔn hann. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَادَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٢٠﴾

R. 3.

21. Monhunu sɛ ewiase asetena yi ye agodie ne mmere-twam anigyedee, ne ahosiesie, ne ahohoahoa wɔ mo ntem, ene mfompe a wɔde boaboa ahonyadee ano ne mmaa. Saa asetena yi te sɛ nsutɔree, afifidee a enam so ba no ma oduafɔɔ no anigye. Afei na awo, wɔbehunu sɛ adwan aye kɔɔ; afei na abubu nkete-nkete aye wura. Na Daankwamma no asotwe yaaya na ewɔ hɔ, ene bɔnefakye a efiri Allah hɔ ne N'anigyeɛ. Na ewiase asetena yi nnye hwee sɛ mmere tiaa mu anigyedee a eye adaadaadee.

إِعْلَمُوا أَنَّهَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيَجُ فَتَرَاهُ مُضْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالْمَغْفِرَةُ مِنْ اللَّهِ وَرِضْوَانُهُ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْخُرُورِ ﴿٢١﴾

22. Mone mo ho ni aperesie nko bonefakye a mobehwehwe afiri mo Awurade ho, ene se mobehwehwe Paradise no a ne ntremu te se esoro ne asaase ntremu; wosiesie ato ho ama nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ne N'Asomafoɔ no die. Wei ye Allah adom; Ode ma obiara a Ope, na Allah ye adom kesee Awurade.

23. Atowerenkyem biara nni ho a ebesie, se eye asaase no mu anaase ebeka mo nnipa-dua *ankasa*, gyese wɔadi kan *atwere* no wɔ Nwoma bi mu ansaana Yeama no aba - esi pi se wei ye mmere ma Allah -

24. Ama moanni awerehoɔ wɔ dee moahwere ho, nanso ama moanni ahurisie wɔ *nten mu* enam dee Ode ama mo ho. Na Allah nnɔ obi a obu ɔno nkoaa ho na ɔtu ne ho,

25. Nkurɔfoɔ a wɔye pepɛɛ na wɔkyere nnipa ma wɔye pepɛɛ. Na obiara a ɔbedane n'akyi no, ennee esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode ne ho na Ofata ayeyie.

26. Ampa ara se, Yeɛde Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi somaa Y'Asomafoɔ no, na Yesanee Nwoma ne Nsania no kaa wɔn ho, ama nnipa de pepɛɛɛ-ye ayɔ wɔn nnwuma; Yesanee dadeɛ baa fm, emu na wɔnya eko denden ho akodeɛ ene mfasodeɛ *bebiree* ma adasamma, na ama Allah ahye wɔnom a wɔboa No ne N'Asomafoɔ no nsow, ewɔm se Onna adi wɔ nhunuie mu. Ampa ara se Allah ye Ohodenfoɔ, Otumfoɔ.

R. 4.

27. Esi pi se Yesomaa Noa ne Abraham, na Yeɛde nkɔmhye *gyinabre* too wɔn mmieniu asefoɔ mu ene Nwoma no. Enti wɔn mu bi dii kwankyere no akyi nanso wɔn mu dodoo no ara na wɔye atuatefoɔ.

28. Afei Yemaa Y'Asomafoɔ no dii wɔn anammɔn akyi, na Yemaa Yesu, Maria ba no dii wɔn akyi, na Yemaa no Nsempra no. Na Yeɛde ntimmɔborɔ ne ahummɔborɔ too wɔnom a wɔdii n'akyi no akoma mu. Na akowoho-asetena a wɔhyehyeeɛ maa wɔn ho no, ennye

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن  
نَّبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٧﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا  
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ مُخْتَلِفٍ قَلْبًا ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْعَنِيءُ الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ  
أَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ  
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا  
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ  
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ  
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣٠﴾

ع ٢٦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَ  
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهُتَدٍ وَ كَثِيرٌ  
مِّنْهُمْ فاسِقُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ  
قَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ  
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً

Yen na Yeyee no ahyedee maa won ka se wode rehwehwe Allah anigye; nanso wanni so amfa ne nokoredie honhom annhwe so sedee efata. Nanso, *wei nkamfua*, yemaa nkurɔfoɔ a wɔgye diie no akatua a ese, nanso won mu dodoo no ara ye mmeratofoo.

وَابْتَدَعُوها مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ اِلَّا  
 ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللّٰهِ فَمَا رَعَوْهَا  
 حَقَّ رِعَايَتِهَا ۗ فَآتَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا  
 مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ ۗ وَكَثِيْرٌ مِنْهُمْ  
 فَسَقُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsuru Allah na monye Ne Somafoɔ no ni, Obema mo Ne mmaborɔhunu no mu kyefa mmɔho mmienu, na Obema mo hann a mode benantee, na Ode mo bone akye mo - na ampa ara se Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborɔhunufoo paa -

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اتَّقُوا اللّٰهَ وَ  
 اٰمِنُوْا بِرِسُوْلِهِ يُوْتِكُمْ كَفْلًا مِّنْ  
 رَّحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُورًا تَمْشُوْنَ  
 بِهٖ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٩﴾

30. Sedee ebeye na Nwoma Nkurɔfoɔ no nwnene se wonom (Muslimfoɔ) nni tumi biara a wode nya Allah adom no ho hwee; wo abere a adom dee Allah *nkoaa* nsam na ewo. Ode ma obiara a Ope. Na Allah na Oye adom kесеe Wura.

لِيْلَّا يَعْلَمَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اِلَّا يَفْقِدُوْنَ  
 عَلٰى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللّٰهِ ۗ وَاَنَّ  
 الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ يُوْتِيْهِ مَنۢ  
 يَّشَاءُ ۗ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٣٠﴾



**AL-MUGYAADALAH**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

Nkyemu 28  
2. Esi pi se Allah ate ɔbaa no asenka, nea ɔne wo di ano-ɔyiyie fa ne kunu ho, na ɔde n'abooboodie to Allah anim no. Na Allah ate mo nkɔmmɔdie no. Ampa ara se Allah ye Ɔsentiefɔɔ a Ɔhunu adee nyinaa.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ①

3. Mo mu nkurɔfoɔ a wɔko wɔn ho firi wɔn yerenom ho enamse wɔnom *ankasa hyeda* fre wɔn maame no - wɔnom mmeye wɔn maamenom; wɔnom maamenom nkoaa ne wɔnom a wɔwoo wɔn. Na esi pi se nsem a eye bɔne a eda adie ne nkontompo na wɔka; nanso esi pi se Allah na Ɔpɔpa bɔne firi ho, na Ɔye Bɔnefakyefoɔ paa.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَائِهِمْ مَبْهُرَتَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِنْ أُمَّهُتُهُمْ لِأَكْبَرِ وَلَذُنُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَكَفُورٌ غَفُورٌ ②

4. Nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn yerenom maamenom na afei wɔsan wɔn ho akyi firi dee wɔka ho no *asotwe a ewɔ ho ma* wɔn ne se wɔbegyae ɔɔnkɔni bi *ama wade ne ho* ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Wei ne dee wɔde atu mo fo. Na Allah nim dee moyɔ no yie na Ɔbebo mo eho amannee.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ هَٰذِلِكُم تُوَعِّظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

5. Nanso obiara a wannya *bi* no ɔbeyɔ akɔmkyene bosome mmienu a etoatoa soɔ ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Na obiara a wanntumi annyɔ saa no, ewɔ se ɔbo ahiafoɔ aduosia akɔnhoma. Wei *te saa* sedee ebeye na mɔbegye Allah ne Ne Somafoɔ no adi *nokore mu*. Na wei ne ahyye no a Allah *ahyehye ato ho*; na asotwe a eye ya wɔ ho ma atiafoɔ no.

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ هَٰذَا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا هَٰذَا لِكُلِّ يَتِيمٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑤

6. Nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wɔbegu wɔn anim ase, mpo, te se dee wɔguu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no anim ase no; na Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi dada. Na atiafoɔ no benya animguasee asotwe.

لِأَنَّ الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنُوا كَمَا عَنِتَّ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتِنَا بِالنَّبِيِّينَ لَعَنُوا لِكُفْرِهِمْ ⑥



7. Eɗa no a Allah benyane wɔnom nyinaa abɔ mu no, Ɔbeɓɔ wɔn deɛ na wɔyɔ no ho amannee. Allah akyere ne nyinaa ato ho wɔ abere a wɔnom were afiri. Na Allah ye Ɔdansefoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 2.

8. Ana wonnim se Allah nim deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ene deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa? *Nnipa* mmiensa biara nnye kokoa mu nhyiamu gyese Ɔno ne Nea Ɔto so nnan. Na nnum nso nnye gyese, Ɔno ne Nea Ɔto so nsia. *Saa ara* na deɛ esua kyen saa anaase eɗɔɔso kyen saa, gyese Ɔka wɔn ho wɔ baabiara a wɔwɔ. Afei Owusɔre Da no Ɔbeɓɔ wɔn deɛ wɔyɔɔɛ no ho amannee. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa ye.

9. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔbraa wɔn kokoa mu nhyiamu-yɔ no, na afei wɔsan kɔyɔ deɛ wɔabra wɔn no, na wɔde bɔne ne ɔtan ne Ɔsomafɔɔ no ho asobrakyee yee kokoa mu nhyiamu no? Na se wɔba wo nkyen a, *nkyea a* Allah mmfa nkyeaa wo da na wɔde kyea wɔɔ; Nanso wɔn ankasa mu nso wɔka se, ‘Aden nti na Allah nntwe y’aso wɔ deɛ yeka no ho?’ Amanehunu-Gya no ara som bo ma wɔn, emu na wɔbehyee; na eye sankɔbea bɔne paa.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye nhyiamu wɔ kokoa mu a, mma monnye kokoa mu nhyiamu se mode beyɔ bɔne, *na mode* ɔtan aba, ene se *mɔbeye* Ɔsomafɔɔ no ho asobrakyee, mmom monhya mu se *mɔbetu* papayɔ ne tenene-yɔ *mpono*, na monsurɔ Allah, Ɔno a wɔbeboaboa mo ano wɔ Ne ho no.

11. Kokoa mu nhyiamu *a ne botaee* ye bɔne no firi Satan, sedee ebeye na ɔde awerehoɔ ato nkurɔfoɔ a wɔgye die no so. Nanso ɔnntumi nni wɔn dem biara gyese Allah ama ho kwan. Na Allah mu na agyidifoɔ no nfa wɔn were nhye.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَتَسْأَلُهُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ آيَاتٌ مَا كَانُوا يَشْعُرُونَ ۗ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ زَوْلاً إِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ ۗ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۗ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۗ فَمِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا وَلَا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se wɔka kyere mo se, 'Moma kwan! wɔ mo nhyiamu asetena mu a, ennee moma kwan; Allah bema mo nso kwan a eyɛ. Na se wɔka se, 'Moma mo mu so a!' moma mo mu so; Allah bema mo mu nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die no so, ene wɔnom a wɔama wɔn nimdie no, de wɔn akɔ gyinabre *ahoroɔ* mu. Na Allah nim dee moyɔ no yie.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَنْزِعَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٢﴾

13. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se morekɔhyia akɔsusu asem ho akyerɛ Kɔmhyeni no wɔ kokoa mu a, monfa afɔrebɔdee bi ma ansaana moakɔhyia no wɔ nsusuiɛ no ho. Saa na eyɛ ma mo na eho tee paa. Nanso se moannya *biribiara a mode bema a*, ennee Allah yɛ Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔbɔrɔhunufɔɔ paa yie.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجْوِبِكُمْ صِدْقَةً ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Ana mosuro se mobeyi afɔrebɔdee bi ama ansaana moakɔhyia akɔsusu mo asem bi ho *akyerɛ Okɔmhyeni no?* Na se moannya a, Allah mfa mo bɔne nkye mo, ennee *eno ara nsom bo se* mobeyɔ Asɔre yie na moatua Zakaat. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nim dee moyɔ no yie.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجْوِبِكُمْ صِدْقَتٍ ؕ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَ تَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ؕ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

R. 3.

15. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔne nnipa a Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no afa nnamfoɔ? Wɔnom a wɔnnka mo ho, wɔnom nso a wɔnnka wɔn ho, na wadi nkontompo ho nse wɔ abere a wɔnim.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَرَوَّيْخِلْفُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah asiesie asotwe denden ama wɔn. Esi pi se bɔne ne dee na wɔyɔ no.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Wɔde wɔn ntam-ka ayɛ nkatanimu *ama wɔn amumuyɔ*, na wɔdane *nnipa* firi Allah kwan no so; enti animguasee asotwe da ho ma wɔn.

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧﴾

18. Wɔn ahonyadeɛ ne wɔn mma nnye mfasoɔ biara mma wɔn nntia Allah wɔ biribiara ho. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ آمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

19. Eɗa no a Allah benyane wɔn nyinaa abɔ mu no, wɔbedi nse akyerɛ No, mpo, te sɛ deɛ wɔdii nse kyerɛɛ mo no, na wɔbesusu sɛ wɔwɔ agyinasoɔ bi a wɔgyina soɔ. Seisei, esi pi sɛ, wɔnom ne nkontomfoɔ no.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ  
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
عَلَىٰ شَيْءٍ عَظِيمٍ ۝١٩ هُمُ الْكٰذِبُونَ ۝١٩

20. Satan anya wɔn so baanodie, na wama wɔn werɛ afi Allah nkaekaeɛ no. Weinom ne Satan kuo no. Seisei, esi pi sɛ, Satan kuo no ne adehwerefɔɔ no.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطٰنُ فَأَنسَاهُمْ  
ذِكْرَ اللَّهِ ؕ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطٰنِ ؕ  
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطٰنِ هُمُ  
الْخٰسِرُونَ ۝٢٠

21. Esi pi sɛ nkurɔfoɔ no a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, wɔnom na wɔbeka fɔmfɔmfɔ no ho.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
أُولَٰئِكَ فِي الْأَذْكَٰلِينَ ۝٢١

22. Allah ahyɛ ato hɔ sɛ: ‘Sɛ etee biara, Me na Medi nkunim, Me ne M’Asomafoɔ no.’ Ampa ara sɛ Allah yɛ Ohoodenfoɔ, Otumfoɔ.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَبَنَ ۖ أَنَا وَرُسُلِي ؕ إِنَّ  
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٢٢

23. Wonnya nnipa-kuo biara a wɔgye Allah die ene Da a edi Akyire no sɛ wɔdɔ nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ, sɛ mpo wɔyɛ wɔn agyanom anaase wɔn mma anaase wɔn nuanom, anaase wɔn abusuafoɔ mpo a. Weinom ne nkurɔfoɔ a Allah atwere nokore gyidie wɔ wɔn akoma mu, na wɔnom na Ode honhom a efiri Ne hɔ ahyɛ wɔn den. Na Obema wɔnom ahyene Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie na wɔn nso wɔn ani agye Ne ho yie. Weinom ne Allah kuo no. Montie O mo nnipa! eye Allah kuo no na wɔbedi nkunim.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ  
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ؕ  
أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ  
وَآيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِّنْهُ ؕ وَيُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا ؕ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ  
وَرَضُوا عَنْهُ ؕ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ؕ أَلَا إِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝٢٣



**AL-HAHYR**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Deɛ ɛwɔ ɛsoro ahoroɔ mu nyinaa ne deɛ ɛwɔ asaase mu nyinaa tontom Allah, na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.
3. Ɖno ne Nea Ɖtuu atiafoɔ no a wɔwɔ Nwoma Nkurɔfoɔ no mu firii wɔn afie mu wɔ asutwareɛ a edi kan *mmere no mu*. Moannwene se wɔbetu afiri ho, na wɔnom *nso* dweneɛ se wɔn abankeseɛ ahoroɔ no bebɔ wɔn ho ban afiri Allah ho. Nanso Allah baa wɔn so firii bea a wɔannsuso, na Ɖbɔɔ ehu guu wɔn akoma mu, ama wɔnom ankasa de wɔn nsa aseɛ wɔn afie, ene agyidifoɔ no nso nsa. Enti monfa adesua *mfiri mu* O mo nkurɔfoɔ a mowɔ ani!

4. Na se ennye se Allah ahye ato ho ama wɔn se wɔbepam wɔn ama wɔatu amantuo a, anka Ɖbetwe wɔn aso wo wiase yi mu. Na Daankwamma mu no, esi pi se, wɔbenya Egya asotwe no.

5. Ebaa saa efirise wɔsɔre tiaa Allah ne Ne Somafoɔ no; na obiara a ɔbesɔre atia Allah no - ennee esi pi se Allah ye Den wo aweredie ho.

6. Nkyiresua-mma nnua biara a motwaaɛ anaase mogyae maa egyinaa wɔn nhini so biara ye Allah na Wama eho kwan, ene se, ama Wagu adebɔne-yɔfoɔ no anim ase.

7. Na biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ afiri sadeɛ a efiri wɔn ho mu no, ennye mo na mokanyaneeɛ pɔnkɔ anaase yoma wo ho; Mmom Allah de tumi ma N'Asomafoɔ wo obiara a Ɖpe so; na Allah wo tumi wo adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۗ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَ ظَنُّوْا أَنَّهُمْ مَأْتِنَحْنُكُمْ حُصُونَهُمْ مِنْ اللَّهِ فَأَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۗ وَ قَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَ أَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ۗ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ③

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبْتَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۗ وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَ مَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِيْنَةٍ أَوْ نَرَسْتُمْوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَ لِيُخْرِزِيَ الْفٰسِقِينَ ⑥

وَ مَا آفَأَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَ لَا رِكَابٍ وَ لَئِنِ اللَّهُ يُسَلِّطْ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ ۗ وَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

8. Biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ no a eye sadee a efiri nnipa a wɔwɔ nkuro no mu ho nyinaa ye Allah dea ene ɔsomafoɔ no, ene wɔn a wɔben wɔ abusua mu, ene nnyankamma, ene ahiafoɔ no ene akwantufoɔ, sɛdeɛ ebeye na ennkyni wɔ mo mu nkurfɔɔ a wɔye adefɔɔ no nkoa mu. Na biribiara a ɔsomafoɔ no de bema mo no monye; na deɛ ɔbebra mo no, montwe mo ho mfiri ho. Na monsuru Allah; esi pi se, Allah ye Den wɔ awerɛdie ho.

مَا آقَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى  
فِيهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ كَيْ لَا  
يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ  
وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا  
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٨﴾

فَقَدْ

9. Saa sadee ahorɔɔ yi ewɔ ho ma Amantufoɔ ahiafoɔ no a wɔpam wɔn afiri wɔn afie mu ne wɔn agyapadeɛ ho wɔ abere a wɔrehwehwe adom a efiri Allah ho ne N'anigyee, na wɔreboa Allah ne Ne Somafoɔ no. Weinom na wɔye nokwafɔɔ wɔ wɔn gyidie mu no.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا  
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ  
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۗ  
يَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الصَّادِقُونَ ﴿٩﴾

10. Na nkurfɔɔ a na wɔasi wɔn afie dada wɔ saa kuro yi mu ansaana wɔnom reba, na wɔagye gyidie no atom no wɔdɔ nkurfɔɔ a wɔye adwanefɔɔ a wɔbaa wɔn nkyen behwehweɛ dwanekɔbea no, na wɔnni biribiara wɔ wɔn koko mu anaase ɔpe biara tia deɛ wɔde ama (Amantufoɔ no), mmom wɔpe afoforo binom yie kyen wɔn ankasa ho kampese ohia adosa wɔn mpo a. Na obiara a ɔbeyi ne kra mu anibrebre honhom ato atwene no - weinom saa na wɔbedi nkunim no.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَيْمَانَ مِنْ  
قُبُلِهِمْ يُجِبُونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ  
وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا  
أُوتُوا وَيُؤْتُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ  
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۗ وَمَنْ يُوقِ  
شَحْمَ نَفْسِهِ فَاُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. Na sadee ahorɔɔ no nso wɔ ho ma nkurfɔɔ a wɔbaa wɔn akyi. Wɔka se, 'Y'Awurade fa yen bɔne kye yen ene yen unanom a wɔdii yen anim kan wɔ gyidie mu no, na mma nnyae ekyire ana tirimuka biara wɔ y'akoma mu nntia nkurfɔɔ a wɔagye adie no. Y'Awurade! esi pi se Woye Tema-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.'

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا  
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ  
رَحِيمٌ ﴿١١﴾

R. 2.

12. Ana wonnhunu nkurfɔɔ a wɔye nyaatwomfoɔ no? Wɔka kyere wɔn unanom a wɔye atiafoɔ firi Nwoma Nkurfɔɔ no mu se, 'Se wɔtu mo a, se etee biara, yene mo na ebeka, na yennyɛ sotie mma obiara nntia mo; na se wɔko tia mo a, esi pi se yebeboa mo.' Nanso Allah di adanseɛ se wɔye atorofɔɔ.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَافَقُوا يَقُولُونَ  
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ لَئِن أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ  
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا  
أَبَدًا ۗ وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٧﴾

13. Se wotu won a, wone won mmfiri adi nnko da; na se woko tia won a wommao won da. Na se wobia won mpo a, se etee biara wobedane won akyi; na afei na wonnya mmoa biara.

لَيْتَ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ  
وَلَيْتَ قَاتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَيْتَ  
تَصَرُّوهُمْ لِيَوَلَّتْ الْأَدْبَارُ ثُمَّ لَا  
يَنْصُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Nokore mu, wawa mo ho suro kесе paa wа won akoma mu kyen dee wawa ma Allah. Ete saa efirise waye nnipa bi a wonni nteasee.

لَا نُنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ  
اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٤﴾

15. Wonnka mmom ne mo nnko se nnipa-kuo gyese afasu denden nkuro mu anaase wobefiri ban akyi. Eko a woko wа won ankasa ntem no mu ye den. Wosusu won ho se waye nkabom, nanso won akoma mu akyekye. Ete saa efirise waye nnipa a wonni adwendwen.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيٍ  
مَّحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ  
بِئْتَهُمْ شَدِيدَةٌ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا وَ  
قُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

16. Wonom asem te se nkurfos bi a wodii won anim kan mmere ttaa bi a atwa mu, a wawa won ankasa nnwuma bone ho nsunsuanso hweee no. Na asotwe a eye ya da ho ma won.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا  
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Ete se Satan dee no, bere a oka kyere nipa se, 'Ye otiafos,' nanso se oye otiafos a, oka se, 'Mene wo nni biribiara y; mesuro Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ  
اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ  
مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. Na wonom mmienu awiee bewie se won mmienu wa Egya no mu, eho na wobetena afe baa. Wei ne adeboneyofos no akatua.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ  
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَ ذَلِكَ جَزَاؤُ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

R. 3.

19. O mo nkurfos a moagyе adie! monsurо Allah; na okra biara ani nhwe dee ode redi n'anim ama okyena no kwan; na monsurо Allah. Ampa ara se Allah nim dee moyo no nyinaa na Obeko mo eho amannee.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ  
نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Na mma monnye te se nkurfos a won were firii Allah, enti Omaa won were firii won ankasa ho no. Weinom ne atuatefos no.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ  
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Egya no nkurfos ne Aheman Turo no nkurfos nnye pe. Eye Aheman Turo no nkurfos na waye nkunimdifos no.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢١﴾

22. Se Yedwirii saa Kur'aan yi guu obotan so a, anka wobehunu se, ke, ebebre ne ho ase, na adwidwa enam Allah ho suro nti. Na weinom ye abebuo mfatoho a Yebu ma adasamma, sedee ebeye na wobe-dwendwene.

23. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono. Nea Onim nsumae mu nsem ne dee eda adi nyinaa no, Ono ne Odomfoɔ, Mmɔboro-hunufɔɔ no.

24. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono, Ohene no, Ohoteeni no, Asomdwoee-hene no a asomdwoee firi Ne ho ba no, Ntwi-twagyefɔɔ no, Banbɔfoɔ no, Otumfoɔ no, Nea Obre adee nyinaa ase no, Okokuroko no a Okron kyen adee nyinaa no. Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata *Ne ho* nyinaa so pii.

25. Ono ne Allah, Obɔfoɔ no, Oyɔfoɔ no, Onwenfoɔ no. Abɔdin papa feefe nyinaa ye Ne dea. Biribiara a ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase mu nyinaa tontom No, na Ono ne Otumfoɔ, Nyansafɔɔ no.

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةٍ ۗ اٰللهِ ۗ وَتِلْكَ اٰلَامَاتُ لَنْضُرِّبَهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللهُ الَّذِي لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ ۗ هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللهُ الَّذِي لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ اَلْمَلِكُ الْقَدُّوْسُ السَّلْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۗ سُبْحٰنَ اللهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ اَلْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى يُسَبِّحُ لَهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۗ وَ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٥﴾



**AL-MUMTAHINAH**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! mma mommfa Me tamfoɔ ne mo tamfoɔ nnamfoɔ a mode ɔɔɔ ma wɔn wɔ abere a wɔtia nokore a aba mo ho no, na wɔpam Ɔsomafoɔ no ne mo ankasa *firi mo afie mu* enamse mogye Allah, mo Awurade no die *keke* nti. Se mofiri adi se morekɔdi aperedie wɔ Me kwan so, de ahwehwe M'anigyee a, *mma mommfa wɔn nnamfoɔ*, nnto wɔn ɔɔɔ *nkra* wɔ nsumaɛ mu wɔ abere a Menim dee mode sie no yie ene dee moda no adi no. Na mo mu nea ɔbeyɔ saa no, esi pi se wayera kwan teneneɔ no.

3. Se wɔnya mo di mo so nkunim a, na wɔbeyi wɔn ho adi se mo atamfo a *wɔda adi*, na wɔde bɔne *adwene* betwe wɔn nsa ne wɔn tekrema wɔ mo so, na dee wɔpe paa ne se mobeyɛ atiafoɔ.

4. Mo abusua anaase mo mma ho nku-tahodie mma mo mfasoɔ biara wɔ Owusɔre Da no. Ɔbebu mo ntem aten. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

5. Ampa, fasmuso papa wɔ ho ma mo wɔ Abraham mu ene nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no mu, bere a wɔka kyereɛ wɔn nkurɔfoɔ se, 'Yene mo nni biribiara yɔ ene dee mo kwati Allah som no. Yetia dee mogye die no nyinaa. Ɔtan ne ekyire asɔre wɔ yen ne mo ntem afe hoɔ, kɔpem se mobeyɛ Allah nkoa adie' - dee Abraham kaɛɛ no nkamfua, ɔka kyereɛ ne papa se, 'Se etee biara mesɛ bɔnefakye ama wo, mmom menni tumi se menam nhye so beye biribi ama wo afiri Allah ho.' *Wɔbɔɔ mpaɛɛ se*, 'Y'Awurade, Wo mu na yede y'awerehyem ahye na yedane yen ho ba wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*. Na Wo nkyen na nsankyire a etwa toɔ no wɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ  
إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا  
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ  
وَرِيَاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ ۗ  
لَإِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي  
وَإِتِّعَاءَ مَرْضَاتِي ۖ تُسْرِئُونَ إِلَيْهِمْ  
بِالْمَوَدَّةِ ۖ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا  
أَعْلَنْتُمْ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ

سَوَاءَ السَّبِيلِ ①

لَإِنْ يَتَّخِذْكُمْ كُفْرًا لَكُمْ أَعْدَاءٌ وَ  
يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمْ  
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ②

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا  
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۖ يَفْصَلُ  
بَيْنَكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي  
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا  
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا  
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ  
بَدَّابَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ  
أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَّةَ إِلَّا  
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا اسْتَغْفِرَنَّ لَكَ  
وَمَا أَمِلْتُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ رَبَّنَا  
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ④



6. 'Y'Awurade mmfa yen nnye nsahwe mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, na fa yen bone kye yen y'Awurade, efirise, esi pi se, Wo nkoa ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

7. Ampa ara se fasusuo papa wɔ wɔn mu ma mo - ma obiara a ɔwɔ awerehyem wɔ Allah mu ne Eɔa a edi Akyire no. Na obiara a ɔbedane ne ho akɔ no - nokore mu, Allah ye ɔdefoɔ a ɔsom bo ma Ne ho na ɔfata ayeyie.

R. 2.

8. Ebia Allah de ɔɔɔ beto mo ne wɔn mu nkurɔfoɔ a seisei dee mowɔ ɔtan mu no ntem; na Allah ye adee nyinaa so ɔtumfoɔ; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

9. Allah nnsi mo kwan wɔ nkurɔfoɔ a wɔnko ntiara mo wɔ mo som ho, na wɔmpamoo mo mfiiri mo afie mu no, se mobeye ayemyie ama wɔn, na mo ne wɔn adi no yie wɔ aten tenenee mu; ampa ara se Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ wɔn adee wɔ aten tenenee mu.

10. Allah si mo kwan mmom fa nkurɔfoɔ a wɔako atia mo ho, enam mo som nti, na wɔatu mo afiri mo afie mu, na wɔaboa ebinom ama wɔapam mo afiri ho, se mo ne wɔn bɔfa nnamfoɔ, na obiara a ɔne wɔn bɔfa nnamfoɔ no - weinom ne adebɔneyɔfoɔ no.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se agyidifoɔ mmaa no ba mo ho se Amantufoɔ a, monɔ wɔn nhwe. Allah na ɔnim wɔn gyidie yie. Afei se mo-hunu wɔn se wɔye agyidifoɔ nokore mu a, ennee mma monnsan mmfa wɔn mma atiafoɔ no. Saa mmaa yi, mmera mma wɔn mmarima no ho kwan, na wɔn mmarima no ho nnte mma saa mmaa yi. Mmom monfa dee wɔseɛ no wɔ wɔn ho no ma wɔn kununom atiafoɔ no. Na ennye bone mma mo se mobeware wɔn, wɔ abere a mode wɔn tiri-adee ama wɔn. Na mma mo ne mmaa atiafoɔ no nntoa mo awaree nkutahodie so; nanso momisa dee moseɛ no wɔ wɔn ho no ma wɔnsan mfa ma mo; na moma kwan ma atiafoɔ no nye dee wɔseɛ no. Wei ne Allah atemmuo no. ɔno na ɔbuɔ mo ntem aten. Na Allah dee ɔnim adee nyinaa na ɔye Nyansafoɔ.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
وَاعْظِرْنَا رِبَّانًا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ①

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ  
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَوَدَّ  
يَتَوَلَّى فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ①

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ  
الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ  
قَدِيرٌ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ⑧

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ  
فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ  
أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ  
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ①

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ  
فِي الدِّينِ وَآخَرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَ  
ظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَتَوَلَّوهُمْ  
وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ  
الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ  
اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ  
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ  
إِلَى الْكُفَّارِ لَآ هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ  
يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآتُوهُنَّ مَا آتَفَقُوا  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنكِحُوهُنَّ إِذَا  
أَتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا  
بِحَصْرِ الْكُوفِرِ وَشَلُّوا مَا آتَفَقْتُمْ  
وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْ تَنْفِقُوا مَا آتَفَقْتُمْ  
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ①

12. Na se mo yerenom bi firi mo nkyen ko atiafoɔ no ho a, ennee bere a moredi won so were no se monya sadee firi atiafoɔ no ho a moma agyidifoɔ no a won yerenom ko no dee wasee no wo won yerenom ho no nseso. Na monsuru Allah, Ono a mo gye No die no.

13. O Komhyeni! se agyidifoɔ mmaa ba wo ho na wabedi nse wo wo nsa ase se wabeka wo som no ho, na wachye bo se, wammfa biribiara nnka Allah ho nnsom no, na wammɔ korɔnoo, na wammɔ adwaman, nanso wannkum won mma, nanso wammfa ntwatoso kwaadubo a won ankasa na wachyeda abo won tirim nnto obiara so, nanso wonnye asobrakyee mma wo wo dee etene ho a, ennee gye won nsedie no tom na sre Allah ma Onfa won bone nkye won. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborɔhunufoɔ paa.

14. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mone nkurɔfoɔ a Allah abufuo wo won so no mmfa nnamfoɔ; esi pi se won abam abu wo Daankwamma no ho sedee atiafoɔ no abam abu wo wonom a wowo adamena mu no ho ara pe.

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَذْوَابِكُمْ إِلَى  
 الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ  
 ذَهَبَتْ أَذْوَابُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْقَضُوا  
 وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾  
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ  
 يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ  
 شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا  
 يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ  
 بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ  
 وَأَجْهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَخْرُوفٍ  
 فَبَايِعْهُنَّ وَاشْتَغِفْ لَهُنَّ اللَّهُ ۗ إِنَّ  
 اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا  
 غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ  
 الْآخِرَةِ كَمَا يئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ  
 الْقُبُورِ ﴿١٩﴾



**AL-SAFF**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa tontom Allah, na Ono ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! aden nti na moka adee a monnyɔ?

4. Eye akyidee kese wɔ Allah anim se mobeka adee a monnyɔ.

5. Ampa ara se, Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔdi ako wɔ Ne kwan so, na wɔhyehye wɔn ho wɔ santene nnidisoɔ a emu ye den mu, te se dee wɔye edan a ahɔɔden wɔ mu a wɔde suumii a anane ahye no den.

6. Na kae bere a Mose ka kyereɛ ne nkurɔfoɔ no se, ‘O me nkurɔfoɔ, aden nti na moha me, na monim yie nso se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu?’ Enti bere a wɔkyeae firii kwan teneneɛ no soɔ no, Allah maa wɔn akoma nso kyeae, efirise Allah nnkyere nnipa atuatefoɔ no kwan.

7. Na kae bere a Yesu, Maria ba no kaa se, ‘O Israelmma, esi pi se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu, a mehye dee ewɔ m’anim wɔ Tora mu no ma, na merema semmɔde a efa Ɔsomafoɔ bi a ɔbeba m’akyi ho. Ne din beye Ahmad.’ Na bere a ɔde adansedie a eda adie baa wɔn mu no, wɔkaa se, ‘Wei ye nkonyaayie a eda adie.’

8. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔbɔ ne tirim twa nkontompo to Allah so wɔ abere a wɔrefre no ako Islam mu? Na Allah nnkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ④

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُم بُنْيَانٌ مَرْصُومٌ ⑤

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تَقُولُونَ لِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِيَتَّبِعُنِي أَنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ مَّصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُؤْتَيْنِ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذُوبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Wɔpe se wɔde wɔn anum *mframa* *keke* dum Allah kanea no, nanso Allah bewie Ne kanea no pe-yɔ, se atiafoɔ no kyiri *saa* mpo a.

يُرِيدُونَ لِيُطْفَعُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَاللَّهُ مُنِمْ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ ﴿٩﴾

10. Ɔno ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ɔde kwankyerɛ ne nokore Som no *ama* no se Ɔbema no afiri adi, adi esom nkaee no nyinaa so, se wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn ho* no kyiri *saa* mpo a.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ  
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

R. 2.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ana Menkyerɛ mo adwadie bi a ebegye mo nkwa afiri asotwe yaaya no ho?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى  
تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

12. Eno ne se, monye Allah ni ene Ne Somafoɔ no na moni aperedie wɔ Allah kwan so, monfa mo agyapadee ne mo nnipadua. Eno na eye ma mo se anka monim a.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ  
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

13. Ɔde mo bɔne bekye mo, na Wama mo ahyene Aheman Turo no a nsutene nenam aseɛ no mu, ene tenabea ahorɔɔ a eho tee na eye ahomeka mu wɔ Daamfensaa Aturo no mu. Wei ne nku-nimdie kesee no.

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ  
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ الْقَوْلُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Na Ɔbema mo adom foforo bi a moda; mmoa a efiri Allah ho ne nku-nimdie a eben. Enti ka nsemde no kyere agyidifoɔ no.

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ  
قَرِيبٌ ۚ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye Allah aboafɔɔ sɛdee Yesu, Maria ba no ka kyereɛ n'asuafɔɔ no se, 'Hwan-nom ne m'aboafɔɔ wɔ Allah *kwan so*?' Asuafɔɔ no kaa se, 'Yene Allah aboafɔɔ no.' Enti Israelmma kuo no bi gye diie wɔ abere a ekuo no bi nso tiaaɛ. Afei Yemaa wɔnom a wɔagye adie no *mmoa* wɔ wɔn atamfo so, na wɔbeyee nkunimdifɔɔ a wɔda adie.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ  
كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۚ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ طَائِفَةٌ مِّنْ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرْتَ طَائِفَةٌ ۚ قَائِدًا  
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدْوِهِمْ فَأَصْبَحُوا  
ظَاهِرِينَ ﴿١٥﴾



**AL-GYUMU‘AH**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa kɔso tontom Allah, Ɔhene no, Ɔkronkronni no, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Wayi afiri nnipa a wɔn-nim hwee no mu, Ɔsomafoɔ a ɔfiri wɔn ankasa mu a ɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn, na ɔte wɔn ho, na ɔkyere wɔn Nwoma no ene nyansa, se kane no na wɔwɔ nyeraeɛ mu koraa mpo a;

4. Ene *nkurɔfoɔ* foforoɔ bi a wɔfiri wɔn mu a wɔne wɔn nnya nnka mmɔɔ mu. Na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

5. Wei ye Allah adom; Ɔde ma obiara a Ɔpe; na Allah na Ɔye adom keseɛ no Wura.

6. Nkurɔfoɔ a wɔde maa wɔn se wɔnsoa Torah *mmera* nanso wɔampe se wɔbesoa no, wɔnom mfatoho te se afunumu a ɔso nwoma bebiree *adesoa*. Bɔne ne nkurɔfoɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no mfatoho. Na Allah nkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

7. Ka se, ‘O mo nkurɔfoɔ a moye Yudafoɔ, se modwene se mone Allah nnamfonom a nnipa nkaeɛ nyinaa nnka ho a, ennee mompene Owuo so, se moye nokwafɔɔ *ampa* a.’

8. Nanso, wɔmmpene so da enam dee wɔn nsa asoma adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim wɔnom a wɔyɔ bɔne no yie.

9. Ka se, ‘Owuo no a moredwane afiri ho no, esi pi se ebehya mo. Afei na wɔbesan mo de mo ako Ɔno a Ɔnim nsumaeɛ ne pefee mu no ho, na Ɔbebo mo dee na moyɔ no ho amannee.’

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْبِغْ يَلِيهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
الْمَلٰٓئِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ  
يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ آيٰتِهِ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ  
الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَ اِنْ كٰنُوْا مِنْ قَبْلُ  
لَفِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ③

وَ الْاٰخِرِيْنَ وَاٰخِرُهَا  
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيْمُ ④

ذٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيْهِ مَن يَّشَآءُ  
وَ اللَّهُ ذُو الْقَضٰى الْعَظِيْمِ ⑤

مِثْلُ الَّذِيْنَ حٰوَلُوْا التَّوٰبَةَ ثُمَّ لَمْ  
يَخْمِلُوْهَا كَمِثْلِ الْجَمٰرِ يَحْمِلُ اَسْفٰرًا  
بِئْسَ مِثْلُ الْقَوٰمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِ  
اللَّهِ وَ اَللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظٰلِمِيْنَ ⑥

قُلْ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ هَادُوْا اِنْ رَعٰمْتُمْ  
اَنْتُمْ اَوْلِيَآءُ يَلِيْهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ  
فَتَمَتُّوْا الْمَوْتِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ⑦

وَ لَا يَتَمَتُّوْنَ اَبَدًا يَمًا قَدَّمْت  
اَيْدِيْهِمْ وَ اَللَّهُ عَلِيْمٌ بِالظٰلِمِيْنَ ⑧

قُلْ اِنَّ الْمَوْتِ الَّذِي تَفِرُّوْنَ مِنْهُ  
فَاِنَّهُ مُلْقٰٓئِكُمْ ثُمَّ تَرَدُّوْنَ اِلٰى عَلِيْمِ  
الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑨

R. 2.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se wɔfre mo ma Efiada Asɔreyɔ no a, monka mo ho nkɔ Allah nkaekaeɛ no so, na monnyae nɔwuma nyinaa. Eno na ayɛ ma mo se anka monim nkoaɔ deɛ a.

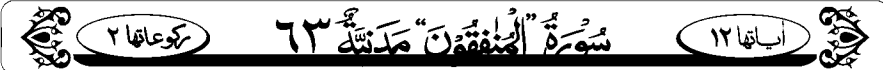
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۗ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

11. Na se wɔwie Asɔreyɔ no a, ennee momɔ apetee wɔ asaase no mu na mon-hwehwe Allah adom no, na monkaekae Allah pii ama moanya nkɔsoɔ.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۗ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. Nanso se wɔhunu adwadideɛ anaase anigyedee bi a na wɔagyae akɔ di akyire, agya wo hɔ, ama wo na wogyina hɔ. Ka se, 'Deɛ ewɔ Allah hɔ no ye kyen anigyedee ne adwadideɛ no, na Allah ne Akɔnhomabɔfoɔ a ɔdi mu paa no.'

وَلِإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا بِانْفِصَاوْا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۗ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾



AL-MUNAAFIKUUN (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Se nyaatwomfoɔ no ba wo hɔ a, wɔka se, 'Yedi adanseɛ se esi pi se woye Allah Somafoɔ.' Na Allah nim se, esi pi se, woye Ne somafoɔ, nanso Allah di ho adanseɛ se nyaatwomfoɔ no ye nkon-tompfoɔ paa.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

3. Wɔde wɔn nsedie no aye wɔn akokyem; saa na wɔyɔ de dane nnipa firi Allah kwan no so. Esi pi se, bɔne ne dee na wɔkɔ so yɔ no.

لَتَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

4. Ete saa efirise wɔgye dii dee edi kan no, afei wɔtiaae. Enti wɔde nsoano bi asɔ wɔn akoma so enam saa nti wɔnnte aseɛ.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

5. Na se wohu wɔnom a, w'ani gye wɔn nnipa-dua ho; na se wɔkasa a wobetie wɔn kasa. Wo abere a wote se dua-mman a wɔasi no pam. Wɔsuro se atowerenkyem biara wɔn so na ereba. Wɔnom ne atamfo no, nti ye ahweyie wɔ wɔn ho. Allah nnome nka wɔn. Hwe se wɔadane wɔn ho kɔ!

وَأِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۗ وَرَأَىٰ بِقُلُوبِهِمُ الْأَعْزَابَ ۗ وَكَانَتْهُمْ حُسْبَىٰ مُسْتَدَّةً ۗ وَيَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَادُوا فَخَذَرْتَهُمْ فَأَتَاهُمْ اللَّهُ زُلْفَىٰ ۗ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٥﴾

6. Na se waka kyere won se, 'Mommra, ama Allah Somafoɔ no asre bonefakye ama mo a,' wɔdane won tiri kɔ nkyen, na wohunu won se woretwe kɔ akyire wɔ abere a ahantan aye won mu ma.

وَإِذْ أَقْبَلَ لَهُم تَعَالَى يَسْتَغْفِرُ لَكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ لَوْ أَنَّ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ  
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ①

7. Eye pepere ma won, se wobesre bonefakye ama won oo, se wonnsre bonefakye mma won oo, Allah mmfa won bone nnkye won da. Esi pi se, Allah nnkyere nnipa atuatefoɔ no kwan.

سَاءَ عَلَيْهِمْ أَشْتَغْرَتْ لَهُمْ أَمْ لَمْ  
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ②

8. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a waka se, 'Mma momma afɔree mma nkurɔfoɔ no a wɔne Allah Somafoɔ no wɔ ho kɔpem se wobebɔ apete na wɔagya no ho akɔ;' wɔ abere a Allah na ademudɛe a ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea; nanso nyaatwomfoɔ no nnte aseɛ.'

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ  
عِنْدِ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْقُضُوا وَعْثَهُ  
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ③

9. Waka se, 'Se yesan kɔ Madina a, obi a akɔn paa wɔ animuonyam mu no betu obi a wɔabu no animtia paa no;' wɔ abere a animuonyam paa no ye Allah dea ne Ne Somafoɔ no ne agyidifoɔ no; nanso nyaatwomfoɔ no nnim.

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ  
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ  
وَلِرَسُولِهِ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ④

R.2.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! momma mo ahonyadeɛ ne mo mma nnane mo mmfiri Allah nkaekace ho. Na obiara a obeye saa no - wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ  
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ جَ وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑤

11. Na monyi adeɛ a Yede abɔ mo akɔnhoma no bi ma ansaana owuo aba mo mu biara so, na wabeka se, 'M'Awurade! se Wobema me kɔnkye-bere, mmere tiaa bi mpo a, ennee, anka mebɔ afɔree paa na makɔka atene-neefoɔ no ho.'

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا  
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ آجَلٍ قَرِيبٍ ۗ فَأَصِدَّقَ  
وَ أَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑥

12. Na Allah mma akra biara kɔnkye-bere se ne mmere a wɔahye ato ho no ba a; na Allah nim dee moyɔ no nyinaa na Obɛbɔ mo eho amannee.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑦



**AL-TAGHAABUN**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene biribiara a ewɔ asaase no mu ton-tom Allah; ahennie no ye Ne dea na ayeyie no ye Ne dea, na Ɔwo tumi wɔ adee nyinaa so.
3. Ɔno na Wabɔ mo, nanso mo mu binom abeye atiafoɔ na ebinom nso abeye agyidifoɔ. Na Allah ani tua dee moyɔ nyinaa.
4. Ɔno na Ɔde nokorɛ abɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, na Ɔnwonoɔ mo na Ɔmaa mo honam tebea ahorɔɔ a edi mu, na Ne nkyen na awiee no wɔbesan de mo akɔ.
5. Ɔnim biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu, na Ɔnim dee mode sie ne dee moda no adi, na Allah nim dee ewɔ akoma mu nyinaa yie.
6. Ana amanneɔ no nnuruu mo hɔ, efa nkurɔfoɔ a wɔdii kan tiaaee no? Enti wɔwɔ wɔn yɔbea akyi nsunsuansoɔ bɔne no hwɛee, na wɔnyaa asotwe a eye ya.
7. Ebaa saa efirise wɔn Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn hɔ, nanso wɔkaa se, 'Enti nnipa na wɔbekyere yen kwan?' Enti wɔannye anni na wɔdaneɔ wɔn ho kɔɔe, nanso Allah nnhia wɔn wɔ hwɛe ho; na Allah ye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho na Ɔfata ayeyie nyinaa.
8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka se wɔnnyane wɔn mmfiri awufoɔ mu. Ka se, 'Ennte saa, mmom meka m'Awurade se wɔbenyane mo; na afei wɔabɔ mo dee na moyɔ no ho amannee. Na wei ye mmere ma Allah.
9. Enti, monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, ene Hann no a Yeasane aba fɔm no. Na Allah nim dee moyɔ no nyinaa yie. Na Ɔbeɔ mo eho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②  
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرًا وَمِنْكُمْ  
مُؤْمِنًا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③  
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَ  
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ  
الْمَصِيرُ ④  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا  
تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤  
أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
قَبْلُ زَقَاتُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥  
ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا  
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَوْتَعَى اللَّهُ وَاللَّهُ  
عِنِّي حَمِيدٌ ⑦  
رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ  
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا  
عَمِلْتُمْ وَذَلِكِ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧  
فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي  
أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨



10. Eɗa no a Ɖeboaboa mo ano ama moahyia mu wɔ Nhyiamu Da no, eno na ebeye nkabom da no a efa adehwereɛ ne ade-nya ho no. Na obiara a ɔgye Allah die na ɔyɔ nneyɔɛ pa no - Ɖbeyi wɔn nneyɔɛ mu nsunsuansoɔ bɔne no afiri wɔn so na Ɖbema wɔa-wura Aheman Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu, na wɔatena hɔ afe bɔɔ korakorakora. Wei ne nkunimdie keseɛ no.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيعْمَلْ صَاحِبًا يُكْفِرْ عَنهُ سَيَّاتِهِ وَ يَدْخُلْهُ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

11. Nanso, nkurɔfoɔ a wɔtia na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no deɛ, wɔnom na wɔbeyɛ Egya no mu nkurɔfoɔ, emu na wɔbetena afe bɔɔ; na eye nsankyire bɔne!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَسِعَ ٱلْعَرْشُ ٱلسَّمَٰوَاتِ ۗ وَٱلْأَرْضَ ۗ وَسِعَ ٱلْعَرْشُ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ⑪

R. 2.

12. Atowerɛnkym biara nni hɔ a ebeba abeka binom gyese Allah ama ho kwan ansa. Na obiara a ɔgye Allah die no - Ɖkyere n'akoma kwan kɔ deɛ etene so. Na Allah nim adeɛ nyinaa yie.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ ٱللَّهُ لهُ سُبُلَ ٱلْحَقِّ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

13. Na monye sotie ma Allah na monye sotie ma Ɖsomafoɔ no. Nanso se modane mo ho kɔ a, ennee, Yen Somafoɔ no, deɛ eye n'asodie ara ne se ɔde Asomasem no beto dwa ama no ada adie.

وَاطِيعُوا ٱللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۗ فَبِإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأِنَّمَا عَلَىٰ رُسُولِنَا ٱلْبَلْغُ ٱلْمُبِينُ ⑬

14. Allah! Onyame biara nni hɔ gyese Ɖno; enti ma agyidifoɔ no mfa wɔn awerehyem nhye Allah nkoa mu.

ٱللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ ٱللَّهِ فَلَيتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ⑭

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo yerenom ne mo mma no mu bi wɔ hɔ a esi pi se, wɔye mo atamfo paa, enti monye ahweyie wɔ wɔn ho. Na se mobu mo ani gu wɔn mfomsɔɔ so, na mopepa firi hɔ na mode bɔne no kye koraa a, ennee, esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔbɔɔɔhunufoɔ paa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوا إِن مِّنْ آذٍ وَآجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوِّكُمْ فَٱخْذُرُوهُمْ ۗ وَإِن تَعَفَوْا وَ تَصَفَحُوا وَ تَغْفِرُوا فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑮

16. Ampa ara se, mo ahonyadeɛ ne mo mma ye nsɔhwɛ; nanso Allah hɔ na akatua keseɛ wɔ.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑯

17. Enti monsuru Allah sedɛɛ mobetumi paa, na monye aso ntie na monye sotie, na momɔ afɔree wɔ Ne kwan so; ebeye papa ama mo ankasa. Na obiara a wɔbegye ne nkwa afiri ɔno ankasa aniberebereɛ ho no - eye weinom saa na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ no.

فَاتَّقُوا ٱللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَٱسْمَعُوا وَ أَطِيعُوا وَ أَنْفِقُوا حَيْرًا ۗ لَّا تُفْسِكُمْ ۗ وَمَنْ يُوقِ شَحْمَ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ⑰

18. Se mobɔ Allah bosea, bosea a edi mu a, Ɖbeɔ ho mmɔho bebiree ama mo, na Ɖde mo bɔne akye mo; na Allah ye Anisɔfoɔ, Abodwokyerɛfoɔ,

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Nsumaeɛ mu ne petee mu Nimdiefoɔ no, Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

سُورَةُ الطَّلَاقِ مَدَنِيَّةٌ ٦٥ (سورة الطلاق) ١٣ آياتها

AL-TALAAK (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. O Ɖkɔmhyeni! se mogyae mmaa no a monyae wɔn wɔ mmere a wɔahyehye ato hɔ no mu; na monseɛ mmere no; na monsuero Allah, mo Awurade no. Mma monntu wɔn mɔfiri wɔn afie mu, nanso mma wɔn ankasa nntu mɔfiri hɔ gyese wɔayɔ amumuyɔ bi a eɔa adi. Na weinom ne Allah ahyee no, na obiara a ɔbete Allah ahyee a Watotoɔ no so atua no, na waye bɔne atia ɔno ankasa ne kra. Wonnim se ebia, eno akyiri no, Allah bema N’Ahyedee bi aba abetwam.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ

بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿٢﴾

3. Afei se wɔrebɛduru wɔn bere no a wɔahye ato hɔ no a, monfa ayemyie nye wɔn ntena anaase monfa ayemyie ntete mo ntem, na monfre mo mu nnipa mmienu a wɔdi nokore ma wɔmmedi eho adanseɛ; na moni nokore adanseɛ no ma Allah. Wei na wɔderetu mo fo, ewɔ hɔ ma obi a ɔgye Allah ne Eɔa a edi Akyire no die. Na obiara a ɔsuro Allah no - Ɖbeɔbue ekwan bi ama no,

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَحْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٣﴾

4. Na Ɖbeɔ no akɔnhoma afiri bea bi a n’ani nna kwan. Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no - Ɖsom bo ma no. Allah behye Ne botaeɛ no ma. Esi pi se Allah de nsusuie ato adeɛ biara ho.

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ

قَدْرًا ﴿٤﴾

5. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ mo mmaa a wɔn abam abuo wɔ bo-some asakyima ho a, ennee monhunu se mmere a wɔahyehye ama wɔn ne bo-some mmiensa, na saara na ewɔ hɔ ma

وَالْحَيْثُ يَشَاءُ مِنَ الْمَحِضِ مِنْ نَسَائِكُمْ إِنَّ أَرْبَابَكُمْ قَدِ تَبَيَّنَّ لَهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّيْنِ لَمْ يَحِضْنَ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ

wɔnom a wɔnnya mmuu wɔn nsa da no. Na mmaa a wɔafa afuro *no dee*, wɔn mmere bewɔ hɔ akɔ si se wɔbesoee wɔn adeso. Na obiara a ɔsuro Allah no, ɔbetoto ne nsem ama aye mmere ama no.

6. Wei ne Allah ahyedee no a Wayi abre mo no. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbeyi ne nneyɔee nsunsuansoɔ bɔne no afiri hɔ na Waterɛ n'akatua mu.

7. Monfa wɔn ntena afie a mote mu mu *bere a wɔahye ato hɔ no mu* na monhwe wɔn yie sedee mo akadee *ho ahocden* kɔduro biara, na mma monntetee wɔn mma no nnye ahokyerɛ mma wɔn. Na se wɔafa afuro a monyi mo sika bi nhwe wɔn kɔpem se wɔbesoe wɔn adeso no. Na se wɔma *abɔfra no* nnufɔɔ ma mo a, monfa wɔn akatua ma wɔn, na monfa kwan papa so nye mo ntem nsusuie; na se mohyia ahokyere wɔ mo ntem *ɛfa nnufu-ma ntotoe no ho a*, ennee *ɔbaa* foforo mma *abɔfra no* nnufɔɔ mma (agya no).

8. Ma ɔdefɔɔ a ɔwɔ dodoɔ nyi bi mfiri dodoɔ no mu ma; na ma nea n'akɔnhomabɔ mu ye den no nyi deɛ Allah de ama no no bi mfa ma. Allah mfa adeso biara nto ɔkra biara so gyese deɛ ɔde ama no ho. Ennkye biara Allah de ahogono beba ahokyere no akyi.

R. 2

9. Nkuro dodoɔ sen na etee n'Awurade ne Ne Somafoɔ ahyedee so atua, na Yɛfre no baa nkontabuo a ɛeden mu, na yetwee n'aso, asotwee a ɛehuu!

10. Enti ɛkaa ne nneyɔee ho nsunsuansoɔ bɔne no hwɛee na n'asem awice yee ɔsee.

11. Allah asiesie asotwe a eye den ama wɔn; enti monsurɔ Allah O mo nnipa a mowɔ nteasee na moagye adie. Allah asane Nkaekaeɛ no aba fɔm ama mo ampa.

أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۖ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٥﴾

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۖ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۖ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٦﴾

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ وَلَا تُضَارَّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ ۖ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ ۚ أُولَئِكَ لَكُمْ أَنْتُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَإِنْ تَعَاَسَ رِئُوسٌ فَسْتَرْضِعْ لَهُ ۚ أُخْرَىٰ ﴿٧﴾

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ ۖ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ لَا يَكْفُلُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مِمَّا آتَاهَا ۚ وَسَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٨﴾

وَكَايِنٍ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَا سَبْنَاهَا حَسَابًا شَدِيدًا ۗ وَعَذَّبْنَا عَدَاةَ آبَائِنَا ۗ ﴿١﴾

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٢﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۗ اللَّهُمَّ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿٣﴾

12. Osomafoɔ a ɔkenkan Allah Nsenkyerennee ahoroo a eɔa adi no kyere mo, sedee ebeyɔ na ɔbeyi nkurofoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no afiri esum *biara* mu de wɔn aba hann mu. Na obiara a ɔbe-gye Allah adi na ɔbeyɔ nwuma pa no - Allah bema no awura Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu, na watena ho afe boɔ koraa. Ampa ara se Allah aye akonhomabodee a edi mu ama no.

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ رِزْقًا ⑪

13. Allah, Ono ne Nea Wabo esoro ahoroo nson, na efiri asaase mu wɔn nseso saa ara. *Onyankopɔn* ahyedee no sane ba wɔn ntem ama moahunu se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so, ene se Allah atwa adee nyinaa ho ahyia wɔ Ne nimdie mu.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ⑫

٢  
ع  
١٨

﴿ ٢٠٤ ﴾ سُوْرَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦ ﴿ ١٣ ﴾

**AL-TAHRIM**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O Okomhyeni! aden nti na wobra *wo ho* adee a Allah ate ho ama woo; worehwehwe wo yerenom anigyee? Na Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②

3. Allah aye no nhye ama mo se mobetwa mo nsedie no mu *efu dee waka eho asem no ho*, na Allah ne mo Hwesofoo; na Oye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafoo.

قَدْ قَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَجَلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

4. Na bere a Okomhyeni no kaa asiesem bi kyeree ne yerenom mu baako na oyii no adi, na Allah boɔ no eho amannee no, omaa no hunuu ne fa bi na ogyaee efa bi a *wannka*. Na bere a ɔboɔ no eho amannee no, *ɔbaa no* kaa se, 'Hwan na ɔboɔ no saa amannee yi?' Okaa se, 'Adee nyinaa mu Nimdiefoɔ Amanebɔfoɔ *Nyankopɔn* no na ɔboɔ me amannee.'

وَإِذَا أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ④

5. *Seisei se mo mmienu bedane mo ho ama Allah ahonnuo mu a ebeye papa ama mo, na mo akoma ato ka saa ho dada. Nanso se moboa mo ho mo ho tia no a, esi pi se Allah ne ne Boafos ene Gabriel ene ateneneefos a wawo agyidifos no mu; na bio nso soro-abafos nkaee nyinaa nso ye aboafos ma no.*

6. Ebetumi aba se, se ogyae mo a n'Awurade de yerenom a woye kyen mo behye no anan-mu - mmaa a watu won ho ama, agyidifos, sotiefos a wadane won ho *ma Nyankopon*, a woye asomfos amapa a wokyene kam a woye akunafos ne mmaabun.

7. O mo nkurafos a moagye adie! monyi mo ankasa mo ho ne mo abusufos mfiiri Egya bi mu a n'akuadee ne nnipa ne abos, a woyi ahwesofos soro-abafos a woye yereketee dendenden a wannye asobrakye mma Allah wo adee a Obehye won ho, na woye sedee wahye won no *pepepe*.

8. O mo nkurafos a moye atiafos! mma monnye ano-yiyie biara saa da yi. Ampa ara se dee moyosee no ara na watu mo eso ka no.

R. 2.

9. O mo nkurafos a moagye adie! monane mo ho ma Allah wo nokore ahonnuo mu. Ebia mo Awurade beyi mo nneyee ho *nsunsuanso* bone afiri mo so na Wama mo awura Aturo no a nsutene tene fa mu no mu, wo eda no a Allah nngu Okomhyeni no anim ase da no, ene nkurafos a wogye diie kaa ne ho no. Wonom hann no betene adi won anim ne won nifa so. Wobeka se, 'Y'Awurade ma yen hann no nwie pe-yo ma yen na fa yen bone kye yen; ampa ara se Wo na Wowo tumi wo adee nyinaa so.

10. O Okomhyeni! di aperedie dendenden tia atiafos no ne nyaatwomfos no; na ye tawee ma won. Won asoe ne Amanehunu-Gya no mu, na sankobea bone ben nie!

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۗ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٥﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَرْوَاحًا خَيْرًا مِنْكَ مَسْلُومَاتٍ مَأْمُونَاتٍ قَتَلْتِ نَفْسَكَ عِدَّتِ عَيْدَاتٍ سَخِطِ تَبَيَّنَتْ وَأَبْكَرًا ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اقْوُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَخْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَدُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْرُونَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۗ نُورُهُمْ يَسْحَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا لَنَا نُورَنَا وَ اغْفِرْ لَنَا ۗ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾  
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَأْمُرْهُمْ بِجَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, efa Noa yere ne Lot yere ho. Na wɔhye Yen nkoa atene-neefoɔ mmieniu ase, a wɔfiri Y'asomfo-pa no mu, nanso wɔanni nokore amma wɔn. Enti wɔn ho amma mfasoɔ biara amma wɔn anntia Allah, na wɔka kyerɛe wɔn se, 'Monwura Egya no mu, mo mmieniu, nka nkurɔfoɔ a wɔrewura mu no ho.'

ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطَ، كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ①

12. Na Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie no, efa Faraο yere ho, bere a ɔkaa se, 'M'Awurade! si efie bi ma me wɔ Wo nkyen wɔ Aheman Turo no mu, na gye me nkwa firi Faraο ne ne nnwuma ho, na twitwagye me firi nnipa adebɔneyɔfoɔ no ho.'

وَضَرَبَ اللهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑦

13. Ene mfatoho a efa Maria, 'Imraan ba baa no ho, ɔno a ɔbɔɔ ne nsumacɛm ho ban no-enti Yehomee Yen Honhom guu ne mu- na ɔhyee n'Awurade asem no ma wɔ ne nnipa-dua mu, ene Ne Nwoma ahoroɔ no, na ɔye sotiefɔɔ no mu baako.'

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا مِنَ الصَّالِحِينَ ⑫

سُورَةُ الْمُلْكِ مَكَّةَ ٦٧  
سُورَاتُهَا ٢
آيَاتُهَا ٣١

**AL-MULK**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

Nkyemu 29

2. Nhyira ne Nea Ne nsam na ahennie no wɔ, na ɔwɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

تَبٰرَكَ الَّذِیْ بِيْدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِیْرٌ ①

3. Nea ɔbɔɔ owuo ne nkwa se ɔbesɔ mo ahwe - se mo mu hwan-nom na wɔye paa wɔ nneyɔee mu; na ɔno ne ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyefoɔ paa no.

الَّذِیْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِیْزُ الْغَفُوْرٌ ②

4. Nea Wabɔ esoro ahoroɔ nson ama no asaɛ no. Wonnhunu ntotoo biara wɔ ɔdomfoɔ Nyankopɔn no abɔdee mu. Afei san hwe bio: ana wohunu se ate kam bi?

الَّذِیْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طَبَقًا مَّا تَرٰی فِیْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفْوِیْٓءٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرٰی مِنْ فُطُوْرٍ ③

5. Afei san hwe bio, na hwe san so, w'ani betɔ sa asan aba wo ho, na w'ani so atan wo na abre.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ حَاسِئًا وَهُوَ حَسِیْرٌ ④

6. Na ampa ara se Yeḏe nkanea asiesie esoro a ewo aseɛ paa no, na Yeaye no se empam satanfɔɔ no mfiri hɔ, na Yeasiesie Egya a ɛretu atrennee no ama wɔn.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ  
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا  
لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ①

7. Na nkurɔfɔɔ a wɔtia wɔn Awurade no Gyahannam-Gya asotwe no wɔ hɔ ma wɔn, na eye sankɔbea bɔne!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَذَرُونَهُمْ عَذَابَ  
جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦

8. Na se wɔto wɔn gu mu a, wɔbete ne mmobɔmu no bere a ɛrehuru no.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ  
تَفُورُ ⑧

9. Aka kumaa bi se apae enam abufuo nti. Bere biara a wɔbeto atiafɔɔ dɔm bi agu mu no eso ahwesofɔɔ no bebisa wɔn se, ‘Ana Kɔkɔbɔni biara amma mo nkyen?’

تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ النَّيظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا  
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
نَذِيرٌ ①

10. Wɔbeka se, “Mmom, eye nokɔre se: Ɔkɔkɔbɔni bi baa yen hɔ, nanso yebuu no se ɔtorofɔɔ, na yekaa se: ‘Allah nnyii biribiara nkyerɛɛ; ennye hwee se mowo nyeraɛ kɛsee mu.’”

قَالُوا بَلْ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا  
وَأَنَّا مَا نَرَىٰ أَللَّهُ مِن شَيْءٍ بَصِيرٌ ⑩  
إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑩

11. Na wɔbeka se, ‘Se anka yetieci anaase yenyaa adwene mu nteaseɛ a anka ennye ene se yeabeka Egya a ɛredere nkurɔfɔɔ ho yi.

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي  
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

12. Afei wɔbeka wɔn bɔne ahorɔɔ ato dwa; nanso nsopa nka Egya no nkurɔfɔɔ no.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ⑫

13. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a wɔsuro wɔn Awurade wɔ abere a Ɔsie firi wɔn ho no - bɔnefakye ne akatua kɛsee wɔ hɔ ma wɔn.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

14. Na se mode mo kasa sie anaase mode to dwa oo, Ɔnim deɛ ewo mo akoma mu nyinaa yie.

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

15. Ana Ɔno a Wabɔ mo no nnim abɔdeɛ no ho hwee? Ɔno na Ɔye Nimɔiefɔɔ wɔ pe-annhunu nnoɔma nyinaa mu, Ɔno ne Amanebɔfɔɔ no.

أَلَا يَخْلَقُ مِنْ خَلْقِهِ وَهُوَ اللَّطِيفُ  
الْخَبِيرُ ⑮

R. 2.

16. Ɔno ne Nea Waye asaase no ama ato soɔ ama mo, enti monante ne nkyem, na moni N’akɔnhomabɔdeɛ no bi. Na Ne hɔ na owusɔree no beko akɔwie.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا  
فَأَمْشُوا فِي مَنَاجِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ  
وَلَا يَأْتِيهِ التَّشْوِيرُ ⑯

17. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ɔwo esoro mu no, se Ɔmma asaase no mmfa mo mmem wo aberɛ a ahyɛ aseɛ wosoɔ no?

ءَأْمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ  
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٧﴾

18. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ɔwo esoro mu no se Ɔnnsoma anwea mframa-hum mma mo so? Eno ansaana mobehunu sedee Me kəkəkəɔ no si ye hu fa.

أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ  
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ  
تَذَمَّرُونَ ﴿١٨﴾

19. Na eye nokore se, nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso faa M'Asomafɔɔ no se wɔye atorofɔɔ; afei monhwe sedee na M'asotwe no si ye kesse fa!

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ  
كَانَ نَكِيرِ ﴿١٩﴾

20. Ana wɔnnhunuu nnomaa a wɔwɔ wɔn soro no a wɔteretere wɔn ntaban mu wo aberɛ a wɔmmɔ mu, na afei wɔtwe kɔ mu, gye hwii ba fɔm beto hye wɔn akyere-boa so no? Obiara nsa nnka wɔn gyese Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no. Ampa ara se Ɔhunu biribiara.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفْتٍ  
وَأَيْقِيضَ لِمَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ ۗ  
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Anaase hwan na ɔbetumi aye asrafo-dɔm ama mo aboa mo afia Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no? Ennye hwee se atiafoɔ no wo nnaadaa mu.

أَمَّن هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ  
يَنْصُرُكُمْ مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ ۗ إِنَّ  
الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢١﴾

22. Anaase hwan ne nea ɔbema mo akɔnhomabɔdee? Na se Ɔkame mo N'akɔnhomabɔdee a mobeye den? Dabi, mmom wɔkɔso wo atuatee, akɔn-sene ne nokore-pɔɔ mu.

أَمَّن هَذَا الَّذِي يَزْرُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ  
رِزْقَهُ ۗ بَل لَّجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢٢﴾

23. Edeeben! nea ɔnante a n'anim didi-didi fɔm no ɔno na ɔwo kwankyere kyen nea ɔtene ne mu nante kwan tene-nee so no?

أَمَّن يَمْشِي مَكْبًا عَلٰى وَجْهِهِ أَهْدَى  
أَمَّن يَمْشِي سَوِيًّا عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. Ka se, 'Ɔno ne Nea Ɔde mo baa nkwa mu, na Ɔyee aso, ani ne akoma maa mo, nanso nnaasee kakraabi na mode ma.'

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ  
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا  
تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ka se, 'Ɔno ne Nea Ɔduaa mo wo asaase no mu maa mo dɔso, na Ne nkyen na wɔbeboaboa mo ano.'

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Na wɔka se, 'Berɛ ben na saa bɔ-hye yi bebam, se esi pi se moye nokwafɔɔ a?'

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾



27. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah ho, me dee meye Okakaboni a meda adie.'

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٧

28. Nanso se wahunu se aben a nkurfoɔ a wɔfiaaɛ no anim benyinya wo awerehoɔ a abɔ won nti, na wobeka se, 'Wei ne dee na eye a mobisa no.'

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ ٢٨

29. Ka se, 'Monka nkyere me, se Allah see me ne nkurfoɔ a wɔka me ho no a, anaase Ohu yen mmabo a, hwan nso na abebo atiafoɔ no ho ban afiri asotwe yaaya no ho?'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ إِلَهِهِ ٢٩

30. Ka se, 'Ono ne Odomfoɔ Nyankopɔn no; Ono na yeagyɛ No adie na Ne mu na yede yen were ahye. Na ennkye biara wobehunu nea wayera pefee no.'

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسْتَغْلَمُونَ مِنْهُ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

31. Ka se, 'Monka nkyere me, se mo nsuo nyinaa nonom ko efɔm amena donko-donko bi mu a, hwan bio na abebre mo nsuo a etene na ani da ho.'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَضْحَكُمْ مَا وَكَّمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ٣١

سُورَةُ الْقَلَمِ مَكَّةَ ٦٨ ﴿سَبْعَاتُهَا ٢﴾ ﴿سَبْعَاتُهَا ٥٣﴾

AL-KALAM  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka twere-nsuo-asimudeɛ, ene twere-dua ne adeɛ a wɔtwere no de di nse.
3. Se enam w'Awurade adom nti wonnye odamfoɔ.
4. Ampa ara se akatua a etoɔ nntwa da wo ho ma wo.
5. Na ampa ara se wowo suban pa a ekrɔn na edi mu.
6. Na ennkye biara wobehunu na wonom nso behunu
7. Se mo mu hwan-nom na edam aka won.
8. Esi pi se w'Awurade no nim nkurfoɔ a wɔyera afiri Ne kwan no so, na Onim wonom a wodi kwankyere no akyi yi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١  
 ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ٢  
 مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٣  
 وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٤  
 وَإِنَّكَ لَعَلَّ خُلِقْتَ عَظِيمٍ ٥  
 فَسْتَبْصِرُ وَبُصْرُونَ ٦  
 بِأَيْدِيكُمْ الْمَفْتُونُ ٧  
 إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٨

9. Enti mma nni nkurɔfoɔ a wɔpɔ  
*nokore no pe akyi,*
10. Wɔpɛ se wotɔ baha ama wɔnom nso  
ago wɔn ho.
11. Enti mma nni obiara a ɔdi nse na ɔto  
no akyi,
12. Ano-kumifoɔ a ɔnenam ka ntwat-  
tosɔɔ,
13. ɔbra papa-yɔ, amumuyɔfoɔ, ɔde-  
bɔneyɔni a,
14. ɔwɔ suban bɔne na, ɛno akyi, akyin-  
nyee wɔ n'awoɔ ho.
15. Wei te saa efirise ɔwɔ ahonyadee ne  
mma.
16. Se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee  
ahoroɔ no kyere no a, ɔka se, 'Tete  
ntoatoa-sem!'
17. Yebehye no nsow wɔ *ne* hwene so.
18. Esi pi se Yebeɔ wɔn ahwe sedee  
Yeseɔ turo wuranom hweeee, bere a  
wɔdii nse se, se etee biara, wɔbetete *emu*  
*nnuaba nyinaa* anɔpa,
19. Na wɔannyi asem biara anssi nkyen  
*na wɔannka se, 'Se Nyankopɔn pe a.'*
20. Enti ɔsee a efiri w'Awurade ho  
twaa wɔn ho hyiaae bere a *na* wɔadeda  
no;
21. Na eduruu anɔpa no na aye te se  
*turo* a wɔatwa *nnɔbae* agu fɔm *anadwo*  
no.
22. Enti wɔfrefree wɔn ho ahomakye  
no,
23. Se, 'Monkɔ mo afuo mu ahomakye,  
se mobeɔ mo nnɔbae dee a.'
24. Na wɔsii mu, na wɔredi wɔn ho  
nkɔmmɔ anobreasee mu,
25. Na wɔreka se, 'Momma ɔhiani  
biara nnkɔ mu nne ntia mo yie-die.'
26. Na wɔde ahɔɔden a ewie mua-yɔ sii  
mu ahomakye no.

- فَلَا تُطِيعِ الْمُكْرِبِينَ ①
- وَدُّوا لَوْ تَدُهُنَ فَيُدُّهُنَّوْنَ ②
- وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمَّيْنِ ③
- هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ④
- مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑤
- عُتْلٍ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٍ ⑥
- أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑦
- إِذَا تُثْلَى عَلَيْهِ أَيُّثْنَا قَالَ أَسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ⑧
- سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرَطُودِ ⑨
- إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ  
الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا  
مُصْرِحِينَ ⑩
- وَلَا يَسْتَشْنُونَ ⑪
- فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ  
نَائِمُونَ ⑫
- فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ⑬
- فَتَنَادُوا مُصْرِحِينَ ⑭
- أَنِ اعْدُوا عَلَيَّ حَزَنِكُمْ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ⑮
- فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ⑯
- أَن لَّا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ  
مُسْكِينٌ ⑰
- وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَادِرِينَ ⑱

27. Na bere a wəhunuuie no, wəkaa se, ‘Esi pi se, yeayera ye’kwan no!’

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ﴿٢٧﴾

28. ‘Dabi, mmom, adee nyinaa abo yen.’

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٨﴾

29. Nea ədi mu wə wən mu no kaa se, “Ana mannka ankyere mo se, ‘Aden nti na monntontom Nyankopən?’”

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا تَسِيحُونَ ﴿٢٩﴾

30. Wəkaa se, ‘Animuonyam nka y’Awurade, esi pi se na ye ye ade-bəneyəfoə.’

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣٠﴾

31. Afei ebinom danee wən ho kəə ebinom so, nununu wən ho wən ho.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَّبِعُونَ ﴿٣١﴾

32. Wəkaa se, ‘Yənnue! na ye ye amu-muyəfoə ampa.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طُغْيَانٌ ﴿٣٢﴾

33. ‘Ebia y’Awurade bema yen turo bi a edi mu kyen wei ahye anan mu.’

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِمَّا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٣﴾

34. Saa na ewiase yi mu asotwe no tee, na esi pi se Daankwamma asotwe no ye kesee paa. Se anka wənim a!

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ، وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

R. 2.

35. Ampa ara se, ateneneefoə no wə Anigyeə Turo ahoroo no mu wə wən Awurade ho.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ التَّعِيمِ ﴿٣٥﴾

36. Ana Yenye nkurəfoə a wəbreə wən ho ase maa Yen no te se dee Yebye afədifoə no?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Edeeben na eye mo? Mobu aten sen!

مَا لَكُمْ فَدَكَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ana mowə Nwoma bi a mokenkan mu,

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٨﴾

39. A ekyere se esi pi se mobenya dee mope biara wə mu?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Anaase mowə apam bi a ehye Yen kəpem Owusəre Da, se esi pi se, mobenya dee mobehye nyinaa?

أَمْ لَكُمْ آيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Bisa wən, wən mu hwan-nom na wəbesusu saa?

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Anaase wəwə Onyankopən ahokafə bi? Ennee ma wənfa saa ahokafə no a wəwə no mmra se nokore na wəka a.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فُلْيَا تُوَابِشُرُكَائِهِمْ ۗ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Eda no a wəbema nokore ho ada ho no na wəbefre wən se wəmmere wən ho ase na wənfa anim mutu-butu fəm no, wəntumi nnyə saa;

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Wɔbesi wɔn ani ase ahwe fɔm, na aninguasee bekata wɔn so; na esi pi se wɔfrɛe wɔn se wɔnfa wɔn anim mutu-butu fɔm ahobrasee mu bere a na wɔwɔ ahotɔ mu, *nanso wɔannye sotie.*

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلَّةٌ وَحَدٌّ  
كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَائِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Enti gyae Me ne nkurɔfɔɔ a wɔpɔ asem yi no. Yebetwe wɔn *aben ɔseee* nkakra-nkakra afiri baabi a wɔnnim.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ  
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Na Mama wɔn kɔnkye-bere; efirise Me nhyehyeeɛ ye den.

وَأَمِلْ لَهُمْ رَانَ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

47. Ana wobisa akatua bi firi wɔn hɔ a enti wɔaye *te se* dee asodie *duuduro* bi retwe wɔn kɔ fɔm yi.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ  
مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

48. Anaase wɔn nkyen na nsumaeɛ mu nsem no wɔ a enti wɔtwere to hɔ?

أَمْ وَتَدَّهْمُ الْغَيْبِ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

49. Enti gyina pintinn se *wode* w'Awurade ahyedeɛ no *beyɔ adwuma* na mma nnye te se Apataa Nipa no bere a ɔfrɛɛ *n'Awurade* na awerehɔɔ ahye no ma.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ  
الْحُوتِ إِذْ دَعَا تِلْكَ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

50. Se ennye adom bi na efiri n'Awurade hɔ duruu ne hɔ a, anka esi pi se, wɔato no atwene asaase-tam kesee bi so wɔ abere a *ne nkurɔfɔɔ nso* anka wɔbenunu no.

لَوْ لَا أَنْ تَدْرِكَهُ نِعْمَةُ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ  
بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

51. Nanso n'Awurade saa mu yii no na ɔyee no ateneneefɔɔ no mu *baako.*

فَلَجَّتْ لَهُ رَبَّهُ فَبَعَثَهُ مِنَ الصُّلَحِيِّينَ ﴿٥١﴾

52. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no, ekaa wɔn nko na anka wɔama wahwe ase *afiri wo Nyame-ama gyinabre no ho* wɔ *abufuo* ani a wɔde hwe wɔɔ no, bere a wɔtee Nkaekaeɛ no; na wɔka se, 'Wabɔ dam paa.'

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ  
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ  
يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Dabi, ennye hwee se, eye nkaekaeɛ ma ewiase nyinaa.

﴿٥٣﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

رُكُوعَاتُهَا ٢
سُورَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ ٦٩
أَيَاتُهَا ٥٣

**AL-HAAKKAH**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufos no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nokore a wɔkwati a ennye yie!

الْحَاقَّةُ ②

3. Edeen ne nokore a wɔkwati a ennye yie no?

مَا الْحَاقَّةُ ③

4. Na edeen na ebema wahunu nokore a wɔkwati a ennye yie no?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ④

5. Samuud abusua no ne ‘Aad abusua no poe se wɔbegye atowerenkyem\* a ebubu biribiara mu pasapasa no adie.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ⑤

6. Afei, Samuud dee mframa-hum den-den a agradaa ne ayeremoo wɔ mu na wɔde seee wɔn.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ⑥

7. Na ‘Aad dee mframa nwunwunu a ebobo mu huhuuu na wɔde seee wɔn.

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَوَّسِرٍ عَاتِيَةٍ ⑦

8. Ɖmaa no bɔfaa wɔn so anadwo nson ne adekyee nnwɔtwe a stoatoa soɔ enti wohunu nnipa no wɔ mu se wɔbutubutu ho te se dee wɔye nkyiresua-mma nnua atam a ahwehwe fɔm.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَلَمِيَّةَ آيَاتٍ ۖ  
حُسُومًا ۖ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى ۖ  
كَأَنَّهُمْ أُعْجِرُونَ ۖ نَخْلٍ حَادِيَةٍ ⑧

9. Ana wohunu wɔn nkaasee bi?

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ ⑩

10. Ene Farao ne nkurofoɔ a wɔdii n’anim kan, ene nkuro a wɔatu wɔn aguo no kɔɔ so yɔɔ bɔne.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكِ  
بِالْخَاطِئَةِ ⑪

11. Na wɔyɔɔ asobrakyee maa wɔn Awurade Somafoɔ no, enti Ode nsɔmu a eye den soɔ wɔn mu.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً  
رَّابِيَةً ⑫

12. Ampa ara se bere a nsuo no pagya kɔɔ soro no, Yesoaa mo wɔ ehyen no mu,

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑬

13. Ama Yeaye no nkaekae ama mo, na ama aso a egye asem no agye atena ho.

لِيَجْعَلَ لَكُمْ تَذْكَرًا وَتَعِيَهَا أَذُنٌ  
وَأَعْيَتُهُ ⑭

14. Na bere a wɔbebo totrobento no mu, mmɔmu baako no,

قَادًا نُّفِخَ فِي الصُّورِ نَفْحَةً وَاحِدَةً ⑮

\*5 Nkyeremu: Eye atowerenkyem kесеe a ete se dee wɔakyere no wɔ 101:5-6 a ema nnipa ye te se nwe-mmoa na mmepɔ ye te se asaawa te se tutuo ahoɔden topaee (H-bombs) anaa pusuo ahoɔden topaee (neutron bombs) a etumi bubu mmepɔ pasapasa.

15. Na wɔasoa asaase ne mmepɔ aboa ano na afei wɔayam no baako fekɔɔ,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً  
وَاحِدَةً ۝١٥

16. Saa da no na Asem *keseɛ* no besi.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝١٦

17. Na esoro no mu bepae ate ntem, na ebeye mmere saa da no.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝١٧

18. Na soro-abɔfoɔ begyina ne nkyen mu, ene ne soro, saa da no, *soro-abɔfoɔ* nnwɔtwe na wɔbesoa w'Awurade no ahennwa no.

وَالْمَلِكُ عَلَىٰ آرْجَائِهَا، وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ تَمْنِينَةٌ ۝١٨

19. Saa da no, wɔde mo beba *Nyankopɔn anim*; na mo nsumaee-munsem biara nni ho a ebesei.

يَوْمَئِذٍ تُخَرِّصُونَ لِاتِّخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةً ۝١٩

20. Afei, nea wɔde ne nwoma bema no wɔ ne nsa nifa mu no deɛ, ɔbeka se, 'Mommra mekan me nwoma no.

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ، فَيَقُولُ هَآؤُمُ أَقْرَبُ وَآ كِتَابِيهِ ۝٢٠

21. 'Ampa se, na menim se mehuya me nkontabuo.'

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِقٌ حِسَابِيهِ ۝٢١

22. Enti ɔbenya nkwa a anigyee wɔ mu,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝٢٢

23. Wɔ Turo a ekrɔn mu,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝٢٣

24. Nnuaba ahorɔɔ a akeka asesaa mu a ne nya emmere wɔ ho.

قُطُوفَهَا دَانِيَةٍ ۝٢٤

25. 'Moni na monom ahurisie mu enam nneyɔɛ *papa* a moyɔɔɛ wɔ nna a atwa mu no nti.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝٢٥

26. Nanso, nea wɔde ne nwoma bema no wɔ ne nsa benkum mu no deɛ, ɔbeka se, 'O se anka wɔammfa me nwoma yi amma me a!

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ ۗ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لِمَ أُوتِ كِتَابِيهِ ۝٢٦

27. 'Na se anka mannhunu sedee me nkontabuo tee a!

وَلَمْ آذِرْ مَا حَسَابِيهِ ۝٢٧

28. 'Mennue! Deɛ mepɛ ne se, anka *atemmuo ahyedee* no beye me seeɛ ne m'awieɛ koraa!

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ۝٢٨

29. 'M'ahonyadeɛ ho amma mfasoɔ amma me.

مَا آغَىٰ عَيْنِي مَا لَيْسَ بِهِ ۝٢٩

30. 'Me tumi aseɛ afiri me ho.'

هَلَّاكَ عَيْنِي سُلْطِينِيهِ ۝٣٠

31. 'Monso ne mu na monto no mpɔkyere,

خُدُودُهُ فَعَلُوهُ ۝٣١

32. 'Afei monto no ntwene Amane-hunu-Gya no mu.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلْوَهُ ۝٣٢

33. 'Afei mongu no nkɔnsɔnkɔnsɔn a ne tenten ye basafa aduɔson;

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا قَاسًا كُؤُهُ ۝٣٣

34. 'Ampa se, wannye Allah, Okeseɛ no anni,

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٤

35. 'Na wammfa ahiafoɔ aduane-ma annkyerekere

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝٣٥

36. 'Enti ɔnni adamfoɔ biara wɔ ha enne da yi;

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٦

37. 'Nanso ɔnnya aduane biara gyese ekuro nhohoroɛ mu nsuo pikaa no,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِينَ ۝٣٧

38. 'A obiara nni gyese adebɔneyɔfoɔ no nkoa'

بِئْسَ لَآيَاتُكُمْ إِلَّا الْخِطَاطُونَ ۝٣٨

R.2.

39. Enti Mede deɛ mohunu nyinaa di nse,

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝٣٩

40. Ene deɛ monnhunu nyinaa,

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝٤٠

41. Se, esi pi se, eye asem a ɔsomafoɔ animuonyamfoɔ na ɔde baace;

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤١

42. Na ennye adakwa-nwomtofoɔ asem; ketewaa bi na mogye die!

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمَنُونَ ۝٤٢

43. Nanso ennye tirimubɔsenkafoɔ asem; ketewaa bi na moye ahweyie!

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَكْفُرُونَ ۝٤٣

44. Eye yikyere a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٤٤

45. Na se ɔde nkontompo kaa asem ketewaa bi a eho nnhia mpo too Yen so a,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۝٤٥

46. Anka Yesɔ ne nsa nifa mu yeree no,

لَا خَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝٤٦

47. Na esi pi se anka Yeβete ne kɔn ho nkwa ntini no mu.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝٤٧

48. Na mo mu biara nni ho a anka ɔbetumi agye no afiri Yen nsam.

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۝٤٨

49. Ampa, eye nkaekae ma atene-neefoɔ no.

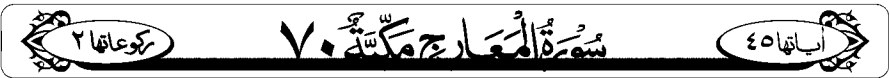
وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝٤٩

50. Na, esi pi se, Yenim se ebinom wɔ mo mu a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no.

وَإِنَّا لَنَعْلَمَنَّ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ۝٥٠

- 51. Na eye ampa se, ke, ebeye abamubuo ama atiafoɔ no.
- 52. Na eno ne nokore kann a esi pie no.
- 53. Enti tontom w'Awurade no a Oye Keseɛ no din no.

وَأَنَّهُ لَحَشْرَةٌ عَلَى الْكُفْرَيْنِ ﴿٥١﴾  
 وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥٢﴾  
 قَسِيحٌ بِأَسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٣﴾



**AL-MA'AARIGY**  
 (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufoɔ no din mu.
- 2. Obisafɔɔ bi bisa fa asotwe no a erebeba no ho
- 3. Deɛ ebeba atiafoɔ no so a obiara nntumi mmpia nnkɔ akyire no.
- 4. Efiri Allah hɔ, sorɔnsorɔnmea Awurade no.
- 5. Soro-abɔfoɔ no ne Honhom no foro ba Ne hɔ wɔ ɛda bi mu a ne nsusue ye mfie mpem aduonum.
- 6. Enti nya abotere,abotere a efata nkamfoɔ.
- 7. Wɔhunu no se ewɔ akyirikyiri,
- 8. Nanso Yehunu no se eben.
- 9. ɛda no a esoro beye te se kɔbere a wɔanane,
- 10. Na mmeɔɔ beye te se asaawa ntramma,
- 11. Na ɔyɔnkɔɔ mmisa ɔyɔnkɔɔ ho asem.
- 12. Wɔde wɔn besisi bea a wɔhunu wɔn ho, na fɔdifɔɔ no bepe se, se ɔbetumi de aye mpata afiri saa da no asotwe no ho a anka ɔde ne mma bema,
- 13. Ene ne yere ne ne nua,
- 14. Ene n'abusuafoɔ a wɔmaa no dabre,
- 15. Ene se ɔde wɔnom a wɔwɔ asaase so nyinaa bema, se ɔyɔ saa na ebetumi atwitwa agye no nkoaa deɛ a.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
 سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿٢﴾  
 لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٣﴾  
 مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٤﴾  
 تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ  
 كَانَ مُقَدَّرًا لِّخَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٥﴾  
 فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٦﴾  
 إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَحِيدًا ﴿٧﴾  
 وَنُرَاهُ قَرِيبًا ﴿٨﴾  
 يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٩﴾  
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿١٠﴾  
 وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١١﴾  
 يُبْصَرُونَ نَهُمُ بَعْدَ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَرِي  
 مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١٢﴾  
 وَصَاحِبَتِهِمْ وَأَخْيَتِهِمْ ﴿١٣﴾  
 وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُهْوَى ﴿١٤﴾  
 وَآلِهَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِمْ ﴿١٥﴾



16. Nanso dabida! esi pi se eye Egya deree bi,

كَلَّا لَآتِيهَا لَظَىٰ ۙ ﴿١٦﴾

17. A ehwane wedee kaka honam no ase mpo.

تَزَاوَعَةٌ لِّلشَّوْىِ ۙ ﴿١٧﴾

18. Ebefre obi a odanee n'akyi na oredwane,

تَدْعُوا مِن آذَانٍ مَّوَدَّوْنَ ۙ ﴿١٨﴾

19. Obi a oboaboaa ahonyadee ano na okamee obiara no.

وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ۙ ﴿١٩﴾

20. Ampa se, wawo onipa wa mpercho ne pepseyo mu.

إِنَّ الْأِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَ خَلِيقٌ ۙ ﴿٢٠﴾

21. Se bone ka no a, na adwotwa ahye no ma,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۙ ﴿٢١﴾

22. Nanso se anya papa a na waye peppe.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۙ ﴿٢٢﴾

23. Nanso ennye nkurɔfoɔ a wɔyɔ Asɔre no.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۙ ﴿٢٣﴾

24. Nkurɔfoɔ a wɔɔ kɔ wɔn Asɔreyɔ so mmere nyinaa no,

الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۙ ﴿٢٤﴾

25. Ene nkurɔfoɔ a asedee a wɔnim ano wɔ wɔn ahonyadee mu

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّحْلُومٌ ۙ ﴿٢٥﴾

26. Ma adesɔfoɔ ne ahiafoɔ a wɔmmisa no.

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۙ ﴿٢٦﴾

27. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye di se Atemmu Da no ye nokore kann no.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ۙ ﴿٢٧﴾

28. Ene nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade asotwe no -

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ۙ ﴿٢٨﴾

29. Ampa se, wɔn Awurade asotwe no wɔmmfa mmfiri.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ۙ ﴿٢٩﴾

30. Na nkurɔfoɔ a wɔɔ wɔn nsumae mu ho ban -

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْوٰجِهِمْ حٰقِطُونَ ۙ ﴿٣٠﴾

31. Gyese efa wɔn yerenom ne wɔnom a wɔhye wɔn nsa nifa ase no ho; wɔnom saa dee, asodie nni ho;

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ۙ ﴿٣١﴾

فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۙ ﴿٣١﴾

32. Na nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se wɔbetra eno no, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no -

فَمِنَ ابْتِغَايَٰ دَرَاءٍ ذٰلِكَ فَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْعٰدُونَ ۙ ﴿٣٢﴾

الْعٰدُونَ ۙ ﴿٣٢﴾

33. Ene nkurɔfoɔ a wɔhwe wɔn awowasidee ne wɔn bɔhye so yie no,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنِيَّتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۙ ﴿٣٣﴾

34. Ene nkurɔfoɔ a wɔye pe wɔ wɔn adansedie ahorɔɔ mu,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قٰٓئِمُونَ ۙ ﴿٣٤﴾

35. Ene nkurɔfoɔ a wɔgyina ho wɛn wɔn Asɔreyɔ no.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾

36. Weinom na wɔbetena Aheman Turo no mu na wɔanya animuonyam no.

﴿٣٦﴾ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٦﴾

R. 2.

37. Na edeen na aye atiafoɔ no, se wɔde mpereho ba wo so,

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٧﴾

38. Firi nifa ne benkum wɔ akuo-akuo ahorɔɔ mu?

عَنِ الَّيْمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٨﴾

39. So wɔn mu nipa biara wɔ awerehyem se ɔbehyene Anigye Turo no mu?

أَيُّطَمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةً نَّجِيمًا ﴿٣٩﴾

40. Dabida! Eye ampa se Yeabo wɔn afiri adee a wɔnim mu.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَخْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Enti Mede apuiee ahorɔɔ ne atɔee ahorɔɔ Awurade no di nse se Yen na Yewɔ tumi

فَلَا أَقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤١﴾

42. Se Yede afoforɔ behye wɔn anan mu a wɔye papa kyen wɔn, na obiara nntumi nnsanka Yen nhyehyeee.

عَلَىٰ أَن تُبَدَّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ ۖ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Enti gyae wɔn ma wɔnkɔ wɔn kasa hunu no so, na wɔni agorɔ kɔpem se wɔbehyia wɔn da no a wɔde ahye wɔn bɔ no,

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Eɔa no a wɔbepuie afiri adi afiri wɔn adamena mu de ntem akɔ anim te se dee wɔrepe ntem akɔ wɔn botae ho no,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٤﴾

45. Bere no, wɔbebrebre wɔn ani ase; na animguasee bekata wɔn so. Saa na eɔa no a wɔde ahye wɔn bɔ no tee.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾



**NUUH**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ sɛ, 'Bɔ wo nkurɔfoɔ kɔkɔ ansaana asotwe yaaya no aba wɔn so.'

3. Ɔkaa sɛ, 'O me nkurɔfoɔ! esi pi sɛ meye Ɔkɔkɔbɔni a meda adi ma mo,

4. 'Sɛ monsom Allah na monsurɔ No, na monye sotie ma me.

5. 'Ɔde mo bɔne bekye mo na Wama mo kɔnkye-bere kɔpem mmere a wɔahye ato hɔ no. Ampa sɛ, bere a Allah ahye ato hɔ no nntumi nnsan n'akyi sɛ eba a, sɛ anka monim nkoaa deɛ a!'

6. Ɔkaa sɛ, 'M'Awurade, mafre me nkurɔfoɔ no adesaeɛ ne adekyee mu,

7. 'Nanso me fre a mefre wɔn no ama wɔdwane firi me ho koraa mmom.

8. 'Na bere biara a mefre wɔn sedee ebeye na Wode wɔn bɔne akye wɔn no, wɔde wɔn nsateaa hyehye wɔn aso mu, na wɔde wɔn ntaadeɛ kuru wɔn so na wɔkɔ so wɔ wɔn amumuye mu, na wɔye biribiara wɔ ahomasoɔ mu.

9. 'Afei metoo nsa free wɔn petee mu sɛ wɔmmra *Wo kwan so*.

10. 'Afei mekaa wɔn Nyamesɛm wɔ petee mu, na mekasa kyeree wɔn wɔ kokoa mu nso.

11. 'Na mekaa sɛ, 'Monhwewhe bɔne-fakye mfiri mo Awurade hɔ; efirise Ɔye Bɔnefakyefoɔ Mmorosoɔ.

12. 'Obesoma nsuo aba fɔm ama mo bebiree,

13. 'Na Ɔde ahonya ne mma behye mo den, na Ɔbema mo aturo na Ɔbema mo nsutene nso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ②

قَالَ يَقُولُونَ بِإِثْمِي ③

إِنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقَوْهُ وَأَطِيعُوا ④

يَخْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑤

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑥

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاءِي إِلَّا فِرَادًا ⑦

وَإِنِّي كُنَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَعْشَوْا شِيَابَهُمْ وَآصَرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ⑧

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ⑨

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ⑩

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا ذُنُوبَكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ⑪

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ⑫

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَنْبِيَاءٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ⑬

14. ‘Edeen na eye mo a enti mommfa animuonyam mma Allah no?

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۙ ﴿١٤﴾

15. ‘Na esi pi se Ono na Obwo mo wo gynabre ahoro mu.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۙ ﴿١٥﴾

16. ‘Ana monnhunu sedge Allah bo esoro nson a wahahehye ma ebi di ebi akyi no?

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ۙ ﴿١٦﴾

17. ‘Na Ode bosome abo mu se hann na Waye awia te se kanea?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ۙ ﴿١٧﴾

18. ‘Na Allah ayen mo wo asaase no mu te se affidee.

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۙ ﴿١٨﴾

19. ‘Afei Obesan mo akyi ako asaase no mu, na Wayi mo afiri adi wo kwan soronko mu.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۙ ﴿١٩﴾

20. ‘Na Allah aye asaase no nteremu teteree ama mo

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۙ ﴿٢٠﴾

21. ‘Ama moadi aturantwie wo akwan ahoro a ededa ho petee no so.’”

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۙ ﴿٢١﴾

## R. 2.

22. Noa kaa se, ‘M’Awurade, woye asobrakye ama me na watakodi obi a n’ahonyadee ne ne mma de no ko assee nkoa mu no akyi.

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مِن لَّمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ۙ ﴿٢٢﴾

23. “Na waboo po, epo-bo kesea paa.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۙ ﴿٢٣﴾

24. “Na woka kyere won ho won ho se, ‘Mma monnyae mo abosom no akhiri die wo kwan biara so. Na mma monnyae Wadd,\* anaase Suwaa,\* anaase Yaghuus\* anaase Ya’uuk\* ene Nasr\* akhiri die.’

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا ۙ وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۙ ﴿٢٤﴾

25. “Na wama nnipa bebiree ayera; enti mma adeboneyofoo no ntomu biara gyese nyerae.”

وَقَدْ أَصَلُّوا كَثِيرًا ۙ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۙ ﴿٢٥﴾

26. Enam won bone ahoro nti na wammem nsuyire mu na wamaa wawuraa Egya mu. Na wannya aboafoo biara amma won ho annia Allah.

مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُعْرِقُوا فَأَذِلُّوا نَارًا ۙ قَلَّمَ بِيحْدٍ ۙ وَاللَّهُ أَنْصَارًا ۙ ﴿٢٦﴾

27. Na Noa kaa se, ‘M’Awurade mma nnyae atiafoo no mu baako mpo mma onntena asaase no so;

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۙ ﴿٢٧﴾

28. ‘Efirise, se Wogyae won a wabeyera Wo nkoa no na wonnwo obiara ka obonefoo ne otiafoo.

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۙ ﴿٢٨﴾

\*Arabfoo abosom no bi adin.

29. ‘M’Awurade, fa me bɔne kye me, ene m’awofɔɔ, ene obiara a ɔbewura me fie se agyidini, ene agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa; na mma mmfa biribiara nka adebɔneyɔfɔɔ no ho gyese ɔseee!’

رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَ لِمَنْ دَخَلَ  
بَيْتِيْ مُؤْمِنًا وَّ لِمُؤْمِنِيْنَ وَّ  
لِلْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِيْنَ اِلَّا تَبٰرَكَ ۙ

سُوْرَةُ الْحَجِّ مَكَّةَ ٧٢ اياتها ٢٩ مكوعاتها ٢

**AL-GYINN**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, “Wɔayi akyerɛ me se Gyinnfɔɔ kuo no bi tieɛi, na wɔkaa se: ‘Nokore, yeatie Kur’aan bi a eye nwanwa,
3. ‘Ekyerɛ kwan kɔ kwan pa no so; enti yeagyɛ adi, na yemmfa biribiara mmata y’Awurade ho nnsom.
4. ‘Na yeɣye di se y’Awurade no animuonyam krɔn. ɔmmfaa eyere anaase ɔba mmaa Ne ho.
5. ‘Na eye nokore se na yen mu nkwiseafɔɔ no keka nkontompo a eboro soɔ fa Allah ho.
6. ‘Na yɛdweneɛ se nnipa awiamfɔɔ ne Gyinnfɔɔ no nntumi nka nkontompo mmfa Allah ho da.
7. ‘Na eye ampa se mmarima binom a wɔfiri awiamfɔɔ no mu hwɛhwe banbɔ firi mmarima binom a wɔfiri Gyinnfɔɔ no mu nkyen na wɔnam saa-yɔ so to wɔn ahomasɔɔ mu;
8. ‘Na eye ampa se, wɔdweneɛ sedee modwene se Allah nnyi ɔsomafoɔ biara.
9. ‘Na yeɣɛɛ se yebeduru soro, nanso yehunuɛ se wɔde awenfɔɔ ahɔndenfɔɔ ahye no ma ene nsroma a eretotoɔ.
10. ‘Na eye a yetena-tena n’atenaeɛ se yeбетie. Nanso seisei, obiara a ɔbetie no benya nsoroma a eretotoɔ se ete hɔ ma no.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①  
قُلْ اُوْحِيْ اِلَيَّ اَنْهُ اشْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ  
الْحِجْرِ فَقَالُوْا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا ②  
يَهْدِيْهِ اِلَى الرُّشْدِ فَامْتٰ بِهٖ ۗ وَلَنْ نُشْرِكَ  
بِرَبِّنَا اَحَدًا ③  
وَ اَنْتَ تَعْلٰى جَدْرَيْنَا مَا اتَّخَذَ صٰحِبَةً  
وَّلَا وَلَدًا ④  
وَ اَنْتَ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهُنَا عَلٰى اللّٰهِ  
سَطَطًا ⑤  
وَ اِنَّا ظَنَنَّا اَنْ لَّنْ تَقُوْلَ الْاِنْسُ وَّ الْحِجْرُ  
عَلٰى اللّٰهِ كَذِبًا ⑥  
وَ اَنْتَ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْاِنْسِ يَعُوْدُوْنَ  
بِرِجَالٍ مِّنَ الْحِجْرِ قَرَادُوْهُمْ رَهَقًا ⑦  
وَ اَنْتَ هُمْ ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّجْمَعَتْ  
اللّٰهُ اَحَدًا ⑧  
وَ اِنَّا لَمَسْنَا السَّمَآءَ فَوَجَدْنٰهَا مُلْتَمِتًا  
حَرَسًا شَدِيْدًا وَّ شُهَبًا ⑨  
وَ اِنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدًا لِلسَّمْعِ ۗ  
فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْاٰنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ⑩

11. 'Na yennim, se bone na wape ato ho ama wonom a wote asaase soɔ no oo, anaase won Awurade ape biribi papa ato ho ama won oo.

وَأَتَا لَا تَذَرِينِي أَسْرًا أُرِيدَ يَمَنَ فِي  
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝۱۱

12. 'Na yen mu binom ye ateneefoɔ na ebinom nso nnte saa wo yen mu; na yeɛe akuo-akuo a yekura adwene soronko-soronko.

وَأَتَا مِنَّا الضَّالِّحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ  
كُنَّا ظُرَائِقَ قَدَا ۝۱۲

13. 'Na yenim se yenttumi nnsi Allah ahyehyedeɛ ho kwan wo asaase so, nanso yenttumi nntu nwwane No.

وَأَتَاظَنَّتْنَا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ  
وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ۝۱۳

14. 'Na bere a yetee fre a ekɔ kwan-kyere ho no, yegye diie. Na nea obegye n'Awurade adie no nni adehwereɛ anaase nsisie ho suro biara.

وَأَتَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتًا بِهِ فَمَنْ  
يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا  
رَهَقًا ۝۱۴

15. 'Na yen mu binom aye ahobraseɛ ama Nyankopɔn na yen mu binom amane afiri kwan teneneɛ no so.' Na nkurɔfoɔ a wɔbre won ho ase ma Nyankopɔn no - eye weinom saa na wɔhwehwe kwan pa no.

وَأَتَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ  
فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّتْ وَارَشَدًا ۝۱۵

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔmane firi kwan pa no soɔ no, wɔnom ne Amanehunu-Gya no akuadeɛ.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ  
حَطَبًا ۝۱۶

17. Na se wɔgyina pintinn wo kwan teneneɛ no so a esi pi se Yebema wɔnom nsuo pii a wɔbenom,

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ  
لَأَسْقَيْنَهُمْ غَاءً عَذَابًا ۝۱۷

18. Ama Yeaso wɔnom ahwe wo mu, na obiara a obedane ne ho afiri n'Awurade nkaekae ho no - Obepia no ato ateeteɛ asotwe a eye den no mu.

لَتَنْفِتَنَّهُمْ فِيهِ ۚ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ  
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝۱۸

19. Na mmea nyinaa a wɔsom wo ho ye Allah dea; enti mma mmfre obiara wo ho nnkwati Allah.

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ  
أَحَدًا ۝۱۹

20. Na se Allah Akoa no sɔre gyina ho se obɛbo No mpaɛɛ a, wɔnom bo ne so kyenku, ama aka kumaa bi se wɔahye no ahometee.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ  
كَادُوا يُكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۝۲۰

R. 2.

21. Ka se, 'M'Awurade nkoa na mebo No mpaɛɛ, na memmfa biribiara mmata Ne ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ  
أَحَدًا ۝۲۱

22. Ka se, 'Menni tumi biara se mede beyɔ mo bone anaase papa.'

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝۲۲

23. Ka se, 'Esi pi se obiara nni ho a obetumi abɔ me ho ban atia Allah, nanso mennya dwanekɔbea biara a ekwati Ono.'

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ  
أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝۲۳

24. *M'asodie ara ne se meka adiyisem no a efiri Allah ho no ato dwa, ene N'Asomasem no.* Na obiara a ɔye aso-brakyeɛ ma Allah ne Ne Somafoɔ no, ennee esi pi se, Gyahannam-Gya no wɔ ho ma no. Emu na wɔbetena afe bɔɔ, mmere santene mu.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ، وَمَن يَخُصَّ  
اللَّهُ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٤﴾

25. *Wɔbekɔ so atia kɔpem se wɔbehunu deɛ wɔde ahye wɔn bɔ no, na ennkye biara wɔbehunu nea ɔye mmere wɔ aboafɔ mu na ɔsua wɔ dodoɔ mu.*

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَن أَضَعَفَ نَاصِرًا ۖ وَأَقَلَّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

26. Ka se, *'Mennim se deɛ wɔde ahye mo bɔ no, aben anaase m'Awurade ahye mmere a ɛwɔ akyiri a.'*

قُلْ إِن آذِرِي أَقْرَبِيكَ مَآ تُوْعَدُونَ أَمْ  
يَجْعَلُ لَكَ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٦﴾

27. *ɔno ne nsumaeɛ-mu-nsem Nimdiefoɔ. ɔmma ho kwan se obi benya nnisoɔ wɔ Ne nsumaeɛ mu adenim so.*

عِلْمَ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. Gyese obi a Wasa mu ayi no se *Ne Somafoɔ. Na n'anim ne n'akyi soro-abɔfoɔ redi akɔneaba se awenfoɔ.*

إِلَّا مَن أَذْتَضَىٰ مِّن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ  
مِن بَيْن يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

29. Sedee ebeye na ɔbehunu se wɔnom (N'Asomafoɔ no) de wɔn Awurade Asomasem no ato dwa. Na Watwa deɛ ɛwɔ wɔn ho no *nyinaa* ho ahya. Na ɔbu adeɛ nyinaa ho nkonta.

لِيَخْلَمَنَّ أَن قَدْ أَتْلَعُوا رِسَلَتِ رَبِّهِمْ وَ  
أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ  
عَدَدًا ﴿٢٩﴾

﴿سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣﴾ ﴿أبَاطِهَا ٢١﴾

**AL-MUZZAMMIL**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. O wo a wode ataadeɛ tenten adura *wɔ ankasa* ho.
3. Sɔre gyina ho *wɔ Asɔreyɔ mu* anadwo gyese ne fa ketewaa bi -
4. Ne fa, anaase ma no nsua nkyen saa
5. Anaase ma no nnɔso kakra nkyen saa - na kenkan Kur'aan no bɔkɔɔ ne adwendwen-mu.
6. Eye nokore se Yede Asem duuduro rehye wo nsa.
7. Eye ampa se anadwo sɔree ne kwan denden a wɔde hye *ahonim* so na edi mu paa wɔ *mpaebɔ* asenka mu.
8. Esi pi se, adekyee mmere no wowɔ nsem a ɛtwetwe wo a *esa* so tententen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿٢﴾  
قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣﴾  
تَطَفَّءْ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٤﴾  
أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ﴿٥﴾  
إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٦﴾  
إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً ۖ وَأَقْوَمُ  
قِيلًا ﴿٧﴾  
إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٨﴾

9. Enti kae w'Awurade din, na tu wo ho ma No, atuhoama a ewie ma-ya.

وَإِذْ كُرِئَ اسْمُ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ٩

10. Ono ne Apuiee ne Atøe Awurade no; Onyame biara nni hø gyese Ono; enti fa No se wo Hwesofø.

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ١٠

11. Na nya abotere wø deø wøka nyinaa ho; na ene wøn ni mpaepaemu wø ekwan a eye fe so.

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ١١

12. Na gyae Me nkoaa ma nkurfø a wøpo nokore no, a wøwø ahogono ne dodoø no; na ma wøn kånkye-bere kumaa bi.

وَذُرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ١٢

13. Esi pi se, Yen hø na mpøkyere a emu ye duro wø, ene egya a erehuru soø,

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ١٣

14. Ene aduane a ehini mene mu, ene asotwe yaaya -

وَوَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ١٤

15. Eda no a asaase ne mmepø no bewosoø no, na mmepø beye te se anwia-sie a erebubuo no.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلاً ١٥

16. Eye ampa se, Yeasoma Osomafø bi aba mo nkyen, a øye ødanseni wø mo so, te se deø Yesomaa Osomafø bi køø Farao hø no.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ١٦

17. Nanso Farao yeø asobrakyee maa Osomafø no, enti Yede nsømu a ehø søø ne mu.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلاً ١٧

18. Mobesi sen na moabø mo ho ban afiri eda no a ebédane mmøfra tiri nwii ama no aye edwono amono-amono, se motia asem no a.

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ١٨

19. Eda no a esoro mu bepae na Ne bøhye no behye ma no.

إِلِلسَّمَاءِ مُنْفِطِرًا بِهِ كَانَتْ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ١٩

20. Wei, nokore mu, eye nkaekae. Enti ma nea øpe nfa kwan nkø n'Awurade hø.

إِنَّ هَذِهِ تَذِكْرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخِذْ إِلَى رَبِّهِ سَبِيلًا ٢٠

R. 2.

21. Esi pi se, w'Awurade nim se wosøre hø mpaee ma erekø duru anadwo no mu nkyemu mmiensa mu kyepen mmieniu mu, na etø da bi a, emu fa anaase emu kyepen baako mu, saara nso na nkurfø a wøne wo wø hø no mu kyefa bi. Na Allah na Økyere adesae ne adekyee nsusue. Na Onim se monntumi nnkari mmere no nsusue, enti Øde ahummøborø dane baa mo hø. Ennee

إِنَّ رَبَّكَ يَخْلُمُ أُنْفُكَ تَقْوَمُ أَدْنَى مِنْ تُخْتِي الْأَيْلِ وَرِضْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِيمٌ أَنْ لَنْ يُخْصِفَهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَأْهُ مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِيمٌ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضًى لَا



monkenkan Kur'aan no mu dodoo biara a eye mmere ma mo. Onim se ebinom wo mo mu a ebia woye ayarefoo ne ebinom nso a wobetutu kwan wo asaase no mu a wrehwehwe Allah adom, ne aforofo nso a wobeko so adi akoo wo Allah kwan so. Enti monkenkan dee eye mmere ma mo wo mu, na moma Asoreyo nyina ho pintinn na montua Zakaat no, na momo Allah bosea, bosea a eye papa. Na papa biara a mode bedi mo anim kan ama mo akra no, mobeto no wo Allah ho. Ebeye papa a ekyen, ne akatua a eso. Na monhwehwe bonfakye mfiri Allah ho. Esi pi se Allah ye Bonfakyefoo, Mmaboro-hunufoo paa.

أَخْرُوتَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ  
 مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۗ وَالْأَخْرُوتَ يُقَاتِلُونَ فِي  
 سَبِيلِ اللَّهِ ۗ قَاتِرُونَ مَا تَيْسَّرَ مِنْهُ ۗ وَ  
 آتَمُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآقَرُوا  
 اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا ۗ وَمَا تُقَرَّمُوا  
 لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ  
 خَيْرٌ وَأَوْعَظَ أَجْرَاءَهُ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّذِينَ  
 ۞ اللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

سُورَةُ الْمَدِّ تِسْعٌ مَكِّيَّةٌ ٧٤  
 ركوعاتها ٢      آياتها ٥٧

**AL-MUDDASSIR**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo no din mu.
2. O wo a wode wo *nkatasoo* akuru wo ho!
3. Sore na bo kaka.
4. Na tontom w'Awurade na *hunhon* No.
5. Na te wo ntaadee\* ho,
6. Na twe wo ho firi afidee ho,
7. Na mma nnye obi adom bi se wode rehwehwe *nnane-akyire* dodoo nti,
8. Na w'Awurade nti nya abotere gyina pintinn.
9. Na bere a wobehyene totrobento no.
10. Saa da no beye ahohiahia da,
11. Atiafoo no dee ennye mmere mma won koraa.
12. Gya Me ma Mene nea *Me* nkoa Mebo no no ni *sedee Meye*,
13. Na Memaa no ahonyadee bebiere,
14. Ene mma-mmarmima a wotena n'anim,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
 يَا أَيُّهَا الْمَدْيُنِيُّ ﴿٢﴾  
 قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٣﴾  
 وَرَبِّكَ فَكَذِّبْ ﴿٤﴾  
 وَرِثِيَا بَكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾  
 وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾  
 وَلَا تَمُنْ بِتَشْتِكِثِرٍ ﴿٧﴾  
 وَإِرْبِكَ فَأَصْبِرْ ﴿٨﴾  
 فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ﴿٩﴾  
 فَذَلِكَ يَوْمَ مَعِزٍ يَوْمَ عَسِيرٍ ﴿١٠﴾  
 عَلَى الْكٰفِرِيْنَ غٰثٍ يُسِيْرٍ ﴿١١﴾  
 ذَرْفِي وَمَنْ خَلَقْتَ وَحِيْدًا ﴿١٢﴾  
 وَجَعَلْتَ لَهُ مَا لَا مَمْدُوْدًا ﴿١٣﴾  
 وَبَيْنِيْنَ شٰهُدًا ﴿١٤﴾

\*5 Nkyeremu: Siyaabaka nkyereasee ne 'wo ntaadee.' Etumi gyina ho ma won a woben wo wo kasa-koa mu.

- 15. Na Mesiesiee nnooma a eho hia nyinaa maa no.
- 16. Nanso, afei ohwehwee se Mema no bi nka ho.
- 17. Dabi koraa! efirise na okoso tan yen Nsenkyerennee no.
- 18. Enkye biara Mede ahokyere behye ne so.
- 19. Hwe! odwendwen na osese!
- 20. Osese nka no! sedee osese no!
- 21. Bio, osese nka no! sedee osese no!
- 22. Afei ohweee,
- 23. Afei omunaae na epinpinii n’anim,
- 24. Afei odanee ne ho kooe na oyoo atuatee.
- 25. Na akaa se, ‘Wei nye hwee se ntafowayie a wode agya’
- 26. Wei nye hwee se onipa asem.
- 27. Enkye biara Meto no atwene Sakar mu.
- 28. Na edeeben na ebema mo ahunu dee Sakar ye?
- 29. Emfa nkye na ennyae kwa nso.
- 30. Ehye wedee no pasaa.
- 31. Eso awenfɔ ye soro-abɔfɔ dun-kron.
- 32. Na Yeannye obiara Egya no so awenfɔ gyese soro-abɔfɔ nkoa. Na Yeanyehye wɔn dodoɔ hwee ho nti ka se ebeye nsɔhwe ama atiafɔ no, ama nkurɔfɔ a wɔama wɔn Nwoma no anya pisie, na ama nkurɔfɔ a wɔgye die no anya gyidie ntomu, na ama nkurɔfɔ a wɔama wɔn Nwoma no ne agyidifɔ no adwene mu annye wɔn nnaa, na ama nkurɔfɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu ne atiafɔ no aka se, ‘Edeen na Allah de mfatoho yi repe akyerɛ?’ Saa na Allah bu nea Ope aten se onyera na Okyere nea Ope kwan. Na obiara nnim w’Awurade dɔm no gyese Ono. Na wei nnye hwee se Nkaekae ma onipa.

وَمَهَّدَتْ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥  
 ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٦  
 كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِأَيْتِنَا عَيْنِيًا ۝١٧  
 سَأَرْهُقُهُ صُعُودًا ۝١٨  
 إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩  
 فَقَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢٠  
 ثُمَّ قَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢١  
 ثُمَّ نَظَرَ ۝٢٢  
 ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٣  
 ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝٢٤  
 فَقَالَ إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتِرُهُ ۝٢٥  
 إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝٢٦  
 سَأُصْلِيَهُ سَقْرًا ۝٢٧  
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُهُ ۝٢٨  
 لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ۝٢٩  
 لَوْ أَحَاطَ لِلْبَشَرِ ۝٣٠  
 عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝٣١  
 وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً سَومًا  
 جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
 لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّ  
 الَّذِينَ آمَنُوا إِيْمَانًا وَلَا يَزْتَابَ الَّذِينَ  
 أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۝ وَلَا يَتَقَوْلُ  
 الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ  
 مَاذَا آرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۝ كَذَلِكَ يُضِلُّ  
 اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۝ وَمَا  
 يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۝ وَمَا هِيَ إِلَّا  
 ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ۝٣٢

R. 2.

33. Monhwe yie, Meka bosome no,

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٣﴾

34. Na Meka adesae berē a etwe san no,

وَالْيَلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٤﴾

35. Na Meka ahomakye berē a ehyeren ma eda adie no,

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٥﴾

36. Ampa ara se, eye atowerenkyem akeseē nō mu baako.

إِنَّهَا لَا حُدَىٰ الْكُبْرِ ﴿٣٦﴾

37. Kəkəbā a wāde ma onipa,

تَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٧﴾

38. Ewā hō ma mo mu nea ɔpe se ɔkō n'anīm anaase ɔbekonkōn hō akō akyire.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَّقِدَهُ أَوْ يَتَّخِرَهُ ﴿٣٨﴾

39. Deē ɔkra biara anya no, esuan no;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Gyese wānom a wāwā nifa sōs no.

إِلَّا أَضْحَبَ الْيَمِيْنِ ﴿٤٠﴾

41. Wɔbetena Aheman Turo no mu abisa-bisa wān ho

فِي جَنَّتٍ تَنْتَسَاءُ لَوْنٌ ﴿٤١﴾

42. Afa adebōneyɔfōs afōdifōs no ho.

عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. ‘Edeen na ede mo aba Sakar yi mu?’

مَا سَأَلَكُمْ فِي سَفَرٍ ﴿٤٣﴾

44. Wɔbeka se, ‘Na yennka nkurɔfōs a wāyɔ Asōre no ho,

قَالُوا لَمْ تَكْ مِنَ الْمَصْرِيْنَ ﴿٤٤﴾

45. ‘Nanso yeamma ahiafōs aduane.

وَلَمْ تَكْ نَطْعِمِ الْمَشْكِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. Na yene wānom a wādi nkōmmō huhuo na eka bom di nkōmmō hunu wō mu.

وَكُنَّا نَخْوُصُ مَعَ الْخَائِضِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. ‘Na na yepo Atemmu Da no,

وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٤٧﴾

48. ‘Kɔpem se owuo faa yen.’

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. Enti aka-mafōs ka-ma biara ho mma mfasōs mma wān.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. Seisei edeen na eye wānom a enti woredane wān ho afiri afutuo no ho,

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ ﴿٥٠﴾

51. Te se deē wāye mfunumu a wāabō hu

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥١﴾

52. A wāredwane afiri gyata bi ho?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾

53. Dabi, mmom wān mu nipa biara pe se ɔnya adiyisem Nwoma a wāabue mu ama no.

بَلْ يَرِيْدُ كُلُّ امْرِءٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ

صُحُفًا مِّنْشَرَكٍ ﴿٥٣﴾

54. Dabida! ampa ara se na wānnsuro Daankwamma no.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٤﴾

55. Dabida! esi pi se wei ye afutusem.

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٥﴾

56. Enti ma nea ɔpe nkae.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝٥٦

57. Na wɔnnkaekae gyese Allah apene so. Ɔno nkoa na Ɔfata se wɔsuro Na Ɔno nkoa na Ɔfata se Ɔde bɔne kye.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ۝٥٧

سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ ٧٥ ﴿٤١﴾

AL-KIYAAMAHAH (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.
- 2. Mefre Owusɔre Da no adansedie.
- 3. Na Mefre ɔkra a ne ti-boa nunu-nunu ɔno ankasa ho adansedie, se *Atemmu Da no si pi*.
- 4. Ana onipa susu se Yemmoaboa ne nkasee ano?
- 5. Mmom, Yewɔ tumi se Yebesan de ne nsateaa ano asisi anim.
- 6. Nanso onipa pe se ɔko so yɔ bɔne bere a ɔreko n'anim.
- 7. Ɔbisa se, 'Berɛ ben na Owusɔre Da no beba?'
- 8. Berɛ a ani bete ayeremoo no,
- 9. Na bosome beduru sum mu no,
- 10. Na wɔde awia ne bosome beka abɔm no,
- 11. Saa da no onipa beka se, 'Ehen ne dwane-fa-bea?'
- 12. Dabi! dwanekɔbea nni baabiara!
- 13. W'Awurade *nkoa* nkyen na homegyebea wɔ saa da no.
- 14. Saa da no na wɔbebo onipa amanee efa dee ɔyɔ dii n'anim ne dee ɔgyaa no n'akyi.
- 15. Mmom, onipa nim ɔno ankasa ho yie.
- 16. Ewɔ mu se ɔde n'ano-yiyie to dwa dee.
- 17. Na mma nnkeka wo tekrema efa saa *yikyere* yi ho se wobepere wo ho *de asie abɔ ho ban*.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١  
 لَا أَقْسِمُ بِبُيُوتِ الْقِيَامَةِ ۝٢  
 وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفِيسِ اللَّوَامَةِ ۝٣  
 أَيْحَسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ لَنْ نَجْمَعَهُ عِظَامَهُ ۝٤  
 بَلَىٰ قَدْ إِرِينُ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ۝٥  
 بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ۝٦  
 يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝٧  
 فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۝٨  
 وَخَسَفَ الْقَمَرُ ۝٩  
 وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝١٠  
 يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ۝١١  
 كَلَّا لَا وَزَرَ ۝١٢  
 إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝١٣  
 يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَآخَرَ ۝١٤  
 بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝١٥  
 وَلَوْ أَلْفٌ مَّعًا ذِينَ كَذِبًا ۝١٦  
 لَا يُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَتَّعَلَ بِهِ ۝١٧

18. Esi pi se, Yen so na ne mmoaboano ne n'akenkan da.
  19. Enti se Yekenkan a, ennee di n'akenkan no akyi.
  20. Afei Yen so na ne nkyerekyeremu da.
  21. Mmom, modɔ deɛ eben na eye ntemtem.
  22. Na mobu mo ani gu Daankwamma no so.
  23. Anim binom behyeren saa da no,
  24. Wɔhwɛ wɔn Awurade no *fee*;
  25. Na anim binom beyɛ werepee saa da no,
  26. Wɔdwene se atowerenkyem bi a ebu akyiri kaseɛ mu reto wɔn.
  27. Ei! bere no a *owufɔ no kra* beba abeduru mene mu no,
  28. Na wɔbeka se, 'Hwan ne nkonyaa-yifɔ a *ɔbegye no*'?
  29. Na esi pi ma no se eye mpaepaemu *dɔnhwere* no;
  30. Na gyawa baako ka-twi gyawa forɔ ho wɔ *yaw mu*;
  31. W'Awurade hɔ, saa da no, na wɔbeka *mo* aka.
- R. 2.
32. Efirise ɔno a wannye nokore no anntom, ɔno nso a wannyo Asɔre.
  33. Mmom ɔpoo *nokore no* na ɔdaneɛ n'akyi;
  34. Afei ɔkɔɔ n'abusuafɔ hɔ wɔ abere a ɔnante nten so.
  35. 'Nnome nka wo! ene nnome *bio*!
  36. 'Afei nnome nka wo! ene nnome *bio*!'
  37. Ana onipa susu se wɔbegyae no kwa ama wakyinkyini?
  38. Ana na ɔnnye nsu-ko a efiri awoɔ-nsuo mu na wɔpe guuie?
  39. Afei ɔbeyɛ *mmogya* toa, afei ɔnwonoo no na ɔyɛ *no* pe.

- رَاتَ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٨﴾
- فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَتَّبِعَ قُرْآنَهُ ﴿١٩﴾
- ثُمَّ رَانَ عَلَيْنَا بَيَاتَهُ ﴿٢٠﴾
- كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢١﴾
- وَتَذُرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٢﴾
- وَجُودَهُ يَوْمَ مِئْذِنَا ضِرَّةً ﴿٢٣﴾
- إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٤﴾
- وَوَجُودَهُ يَوْمَ مِئْذِنَا بِسِرَّةٍ ﴿٢٥﴾
- تَتَضَنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٦﴾
- كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الْمُرَاةَ ﴿٢٧﴾
- وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٨﴾
- وَوَدَّ أَنْ أَتَىٰ الْفِرَاقَ ﴿٢٩﴾
- وَأَلْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾
- إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣١﴾
- فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣٢﴾
- وَلَكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾
- ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ ﴿٣٤﴾
- أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٥﴾
- ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٦﴾
- أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُشْرَكَ سُدًى ﴿٣٧﴾
- أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٨﴾
- ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسُوًى ﴿٣٩﴾

40. Na afei Oyee no mmieniu, obarima ne obaa no. فَجَعَلَ مِنْهُ الرُّوحَيْنِ الذَّكَرَ وَ الْأُنثَى ④
41. Enti Nea Ote se Wei no, Onni tumi se Obenyane awufoo aba nkwa mu? أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يُبْحِي يَ الْمَوْتَى ④

سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦ آياتها ٣٢

**AL-DAHR**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo no din mu. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Ana ennsi pi se bere bi aba onipa so, bere a na onnye biribiara a woka eho asem. هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ②
3. Yeboo onipa firii awoo-nsuo ko a adi afra mu na Yemaa no faa nsohwe mu; afei Yedanee no maa no beyee oteasefoo a ote adee na ohunu adee. إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ تُطْفِئَةٍ أَمْشَاجٍ ۖ تَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ③
4. Yeakyere no Okwan no, se obeye nnaasefoo oo, se obeye boniaye oo. Yede ne pe ama no. إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِنَّمَا شَاكَرًا وَإِنَّمَا كَفُورًا ④
5. Ampa se, Yeasiesie ama atiafoo no, nkonsankonsan ne dadee-abowokonmu ene Egya a etu atrennee. إِنَّمَا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ⑤
6. Nanso apapayfoo no benom afiri kuruwa bi mu a dee wode afra mu ne kamfa - إِنَّ الْإِبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِرَاجٍهَا كَأْفُورًا ⑥
7. Asuniwa a Allah nkoa no nom firi mu. Woma no puie punkum - tene nteee a tumi wo mu. عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ⑦
8. Wohye wahn bohye no ma, na wosuro da bi a emu bone no ateretere. يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرًّا مُّسْتَطِيرًا ⑧
9. Na enam Ne ho do nti woma ahiafoo, nnyanka ne afiase-dafoo aduane, وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مَشَكِينًا وَيَتَّيَّمُونَ أَسِيرًا ⑨
10. Woka se, 'Allah anigyeee nkoa nti na yema mo aduane. Yemmpe akatua anaase nnaasee biara mmfiri mo ho. إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. 'Yen dee yesuro anim-mmuna ne ahohiahia da bi a efiri y'Awurade ho no.'

12. Enti Allah betwitwa agye wɔn afiri saa da no bɔne no ho, na Wama wɔn animtee ne anigye.

13. Na Ode Turo ne serekye *ataadee* bi betua wɔn ka, enam wɔn pintinn-gyina nti,

14. Wɔbegyegye ada abrempon-nnwa mu wɔ mu, wɔnnhunu ahuhuro denden anaase awɔ denden wɔ mu.

15. Na wɔbeka emu nwunu no asi ani wɔ wɔn so na emu nnuaba ahoroɔ a akeka aseisaa mu no nya beye mmere.

16. Na wɔde dwete kудuo ahoroɔ no befa wɔn mu ahyia ene nhwehwe kuruwa nso,

17. *Hyemhyem te se* ahwehwe a wɔde dwete na aye a wɔadi no adwini nwanwasoɔ soronko bi.

18. Na emu na wɔbema wɔn anom-nnee kuruwa bi anom a wɔde akakaduro awɔ *anomnee* no,

19. *Efiri* asuniwa bi mu a wɔato ne din Salsabiil.

20. Na emu na mmabun a wɔnnyini da wɔ retwen a wɔbesom wɔn. Se wohunu wɔn a wɔbesusu wɔn se wɔye ahwene-pa a wɔato apete.

21. Na se wohwe a dee wɔbehunu ara ne anigye ne ahennie kesee paa.

22. Ntaadee papa a wɔde serekye momono aye na wɔadi mu adwini na ebewɔ wɔn ho. Na wɔde dwete nkapo na ebeyehye wɔn. Na wɔn Awurade bema wɔn anom-nnee bi a eho tee anom.

23. 'Wei ne mo akatua, na ani aso mo dwumadie no.'

إِنَّا تَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ۝۱۱

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ۝۱۲

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَزَّةً وَحَرِيرًا ۝۱۳

مُتَّكِعِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ۝۱۴

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذَلِيلًا ۝۱۵

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِّيَّةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَ أُنْبُوبٍ كَأَنَّ الْفَوَارِيرَ ۝۱۶

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ۝۱۷

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ۝۱۸

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝۱۹

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا ۝۲۰

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝۲۱

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوْا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝۲۲

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا ۝۲۳

R. 2.

24. Esi pi se Yen na Yeayi Kur'aan no ama wo wo yikyere asini-asini mu.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Enti twen w'Awurade atemmuo wo abotere mu, na mma nni won mu biara a nye boneyɔfoɔ anaase boniayeni akyi.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آيْمًا أَوْ كُفْرًا ﴿٢٥﴾

26. Na kaekae w'Awurade no din anɔpa ne anwummere.

وَأَذِّكُرَ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Na anadwo mmere nso bre wo ho ase fa w'anim butu fom wo N'anim na fa N'animuonyam ayeyie no tontom No wo anadwo no fa tenten no mu.'

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٧﴾

28. Ampa se, nnipa weinom do seisei asetena yi, na wobu won ani gu eda denden a ewo won anim no so.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاقِلَةَ وَيَذُرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Yen na Yeabo won na Yeahye won agyinae den; na bere biara a Yere, Yebetumi de aforoɔ a ete se won ahye won anan mu.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَ إِذْ أَشْتَبْنَا بَدَلْنَا آيْمًا لَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٩﴾

30. Ampa se, wei ye Nkaekae. Enti obiara a ɔpe no ɔnfa kwan bi so nko n'Awurade ho.

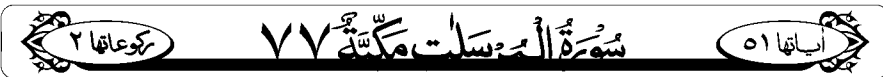
إِنَّ هَذِهِ تَذِكْرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٣٠﴾

31. Na monntumi mmfa mo pe nnye hwee gyese mmere a Allah pene so. Ampa ara se, Allah ye Nimdefoɔ Nyansafoɔ.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣١﴾

32. Oma nea Ope wura N'ahummaborɔ mu, na adeboneyɔfoɔ no dee Wasiesie asotwe a eye ya ama won.

يُدْخِلْ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَ الظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٢﴾



AL-MURSALAAT (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.
- 2. Meka nkurɔfoɔ a wɔsoma won ko bɔko no,
- 3. Afei wako ntemtem na wobom ahoo-hare so,
- 4. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔbo apete, apetebo a ewie pe-yo no,
- 5. Na wokyekye adeɛ mu ma no da nsow pefee,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
- وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿٢﴾
- فَالْخَصَفَاتِ أَعْفًا ﴿٣﴾
- وَالنُّشْرَاتِ نَشْرًا ﴿٤﴾
- فَالْفِرْقَاتِ فُرْقًا ﴿٥﴾



6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔde Nkaekae no to dwa no,  
 7. Wɔyi wɔn ho firi asodie mu anaase wɔbɔ kɔkɔ,  
 8. Ampa, deɛ wɔde ahye mo bɔ no beba mu.  
 9. Enti bere a wɔbema nsoroma ahoroɔ hann ahwereɛ no,  
 10. Na bere a wɔbete esoro mu ato nkyen,  
 11. Na bere a wɔbetutu mmeɔ na afiri hɔ no,  
 12. Na bere a wɔbema Asomafoɔ no afiri adi wɔ mmerɛ a wɔahye ato hɔ no mu -  
 13. Eɔa ben na wɔahye ato hɔ ama mmerɛ a *saa nsem yi besisie no?*  
 14. Ewɔ hɔ ma Ate mmuo Da no.  
 15. Na eɔeben na ebema wahunu sedee Ate mmuo Da no tee! -  
 16. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!  
 17. Ana Yeannsee nkurɔfoɔ a wɔdii kan no?  
 18. Seisei Ye bema nkyirimma no adi wɔn akyi.  
 19. Saa na Yene *amumuyɔfoɔ* afɔdifɔɔ no die.  
 20. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!  
 21. Ana Yeammɔ mo amfiri nsuo a ennse hwee mu,  
 22. Na Yede too baabi a eho ye dwoo-dwoo,  
 23. Kɔsi *mmerɛ* nsusuie bi a wɔnim?  
 24. Saa na Yesusuie, na hwe sedee Yen nsusuie si di mu fa!  
 25. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!  
 26. Ana Yeannyɛ asaase no sedee ebetumi akuta  
 27. Ateasefoɔ ne Awufɔɔ no?

قَالَ مُقَيْبِتِ ذِكْرًا ①

عُدْرًا أَوْ نُذْرًا ②

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَوَاقِعًا ③

فَإِذَا النَّجُومُ طُمِسَتْ ④

وَرِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑤

وَلِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑥

وَرِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ⑦

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلْتِ ⑧

لِيَوْمِ الْقَضِي ⑨

وَمَا آذْرُكَ مَا يَوْمُ الْقَضِي ⑩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑪

أَلَمْ تُهْلِكِ الْآوَالِينَ ⑫

ثُمَّ نُنْشِعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑬

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑭

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑮

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ⑯

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑰

إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ⑱

فَقَدَرْنَا نِعْمَ الْقَدِرُونَ ⑲

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑳

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ㉑

أَهْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ㉒

28. Na Yeɗe mmepɔ atenten sisii mu, na Yema a mo nsuo deede se monom.

وَجَعَلْنَا فِيهَا دَرَايِمَ شِمَخَاتٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿٧٨﴾

29. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo nokore no, saa da no!

وَيْلٌ لِّيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٧٩﴾

30. ‘Seisei monka nkɔ adee a mobuu no se eye trɔ no ho,

إِن طَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٠﴾

31. ‘Monka nkɔ sunsum a ewɔ nkyemu mmiensa no ho.

إِن طَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي تَلْحُتِ شُعْبٍ ﴿٨١﴾

32. ‘Eno a emma nwunu biara nanso emmɔ ban mfiri ogyaderee ho.’

لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿٨٢﴾

33. Eto gyaderee kɔ soro te se nsraban,

إِنَّهَا تَزْبِي بِشَرِّ كَالْقَصْرِ ﴿٨٣﴾

34. Te se dee wɔde yoma bebiree a wɔn su ye kɔɔbere su na wɔde yɔɔɔe.

كَأَنَّهُ جُمَلَةٌ صَفْرٌ ﴿٨٤﴾

35. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo nokore no, saa da no!

وَيْلٌ لِّيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨٥﴾

36. Wei ne eɗa no a wɔnntumi nnkasa no;

هَذَا أَيُّومٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٦﴾

37. Nanso wɔmma wɔn kwan mma wɔnyɛ ano-yiye.

وَلَا يُؤَدِّنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٨٧﴾

38. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo nokore no, saa da no!

وَيْلٌ لِّيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨٨﴾

39. ‘Wei ne Atemmuo Da no; Yeaboaboa mo ano ene nnipa adikanfoɔ nyinaa abɔm.’

هَذَا أَيُّومُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأُولَىٰ ﴿٨٩﴾

40. ‘Se seisei mowɔ apam bi a, enneɛ monpam ntia Me.’

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٩٠﴾

41. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo nokore no, saa da no!

وَيْلٌ لِّيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٩١﴾

R. 2.

42. Ateneneefoɔ no betena nwunu ne nsuniwa mfinimfini,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٩٢﴾

43. Ene nnuaba ahoroɔ sedee wɔhwehwe biara.

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٩٣﴾

44. ‘Moni na monom ahomeka mu na enye akatua ma mo enam dee moyɔɔe no nti.’

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

45. Saa na, esi pi se, Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٥﴾

46. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo nokore no, saa da no!

وَيْلٌ لِّيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٩٦﴾

47. ‘Monidi na monye mo ani mmere tiaa bi mu wɔ saa wiase yi mu, O mo nkurɔfoɔ a mopo nokore; esi pi se mone afɔɗifoɔ no.’

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ﴿٩٧﴾

- 48. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
- 49. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momo mo mu ase a, wɔmmɔ wɔn mu ase.
- 50. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
- 51. Asem ben bio, na wei akyi, wɔbegye adie?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾  
 وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَزْكُفُونَ ﴿٤٩﴾  
 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾  
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرًا فَلا تَمُوتُوا وَاكْفُرُوا بِنِعْمَتِ اللَّهِ وَبِحَبْلِهِ وَبِرِّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥١﴾

﴿ ٤١ آياتها ﴾      سُورَةُ النَّبَاِ مَكِّيَّةٌ ٧٨      ﴿ ٢٦ آياتها ﴾

**AL-NABA'**  
(Mekka Yikyere)

- 1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu. Nkyemu 30
- 2. Edeeben ho na wɔbisa-bisa wɔn ho no?
- 3. Efa kasee-bɔ kɛsee no ho,
- 4. Eno a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ ho no.
- 5. Ewɔm, ennkye biara wɔbeba abehunu.
- 6. Afei, bio ennkye biara wɔbeba abehunu.
- 7. Ana Yennyɛɛ asaase no mpa,
- 8. Ene mmepɔ no mmɔbɔmu?
- 9. Na Yeabɔ mo mmienu mmienu,
- 10. Na Yeaye mo nna ama ahomegyɛɛ,
- 11. Na Yeaye anadwo te se nkatasoɔ,
- 12. Na Yeaye adekyɛɛ ama akɔn-homabɔ.
- 13. Na Yeasi *esoro ahoroɔ* nson a eye den wɔ mo so;
- 14. Na Yeaye *awia no* kanea a ehyerɛn.
- 15. Na Yɛdwiri firi mmurunkum a esoso no mu, nsuo a ehwie gu yɔɔ,
- 16. Ama Yenam so ayiyi aba ne afifideɛ apuiepuie.
- 17. Ene aturo ahoroɔ a anyini kuhaa.
- 18. Esi pi se, Ate mmuo Da no wɔ bere a wɔahye ato hɔ:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
 عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢﴾  
 عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٣﴾  
 الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٤﴾  
 كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾  
 ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٦﴾  
 أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٧﴾  
 وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٨﴾  
 وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٩﴾  
 وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سُبُطًا ﴿١٠﴾  
 وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْلًا سَآءًا ﴿١١﴾  
 وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١٢﴾  
 وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٣﴾  
 وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا ﴿١٤﴾  
 وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُحْضَرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٥﴾  
 لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٦﴾  
 وَجَعَلْنَا أَلْفًا قَائِمًا ﴿١٧﴾  
 لِمَنْ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٨﴾

19. Eda no a wɔbɛhyen totrobento no; na mɔbɛba sɛ ɛdɔm a ɛdɔm di akyire.

20. Na wɔbɛbue esoro no, na abeye aboboɔ nkoaa.

21. Na wɔbɛma mmepɔ no anante na abeye te sɛ aniso-yeraɛɛ adeɛ.

22. Esi pi sɛ, Amanehunu-Gya no adem,

23. Ebeye tenabea ama adɔnyɔfoɔ no,

24. A wɔbɛtena hɔ mmere santene mu.

25. Wɔnnka nwunu-nwunu anaa anomdeɛ biara nnhwe,

26. Gyese nsuo a erehuru hyee-hyeehye anaase asukɔkyeaa yurukukuo.

27. Eyɛ akatua a ɛfata.

28. Esi pi sɛ na wɔnnsuro nkontabuo no,

29. Na wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no koraa.

30. Na Yeatwere biribiara wɔ Nwoma bi mu.

31. 'Enti monso asotwe no nhwe: Yen-nto biribiara mu mma mo ka ateetee.'

R. 2.

32. Esi pi sɛ, nkunimdie wɔ hɔ ma ateneneefoɔ no:

33. Aturo a wɔagyɛ ho ban ne bobɛ-mma,

34. Ene mmabaawa mmaabun a wɔn mfie ye pɛ,

35. Ene nkuruwa a ayɛ ma abu soɔ.

36. Wɔnnte kasa-hunu wɔ mu anaa nkontompo biara:

37. Akatua a ɛfiri w'Awurade hɔ - akyedee bi a wɔde toto wɔn nnwuma ho

38. Esoro ahorɔɔ ne asaase Awurade, ene deɛ ɛwɔ ne mmieniu ntem no, ɔdomfoɔ no. Wɔnni ho kwan sɛ wɔkasa kyere No.

39. Eda no a Honhom no ne soro-abɔfoɔ no begyina wɔ santene mu no, wɔnnkasa, gyese obi a ɔdomfoɔ Nyankopɔn bema no kwan, na deɛ ɛtene nkoaa na ɔbeka no.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ  
أَفْوَاجًا ۝

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝

لِلطَّغِينِ مَأْبَأًا ۝

لَيَبْتَغِينَ فِيهَا آخْفَاءًا ۝

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝

إِلَّا الْحَمِيمَ وَالْعَسَاءَ ۝

جَزَاءً وَقَائِلًا ۝

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝

لَا تِلْكَ الْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝

حَدَ آثِقَ وَأَعْنَابًا ۝

وَكَوَاعِبَ أَثْرَابًا ۝

وَكَنَسَائِدَهَا قَائِلًا ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدَابًا ۝

جَزَاءً مِمَّنْ رَبُّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۝

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝

يَوْمَ يَقُومُ الرُّؤْمُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۝

لَا يَتَكَلَّمُونَ اِلَّا مَنْ اِذْنُ لَهُ الرَّحْمٰنُ

وَقَالَ صَوَابًا ۝

40. Saa da no si pi se ebaba. Enti obi a  
 ɔpe no, ma ɔnhwehwe kwan nko  
 n'Awurade ha.

41. Nokore, Yeabo mo kaka afa asotwe  
 a eben no ho; eda no a onipa behunu dee  
 ne nsa de adi n'anin kan no, na otiafoɔ  
 no beka se, 'Ekaa me nko na anka meye  
 mfuturo keke!'

ذَلِكَ الْيَوْمَ الْحَقِّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ  
 إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَكُفِّرُ ۗ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْكَ فِي الْيَوْمِ  
 الْمُبِينِ الْمَرْمُومَةِ مَثَافَةً وَيَقُولُ  
 الْكُفْرُ يَلِيَّتِي كُنْتُ تُرَابًا ۗ

سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩ ﴿٤٧﴾

**AL-NAAZI'AAT**  
 (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.
2. Meka nkurɔfoɔ a wɔwura aseɛ, na wɔtwe *adeɛ* ase na wɔtwetwe a wɔn botaɛɛ ne se ebemmɛm.
3. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔkɔ ntɛmtem fa amantam mu,
4. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔtu kwan tenten ahoohare mu fa epo akeseɛ so,
5. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔne wɔn ho di asie hwehwe nnisoɔ,
6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔye ntotoeɛ na wɔyɔ wɔn nnwuma yie,
7. *Wei besi* eda no a *asaase* a ewosoɔ no bewosoɔ no,
8. Na *awosoɔ* a etɔ so mmieniu bedi n'akyi.
9. Saa da no akoma bewoso,
10. *Na* wɔn ani besisi ase -
11. Wɔka se, 'So wɔbesan de yen aka yen kane tebea no mu *ampa*?'
12. 'Edeeben! bere a yeaye nkaseɛ a aporo mpo no?'
13. Wɔka se, 'Ennee, eno beye breguo nsankyire.'
14. Ebeye nteamu baako pe,
15. Na hwe! wɔnom *nyinaa befiri mu aba* petee mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا ②  
 وَالتَّشْيِطِ نَشْطًا ③  
 وَالسَّيْحَةِ سَهِجًا ④  
 فَالسَّيْقَةِ سَبْقًا ⑤  
 فَالْمُدْرِبَاتِ أَمْرًا ⑥  
 يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦  
 تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ⑧  
 قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨  
 أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩  
 يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ ⑪  
 إِذَا كُنَّا عِظَامًا تَاجِرَةً ⑫  
 قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬  
 فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭  
 فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

- 16. Ana Mose abakɔsem no aduru wo hɔ?
- 17. Berɛ a n'Awurade frɛɛ no wɔ Bɔn-hwa kronkron Tuwaa hɔ, *kaa sɛ*,
- 18. “Kɔ Farao hɔ; wate atua.
- 19. “Na ka kyere *no sɛ*, ‘Ana *wobepe* sɛ wonya ahotɛɛ?’
- 20. ‘Na mekyere wo kwan ako w'Awurade hɔ ama wasuro No.’”
- 21. Enti ɔkyerɛɛ no Nsenkyerennee kesee no,
- 22. Nanso ɔpoo *no* na ɔyɛɛ asobrakyee.
- 23. Afei ɔdaneɛ ne ho *firii Mose* ho bɔɔ mmɔden *tiaa no*.
- 24. Na ɔboaboaa *ne nkurɔfoɔ* ano na ɔka too dwa,
- 25. Na ɔkaa sɛ, ‘Mene mo Awurade, ɔsorosoroni no.’
- 26. Enti Allah sɔɔ ne mu maa no Daankwamma asotwe ne seisei wiase *deɛ no*.
- 27. Emu na adesua a esi pie wɔ ma nea ɔsuro.
- R. 2.
- 28. Ana mo mmɔɛɛ na eyɛ den paa anaase esoro no a Wasi no?
- 29. Wama ne soro-kɔ so tententen na ɔwice no pɛ-yɔ.
- 30. Na Wayɛ n'anadwo no esum a ekata *adeɛ* sɔɔ, na ɔyi n'anɔpa firii mu;
- 31. Ene asaase no ka ho, na Wateretere mu.
- 32. ɔyi ne nsuo firii mu, ne ne nwura adidibea,
- 33. Na mmepɔ no, ɔtintimii wɔn den-denden.
- 34. *Wei nyinaa* yɛ ahiadeɛ ma mo ne mo ntɔte-mmoa.
- 35. Nanso berɛ a atowerɛnkyem kesee no beba no,
- 36. Eɔa no a onipa bekaekae deɛ ɔdii ho aperedie *nyinaa* no,
- 37. Na Amanehunu-Gya no beda adi ama nea ɔhunu.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ مُوسَى ١٦  
 إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ١٧  
 إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ١٨  
 فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزْكَى ١٩  
 وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ٢٠  
 قَارَأَهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ٢١  
 فَكَذَّبَ وَعَصَى ٢٢  
 ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَى ٢٣  
 فَحَشَرَ فَنَادَى ٢٤  
 فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ٢٥  
 فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخْرِقَةِ وَالْأُولَى ٢٦  
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَتَخَشَى ٢٧  
 ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَيْنَهُمَا ٢٨  
 رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا ٢٩  
 وَأَغَطَّسَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ٣٠  
 وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ٣١  
 أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ٣٢  
 وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ٣٣  
 مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ٣٤  
 فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ٣٥  
 يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ٣٦  
 وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ٣٧

38. Ennee, obi a ɔte atua no,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ۝٣٨

39. Na ɔsam yi ewiase asetena yi dee,

وَأَشْرَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ۝٣٩

40. Amanehunu-Gya no, esi pi se, ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۝٤٠

41. Nanso obi a ɔsuro se ɔbegyina n'Awurade anim, na ɔbekame ne kra afiri akɔnnɔ bɔne ho no dee,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَ نَهَىٰ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ۝٤١

42. Esi pi se, Aheman Turo no na ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۝٤٢

43. Wɔbisa wo fa Dɔnhwere no ho se, 'Bere ben na ebɛba?'

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا ۝٤٣

44. Nanso ɛdeen na wowɔ yɔ wɔ ne nkaekae ho?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٤٤

45. Eho nimdie a etwa toɔ no da w'Awurade no so.

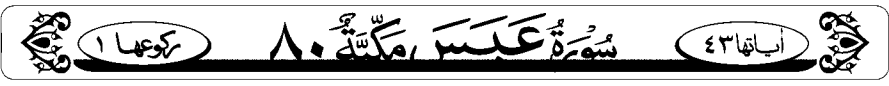
إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰهَا ۝٤٥

46. Woye Ɔkɔkɔbɔni de ma obi a ɔsuro nkoa.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَىٰهَا ۝٤٦

47. Eɔa no a wɔbehunu no, wɔbete nka te se dee wɔanntena ewiase mu gyese emu anwummere anaase n'anɔpa bi.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرُونَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحًى ۝٤٧



'ABASA

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ɔmunae na ɔdaneɛ ne ho kɔɔ nkyen,

عَبَسَ وَ تَوَلَّىٰ ۝٧

3. Efirise onifurani no baa ne ha.

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ ۝٨

4. Na ɛdeen na ebema wahunu se ebia ɔrehwehwe se ɔbete ne ho,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّخَىٰ ۝٩

5. Anaase ɔbeye ahweyie na Nkaekae no aye no mfasoɔ?

أَوْ يَدَّكَّرُ فَتَنْقَعَهُ الْذُّكْرَىٰ ۝١٠

6. Na nea ɔye nten na ɔmmu hwee no.

أَمَّا مَنِ اسْتَعَا ۝١١

7. Ɔno na wo ma no otie,

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّىٰ ۝١٢

8. Nanso se ɔbenya ahotɛɛ no nnye asodie a eɔa wo soɔ.

وَمَا عَلَيْكَ إِلَّا يَزَّخَىٰ ۝١٣

9. Mmɔm nea ɔde ahɔɔhare ba wo ho no,

وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يَشْعَىٰ ۝١٤

10. Na ɔsuro Nyankɔpɔn no,

وَهُوَ يَخْشَىٰ ۝١٥

11. Na wo dee wabu w’ani agu ne so.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَكْفُرُ ۝١١

12. Dabi, esi pi se, eye Nkaekae -

كَلَّا إِنَّمَا تَدْعُرُهُ ۝١٢

13. Enti ma nea ope nye ho ahweyie -

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۝١٣

14. Ewo animuonyam nwoma teteree so.

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝١٤

15. Wɔakron no, ate ho,

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٥

16. Wo atwerefoɔ nsa mu.

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٦

17. Wɔnom a wɔye animuonyamfoɔ, ateneneefoɔ.

كِرَامٍ بَرَكَةٍ ۝١٧

18. Osee nka onipa no! sedee waye boniayefoɔ nti!

قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ۝١٨

19. Edeen mu na Obɔɔ no firii?

مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝١٩

20. Firi awoɔ-nsuo ko mu! Obɔɔ no na Ohyeɔ no agyinae su;

مِنْ تُطْفِئُ خَلْقَهُ فَقَدَرَهُ ۝٢٠

21. Afei Oyee kwan no mmere maa no,

ثُمَّ السَّيْلِ يَسْرَهُ ۝٢١

22. Afei Oma no wu na Wama no damena;

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝٢٢

23. Afei, bere a Ope no, Obenyane no bio.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ۝٢٣

24. Dabi! onnya nnyɔɔ dee Ohyeɔ no se nyɔ no.

كَلَّا لَمَّا يُفِضْ مَا أَمَرَهُ ۝٢٤

25. Enti ma onipa nhwe n’aduane:

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۝٢٥

26. Sedee Yesi hwie nsuo mmusoɔ,

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۝٢٦

27. Afei Yepae asaase no mu - pae no yie -

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۝٢٧

28. Afei Yema aba nyini wo mu,

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۝٢٨

29. Ene bobo ne nnuadewa,

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ۝٢٩

30. Ene ‘zeituun’ ngo dua ne nkyiresua-mma dua.

وَزَيْتُونًا وَتَحْلًا ۝٣٠

31. Ene aturo a wɔgye ho ban a wɔdua ama emu api,

وَحَدَّائِقُ عُلبًا ۝٣١

32. Ene nnuaba ne nhahan momono.

وَقَارِهَةٌ وَأَبًا ۝٣٢

33. Eye mo ahiadee ne mo ntote-mmoa ahiadee.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلَا تَعْمَلُوهُمْ ۝٣٣

34. Na bere a nteamu a esi aso no beba no,

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۝٣٤

35. Saa da no na onipa bedwane afiri ne nua ho,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝٣٥



- 36. Ene ne maame ne ne papa ho,
- 37. Ene ne yere ne ne mma-mmarima ho,
- 38. Wɔn mu onipa biara, saa da no, benya nsem dodo a emma no nnya ate-mu *nnhwe afoforɔ*.
- 39. Saa da no, anim binom behyeren,
- 40. Asere, Anigyee mu!
- 41. Na anim binom nso, saa da no, benya mfuturo wɔ so,
- 42. Esum bekata wɔn so.
- 43. Wɔnom ne nkurɔfɔ a wɔtiaaee na wɔye atirimuɔdenfɔ no.

وَأَيُّكُمْ وَأَبِيهِ ۖ  
 وَصَاحِبَتَيْهِ وَبَنِيهِ ۗ  
 لِكُلِّ امْرَأَةٍ مِّنْهُم يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهَا ۗ  
 وَجُودًا يَوْمَئِذٍ مُّسْفَرَةٌ ۗ  
 صَاحِبَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۗ  
 وَوَجُودًا يَوْمَئِذٍ غَابِرَةٌ ۗ  
 تَرَهِقُهَا قَنَرَةٌ ۗ  
 أُولَئِكَ هُمُ الْكُفْرَةُ الْقَجْرَةُ ۗ

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ ٣٠  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

**AL-TAKWIIR**  
 (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Ɔdomfɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.
- 2. Bere a wɔbedura awia no ho,
- 3. Ene bere a nsoroma besie no,
- 4. Ene bere a wɔbema mmepɔ anantee no,
- 5. Ene bere a wɔbegya yoma aberee a wɔnyem bosome du ho no,
- 6. Ene bere a wɔbeboaboa mmoa-hɔyaafɔ ano wɔ faako no,
- 7. Ene bere a wɔbema epo-tam ahoroɔ atene *abobɔ mu* no,
- 8. Ene bere a wɔde nnipa ahoroɔ beba faako no,
- 9. Ene bere a abɔfra-abaayewa a wɔsie no amono no wɔbebisa eho asem no,
- 10. ‘Edeen bɔne nti na wɔkum no?’
- 11. Ene bere a nwoma ahoroɔ bebɔ apete *amansan* so no,
- 12. Ene bere a wɔbema esoro ada mpan no,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١  
 وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۖ  
 وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ۖ  
 وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ۖ  
 وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۖ  
 وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۖ  
 وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۖ  
 وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۖ  
 وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ۖ  
 يَا أَيُّ ذُنُوبِكُمْ قَتَلَتْ ۖ  
 وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۖ  
 وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۖ

13. Ene bere a wɔbema Egya no ayere akɔ soro no,

وَإِذَا الْجَحِيْمُ سُجِرَتْ ۝١٣

14. Ene bere a wɔde Turo no beben no,

وَإِذَا الْجِنَّةُ أُرْلِمَتْ ۝١٤

15. Eno na ɔkra biara bɛhunu deɛ ɔde abedi n'anim no.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۝١٥

16. Na Mefre nsaase-tam ahorɔɔ a esen-sen hɔ na edwom no adanseɛ,

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ۝١٦

17. Monkɔ so na afei monsie.

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ۝١٧

18. Na Mefre adesaeɛ bere a ebɛsene twa mu no adanseɛ,

وَالْيَلِيلِ إِذَا عَاشَسَ ۝١٨

19. Ene ahomakye bere a ehye aseɛ home no,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٩

20. Se, esi pi se, wei ye adiyisem a ebaa ɔsomafoɔ nimuonyamfoɔ no so,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٢٠

21. Tumi-Difoɔ, wɔatintim no wɔ Ahen-nwa Awurade no anim,

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢١

22. Wɔye sotie ma no, na waye nokwafɔɔ ama asodie no.

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢٢

23. Na mo adamfo no mmɔɔ dam.

وَمَا صَادِجُكُمْ يَمْجُؤُونَ ۝٢٣

24. Na esi pi se ɔhunuu No wɔ ewiem animuteɛ mu.

وَلَقَدْ رَأَاهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝٢٤

25. Na ɔnnye pepeɛ wɔ asie-sɛm ho.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝٢٥

26. Nanso wei nnye Satan a wɔapo no asem.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ۝٢٦

27. Enneɛ na ehene-fa na morekɔ yi?

فَأَيْنَ تَدْهَبُونَ ۝٢٧

28. Ennye hwee se eye Nkaekaeɛ ma ewiase nyinaa,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝٢٨

29. Ewɔ hɔ ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔpe se wɔtene,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۝٢٩

30. Na mma mommpɛ adeɛ biara gyese Allah, ewiase nyinaa Awurade no aɛnse ansa.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝٣٠



AL-INFITAAR (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a esoro mu bepae no,
3. Ene bere a nsoroma bepete no,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ١
وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ٢

- 4. Ene bere a wɔbema nsutene atene afa *nsu-ka mu* no,
- 5. Ene bere a wɔbɛbuebue adamena so no,
- 6. Ɔkra biara behunu deɛ ɔde adi n'anim, ene deɛ waga no akyire no.
- 7. O onipa, edeen na ama wo akokoɔ-duro atia w'Awurade Ɔdeefoɔ no,

8. Ɔno a Ɔbɔɔ wo, na afei Ɔwice wo pɛ-yɔ no na afei Ɔhyee wo agyinaee a etene no?

9. Wɔ honam-su biara a Ɔpe mu na Ɔnwonoo wɔɔ.

10. Nanso, mopo Atemmuo no.

11. Nanso ahwesofɔɔ a wɔhwe mo so wɔ ho

12. Atwerefɔɔ animuonyamfɔɔ,

13. A wɔnim deɛ moyɔ *nyinaa*.

14. Nokore, papayɔfɔɔ no betena anigyee mu;

15. Na esi pi se atirimuɔdenfɔɔ no bewɔ Amanehunu-Gya no mu;

16. Wɔbehye wɔn wɔ mu wɔ Atemmu Da;

17. Na wɔnntumi nnwane mmfiri mu.

18. Na edeen na ebema wahunu sedee Atemmu Da no si tee!

19. Bio, edeen na ebema wahunu sedee Atemmu Da no si tee!

20. Eɔda no a ɔkra biara nnya tumi bi nnyɔ biribi mma ɔkra bi no! Na ahyeedee no, saa da no, beye Allah dea.

وَاِذَا الْيَحَارُ فُجِرَتْ ۝٤

وَاِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝٥

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاٰخَرَتْ ۝٦

يَاٰيَهَا الْاِنْسَانُ مَا عَرَبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِ ۝٧

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّكَ فَعَدَلَكَ ۝٨

فِيْ اَيِّ صُوْرَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝٩

كَلَّا بَلْ تُكَدِّرُوْنَ بِالذِّمِيْنَ ۝١٠

وَ اِنَّ عَلَیْكُمْ لَحٰفِظِيْنَ ۝١١

كِرٰمًا كَاتِبِيْنَ ۝١٢

يَخْلُمُوْنَ مَّا تَفْعَلُوْنَ ۝١٣

اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ ۝١٤

وَ اِنَّ الْمُفْجِرَ لَفِيْ جَحِيْمٍ ۝١٥

يَّضْلُوْنَ نَهَا يَوْمَ الذِّمِيْنَ ۝١٦

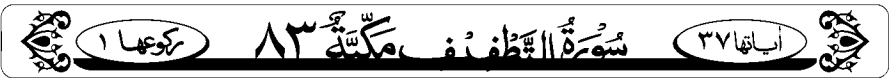
وَ مَا هُمْ عَنْهَا بِغٰئِبِيْنَ ۝١٧

وَ مَا اَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّمِيْنَ ۝١٨

ثُمَّ مَا اَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّمِيْنَ ۝١٩

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۝٢٠

وَالْاَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلّٰهِ ۝٢١



AL-TATFIIF  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nnome nka nkurɔfɔɔ a wɔde *adee* nsusuiɛ a eso tee ma;

3. Nkurɔfɔɔ a se wɔregye nsusuiɛ *adee* afiri nnipa nkaee no ho a wɔgye no ma;

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

وَيٰٓدُلَّ لِلْمُطَفِّفِيْنَ ۝٢

الَّذِيْنَ اِذَا اٰكْتٰلُوْا عَلٰى النَّٰسِ

يَسْتَوْفُوْنَ ۝٣

4. Na se wɔde nsusuie *adee* bi rema ebinom anaase wɔrekari ama wɔn a wɔte so ma no to sini ma wɔn.

5. Ana saa nkurɔfoɔ yi nnim se wɔbenyane wɔn aba nkwa mu bio

6. Aba eda huuhuuu no mu,

7. Eda no a adasamma *nyinaa* begyina ewiase nyinaa Awurade no anim no?

8. Dabida! atirimuɔdenfoɔ no nwoma wɔ Siggyiin mu.

9. Na edeeben na ebema wahunu sedee Siggyiin si tee?

10. *Eye* Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

11. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔpo Atemmu Da no.

13. Na obiara mmpo, gyese ɔdebɔneyɔni omumuyɔni biara,

14. *Jno a*, se wɔkenkan Yen Nsenkyerenne kyere no a, ɔka se: 'Tete adankoma-sem!'

15. Dabi, mmom dee wɔayɔ anya no na adɔre wɔn akoma nkannare.

16. Dabida, esi pi se, wɔbesi wɔn kwan afiri se *wɔbehunu* wɔn Awurade wɔ saa da no.

17. Afei, eye ampa se, wɔbehye wɔ Amanehunu-Gya no mu,

18. Afei, wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Wei ne dee na mopɔ no.'

19. Nanso, esi pi se atenenefoɔ no nwoma no wɔ 'Illiyiin mu.

20. Na edeen na ebema wahunu ade korɔ a 'Illiyuun ye?

21. *Eye* Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

22. Wɔnom a *Onyankopɔn* asa mu ayi wɔn no bedi eho adanse.

23. Esi pi se apapayɔfoɔ no *bewɔ* anigyee mu,

وَرَادَا كَالْوَهُمْ أَوَدَرْتُوهُمْ يُخْسِرُونَ ④

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ⑤

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑥

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سَعَجِينَ ⑧

وَمَا أَذْرَكَ مَا سَعَجِينَ ⑨

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ⑩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑪

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ⑫

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑬

إِذَا تُثْلَى عَلَيْهِ أَيْتَانَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الْأَوَّلِينَ ⑭

كَلَّا بَلْ عَزَّ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ ⑮

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ

لَمَحْجُوبُونَ ⑯

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑰

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ

تُكَذِّبُونَ ⑱

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ⑲

وَمَا أَذْرَكَ مَا عِلِّيُّونَ ⑳

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ㉑

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّبُونَ ㉒

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ㉓

24. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

عَلَىٰ الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Wobehunu anigyeɛ no nhye-rennee wɔ wɔn anim.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

26. Wɔbema wɔn anomnee a eho tee na wɔatare ano anom,

يَسْقُونَ مِنْ حَيْثُ مَخْتَلِمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dee wɔde atare ano no beye ahwanhwannee - na wei na ma aɓebianyafoɔ no mpere nhwehwe -

خَتْمُهُمْ مِثْلُكُمْ ۗ وَفِي ذَلِكَ فَلَيْتَنَّ فِيسِ الْمُتَنَكِّفِينَ ﴿٢٧﴾

28. Na wɔde Tasniim *nsuo* na ebefra mu,

وَمِرَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Asuniwa bi a wɔnom a wɔasa mu ayi wɔn no benom.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Nkurɔfoɔ a wɔye *amumuyɔfoɔ* aɓɔdifoɔ no, na wɔseresere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no;

لِأَنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ أَتَمُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. Na se wɔretwam wɔ wɔn ho a wɔbɔ wɔn ani kyere-kyere wɔn ho.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٣١﴾

32. Na se wɔsan kɔ wɔn abusuafɔɔ ho a wɔkɔ no ahomeka mu;

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

33. Na bere a wɔhunuu wɔn no, wɔkaa se, 'Esi pi se weinom ne ayerafoɔ no!'

وَإِذَا رَأَوْهُمُ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

34. Nanso wɔnnsomaa wɔn se wɔnye wɔn so ahwesofɔɔ.

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾

35. Enti, saa da yi, agyidifoɔ no na wɔbesere atiafoɔ no,

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

36. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

عَلَىٰ الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Enti *ennyɛ* atiafoɔ no akatua a *ese* wɔn wɔ adeɛ a na wɔyɔ no ho ara ne no?

يَع ۗ هَلْ تُؤِتِبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

سُورَةُ الْأَنْشَاقِ مَكِّيَّةٌ ٨٤ ﴿٢٦﴾

AL-INHYIKAALK (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
- 2. Bere a esoro bepae ama emu atee no,
- 3. Na ebeye aso ama n'Awurade - na wei ye nhye ma no -
- 4. Na bere a wɔbeteretere asaase mu,
- 5. Na ebeyi dee ewɔ ne mu *nyinaa* apuie, na aye honn no;

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
- إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾
- وَأَذْنُهَا لَรَّيْبًا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾
- وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾
- وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

- 6. Na ebeye aso ama n'Awurade na *wei* ye nhye ma no -
- 7. O wo onipa, worepere ka w'Awurade ho, mpere denden; ennee esi pi se wobekw akohyia No.
- 8. Ennee, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wa mu* bema no wa ne nsa nifa mu no,
- 9. Ennkye biara obenya nkontabuo a eye mmere,
- 10. Na obesan akw ne fiefoh ho ahurisi-die mu.
- 11. Mmom, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wa mu* bema no n'akyi no,
- 12. Ennkye biara obefre *ahwehwe* osee,
- 13. Na obehye wa Egya a ayere huren mu.
- 14. Nokore, *wei ansa no*, na ote nkwa mu anigye mu wa n'abusuafoh mu.
- 15. Ono dee odwenee se onnsan nkw *Nyankopon* ho.
- 16. Dabi, mmom, n'Awurade no hunu no yie paa.
- 17. Enti Mefre anwummere kanea a ebobw n'ani na ehyeren no adanse,
- 18. Ene adesace ne dee edura ho *nyinaa*,
- 19. Ene bosome no bere a eye mua no,
- 20. Se, se etee biara, mobefiri tebea baako mu akw oforw mu.
- 21. Enti edeen asem na ema wonnye nnie,
- 22. Na se wakenkan Kur'aan no kyere won a wammw won mu ase mmfa won anim mmutu-butu fom ahobrasee mu;
- 23. Mmom, nkurfow a wonnye nnie no po *nsem no*.
- 24. Na Allah nim dee wode sie fee wa *won akoma mu*.
- 25. Enti fa asotwe yaaya no ho kaseeb ma won.
- 26. Nanso nkurfow a wogye die na woyw nnwuma pa no *dee*, wobenya akatua a etow nntwa da.

وَاذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ①  
يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ  
كَذَٰلِكَ فَمَلْفِقِمْ ⑦  
فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرِسْوَمِنِهِ ⑧  
فَسَوْفَ يُحَاسِبُ حِسَابًا يَّسِيرًا ⑨  
وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑩  
وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑪  
فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑫  
وَيَصِلُ سَعِيرًا ⑬  
إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑭  
إِنَّهُ ظَنَّ أَن لَّنْ يَّجُوزَ ⑮  
بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑯  
فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑰  
وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑱  
وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑲  
لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ⑳  
فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ㉑  
وَإِذْ أَقْرَأُ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنَ لَا يَسْجُدُونَ ㉒  
بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ㉓  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ㉔  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ㉕  
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
عِ ٤٤٤ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ㉖



**AL-BURUUGY**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka esoro no a ewɔ *nsoroma* abantenten no,
3. Na Meka Bɔhye Da no,
4. Meka ɔdansedifoɔ no, ene nea wɔadi ne ho adanseɛ no.
5. Nnome nka Amena Nkurɔfoɔ no -
6. Egya no a *wɔde* akuadeɛ *ahyem* -
7. Berɛ a na wɔte ho no,
8. Na wɔdii deɛ wɔde yɔɔ agyidifoɔ no ho adanseɛ.
9. Na wɔnntan wɔn hwee ho ka sɛ wɔgye Allah, Ɔtumfoɔ no a Ɔfata ayeyie no di nti,
10. Nea esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie ye Ne dea no; na Allah ye Ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so.
11. Nkurɔfoɔ a wɔteetee agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no, na afei wɔannya nnuhuu no, esi pi sɛ deɛ ewɔ hɔ ma wɔn ne Amanehunu-Gya asotwe no, na ɔhyee asotwe no wɔ hɔ ma wɔn.
12. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya Aheman Turo no a nsutene nenam mu no. Eno ne nkunimdie kесеɛ no.
13. Esi pi sɛ, w'Awurade nsɔmu ano ye den.
14. Ɔno ne Nea Ɔhyee aseɛ na Ɔsan si *mmɔee* no so bio no.
15. Na Ɔno ne Bɔnefakyefoɔ paa no a Ɔye Ɔɔɔfoɔ no;
16. Ahennwa no Wura no, ani-muonyam Wura no;
17. Nea Ɔyɔ deɛ Ɔpe nyinaa pesеɛ no.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ②  
وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③  
وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ④  
قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ⑤  
الَّتَارِدَاتِ الْوَقُودِ ⑥  
إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑦  
وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑧  
وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑨  
الَّذِي لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑩  
إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ⑪  
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ⑫  
إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑬  
إِنَّهُ هُوَ يُبْدِيهِ وَيُعِيدُهُ ⑭  
وَهُوَ الْعَفُورُ الْوَدُودُ ⑮  
ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑯  
فَعَالَ لِمَا يُرِيدُ ⑰

- 18. Ana asraafo-dɔm no ho abakɔsem aba wo hɔ?
- 19. Farao ne Samuud dɔm no?
- 20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no tɔko nokore ntiace so.
- 21. Na Allah atwa wɔn ho ahyia wɔ kwan a wɔnnhunu so.
- 22. Mmom, eye animuonyam Kur'aan.
- 23. A ewɔ atwere-pono a wɔabɔ eho ban yie so.

هَلْ أَتَكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ۝١٨

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ۝١٩

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۝٢٠

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝٢١

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝٢٢

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝٢٣



**AL-TAARIK**  
(Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
- 2. Meka esoro ne Anɔpa Nsoroma no -
- 3. Na edeeben na ebema wahunu dee Anɔpa Nsoroma no ye?
- 4. Eno ne nsoroma no a ehyeren na ewoɔ no -
- 5. Okra biara nni hɔ a ɔnni ɔhwesofɔɔ wɔ ne so.
- 6. Enti ma onipa nsusu ho se edeen na wɔde bɔɔ no.
- 7. Wɔbɔɔ no firii nsuo a epuie punkum mu,
- 8. A efiri adi firi asene ne kokoɔ nkasee no ntem.
- 9. Esi pi se Ɔwɔ tumi se Ɔde no san ba nkwa mu bio
- 10. Eɔda no a wɔbebue asie-sem nyinaa soɔ no.
- 11. Ennee, ɔnnya ahoɔden ne ɔboafɔɔ biara.
- 12. Meka esoro ahorɔɔ no a esan so (de nsuo) ba no,
- 13. Na Meka asaase no a emu bue ma afifidee puiepuie mu no.
- 14. Esi pi se, eye asem a wɔabɔ no pɔ pɛsee,
- 15. Na ennye kasa hunu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝٢

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ۝٣

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ۝٤

إِنْ كَلَّ نَفْسٌ لَمَّا عَلَيَهَا حَافِقٌ ۝٥

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۝٦

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ۝٧

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ۝٨

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ۝٩

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ۝١٠

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ۝١١

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ۝١٢

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدَعِ ۝١٣

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ ۝١٤

وَمَا هُوَ بِالْمُهْزَلِ ۝١٥



16. Ampa ara se, wɔrehyehye epɔ-bɔ bi.

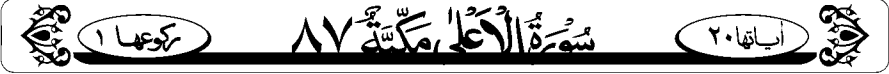
إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۝١٦

17. Na, Me nso, Merehyehye nsi-ani pɔ-bɔ bi.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝١٧

18. Enti ma atiafoɔ no mmere. *Ei ma wɔn mmere kumaa bi.*

فَمَهْلِكُ الْكَافِرِينَ أَهْمِلُهُمْ ذُرِّيَّةً ۝١٨



AL-A'LAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Tontom w'Awurade no din, ɔsorosoroni no,

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ۝٢

3. Nea ɔbɔ adee na ɔwie no pɛ-yɔ no,

الَّذِي خَلَقَ فَسْوَىٰ ۝٣

4. Ene Nea ɔhyehye na ɔkyere kwan no,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ۝٤

5. Ene Nea ɔma afifidee puiepuie adidibea no,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ ۝٥

6. Na afei ɔma no ye tuntum, nwura a aporɔ no.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ ۝٦

7. Yebekyere wo *Kur'aan* no, na wo were mmfiri,

سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنْسَىٰ ۝٧

8. Gyese dee Allah pɛ. Esi pi se ɔnim petee ne dee esie mu.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ؕ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ۝٨

9. Na Yebema w'ahiadee *biara* nya aye mmere ama wo.

وَأُنَبِّئُكَ لِيُبَشِّرَ ۝٩

10. Enti kɔ so kaekae wɔn; esi pi se nkaekae ho wɔ mfasoɔ.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذُّكْرَىٰ ۝١٠

11. Obi a ɔsuro no ennkye *biara* ɔbeye ahweyie;

سَيَذَكِّرْ مَنْ يَخْشَىٰ ۝١١

12. Nanso ti-bɔnefoɔ no bedane ne nkyem ako,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَىٰ ۝١٢

13. Nea *efata* no ne se ɔbekɔ Egya kɛsee no mu.

الَّذِي يَضِلُّ النَّارَ الْكُبْرَىٰ ۝١٣

14. Afei, ɔno a ɔnnwu wɔ mu, ɔno nso a ɔnnya nkwa.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۝١٤

15. Nokore ni, obi a ɔbete ne ho no, ɔno na ɔnya nkɔsoɔ *kann* no.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ ۝١٥

16. Na ɔkaekae n'Awurade din na ɔyɔ Asɔre no.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ۝١٦

17. Nanso mopene ewiase asetena yi mmom,

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝١٧

- 18. Wɔ abere a Daankwamma no na eye paa na eka hɔ.
- 19. Eye nokore se wei ara na wɔkyerekyereɛ no wɔ Nsempa a edii kan no mu -
- 20. Abraham ne Mose Nsempa no.

وَالْأَخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝  
 إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝  
 صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝



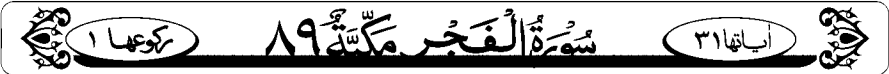
**AL-GHAAHYIYAH**  
 (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
- 2. Ana atowerenkyem a ɛbunkam soɔ no ho amanebɔ aba wo hɔ?
- 3. Anim binom besi ase saa da no;
- 4. Wɔyɔ adwuma-den, wɔbre.
- 5. Wɔbewura Egya a erehyee mu;
- 6. Na wɔbema wɔanom afiri nsuniwa a erehuru mu;
- 7. Wɔnnya aduane biara gyese nhahan a awɔɔ, ɛnwono, na eye nkaseɛ-nkaseɛ,
- 8. Ɛno a ɛmma keseɛ, ɛno nso a ɛnnwo-dwo ekɔm ano.
- 9. Na anim binom nso bekyere anigyeɛ saa da no,
- 10. Wɔn ani begye wɔn nnwuma ho,
- 11. Wɔ Turo a ɛkrɔn no mu,
- 12. Wonnte kasa hunu biara wɔ mu;
- 13. Emu na nsuniwa a ede mmirika wɔ,
- 14. Emu na abrempon nnwa a ɛkrɔn wɔ,
- 15. Ɛne nkuruwa a wɔde asisi yie,
- 16. Ɛne ntoma mmoto-mmoto a wɔa-hyehye no feefeɛfe,
- 17. Ɛne ntoma-kete a wɔateretere mu sedee ɛse.
- 18. Ana wɔnnhwe yoma, sedee wɔabɔ no?
- 19. Ɛne esoro nso, sedee wɔasi ama soɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
 هَلْ أَتَاكَ خَبْرٌ الْغَاشِيَةِ ۝  
 وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۝  
 عَامِلَةٌ تَأْسِبَةٌ ۝  
 تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ۝  
 تُشَقَّى مِنْ عَيْنٍ أُرِيَةٍ ۝  
 لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ۝  
 لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ۝  
 وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ تَائِمَةٌ ۝  
 لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ۝  
 فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝  
 لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغْيَةٍ ۝  
 فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝  
 فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ۝  
 وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ۝  
 وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ۝  
 وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ۝  
 أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبْرِيلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ۝  
 وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝

- 20. Ene mmepo nso, sedee aseɛ atintim?
- 21. Ene asaase nso, sedee wɔateretere mu?
- 22. Enti tu fo, efirise woye fotufos ampa;
- 23. Wonnye wɔn so ɔhwesofoɔ .
- 24. Nanso nea obedane ne ho akɔ na watia no,
- 25. Allah de asotwe keɛeɛ paa no na ebetwe n'aso.
- 26. Esi pi se, Yen nkyen na wɔn nsankyire wɔ,
- 27. Afei, esi pi se, Yen na ewɔ ho ma Yen se Yefre wɔn ma wɔbu wɔn nkonta.

وَالِ الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝  
 وَالِ الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝  
 فَذَكِّرْهُ إِنَّهُ أَنتَ مُذَكِّرٌ ۝  
 لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ ۝  
 إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ۝  
 فَيَعِذُّ بِهِ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝  
 إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ۝  
 ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۝



**AL-FAGYR**  
 (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no din mu.
- 2. Meka Ahomakye no,
- 3. Ene Anadwo Du no,
- 4. Ene dee wɔkye mu pe a eye yie, ne dee ennye yie no,
- 5. Ene anadwo no bere a etwe ko n'awiee no,
- 6. Enti adansodie a eye den nni mu mma obi a wɔ nteasee?
- 7. Ana wonnhunu sedee w'Awurade ne 'Aad-foɔ si diie -
- 8. Iram abusua no, wɔnom a wɔwɔ adan atenten no,
- 9. Adan te se wɔn dee no, na wɔnnsii bi nnii kan wɔ nsaase no mu,
- 10. Ene Samuud a na wɔtu mmodan mu wɔ bɔnhwa no mu,
- 11. Ene Farao, nsraban a wɔabobɔm wura no?
- 12. Wɔnom a wɔwɔ amumuyɔ wɔ nsaase mu no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
 وَالْفَجْرِ ۝  
 وَكَيْلِ عَشِيرٍ ۝  
 وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝  
 وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ۝  
 هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ۝  
 أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝  
 إِرَامَ ذَاتِ الْعِمَادِ ۝  
 الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝  
 وَثُمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ  
 بِالْوَادِ ۝  
 وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ۝  
 الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۝

13. Na woyɔ basabasayɔ pii wɔ mu no.

14. Afei w'Awurade no maa asotwe abaa bɔɔ wɔn so.

15. Esi pi se, w'Awurade no gu so wen,

16. Onipa deɛ, se n'Awurade sɔ no hwe na Oma no animuonyam na ɔde adom ahorɔɔ ma no a, ɔka se, 'M'Awurade ahye me animuonyam.'

17. Nanso se ɔsɔ no hwe na Oma n'akɔnhomabodeɛ nya mu ye den ma no a, ɔka se, 'M'Awurade agu m'anim ase.'

18. Dabi, mmom monnhye agyanka animuonyam,

19. Na monnkamfo nnkyere mo ho mo ho se wɔma ahiafoɔ aduane.

20. Na modi *nnipa foforo* adedie pasapasa,

21. Na modɔ ahonyadeɛ, ɔdɔ a ɛboro sɔɔ.

22. Dabida, bere a wɔbesi asaase no ama no ayam fekɔɔ no;

23. Na w'Awurade beba na soro-abɔfoɔ no beto santene a santene no bi da bi akyi no;

24. Na wɔde Amanehunu-Gya beba ama no aben saa da no; saa da no, na onipa bekae, nanso mfasoɔ ben na nkaekae no beye ama no?

25. ɔbeka se, 'O mennue, se anka, meywɔ *nnwuma papa bi* too ho maa me nkwa a *ɛwɔ ha yi a!*'

26. Enti saa da no obiara nni ho a ɔbetumi atwe aso te se N'asotwe no,

27. Na obiara nni ho a ɔbetumi akyekyere te se Ne nkyekyeree;

28. Na wo, O ɔkra a woyɔ asomdwoe mu!

29. San kɔ w'Awurade ho bere a wani agye *Ne ho na* ɔno nso ani agye *wo ho*.

30. Enti hyene mu ka Me nkoa a Masa mu ayi wɔn no ho,

31. Na hyene Me Turo no mu.

فَأَكْتَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٣

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٤

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ ۝١٥

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٦

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝١٧

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ۝١٨

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝١٩

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ الْكَلًّا لَعَلَّ ۝٢٠

وَيُجْبُونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢١

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٢٢

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٣

وَجِئَآءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ

يَتَذَكَّرُ الْأِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝٢٤

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝٢٥

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝٢٦

وَلَا يُؤْتِيهِمْ وِتْرًا قَدًّا ۝٢٧

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٢٨

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً ۝٢٩

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۝٣٠

وَادْخُلِي جَنَّتِي ۝٣١


سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ ٩٠
أَسْفَافُهَا ٢١


**AL-BALAD**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Mede saa kuropon yi di nse yereketee -
3. Na saa kuropon yi mu na wotee -
4. Na *Mede* ɔwofɔɔ ne dee ɔwooeɔ no *di nse*,
5. Esi pi se, Yeboɔ onipa se *amehyia* ahokyerɛ.
6. Ana ɔdwene se obiara nni ne so tumi?
7. Ɔka se, ‘Masee agyapadee dodo paa.’
8. Ana ɔdwene se obiara nnhu no?
9. Ana ennye Yen na Yeama no ani mmieniu,
10. Ene tekrema ne ano-fafa mmieniu?
11. Na Yekyerɛɛ no animuonyam kwan mmieniu a eforo kɔ soro.
12. Nanso wanni ‘Akabah’ kwan no akyi.
13. Na edeen na ebema wahunu adekora a ‘Akabah’ ye?
14. *Eno ne* se wɔbegyae ɔɔnko ama wade ne ho.
15. Anaase wɔbema aduane wɔ ekɔm da mu
16. *De ama* agyanka a ɔye obusuani,
17. Anaase ohiani a *ɔda* mfuturo mu.
18. Bio, ewɔ se ɔka nkurɔfoɔ a wɔagyedie ho, na wɔtu wɔn ho fo wɔ ntɔkɔsoɔ ho na wɔtu wɔn ho fo wɔ ahummɔborɔyɔ ho.
19. Weinom ne nsa nifa nkurɔfoɔ no.
20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔtia Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, wɔnom ne nsa benkum nkurɔfoɔ no.
21. Wɔn so na egya a wɔaboa ano *beforo* afa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②  
 وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③  
 وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٍ ④  
 لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبْرٍ ⑤  
 أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يُقَدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑥  
 يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَدَاءُ ⑦  
 أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑧  
 أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨  
 وَرِيسًا تَأْوِيَةً ⑩  
 وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑪  
 فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫  
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑬  
 فَكَّ رِجَابَهُ ⑭  
 وَأَوْرَاقَهُ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑮  
 يَتَّبِعُهُ أَكْفَرًا ⑯  
 أَوْ مَشِيكِنًا ذَا مَثَبِينَ ⑰  
 ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ أَمَنُوا وَتَوَاصَوْا  
 بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑱  
 أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑲  
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَا تَيْتَانَا هُمُ أَصْحَابُ  
 الْمَشْأَمَةِ ⑳  
 عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ㉑



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ٩١

أَسْبَاغُهَا ١٦



## AL-HYAMS (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka awia no ne bere a ehye aseɛ hyeren no,
3. Na Meka bosome no, bere a edi (awia no) akyi,
4. Na Meka adekyee bere a eyi n'animuonyam adi no,
5. Na Meka adesaeɛ bere a etwe nkatasɔɔ wɔ esɔ no,
6. Na Meka esoro ne deɛ wɔde yeeɛ no,
7. Na Meka asaase ne ne nteremu a wɔateretere mu no,
8. Na Meka akra ne ne pe-yɔ a wɔayɛ no no -
9. Na Oyii no adi kyereɛ no, adeɛ a eye bɔne ma no ne adeɛ a etene ma no -
10. Esi pi se, nea ɔtoa ahotee no so no benya nkɔsɔɔ,
11. Na esi pi se nea ɔbegu eho fi no nso besee.
12. Samuud abusua no poo nokore no enam wɔn atuatee nti.
13. Bere a wɔn mu ti-bɔnefoɔ paa no sɔre gynaaɛ no,
14. Afei Allah Somafoɔ no kaa se, 'Monyae Allah yoma-beree no, na moma ɔnom.'
15. Nanso wɔpoo no na wɔtwitwaa ne ntini mu bubuu no, enti wɔn Awurade no seee wɔn pasa-pasa enam wɔn bɔne nti, na ɔtwaa wɔn guu fom.
16. Na ɔnnsuro n'awie-kyire biara.

- بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②  
 وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③  
 وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ④  
 وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ⑤  
 وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑥  
 وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ⑦  
 وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑧  
 فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑨  
 قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَزَّهَا ⑩  
 وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ⑪  
 كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑫  
 إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهَا ⑬  
 فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللّٰهِ نَاقَةَ اللّٰهِ وَسُقْيَاهَا ⑭  
 فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهَا مِمَّا فَدَمَدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذَّوْنَهُمْ فَمَا سَوَّاهَا ⑮  
 وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑯



**AL-LEIL**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka adesaeɛ, bere a ekata soɔ no!
3. Na Meka adekyee bere a ehyeren no,
4. Na Meka ɔbarima ne ɔbaa mmɔɛ no,
5. Esi pi se mo mmɔdenbɔ gu ahorɔɔ.
6. Afei nea ɔyi bi ma na ɔye ɔteneneeni no,
7. Na ɔdi dee eye papa nyinaa ho adanseɛ na ɔhye no ma no,
8. Yebetoto ahiadeɛ *biara* ama no aye mmere ama no.
9. Mmom nea ɔye pɛpɛɛ na ɔmmfa hwee ho *nten nti*,
10. Na ɔpo dee etene no,
11. Yebema ahohiahia-nya aye mmere ama no.
12. Na n'ahonyadeɛ ho mma no mfasoɔ bere a ɔbeseɛ no.
13. Esi pi se, ewɔ ho ma Yen se Yekyere kwan;
14. Na Yen na Daankwamma ne seisei wiase yi ye Yen dea.
15. Enti meɔ mo kɔkɔ fa Egya-dereɛ bi ho.
16. Obiara nnwura mu gyese nea ɔye ɔtirimuɔdenfoɔ paa no,
17. Ɔno a ɔpo *nokore* no na ɔdane n'akyi no.
18. Mmom ɔteneneeni no dee wɔbeyi no afiri ho,
19. Nea ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔbenya ahotɛɛ nti no.
20. Na ɔnne obiara ka wɔ adom bi ho a ese se ɔtua ho ka,
21. Gyese ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔde rehwehwe anigyeɛ a efiri n'Awurade, Ɔsorosoroni no ho.
22. Na ennkye biara N'ani begye *ne ho*.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
- وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①  
وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②  
وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③  
إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى ④  
فَأَمَّا مَنْ آتَى ⑤  
وَصَدَقَ بِالْإِحْسَى ⑥  
فَسَنِيْسِرُهُ لِيُشْرَى ⑧  
وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨  
وَكَذَّبَ بِالْإِحْسَى ⑩  
فَسَنِيْسِرُهُ لِّلْعَشْرَى ⑪  
وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫  
إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬  
وَرَنَا لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى ⑭  
فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮  
لَا يُصْلِحُهَا إِلَّا الْإِشْقَى ⑯  
الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑰  
وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ⑱  
الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ⑲  
وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ⑳  
إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ㉑  
وَلَسَوْفَ يَرْضَى ㉒



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الدُّهَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٣

آيَاتُهَا ١٢

**AL-DUHAA***(Mekka Yikyere)*

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka anɔpa-wia nhyerɛnnɛe no,
3. Na Meka adesaeɛ, bere a atae dinn no,
4. W'Awurade no mpaa w'akyi nanso Ɔnyii wo mmaae abufuo mu.
5. Esi pi se, *dɔnhwere biara* a edi akyire no ye ma wo kyen *dee* edii n'anim no.
6. Na ennkye biara w'Awurade no de bema wo ama w'ani agye.
7. Ana Wannhu wo se woye agyanka na Ɔmaa wo tenabea?
8. Na Ɔhunuu wo se worekyinkyini rehwehwe *No* na Ɔkyerɛɛ wo kwan *baa Ne ha*.
9. Na Ɔhunuu wo se wadi nya, na Ɔyee wo ɔdefoɔ.
10. Enti agyanka dee, mma nnhye ne so,
11. Na ɔsrɛ-srɛfoɔ dee mma nnte no atua,
12. Na w'Awurade adom ahoroɔ no dee, ka to dwa *kyere nnipa nkaee* no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصُّحَىٰ ②

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ③

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ④

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ⑤

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑥

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑦

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑧

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑨

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑫



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاِنْشَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٤

آيَاتُهَا ٩

**AL-INHYIRAAB***(Mekka Yikyere)*

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana ennye Yen na Yebuee wo koko mu maa wos,
3. Na Yeayi w'adesoa afiri wo so
4. Eno na *aka kumaa bi* ama abu w'akyi mu no,
5. Na Yemaa wo din so?
6. Enti esi pi se ahogono wo ahokyere akyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ تَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ③

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ④

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥



7. Esi pi se ahogono wɔ ahokyere akyi *ampa*.
8. Enti se wonya wo ho twabea a, bɔ mmɔden di aperedie dendenden,
9. Na w'Awurade no na dane kɔ Ne ho hwehwe No anibere so.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝  
 فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝  
 وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝



**AL-TIIN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka Borɔdoma no ne 'Zeituun' Ngo-dua no,
3. Na Meka Bepɔ Sinai,
4. Na Meka saa Kuro yi, asomdwoee tenabea no.
5. Esi pi se Yeabɔ onipa wɔ adebɔ nhyehyeeɛ a edi mu paa so.
6. Afei Yesan no akyi ba *gyinabre a* ewɔ fɔm na eye foo paa mu.
7. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no; enti wɔnom dee akatua a enni awiee na wɔbenya.
8. Ennee na edeen ho na wɔbɔ wo torɔ wɔ *wei* akyi, efa Atemmuo no ho?
9. Ennye Allah na Ɔye atemmuafɔɔ mu Ɔtemmuafɔɔ a Ɔdi mu paa no?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
 وَالْتَّيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۝  
 وَطُورِ سَيْنَاءِ ۝  
 وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝  
 لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝  
 ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝  
 إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝  
 فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ بِالذِّينِ ۝  
 أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ۝



**AL-'ALAK**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Kenkan wɔ w'Awurade no din mu, Nea Ɔbɔɔ adee no,
3. Ɔbɔɔ onipa firii toa bi a akyere abɔm fua no mu.
4. Kenkan! Na w'Awurade no ne Animuonyam-hene no.
5. Nea Ɔde twere-dua kyereɛ adee no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
 اقْرَأْ يَا سُمِّرَّاتِ الَّذِي خَلَقَ ۝  
 خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝  
 اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝  
 الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

6. Okyerε onipa adeε a na onnim.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ①

7. Dabida! esi pi se onipa ye otuatefoɔ amumuyɔfoɔ,

كَلَّمَ الْإِنْسَانَ لِيَطْغَى ⑦

8. Efirise ɔdwene fa ne ho se ɔde ne ho.

أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى ⑧

9. Esi pi se, w'Awurade ho na nsankyire no wo.

إِنِّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجْعَى ⑨

10. Ana wahunu nea ɔsi kwan no

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُنْفَى ⑩

11. A ɔsi Y'akoa kwan bere a ɔrebo mpaεε no?

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑪

12. Ye ahweyie, se worebehunu se ɔwo kwankyerε ne so a,

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑫

13. Anaase okyerεkyerε teneneeyɔ a wobeye no den?

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ⑬

14. Bio, wasusu ho se ebia otiafoɔ no, ɔno mmom na ɔɔɔ nokore ne tro na ɔdaneε ne ho kɔεε a,

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑭

15. Ana onnhunu se Allah hunu adeε?

أَلَمْ يَعْلَم بِآنِ اللَّهِ يَرَى ⑮

16. Dabida, se wannyaε a, esi pi se, Yebesɔ ne moma so nwi mu atwe no ase,

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَوِهُ لَنَسْفَعًا ⑯

بِالتَّاصِيَةِ ⑮

17. Onipa nkontomponi, ɔdebɔneyɔni no moma so nwii.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑰

18. Ennee ma ɔnfrε n'ahokafoɔ,

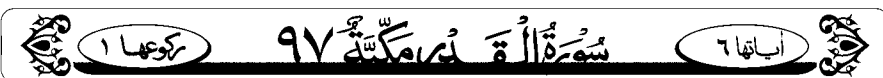
فَلْيَذُفْ نَادِيَهُ ⑲

19. Yen nso Yebefre Yen soro-abɔfoɔ a wɔwe aso no ama wɔato no atwene Amanehunu-Gya mu.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑱

20. Dabi, nnyae wo ho mma no, mmom bre wo ho ase fa w'anim butu fom na twe ben Nyankopɔn.

كَلَّا لَا تَطِعهُ وَاشْجُدْ وَاقْتَرِبْ ⑳



AL-KADR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Esi pi se, Yesane baa fom wo Hyebre Anadwo no mu.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ⑦

3. Na edeeben na ebema wahunu ade-korɔ a Hyebre Anadwo no ye?

وَمَا أَذْرَكَ مَا كَيْلَةُ الْقَدْرِ ⑮

4. Hyebre Anadwo no di mu kyen bosome apem.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Emu na soro-abɔfɔɔ no ne Honhom no, nam wɔn Awurade ahyedee so, de asem biara sane ba fɔm.

تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ حَيْثُ أَمَرُوا  
سَلَّمَ تِلْكَ حَتَّى مَطَلَعِ الْفَجْرِ

6. Asomdwoee - saa na ebeye mpo kɔpem se ahomakye beyi ne ti.



AL-BAYYINAH  
(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفِكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ  
رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً

2. Nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfɔɔ no mu ne abosomsomfɔɔ no annyae ntiaee no ara da kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu -

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ  
وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ

3. ɔsomaɔfɔɔ bi a ɔfiri Allah ho a ɔkenkan Nsempa a eho tee.

4. Emu na nkyerɔkyere a ewɔ ho daa wɔ.

5. Na nkurɔfɔɔ a wɔmaa wɔn Nwoma no mu ampaepae kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu.

6. Nanso wɔannhye wɔn biribiara ho ka se wɔnsom Allah, na wɔni nokore ma No wɔ sotie mu na wɔnye pe, na wɔnyɔ Asɔre na wɔntua Zakaat. Na eno ne nkurɔfɔɔ no a wɔwɔ tenence kwan so no som.

7. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a wɔtia a wɔfiri Nwoma no Nkurɔfɔɔ mu no, ene abosomsomfɔɔ no betena Amanahunu-Gya no mu afe bɔɔ. Wɔnom ne bɔne a ewɔ abɔdee mu.

8. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na wɔdi mu paa wɔ abɔdee mu.

9. Wɔnom akatua wɔ wɔn Awurade no ho - Daa-mfensaa Turo ahorɔɔ no a nsutene pem ase no mu. Wɔbetena mu afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie, na wɔn nso ani agye Ne ho. Wei wɔ ho ma nea ɔsuro n'Awurade no.



رَكْعَتَاهَا ١

## سُورَةُ الزَّلْزَالَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٩

أَيَّاهَا ٩

AL-ZILZAAL  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a asaase bewoso ne wosoɔ *den-den* no,
3. Na asaase ayi n'adesoa nyinaa adi no,
4. Na onipa beka se, 'Edeen asem na aka no yi?'
5. Eɗa no na ɔbeɔ n'amannee,
6. Efirise, w'Awurade na Wayi akyerɛ no.
7. Eɗa no na nnipa a wɔabɔ apetee befiri adi akuo-akuo ama wɔde wɔn nneyɛe *awie-akyire* akyerɛ wɔn.
8. Na nea ɔbeyɔ papa te se awidee aba mu duro behunu,
9. Na nea ɔbeyɔ bone te se awidee aba mu duro nso behunu.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ②  
 وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ③  
 وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ④  
 يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ⑤  
 يَا أَيُّهَا رَبُّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑥  
 يَوْمَئِذٍ يَّصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ⑦  
 فَمَنْ يَّحْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑧  
 وَمَنْ يَّحْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑨



رَكْعَتَاهَا ١

## سُورَةُ الْعَدِيَّاتِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠

أَيَّاهَا ١٢

AL-'AADIYAAT  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka *akofɔɔ* no mpɔnkɔ ahɔsharefoɔ no hwenemutuo no,
3. *Wɔnom* a wɔn nan ase tete gya no,
4. Na wɔto hye *atamfo* so ahomakye bere no,
5. Na wɔde pagya mfuturo mmurunkum no,
6. Na wɔde saa-yɔ hyene *atamfo* no mfinimfini santene mu no.
7. Esi pi se, onipa ye boniaye ma n'Awurade;
8. Na esi pi se, ɔno ara ye eho dansefoɔ;
9. Na esi pi se, ahonyadee ho dɔ nti ɔyere ne ho dendenden.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 وَالْعَدِيَّاتِ صَبْحًا ②  
 فَالْمُورِيَّاتِ قَدْحًا ③  
 فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ④  
 فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ⑤  
 فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥  
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦  
 وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَّهِيدٌ ⑧  
 وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑨

- 10. Ana onii-korɔ no nnim se, se wɔnyane wɔn a wɔwɔ adamena mu no a,
- 11. Na se woyi dee ɛwɔ akoma mu no adi a,
- 12. Esi pi se, wɔn Awurade no, saa da no, bewɔ nimdee wɔ wɔn ho a Obeye Amanebafɔ se etee biara?

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۝  
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۝  
 إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝

سُورَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠  
 ١٢ آيَاتُهَا

**AL-KAARI'AH**  
 (Mekka Yikyere)

- 1. Allah, Ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
- 2. Atowerɛnkyem keseɛ no!
- 3. Edeen ne Atowerɛnkyem keseɛ no?
- 4. Na edeen na ebema wahunu adekorɔ a Atowerɛnkyem keseɛ no ye?
- 5. Eɔda no a adasamma beye te se nwenwe-mmɔa a wɔabɔ apete no,
- 6. Na mmepɔ no beye te se asaawa a wɔatete mu apete.
- 7. Ennee, nea ne nsania mu beye duro no dee,
- 8. Ɔbenya asetena a anigyee wɔ mu.
- 9. Mmom nea ne nsania mu beye hare no dee,
- 10. Ne maame beye 'Haawiyah.'
- 11. Na edeen na ebema wahunu adekorɔ a eye?
- 12. Eye Egya bi a eredere huren-huren.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
 الْقَارِعَةُ ۝  
 مَا الْقَارِعَةُ ۝  
 وَمَا أَذْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝  
 يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُورِ ۝  
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُورِ ۝  
 فَأَمَّا مَنْ تَقَلَّبَتْ مَوَازِينُهُ ۝  
 فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝  
 وَأَمَّا مَنْ حَقَّقَتْ مَوَازِينُهُ ۝  
 فَأَمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝  
 وَمَا أَذْرَاكَ مَا هِيَ ۝  
 نَارًا حَامِيَةً ۝

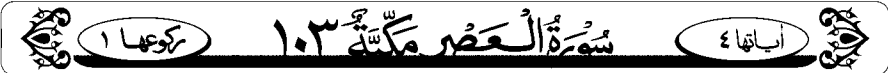


## AL-TAKAASUR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ahonyadeɛ ho mperesie ne mfompe a ewɔ mo ntem no ama mo aye anibugu-soɔ,
3. *Ebekɔ so ara akɔsi se mobeduru amusiee mpo.*
4. Dabida! ennkye biara mobeba abehunu.
5. Bio! dabida ennkye biara mobeba abehunu.
6. Dabida! se anka monim nimdee no a esi pi no a,
7. Esi pi se, mobehunu Amanehunu-Gya no wɔ *nkwa yi ara mu.*
8. Afei, se etee biara mode ani a esi pie behunu no pefee.
9. Afei, saa da no, wɔbefre mo ama moabu *ewiase* adom ahorɔɔ no ho nkonta.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ②  
 حَتَّىٰ دُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ③  
 كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④  
 ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤  
 كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑥  
 لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑦  
 ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧  
 ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّجْوَىٰ ⑨

١  
٢٧



## AL-'ASR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka mmere adansedie no,
3. Ampa ara se onipa wɔ nyeraee mu,
4. Gyese wɔnom a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔde nokore tu wɔn ho fo, na wɔtu wɔn ho fo se wɔnyina pintinn.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 وَالْعَصْرِ ②  
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكْفُورٌ ③  
 إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ④  
 وَتَوَّصَّوْا بِالْحَقِّ ⑤ وَتَوَّصَّوْا بِالصَّبْرِ ⑥

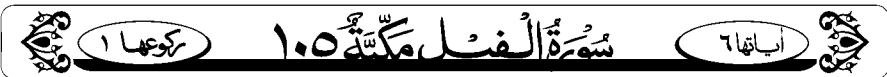
١  
٢٨



**AL-HUMAZAH**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Nnome nka osekubɔfoɔ, ntwatosofɔɔ biara,
3. Nea ɔboaboa agyapadee ano na ɔkan no bere bi ne bere bi akyi.
4. Ɖdwene se n'agyapadee no bema watena ho daa a ɔnnwu da.
5. Dabida, se etee biara, wɔbeto no atwene 'Al-Hutamah' mu.
6. Na edeen na ebema wahunu adekora a 'Al-Hutamah' ye?
7. Eye Allah gya a wɔaso ano,
8. A ebhuri wɔ akoma so.
9. Wɔbeka abua so atia wɔn.
10. Wɔ amena-kuo a wɔatoatoa-soɔ mu.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 وَیْلَ لِرِجْلِ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②  
 وَالَّذِی جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③  
 یَحْسَبُ اَنْ مَّالَهُ اَخْلَدَهُ ④  
 کَلَّا لَیُنْبَذَنَّ فِی الْحُطَمَةِ ⑤  
 وَ مَا اَذْرٰکَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥  
 تَارَ اللّٰهُ الْمُوقَدَةَ ⑦  
 الَّتِی تَطْلِعُ عَلَی الْاَفْعِدَةِ ⑧  
 لَاتَهَا عَلَیْهِمْ مَوْصِدَةٌ ⑨  
 فِی عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩



**AL-FIIL**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana wonnhunu sɛdee w'Awurade de yɔɔ Ɖsono Nkurɔfoɔ no?
3. Ana Wamma wɔn pɔ-bɔ no annto amfere ho annyɛ kwa?
4. Na Ɖsoma nnomaa kudɔm baa wɔn so,
5. Bedii wɔn afunu, hwetee wɔn nam wɔ kunkum-aboɔ so.
6. Na wɔde saa yee wɔn te se nwura asini-asini a wɔasɔso adie.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 اَلَمْ تَرَ کَیْفَ فَعَلَ رَبُّکَ بِاَصْحٰبِ الْفِیْلِ ②  
 اَلَمْ یَجْعَلْ کَیْدَهُمْ فِی تَضَلُّیْلِ ③  
 وَ اَرْسَلَ عَلَیْهِمْ طَیْرًا اَبَا یْبِلَ ④  
 تَرْمِیْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّیْلِ ⑤  
 فَجَعَلَهُمْ کَعَصِفٍ مَّا کُوِّلَ ⑥



**AL-KUREIHY**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Se wɔbekyekyere Kureihy abɔ mu fua,
3. Ene se wɔbetu wɔn nkabɔm mpono nti, *Yeahyehye adwadie* akwantuo wɔ awɔ-berɛ ne ahuhuro-berɛ mu -
4. Enti ma wɔnsom saa Efie yi Awurade no,
5. Nea Wama wɔadidie *atwe wɔn* afiri ɔkɔm mu, na Wama wɔn banbɔ afiri suro ho.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 لِیْلٍ قُرْیِشٍ ②  
 اَلْفِیْهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّیْفِ ③  
 فَلِیَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَیْتِ ④  
 الَّذِیْ اٰطَعَمَهُمْ مِّنْ جُوْءٍ ۗ وَاَمَنَهُمْ ⑤  
 مِّنْ حَوْفٍ ⑥

۱۰۶



**AL-MAA'UUN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana wahunu nea ɔpo esom no?
3. Ono ne nea ɔpam agyanka firi ho kɔ no,
4. Na ɔnnkamfo ahiafoɔ aduane-ma no.
5. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔyɔ asɔre no,
6. *Nanso wɔyɛ* nkurɔfoɔ a wɔn adwene nna wɔn Asɔreyɔ sɔɔ no.
7. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ yɔkyere no.
8. Na wɔkame nnipa firi mfasodee ketewa bi mpo ho no.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 اَرَأَیْتَ الَّذِیْ یُكۡذِبُ بِالذِّیۡنِ ②  
 فَذٰلِكَ الَّذِیْ یَدۡعُ الْیَتِیْمَ ③  
 وَلَا یَحۡضُ عَلٰی طَعَا وَا الْمِشۡكِیۡنِ ④  
 فَوَیۡلٌ لِّلۡمُصَلِّیۡنِ ⑤  
 الَّذِیۡنَ هُمۡ عَنۡ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥  
 الَّذِیۡنَ هُمۡ یُرَآءُونَ ⑦  
 وَیَمۡنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑧

۱۰۷





**AL-KAUSAR**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Esi pi se, Yeama wo papa bebiree;
3. Enti bɔ mpaeɛ ma w'Awurade na bɔ afɔree.
4. Esi pi se, wotamfo no, ɔno na ɔnni ɔba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا آعَطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ②

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④

ع ٣٣



**AL-KAFIRUUN**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'O mo atiafoɔ!
3. 'Mennsom adee a mosom no;
4. 'Na mo nso monnsom dee mesom no.
5. 'Na memmesom dee mosom no da;
6. 'Na mo nso mommesom dee mesom no.
7. 'Mo som wɔ hɔ ma mo, na me som wɔ hɔ ma me'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

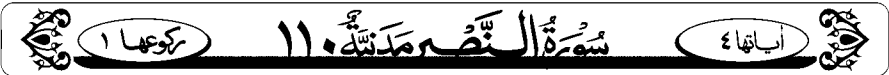
وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ④

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ⑤

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

ع ٣٤



**AL-NASR**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a Allah mmoa no beba no, ene nkunimdie no,
3. Na wobehunu adasamma se wɔrewura Allah som no mu akuo-akuo akuo-akuo.
4. Enti fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na hwehwe bɔnefakye firi Ne hɔ. Ampa ara se Ono dee Otaa de ntim-mɔborɔ dane Ne ho ma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

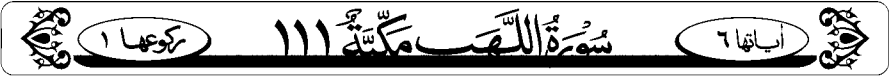
وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَقْوَامًا ③

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ

كَانَ تَوَّابًا ④

ع ٣٥



**AL-LAHAB**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Osee nka Abu Lahab\* nsa mmieniu no, na saa ara na osee nka no.
3. N’ahonyadee ne dee wanya nyinaa ho mma no mfasoɔ.
4. Ennkye biara obewura egya bi a eyere gonn mu;
5. Ene obaa a aka ne ho no nso, a osoa gya-ntiaa nenam no.
6. Ne kon mu na wɔde kyenkyen a wɔakyim no ahoma betoɔ.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
تَبَّتْ یَدَا اَبِیْ لَهَبٍ وَتَبَّ ②  
مَا اَعْنٰی عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ③  
سَیضِلُّ نَارًا اذَاتَ لَهَبٍ ④  
وَامْرَاَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ⑤  
فِی جَهَنَّمَ حَابِلًا ⑥ مِّنْ مَّسَدٍ ⑥



**AL-IKHLAAS**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, ‘Ono ne Allah, Obaako no;
3. ‘Allah, Onntwere biribiara na biri-biara twere No.
4. ‘Onnwo ba, na obiara nso annwo No;
5. ‘Na biribiara nnte se Ono ka Ne ho.’

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ②  
اللّٰهُ الصَّمَدُ ③  
لَمْ یَلِدْهُ وَلَمْ یُوْلَدْ ④  
وَلَمْ یَكُنْ لَهٗ کُفُوًا اَحَدٌ ⑤



**AL-FALAK**  
(Madina Yikyere)

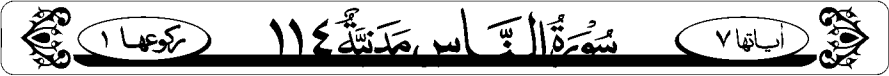
1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, ‘Mehwehwe dwanekɔbea wɔ nte-mu Awurade no ho,
3. ‘Firi bone a ewɔ dee Wabɔ mu,

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②  
مِّنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ③

\*2 Nkyeremu: Abu Lahab, egya deree papa, gyina ho ma onipa a ewɔ egya ne adɔn-ɔɔ su, ene obi a aka nkurofoɔ gya.

4. ‘Ne bɔne a ɛwɔ anadwo mu bere a ateretere no,
5. ‘Ne bɔne a ɛwɔ wɔnom a wɔhu (mframa) gu apɔ mu se wɔbesane no ho,
6. ‘Ne bɔne a ɛwɔ oniberefɔɔ ho, wɔ bere a n’ani bereɛ no’.

وَمِنْ شَرِّ عَاقِبٍ إِذَا وَقَبٌ ④  
 وَمِنْ شَرِّ التَّمَثُّتِ فِي الْعُقَدِ ⑤  
 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑥



**AL-NAAS**  
 (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, ‘Mehwehwe dwanekɔbea wɔ adasamma Awurade no hɔ,
3. ‘Adasamma Hene no hɔ,
4. ‘Adasamma Nyankopɔn no hɔ,
5. ‘Firi bɔne a ɛwɔ Ɔdeɛdeɛfɔɔ a ɔbesebese no ho,
6. ‘Nea ɔbesebese bɔne gu nnipa akoma mu no ho,
7. ‘Firi Gyinn ne Adasamma mu no’.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①  
 قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②  
 مَلِكِ النَّاسِ ③  
 اِلٰهِ النَّاسِ ④  
 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤  
 الَّذِي يُّوَسْوِسُ فِيْ صُدُوْرِ النَّاسِ ⑥  
 مِنَ الْغِيْثِ وَالنَّاسِ ⑦

---

---

## DUAA

### WOKENKAN KUR‘AN KRONKRON NO WIE A

اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ وَاجْعَلْهُ لِي إِمَامًا وَنُورًا وَهُدًى وَرَحْمَةً  
اللَّهُمَّ ذَكِّرْنِي مِنْهُ مَا نَسِيتُ وَعَلِّمْنِي مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِي تِلَاوَتَهُ  
إِنَاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاجْعَلْهُ لِي حُجَّةً يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

### MPAEBƆ YI NA WOBO: -

**O me Nyankopɔn fa Kur‘aan Kokuroko no hu me mmɔbɔ. Na ma no nye kan-die, hann, kwankyerɛ ne mmɔborɔhunu adeɛ ma me.**

**O me Nyankopɔn kaekae me emu adeɛ biara a me werɛ bɛfiri na kyere me emu adeɛ biara a menni ho nimdeɛ. Na fa n‘akenkan bɔ me akɔnhoma wɔ dɔnhwere biara a ɛwɔ adesaeɛ ne adekyee mu. Na ma no nye agyinasoɔ ma me. O Ewiase nyinaa Awurade! Amen.**

---

---

ARABEK NSEM BI A WOAKYER&KYERE MU

**Abuu Lahab:** Na ne din ankasa de Abdul - ‘Uzza. Na aye Okomhyeni Kronkron no wafa.

**Al-Gyuudiy:** Eye saa mmepo no a etwa Armenia a ewo anaafos firi Mesopotamia ho no mu baako ene Assyria bea no a Kurdsfos tee no, a emu na bepo no nyaa ne din Karduu anaase Gardu nanso Greekfos no danee no yee no Gordyaci. N o a hyema adaka nkaee no wahunuu no wo Gordyaen mmepo no so, na wook a ato ho se Ohenpon Heraklius firii Tamanin kooe koduruu bepo Al-Gyuudiy so na ahunuu hyema adaka bea ho. Kanee no na akowoho asofo-tenabea bi a agye din nso wo saa mmepo yi mu baako so a wofre no Hyema Adaka a kowoho asofo-tenabea.

**Allah:** Nyankopon din pa ankasa a wode fre No.

**Al-Safaa wal Marwah:** Mmepo nkumaa mmienu a eben Ka’aba a ewo Mekka a Arabia abakosem ene Islam nsennaho ka fa Hagar ne Ismael abakosem ho. Abraha m gyaa won ho wo esere bi so a eben saa mmepo nkumaa yi. Egyina ho se Hagar yaa-die ahyensodee bere a otuu mmirika wo ne mmienu ntem mprenson a na orehwehwe nsuo ama ne ba Ismael. Na akoneaba mprenson wo saa mmepo nkumaa mmienu yi ntem abeye Amantuo kronkron amannee no mu baako.

**‘Arafaat:** Edin a wode ma asaase fretete anaase bonhwa a eben Mekka a honhom mu a mantufos gyina wo ho wo Dhul-Higya bosome no da a eto so nkron mu kyef a a edi akyire no mu. Efiri ho ko Mekka ye kwansini nkron, na gyina a honhom mu amantufos no gyina saa bea yi so no ye amantuo kronkron no mu a mannee baako a eho hia paa wo Nyamesom mu.

**Badr:** A n’asekyere potee ye ‘bosome a aye mua’, ye bea bi a ewo Mekka ene Madina kwan so din. Eho na esa a etoa-toaa mu no dee edi kan a ebadaa Muslimfos ne Kureihy abusua a wofiri Mekka no ntem siie. Emu no Kureihyfos tumi nyaa awosoo denden.

**Bahiira:** Edin a Arabfos abosomsomfos de ma yoma-beree (ene odwan-beree anaase abi rekyire-beree sedee ebinom nso kyere no) a wogyae no ma no didi baabiara a ope, wo abere a wotete n’aso ho akyi. Wotu no ma asomdee bi na wammf a ne nufusuo nnye hwee, anaase n’akyi.

**Ba’l:** Asomdee bi din, ebetumi aye awia asomdee.

**Bakkah:** Eye din a wode ma Mekka bonhwa no. Ebinom nso bu no se asem no ne Mekka a ye adekoroo, a ne meem (m) na wasesa no aye no baa (b) keke.

---

---

*Dhul Nuun* anaase *Saahib al-Huut*: Ɔkɔmhyeni Yona.

*Dhul Karnain*: Dhul Karnain a wɔabɔ no wɔ Kur'aan Kronkron no mu gyina hɔ ma Ɔ hene Kores, Medo-Paras aheɛman keseɛ no fariban a egyina hɔ ma odwan-ni ni mmen mmienno no a ɛwɔ Daniel daɛɛ a agye din no mu.

*Hagy*: Amantuo Kronkron a wɔtu kɔ Ka'aba ho.

*Haam* anaase *Haamii*: Yoma a Arabfoɔ no abra se wɔnntena ne so anaase wɔmmfa no n nsoa adesoa biara. Wɔnntena yoma-beree no so anaase wɔnntwitwa ne nwi na na wɔnnsi no kwan mmfiri se ɔbedidi akɔ baabiara a ɔpe anaase ɔbenom nsuo biara a ɔpe.

*Hunain*: Bea a ɛsa a eho hia siie a na eɛa Ɔkɔmhyeni Kronkron no ene Arabia abosoms omfoɔ mmusua-kuo binom ntem wɔ mfie nwɔtwe (8) a Ɔkɔmhyeni Kronkro n no tuu amantuo firii Mekka kɔɔ Madina no akyi. Bea no wɔ Mekka anaaf ɔɔ-apuieɛ fam, eɛbye se kwansini du-nnum (15) na etwa ne mmienno ntem.

*Ibliis*: Ɔye abɔdeɛ bi a papa ketewaa bi na ɛwɔ ne mu na bɔne bebiree wɔ ne mu, na esiane se n'abam abuo wɔ Nyankopɔn ahummɔborɔ ho, ɛnam n'asobrakyee nti no, wɔagyɛ no hɔ ama waye basaa ene bosaa. Wɔtumi ka se Ibliis gyina hɔ ma bɔne tumi a eye soronko firi papa tumi ho.

*Idriis*: Hanok a ɔwɔ Twere Kronkron mu.

*Gyaaluut*: Twere Kronkron mu no edin a ɛno ne no kɔ paa ye Goliat (Samuel Nwoma a edi kan, Ti 17: Niyiyimu 4) a ɛkyere se, ɔtu ammirika, ɔsee adeɛ ene adeseef ɔɔ honhom anaase 'ɔkandini' anaase 'ɔbrance'.

*Gyinn*: Wɔaka saa asem yi wɔ Kur'aan Kronkron mu afa deɛ edi soɔ yi ho:

- (a) Honhom bɔne a ebesebese adwene bɔne gu nnipa adwene mu. Wɔye Satan adwumayɔfoɔ;
- (b) Abɔtirimu abɔdeɛ bi a na atiafoɔ no som wɔnom nanso wɔnni hɔ wɔ baabiara wɔ ewiase mu;
- (d) Europa aburokyire atifi mmepɔ nkumaa nsaase so tefoɔ, a wɔn hona m ani su ye fitaa ene kɔkɔɔ, a na nkurɔfoɔ nkaɛɛ hunu wɔn se wɔye abɔde ɛ soronko firi nnipa nkaɛɛ ho na wɔn asetena ate ne ho afiri Asia aburok yrie nkurɔfoɔ anibuefoɔ ho nanso eye wɔn nkrabea se wɔbetu mpono wɔ ah onyadeɛ keseɛ mu wɔ awieɛ nna no mu na wɔbedi eɛɔmyɔ keseɛ anim at ia Nyamesom;
- (e) Nkurɔfoɔ a wɔwɔ aman afoforɔ Nyamesom mu ene nkurɔfoɔ a wɔfiri aman afoforɔ so; ene
- (e) Nkurɔfoɔ atirimuɔdenfoɔ a wɔnni anibue a ansaana wɔtwere abakɔsem no, ansaana onipa etu mpono wɔ suban mu ama wɔama no yikyere mmeransɛm no, na wɔtete abodan ene asaase tokuro mu na wɔnni

---

---

**mmera biara a edi wɔn yɔbea soɔ.**

***Ka'aba:*** Efiɛ kronkron no a ɛwɔ Mekka a Muslimfoɔ dane wɔn anim hwe ho wɔ abere a wɔyɔ asɔre no.

***Manna:*** Saa asem yi nhini asekyere ne se:  
(1) adom bi; (2) adeɛ biara a wɔnya a ɔhaw anaase bre biara nni ho;  
(3) aduaba kakraka kurukuruwaa a efiri kɔntoa abusua mu a ne wedee ye hoyaa trontrontrom na emu wɔ aduane dedeeɛ na eye momono (honeydew).

***Mahy'ar al-Haraam:*** Eye edin a wɔde ma beɔ kumaa bi a ɛwɔ Muzdalifa a eɔa Mekka ene 'Arafaat ntem. Efiri Mekka eko ho ye beye se kwansini nsia. Honhom mu amantufɔɔ no gyina ha twa anadwo no se wɔsan afiri 'Arafaat aba a wɔ Hagy (Amantuo Kronkron) bosome no da a etɔ so nkron anwummere no.

***Kiblah:*** N'asekyere pɔtee ne bea a obi dane n'ani hwe wɔ abere a ɔyɔ asɔre, a egyina ho ma Ka'aba a ɛwɔ Mekka.

***Kureihy:*** Mekka abusua-kuo bi a agye din a na Ɔkɔmhyeni Kronkron no firi mu.

***Raa'inaa:*** Asem no kyere se, 'hwe yen', nanso se wɔsesa sedee wɔka asem no ketewaa bi a asem no kyere se, onipa ɔdwimini anaase ahomasofɔɔ.

***Saa'ibah:*** Yoma-beree a Arabfoɔ gyae no ma no ko baabiara a ɔpe, a mpen bebiree no wɔde bo aforeɛ ma asomnee. Mpen bebiree no yoma-beree a wawo mma-beree nketewa du no wɔgyae no ma ɔdidi ko baabiara a ɔpe, na wɔnntena ne so anaase wɔnnom ne nufu-suo gyese eno ankasa mma nketewa.

***Salwaa:*** Anomaa fitaa bi a ɔte se akɔkɔhwedee a wɔhunu wɔn wɔ Arabia kyefa baabi en e amanaman a atwa eho ahyia so. Saa asem yi nhini asekyere ne se: (1) adeɛ biara a ɛma onipa abotɔyemoo ene anigyee; (2) ɛwɔɔ.

***Hyahr Ramadaan:*** Islam akɔmkyene bosome.

***Taalut:*** Twere Kronkron mu no edin a eno ne no ko paa ye Saul (Samuel Nwoma a ed i kan, Ti 10: nyiyimu 21-26).

***Tuwaa:*** Bɔnhwa no a Nyankopɔn dii kan yii Ne ho adi kyeree Mose wɔ ho no din.

***'Umra:*** Amantuo Kronkron ketewa a wɔayi Amantuo Kronkron mu amanee binom afiri mu.

***Unzurnaa:*** Asem no kyere se, 'nya ayemyie ma yen'.

---

---

**Waadi-n-Naml:** Bɔnhwa bi a ɛwɔ Gyibrun ene ‘Askalaan ntem din, na Namlah yɛ abusu a-kuo bi din.

**Wasiilah:** Yoma-beree a na Arabfoɔ gyae no wɔ asomdee bi din mu ma ɔko baabiara a ɔ pɛ wɔ abere a wawo mma-beree nson atoatoa so akyi. Se, n’awoɔ a etɔ so n son no, ɔwo mmienu a, ɔnini ene beree a, weinom nso wɔgyae wɔn ma wɔko baabiara a wɔpɛ.

**Zaid:** Okɔmhyeni Kronkron no akoo a ɔgyaee no maa ɔdee ne ho a ɔwaree (na akyire y i ɔgyaee) Zainab, Okɔmhyeni Kronkron no sewaa ba-baa.

**Zakaat:** N’asekyere pɔtee yɛ ntomu, ahotee a wɔte biribi ho; na egyina ho paa ankasa m a ahiafoɔ toɔ a eye nhye no a Islam ahyehye no.

**Zakkuum:** Eye dua bi a ani su te se mfuturo, a ɛwɔ ahahan nketenkete kurukuruwaa a nkasee nni eho. ɛwɔ panpan a ano yɛ nam anaase ano yɛ den a ɛwowɔ na e yɛ nwonon paa. Asem no nso kyere se, aduane biara a eye borɔ na ekum.



## EMU NSEM BI

### *AARON (OKOMHYENI HAARUUN)*

Mose bɔɔ mpaɛɛ sɛ wɔntu - ma ɔmoa no.  
20:30-36; 26:14; 28:35.

Wɔtuu - sɛ Okomhyeni. 4:164; 6:85;  
10:76; 19:54; 21:49.

- tiaa nantwie ba no som. 20:91.

Mose bo fiu - enamse ne nkurofoɔ som  
nantwie ba no nti. 7:151; 20:93, 94.

Mose bɔɔ mpaɛɛ sɛɛ bonɛfakye maa - .  
7:152

Allah adom ahoroɔ a ewɔ - so. 37:115

### *ABANOMA-GYEE*

Aba-noma nntumi nnsi obi ba anan mu.  
33:5.

### *ABEBUSEM ANAASE NSESOD MFATOHO*

Onipa bi a ɔsɔɔ egya - . 2:18.

Nsutree denden a emu ye duru ene  
ayeremoo - . 2:20, 21.

Nwe-boa - . 2:27.

Nnomaa a wɔyɛɛ sɔtie gyee frɛ so - .  
2:261.

Aburoo aba baako a enyini bɔ ho aburoo  
mmɛtem nson - . 2:262.

Aba a wɔguu no wɔ mmotan sɔɔ - .  
2:265.

Turo a eda pampa so - . 2:266.

Turo bi a ahum a etware ne ho a egya wɔ  
mu bebɔɔ no ho - . 2:267.

Nea n'ani awuo na wayɛ basaa ho - .  
6:72.

Nea ɔpo Nyankopon Nsenkyerennee  
ahoroɔ no - . 7:176, 177.

Okraman a sukɔm de no ho - . 7:177.

Nsutree ne nsuyire a ahuro wɔ ani ho - .  
13:18.

Dua pa ho - . 14:25, 26.

Dua bone ho - . 14:27.

Nufusuo korɔgyee a eye dedeɛde ho - .  
16:67.

Nsa ene aduane a eho tee a edi mu ho - .  
16:68

Wowa ho - . 16:69, 70.

Akoa ene obarima a ɔde ne ho ho - .  
16:76.

Obarima a ɔye mmum ene nea okyere-  
kyere pepepeɛɔ ho - . 16:77.

Nea ɔtete n'ahoma a wɔde nwere adee  
denden mu asini-asini ho - . 16:93.

Kuro keseɛ a ewɔ ahosan, banbɔ ene  
asomdwoɛɛ a ɛpo Allah adom ahoroɔ  
ho - . 16:113.

Sikani barima ahomasofoɔ ene ohiani  
barima ahobrasefoɔ ho - . 18:33 - 45.  
Saa ewiase yi asetena ahuhudeɛ ho - .  
18:46.

Nea ɔde biribi bata Allah ho ho - . 22:32.  
Nkurofoɔ a wɔkwati Allah frɛ wɔn no a  
wɔnni mmoa biara a wɔde boa wɔn  
ankasa ho anaase nkurofoɔ no - . 22:74.  
Esoro ahoroɔ ne asaase no so hann - .  
24:36.

Anweatam so anisotan - . 24:40.

Esum kabisii a ewɔ ɛpo a ɛtere na emu do  
ho - . 24:41.

Ananse a ɔsi ne fie - . 29:42.

Ɔwura ne akoo nntumi nnye adekyefoɔ  
pepeɛpe mma no nnye yie - . 30:29.

Akoa a ɔwɔ awuranom bebiree - . 39:30.

Afunumu a ɔso nwoma adesoa - . 62:6.

Turo bi wuranom ahomasofoɔ no ho - .  
68:18-34.

### *ABOSOMSOM*

Dee nti a - ɛwɔ ho. 39:4.

Allah ahyedee a ekame firi - ho. 22:32.

Na Noa nkurofoɔ wɔ abosom soronko-  
soronko se wɔn asomnnee. 71:24.

Noa kasa kyereɛ ne nkurofoɔ faa Allah  
Baakoye ho nanso wɔwe taeɛ - so. 71:8,  
9, 24.

Na Hud nkurofoɔ ye abosomsom  
foɔ. 11:54.

Abraham nkurofoɔ som abosom.  
26:72.

Dee nti a enni se wɔsom Lat, Uzzaa,  
ene Manaat. 53:20-24.

Abosom ahohiahia a wɔnni mmoa  
biara. 22:74.

Dee nti a enni se wɔsom nkontompo  
asomnnee. 21:23.

Okomhyeni biara wɔ adwuma se  
ɔpopa - firi ho. 16:37.

Abraham mpaebɔ a ɔde hwewhweɛ  
banbɔ ne ahosan firii - ho. 14:36.

### *ABRAHAM (OKOMHYENI IBRAAHIM)*

Nokwasem a ɛfa - ho wɔ Kur'aan  
Kronkron mu. 19:42.

Na - ka Noa kuo no ho. 37:84.  
 -bɔɔ ne papa kɔkɔ tiaa abosomsom.  
 6:75.  
 Wɔsomaa - kɔɔ nkurɔfoɔ a na wɔ  
 som abosom ne nsoroma hɔ.  
 6:77-79; 21:53.  
 -ne ne nkurɔfoɔ toatoaa adwene  
 tiaa nsoroma som. 6:5, 77-79;  
 37:89-91.  
 -bubuu abosom na ɔmaa wɔn  
 mmereye daa adi. 21:58,59;37-94.  
 Wɔde-too egya no mu. 21:69, 70;  
 37:98.  
 - amantuo. 21:72; 37:100.  
 -bɔɔ mpaee hwehwee ne papa  
 bɔne-fakyɛ. 9:114; 19:48; 26:87;  
 60:5.  
 -nsa kaa Allah ahyedee na ɔhyee no  
 ma. 2:125.  
 -nsa kaa nsemde a efa Ismael awoɔ  
 ho. 37:101, 102.  
 Wɔmaa - nsemde a efa Isaak awoɔ  
 ho. 11:72; 37:113.  
 Wɔmaa - kaseebɔ a efa Yakob awoɔ  
 ho. 11:72; 21:73.  
 -soo daee se ɔde ne ba-barima  
 Ismael rebɔ afɔree. 37:103.  
 -gyaa Ismael wɔ bɔnhwa kɔwee mu.  
 14:38.  
 -sii Allah Fie no. 2:126, 128.  
 - ne Ismael bɔɔ mpaee sedee ebeye  
 a wɔbema Allah somafoɔ bi so  
 afiri Mekka nkurɔfoɔ mu.  
 2:128-130.  
 Wɔhyee - se ɔnka Amantuo  
 Kronkron no nto dwa nkyere  
 adasamma. 22:28.  
 - ne n'ahɔhɔ asomafoɔ no a wɔde  
 kaseebɔ a efa Lot nkurɔfoɔ no  
 asotwe ho baaee. 11:70,71;51:33.  
 - de nantwie-ba a wɔatoto bree  
 ahɔhɔ no. 11:70.  
 -sree Allah maa Lot nkurɔfoɔ no.  
 11:75.  
 -ne ɔhene bi gyee akyinnyee.  
 2:259.  
 -bisa faa se ne nkurɔfoɔ besan aba  
 nkwa mu bio. 2:261.  
 Na - ye nokwafɔɔ paa. 19:42.  
 Na - ne Isaak ne Yakob ye  
 mmarima a wɔwɔ tumi ne anisoa-

dehunu. 38:46.

### **ABU LAHAB**

- ne ne yere. 111:2 - 6.

### **ADAKWANWOMTOFOɔ**

Na ɔkɔmhyeni Kronkron Muham  
 mad nnyɛ-. 36:70;69:42.  
 - su. 26:226-228.

### **ADAM (ɔKɔMHyeni AADAM)**

Na - ne ɔkɔmhyeni a ɔdi kan.  
 2:31.  
 Eyye soro-abɔfoɔ no nwanwa bere  
 a wɔtuu - ɔdiadeni. 2:31.  
 Wɔmaa - nimdee a efa nnoɔma a  
 wɔ abɔ ho na wɔmaa no hunuu  
 Nyankopɔn abɔdin ahoroɔ. 2:32.  
 Wɔhyee soro-abɔfoɔ no se wɔmoa-  
 2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 20:117.  
 Wɔhyee - se ɔntwe ne ho mfiri dua  
 baako bi ho. 2:36; 7:20.  
 - de turo no mu dua nhahan kataa  
 ne ho (a ekyere se ɔhyee aseɛ de  
 nneyɔɛ pa kataa ne mfomsoɔ so).  
 7:23.  
 - annye asobrakyee wɔ boapayɔ mu.  
 20:116.  
 Wɔde Allah nsa mmienu na ebɔɔ  
 - (a ekyere se wɔmaa no honam-  
 ani, suban pa ne honhom mu ad-  
 wene). 38:76.  
 Wɔkyerekyereɛ - amammere  
 afapem a edi mu. 20:119, 120.  
 - tenaa turo mu. 2:36.  
 Wɔhyee-se ɔntu amantuo.2:37,39.  
 Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.  
 Na- wɔ mma-mmarmima mmienu.  
 5:28.

### **ADANSEDIE**

Wɔfre adansefoɔ na wɔtwere  
 biribiara wɔ wɔn anim wɔ bere a  
 wɔbɔ bosea anaase wɔhyehye  
 nhyehyeeɛ ene bere a wɔhyehye  
 apam. 2:283.  
 Adansefoɔ mmaa mmienu gyina hɔ  
 ma ɔdanseni barima baako sedee  
 ebeye na baako bekae ɔfɔforɔ no  
 adwene 2:283.  
 Nsamansee ho adansefoɔ.  
 5:107-109.

Ani, aso ne wedee - . 41:21-24.

- a adwene-mu-nnaa wɔ ho no wɔtumi tia mu wɔ mmra kwan so. 5:107.

### **ADANSEFOO**

Wohia - mmarima mmienu anaase - ɔbarima baako ene mmaa mmienu sedee ebeye na adanse ho banbo beye mmere. 2:283.

Ɛwɔ se - mmienu na wɔdi nsamansee ho adanse. 5:107 - 109.

### **ADASAMMA ASEDEE**

- ene eho asodie. 4:37-41; 17:24-40; 25:64-73.

### **ADEDIE**

- ho mmera. 4:8, 9, 12, 13, 177.

Agyapadee ho nsamansee-ye ene agyapadee-kye. 2:181.

Nsamansee nsesaee ye bone. 2:182.

Wɔtumi siesie nsamansee mu mfomsoo. 2:183.

Agyapadee a aka no mu nkyekyemu no Allah ayi asi ho. 4:12.

Bere a wɔkye agyapadee no enni se wɔma wɔn were firi abusuafoo nkace, nnyanka, ahiafoo ene mmɔborɔwa. 4:9.

Adedifo kyefa. 4:12.

Kununom ye adedifo ma wɔn yerenom. 4:13.

Yerenom ye adedifo ma wɔn kununom. 4:13.

Ɔwufoo a ɔnni ba agyapadeenkyee 4:13, 177.

### **ADEE BIARA A EBORO**

(anaase adee biara a ema ntentantɔ)

Wɔabra - . 2:220; 5:91, 92.

### **KOROYE (anaase pe-ye)**

Agyidifo nyinaa ye anuanom. 3:104; 49:11.

Adasamma nyinaa ye pa. 49:14.

### **ADESOA**

Ɔkra biara besoa ɔno ankasa - .

29:13, 14; 35:19.

### **ADESRE**

- nni mpenesoo. 2:274; 4:33.

### **ADUANE**

- ho kwankyere. 5:5.

Wɔdi - a eye na eka ho se eye - a mmera ma ho kwan. 2:169; 16:115.

- wɔ nsunsuansoo wɔ yɔbea so. 23:52.

- nyinaa a eye no mmera ma ho kwan de ma agyidifo no. 5:94. Asaase ene - a ede ma ho ehaw. 2:262; 41:11.

### **ADUANE A WɔABRA (AKYIWADEE)**

Aboa a eno ankasa bewu wɔ ne mmogya mu ye - . 2:174; 5:4.

Mmogya ye - . 2:174; 5:4; 16:116.

Prako nam ye - . 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Dee wɔakwati Allah abɔ din foforo biara agu soo ye - . 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Aboa biara a wɔahye no ahometee akum no, anaase wɔaboro no akum no, anaase wɔate ahwe awuo anaase aboa bi awɔ no abeben ama wawuo nam ye - . 5:4.

Aboa biara a aboa bɔyaafoo bi akum (gyese dee wɔahyeda atwa ne mene akum no yie) nam ye - . 5:4

Aboa biara a wɔatwa ne mene wɔ afɔrebukyia so nam ye - . 5:4.

Wɔdi dee wɔmmɔ Allah din nnguu soo ye - 6:122.

### **ADWAMAMMO**

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:3.

### **AFOREBO**

Wɔayi - nhyehyee asi ho ama nkurofoo biara. 22:35.

Ɛwɔ se wɔde wɔn - ma Allah nkoa. 22:35.

Aboa a wɔde no abɔ afɔree nam anaase ne mmogya nnuru Allah ho na mmom hon-hom a ekanyane - no na eduru Ne ho. 22:38.

## AGYAPADEE

- ye adee a ema akyitae wɔ asetena mu. 4:6.

Enni se wɔpe - wɔ kwan a mmera mma ho kwan anaase ennyina pepepepeyo ne nokoredie so. 2:189; 4:30.

## AGYIDIFOJ NOKWAFOD NO

- su. 2:4-6, 166, 286; 8:3-5, 75, 76; 9:124; 24:52, 53, 63; 31:5, 6; 36:16, 17; 42:24; 58:23.

- gyina nimdee a esi pi so dendenden. 12:109

Allah ye - Adamfo. 2:258; 3:69; 8:20; 47:12.

Allah agye ato Ne ho so se Obeboa - . 22:39; 30:48.

Gyinabre ahorɔ a ekrɔn a ewɔ ho ma - . 9:20; 20:76; 58:12.

-benya adom ahorɔ (akese) afiri Allah ho. 33:48.

Allah kyere - kwan firi esum mu ba hann mu. 2:258.

- nni suro anaase awereho biara. 5:70; 6:49.

Allah ma - ntomu wɔ kwankyere mu. 47:18.

Allah nkyen anigye hwehwe ne botae titire a esi - ani so. 9:72.

Agyidifo nkunimdifo no. 23:2-12.

Nneyɔe pa a - beyo no wɔmmu ani nngu so. 21:95.

Wɔde atena a ahomeka wɔ mu ene Daa Mfensaa Aturo ahye - bɔ. 9:72.

Wɔahye - animuonyam. 30:16.

- benya bonefakye ene ahiadee a animuonyam wɔ mu. 8:5, 75.

Wɔahyehye akatua a animuonyam wɔ mu ama - . 33:45.

Wɔde akatua kесеe ahye - bɔ. 4:147; 17:10.

Akatua a etoo nntwa da wɔ ho ma - . 41:9; 84:26; 95:7.

- pere wɔn ho yo nnwuma pa na wɔdi mu akotene. 23:62.

## AGYINATUO

- ho hia wɔ baanodie ho nsem a ehia nyinaa mu. 3:160; 42:39.

## AHAYO

Mmera ma mo eho kwan se modi dee nnomaa a wokyeremmoa ene mmoa a moatete wɔn na moakyerekyere wɔn hayo anya anaase wɔbekyere ama mo. 5:5.

Mmera mma kwan se obi yo - wɔ abere a ɔwɔ tebea a ɔwɔ amantuo kronkron aman nee mu. 5:2.

Mmera ma kwan se, se obi yi n'Amantuo kronkron ataadee no gu ho na ɔfiri asaase kronkron no so a ɔtumi yo - . 5:3.

## AHIAFOJ

- nhwee. 69:35; 90:12-17; 107:2-4.

## AHOBRASEE

Wɔabra se obi bedane ne ho afiri afoforo ho wɔ nten so anaase oɔe nante ahoma so so wɔ asaase mu. 31:19.

Wɔahye agyidifo se wɔnye - . 31:20.

## AHOBRASEE NE ƆDWOO

Ɔwɔ se agyidifo dua - wɔ wɔn mu. 25:64; 31:19, 20.

## AHONNUO

- twetwe Allah bonefakye ene N'ahummɔbɔ. 2:161.

Wɔtumi nya - wɔ mmere nyinaa mu. 3:90.

Hwehwe Allah bonefakye ka - ho. 11:4. Allah de bone nyinaa kye. 39:54.

Ɔwɔ se wɔnya - wɔ nokoredie mu. 66:9; 25:72.

Allah gye nokore - tom. 9:104; 42:26. - dane bone nkanyane ye no papa dee. 25:71.

Nokore - ne - a wɔyo papa di akyire. 25:72.

Nea wɔgye ne - tom. 4:18; 16:120.

Nea wɔnnye ne - nntom. 4:19.

## AHOSIESIE

- a obi siesie ne ho no wɔama ho kwan. 7:27; 3:15; 7:32.

## AKATUA NE ASOTWE AHOROJ

- agyinaso. 4:41, 79, 80; 6:161.

## AKOMA

Nkatasoo a edura - so. 18:58.  
- anifuraee. 22:47.  
Wode nsoano aso - ano. 30:60; 40:36;  
42:25; 63:4.

## AKOROMFOO A WODE AKODEE KO KORONOBON NE AKOROMFOO A WODE NHYE NE AHUNAHUNA BO KORONO

Asotwe a ewo ho ma - . 5:34.

## AKOWOHO ASOFOSEM

Ennye Allah na Ohyehyee - na mmom  
Akristofoo ankasa na wohyehye too  
won ho so. 57:28.  
Wannfa - annko nneyoee so sedee  
honhom a etae akyire tee. 57:28.

## AKOMKYENE (Hwe ESOM)

### AKYINNYEE

Ekwana papa a wofa so gye - .  
16:126; 29:47.

### AL-A'RAAF

- nkurofooo no kyere se agyidifoo  
nokwafoo. 7:47.

### ALLAH

Se - wo ho. 2:22; 2:29; 3:3; 3:19; 6:74;  
13:3, 4; 22:19; 87:2-6.  
- Baakoye. 2:164; 112:2.  
Obiara nni ho a ofata se wasom no gyese  
2:177; 2:164; 2:256; 3:3; 3:19.  
- ne esoro ahoroow no ne asaase no Ham.  
24:36.  
Obiara nni ho a ote se - . 42:12; 112:5  
Onipa ani nntumi nnhunu - . 6:104.  
- da ne ho adi fa N'abodin ahoroow so  
6:104.  
- kyerekyere Ne nkoa kwan a womfa so  
nuru Ne ho. 29:70.  
Mmadenbo a wode hyia - ho hia. 84:7.  
Abodee nyinaa hia - . 112:3.  
- wo nimdee a emu do fa biribiara ho  
2:256; 10:62.  
- ben onipa kyen ne kon ho ntini. 50:17.  
- nkoa na Onim asiesem. 27:66.  
- nim dee eda adie ne dee esuma. 3:30.  
-wo tumi nyinaa se Oma N'ahyede e hye  
ma. 2:21.  
- sa mu yi Asomafoo kyere adasamma  
kwan. 22:76.  
- ma N'asomafoo no di nkunim wo won

atiafoo so 58:22.

- soma soro-abofooo ma wobeboa  
nkurofooo a wogyina pintinn. 41:31, 32.  
- nni ahokafooo biara. 2:117; 6:164; 25:3.  
- de Ne ho a Onni sinto biara. 2:33  
- nni awontoatoasoo biara. 2:117; 4:172;  
6:101; 18:5, 6.  
- amfa oyere anaase oba-barima biara  
amma Ne ho. 6:102; 72:4.  
- annwo ba na obi nso annwo No. 112:4.  
- nni nkurofooo a woka Ne ho. 9:31.  
- ye Okronkronni na Okron na Oboro  
abodin ahoroow a abosomsomfooo no ka  
to dwa ma won asomnee no so pii.  
17:44.  
Atonkom-nna nka - 2:256.  
Esoro ahoroow no ne asaase no so hwe ye  
adesoa a eda - so. 2:256.  
- ammere se Oboo esoro ahoroow no ne  
asaase no. 50:39.  
- were mmfi adee da. 19:65; 20:53.  
- nnye obiara bone. 3:183; 10:45.  
- ne Odikanfooo no, Okyirikafooo no,  
Odaadifoow no ne Ohintafoow no. 57:4.  
- nnkyerekyere nneyoee bone da. 7:29.  
Womma - aduane nni. 6:15; 51:58.  
- nnsae kuro-dua biara da, wo abere a  
Ommo koko. 17:16; 26:209; 28:60.  
Adee nyinaa bre won ho ase ma  
N'apedee na woye sotie ma mmara a -  
nkoa ayo. 13:16.  
- mmara nnsesa da. 13:78; 35:44.  
- nkoa na Onim daakye ne dee atwam.  
20:111.  
Enni se obi ma n'abam buo fa -  
ahummoboro ho. 6:13, 55; 7:157; 10:59;  
11:120; 12:88; 39:54; 40:8.  
- nkoa na Owotumi se Oma nkwa.  
15:24.  
- Apedee na eye ho wo nkunimdie mu.  
22:15; 22:19; 85:17.  
- wo tumi a ewie ma-yo wo N'ahyede e  
so. 12:22.  
- de nneyoee biara ko nkontabuo mu, se  
esua te sen koraa mpo a. 31:17.  
Akatua mmoho a ewo ho mma nkurofooo  
a woyi bi ma wo - kwan so. 2:262.  
- boa agyidifoo. 30:48.  
- Ahennwa si nsuo ani. 11:8.  
Obi a otwa nkontompo to - so nnya  
nkasoo da. 10:18.

- betwe atiafoo aso wɔ wɔn atwetwesie ho. 2:16.

Onipa bɔbea di adanseɛ sɛ - wɔ ho.

7:173, 174.

- ne esoro ahoroɔ ne asaase Bɔfoɔ no. 2:165; 14:33, 34; 29:62; 45:5; 50:7-12; 67:4,5.

- tie nkotosɛfoɔ mpaebɔ. 2:187.

- Apɛdɛɛ ne Ne Somafoɔ dɛɛ na eye ho bere biara wɔ nkunimdie so. 58:22.

Nsunsuansoo a ɛwɔ - mransem mpoeɛ ho. 3:138.

-ma biribiara akɔnhomabɔdɛɛ.

11:7; 29:61.

- nhyiamu nkoaa na ɛma adwene asomdwoɛɛ paa. 89:28 - 30.

- wɔ abɔdin ahoroɔ bebireɛ.

7:181; 59:23-25.

Abɔdin ahoroɔ a ɛwie pɛ-yɔ yɛ - nkoaa dea. 7:181; 59:25.

**(i) ALLAH A WɔDE AHOKAFOO BATA NE HO (hyirk)**

Wɔabra - . 4:49; 22:32.

- ye bɔne kɛsɛɛ. 31:14.

Bɔnefakye nni ho mma - . 4:49; 4:117.

Enni se obi ye sɔtie ma n'awofoɔ wɔmu. 29:9.

Ntotoo a anka ebɛba ɛsoro ahoroɔ ne asaase mu se asomnneɛ dɔɔso kyen baako a. 21:23; 23:92.

- nkurɔfoɔ nni kwankyɛɛ. 39:4.

- ye Mfɔmsɔɔ. 12:41; 112:2,3.

Wɔmma ho kwan se - wɔ Allah abɔdin ahoroɔ mu. 112:5.

Wɔabra se wɔbɛbisa bɔnefakye ama abosomsomfoɔ. 9:113.

Nkurɔfoɔ a wɔhwehwe mmoa firi afɔforɔ ho kwati Allah nntumi nnya nkɔsɔɔ da. 23:118.

Agyinasɔɔ ahoroɔ a etia - . 27:60 - 66.

Nkurɔfoɔ fa asomnneɛ kwati Allah sedɛɛ ebeye a wɔbɛma wɔn tumi. 19:82.

Nkurɔfoɔ a wɔfa asomnneɛ afɔforɔ kwati

Allah mmereye. 21:24,25.

Nsenkyeremu a etia - . 10:69; 13:34; 16:53; 17:43, 44.

Asomnneɛ nkontompɔfoɔ mmo biribiara na mmom wɔbɔɔ wɔn ankasa. 16:21.

**(ii)**

Onipa bɔbea po - . 16:54.

**ALLAH ABɔDIN AHOROɔ**

Nea ɔbre ahomasofoɔ ase, (Al-Mudhill) 3:27.

Nea ɔnim adeɛ nyinaa na ɔye ɛho Amanebɔfoɔ, (Al-Khabir) 4:36; 22:64; 64:9; 66:4; 67:15.

Nea ɔte adeɛ nyinaa, (Al-Sami) 4:59; 22:62; 24:61; 40:21.

Nea ɔnim adeɛ nyinaa, (Al-Alim) 4:36, 71; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12.

Nea ɔhunu adeɛ nyinaa, (Al-Basir) 4:59; 22:76; 40:21, 57; 60:4.

Mpaebɔ Tiefɔɔ, (Al-Mugyib) 11:62.

Nea N'ani sɔ adeɛ paa, (Al-Hyakur) 35:35.

Nea N'abɔdin ahoroɔ krɔn paa, (Rafee-ud- daragya't) 40:16.

Nea ɔde asotwe a ɛfata ma; ɔweredifoo, (Al-Muntakim) 3:4; 39:38.

ɔdɛfoɔ, (Al-Barr) 52:29.

Nea ɔnntwere biribiara na biribiara twere No, (Al-Samad) 112:3.

Adom Kyekyefoo kɛsɛɛ, (Al-Wahhab) 3:9; 38:36.

Adom Kyekyefoo, (Al-Mun'im) 1:7.

Nea ɔhye animuonyam, (Al-Muizz) 3:27.

Ntwitwagyefoo a ɔma banbɔ, (Al-Mu'min) 59:24.

Adom Wura, (Dhuu Tawl) 40:4.

Adɛɛ kyekyefoo; Nea ɔterɛ boro adeɛ nyinaa so, (Al-Wasi) 4:131; 24:33.

Ntimmoɔbɔfoɔ, (Al-Ra'uf) 3:31; 24:21.

ɔbɔfoɔ, (Al-Khalik) 36:82; 59:25.

Nkurɔfoɔ a wɔbɔ adeɛ nyinaa mu Mudifoo, (Ahsan-ul-Khaalekeen) 23:15.

Nea ɔkum no, (Al-Mumit) 40:69; 50:44; 57:3.

Ekwan-pa Kyerɛfoɔ, (Al-Rahyid) 72:3.

Nsem nyinaa so Hwesɔfoɔ; ɔhwesɔfoɔ, (Al-Wakil) 3:174; 4:82; 11:13; 17:3; 33:4.

Nea ɔpopa bɔne nyinaa, (Al-'Afuww) 4:150; 22:61; 58:3.

Nea ɔtere akɔnhomabɔdɛɛ mu, (Al-Basit) 17:31; 30:38; 42:13.

Nea ɔyɔ Ne biribiara pɛpɛɛɛ, (Al-Muksit) 60:9.

Nea ɔkrɔn paa, (Al-Mutakabbir) 59:24.

Nea ɔkrɔn obi, (Al-Rafi) 40:16.

Onwenfoos no, (Al-Musawwir) 59:25.  
 Odikanfoos no, (Al-Awwal) 57:4.  
 Abodwokyerfoos no, (Al-Halim) 2:226;  
 22:60; 33:52; 64:18.  
 Bonefakyefoos Kesee no, (Al-Ghaffar)  
 22:61; 38:67; 64:15.  
 Nea Ode bone kye,(Ghaferi-zambe)  
 40:4.  
 Nea Otaa de bone kye, (Waase-ul-  
 Maghferate) 53:33.  
 Bonefakyefoos paa, (Al-Ghafur) 4:25,  
 44, 57; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15.  
 Adamfoos no, (Al-Waliyy) 4:46; 12:102;  
 42:10, 29.  
 Anoboabofoos no; Nea Obeboaboa  
 adasamma ano Atemmu Da no,  
 (Al-Gyami') 3:10; 34:27.  
 Odeefoos paa no, (Al-Akra'm) 96:4.  
 Nkunimdifoos no, (Al-Magyyid) 85:16.  
 Odomfoos no, (Al-Rahman) 1:3.  
 Okokuroko, no (Al-Azim) 42:5; 56:97.  
 Okesee a wode biribiara toto Ne ho a  
 ennye yie no, (Al-Kabir) 4:35; 22:63;  
 31:31; 34:24.  
 Ohwesofoos Banbofoos no, (Al-Hafiz)  
 34:22.  
 Hwesofoos no, (Al-Wakil) 4:172.  
 Kwankyerfoos no, (Al-Hadi) 22:55.  
 Oyaresafoos no, (Al-Hyafi) 17:83; 41:45.  
 Obofoos no, (Al-Naseer) 4:46.  
 Ohintafoos no; Nea enam Ne so a woyi  
 biribiara mu ahintasem nokwasem  
 kyere, (Al-Batin) 57:4.  
 Osorosoroni no, (Al-Aliyy) 4:35; 22:63;  
 31:31; 42:5; 43:52.  
 Osorosoroni paa no, (Al-Muta'ali)  
 13:10; 42:5; 87:2; 92:21.  
 Okronkronni no, (Al-Kuddus) 59:24.  
 Pe-annsom no; Nea Onim nsem a asie  
 fee; Oyemyiefoos, (Al-Latif) 6:104;  
 12:101; 22:64; 31:17; 42:20.  
 Nea Owɔ ayemyie ne abadae paa,  
 (Al-'Afuww) 4:44.  
 Odiadeni no, (Al-Waris) 15:24; 21:90;  
 28:59.  
 Otemmufoos no, (Al-Fattah) 34:27.  
 Atemmufoos nyinaa mu Mudifoos no,  
 (Khair-ul-Hakemeen) 10:110; 95:9.  
 Nea Obuga nsem; Onyansafoos no,  
 (Al-Hakeem) 35:3.  
 Adasamma Hene no, (Maliki-nnaas)

114:3.  
 Nea Onim nsumae mu nsem ne dee  
 eɗa adie, (Aalim-ul-ghaibi wahy-  
 hyahaadat) 59:23.  
 Okyirikafoos no, (Al-Akhir) 57:4.  
 Nea Oma nkwa, (Al-Muhyi)  
 21:51; 40:69.  
 Hann no, (Al-Nur) 24:36.  
 Oteasefoos no, (Al-Hayy) 2:256; 3:3.  
 Awurade no, (Al-Rabb) 1:2; 5:28.  
 Osorosoro-mmea Awurade no, (Dhil  
 Ma'arigy) 70:4.  
 Animuonyam Awurade no, (Al-  
 Magyyid) 85:16.  
 Anidie Awurade no, (Al-Gyalil) 55:28.  
 Aweredie Awurade no, (Dhu-Intikaam)  
 39:38.  
 Ahennie Awurade no, (Malik-al-Mulk)  
 62:2.  
 Ahennwa no Awurade, (Dhul Arsh)  
 21:21; 40:16; 85:16.  
 Nea Owɔ odo paa, (Al-Wadud)  
 11:91; 85:15.  
 Oyɔfoos no, (Al-Bari) 59:25.  
 Nokore a eɗa adi pefee,  
 (Hakk-ul-Mubeen) 24:26.  
 Odaadifoos no; Nea biribiara a woabo  
 kyere ma No da adi pefee se Owɔ ho,  
 (Al-Zahir) 57:4.  
 Atemmu Da no Wura,  
 (Malike Yawm-id- Din) 1:4.  
 Owura a Odi mu paa, (Namul-Mawla')  
 22:79.  
 Mmɔborɔhunufoos no, (Al-Rahim) 1:3;  
 4:24, 57, 97.  
 Otumfoos no, (Al-Aziz) 4:57; 22:75;  
 59:24; 64:19.  
 Nea Oben; Nea Oben abodee paa,  
 (Al-Kareeb). 34:51.  
 Animuonyamfoos no, (Al-Karim) 27:41.  
 Nea Otaa dane Ne ho ma wo  
 Ntimmoboro mu; Nea Ogye  
 ahonnuo tom, (Al-Tuwwab) 2:55; 4:65;  
 24:11; 49:13; 110:4.  
 Nea Owɔ tumi wo adee nyinaa so,  
 (Al- Muktadir) 54:43, 56.  
 Obaako no, (Al-Wahid) 13:17; 38:66;  
 39:5.  
 Nea Obue nkunimdie aponnwa ma  
 adasamma, (Al-Fattah) 34:27.  
 Mfitiasefoos no; Nea Oboo nkwa,

(Al-Badi) 2:118; 30:28; 85:14.  
 Asomdwoee-Hene; Nea asomdwoee firi  
 Ne ho ba. (Al-Salam) 59:24.  
 Tumi ne Tumi-die Wura, (Al-Kadir)  
 16:71; 30:55; 64:2.  
 Nea Owo Tumi, (Al-Kawiyy) 22:75;  
 33:26; 40:23; 51:59.  
 Nea Ofata ayeyie nyinaa, (Al-Hamid)  
 22:65; 31:27; 41:43; 42: 29; 60:7.  
 Nea Ode adee sie bo eho ban; Nea Ode  
 adee a ewo nkwa adwene ne honam  
 tumi sie bo ho ban; Nea tumi ye Ne dea,  
 (Al-Mukit) 4:86.  
 Banbofo no, (Al-Muhaimin) 59:24.  
 Akonhomabofoo nyinaa mu nea Odi mu  
 paa, (Khairul-Raazikeen) 22:59; 34:40;  
 62:12.  
 Nea Oye den paa wo asotwe mu,  
 (Hyadeed- il-Ikaab) 40:4.  
 Nkontabufoo no, (Al-Hasib) 4:7, 87.  
 Nea Ne ho ye hare paa wo adesese mu,  
 (Saree-ul-Hisab) 13:42.  
 Nea Osan ye biribi bio; Nea Osan de  
 nkwa ba bio, (Al-Mu'id) 30:28; 85:14.  
 Nea Ogye ahonnuo tom, (Kabil-e-  
 Tawb) 40:4.  
 Nea Owo tumi a Ode tua ka,  
 (Dhun-tekaam) 3:5.  
 Nea Odi adee, (Al-Wali) 42:29.  
 Nea Ode Ne ho na Oma adee nyinaa  
 nkwa, (Al-Kayyum) 2:256.  
 Nea Ode Ne ho na Osom bo ma Ne ho,  
 (Al-Ghaniyy) 2:268; 22:65; 27:41;  
 31:27; 60:7; 64:7.  
 Ohene no, (Al-Malik) 59:24.  
 Ohoodenfo no, (Al-Matin) 51:59.  
 Nea Obre adee nyinaa ase no; Nea Ode  
 nsakrae pa ba, (Al-Gyabbar) 59:24.  
 Nea Osom bo ma abodee nyinaa,  
 (Al-Kafi) 39:37.  
 Opumpuni paa no, (Al-Kahhar) 12:40;  
 38:66; 39:5.  
 Akonhomabofoo Kesee no, (Al-Razzak)  
 22:59; 51:59; 62:12.

Nea Ne ho ye hare paa wo Nkontabuo  
 mu, (Sari-ul-Hisab) 3:200.  
 Nokwafoo no, (Al-Hakk) 10:33.  
 Obaako a Oye Soronko; Ankonam  
 Awurade no, (Al-Ahad) 112:2.  
 Owenfo no, (Al-Rakib) 33:53.

Onyansafo no, (Al-Hakim) 4:57;  
 59:25; 64:19.  
 Odansefo no; Nea Ote N'ani hwe adee  
 nyinaa, (Al-Hyahid) 4:80; 33:56; 34:48.

(iii) **ALLAH ADOM AHORO**

- nni ano. 14:35; 16:19.  
 Allah ye Odomfo ma adasamma.  
 27:74.

(iv) **ALLAH ADAMFO-FA**

- wo ho ma nkurofo a woye ahweyie  
 wo won asodie ho. 45:20.  
 - wo ho ma nkurofo a woye die.  
 2:258.  
 - som bo. 4:46.  
 Allah ye Adamfo Hwesofoo. 42:10.

(v) **ALLAH A EWOW SE WODE  
 N'AYEYIE TONTOM NO**

Biribiara tontom Allah. 17:45; 24:42;  
 59:2; 62:2.

Allah hye abodee nyinaa se emfa  
 N'ayeyie ntontom No. 33:43; 40:56;  
 87:2.

Tontom Allah ansaana awi-puice aba  
 ene awi-toee ene anadwo. 50:40,41.  
 Tontom Allah wo bere a nsoroma ko to  
 no. 52:50.

Tontom Allah wo anadwo no kyefa  
 kesee no mu. 76:27.

Soro-abofoo tontom Allah. 2:31; 40:8.  
 Agradaa de Allah ayeyie tontom No.  
 13:14.

Nnomaa (a ekyere nkurofo a wokron  
 wo honhom mu) ne mmepo no (a ekyere  
 ahenfo) tontom Allah. 38:19,20.

Mmepo ne nnomaa (a ekyere nnipa  
 ateneneefoo) ne Dawid de Allah ayeyie  
 tontom No. 21:80; 34:11.

(vi) **ALLAH NIMDEE**

- tere boro esoro ahoroo ne asaase so.  
 2:256.

- a Owo fa dee eha onipa adwene.  
 50:17.

- a Owo fa Donhwere no ene dee ewo  
 awodee mu nyinaa ho. 41:48.

-a Owo fa kokoa mu nsem ne ahintasem  
 ho. 20:8.

- a Owo fa kokoa mu adwendwen  
 ahoroo ene nsem a apuie ada adi ho.



6:4.

- a Ɖwɔ fa ahahan biara a ete atɔ. 6:60.

- a Ɖwɔ fa kokoa mu agyinatuo ho.  
58:8.

**(vii) ALLAH DƉ**

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔde wɔn  
were hye Ne mu. 3:160.

- ma wɔnya Ne nhyira. 27:9.

- a wɔnya firi se wɔdane wɔn ho ma  
No. 2:223.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔgyina  
pintinn. 3:147.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn  
asodie ma. 3:77; 9:4, 7.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbu aten  
tenenee pepepe. 5:43.

- a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa ma  
nkurɔfoɔ nkae. 2:196; 3:135, 149.

- ye adee a obiara a ɔdi eho aperedie nsa  
betumi aka. 29:70.

**(viii) ALLAH NHYIAMU**

Nkurɔfoɔ a wɔnnye - nnie no ye  
ahomasoo. 16:23; 25:22.

- mu no, ewiase aperedee te gu. 26:46-52.

**(ix) ALLAH AHUMMɔBORɔ**

Adebɔneyɔfoɔ betumi anya - . 39:54.

- tere boro biribiara so. 6:148; 7:157;  
40:8.

- nni ahyee. 10:59; 39:54; 40:8.

Allah aye ahummɔborɔ nhye ama Ne  
ho. 6:13, 55.

Enni se obiara ma n'abam buo wɔ - ho.  
12:88; 39:54.

Wɔabo onipa sedee ebeye a ɔbenya - .  
11:120.

- wɔ ho ma obiara a ɔhwewhwe bɔne  
fakye. 4:111.

**(x) ALLAH NKAEKAE**

Wɔnya adwene mu asomdwoee wɔ -  
mu. 13:29.

Akokɔduro ne gyidie ntomu nam - so.  
8:46.

Wɔnya nkɔsɔɔ firi - mu. 62:11.

**(xi) ALLAH REYI NE HO ADI AKYERE  
ONIPA**

Allah nam Ne nkoa a wɔasa mu ayi wɔn  
so na eyi Ne ho adi. 4:164-166.

Allah afa Asomafoɔ so ayi Ne ho adi

akyere nnipa-kuo biara. 10:48.

Allah asoma Akɔkɔbɔfoɔ ama nnipa  
nyinaa. 35:25.

Allah yi Ne ho adi wɔ akwan horoo so.  
42:52, 53.

Atiafoɔ nso wɔyi daee a eye nokore a  
edi mu kyere wɔn. 12:37, 44.

**(xii) ALLAH NKYEN BɔNEFAKYE  
HWEHWE**

- ye kwan a wɔfa so nya nkɔsɔɔ ne ahoɔ  
den. 11:53; 71:11-13.

- ma obi twetwe N'ahummɔborɔ. 4:65.

- ma obi bɔ ne ho ban firi N'asotwe ho.  
8:34.

**(xiii) ALLAH NSENKYERENNEE  
AHOROɔ**

- kyere Ne mmeransem ahoroɔ. 2:243.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔntwe wɔn ho  
mfiri nkurɔfoɔ a wɔsi - no atwetwe.  
4:141.

**(xiv) ALLAH A WɔYI BI MA Wɔ NE  
KWAN SO**

- ye nhye. 2:196; 57:8, 11; 64:17.

Kɔkɔbɔ a etia wɔnom a wɔtwetwe wɔn  
ho ka akyire wɔ - . 2:196; 47:39.

- no ewɔ se efiri dee edi mu mu. 2:268;  
3:93.

- no ho mfasoo. 64:17, 18.

- wɔ nkunimdie akyi ne - ansaana nku  
nimdie no aba nnye pe. 57:11.

Enni se wɔde animtwie di - no akyi.  
2:263, 265.

Allah bɔ N'adom ho mmɔho ma  
nkurɔfoɔ enam - nti. 2:246, 262.

- no dodoɔ sen na ewɔ se obi yi ma.  
2:220.

Hwan ho na ewɔ se obi yi bi ma wɔ  
Allah kwan so. 2:216.

- wɔ petee mu ene kokoa mu no. 2:275.

- no nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no benya nkɔ  
so 2:4-6.

- no nsemde a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a  
wɔyɔ saa. 22:35, 36.

- no akatua a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a  
wɔyɔ saa. 2:273.

**ALLAH, ƉDOMFOɔ NO ASOMFO-PA NO**

- nante asaase so wɔ animuonyam  
kwan so. 25:64.

- ka se: 'Asomdwoee' wɔ bere a

nkurɔfoɔ a wɔnnim hwee no akasa atia wɔn. 25:64.  
 - twa wɔn anadwo wɔ bere a wɔsom Allah. 25:65.  
 - srɛ Allah sɛ Ōma asotwe no mpare wɔn. 25:66.  
 - bɔ afɔrɛ a wɔnnɛ pɛpɛ anaase sikaseefoɔ na mmom wɔyi bi ma 25:68.  
 - mmfa mmataho mmata Allah ho na wɔnnkum onipa biara wɔ abere a mmera mma ho kwan na wɔnnsee awareɛ na wɔmmɔ adwaman. 25:69.  
 - nya ahonnuo na wɔgye Allah di na wɔyɔ nnwuma pa. 25:71, 72.  
 - nni adansekurumu na sɛ wɔtwam wɔ adehunu bi ho a wɔtwam animuonyam so. 25:73.  
 - nnye asosifoɔ ene anifuraefoɔ sɛ wɔkaekae wɔn wɔn Awurade Nsenkyeren nɛɛ no a. 25:74.  
 - bɔ mpaɛ ma wɔn yerenom ene wɔn mma ene sɛ wɔbeyɛ akandifoɔ ama ateneneefoɔ no. 25:75.  
 - akatua. 25:76, 77.

**AMANAMAN**

- no nya ɔsee sɛ wɔdurumu mmere a wɔyɔ asi ho ama wɔn mpontuo no awieɛ a. 7:35.  
 Wɔsee - no bere a wɔyɔ ayentrasoo amumuyɔ. 17:17.  
 - no nntumi nnsɔrɛ kɔpɛm sɛ wɔbeyɛ nsakraɛ ene nsiesie. 13:12.

**AMANEHUNU-GYA NO**

- ye tenabea a ennye koraa ene ahomegye bea a eyɛ awerehoɔ mu awerehoɔ. 13:19.  
 Daankwamma-a ɛka-a ɛwɔ saa ewiaɛ yi mu ho. 18:101; 19:72; 29:55.  
 - boa honhom mu awo-foforo. 101:9-12.  
 - nni ho daa a etoɔ nntwa da. 11:108.  
 - mu nnuane ahoroɔ. 88:7, 8; 78:26; 44:44-47.  
 Nsuo nwunu yurukuku a ɛda ene nsuo-hyɛɛ a a ɛhuru tutututu anomnee a ɛwɔ ho ma - mu tefoɔ. 78:26, 27.  
 - mu tefoɔ wɔ ewiaɛ yi mu di akɔne aba wɔ eno ne nsuo a ɛhuru tutututu mu (a ɛkyere sɛ wɔhunu amane wɔ

nkwasanua nyinaa so). 55:45.  
 - mu tefoɔ Zakuum aduane. 56:53.  
 - firi honhom mu anifuraɛ mu. 17:73.  
 - ye tebea bi emu tefoɔ no bewɔ owuo mfinimfini nanso wɔnnwu. 14:18.  
 Kwan-sie firi Allah nkyen ye - . 83:16,17.  
 - no sɔrɛ firi akoma mu. 104:7,8.  
 Wɔde - asie fee afiri ani ho. 26:92.  
 - adem ama atuatefoɔ no. 78:22-31.  
 - nnaadie wɔ saa asetena yi mu. 79:37.  
 Soro-abɔfoɔ du-nkron na wɔye - so awenfoɔ. 74:31,32.  
 - atrennee-tuo mmobɔmu (a ɛkyere ɔhyɛɛ mmorosoo). 25:13; 67:8.  
 - aponnwa nson ene nkurɔfoɔ a wɔnnɛ nnie dodoɔ a wɔyɔ asi ho emu nhyeneɛ a ɛfa emu biara ho. 15:45.  
 - mmoba akuadeɛ. 2:25; 66:7.  
 Ōtuatɛfoɔ asobrakyefoɔ biara bewura - mu. 19:70-72.  
 Nnipa ateneneefoɔ nnte - wesewese biara. 21:102, 103.  
 Sɛ wɔbɛma - adere hurenhuren; (a ɛkyerese awieɛ nna no mu no bɔne behyeta ama no aba sɛ - beben ade bɔneyɔfoɔ no). 81:13.

**AMANSAN PEPEPEYɔ HO NTOTOEE (ATEN TENENEE)**

Atemmufoɔ nsiesie ntawantawa. 4:66.  
 ɛwɔ sɛ wɔgye atemmufoɔ no atemmuo tom. 4:66.  
 Ahyedɛɛ a ɛfa - ho. 4:136; 5:9.

**AMANTUO KRONKRON (Hwɛ ɛSOM)**

**AMANTUO Wɔ ALLAH KWAN SO**

Nea ɔtu - no benye biribiara bebireɛ. 4:101.

**ANSARS (ABOAFɔɔ NO)**

Allah ani agye - ho. 9:100.  
 Allah de ahummɔboroɔ adane Ne ho ama - 9:117.

**ANYANSAFɔɔ NO**

- suban. 13:20-25.

**APAM**

- ma-hye. 5:2; 6:92, 93.  
 - a wɔpopo wɔn ti sɛ wɔbeyɛ atom.

8:59.

**APAM AHOROƆ**

9:4, 7, 12, 13.

**APONTOƆ-ADIDIE (MAA'IDA)**

Yesu mpaebɔ a ɔbo hwehwɛɛ - maa ne nkurofoɔ. 5:115.

**ARABFOƆ NO**

Ansaana Ɔkomhyeni Kronkron no beba no na

- de nipa bɔ afɔree ma abosom. 6:138.
- buu no se ɔba-baa awɔɔ ye atowerenkyem. 16:59, 60; 43:18.
- binom siee wɔn mma-mmaa animono so. 16:60.
- binom poo Allah adom. 21:37.

**ASAASE (AL-ARD)**

- wɔ tumi a ede bema aduane bere biara. 41:10, 11.
- ne esoro ahorɔɔ mmɔɛe wɔ mmere ahorɔɔ nsia anaase gyinabre ahorɔɔ mu. 11:8; 32:5; 41:10, 11.
- mmɔɛe ye adansedie se Allah wɔ ho

efrise ebeto akɔ so ama adasamma adu ane a wɔhia. 41:10,11.

Wɔbɔɔ - kaa soro-abodee ahorɔɔ a eka ho no ho. 79:31.

- twa ne ho wɔ santene bi a wɔasusu se efa n'atifi, n'anaafoɔ ne ne mfinimfimi mu pɛpɛɛpɛ ho. 27:89.
- ye kurukuruwa. 55:18.
- mu nteremu ho nkɔmhye. 84:4.

**ASAASE KRONKRON NO**

- a ekyere Palestine 5:22.
- Israelmma yee asobrakyee maa Mose enti wɔpamoo wɔn tuu wɔn firii - so. 5:27.
- Se wɔbeboaboa Yudafɔɔ ano abɔm wɔ - so wɔ awiee nna no mu. 17:105.
- bewie se ebɛba abeye Muslimfoa dea. 21:106-113.

**ASAASE MU SONSONO NO (DAABBATUL ARD)**

- kyere se obi a ɔdi n'ahonim akɔnno bone apedee a ewɔ fɔm akyi. 34:15.
- kyere se yarea a emu ye den anaase yarea-mmoa a ekum na esae na etere

ntɛntɛm wɔ bea a etere soɔ no. 27:83.

**ASOMAFOƆ (Hwe NKOMHYEFOƆ nso)**

Wɔbuu - no nyinaa se ntafowayifoɔ ene abodamfoɔ. 51:53.

Eye mfomsoɔ se wɔde - no betoto ho. 23:53.

Ɔsomafoɔ baako mpoeɛ ye - no nyinaa mpoeɛ. 26:106, 124, 142, 161, 177.

- no beye adansefoɔ. 4:42; 16:85, 90; 33:46.

**ASOMDWOEE**

Wɔabra se wɔbehwehwe - ho apam enam mmereye nti. 47:36.

Bere a atamfo tɔ kɔ - ho no mo nso monye saa. 8:62.

**ASOMNNEE BEBIREE SOM**

- ne bone kesee paa. 4:49; 4:117.
- nni agyinasoɔ biara. 30:36.

**ASONO NKUROFOƆ NO**

Na - ye Abraha, Abyssinia Amrado a ɔwɔ Yemen no nkurofoɔ a wɔbaae se wɔrebeto ahye Mekka so nnipa-kuo a wɔn dodoɔ ye bebiree. 105:2.

**ASOTWE**

- ba nnipa-kuo bi so enamse wɔabu wɔn ani agu Allah Asomafoɔ no kɔkɔbo so. 6:132; 17:16; 42:22.

Allah mmfa - nnto obiara so wɔ abere a ennyina pɛpɛɛpɛyɔ so. 11:118; 29:22.

- botaae ne se ede nsakraee pa ba. 23:77, 78.

Allah mmpere Ne ho se Ɔde - beba. 22:48-52.

- di amumuyɔ ne nsisie akyi. 4:31. Koronobo ho - . 5:39.

Wɔtwentwen - so. 6:19; 10:12; 11:9. Awareseeɛ ne adwamammo ho - . 24:3.

Ntwtatosoɔ a wɔtwa to ɔbaa a ne ho tee so ho - . 24:5.

Wɔyi-firii ho se wɔsre bonɛfakye a. 8:34. - ye adwuma se mfatoho ene adesua. 2:67.

Ahonnuo ene nsiesie mma - mma. 5:40.

Wɔyii - firii Yona nkurofoɔ so. 10:99. Allah ahummɔboro yi - firii ho. 7:157.

### **ASOREDAN**

Wɔabue - ato hɔ ama adasamma nyi naa. 22:26.

Enni se obiara si Allah som ho kwan wo mu. 2:115.

Masgyid-el-Haraam ne Masgyid-el-Aksa. 17:2.

- a nyaatwomfoɔ no siie sedee ebeye na wɔde Abu Amir besie. 9:107.

### **ASUAFOO**

Wɔafre Yesu - se Allah aboafɔɔ. 3:53.

Allah yii yikyere kyereɛ Yesu - no. 5:112.

### **ATEMMU DA NO**

Dee - no ye. 51:13-15; 82:18-20.

### **ATOWERENKYEM AHOROO**

Botaeɛ a etae - akyi. 2:156 - 158.

### **ATWETWESI-DIN**

Wɔabra se obi de - befre obi foforo. 49:12.

### **AWARE DODOO**

Wɔama - ho kwan. 4:4.

Pepeɛpeye ne nokoredie wɔ yerenom ntem. 4:4.

Wɔmma ho kwan se obi po ne yere baako to no asaworam na opene obaako paa mmom kyen no. 4:130.

### **AWAREE (Hwe MMAA)**

### **AWAREFOO NKUTAHODIE**

Botaeɛ a esi - ani so. 30:22.

### **AWAREGYAE (Hwe MMAA)**

### **AWARE-SEEE (ADWAMAMMO)**

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:4.

Adansedie a ehia ma se wɔde gye dansedie wɔ - kwaadu-bo ho. 24:5.

Wɔabra - ne dee ede - ba. 24:28-31, 32.

Yobea a se wɔgyeegyaa won ho a eben - ho asotwe. 4:16, 17.

Oyere kwaadu-bo a efa - ho, ene nkon-

tompo ntwtosoo ho asotwe. 24:7-11. Ahoteefoo mmaa kwaadu-bo a efa - ho. 24:5.

Awareseefoo obarima ware obaa awareseefoo anaase obaa bosomsomfoɔ. 24:3.

### **AWEREDIE HO MMERA (KISAAS)**

- bo onipa nkwa ho ban. 2:179, 180.

### **AWIA NO**

- ma hann na bosome no to hann a anya no pete na emu biara wɔ gynabre a woahyehye ama no. 10:6; 25:62.

Wɔabre - ne bosome ase ama nipa na ne nyinaa nam ne kwan so pepeɛpe. 7:55; 21:34.

Soro abodeɛ nkurukuruwa a - ne bo some hyeren so no asae mu pepe epe. 71:16, 17.

Wɔaye - se kanea. 71:17.

Se Bosome bekyere - na - bekyere bosome no ho hia a ehia. 75:9, 10.

Se-na ekyere adee bi sunsum no ho hia a ehia. 25:46, 47.

- nnye adee a ewo se wosom no. 41:38.

### **AWOFOO**

Woahye se won ne - ntena wɔ ayemyie asetena mu. 17:24; 29:9; 31:15.

Woahye se wɔmɔ mpaee ma - . 17:25.

Woahye se wɔnye sotie ma - wɔ nsem nyinaa mu gyese 'hyirk' (Allah a wɔde ahokafoo bata Ne ho). 29:9.

### **AWUDIE**

Wɔabra - . 17:34; 25:69.

Aweredie ho mmere 2:179.

### **AWUFOO**

- nnsan mma saa ewiase yi mu bio da. 2:29; 21:96; 23:100, 101; 39:59, 60.

Wɔbetumi anyane honhom mu - aba nkwa mu bio wɔ saa ewiase yi mu. 8:25, 43.

### **AWUFOO WU-SOREE**

Honam mu awufoɔ nntumi nnsan mma nkwa mu bio wɔ asaase so. 21:96; 23:101; 36:32; 39:43.

- nso gyina ho ma nnipa bi soɛe. 7:58. Nkɔmhyefoo ma honhom mu awufoɔ nkwa na ennye honam-ani awufoɔ. 6:37; 8:25.

Yesu maa honhom mu awufoɔ nkwa.

5:111; 3:50.

**BADR SA NO**

Nkómhye ahoroó a efa - ho wó Kur'aan  
Kronkron no mu. 30:5; 54:45-49.  
Atamfo no bisaa atemmuo wó-mu.  
8:20.

- mu Nsenkyerennee. 3:14.  
Nyankopon mmoa wó- mu. 3:124;8:10;  
8:18.

Wóhyee Muslimfoó den wó - mu. 8:12.  
Akuo ahoroó no akonno wó - mu. 8:43.  
Atiafoó no de ahosepe kesee yii akyea  
koo - . 8:48, 49.  
Wóboboo atiafoó no wó - mu. 8:51, 52.  
Wókyeree nnómum wó - mu. 8:71.

**BALAT (NSUAEE)**

- a wósuae wó Okómhyeni no nsa ase  
ye - a wósuae kyere Allah. 48:11.  
Okómhyeni gyee n'akyidifoó - wó  
Hudaibiyya. 48:19.

Wóhyee Okómhyeni se onye mmaa -  
ntom. 60:13.  
- mu nsem. 60:13.

**BAIT-UL-HARAAM (KA'ABA)**

- ne Efe a Edi kan a wósi maa  
adasamma. 3:97.  
Wóaye - ahylenebea ama adasamma.  
2:126.  
- ye Abraham bea na Amantuo Kro  
nkron a wókó no wó Efe no mu ye  
asodie. 3:98.  
Wóaye - bea a ewó banbó. 2:126; 3:98.  
Wófre - Ka'aba. 5:98.  
Wósan nso fre - se Masgyid-ul-Haraam.  
17:2.  
Nkómhye a efa se - besi hó wó banbo  
mu afiri ntohyesoo hó. 52:5, 6.

**BARZAKH**

**(NTWAREMU ATWENNEE BEA)**

Owuo akyi, ntwaremu bi wó hó a etia se  
awufoó besan ba saa wiase yi mu.  
23:101.

**BOASETÓ NE ABOTERE**

Wóaye no nhye ama agyidifoó se wónya  
- wó abere a wóhwehwe Allah mmoa.  
2:154.  
Allah ka nkurófoó a wókyere - ne

abotere no ho. 2:154.

Suro, ekóm ne agyapadee, nkwa ne nnu  
aba hweree wó hó nanso nsemde a ehye  
nkuran wó hó ma nkurófoó a wósi  
abotere. 2:156.

Nkurófoó a wósi abotere wó nokoredie  
mu. 2:157.

**BOSEA**

Ewó se wótwere - bó to hó 2:283.  
Ewó se wóyi bere a eda - no soó si hó.  
2:283.  
Ewó se adansefoó wó hó di - bó hó  
adanse. 2:283.

**BOSOME DUMMIENU NO**

- dodoó. 9:36.  
Bosome akronkron no. 2:195; 9:36.

**BOSOME NO**

- ne ne tebea ahoroó. 36:40, 41.  
- a wóde sese nna nhyehyee a ewó  
Islam mu. 2:190.  
- nya hann firi awia hó. 71:17.  
- a apuie ketekete. 36:40.  
- gyina hó ma Yeadeeyiefoó a wódi  
Okómhyeni Kronkron no (a gyina hó  
ma awia) akyi na wónya wón hann firi  
ne hó. 91:3.  
- gyina hó ma Arabfoó tumi. 54:2.  
Mmere nsese a wóde - sese. 2:190.  
- bekyere awia na awia nso bekyere -  
wó Mahdi (nea wókyere no kwan no)  
mmaee pen so. 75:10.  
Okómhyeni Muhammad yee  
Nsenkyerennee maa - mu paae  
mmienu. 54:2.

**BOBEA A EGU AHOROÓ**

Nsenkyerennee ahoroó wó - mu. 13:4, 5.

**BOBEA MU BIRIBIARA SISI ANI PEPE-  
EPE WÓ ASOMDWOEE MU**

Ntotoo, kyematee anaase mfomsóo  
biara nni esoro ahoroó ne asaase ne dee  
ewó ne mmienu ntem no mu. 67:4, 5.

**BOBEA NYAMESOM**

Nyamesom a etene no ne - .  
(Nyamesom a ene onipa bóbea kó pe) 30:31.

## **BŌHYE YEREKETEE**

Se biribi abedi obi nkyen a ewo se ohye eho bo 2:284.

## **BŌNE**

Wɔabo onipa wɔ ahotee mu nanso ɔwo ne pe se ɔbedi papa anaase - akyi. 76:3, 40; 90:9-11; 91:8, 9.

Wɔabra - a eda adi ne dee ewo kokoa mu nyinaa. 6:121, 152; 7:34.

Ewo se - ho asotwe ne no ye pe. 6:161; 10:28; 28:85; 40:41.

Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ntɔkosoo wɔ - kwan so. 7:29.

Onipa tiboa bu ne fo wɔ nneyɔɛ - ho. 7:23; 75:3.

- nterasoɔ kɔwie Amanehunu-Gya mu. 2:82.

Papa di - so. 11:115.

- fakye firi ahonnuo mu.

3:136, 137; 4:111; 16:120; 42:26.

- kyiri hye nipa mu. 40:11; 49:9; 91:8, 9.

Wɔdi Okomhyeni Kronkron no akyi ye banbo firi - ho. 3:32.

Mpaebɔ ye banbo firi - ho. 29:46.

Ese se wobu - ho nkonta bere a eye boapayɔ. 2:226; 5:90; 20:116.

## **BŌNE A OBI SOA MA OBI FOFORO**

Wɔapo - . 6:165. (Islam nnye nntom)

## **BŌNEFAKYE**

Edemdie - ho akatua wɔ Allah ho. 42:41.

## **BRAYO anaa ASAKYIMA**

Ahotee wɔ - akyi. 2:223.

Enni se mmarima de wɔn ho ka mmaa ne won da wɔ abere a wɔwo - mu. 2:223.

## **BRŌDOMA**

- Fa Adam ho, ene asempo a ekyere se wɔabo onipa adwene wɔ Allah nseso. 95:2.

## **DAANKWAMMA ASETENA**

Onipa dwumadie wɔ saa nkwa wei mu na ekyere ne - . 17:14, 15; 21:95; 43:81; 45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19.  
-hye aseɛ yi ne ho adi wɔ saa asetena

wei mu. 41:31-33; 55:47:89:28-31.  
-ye nne-pa a eda adie yie. 39:70; 50:22-24; 57:13; 69:19; 86: 9, 10; 99:7-9.  
- mu nkosoo too nmtwa da.  
35:35, 36; 39:21; 66:9.

## **DABIARA ASOREYO** (Salaat; hwɛ **ESOM**)

## **DAMENA**

Honhom ne honam tebea fam - . 80:22.

- dada a wɔbebue so wɔ awiee nna no mu ho nkomhye. 82:5.

Wɔbenyani wɔn afiri - mu kyere se wɔma wɔn so honhom mu. 100:10.

## **DAWID** (OKOMHYENI DA'UD)

- ne Filistifoɔ koeɛ. 2:252.

- dii nkunim wɔ n'atamfo so na ɔtin timii n'ahennie. 2:252.

Allah hye - ahennie den. 38:21.

Wɔyɛɛ - Ɔdiadeni wɔ asaase so. 38:27.

Allah de nimdee kесеe hye - ani muonyam. 27:16.

Allah de N'adom guu - so. 34:11.

Wɔkyereɛ - nimdee a wode ye dadeɛ akotadeɛ. 21:81.

- yee dadeɛ akotadeɛ. 34:11, 12.

Wɔbreɛ mmepɔ (so tefoo) ne nnomaa no (nnipa ateneneefoo) ase maa wɔn ne - de Allah ayeyie tontom No. 21:80; 34:11; 38:19, 20.

- atamfo mmɔdenho anni nkunim se wobeto ahye no so. 38:22.

- ne nnwan bereɛ mfatoho no. 38:24.

- sree bɔnefakye firii n'Awuradeɛ ho. 38:25.

Nkotosre a - de hwehwɛɛ bɔnefakye no na ennye se wayo bɔne bi. 38:26.

- ne Solomon buaa aduadewa asem no. 21:79, 80.

- Nwoma no na ennye Nwoma a ema mmransem. 17:56.

## **DHUL KARNAIN** (KORES, OKESEɛ NO A ƆFIRI PERSLA)

Wɔabo - din wɔ. 18:84.

- duruu bea no a awia puie wɔ apuie (a ekyere Balukyistan ne Afghanistan) ene bea no a awia ko to wɔ atɔɛ

(a ekyere epo Tuntum no). 18:87-91.

- sii ntwaremu fasuo kесеe. 18:96, 97.

## **DIN-SĒĒ KASA**

Allah mmpē - ka wō badwam. 4:149.

## **DWUMADIE**

Okomhyeni Kronkron no na ɔwō suban pa a edi mu pa. 68:5.

Okomhyeni Kronkron no na ɔye fa susuo a ɔdi mu paa. 33:22.

- bone firi gye a wɔnnye Daankwamma asetena no nni nti. 27:5, 6.  
wɔbekari - biara. 7:9, 10.

## **DWUMADIE BONE**

Awaresee. 17:33.

Ahomaso. 2:35, 88; 4:174;

7:37, 41, 49, 76, 77, 89, 134; 10:76;

14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40;

34:32-34; 38:75, 76; 39:60;

40:48, 49; 41:16, 39; 45:32;

46:11, 21; 71:8; 74:24.

Obi akyiri asem bone ka. 49:13.

Ahohohoa. 57:24.

Din-sēē. 49:12.

Ehuro. 49:12.

Abambuo. 39:54.

Nsanom. 2:220; 5:91, 92.

Anibereberee 113:6.

Adesee. 7:32; 17:27, 28.

Ani a wode hwē adē basabasa. 40:20.

Wōdi adē a wōnni ho nimdee

akyi. 17:37

Preto. 2:220; 5:91, 92.

Nten. 17:38; 23:47; 31:19.

Wōde wōn ho hyehye kasa-hunu mu.

23:4; 74:46.

Wōma nsusuie a atō sini. 83:2-4.

Wōma atwetwesi-din. 49:12.

Pepeyo. 4:38; 47:39; 57:25; 59:10;  
64:17.

Nokoredie a wōnni mma wōn nninoa ene gyidie a wōnnie. 4:106, 108; 8:28, 59.

Nsusuie bone a wōsusu ma obi. 49:13.

Nkontompo-twa. 22:31; 25:73.

Korōno. 5:39.

## **DWUMADIE PAPA**

Wōbetua - ho akatua mmōho du. 6:161.

- ka hō. 18:47.

- agyinaso afapem. 2:208; 4:75; 5:17;

6:163; 60:2; 92:19-22.

Bōhye ma-hye. 2:178; 5:2; 16:92;

17:35; 23:9; 70:33.

Ahotee a ebo wo ho ban firi adwa mammo ho.

17:33; 23:6-8; 24:31, 34, 61; 25:69;

33:36; 70:30-32.

Ahonidie. 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5, 6.

Abufuo nhyeso. 3:135.

Mmoa a wōboaboa wōn ho. 5:3.

Akokooduro. 2:178; 3:173-175; 9:40;

20:73, 74; 33:40; 46:14.

Wōye adwumayofoo yie. 4:37.

Wōkyerekyere papa na wōabra bone 3:111.

Wōdi nokorē adansee. 4:136; 5:9; 25:73.

Wōdi papayo mu akotene. 2:149.

Nea ekom de no aduane-ma. 76:9;

90:15-17.

Bōnefakye. 2:110; 3:135, 160; 4:150;

5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35;

42:38-41.

Papayo. 2:196; 3:135; 5:94; 7:57.

Nnaasee. 2:153, 173, 186, 244; 3:145;

5:7, 90; 14:8; 39:8, 67; 46:16.

Ahobrasee. 6:64; 7:14, 56, 147; 16:24,

30; 17:38; 28:84; 31:19, 20; 40:36.

Pepepe-yo. 5:9; 6:153; 16:91; 49:10.

Ani a wōbre no ase. 24:31, 32.

Asetena pa a wōne fipamfo tena. 4:37.

Asetena pa a wōne awofoo tena.

4:37; 17:24, 25.

Abotere-sie ne pintinn-gyina. 2:46, 154,

156, 178; 11:12; 13:23; 16:127, 128;

28:81; 29:61; 39:11; 42:44; 103:4.

Wode asomdwoee siesie nnipa ntem.

4:115; 49:10.

Ntōkōsoo. 13:23; 41:31-33.

Ahiafo-hwe. 2:84, 178, 216; 4:9, 37;

8:42; 9:61; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20;

59:7; 76:9; 90:17.

Ahotee. 2:223; 5:7; 9:103, 108; 24:22;

33:34; 74:5; 87:15; 91:10, 11.

Asetena pa a wōne abusuafo tena.

2:178; 16:91; 30:39.

Nokoredie. 39:3, 4; 98:6; 107:5-7.

Ahohyeso. 4:136; 7:202; 18:29; 30:30;

38:27; 79:41, 42.

Wōyi ahonyadee ma wō Allah ho dō nti.

2:178; 17:27.

Wotwe won ho firi nsusuie bone a wo susu ma obi ho. 49:13.

Woyi dee wode ahye won nsa ho asodie wo nokoredie mu. 2:284; 4:59; 23:9; 70:33.

Nokore. 4:136; 5:120; 9:119; 17:82; 22:31; 25:73; 33:25, 36, 71; 39:33.

Wonnnye ahooyaa. 2:208, 263; 11:52; 59:10; 64:17; 76:9, 10; 92:20, 21.

**EDWADIE**

Mmera ama - ho kwan. 2:276; 4:30.

Enni se - twetwe adwene firi Asoreyo anaase Allah nkaekae so. 9:24; 24:38; 62:12.

-a mfasoo wo so paa.61:11-14;35:30,31. Nyerace ne mfomsoo a wode asesa kwankyere ye - a mfasoo biara nni soo. 2:17.

**EFIE ASETENA**

Kokoa mu asem wo - mu. 24:28-30.

Wabra mmarima ne mmaa afutu-fra. 24:31, 32; 33:60.

**EFIE NO NKURUFOO (AHL-E-BAIT)**

- kyere se Abraham yerenom. 11:74.

- kyere se Okomhyeni Kronkron Muhammad yerenom. 33:34; 66:5.

- ahotee. 33:34.

**EGYA**

- kyere se ekoo. 5:65.

Mose hunuu - wo anisoadehunu mu bere a na oresan n'akyi aba Midian no. 20:11; 27:8; 28:30.

- mfatoho wo dua momono a afo mu. 36:81; 56:72-74.

- a enni wisie wo awiee nna no mu. 55:36.

**EGYA-DEREK A EHYEREN**

- di nkurofoo a wowia won ho tie akyi. 37:11; 72:10; 15:19.

**ELIA (OKOMHYENI ILYAAS)**

Na-ye Asomafoo no mu baako. 37:124.

- booo ne nkurofoo koko tiaa abosom-som. 37:126.

Nnipa buu - se nkontomponi. 37:127.

Awontoatoasoo a edii n'akyi booo no din

pa de anidie ne ebuo maa no. 37:130.

**ELISA**

Na - ka mudifoo no ho. 38:49.

**ENYINI MU MPONTUO A ESESA FIRI TEBEA A EWOFOM KO TEBEA A EKRON NA EWIE PE-YO MU**

Allah abo nipa wo su ahoroa soronko-soronko ene tebea ahoroa soronko-soronko mu. 71:15, 18.

**ESRA**

Yudafoo faa - se Nyankopon ba-barima. 9:30.

**EWIASE ASETENA**

Nkurofoo a wonnnye nnie pe.-2:201, 213.

- gyinabre wo fom kyen Daankwamma asetena. 3:16; 4:78; 9:38.

- ye mmere tiaa asetena se wode toto Daankwamma asetena no ho a. 23:115.

**EDA**

- baako ye mfie apem. 22:48; 32:6.

- baako ye mfie mpem aduonum. 70:5.

**EHYEE NO SO 'LOTE'-DUA**

(SIDRAT-UL-MUNTAHAA)

Woboo - no din wo. 53:15.

**EKOO**

- ye egya kasee a ede aseee ba na Allah botaee ne se Odum no. 5:65.

Wooma - ho kwan atia ayentrasoo nto hyesoo. 2:191; 22:40-42.

Wooma - ho kwan se wonfa mo Nyamesom mu faahodie ho ban. 2:194.

Womma ayentrasoo ne amumuyoo ho kwan wo- mu. 2:191, 193, 194; 16:127.

Ewo se wogyae - se atamfo no ka ko asomdwoee ho, se wobegyae - na mmom ennye esuro mu.8:62, 63; 47:36.

Ewo se wodi apam ahoroa so. 9:4, 7.

Ewo se wodi peperepyoo nyehyeeee so, akodie ne nitan nkamfua. 5:9.

Banbo ho asodie. 8:61.

Banbo ho awenfoo asodie. 3:201.

Se Wobegyina pintinn wo boaseto mu wo - mu ho asodie. 8:17, 46, 47.

Nkurofoo a wookum won wo - a egyina peperepyoo so ye mmogya adansegye-



foɔ. 2:155; 3:141, 170.  
- kɛsɛɛ a ɛtwa too a ɛda papa ne bɔnɛ  
ntɛm ansaana Atemmu Da no aba.  
18:48, 49, 100-102.  
Ekuo a esi - ano. 49:10, 11.

### **EKOO MU NNOMUM**

Wɔbetumi akyere - wɔ ɛkoo a  
Nyamesom ama ɛho kwan nkoa mu.  
8:68.  
Ɛwɔ sɛ wɔgyae - ma wɔde wɔn ho, de  
wɔn ho kyɛ wɔn, anaase wɔgye aboadeɛ  
si anan mu. 47:5.  
Wɔtumi hyehye awareɛ ma - . 24:33.

Wɔtumi gyae - ama wɔayɔ adwuma  
atua aboadeɛ ama wɔade wɔn ho.  
24:34.

### **EKOO MU NNOMUM NO**

(Hwɛ EKOO)

### **EKWAN TENENEE NO**

Mpaɛbɔ a wɔde hwɛhwɛ - . 1:6.  
Ɔkɔmhyɛni Kronkron Muhammad dii -  
akyi.  
6:162; 36:5; 43:44.  
Ɔkɔmhyɛni Kronkron Muhammad  
kyɛrɛ kwan kɔ - so. 14:2, 3; 23:74,  
75; 42:53.  
Kur'aan Kronkron no kyɛrɛ kwan kɔ -  
so. 5:17.  
Yesu sɛ - ne sɛ wɔbehunu sɛ Allah yɛ  
n'Awurade ɛnɛ wɔn Awurade na  
wɔbɛsom No. 3:52.  
Wɔkyɛrɛɛ Mose ne Aaron kwan faa -  
so. 37:115-119.

### **EPO MMIENU ABƆƐƐ**

- kyɛrɛ sɛ Mose Nyamesom  
nkyɛrɛkyɛrɛ awiɛɛ ɛnɛ Islam som  
nkyɛrɛkyɛrɛ mfitiaseɛ. 18:61-83.

### **EPO-TAM AHOROO**

Wɔbɛka-no abɔm ho nkɔmhyɛ.  
55:20,21.  
Nhyɛma akɛsɛɛ paa bedi ahyɛmfirɛ wɔ -  
so ho nkɔmhyɛ. 55:25.

### **ESA (Hwɛ EKOO nso)**

Ahzaab - 33:11-26; 38:12; 54:46; 79:8.

Badr - . (Hwɛ BADR)  
Hunain - . 9:25.  
Khaiber - . 33:28.  
Tabuk - . 48:12; 9:41, 42.  
Uhud - . 3:122, 123, 128, 153-156.

### **ESOM**

- botaeɛ. 1:5; 2:22.  
(i) **SALAAT; (NAMAZ ANAASE  
ASƆREYƆ A ƐYE NYIƐ)**  
- a ɛyɛ nyiɛ. 2:239; 4:104; 24:57.  
Ɛwɔ sɛ wɔkuta nsuo ansaana wɔayɔ - .  
5:7.  
Wɔtumi bɔ Tayammam (Nsukuta  
Nsiananmu) sɛ nsuo nni ho a ansaana  
wɔayɔ - . 4:44; 5:7.  
Wɔabra - yɔ wɔ abɛrɛ a wɔnni tumi wɔ  
wɔn adwɛnɛ nɛ atɛnka so (anaase  
aniyɛraɛɛ mu) anaase wɔwɔ tebea a wɔn  
ho nntɛɛ mu. 4:44.  
Honam-dua nnaadaneho ahoroɔ wɔ -  
mu. 22:27.  
- mmɛrɛ. 2:239; 4:104; 11:115; 17:79;  
30:18,19.  
- yɔ. 2:44, 111, 278; 5:56; 8:4; 9:71;  
27:4; 31:5.  
Wɔhwɛ - yɔ so yie. 2:239.  
Bɛrɛ a wɔtumi twa - yɔ so. 4:102.  
Sɛdɛɛ wɔsi yɔ - wɔ mmɛrɛ a ɛkoo gyina  
mu wɔ atamfo anim. 4:103.  
Efiada - . 62:10-12.  
Tahagyuud (anadwo dasuo mu asɔrɛyɔ  
a ɛnnɛ nyiɛ). 17:80; 32:17; 73:2-9, 21.  
- yɛ banbɔ firɛ yɔbɛa bɔnɛ ho. 29:46.  
Ɛwɔ sɛ wɔyɔ - daa nyinaa. 70:24;  
20:133.  
Wɔakasa dɛndɛndɛn atia - yɔ a wɔbu  
wɔn ani gu so. 107:5-7.  
Wotu nkurofoɔ nkaɛɛ fo sɛ wɔnyɛ - .  
20:133.  
Ɛwɔ sɛ wɔyɔ nkabɔm - . 2:44.  
Ɛwɔ sɛ wɔyɔ - sɛdɛɛ wɔakɛrɛkyɛrɛ no  
pɛpɛrɛpɛ ɛnɛ bɛrɛ a wɔwɔ ahoteɛ tebea  
mu. 4:44; 7:32.  
Allah bɔ nkurofoɔ a wɔyɔ - daa nyinaa  
akɔnhoma. 20:133.

### **(ii) AKOMKYENE**

Wɔahyehyɛ-wɔ Ramadaan bosome mu.  
2:184-186.  
Nkurofoɔ a ɛnni sɛ wɔyɔ - . 2:186.

(iii) - mpatadee a wode si anan mu. 2:185.  
**AMANTUO KRONKRON (HAGY)**  
- ye nhye ma Muslimni biara a obetumi  
- ewo eho akadee se otu saa akwantuo  
no. 3:98.

Kwankyere a efa-no ho.

2:197-204;5:2,3.

Nkurofo a wosi nnipa kwan firi  
Asoredan Kronkron no ho asotwe.  
22:26.

Wohyee Abraham se onka - no nto dwa  
nkyere adasamma. 22:27, 28.

- no botae. 22:29-34.

(iv) **ZAKAAT (AHIAFOO TOO A WOJTE  
FIRI SIKANE AGYAPADEE A  
WABOABOA ANO AGU HO MU).**  
Wohyehye - nhyehyee. 2:111; 22:79;  
24:57; 73:21.

- botae. 9:60.

- nkyekyee. 9:60.

#### **ESORO ABODEE**

- nam kwan ahoro a wabo ama won  
so. 21:34.

#### **ESORO AHORO NE ASAASE NE DEE EWO NE MMIENU NTEM NO MMOEE.**

- no nnye adee a enni botae. 21:17, 18.  
- nam nyansa nhyehyee a eko peperepe  
so. 15:86; 39:6; 46:4.

Biribiara a ewo esoro ahoro ne asaase  
ne dee ewo ne mmienu ntem no di  
ahyede so peperepe, na wahyehye won  
adwu mayo peperepe a kyema-tee ne  
basabasayo ne ntotoo biara nni mu, na  
esae peperepe nso. 67:2-5.

Wobare esoro ahoro ne asaase ne dee  
ewo ne mmienu ntem no ase ama  
onipa.

14:33-35; 16:11-15; 45:13, 14.

#### **ESORO (EWIEM)**

Wabo - enam botae bi nti. 16:4.

Allah de Ne nsa (Ne tumi) na esii - .  
51:48.

- mfitiase tebea ye mframa-tutuo.  
41:12.

Na - ahoro ne asaase ye adee baako a  
ne bo-su ye den ena wopace mu maa  
emu tete. 21:31.

- ahoro nson a woboo no mmere  
ahoro soronko anaase tebea mmienu

mu. 41:13.

Woboo - ne asaase wo mmere ahoro  
soronko-soronko nsia mu. 10:4.

- ye nkurusoo. 2:23.

- ye nkurusoo a wabo eho ban yie na  
ema banbo. 21:33.

Nsaase-tam ahoro di ntwaaho wo won  
akwan so wo - . 36:41.

Nsoroma akwan wo - mu. 51:8.

- nnsi agyinasoo anaase akyitae biara  
so. 31:11.

Twa-ka a eda aduane ne - ntem. 10:32.

Wobebobo - ahoro wo Allah nsa nifa  
mu a ekyere se Allah wo eso nhwesoo  
tumi. 39:68.

- mu bue na abeye aboboo nkoa (a  
ekyere se nsenkyerennee ahoro pii  
beda adi na wode Allah nhyira bedom  
agyidifo no na asotwe besane aba  
nkurofo a wonnye nnie no so. 78:20.

Wobeyi - ho ama ada mpan (a ekyere se  
esoro abodee ene ewiem ho abodee  
nyansa-pe-hwehwe betu mpono).  
81:12.

- mu bepae. 77:10; 82:2.

- beye te se koobere a anane (a ekyere se  
efiri ohyee a emu ye dendenden paa  
mu). 70:9.

Wode nsaase-tam asiesie - mu.

37:7; 41:13; 67:6.

- asini-asini bete agu fom se asotwe a  
enam nsutree ene ahum denden kwan  
so. 17:93; 26:188; 34:10.

Adee nyinaa wosoma ba fom firi - .  
15:22; 40:14.

#### **FARAO (Hwe MOSE nso)**

Kur'aan Kronkron foa so se woboo -  
amu ho ban firii mprae ho. 10:93.

Nnome a ewo - nkurofo so wo saa  
ewiase yi mu ene Daankwamma mu.  
11:100; 28:43.

#### **GABRIEL**

Wonom a wonnye - nni. 2:98, 99.

#### **GOG NE MAGOG**

Gog, Apuicefo ene Magog, Atceefoo.  
18:95,100.

Ekoo a eda - ntem. 18:100.

- behyeta wɔ asaase so nyinaa. 21:97.  
Agyidifoɔ nnka - asotwe no bi nnhwe.  
21:101-103.  
Islam besan asɔre bio wɔ abere a -  
bepuie akyi. 21:98.

### **GOLLAT (GYAALUUT)**

- nkoguo. 2:250, 251.

### **GYIDIE HANN NO**

Allah yi agyidifoɔ no firi esum biara mu  
kɔ hann mu. 2:258; 57:13.

### **GYIDIE (IIMAAAN)**

Wɔakyerɛkyere - mu. 49:15, 16.  
- nkoaa nnsom bo. 3:180; 29:3, 4.  
Nsonsonoeɛ da - ne akomatɔyemu  
ntem. 2:261.

Mmeransɛm a ekyere sɛ wɔnye Allah  
ne Ɔsomafoɔ no ni. 3:180; 4:171; 7:159;  
57:8; 64:9.

- wɔ Nkɔmhyefoɔ nyinaa mu ene wɔn  
Nwoma ahoroo. 2:137; 29:47.

- ne ahonyadeɛ afɔrebɔ ene nipa-dua a  
wɔde bɔ afɔrɛɛ wɔ Allah kwan so ho  
akatua. 61:11-13; 64:10.

- wɔ nkwa a ewɔ Daankwamma mu.  
2:5.

- ne nneyɔɛɛ pa na ekɔ. 2:26; 18:89;  
41:9; 95:7.

Allah Nsenkyerennee ahoroo nhunuie  
hye gyidie den. 9:124; 33:22, 23; 47:18.  
Sɛ asotwe no nya ba a wɔnnye - nntom.  
40:86.

### **GYIHAAD**

#### **(APEREDIE Wɔ ALLAH KWAN SO)**

Wɔayɛ - nhye ama agyidifoɔ no 22:79.  
- kesɛɛ no, (a ekyere sɛ wɔka  
Nyamesɛm de Allah asem no ato dwa).  
25:53.

Obi de n'ahonyadeɛ yɛ - . 8:73.

Sɛ obi yɛ - a enni kwan sɛ ɔyɛ tera  
ahyɛɛ no. 2:191.

Akatua a ewɔ hɔ ma agyidini sɛ obeye  
mogya-dansefoɔ anaase ɔdi nkunim wɔ  
- mu a. 4:75.

- ho ahyedɛɛ no enni hɔ mma

Ɔkɔmhyeni Kronkron no nkoaa na  
mmom ewɔ hɔ ma agyidifoɔ no nso.

4:85.

### **GYINNFŌO**

Allah abɔ - ne 'Ins' sɛ wɔnsom No.  
51:57.

- yɛ nkurɔfoɔ a wɔdi nkurɔfoɔ nkaɛɛ  
so.6:129.

Na Iblis ka - no ho. 18:51.

- yɛ nnipa akɛsefoɔ a wɔda adi paa na  
wɔdi nkurɔfoɔ nkaɛɛ so na 'Ins' yɛ  
nnipa biabiafoɔ. 55:34.

- (a ekyere sɛ mmepɔ so tefoo) a na  
wɔhyɛ Dawid ahennie ase. 27:40.

- a wɔbaaɛɛ ne Ɔkɔmhyeni Kronkron  
no beyɛɛ nhyiamu yɛ Yudafoɔ a na  
wɔwɔ Nasbain. 46:30.

Na- a wɔtieɛ Kur'aan Kronkron  
akenkan no yɛ Yudafoɔ a wɔfiri mmea a  
enni Mekka. 72:2.

Sɛ wɔabɔ - afiri egya mu asekyere ne sɛ  
eye mmere ma wɔn sɛ wɔn bo befɔ.  
15:28.

- yɛ nnipa a mmarima mpo wɔ mu.  
72:7.

### **HAAMAAN**

Na - yɛ Faraɔ asraafodɔm nnanfoɔ.  
28:9.

Na - yɛ Faraɔ Soafoɔ a ɔhwe Amansan  
mɔwuma so. 28:39; 40:37.

### **HAARUUT NE MAARUUT**

Na anyansafoɔ mmarima a wɔwɔ Babel  
yɛ - . 2:103.

### **HAGY ANAASE AMANTUO KRONKRON**

(Hwe ƐSOM)

### **HANOK (ƆKɔMHYENI IDRIS)**

Na - wɔ gyina pintinn (abotere) 21:86.

Na - yɛ ɔbarima nokwafɔɔ ne  
Ɔkɔmhyeni. 19:57.

Wɔkrɔn-kɔɔ gyinabre a ekrɔn mu.  
19:58.

### **HARAAM BOSOME**

- no kronkronyɛ. 2:218.

### **HESEKIEL (ƆKɔMHYENI DHUL-KIFL)**

Nebukadnesar seɛɛ Yerusalem na -  
hunuu kuro no ne emu-tefoɔ wɔ  
anisoadehunu mu wɔ mfie ɔha akyi.  
2:260.

Na - ka mudifoɔ no ho. 38:49.

### **HIOB (OKOMHYENI AYYUUB)**

Wɔabo - din wɔ. 4:164; 6:85; 21:84, 85; 38:42.

- tenaa asaase a eye mmepɔ so. 38:45.  
- atamfo teetee no. 38:42.

Wɔmaa - kwankyere se ɔntu amantuo n'firi bea a ɔtee ho. 38:43.

- hyiaa n'abusuafoɔ wɔ bere a ɔtuu amantuo firii bea a ɔtee no akyi. 21:85; 38:44.

### **HOMEDA (SABBATH)**

Yudafoɔ dii - na wɔbuu so. 2:66, 67; 4:48, 155; 7:164; 16:125.

### **HONHOM**

- kyere se ahummɔborɔ a efiri Allah ho. 4:172.

Ruuh kyere se soro-abofoɔ. 19:18.

- Nokwafɔɔ. 26:194.

- a ɔgye n'ahome wɔ asomdwoee mu. 89:28-31.

- a ɔnunu n'ankasa ho ne ne tiboa ko se ɔyɔ bone a. 75:3.

Nyankopɔn home Ne - gu nipa mu a ekyere se onipa betumi anya yikyere. 15:30; 21:92; 32:10; 38:73.

### **HONHOM KRONKRON NO ANAASE AHOTEE HONHOM**

Wɔde - hyee Yesu den. 2:88.

- de nokore sane firi Allah ho ba fɔm na ehye agyidifoɔ den. 16:103.

### **HONHOM MU MMɔEE**

- ye nkakra-nkakra te se honam-dua mmɔee. 22:6, 7.

Honam mu mmɔee gyinabre biara wɔ ne - gyinabre. 23:13-18.

### **HUDAIBIYYAH APAM**

- maa Muslimfoɔ banbɔ ne ahosan wɔ Mekka. 48:25, 26.

Nkunimdie a wɔnyaae wɔ - nhyehyeee ho. 48:2.

### **HUDHUD**

Na - ye Solomon asraafodɔm Nnaanofɔɔ. 27:21.

### **HUNAIN**

Allah boaa agyidifoɔ no wɔ - da no. 9:25-27.

### **HYEMA ADAKA NO**

Wɔhyee Noa se ɔnye - . 11:38; 23:28.

Mose maame de no too - mu na ɔde sii asuniwa ani. 20:40.

- wɔsan de maa Israelmma. 2:249.

### **HYU'AIB (OKOMHYENI YETRO)**

Wɔsoma - kɔɔ Midian mmusuakuo ho. 7:86; 11:85; 29:37.

- nkurofoɔ na na wɔfre wɔn Nnuu Nkurofoɔ (As-haabul Aika). 15:79; 26:177-192.

- tuu ne nkurofoɔ fo se wɔnsusu adee ma no nye ma pepepe na wɔnkari adee ma emu duro nye pepepe. 7:86; 11:85, 86.

- nkurofoɔ hunahunaa no se wɔbetwa no asu afiri ne kuro mu. 7:89.

Asaase-wosɔɔ sɔɔ - nkurofoɔ mu. 7:92; 11:95, 96.

### **IBLIIS**

- poee se ɔbebre ne ho ase ama Adam. 2:35; 7:12, 13; 15:31, 32; 17:62; 18:51; 20:117.

Dee nti a - poee se ɔbebre ne ho ase ye ahomasɔɔ. 2:35; 38:75.

Na - nnye soro-abofoɔ mmom na ɔye Gyinn (nnipa akesefoɔ) no mu baako. 18:51.

### **ISAK (OKOMHYENI IS-HAAK)**

Wɔmaa Abraham nsemde a ehye nku ran faa - awɔɔ ho. 11:72; 37:113; 51:29.

- maame ho dwirri no wɔ bere a ɔtee kasebo no. 11:72.

- maame de ne nsa bɔɔ n'anim wɔ bere a ɔtee nsemde a ehye nkuran no na ɔsuuee. 51:30.

Allah de Ne nhyira guu - so. 37:114.

Abraham, - , ne Yakobo ye mmarima a wɔwɔ tumi ene ade-hunu a ekyere se wɔ nhunumu. 38:46.

- ne Yakobo ye akandifoɔ a wokyeree wɔn nkurofoɔ kwan na wɔnya yikyere. 21:73, 74.

## ISLAM

Wode edin - maae sedee ebeye a,  
n'akyidifoɔ beye ahobrasee  
buroburoburo ama Allah.  
2:113; 6:154, 163.  
Allah ankasa na Ode edin - too saa esom  
yi. 22:79.  
- nkyerekyere afapem. 2:4, 5.  
- ye esom a ewie ma - yo ne pe-yo 5:4.  
- nkoaa ne esom a wogye tom a eye yie.  
3:86.  
- ne nokore som a ewo Allah nkyen.  
3:20.  
Nhye nni - mu. 2:257; 18:30; 25:58;  
28:57.  
Se obi gye - tom a na onnfaa adom biara  
nguu obi foforo so. 49:18.  
Kwankyerɛ da adi wo - nkoaa mu. 3:21;  
72:15.  
Esom foforo biara nni mu nkyen -  
4:126.  
Ahokyere biara nni - mu. 2:186; 5:7;  
22:79.  
- ye nsomu denden a wosom nya ogyee.  
31:23.  
Obi betumi ako hyene ekuo a woadom  
won no mu se odi - akyi a. 1:6, 7; 4:70.  
Wode - atoto dua pa ho. 14:25.  
- nnye nntom se obi abusuabo nti odi  
mu kyen obi. 49:14.  
- aye pepepepyo nhye, kampese woye  
atamfo mpo a. 5:9.  
- aye ayemyie ne pepepepyo nhye se  
woye nkurofoɔ a wonnye nnie mpo.  
60:9.  
- aye asetena pa a wone nkurofoɔ nyi  
naa tena nhye. 4:37.  
- ne Noa, Abraham, Mose ene Yesu  
som ye adekorɔ. 42:14.  
- nkunimdie ho nkomhye. 13:42.  
-soree wo mfie oha ahoroɔ mmiensa a  
edikan no mu ene ne fom-ko wo mfie  
oha ahoroɔ du a edi akyire no mu ho  
nkomhye. 32:6.  
- hwehwe se wonya gyidie wo  
Nkomhyefoɔ no nyinaa mu. 2:137.  
Woye - ho dawubo nhye ama agyidi-  
foɔ. 9:123.

## ISMAEL (OKOMHYENI ISMAA'III)

Kur'aan mu nokwasem a efa - ho.  
19:55.  
Na - ye Abraham abakan. 37:102.  
Abraham daeso a na efa se otwa ne ba -  
barima - mene. 37:103.  
Na eye - mmom na ennye Isaak na na  
ewo se wode no bo aforee.  
37:103-105,106.  
Wode - ebo aforee kyere se wogya no  
wo Mekka bonhwa a nsuo ne aduane  
nni ho mu. 37:108; 14:38.  
Na - ye Osomafoo ne Okomhyeni.  
19:55.  
Na - hye ne bohye ma yereketee. 19:55.  
- de asoreyo ene aforebo papayo hyee ne  
nkurofoɔ. 19:56.

## ISRAELMMA (BANII ISRAA'III)

Na Israel ye Yakob din. 3:94; 19:59.  
- nyaa keseyo wo amanaman nkaee so  
wo won mmere mu. 2:48; 2:123.  
Allah adom a etoa so a Ode guu - so.  
2:48; 2:123.  
Farao atirimuodensem a ode too - so.  
2:50; 7:142; 14:7; 28:5.  
Wosomaa Mose se onko twitwa nye -  
mfiri Farao nhyesotrasoo mu. 28:6.  
Mose ko Farao ho see no se mma  
onnteetee - na ohwehwee won faahodie.  
7:106; 20:48.  
Farao ne n'ahemfo hyee bo se wobegyae  
- ama wode won ho se woyi won  
ateetee firi won so a nanso wobuu won  
bohye so. 43:50, 51.  
Allah kwankyerɛ a Ode maa Mose se  
oni - anim mfiri Misraim.20:78;26:53;  
44:24.  
- twaa epo no na epo faa Farao ne ne  
nkurofoɔ no. 2:51; 7:137; 17:104.  
- no dodoo wo bere a wotu amantuo no.  
2:244.  
Mmurunkum nwunu a ekataa - so wo  
bere a wonante faa Sinai anwea-tam so.  
2:58; 7:161.  
- apedeɛ se wobesan ako abosomsom  
mu wo bere a wotwaa epo no wo banbo  
ne ahosan mu no akyi. 7:139.  
- bisaa nsuo firii Mose ho a onam  
Nyankopon kwankyerɛ so de ne poma

bɔɔ ɔbotan bi potee mu na nsuo tene firii mu puiee. 2:61; 7:161.

Wɔsoma maanna ne salwa baa fɔm maa. 2:58.

Mose kɔɔ Bepɔ no so na - faa nantwie ba som no wɔ abere a ɔnni ho no. 2:52, 94.

Mose twee abosomsomfɔɔ no aso. 2:55.

Wɔhyee nantwie ba no. 20:98.

Allah hyee - no sɛ wɔntwa nantwi-beree mene mɔ afɔree. 2:68-70.

- apɛdeɛ sɛ wɔbedi atosodeɛ ene nnu adewa nkaɛɛ ahye maanna ne salwa anan mu. 2:62.

Wɔde - no kɔɔ Bepɔ no ase kɔ gyeɛ apam. 2:64, 94; 7:172.

Asaase wosɔɔ kaa - ahemfɔ. 7:156.

- bisaa Mose sɛ wɔpɛ sɛ wɔhunu Allah anim ne anim so. 2:56.

Mose hyee - sɛ wɔnwura Filisti nanso wɔpooe 5:22.

- poo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ na wɔhwewhweɛ sɛ wɔbekum Nkɔmhyefɔɔ no. 2:62.

- tee Homeda asem no so atua na wɔbeyee nkurɔfɔɔ a wɔasopa wɔn te sɛ nnoe. 2:66; 7:167.

Wɔbetetee Yudafoɔ akɔpɛm Owu-sɔree Da no ho nkɔmhye. 7:168.

- bisaa sɛ wɔnyi ɔhene ma wɔn, na wɔyii Taaluut (Saul) sɛ ɔhene, ene sɛ wɔde asuniwa yee wɔn nsɔhwe a ekyere ahonyadeɛ a abu sɔɔ. 2:247, 250.

Wɔnam Dawid so tintim ahennie wɔ - mu. 2:252.

- mu honhom mu akandifɔɔ dummienu. 5:13.

Nkɔmhye gyinabre ene ahennie wɔ - mu. 5:21.

Yesu ne Dawid domee - . 5:79.

- no de ntotoo baa Nwoma no mu. 2:80.

### **ITIKA'AF (ASɔREDAN MU TENA Wɔ DA DU A EDI AKYIRE Wɔ RAMADAAN BOSOME MU)**

Wɔyɔ -. 2:188.

### **KA'ABA (Hwe BAIT-UL-HARAAM)**

### **KAIN**

Na - ye Adam ba-barima. 5:28-32.

### **KAUSAR** (a ekyere sɛ PAPA A ABU SOɔ)

Wɔmaa ɔkɔmhyeni Kronkron no - . 108:2.

### **KHATUM-E-NABUWAT**

Wɔntoo Nkɔmhye gyinabre aponnwa no mu 2:39; 40:35; 72:8.

ɔkɔmhyeni Muhammad ye Khaatam-un-Nabiyeeen, (a ekyere sɛ nea ɔkrɔn paa wɔ Nkɔmhyefɔɔ no mu). 33:41.

### **KHILAFAT (ADEDIE)**

- ntintimie wɔ Islam mu ho bɔhye. 24:56.

### **KOKOAM**

Anko-anko - . 24:59, 60.

### **KONTRAAGY AHOROɔ**

#### **(ADWUMA-NHYEHYEEɛ APAM)**

Ɛwɔ sɛ wɔtwere - to ho. 2:283.

Adansefɔɔ mmieniu na ɛwɔ ho ma - . 2:283.

### **KORAH (KAARON)**

Na - ka Israelmma no ho a ɔfiri wɔn mu. 28:77.

- ahomasɔɔ a ɔye kyeree Israelmma. 28:77.

Na - ne amansan sikasem so hwesofoɔ. 28:77.

- ahomasɔɔ ne n'asotwe. 28:79, 82.

### **KORɔNOBɔ**

- ho asotwe. 5:39.

### **KRISTOSOM**

- atera ahyee sɛ wɔaye ɔdasani Nyankopɔn. 4:172.

- mfomsɔɔ nkyerekyere sɛ Onyankopɔn awo ɔba-barima. 9:30, 31.

Nyame-baasafua nkyerekyere ye gyidie a wɔgye tom a ennye yie. 5:74, 75.

Kristo wu-sɔree ene ne wuo wɔ asennua no so, a epopaa bɔne a Adam ne Hawa dii kan yɔɔɛ, na emaa adasamma ne

Onyankopɔn san yee baako bio, a ɔsii adasamma anan mu gye maa ne ho

nkyerekyere ye mfomsɔɔ. 6:165; 53:39.

- sɔree mpontuo ho nkɔmhye. 18:19.

- a ebehwe ase wɔ ne nkunimdie a etɔ so mmieniu no akyi ho nkɔmhye.

18:33-45; 20:103-105.

Mmere tenten a - besore atu mpono ye mfie oha ahoroɔ du. 20:104.

Kristofoɔ ahonyadee ye nsohwe ma won. 20:132.

Ewiasɛ Atɔɛ fam abrabo asetena mu suban ene anoyie a etwam. 82:7-13.

## **KUR'AAN KRONKRON MU MPAEBɔ AHOROɔ**

Kwankyerɛ a enam kwan teneneɛ no so. 1:2-7. (Muslimfoɔ mpaɛɛ).

- a ewo ho ma asomdwoeɛ ne ahiadeɛ. 2:127. (Abraham mpaɛɛ)

- a ewo ho ma se wobegye mpaɛɛ atom na wobekyerɛ kwan a wonfa so nsom Nyankopon. 2:128-130. (Abraham ne Ismael mpaɛɛ).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasɛ yi mu ene Daankwamma. 2:202. (Nnipa binom mpaɛɛ).

- a wode hwehwe mmoa tia atiafoɔ. 2:251. (Taalut (Saul) mpaɛɛ).

- a wode hwehwe Allah bonefakye. 2:286. (Agyidifoɔ mpaɛɛ).

- a wode hwehwe ntwitwagyee firi asotwe ho ene Allah mmoa. 2:287. (Agyidifoɔ mpaɛɛ).

- a emma akoma mmame mmfiri nokore ho wo kwankyerɛ no akyi. 3:9. (Agyidifoɔ mpaɛɛ).

- a wode hwehwe bonefakye. 3:17. (Allah nkoa mpaɛɛ).

- a wode hwehwe adom ene mmoa. 3:27, 28. (Okomhyeni Kronkron no mpaɛɛ).

- a wode hwehwe Nyankopon adom. 3:54. (Yesu asuafoɔ no mpaɛɛ).

- a wode hwehwe boaseto ene pintinnye. 3:148. (Nkomhyefoɔ akyidifoɔ a wokoo ekoo mpaɛɛ).

- a wode hwehwe ntwitwagyee firi Amanehunu-Gya no ho. 3:192. (Nkurɔfoɔ a wowa nteaseɛ no mpaɛɛ).

- a wode hwehwe bonefakye na wode yi bone firi onipa so. 3:194, 195.

(Nkurɔfoɔ a wowa nteaseɛ no mpaɛɛ).

- a wode hwehwe dwanekoba firi nhyetrasofoɔ nsam. 4:76. (Mmerɛyefoɔ mmarima, mmaa ne mmofra mpaɛɛ).

- a wode hwehwe nsonsonoe a eda

agydifoɔ ne asobrakyefoɔ ntem. 5:26. (Mose mpaɛɛ).

- a wode hwehwe se wobekan won aka ateneneefoɔ no ho. 5:84, 85.

(Akristofoɔ binom mpaɛɛ).

- a wode hwehwe nkosoɔ. 5:115.

(Yesu mpaɛɛ a obo maa ne nkurɔfoɔ).

- a wode hwehwe mfomsoɔ ho bonefakye. 7:24.

(Adam ne ne yere mpaɛɛ).

- a wode hwehwe nokore nkunimdie wo nkontompo so. 7:90.

(Hyu'aib (Yetro) mpaɛɛ).

- a wode hwehwe boaseto ne pintinnye. 7:127. (Farao nkonyayifoɔ a wo gyee Mose diie mpaɛɛ).

- a wode hwehwe Allah ahummoɔboro. 7:150, 152, 156. (Mose ne ne nkurɔfoɔ mpaɛɛ).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasɛ yi mu ene Daankwamma. 7:157. (Mose mpaɛɛ).

- a wode hwehwe ntwitwagyee firi atamfo bone ho. 10:86, 87. (Mose nkurɔfoɔ mpaɛɛ).

- a wode hwehwe nhyetrasofoɔ seɛɛ. 10:89. (Mose mpaɛɛ).

- a wode hwehwe ahosan ne banbo wo hyema anaase bonto kese paa mu. 11:42. (Noa mpaɛɛ).

- a wode hwehwe ahosan ne banbo wo abere a wote aboa so anaase woka ehyen anaase teaseenam bi. 43:14, 15. (Ehyen mu tefoɔ ene aboa so tefoɔ mpaɛɛ).

- a wode hwehwe se wode won beka ateneneefoɔ no ho. 12:102. (Yosef mpaɛɛ).

- a wobo ma won ankasa ho ene awontoatoa-soo. 14:36-42. (Abraham mpaɛɛ).

- a wobo ma awofoo. 17:25. (Mma mpaɛɛ).

- a wobo wo abere a wawura anaase wopuie afiri bea anaase edan bi mu. 17:81. (Okomhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).

- a wode hwehwe ahummoɔboro ene kwankyerɛ. 18:11. (Bodan nkurɔfoɔ no mpaɛɛ).

- a wode hwehwe asefoɔ ateneneefoɔ.

19:5-7; 21:90; 3:39. (Sakaria mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nokore dawubo mu. 20:26-36. (Mose mpaɛɛ).  
 -a wɔde hwehwe nimdee ntomu. 20:115.  
 (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ntwitwagyee firi ahokyerɛ mu. 21:84. (Hiob mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ahosan ne banbɔ firi mfofomsɔ nsunsuansɔ ho. 21:88. (Yona mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe Allah mmoa ene N'atemmao. 21:113. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nkurɔfoɔ a wɔpɔ nokore no so. 23:27. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ɛfɔm sie wɔ ahosan ne banbɔ mu. 23:30. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔbɔ sedee ɛbeyɛ a wɔnnkan wɔn nnka adebɔneyɔfoɔ no ho. 23:94, 95. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe dwanekɔbea firi abɔnefoɔ nkanyanee ho. 23:98-99. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bɔnefakye ene ahum mɔborɔ. 23:110. (Allah nkoa binom mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bɔnefakye ene ahummɔborɔ. 23:119. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya asotwe no ho. 25:66,67. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asom foɔ pa mpaɛɛ).  
 - a wɔbɔ ma yerenom ne mma. 25:75. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asomfoɔ pa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nyansa ene se wɔbekan wɔn aka ateneneefoɔ no ho. 26:84-90. (Abraham mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nokore nkunimdie. 26:118, 119. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi atamfo ateteɛ ho. 26:170. (Lot mpaɛɛ).  
 - a wɔde ye nnaasefoɔ ene se wɔbeka atene-neefoɔ no ho. 27:20. (Solomon mpaɛɛ).

- a wɔde sre asomdwoee gu ateneneefoɔ no so. 27:60. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bɔnefakye. 28:17. (Mose mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi nkurɔfoɔ a wɔnnye pɛpɛpɛ nsam. 28:22. (Mose mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe papa firi Allah ho. 28:25. (Mose mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe mmoa tia nkurɔfoɔ atirimuɔdenfoɔ. 29:31. (Lot mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ba tenenee. 37:101. (Abraham mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bɔnefakye ene ahen nie kesee paa. 38:36. (Solomon mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya ene bone nyinaa ho. 40:8-10. (Soro-abɔfoɔ a wɔso Allah ahennwa ene wɔn a atwa ho ahyaia mpaɛɛ).  
 - a wɔde kyere aniso ma Allah adom akyedee ahorɔɔ. 46:16. (Nnipa a wɔanyini binom mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe mmoa firi Allah nkyen se obi di wo so a. 54:11. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi tir imuka ho. 59:11. (Madina Muslimfoɔ Aboafɔ no mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe banbɔ tia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no. 60:5, 6. (Abraham nkurɔfoɔ mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe Allah nhyira pɛ-yɔ. 66:9. (Agvidifoɔ no mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Farao ne adebɔneyɔfoɔ nsem. 66:12. (Farao yere mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bɔnefakye ma agvidifoɔ nyinaa. 71:29. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe banbɔ firi bone nyi naa ho. 113:2-6; 114:2-7. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).

### **KUR'AAN KRONKRON NO**

Botaaɛ nti a woyii - nkakra-nkakra. 17:107; 25:33, 34.  
 Ɛwɔ se wɔhwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen ansaana wɔakenkan - . 16:99.



Ɛwɔ se wɔye dinn tie no wɔ aso pa mu se wɔkenkan - a. 7:205.

Mmeransem a edii kan no wɔatwam de foforo asi anan mu 2:107.

Wɔfre - Nwoma no nso. 15:2; 13:2; 14:2; 18:2; 40:3; 41:4; 43:3; 44:3; 45:3; 46:3.

Wɔafre - Nsempra a wɔate ho a emu na nkyerekere a ewɔ ho daa wɔ. 98:3,4. Nyankopon bohye se Ɔbebo - ho ban. 15:10; 56:78-81.

- ma nsemde a ehye nkuran na ebo koko nso. 19:98.

- ye Afotusem ma nkurofoɔ a wɔsuro Allah. 20:3, 4.

- ye yikyere a efiri esoro ahoroo ene asaase no Bɔfoɔ ho. 20:5.

- ye Nwoma a wɔabo eho ban yie paa. 56:79.

- yede nsonsonoe to nokore ene nkon tompo ntem. 25:2.

Wɔaka - ho asem wɔ Nkomhyefoo a edii kan Nsempra no mu. 26:197, 198.

- ye ayaresa ene ahumɔborɔ ma agyidifoɔ no. 17:83.

- kasa fa gyinabre biara ho. 18:55; 39:28; 59:22.

- ama afotusem asan asi so bio afa adee a wote won ani hwe no yie paa, nsusuie, adwene ne nyansa a wode susu biribi ho, ene nteasee ho. 2:270.

Ntiamu se aden nti na woannyi - nyinaa ammom preko ene eho mmuaee. 25:33.

Ntiamu se aden nti na woannsoma nwoma a wɔatwere ammfi esoro pee mmom amma. 17:94.

Ntiamu se aden nti na woannyi - ammfa obarima kesee mmom so. 43:32.

- tu fo abere nyinaa se wɔnfa dee edi soɔ yi so nkackae Allah:

(i) adee a wote won ani hwe no yie paa, 30:10; 40:22; 29:20, 21; 7:186;

(ii) nsusuie, 2:220, 267; 7:185; 34:47;

(iii) adwendwene, 4:83; 47:25;

(iv) wode adwene ne nyansa eye ad wuma ene nteasee, 6:152; 16:13; 23:81; 28:61;

(v) nimdee hwehwe, 20:115; 29:44; 35:29;

(vi) wode nteasee esusu adwene mu nsem ho, 9:122; 17:45;

(vii) woma mpontuo wɔ sunsum mu anisoadehunu mu, 7:199; 11:21; 28:73;

(viii) woye nnaasefoɔ ama Allah. 14:8; 16:15; 23:79; 56:71.

- wɔ nyiyimu a n'asekyere si pie ene nyiyimu a ewɔ asekyere soronko-soronko. 3:8; 39:24.

- ma nokore foforo ene kwankyere sokyee wɔ mmere biara mu ene gyinabre biara mu. 18:110.

- kron Ɔkomhyeni Kronkon no akyidifoɔ. 80:17.

- ye Nwoma a wɔkenkan no kesee paa. 27:2.

- ye Hann ene Nwoma a eda adi pefee a ekyere kwan ko asomdwoee akwan so. 5:16, 17.

Nkontompo nntumi nnka - da. 41:43.

Obiara a ope se oko tee wɔ kwan tene nee no so betumi anya mfasoo afiri - no ho. 81:29.

- ye animuonyam Nwoma na wɔabo eho ban yie paa. 85:22, 23.

- si pi a nteasee wɔ mu na ekasa fa biribiara ho potee. 86:14, 15.

Mmeransem afapem nyinaa wɔ - mu. 98:3, 4.

Nyankopon ankasa abo - ho ban. 15:10.

- mma akwitae se wɔhwehwe mmere a eye Nyankopon ahyedee afa biribiara ho. 5:102.

Adwene-mu-nnaa biara nni - mu. 2:3.

- ye kwankyere ma ateneneefoo no. 2:3.

- ye ayaresa. 10:58; 17:83; 41:45.

- ma nsenkyeremu fa adee a ehia nyinaa ma adasamma ho sedee ebeye a wɔbehye ma wɔ abrafo mu ama no awie ma-yo na ema kwankyere na eye ahumɔborɔ ma nkurofoɔ a wɔbre won ho ase. 10:58; 16:90.

- kyerekere se wɔnsom Allah. 2:22.

Nyansa nteasee a ewɔ - mu nnsa da. 18:110; 31:28.

- ye ahyehyedee a wɔtumi de tere nokore mu paa yie. 25:53.

- nni nsesoo na wɔnntumi mmfa biribiara nntoto ho. 2:24; 10:39; 11:14, 15; 17:89; 52:35.

Woyii - wɔ nhyira anadwo mu. 44:4; 97:2-6.

Sin-tò ne mfomsoo biara nni - mu. 4:83.  
Ewò se wòhwehwe dwanekòbea firi  
Allah nkyen firi nkanyane bòne ho  
ansaana wòakenkan - . 16:99.

### **KUREIHY (MEKKA ABUSUA)**

Wòbòò - ho ban firii Abraha nhyehyeee  
bòne ho. 106:2-5; 105:2-6.

### **KWANKYERE**

- a ema adee biara yò adwuma yie wò  
abere a Allah maa adee biara ne bò-su.  
20:51.

Allah kyere nea Ope biara kwan kò  
kwan tenenee no so. 24:47; 28:57.

Allah ma nkuròfòò a wòdi - akyi ntomu  
wò - mu. 47:18.

Obiara nntumi nnya - nkwati Allah  
mmao. 7:44.

Gyidie ne yòbea tenenee hia ma - .  
10:10.

- mma nkuròfòò a wòdane wòn ho kò  
mmao biara. 27:81, 82.

Mpaebò a wòde hwehwe - a ewie pè-yò.  
1:6.

Wòde - ahye nkuròfòò a wòbre wòn ho  
ase buroburoburo bò. 3:21.

Wòdi - akyi ye kwan a èkò nkòsoo mu.  
2:6.

### **KYAKYATOO (Hwe DWUMADIE BONE)**

### **LAILAT-UL-KADR (NKRABEA ANADWO NO)**

- asekyere. 97:2-6.

### **LOT (OKOMHYENI LUUT)**

Na - ye Asomafòò no mu baako.  
37:134.

Wòabò - din aka Abraham ne Ismael ho.  
6:86.

- gyee Abraham diie na òno ne no na  
tuu amantuo. 21:72; 29:27.

Akwan bòne a na - nkuròfòò nam so.  
26:166, 167; 29:30.

- bòò ne nkuròfòò kòkò se wònyae  
akwan bòne a wònam so no. 26:166;  
27:55, 56.

- nkuròfòò braa na ahòhòò a ògye wòn  
ani som wòn ahòhòò. 15:71.

- nkuròfòò poo no na wòhunahunaa so

se wòbetwa no asu. 26:168; 27:57.

- nkuròfòò bisaa asotwe. 29:30.

- mpaebò. 29:31.

- nkuròfòò seee ho kòkòbò. 15:61;  
27:58; 29:34; 37:135, 136.

Ehaa - bere a asomafòò no baaee. 29:34.

- nkuròfòò baa ne ho wò bere a aso  
mafòò no beduruuee. 11:79; 15:68.

Wòhyee - se ònfiri kuro no mu anadwo  
no mu. 11:82; 15:66.

Wòka kyeree - se mma ònhwe n'akyi.  
15:66.

- nkuròfòò mu teteee wò aboba a etò  
guu wòn so te se nsuo. 7:85; 11:83, 84;  
15:75; 26:174; 27:59; 54:35.

Nea òpo - no apo Nkòmhyefòò nyinaa.  
54:34.

Atiafòò te se Noa ne Lot yerenom.  
66:11.

Wòmaa - nyansa ene nimdee na na òye  
òteneneeni. 21:75, 76.

### **MARIA**

- ye Yesu maame. 19:35.

Kur'aan Kronkron no aka nokwasem a  
esii - asetena mu. 3:45; 19:17.

- , n'abusua ene n'awòò. 3:36, 37.

Na - ye Sakaria abòfra a òhwe ne so.  
3:38.

Allah maa - ahiadee. 3:38.

- , ne teneneeyò, n'ahotee a na òbò ne  
nsumaee mu ho ban firi adwamammo  
ho ne ne gyyinabre a èkròn. 21:92;  
66:13.

Na - ye nokwafòò. 5:76.

Na - ye nea Allah asa mu ayi no. 3:43.

Soro-abòfòò baa - hò wò òbarima nseso  
ye anisoadehunu. 19:18.

### **MEKKA**

Wòfre - se Mekka enam nhyira a abu  
soò nti 3:97.

Wòsan nso fre - se Balad-ul-Ameen a  
ekyere se kuro a ewò banbò ne ntwit  
wagyee. 95:4

Abraham mpaebò a òbò maa - ene ne  
banbò ene ne ntwitwagyee. 2:127;  
14:36.

Wòayò - kronkron-bea. 27:92.

Òkòmhyeni Kronkron no besan aba -  
bio wò n'amantuo no akyi ho nkòmhye.

17:81; 28:86; 90:3.  
Mmōdenbō a ehia ma nsankyire a eba - .  
2:149-151.

-ahosan ne ne banbō ho nkōmhye.  
28:58.  
Nkōmhye ahoroō a efa - daakye ho.  
3:97.  
Yudafōō ntiamu hyiaa - so die.  
2:143, 146, 151.  
- so die ho nkōmhye. 13:32.

### **MESIA**

Yesu, Maria ba no ne - . 4:158.  
Na - no ye Allah akōa. 4:173.

### **MIDIAN**

- ene emu tefōō. 7:86; 9:70; 11:85.

### **MIRAGY(ANISOADEHUNU MU AKWANTUO)**

Okōmhyeni Kronkron no nyaa -  
anisoadehunu no mprenu. 53:14.  
Okōmhyeni Kronkron no annyē  
mfomsoō wō - anisoadehunu no  
nhunue mu. 53:18.  
Mose - 18:61-63.  
Okōmhyeni Muhammad kōō - firii  
Masgyid- el-Haraam kōō  
Masgyid-el-Aksa. 17:2.  
Na - no ye anisoadehunu a eđa adi  
pefee. 17:61.

### **MISRAIM**

- hene anisoadehunu. 12:44.  
Mponsee beteeteē nkurofōō a ewō - .  
7:134 - 136.

### **MMAA**

**(i) DEE EFA MMAA NYINAA HO**  
Mmarima ne mmaa ye pepēpepe wō  
honhom mu. 3:196; 33:36; 57:13.  
Allah adom se Wabō mo ahokafoō afiri  
ōkra baako mu. 7:190; 16:73; 30:22;  
42:12.  
Mmarima ye ahwesofōō ma mmaa.  
4:35.

**(ii) AWAREE;** Okunu ne Oyere  
- ye abusuabo nkutahodie a ewō ho  
daa. 4:25.

Wōama ho kwan se wōtumi ware kō  
pem yerenom nnan. 4:4.  
Ewō se wōn ne yerenom tena asetena  
pepēpepe. 4:130; 33:5.  
Obi a osuro se onntumi ne yerenom  
dodoō nntena pepēpepe wō pepēpepeyo  
kwan so no nware baako pe. 4:4, 130;  
33:5.

Mmarima ne mmaa asēdeē ene asodie a  
wōye ma wōn ho wōn ho. 2:229; 4:20.  
Wōsanka mmaa a wōadi fō wō yōbea  
bōne kēsee ho wō afie mu. 4:16.  
Twa-ka a eđa okunu ene oyere ntem te  
se ataadeē ene nea wahye no.  
2:188.

- de ahoto ma okunu ne oyere. 7:190.  
Papayo a eđa wōn ntem. 2:238.

- ye apam a ekyekyere awarefōō no  
bōm. 4:22.

- ye nhye se wōwō eho akadeē nkoaa  
de a. 24:33, 34.

Wōabra Muslimfōō se mmaa wōn ne  
abosomsomfōō nnhyehye - .  
2:222; 60:11, 12.

- botae. 2:224.

Wōabra se wōse mmaa - wō abere  
wōnom wō atwenneē (kuna-ye) mmere  
mu. 2:236.

Wōabra se wōware mmaa wō nhye so.  
4:20.

Mmaa a wōabra se wōnntumi ne wōn  
nnhyehye awaree. 4:23-25.

Mmaa a wōagyae wōn - ene akunafōō  
de wōn ho se wōsan ware bio. 2:233,  
235, 236.

Dabre wō ho ma oyere a wōagyae no -  
ene kunafōō. 2:241, 242; 65:2,7.

### **(iii) TIRI-ADEE**

Wōahyehye se mmarima ntua - ma  
mmaa ansaana wōaware. 4:25.

- ananmusidee. 2:237.

Oyere betumi asan de - ama ne kunu.  
4:5.

### **(iv) BARIMA NE JBAA NNA NKUTAHODIE**

Wōabra - wō bere a jōbaa no akyima.  
2:223

Wōabra - wō bere a wōako hyene  
asoredan mu. 2:188.

Wōabra - wō bere a wōaye akōmkyene.

2:188.

Wɔabra - wɔ bere a wɔwɔ amantuo kro nkron mu. 2:198.

- mu botaee. 2:224.

**(v) ATWENNEE BERE (IDDAT)  
ANSAANA WɔASAN AWARE**

- wɔdi - so. 65:2.

- a ewɔ hɔ ma kunafoɔ. 2:235.

- a ewɔ hɔ ma obaa no wɔagyae no awaree. 2:229.

- a ewɔ hɔ ma ɔpemfoɔ. 65:5.

- a ewɔ hɔ ma mmaa a wɔnnya nnyee bra. 65:5.

**(vi) AWAREGYAEE**

Ekwan a wɔfa so hyehye - . 2:230, 231.

-a wɔtumi twe san ware bio. 2:230, 232.

- a wɔnntumi nntwe nnsan nnsan

nnware bio wɔ abere a obaa no

nnwaree foforo nnyae awaree. 2:231.

Ntotoee a wɔaye afa mmɔfra ho wɔ -  
akyi. 2:234.

**(vii) NUFU-MA MMERE**

- ye mfie mmienu. 2:234.

**(viii) WɔKA NTAM SE WɔBETWE  
WɔN HO AFIRI WɔN YERENOM  
HO, (ILLA)**

- mmere tenten paa a ewɔ hɔ ye bosome  
nnan a eno akyi no ewɔ se nsiesie  
anaase awaregyaee ba wɔn ntem.  
2:277, 228.

**MMAA EKATA WɔN HO AFIRI AHɔHOɔ  
HO (Mmaa nkatatire).**

- ho akwankyere. 24:31-32, 61; 33:60.

Wɔayi mmerewa asi nkyen afiri - ho.  
24:61.

Kokoam mmere ahorɔɔ. 24:59.

**MMEPɔ**

- mmɔee. 41:11.

- mmɔee botaee. 16:16; 31:11.

Samuud dwinii - mu de yee wɔn ten  
abea. 7:75; 15:83; 26:150.

Noa hyema-adaka no besii Al-  
Gyuudiy so. 11:45.

- (a ekyere se - so tefoɔ) ne Dawid san  
de Allah ayeyie tontom No. 34:11.

- gyina hɔ ma - so tefoɔ. 21:80; 38:19.

- nso wɔde gyina hɔ ma nnipa atumfoɔ.  
20:106.

- seee. 52:11; 70:10; 101:6.

**MMOGYA ADANSEFOɔ**

- ye ateasefoɔ na wɔnnye awufoɔ wɔ  
Allah anim. 2:155; 3:170.

- ne nkurofoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah  
kwan so. 2:155.

- nya akyedee firi Allah hɔ. 3:170-172.

- di ahurisie wɔ dee Allah de aye wɔn  
adom ho. 3:171-172.

- di ahurisie ma wɔnom a wɔnnya  
mmekaa wɔn ho se - no. 3:171.

Suro ne awerehoɔ mma - so. 3:171.

Uhud sa mu - . 3:167-172.

- tena nkwa mu daa wɔ nna mfensaa  
mu. 3:170.

**MMOTAN NO SO TEFOɔ**

- asotwe. 15:81-85.

**MMɔFRA**

Enni se - ma obi mane firi Allah  
nkaekae ho. 63:10.

Wɔabra - seee anaase wɔmma wɔn  
adesua anaase wɔnntete wɔn wɔ kwan  
papa so, enam ɔhia ho suro nti. 6:152;  
17:32.

Mpaebɔ a wɔde hwehwe oba a ne ho  
tee. 3:39.

Mpaebɔ a wɔde hwehwe tenenee-yɔ wɔ  
awontoatoasoɔ mu. 25:75; 46:16.

ɔba-baa awɔɔ nnye adee a ewɔ se ema  
obi di awerehoɔ. 16:59, 60.

- so hwe wɔ Nyamesom mu nsem mu.  
19:56; 20:133.

Nkutahodie papa a ewɔ se - ne wɔn  
awofoɔ die. 46:16, 18.

Ɛwɔ se - kyere ayemyie kyere awofoɔ.  
17:24, 25.

**MMɔFRA AWUDIE**

Wɔabra - . 17:32.

**MMERA (HYARIYAT)**

- no botaee ne se ebema adasamma  
adesoa mu aye hahaha ama wɔn. 4:29.

**MMURUNKUM NO**

Allah ma - so. 13:13.  
Wode nsuo ma wə asaase so firi - mu.  
15:23.  
Allah soma - kə baabiara a Ɔpe. 24:44.  
Nsutoree, asukokyea ene nsuo a wode  
gugu mmea-mmea kesee paa. 24:44;  
30:49-51.  
Nsutoree a efiri - mu ye adansedie a  
ekyere se Allah wə ho ampa ene Ne  
Baakoye. 2:165.

### **MOSE (ƆKOMHYENI MUUSAA)**

Kur'aan Kronkron no ma nokwasem a  
esii wə - asetena mu. 19:52.  
- mmaee botaee ne se obema Israelmma  
ade wən ho afiri Farao atirimuoden  
ahoroɔ ene nkoasom mu na wahwehwe  
wən nkosoɔ. 28:6,7.  
- awoɔ ene se wode no too hyema-  
adaka mu tee asutene no ani. 20:40;  
28:8.  
Farao ba-baa faa - firii asutene no mu.  
28:9, 10.  
- poo nufumafoɔ na wosan de no maa  
ne maame. 20:41; 28:13.  
Wɔmaa - nyansa ne nimdee. 28:15.  
- de twedee boɔ Misraimni maa owu  
uee. 20:41; 28:16.  
- ahonnuo. 28:16, 17.  
Farao nkurofoɔ ahemfo tuu agyina boɔ  
mu se wobekum - na onyaa eho kəkɔbo.  
28:21.  
- tuu amantuo kɔɔ Midian. 20:41;  
28:23.  
- boaa mmaa mmieniu maa wɔmaa  
wɔnom mmoa-kuo nsuo nomeee wə  
Midian abura ho. 28:24, 25.  
- nyaa awaree ho bohye se otena Midian  
mfie nwotwe som abusua no a. 28:28.  
- ne n'abusua san firii Midian baaee.  
28:30.  
- hunuu egya a eben Sinai Bepo ho.  
20:11; 27:8; 28:30.  
- hunuu ne poma se owɔ na osurooee.  
7:108; 20:21, 22; 27:11; 28:32.  
- hunuu se ne nsa adane fitaa wə abere a  
enni yaree nsunsuansoo biara. 7:109;  
20:23; 28:33.  
- yee Nsenkyerennee ahoroo nkron  
kyeree Farao. 7:134; 17:102; 27:13.  
- boɔ mpaee se wontu Aaron

Ɔkomhyeni ma omoa no. 20:30-36;  
26:14; 28:35.  
Wohyee - ne Aaron se wonko Farao ho.  
20:43-45; 26:16-18.  
- ne Aaron kaa Nyamesem kyeree  
Farao. 7:105,106; 10:76-79; 17:102,  
103.  
- ne Farao nyaa mpensempensemu  
akyinnyegyee. 20:50-53; 26:19-34.  
Farao bisaa Nsenkyerennee firii - ho.  
7:107; 26:32.  
- yii ne Nsenkyerennee ahoroo  
kyereeee. 7:108, 109; 79:21.  
Farao free ne nkonyayifoɔ a won ne -  
dii asie too nkyea. 7:112 - 117; 20:66;  
26:37-41.  
Nkonyayifoɔ no anitee nnaadaa ho  
nokore. 7:117, 118.  
Nkonyayifoɔ no gyee wən nkoguo too  
mu na wogyee - ne ne Nyankopon diie.  
7:121-123; 20:71; 26:47-49.  
Farao boɔ ne tiri mu po we taee so se  
obekum - na ohunuue. 40:27, 28.  
Farao nkurofoɔ asotwe. 7:131-134.  
Farao nkurofoɔ sree - se omo mpaee ma.  
asotwe no nyi mfiri wən so.  
7:135; 43:49-51.  
Enam Farao ho suro nti mma-bunu  
kakraabi nkoaa na gyee - diie. 10:84.  
- hyee ne nkurofoɔ se wansi wən afie  
ma anim nhwe faako. 10:88.  
- boɔ mpaee se asotwe mmra Farao ne  
ne nkurofoɔ so. 10:89.  
Wohyee - se oni Israelmma anim mfiri  
Misraim. 26:53.  
Farao tii - na epo faa no. 44:24-30;  
10:91.  
- ne ne nkurofoɔ faa epo no mu wə  
ntwitwagyee ne ahosan mu. 10:91.  
- ne ne nkurofoɔ twaa epo no wə abere  
a asurokye no kə fom paa. 2:51; 44:25.  
Bere a epo efa Farao no okaa se afei dee  
wagyee - Nyankopon no adi. 10:91.  
Wofree - adaduanan wə Bepo no so.  
2:52; 7:143.  
- hunuu honhom mu ade-hunu wə Bepo  
no so. 20:10, 11.  
- pee se ohunu Allah anim ne anim.  
7:144.  
- Allah kasa kyeree - na Omaa no  
twere-pono no. 7:145, 146.

- san n'akyi baa ne nkurofoɔ ho na ɔbuu Saamiriyy ƒɔ sopaa no. 7:151;20:96-98.
- dii ne nkurofoɔ mu ahemfo anim koo Bepɔ no nkyen. 7:156, 172.
- hyee Israelmma se wonwura Asaase Kronkron no mu, won mpoee ene won asotwe. 5:22-27.
- hyee Israelmma se wontwa nantwi-beree mene mo aforee. 2:68.
- Miragy (anisoadehunu mu akwantuo) na ɔhyiaa Okomhyeni Kronkron Muhammad. 18:61-83.
- Nkontompo ntwasoo a wɔtwa too - so. 33:70.

**MOSE TWERE-PONO AHOROɔ**

- Kwankyerɛ a efa nsem nyinaa ho wɔ - no mu. 7:146, 155.
- Mose de - no too nkyen wɔ n'abufuo mu na ɔsan maa so bio wɔ bere a n'abufuo no dwooe. 7:151, 155.

**MPAEBɔ(SALAA, AKOMKYENE, AMANTUO KRONKRON ENE ZAKAAT (AHIAFOɔ TOɔ), (Hwe esom)**

- ho hia a ehia. 25:78.
- Allah nkoa na ewɔ se wɔbɔ - kyere No. 7:195; 13:15; 46:6.
- Wɔtie nea ne ho akyerɛ no - . 27:63.
- Allah bɔhye se ɔbema Ne nkurofoɔ - ho mmuaee. 2:187; 40:61.
- Mpo se dwumadie no ye papa a ewɔ se wɔkɔ so bɔ ho - . 2:124.
- a Allah ankasa akyerɛ no tumi twetwe Ne nhyira yie paa. 2:38.
- Ewɔ se nkotosrefoɔ no hwehwe papa wɔ ewiase ahoroɔ mmieniu no mu. 2:201, 202; 4:135.
- Momɔ - nkyere Nyankopɔn na monyina pintinn wɔ mu. 19:66; 20:15.
- mpoee de obi kɔ ɔsee mu. 19:60.

**MPAEPAMU (NKYEKEMU)**

- ho bone. 3:104, 106; 8:47.

**MUHAMMAD AKYIDIFOO**

- honhom mu gyinabre a ekron. 9:111, 112.
- Amantufoo ene Aboafoo no ene won aforebo ahoroɔ. 9:117.

- Aboafoo no de a wɔwɔ ma Amantufoo no. 59:10.
- de a wɔwɔ ma won ho won ho. 48:30.
- Allah ani agye Amantufoo ene Aboafoo no ho. 9:100.

Allah ani agye agyidifoo no nsuaee a wɔsuaee no wɔ Hudaibiyah no ho. 48:19.

- aforebo honhom a ekron won hia nkamfua. 9:92.
- Wɔahye agyidifoo se wonkae - aforebo ahoroɔ. 59:9.
- Okomhyeni Kronkron no mpaebɔ a ɔbo hwehwee akyidifoo a wɔayɛ krado se wɔbebo aforee biara. 17:81.
- mmɔdenbɔ wɔ Islam kwan so. 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6.
- ye nkurofoɔ a wɔyɔ asore. 26:220; 37:116.

**MUHAMMAD YERENOM**

- ye Muslimfoɔ maamenom. 33:7.
- Mmera mma - awaree ho kwan. 33:54.
- gyinabre ene won suban. 33:31-34.
- Wɔto maa - se wɔnsam nyi ewiase asetena anaase gyidie ho atuhoama. 33:29, 30.
- Okomhyeni Kronkron no kaa kokoa mu asem kyere ne yerenom mu baako nanso wantumi amfa ansie. 66:4.
- Okomhyeni Kronkron no gyaae ewoo die sedee ebeye a ne yerenom ani be gyee. 66:2.
- Nyaatwomfoɔ de ntwasoo too Ayehya so. 24:12.
- Ayehya ho san firii ntwasoo no ho. 24:17.
- Allah na hyehyee Okomhyeni Kronkron no ene Zainab awaree. 33:38.

**MUSLIMFOO**

- Se wɔbepa obi foforo ho wɔ papayɔ mu ne - botaee. 2:149.
- Na - mmpɛ ekoo. 2:217.
- ne nniipa mu mudifoo paa efirise wɔama won so ama adasamma yie-die. 3:111.
- Wɔabra - se mma wɔnnko wɔ Bosome Kronkron mu nanso wɔbetumi ako abo won ho ban atia ntohyesoo amumuyɔ.

2:218.

Akwansidee a wode ato - ene atiafo  
adamfo-fa mu. 3:29.

**NANTINI-TWITWA ENE NSEKURO-DIE**

Wɔabra - . 24:24-27.

**NHYEHYEE (Hwe APAM)**

**NIMDEE**

onipa a ɔwo - di mu kyen nea ɔnni - .  
39:10.

- de nteasee ba. 39:10.

- hwehwe ye nhye. 96:4-6.

Wɔtu kwan ako hwehwe - . 18:66, 67.

Nkurɔfoɔ a wɔwɔ nokore - nkoa na  
wɔsuro Allah. 35:29.

Allah bekrɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ -  
gynabre. 58:12.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔnhwehwe  
Nyamesom mu - . 9:122.

Wɔhye Ɔkɔmhyeni Kronkron no se ɔmo  
mpaee nhwehwe - ntomu. 20:115.

Allah de - adom Nkɔmhyefoɔ no. 21:80.

Wɔma Nkɔmhyefoɔ so se wɔnye  
akyerekyerefoɔ ma adasamma. 2:152.

Kur'aan Kronkron no aye Bɔbea ho  
adesua nhye. 3:191, 192; 10:6, 7; 13:4,  
5; 16:11-17; 17:13; 35:28, 29.

Kur'aan Kronkron no aye amanaman  
tebea soronko-soronko ho adesua nhye.  
17:22; 22:46, 47; 29:21.

Kur'aan Kronkron no aye amanaman  
soronko-soronko abakɔsem ho adesua  
nhye. 12:112; 30:10; 33:63; 35:44, 45;  
40:22.

Onipa betumi de - adi bɔbea mu tumi  
ahoroɔ so. 17:71; 21:80-83; 45:13, 14.

**NIPA NHWESOO WOO MMERA KWAN SO**

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho  
ama nea ohwe ne so ayo biribi ama no.  
2:283.

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho wo  
nsem mu ama abɔfra anaase nkurɔfoɔ a  
wɔn nteasee ye mmera. 4:6,7.

**NKOA**

Wɔgye - faahodie ama wɔn ama wɔade  
wɔn ho ye dwumadie a ekron a ɛso  
Nyame ani. 2:178; 4:93; 5:90; 9:60;  
90:14.

**NKOMHYE AHOROɔ A EFA BIRIBIARA HO**

- wo nsemde a ehye nkuran anaase ema  
kɔkɔbo. 18:57.

- a ɛbo kɔkɔ no ahonnoo tumi yi ne  
ma-hye firi ho. 10:99; 43:50, 51; 44:16.

Wɔtumi tu - a ɛwo nsemde a ehye  
nkuran no ma-hye hye ɛda foforo se  
wɔanni eho nhyehyee so a. 5:27.

Ɔkɔmhyeni ho san se wadi nokore se ne  
- binom hye ma wo ne nkwa nna mu a.  
13:41; 40:29.

**NKOMHYE AHOROɔ A EWO KUR'AAN  
KRONKRON MU**

Ɔkɔmhyeni Kronkron no amantuo a  
efiri Mɛkka ene ne nsankyire. 17:81;  
28:86.

Badr sa no ene Muslimfoɔ nkunimdie.  
30:6; 79:2-10.

Ahzaab sa no. 38:12; 54:46; 79:8.

Arabfoɔ amanaman egye Islam atom.  
56:4.

Byzantinefoɔ (Roman ahennie kyefa a  
ɛwo apuie nkurɔfoɔ) edi nkunim wo  
parasfoɔ (Perhyiafoɔ) so na afei  
Muslimfoɔ edi wɔn so nkunim. 30:3-4.  
Yudafoɔ eko tena Filisti. 17:105.

Muslimfoɔ esan ako tena Filisti.  
21:106-107.

Gog ne Magog mmae ene nsem a  
ebesisi wɔn mmae no akyi. 21:97-  
105.

Wɔbue Suez ene Panama epo akwan a  
wɔatwa no wo asaase mu. 55:20, 21;  
82:4; 81:7.

Nhyema akesee paa edi ahyemfire wo  
epo so. 55:25.

Yudafoɔ animguasee. 3:113; 7:168.

Nwoma nkurɔfoɔ no egye Islam atom.  
3:200.

Wɔtu mpono wo akwantudee mu. 16:9;  
36:43; 81:5.

Wɔpaepae mmepo mu atutu afiri ho a  
ekyere se wɔtutu ahennie akesee.  
70:10; 77:11; 81:4; 78:21.

Nhyerennee a efiri ewiem ene pusoo  
topaee (nuclear bombs). 44:11; 55:36.

Wɔboaboa mmoa ano abɔm wo mmoa  
aturo a nnipa ayo mu. 81:6.

Nkurɔfoɔ ahoroɔ ene amanaman nkabɔm.

81:8.  
Bōne ho atemmuo wō pepepeyo kwan so ho ntotoe. 81:9, 10.  
Nwoma ahoroō tintim ntokōkan. 81:11.  
Asaase ene esoro abodee ho abodee nyansa-pe hwehwe a esua dee ewo mu, ne su ene ne mmotan mfitiasee, nnadee tuo ho abodee nyansa-pe hwehwe ene esoro abodee ne ewiem ahoroō ho abodee nyansa-pe hwehwe mpontuo. 81:12; 84:5.

Asaase mu etere aduru esoro abodee nkaee so. 84:4.  
Wōbuebue aboda ene damena so. 82:5.  
Bōne ntomu. 81:13.  
Gyidie se Nyankopōn nni hō nhyetaee. 82:7-9; 114:5, 6.  
Islam sōree wō ne fōm-kō akyi. 32:6; 81:19.  
Ekoo ene asaase-woso. 99:2.  
Asaase eyi n'ademudee adi. 99:3.  
Awiee nna no ho Nsenkyerennee ahoroō. 81:3-17.  
Amanaman aforoō ene nsaase-tam nhunuie. 84:4.  
Asaase eyi n'ademudee a asuma apuie adi. 84:5; 99:3.  
Allah ēbō Kur'aan Kronkron ho ban. 15:10.  
Islam mu nteree wō Okomhyeni Kronkron no amantuo akyi. 17:81, 82.  
Ewiase ekoo ahoroō ene amanaman mmoaboano. 18:100.  
Topaee atumfoō no seee. 55:32,36;111:2-6.

### **NKOMHYEFOO NO**

Allah yii n'asiesem binom kyeree - . 3:180; 72:27, 28.  
- nni fō wō biribiara ho na wōabo wōn ho ban afiri mfomsoō ho. 53:3-5; 6:163.  
Okomhyeni ene Osomafōo ye adekorō. 19:52-55.  
- botacee. 20:135; 28:48.  
Wōsomaa - kōo nnipa nyinaa hō. 10:48; 13:8; 16:37.  
- binom ye kesee kyen nkaee. 2:254; 17:56.  
- gu ahoroō mmienu, nea ode mmera ba

ene nea ommfa mmera mma. 2:254; 5:45; 36:15.  
Kur'aan Kronkron no abo - kakraabi nkoaa din. 4:165; 40:79.  
Ntiamu adekorō baako na woka tiaa - nyi naa. 41:44; 51:53, 54.  
Okomhyeni baako ntiacee ye - nyinaa ntiacee. 4:151.  
- bre wōn ho ase ma Allah pe. 10:73.  
Mmarima nkoaa na wōma wōn so se - . 12:110; 16:44.  
Allah ankasa na Osam yi - . 6:125; 16:3.  
- botacee ne se wōbete nnipa ho na wōakyere wōn kwan akō wōn Awurade hō. 79:18-20.  
- nntumi nnyō nneyōee a ennyina nokoredie so. 3:162.  
- nnyō bōne biara. 21:28.  
- atorofōo nnya nkōsoō. 69:45-48.  
- ne Allah ahoma no a ewo se wōso mu dendenen no. 3:104; 6:160; 8:47.  
Wōtiaa - nyinaa na wōsii wōn atwetwe. 6:113; 21:42; 25:32; 36:8, 31; 43:8.  
Wōtōwitwa gye - akyidifōo. 2:215.  
Satan de akwansidee gu dee - hwehwe akwan mu nanso abere nyinaa no odi nkoguo. 22:53.  
Wōbōo - kwaadu se wōagye keteaschye sedee ebeye a wōbeyo adwuma se anan musifōo ama nkurofōo aforoō binom. 26:154.  
Wōbōo - kwaadu se wōye abodamfōo anaase nkonyaayifōo. 34:44; 51:53.  
Wōbōo - kwaadu se wōye nkontomfōo. 3:185; 34:46.  
Allah boa - wō saa ewiase yi mu ene Daankwamma nso. 37:172, 173; 40:52.  
- ye nnipa. 14:12; 18:111; 19:59; 21:8, 9.  
- ware na wōwo mma. 13:39.  
- di aduane. 21:9; 25:8, 21.  
- nnsuro obiara gyese Allah. 33:40.  
- nya yikyere wō wōn nkurofōo kasa mu. 14:5.  
- ka Allah asomasem no kyere nkurofōo. 5:100; 33:40.  
- asodie ne se wōbebo nkurofōo kōkō na wōbema wōn nsemde a ehye nkuran. 6:49.  
- mmisa akatua biara mmfiri nkurofōo



ho. 11:30, 52.

- ne wɔn akɔyidifoɔ di nkunim wɔ nkurofoɔ nkae so. 40:52; 58:22.  
Nkurofoɔ bo wɔn ho pusuo se wɔbekum wɔn - . 2:62; 3:113; 4:156.

Ennye - nyinaa na wɔmaa wɔn Nwoma soronko-soronko. 2:214.

- nyinaa wɔ botae baako se wɔbetintim Allah Baakoye. 23:53.

Dee nti a - ne agyidifoɔ hunu amane firi atowerenkyem ho. 2:156, 215.

- atiafoɔ abisadee ahoroo a eno ne ad wene nko. 2:119.

**NKONKONSA**

Wɔabra - . 24:5, 24-27; 104:2.

**NKRABEA (Takdeer a ekyere se wɔkyere biribiara nsusuie)**

- asekyere. 7:35; 57:23, 24.

Allah akyere biribiara nsusuie. 25:3; 54:50; 65:4.

Papa anaase boɔne si enam Nyankopon mmera nti. 4:79, 80.

Onipa de ne ho se ɔyo dee ɔsam yi dee nanso ewo se ohyia ne nneyoe nsunsuansoo. 74:39.

Wɔma agyidifoɔ ene nkurofoɔ a wɔn nye nnie mmienu nyinaa mmoa. 17:21.

**NKURO MAAME (UMMUL KURAA)**

Mekka ne - . 6:93.

**NKURUFOO A WOHLA MMOA ENE AHLAFOO**

- nhwee ho asodie. 51:20; 90:15-17.

Nkurofoɔ a wɔnnhwe - no awiee. 107:4.

**NKURUFOO A WONNYE NNIE**

Mfomsɔo a wɔafa de adi kwankyere nsesa ye edwadie a eye adehwee ma - no. 2:17.

Wɔafre - no se asosifoɔ efirise wɔawe atae so se wɔbeyɔ boɔne. 2:19.

Wɔafre - no se mmum efirise wɔnntumi nnkasa nnyi wɔn adwene-mu-nnaa mmfiri ho. 2:19.

Wɔafre - no se anifuraeefoɔ efirise

wɔnnhunu nsakrae a mfasoo wɔ so a Islam de aba Muslimfoɔ mu. 2:19.

- no akoma te se aboba. 2:25.

- no nneyoe nyinaa beye kwa. 2:218.  
Dee nti a - no nnya akatua pa. 78:28.

- no benya asotwe a wɔbehye wɔn afiri abonten ne wɔn mu. 85:11.

- no benya asotwe a eɔetwa wɔn ho ahyia wɔ nkwasanua nyinaa so.

85:20, 21.

Soro-abofoɔ besane aba - no so abetwe wɔn aso kese. 25:23, 24.

**NKURUFOO NO (MMUSUA-KUO NO)**

1. 'Aad - . 7:66; 11:51.

Ɔseee ahum asotwe a ebaa - so. 46:25, 26.

2. Samuud - . 7:74; 11:62.

Yoma-beree Nsenkyerennee a wɔye kyeree - . 11:65.

- twitwaa yoma-beree no nan bubuu no na wɔtwee wɔn aso sedee kɔkɔbo no kyere. 11:68.

Asaase-wosoo sɔɔ - mu. 7:79.

- dedaa ho butubutu wɔn anim wɔ bere a asotwe no baa wɔn so. 7:79.

3. Nnua no mu tefoo (As-haabul Aika) Hyu'aib nkurofoɔ na na wɔfre wɔn - . 15:79; 26:177-192.

- ene wɔn bea. 15:79; 50:15.

4. Tubba' - .

- ene wɔn seee. 44:38; 50:15.

5. Abura - . (As-haabul Ras)

Na - ye kyefa a eka Samuud abusua ho. 25:39.

6. Ɔsono - . (As-haabul Fiil)

Na - ye Abrahā, Abyssinia hene Amrado a ɔwo Yemen, ene n'asraafodom. 105:2.

- ahyehyede a etia 'Baitullah' (Allah Fie) ene wɔn seee 105:2-6.

7. Sabiafoɔ. 5:70.

8. Bodan - . (As-haabul Kahf)

Baabi a na Bodan no si. 18:18.

- dodoɔ. 18:23.

Mmere tenten a - tenaa Bodan no mu. 18:26.

- kraman. 18:19.

**NKWA**

- asetena ye se wɔn ne bre ewo

ntwetwede. 90:5.

Ahanom - asetena ye anigyedee a etwa mu ako na Daankwamma asetena no ne - nokore no. 29:65.

Nsonsonoe a eda saa - asetena yi mu ene Daankwamma asetena mu. 57:21.  
Woboo onipa wo botae bi nti. 23:116.  
- firi nsuo mu. 21:31.

Woboo biribiara mmieniu mmieniu. 36:37; 51:50.

Onipa nyini ne ne mpontuo a esesa firi tebea a ewo fom mu ko tebea ekron na edi mu paa mu. 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19.

### **NKWA BOTAE**

- ne Allah nhyiamu.  
6:32; 10:46; 13:3; 30:9; 84:7.

### **NKWAGYEE**

Wode - ahye ateneneefoo no bo. 2:6; 19:73.  
Obi a obenya - no na ekyere se Allah do no na na wanya asomdwoee. 3:32; 89:30, 31.  
Wonam mpaebso so nya - . 2:187.  
Wonya - afiri bone ho. 8:30.  
Wonam okra ahotee so nya - . 91:10.  
Wonam bonefakye hwehwe ene kwankyere akviridie so nya - . 3:136; 39:54-56.  
- wo ho nna mfsanaa. 11:109; 18:109; 95:7.  
Dee ehia ma - . 2:5.  
Gyidie wo Nwoma ahoroo a woyai akvete mu hia ma - . 2:5.

### **NNEYOEE**

- nsunsuansoo. 17:14.

### **NNEYOEE - PAPA NE BONE (Hwe Dwumadie)**

### **NNIPA A WOBWURA PARADISE MU NE**

Agyidifoo a woyoo nneyoee tenenee. 2:26.  
Ateneneefoo a wote won ani hwe Allah ho asodie a eda won so paa. 3:134-137.  
Nkurofoo a wode boaseto gyina pintinn. 13:23.  
Nkurofoo a wodi sotie mu akotene

ma Allah. 56:11.

Nkurofoo a wowo nsa nifa so no. 56:28.  
Wode Paradise beben ateneneefoo no. 50:32.

### **NNIPA AWUDIE**

Wobra - . 4:93, 94.  
- ho asotwe. 4:93.  
Awudie mu ahoroo. 4:93, 94.

### **NNIPA-KUO A WOTU Mpono wo Hon-Hom mu**

Nkurofoo a woka ekuo no a wohyira won no ho. 4:70, 71.

### **NNUA NO MU TEFOO**

Allah asotwe baa - no so efrise wopoo N'Asomafoo no. 50:15.

### **NNYANKA**

Enni se wohye - so. 93:10.  
- aduane-ma. 90:16.  
- nhwee. 2:221.  
Ewo se wobo - agyapadee ho ban. 4:3; 6:153; 17:35.  
Asotwe a ewo ho ma obi a odi - agyapadee ye no basabasa. 4:11.  
- ntete-pa. 4:7.  
Asetena pepepe a won ne - tena. 4:128.

### **NOA (OKOMHYENI NUUH)**

Okomhyeni Kronkron no ho nkomhye a ete se nsem a esii wo - asetena mu. 11:50.  
Allah saa mu yii - Okomhyeni. 3:34.  
- kaa Nyamesem kyeree ne nkurofoo. 7:60; 10:72; 11:26; 27; 23:24; 71:2-21.  
- nkurofoo poo no. 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10.  
- nkurofoo bisaa asotwe maa won ho. 11:33.  
- yoo Hyema adaka na ne nkurofoo sii no atwetwe. 11:38, 39.  
Nsuyire baa se asotwe wo ne nkurofoo no so na woka kyeree - se onfa mmoa a ehia nka ne ho nko Hyema adaka no mu. 11:41, 42; 23:28.  
- ba-barima pooe se obeko Hyema adaka no mu na nsuyire no faa no. 11:43, 44.  
Na - Hyema adaka no aye ma to.

26:120.

- de nkotosre too Allah anim maa ne ba-barima no. 11:46, 47.

- Hyema adaka no besii Bepo Al-Gyuudiyy so. 11:45.

Nsuyire a esii - pen so ye Nsenkyeren-nee ma nnipa. 54:16.

Nkomhye gyinabre puiee-awontoo-toasoo mu. 57:27.

- mpoeɛ ye Asomafoo no nyinaa mpoeɛ. 26:106.

### **NSA (Hwe ADEE BIARA A EBORO)**

#### **NSEDIE**

Allah mmfre mo mma mommebu - kwa ho aten. 2:226; 5:90.

- ho banbo. 5:90.

- ho mpatadeɛ. 5:90; 66:3.

Enni se wobu won - so. 16:92.

Enni se wode - ye nsisideɛ. 16:93, 95.

Woka ntam se wobetwe won ho afiri won yerenom ho. 2:227, 228.

#### **NSEMPA**

- yikyere. 3:4; 5:47, 48.

Okomhyeni Kronkron no akyidifoo mfatoho wo - no mu. 48:30.

#### **NSUKUTA**

- a ewo se wokuta nsuo ansaana woyoo asore. 5:7.

#### **NSUO (YIKYERE)**

- ye adee a ede nkwa ba. 11:8; 21:31.

#### **NTIAEE (KUFRE)**

- ne se wopo gyidie se Allah wo ho 2:29.

- kyere se adom ahoroɔ mpoeɛ. 16:113.

- kyere se biribiara mpoeɛ. 2:257.

Dadeɛ nkonsɔnkonsɔn (a eye amam mere a wode ato won ho so) a atwa atiafoo no kon mu ahyia. 36:9.

Mekkafoo atiafoo gyidi-hunu. 5:104.

Atiafoo nnya nkosoo. 10:70, 71.

Atiafoo nneyoeɛ nnye mmoa mma won Daankwamma. 11:17.

Dee nti a - wo ho ne se wope saa ewiase yi kyen Daankwamma asetena no. 14:4.

Dee nti a soro-aboofoɔ nnsane mma

atiafoo so. 17:96.

Atiafoo awice. 68:18-34.

Asotwe a emu ye den wo ho ma atiafoo. 83:8.

### **NTOTOEE A EDA AMANSAN NYINAA NSEM HO**

Wode tumi-die ehye nkurofoo a wofata paa nsa ama woadi eho dwuma. 4:59.

Nkurofoo anannusifoo a wosam ayi won a ese se wosusu nsem ho kyere won wo - . 3:160.

- a ese se wosusu ho kyere won ho won ho. 42:39.

Nhye a efa sotie a woye ma Allah ne Nesomafoo ne baanodifoo ho. 4:60.

Wokyere tumi-die wo nkurofoo so

pepeere ene pepeere-ye kwan so. 4:59.

Wobo oman no ho banbo ne ahasan ho ban. 3:201.

#### **NTOTE-MMOA**

Woaɔo - se eso mmra mfasoo ma onipa. 6:143-145; 16:6, 67, 81; 23:22; 39:7; 40:80, 81.

#### **NUA-YO**

Islam atintim onipa - se akronkronnee. 3:104; 49:11, 14.

#### **NWOMA AHORO**

- a ebehyeta ho nkomhye. 81:11.

#### **NWOMA AHORO NO MAAME (UMM-UL-KITAAB)**

Kur'aan Kronkron no ne - . 3:8; 13:40; 43:5.

- ne Nwoma a woakron no a nyansa ahye emu ma. 43:5.

#### **NWOMA NKURUFOO NO (AHL-E-KITAAB)**

- anntumi annya nsakraee pa ankwati Okomhyeni Kronkron no mmaee. 98:2-4.

- gyina ho ma Yudafoo ne Akristofoo. 4:154, 172.

Woafrɛ - ako Allah Baakoye ho. 3:65.

- beto ako so agye Yesu wuo wo asen nua no so adi. 4:160.

## **NYAATWOMFOO**

- bɔɔ mmɔden se wɔbedane Amantufoo no atia Aboafoo no ene won mmienu atia Okomhyeni kronkron no. 63:8,
  - no hwehwɛe se wɔbehunu mfonsoo afa Okomhyeni Kronkron no ho. 9:50, 58, 61.
  - no kanyanee atiafoo no kɔɔ bɔne mu. 59:12.
  - hwehwɛe se wɔbehunahuna Muslimfoo no. 4:84.
  - wɔ akoma a yaree wɔ mu. 2:11.
  - de basabasayɔ ba. 2:13.
  - akandifoo ye satanfoo. 2:15.
  - anoyiyie. 2:15.
  - ye atiafoo paa nanso wɔpatu ye te se deɛ wɔgye die. 2:18.
  - anim mmienu. 4:73, 74.
  - nhyehyeee mmienu. 4:144.
- Asotwe yaaya a ewɔ ho ma - . 4:139.
- fa atiafoo se won nnamfonom, 4:140.

## **NYAME BAASAFUA**

Wɔakasa atia - dendenden. 4:172; 5:74.

## **NYANKOPON ASUBO**

Nsa-too a wɔato se wɔmfɔ Allah som nye won Nyamesom. 2:139.

## **NYANKOPON BA-BARIMA**

Wɔakasa atia - nkyerekere. 2:117; 6:101, 102; 10:69; 18:5, 6; 19:36; 19:91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4.

## **OBI A OPO NE NYAMESOM GYIDIE**

Ohaw biara nkka Allah Nyamesom se obi beye - a. 3:145.

Bɔnye a ewɔ ho se wɔbekyere nnipa be biree kwan asi - anan mu. 5:55.

Ewiase mu asotwe a onipa de ma biara nni ho mma - . 2:218; 3:87-91; 3:145; 4:138; 5:55; 16:107.

## **ONIPA (INS)**

- ye mpreho wɔ bobea mu. 21:38.

Botace nti a wɔbɔɔ - . 51:57.

Wɔabo - se onsom Allah. 1:5; 51:57.

- bobea ne se obegye Allah adie. 57:9.

Wɔwo - wɔ bobea a Allah ayo so.

30:31; 91:8, 9.

- wɔ nkɔsoo tumi a enni ano. 87:3.

Wɔabo - wɔ abodee nhyehyeee a edi mu paa so. 95:5.

- wɔ tumi se onya yikyere. 15:29, 30.

Allah de papa ne bone kwan akkyere - . 76:4; 90:11; 91:9.

- de ne ho a oyo deɛ asa mu yi. 41:41.

Allah ma - akadeɛ sedee ne nneyoee tee. 92:6-11.

Wɔabre adeɛ nyinaa ase ama - . 2:30; 22:66; 31:21; 45:14.

Ewo se - hwehwɛ Allah nkoaa banbo. 2:42.

Allah nnhia mmfiri - ho adeɛ a eboro n'ahooden so. 2:234, 287; 23:63; 65:8.

- a ope saa ewiase yi nkoaa no onnya kyefa biara wɔ Daankwamma. 2:201; 4:135; 42:21.

Wɔabo - wɔ mmereye so. 4:29.

Nkurofoo a wope papa wɔ saa asetena yi mu ene Daankwamma no benya akatua papa. 2:202; 42:21.

Wɔahye - se onfa ayemyie ne n'awofofo ntena asetena pa. 17:24; 29:9; 31:15; 46:16.

Wɔabo - afiri tebea a wɔmmɔ no din nkka asem mpo mu a ommfiri hwee mu. 76:2.

Na adasamma ye nnipa-kuo baako a wote asetena baako wɔ mfitiasee no. 2:214.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 2:60; 7:13; 18:38.

Allah nwence - wɔ awodeɛ mu. 3:7.

Ewo se - de deɛ edi mu paa bɔ bone firi ho. 23:97.

Wɔahome Nyankopon honhom agu - mu. 15:30; 32:10.

- boniaye. 10:13; 11:10-12; 41:52.

- asodie a egu ahoroɔ mmiensa. 5:93-94.

- betena nkwa mu na wawu wɔ asaase so. 7:26.

- ataadeɛ papa a edi mu paa ne teneneeyɔ. 7:27.

Tebea ahoroɔ a ewɔ - honam-ani nyini mu. 22:6; 23:13-15.

Asotwe a ewɔ ho ma - enam se wannye annie wɔ bere a ogye diie akkyi. 3:107.

- mmɔee wɔ esum ahoroɔ mmiensa mu.

39:7.

Wobeso - ahwe wɔ n'ahonyadee mu ene ne nipa-dua mu. 2:156-158; 3:187.

- ahonyadee ene ne mma ye nsɔhwe ma no. 8:29; 24:16.

- ahobrasee buroburoburo ma Allah ne ne mfasodee paa. 2:132; 4:126.

- nni abotere. 70:20 - 22.

- ye ɔkyinnyegyefoo paa. 18:55.

- ahonim twetwe no kɔ abambuo ho. 30:37; 41:50.

- do ahonyadee na ɔye pepee. 17:101; 89:21.

- ahonim twetwe no kɔ ayentrasoo amumuɔ ho. 96:7-8.

- ye adehwerefoo se ɔkwati gyidie ene teneneɔ a. 103:3-4.

- krɔn kyen abodee nkae. 17:71.

### **ONIPA KRA (RUUH)**

- ye Allah abodee. 17:86.

Nimdee a onipa wɔ wɔ - ho sua. 17:86.

- ho ahotee ye nkwayee. 91:10.

### **ONIPA MMɔEE**

Wɔamɔ onipa kwa wɔ abere a enni botae biara. 23:116; 75:37.

Gyinaɔre ahoroɔ a ewɔ - mu. 22:6;

23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8.

Wɔabɔ onipa wɔ abodee mu ntotoe a edi mu paa mu. 95:5.

- botae. 51:57.

Wɔbɔ onipa firii ɔkra baako mu. 4:2;

16:73; 30:22.

### **OWUO**

- kyere se wɔfiri saa asetena yi mu akɔ. 19:24.

- kyere se yaa-die ene atete. 14:18.

- kyere se nna. 39:43.

Obiara nnu gyese enam Allah ahyedee so. 3:146.

ɔkra biara beso - ahwe. 3:186; 21:36; 29:58.

Nkwa a ewɔ ho afe bɔ nni saa ewiase yi mu. 21:35, 36.

Nsankyire a eba saa ewiase yi mu nni tumi nnsi wɔ - akyi. 21:96; 23:100, 101; 39:43.

Nkwa ahoroɔ mmieniu (a ekyere se ewiase mu nkwa ene owuo akyiri

nkwa) ene - ahoroɔ mmieniu (a ekyere se tebea a obi wɔ mu ansaana wɔwo no ene nkwa akyiri owuo). 40:12.

- nso kyere se honhom mu tebea a ewɔ fom paa. 2:57.

- ne nkwa gyina ho ma nnipa ahoroɔ ne amansan soree ne ne fom-bo. 29:21.

Wɔnyane awufoo aba nkwa mu bio. 6:123; 75:38-41.

Honhom mu awufoo no. 6:37.

### **OWUO AKYIRI NKWA**

Nkwa a etɔ so mmieniu wɔ owuo akyi ho bohye. 2:29; 53:48.

Daankwamma asetena ho hia a ehia. 10:5.

- ye nkwa a ewɔ ho daa. 29:65; 40:40.

- di mu kyen ewiase yi mu nkwa. 4:78; 12:110; 17:22.

Ahumɔboro wɔ ho ma agyidifoo wɔ - no mu na asotwe wɔ ho ma nkurofoo a wɔnye nnie no. 58:21.

Agyidifoo no nkoa na wobonya mfasoo wɔ - no mu. 17:72, 73.

Wode nneyee biara beko nkontabuo mu wɔ Daankwamma asetena no mu. 18:50; 20:16.

Wobema agyidifoo akatua wɔ - no mu. 2:26.

Allah beye nkurofoo no a wodi aperedie hwehwe mfasodee wɔ - no mu adom. 17:20.

Agyidifoo behunu Allah wɔ - no mu. 75:24.

Asotwe wɔ - no mu beye kesee paa. 39:27.

Asotwe yaaya paa wɔ ho ma nkurofoo a wɔnye nnie wɔ - no mu. 17:11.

Atiafoo no nni asaase denden biara a wɔgyina soo efa nkwa etɔ so mmieniu no ho. 6:30, 31; 16:39; 17:50 - 52; 36:79:82.

### **OWUO AKYIRI OWUSOREE**

- ye asem a esi pie. 2:49; 22:8; 23:116; 58:19.

Honhom mu owusoree. 2:57, 74, 261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40.

### **OWUSORE DA (KIYAAMAH)**

Adwene-mu-nnaa biara nni-no ho.

4:88.

Wɔafre - no nso se Dɔnhwere no.

20:16.

Ɔkontenkoro biara - . 19:96.

-gyina ho ma fom-bo anaase ɔsee da nso. 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45.

Allah de - no adi nse. 75:2.

Obiara nnim bere a - no beba gyese

Allah nkoa. 79:43:45.

- no ne Atemmu Da no. 45:18.

### **ƆKA-MA**

Obiara nni ho a ɔbetumi aye ka-mafoɔ wo Allah anim gyese Wama no ho kwan ansa. 2:256.

Wɔnom a wɔkwati Allah fre wɔn no nni - tumi biara. 43:87.

Ɔkɔmhyeni Kronkron no tumi yee ka-mafoɔ efirise ɔyee nokore no ho ɔdansefoɔ. 20:110; 34:24; 43:87.

Allah anim - a ewo ho ma nkurofoɔ a wɔn nye nnie. 6:52.

Soro-abofoɔ tumi ye ka-mafoɔ wo Allah anim wo abere a Wama wɔn ho kwan. 53:27.

Teneneeyo ne bone - . 4:86.

### **ƆKɔMHyENI KronKron MUHAMMAD**

Na - wo su a ewie pe-yo. 20:2.

Bea a wabo - din wo Kur'aan Kro nkron mu. 3:145; 33:41; 47:3; 48:30.

Woyii Kur'aan Kronkron no maa - . 15:88; 16:45; 26:193-196; 47:3.

Te a - te se Mose. 73:16.

- ho nkɔmhye a ewo Tora ene Nsempa no mu. 7:158; 46:11, 13.

- nyaa yikyereɛ firii Allah ho sedee Nkɔmhyefoɔ adikanfoɔ no nyaa yikyere firii Allah ho. 4:164; 42:4.

- nnye adefoforɔ se ɔye Ɔkɔmhyeni. 46:10.

- gyinabre a ekrɔn paa wo ben a oben Allah. 53:9.

- ne Nkɔmhyefoɔ no nyinaa Nsoano Dagyeri. 33:41.

- ye Kandini a Ɔwie Pe-yo. 36:2.

Nkurofoɔ a wɔsuae kyere - suae kyere Allah. 48:11.

Obiara a ɔye sotie ma - no ye sotie ma Allah. 4:81.

Wɔasoma - se ahumɔboro ama

adasamma nyinaa. 21:108.

- ye Allah Asomafoɔ no mu baako. 36:4.

- ye Allah Somafoɔ ma adasamma nyinaa. 4:80; 7:159; 34:29.

Abraham mpaebɔ hyee ma wo - nipa-dua so. 2:130.

Allah nam Nkɔmhyefoɔ no so gyee apam firii nnipa no ho se wɔbegye - adi na wɔaboa no. 3:82.

Nyankopɔn banbo a ewo ho ma - ho bohye. 5:68.

Soro-abofoɔ boɔ - ho ban na wɔboaa no. 13:12; 66:5.

- nyaa ntimɔboro atenka a emu ye den se adasamma begye adie. 18:7; 26:4; 93:8.

Na - wo suban pa a edi mu paa. 68:5.

Wɔaka afa - ho se kanea a ema hann a ehyeren. 33:47.

Se obi di - akyi a ɔbetumi anya Allah do. 3:32.

Se obi di - akyi a ɔbeye adedifoɔ ma Allah nhyira na ɔbetumi anya honhom mu gyinabre a ekrɔn paa. 4:70.

Na - nnim akenkan ne atwere. 29:49.

Wosomaa - wo abere a Asomafoɔ no nnidisoo mmaee no mu twaaee akyi. 5:20.

Allah nntwe Mekka atiafoɔ no aso wo abere a na - wo wɔn mu. 8:34.

- 'Asra' (daeeso mu akwantuo) a efiri Masgyid-el-Haraam koɔ masgyid-el-Aksa. 17:2.

- Miragy (anisoadehunu mu akwantuo). 53:9-14.

Allah ne Ne soro-abofoɔ soma nhyira ba-so. 33:57.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔmfa ntawantawa nkɔ - ho nkɔ gye atemmuo. 4:66.

Enam - so nti honhom mu awufoɔ sore firii awufoɔ mu baa nkwa mu. 8:25.

- asodie afapem. 2:130; 62:2, 3.

- yerenom ye agyidifoɔ maamenom. 33:7.

Nkurofoɔ a wotwa atorɔ ka kasa-fi fa - ho no benya asotwe a emu ye den. 9:61; 33:58.

Wohyee - se onkyere abadaee nkyere agyidifoɔ no. 26:216.

Sedee na - akyidifoɔ nsem si hia no fa. 3:160; 9:128.

Atamfo teetee - na wobraa no se mma onnyo Asore. 96:10, 11.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bɔɔ po se wobedi - awu. 8:31.

- amantuo a ɔtu kɔɔ Madina. 9:40.

Nyankopɔn nkuranhyesem a Ɔde maa - a efa se obesan n'akyi aba Mekka. 28:86.

Nyaatwomfoɔ tiaa mu faa - afɔrebo sika nkyekyeeɛ ho. 9:58.

Nyaatwomfoɔ tiaa mu se - tie kwaadubo ahoroo a etia wɔn. 9:61.

Na - nnim nsumaeɛ mu nsem. 6:51.

- ammissa akatua amfiri nkurofoɔ ho da. 6:91; 12:105; 23:73.

- pee se nkurofoɔ bedane wɔn ho ama Allah nkoa. 25:58.

Wɔhyee - se onko so nsom n'Awurade kopem ne wuo. 15:100.

Wɔhyee - se onka yikyere a onyaaeɛ no nkyere nkurofoɔ. 5:68.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie ntwatosoo se - ye ɔdamfoɔ nkontompo a eye ho adansedie. 68:3-7.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie kasa tiaa - sedee wokasa tiaa Asomafoo a wodii kan no. 41:44.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa - se aden nti na Allah nnkasa nnkyere wɔn. 2:119.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa se aden nti na - nnye Nsenkyerennee biara. 2:119; 6:38; 7:204.

Ntiamu se obi foforo na kyereɛ - Kur'aan Kronkron no 16:104.

Ntiamu se - nni ademudee, aturo, anaase ahennie keseyɔ. 11:13; 25:9.

Wobisaa anwanwadee ne Nsenkyerennee ahoroo firii - ho. 17:91-94.

Woka kyereɛ - se onfa boaseto nyina pintinn wɔn atwetwesie ene ateetee nkamfua. 6:35,36; 15:98, 99; 27:71; 36:77.

Wɔhyee - se onye ahodasoo na onye krado abere biara se obetere nokore no mu. 74:2.

- nkunimdie wɔ Islam ntereeɛ mu.

110:3.

Wɔhyee - se saa bere no a Islam mu atere no onhwewhe Allah banbo ene Ne nhyira. 110:4.

Na - ye obarima a ɔdi mu paa na ɔwie pe-ya. 20:2.

Ademudee ene ahenfie ahoroo a wode bema - akyidifoɔ ho nkɔmhye. 25:11.

Mmeranssem a wode maa-ye mmeran sem a ewo ho ma ne nkurofoɔ nso. 10:95;

17:24, 25; 30:39; 65:2.

Ɔdansefoo a ɔbedi - nokore ho adansee mmaeɛ ho nkɔmhye. 11:18.

- ahotee abrabo korɔgyee ansaana oka ato dwa se ɔye Ɔkɔmhyeni. 10:17.

- asomasem wo ho ma amansan nyinaa. 7:159; 10:58; 22:50; 34:29.

- ye fasusuo amapa a ɔdi mu paa ma adasamma. 33:22.

Wode papa a abu soo dom - . 108:2.

## **ƆKUNU NE ƆYERE NKUTAHODIE**

(Hwe MMAA)

### **ƆMAN**

Amansan nkutahodie.

16:93, 95; 60:9, 10.

Amammuo a wosusu nsem ho kyere nkacefoɔ na wotoatoa adwene. 3:160; 42:39.

Ewo se woyi nkurofoɔ a wodi mu paa a wofata tumi-die na eye baanodifoɔ. 4:59.

Pepepeyeɔ na eye amammuo fapem. 4:59, 106-108, 136; 5:9; 16:91; 38:27; 42:16.

Sotie a woye ma baanodifoɔ. 4:60.

Ekoo a eye nhye anaase wɔama eho kwan 2:191-194; 4:76; 8:40; 22:40-42. Asomdwoe. 8:56-64; 9:1-4.

### **PAPAYO**

- akatua. 2:262, 266.

Animtwie anaase edemdie ma-beye kwa. 2:263-265.

Kasa-de ne bonefakye di mu kyen - a animtwie anaase edemdie di akyire. 2:264.

Ewo se nne-pa nkoa na wode ma se - . 2:268.

Kokoa mu - di mu kyen petee mu - .  
2:272.

Allah ma nkurofoa a wode - ma akatua.  
2:275.

### **PARADISE**

- mu asetena mu nnuaba. 2:26.

- kasee a eye ene ne bo a esom. 3:134;  
57:22.

Okra apedee nyinaa behye ma wa - .  
41:32,33.

- a ewo ewuo akyi ene - a ewo saa  
ewiase yi mu. 19:62; 55:47.

Asaase yi so - . 2:36.

Wonnupam - mu tefoo mmfiri ho. 15:49.

- ho nsenkyeremu ye mfatoho. 13:36,  
47:16; 57:13.

Obiara nni ho a obetumi ahunu sedee - si  
tee paa. 32:18.

Wobedi agyidifoo anim ako - . 39:74.

- mu tefoo gynabre a ekron. 83:19-21.

Agyidifoo begye wonn ani wa - a ewo  
saa ewiase yi mu nso mu. 55:47.

### **PARADISE (BO-SU A EMA NO YE SORONKO)**

- mu nnuaba ene nwunu wa ho daa.  
13:36.

- mu adom akyedee kasee paa ne se obi  
benya Allah nkyen anigye. 3:16;  
9:72.

Atenacee mmea a eye anika wa - . 9:72.

Afie a ekron wa - . 25:76; 39:21.

Nsuo, nufusuo, nsa ene ewoo a abu soo  
nyae ne de ye da. 47:16.

Aturo ne nsuniwa a ewo - mu.

3:16, 196, 199; 4:14, 58, 123; 5:13, 86;  
7:44; 9:72, 89, 100; 10:10; 13:36; 22:15,  
24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10.

Ahennwa wa - mu. 15:48.

Efoam a wode ntoma-kete ase se ho wa -  
mu. 55:55.

Ntoma-kete ene nkonya mu ntoma-  
tfoo wa - mu. 88:16, 17.

- anommnee korogyee. 83:26 - 29.

- nsa mma suban bone anaase bone.  
52:24.

Nsuniwa a wode kamfa afra mu wa -  
mu. 76:6, 7.

Nsuniwa a wode akekaduro afra mu wa  
- mu. 76:19.

Asuniwa a wofre no Salsabeel wa - mu.

76:19.

Nsuniwa a wode Tasneem nsuo afra mu  
wa - mu. 83:28.

Akonhomabodee wa - mu. 19:63.

Aduane ne anommnee wa - mu. 77:43,  
44.

Kwadu ene 'lote'-nnua wa - mu. 56:29,  
30.

Nkyiresua-mma ene granate akutuo wa  
- mu. 55:69.

Bobo wa - mu. 78:33.

Nnuaba ahoroo nyinaa wa - mu. 55:53;  
77:43.

Nnuaba a ewo - ye akatua de ma  
nneyoee pa. 37:42-44.

Nnuaba a abunkam wa - mu. 76:15.

Nnomaa nam wa - mu. 56:22.

- nwunu. 13:36.

Ntaadee momono a wode serekye papa  
aye wa - mu. 18:32.

Sika-kokoo nkapo wa - mu. 18:32;  
35:34.

Sika-kokoo ene dwete nkuruwa wa -  
mu. 43:72.

Dwete a wootwitwi ho hyemhyen  
nkuruwa akesee wa - mu. 76:16, 17.

Ahokafoo a won ho tee wa - mu. 3:16;  
4:58.

Mmaa a won ho tee a wobre won ani ase  
na won ani-mma ye akesee wa - mu.  
37:49, 50.

Mma-bunu a wosom - mu tefoo. 52:25;  
56:18; 76:20.

Soro-abofoo bekyea - mu tefoo.  
13:24, 25.

### **PARADISE (HO NSENKYEREMU)**

- mu tefoo nnhunu amane wa ohye  
anaase nwunuwunu ho. 76:14.

Kasa-hunu biara nni - mu. 19:63;  
88:12.

Owuo anaase asotwe biara nni - mu.  
37:59, 60; 44:57.

Wobeye - mu tefoo adom ama wawahunu  
Allah. 75:23, 24.

Allah anigye na ebeye akatua kasee  
paa wa - mu. 9:72.

### **PEPEPEYO**

Wahye agyidifoo se wonkyere - yobe.



5:9.

**PEPEEYO**

Wɔabra - . 3:181; 4:38.

**PRAKO NAM**

Mmera mma ho kwan se wɔdi - .  
2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

**RIBAA (NSIHO)**

Wɔabra - . 2:276, 277, 279 - 281.  
Wɔde tumidie abra - sedee ebeye a  
ennsi. 2:276, 277, 279; 3:131.  
- mma nokore nkosoɔ nɛkɔ so. 30:40.  
- gyee ho bone nsunsuansoɔ ho kɔkɔbɔ.  
2:280.

**SUAALIH (OKOMHYENI SAALIH)**

Wɔsoma - kɔɔ Samuud nkurɔfoɔ ho.  
7:74; 11:62; 27:48; 26:142-143.  
Na - nkurɔfoɔ na wɔfre wɔn As-haabul  
Higyr. 15:81.  
- tuu ne nkurɔfoɔ fo se wɔnsre bone  
fakye mfiri Allah ho. 11:62.  
Amumuyɔfoɔ akandifoɔ nkron na na  
wɔwɔ - kurom. 27:49.  
Wɔbɔɔ pɔ se wɔbekum - anadwo.  
27:50.  
Yoma-beree Nsenkyerennee a wɔde  
maa - nkurɔfoɔ. 7:74; 11:65; 26:156.  
- nkurɔfoɔ twitwaa yoma-beree no nan  
bubuu no. 7:78; 26:158.  
Wɔtwee - nkurɔfoɔ aso enam wɔn  
ayentrasoɔ amumuyɔ nti. 7:79; 80;  
11:68.  
- nkurɔfoɔ bɔɔ no kwaadu se ɔye obi a  
wɔde nkonyaa adaadaa no anaase ɔyo  
adwuma ma obi foforo. 26:154.  
Se wɔannye - anni a ete se dee wɔapo  
Nkomhyefoɔ no nyinaa. 26:142; 54:24.

**SAAMIRIYY**

- yɔɔ nantwie-ba se asomdee a wɔsom  
no bere a Mose kɔɔ Bepɔ no  
so.20:88,89.  
Mose bisaa - asem faa ne yɔbea ho.  
20:96.  
- daneɛ ne ho firii sotie ho. 20:97.  
- asotwe. 20:98.

**SABA HEMAA NO**

- ene Solomon. 27:23 - 45.

**SABA NKURɔFOɔ NO**

Nsenkyerennee a ewɔ ho ma - .  
34:16-22.

**SAFAA ENE MARWAH**

- ka Allah Nsenkyerennee ahoroo no  
ho. 2:159.

**SAKARIA (OKOMHYENI ZAKARIYYAA)**

Allah adom a ɔde guu - so. 3:39-42;  
19:3-12.

**SALAAT (ASOREYO)**

(Hwe ESOM)

**SATAN**

- nni tumi biara wɔ nkurɔfoɔ a wɔgye  
Allah die na wɔde wɔn were hye Ne mu  
no so. 16:100.  
- wɔ tumi wɔ nkurɔfoɔ a wɔfa no  
adamfoɔ na wɔde biribi bata Allah ho  
se asomnee nkoa so. 15:43; 16:101.  
- ne esoro ahoroo ene asaase no ene dee  
ewɔ ne mmien ntem no mmɔee nni  
twa-ka biara. 18:52.  
- hwe onipa nanso onipa nnhunu no.  
7:28.  
- ayi n'anim se ɔye ɔtamfo a ɔda adie  
ma onipa. 17:54; 25:30; 35:7; 36:61;  
43:63.  
- maa Adam patirrie. 2:37; 7:21-23.  
- wɔ suban a eye hye te se egya. 7:13.  
- ye adamfo bone. 4:39.  
Wɔmaa - kɔnkye-bere. 7:15, 16.  
Wɔguu - anim ase. 7:14.  
- etwen nnipa sedee ebeye a ɔbedaadaa  
wɔn ama wɔnnye nnaasefoɔ mma Allah  
wɔ Nyankɔpɔn adom ahoroo nyinaa  
akyi. 7:17, 18.  
- kanyane nnipa ma wɔyo nneyɔee  
bone. 4:129, 121.  
- hye nkontompo bɔhye. 14:23.  
- twetwe nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie kɔ  
asobrakyee ho. 19:84.  
- yera ne nnamfonom enam ehu a ɔde  
hye wɔn mu. 3:176.  
- de akwansideɛ si Nkomhyefoɔ akwan  
mu. 22:53, 54.  
- ye nhwesofoo ma nnipa atirimuoden-  
foɔ nyinaa. 2:103; 38:42; 43:37.

Ɖwɔ se wɔpɔ - . 2:169.

- de ne ho to nnooma hunu so enti ne pɔ-bo ye mmere. 4:77.

Sedee obi betumi abɔ ne ho ban afiri - ho. 7:201, 202.

- nni ɔno ankasa tumi na mmom ɔnya tumi firi nnipa mmereye mu. 14:23; 15:43.

Allah pɔo - na Ɖpamoo no firii N'anim. 15:35, 36.

Obiara a ɔfa - adamfɔɔ no ɔdi n'anim yera no. 22:5.

### **SAUL (OHENE TAALUUT)**

Wɔtuu - se ohene. 2:248.

Wɔde asuniwa sɔɔ - akyidifɔɔ hwɛɛɛ. 2:250.

Na - nnye sikani ansaana ɔbedi adee. 2:248.

Allah too - nimdee mu. 2:248.

Allah maa - honam dua a edi mu. 2:248.

Asomdwoe baa Israel man no so wo bere a na - di adee na eyee te se Mose ne Aaron pen so. 2:249.

### **SIKA-KOKO NANTWIE BA NO**

- som. 2:52; 7:149; 20:91.

### **SINAI BEPO**

- so ɔdansefɔɔ no. 52:2; 95:3.

- ene ɛso ngo-dua. 23:21.

### **SOLOMON (OKOMHYENI SULAIMAN)**

Na - ye Dawid Ɖdiadeni. 27:17.

Allah de nimdee soronko yee - adom. 21:80; 27:16.

Allah de biribiara yee - adom. 27:17.

Atuatefɔɔ nsemkeka a etia - . 2:103.

Wɔbrɛɛ mframa ase maa - (a ɛkyere se ne nkurofɔɔ tenaa nhyema a edi ahyemfire mu dii edwa). 21:82; 34:13; 38:37.

Nsuo a emu dɔ asukɔdɔfɔɔ a wɔyɔɔ adwuma maa - . 21:83.

Gyinn (a ɛkyere se amanaman mu nkurofɔɔ a wɔnnye Israelfɔɔ nsaano-nnwumafɔɔ) sii ahenfie ahoroɔ, ahɔnin, yɔɔ nkukuo akeseɛ, ene tadeɛ ahoroɔ a nsuo tae mu maa - . 34:13, 14.

Gyinn (a ɛkyere se adwumayɔfɔɔ a wɔaweda mu, adansifɔɔ ene asukɔdɔ-

fɔɔ) suae kyereɛ - hyee no ase. 27:40; 38:38.

Satanfɔɔ (a ɛkyere se abranee ene nkoa) a wɔyɔɔ adwuma maa - no na wɔbo mpokyere mu. 38:38, 39.

- mfidin-nnwuma yɔɔ nnooma a wɔde kɔɔbere a anane ayɔ. 34:13.

Na - asraafɔdɔm wɔ nkyemu ahoroɔ mmiensa, (amanaman mu nkurofɔɔ a wɔnnye Israelfɔɔ, Yudafoɔ ene nkurofɔɔ ateneneefɔɔ). 27:18.

Wɔkyereɛ - nsempa kronkron no kasa. - asraafɔdɔm kɔɔ Naml bɔnhwa no mu. 27:19.

- too ne nsa free Saba Hemaɔ se ɔmere ne ho ase. 27:29-32.

Saba Hemaɔ somaa se wɔnfa akyedee nko ma - 27:36.

- hyee se wɔnyɔ ahennwa a edi mu kyen Saba Hemaɔ deɛ no. 27:39-42. Saba Hemaɔ kɔɔ - ho na ɔgyee Allah diie. 27:43-45.

- dɔ a na ɔwɔ ma mponkɔ a wɔayen wɔn yie. 38:32-34.

- hunuu no wɔ anisoadehunuu mu se ne ba-barima a ɔnntumi nni adee yie na ɔbeye ne diadeni. 38:35.

- wuo ene ne tumi fɔm-kɔ wɔ ne di adeni a ɔnntumi nni adee yie nsa ase. 34:15.

Na - yere ne ho abere nyinaa se ɔbedane ne ho akɔ Allah nkyen. 38:31.

Wɔde gyinabre a ɛkrɔn yee - adom wɔ Allah ani so. 38:41.

### **SORO-ABOFOO**

- gye Allah Baakoye ho adanseɛ. 3:19. Ateneneefɔɔ no gye - di. 2:178.

Sɛ obi nnye - nnie ye nyeraeɛ a efiri kwan teneneɛ no ho. 4:137.

- yɔ deɛ Allah ahye wɔn biara. 66:7.

- nnye mmaa anaase mmarima. 37:151.

- mmaeɛ. 6:112, 159; 16:34; 25:22, 23.

- ne honhom ahoroɔ sane ba fɔm enam Allah ahyedee nti. 97:5.

- wɔ nimdee dodoɔ a wɔde ama wɔn nkoa. 2:33.

- gu ahoroɔ wɔ wɔn tumi ahoroɔ ne ahooden mu. 35:2.

- so ahennwa no (a ekyere se Awurade no abodin ahoroo). 69:18.
- ahwesofoo. 13:12.
- a wotwere nneyoee to ho. 82:11-13.

**SORO-ABOFOO ASODIE AHOROO**

- i. Ka Allah asem kyere. 22:76.
- ii. Hwe akra so. 32:12.
- iii. De asotwe ba nkomhyefoo atamfo so. 6:159; 96:19.
- iv. Boa agyidifoo na woma won nsemde. 41:31-33.
- v. Bo ehu ne suro hye Nkomhyefoo atamfo adwene mu. 3:125.
- vi. Di Allah Baakoye ho adanse. 3:19.
- vii. Wode Nkomhyefoo nokore a woye ma se adom. 4:167.
- viii. De Allah ayeyie tontom No. 39:76.
- ix. Sre bonefakye ma nkurofoo a woye die. 40:8; 42:6.
- x. Wobo mpaee se wonsoma nhyira ngu agyidifoo ne Okomhyeni Kronkron no so. 33:44, 57.
- xi. Wotwere nnipa nneyoee to ho. 82:11-13.
- xii. Woma agyidifoo hye den gyina pintinn. 8:13.

**SORO-ABOFOO A WOTWERE NNEYOEE TO HO**

- nim onipa nneyoee nyinaa. 82:11-13.

**SOTIE NE AHOBRASEE**

Allah hye mo se monye - ma No ene Ne Somafoo no. 3:133, 173.  
 - a woye ma Allah ene Ne Somafoo no de obi ko honhom mu nkoso gyinabre a ekron paa mu.  
 - a woye ma Allah ene Ne Somafoo no de obi ko nkunimdie mu. 24:53.  
 Woye sotie ma Osomafoo no a na woye sotie ama Allah. 4:81.  
 Woye no nhye se wonye sotie ma baanodifoo. 4:60.  
 Wosoma Asomafoo no se wonye sotie ma won. 4:65.  
 Wahahe nkurofoo a wodo Allah se woni Okomhyeni Kronkron no akyi. 3:32.

**SUBAN PA HO NKYEREKYERE**

(Hwe DWUMADIE)

**TAAGHUUT**

**(AYENTRASOO AMUMUYOFOO)**

- ye amumuyofoo a wotera ahyee nyinaa  
 na ewo se wopo won. 2:257, 258; 452, 61, 77; 5:61; 16:37; 39:18.

**TABUK EKOO AKWANTUO**

Wohyee Muslimfoo se wontu anamon nko - . 9:41.  
 - no nna tenten a ediie. 9:42.

**TAYAMMAM (NSUKUTA NSLANANMU)**

Bere a woma kwan se wobo - 4:44; 5:7.

**TENENEYO A EGYINA NYAME-SURO SO (TAK-WA)**

Wanam Nyamesom a wosom Allah so nya - 2:22.  
 Dee eka bom ye - . 2:178.  
 Wode ahotee ene - ekum apedee ene akonno bone. 2:55.

**TETE FIE NO**

- ho ntwareho-hyia. 22:30.

**TIRI-ADEE (Hwe MMAA)**

**TORA**

Woyii - no maa Mose, a emu na kwankyerɛ ene hann ene ahyedee a ehia nyinaa wo ma sraelmma. 3:4; 5:45; 6:155; 23:50; 28:44; 37:118.  
 Nkomhyefoo a wobaa Mose akyi gyinaa - so na buaa nsem. 5:45.  
 Islam Okomhyeni Kronkron no ho nkomye wo - mu. 7:158; 48:30.  
 Nkurofoo a wode won anofafa ka se woye - di nanso wommfa emu ahyedee nnyo adwuma. 62:6.  
 Ahiadee bebiree a ewo ho ma - agyidifoo se woyee Nsempano ene Kur'aan Kronkron no diie ho bohye. 5:67.  
 Wato nsa afre - nkurofoo no se wonye Okomhyeni Kronkron no ni. 5:16, 17, 20.  
 - ntotoo. 2:80; 3:79; 5:14, 15.

**TOTOROBENTO**

Wobebɔ - no mu. 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19.

## **TWERE KRONKRON NO**

- ntotoo. 2:80; 5:14, 16.

## **TWERE-PONO A WƆABƆ HO BAN YIE**

Kur'aan Kronkron no wɔ - so. 85:23.

## **UHUD**

- sa. 3:122, 123, 128, 153-156.

Atamfo no san wɔn akyi kɔɔ Mekka wɔ abamubuo mu. 3:128.

Adesua a wɔnya no wɔ - mu.

3:140-144, 153-172.

Dee ede atowerenkyem baa -3:153, 154.

Muslimfoɔ dii kan dii nkunim wɔ - sa no mu. 3:153.

Atamfo no san to hyee Muslimfoɔ no so wɔ bere a wɔdii nkosan no akyi. 3:154.

Nyaatwomfoɔ no nwiinwii wɔ - . 3:155.

Wɔde wɔnom a wɔtɔɔ sini wɔ wɔn asodie mu wɔ - sa mu bone kyee wɔnom. 3:156, 160.

Ɔkɔmhyeni Kronkron no ne Muslimfoɔ tenaa wɔ ayemyie asetena mu. 3:160.

## **WƆBƆ MPAEƐ AKYERE ALLAH ATAE NOKORE NO AKYI (MUBAHALA)**

Nsa-too a efre Yudafoɔ akɔ se - . 62:7.

Nsa-too a efre Akristofoɔ akɔ se - 3:62.

## **YAKOB (ƆKƆMHYENI YAKUUB)**

Wɔmaa Abraham yere nsemde a ehye nkuran efa - awoɔ ho. 11:72.

Na Israel ye - din. 3:94.

- twee ne ho firii nnuane ahoroɔ bi ho. 3:94.

- afotusem a ɔde maa ne mma-mmarama

se wɔnyina pintinn wɔ Allah Baakoye so na wɔnsom No mmere nyinaa.

2:133, 134.

## **YAREƐ A EMU YE DEN ANAASE EKUM A ESAE NA ETERE NTEMTEM WƆ BEA A ETERE SO.**

- mpuiɛe wɔ awiɛe nna no mu enamse nnipa annye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ annie nti. 27:83.

## **YERUSALEM**

- seee ne ne sie bio. 2:260.

Babelfoɔ - seee. 17:6.

Romanfoɔ seee - . 17:8.

## **YESU (ƆKƆMHYENI 'IISAA)**

Wɔmaa Maria nsemde a ehye nkuran faa

- awoɔ ho. 3:46; 19:21.

Maria ahodwiri enam nsemde a ehye nkuran no nti. 3:48; 19:21.

- awoɔ akyi no wɔhyee Maria se ɔnkyene kɔm nye kom. 19:27.

Wɔwɔo - wɔ bere a nkyiresua-mma aberee. 19:26.

- kasaa nyansa mu wɔ ne mmɔfraase. 3:47.

Maria faa - kɔɔ ne nkurofoɔ ho. 19:28.

Na - ye Ɔkɔmhyeni wɔ Israel. 3:50.

- nnomaa mmɔɛe; (a ekyere se ɔmaa nnipa biabiafoɔ honhom mu nteteɛ a eno akyi

no wɔtu faa soro wɔ honhom mu ewiem mu. 3:50; 5:3.

- ka too dwa se anifuraeefoɔ ne ak watafoɔ no ho afi. 3:50; 5:111.

- maa (honhom mu) awufoɔ nkwa. 5:111.

Wɔmaa - Tora mu nimdee. 5:111; 3:49.

Yudafoɔ annye - anni wɔ abere a asuafoɔ

no gyee no diie. 3:53.

Wɔyii yikyere maa - asuafoɔ no. 5:112.

Wɔde Nsenkyerennee ahoroɔ a eda adi na somaa - na wɔde honhom kronkron no hyee no den. 2:254; 5:111.

Yudafoɔ bɔɔ pɔ se wɔbebo - asennua mu akum no nanso Allah hyee bɔ se Ɔbetwitwa agye no afiri asennua no so wuo mu. 3:55, 56.

Wɔde - bɔɔ asennua no so. 4:158.

- annwu wɔ asennua no so, na mmom ɔtɔɔ kotɔbonsa na wotee no firii asennua no so wɔ abere a ɔda so wɔ saa tebea no mu. 2:73; 4:158.

Yudafoɔ anni nkunim wɔ - ekum mu. 5:111.

- kɔɔ bea a eda pampaso so a nsuniwa nenam mu (Kahymir) wɔ abere a ɔdwane firii owuo mu wɔ asennua no so akyi. 23:51.

- wuu owuo a efriri bɔbea mu a ɔno ankasa too ne kɔn wuuie. 5:115.

- mpaebo a ɔde hwehwee adidie (ewiase mu ahiadee) maa ne nkurofoɔ. 5:115.

Wɔwɔo - se Nyankopɔn asem

(nkɔmhye). 3:46; 4:172.  
'Kalematohu' a wɔka faa - ho no kyere se - Allah Nsenkyerennee no. 4:172; 31:28.

Wɔmaa - honhom mu gyinabre a ekɔn. 3:46.

- baae behyee Apam Dada no mu nkɔmhye ahoroɔ ma. 3:51; 5:47; 61:7.

Na - ye Allah akɔa ene Ne Kɔmhyeni. 19:31.

Na - ye Allah Somafoɔ keke. 5:76.

Wɔhyee - se ɔnyɔ n'asɔreyɔ, ɔmɔ afɔree na ɔno ne ne maame ntena wɔ asetena pa mu. 19:22, 23.

- kaa Allah Baakoye ho Nyamesem kyereɛ ne nkurɔfoɔ. 3:52; 5:118; 19:37; 43:65.

Nkurɔfoɔ a wɔfa - se Nyankopɔn no ye atiafoɔ. 5:18, 73, 74.

Adansedie a ekyere se - ne ne maame nnye asomnee. 5:76.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Yudafɔɔ ne Akristofɔɔ beko so agye - wuo wɔ asennua no so adi. 4:160.

- nnye Allah ba-barima. 9:20.

Wɔwoo - wɔ abere a ennam agya biara so. 3:48; 19:21, 22.

Kur'aan Kronkron no nyiyimu ahoroɔ a edi adanseɛ fa - wuo ho. 3:56, 145; 5:76, 118; 7:26; 17:94; 21:35.

## **YIKYERE**

Wɔyii - maa Nkɔmhyefɔɔ no ene afo forɔ binom nso. 4:164, 165; 5:112; 20:39; 28:8; 2:137.

- ye atenka a wɔnya no wɔ ewiase mfanan nyinaa. 4:165; 10:48; 35:25; 40:79.

Wɔnya - wɔ nea ɔnya - no kasa a ɔka mu. 14:5.

- su ahoroɔ. 42:52.

- sane ba akoma so. 2:98; 26:193-195; 53:11, 12.

- ma kwankyere na eto teneneeyɔ mu. 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3. Honhom mu nkwa nni ho se - nni ho a. 21:31

Allah nkɔa ne mfɛnaa a Wasam ayi wɔn na wɔnya - . 16:3.

- kanyane adwendwene ne nsusuie. 16:45.

- gyina ho ma nkanyane nso. 16:69.

## **YOHANE (OKOMHYENI YAHYAA)**

Soro-abɔfoɔ kaa - awɔɔ too dwa kyereɛ Sakaria wɔ abere a na ɔbo mpaee. 3:40; 19:8.

Allah ankasa na Ɔtoo - din. 19:8.

Wɔmaa - Tora mu nimdee ene atemmuo firii ne mmɔfraase pee. 19:13.

- ahotee ene ne teneneeyɔ. 19:14.

- hyee nkɔmhye dada no bi ma. 3:40.

- ayemyie asetena pa a ɔno ne n'awofoɔ tenaaee. 19:15.

Asomdwoee wɔ - so wɔ n'awo-da ne ne wu-da ene eda a wɔbenyane no aba nkwa mu bio. 19:16.

## **YOMA**

Nkɔmhye a efa se wɔbeyi - ama agya no ho se akwantudee. 81:5.

## **YONA (OKOMHYENI YUUNUS)**

Na - din ne Dhul-Nuun. 21:88.

Na - ka Asomafoɔ no ho. 4:164; 6:87; 37:140.

Wɔkrɔn - boroo ne nkurɔfoɔ so. 6:87.

- pee se ɔde hyema tu kwan. 37:141.

Hyema no hyiaa ahum na wɔtoo - firii hyema no mu twenee epo mu. 37:142.

Bonsu menea - na afei ɔfee no puiee. 37:143-146.

Wɔmaa pintinn kɔntoa dua nyiniie wɔ ne so. 37:147.

Wɔsɔmaa - se Ɔsomafoɔ kɔɔ nnipa mpem ɔha ho. 37:148.

- nkurɔfoɔ gyee no diie na wɔyii wɔn asotwe firii wɔn so. 10:99.

Enam se - nkurɔfoɔ gyee no diie nti wɔmaa wɔn ahiadee wɔ saa ewiase yi mu. 37:149.

## **YOSEF (OKOMHYENI YUUSUF)**

Nkɔmhye a efa Ɔkɔmhyeni Kronkron no ho a ete se nsem a esiie wɔ - asetena mu. 12:8.

- atuhoama a ɔye maa Allah wɔ ne mmɔfraase ene nokore daee a ɔsooeɛ. 12:5.

Yakob tuu - fo se mma ɔnnka ne daee no nnkyere ne nuanom. 12:6.

- nuanom ani beree no. 12:9.

- nuanom bɔɔ pɔ se wɔbekum no. 12:10.

- nuanom faa no koo nnua no mu na wotoo no twenee abura a emu do mu. 12:16.

- nuanom betwaa nkontompo kyeree Yakob se pataku awe no. 12:18.

Ismael twitwiridie teaseenam yii - firii abura no mu na woton no se akoo. 12:20, 21.

Aziiz a owo Misraim too - . 12:22.

Aziiz yere booo mmoden se otwetwe - ko adwamammoo mu tia ne pe. 12:25.

Aziiz yere too ne nsa free kuro mu ho mmaa a woka too dwa se - ye soro-abofo. 12:32, 33.

Wode - too afiase. 12:36.

Womaa - daee asekyere ho nimdee. 12:38.

- asekyere a ode maa Ohene no anisoadehunu. 12:48, 49.

Woyii - firii afiase na wotuu no se Misraim Fotosem Soafo panin paa. 12:55, 56.

Ekom baa Misraim na - nuanom baa ne ho bepee aburoo. 12:59.

- nuanom baa Misraim mprenu na wode won nua Ben Yamin (Benyamin) kaa won ho baaee. 12:64-70.

Yakob hyee won se wonwura Misraim wo aponnwa soronko-soronko mu. 12:68, 69.

Allah nhyehyeee a Oma Ben Yamin (Benyamin) kaa Misraim. 12:77.

- de ne kuruwa a onom ano hyee ne nua boto mu. 12:71.

- de ne nuanom bone kyee won. 12:93.

Okomhyeni Kronkron no bonefakye sedee eye soronko firi - bonefakye ho. 12:93.

- de n'ataade-soro somaa se wonfa nko ma ne papa. 12:94.

Yakob ne n'abusuafooo koo Misraim na - hyiaa no kwan. 12:100.

- akyidifo gye diie wo ne wuo akyi se Okomhyeni biara mma wo n'akyi. 40:35.

- no yii Muslimfooo maaee wo Ahzaab sa no mu ene won aninguasee.

33:27, 28.

Akwantuo a eko tiaa Banu Nuzair ene se wotwaa won asu. 59:3-7.

## ZAKAAT (Hwe ESOM)

## YUDAFOO

- ne nkurofooo a wotwetwe Allah abufuo. 1:7.

Wohyee - se mma wonntera ahyee a ewo Nyamesom nsem mu. 5:78.

## NKYEREMU

### ❖ 2.19 Nkyeremu:

Saa asempɔ yi tumi gyina hɔ ma nyaatwomfoɔ no; wɔaka afa wɔn ho se wɔye asosifoɔ, mmum ne anifuraeefoɔ enamse wɔabɔ wɔn tiri mu pɔ yerekete se wɔnntie nokore no, ɔnnka nokore no nanso wɔnnhunu nokore no.

### ❖ 2.147 Nkyeremu:

Asempɔ yi kyere mu se, sɛdeɛ onipa bi wo ne ba a, nsen-kyerennee anaase ahyensodeɛ bi a ewɔ ne ho anaase ne yɔbea mu ma no hunu se ɔye ne ba ampa no, saa nso na nyankopɔn abɔdin no yi ne ho adi wɔ Onyame-nipa suban, ne yɔbea ne n'asenka mu.

### ❖ 2.169 Nkyeremu:

Kasafua (طيب) 'Tayyib' a wɔakyere aseɛ se 'edi mu' no tumi gyina hɔ ma deɛ onipa no asa mu ayie na ɔpe na eye ma no wɔ nnoɔma a eho tee na efata se wɔdie no mu. Ekyere bio se agyidifoɔ no di deɛ mmera ma ho kwan na edi mu no.

### ❖ 2:188 Nkyeremu:

Wɔde ahoma fufuo toto ahomakye a eye adekyee nianim no ho na wɔde ahoma tuntum nso toto adesaeɛ - bere a anim abiri no ho.

### ❖ 2.223 Nkyeremu:

Arabek kasa (أذى) 'Adzaa' no nkyereaseɛ wɔ asempɔ yi mu kyere ahokyere a eba wɔ mmere tiaa bi mu. Ennkyere se Onyankopɔn abɔ edemdie bi ato mmaa so.

### ❖ 2:254 Nkyeremu:

Saa asempɔ yi nkyereaseɛ ba yie wɔ bere a wobekan abeduru (منهم) 'minhum' so ansaana wagyina kakra. Ema nteaseɛ a ewɔ mu no da adi se: 'Saa Asomafoɔ yi a Allah akron wɔn mu binom akyen binom no, Allah kasa kyeree wɔn *nyinaa*.'

❖ **2:287 Nkyeremu:**

Kasafua (اصراً) 'Isran' a n'asekyere ne asodie no nkyere se agyidifoɔ no rebɔ mpaeɛ se wɔn Awurade nyi asodie biara mfiri wɔn so. Mmom ekyere adesoɔ hunu a mfasoɔ nni mu ho asodie. Wei ka abakɔsem a efa nkurɔfoɔ a wɔdeNyamesom ho asodie too wɔn so a wɔammfa ebuo ne anidie amma dwumadie kronkron no: na wɔgyae too hɔ maa asofoɔ bi a ɔfiri ɔman no mu biebiafoɔ no mu - mpapahwekwaa a wɔn adwene mu mmueɛe nanso ahomasoɔ, apebiakyere ne nyebɔsoɔ ahye wɔn ma wɔ abere a wɔnni nhumu ne nyansa nimdeɛ wɔ Onyankopɔn asem no mu. Enti wɔn akandie no wɔde atoto afunumu a ɔso adesoɔ bi na ɔnnim deɛ ewɔ mu ho; 62:6 (Al-Gyumu'ah)

❖ **3:19 Nkyeremu:**

Esi pi se Arabek kasa a eka se (قائماً بالقسط) kyere nkurɔfoɔ a wɔgyina hɔ pintinn hwe se nokore atemmuo beko so mmere nyinaa.

❖ **3:74 Nkyeremu:**

Asempɔ yi kyere se ennye nnipa-kuo baako bi nkoa na ehia ma se Onyankopɔn yi nkyerekyere ma wɔn. Se ebaa se Islam nkurɔfoɔ no wɔkamee wɔn nkyerekyere a anka wɔbetumi de aye agyinasoɔ agye akyinnye wɔ Nyankopɔn anim se Ono na Wamma wɔn nkyerekyere. Enti se nkyerekyere no ye soronko no nnya agyinasoɔ biara ma Yudafoɔ.

❖ **4:158-160 Nkyeremu:**

*'Innaa katalnal - Masiha 'Iisaa'*

1. Yudafoɔ asem a wɔka se wɔakum Yesu (A.S) no Kur'aan Kronkron no po koraa.
2. Esi so dua se Yudafoɔ no anntumi ankum no wɔ kwan biara so, Se eye asennua so anaase ekwan biara so.
3. Wei kyere se ennye asennua mu bɔ na Kur'aan no poɔ, na mmom ekum no a.

*'Wa laakin hyubbiha lahum' (ولكن شبه لهم)*



1. Arabek kasa mmera mma ho kwan se wode kasafua 'hyubbiha' no begyina ho ama onipa foforo bi a wammoo ne din wo asem no mu.
2. 'Hyubbiha' (شُبَّه) edin-nsianan-mu yi gyina ho ma Yesu Kristo nkoa (A.S.)
3. Enti 'Hyubbiha lahum (شبه لهم) a n'asekyere ne se, osee (biribi) maa won no kyere see, Yesu Kristo (A.S.) ankasa, bere a na osee dua no so no, osee biribi maa Yudafo no. (Osee obi a wawuo maa won)
4. 'Hyubbiha' kasafua no tumi kyere nso se Yesu Kristo (A.S) ho asem a esiie no see biribi soronko maa Yudafo ne Akristofo no a na won adwene nnsi pi, na woboo won ho abira. Akristofo no boo won tirim kaa se owui nso wasore, obiara nnye odansefo wo ho pefee. Yudafo no a woka se wakum no no nso na won adwene mu ye won nnaa wo ne wuo no ho enti wakosee Pilato se onfa Yesu honam no ma won, na n'akyidifo no annka se wanyane. (Mateo 27:63-64)
5. Ne nyinaa nkamfua no, Kur'aan Kronkron no ka se 'wamaa kataluuhu yakiina' (وما قتلوه يقيناً) a n'asekyere ne se:- nokore kann dee wannku no.  
*'Bal Rafa'a hullaaho ilaihi (بل رَفَعَهُ اللهُ إِلَيْهِ)*  
 Muslimfo fa dodo no ara na dee wosusu fa saa asem yi ho ne se Onyankopon amma no annwu asennua no so no, Oma ne so honam mu sedee na jotee no ara de no koo soro wo ewiem ho baabi a oda so te se dee na otee no ara wo honam mu. Sa nsusuee yi de nsembisa a ano yie ye den ba: Te se dee edidi soo yi:
  - a) Se wammoo Yesu asennua mu koraa a, na enti asennua no ho abakosem ne nsem a esi-siie no nyinaa ye nkontompo, tirimubo-sem ne anisotan a eda Yudafo, Akristofo ne Romanfo no so?

b) Kur'aan no mu asem ben na ewo mu a ekyere se wode Yesu koo esoro wo ne honam mu?

Asembisa a edi kan no ho dee Muslimfooo no bi gye tom se asennua no mu bo dee ebaa so; eye nokore a wommpoo. Mmom woka se nea woboo no asennua mu no nnye Yesu ankasa, nanso na ne ho biribiara tese Yesu. Saa anasesem yi de nsembisa ahoro ba. Hwan ne onipa patee no a woboo no asennua mu no? Nyamesem Nwoma ben na eka saa asem no?

Okomhyeni Kronkron (S.A.W) asem ben na efooo saa asem yi so wo Hadis mu? Saa nkyeremu a wode ma saa asempo yi, esi pi se Okomhyeni Kronkron (S.A.W) na onnim ho hwee na eye mmere foforo bi mu na woboo won sere mu nwonooe. Kasa (رفع) 'rafala' no dee nhwehwemu ada no adi se bere biara a Onyankopon beka afa obi ho no na eye Onyankopon na ama onipa no gyinabre so, ennye ne honam.

Kur'aan mu asempo yi ka to dwa se Allah maa no so koo Ne nkyen. Omaa no so koo Ne nkyen wo abere a na Allah wo baabi a na Yesu wo no bi. Bea biara nni ho, wo esoro anaase asaase mu a Allah nni ho enti se yeka se woama obi so ako Ne ho a na ennye onni koroo no honam na woama soo. Ahmadiyya Muslimfooo nkye-rekyeremu dee, Allah kronn Yesu hyee no ani-muonyam wo Ne nkyen a Yudafooo no abusu-wuo a wode too no so no amma mu.

❖ 4.160:- Kasa (قبل موته) nnkoo mma Yesu mmom ekoo jima Yudanani anaase Kristoni biara a wogyee di se Yesu wuu asennua no so. Na se anka won nyinaa begye no adi a anka deen nti na Yesu bedi adansee atia won Atemmu Da no?

❖ **5:3 Nkyeremu:**

Akronkronnee no bi ne mmere patee a woayi asi ho, mmea-mmea ahoro binom anaase abodee a nkwa wo mu binom.

❖ **5:102 Nkyeremu:**

Onyankopɔn nhyehyeee a Wahyehye se agyidifoɔ mfa nkɔ nnyeyɔee so no biara nni hɔ a ebetumi de ɔhaw abere wɔn. Nanso Nyankopɔn nam N'ahummɔborɔ so mmpe se Ɔbema ahyedee ahoroɔ a wɔafeefee mu kofee no beye ɔhaw amma ebinom, na aye ahokyere a eho nnhia ama wɔn

❖ **5:108 Nkyeremu:**

Saa nyiyimu yi kyere gyinabre a adansefoɔ no nyinaa wɔ hɔ na wɔbeyi nkurɔfoɔ mmieniu a wɔben paa wɔ abusuabo mu adi kan adi adanseɛ. Wei da adi firi nyiyimu 107 a edi n'anim no mu.

❖ **6:74 Nkyeremu:**

Kasa (كن فيكون) 'Enye! na aye' no nnkyere se eho ne hɔ no ara na adeɛ a ennfiri hwee mu no na aba mpofirim hɔ ara. Mmom dee ekyere ne se bere biara a Onyankopɔn benya biribi ho pe se enye no, eho ara na 'Napedee no afiri aseɛ reyɛ adekorɔ no wɔ ekwan a Onyankopɔn ahyehye ama no so kɔpem se ebewie sedee Ɔpe no.

❖ **10:88 Nkyeremu:**

Arabek nsem *wagy'ahuu buyuu takum kiblatan* (واجعلوا بيوتكم قبلة) a ewɔ nyiyimu no mu tumi kyere se: anim a wɔde kyere Kiblah a ekyere bea pɔtee anaase bea a wɔde wɔn anim kyere hɔ wɔ bere a wɔsom, anaase wɔdi nhwe-anim anaase wɔde wɔn anim kyere faako.

Eye den se wɔbefa asekyere a edi kan no efirise Kiblah pɔtee biara nni hɔ a wɔhyehye maa Israelmma no ansaana wɔsii Solomon Asɔredan keseɛ no. Se wɔfa asekyere a etɔ so mmieniu no a dee eba ne afie a wɔsisi maa ehweɛ animu enam banbɔ botaeɛ nti.

Yen deɛ yepɛ deɛ etɔ so mmiensa no mmom, a ekyere se: monsi mo afie ma ne nyinaa anim nhwe faako. Wei di mu enamse etumi ma afie mu-tefoɔ no nyinaa som Nyankopɔn wɔ abere a wɔn anim hwe faako a ede nkabɔm ne yɔbea pa ba wɔn ntem.

Saa nhyedee yi akyi pɛɛ na wɔatu agyidifoɔ no fo se wɔnyɔ asɔre a efoa deɛ yeka no so. Efirise Arabek kasa-pɔ *Akeemu-s-Salaata* (اقيموا الصلوة) nnkyerekere anko-anko asɔreyɔ keke mmom esi nka-bɔm asɔreyɔ so dua.

❖ **11:18 Nkyerɛmu:**

Ehia paa se wɔbehunu wɔnom a edin nsiananmu 'wɔn' gyina hɔ ma. Nkurɔfoɔ mmienu a wɔabɔ wɔn din wɔ saa nyiyimu wei mu ye Ɔkɔmhyeni Kronkron no (Allah asomdwoee ne Ne nhyira nka no) ene dansefoɔ a ɔfiri Nyankopɔn hɔ a ɔbedi n'akyi, Mose deɛ ennye ɔno ankasa ho asem na eka mmom eye ne Nwoma efirise Nwoma deɛ enni gyidie a egye obi die. Enti deɛ agya ama yen ara ne se wɔakyere nnipa-kuo bi wɔ nyiyimu yi mu. Edin nsiananmu no nnyina hɔ mma ɔmhyeni ankasa nkoa, mmom ne dansefoɔ a ɔhye n'ase ene afoforo binom nso.

Ɛwɔ se wɔnya nteasee wɔ saa nyiyimu yi ho se ennye Ɔkɔmhyeni ne ne dansefoɔ no nkoa na wɔgye Kɔmhyeni no nokore di na wɔdi eho adanseɛ, mmom wɔn akyidifoɔ dodoo bebiree nso te saa.

Ɛwɔ se wɔkae se eduru bere bi a wɔka Nkɔmhyefoo akeseɛ ho asem wɔ baako kabea mu se onipa baako nanso wɔwɔ tumi se wɔdɔre na wɔhyeta. Wɔka fa wɔn ho se wɔye 'Ummah' (امة). nnipa-kuo keseɛ wɔ wɔnom ankasa mu. Hwe Ti16 nyiyimu 121.

Ebinom nso te aseɛ se edin nsiananmu 'wɔnom' (أولئك) gyina hɔ ma Mose ne ne nkurɔfoɔ.

❖ **11:79 Nkyeremu:**

Na eye mmuaee a waka no wɔ nyansa kwan so wɔ ne bere mu na eyi adwene mu bɔne firi hɔ ma nkurofoɔ a na wɔn ani nnye obaa ne barima nkutahodie ho bio. Enti na mmaa ho te ma wɔn. na wei na nsempɔ 'wɔnom ho te paa ma mo' no gyina hɔ ma. Nanso atirimuɔndenfoɔ no kyeaa saa mmuaee yi danee ani na wɔyee se dee Lot de n'ankasa mma mmaa ama wɔn se wɔngu wɔn ho fi mmom sedee ebeye na ɔde bebo n'ahohɔ no animuonyam ho ban. Te se dee na ɔto ne nsa fre wɔn kɔ bɔne ho wɔ abere a wɔnni fɔ wɔ ho. Saa mmuaee yi ma wɔnom bɔbea a na wɔasee no yi ne ho adi.

❖ **12:32 Nkyeremu:**

*Katt'ana aidiyahunna* (قطعن ايديهن) (wɔtwitwaa wɔn nsa) ye nsempɔ a wɔtumi te aseɛ pɔtee anaase wɔ abebuo mu sedee Hadhrat Imam Raghīb aka ne mmienu nyinaa ho asem afiri Kur'aan Kronkron no mu no.

(قطعن ايديهن) asekyere pɔtee ne se wɔde adeɛ a ano ye nam paa betwa wɔn nsa atwene. Eɔa adi se Kur'aan Kronkron no nnkyere saa, na saa mpo ne adwene nnkɔ wɔ saa nyiyimu yi mu. Dee eka ho ne se nwoma-nimfoɔ binom abɔ mmɔden se wɔbɛkyere se wɔanntwitwa no kese, a ekyere se etwitwaa wɔn nkete-nkete nnanso Arabek kasa mmeransɛm nnye saa nntom efirise kasapɔ no nhini (قطع) mma kwan se wɔde asekyere betɛɛ saa bɛma efirise emu tumi ne ahɔɔden kyere se eye dendenden kese-kese adeyɔ. Enti mmienu a aka a ewɔ se wɔyi mu baako ne asekyere pɔtee no ene abebuo asekyere no na yegye di se saa nyiyimu yi mu nsempɔ yi mu nteaseɛ ye abeɔsem a ekyere se wɔgyee wɔn nkoguo too mu bere a wɔsusuu ho hunuu se wɔkɔ ne nkyen a ennye yie na ɔboro dee wɔn nsa kɔduro so.

❖ **12:51 Nkyeremu:**

Kasafua *Kayyim* (قييم) sedee Kur'aan Kronkron no kasa yi no adi no, ekyere ahɔɔden, tumi, asedeɛ ne dee eka hɔ ma tumi wɔ mu. Bio, ekyere adeɛ a ewɔ tumi a ehye den na etenetene ade foforo. Eno nti na

gyidie ban-nnua a eho hia na ennsesa da wɔ esom nyinaa mu, Kuraan Kronkron no frɛ no *Deenul-Kayyimah* (دين القِيَمَة) Hwe 98:6 (Al Bayyina)

❖ **12:92 Nkyerɛmu:**

Nkurɔfoɔ a wɔka to dwa se wɔabre wɔn ho ase ama Kur'aan Kronkron nkyerekyerɛ nanso wɔbu wɔn ani gu ne nkyere-kyere paa a ekyere nkabɔm so, na wɔpaepae wɔn muakuo-akuo ho asem na asempɔ yi ka. Ekuo yi mu biara wɔnteaseɛ soronko a wɔde ma Kur'aan nsem no. Na wɔka se wɔn nkyereaseɛ na edi mu na wɔnam saa kwan yi so paepae Kur'aan no mu yi yi no asini-asini: ekuo biara de wɔn ho fam nyiyimu ahorɔɔ bi kyerekyerɛ aseɛ sedee wɔpe biara tia afoforɔ nkaɛɛ. Saa mpaemu keseɛ yi nti nteaseɛ nntumi mma akuo-akuo yi a wɔko tia wɔn ho wɔn ho yi ntem. Wei ma nkurɔfoɔ a wɔfiri *ummah* korɔ mu, mupaepae akuo-akuo na enam saa kwan korɔ no ara so ma wɔkyekye Kur'aan mu yi yi no asini-asini.

❖ **16:16 Nkyerɛmu:**

Nwoma-nimfoɔ bebiree akyere nsempɔ *an tameeda bikum* (ان تميد بكم) ase se 'awosoo' a se wɔgye tom a ekyere Nyankopɔn N'adom ahorɔɔ a Ɔde agu adasamma so se Ɔkae wɔn se Yeabo mmepɔ sedee ebeye na ede asaase-wosoo a ede ɔseeɛ a eduru akyirikyiri ba. Ti-pa a wɔannya ne se wɔabu wɔn ani agu so se asempɔ *tameeda* (تميد) firi *maada* (ماد) a ekyere se ema aduane bu. Asempɔ *maaidah* (مانده) a ewɔ Kur'aan Kronkron no mu nso firi kasa nhini korɔ no ara mu. Asekyere wei ma saa nyiyimu yi mu nteaseɛ sesa koraa. Ebo adasamma nkaɛɛ se Onyankopɔn abɔ mmepɔ a ehia ma abodeɛ nyinaa a nkwa wɔ mu ne aduane-ma. Bere nyinaa nsuo tu tutuo kɔ soro firi tadeɛ ahorɔɔ ne epo ahorɔɔ ene epo-tam ahorɔɔ mu kɔdane mmurunkum. Mepɔ a ewɔ ho ho hia paa enamse edane tutuo no ma ebeye nsuo bio, ma nsutɔree ba mmea-mmea a esan kɔ asaase no mu bio ma mnuane ahorɔɔ bebiree mmɔɛɛ. Saa nkyereaseɛ nkaɛɛ no kɔ pepɛɛɛɛ.

Nsuo ne aduane nkutahodie da adi. Anibue abakɔsem ama ada adi se nsutene a wɔn ti firi mmepɔ mu na eyiyi akwan fa mmepɔ asaase mu.

❖ **16:125 Nkyerɛmu:**

Nyiyimu no mu nsem da adi pefee. Ennye hwee se Abraham ne n'atuhoama a ennhinim ene ne nkwa a ɔde bɔɔ afɔree maa Onyankopɔn Baakoye ho asem na wɔreka yi. Enti edin nsiananmu no gyina hɔ ma Abraham ene abirabɔ ahoroo a na Israelmma no wɔ wɔ wɔnom ankasa mu efa ne gyidie kann ne ne yɔbea ho. Wɔnom mu bebireena na wɔate ahwe wɔ abosomsom ahoroo soronko-soronko mu. Na etumi si se sedee ebeye na wɔbenya agyinasoo ama wɔn nnyeyɔee no nti na ebia wɔde ahye Abraham se ɔno nso yɔɔ bi. Sabbath no a ewɔ saa nyiyimu yi mu nni hɔ mma homeda nkoa, mmom eye ahotee ne bɔnefakye hwehwe da nso.

❖ **20:95 Nkyerɛmu:**

Kasa 'Mma mmfa m'abɔdwese nnsɔ me mu na mma nnsɔ me tiri *nwi* nso mu', tumi ye kasa-koa a ekyere se mma nngu m'anim ase.

❖ **20.122 Nkyerɛmu:**

Kur'aan Nkyerekyeremufoo pii wɔ hɔ a wɔafa nsem no anisoɔ keke na wɔkyere nsem no ase kɔ honam fam wɔ abere a asemɔ no fa bi di ho adanseɛ se bɔne no ye mmereyɔ bi na wɔyeeɛ.

Asemɔ no fa a eka se wɔn (mmereyɔ) 'Sau'aatuhumaa' (سواتهما) daa adi maa wɔn no nntumi nnkyere se afei wɔbehunuu se wɔda adagya. Ebeye den beye se wɔnnim wɔn adagya mu firi wɔn awoeɛ kɔpem bere a asem no siieɛ. Enti eye mfomsoɔ se obi de saa nkyereaseɛ yi behye Kur'aan.

Kasafua 'Sau'aa' (سوا) no kyere nneyɔɛ a feree wɔ mu na etɔ kɔ bone mu, dee edi kan no no. Se mfom bi ba a, nea wafom no di kan hunu ne mmereyɔ a asie no. Saa mmereyɔ yi ye adwene ne akoma mu asem. Eye atenka bi a wonntumi mmfa ahahan ntaataasoɔ nnkata soɔ. Enti bone anaa mfomsoɔ biara a Adam ne Hawa yɔɔɛ no so nkatasoɔ kyere bonefakye a efiri Allah hɔ (ene se wɔbehwehwe banbɔ afiri Allah hɔ). Enam saa nti nhahan a efiri (جنة) (turo) mu no ewɔ se wɔte aseɛ se eye kasa-koa a ekwere se Allah kyereɛ Adam asem a ɔde sreɛ bonefakye maa Allah nso nam so yii ne mfomsoɔ no firii ne so.

❖ **21:64 Nkyeremu:**

Nkyeremufoo pii twe won ho firi se wɔbekyere saa asem yi ase efiri se wɔsusu se Abraham asem a ɔkaɛ no ye nkontompo. Eye mfomsoɔ keseɛ se obi besusu saa. Nokore no ne se na Abraham nni adwene ketekete mpo se ɔbetwa won nkontompo anaa se ɔbedaadaa won. Mmom eye kwan pa a ɔfaa so kyereɛ nsem no mu maa wɔhunuu won abagyimi-sem. Kasafua 'Bal' a Abraham de hyee n'ano-yie ase no kyere se Dabi, *mma mommisa me se hwanna ɔyɔɔɛ*. 'Won mu keseɛ no nie *momisa mo abosom a aka no se wɔtumi kasa a'*.

Kur'aan nsempɔ a etoa so wɔ 65-68 kyere ma wɔhunuu se abosomsomfoɔ no ammu no se Abraham atwa won nkontompo. Mmom saa nkyeremu no maa wɔhunuu won mfomsoɔ. Abraham dii kan ka kyereɛ won se ɔbebubu abosom no (Hwe nyi-yimu 58) enti na ɔnnsuro won na watwa won anim nkontompo.

❖ **22.6 Nkyeremu:**

Sedeɛ abɔfra nntumi nnhwe ɔno ankasa ho no saara na se ɔnyini koduru baabi a na waye te se abɔfra. Saa asem yi Kur'aan 36:69 to so se (من تعمره نكسه في الخلق). Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire kɔ mmereyɔ tebea mu'.



❖ **27:39 Nkyeremu:**

Se wohwe asempɔ a edi soɔ no a, ɛma no da adi se ennye ɔhemmaa no ahennwa na Solomon rekyere. Dee na ɔrehwehwe ne ahennwa a etese ne dee no anaase ne nseso na ɔpe se wɔde brɛ no. Ama aye ɔhemmaa no nwanwa se ɔbesra Solomon na ɔbehunu ahennwa a ete se ne dee no bi wɔ Solomon hɔ a. Wohwe nsempɔ a edi soɔ no a, ɛda adi se Solomon abrempon a wɔwɔ n'ahemfie no dii mperesie wɔ nea ɔbetumi ayo adwuma no ho. Wɔn mu biara sii ne bo se ɔno na ɔbetumi aye no ntem. Dee ɛbaaɛ ne se, bere a wɔde ahennwa no nseso baaɛ no, Solomon yii Onyankopon aye na ɔkyerɛɛ nsesaɛ a ebema ase Saba Hemmaa ahennwa no. ɛhemmaa no a enam n'ahennwa nti ɔhyehye ne ho no, na Solomon pe se ɔdwodwo n'ahantan no ano.

Kasa a eka se *nakkeruu laha Arhyahaa* (نكرونها عرشها) foa asem yi so se, yehunu ahennwa a ɛse ne dee no paa wɔ Solomon hɔ a ebema wagye atom se, see ne dee no nnye nwanwa biara mpo sedee ɔsusuuiɛ no. Enti *nakkeruu* (نكروا) wɔ asem no mu kyere ahennwa bi a se wohunu a, eye akonwa hunu keke. Bere a ɔhunuuiɛ no nso annye no se n'ahennwa bi a ayera na wabehunu no Solomon ahemfie. Wei di ho adanseɛ se sedee yehunu asem yi na eye nokore kann.

❖ **27:45 Nkyeremu:**

Nhwehwe a edi mu na emu da hɔ pɛsɛɛ a wɔasam no fom, atoto no yie tumi ma ɛhɔ ye se nsuo a etaa hɔ. Na wei ne dee esiie paa. Saa adeɛ yi kyereɛ ɔhemmaa yi a na ɔye anifire paa no se etɔ da bi a na wohu no saa nso na ennte saa, ɛfirise adeɛ bi tumi yi su foforo bi adi a wonnya no nhunuie wɔ eno ankasa mu. Ne nseso saa ara nso na animuonyam ne tumi a awia yi no adi no nnye ne dea na mmom eye ɔbɔɔadeɛ no nkoaɛ deɛ.

❖ **28:48 Nkyeremu:**

Asembisa yi mmuaee wɔ asem no ara mu ne dee nti a wɔnntumi mmo Allah kwadu ne se Osoma akokobɔfoɔ mmere nyinaa kɔ nnipa no ho ansaana Watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho. (Hwe 6:132)

❖ **28:49 Nkyeremu:**

Akuo mmiensa a wɔtia Islam - Yudafoɔ, Akristofoɔ ne Abosomsomfoɔ - no mu dee, eye Yudafoɔ na asempɔ yi ka wɔn ho asem. Eye Yudafoɔ nkoa na wɔbetumi aka saa asem no. Bere a Kur'aan no ka se wɔadi kan apo dee wɔde maa Mose no, na ennka mma nnipa a na wɔwɔ Islam mu wɔ Kɔmhyeni Kronkron no pen so se wɔpoo Mose. (أنا بكل كافرين) Efa a eka se 'yepo wɔnom a wɔse wɔde Nsenkyerennee ahoroɔ aba wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa. Wei kyere yaree a na eha wɔnom a wɔpoo wɔn mmere so Nkɔmhyefoɔ no.

❖ **29:21 Nkyeremu:**

Asem korɔ no ara na ewɔ nyiyimu foforo mu (Al-Nagym) 53:48 a asempɔ baako bi na ama nsesaee ketewa bi aba muEho dee wɔde *ukhrra* (أخرى) asesa *Aakhirah* (أخرة). *Aakhirah* (أخرة) kyere se 'akyire yi' na *ukhrra* (أخرى) nso kyere se 'foforo'. Enti eda adi se wɔde nsempɔ *ukraa* (أخرى) ne *aakhirah* (أخرة) bɔ mu a ebekyere se: abɔdee foforo bi a ebɛba akyire mmere mu.

❖ **30:31 Nkyeremu:**

Allah susu gyina ho ma N'abodin ahoroɔ no wɔ ha. Saa nyiyi mu yi mu no ekkyere se wɔabɔ onipa ama no tumi a wɔbetumi asuasua Allah abodin ahoroɔ no na ɔde akɔ nneyɔee mu wɔ ne suban so. Eno nkoa ne kwan a onipa nam so betumi atu mpono honhom mu. Eda adi se mmoadoma nkaee nntumi nnya kyefa wɔ saa onipa mu-die soronko yi mu. Wɔbetumi aben Allah a gyese wonya N'abodin a edin mu paa no wɔ wo suban so, se wɔka no wɔ kwan foforo so a. Nanso ewɔ se wɔkae se allah dee Onni ano na Onnkɔpem wɔ abere a onipa wɔ ano na ɔkɔpem. Enti onipa betumi ayɔ dee Oyɔ no bi wɔ onipa bɔbea ahyee a Nyankopɔn ato ama no no mu.

❖ **32:10 Nkyeremu:**

Asempo *fu'aad* (فؤاد) nnkyere se akoma nkoaa sedee wode akasa wo Kur'aan Kronkron no mu, mmom egyina ho ma nteasee atenaee a ewie ma-ya. Hwe 28:11 (Al-Kasas), 53:12 (Al-Nagym), 46:27 (Al-Ahkaaf) ene 14:38 (Ibraahiim).

❖ **34:15 Nkyeremu:**

Asempo *daa'bah* (دابة) gyina ho ma mmoadoma ahoroo nyinaa. Enti nkyereasee 'asaase mu sonsono' no ewo se wofa no abebusem na ennye nkyereasee patee yi. Efa Solomon ba barima a ne papa a wode no ye fasusuo wo honhom su a edi mu mu anaase wo amanyosem ntotoe mu, su yi bi amma ne mu ho. N'adedie so no edaa adi nkakra-nkakra maa ahemfo atumfo (gyinn) no a na woaebre won ase na wohye Solomon ase no se seisei dee Solomon awu paa. Wotumi dii nkunim wo atuatee mu tiaa oman no de mpaepaemu baa ahennie kesee no mu.

❖ **37:50 Nkyeremu:**

*Baidun* (بيض) anaase *baidatun* (بيضة) kyere sohohi kosua anaase anomaa biara kosua. Se woka de tontom obi a, *huwa baidul balad* (هو بيض البلد) kyere se: Ote se sohohi kosua a ne ba da mu, efirise sohohi onini no bo eho ban wo saa gyinabre yi mu, anaase onni nsesoo pepepe wo animuo-nyam mu, te se kosua a wogya eno nkoaa ho; anaase oye awurade, anaase ohene; anaase nea a onni nsesoo pepepe wo *balad* بلد (anaase Oman anaase dee ete saa) mu a nkurofo nkace ko ne ho kogye nsusuie, na wogye n'asemtom anaase obi a wobo no abodin, anaase obi a wagye din na amanfo nim no paa. Enti *baidun maknoon* (بيض مكنون) kyere se paradise mu ahohoahodee a wowen no yie no woaabo ho ban paa.

❖ **37:114 Nkyeremu:**

Wonnkasa nntiaa asempo *zaalim* (ظالم) (otirimuodenfo) anaase (ظلم) (atirimuoden) abere nyinaa wo Kur'aan Kronkron mu wo abere a woanyi bi ammfiri mu. Se wokasa fa ho wo saa kwan yi so a efa nneyoee ahoroo nyinaa a emane firi kwan tenenee no ho. Nanso ebiwo ho a baabi a wode akasa no egyina ho ma nkamfo.

Ɖda adi se 35:33 (Al-Faatir) mu no, Onyankopɔn de nkurofoɔ a wɔye *zaalimun li nafsihi* (ظالم لنفسه) nea ɔye otirimuɔndenfoɔ ma ɔno ankasa ho wɔ abere a ɔdi aperedie wɔ Allah kwan so no aka n'asomfo a wɔasa mu ayi wɔn no ho. Saa nkyekyemu korɔ no mu no wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekrɔn paa no wɔafre wɔn se *muktasid* (مقتصد) ne *saabik bil khairaat* (سابق بالخيرات). (Al-Faatir Ti 35 nyiyimu 3.3).

Saa ara na ansaana obi betumi ayɔ nneyɔee pa wɔ bere a wahye aseɛ redi aperedie wɔ honhom mu no ehia ma se ɔgye ahokyere nsusuiɛ bi to ne ho so ene atirimuɔden a etia n'ankasa. Nkurofoɔ a wɔyɔ saa Nyame nti no ɛda adi se wɔfata nkamfoɔ nanso wɔkasa fa wɔn ho se *zaalimun linafsihi* (ظالم لنفسه) (obi a ɔɔɔ n'ankasa ho atirimuɔden).

❖ **38:19-20 Nkyerɛmu:**

Asempɔ *jibaal* (جبال) (mmepɔ)tumi kyere mmepɔ so-tefoɔ, mmusua-kuo atumfoɔ a Dawid bree wɔn ase no anaase etumi kyere mmepɔ mu nnadeɛ ahorɔɔ agyapadeɛ a na wɔtu nya eho mfasoɔ paa wɔ ne pen so. Asempɔ *attair* (الطير) (nnomaa) kyereɛ se nnipa a wɔwɔ adom akyedee soronko a wɔatu nam soro wɔ deɛ wɔayɔ anya ntaban so.

❖ **42:8 Nkyerɛmu:**

fie a edi kan a wɔsiɛ maa Allah som botaeɛ ne *al-kaaba* (الكعبة) a ɛwɔ kuro-dua a wɔato din Mekka mu.

Saa kuro-dua yi na wɔafre no umm-ul-kura (ام القرى) (nkuro nyinaa maame).

Saa asem yi kyere eho hia a ehia se wɔde toto nkuro akeseɛ nkaɛ ho anaase etumi kyere pɔtee se kuro-dua a edi kan a wɔkyekyereɛ. Wɔfa no saa deɛ a na ekyere se tete mmere mu no, saa bea korɔ no ara a Mekka wɔ no, kuro-dua bi de nkakra-nkakra nyini twaa Onyankopɔn fie no ho hyiaɛ a nkurofoɔ bi a wɔnnim wɔn na wɔhyee aseɛ nkye-

kyeree. Adasamma hwɛɛ wei so suaa nkuro nkyekyeree. Enti wɔtumi kasa fa ho se nkuro nyinaa maame.

❖ **43:5 Nkyerɛmu:**

Wɔtaa ka asem- tene *umm-ul-kitaab* (ام الكتاب) (nwoma maame) fa Kur'aan ti a ebue nwoma no ano *Al'faatihah* a ete se aba a ɛwɔ Kur'aan mu nkyerekyere ne suban afapem nyinaa. Nanso aha deɛ ese deɛ ɛkyere Nyame Nwoma no a kwan bi so wɔde asie abɔ ho ban wɔ Nyankopɔn anim no.

❖ **43:62 Nkyerɛmu:**

Kasafua '*al-saa'ah* (السَّاعَة) nkyerɛaseɛ wɔ kasa-tene mu ye "Dɔnhwere no". Na ese se ne nteaseɛ ye te se deɛ ɛwɔ (54:2) suurah Al-Kamar mu no. ɛhɔ na nsakraeɛ kɛse ne nesesa nwanwasoɔ a na Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopɔn asomdwoeɛ ne Ne nhyira nka no) de rebɛba no wɔfrɛɛ no '*al-saa'ah* (السَّاعَة) 'Dɔnhwere no'. Na wɔde bosome mu paeɛ gyinaa hɔ maa honhom mu mpusueɛ naa na ɛrebɛba no ho adansedie. Saara na 'Dɔnhwere no' kyere fa Yesu Ababio mmaeɛ wɔ nna a edi akyire no mu ne honhom mu nsakraeɛ a ɛka ho bɛba no.